

الله

رءوف أبو سعده

المسلم الاتحادي في
القرآن مفسرا بالقرآن

معجزات القرآن

وجه في إعجاز القرآن جديد

دار الهدى

(الجزء الأول)

من إعجاز القرآن

العَلَمُ الأعجمي في القرآن
مفسراً بالقرآن

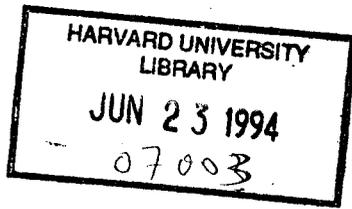
وجه في إعجاز القرآن جديد

بقلم:

رءوف أبو سعدة



دار الهلال
(الجزء الأول)



الخلافة للفناء :
مجموع العيس ٥٥

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

من إعجاز القرآن الكريم فه أعجمه القرآن

تقديم : د. محمود محمد الطناحي

الحمد لله الذي أنزل على عبده الكتاب ولم يجعل له عوجاً. لسان الذي يلحدون إليه أعجمي وهذا لسان عربي مبين . والصلاة والسلام على خير خلق الله سيدنا ومولانا محمد بن عبد الله، الذي أوتي الكتاب ومثله معه، ثم أوتي الحكمة وفصل الخطاب. فبالبيان القرآني المحكم، وبالفصاحة والبلاغة النبوية تضوّت تلك اللغة العربية الشريفة، واستكملت أسباب جلالها وبهائها .

ثم أما بعد :

فإن من علوم القرآن التي اعتنى بها الأئمة، وأفروها بالتصنيف علم «إعجاز القرآن»، وقد بدأ الكلام في هذا العلم: شذراتٍ ونُتقاً في كتب التفسير، كشفاً لمواطن الكمال والجلال في كلام ربنا عز وجل .

وقد دخل المفسرون إلى الإعجاز من طريق تلك الآيات التي أمر بها المولى - تباركت أسماؤه - رسوله الأمين ﷺ أن يطلب من مشركي قريش الإتيان بمثل ما أنزل عليه، تدرجاً وتنزلاً، وذلك قوله تعالى : «أم يقولون افتراه قل فأتوا بعشر سور مثله مفتريات» هود ١٣ - وقوله تعالى: « وإن كنتم في ريب مما نزلنا على عبدنا فأتوا بسورة من مثله» البقرة ٢٣ - ثم قضى عليهم بالعجز وأياسهم أن يأتوا بشيء من ذلك، فقال عز

من قائل : «قل لئن اجتمعت الإنس والجنّ على أن يأتوا بمثل هذا القرآن لا يأتون بمثله ولو كان بعضهم لبعض ظهيراً» الإسراء ٨٨ .

ومعلوم أن مشركى قريش الذين سمعوا كلام الله يتلى على لسان رسوله الأمين كانوا أرباب فصاحة وبيان، وكانوا يعرفون مواقع الكلام وحلاوة البيان، ولذلك أدهشهم القرآن حين سمعوه، ودلّه عقولهم بعظمة بيانه وروعة معانيه، ودقة نظمه واتساقه، وحين لم يجدوا فى الطعن إليه سبيلا لم يسعهم إلا أن يقولوا: إنه شعر، وإنه سحر، وإنه أساطير الأولين اكتتبها محمد - ﷺ - فهي تُملَى عليه بكرة وأصيلا. وهذا كله إقرار بعظمة ماسمعوا، وإذعان لأنه كلامٌ مباين لكلام البشر، لكن ما انغمسوا فيه من العناد والمكابرة صدهم عن الاعتراف بأنه وحىٌ يُوحى، نزل به الروح الأمين على قلب المصطفى المختار ليخرج الناس به من ظلمات الوثنية والشرك إلى نور الإيمان وصفاء التوحيد .

ثم كان أن هدى الله بهذا القرآن العظيم أقواماً، فاقبلوا على تلاوته، وتدبر أغراضه ومراميه، وتمثلوا بأوامره، وانتهوا عن نواهيه. وكان هو كتابهم الذى يعتصمون به ويلجأون إليه فيما دقّ وجلّ من أمورهم .

ويقى طائفة - ختم الله على قلوبهم وعلى سمعهم وعلى أبصارهم غشاوة - لم تهتد ولم تدع، وظل عداؤها للقرآن قائماً، فأخذت تنقّر وتنقّب، التماساً للمعابة فى هذا الكتاب المحكم، باتباع متشابهه، وتحريف كَلِمٍ عن مواضعه، وتخيل فساد نظم، أو لحن أسلوب، أو تناقض معنى. وقد أخذت هذه الطائفة تدب دبيبا فى القرنين الأولين، تستخفى بآرائها مرة، وتُصحّرُ بها أخرى، لكنها فى كلتا حالتها لم تترك أثراً يذكر، إذ لم تكن لها شوكة، وكانت العقيدة على صفائها، لم تكدرها مقولات المتكلمين، ولا خلافات المتأولين، ثم كان اللسان العربى لا يزال صحيحاً محروساً لم يتداخله الخلل، ولم يتطرق إليه الزلل، لكن الصغير يكبر ويشب، والزرع الضعيف يستحصد ويقوى، وتأتى أيام كالحات، تتجم فيها الفتن بدواع كثيرة: منها اختلاط اللسان العربى بغيره من الألسنة، وانتشار الكتب المترجمة بغثها وسمينها، وتغلغل أهل المذاهب والنحل الأخرى فى صلب العقيدة الإسلامية، وإغرائها بالجدل وعلم الكلام، وأصحّر أهل العداة

القديم بأرائهم، وإذا الذي كان بالأمس همساً ونجوى يصبح اليوم وله دوى وصليل، فأخذت المجالس وحلقات الدرس تموج بتلك الآراء وتضطرب، وإذا بالذي كان مشافهة ومسامرة يُسَطَّر ويُكْتَب وتتعاوره الأيدي .

ولم يكد المسلمون يدخلون في النصف الثاني من القرن الثالث^(١) حتى انكشف كلُّ خبيء وظهر كل مكنون، واستعلن العداء للقرآن وللعربية مُلْفَقاً في ثياب الخلاف الفلسفي والكلامي، ثم ماجر إليه كل ذلك من القول بفتنة خلق القرآن وأشباه لها من الكوائن والطامات .

لكن الله الذي تكفل بحفظ كتابه وفق طائفة من عباده زادةً مُنافحين، قاموا لهذه المطاعن والشبهات، وألقوا بحججهم وبراهينهم فإذا هي تلقف ما يافكون. ولعل أول حامل لهذا اللواء هو الإمام الجليل أبو محمد عبد الله بن مسلم بن قتيبة الدينوري، خطيب أهل السنة، المولود سنة ٢١٢، والمتوفى سنة ٢٧٦، فقد انتدب لهذه الشكوك

(١) نعم يكاد يُجمع أهل النظر والبصر بتاريخ هذه الأمة أن بداية الخلاف والنزاع والجدب في ثقافة الأمة العربية الإسلامية قد كانت مع هذا الوقت: أواخر القرن الثالث الهجري للأسباب التي أوجزت الإشارة إليها . على أنه من حسن الحظ، بل قل إنه من حفظ الله لهذه الأمة أن أصول علومنا قد وضعت كاملة قبل هذا الظلل الذي طرأ على المجتمع العربي المسلم في القرن الثالث، أي قبل فساد الزمان وتغير الأحوال. وحسبنا هاهنا أن نذكر أن المسلمين كانوا قد فرغوا في القرنين الأولين من نقط المصحف وشكله، وضبط القراءات القرآنية رواية ودراية، وتدوين الحديث، فإن أصحاب الكتب الصحاح الستة كانوا كلهم في ذلك الوقت، وكذلك الإمام أحمد صاحب «المسند» إلا ما كان من أمر الإمام النسائي، فقد نصوا على أنه كان أطول أصحاب «السنن» سناً، فقد ولد سنة ٢١٥، وتوفي سنة ٣٠٣ . وفي ذلك الزمان أيضاً كانت كتب الأئمة الأربعة في الفقه، ووضع الشافعي من بينهم علم أصول الفقه، وكتب فيه «الرسالة» .

وفي ذلك الزمان المتقدم من تاريخنا أيضاً وضع الخليل بن أحمد أول معجم معربى «العين» ثم وضع علم «العروض» غير مسبوق ولا مشارك، وثنى تلميذه سيبويه بوضع «الكتاب» في علم النحو. وكذلك رأينا طبقات العلماء الرواة الثقات جامعي اللغة والشعر، من أمثال خلف الأحمر والمفضل والأصمعي وأبي زيد الأنصاري، وأبي عبيدة وأبي عبيد وأبي عمرو ابن العلاء وأبي عمرو الشيباني وابن الأعرابي وابن حبيب وابن سلام الجمعي وأبي حاتم السجستاني والسكري والمبرد وثعلب وأبي العباس الأحمول .

ولأمر حكيم وقف علماء اللغة الأقدمون بقبول الرواية في الأمصار عند نهاية القرن الثاني. ومعلوم أن الذي وصل إلينا من علم هؤلاء الأوائل قليل، ولو جاعك لجاعك علمٌ وأفر وشعرٌ كثير. لكن القدر الذي وصل إلينا من علومهم كافٍ بحمد الله، في الدلالة على أن أصول علومنا وضعت وعرفت حدودها ومعالمها في هذين القرنين الأولين وشطر كبير من الثالث، أعنى في ذلك الزمان الرخى المستقر، قبل أن تهب رياح الخلاف وتكدر الموارد الصافية. وأيضاً فإن جمهور أهل الملة الذين جاؤا بعد ذلك كانوا حراساً أمناء حفظة، ولن تخلو الأرض من قائم لله بحجة . فليهدأ هؤلاء الذين يقولون: إن الخلاف والنزاع كانا معنا من أول الطريق... والله لا .

والمطاعن التي تثار حول القرآن، فجمعها ثم سدد إليها سهامه وأعمل فيها معاوله، فاقتلعتها من جذورها، وكان مجلى ذلك كتابه العظيم «تأويل مشكل القرآن»، إلى ما نشره في كتبه الأخرى، مثل «تأويل مختلف الحديث» .

ثم ظهرت مسألة «إعجاز القرآن» مبحثاً قائماً بذاته، يُقصد إليه قصداً. وكانت تلك المسألة «من أبرز المسائل التي تعاورها العلماء بالبحث في أثناء تفسيرهم للقرآن، وردهم على منكرى النبوة، وخوضهم في علم الكلام، كعلی بن ربین كاتب المتوكل في كتاب «الدين والدولة» وكأبي جعفر الطبري في تفسيره «جامع البيان عن وجوه تأويل آي القرآن» وكأبي الحسن الأشعري في «مقالات الإسلاميين» وأبي عثمان الجاحظ في كتابه «الحجة في تثبيت النبوة». وكان علماء الاعتزال أكثر المثيرين للكلام في إعجاز القرآن، فقد ذهب النُظَّام - من بينهم - إلى أن القرآن نفسه غير معجز، وإنما كان إعجازه بالصُرْفَة، وقال: «إن الله ما أنزل القرآن ليكون حجة على النبوة، بل هو كسائر الكتب المنزلة لبيان الأحكام من الحلال والحرام، والعرب إنما لم يعارضوه، لأن الله تعالى صرفهم عن ذلك، وسلب علومهم به». وذهب هشام الفوطي، وعباد بن سليمان إلى أن القرآن لم يجعل علماً للنبي، وهو عرض من الأعراض، والأعراض لا يدل شيء منها على الله ولا على نبوة النبي. وكان ذلك وغيره من أقوال أئمتها منبعاً غزيراً للقول في إعجاز القرآن. وقد انبرى كثير منهم للرد على من أنكر إعجازه جملة، كأبي الحسين الخياط وأبي علي الجبائي، اللذين نقضا على «ابن الراوندي» كتابه «الدامغ» الذي طعن فيه على نظم القرآن وما يحتويه من المعاني، وقال: إن فيه سفهاً وكذباً. وكذلك رد كثير منهم على من خالف عن قول جماعتهم، بأن تأليف القرآن ونظمه معجز، وأنه علمٌ لرسول الله ﷺ ، كالجاحظ الذي رد على النظام رأيه في الصُرْفَة، في كتاب: «نظم القرآن»^(١)

ثم أفرد علم «إعجاز القرآن» بالتصنيف، ومن أشهر ما صنّف فيه مما هو مطبوع ومتداول:

(١) مقدمة تحقيق «إعجاز القرآن» للباقلاني ص ٨٠٧ للشيخ العلامة السيد أحمد مقرر، رحمه الله ورضي عنه. وانظر بقية كلامه، فإنه عالٍ نفيس!

١ - النكت فى إعجاز القرآن، لأبى الحسن على بن عيسى الرُّمَّانى المتوفى سنة ٣٨٦ .

٢ - بيان إعجاز القرآن، لأبى سليمان حَمْد بن محمد الخطابى البُسْتى المتوفى سنة ٣٨٨ .

٣ - إعجاز القرآن لأبى بكر محمد بن الطَّيِّب الباقلانى المتوفى سنة ٤٠٣ .

٤ - الرسالة الشافية، للشيخ أبى بكر عبد القاهر بن عبد الرحمن الجرجانى المتوفى سنة ٤٧١، وهو صاحب «دلائل الاعجاز» و«أسرار البلاغة»^(١) .
ويعد كتاب أبى بكر الباقلانى من أَوْعَب ما أُلِّف فى هذا العلم. قال ابن العربى: «ولم يصنَّف مثله»^(٢) .

على أن بعض أهل العلم قد عالجوا «إعجاز القرآن» فى ثنايا مؤلفاتهم القرآنية أو البلاغية، كالذى تراه فى البرهان فى علوم القرآن للزركشى، وكتابى ابن الزملى: التبيان فى علم البيان المطلع على إعجاز القرآن» و«البرهان الكاشف عن إعجاز القرآن»، و«نهاية الإيجاز فى دراية الإعجاز»^(٣) لفخر الدين الرازى، و«بديع القرآن وتحرير التحبير»، كلاهما لابن أبى الإصبع المصرى، و«الطراز المتضمن لأسرار البلاغة وعلوم حقائق الإعجاز»، لأمير المؤمنين يحيى بن حمزة العلوى اليمنى .

ولا يزال الناس بعد الباقلانى إلى يوم الناس هذا، يعتادون هذا العلم الشريف، ويعالجونه، وقد اختلفت كتاباتهم فيه شرعة ومنهاجاً، إلى أن رأينا فى عصرنا الحديث من نحوًا بالإعجاز القرآنى منحى جديداً، وهو مايسمونه:

«الإعجاز العلمى فى القرآن»، وبرغم ما انتهى إليه بعضهم من نتائج تسر الناظرين، فإنه طريق مَخُوف، ومنهج محفوف بالمخاطر، للذى علمته من تغير الظواهر العلمية واختلاف النظر إليها والحكم عليها. ولذلك حديثٌ آخر .

(١) نشرت رسائل الرمانى والخطابى والجرجانى معاً، باسم: ثلاث رسائل فى إعجاز القرآن . وقد نشر شيخنا أبو فهر محمود محمد شاكر - حفظه الله - «الرسالة الشافية» بأخر الطبعة التى قرأها وعلق عليها من «دلائل الإعجاز» .

(٢) البرهان فى علوم القرآن للزركشى ٢ / ٩٠ .

(٣) وله أيضاً : الإشارة إلى الإيجاز فى بعض أنواع المجاز . وقد أقامه كله على القرآن العزيز .

« هَذَا الْكِتَابُ »

ويأتى كتابنا هذا فى «علم إعجاز القرآن» نمطاً وحده، فقد أداره مؤلفه على وجه من إعجاز القرآن جديد، لم يسبقه إليه سابق، ولم يفتن إليه باحث، وكان كعب بن زهير، رضى الله عنه، لم يكن مصيباً حين قال :

مَأْرَانَا نَقُولُ إِلَّا مُعَاراً^(١) أَوْ مُعَاداً^(٢) مِنْ قَوْلِنَا مَكْرُوراً^(٣)

إلا أن يكون أراد الشعر وحده !

فقد يفتح الله على الأواخر بما لم يفتح به على الأوائل، وذلك فضل الله يؤتيه من يشاء، وهذا أيضاً وجه من وجوه إعجاز القرآن، وأنت ترى هذا من نفسك، فقد تتلو الآية أو السورة فى صلاتك، أو فى مَغْدَاك ومَْرَاك، وعند أخذ مضجك، وتمر عليها مرأ، ثم تتلوها نفسها فى ساعة أخرى من ساعاتك، وفى حالة مباينةٍ من حالاتك، أو تسمعها من قارىءٍ غيرك، فإذا هى تهزك هزاً، وإذا هى تملأ كل ماحولك بهجة وضياء، ثم تفجر أمامك ينباع من الحكمة والهدى لم يكن لك بهما عهد، وتعجب، كيف غُيِبَ عنك كل هذا الخير فيما سلف لك من أيام !

وكل الكلام يُمَلُّ ، إلا كلام ربنا عز وجل، وصدق رسول الله ﷺ فى وصفه وهو المنزل عليه: «ولا يشبع منه العلماء، ولا يَخْلُقُ على كثرة الرد، ولا تنقضى عجائبه»^(٢)

★ ★ ★

وهذا الوجه من الإعجاز القرآنى الذى قام له المؤلف ونهض به، وجه قاطع بات، لا تصح فيه لُجاجة، ولا تَسُوغُ معه مخالفة، لأنه قائم على قواعد اللغة، ومستند إلى أحكام

(١) هكذا يستشهد به أهل المعانى والأدب. انظر مثلا العقد الفريد ٢٢٨/٥، لكن الرواية فى ديوانه من ١٥٤ :

مَأْرَانَا نَقُولُ إِلَّا رَجِيعاً

ومعاداً من قولنا مكروراً .

(٢) عارضة الأحوذى بشرح صحيح الترمذى، لأبى بكر بن العربى - أبواب فضائل القرآن ٢١/١١، وسان الدارمى

- فضائل القرآن ٤٣١/٢ .

التاريخ، وليس للهوى فيه حظ أو نصيب .

وعنوان الكتاب كما ترى (من إعجاز القرآن فى أعجمى القرآن) - العلم الأعجمى فى القرآن مفسراً بالقرآن - وهو عنوان دال على موضوعه صراحة، مُتَّجِهٌ إليه مباشرة، ومنهج الوضوح دائر فى هذا الكتاب كله، فالمؤلف يمضى إلى قضاياها ويعالجها دون ثرثرة أو تلوذذ أو فضول .

يقرر المؤلف أن القرآن يفسرُ فى ثنايا الآيات المعنى الدقيق لكل اسم أعجمى عَمَّ ورد فى القرآن، أياً كانت اللغة المشتق منها هذا الاسم الأعجمى العلم، وإن كانت لغة منقرضة يجهلها الخلق أجمعون عصر نزوله .

وأسلوب القرآن فى ذلك - كما يقول المؤلف - «المجانسة على الاسم العلم بما يفسر معناه أبين تفسيرا»، ومثال ذلك ما ذكره فى تفسير اسم «زكريا» عليه السلام: يقول ربنا عز وجل: ﴿ ذكر رحمة ربك عبده زكريا ﴾ - مريم ٢، ويقول المؤلف: زكريا فى اللسان العبرانىّ معناه حرفياً «ذاكر الله» ثم يدعو المؤلف إلى أن تتأمل المجانسة بين قوله تعالى: ﴿ذكر رحمة ربك عبده زكريا﴾ «وبين ذاكر الله»، وكأنه عز وجل يقول- وهو أعلم بما يريد - ذكر الله ذاكر الله، أو: ذكر الله فذكره الله، أو: ذكر الله فذكرته رحمة الله

وقد يأتى تفسير العلم العجمى فى القرآن بذكر المرادف العربى لمعناه بغير العربى : ومن ذلك أن معنى «جبريل» فى العبرية: الشديد القوى، وجاء التعبير عنه فى القرآن بذلك، قال تعالى: ﴿علمه شديد القوى. نو مرة فاستوى﴾ النجم ٥، ٦. والمِرَّة بكسر الميم وتشديد الراء: بمعنى القوة أيضا. وكذلك قوله تعالى عن جبريل عليه السلام: ﴿إنه لقول رسول كريم. نى قوة عند ذى العرش مكين﴾ التكوير ١٩، ٢٠ .

ومثل ذلك ما انتهى إليه المؤلف فى أمر «نوح» عليه السلام، فقد رده بعض مفسرى القرآن إلى «النوح» فقالوا: هو من ناح ينوح، وجاء المؤلف فطبق عليه منهجه فرده - اعتماداً على قواعد اللغة العبرية - إلى معنى التلبث والإقامة، ثم فسره بالسياق القرآنى الكاشف، فى قوله تعالى: ﴿ولقد أرسلنا نوحا إلى قومه فلبث فيه ألف سنة إلا

خمسین عاماً العنكبوت ١٤، وقوله عز وجل: ﴿واتل عليهم نبأ نوح إذ قال لقومه يا قوم إن كان كبراً عليكم مقامى وتذكيرى بآيات الله فعلى الله توكلت﴾ يونس ٧١، وقوله تباركت أسماؤه: ﴿وجعلنا ذريته هم الباقين﴾ الصافات ٧٧.

وثالثة: يذكر المؤلف أن «إسماعيل» ينطق فى العبرية «يشماعيل» ومعناه : سَمِعَ الله، أو سمِعُ الله، ثم التمس هذا المعنى فى سياق القرآن الكريم، فوجده فى قوله عز وجل على لسان إبراهيم عليه السلام: ﴿الحمد لله الذى وهب لى على الكبر إسماعيل وإسحاق إن ربى لسميع الدعاء﴾ إبراهيم ٣٩، وفى قوله عز وجل على لسان الخليل أيضاً وابنه إسماعيل عليهما السلام: ﴿وإذ يرفع إبراهيم القواعد من البيت وإسماعيل ربنا تقبل منا إنك أنت السميع العليم﴾ البقرة ١٢٧ .

وهكذا يمضى المؤلف بهذا المنهج فى تفسير أسماء الأعلام الأعجمية وما يشبهها من أسماء الأجناس والمواضع، وقد أحصى فى ذلك واحداً وستين علماً أعجمياً أو مختلفاً فى عجمته فى القرآن، فسرها من القرآن نفسه، تعالى مُنْزَلَه. ثم ذكر أن القرآن لا يفعل هذا فقط، ولكنه يصحح أيضاً لعلماء العبرية وعلماء التوراة، وقت نزوله وإلى يوم الناس هذا، تفسيراتهم اللغوية لمعنى هذا العلم العبرانى أو ذلك، من مثل أسماء بنى إسرائيل الواردة فى القرآن وغيرها من أسماء المواقع، مثل «مدين» فيخطئ أصحاب اللغة ويصيب القرآن .

★ ★ ★

فهذا هو عمود صورة الكتاب، كما أقامه مؤلفه، وكما أراد له أن يكون، ولكنه من وراء ذلك ومن قدامه قد استطرد إلى قضايا كثيرة، عقيدية ولغوية وتاريخية.

ومن أنفس ما فى هذا الكتاب- وكله نفيس إن شاء الله - ما ذكره المؤلف حول تاريخ كتابة التوراة والإنجيل، وأن نص التوراة مستنسخ من الذاكرة بعد نحو ثمانية قرون من وفاة موسى عليه السلام، وكذلك الأناجيل الأربعة المتداولة لم يخطها عيسى عليه السلام بيده، ولم يملها على حواريبه، وبهذا تكون سلسلة السند فى التوراة والإنجيل منقطعة، وليس كذلك القرآن .

ومما يتصل بالتوراة: ماسجله المؤلف من قصورها وتقصيرها في ذكر الأنبياء الذين هم من قبل إبراهيم عليه السلام، فتكون بذلك «توراة بنى إسرائيل» ليس غير .

وقد أفضى ذلك بالمؤلف إلى أن طعن كثيراً في «سفر التكوين» الذي بين أيدينا الآن، وكذلك شنع على كاتب التوراة، وكشف تدليسه وكذبه في أكثر من موضع، بل إنه نبه على تناقضه مع نحو اللغة العبرية ومعجمها .

أما بنوة عيسى لآدم عليهما السلام، وعبوديته لله عز وجل فقد عاجها المؤلف في غير مكانٍ من الكتاب .



والكتاب في تسعة فصول، خصص المؤلف الفصول الثلاثة الأولى منها لما يمكن أن نسميه تسمية علماء القراءات: الأصول، والفصول الستة الباقية جعلها لما يسمى عندهم الفُرُش، وهو تنزيل الكلام على أسماء الأعلام: علماً علماً، كما ينزل الكلام في اختلاف القراء على سور القرآن: سورة سورة.

أما الأصول فقد أدار المؤلف عليها كلاماً عالياً شريفاً، حول أصناف الملاحظة ومناقشتهم، ثم تكلم عن خصائص اللسان العربي وعبقرية العربية وقدمها، وأوجه التقابل والتغاير بينها وبين العبرية، ليجب بعد ذلك: لماذا كانت العربية هي أم الساميات جميعاً ؟

وأشار إلى لغات العالم المعروفة وقت نزول القرآن، ثم أورد كلاماً عزيزاً عن القرآن، وأورد اجتهادات في لغة آدم عليه السلام، التي تكلم بها على الأرض مهبطه من الجنة . وتحدث عن استعارة معاني الأفعال، وحدود الأخذ والاستعارة من اللغات الأخرى.

ولهذا المؤلف اجتهادات جيدة في الاشتقاق، وتأصيل عربية بعض ما يظنه الناس أعجمياً، مثل «جهنم» وتخطئة بعض اللغويين العرب في أصل «إبليس» واشتقاقه.



وهناك أمر لا يزال المؤلف يعتاده ويلم به كثيراً، وهو الرد على المستشرقين ومن إليهم من متحذلقة الأساتيز في هذا القرن، الذين أدركتهم عجمة العلم واللسان.. أو

كما قال. وقد ردُّ على المستشرقين في طعنهم على القرآن، وأنه وحى من الله يوحى على خاتم الأنبياء ﷺ .

وكان أكثر المستشرقين حفا من الرد والتعقيب المستشرق الألماني جوزيف هورفيتس، المولود سنة ١٨٧٤م، والمتوفى سنة ١٩٣١م^(١) .

★ ★ ★

ولعل أغنى بحثٍ فيما وقع لى من أصول هذا الكتاب: هو الكلام على اسم أبى إبراهيم عليه السلام، وهو «أزر» فى القرآن، و «تارح» فى التوراة، وقد تختلف مع المؤلف فى بعض ما انتهى إليه من الربط بين «أزر»، و «تارح»، ولكنك تكبر فيه صدق الجهد وقوة الحجة .

★ ★ ★

ومن أطرف ماقرأته فى هذا الكتاب تنبه المؤلف لما يصنعه بعض الأدباء والشعراء فى هذا الزمان- الذين يزعمون أنهم يوظفون التراث فى أعمالهم الأدبية- من تمجيد «إبليس» رمزاً للبطولة فى محنة السجود لأدم، وأنه أول من قال : لا، فهذا سخف من القول. فيقول المؤلف: «والذى يجب التنصيص عليه فى هذا السياق، هو النعى علي أهل التفسير والسير، وأيضاً علي أهل الفن والفكر والأدب، الذين تناقلوا مادسه إبليس على أوليائه من أساطير وتهاويل لا يخلو منها «أدب الخرافة» فى كل الشعوب، تتحدث عن «أمجاد» إبليس قبل أن يبلس، تريد تخيمه وتعظيمه وغرس المهابة منه فى صدور الناس، حتى خصوه بأضوأ كوكب فى السماء الدنيا، كوكب الصبح، أى كوكب «الزُهرة»، وجعله بعضهم نداً لله، وجعله بعضهم شهيد البطولة فى محنة السجود لأدم، وأول من قال : «لا». ليس التتكر للخالق عز وجل بطولة، لا صحيحة ولا زائفة، وإنما هو وضاعة، هذا كله فسوقٌ وصغار، لا يجوز لمؤمن تجميل مايقبه الله، ولا يجوز لمؤمن إعلاء ماوضع الله أسفل سافلين، لا يجوز لمؤمن تمجيد ما ردَّله الله، ولا يجوز لمؤمن تعظيم من لعنه الله، ناهيك بموالة عدو الله، بل لا يجوز لعائل موالة من أقسم ليجرنهُ وراءه إلى قاع جهنم» .

★ ★ ★

(١) انظر ترجمته وآثاره فى: المستشرقون، للأستاذ نجيب العيقى ٤٣٢/٢، ٤٣٣- الطبعة الرابعة .

وهكذا تتوالى القضايا في هذا الكتاب النفيس. على أنى أحب أن أسجل هاهنا أن كلام هذا الكاتب- وأنا لا أعرفه- لاتستطيع أن تفرق فيه بين أصلٍ وحاشية، بل إن كثيراً من حواشيه ينبغي أن تنتقل إلى صلب الكتاب أو متنه، وتأمل مثلاً حاشيته في الفصل الأول، عند حديثه عن صور المغايرة بين العربية والعبرية، في توجيهه لتسميته ﷺ «محمداً» ومظهر الحمد فيه، وماتلا ذلك من حديثه عن «الموآبية» والمقارنة أو الموازنة بين «ساذج» و «سادة»، و «كيسر» المغرب إلى «قيصر»، والاسم الإسباني «رذريجو» المغرب إلى «لذريق».. وغير ذلك كثير من العلم المنثور في حواشى الكتاب .

ومع غزارة هذه المعارف التى يقدمها لنا الكاتب، ونفاستها، فهو لا يُدَلُّ بها على قارئه، ولا يسوقها فى موكب تتقدمه الخيالة ، ويحف به راكبو الدراجات، وتكتنفه دقات الطبول، كما يفعل كثيراً من الكتاب الآن، وإنما يأتيك كلامه سهلاً رهواً، يتهادى فى إهاب الكرامة والتواضع والإسماح، وعليه من العلم بهاؤه، ومن الجد أماراته، بأسلوب عذب مصفى، أسلوب كاتب يحترم عقل قارئه، ويريد إمتاعه لا التعالى عليه. يقول فى الفصل الثانى- الأجمى المعنوى والأجمى العلم - فى مناقشة المفسرين الذين اعتمدوا فى تفسير أسماء أنبياء بنى إسرائيل على المعجم العربى وحده، يقول: «وأنا أيها القارئ العزيز- إن كنت لا تعرف عبرية التوراة أويونانية الأناجيل، بما فى هذه وتلك من أعلام آرامية بل ومصرية أحياناً- لأريد لك أن يفوتك شىء من حلوة بحثٍ أريد أن أحبره لك تحبيراً : أريد منك أن تشترط على توثيق ماأحدثك به، فلا أكيل لك القول جزافاً أمانة ألا تكشف زيفى، لأنك لا تعلم شيئاً من أمر تلك اللغات التى ذكرت لك. ليس هذا من العلم فى شىء، وإنما هو من التدليس».

وقوله: «أحبره لك تحبيراً» أنتزعه - مُحسناً- من قول أبى موسى الأشعري رضى الله عنه، وقد أخبره ﷺ أنه استمع لقراءته القرآن، فقال: «أما إنى لو علمتُ بمكانك لحبرته لك تحبيراً» (١) .

وهذا الاقتباس الذى جرى على قلم الكاتب ترى له أشباهاً ونظائر فى غير هذا الموضوع من كتابه، وهو يدلك على انتماء أسلوب الكاتب لذلك النمط العالى من البيان

(١) فتح البارى بشرح صحيح البخارى ٩٣/٩ - باب حسن الصوت بالقراءة للقران. من كتاب فضائل القرآن.

المشرق الوضئ، الذى هو السمة الغالبة على أسلوب علمائنا الأوائل، ليس فى كتب الأدب فقط، بل تراه فى كل ماكتبوه، حتى فى علوم الفقه والأصول والتاريخ والأنساب والبلدانيات (الجغرافيا) والطب والفلك والفلاحة (الزراعة)، فنحن أمة بيان وفصاحة، وإن أريد لنا أن نفرغ من هذا كله، وأن نعيش الواقع ونعائق لغة العصر- هكذا يقولون- لنضيق الفجوة بين مايقراه التلاميذ فى الكتب وبين مايسمعونه فى الشارع والبيت. لقد أفضى ذلك العبثُ كله إلى هجر الكلام العالى، والتردى فى هوة العجمة والسوقية. إن كثيراً من أساليب الكتاب الآن تمضى تتخبط فى طريق مظلم كئيب، وتدور تسعى فى فلك أفاظٍ مستهلكة مستبردة، مما كان يوصف قديماً بالكلام المغسول^(١).

وقد صدَّهم عن حسن البيان وجمال العبارة وهمُّ خادع وظنُّ كئوب: أن العناية بتحسين العبارة أصباغ وزخارف، وأن التفكير العلمى والموضوعية يأتیان ذلك ويرفضانه.. وهذا حديث طويل، لا ينبغى أن يشغلنا عن ذلك الكتاب الذى حبره مؤلفه تحبيراً، وزينه تزييناً^(٢).

إن فى هذا الكتاب علماء كثيراً، وإن فيه خيراً كثيراً، وإن عليه نوراً كثيراً، وما أظن ذلك كله قد كان إلاً لأن مؤلفه قد تغيا به غايات نبيلة: هى خدمة كتاب الله، بالكشف عن نواحي إعجاز جديدة فيه، والأمور بمقاصدها. يقول تاج الدين السبكي: «ولقد حصل أبو زُرعة على أمرٍ عظيم ببركة حفظه للحديث، وهكذا رأينا من لزم باباً من الخير فُتِح عليه غالباً منه»^(٣).

ويقول عبد اللطيف البغدادي: «أعلم أن للدين عبقةً وعرفاً ينادى على صاحبه، ونوراً وضئياً يشرف عليه ويدل عليه»^(٤).

(١) شرحه جار الله الزمخشري، فى أساس البلاغة، فقال: «وكلام فلان مغسول، ليس بمغسول، كما تقول: عريان وساذج: للذى لاينكت فيه قائله، كأنما غسل من النكت والفقر غسلًا، أو من حقه أن يغسل ويطمس».

(٢) إقرأ قوله عن «يعقوب» عليه السلام وبينه: «ووبنو هؤلاء الذين فجوه بيوسف ليخلوهم وجه أبيهم، هاهم أولاء يغفون ويورحون أمامه، تنضح أعينهم بما فعلوه، فلا يخلو لهم منه إلا وجه كسيف، وإسان لا يفتأ يذكر يوسف: ترى أين أنت الآن يا يوسف؟ أطمعت؟ أذفت؟ أى ذنب آخر يترصدك؟».

هذا كاتب يكتب وهو منشراح الصدر، وقد أنبأنا فى قصة «يوسف» عليه السلام، أنه يستمتع بما يكتب، ويحب لنا أن نستمتع نحن أيضاً.

(٣) طبقات الشافعية الكبرى ٦٥/١.

(٤) سير أعلام النبلاء للذهبي ٢٢ / ٣٢٢.

ويقول أبو الحسن العامري: «إن الدين كريم الصحبة، يُعز من لجأ إليه، ويستر عيوب من اتصل به، مع ما يُذخر له في عاقبته من الغبطة الأبدية» (١).

قلت: وقد رأينا كثيراً ممن تناولوا على الدين وهزوا به وسخروا منه في مجالسهم، أو في أعمالهم الأدبية - شعراً أو نثراً - قد انتهت أمرهم إلى خسارٍ ووبار، بل إن منهم من رأى فقره بين عينيه، ورأى عافيته تَنَقَّلَتْ من بين يديه، مع ماتراه من ظلام في وجوههم.. (ومن يهن الله فما له من مكرم). (٢).

★ ★ ★

ولما كان كل إنسان يؤخذ من قوله ويترك إلا صاحب ذلك القبر الشريف، المعصوم ﷺ: فإن لى مع المؤلف الفاضل وقفات فيما وقع لى من أصول الكتاب، ولم أسعد بقراءته كله، وإنى أعتقد أن من تحية أى بحث والاحتفال به مناقشته ومفاتشته: **أولاً:** استنصح المؤلف تفسيراً واحداً من تفاسير القرآن العزيز، وهو تفسير الإمام أبى عبد الله محمد بن أحمد الأنصارى الاندلسى القرطبى، المتوفى بمنية ابن خصيب شمالى أسبوط بصعيد مصر، سنة ٦٧١هـ. ويرى المؤلف أن هذا التفسير هو أوسع وأشمل تفاسير القرآن الكريم. وتفسير القرطبى على جلالته ونباوة محله ليس هو أوسع التفاسير ولا هو أشملها، فإن أوسع التفاسير المطبوعة وأشملها هو تفسير شهاب الدين أبى الثناء السيد محمود الألوسى البغدادى المتوفى سنة ١٢٧٠هـ، وهو المسمى: روح المعانى فى تفسير القرآن العظيم والسبع المثانى.

ولو كان تفسير القرطبى هو أوسع التفاسير وأشملها فليس بمغنى عن سواه من التفاسير، سابقة أو لاحقة، وذلك أنه فى تاريخنا وثقافتنا «لايغنى كتاب عن كتاب» قل هذا فى علم التفسير، وقله فى سائر علومنا. ولقد كان من أخطر ما صد الناس عن أبواب العلم، وزهدهم فى الاستقصاء والتتبع والصبر على تكاليف العلم: الزعم بأن كتبنا تتشابه، وأن غاية اللاحق أن يدخل على السابق، يردد ما قال دون أن يضيف إليه شيئاً، إلا شيئاً لايعبأ به، وهو زعمٌ باطل وخلفٌ من القول، وردده ودفعه فى غير هذا المكان.

(٢) سورة الحج ١٨.

(١) الإعلام بمنآقب الإسلام من ١٢٩.

على أن ذلك التشابه الذى يُظنُّ بكتبتنا، عند من لم يحسن النظر والتأمل، يذكرنا بأهل الصين واليابان، تنظر إلى سحتهم فتراهم على نمط واحد، ومن بابة واحدة، فتظنهم جميعاً شخصاً واحداً، ولكنهم عند أنفسهم مختلفون جداً، وبينهم من الفروق وأوجه الخلاف ما هو واضحٌ عندهم وضوحاً لا يدخله شك .

ثانياً: من المباحث التى عالجاها الكتاب : الترتيب التاريخى للأنبياء، والمدد التى بينهم، كالزمن الذى بين آدم ونوح، والذى بين نوح وإبراهيم عليهم السلام. ولم يستفد المؤلف - فيما رأيتُ - من المصادر العربية التى عالجت هذا الموضوع، مثل المحبر لابن حبيب (٢٤٥هـ)، والمعارف لابن قتيبة (٢٧٦هـ)، وتاريخ الطبرى (٣١٠هـ)، ومروج الذهب للمسعودى (٣٤٦هـ)، وقصص الأنبياء لابن كثير (٧٧٤هـ) الذى هو جزء من كتابه: البداية والنهاية .

ولئن كان المؤلف يخالف هؤلاء المؤرخين - لأنى أعتقد أنه لا يخفى عليه مكانهم، ولا يجهل مؤلفاتهم - فقد كان ينبغى الإشارة إليهم، والاستئناس بهم .

ثالثاً: ذكر المؤلف الخلاف فى تعيين اسم «الذبيح» وهل هو إسماعيل أم إسحاق؟ وأورد كلاماً جيداً، لكنه لم يرجع إلى المصادر الأولى - فيما ظهر لى - ولم يستفد مما كتبه أهل العلم، ولو فعل لما قال إن المفسرين تهيّبوا تكذيب التوراة فى قولها: إن الذبيح كان إسحاق بالاسم، لا إسماعيل، فلم يروا بأساً من متابعة التوراة على هذا القول.

فهذا التعميم غير صحيح، فإن الحافظ ابن كثير - وهو من أئمة التفسير - وكتابه عمدة فى التفسير - ذكر الرايين، وانتصر للرأى القائل بأن الذبيح هو إسماعيل عليه السلام (١) .

وقال ابن قيم الجوزية: «وأما القول بأنه إسحاق فباطل بأكثر من عشرين وجهاً، وسمعت شيخ الإسلام ابن تيمية قدس الله روحه يقول: هذا القول إنما هو متلقى عن أهل الكتاب، مع أنه باطل بنص كتابهم، فإن فيه: إن الله أمر إبراهيم أن يذبح ابنه بكره، وفى لفظٍ وحيد، ولا يشك أهل الكتاب مع المسلمين أن إسماعيل هو بكرُ أولاده،

(١) تفسير ابن كثير ٧ / ٢٢ - ٢٠ (سورة الصافات) .

والذي غرُّ أصحاب هذا القول أن في التوراة التي بأيديهم: اذبح ابنك إسحاق، قال: وهذه الزيادة من تحريفهم وكذبهم، لأنها تناقض قوله: اذبح بكرك ووحيدك، ولكن اليهود حسدت بنى إسماعيل على هذا الشرف، وأحبوا أن يكون لهم، وأن يسوقوه إليهم، ويحتازوه لأنفسهم دون العرب، ويأبى الله إلا أن يجعل فضله لأهله، وكيف يسوغ أن يقال: إن الذبيح إسحاق، والله تعالى قد بشر أم إسحاق به وبابنه يعقوب، فقال تعالى عن الملائكة، إنهم قالوا لإبراهيم لما أتوه بالبشرى: ﴿لا تخف إنا أرسلنا إلى قوم لوط . وامرأته قائمة فضحكت فبشرناها بإسحاق ومن وراء إسحاق يعقوب﴾ هود ٧٠، ٧١، فمحال أن يبشروها بأنه يكون لها ولد، ثم يأمر بذبحه، ولا ريب أن يعقوب عليه السلام داخل في البشارة، فتناول البشارة لإسحاق ويعقوب في اللفظ واحد. وهذا ظاهر الكلام وسياقه» (١).

أزأيت أيها الكاتب الفاضل تصديق كلامك عند الأقدمين؟ وأنت عليمٌ أن مثل هذه القضايا لا تلتئم من كتب التفسير وحدها، فكتب العربية أخذُ بعضها برقاب بعض .
وابها: هذا كتاب جيد، مرجوٌ منه الخير والنفع إن شاء الله، ومثله أعلى من أن تذكر فيه الأحاديث الشريفة بمعناها دون لفظها: ومن ذلك ما ذكره المؤلف في مبحث «إبليس» عليه لعائن الله تترى، قال: «وقد روى عن الصادق المصدوق ﷺ مامعناه «ثُورُوا القرآن» أى ابحثوا وتمعنوا». ولفظ الحديث: «من أراد العلم فليثور القرآن فإن فيه علم الأولين والآخرين». أخرجه الحافظ نورالدين الهيثمي، من حديث عبد الله بن مسعود، في مجمع الزوائد ١٦٥/٧ (باب في فضل القرآن ومن قرأه)، وكذلك رواه ابن الأثير في النهاية في غريب الحديث والأثر ٢٢٩/١ والقرطبي في تفسيره ٤٤٦/١، قال شمر بن حمدويه: «تثوير القرآن: قراءته ومفاتيحه العلماء به في تفسيره ومعانيه». .
 وروى أبو منصور الأزهرى، في تهذيب اللغة ١١٠/١٥، رواية أخرى، من حديث ابن مسعود أيضاً: «أثيروا القرآن فإن فيه خبر الأولين والآخرين». وذكر الروايتين أبو عبيد الهروى في الفريبيين ٣٠٦/١، وكذلك عبد اللطيف البغدادي في المجرى للغة الحديث ٢٦٢/١ .

(١) زاد المعاد في هدى خير العباد ٧١/١، ٧٢ - وانظر بقية كلامه فيه تحقيق جيد .

ويتصل بالحديث الشريف أيضاً ما ذكره المؤلف - فى أثناء الكلام على «أزر» أبى إبراهيم عليه السلام - من قوله ﷺ للنسوة اللائى خرجن لتشيع جنازة «ارجعن مأزورات غير مأجورات»، والحديث أخرجه ابن ماجة فى سننه ٥٠٣/١ (باب ماجاء فى اتباع النساء الجنائز، من كتاب الجنائز)، و «مأزورات» اسم مفعول من الوزر، وهو الإثم، وقياسه: «موزورات» من وَزَرَ يَزِرُ، قال عز من قائل: (ولاتزر وازرة وزر أخرى) الأنعام ١٦٤، وغيرها من الكتاب العزيز، وجاء على الأصل فى كلام على رضى الله عنه: «إن صَبَرْتَ جرى عليك القَدْرُ وأنت مأجور، وإن جَزَعْتَ جرى عليك القَدْرُ وأنت مَوْزور» (١).

وإنما قال صلى الله عليه وسلم: «مأزورات» للازدواج بمأجورات، فقلب الواو ها هنا همزة، ليس قلبا صرفيا، على أنهما لغتان شائعتان مستعملتان، مثل أكد ووك، والتأكيد والتوكيد، ولكنه قلب لغاية صوتية، هى مايسمونها الازدواج أو المزوجة .
فتظير المؤلف لتعاقب الهمزة والواو بهذا الحديث غير صحيح، وإنما ينظر بالشائع المطرد المنقاس، مثل أكد ووك، وأَقْتَتَ وَوَقَّتَتَ، (٢)، ووجوه وأجوه، ووشاح وإشاح، ووعاء وإعاء (٣).

والمزوجة أو الازدواج ظاهرة صوتية، يراد بها الانسجام والتوافق الصوتى، وهذه الظاهرة سماعية، أى أنها مرتبطة بنصوص بعينها، مثل الحديث السابق، ومثل ماجاء فى حديث القبر «لَأَدْرِيَتْ وَلَاتَلِيَتْ» وإنما هو: تَلَوَتْ. وإنما قلبوا الواو ياءً ليزدوج الكلام، وكذلك قولهم: «إنى لأتية بالفدايا والعشايا» فجمعوا الغداة: غدايا، لتزدوج بالعشايا، وحقها أن تجمع على: غدوات. وكذلك قولهم: «الحير العين»، وإنما هى: الحور .
وهذا كله قلب غير منقاس، ولذلك ذكره ابن قتيبة تحت عنوان: (باب شواذ التصريف) - أدب الكاتب ص ٦٠٠ .

خامساً: فى حديث المؤلف عن «إبراهيم» عليه السلام، خطأ المفسرين واللغويين

- (١) نهاية الأرب للنويرى ١٦٧/٥، قاله على رضى الله عنه للأشعث بن قيس، يعزبه عن ابنه، فى كلام بليغ شريف. لكنه جاء بالهمز «مأزور» فى التعازى للمدائنى ص ٦٧، والتعازى والمراشى المبرد ص ٢٠٦- وتامل حاشيته ففها من نسخة: «موزور» - وشرح نهج البلاغة لابن أبى الحديد ١٩٢/١٩ .
(٢) قرأ أبو عمرو: (وإذا الرسل وقَّتت) المرسلات ١١، السبعة لابن مجاهد ص ٦٦٦ .
(٣) قرأ سعيد بن جبيرة: (ثم استخرجها من إعاء أخيه) يوسف ٧٦، المحتسب لابن جنى ٢٤٨/١ .

الذين ذهبوا إلى أن قوله تعالى: «إن إبراهيم كان أمة» النحل ١٢٠ : معناه الجامع لخصال الخير، ثم ذكر أن تفسير لفظ «أمة» بذلك لا يساعد عليه أصل المادة، ورأى من عند نفسه أن المعنى الدقيق لاسم إبراهيم هو: «إمام الناس» .

قلت: هذا الذي انتهى إليه المؤلف الفاضل باجتهاده واستخراجه هو ما قاله بلفظه الإمام اللغويّ ابن فارس، المتوفى سنة ٣٩٥، في كتابه الفذ: معجم مقاييس اللغة ٢٧/٨، قال: «وقيل (إن إبراهيم كان أمة) أى إماماً يهتدى به» ، لكنى قلت من قبل إن المؤلف لم يستفد من الكتب الأولى. واللغة تؤخذ من كتب العربية كلها، أعنى من فنونها ومعارفها كلها، ومن كل ما كتبه أهل العلم، مادق منه وماجل، وقد كانت آفة بعض الذين كتبوا عن اللغة العربية أنهم التمسوها من كتب اللغة فقط ^(١).. وليس الطريق هناك !

سادساً : ذكر المؤلف فى الفصل الثانى، قال : «ومن خصائص الاسم العلم أنه لا يوصف إلا على الخبر أو على البدل، ولا يوصف على النعت، لأن النعت يُخصَّص والاسم العلم متخصَّص بذات علميته، لا يحتاج إلى مخصص. ثم استشهد للوصف على البدل بقوله تعالى : (الحمد لله رب العالمين. الرحمن الرحيم. مالك يوم الدين) فما بعد لفظ الجلالة كله مجرور على البدل .

وهذا كلام خرج من باب الاجتهاد ليس غير، وقواعد النحو على خلافه، لأن النعت كما يخصص النكرة يوضح المعرفة التى منها الاسم العلم، مثال نعت المعرفة: جاء زيد التاجر، أو التاجر أبوه، فهذا توضيح للمعرفة، ومثال نعت النكرة : جاغى رجل تاجر، أو تاجر أبوه، فهذا تخصيص للنكرة ^(٢) .

أما إعراب (رب العالمين) فقد أعربها جمهور النحاة والمفسرين نعتاً للفظ الجلالة، لمجرد المدح، لا على التوضيح ولا على التخصيص الذى أراد المؤلف الفاضل أن يفر منه مع لفظ الجلالة، ولكن على إرادة مجرد المدح، وقد نبه على هذا أبو حيان، فقال: «الرحمن الرحيم... هما مع قوله: رب العالمين، صفات مدح، لأن ما قبلهما علمٌ لم يعرض فى التسمية به اشتراكٌ فيخصَّص» ^(١) .

(١) وكذلك الذين كتبوا عن «النحو» التمسوه من كتب النحو فقط، وفى هذا ما فيه. وقد كتبت فى ذلك كثيراً .
(٢) أوضح المسالك لابن هشام ٣٠٠/٣، وغيره من كتب النحو. على أن النعت قد يأتى لغير التوضيح والتخصيص، بأن يأتى لمجرد المدح أو الذم، أو التعميم أو الترحم، أو الإبهام، أو التوكيد كما هو منكر فى المطولات .

إذن قول المؤلف: «إن الاسم العلم متخصص بذاته» ليس على الإطلاق والتعميم، وإنما هو فقط في حق المولى جلت صفاته «الله» المعبود بحق الذي لا شريك له. ونعم ذكر بعض معرّبي القرآن أن «رب» يجر على النعت لله، أو البديل منه (٢)، لكن الأكثر على أنه نعت لمجرد المدح، كما ذكرت .

سابعاً : عرض المؤلف في أثناء حديثه عن «يوسف» عليه السلام لإعراب قوله تعالى: (ما هذا بشراً) يوسف ٣١، فقال في حاشيته: «تنصب «بشراً» هنا على نزع الخافض، وهو الباء المؤكدة للنفي، فالأصل: ما هذا ببشراً! بآئة قاطعة، والقاعدة في المجرور بحرف أنك إن نزعت حرف الجر منه نصب. وهذا يغنيك عن تعللات علماء النحو في هذه الآية، ومنهم أئمة، الذين أجهدوا أنفسهم وأجهدوا تلاميذهم، في جمع الشواهد على أن من العرب من يجعل لـ «ما» حكم ليس» .

قلت: إن إيراد الكلام على هذا النحو يوحى للقارئ غير المتخصص: أن هذا الإعراب إنما خرج من كيس المؤلف الفاضل، وأنه لم يسبقه إليه سابق، وأية ذلك أسلوب التعميم في قوله: «وهذا يغنيك عن تعللات علماء النحو في هذه الآية» . وهذا الذي ذكره المؤلف ونصره إنما هو قول الكوفيين- الفريق الثاني من علماء النحو- وهذا موضع من مواضع الخلاف بينهم وبين البصريين. وقد ذكره أبو جعفر النحاس، وأبو البركات الأنباري وغيرهما من النحاة (٣) .

★ ★ ★

وتبقى بعد ذلك كلمة :

- لقد قلت من قبل إن أسلوب هذا الكاتب عذبٌ مصفّى، واللهم نعم ! لكن شاب هذا الصفاء، وعكر هذه العذوبة بعضُ أوشابٍ (٤) مما يخالط الأساليب الشريفة، تتسلل إليها لؤاذاً، وكأنها العدوى المهلكة، تتخلل ذرات الهواء، لا تحس بها إلا وقد داهمتك في

(١) البحر المحيط ١ / ١٩ .

(٢) التبيان في إعراب القرآن للمكبري ٥/٨، والدر المصون في علوم الكتاب المكنون للسّمين الطليبي ١ / ٤٥ .

(٣) راجع إعراب القرآن للنحاس ١٣٩/٢، والإنصاف في مسائل الخلاف للأنباري ١٦٥/١، والتبيين عن مذاهب

النحويين البصريين والكوفيين للمكبري ص ٣٢٤، ثم انظر معاني القرآن لأبي زكريا الفراء الكوفي ٤٢/٢ .

(٤) هذا وصف علمي ، وليس ذماً- إن شاء الله - وهو بلاء يصيبنا جميعاً فيما نعالج من أساليب الكتابة والبيان،

بتأثير مايفشاننا من طوارق ومصائب مانقرأ ومانسمع، والملجأ الله ! .

خلايا بدنك- عافاك الله- فلا تستطيع لها دعفاً ولا مرداً .

ومن ذلك ما جاء في كلام المؤلف الفاضل من هذا التركيب «موسيقى القرآن» وهو تركيب رِخو لِين، لا يلبق بجلال القرآن وبهائه، ولا تقل: لا بأس علينا من تقارض مصطلحات العلوم، لأن فيه إثراء للغة، لا تقل هذا ولاتفتقر به، لأنه مدخل لبلاء عظيم، ولو فتحنا هذا الباب لفسد علينا كل شيء، فإن للكلام حدوداً ومعالم ينتهي إليها، أنسيت أن منا من قال : إن القرآن رسم لوحة صفتها كَيْتٌ وكَيْتٌ؟ فجعل المولى عز وجل فناناً تشكيمياً يحمل فرشاة يغمسها في ألوان، تعالى الله عما يقولون علواً كبيراً .

لقد غيروا «النظم القرآني واتساقه» فجعلوه «موسيقى القرآن» ثم غيروا «العروض» فجعلوه «موسيقى الشعر» ثم غيروا «علم الصُرف» فسموه «علم الصوتيات» (١) وثُمَّ وثُمَّ وثُمَّ، وبالله نستدفع البلايا ! .

★ ★ ★

وبعد :

فهذا بحثٌ جيد جداً، احتشد له مؤلفه احتشاداً، وأحكم بناءه إحكاماً، ولم يبق إلا أن أخلى بينك وبينه، لا أجادبك الحكم عليه أو الرضا عنه، فهذا لك، أما أنا فإني أرفعه وأمدحه، وهذا لي، لكنني من باب النصح للمسلمين والبر بهم: أوصيك أيها القارئ العزيز بتأمل هذا الكتاب ومدارسته، فخلُ له سربك، وشُدُّ يديه الضنَّانة، ثم أغر به من حواك. جعلك الله لكل خير سبباً، وأذاقك حلوة الإنصاف، وثبت نعمة لديك، وأوزعك شكرها. وجزى الله مؤلف الكتاب خير ما يُجزى به مسلمٌ يوقر كتابه، ويكشف عن مظاهر الكمال والجلال فيه، وجعل كل ما قدمه من جهدٍ واجتهادٍ في موازينه «يوم تجد كل نفس ما عملت من خيرٍ مُحْضراً» .

والحمد لله في الأولى والآخرة ...

(١) وإن تعجب فعجب أن هذه التسمية الآن بكلية اللغة العربية بالأزهر الشريف ورحم الله الشيخ محمد علي النجار، والشيخ محمد محيي الدين عبد الحميد، والشيخ ابراهيم حمروش، والشيخ محمد عبد الخالق عضيمة، شيوخ هذه الكلية الأجلاء .

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

تصدير

القرآن كلام الله عز وجل مُعْجَزٌ لِلخَلْقِ أَجْمَعِينَ ، لا يأتون بمثله ، هكذا وصفه مُنْزِلُهُ جل شأنه وهكذا هو ، وتلك هي عقيدة المسلم .
وعقيدة المسلم في هذا الإعجاز مترتبة ابتداءً على إيمانه بأن القرآن كلامٌ من الله عز وجل ، خطابٌ خلقه ، نزل به الروحُ الأمين على قلب محمد صلى الله عليه وسلم . فهو إذن فعلٌ من أفعاله عز وجل ، وخلقٌ من خلقه تبارك وتعالى .
والخالقُ لا يحاكيه مخلوقٌ في قوله وفعله وصنعه .
والمسلمُ أيضاً - عربياً وغيرَ عربي - يُسَلِّمُ بإعجاز القرآن تصديقا لقول الحق سبحانه :

{ قُلْ لَئِنِ اجْتَمَعَتِ الْإِنْسُ وَالْجِنُّ عَلَىٰ أَنْ يَأْتُوا بِمِثْلِ هَذَا الْقُرْآنِ لَا يَأْتُونَ بِمِثْلِهِ وَلَوْ كَانَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ ظَهِيراً } (الإسراء : ٨٨)
{ قُلْ لَوْ كَانَ الْبَحْرُ مَدَادًا لَكَلِمَاتِ رَبِّي لَنَفَذَ الْبَحْرُ قَبْلَ أَنْ تَنْفَذَ كَلِمَاتُ رَبِّي وَلَوْ جِئْنَا بِمِثْلِهِ مَدَدًا } (الكهف : ١٠٩)
{ وَلَوْ أَنَّ مَا فِي الْأَرْضِ مِنْ شَجَرَةٍ أَقْلَامٌ وَالْبَحْرُ يَمُدُّهُ مِنْ بَعْدِهِ سَبْعَةُ أَبْحُرٍ مَا نَفِدَتْ كَلِمَاتُ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ } (لقمان : ٢٧) .

وقد مضى على نزول القرآن أربعة عشرَ قرناً دون أن ينهض لهذا التحدي أحد ، وما كان لأحدٍ أن يفعلَ من بعد ، وقد عَجَزَ معاصروه المنكرون عليه وهم أصحابُ اللغة .

وليس القرآنُ معجزاً بلغته فقط ، أي بحض لفظه وعبارته ، وإن كان قمة الإعجاز اللغوي لأهل العربية في كل العصور ، مسلمهم وغير مسلمهم على السواء ، ولكنه مُعْجَزٌ لِلنَّاطِقِينَ بِكُلِّ اللِّغَاتِ ، لأنه معجز بموضوعه . معجز بمعانيه ، معجز

بهيمته على ما سبقه من الكتب ، وكلها غير عربى ، يُصَدِّقُهَا فَتَصَدِّقُ ، ويخالِفُهَا فيصدق هو .

والقرآنُ معجزٌ أيضا بقائله ، أى بصدوره مباشرة عن الله تبارك وتعالى ، فهو سبحانه فى كل القرآن القائلُ المخاطبُ المحدثُ الراوى . وليس لهذا نظيرٌ فى الكتب السابقة التى بين يديك : فيها من قول الله ، وفيها من غير قول الله . فيها من قول النبى أو الرسول وأكثرها حديث الرواة عن النبى أو الرسول . إنها أشبه بالتواريخ والسير ، العهدة فيها على الراوى ، لا على النبى أو الرسول . يستبين لك هذا مباشرة من مجرد القراءة فى تلك الكتب ، غير محتاج فى إثباته إلى دليل من خارجها ، بل إن أصحاب تلك الكتب لا يجادلونك فى هذا ، وإنما يُسلمونه : التوراة كتابةً الربانيين والأخبار بعد قرون من وفاة موسى عليه السلام ، والأنجيل منسوبة إلى الحوارين والآخذين عنهم بعد رفع المسيح عليه السلام . وهم يُسلمونه أيضا لأنه بيّن من عبارة الكاتب ، الذى يقول لك فى التوراة (كتاب موسى) : وقال الله لموسى ... وذهب موسى ... ومات موسى... الخ ، كما يقول لك فى الإنجيل (كتاب عيسى) : وتهلل يسوع بالروح ... وانطلق يسوع ... وعلمهم أن يقولوا فى صلواتهم ... الخ . وهذا أشبه بالسيرة النبوية وكتب الحديث ، لا تُسَلَّمُ إلا بعد تمحيص وتدقيق . وأنت لا تجد فى القرآن عبارات من مثل : "جاء محمد " و "ذهب محمد " صلوات الله عليه . تجد مثل هذا فى السيرة النبوية ، ولا تجده فى القرآن . ولكن أصحاب الكتب السابقة يؤمنون بأن كتبة التوراة والأنجيل كتبوا ما كتبوه بإلهام من الله وبوحى من الروح القدس . وأنت قد تُسَلَّمُ بالوحى للنبي ، ولكنك لا تسلمه قط للرواة . فهم لم يدعوه ، بل أنت تقرأ فى " إنجيل لوقا " أن الكاتب يقول لك إنه لم يكتب ما كتب إلا بعد جمع وتمحيص وتدقيق .

وقد أراد الله للقرآن أن يكون المعجزة الكبرى لخاتم النبيين . وقد أرادها عز وجل معجزةً خاتمة خالدة ، تليق بعموم الرسالة فى المكان وخلودها فى الزمان ، فهى رسالة لكل الناس فى كل العصور . كانت معجزات الأنبياء السابقين معجزات مرئية ، يعاينها من شهدا ، فهى حجة على الشاهد وليست حجة على الغائب . المحدثُ المعايِنُ ينقضى بتمام حدوثه فيطويه التاريخ . أنت لا تستطيع أن تقول : "ها هنا انشق البحر لموسى " ، فقد عاد البحر كما كان . ولا تستطيع أن تقول : " هوذا

لَعَاَزَزُ الَّذِي مَاتَ بِالْأَمْسِ قَدْ أَحْيَاهُ الْمَسِيحُ ، " ، فقد مات لَعَاَزَزُ من بعد ، ورفع المسيح .
 أما المعجزة السمعية ، أما القولُ الفصل ، أما الآيةُ من القرآن ، فهي الشاهدُ الناطقُ
 أبد الدهر . فالحدثُ ينقضُ بتمامِ حدوثه ، والكلمةُ تولدُ بالفراغِ من نطقها ، فلا تموت .
 وقد أثبت الله عز وجل للقرآن صفة المعجزة الشافية الكافية ، فأنكر على من سألوا
 محمدا صلى الله عليه وسلم معجزةً مرئيةً كمعجزات من سبقوه ، ولم يكتفوا بالقرآن .
 قال عز وجل : { أَوْلَمْ يَكْفِيهِمْ أَنَّا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ يُتْلَى عَلَيْهِمْ ؟ }
 (العنكبوت : ٥١) .

أراد الله عز وجل للقرآن - والحق من أسمائه جل وعلا - أن يكون دالا بذاته
 على مصدره ، فكان القرآنُ محضَ الحق ، نزل من الحق بالحق : { وبالحق أنزلناه ،
 وبالحق نزل } {الإسراء : ١٠٥} ، ليكون لنبيه محمد صلى الله عليه وسلم ، فى
 كل العصور ، الحُجَّةُ الساطعةُ القاطعةُ الخالدةُ ، ولا أقطع من كلمة الحق ، ولا أبقى .



والمسلم ، عربيا وغير عربى ، الذى يسلم ابتداءً بإعجاز القرآن لمجرد إيمانه
 بصدوره عن الخالق جل وعلا ، مأمورٌ أيضا بالتأمل فى إعجاز الخالق فيما خلق .
 قال عز وجل : { أَوْلَمْ يَنْظُرُوا فِي مَلَكُوتِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا خَلَقَ
 اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ ؟ } {الأعراف : ١٨٥} . وقال أيضا : { ما ترى فى خلق الرحمن
 من تفاوت ، فارجع البصر هل ترى من فطور ؟ ثم ارجع البصر كرتين
 ينقلب إليك البصرُ خاسئا وهو حسير }
 (الملك : ٢ : ٤) .

وهذا من دقيق القرآن : حسأ البصرُ وحسُر ، أى كَلُّ وأَعْيَى ، فارتد منعكسا
 فى القلب ، فيتطامن القلب ويخشع ، قد غَشِبَتْهُ السَّكِينَةُ ، وَتَغَشَّاهُ الْجَلَالُ ، وانقلب
 البصرُ بصيرة . تلك هى لحظةُ الإيمان الخالص ، واليقين المطلق . إنه ليس إدراك فهم ،
 فهو قد آمَنَ من قبل ، وإنما هو إدراك حضور . تلك اللحظة هى التى طلبها ابراهيم
 عليه السلام من ربه : { وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ أَرِنِي كَيْفَ تُحْيِي الْمَوْتَى ، قَالَ
 أَوْلَمْ تُؤْمِنْ ؟ قَالَ بَلَى ، وَلَكِنْ لِيَطْمَئِنَّ قَلْبِي } {البقرة : ٢٦٠} أى
 يتطامن ، يستضىء بنور الله ، وَيَسْتَرْوِحُ جَلَالَ اللَّهِ ، وَيَغِيبُ فِي كَنَفِ اللَّهِ . تلك هى
 لحظة الوجود الحق ، وتلك فى هذه الدنيا هى جَنَّةُ الْمُؤْمِنِ : إنه فى هذه اللحظة دان

قريب ، فى حضرة ذى الجلال . لم يَدُنْ هُوَ ، وإنما تفضل المنعمُ فأدناه . وهو عز وجل لا يتجلى لخلقه بنور ذاته ، إذن لَصَعَقُوا ، ولكنه عز وجل يتجلى لهم فى دقيق خَلْقِهِ ، ولطيف صنعه ، وحكيم إبداعه . قَالَ صلى الله عليه وسلم : " تَفَكَّرُوا فى خَلْقِ الله ، ولا تفكروا فى ذات الله " .

والتفكر فى خلق الله ، وفى إعجاز الله ، عبادةٌ ذِكْرٌ وتسبيح : { إن فى خلقِ السموات والأرضِ واختلافِ الليلِ والنهارِ لآياتٍ لأولى الألباب . الذين يذكرون الله قياماً وقعوداً وعلى جنوبهم ويتفكرون فى خلقِ السموات والأرض ، ربنا ما خلقت هذا باطلا ، سبحانك } (آل عمران : ١٩٠ : ١٩١) .



والقارىء فى كتاب الله ، المتدبر فى آى القرآن ، قارىءٌ فى كتاب الكون كله ، ماكان ويكون، دَقٌّ أو عَظْمٌ ، تَعَلَّقَ بأذيال النجوم ، أو تَخَفَى فى ديبب النفس . إنه القارىءُ السامعُ الرائى . وَغَيْرُهُ أَعْمَى وَأَصَمٌ .
{ أفلا يتدبرون القرآنَ ، أم على قلوبٍ أبقالها } (محمد : ٢٤) .



وقد شُغِلَ المسلمون فى كل العصور بتدبر القرآن ، يستظهرون معانيه ، ويستجلون وجوه إعجازه ، فلم يستقصوه ، ولن يستقصوه حتى تقوم الساعة ، فالإعجازُ مستمر ، والقرآنُ لكل القرون ، لا يَجِدُ للخليقة عِلْمٌ إلا وقد سبقت إليه بالقولِ الفصل فى القرآن إشارة .
وهذا هو الإعجازُ الأكبر : { سترهم آياتنا فى الآفاقِ وفى أنفسهم ، حتى يتبين لهم أنه الحق } (فصلت : ٥٢) .



وهذا وجهٌ من وجوه إعجازِ القرآنِ جديداً ، لم أقع عليه فيما كتب المفسرون ،
أردتُ وقد هدانى الله إليه بفضل منه ونعمة أن أشرككَ معى فيه أيها القارىءُ
العزیز .

إن تكُ مسلماً ، فسَبِّحْ . وإن تكُ غيرَ مسلمٍ فتأمل . والله يهدى إليه من
ينیب .



اللهم يامنزل الكتاب ، خذْ بيدي : أنرْ بصيرتى ، وسدّدْ قلمى ، أرزُقْنى
الصواب ، واجنبْنى الزلل ، لك وحدك الفضلُ والمنُّ ، ومنك وبك التوفيق .

والحمد لله رب العالمين

مقدمة

يتوقف الإيمان بصدق الرسالة - أى رسالة - على سبق الإيمان بصدق الرسول . فأنت لا تستطيع مثلا تكذيب التوراة (كتاب موسى عليه السلام) ، إلا وقد كذبت موسى من قبل ، شأن فرعون وقومه ، فى دعواه الوحي من الله تبارك وتعالى ، ولا تستطيع تكذيب الإنجيل (كتاب عيسى عليه السلام) إلا وقد كذبت عيسى من قبل فى دعواه البلاغ عن ربه عز وجل ، شأن آباء اليهود فى عصر المسيح . وأنت لا تستطيع بالمثل إنكار الوحي على القرآن (الكتاب المنزل على محمد صلى الله عليه وسلم) إلا وقد كذبت محمدا من قبل فى دعواه النبوة والرسالة .

المكذب بالرسالة مكذبٌ أصلا بالرسول ، والمكذب بالرسول مكذبٌ ضمنا بالرسالة . عكس هذا ، المصدق بالرسول ، المُسَلَّمُ بأن هذا الوحي من الله ، فهو لا يستدرك على رسل الله ، وإنما يأخذ ما يلقون إليه من رسالات ربه أخذَ المذعن المتَّبِعُ ، المنصت الواعى ، يستمع القول فيتبع أحسنه ، شاكرا أنعمَ الله أن حباه بالمنة الكبرى فأسفر إليه يدعوه ، ويخاطبه عن طريق رسله بكلام .



أما " أهل الكتاب " ، أصحاب التوراة والإنجيل ، فقد صدَّق اليهودُ موسى فآمنوا بالتوراة ، وصدَّق النصارى بعيسى وموسى فآمنوا بالتوراة والإنجيل . أما المسلمون - أصحاب القرآن - فقد صدقوا بمحمد خاتم النبيين المصدق لما بين يديه من كتاب ، صلوات الله وسلامه عليه وعلى رسله أجمعين ، فآمنوا بالتوراة والإنجيل والقرآن .

والتصديق والتكذيب هنا أو هناك يدوران على التسليم بالوحي للرسول، أو إنكار الوحي على الرسول : سلَّم اليهودُ بالوحي لموسى وأنكروه على عيسى ومحمد ، وسلَّم النصارى بالوحي لعيسى وموسى وأنكروه على محمد ، صلوات الله عليهم أجمعين ، وسلَّم المسلمون بالوحي لرسول الله جميعا لا يفرقون بين أحد من رسله .

لماذا آمنت طائفةٌ ببعضٍ وكفرت ببعضٍ ؟ لماذا يُكذَّبُ السابقُ اللائِقُ ، والمُوحى

واحد جل جلاله ؟!

هل يَرَوْنَ أن رسالات الله خُتِمت بنبيهم ؟ فأين النصُّ ^(١) على مثل هذا فى كتبهم كما تجده فى القرآن على من خُتِمت به النبوة والرسالة ؟ .

أم اكتفوا بكلمة الله على رسولهم فلم تعد بهم حاجة إلى من يليه ؟ فهل أمروا بذلك ، أم أمروا بعكسه ؟ كيف إذن توالى النبواتُ تَتَرَى على بنى إسرائيل من بعد موسى ؟ ولماذا آمن اليهود لموسى وقد آمنوا من قبل لكل من سبقوه ، من نوح إلى إبراهيم وإسحاق ويعقوب وبنيه ؟ وكيف آمن النصارى لعيسى وقد سبقه موسى بالتوراة فيها هُدًى ونور ؟ .

أم أن التسليم بالوحى للنبي يحتاج إلى معجزة بيّنة يُجرىها الله على يديه ، ويدعن لها المكابرُ والمعاند ؟

فهل أكبرُ من انشقاق البحر لموسى ، يمشى فيه يبَّسًا ، ومن ورائه فرعونُ لا يدعن للآية الكبرى حتى ينطبق البحرُ عليه ؟

تلك معجزةٌ كونيةٌ عظيمةٌ ، لا يكابر فيها من عاينها إلا هالك : لم يَضْحَلِ البحرُ لموسى يخوضُ فى مائه ، حتى يسوغ احتجاجُ المكابرِ بمدِّ أو جزر ، وإنما انحسر البحرُ بأخر قطرة فى باطن قاعه عن يابسةٍ صلد (طه : ٤٠) ، يجتاها موسى وقومه ، ويتبعهم فرعون ، تَدْرُجُ عليها عجلائه وتَدْفُها سنابكُ خيله .

وهل أبينُ من انشقاق القبر عن " لعازر " ، قد أحياء الله لعيسى ، فيخرج على أعين الناس يدبُّ على قدميه ، مُدرجا فى أكفانه ؟

كلتا المعجزتين أعظمُ من أختها ، لا يستطيعهما إلا ربُّ الكون ومحى الموتى : لم يُحَى عيسى الميت ، كما لم يشق موسى البحر ، وإنما صنع هذا ربُّ موسى وعيسى ، وربُّ البحر وربُّ لعازر . إنه سبحانه لا يحتاج فى شق البحر إلى ضربةٍ من عصا موسى ، ولا يحتاج فى إحياء لعازر إلى عيسى يناديه : لعازر ! هَلُمَّ خارجاً ! ولكنه عز وجل قرَنَ هذا بذاك ، كى يستبين للمكابر المعاند أن الذى يخاطبُ البحرَ

(١) النص فى القرآن على خاتم النبیین [الأحزاب : ٤٠] نصُّ باتُ أيضا على أنه صلى الله عليه وسلم خاتم الرسل . ولا يكون الرسول إلا نبيا ، وليس كل نبى رسولا ، فالرسول أخص من النبى ، ومن خُتِمت به النبوة فقد خُتِمت به النبوة والرسالة .

بموسى ، والذي يخاطبُ لعازر بعيسى ، جماداً وأمواتاً ، هو الذى يخاطبه بموسى وعيسى ، لهما فاسمعوا ، كما سَمِعَ البحرُ وسمع لعازر .

ليست الآية للنبي تكريماً وتشريفاً ، وإنما هى خاتم الرسالة والسفارة .
فما ظنك بمن يعاينون ولا يؤمنون ؟ ما ظنك بفرعون ، لا يأتيه موسى بآية إلا هى أكبر من أختها ؟ وما ظنك بيهود جحدوا عيسى ، يمشى بينهم لعازر ، الميت الحى ؟

وما بال قوم آمنوا قبل أن يعاينوا ؟ ما بال ذلك النفر من قوم موسى الذين آمنوا له أول من آمن ، لم يروا معه أول ما رأى النار المقدسة فى البقعة المباركة من الشجرة ، ولم يسمعوا الله يكلمه جهرة ، أو يشهدوا معه يدا سمراء تخرج من جيبه بيضاء من غير سوء ، وعصا ككل العَصِيّ تنقلب ثعباناً لتعود سيرتها الأولى ؟
وما شأن أوائل الحواريين الذين آمنوا لعيسى أول من آمن ، أوماً لهم فاتبعوه ، من قبل أن تُجرى على يديه معجزة ولا آية ؟
ماسر الإيمان للرسول ؟ أهو نور يقذف فى القلب ؟ بل المكذب بالرسول مكذب فى الأصل بمن أرسله .
لا يؤمن أحد بالله ، ثم يحيل عليه أن يصطفى من عباده من يشاء بشرا رسولا .
إن شككت فتثبت ، فلن تعدم فى الوحي الذى ألقى إليك آية .



على أن من الناس من ينكر مبدأ الوحي جملة ، وهم أنواع : فريق غير مؤلِّه البتة ، ينكر الخالق ويؤمن بال مخلوق ، أى يؤمن بأن هذا الكون بكل ما فيه موجود ليس له موجد ، منظوم ليس له ناظم ، محكوم بغير مُسَخَّر ، مرزوق بغير مدبّر ، ولا وحي ثم ، لأنه ليس ثم البتة من إله .
ولا منطق فى هذا القول ولا علم : الموجود بذاته لا يحتاج إلى غيره فى استمرار وجوده ، ولا تحكّم وجوده قوانين من خارجه . الموجود بذاته لا قبّل له ولا بَعْد ، وإلا فقد كان بعد أن لم يكن ، أو وجد ليزول . الموجود بذاته لا يتبعض ولا يتذرى ، وإلا فأى أبعاضه الجامع لشتاته ، الحافظ لمتفرقه ؟ وهل فى آحاد الكائنات جرم لا يتبعض ولا يتذرى ، سواء أكان نوية أم خلية ، أم كان بعض أجرام الفلك ؟

يزعم غير المؤلّه أن هذا الكون لا يحتاج فى تبرير وجوده إلى علة إيجاد من خارجه ، فإن حاجته فحججته ، ظن أنه أفحك بسذاجته : إذا كان لا بد لهذا الكون من موجد ، فمن ذا الذى أوجده ؟ يجعل الموجود بذاته كالموجود بغيره ، فيشترط علة للخالق ، وهو لم يشترط علة للمخلوق ، فصار محجوجا بذات منطقته . تعالى الواحد الأحد : الواحد لا إله معه ، الأحد فى ذاته لا يتبعض ولا ينقسم . تلك الأحدية هى أدل صفات الموجود بذاته ، الغنى عما سواه ، وتلك بعض معانى قوله عز وجل متحدثا عن نفسه : { قل هو الله أحد } (الإخلاص : ١) .

بل الكون دال بذاته على مبدعه ومدبره . ولو أنصف طالبو المعجزات لأدركوا أنهم يسبحون فى بحر إعجاز دائم ، ولما كانت بهم إلى الرسل من حاجة ، لولا فضل من الله ونعمة ، يذكر الناسى ، فينتبه الغافل ، ويزدجر العايب اللاهى .

ثمة أيضا فريق ثان يتفلسف فيتكىء فى كرسيه ويقول لك : نعم ، لهذا الكون موجد ، نعتبره ضرورة منطقية تفرض نفسها علة للإيجاد من خارج الزمان والمكان . إنه عندنا مبدئى هذا الوجود ، أوجد هذا الكون ويث فيه قوانينه ، ثم تركه وانصرف لبعض شأنه ، لا حاجة به إلينا ، ولا حاجة بنا إليه ، فالكون آلة صنعها صانع ما ، وأدارها فدارت ، ولا تزال تدور . وهى مبرمجة بقوانين مبثوثة فى هذا الكون منذ بدأ ، لا يتدخل فيها أحد إلا انفرط نظامه ، ولا يملك الصانع نفسه تعديلها إلا بعد أن يوقف الآلة عن الدوران . ونحن نعيش هذا الكون مادام لنا ، ومادما فيه لا يعيننا ما يكون من بعد ، فلن نشهد النهاية ، إن كان ثمّ نهاية . فما معنى الوحى إذن ؟

ولا منطق أيضا فى هذا القول ولا علم : الصانع رقيب حافظ . وفى هذا الكون طائع ، ذلول ، مسخر ، وفيه أيضا عاص ، مارد ، متأب ، وكلاهما مقهور . يضع هذا القائل نفسه خارج الكون ، يشهد له بالصنعة ، وينبهر بالنظام ، وينسى نفسه ، وفى خلقه هو نفسه الشاهد البين : ألا يعتلّ منه عضو فيطبيه ؟ ألا تهيج به نزوة فيكبتها ؟ ألا يبتتر له ساق قاحت أو غُدّة تورمت ؟ ألا ينهى النفس عن الهوى إن غوت ؟ ألا يؤدب ابنا عصى ؟ ألا يرد إلى سواء الصراط مجرما عن الصراط خرج ؟

على أن قضاء الله فى كونه نافذ ، واعتلال هذا القائل بثبات القوانين الكونية مقبول ، والمعجزة تدل عليه ولا تنفيه : ليست المعجزة تعطيل لقوانين الكون وإلا لانفرط نظامه ، وليست مجرد تعطيل لقانون كونى ما فى نقطة ما من الزمان والمكان

مع ثباته فى غيرها : انشق البحر لموسى فى موضع ما ، برهة ما ، ثم عاد كما كان ، وانشق قبر ما ، عن " لعازر " بعينه ، الذى عاد فمات . ليست المعجزة سلبيًا محضًا يشل القانون الكونى أو يعادله فيبطله ، ولكنها " فعل محض " : لم تخدم جاذبية الأرض فينداح الماء عن موضعه ، ولكنه جُبد ورفع ، كل فرق كالطود العظيم ، ولم ينهدم القبر فوق لعازر ، وإنما انشق عنه . لم يسكن النفس فى صدر لعازر ، وإنما أعيد اليه . المعجزة فعل محض ، والقوانين الكونية قوى مأمورة ، فى ثباتها آية ، وفى قهرها آية ، وفى خرقها دليل الحضور ، ودليل الهيمنة ، ودليل القدرة .
 لمثل هذا القائل تُصَبِّبُ الآياتُ والنُّذُرُ ، { وما نرسلُ بالآياتِ إلا تخويفاً } (الاسراء : ٥٩) .

أما الفريق الثالث ، فهو فريق متعالم ، ينكر الوحي جملة لأنه ينكر من منطلق " علمى " أن يكون للطبيعة " فوق " . تلك عنده تهاويم وخيالات ، ومن ثم فلا وجود عنده إلا لما هو مادي تدركه الحواس . أما إن كان ثمة غير مادي وغير محسوس لم نكتشفه بعد ، فلن ينكشف لنا ، لأن الصلة بين المادي وغير المادي مقطوعة ، لا يتواصلان ، ولا يؤثر هذا فى ذلك لاختلاف الطبيعة والتكوين فالوحي إذن محال .
 وقد أفلس هذا الفريق "علميا " منذ قرن فى المعامل والمختبرات ، وكان جديرا به أن يفلس منذ قرون لولا تفيهق الآخذين عن فلاسفة اليونان : انحلت نواة المادة إلى " طاقة " بحت ، أى أن المادة إن فنيت تلد الطاقة . فالمادة إذن طاقة " تشيات " ، أى صارت " بالمشيئة " شيئا ماديا ما . وليس صحيحا ، بل العكس هو الصحيح الثابت المشاهد المختبر ، ما يقال من أن غير المادي لا يعمل فى المادي ، بل المادي لا يتأثر إلا بغير المادي ، أى بالطاقة . والطاقة قوة ، والقوة هى تعريفنا القاصر لفعل غير مسمى الفاعل ، نلمس فعله ، ولا نلمسه هو . ليس المادي المتشيع هو وحده الموجود ، وإنما كان قبل أن يتشيع هو عين الوجود ، أى من أمر الله : { وإنما أمره إذا أراد شيئا أن يقول له كُنْ فيكون } (يس : ٨٢) .
 لماذا أعضلت " مسألة الوحي " على هذا الجاهل المتعالم ، يدعى " العلمية " ولا يتابع كشف العلم الحديث ؟

لماذا يَعَجَبُ " للوحي " ولله المثل الأعلى ، ولا يعجب لرسائل صوتية أو مرئية تنتقل إليه عبر موجات أثير تسبح فى أجواء الفضاء ؟

٣ [عجاز القرآن]

والموجات - وقد عُلِّمت - طاقة .

أما إن تعمقت ، فقد علمت أن ذرات المادة - آية مادة - ليست بمادة ، وإنما هي فحسب مجموعات قوى ومقاومات ، رتبت على نسق ما ، وعدد ما ، لا تفترق مادة عن مادة إلا بهذا العدد وهذا الترتيب ، ذهاباً كانت أو حديثاً .
إنها حتى في صورتها المادية طاقة .

انهدمت " المادية " على رؤوس أصحابها ، فهل بقيت للمتنطع حجة ؟
في تفجير الذرة آية .



أما المؤمنون بالله ، فهم يسلمون بوحى الله على رسله ، ولكنهم يطلبون الآية .
ومن يطلب الآية فقد لزمته الآية .

ثمة من يطلبون الآيات تعجيزاً ، فإن جاءتهم الآيات كفروا بها : { فى قلوبهم مرضٌ فزادَهُمُ اللهُ مرضاً } (البقرة : ١٠) .

وثمة من يطلبون الآيات تصديقاً ، فلما جاءتهم الآيات زادتهم الآيات إيماناً :
{ ويزيدُ اللهُ الذين اهتَدَوْا هدى } (مریم : ٧٦) .

ومن الناس أيضاً من يستجيبون للرسول لحظة يدعوهم ، ولم يروا الآية : إنهم نواة الدعوة ، ومعند الرسالة . أولئك يُقذف الإيمان فى قلوبهم وكأنه وحى يوحى ، كما قال عز وجل فى شأن الحواريين : { وإذْ أوحِيتُ إلى الحواريين أن آمنوا بى ورسولِى قالوا آمنا واشهد بأننا مسلمون } (المائدة : ١١١) .

ربما طلبوا الآية بعد ذلك ، ولكنهم يطلبونها تصديقاً وتثبيتاً ، ثم يكونون عليها من الشاهدين ، كما قال الحواريون عندما سألوا الله مائدة من السماء على يد عيسى : { قالوا نريد أن نأكلَ منها وتطمئنُ قلوبنا ونعلمَ أن قد صدقتنا ونكونَ عليها من الشاهدين } (المائدة : ١١٣) .

طلبوا الآية فَلَزِمَتْهُمُ الآية ، لا عُدْرَ من بعدها ولا معذرة ، كما تجد فى قوله عز وجل لحظة نزول المائدة من السماء : { قال اللهُ إني مُنَزِّلُهَا عَلَيْكُمْ فمَن يَكْفُرْ بعدُ مِنكُمْ فإني أعذبُهُ عذاباً لا أعذبه أحداً من العالمين } (المائدة : ١١٥)

لَزِمَتِ المعجزةُ من طَلَبِهَا ومن عاينها .

وبقى التصديق بالمعجزات امتحانا لصدق إيمان من لم يطلب ولم يعاين ، شهد عصر الرسالة ، أو جاء بعد من شهوده .

وهو امتحان عسير لمن لم يشهد ولم يعاين .

حتى جاء رحمة الله للعالمين ، محمد صلى الله عليه وسلم ، بالآية الدائمة التي يستوى فيها الشاهد والغائب ، فلزمت الخلق أجمعين حتى قيام الساعة .

{ قُبَاهِي حَدِيثٍ بَعْدَهُ يُؤْمِنُونَ ؟ } { المرسلات : ٥٠ } .

ليس بعد القرآن آية .



لم يمتحن الله عز وجل الناس بالمعجزات على يدي خاتم النبيين ، وإنما امتحنهم على يديه بالحق : الصدق والتصديق .

لم يكن صلى الله عليه وسلم يصنع الآيات ، وإنما كان يتلوها .

حتى معجزته الكونية الكبرى ، رحلته ما بين مكة وبيت المقدس إلى سدره المنتهى فى مدة من الليل ، لم تكن معجزة على أعين الناس ، وإنما كانت معجزة بينه وبين ربه ، ليريه هو من آياته الكبرى .

أراد الله لختام رسالاته الإعجاز الدائم ، فاختر له " الكلمة " . والكلمة تسمعها ، وتتصفحها ، وتعود إليها : إنها معك فى كل حين ، تدوى فى أذنك ، ماثلة فى سمعك . تستطيع أن تقول : لا أومن لأننى لم أر موسى يشق البحر ، ولم أر عيسى يحيى الميت . ولكنك لا تستطيع أن تقول : لا أومن لأننى لم أر محمداً يتلو هذا القرآن ، فهذا هو القرآن أمامك ، لا شأن لك بمن قاله ، اسمعه ، تصفحه ، امتحنه ! إنه الحق ، ومن الحق نزل .

استجاب الله بمحمد دعوة أبيه إبراهيم عليهما أزكى الصلاة وأتم التسليم :

{ رِنَا وَابْعَثْ فِيهِمْ رَسُولًا مِنْهُمْ يَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِكَ } { البقرة : ١٢٩ } .

سأل إبراهيم ربه أن يبعث فى المؤمنين رسولا لا يصنع الآيات ، وإنما يتلوها .

ولأمر ما سعى الله الجملة من القرآن آية : { المر ، تلك آيات الكتاب

والذى أنزل إليك من ربك الحق } { الرعد : ١ } .

هذا " الحق " هو لب إعجاز القرآن ومادته : لا تقرأ فى القرآن إلا حقا ، ولا تجد فيه إلا الحق أخبر عنه أو أنبأ به ، ما كان وما يكون . إنه الصادق المصدق فى كل حال .

والحق المطلق يقتضى العلم المحيط ، علم المبدأ والمنتهى ، علم من لا يعزب عنه مثقال ذرة فى السموات والأرض ، علم من هو بكل خلق عليم .
وليس إلا الحق جل جلاله ، بكل شىء عليم .

ولكن لماذا خاطب القرآن الناس بما لم يحيطوا بعلمه ولم يأتهم تأويله ؟ لماذا يصف لهم السحاب بأنه جبال فى السماء من برد {النور : ٤٣} ، ولم يركبوا بعد طائرة تحاذى السحاب الثقيل لبروه كما قال ؟ لماذا يتحدث عن تزامن الليل والنهار على سطح الأرض ، نصف مظلم ونصف مضىء ، تأتى الناس الساعة بغتة فتصيب المنهراً والمليل ^(١) {يونس : ٢٤} ؟ لماذا يرى الناس السماء سقفا ككل السقوف ويقول لهم إنها غاز وسديم { ثم استوى إلى السماء وهى دخانٌ } (فصلت : ١١) ؟

لماذا يخوض فى حقائق الكون ولا يتكشف للناس منها - يوماً بعد يوم - إلا النزر اليسير ؟

أليس لأن المنكرين الوحى على القرآن يتحداهم بالعلم ؟
فهل تحقق لهم فى الكون بالدليل الثابت علم يعارض حقائق القرآن ؟
هل سبقوا القرآن ، أم سبقهم القرآن بالقول الثابت ؟
أليس تصديق المنكر بعد تكذيب يقتضى أن يتحقق له - عصراً بعد عصر - علم جديد يعاجز به القرآن فيعجزه القرآن ؟
{ بل كذبوا بما لم يحيطوا بعلمه ولما يأتهم تأويله } {يونس : ٣٩} .
{ لكل نبياً مستقر وسوف تعلمون } {الأنعام : ٦٧} .
وهذا هو الإعجاز الدائم .



(١) أنهر القوم ، صاروا نهاراً ، وألوا ، عكسه أى صاروا ليلاً .

{ وقال الذين كفروا إن هذا إلا إفك افتراه ، وأعانه عليه قومٌ آخرون } (الفرقان : ٤) ، وقالوا أيضا { أضغاث أحلام ، بل افتراه بل هو شاعر } (الأنبياء : ٥) ، وقالوا : { أساطيرُ الأولين اكتتبها فهي تملى عليه بكرةً وأصيلا } (الفرقان : ٥) ، وقالوا : { مُعلمٌ مجنون } (الدخان : ١٤) .

وكل ما لفته أدياء الاستشراق في تكذيب القرآن يدور حول هذه النقاط الثلاث : (١) محمدٌ حالمٌ مُخلطٌ أو مصروع ، تهيج به الخيالات والرؤى يحسبها وحيا من السماء ألقى اليه . (٢) مازاد محمد في أساطير قرآنه على ما كان يتناقله في زمنه رواة الأخبار والأساطير . (٣) استعان محمد في كتابة قرآنه بمن سبقوه ، وخاصة أهل الكتاب ، أصحاب التوراة والإنجيل .

وتعجب لأدياء العلم هؤلاء كيف كتبوا ما كتبوه ، وكيف يجوز على عاقل أو مجنون ؟ أكتبوا ما كتبوه دون أن يقرأوا حرفا من القرآن ؟ أم كتبوا ما كتبوه تضليلا لمن لا يقرأون ؟

وهل يحلم المصروع ؟ هل يلقن المجنون ؟ وكيف يأتي بأعظم مما لقنوه ؟ كيف لقنوه ما ليس لهم به علم ولا لأبائهم الأولين ؟ كيف يكتب الأساطير وهو الناعى على رواة الأساطير ؟ كيف يلقنه أهل الكتاب ما يعارض به التوراة والإنجيل فيخطئان ويصيب ؟

أين القرآن من كلام حالم أو مصروع ؟ أين القرآن من أحاديث الرواة ؟ أين القرآن من كل ما بين يديه من كتاب ؟ القرآن معجز بذاته ، وكل مقارنة بينه وبين الكتب التي سبقته ظلم ظلوم ، وجهل مبين .

{ أفلا يتدبرون القرآن أم على قلوبٍ أفتالها ؟ } (محمد : ٢٤) . ليس هذا بحثا في وجوه إعجاز القرآن ، فوجوه إعجاز القرآن بحر لا يدرك ساحله ، وإنما هو مبحث وجيز في وجه من وجوه إعجاز القرآن جديد ، لم أقع عليه فيما كتب المفسرون .

إنه العلمُ الأعجميُّ في القرآن مفسراً بالقرآن .
والقرآن يفعل هذا غير مسبوق ، لأنه يفسر ما يفسره على علم ، وغيره يخطئ .
ويصيب .

وهو يفعله فعل الواثق المتمكن مما يقول ، وإن خالف نصوص أهل الكتاب وأقوال شراح التوراة والإنجيل .

وهو يفعله أيضا غير محتاج إليه ، يلزم نفسه مالا يلزمه ، ويتصدى لما ليس من شأنه ، فيزج بنفسه في مزالق الزلل كما وهم خصومه المنكرون عليه .

ما حاجته إلى تسمية أبى إبراهيم ، فيسميه " آزر " وهو فى التوراة " تَارَحْ " أو " تِيرَحْ " (بكسر التاء وإمالة الياء) ^(١) فى لفظه العبرى الآخر ؟

لماذا يقول " عيسى " ، والمسيح فى الإنجيل " يَسُوع " ؟
لماذا ينص على " إدريس " ، وسميه فى التوراة " أَخْنُوخ " (أو حَنُوخ قبل تعريبها الى أخنوخ) ؟

لماذا يقول " يَحْيَى " ، وهو يريد " يوحنا " ؟
يفعل القرآن هذا لأنه المصدق المهيمن ، يصدق ما صدق فى التوراة والإنجيل ، ويفصل فيما كانوا فيه يختلفون .



أما كيف يفسر القرآن أعلامه الأعجمية ، ومعظمها عبرانى ، فهذه هى مادة البحث الذى أضعه بين يديك راجيا من الله التوفيق .

وأما كيف تسنى للقرآن تفسير ما يرد فيه من الأعلام الأعجمية ، فهذا لأن منزله عز وجل هو العليم الخبير القائل بكل اللغات ، الذى علم آدم الأسماء كلها ، الذى اختلاف ألسنة الناس من آياته ، الذى أنطق بها خلقه : إنه واضعها وملهمها .

وأما كيف هدانى الله إلى موضوع هذا البحث ، فهى بارقة إلهام ، ليس لى فيها من فضل ، وإنما الفضل كله لله سبحانه ، يؤتبه من يشاء حين يشاء .

اللهم اهدنا واهد بنا ، وزدنا ولا تنقصنا .

(١) إمالة الياء يعنى إسقاطها نطقا والاستعاضة عنها بمد كسرة ما قبلها ، كما فى " ليش " و " ليه " العاميتين . وعلماء القراءات يسمونها ألفا ممالة ترسم فى المصحف ياء بدلا من الألف يكسر ما قبلها بعد أن كان مفتوحا وتمد كسوته ، كما فى " مجريها ومرساها " .

ربما استوقفك - كما استوقفني مرارا - ذلك الجرس الجميل ، والنغم العذب ،
من قوله عز وجل فى مفتتح سورة مريم :

{ كَهَيْعِص . ذِكْرُ رَحْمَةِ رَبِّكَ عَبْدَهُ زَكَرِيَّا } (مريم : ١ - ٢) .

أرأيت إلى تلك المشاكلة بين " ذكر " العربية ، وبين ذلك الاسم الأعجمي
العبرانى ، اسم النبى زكريا عليه السلام ؟

أهو مجرد جناس لفظى يراد به التناغم الذى تلحظه فى كل القرآن ؟

أهو الجرس الفخم الذى لا تفوت أذناك موسيقاه فى القرآن المكى خاصة والذى
يأخذ بلب السامع المنفتح القلب والأذن أيا كانت عقيدته فى القرآن ؟

أم هى مصادفةٌ بحت ؟

كلا ، ليس ثم مصادفات فى القرآن : إنه يريد المعنى فيختار الكلمة والحرف .
لن تستطيع مهما حاولت إبدال كلمة بكلمة أو حرف بحرف . ولن تستطيع تقديم أو
تأخير لفظ . إذن لاختل المعنى وانفرط النظم . وهذا من وجوه إعجاز القرآن . النسق
القرآنى نسيج وحده ، لا يستطيعه إلا مُنْزله عز وجل . وكل كلام منسوق على غير
نسقه ليس بقرآن .

إن أردت الدليل فهأكّه : كان محمد صلى الله عليه وسلم ألهج الناس بالقرآن،
ولكنك تستطيع دون عناء أيا كان حظك من القرآن أن تميز على الفور بين " الحديث
النبوى " وبين الآية من القرآن . و " الحديث القدسى " حديث من الله عز وجل ،
ليس بعبارة القرآن وليس على نسق القرآن . وفى التوراة والإنجيل كلامٌ من الله عز
وجل غير منسوق على نسق القرآن : أريد للقرآن أن يكون " قرآنا " وكل ماعداه أيا
كان قائله ليس بقرآن .

هذا النسق القرآنى ليس مرادا لذاته فحسب ، ولكنه مرادٌ بموسيقاه ، مرادٌ
بمعناه .

ترى ما معنى اسم ذلك الشيخ الجليل ، " زكريا " عليه السلام ، فى اللسان
العبرانى ؟ لابد لهذا الجناس الجميل بين " ذكر " العربية و " زكريا " العبرية من
معنى .

وكان لابد لى من دراسة اللغة العبرية لهذا الغرض بالذات . فماذا وَجَدت ؟

" زكريا " فى اللسان العبرانى معناها حرفيا " ذاكر الله " !

وكانه عز وجل يقول : ذَكَرَ اللّهُ ذَاكِرَ اللّهِ ، أو ذَكَرَ اللّهُ فَذَكَرَهُ ، أو ذَكَرَ اللّهُ فَذَكَرْتُهُ رَحْمَةً اللّهِ !

ليس الجِناسُ اللفظى وحده هو المقصود ، بل تلك المقابلة التى تُفْتَقُّ لك بحور المعانى .
ليس بعد هذا الجمال جمال .



ولمعت فى خاطرى بارقة إلهام : فى هذه الآية الكريمة آية !
أيفسر القرآن أعلامه الأعجمية بإيراد معناها على التجاور فى ثنايا الآية ؟
وكانت المفاجأة الكبرى : نعم ! هذا يَطْرُدُ فى كل القرآن : لا يكاد يخلو عَلمُ أعجمى فى القرآن من النص على ترجمة معناه فى سياق الآية ترجمة دقيقة مطابقة ، ولكنك تمر عليها دون أن تَفْطِنَ لها ، لأن العبارة التى تعطيك معنى الاسم الأعجمى عبارة من نسيج الآية ، معناها مطلوب لذات الآية ، والترجمة إضافة ، تظنها جاءت عَرَضاً ، وهى دليل العلم ودليل القدرة .
وكان هذا الكتاب .



على أن تفاسير القرآن الكريم - وأوسعها وأشملها تفسير الإمام القرطبى " الجامع لأحكام القرآن " - لا تخلو من محاولة تفسير معانى الأعلام الأعجمية فى القرآن ، وأخصها أسماء الأنبياء من آدم إلى عيسى عليهم وعلى نبينا أزكى الصلاة وأتم التسليم . ولكن المحاولة لم توفق لأن المفسرين كانوا يبنون على افتراض الأصل العربى لأسماء الأنبياء جميعا ، فيزِنُون هذه الأسماء على الوزن العربى ، ويشتقون من جذر عربى ، فيخلصون إلى نتائج أبعد ما تكون عن معنى الاسم الأعجمى فى

لغته . خذ مثلا اسم النبي " يُونس " عليه السلام : قد تظن أن السين فيه أصلية ، فتحسبه من " ونس " ، وكأنها لغة في " أنس " فتنتهي إلى أن " يونس " ربما تعني "مونس" أو شيئا قريبا من هذا . ولكنك متى علمت أن السين في " يونس " زائدة ، وأنها علامة الرفع في اليونانية ، لغة الأناجيل ، وأن "يونس" أصلها "يونا" ومعناها الشائع في العبرية " حمامة " ، أدركت على الفور أن الفرق بين المعنيين بعيد .

ولكنك لا تستطيع مهما حاولت أن تغمط حق هؤلاء الجهابذة الأعلام فيما بذلوه من جهد يعز نظيره في البحث والجمع والتمحيص . ربما ابتسمت إشفاقا وأنت تقرأ في " تفسير القرطبي " ما يُروى من أن فرعون موسى كان اسمه " الوليد بن الريان " ، فتظن الرعونة بهذا الراوي الذي يستخف بعقلك فينتحل لك أسماء عربية لفرعنة مصر . ولكنك لا بد ينفثىء غلُك حين تعلم أن " فرعون " الذي يعنيه الرواة هو " رَعْمِيس " (أو رمسيس كما نكتبها نحن الآن) وأن " رعمسس " اسم مركب : رَعُ + مُسِس ، وأن " مُسِس " في المصرية القديمة تعنى " وِلْد " أو " وليد " أو " ابن " ، أما " رَعُ " فهي " الإله رع " رمز الشمس ، أى أن رعمسس المصرية القديمة تعنى حرفيا وِلْدُ رَعُ ، ولم يبعد الراوي حين عَرَّبَ " مُسِس " إلى " وليد " وحرَّف " رَعُ " إلى " الريان " أما " ابن " في " الوليد بن الريان " فهي حشو . وليس كل ما قال الرواة محض عبث ، وإنما عليك باستصفاء الذهب من التبر . كان رمسيس إذن هو فرعون موسى فيما تناقله الرواة إلى عصر القرطبي . وكما نرجح نحن الآن .

ولم توفق أيضا محاولة المفسرين تفسير الأعلام الأعجمية في القرآن لأنه قلَّ من كان منهم يتقن اللغة العبرية التي اشتقت منها غالبية العَلَم الأعجمي في القرآن ، ناهيك بالمصرية القديمة التي وردت منها ألفاظ في القرآن مثل " فرعون " بل و " موسى " عليه السلام ، كما سترى في هذا الكتاب . كان المفسرون يعتمدون على أمانة من نقلوا عنهم من أهل الكتاب ، وقليل منهم من حمل الأمانة فأداها على وجهها ، أما أكثرهم فكانوا كما وصفهم عز وجل : [لا يَعْلَمُونَ الكتابَ إلا أمانى] .

على أن الجديد الذى وفقنى الله إليه فى هذا الكتاب الذى بين يديك ليس هو ترجمة معانى الأعلام الأعجمية فى القرآن من معاجم اللغات الأعجمية : هذا جهد يستطيعه من يحاوله ، بل هو مبسوط منشور فى بطون الكتب .

الجديد فى هذا الكتاب الذى نكتب هو ترجمة معانى تلك الأعلام ، من القرآن بالقرآن ، وتصويب معانى تلك الأعلام لدى أصحابها ، من القرآن بالقرآن . وهذا هو السند الأعلى . والله الفضل من قبل ومن بعد .

الفصل الأول أعجمك وعزبك

(٩)

هل وردت في القرآن ألفاظ أعجمية ؟

كيف ، والمنزل عليه القرآن عربي ، والمنزل إليهم القرآن عرب ؟

أليس تُبَعِّثُ الرسل كل بلسان قومه ؟ فكيف يفهمون عنه ؟ كيف يتم البلاغ ؟
كيف يصح التكليف ؟ أيمشى الرسول غريبا في قومه ، يتوكأ على مترجم يفسر ما
يقوله للناس ؟

قال عز وجل : { وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رَّسُولٍ إِلَّا بِلِسَانِ قَوْمِهِ ، لِيُبَيِّنَ

لَهُمْ } { إبراهيم : ٤ } ، أي كما أنزلنا التوراة عبرانية على موسى العبراني
فكذلك القرآن ، عربيا على عربي .

وكان من أهل الكتاب من تعاطمه أن يخاطب الله الخلق بغير العبرية ، لغة

التوراة ، فقال جل شأنه : { وَلَوْ جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا أَعْجَمِيًّا لَقَالُوا لَوْلَا فُصِّلَتْ
آيَاتُهُ ، أَلْأَعْجَمِي وَعَرَبِي } { فصلت ٤٤ } .



أما أن القرآن عربي ، فهذا عين الحق ، ليس هذا فحسب ، بل إن عربية

القرآن شاهد على عربية العرب ، لا العكس : لا يصح لها فصيح متفق عليه إلا
الوجه الذي نزل به .

وأما أنه قد وردت في القرآن ألفاظ أعجمية ، فهذا حق أيضا ، ولكنه

لا ينتقص شيئا من عربية القرآن ، وإنما هو يجليها ، كما سترى في مباحث هذا
الكتاب .



وليس القرآن عربياً فحسب ، وإنما هو عربىٌ مبین . تجد النص على هذا فى قوله عز وجل : { وَإِنَّ لَتَنْزِيلُ رَبِّ الْعَالَمِينَ . تَنْزِيلٌ بِهِ الرُّوحُ الْأَمِينُ . عَلَى قَلْبِكَ لِتَكُونَ مِنَ الْمُنذِرِينَ بِلِسَانٍ عَرَبِيٍّ مُبِينٍ } (الشعراء : ١٩٢ - ١٩٥) .

ولفظ " المبين " حيثما ورد فى كل القرآن - وقد ورد لفظه نعتاً للمعرفة والنكرة ١١٩ مرة (١) - لا يعنى الإفصاح والإبانة ، وإنما يعنى حيث ورد ، تأكيد اكتمال تحقق الصفة فى الموصوف . إليك بعض الأمثلة ، وعليك بالباقي فى مواضعه من المصحف :

- { فَأَلْقَى عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُّبِينٌ } (الأعراف : ١٠٧) ، أى ثعبان حق ، لا شك فى ثعبانيته .

- { إِنَّ الشَّيْطَانَ لِلْإِنْسَانِ عَدُوٌّ مُّبِينٌ } (يوسف : ٥) ، أى هو العدو يقيناً ، لا خفاء لعداوته .

- { إِنَّا فَتَحْنَا لَكَ فَتْحًا مُّبِينًا } (الفتح : ١) ، أى أن صلح الحديبية وإن تَجَهَّمَهُ أول الأمر بعض أجلاء الصحابة ، ليس فتحة فحسب ، وإنما هو فتح حق ، ليس له إلا هذا الاسم .

- { هُوَ الْحَقُّ الْمُبِينُ } . (النور : ٢٥) ، يصف نفسه تباركت أسماؤه ، أى هو عين الحق جل جلاله ، لا يمارى فيه أحد .

من هنا تدرك أن وصف لغة القرآن بأنها لسان عربى مبین ، يعنى أنه بلسان عربى بين العربية ، أو هو حق العربية ، لا يمارى فى عربيته إلا جاهل بالعربية نفسها .



وليس القرآن عربياً مبيناً فحسب ، وإنما هو القول الفصل : قمة البيان ، وذروة الإبانة .

(١) راجع " المعجم المفهرس لألفاظ القرآن الكريم " لمحمد فؤاد عبد الباقى ، طيب الله ثراه ، وأجزل ثوابه ، بما قدم لدارسى القرآن الكريم .

والإبانة شرط لا بد منه لتمام البلاغ والتبليغ .
وهي بالذات شرط لا بد منه لبلاغ خاتم ، كَمَلَّ به وحى السماء ليس بعده مُسْتَدْرِك .
وهي أيضا شرط لا بد منه لرسالة تخاطب الكافة ، لا مكان فيها لمتنطسٍ أو مُتَحَنِّث ، ولا تعويل فيها على كهنوت أو كهانة .
وهي أخيرا شرط لا بد منه لرسالة لا تطلب التصديق فحسب ، وإنما هي بالدرجة الأولى رسالة تطلب العمل على مقتضى هذا التصديق .
ولا يصح تكليف بغير إبانة .
لهذا فقد برىء القرآن من العجمة والعوج .
والالفتات إلى هذه النعمة واجب ، وشكرها أوجب .
{ الحمد لله الذى أنزل على عبده الكتاب ولم يجعل له عوجاً }
(الكهف : ١) ، كما علمنا الحق أن نقول ، جل ثناؤه .



وقد امتن الله على العرب بالقرآن ، وأكرم بها منة أن يكون لسان القرآن لسانهم .

قال عز وجل يقسم بالقرآن : { ص ، والقرآن ذى الذكر } (ص : ١)
وقال جل شأنه : { ولقد أنزلنا إليكم كتاباً فيه ذكركم ، أفلا تعقلون } (الأنبياء : ١٠)
وقال أيضا تباركت أسماؤه : { وإِنَّه لَذِكْرٌ لَكَ وَلِقَوْمِكَ ، وَسَوْفَ تُسْأَلُونَ } (الزخرف : ٤٤)

والذكر فى هذه المواضع الثلاثة جميعا يعنى " الشرف " .
نعم ، شُرِّفَت العربية بالقرآن ، وشُرِّفَ أهلها .
والشرف أمانة ، أداؤها أن تعرف حقها ، وإلا فأنت بها مأخوذ . كما قال عز وجل : " وسوف تسألون " فى الآية التى قرأت توا .



وقد تتساءل : كيف استحقت العربية هذا الشرف ؟
لا يكفي أن تقول نزل القرآن عربيا لمجرد أن المنزل عليه القرآن عربى والمنزل
إليهم القرآن عرب .

بل هو تقدير العليم الخبير ، الذى لا يمضى أمرا إلا أحكمه .

إنه عز وجل يصطفى لرسالته الرسول ، ويصطفى لرسوله الجليل الذى يحمل
الرسالة ، ويصطفى لخاتم رسله البقعة التى تنطلق منها الرسالة إلى أقاصي الأرض .
وهو أيضا جل شأنه يصطفى لرسالته الأداة ، وأداة الإسلام هى هذا القرآن
الناطق بالعربية .

فكيف وسعت العربية هذا القرآن ؟ كيف حملت وقره ؟ ما تلك الحضارة التى
أنضجت تلك اللغة ، واللغة كما تعلم هى نضاج الحضارة ؟ وهل كانت للعرب قبل
القرآن حضارة ؟ فمتى اكتمل لها نحوها وصرفها وإعرابها ؟ متى تهيأ لها شعراؤها
وخطبائها وفصحاؤها ؟ بل كيف فهم العرب عنه ؟ كيف تذوقوا حلاوته ؟ كيف سلموا
بإعجازه ؟

الحق أن العربية هيئت تهيئة لتلقى هذا القرآن ، وزينت تزيينا لتليق به ،
وأنضجت إنضاجا لتكون وعاءه ، وأحكمت إحكاما لتعبر عنه ، فما نزل القرآن إلا
وقد تهيأ لها هذا كله ضد منطق التاريخ ومنطق الحضارة .
وتلك وحدها معجزة ، وليس شىء على الله بعزير .
لم تكن العربية وقت نزول القرآن ، بمستواها هذا الفنى المحكم ، لغة كتابة ،
فقد أريد للقرآن أن يكون " قرآنا " .

كانت العربية وقت نزول القرآن ، بمستواها هذا الفنى المحكم ، لغة الخطاب
اليومى ، لا لغة يصطنعها فحسب أهل الفكر والفن والأدب ، ولم تكن بمستواها هذا
الفنى المحكم لغة الخطاب لدى الصفوة من سادة قريش فحسب ، بل كانت هى لغة
الخاصة والعامية .

وهذا هو أصلا معنى اللغة : لا تلتبس فى المدونات ويطون الكتب ، ولا
تهمم بها الأقلام وتحبر الصحف ، وإنما اللغة هى التى ينطلق بها اللسان سجيةً ،
فتبصر بها العين ، وتسمع الأذن .

وكان هذا - كما مر بك - ضروريا لرسالة تخاطب الكافة ، لا تعويل فيها على متحدث أو متكهن .



على أن فى العربية خصائص لغوية وبيانية وموسيقية ، قل أن تجتمع لسواها .

إنها لغة الإيجازِ البليغ ، والسلمِ الموسيقىِ الكامل .

لغة اجتمعت لها كلُّ الحروف ، وصَحَّت المخرج : لا تندغمُ فى الحلق ، ولا تتأكل على أطراف اللسان ، ولا تتَحَوَّر فى ذبذبات اللهاة . فيها ما يقرع السمع عنيفا ، وفيها الدمثُ اللين ، وما بين بين .

لغة غَنِيَّتِ حروفا ، فَعَنِيَّتِ جذورا : لا تعرف اللواصق من رواكب وروادف ، وفى غيرها ينوء جَذْرُ اللفظ بأوزاره ، فيغيمُ المعنى فى ضياباته . أما هى ، فَتَنَحَّتْ الألفاظ والأوزانُ للمعنى وضده ، وللمعنى وقريبه ، وللمعنى والمشتقِ منه ، وللمعنى والمتداخل معه . ما أن يقع بصرك على اللفظ حتى يَسْتَعْلِنَ لك بكل معناه ودلالاته .

لغة تَفَنَّنَتْ فى أوزانها ، وتَوَعَّتْ فى تراكيبها طرائق شتى . قد بالإعرابِ وأخيرَ الكلمِ ، تَهْمِزُ وتُسَهِّلُ ، وتصل وتقف ، وتُنَوِّنُ وتُرَخِّمُ ، فما استعصى عليها نَعَم .

وتلك كلها خصائص قرآنية .



وقد أفاد القرآن من العربية ، وأفادت العربية من القرآن . ولكن الذى أفادته العربية من القرآن أضعاف الذى أفاد القرآن :

جَمَعَ مادتها ، وأحكم نحوها وصرقها وإعرابها ، ورسم لها نموذجها الأعلى . ليس هذا فحسب ، بل تَكَفَّلَ الله بحفظ القرآن ، فكفل لها القرآن حياتها ، وفاءها ، وبقائها .

وقد مضى على نزول القرآن بالعربية أربعة عشر قرنا ، يادت خلالها لغات وتحوّرت لغات ، ولا تزال العربية وحدها تعيش ، بنصاعتها الأولى .

وليس لهذا - كما يعرف أهل العلم - نظير فى كل اللغات قديمها وحديثها .

وأما الذى أفاده القرآن من العربية فهو - كما مر بك - أنها اللغة التى هَيَّئَتْ له ، لا يصلح إلا لها .

ولسنا هنا فى مقام المفاضلة بين لغة ولغة ، فاللغات كلها من آيات الله سبحانه .

ولكن الذى لا يتوقف عنده كثيرون ، وربما قل من يفتنون إليه ، هو أن اللغة العربية - عصر بدء نزول القرآن فى مطلع القرن السابع للميلاد ، على قلة الناطقين بها يومذاك - كانت هى دون منازع أرقى لغات العالم القديم ، ليس فحسب أرقاها بلاغة وفصاحة وجمالا ، وإنما أيضا ، وبالمقياس اللغوى البحت ، أرقاها دقة وكمالا .

لم يكن ينقصها لتصبح اللغة العالمية الأولى يومذاك ، إلا أن تتجاوز حدودها الجغرافية السياسية الضيقة ، فتشيع بين الناس فى المشارق والمغرب . وقد تكفل القرآن بذلك .

(٢)

بدأ نزول القرآن على خاتم النبيين صلى الله عليه وسلم ليلة القدر من رمضان عام ١٣ قبل الهجرة (٦٠٩ م) مطلع القرن السابع للميلاد ، قُبِيْل انقضاء ستة قرون على رفع المسيح عليه السلام ^(١) ، ليس بينهما نبى .

كانت حضاراتُ العالم القديم كلها آنذاك قد تهاوت، وأذنت الدنيا بميلاد جديد وهى قد تهاوت لأن العمالقة أكل بعضهم بعضا ، وكانت ساحة الصراع هى هذا الشرق الأدنى القديم .

لم يكن الصراع يدور على فكر أو على خطة لحياة ، فقد تداخلت الأفكار والمذاهب ، وتشاكلت الضلالات هنا وهناك . وإنما كان الصراع يدور على الأسلاب والغنائم ، وكان الأسلاب والغنائم هم أهل هذا الشرق الأدنى القديم .

لم يكن لدى الغزاة شىء يفتحون به على أهل الأقطار المغلوبة ، ولم يبق لدى المغلوبين شىء يقدمونه للغزاة .

ولكن الصراع بين العمالقة الآريين الثلاثة ، الفرس و الإغريق و الرومان ، أو اختصارا بين الفرس والروم ، لا ينفك يدور ، لا تضع الحرب أوزارها إلا لالتقاط الأنفاس بضع سنين . وهى حرب عبث ، سواءً على التاريخ قامت أم لم تقم ، فالغالب اليوم مغلوب غدا ، لا يعنك أى الفريقين أдал من الآخر ، ولمن كانت الدائرة فى الحرب اليوم ، فالدائرة على الجميع : إنهم يخربون بيوتهم بأيديهم ويأتون على ما بقى من أطلال حضارتهم . لا تهتم ، فعلى الأنقاض سيبنى صرح جديد . تجد إشارة إلى هذا فى قوله عز وجل : { الم . غُلِبَتِ الرُّومُ فِى أَدْتى الأَرْضِ ، وَهُمْ مِنْ

(١) ولد المسيح عليه السلام سنة - ٤ م على القول الراجح ، وُرِفِعَ وَسِنُهُ ثَلَاثَ وَثَلَاثُونَ ، عام ٢٩ م .

بَعْدَ غَلْبِهِمْ سَيَغْلِبُونَ فِي بَضْعِ سِنِينَ . لِلَّهِ الْأَمْرُ مِنْ قَبْلُ وَمِنْ بَعْدُ ، وَيَوْمَئِذٍ يَفِرُّ الْمُؤْمِنُونَ بِنَصْرِ اللَّهِ ، يَنْصِرُ مَنْ يُشَاءُ وَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ . وَعَدَّ اللَّهُ لَا يُخْلِفُ اللَّهُ وَعْدَهُ ، وَلَكِنْ أَكْثَرُ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ { (الروم: ١-٦) (١) }

احتدم الصراع بين الفرس والروم على ما بقى من أطلال الشرق الأدنى القديم قرونا ، بين كر وفر ، حتى أجهز عليهم المسلمون فى أواسط القرن السابع . ومن قبل ، أثنى الروم - إغريقيا ورومان - بعضهم فى بعض ، وأتى القوطُ والجرمان على القياصرة فى روما ، فارتحلوا شرقا إلى بيزنطة ، قبل قرنين اثنين من ظهور الإسلام . اختلط الحابل بالنابل فى هذه المنطقة من العالم التى شهدت مولد حضارات البشر ، ولم يعد هناك فكر جامع ، تستند إليه حضارة جامعة ، جديرة بالبقاء . لم تعد ثم - رغم ما قد تسمعه من شهيق وزفير - إلا حضارة ماتت أو أوشكت أن تموت . ولم يعد ثم - رغم ما قد تسمعه بين الفينة والفينة من هدير وزئير - إلا أسد هريم ، تسلخ جلده ، وتثمرت أسنانه . وعشى بصره ، يرجو رحمة ربه فى ضربة إجهاز تريحه من عذابه .

وكان أن أتى أمر الله .



(١) أما لماذا يفرح المؤمنون يومئذ بنصر الله ، وقد أجهز المسلمون من بعد على الفرس ولم يُقْلِتُوا الروم ، ولماذا يعد الله المؤمنين بهذا مؤكدا أنه لا يخلف الله وعده ، فليس هذا إثارا لأهل كتاب على مجوس ، ولا اهتماما لشأن المعارك بين الفرس والروم ، وإنما هى بشرى للمسلمين بيوم بدر (٢ هـ - ٦٢٤ م) الذى توافق مع كرة الروم على الفرس (٦٢٤م) . فى الآيات الست إذن نبوتان : انتصار الروم على الفرس ، وانتصار المسلمين على قريش فى بدر . كانت النبوة الأولى توقيتا لتحقق النبوة الثانية ، لا أكثر ولا أقل ، ولكن المفسرين احتفلوا للأولى ، ولم يفتنوا للثانية ، وبها وحدها تفهم الآيات الست فهما متكاملتا . أما « أدنى الأرض » المشار إليها فى الآيات ، فهى ترجمة قرآنية دقيقة لعبارة " أرض كنعان " ، وهى فلسطين ، حيث كانت المعارك المعنية بين الفرس والروم (راجع فى المعجم العربى مادة كنعن ؛ وهى نفسها " كنعن " العبرية - الآرامية) ولم يلتفت إلى هذه الترجمة أحد .

أما اللغة - موضوعنا في هذا الجزء من الكتاب - فأنت تعرف بالطبع العلاقة بين مَوَات الحضارة ومَوَات اللغة ، فما بادت حضارة قوم إلا بادت لغتهم ، أو ذابت في لغة السادة لتعيش بعضا من حياة ، أو تحورت إلى رطانة شائثة هجينة ، لا تكاد تُبين .

متى لم يعد للحضارة فكر تعبر عنه وتعيش عليه ، ومثل تدعو إليها ومجاهد من أجلها ، فقد خرست الحضارة ولم يعد لديها ما تقول .

إلى هذا آلت اللغات في هذه المنطقة من العالم: تهاوت الحضارة فتهافت اللغة، ولم يكن في أي من تلك اللغات جميعا كتاب في عظمة القرآن، يعصمها أن تزول.



في مطلع القرن السابع للميلاد كانت اليونانية الفصحى التي تغنى بها من قبل شعراء الإلياذة وكتب بها أمثال أفلاطون وسوفوكل ، وخطب بها أمثال بريكليرس وديموستين ، قد آذنت من قبل بالأفول حوالى مطلع القرن الثالث ، ولم يأت القرن السابع إلا وقد آلت إلى يونانية دارجة هجينة ، لا على ألسنة العامة فحسب وإنما أيضا في الفن والفكر والأدب .

أما اللاتينية الفصحى ، التي كُتبت بها مدونات الفقه الروماني ، ونُظمت بها إنياذة فرجيل ، وخطب بها أمثال شيشرون وقيصر ، فقد حذت حذو أختها اليونانية ، بنفس الترتيب الزمني أو تكاد ، فلم يأت القرن السابع إلا وقد تحورت إلى لاتينية دارجة هجينة ، بل قل إلى لاتينيات دارجة هجينة ، يلدن من بعد لغات أوربية تُقرأ لها الآن ، لم يكتمل لها فمها إلا في نحو تسعمائة سنة من نزول القرآن .

لم يبق من اليونانية واللاتينية مطلع القرن السابع للميلاد إلا أثاراً من أطلال مجد قديم ، تليق بحضارة ذوت ، ولا تتسع لحضارة باذخة توشك أن تولد ، لتعيش .

تلك الحضارة الباذخة الوليدة كان القرآن شهادة ميلادها ، وهو إلى الآن عمود حياتها ، وما أوشكت أن تتصدع في مراحل من عمرها إلا لأن أصحاب القرآن أنسوه .

فالخذر الخذر ممن يرفضونه اليوم دستور حياة .

بل في المسلمين اليوم من يعجزون القرآن ، ويختصمون به ، ويجادلون فيه ،

ويُحرِّضون عليه .

بل فيهم - لعنوا بما قالوا - من يُشاقون الله وسُبُون رسوله .
 بل فيهم - ويا للعار - من لا تحمر له أنف ، وإنما يسخر قلمه للدفاع عن
 هؤلاء وهؤلاء بدعوى حرية الرأى والفكر .
 ولو شاء الله لمسخهم على مكانتهم (١) .
 كفاهم نقمة - بحريهم القرآن - أنهم حُرّموه .
 وكفاهم ذلة أن طمس الله على عقولهم وبصائرهم فلا يرون ما آلوا إليه بذنبيهم :
 رد الله وجوههم فى أقفيتهم ، وجعل منهم البيغاء والقرودة .
 ولكن هذا حديث آخر ، نتصدى له فى كتاب آخر ، ليس موضعه هذا الكتاب .



أما فى الشرق الأدنى القديم ما بين مصر وفارس ، مهبط الرسالات ، وموئل
 الحضارات التى سبقت الفرس والروم ، فقد اختلط الجابل بالنابل :
 فى مصر ، تصدعت - بانهييار دولة الرعامسة (٢) حوالى القرن الثانى عشر
 قبل الميلاد - حضارة شامخة زهت نحو ألقى سنة (٣٢٠٠ ق م - ١٢٠٠ ق م) ،
 وأذنت بأقول لا رجعة منه : تعاور مصر الغزاة من شرق وغرب ، ومن شمال وجنوب ،
 نهبا للرائح والغادى ، جائزة لمن غلب ، إلا هبّات هنا أو هناك ، وجذوة خامدة تريد
 أن تتوهج وسرعان ما تنطفىء ، حتى غدت مصر ولاية فارسية منذ ٥٢٥ ق م
 على يدى قمبيز وخلفائه ، ثم إقطاعة يونانية لخلفاء الاسكندر (٣٣٣ ق م) ثم ولاية
 رومانية (٣٠ م) للقياصرة فى روما ، ارتحلت تبعيتها معهم إلى بيزنطة (٣٩٥ م) ،
 ولم يبق من المصريين إلا الحجر ، وإلا مياه النيل تجرى تهمهم بما كان :
 { كَمْ تَرَكُوا مِنْ جَنَاتٍ وَعَيُْونٍ ، وَزُرُوعٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ ، وَنَعْمَةٍ كَانُوا
 فِيهَا فَاكِهِينَ ، كَذَلِكَ وَأَوْرَثْنَاهَا قَوْمًا آخَرِينَ ، فَمَا بَكَتْ عَلَيْهِمُ
 السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ وَمَا كَانُوا مُنظَرِينَ } {الدخان : ٢٥ - ٢٩} .

(١) على مكانتهم يعنى وهم فى مكانهم لم يبرحوه ، أى من فورهم ولحظتهم .

(٢) الرعامسة جمع رَعْمِس ، أو رمسيس كما نكتبها نحن الآن .

ترى هل بقيت للمصريين فى مطلع القرن السابع للميلاد أثارة من لغة حضارتهم الأولى التى دَرَسَتْ ؟ هل بقى لديهم شىء من تلك اللغة الفصحى التى ترنم بها اخناتون من قبل ، ابتهالات وتسابيح ؟ هل بقى لديهم شىء من تلك اللغة الفصحى التى حاور بها فرعون موسى وهارون ؟ ^(١) وهى لم تكن لغة أهل البلاط فحسب ، وإنما كانت هى نفسها اللغة التى قرع بها السحرة أسماع فرعون وملئه ^(٢) ، يستعلنون بإيمانهم على رغمه ، فيودعون الدنيا ويستقبلون الآخرة بخبطة بليغة تقشعر لها الجلود وتخشع الأسماع والأبصار ؟

أنت بالطبع تعرف الجواب : باندثار الحضارة تندثر اللغة ، لم يبق من المصريين فى مطلع القرن السابع من يتكلم المصرية الفصحى ، ناهيك بمن يفك رموزها ، فضلا عن أن يكتب بها ، وإنما آلت المصرية الفصحى إلى قبطية دارجة هجينة ، تكتب كلها أو تكاد بأحرف يونانية ابتدع رسومها الفينيقيون من قبل ، وتُنصَحُ برطانة تعرف فيها آثار ألسنة الغزاة ، الإغريق فالرومان ، ومَسْحَة من آرامية ^(٣) فارسية انتقلت إليها مع جيوش قمبيز .

(١) كانت الفصاحة شرطا فى هذا الحوار البليغ ، يدك على هذا استنصار موسى بهارون : { وأخى هرون هو أفصح منى لسانا فأرسله معى رداً يُصَدِّقُنِي : إني أخافُ أن يكذبون } [القصص : ٣٤] .

(٢) الملا يعنى عليه القوم ، الذين تمتلئ منهم العين مهابة .
(٣) الآرامية هى لغة أهل آرام (إرم فى القرآن) . كانت تطلق على ما نسميه نحن "سورية" بالمعنى العام . سماها أهلها كذلك تحنانا إلى موطنهم القديم " آرام نهرين " أى آرام ما بين النهرين ، وهناك كانت " إرم ذات العماد " التى عناها القرآن ، وسيأتى الحديث عنها فى موضعه حين الكلام عن " عاد قوم هود " . كانت الآرامية هى اللغة الغالبة فى ربوع الشرق الأدنى القديم ، فاستبقاها الفرس لغة رسمية فى إمبراطوريتهم ، وبها اكتشفت فى مصر مخطوطات ترجع إلى القرن السادس قبل الميلاد ، عصر مجيء قمبيز ، تستند إليها الدراسات الحديثة فى محاولة فهم الآرامية البائدة وتقعيد نحوها وصرفها . وللآرامية أيضا اسمان آخران ، هما "الكلدانية" و " السريانية " ، أما الكلدانية فهى تسمية خطأ ، عدل عنها اليوم علماء اللغات المحققون ، وأما السريانية فهى الآرامية نفسها أو ما آلت إليه الآرامية منذ القرن الثالث الميلادى ، وما زالت السريانية تعيش إلى اليوم على بعض الألسنة . وبهذه الآرامية نفسها كان يتحدث المسيح إلى عشيرته وحواريه ، وبها كان إنجيله الذى لا تجد له اليوم إلا أصولا كتبها أصحابها بيونانية متأخرة تعرف باليونانية الكنسية .

أما فارس ، التي بلغت أقصى اتساعها على عهد الأخمينيين (القرن السادس ق م) - القرن الرابع ق م) ، فشملت امبراطوريتهم منذ القرن الخامس قبل الميلاد الشرق الأدنى القديم كله من فارس إلى مصر ، ومن بابل وما بين النهرين إلى سواحل البحر الأبيض في سورية وفلسطين ، واكتسحوا اليونان في آسيا الصغرى وألزمهم عقر دارهم في شبه جزيرتهم .. فارس هذه ، ماذا بقى منها ؟

كر عليهم الإسكندر فقوض ملكهم من تخوم الهند إلى مصر (٣٣٣ ق م) ، وورث امبراطوريتهم الشاسعة جميعها ، ليتوزعها خلفاؤه من بعده ، وليبدأ في الشرق الأدنى كله العصر " الهليني " (١) أو " المتهلين " ، أى المصطبغ بالصبغة اليونانية فكرا ولغة وحضارة ، وهو تعبير غير دقيق ، وربما كان مضللا أحيانا ، لأنه يغلب العنصر اليونانى الوافد إلى حضارات الشرق الأدنى القديم ، ويُغفل مردود هذه الحضارات نفسها على أرض اليونان الأم ، حتى باتت اليونان نفسها بعد الاسكندر " هلينية " فكرا وحضارة .

لم تكن جحافل الإسكندر يونانية خالصة ، وإنما كانت تستمد في سيرها المدد من أهل الأقطار المفتوحة ، حتى انتهت " غارة " الإسكندر . واستقر الغزاة بعد الفتح في مواقعهم ، يوج بعضهم في بعض ، تتمازج الدماء ، وتختلط الألسنة ، وتتلاقح الثقافات والفلسفات والعقائد .

ولك أن تتصور تأثير هذا كله على اللغة الفارسية في موطنها الأصلي كما رأيت من قبل تأثيره على لغة شعراء الإلياذة وأفلاطون وسوفوكل : جمدت الفارسية القديمة على الألسنة ولم يعد يستدل عليها إلا من نقوش كتبت ما بين القرنين السابع والرابع قبل الميلاد ، وحلت محلها الفارسية " الفهلوية " التي كتبت بها نصوص "زرادشت" في القرن الثالث الميلادى ، وآلت إلى " الأفستية " (أى لغة النص الأصلي) فعاشت في المعابد والأذكار ، وبقيت منها فارسية تزهو حيناً وتتحامل على نفسها حيناً ، تنوء بأوزار ما تهجنت به ، حتى أجهز عليها الفتح الإسلامى في القرن السابع ، فصارت مهمة يغمغم بها أمثال البرامكة في بلاط الرشيد . ولكن تلك

(١) " هليني " لفظة يونانية ، صفة من هلاس ، اسم لليونان قديم .

الهممة التي طالت ، قضت على ما بقى من أصالة اللغة ، فلم يستعد الفرس سلطانهم فى أواخر الدولة العباسية إلا وقد آلت الفارسية إلى رطانة ثلثها على الأقل عربى ، هى تلك الفارسية الحديثة التى تقرأ لها الآن .



لم يبق من الحديث عن لغات الشرق الأدنى القديم إلا الآرامية والعبرية ومنهما كانت غالبية العلكم الأعجمى الذى نتناوله فى هذا الكتاب .
ولكن الحديث عن الآرامية والعبرية يقتضى الحديث أولاً عن اللغات المسماة بالسامية - وأمها جميعاً "العربية" - تقريراً لأصالة العربية عليهما قبل نزول القرآن ، وهذا ما ننتقل إليه الآن .

(٣)

تستطيع أن تصنف لغات البشر إلى سلالات عرقية ، أو جغرافية - تاريخية ،
تنسبها إلى موطن أقدم من يُظن أنهم تكلموا بها قبل أن ينساحوا في الأرض ،
فتنشعب ألسنتهم لهجاتٍ فلغات ، فتقول مثلا اللغات الآرية ^(١) ، ومنها
السنسكريتية في الهند ، والفارسية في إيران ، واليونانية واللاتينية والجرمانية في
أوربا ، وما تفرع عن هذه وتلك من لغات تقرأ لها الآن . أو تقول مثلا اللغات
السامية والحامية والكوشية ، ومنها العربية والعبرية والمصرية والحيشية ، بقى منها
ما بقى وباد ما باد . والسامية والحامية نسبة إلى سام وحام إبنى نوح ، والكوشية
نسبة إلى كوش بن حام .

وليس لك بالطبع أن تتساءل بم كان يكلم نوح أباه ، وبم كان يتفاهم نوح مع
ابنيه سام وحام ، ولم شذ حام عن أخيه سام فاصطنع لنفسه لغة انفرد بها لم ترق لابنه
كوش فعدل عنها إلى غيرها . تلك على الأرجح - إن صحت التسمية - ليست أسماء
أشخاص ، وإنما هى أسماء قبائل وشعوب تفرقوا في البلاد ، فتفارقت الألسنة .

أما إن ترجح لديك - وأنت اللبيب العاقل - وحدة الأصل الإنساني ، فلا مفر
لك من أن ترد لغات أهل الأرض جميعا إلى أصل واحد ، هو تلك اللغة الأولى التي
تكلم بها أبو البشر وأمهم ، بعد مهبطهما من الجنة .

على أن افتراض لغة أولى تفرعت عنها كل اللغات ، وهو فرض علمي لا غبار
عليه - إن لم يكن الفرض المنطقي الراجح - ربما يغريك ببحث عقيم عن أى اللغات كان

(١) " أريا " لفظة سنسكريتية بمعنى الشريف النبيل الأمثل ، وصف بها الهنود لغة السادة
الغزاة ، وبها سميت " إيران " (أريا - نام) على الراجح ، أى أرض الأمثال . ومن
" أريا " لفظة " أرسطو " اليونانية بمعنى الأمثل ، وبها صيغت " أرسطو - كراتيا " (الأرسطوقراطية) أى حكومة الصفوة أو الأمثال .

الأول . ولكنك مهما بذلت من جهد - وأيضاً من افتعال - فقصاراك أن تقنع بفرض واحد مؤكد ، وهو أن اللغة التي تكلمها آدم بعد مهبطه من الجنة لم يعد يتكلمها اليوم أحد من أهل الأرض ، وإنما هي تفرقت فى لغات البشر جميعاً: لكل منهم فيها نصيب ، قل أو كثر .

لهذا عدل اللغويون الآن عن تلك التسميات العرقية الجغرافية - التاريخية التى قد توهمك بوجود لغة أو لغات أولى تنتمى إليها الأسر اللغوية التى يتكلمها البشر اليوم . عدل اللغويون عن ذلك الآن ، وأصبحوا ينسبون الأسر اللغوية إلى الأرض التى يعيش عليها فى عصرنا هذا من يتكلمونها اليوم ، أو عاش عليها أسلاف لهم سبقوا ، تكلموا لغة تلمح أصولها فى اللغات المعاصرة، أو عثر فيها على نقوش أو مخطوطات عفا عليها الدهر ، يعكف عليها اللغويون بغية حل رموزها، وفك طلاسمها ، وردها إلى أسرة لغوية ولدت فيها ، ثم تحورت أو بادت . فيقولون مثلاً اللغات "الهندية - الأوروبية" ما بقى منها وما باد . ويقولون مثلاً اللغات " الإفريقية - الآسيوية " ، يعنون تلك الأسرة اللغوية بفصائلها " السامية " و " الحامية " و " الكوشية " ، إلخ ، المتقاربة جذور مفرداتها ودلالات ألفاظها ومخارج أصواتها ، التى يتكلمها فى آسيا ، أو تكلمها فى آسيا يوماً ما ، عرب شبه الجزيرة من أقصى اليمن إلى أقصى الشام ، كما يتكلمها فى أفريقيا، أو تكلمها فى إفريقيا يوماً ما ، أهل الضفة المقابلة من البحر الأحمر ، المصريون والسودان والأجباش .



أما الخصائص التى يستند إليها اللغويون فى تقسيم لغات البشر إلى مجموعات لغوية ، أو أسر لغوية ، فهى تنقسم بدورها إلى فصائل لغوية داخل الأسرة الواحدة ، فأهم هذه الخصائص ما يلى :

١- مخارج الأصوات

أى انفراد فصائل الأسرة اللغوية المعينة بنطق أحرف ، أى أصوات ، لا تنطقها غيرها . من ذلك انفراد اللغات الإفريقية - الآسيوية بنطق الحاء ، وانعدام هذا الصوت - على سبيل المثال - فى اللغات الهندية - الأوروبية . وليست العبرة فى هذا السياق بصورة الحرف ، أى بشكله المكتوب ، أى بالخط الذى تصطنعه اللغة فى الكتابة ، وإنما العبرة بالصوت الموضوع له الحرف .

٢- دلالات الألفاظ

تتقارب فى لغات الفصيلة الواحدة ، تقاربا واضحا ، بل وتتطابق أحيانا ، بنية اللفظ الموضوع لنفس المعنى . من ذلك لفظة "عين" الموضوع لأداة الإبصار ، وعين الماء ، الخ . ، فى اللغات العربية والآرامية والعبرية على السواء . ومن ذلك أيضا مادة الفعل " كتب " بنفس المعنى فى هذه اللغات السامية الثلاث .

٣- بناء الألفاظ

من اللغات صَرْفِيٌّ وَعَرَوِيٌّ . فأما اللغات الغروية ، ومنها أسرة اللغات الهندية - الأوروبية ، كالسنسكريتية والفارسية ، وكاليونانية واللاتينية وبناتها الأوروبية ، فهى اللغات التى تستعين فى اشتقاق المعنى الموسع من المعنى البسيط بإضافة اللواصق من خلف ومن قدام ، فيبدو لك اللفظ منحوتا من كلمة واحدة نطقا وكتابة ، وهو من بضعة أجزاء موصولة ، وكأنا شد بعضها إلى بعض بغراء . من ذلك فى اللاتينية مثلا كلمة emancipio بمختلف صورها فى اللغات الأوروبية الحديثة ، ومعناها العتق والانعقاد : تظنها من كلمة واحدة ، وهى من ثلاثة أجزاء شدت إلى بعض (man) + (cipio) + (e) الجزء الأول (e) بمعنى " خارجا " ، والثانى (man) بمعنى " اليد " ، والثالث (cipio) بمعنى " الأخذ " ، فهى إذن ليست كلمة وإنما هى جملة أو شبه جملة ، معناها الحرفى " الإخراج من أخذ اليد " ، أو " الإخراج من ملك اليمين " .

وأما اللغات الصرفية ومنها على سبيل المثال العربية والآرامية والعبرية فى الفصيلة السامية المنتمية إلى أسرة اللغات الافريقية - الآسيوية ، فهى لا تستعين فى اشتقاق المعنى الموسع من المعنى البسيط بإضافة اللواصق أو بتجميع أجزاء الكلام ، وإنما هى تنحت جذور الألفاظ لجذور المعانى ، ثم تشتق الموسع من البسيط " بالتصرف " فى بنية الجذر الأصلى وفق أوزان ثابتة لكل منها معناها التوسعى المحدد ، بغض النظر عن جذر اللفظ الأصلى . من ذلك فى العربية فَعَلَ وَفَعَّلَ وَتَفَعَّلَ وانفعل واستفعل وفاعَلَ وَتَفَاعَلَ الخ . وليست أحرف الزيادة التى تلحظها وسط الجذر كتضعيف العين فى فَعَلَ ، والمد بالألف فى فَاعَلَ ، أو المضافة فى أول الجذر مثل

الهمزة والنون فى انفعال ، والهمزة والسين والتاء فى استفعل ، كاللواصق فى اللغات الهندية - الأوروبية ، لأن أحرف الزيادة هذه ليس لها فى ذاتها معنى كما هو الحال فى لواصق اللغات الهندية - الأوروبية ، وإنما لها وظيفة صرفية ، تصرف جذر اللفظ عن معناه البسيط إلى معناه الموسع .

وأيا كانت ميزة الصرفى على العروى ، مما لا نتصدى له الآن ، فهى عند اللغويين سمة فارقة حاسمة بين المجموعات اللغوية .



وأما الفوارق بين لغة ولغة من نفس الفصيلة ، كفوارق ما بين العربية والعبرية من الفصيلة السامية ، والتي تجعل منهما لغتين مختلفتين بحيث تعتمج العبرية على السامع العربى - كما تعتمج العربية على السامع العبرى - فلا يفهم أحدهما شيئاً من لغة الآخر حتى يترجم له ، فمن هذه الفوارق بين العربية والعبرية على سبيل المثال (١) ، القلب والإبدال . أما القلب فهو تغيير ترتيب أحرف الكلمة ، مع اتحاد المعنى ، ومثاله من العربية نفسها الجذران " جَدَّبَ " ، " جَبَّدَ " ، بمعنى شد فى كليهما ، وغيرهما كثير . وأما الإبدال فهو تغيير حرف بحرف آخر قريب من مخرجه ، مع بقاء المعنى ، ومثاله من العربية نفسها " سراط " ، " صراط " ، بمعنى الطريق فى كليهما . ومن الإبدال أيضا ، المبادلة بين أحرف المد ، كإبدال المد بالواو مدا بالياء ، ومثال هذا من العربية نفسها " ساع / يسوع " ، " ساع / يسيع " ، وكتاهما بمعنى ضاع وهلك .

ويتفام أمر القلب والإبدال ما بين العربية والعبرية حين يكون لصورة اللفظ المتحور فى إحدى اللغتين بالقلب والإبدال معنى مغاير تماما لمعناه فى اللغة الأخرى . من ذلك أن " نِجِبَ " العبرية (ومعناها الجنوب) ليست من " النجابة " ، وإنما هى

(١) اخترنا المقارنة بين العربية والعبرية مثلا فى هذا السياق لقرب ما بين هاتين اللغتين ، تيسيرا على القارئ العربى غير المتخصص . ولأغراض هذا التيسير أيضا التزمنا فى هذا الكتاب رسم الألفاظ العبرية (والآرامية أيضا) بالخط العربى ، لا بالخط العبرى - الآرامى . ولن تستعصى القراءة الصحيحة لتلك الألفاظ العبرية الآرامية برسمها العربى على من يجيدون العبرية والآرامية من قراء هذا الكتاب ، فقد ضبطناها بالشكل والنقط أقرب ما تكون إلى نطقها العبرى أو الآرامى .

مقلوب الجذر العربي " جنب " . أما " جنب " عبريا فليست من الجنوب في شيء ، وإنما هي بمعنى "سرق" . ومن ذلك أيضا أن " صَمَمَ " العربية (مفرد أصنام) تصيح "صَلِمَ" في العبرية . ولكن صَلِمَ عربيا (باللام) تعنى قطع واستأصل (وغلبت في الأتف والأذن) ، فلا تفهم أى المعنيين يريد ذلك العبرانى الذى يحدثك . ويزداد الأمر سوءا حين تعلم أن " صلِم " العبرانية تفيد أيضا الظلام والظلمة (من أَظْلَمَ العربى أبدلت ظاؤها صادًا) ، أما "الظلم" نقيضُ العدل فهو فى العبرية بالطاء " ظلم " (وظلمه عربيا يعنى ضربه بكفه مبسوطة، وهو أيضا وَسَخُ الأسنان من إهمال تنظيفها ، ليس له بالظلم صلة) . أما " صنم " عبرانيا فلا صلة له بالأصنام ، وإنما هو من النضج والإنضاج . وقس على هذا الكثير الذى لا يحصى بين هاتين اللغتين .

والى جانب القلب والإبدال ، تفتقر العبرية إلى ستة أحرف أصلية موجودة فى العربية ، هى بترتيبها على أحرف الهجاء العربية : التاء والحاء والذال والضاد والطاء والغين . أما الضاد والطاء فلا وجود لهما مطلقا فى العبرية نطقا وكتابة ، فما كان بالضاد فى العربية انقلب غالبا إلى صاد فى العبرية ، مثل "ضحك" العربية التى تنقلب إلى "صحق" فى العبرية (أبدلت أيضا كافها قافا)، ومنه اسم نبي الله إسحاق كما سترى ، وما كان بالطاء انقلب غالبا إلى طاء أو زاي ، وربما إلى صاد ، مثل "ظبي" التى تصيح " صبى " فى العبرية . أما الأحرف الأربعة الأخرى (ث - خ - ذ - غ) ، فلا وجود لها فى العبرية أيضا ، أى فى الكتابة ، ولكنك تسمعها فى مواضع مخصوصة من محدثك العبرانى الذى ينطق لك التاء ثاء ، والكاف خاء ، والذال ذالا ، والجيم غينا ، حين يتحرك - أو يعتل - ما قبلها (حين يكون لها قبل) ، شريطة ألا تُضَعَّفَ هى . من ذلك أن " بَيْتَ " العبرية (وهى بيت العربية) تنطق " بَيْثَ " ، و"ملك" (وهى ملك العربية) تُنطق "مِلخ" (ولكن المؤنث منها وهو مَلَكَه تسكن لامه قبل الكاف فتنتطق الكاف على أصلها). من ذلك أيضا " يهود " التى تنطق "يهوذ"، ومثله أيضا " رَجَمَ " العبرية التى تنطق " رَعَمَ " لتحرك الراء قبل الجيم فصارت جيمها فى النطق غينا (١) . ولعلك لاحظت أن التفاوت فى نطق هذه الأحرف العبرية الأربعة فى مواضع مخصوصة مع نطق الحرف على أصله فى غيرها ، هذا التفاوت لا يضيف جذرا جديدا إلى تلك اللغة ، وإنما هو مجرد " لهجة " فى نطقه فى مواضع

(١) المعنى به فى هذا الكتاب هو " عبرية التوراة " لا العبرية " المعاصرة "

مخصوصة لا تغير من أصل معناه . ولعلك لاحظت فى هذا السياق أيضا ، أن زيادة الأبجدية العربية (٢٨ حرفا ليس من بينها اللام ألف) بستة أحرف أصلية على الأبجدية العبرية (٢٢ حرفا) تثرى العربية بكم هائل من الجذور الثلاثية لا تستطيعه العبرية ، ذلك أن الحرف الواحد مجموعا إلى حرفين اثنين فقط من حروف الأبجدية (ولتكن ض - ب - ر) يعطيك عشرة جذور ثلاثية ممكنة : بَضُّ - ضَبُّ - رَضُّ - ضَرُّ - ضبر - ضرب - رضب - برض - برض - بضر ، كلها مستعمل مسموع فى العربية عدا الجذرين الأخيرين "برض" و"بضر" الباقين فى خزائنها ، تستطيع استخراجهما حين تشاء (١) . وقس على هذا اجتماع الضاد مع باقى الحروف .

من جهة أخرى تفتقر العربية إلى صوتين فى العبرية ، هما الهاء (P) الثقيلة ، والباء المرققة التى تخف وتسيل فتصبح فاء (V) ولكن هذين الصوتين غير أصيلين فى العبرية ، وإنما هما نفساهما الفاء والباء : تنطق الفاء باء ثقيلة (باء) حين لا يتحرك أو يعتل ما قبلها (أولا يكون لها قبل) أو حين تُضَعَّف (مثل پَرَعُو العبرية بمعنى فرعون) وتنطق كالفاء العربية فيما عدا ذلك . أما الباء العبرية فتتنطق كالباء العربية حين لا يتحرك أو يعتل ما قبلها (أو حين لا يكون لها قبل) أو حين تُضَعَّف ، وتنطق باء مرققة سائلة (فاء) فيما عدا ذلك (مثل " آف " (AV) العبرية يعنى أبُّ ، وعكسه " بآ " العبرية ومعناها (جاء) . وهذا أيضا لا يضيف إلى العبرية جذورا جديدة تتميز بها على العربية ، وإنما هو مجرد لهجة فى نطق الحرف فى مواضع مخصوصة ، لا تغير من أصل معنى الجذر الذى يحتويه ، مع نطق الحرف على أصله فى غيرها . من ذلك الفعل " كَفَّر " المشترك بين العربية والعبرية معنى ونطقا وكتابة ، ولكن الفاء فيه حين تُضَعَّف ، تنطق فى العبرية باء ثقيلة (P) ، كما فى " يَوْم كِبُور " أى " يوم الكفارة " . ومثله أيضا الاسم العبرانى " أيوب " ، الذى ينطق فى العبرية " إيُوف " ، رُققت باؤه وأسيلت لاعتلال ما قبلها (الوار) فنطقت باؤه فاء . ومثله أيضا " أبراهام " (إبراهيم) الذى ينطقه العبرانيون " أقرَاهام " لتحرك الهمزة قبل الباء .

من وجوه المغايرة الصوتية أيضا بين العربية والعبرية ، اصطناع العبرية

(١) هذا باب واسع غفل عنه " المعربون ، يتبع " اختراع " الألفاظ لمستحدثات الحضارة .

"المد بالكسر" (أى إطالة زمن نطق الكسرة دون انقلابها ياءً ثقيلة) وقرينه "المد بالضم" (أى إطالة زمن نطق الضمة دون انقلابها واواً ثقيلة) ولا وجود لهما أصلاً فى العربية الفصحى ^(١) ، وإن كانا موجودين فى العربية العامية ، مثلما ترى فى كلمة " بَيْت " العربية التى تنطق فى العامية مكسورة الباء ممدودة الكسرة " بيت " ، ومثل كلمة " يَوْم " التى تنطق "يَوْم " . والفرق بين المد بالكسر وبين المد بالياء أن الكسر فى المد بالياء ثقيل ، تحتشد له عضلات الفم واللسان ، كما فى كلمة "عيد" بينما هو فى المد بالكسر مخفف مرقق ، كما فى كلمة " ليش " (بمعنى لأى شىء) العربية العامية ، ترتخى فيه عضلات الفم واللسان . وهكذا أيضاً الفرق بين المد والضم وبين المد بالواو فى مثل " عود " و " يَوْم " وإذا لاحظت أن العبرية - شأنها شأن العربية العامية - تصنع ذلك كلما كان الأصل فى العربية الفصحى الوقوف بعد فتح على الواو والياء ، فى مثل " يَوْم " و " رَبِّب " ، والوقوف عليهما ثقيل ، بدت لك العبرية وكأنما تنشُد التسهيل ، كما تفعل العربية العامية ، وكما فعلت الإنجليزية المعاصرة مثلاً بالحرفين (au) " أو " و (ai) " آى " اللذين سهلتها الإنجليزية المعاصرة ، والفرنسية المعاصرة أيضاً دون سائر أخواتها اللاتينيات ، إلى " أوه " و " إيه " على الترتيب .

هناك أيضاً مغايرة بين العربية والعبرية فى النحو والصرف ، لا توجد فى العبرية علامات " إعراب " ، وإنما الأصل " البناء " ، أى بقاء اللفظ على حاله وصورته أياً كان موضعه من الإعراب رفعا ونصبا وجرا وجزما كما تفعل العربية العامية ، وكما آلت إليه الإنجليزية والفرنسية بين أمهات اللغات الأوروبية الحديثة . وليس فى العبرية صيغة للمثنى ، وإنما هو الجمع لا غير . عدا استثناءات قليلة منقرضة من مثل " عَيْنَيْم " مثنى " عين " (أداة الإبصار) ، ومثل " نَهْرَيْم " مثنى "نهر " (فى عبارة " آرام نَهْرَيْم " ، أى آرام ما بين النهرين) . ولا وجود لجمع التكسير فى العبرية ، وإنما هو الجمع السالم لا غير ، وصورته البناء على الياء بعدها ميم (لا نون كما فى العربية والآرامية) فى جمع المذكر ، مثل " بَيْنِيم " (يعنى " بنون ")

(١) باستثناء حالات " الألف المالة " التى تثبت سماعاً عن أصحاب القراءات فى مثل ياء " مَجْرِيها ومرساها " . وإمالة الألف هى نفسها المد بالكسر .

العربية) والمد بالضم بعدها تاء ساكنة (لا المد بالألف بعدها تاء كما فى العربية والآرامية) فى جمع المؤنث ، مثل " بَنوت " (يعنى " بنات " العربية) . كما تفتقر العبرية إلى صيغة " أفعل التفضيل " مثل " أكبر " و " أصغر " وما إلى ذلك ، فتحتال عليها بصيغ مخصوصة من مثل " الابن الكبير " فى موضع أكبر الأبناء ، وهلم جرا .
ومن أمثلة المغايرة بين العربية والعبرية فى موازين الصرف ، أن العبرية تضع الوزن " فُعيل " (مدا بالكسر) لزنة اسم الفاعل ، والوزن " فَعُول " (مدأ بالواو) لزنة اسم المفعول ، وأحيانا كثيرة الوزن " فَعُول " (مدا بالضم لا بالواو) لزنة مصدر الثلاثى المجرد . من ذلك " حُمِيد " بمعنى حامد ، و " حَمُوذ " بمعنى محمود ، و " حَمُوذ " (مدا بالضم) بمعنى الحمد ، الخ .

أما أخطر وجوه التغاير بين العربية والعبرية ، وأدلها أيضا على أصالة العربية وسبقها للعبرية (وللآرامية أيضا) فى الزمان والمكان ، فمنها تفوق العربية تفوقا ساحقا بوفرة المادة اللفظية الأصلية (الجذر الثلاثى) بما لا يُقاس على العبرية والآرامية ليس فقط بسبب زيادة الأبجدية العربية بستة أحرف أصلية (ث - خ - ذ - ض - ظ - غ) كما مر بك ، فتستطيع الإتيان مثلا بالجذرين " حَرَج " و " حَرَج " كلا بمعنى ، ولا تستطيع العبرية إلا الثانى وحده بمعنى " ضاق " وغير هذا أكثر من أن يحصى ، وإنما أيضا لكون العربية أوفر أوزانا وأضبط وأقيس ، تستطيع الإتيان بالطريف المعجب دون زيادة فى أحرف الجذر ، وإنما فقط بتغيير حركة عينه . من ذلك الفعل " صَنَعَ " أى كان صانعا شيئا ما ، سَفَسَفَ فيه أو أتقنه ، و " صَنِعَ " أى كان حاذقا ماهر الصنعة ، وغيره كثير .

ومن وجوه الأصالة والتفوق أيضا أن العربية تستنفد من الجذر الأصلى كل معانيه - الرئيسى والمرتب عليه - على حين تقتصر العبرية والآرامية غالبا على وجه واحد تجمدان عليه . من ذلك الفعل " حَمَدَ " ، فهو فى العربية بمعان يتسلسل بعضها من بعض : حَمَدْتُهُ يعنى رضيتُهُ وأعجبت به ، وحمدته أيضا ذكرت محاسنه فمدحته بما هو أهله ، وحمدت له أمرا يعنى استحسنت له ، وحمدته أيضا يعنى ذكرت له نعمة فشكرتها وأثنت عليه لجوده بها . أما العبرية فتقتصر من

"الحمد" على وجه واحد ، هو الرضا والإعجاب : حمدته العبرية تعنى أعجبني وحلالي (١).

أما أكثر أوجه المغايرة دلالة على أصالة العربية وسبقها فهو أن العربية لا يوجد فيها لفظ مشتق إلا وهى تستخدم ثلاثية المجرد فى أصل المعنى الموضوع له ، أما العبرية فيكثر فيها المشتق الذى لا جذر له. معنى ذلك أن العبرية تأخذ اللفظ المشتق على صورته عند أصحابه دون فهم أصل معناه فى جذره الثلاثى. والجذر بالطبع أسبق وجودا من اللفظ المشتق منه . العبرية إذن ناقلة عن العربية، ولا يتصور العكس.

من ذلك أن الفعل العربى "نَجَل" بمعنى قطع وطعن - ومنه "المنجَل" أداة الحصاد - لا وجود له فى العبرية ، ولكن الموجود فى العبرية من مادة الجذر العربى "نَجَل" اللفظ "مَجَال" (وأصلها "مَنَجَال") أى المنجل : استعارت العبرية "المنجل" ولم تستعِر "النَجَل" .

هذا يفسر لك لماذا يلجأ اللغويون إلى المعجم العربى لمحاولة فهم غوامض العبرية والآرامية وبوائدهما ، مثلما يفعلون لمحاولة فهم غوامض غيرها من بوائد الساميات .

(١) هذا عندى هو الوجه المنعوت به صلى الله عليه وسلم بمقتضى تسميته " محمدا " ، أى الحميد الخَلْقُ والخَلْقُ، الحميد الأفعال والصفات . وهو أيضا - وهذا جديد نفيس لم تقرأه من قبل - الذى جاء فى العهد القديم نبوءة ببعثه صلى الله عليه وسلم على لسان حجاجى النبى : " وبأ حمدت كل هجويم " (سفر حجاجى : ٧/٢) ، يعنى " ويحيى حمدة كل الأمم" أى الذى تحمده كل الأمم ، يعنى يحمده كل من نطق باسمه ، وإن جرده وأنكر نبوته . والنصارى يسقطون هذه النبوءة على المسيح عليه السلام ، وليس بشيء ، لأن المسيح لا يحمده من جرده وأنكره ، ومنهم اليهود على الأقل .

وهذا أيضا بعض معنى قوله عز وجل : { ... النبى الامى الذى يجدونه مكتوبا عندهم فى التوراة والإنجيل } [الأعراف : ١٥٧] ، أى نبى كل الأمم ، الموصوف بنعته فى التوراة والإنجيل اللذين بين أيديهم عصر نزول القرآن وإلى الآن .

ومن أسف أن تراجمة العهد القديم يترجمون عبارة " حمدة كل الأمم " بعبارة " مُشْتَهَى كل الأمم " ، ربما لطمس معنى " الحمد " فى النبوءة . ولو أنصفوا لاستبقوا لفظ " الحمد " فى النص العربى على الأقل - بصورته المشتركة بين العربية والعبرية .

ربما اعتذرت لهم بأنهم لو سلموا بهذه النبوءة لسلموا بنبوءة محمد صلى الله عليه وسلم ، وربما ظننت أيضا أنهم لا يسلمون بالاشتراك بين "حمد" العربى و "حَمَد" العبرانى ولكن أباعهم فى الأندلس كانوا يسلمون بهذا الاشتراك ، بدليل نطقهم اسم النبى لنصارى الأسبان والفرنسيس لا على زنة مَقْعَل العربى - أى محمد - وإنما على زنة نظيره العبرى مَقْعَل - أى مُحَمَّد - بنفس المعنى عبريا ، ومن هنا قال الأسبان Mahoma وقال الفرنسيون Mahomet اللتين تحار فى تعليل تحريفهما ، وربما أسأت الظن فحسبت أنها " ما حَمَدَ " نغيا للحمد عنه صلى الله عليه وسلم .

لهذا صح عند اللغويين الأثبات أن العربية هي أم الساميات جميعا ، لأنها الخزانة اللغوية التي تغترف منها سائر لغات الفصيحة ولا تنضب هي ، بل لديها دائما المزيد . وربما تَرَجَّحَ عند بعضهم أنها أيضا الأصل البعيد الذي انشقت عنه وتحورت سائر لغات المجموعة الإفريقية - الآسيوية ، ومنها المصرية والحبشية .

ولكنك في أقل القليل تستطيع أن تؤكد - مصيبا غير مخطيء - أن اللغة العربية - أي كان الشكل الذي تطورت منه إلى الشكل الذي نزل به القرآن في مطلع المائة السابعة لميلاد المسيح - كانت هي نفسها في عصر ما غير بالغ القدم اللغة السائدة بين سكان شبه الجزيرة من أقصى اليمن إلى أقصى الشام ، وأن الآرامية التي ارتحل بها آباء إبراهيم من العراق إلى سورية ، والعبرية التي ارتحل بها إلى مصر يعقوب وبنوه ، وعاد بها بنو إسرائيل إلى جنوبي فلسطين بغير الوجه الذي ذهبت به فتعاجموا بها على إخوانهم الموابيين ^(١) - هذه وتلك وسائر ما تكلم به أهل الشرق الأدنى القديم في شبه الجزيرة - ليست إلا لهجات قبلية متحورة عن هذه العربية نفسها، تَهَجَّتْ بها ألسنتهم بتأثير الغزو اللغوي الحضاري الذي توالى على أطراف شبه الجزيرة ، شرقيها وشمالها ، وسلم منه قلبها في الحجاز ، وإلى حد بعيد جنوبيها في اليمن .

على أنك إزاء هذا المستوى الفني الرائع الذي ارتقت إليه تلك اللغة الفذة نحوا وصرفا وإعرابا - ضد منطق التاريخ ومنطق الحضارة - والذي تلمسه قبيل نزول القرآن - فيما صحت نسبتها إلى الجاهليين من شعر - لابد يخيلك إحساس مبهم بأن تلك اللغة لا ريب سليله حضارة موعلة في القدم سبقت عصر الطوفان وسبقت عصر التصحر والجفاف في شبه الجزيرة ، ثم ضاعت في ضباب التاريخ .

ولكننا لا نخوض بك في تاريخ ما قبل التاريخ ، فلا علاقة لموضوعنا بهذا الفن ، ولسنا نحن أيضا من رجاله .

(١) الموابية هي أقرب اللهجات إلى العبرية . والتسمية عبرانية (مو + آب) أي ماء أبيضنا ، أي الذين يجمعنا بهم آب واحد وتفرقت بنا العلات . ومن أشنع أباطيل سفر التكوين الذي بين يديك قولهم إن الموابيين هم أبناء لوط من ابنتيه : خلنا به بعد أن أسكرته الواحدة بعد الأخرى ليكون له منهما نسل ، وكأنما عدمت الأرض رجالها ونساءها بعد خراب سدوم ، وكأنما لوط في فواره بابنتيه من القرية التي كانت تعمل الخبائث ، كان يفر من الرمضاء إلى النار . بل النار مثوى الذين يكتبون الكتاب بأيديهم ويقولون هذا من عند الله !

(٤)

تحدثنا فيما سبق عن أوجه التقابل والتغاير بين العربية والعبرية داخل الفصيلة السامية ، وما ذكرناه بشأن العربية والعبرية ينطبق في جملته ، مع بعض تفاوت ، على ما بين العربية والآرامية ، وعلى ما بين الآرامية والعبرية تلك اللغات السامية الثلاث الألتصق بموضوع هذا الكتاب . ما أردناه هو التمثيل لوجه التقابل والتغاير بين أفراد الفصيلة اللغوية الواحدة ، التي تجعل إحداها كلاما أعجيبا في سمع أهل اللغة الأخرى من نفس الفصيلة ، وفيما ذكرناه كفاية . بل قد أطنبنا إطنابا نعتذر لك عنه أيها القارئ العزيز ، وعذرنا أن الإفاضة بعض الشيء في المقارنة بين العربية والعبرية بالذات ، تفيدنا في استجلاء " عجمة " العلم العبراني الذي نتصدى له فيما يلي من فصول الكتاب .



هذا التقارب ، والتغاير أيضا ، بين أفراد فصيلة لغوية معينة ، ولتكن الفصيلة السامية ، داخل أسرة لغوية معينة ، ولتكن أسرة اللغات الإفريقية - الآسيوية ، يدلان على أن التقارب قد كان منشؤه التجاور في الزمان والمكان حقبة من الدهر بين أبناء الفصيلة اللغوية الواحدة ، لأن اللغات تُتعلّم بالمحاكاة والتقليد ، وهذا لا يتسنى إلا في بيئة معيشية مشتركة .

على أن التقارب - وهو دون التطابق - يفيد بذاته وجود مغايرة بقدر ما بين اللغتين من ذات الفصيلة ، لا يمكن تفسيره إلا بحدوث انفصال بيئي بنفس القدر بين أبناء هاتين اللغتين تعرضت إحداها خلاله - بالمحاكاة والتقليد أيضا - لتأثيرات لغوية من حضارات مجاورة ، أو غزوات لغوية - حضارية شنها أقوام يتحدثون غير اللغة . ليس هذا فحسب ، بل إن هذا الانفصال البيئي ربما صاحبه انفصال حضارى في اتجاه

مغاير ، استتبع تطور اللغة فى اتجاه مغاير لتطور اللغة التى انشقت منها ، فتتباعدان إلى حد التعاجم .

ذلك أن اللغات ، بغض النظر عن الغزو اللغوى - الحضارى ، لا تثبت قط على حال ، بل تنمو وتتحور أيضا ، لا بفعل المؤثرات الخارجية وحدها ، وإنما أيضا بفعل ارتقاء - أو ارتكاس - الحضارة الذاتية لأبناء اللغة : تنتعش الحضارة فتغنى اللغة ، وينضب معين الحضارة فتذوى اللغة أو تموت . والأصل فى هذا أن الألفاظ أوعية المعانى ، تماما كما أن الجسد وعاء الروح : لا يولد فى اللغة لفظ جديد إلا متلبسا بمعنى جد لأهل اللغة .

والحضارة التى يصيبها العقم فلا تتطور ولا تُبدع ولا تبتكر ، تعقم لغة أهلها أيضا فلا تولدُ فيها ألفاظ جديدة لمعان ومسميات جديدة سبقهم إلى الوقوع عليها أبناء الحضارة الغالبة ، أصحاب الحق الأول فى تسمية ما يكتشفونه وبيتدعونه . ويقدر ما تتهجن الحضارات التوابع ، تتهجن اللغة ، لأن اللغة التى عقت بعقم حضارة أهلها لا تجمد مفرداتها فحسب على ما جمدت عليه حضارتهم ، ولا تضمر مفرداتها فحسب وتشيع ، وإنما يهجرها أهلها أيضا إلى ألفاظ "أعجمية" تلتوى بها ألسنتهم ، هى تلك الألفاظ التى اصطنعها أصحاب الحضارة الغالبة لما استحدثوه أو تطوروا إليه من أنماط حياة وأدوات حياة .

وعيبُ اللفظ المنقول على أصله الأعجمى إلى اللغة المستعمرة أنه ليس دالا بذاته على أصل معناه فى لغة المنقول عنهم ، فيلتبس على غير المتخصص من أبناء اللغة المستعمرة ، وربما استخدم فى غير ما وضع له . يحدث هذا بالتحديد فى ألفاظ "المعانى" ، أى الألفاظ الدالة على الفعل وهيئة الفعل ، من مثل "الاستراتيجية" و "الديمقراطية" ، الخ ، فى اللغات المعاصرة ، مما ليس له مقابل مادى خارج الذهن، يوضحه ويجليه ويذكر به ، أكثر مما يحدث فى أسماء الأشياء والمنتجات والمصنوعات والعُدَد والآلات والمكتشفات والمخترعات التى سبقت إليها الحضارة الغالبة مثل "الرادار" وغيره ، مما له خارج الذهن مقابل مادى يوضحه ويجليه ويذكر به .

أما اللغة التى تستعير من غيرها معانى الأفعال وأسماء الأفعال ، فهى لغة قد عقم تفكير أهلها وضحل ، ينتظرون من غيرهم أن يفكر لهم ، ثم يأخذوا عنه أخذ البيغاء والقردة ، فيزدادوا تبعية ويمعنوا ارتكاسا ، لغة أهل الحضارة الغالبة هى المثل

على تطور اللغة بتطور الحضارة الذاتية لأبناء اللغة ، ولغة الحضارة التابعة هي المثل على محور اللغة بتأثير الغزو اللغوي - الحضارى .

ولأن الألفاظ هي أوعية المعانى ، تماما كما أن الجسد وعاء الروح ، تستطيع أن تقول إن المعانى يتوالد بعضها من بعض بقدر ما تتوالد الألفاظ بعضها من بعض، أى بقدر ما تكون اللغة قادرة على نحت الألفاظ واشتقاق اللفظ من اللفظ .

وتستطيع أن ترتب على هذا - مصيبا غير مخطيء - أن اللغة الأغزر ألفاظا أو الأقدر على نحت جذور الألفاظ ، هي اللغة الأقدر على توليد المعانى، وأنها اللغة الأدق عبارة، الأوضح فكرة ، الأطوع لتشقيق المعانى ، الأقوى على التخيل والإبداع، الأملك لعنان الفكر ، الأثبت فى وجه الغزو اللغوي - الحضارى .

ولأن الحروف - أى الأصوات - هي لبنات الألفاظ ، تستطيع أن تقول إن اللغة الأقدر على نحت جذور الألفاظ ، هي اللغة الأكثر احتواءً لكافة الأصوات المفردة الممكنة ، أى الأوفر أصواتاً وحروفَ نطق .

وتستطيع أن تضيف إلى هذا أن اللغات الصرفية ذوات الأوزان ، كما هو الحال فى اللغات السامية ، وأمها العربية ، هي وحدها - دون اللغات الغروية - الأقدر على تمثيل الألفاظ الأعجمية وهضمها ، لأنها - وبالذات اللغة العربية - لا تقبل اللفظ الأعجمى على صورته فى لفته ، وإنما تعربه فتجانس بين حروفه على مقتضى مخارج أصواتها ، ثم تُقَوِّبُه فى قوالبها وتصبه فى أوزانها، ثم تشتق منه ، وتتصرف فيه، حتى يبدو اللفظ الأعجمى لغير المتخصص وكأنما ولد عربيا لأبٍ عربى .

واللغة العربية فى هذا كله - دون سائر اللغات - فرس لا يدانى ، لأنها الأكثر حروفاً ، الأغزر جذورا ، الأوفر أوزانا ، الأضبط نحوا وموازين صرف . ولكنها أيضا - ولنفس الأسباب - اللغة الأقمَنَ باشتباه الأعجمى فيها بالعربى ، لأن اللفظ المنقول إليها ذابت عجمة معناه فى عروبة صورته بعد تعريبه (١) .



(١) قارن فى هذا السياق " ساذج " المعربة عن الفارسية " ساده " بمعنى النقى الخالص ، وأيضا الاسم اللاتينى " كَيْسَر " المعرب إلى " قَيْصَر " ، والاسم الأسباني " رُدْرِيجو " المعرب إلى " لُدْرِيق " ، وغيرها كثير . ومن متحذلقة " الأساتيذ " فى هذا القرن الذين أدركتهم عجمة العلم واللسان من عاب على القدماء ، فرماهم بالجهل أو ظن بهم الخطأ ، ولا يدري أنه مقصود .

على أن النُقْلَةَ العرب في العصر الحديث ، لا سيما في نصف هذا القرن الأخير ، لم يلتزموا قواعد التعريب التي تقتضيها أوزان اللغة العربية ومخارج أصواتها : عربوا " الخط " ولم يعربوا " اللفظ " ، فأساءوا ولم يحسنوا . وقد مهد لهذا - رغم جهود محو الأمية ونشر التعليم في عصرنا - شيوع العامية وتراجع الفصحى على الألسنة ، لا في لغة الحديث اليومي فحسب ، بل وفي الخطابة وفي الإذاعة والتلفزة ، حتى استجازتها الصحف فتسللت إلى أقلام أهل الفكر والفن والأدب ، وحتى أصبح استيعاب قواعد النحو والصرف والإعراب وتعلمها وتعليمها ، على بساطتها في العربية وانضباطها ، مشكلة كبرى لجمهرة المثقفين أنفسهم ، فما بالك بغيرهم ؟

يمثل هذا - وقد بدأ بالفعل - تستحيل اللغة رطانة شائثة هجينة ، تعتجم على القائل والسامع . والذي تَشُوهُ لغته وتعتجم لا يحسن القول ولا يحسن الفكر ، ومن ثم لا يحسن التلقى ولا يحسن العمل . لأن اللغة ليست أداة التعبير فحسب ، ولكنها أيضا - وبالدرجة الأولى - أداة العقل والفكر (١) .

والغريب أن دعاة " التحضر " في هذا العصر ، لا يُعيرون هذه " القضية الحضارية " التفاتا . والأعجب أن دعاة القومية " العربية " في هذا العصر - واللغة العربية عنصرها الأول والأهم - هم دعاة " التغريب " أيضا . وبأله من تناقض ! على أن اللغة العربية - والقرآن كافلها وكفيلها - أكرم على الله عز وجل من أن تهان ، وأسمى من أن تبذل ، وأقوى من أن تهزم ، وأخلد من أن تبيد . تلك كبوة حضارية عابرة ، ليست القاصمة . وكم صادف أهل القرآن كلما تنكبوا صراط القرآن كبوات .

لن تقوم الساعة حتى يُتلى القرآنُ عربيا فلا يفهم ، ويدعى به فلا يُستجاب . فهل آن لأهل القرآن أن ينتهبوا من غفلتهم ، فيردعوا سُفهاً مُم ؟ قال صلى الله عليه وسلم يأمر أهل القبلة : { أيها الناس ، إن لكم معالم، فانتبهوا إلى معالمكم ! }

نعم . لا علاج لهذه القضية الحضارية إلا العلاجُ الحضارى الشامل . وهو لهذه

(١) أولى بمن لا يحسن التفكير والتعبير بلغته ألا يحسن التفكير والتعبير بغيرها . من ذلك ما تسمعه من محدثك في الإذاعة والتلفزة الذي يردف لك اللفظ العربي بما يظنه المقابل الأعجمي ، وكأنما يريد أن يثبت المعنى في ذهنه وذهنك .

الأمة - كما كان لها في كل زمن - عودة أهل القبلة إلى قبلتهم ، أي ثوبان
المسلمين إلى قرآنهم الذي اتخذوه اليوم وراءهم ظهرياً ..
فالآن الآن .. وإلا فلا .

أما كيف السبيل وما المنهج ، فالحديث في هذا يطول ، ليس موضعه بالطبع
هذا الكتاب ، وإنما عليك به في كتاب آخر ،مدققا مفصلا، ولنرجع نحن الآن إلى ما
كنا فيه قبل هذا الاستطراد ، لنصل ما انقطع .

(٥)

مر بك أن اللغات يلحق بعضها بعضا ، ويستعير بعضها من بعض . وهو تلاحق محمود ، فوق أنه محتوم .

وهو محتوم لا مناص منه لأنه ناشىء عن احتكاك القبائل والشعوب بعضها ببعض سلما أو حربا ، يوج بعضهم فى بعض ، ويجوس بعضهم فى ديار بعض ، فيعرفون وينكرون ^(١) : يعرفون ما ألفوا له مثيلا فى قومهم ، وينكرون ما لم يسبق لهم به عهد ، حسن أو قبح . ويعود كل إلى أهله بما رأى وسمع .

هَبْ أنك عربى عاش فى قرون خلت ، زرت الصين فقدم لك أهلها شرابا قوى النكهة حسوته فاستطبتته فسألت عنه ، فقالوا لك : هذا شا ! ^(٢) فقلت فى نفسك : ما أطيب هذا الـ " شا " ! وما عتمت أن رجعت إلى أهلك وفى جرابك بعض من هذا النبت العجيب ، تغلى لهم ورقه ، وتديره على جلسائك ، يحتسونه ويستطيبونه كما استطبتته أنت من قبل ويسألونك عنه فتقول : هذا " شاى " ! أضفت الياء من عندك ليستقيم لك الوزن العربى الذى مرن عليه لسانك . على هذا النحو أو قريب منه عرف العرب " الشاى " ، الاسم والمسمى . وقس فى المقابل على الشاى ما شئت من مثل "جمل" العربية التى صارت Kamelos فى اليونانية و Camelus فى اللاتينية ، و Chameau فى الفرنسية و Camel فى الانجليزية ، إلى آخره . من هذا أيضا أن اليونان ما كان لهم أن يسموا " الواحة " قبل أن يروا الصحراء ، وما كان لهم أن يروا الصحراء قبل أن يزوروا مصر ، ومن هنا " Oasis " اليونانية التى انتقلت بنصها إلى اللاتينية وبناتها والآخذات عنها ، وهى فى الأصل مصرية قبطية .

(١) نَكَرَت الشىء يعنى انبهم عليك فلا تدري ما هو ، ومنه تنكر بمعنى تخفى وتجهل ، لا يريد أن يتعرف لك ، أى لا يريد أن يبدو منه ما " تَعْرِفُهُ " به . ومن هذين أيضا " المعروف والمنكر " :

المعروف هو المأنوس الذى طابق العادة والإلف ، والمنكر هو المرئول الذى خرق العادة والإلف .
(٢) تنطق أيضا شينها تاء فى حوالى ١٠ فى المائة من اللهجات الصينية ، ومن هذه جاءت Tea الانجليزية و' The الفرنسية ، الخ .

هذا التلاحق اللغوي المحتوم ، محمود أيضا لأنه يثرى اللغة المستعيرة بما يحتاج أهلها إلى اصطناعه ، مما ليس لديهم ، اسما ومسمى . وهو مقبول مشكور بالذات فى أسامى النبات والحيوان والجماد ، مما سبقك غيرك إلى تسميته ، ومثلها أسامى الأطعمة والألبسة والعدد والأجهزة ، الخ . متى اصطنعت المسمى فلا بأس عليك من استعارة التسمية . التوقف فى هذا عقيم مردؤل ، فوق أنه تنطع ونفاق : كيف تأنف من تسمية " الفالوذج " فارسيا معربا وأنت تسرطه سرطا (١) ؟ وكيف تأنف من قول " رابوت " تعريبا على وزن " تابوت " تلك اللفظة التشيكوسلوفاكية . Robot (التي لم يأنف من استعارتها أصحاب الحضارة الغالبة) ولا تخجل من تشوفك إلى استخدام " الروابيت " فى مصنعك ، تريد " الروبِيتة " ولا تريد " الروابوت " ؟ لو أردت الترجمة بالمعنى - و Robot التشيكوسلوفاكية معناها " الخادم " - لا بتعدت عن ذلك اللفظ السقيم المركب - الإنسان الآلى - " الحَيْشُبَان " فى قصصك الشعبى - لأن " الروابوت " ليس بإنسان وليس بالضرورة على شكل إنسان - ولقلت مثلا " العفريت " (خادم الخاتم فى قصصك الشعبى) . ولكن هذا وذاك لا يصلحان لأنهما كليهما يشتهيان بمعان أخرى فى لغتك ، فلا يؤمن الخطأ واللبس على السامع والقائل ، كما قلت فى " التليفون " " الهاتف " ، ولو شهد العرب القدماء لقالوا فيه " طَلْفَان " ولاشتقوا منه فعلا ومصدرا (طفن - طلفنة) ، يبدلون من التاء فى الجذر طاء كيلا يشتهب بمادة الجذر " تلف " . هذه هى شروط " التعريب " الجيد المقبول فى العربية: (١) اختزال أحرف اللفظ الأعجمى إلى جذر رباعى - على الأكثر - كى يتاح الاشتقاق منه . (٢) تهذيب أصواته ، أى حروفه ، على مقتضى مخارج الأصوات العربية . (٣) تجنب اشتباهه بجذر لفظ أصيل فى لغتك . إن لم يتسن لك ذلك كله مجتمعا ، فالترجمة أولى .

أما السقيم المقبوح ، فهو استعارة أهل اللغة من أصحاب الحضارة الغالبة لفظا أعجميا لا يحتاجون إليه ، وعندهم مثله ، كمن أراد العدول عن تحية الإسلام إلى تحية الجاهلية ، فقال " بَنْجُور " Bonjour الفرنسية ، ولديه فى لغته " عِمَّ صباحا " (وأصلها نعمت صباحا) ، وهى طبق الأصل من تلك . وتستطيع أن تجزم - كما أجزم

(١) سرط الطعام يعنى التهمه .

- بأن هذا القائل بغير لغته ، فى " بنجور" وأمثالها هو نفسه الذى يقول لك : لا مشكلة ! (No problem !) يريد لا بأس ! وهو فى الحالتين - الرطانة والترجمة - ببغاء يهرف بما لا يعرف .

على أن الحديث عن أسباب هذا " التعريب" البيضاوى ونتائجه ، ليس من مقاصد هذا الكتاب ، وإنما الذى نعى به هو ذلك التلاقح المحمود المحتوم بين اللغات ، قديمها وحديثها .



فى التلقيح والاستلحاق دلالة تاريخية - حضارية لا تخفى ، ليست هى فى كل حال أخذ التابع عن المتبوع ، والمغلوب عن الغالب ، فقد يأخذ الغالب عن المغلوب ، والمتبوع عن التابع (كما فى " بطاظة " التى استعارها الغزاة الأوربيون عن أهل الأمريكتين ، وكما " تفلسف " الرومان اللاتينيون على أيدى أرقائهم اليونان ، مثلما أخذ اليونان عن القبط ، والعرب عن الصين على ما مر بك) . بل قد تتجاوز الحضارات على استواء تجاور الأنداد ، فيفضى بعضهم إلى بعض ، دون استعلاء أو غضاضة ، مثلما تجاور الفرس واليونان ، والهند والصين ، وآشور ومصر . الدلالة التاريخية - الحضارية للتلقيح والاستلحاق فى اللغات ، أى دلالة السبق إلى المعنى بدليل السبق إلى اللفظ ، لا سيما فى المعانى المجردة مثل " تفلسف " وأسامى العدد والأدوات مثل " المنجل " ، هى دلالة الأقدم وجودا ، الأسبق ارتقاء ، الأفعال تطورا : إنها دلالة الأستاذية أو التلمذة .

وإذا جاز لعلماء التاريخ ومؤرخى الحضارات الاستعانة فى تأصيل مقولاتهم بهذا الشاهد اللغوى فى جملة ما يتاح لهم من شواهد الأحافير والنقوش والمخطوطات فليس من شأن اللغوى المحقق أن يفعل العكس ، فيستدل بسبق حضارى مزعوم على سبق لغوى مفترض ، بل عليه أن يترك لمؤرخى الحضارات مهمتهم ، ويستقل هو بمهمته ، فيبنى مقولاته استنادا إلى مباحثه اللغوية وحدها ، غير متأثر بمقولات المتخصصين فى غيرها ، صحيحها ومنحولها ، مفرضها وبريئها : أصالة اللفظ فى اللغة تبنى أول ما تبنى على وجود جذر أسبق منه ، يستخدم فيها بمعان متعددة متقاربة يتوالد بعضها من بعض ، نحت منها اللفظ المختلف عليه مادته .

من ذلك ، مادة الجذر " قلم " بمعنى قطع ويرى . إنها الأصل العربي لأداة الكتابة الموصوفة في القرآن بالقلم (العلق : ٤) ، فالقلم هو المقطوع المبرى ، أى المحدد طرفه . والقلم أيضا من أسماء " الزلم " أى العود يُسْتَقْسَمُ به ، كما تجد فى قوله عز وجل : { وما كنتَ لديهم إذ يُلقون أقلامهم أيهم يكفلُ مريم } [آل عمران : ٤٤] ، وزله يعنى قطعه . والقالم يعنى العزب المنقطع عن الزواج . والقلامة هى ما يقطع من طرف الظفر والحافر والعود . وقلم الشجرة يعنى أخذ من أطرافها لتقوى ، فالقلم أيضا بمعنى الغصن أو العود المقطوع من أمه ، ولا شك أنه قبل اصطناع المداد ، كان القلم من هذه العيدان ، لا من القصب واليراع ^(١) ، هو أول ما كتب به على عَسِيب النخيل ولحاء الشجر ، كما تجد فى قوله عز وجل : { ولو أن ما فى الأرض من شجرة أقلام } [لقمان : ٢٧] .

لفظ القلم إذن ، الذى وصفت به أداة الكتابة فى السورة التى سميت باسمه : ن . والقلم وما يسطرون ، ما أنتَ بنعمة ربكَ مجنون } (التلوة : ١) ، وأداة العلم والتعلم فى أول ما نزل من القرآن : {اقرأ وربك الأكرم ، الذى علم بالقلم ، علم الإنسان ما لم يعلم } (العلق : ٣ - ٤ - ٥) ، لفظ عربى أصيل ، منحوت من جذر عربى أصيل (ق - ل - م) ، تدور معانيه على القطع والقط . وليس من حذاق اللغويين من توهم أن لفظة قلم الموضوعة فى العربية لمطلق أداة الكتابة أيا كان شكله ومادته - أى اسم جنس لكل ما يكتب به - لفظة مستعارة من اليونانية " كلْمُس " Kalamos لمجرد التشابه بين اللفظتين ، أولا : لأن " كلْمُس " هذه فى اليونانية لا تعنى القلم بالذات ، أى ليست هى فى اليونانية اسم جنس لمطلق القلم ، وإنما هى تعنى القصب واليراعة . ولا شك أن الناس قبل اصطناعهم القلم من القصب - والعرب بعض الناس - كتبوا بكل ما ينحت وينقش ويخط ، بل كتب المصريون القدماء بالأزيميل ، وكتب الإنسان أول ما كتب بإصبعه مجردا . وليس اليونان أول من كتب ، بل إنهم تعلموا فن الكتابة من عرب الشمال (الفينيقيين) ^(٢) ، بدلالة لغوية قاطعة ، وهى اصطناعهم الأبجدية الفينيقية برسومها وأسامى حروفها .

(١) اليراع هو مطلق القصب (نبات القصب) ، أو هو رقاقُ القصب .

(٢) فينيقيا هو الاسم الذى أطلقه اليونان قديما على من فى قبالتهم من أهل الشام ، وهى من "فوينوس" Phoinos اليونانية بمعنى الأحمر الداكن . ومن هذه Phoinikas اليونانية بمعنى " النخلة " . فكان الفينيقيين عند اليونان هم " أصحاب النخيل " ، أو هم " السمر فى حمرة " ، وكانها من " انومى " العبرية (جيران لبني إسرائيل) : قارن " آدم " العربية ، بمعنى الشديد السمرة . وهذا نفيس ، فتأمله .

والذى ينتحل الخط لا يبعد أن يستعير من أستاذه القلم . وثانيا : لأن العرب حين اتخذوا القلم من القصب بعد عصر القرآن سماوا هذا النوع من الأقلام باسمه النوعى : " اليراعة " ، وما كان لهم أن يستعيروا اسمه النوعى من اليونانية " كلمس " بمعنى القصبه أو اليراعة . ولديهم المقابل العربى الأصيل ، إلا إذا زعمت أن العرب بالمعنى العام ، أى سكان شبه الجزيرة ، لم يعرفوا القصب - ذلك النبات الأنثوبى الذى يفسو فى المناقع ومجارى الأنهار - قبل أن يعرفه اليونان ، والعرب بالسبق إليه أشبه ، وبالتعرف عليه عند أصحابه - جيرانهم المصريين - أولى . وثالثا : لأن اليونان حين اتخذوا العصى من كبار القصب ، لم يسموا تلك العصا " كلْمَسُ " - أى القصبه - ولكنهم سموها " كَنَّا " Kanna ، أخذوا عن الفينيقية " قَنُو " ، وهى نفسها " قنا " العربية اسم جنس مفردُه " قناة " . ومن هذه العصا ذات "العُقْل " اتخذ اليونان المقاس الذى تقاس به الأطوال (١) ، وتوسعوا فقالوا Kanon ، أى القانون الذى يقاس به ويقاس عليه . ها أنت ترى أن " القانون " لفظه عربية الجذر يونانية الاشتقاق فحسب ولو كانت " كلْمَسُ " بمعنى القصبه أسبق وجودا فى اليونانية لقالوا فى معنى القانون " كلْمُون " Kalamon ولما قالوا " كنون " Kanon بل لما استعاروا " قَنُو " الفينيقية أصلا .

كان هذا بحثا لغويا مجردا ، أردناه مثلا لكيفية التدليل على عجمة لفظ ما أو أصلته فى لغة بعينها ، لا نستطرد منه الآن إلى أمثال " الصراط " (٢) و" القسطاس " و" إبليس " ، الخ . ، عند من قال بعجمتها فى عربية القرآن من أدعياء الاستشراق المتطفلين على مباحث اللغة ، الذين خبطوا فى القرآن خبط عشواء - بعد

(١) عرف العرب " القصبه " مقاسا للأطوال . وعرفها العبرانيون أيضا ، ولكنهم اشتقوها من " قَنَى " العبرية - وهى " قنا " العربية - فقالوا : " قَنَى هَمْدًا " أى قصبه القياس (همدا = المدى) . أنظر أسفار العهد القديم فى نصها العبرانى : حزقيال ٣/٤٠ على سبيل المثال .

(٢) الصراط (صراط فى القرآن) مأخوذ من الجذر العربى " سرت " ، و.. انسرت الطعام فى الحلق : لان وسهل فمر سريعا ، فالصراط هو الطريق الواضح ، لا عوج فيه ولا أمت ، تسلكه ذلولا مذللا، وقريب منه اشتقاق " السبيل " فهو الرُحَى المرسل . وليس " الصراط " من " ستراتا " Strata الرومية اللاتينية (ومعناها " المرصوفة " أى الطريق المرصوفة Via strata) فلم يعرف العرب الطرق المرصوفة حتى يصطنعوا لها اسما ، وليست السهولة فى "صراط" العربية من الرصف بل من الاستواء والاستقامة .

أن أنكروا على القرآن أن يكون من عند الله ، واستعظموا فى الوقت ذاته على محمد صلى الله عليه وسلم أن يستقل " بصنعه" دون أن يُعينه عليه قوم آخرون - فخاضوا على غير علم فى إثبات عجمة العديد من ألفاظه ، استدلالا بعجمة اللفظ على عجمة الفكر ، فما أثبتوا إلا جهلهم وجهالتهم ، وماتوا بغيظهم . وقد تابعهم للأسف أشياخ لهم مسلمون عرب فيهم من تُجله وتوقره ، بل من لا تشك فى علمه وإسلامه وعرويته ، فلا تملك إلا أن تستغفر الله لهم .

وإذا كنا نعيبُ هذا التخبط وهذا الإسراف ، فنحن لا نقصد إلى تنزيه العربية عن الاقتباس من غيرها . وقد مر بك أن التلاقح بين اللغات أمر محتوم ، فوق أنه محمود مقبول حين تدعو إليه الحاجة . بل لا تخلو معاجم أى لغة من ألفاظ أعجمية الأصل . وليست العربية بدعا بين اللغات . فلا غضاضة فى هذا على العربية أو على غيرها .

ونحن ابتداءً - ولنفس السبب - لا نُحيل على القرآن أن يصطنع اللفظ "الأعجمى العربى" ، فليس هذا مما يقدر فى عربية القرآن ، وإنما هو يجلبها ، لأن الأعجمى العربى بمجرد سيرورته على اللسان وإيناسه فى الأذن ، تنفك بالتعريب عجمته ، وتستبين دلالاته ، فيصير " عربيا " ، أى يفهمه العربى القُح مباشرة ، لحظة يقرع مسمعه . أما " الأعجمى الأعجم " الذى يقع فى سمع العربى غربيا بجرسه ، مستغلقا بمعناه ، لا يفهمه إلا أن يُترجم له ، فمحال وقوعه فى القرآن ، دع عنك سماعه فى أى قول فصيح .

ونحن كذلك - ولنفس السبب - نُحيل على القرآن " اختراع " ألفاظ أعجمية لا سابقة بها للعرب ولا عهد ، يلتقطها من الأعاجم ويعربها للعرب ، فالأعجمى العربى يظل أعجميا أعجم حتى تنفك عُجمته بطول الاستعمال .

ثم .. ما حاجة القرآن إلى التعاجم على العرب بألفاظ من مثل الصراط والقسطاس ^(١) ، ولديه فى الفصحى جم وفير من الألفاظ فى معنى " الطريق "

(١) مر بك اشتقاق الصراط . أما القسطاس فهو من القسط ، كررت فيه السين تفخيما وتغليظا . والقسطاس أيضا اسم جنس للميزان العدل لا جمع له وإنما يُجمع - على المعنى - بعبارة الموازين القسط ، كما فى قوله عز وجل : [ونضع الموازينَ القسط ليوم القيامة] { الأنبياء : ٤٧ } . والجزر " قسط " أصيل فى العربية ، تجد له فى الفصيلة السامية قرينا من العبرية ، وهو " قشط " ، الذى اشتقت منه " قاشاط " العبرية بمعنى الميزان .

ومعنى " العدل والميزان " ؟ وإذا كانت " الصراط " و " القسطاس " من محدثات القرآن - وهما كذلك بالفعل - فهل اعتجمتا على العرب ، أم فهموا على الفور أن الأولى من الصراط والثانية من القسط ؟ أم ظل العرب قرونا لا يفهمون معنى القسطاس على سبيل المثال حتى فسرها لهم ذلك الدعى المستشرق (١) ؟

بل قد فهم العرب هذا وأمثاله منذ أن تلى عليهم ، لأنه - على جدته فى الأذن - عربى الاشتقاق ، يرده العربى سليقة ، فور سماعه ، إلى جذره المشتق منه . ولو كان لفظا أعجميا اخترعه القرآن فى كلام العرب - لم تتحقق له سيرورة الأعجمى المغرب - بده أسماهم ، لما فهموه قط إلا أن يُترجمَ لهم .

ثم .. ماذا يريد ذلك الدعى المستشرق وأضرايه وأشباعهم ؟ أينعون على القرآن أن أعيته العربية فتسقط كلام العجم ، أم يعيبون على العرب أن جهلوا معانى الصراط والقسطاس حتى ساروا فى " صراط " بروما أو ابتاعوا بالموازين " القسط " فى أسواقها ؟

ألا ما أسخف هذا الكلام وما أحمقه !

ما أكثر ما خاض كفار قريش فى مقام النبوة ، وكم سفهوا وتسافهوا . ولكنهم ما جرؤوا فى لدادتهم أن يمسا القرآن بسوء ، لا تقصيرا ولا تعففا . بل لو وجدوا فى القرآن مغزما لما عفا وما أقصروا . ولكن القرآن أعجزهم أن ينالوه بسوء ، ولو ادعوا عليه العجمة لافتضحوا بين العرب .

بل ما أكثر ما قالوا - وقال الذين لا يعلمون مثل قولهم - إنما يعلمه بشر . ما قالوه إلا إعظاما لشأن القرآن - الذى أنكروا عليه الوحي - أن يعلم علمه عربى من العرب ، ولكنهم سقطوا وأفحموا . قال عز وجل : { ولقد نعلم أنهم يقولون إنما يُعلمه بشر ، لسان الذى يُلحدون إليه أعجمى ، وهذا لسان عربى مبين } (النحل : ١٠٢) . أى لم تكتفوا بإنكار الوحي على القرآن ، وإنما استكثرتم على النبى العربى أن تنحلوه إياه ، فكيف بعيسى أعجمى يلقتنه كتابا هو لب العربية ولأبائها ؟

(١) ظلها الشقى من Justus اللاتينية نعتا لما هو حق وعدل ، وتندمى كيف خفى عليه أنها تبدأ بالحرف J الذى ينطقه اللاتين ياء ، فهى عندهم " يسطس " لا " جستس " التى تحورت يائها جيما الآن فى الانجليزية والفرنسية والإيطالية .

هذه القدرة الفذة المذهلة على تعريب أعجمى القرآن وتفسيره بأدق معانيه -
كما سترى - وهذا العلم المحيط فى لغات درست بألفاظ يحار فيها إلى اليوم علماء
اللغات وأحبارها ، وهذا التصويب المعجز - كما سترى - لما وقر فى وهم كتاب
الأسفار وشراحها ، أنى لبعض هذا أن يعلمه بشر ؟

ولكن من دهاقنة هؤلاء الأدعياء من يدس لك السم فى العسل ، وربما
استهواك العجب زهوا بنبيك ، واستخفك الشيطان فطرت وانتشيت وهو يطرى لك
خير البرية دون أن يصلى عليه : كان محمد أفصح العرب ، وأحفظهم لما يسمع .
كان محمد أبصر الناس بصيرة ، وأقدر مصلح اجتماعى على صنع التغيير . كان
محمد أعظم من قاد مسيرة التاريخ .. كان محمد عبقرىا بين البشر !

نعم ، كان صلى الله عليه وسلم - بفضل من الله ونعمة - العبقرى الفذ فى
تاريخ البشر .

ولكن .. حذار ! لعبقرية البشر حدود ، تتقاصر - مهما تطاولت - دون قطوف
عظمة هذا القرآن وأكتافها .

أنت بإزاء عظمة هذا الكتاب المعجز أمام أمرين اثنين :

إما أن تصدق محمدا فى دعواه الوحي من الله ، أو تؤله محمدا !

ولكنك إن ألهته - معاذ الله - فقد كذبت ، واستصغرت وتقمأت : كيف تؤله

من ادعيت عليه الكذب ؟

تلك هى المعضلة الكبرى أمام كل خائض فى هذا القرآن ، وهذا النبى .

وهى بذاتها أيضا - ولله على عباده الحجة البالغة - وجه من وجوه إعجاز هذا

القرآن ، لمن أراد أن يتأمله .

الفصل الثاني

الأعجاز المعنوية والأعجاز العلم

(١)

الأعجم أصلُ معناها " الأعوج " ، من عَجَمَه يعنى لواه ، ومنه عجم عوده ، أى ثناه ، يختبر صلابته . واعتجم عليك الكلام ، واعتجم عليك اللفظ ، أى التوى ، فلا يستقيم له معنى عندك . ومنه أيضا " العجموات " ، أى البهائم ، التى تعتجم عليك أصواتها ، أى تنبهم ، فلا تفهم عنها ما تريد ، ولا تعى ما تحاول هى أن تفسح عنه ، فتظن بها البله ، أو تظن بها الحبسة ، وهى تتكلم بكلام لا يفهمه إلا بنات جنسها وحدهن ^(١) ، كما لا تفهم أنت إلا كلام بنى أمتك ، إلا أن تتعلم لغة غير لغة أهلك . وصدق الحق سبحانه إذ يقول : { وما من دابةٍ فى الأرض ولا طائرٍ يطيرُ بجناحيهٍ إلا أممٌ أمثالكم } (الأنعام: ٣٨) ، { يُسَبِّحُ لَهُ من فى السموات والأرض والطيرُ صافاتٍ كل قد علمَ صلاته وتسبيحه } (النور: ٤١) ، { وإن من شىءٍ إلا يُسَبِّحُ بحمده ولكن لا تفقهون تسبيحهم } (الإسراء: ٤٤)

وسُمِّيَ " الأجنبىُّ " أعجميا ، لأنه يتكلم لغة لا تفهمها . وأنت أيضا " أعجمى " عنده لأنك لا تفهم ما يقول ، أو لأنك تقول ما لا يفهمه هو . واللفظ " الأعجمى " هو اللفظ بلغة أعجمية ، لا تفهم معناه ، إلا أن تتعلم تلك اللغة . وهو أعجمى أيضا لأنه يلتوى به لسانك . إنه فى الغالب الأعم لفظ لا تستطيع النطق به على أصل وضعه عند أصحابه : ربما ثَقُلَ عليك وزنه ، وربما حوى أحرفا لا مقابل لها فى أصوات لفتك ، ففتحال على نطقه قدر ما تستطيع ، ولكنك لا تستطيع الاستمرار فى المحاكاة والتقليد فتعود إلى سليقتك ، وتنطقه محرفا ، بعد أن تهذبه وتنقح فيه ، حتى يستقيم لك نطقه على وزن " عربى " بأصوات " عربية " : ربما أسقطت حرفا أو حركة ، وربما زدت فيه أو أبدلت منه .

(١) يكفيك فى هذا قوله عز وجل : { قالت نملّة } ! (النمل: ١٨) ، وأيضا قوله عز وجل على لسان سليمان بن داود عليهما السلام : { يا أيها الناس علمنا منطق الطير وأوتينا من كل شىء } (النمل: ١٦) .

والأعجمى المنقح على هذا النحو - أى المصوب فى قوالب العربية وأوزانها - يسميه اللغويون " الأعجمى العربى " . وفى هذه التسمية إشارة إلى أن الأعجمى العربى يظل أعجميا أيضا بعد تعريبه ، لا بحكم ما كان عليه ، فقد استعرب لك ، ولا بحكم دلالته على مسماه ، فقد استبان المسمى ، ولا بصورته ، فقد استقامت على موازين العربية ومخارج أصواتها ، وإنما هو يظل أعجميا بمادته ، أى بجذره الأعجمى المشتق منه فى لغة أصحابه ، وهو جذر لا مفهوم له عندك . بل أنت تدرك من الأعجمى العربى معناه فى مجمله ، ولا تدري مما نحت لفظه ، أو تركب ، كى يؤدى هذا المعنى .

خذ مثلا لفظة " سَجِيل " ، ذلك الرجز الذى وقع على أبرهة وجيشه : { وأرسل عليهم طيرا أبابيل . ترميهم بحجارةٍ من سجيلٍ . فجعلهم ^(١) كعصف مأكول } (الفيل : ٣ - ٥) ، وعلى قوم لوط : { فلما جاء أمرنا جعلنا عاليها سافلها وأمطرنا عليها حجارةً من سجيلٍ منضود . مسومةً عند ربك ، وما هى من الظالمين ببعيد } (هود : ٨٢ : ٨٣) . أنت فى سَجِيل تقف عند المعنى العام . ولكنك لو أخذت برأى من قال إن سَجِيل معربة عن الفارسية " سَكِيل " ، بمعنى الطين المتحجر (سِك = جاف ، كِيل = طين) لأدركت ماهية السَجِيل ومادته فى أصل معناه .

ومن طرائف الأعجمى العربى أنه يعتجم على أصحابه الأصلاء حين ترد إليهم بضاعتهم " مُنكَّرَة " متحورة : هب مثلا أنك ممن يرون أن " المقوقس " ، عظيم القبط ، معربة عن اليونانية " مَجِسْتُس " Megistos (ومعناها " الأعظم ") . وهبك أيضا كلفت بترجمة رسالة النبى صلى الله عليه وسلم إلى ذلك اليونانى المتمصر ، أفترتك فى ترجمتك اليونانية لفظ المقوقس على حاله أم ترده إلى أصله اليونانى " مجستس " ؟ إن لم تفعل فلن يفهم عنك المقوقس ماتقول . وهبك كلفت بترجمة رد المقوقس على

(١) أى السجيل جعلهم ، لا الحجارة بدلالة بناء الفعل للمفرد المذكر . السجيل إذن شىء مادى ما يرمى به ، وليس واديا فى جهنم أو سجل عذاب الكفار كما تقرأ لبعض المفسرين . ربما استطعت إسناد هذا الفعل المفرد المذكر إلى " ربك " فى أول سورة الفيل : " ألم تر كيف فعل ربك ... فجعلهم .. " ، ولكن ما قولك فى " سَجِيل منضود " فى الآية ٨٢ من سورة هود : { وأمطرنا عليها حجارة من سجيل منضود } ؟ لا يوصف الوادى بأنه " منضود " ، والسجل كذلك .

النبي ، أفتقول في ترجمتك العربية : من " مجستس " إلى محمد (صلى الله عليه وسلم) ؟ إن فعلت فلن يفقه قارئك العربي ما تريد . وقل مثل هذا في رسالته صلى الله عليه وسلم إلى عظيم الروم " هرقل " ، وأصلها بالرومية هركليوس Heraclius ، امبراطور بيزنطة آنذاك، وإن كان المخاطب بها في واقع الأمر والى هرقل على الشام .

من هنا ترى أن اللفظ الأصيل في بلده حين يرحلُ غريباً في غيرها ، يعود إلى أهله - حين يعود - بغير الوجه الذي ذهب به فيُنكرونه ، شأنُ المغتربِ في مُهاجرِهِ ، يطولُ مُكثُهُ فتغيرُهُ السنون ، قَلِقًا في مُهاجرِهِ ، قَلِقًا في أهله .
استعرب الأعجميُّ إذن للعرب ، فاستعجم على أهله حين اهتَجَن .

على أن المستعرب يغدو عربياً بالتقادم ، والأعجمي في اللغة يغدو بعد ذهاب لكتته أصيلاً أو كالأصيل في مفرداتها ، يخفى على غير المتخصص أصل منبته ، كما ترى في لفظة " المهندس " ، المأخوذة من الفارسية " هنداز " ، بمعنى القدر والحد ، وكما رأيت من قبل في " ساذج " و " سجيل " و " المقوقس " و " هرقل " وأمثالها : الأعجمي المعنوي ، والأعجمي العلم .

وهذا هو شأن أعجمي القرآن كله ، معنويه وأعلامه .

والذي يستوقف النظر أن القرآن لم يسم أحداً من معاصريه : لم يسم كسرى ولا قيصر أو غيرهما من العجم . وإنما الذي ورد في القرآن من أعلام عصره ثلاثة أسماء لا غير ، كلها عربي : محمد صلى الله عليه وسلم ، ومولاه زيد رضى الله عنه ، والذي تبَّ وتبَّت يده أبو لهب .

كانت الأولى فيما نرى - وقد وردت في القرآن خمس مرات إحداها بلفظ " أحمد " - تشرifa - للنبي ، وكانت الثانية تنصيصاً على دخول زيد بن حارثة بزينة بنت جحش رضى الله عنهما وحلها من بعده للنبي تأكيداً لبطلان بنوة المتبني (راجع الآيات ٣٧ إلى ٤٠ من سورة الأحزاب) ، وكانت سورة المسد حكماً قاطعاً بالتبَّاب والخسران على شخص بعينه ، وعلى أمراته حمالة الخطب ، وامتناع قبول التوبة منهما ، وأريد إعلان هذا الحكم لأبى لهب وقومه في هذه الدنيا ، فكان لا بد من تسميته بالإسم ، كيلا يختلف فيه أحد .

(٢)

أما الذى نعينه بالاسم المعنوى - بعيدا عن مواضع أهل النحو والصرف - فهو الإسم المشترك الدال بذاته على معنى ما يجتمع فيه كل أفراده لا يشذ منهم أحد، نكرة ما لم يعرف بالإضافة أو بالألف واللام ، عام لا يتخصص إلا بالإضافة أو النعت ، يقبل بطبيعته الأفراد والتثنية والجمع : إنه بالتحديد أسماء الأفعال ، والصفات ، وأسماء الجنس ، أحيائه وجماده .

من ذلك أن لفظة " إنسان " تصدق على كل فرد من بنى آدم . أما إن عرفتها بالألف واللام فهي مطلق " الإنسان " . وتستطيع أيضا تعريفها بالإضافة فتقول مثلا " إنسان العين " ، تعنى "بؤيؤها " ، أعنى صورة ذلك الإنسان التى يطل بها عليك محدثك كلما حدقت فى عينيه، وهى صورتك أنت انعكست على بِلُورِيَّةِ عيني أخيك . وتستطيع أيضا أن تثنى وتجمع ، فتقول " إنسانان " وتقول " ناس " و " أناسى " . وقس على ذلك أمثال الزهرة والسنبلة ، والنملة والهدهد ، والصخر والحديد ، والسندس والإبريسم والديباج ، والأسد والقسورة ، والبحر والجبل ، والشيخ والصبى ، والغنى والفقير ، والصغير والكبير . وقس على ذلك أيضا أسماء الأفعال من مثل "فلسفة" ، التى تُجمع على فلسفات ، أو "تَعَب" التى تُجمع على أتعاب ومتاعب .

لكل من الألفاظ التى ذكرت ، وأشباهاها ، كما ترى ، معنى محدد فى ذهنك وذهن محدثك ، إن تحدثت به إليه فإنما تريد هذا المعنى بالذات ، ولا تريد "شخص" من اتصف به أو وقع عليه ، فكل الجبال جبل ، وكل الآساد أسد ، وكل الأثرياء ثرى ، وكل ما كان من الجمال بوجه فهو جميل .

بل حتى إن خصصت فقلت : هذا الأسد ، فقد خصصت " أسدا " ما بالإشارة ، ولم تزد على أن سميته باسمه " المشترك " بين سائر بنى جنسه .

وليس هكذا أمثال " زيد " أو " عمرو " .

الاسم " المعنوي " ، يريد المعنى ولا يريد الشخص .
والاسم " العلم " ، على التقيض من هذا كما سترى ، يُريد الشخص ولا يُريد
المعنى .



يُطلق الاسمُ " العلم " لا يراد منه معناه ، وإنما يراد منه شخص المسمى ذاته ،
ناسبَه الاسم أو تناقض معه .

خذ مثلا ذلك الصديقَ الذى لم يُرَ قط عبوسا ، بل تلقاه دائما أبدا منفرج
الأسارير متهلل الوجه ، ولكنك لا تنفك تناديه بما سماه به أبوه ، فتقول : يا عباس !
أو ذلك الشيخ الذى تقادى به العمر ، وهو وليد . بل كم من عبلة عجفاء ، وهيفاء
ليست بهيفاء ، أو خديجة لم يُخَدِّجْ بها (١) .

ورب عمرو لم يعمر ، أو زيد ولا زيد ثم ولا فضل. وليست "القاهرة" لمجرد
إسمها وحده التى تقهر دائما الغزاة ، وإنما سميت عاصمة مصر بهذا الاسم تيمنا
فحسب .

الاسم ها هنا " علم " على ذات صاحبه ، والعلم من العلامة : إنه مجرد رمز
ترمز به إلى شخص أو شعب أو بلدة أو موضع ، يلخص فى ذهنك كل ما " تعرفه "
عن ذلك الشخص أو الشعب أو البلدة أو الموضع ، تعلم هذا أو ذاك بتلك العلامة
التى اصطلحت مع محدثك عليها كيلا تختلط عليكما الأشخاص والأماكن ، مثلما
يعلم الأب أبناءه بتلك الأسماء التى يطلقها عليهم ، لا يريد من التسمية إلا هذا ، ولو
سميت ابنك عمرا بزيد وسميت زيدا بعمرو ، أو خالفوا فى التسمية بين بغداد
والقاهرة ، لجاز . ولكنك متى سميت ، فقد خرج الأمر من يدك ، لا تملك له تبديلا :
لصقت التسمية بالمسمى وانتهى الأمر .

الاسم العلم إذن هو اسم " الذات " مجردة من الصفات ، لا معنى له - مهما
كان أصل وضعه واشتقاقه - إلا تلك " الذات " التى يدل عليها فى ذهنك وذهن
محدثك ، لا تختلط بغيرها .

(١) الخداج ، النقص . وأخذجت الحامل ، ألقته بولدها قبل تمام أيامه ، وإن كان تام الخلق ، فهو
خديج .

ربما ثبتت فقلت " العمران " ، ولكنك عندئذ تريد أبا بكر بن أبي قحافة وعمر ابن الخطاب رضى الله عنهما ، ولا تريد أى أبى بكر وأى عمر .

بل ربما جمعت فقلت " المناذرة " ، ولكنك تريد " آل المنذر " ملوك الحيرة ، لا كل " منذر " .

ومع أن الاسم العلم يطلق على كثيرين ، أى يطلق نفس الاسم على " ذوات " متعددة ، متجاورة أو متباعدة فى الزمان والمكان ، وربما تكرر اسم جد لحفيد ، بل فى مصر " اسكندرية " وفى الولايات المتحدة صنوها ، وفى قرى مصر " باريس " غير " باريس " عاصمة فرنسا ، إلا أنك حين تتحدث بالاسم العلم فإنما تتحدث عن واحد بعينه ، لا عن كل من تسموا باسمه ، تريد الشخص أو الموضع ، ولا تريد " سَمِيه " .

لهذا كان الاسم العلم " معرفة " بذاته ، لا يتعرف بالإضافة إلى معرفة ، ولا يتعرف بالألف واللام ، وإنما يتعرف بالعلمية ، لأن الإبهام لا يرد عليه ، والمقصود منه " واحد " . ربما وقعت فيه الألف واللام ، ولكن هذا مجرد حشو ، كما فى أمثال " القاهرة " أو " الحسن " . ، فأنت تعنى فى الأولى عاصمة مصر ، لا اسم الفاعل المؤنث من " القهر " ، ولا تقصد من الثانية صفة " الحسن " ، وإنما تريد الحسن بن على رضى الله عنهما . وربما جازت بالإضافة فى الإسم العلم ، كما فى " نيل مصر " ، ولكنك تريد ذلك " النهر " الذى فى " مصر " ، فلا " نيل " فى غيرها . كما تقول " قاهرة المعز " ، ولا " قاهرة " فى ذهك وذهن محدثك إلا هى .

ومن خصائص الاسم العلم أنه لا يُوصَفُ إلا على الخبر أو على البدل ، ولا يُوصَفُ على النعت ، لأن النعت يخصص ، والاسم العلم متخصص بذات " علميته " ، لا يحتاج إلى مخصص . من ذلك قولك : " الله أكبر " ، على الخبر ، تنزه ذات الله عز وجل عن المثل والند ، ولا تقول : " الله الأكبر " ، على النعت ، لأن معنى هذا أن ثمة آلهة الله أكبرهم ، وهو لغو أو تجديف ، بل زلة ينقطع دونها اللسان ، أشبهت بها عبدة الأوثان والأقانيم . أما الوصف على البدل فمنه قوله عز وجل : { الحصد لله رب العالمين . الرحمن الرحيم . مالك يوم الدين } (الفاتحة : ٣-١) أى الحمد لله الذى هو رب العالمين ، الذى هو الرحمن ، الذى هو الرحيم ، الخ . فالله علم على ذاته تباركت أسماؤه ، وسائرها بدل منه . ينطبق

هذا بتمامه على قولك : زيد وفى ، على الخبر ، تنبىء محدثك بصفة لمستها فى "زيد" ، ومثله قولك : زيد الوفى ، على البديل لا على النعت ، وكأنك قلت : زيد ، هذا الوفى ، .. الخ . متى نعتُ فقد لقيت ، على البديل من المنعوت ، تؤكد لمحدثك ذاتية زيد الذى تعنيه ، كيلا يختلط "الأزباد" عليه ، كما فى " محمد الفاتح " أو "الحسن البصرى" ، وكما فى " الحسن بن على " رضى الله عنهما . كل هذا على البديل ، لا على النعت .

على أن للاسم العلم - فوق اختصاصه بالدلالة على ذات صاحبه - معنى ما ، كان بالتأكيد وراء اختياره علماً على أول من تسمى به ثم جرى من بعد فى أسماء الناس ، ربما لمعناه ، وربما لجرسه ، وربما إعزازاً لعزیز تسمى به ، أو عظيم فى أمتك ذى شأن . ربما جال بخاطرك هذا كله أو بعضه وأنت تختار اسماً لمولود ولد لك ، ولكنه يمحي تماماً من ذهنك بعد ما اخترت وسميت ، فلا يبقى لديك من معنى الاسم إلا جرسه ، وإلا دلالاته فى سمعك وسمع محدثك على "ذات" المسمى ، أى لا يبقى من الاسم إلا ذلك " الصوت " الذى تطلقه فيستجيب المنادى به ، وكأنك حين تقول : يا زيد ! لا تعنى إلا " يا هذا " ، لا أكثر ولا أقل .

وهذا يفسر لك لماذا تنبهم على كثير من الناس - بل وعلى أصحابها أحياناً - معانى الأسماء الأعلام ، إما لأنهم يطلقون الاسم ولا يتعمقون معناه، وإما لأن الاسم قديم موروث ، لا يستعلن بمعناه إلا للباحث العكوف المتخصص : كم من زينب لا تعرف ما الزينب^(١) وكم من خديجة ولا تدرى أنها من الخداج . بل قد يكون الاسم من أصل أعجمى يفوت معناه على صاحبه ، بل وعلى أبيه الذى سماه به ، لا يدرى من أى لغة هو ، وعلام يدل ، لأنه لم يرد المعنى أصلاً ، وإنما أراد الجرس ، أو أراد شخصاً عزيزاً أو بطلاً ، وربما أراد شخص نبى أو أراد ملكاً ، كما فى جبرائيل وميخائيل (جبريل وميخال فى القرآن) ، وكما فى يونس ويوسف ونوح وإبراهيم ، صلوات الله وسلامه على ملائكته وأنبيائه ، ثم تمضى القرون ، وتكرر التسمية فى أجيال وأجيال ، ويذوب المعنى فى الجرس فينسى ، ثم يندثر .

(١) شجر حسن المنظر طيب الرائحة . راجع فى معجمك العربى مادة "زنب".

وليس هذا وقفا على العربية وحدها ، ولكنه شائع ذائع فى كل اللغات : كم فرنسية تعلم أن هنرييت ^(١) معناها "ست الدار" ؟ وكم من جورج ^(٢) (جرجس فى مصر) يعلم أن معناها "الحارث" ؟ وكم من كلود ^(٣) (قلدس وأقلاديوس فى مصر) يعتزى فخورا إلى قبصر تسمى به (كلاوديوس) ولا يدرى أن معناها "الأعرج" أو "العرجى" ؟ بل كم من مارك ^(٤) (مرقص فى مصر) يدرى أنها "المريخى" المزاج ، أى الغضوب أو "الحربى" وأن مؤنثه مارسيل كذلك ؟ وكم من راشيل (راحيل العبرية) تعلم أن معنى الاسم فى العبرية هو "النعجة" أنثى الغنم ؟ ربما لو توقف الناس عند معنى الاسم العلم لترددوا فى التسمية ، ولكنهم لا يتوقفون ، إما لأن المعنى لا يعينهم ، وإما لأنهم جهلوه أو أنسوه .

وهذا يفسر لك أيضا لماذا لا تجوز ترجمة الاسم العلم إلى معناه فى اللغة المنقول إليها ، وإنما الجائز فقط هو "تعريبه" ، أى تهذيبه على مقتضى مخارج أصوات اللغة وأوزانها : يجوز لك تعريب "جيورجىوس" اليونانية "إلى" "جرجس" ، ولا يجوز لك ترجمتها إلى "الحارث" أو الفلاح . لا تجوز لك ترجمة الاسم العلم إلا إذا كُنيت وأبهمت ، أو تظارفت ، فقلت فى معلقة "الحارث بن حلزة" : قالها جورج بن حلزة ! أو ناديت صديقك "رمسيس" (رع + مسيس المصرية القديمة) بقولك : ابن الشمس ! أو أردت كمصرى - مطلع هذا القرن - أن تخوض فى "جورج الخامس" ملك إنجلترا التى كانت تستعمر مصر آنذاك ، فقلت : الفلاح بن الفلاح ! تكنى وتُبهم ، تخشى على نفسك سلطانه وحواريه ، وعيونه وأعوانه .

وكما لا تجوز ترجمة الأعجمى العلم إلى معناه فى اللغة المنقول إليها ، لا يجوز أيضا الإبدال منه بمرادف من نفس اللغة فى ذات معناه ، كأن تنادى صاحبك زيدا بقولك : يا فضل ! ثق أن "زيدا" لن يسمع منك ، وإن سمع فلن يستجيب : ذاتيته هى "زيد" لا "فضل" ، وإن تطابق المعنى .

(١) Henriette مؤنث Henri على التصغير من الجرمانية HEINRICH المركبة من

HEIN بمعنى الدار ، RICH بمعنى السيد .

(٢) جيورجىوس اليونانية المشتقة على التركيب من GEO + ERGOS (البأنة بمعنى الأرض

واللاحقة بمعنى العامل) والمعنى العامل فى الأرض ، وهو الحارث أو الفلاح

(٣) من CLAUDUS اللاتينية ومعناها الأعرج . ومن هذه CLAUDIUS أى العرجى .

(٤) MARCUS نسبة إلى MARS أى كوكب المريخ ، إله الحرب عند الرومان .

وهذا يفسر لك أخيرا - وهو بيت القصيد فى كل ما سبق - ضرورة احتواء القرآن هذا الشطر من اللفظ الأعجمى ، أى الأعجمى العلم ، ضربة لازب ، وهو يحدث بأخبار من لا تشك قط فى عجمته ويقص عليك نبأ القرون الأولى ، منذ بدء الخلق بآدم . ناهيك بالملا الأعلى ، وناهيك بياجوج ومأجوج ، وهاروت وماروت ، وإبليس وفرعون ، وعاد وثمود ، وقوم لوط وأصحاب مدين .

وإذا كان قد وُجدَ من علماء القرآن من ينكر البتة احتواء القرآن لفظا أعجميا واحدا ، ولو كان من الأعجمى المعرب أمثال سندس وسرادق واستبرق وقسورة ، وبذلوا من الجهد ، وأيضا من الافتعال الشديد الوعر فيما يحسبونه ذودا عن القرآن بإثبات أصالة هذا اللفظ أو ذاك فى العربية ونفى عجمته ، إذا كان هذا هو موقف بعض علماء القرآن من أعجمى القرآن ، فهذا كله فى باب الأعجمى " المعنوى " ، لا فى باب الأعجمى العلم ، لأن العلم الأعجمى لا يصح فيه جدل .

ونحن لا نبتغى جدال هذا الفريق من العلماء فى موقفهم من الأعجمى المعنوى فى القرآن ، وإن ألمنا به فى سياق ما نكتب ، لأننا فى المقام الأول لا نريد أن نخوض بك فى جدل يذهب بحلاوة ما هدانا الله إليه بفضل منه ونعمة ، وهو تفسير أعجمى القرآن بالقرآن ، وثانيا لأنه يخالف المقصد الأساسى لهذا الكتاب ، لأن تفسير القرآن لأعجميه المعنوى - إن وجد - ليس فيه علم ولا إعجاز ، وقد عرفها العرب " معربة " قبل القرآن لا تحتاج إلى تفسير .

وإنما الإعجاز كل الإعجاز أن تفسر فى لغات شتى - بعضها دارس - علما أعجميا يفوت معناه على صاحبه ، ويجهله أبوه ، ناهيك بأساليب القرآن فى هذا التفسير ، كما سترى .

ربما خالف القرآن مبدأ عدم جواز ترجمة العلم الأعجمى كما ذكرنا آنفا ، أعنى إسقاط الأصل الأعجمى جملة والإتيان به مترجما ، على نحو ما فعل القرآن فى أمثال " إدريس " و" ذى الكفل " ، مما نتناوله فيما يلى من فصول هذا الكتاب . ولكن هذه أيضا من إعجاز القرآن . وسيأتى .

(٢)

يكثر في العبرية - كما في الآرامية - التسمية بالفعل المضارع مسندا إلى المفرد الغائب ، لا يعنون منها الفعل ، وإنما يقصدون منها اسم الفاعل ، وكأن "يقول" بمعنى " قائل " و " يسمع " بمعنى " سامع " . ومن هنا كثرة العلم العبراني المبدوء بياء المضارعة ، ومثال ذلك " يصْحاق " (١) (اسحاق في القرآن) مضارع الفعل العبراني " صحق " (وهى ضحك العربية) ، التى لا يقصد منها الفعل "يضحك" ، وإنما يقصد منها اسم الفاعل من " ضحك " ، أى " الضاحك " ، وهذا هو اسم نبي الله اسحاق بن إبراهيم عليهما السلام ، وقد سمي العرب بمعناه على المبالغة، فقالوا " الضْحَاك " .

وللتسمية بالفعل المضارع نظير باقى فى العربية ، تجده فى أمثال "يزيد" و"يثرب" و "ينبع". والأصل فى هذا أن الفعل المضارع يتضمن معنى الاستمرار ، فيصلح للحال كما يصلح للاستقبال ، والتسمية به تسمية على التيمن والتفاؤل ، أى "يضحك" وسيظل ، فهو ضاحك وضْحُوك .
وقس على ذلك أمثال " يعقوب " ومعناها العاقب ، و "يوسف " بمعنى يزيد .



والذى يستوقف النظر هو سكوت " علماء بنى إسرائيل " الذين عاصروا القرآن وعایشوا مفسريه إبان الدولتين الأموية والعباسية عن " تصويب" ما وقع فيه بعض

(١) الصاد السامية ، كالصاد العربية ، ينطقها يهود العراق صاداً على أصلها ، وهو الصحيح . ودع عنك ما تسمعه فى العبرية المعاصرة من مثل نطق هذه الصاد بالحرفين ت س ، كما فى "يتسحاق شامير" . تلك "صاد" تحورت عند يهود الشتات بالنطق الجرمانى للحرف Z (tset) .
قارن أيضا " إيزاك " Isaac الفرنسية بمعنى إسحاق .

هؤلاء المفسرين الذين تصدوا بغير علم - ولا سند من قرآن أو سنة - لتفسير معاني الأعلام الأعجمية فى القرآن - وخاصة أعلام أنبياء بنى إسرائيل وكلها عبرانى - بالعربية وحدها ، فقالوا على سبيل المثال إن إسحاق من " السحق " ، ويوسف من " الأسف " ، ويونس من " الإيناس " ، فى حين أن أبسط علم بالعبرية - ناهيك بيهودى من أهلها - يكفى كى تعرف أن يونس يعنى حمامة ، وأن يوسف يعنى يزيد ، وأن إسحاق يعنى ضحوك ، لا سحق ثم ولا انسحاق .

وربما بلغ بك العجب وقد علمت أن من علماء بنى إسرائيل هؤلاء من أسلم على عصر الرسول حقا وصدقا فحسن إسلامه ، بل ومنهم من زكاه الحق تبارك وتعالى فقال فيه : { وشهد شاهد من بنى إسرائيل على مثله فأمن واستكبرتم { (الأحاف : ١٠) كما قال عز وجل : { أو لم يكن لهم آية أن يعلمه علماء بنى إسرائيل } (الشعراء : ١٩٧) .

فكيف سكت أمثال هؤلاء عن هذا العبث ، وهم من هم فى العلم بالعبرية التى يتدارسون بها التوراة ؟

يدفع هذا الاعتراض أن تفسير أسماء الأنبياء لم يثر على عهده صلى الله عليه وسلم ، ولم يؤثر عنه فى المسألة حديث صحيح ، وإذن فلم يكن بأمثال ابن سلام ومن فى طبقتهم وربتته حاجة إلى الرد أو إلى التصويب .

أما من جاءوا من بعدهم ، من يهود أسلموا فحسن إسلامهم ، أو يهود أسلموا تقيّةً ولما يدخل الإسلام فى قلوبهم ، أو يهود ظلوا على يهوديتهم ، فهؤلاء وأولئك فرّق : الفرقة الأولى مسلم حسن إسلامه فانقطعت صلته بتوراته وعبريته ، والثانية يهودى أسلم على دّخل يريد أن يترك وشأنه لا يزنُ برية فيبرأ من توراته ومن عبريته ، لا يسمع له فى المسألة قول وإن علم ، والثالثة يهودى فى دار إسلام انقطعت صلته بالعبرية ولم تنقطع بالتوراة ، ولكنه لا يعلم التوراة إلا " أمانى " أى تلاوة فحسب ، لا يفقه كثيرا مما يردده فى صلواته وأذكاره ، شأن مسلم فليبنى لا يعرف من العربية إلا " الفاتحة " التى لقتها فى طفولته ليقراً بها فى صلواته ، أو شأن قبطى فى مطلع القرن الرابع الهجرى لا يفهم إلا العربية وحدها يقرأ فى صلواته من إنجيله اليونانى . مثل هذا ينأى بنفسه عن مواطن الزلل فيحاذر الخوض فيما لم يعد له به علم .

أما الفرقة الرابعة ، المعنية باللوم ، أو المعنية بالتساؤل ، فهم أخبار اليهود ، ورؤساء الملة، المتضلعون من العبرية ومن التوراة ، المتقنون العربية كأبنائها ومثقفوها. لماذا سكتوا ؟

أفلم يكن من بينهم من يعلم أن يوسف ليست من الأسف وإنما هي بمعنى "يزيد"؟ أو ليس تفسير اسم يوسف واردا بنصه العبرانى على لسان والدته " راحيل " حين وضعتة : "وتقرأ إتْ - شِمُو يُوسُفَ لِيْمُرَ يُوسُفَ يَهُوَأَ لِي بِنِ أَحِيرَ" (يعنى) وَدَعَتْ اسْمَهُ يُوسُفَ قَائِلَةً يَزِيدُنِي يَهُوَأَ ابْنَا آخِرَ ، أَيْ "سَمَّيْتُهُ يَزِيدَ وَيَزِيدُنِي اللَّهُ ابْنَا آخِرَ" ؟ (تكوين ٣٠ / ٢٤) .

هل سكتوا ياسا أن يُصَدِّقَهُمُ أولئك المفسرون ، وقد وصم القرآن آباءهم من قبل بالكذب على التوراة ؟

أم سكتوا ضنًا بعلمهم أن يُعينوا أولئك المفسرين على تصويب أخطائهم ، أى سكتوا ضغفًا على الإسلام وأهله أن يُمنعوا من اللغو فى قرآنهم ؟

أم لم تكن لمفسرى القرآن وأصحاب السِّيرِ صلةٌ بأخبارِ يهود ؟ كيف ، وقد نقلوا عنهم ما نقلوه من " اسرائيليات " واضحة الزيف ، ليس أقلها ما يروى عن " كعب الأخبار" من قوله فى سورة " آل عمران " : اسمها فى التوراة طيبة ! فلا تدرى - وليس فى التوراة من هذا شىء - أساءت طويَّةُ كعب فقالها تملقا وتدليسا ، أم قالها تعالما بما لا يَعْلَمُ ؟

قل فى هذا أو ذاك ما شئت ، فقد كان من هؤلاء الأخبار مخلصٌ ليهوديته ، باقٍ على وهمه ، القرآنُ عنده مَدسوسٌ كُلهُ على الله عز وجل ، حبذا لو لغا فيه بعض أهله ، ولكنه يثس من مناوطة القرآن بالتوراة أو لعله جبن ، فانصرف إلى توراته لا يسمع منه قول فى غيرها . وكان منهم أيضا الذى كاد للقرآن وأهله ، بكتمان ما علمه الله ، أو بالتزيف على التوراة ، أمنا ألا يفضحه مسلم يجهل العبرية ويصدق عن مطالعة التوراة . وكان من هؤلاء الأخبار أيضا - لا نشك فى هذا - أولئك الذين وصفهم الحق تبارك وتعالى بقوله : " لا يعلمون الكتاب إلا أماني " .

أما الذى يجب أن تعلمه أنت وتطمئن إليه ، فهو أن التوراة عصر تصنيف تفاسير القرآن ، بل وإلى عصرٍ جد متأخر ، لم تحظ ببحث لغوى نقدى تحليلي جدير بهذا الوصف ، وأن الذين ضربوا بسهم موفور فى هذا البحث كانوا - على عكس ما

قد تظن - مسيحيين مؤمنين أو ملحدين يرون جميعا أن التوراة جزء لا يتجزأ من كتابهم المقدس ، على خلاف ما بينهم فى التفسير بالهوى أو بالعقيدة .
ولكن القرآن سبق ففصل .

ليس "يوسف" من الأسف ، وليس بالضرورة " يزيد " : القرآن يدل على معنى آخر لاسم هذا النبى الكريم ، الذى ائتمر به أخوته فكان " ضيف" الله فى " الحب " ، وكادت له النسوة والتى هو فى بيتها فكان "ضيف" الله فى "السجن" . وشاء عز وجل - بيوسف - أن يوطئ لبنى إسرائيل فى مصر كى يخرج من بينهم - وليس شىء على الله بعزیز - من يئشأ فى بلاط طاغوت علا فى الأرض ، يتخذه ولدا ليكون له من بعد عدواً وحزنا : يلتقط موسى من اليم ليدسه موسى فى ظلمات اليم الأعظم ، بعد أن أقام الله عليه الحجة : ما كان لرسالة موسى عليه السلام أن تولد فى قصر فرعون لو لم يأت الله بيوسف من قبل " ضيفا " على مصر عند ملك يستخلصه لنفسه فيقيمه على خزائن الأرض ، ويستأذن يوسف الملك فيأذن له فى الإتيان بأهله إلى مصر جميعا ، ليتم الدور المقدور لهذا النبى الكريم : " ايواء" بنى إسرائيل أو " حضانتهم " فى مصر إلى حين ، فتنة لفرعون سيأتى حينه ، وارصادا له بنبى مصرى ، من ذرية إبراهيم الأرامى - العبرانى ، عبر إسحاق ، كما سيحدث بعد نحو ألفى سنة أو أقل ، بنبى عربى من ذرية إبراهيم أيضا ، عبر إسماعيل ، صلوات الله وسلامه على رسله وأنبيائه ، يهدم به الله الطواغيت أجمع ، على فارق فى مدى ما بين الرسالتين العظيم .
نعم ، كان يوسف عليه السلام " ضيف" الله فى مصر ، وكان عليه السلام أيضا لبنى إسرائيل فى مصر " الأوى " المضيف (١) .

وتندش إذ تعلم - كما سترى - أن اسم النبى يوسف عليه السلام الذى ينطق فى العبرية بكسر السين ، يعنى أيضا ، بنفس النطق فى العبرية ، " الأوى " المضيف .

فأى إعجازٍ ، وأى علم !



(١) الفعل (أوى يَأوى أويًا) فعل لازم ومتعد ، يصلح أيضا بمعنى آواه إيواء ، أى استضافة، وهو المقصود هنا .

على أنك قد تلتمس العذر لأولئك المفسرين الذين اعتمدوا فى تفسير أسماء أنبياء بنى إسرائيل على المعجم العربى وحده ، فالتشابه القوى بين جذور اللغتين من نفس الفصيطة - أى بين العربية والعبرية على ما مريك - قمين بالاشتباه ، إن تصب مرة فقد أخطأت مرات . لا يكفى أن تكون لفظة " عين " العربية هى نفسها " عين " العبرية - الآرامية ، كى تقرر دون تَشَبُّت ، ودون الرجوع إلى المعاجم العبرية - الآرامية ، أن اسم زوج إبراهيم عليهما السلام "سارة" من السرور ، أو أن اسم نبي الله " نوح " عليه السلام من النوح ، أو أن اسم "يوسف" عليه السلام مشتق من الأسف على نحو ما قال بعضهم ، كما مريك . نعم ، قد أصابوا فى أن "يعقوب" من العاقبة ، وهو صحيح ، ولكن ما كل مرة تسلم الحجر كما يقول المثل .

وأنا أيها القارىء العزيز - إن كنت لا تعرف عبرية التوراة أو يونانية الأناجيل بما فى هذه وتلك من أعلام آرامية بل ومصرية أحيانا - لا أريد لك أن يفوتك شىء من حلاوة بحث أريد أن أحبره لك تحبيراً : أريد منك أن تشتط على توثيق ما أحدثك به ، فلا أكيلُ لك القول جُزَافاً أمناً ألا تكشفَ زيفى ، لأنك لا تعلم شيئاً من أمر تلك اللغات التى ذكرت لك . ليس هذا من العلم فى شىء ، وإنما هو من التندليس، كمن قال لك إن " إبراهيم " تعنى " الأب الرحيم " لمجرد أنه يرى أن "رحيم" العربية تقابل "رهيم" فى الآرامية ، ولا تملك أن ترد عليه ، فهى كما قال ، لأنك لا تدرى ما الخطأ وما الصواب فى لغة لا تفهمها ، ولا علم لك بأن " رهيم " هذه لا وجود لها فى الآرامية ، ولا فى العبرية كذلك ، وأن " الرحمة " فى هذه وتلك جميعاً ، بالحاء لا بالهاء ، كالعربية تماماً . كان على مثل هذا القائل أن يدل ذلك علام استند فى اشتقاق تلك اللفظة التى ابتدعها فى الآرامية ، أو على معجم آرامى وجد جذرها فيه ، أو على موضع فى التوراة (أو ترجمتها العربية) يفسر معنى "إبراهيم" بالأب الرحيم . مثل هذا القائل الذى لا يحترم عقلك لا يصح أن توليه ثقته، بل عليك أن تكون منه دائماً على حذر فى كل ما يقوله لك . بل ما أدراك أن " إسحاق" هى "يَصْحَاق" أو أن " يَصْحَاق " تعنى " الضُّحُوك " ، أو أن " يُونُس " هى "يونا" وأن "يونا" يعنى " حمامة " ، إلى آخر ما دَبَّجْتُهُ لك أنا فيما سبق وأمثاله بما سوف يلى ؟ لا تقبله منى إلا إذا وَثَّقْتُهُ لك ، ورجعت بك معى إلى مراجعى فيه .

فأنا لا أرضى لك متابعتى متابعة صماء فيما أحدثك به ، فتسلم لى بكل ما أقول ، تاركاً العهدة علىّ فيما أقصه عليك . ولا أرضى لك أيضاً أن تقفز على التفاصيل سريعاً إلى نتيجة تشيع لديك فضولاً ربما استثارة عنوان هذا الكتاب ، أى إلى معرفة مجملة لمعنى العلم الأعجمى فى القرآن - أشخاصاً ومواضع - غير مبال بالاشتقاق والتأصيل وكان هذا أو ذاك لا يعنينا . إن فعلت ، فسوف يفوتك الكثير ، لأن هذه التفاصيل لا تخلو من أسرار هذا اللون من إعجاز القرآن الذى أريد أن أدلك عليه .
 ثق أننى لن أشقّ عليك بعون الله . عليك فقط بالتؤدّة والأناة ، وأنا ضامنٌ لك بإذن الله ألا تملّ .



على أن القرآن لا يكتفى بتفسير أعلامه الأعجمية - موضوعنا فى هذا الكتاب - ولكنه يفسر أيضاً اللفظ العربى الأصيل المجمعول فى حكم العكّم من مثل "المَلِك" واحد الملائكة صلوات الله عليهم ، أو من مثل "الشیطان" ، إبليس اللعين، بما تفاوت اللغويون العرب فى تحديد أصل اشتقاقه فى العربية ، ومن ثم تفاوتوا فى تأصيل معناه ، لا يقطعون فيه بيقين . ولكن القرآن سبق فحسم الخلاف ، وأصلّ المعنى .

من ذلك ما تلاحظه من تردد المعجم العربى فى اشتقاق لفظة " المَلِك " واحد الملائكة ، أو مطلق جنس الملائكة ، هل هو من " المَلِك " و " المَلَكُوت " ، أم هو من "الإِلاَكة" و" الملائكة ؟ إن كانت الأولى فهو المَلِكُ المملوك ، وإن كانت الثانية فهو الرسول المرسل .

أما " المَلِك " فى القرآن فهى تسميةٌ بالمصدر الميمى "مَفْعَل" من الجذر لأك ومقلوبه ألك^(١) ، فهو " الملاك " على المصدر ، بمعنى الرسالة والرسول ، سهّلت فيها الهمزة فصارت " الملك " . وهى نفسها على التطابق فى الآرامية والعبرية ، بل وفى الحبشية أيضاً ، ملاك ، بإثبات الهمزة وتسهيلها ، وتُنطقُ فى الآرامية والعبرية بالخاء : " مَلَاخ " و" مَلَاخ " لتحرك ما قبل الكاف كما مر بك . وعبرية التوراة لا تفرق بين " مَلَاخ " بمعنى " المَلِك " وبين " مَلَاخ " بمعنى " الرسول " . وإنما هما فيها واحد، كما تجد فى سفر حَجَّاي : " وَيُسْمِرُ حَجَّاي مَلَاخَ يَهُوا بِمَلَاخُوتِ يَهُوا ،

(١) لأك ، ومقلوبه " ألك " - بنفس المعنى - يعنى أرسله برسالة .

أى: "وقال حَجَّاي رسولُ الله برسالة الله" (حجاي ١: ١٣) فتفهم أن "ملاخ" و"ملاخوت" العبريتين بمعنى الرسول والرسالة ، لا "الملك" أو "الملكوت" .

المَلَك والرسول إذن واحد فى أصل معناها ، ولكن عربية القرآن تخصص لفظ المَلَك لرسل الله من أهل السماء ، تفرقةً بينهم وبين رسل الله من أهل الأرض ، صلوات الله وسلامه على ملائكته وأنبيائه . ولعلك تلمس هنا الدقة البالغة لهذا القرآن من نصه فى سورة الأحزاب على " خَاتَمِ النَّبِيِّينَ " ولا يقول " خَاتَمِ الرُّسُلِ " ، ليس فقط اكتفاءً بدلالة العام على الخاص كما مر بك (١) ، وإنما وبالأخص لأن محمدا صلى الله عليه وسلم إنما خُتِمت به الرسل من أهل الأرض فحسب ، ولا ختام لرسل الله من أهل السماء أى الملائكة صلوات الله عليهم ، لأن الرسالة بهم فى ملكوت السموات والأرض لا تنقطع .

أما أسلوب القرآن فى النص على أن "المَلَك" معناها "الرسول" ، فهو التفسير بالترادف على التجاور، كما تجدد فى قوله عز وجل: { قُلْ لَوْ كَانَ فِي الْأَرْضِ مَلَائِكَةٌ يَمشُونَ مطمئننين لَنزَّلْنَا عليهم من السماء مَلَكًا رَّسُولًا } (الإسراء: ٩٥) فى مقابل قوله عز وجل : { قُلْ سُبْحَانَ رَبِّيَ هَلْ كُنْتُ إِلَّا بَشَرًا رَسُولًا ؟ } (الإسراء: ٩٣) ، وقس على ذلك قوله عز وجل : { اللَّهُ يُصْطَفِي مِنَ الْمَلَائِكَةِ رُسُلًا وَمِنَ النَّاسِ } (الحج: ٧٥) ، وإبدال "الرسول" من الملائكة مطلقا ، أى إثبات "الرسول" فى موضع الملائكة ، فى مثل قوله عز وجل : { حَتَّى إِذَا جَاء أَحَدَكُمْ الْمَوْتُ تَوَفَّتْهُ رُسُلُنَا وَهُمْ لَا يُفْقِرُونَ } (الأنعام: ٦١) ، { قل الله أسرع مكرا ، إن رسلنا يكتبون ما تمكرون } (يونس: ٢١) ، { ولقد جاءت رسلنا إبراهيمَ بالبشرى } (هود: ٦٩) ، { ولما جاءت رسلنا لوطاً سيءً بهم وضاق بهم ذُرعا } (هود: ٧٧) الخ، والرسول فى هذا كله تعنى الملائكة بلا خلاف . أما لفظه " الشيطان " علماً على إبليس اللعين ، فقد اختلف اللغويون والمفسرون فى تونه هل هى زائدة فتكون " شيطان " على وزن " فعْلان " من شاط يشيط شيطاً أى احترق ، حُكِّم على الرجيم بمآله ، أم هى أصلية فتكون "شيطان" على وزن " فَيْعَال " من شَطَّن يشطَّن شَطُونًا ، أى بعد فهو الحاسيء المبعد ، أو شطنه شَطَّنًا أى ناوأه وخالفه فى القصد والوجهة ، فهو المناوىء المعاند ؟

(١) راجع فى مقدمة هذا الكتاب الحاشية الأولى .

والصحيح - بمقتضى " النحو" وحده - أنها " فيعال " من شطن ، وليست "فعالن" من شاط ، لأن "فعالن" كما تعلم يمتنع تنوينه ، و "شيطان" مصروفة فى كل القرآن ، منونة بالألف نصبا ، فى مثل قوله عز وجل : { ومن يَعِشُ عن ذكر الرحمن نُقِضَ له شيطاناً فهو له قرين } (الزخرف : ٣٦) ، فهو الخاسىءُ المَبْعَدُ المناوىءُ المعاند .

أما " سَطَنُ " العبرية - الآرامية ، ومنها " ساطان" ، أى "شيطان" العربية ، فهى فى العبرية - الآرامية بمعنى المناوىء المخاصم ، أى العدو . والعداوة فى العربية من المعادة ، أى المباعدة والمناوأة والمخالفة ، ومنها " العُدوة" أى شاطىءُ الوادى وجانبه ، تقف فيه قبالة الواقف فى " العُدوة " الأخرى .

ولأن " الشيطان " عند الجاهليين لم يكن علماً على إبليس اللعين ، وإنما كان مرتبطاً فى ذهنهم الوثنى بنقيض معناه اللغوى ، فكان عندهم بمعنى الموالى المعين على الإتيان بالأمر العبرى أو الطريف المُعْجَب ، كما تجد فى مثل " شيطان " الشعر وغيره (١) ، فقد رده القرآن إلى أصل معناه فى اللغة ، أى العدو المناوىء المخالف .

أما أسلوب القرآن فى تفسير الشيطان بالعدو ، فهو إيراد اللفظتين على التجاور فى أكثر من آية : { ولاتتبعوا خطوات الشيطان إنه لكم عدو مبين } (البقرة : ١٦٨ و ٢٠٨) ، { إن الشيطان للإنسان عدو مبين } (يوسف : ٥) ، { أفقتخذونه وذريته أولياء من دونى وهم لكم عدو ؟ } (الكهف : ٥٠) ، { قال هذا من عمل الشيطان إنه عدو مضل مبين } (القصص : ١٥) ، { إن الشيطان لكم عدو فاتخذوه عدوا } (فاطر : ٦) ، { أن لا تعبدوا الشيطان إنه لكم عدو مبين } (يس : ٩٠) ، { ولا يصدتكم الشيطان إنه لكم عدو مبين } (الزخرف : ٦٢) . وغيره كثير .

لو التفت للغويون والمفسرون إلى هذا التنصيص القرآنى على معنى "الملك" ومعنى " الشيطان " لما ترددت فيهما المعاجم ، ولما تخبط المتحذلقون المتفهبون . ولكن .. لم يَقْطُنْ إلى هذا من اللغويين والمفسرين أحد . هذا الجناس المعنوى المُقَسَّر ، إعجازٌ مقصود .

(١) قارن فى اللغات الأوربية الحديثة Demon و Diable الفرنسيتين ، الأولى بالمعنى الحميد ، كشيطان الشعر وغيره ، والثانية الشيطان نفسه .

وكما فات هذا الإعجازُ مفسرى القرآن من أهله ، فقد اعتجم أيضا على أدعياء الاستشراق المتطفلين على مباحث اللغة ، الذين وهموا أن القرآن - على أصالة لفظي " المَلِك " و " الشيطان " في العربية - استعارهما رأسا من " التوراة " على العَلَمِيَّة المجردة من المعنى في " مَلَأَخ " و " ساطان " .
ولكنك لا تستكثر شيئا على مرضى الهوى والغرض . أما إن أضفت الجهل والجهالة، فحدث ولا حرج : قد قالوا مثله ^(١) في "فُرْقَان" و "صِدِّيق" و "طهارة" و "صدقات" و "زكاة" ، بل وفي "سَلَم" ! ، ناهيك برب العالمين. هذا كله صَعَارٌ يُضِلُّون به القارئ لهم ، وما يُضِلُّون إلا أنفُسَهُمْ . فأوِّلى لهم ، ثم أوِّلى لهم .

(1) Joseph Horovitz, JEWISH PROPER NAMES AND DERIVATIVES IN THE KORAN , Georg Olms Verbuchhandlung, Hildesheim, 1964.

(٤)

مرّ بك أننا نكتفى فى هذا الكتاب بتفسير العَلَمِ الأعجمى فى القرآن ، لا نتجاوزه إلى أعجميهِ المعنوى - إن سلّمَتَ بوجوده - لأن مقصد الكتاب هو استجلاء إعجاز القرآن فى تفسير المختلف فيه ، الذى لا علم للعرب بمعناه ، لا الأعجمى المعنوى الذى عربوه من قبل وتكلموا به .

أما لب هذا الوجه من إعجاز القرآن ، فمداره أيضا على " العَلِم " : القرآن يُعَلِّمُ علماء التوراة والإنجيل ، أحبار الأرامية والعبرية على عصر النبى صلى الله عليه وسلم وفى كل عصر، السابق واللاحق ، والخاصين فى أسرار اللغة المصرية القديمة منذ القرن الماضى فحسب، علم ما لم يعلموه ، أو ترددوا فيه، جهلوه أو أنسوه.

ولعلك تذكر أن كفار قريش وأهل الكتاب فى يثرب ومجران ، شأنهم شأن أديعاء الإستشراق فى هذا العصر ، اتهموا القرآن بالأخذ من الكتب السابقة ، وبالنقل عن الأحبار والرهبان ، من يهود ونصارى . قالوا حين يتفق القرآن مع التوراة والإنجيل : سمع فأدى ، ما أحفظه وما أوعاه ! وقالوا عكس هذا تماما حين يعارض القرآن كتبهم التى بين أيديهم : تشوشت فى ذهنه الأمور ، واختلطت الرؤى والأحلام، وتحرفت عليه الوقائع والمواقع والأعلام ! فما "آزر" هذا الذى يسميه أبا لإبراهيم وهو "تارح" ؟ أليس قد تحرف عليه إسم "عازر" خادم إبراهيم فظنه أباه ؟ وما " طالوت" تلك التى يسمى بها " شاء ول " ملك بنى إسرائيل ؟ وما "مريم" أخت موسى وهارون التى يخلط بينها وبين " مریم " أم عيسى ؟ أين ذهبت حافظته ؟ أين إتقانه ؟ وما شأن ذلك السامرى الذى صنع العجل من ذهب لبنى إسرائيل فى التيه ؟ ألم يلقتنه الأحبار أن الذى صنع العجل هارون ؟ وما باله ينكر الصلب على "عيسى" وثبتت تشريف الله إياه برفعه إليه ؟ أغاية هم تبرئة الطبقة التى ينتسب إليها - الأنبياء

بزعمه - من الدنية والتقيصة (١) ، كما فعل فى "سليمان" الذى أسجدته زوجته الوثنية للصنم فسجد ، وأبى عليه هو ذلك ، فقال فى "قرآنه" : " وما كفر سليمان ولكن الشياطين كفروا " ؟ إلى آخر ما قالوه ، فَخُبُوا وأضعوا .

ولعلك تذكر أيضا رد القرآن على هؤلاء الخائنين أنفُسَهُمْ : جادلهم فى دعوى النقل بمحض عربية القرآن ، الذى تحدّى العرب أنفسهم أن يأتوا بمثله أو بسورةٍ من مثله ، فكيف بعبيّ أعجميّ يلقنُهُ إياه ؟

ولعلك تعلم أيضا أن التوراة والإنجيل لم يترجما إلى العربية إلا بعد قرون من نزول القرآن ، فمن أين أوتى العلم بهما ؟ بل وما كان يقرأ قبله من كتاب ؟ ومن أين له العلم بالعبرية واليونانية وهو يلحن فى أسماء الأعلام ويخلط بين خادم إبراهيم وأبيه ؟ كيف يسمعها " لعازر " وتتحرف عليه إلى " أزر " ؟ أئمة عربى لا يحسن نطق العين ، أم إنجليزى هو أو فرنسى ، تتحرف عليه " لعازر " إلى "لازار" ؟

والقرآن لا يلتفت إلى هذا الهُراء ، ولكنه صفح المكابر المتعنت المتعالم بالقاطعة الباترة من قوله عز وجل : { فلم تُحاجُّونَ فيما ليس لكم به علم ، والله يعلم وأنتم لا تعلمون } { آل عمران : ٦٦ } .

وقد كان من بين الذى علمه الله ولم يعلموه ، "أزر" هذه نفسها التى يحاجون بها القرآن ، كما سترى .



أما الذى لا يعلمه كثيرون ، فهو أن علماء الآرامية والعبرية الذين عابوا "أزر" على القرآن ، لا يعرفون إلى اليوم معنى " تارح " إسم أبى إبراهيم فى التوراة ،

(١) قالها همزة لمة ، أبعد الله ، يتفكك بها على الصادق المصدق صلى الله عليه وسلم ، فتعجب له وهو الفيلسوف الملحد (برتراند رسل)، يعلى رواية الإنجيل عن صلب المسيح على قول القرآن : {وما قتلوه وما صلبوه ولكن شبه لهم } {النساء : ١٥٧} وكلا الكتابين بزعمه أساطير رواة ، ولكن مسيحيتها التى يتنكر لها غلبت عليه : إنه الانتماء لا الإيمان . لا يبرأ من هذا ملحد من أبناء أبى دين . راجع قوله هذا فى كتابه :

BERTRAND RUSSELL, " History of Western Philosophy ", George Allen & Unwin, London, 6th impression, 1957, P. 345.

لا يهتدون إلى الجذر المشتق منه فى الآرامية والعبرية، ولا يتفقون على معنى "إسرائيل"، شهرة يعقوب عليه السلام، ويسيتون فهم معنى إسم "موسى" عليه السلام بإصرارهم على تفسيره بالعبرية " موشيه" على زنة الفاعل فى العبرية من " مشا" (ومقابلها فى العربية مسا / يسو بمعنى سَلُّ أى أخرج ، ومنه مسا الناقة يعنى أخرج الولد من بطنها ميتا) فيخطئون النحو العبرى ، لأن مرادهم من التسمية أنه " المَسُو" (من الماء ، إشارة إلى التقاط آل فرعون إياه من اليم) لا " الماسى" (والماسى هو فرعون وآله لا موسى)، والتسمية بالفاعل على قصد المفعول غير واردة فى العبرية ، فالتفسير مفتعل . وهم أيضا لا يقطعون برأى فى معنى " هارون " (أهارون فى العبرية) اسم أخى موسى عليهما السلام ، هل هو من الخفة والنشاط (من الجذر "أَرَنَ") أم هو من العلو والاستكبار والنفج (من الجذر " يَهَرُ ") ، إلى آخر ما نعرض له فيما يلى من فصول هذا الكتاب، استكشافا لمعنى العَلَم العبرانى فى القرآن^(١) .
والذى يجب أن تعرفه أيضا ، وبالأخص ، أن أقدم نسخة للتوراة التى بين يديك لم تكتب على عصر موسى وخلفائه ، ولم تكتب على عصر داود وسليمان ، وإنما كتبت " من الذاكرة " بعد هدم الهيكل وعودة اليهود من سبى بابل . وأيا ما قلت فى أمانة الكاتب وحفظه وتقواه ، فأنت لا تحيل عليه الخطأ فى الحرف والكلمة : آية ذلك ما تجده فى حواشى التوراة العبرانية تعليقا على صحة النطق فى بعض الكلمات بعبارة : " كَثِيف ... : قَرِي .. " (أى كُتِبَتْ كَذَا وتُقْرَأُ كَذَا) . ومن ذلك أيضا التردد فى هجاء بعض الأعلام ، من مثل " يُوْسِف " ، التى كتبت " يَهُوسِف " مرة واحدة لم يعلق عليها أحد .

والذى يجب أن تعرفه أيضا أن النص العبرانى للتوراة التى بين يديك ، والذى مر بك أنه مستنسخ من الذاكرة إثر عودة بنى إسرائيل من سبى بابل بعد حوالى ثمانية قرون من وفاة موسى عليه السلام ، ظل أيضا نصا غير معجم ، أى غير مقيد بالشكل والنقط ، يلحن فيه قارئه ، مثقفا وغير مثقف ،^(٢) لا سيما بعد تراجع

(١) راجع فى هذا وأمثاله معجمهم التحليلى العبرى - الآرامى لألفاظ التوراة :

Benjamin Davidson, The Analytical Hebrew & Chaldee Lexicon, Regency Reference Library, Zondervan Publishing House, Grand Rapids, Michigan, 49506.

(٢) الخط العربى يهمل حروف العلة فى الكتابة حين تَقْصُرُ ، وَيُثَبِّتُها حين تطول ، ويهمل أيضا تكرار الحرف المضعف . وعلاجُ هذا النقط و الشكل . وهما أُلْزِمُ للخط العبرى الذى يهمل أحيانا كثيرة حروف المد : الألف والواو والياء ، بالإضافة الى ما يهمله الخط العربى .

العبرية على الألسنة وحلول الآرامية محلها فى ربوع فلسطين منذ القرن الثالث قبل الميلاد . وقد تصدى لتحقيق النص بالنقط والشكل والتعليق على صحة النطق ، فى مدى ثمانية قرون ، من القرن الثانى الميلادى إلى القرن العاشر، طائفة يدعون " بَعْلَى ماسورا" أى " أهل الأثر " ، حُفَاطُ المأثور المتلقن .

ولك أن تتصور ماذا يمكن أن يحدث لنصٍ أُعيدت كتابته من الذاكرة بعد وفاة موسى عليه السلام بحوالى ثمانية قرون ، غير مضبوط بالشكل والنقط ، وظل كذلك ، إلى القرن الثانى لميلاد المسيح ، واستغرق " تحقيقه " بالشكل والنقط والتعقيب ثمانية قرون أخرى فما اكتمل إلا فى القرن العاشر الميلادى .

هذا وذاك يقوى لديك شبهة وقوع الإضافة والحذف فى النص الذى بين يديك . أما الحذف ، فهذا ما لا سبيل لك اليوم إلى إثباته . وأما الإضافة ، فإثباتها هين بين ، تحفظ المسيحيون من قبل على بعضها بالنسبة إلى أسفار برمتها سموها "أبوكريفا" أى المنحولة ، وتستطيع أنت التحفظ على كثير مما تضمنه صلب أسفار موسى الخمسة نفسها من سفاسف وشناعات لا يقبل ورودها فى نص إلهى مقدس ، ليس أشنعها زنى بنتى لوط بأبيهما ليكون له منهما " نسل " كما مر بك . وهو يقوى لديك أيضا شبهة صرف النص فى بعض مواضعه - بمجرد النقط و الشكل - عن أصل معناه . وهو يقوى لديك أخيرا - وهنا بيت القصيد فى مقاصد هذا الكتاب الذى نكتب - احتمال وقوع التحريف فى نطق الأسماء الأعلام .

وتستطيع أن تقول الشئ نفسه - أو قريبا منه - فى الأنجيل الأربعة المتداولة، التى لم يخطها عيسى عليه السلام بيده ، كما خط موسى عليه السلام بإزميله فى الألواح ، لولا أن أصحاب هذه الأنجيل لا ينسبونها ابتداء اليه ، أى إلى عيسى عليه السلام : لم يُملِّها عليهم ، ولم يراجعوها عليه ، وإنما هم ينسبونها إلى ذات أنفسهم ، كتبوها من الذاكرة أيضا بعدما تقادت بهم السن . أو كتبها آخذون عنهم لم يروا المسيح ولم يسمعوا منه . وهؤلاء وأولئك لم يكتبوا ما نطق به المسيح بلغته (الآرامية - العبرية) وإنما ترجموا ما وعوه إلى لغة ليسوا من أهلها (اليونانية)، لا تستثنى " لوقا " الطبيب اليونانى ، لأنه بنى إنجيله على ما سمعه منهم مترجما إلى اليونانية من قبل . وهذا يفسر لك بعض أخطائهم فى الترجمة ، سواء فى ترجمة ما

استشهدوا به من التوراة العبرية فى الأناجيل اليونانية (١)، أو فى اختيار اللفظ اليونانى المناسب للمقابل العبرى أو الآرامى : ظنوا " باتر " Pater اليونانية (أى "الأب" الوالد لا غير) تصلح ترجمة للفظة " أب " العبرية - الآرامية حيثما وردت ، على بَوْنٍ ما بينهما فى مجاز اللغات السامية ومنه معنى الفاطر المنشئ البارى . وظنوا باسيليا Basileia اليونانية (وهى الملك والمملكة) تصلح دائما أبدا لترجمة اللفظين العبريين الآراميين " مَلْكُوت " و"مَلْكُوت" على السواء ، الأولى بمعنى الملك والملكوت ، والثانية بمعنى الرسالة والرسول (على ما مر بك فى مقابلهما العبرى) ، فيتجافى بك المنطق أن تفهم عبارة من مثل: " من يَسْمَعُ كلمةَ الملكُوت ولا يَفْهَمُ " (متى ١٩/١٣) ، إلا أن يكون أصلها : " من يَسْمَعُ كلامَ الرسول " . أو مثل عبارة: "فصلُّوا أنتم هكذا : أبانا الذى فى السموات ! ليتقدس اسمك ! ليأت ملكوتك" ! (متى ٩/٦ و ١٠) التى تقرؤها فىأخذك العجب : وهل ملكوت الله عز وجل إلا حاضر فى كل آن ؟ أليس قد قال عليه السلام فى تلك الأناجيل نفسها : " ملكوت الله فىكم " (لوقا ٢١/١٧) يعنى نفسه، أى الرسول والرسالة؟ إذن فما معنى طلبهم فى صلواتهم : " ليأت ملكوتك ! " ؟ أليس الأرجح أن يكون معناها : " ليأت رسولك ! " ؟ يعنى محمداً صلى الله عليه وسلم ، الذى بشر به عيسى عليه السلام مصداقا لما جاء فى القرآن على لسانه : { ومبشرا برسولٍ يأتى من بعدى اسمهُ أحمد } (الصف : ٦) . نعم ، قد استفاد من هذا - وغيره كثير - بطاركة يونانيو اللسان ذهبوا إلى " مجمع نيقية " عام ٣٢٥م (٢) لإقرار ألوهية المسيح ، على نحو ما تعرف من عقيدة التثليث ، أو " الثلاثة فى واحد " ، التى يدين بها المسيحيون إلى

(١) هذا حين إثباته : ما عليك إلا أن تطابق اقتباسات الأناجيل من " العهد القديم " على التوراة التى بين يديك . من ذلك ما تجد فى سفر ملاخى من قوله : " ها أنذا أرسل ملاكى يهيهء الطريق أمامى " (ملاخى ١/٣) المقتبسة فى الأناجيل بعبارة : " ها أنا أرسل أمام وجهك ملاكى الذى يهيهء طريقك قدامك " (لوقا ٧ / ٢٧) مع تحفظنا على ترجمة ملاخى فى هذا النص إلى ملاكى العبرية ، التى يعنى بها المقتبس ، يوحنا (أى يحيى عليه السلام) نفسه ، ويوحنا رسول أو نبي باتفاق لا ملك أو ملاك . على أن الاقتباس ضعيف فى أصله ، لأن ملاخى النبى كان يعنى بها نفسه فى النص التوراتى ، لأن اسمه العبرى هو نفسه نطقا وكتابة " ملاخى " التى تعنى فى العبرية " ملاكى " أو " رسولى " ، ومثلها " انجلوس " Angelos اليونانية فى الاقتباس الإنجيلى . (٢) راجع بالعربية تفاصيل وقائع " مجمع نيقية " فى مصنف الإمام محمد أبو زهرة رحمه الله : "محاضرات فى النصرانية " ، دار الفكر العبرى .

اليوم ، ولكنه وضع مترجمى الأناجيل إلى مختلف اللغات ، ومنها العربية بالطبع ، ناهيك بالمفسرين ، فى عسر شديد . من ذلك عبارة " بعدما أُسْلِمَ يوحنا جاء يسوع إلى الجليل يَكْرِزُ ببشارة ملكوت الله " (مرقس ١/١٤) وأصل عبارة " يكرز ببشارة ملكوت" فى إنجيل مرقس اليونانى Kerusson to euaggelion tou theou ومعناها بنفس ترتيبها اليونانى " مبشرا بإنجيل الله " ، ليس فيها "ملكوت " ، وليس فيها أيضا " بشارة " : أضاف المترجم " ملكوت " من عنده ليمنع إضافة البشارة إلى الله ، وترجم euaggelion (وتنطق إيفانجيليون) إلى " بشارة" . أما " يَكْرِزُ " فى النص العربى فليست عربية (وبمعنى أدق ليست هى يكرز العربية بمعنى يلجأ ويعتصم) ، وليست هى أيضا عبرية ، بل ليست سامية ، وإنما هى آرامية منحولة عن الفارسية ، التى جاءت منها Kerussein اليونانية بمعنى يعلن ويبشر (قارن herald الإنجليزية) ، ولكن المترجم العربى اضطر إلى استعمال تلك اللفظة الآرامية المنحولة كراهية التكرار فى النص العربى ، كأن يقول " يبشر ببشارة" وهو مجموع .. العبارة إذن فى النص اليونانى ليست " يكرز ببشارة ملكوت الله " وإنما هى ببساطة " يبشر بإنجيل الله " . ولكن إضافة الإنجيل إلى الله تسبب مشاكل لا تخفى ، إذ ما هى تلك البشارة التى هى لله ؟ إنها الإنجيل نفسه ، أى "إيفانجيليون" اليونانية ، التى يفسرونها بالخبر السار ، أو البشارة . ومن قال إن angelion + (eu) اليونانية تعنى الخبر السار ؟ أليس " أنجيليون " angelion اليونانية معناها الرسالة والرسول مثلها مثل " ملاخوت " الآرامية - العبرية ، ومنها " أنجلوس " angelos يعنى الملك ، أى الرسول ؟ إلا إذا ظننت أن اليونان يسمون الملك " المُخْبِرِ " ، وهذا غير صحيح بالطبع . ومن قال إن المقطع اليونانى eu يعنى " السار " ؟ ليس له بالسرور أدنى صلة ، وإنما معناها حين تكون بادئة فى الكلمة ، " المرضيُ المحمود " ، كما فى (eu) legein اليونانية ، بمعنى حمده وأثنى عليه . ولو ترجمت " إيفانجيليون " اليونانية إلى العبرية (وأنت تعلم أن أنجيليون تعنى الرسالة) لقلت "ملاخوت حميد"^(١) . أفيكون المعنى " رسالة أحمد " ؟ ربما .

(١) "حمد" العبرية وصف على المصدر من "حَمَدٌ" ، يوصف به مبنيًا على المفرد المذكور كل ما أعجبك وحسُنٌ لديك .

ليس لديك الدليل فى هذه أو فى غيرها : ليس لديك النص الأصلي لأقوال المسيح عليه السلام بلغته ولغة قومه (العبرية - الآرامية) . وإنما لديك ترجمة يونانية عبارات ربما قالها عليه السلام ، ولكنك لا تقطع بصحة الترجمة الا أن تطابقها على الأصل العبرى - الآرامى ، وهو غير موجود للأسف . ومهما سلمت بأن رسل الله جميعا قادرون على الحديث بكل لغة يلهمون الحديث بها ، فأنت تحيل على المسيح عليه السلام أن يتحدث مع المرسل إليهم وإلى أهله وعشيرته وحواريه بلغة يونانية لا يفهمونها ، لا سيما حين يتحدث فى صُلب الرسالة والعقيدة . من ذلك حديثه عليه السلام عن الذى يأتى بعده ، الذى إن لم يذهب ، لا يجىء . أعنى " الفرقليط" (Parakletos فى الأناجيل اليونانية) غير الموجودة أصلا فى لغة اليونان قبل عصر المسيح ، والتى حار فى فهمها تراجمة الأناجيل إلى مختلف اللغات ، هلى هى المعزى أم الناصر أم الشفيح أم المحامى . والأصوب أن يقال ^(١) إنها عبرية آرامية ، تركت فى إنجيل يوحنا اليونانى على أصلها، بعد تهذيبها إلى صورتها اليونانية Parakletos نحوًا ونطقًا : إنها إذن إسم مزجى مركب " فرق + ليط" (التى تنطق فاؤها البادئة فى العبرية - الآرامية بـاء ثقيلة "P" كما مر بك) فهى " پرقليط " آراميا وعبريا . الشق الأول " فرق " جذر آرامى - عبرى بمعنى حط عنه ووضع ، أى حط عنه الذنب أو الخطيئة (قارن "فرك" العربى بمعنى حكه ليزيل عنه وسَخاً علق به). والشق الثانى من الجذر العبرى الآرامى "لاط / يلوط" بمعنى ستره وحجبه وغطاه (قارن " لاط/ يلوط" ، لَط/ يَلُطُ" العريبتين بمعنى ستره وأخفاه) ، أو هى بمعنى لزق به وعلق (وهى " لَط" العربية أيضا) كما يعلق الذنب وتعلق الخطيئة . الشق الأول "پرق" ينطق "پارق" (باطالة مد كسرة الراء) زنة الفاعل آراميا من "پرق"، فهو الحاط الواضع الكاشف ، والشق الثانى " لاط" ينطق " لايط" (باطالة مد كسرة الياء) ، زنة الفاعل آراميا أيضا من " لاط" . فهو فى الأصل " پارق + لايط ، يعنى "كاشف الحجاب" أى "كاشف الغشاوة" (والكاشف من أسمائه صلى الله عليه وسلم) ، أو هو " واضع الذنب والإصر " ، ولكن المزجية أحالت النطق إلى " پرقليط " (مداً

(١) هذا جديد نفيس ، فتأمله ، عسى أن تكون به الإصابة والهداية . ولكنك لن تسلمه لى ، لأنه ليس لديك ولا لدى إنجيل عبرى - آرامى تطابقه عليه .

بالكسر لا بالياء) . يقوى هذا الفهم بشاهد من أهلها وجود " بركليط " هذه (مدأ بالياء لا بالكسر) فى العبرية المعاصرة بمعنى المحامى الذى يقف إلى جانبك يحاول "إسقاط" التهمة عنك ، والتهمة هى مظنة الخطأ والذنب . "الفرقليط" إذن هو "واضع الإصر" أى محمد صلى الله عليه وسلم : { الذى يجدونه مكتوباً عندهم فى التوراة والإنجيل يأمرهم بالمعروف وينهاهم عن المنكر ويُحِلُّ لهم الطيبات ويحرمُّ عليهم الخبائث ويضع عنهم إصرَهُمُ والأغلالَ التى كانت عليهم } (الأعراف:١٥٢) والإصر من معانيه "الذنب" كما تقرأ فى تفسير القرطبي رحمه الله . وتستطيع أن تقول الشيء نفسه فى لفظة " انجيل " . لم لا تكون آرامية - عبرية فى أصلها ؟ أليست اسماً علكما على الكتاب المنزل على عيسى عليه السلام ؟ أفيحتاج المسيح إلى تسميته باليونانية " إيفانجيليون " على معنى البشارة ولديه فى لغته المقابل العبرى " بسُورا " ؟ وإذا افترضت أن أصحاب الأناجيل اليونانية ترجموا "بسُورا" العبرية إلى اليونانية " إيفانجيليون " التى لم ينطق بها اليونان قبل عصر المسيح ، أما كان أمامهم فى اليونانية لفظ يفيد معنى " البشارة " سوى ذاك اللفظ المركب (eu) + angelion ؟ أليس فى اليونانية الفعل " كِروُسين " بمعنى يعلن ويبشر (herald الإنجليزية) المنقول فى اليونانية الكَنَسِيَّة إلى معنى " يَعِظُ " و"يدعو " ، منعاً للخلط بين " الكرازة " والبشارة ، وهما واحد ؟

تستطيع أن تقول هذا أو بعضه ، ولكننا لا نستطرد بك إليه ، وإنما نرجىء الحديث عنه إلى فصل تال فى تفسير القرآن لأعْجَمِيَّةِ العَلَم ، ومنه لفظة " إنجيل " .



انقطعت سلسلة السند إذن فى التوراة وفى الإنجيل . ولكن الانقطاع فى الإنجيل أفتح . لأن القائل فى الإنجيل رواءً يتحدثون غير اللغة . يزيد من فداحة هذا أن الأناجيل كثيرة ، قاربت فيما يروى ثلاثمائة إنجيل تتفق وتختلف ، اعتمدت منها الكنيسة بعد استقرار عقيدة التثليث تلك الأناجيل الأربعة التى بين يديك لا سبيل لك اليوم إلى ما كان فى غيرها ، فقد حُرِّمَتْ وطُورِدَتْ وأَعْدِمَتْ . بل حتى ما ظهر منها بعد ذلك ، كالإنجيل المسمى " برنابا " المكتشف حوالى القرن الثامن عشر بلغة

إيطالية تُسكانيّة ، مهما اتفقت كمسلم مع الكاتب فى مضمونه، لا تستطيعُ الارتفاعُ بنسبة ما جاء فيه يقينا إلى المسيح عليه السلام ، لا لشيء إلا لكونه مكتوبا - على الترجمة - بلغة غير لغته عليه السلام ، شأنه شأنُ الأنجيلِ الأربعة المتداولة نفسها ، لا أكثر ولا أقل .

وليس كذلك " القرآن " ، المقطوعُ من الخصم ومن الصديقِ على السواء بنسبة تلاوته إلى محمد صلى الله عليه وسلم بنصه " العربى " الذى بين يديك الآن ، لا خلاف على حرفه ولفظه ، المُكتمَلُ نزوله حوالى سنة ٦٣٢ م ، وتلاه صلى الله عليه وسلم الآية بعد الآية ، والسورة بعد السورة ، على الكاتبين من صحابته ، يكتبون ويراجعون عليه ما كتبوا ، والمجموعُ فى المصحف الذى بين يديك مُراجعا على حُفَاطِهِ وكتَبَتِهِ ولما ينقض عقدان على وفاته صلى الله عليه وسلم . نعم ، لم يكن " المصحفُ الأم " ، مصحف عثمان ، مضبوطاً بالشكل والنقط ، ولكنه " مقروء " عليه هو نفسه صلى الله عليه وسلم بقراءة أقرها ، كلُّ ما عداها مردود . ولم يظل " مصحف عثمان " غيرَ مُقَيَّدٍ بالشكل والنقط حوالى ٢٢٠٠ سنة كما وقع لتوراة موسى عليه السلام (١) ، وإنما ضُبَّ بالشكل والنقط على عهد الخليفة الأموى عبد الملك بن مروان ولما تنقض سبعون سنة على وفاة النبى صلى الله عليه وسلم . وهو لم يُضَبَّ بالشكل والنقط على عصر اضمحلال الفصحى وتراجعها على الألسنة ، كما وقع لعبرية التوراة منذ القرن الثالث قبل الميلاد بعد حوالى ألف سنة من نزول التوراة ، ولكنه ضبط بالشكل والنقط وعربية القرآن هى لغة الخاصة والعامة ، بل وهى مقياسُ عربية العرب .

نعم ، يستطيع المكابرُ المعاند أن يُنكِرَ الوحيَ على القرآن ، شأن كلِّ كافرٍ بوحى السماء . ولكنه لا يستطيع التسليم بالوحي لما بين يديه من الكتب السابقة وهو ينكر الوحي على القرآن ، لأن إنكارَ الوحي على القرآن إبطالٌ لدعوى الوحي كُله : قد ضاعت أدلة الوحي الأول بضياح معجزات الأنبياء السابقين ، وبقي القرآن - المعجزة بذاته - شاهداً أوحد على معجزات كل من سبقوه .

(١) إذا رجحت معنى أن " فرعون الخروج " هو رمسيس الثانى الذى كان مهلكة حوالى ١٢٢٥ ق م ، وأضيفت سنوات التيه الأربعين ، تَرَجَّحَ لديك اكتمال نزول التوراة حوالى مطلع القرن الثانى عشر قبل الميلاد . وقد استغرق ضبطها بالشكل والنقط على أيدى " أهل المائور " (بعلبى ماسورا) ثمانية قرون فى ظل المسيحية ثم فى ظل القرآن ، فلم يكتمل إلا فى القرن العاشر الميلادى ، والفرق اثنتان وعشرون قرناً . أما إن ارتفعت بفرعون الخروج إلى تاريخ أسبق ، فقد ازداد البون شُوعاً .

وتستطيع أيضا - مُنْصِفاً غيرَ مُتَعَنِّتٍ - أن تدفع بانقطاع السند فى التوراة والإنجيل اللذين بين يديك . وتستطيع أيضاً - مصيبا غيرَ مخطيء - أن تدفع بضياح الأصل الآرامى - العبرى الذى ترجمت عنه أقوال المسيح عليه السلام فى تلك الأناجيل اليونانية الأربعة ، بل وفى إنجيل برنابا أيضا . ولكنك لا تستطيع أن تفعل هذا أو بعضه مع القرآن إلا وأنت موتورٌ ، مُتَعَنِّتٌ ، غير مصيب : لا مُشَاحَّةً فى حرف واحد من حروف القرآن ، الأصلِ ، واللغةِ ، والسُّنْدِ .

من هنا تفهم قوله عز وجل فى وصف القرآن : { وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ الْكِتَابِ ، وَمُهَيْمِنًا عَلَيْهِ } (المائدة : ٤٨) يعنى القرآن يُصَدِّقُ " ما صَدَّقَ " فى التوراة والإنجيل ، أى هو الشاهد لهما بالصواب حين الإصابة ، أما عند الاختلاف فالقرآن هو المُصَوِّبُ الفَيِّصَلُ البات ، قوله الحق . وتستطيع أن ترتب على هذا أيضا أن القرآن لا يُحَاجُّ بما فى التوراة والإنجيل ، ولكنهما هما اللذان يحاجان به عند الاختلاف .

ولكن لا تتوقع منى أن أقول لك : قد قالها القرآن " آزر " فهى كما قال ! وعلى الذين يريدون لأبى إبراهيم اسما آخر أن يعودوا إلى معاجمهم يبحثون عن جذر عبرى أو آرامى يشتقون منه "تارج" أو يهتدون إلى وجه فى هجائه ومعناه ، وليتخبطوا كما يتخبطون فى أمثال "موسى" ، هارون . بل مثل ما يُجَدِّفُونَ فى "إسرائيل" ("يسرئيل" فى عبرية التوراة) التى استنفع بعضهم ففسرها بأنها "مُصَارِعُ الله" ، واستخذى بعضهم فقال بل هى " أميرٌ مع الله " ! وكلتاها شُهْرَةٌ يَفْرُقُ من انتحالها إبليسُ نفسه ، فكيف بعبد الله يعقوب ، النبىِّ ابنِ النبىِّ أبى الأنبياء ؟ لا تنتظر منى أن أقولها ، وإلا ما كان هذا الكتاب .

على أنى لا أكتب لهؤلاء ، وإنما أكتب لك أنت ، كى نستبين معا كيف عَلِمَ القرآنُ ما جهلوا ، وكيف أخطأ هؤلاء وأصاب .

ولكنك لا تهزم ملاكما بأن تطرده من الحلبة ، وإنما تستدعيه إليها لتصرعه على أرضها . ولا تستدنيه إليك لتبَاغِثَهُ بالقاضيةِ على أمِّ رأسِهِ ، ولكنك تُصاوِلُهُ حتى يُسَلِّمَ لك بالقاضية ، " الفنية " .

قال عز وجل : { ولا تجادلوا أهلَ الكتابِ إلا بالتي هي أحسن ، إلا
الذين ظلموا منهم } (العنكبوت : ٤٦) .
وإني بها ملتزمٌ بعونِ الله فيما بقى من فصولِ هذا الكتاب .
ويعد ، ثِق أننى لا أبتغى بما أكتب وجهَ الجدل ولا يستهوينى النزال . فليست
الشحناء من طبعى . بل " حلاوة الإعجاز " هي كُلُّ ما نَبغى : نُورُ الحقِّ ، ينبوعُ
الجمال .

الفصل الثالث

العلمُ الأعجمك فك القرآن

(١)

يجيء العَلَمُ الأعجميُّ في القرآن على ثلاثة أنواع : عَلَمُ الذات ، وَعَلَمُ الجنس ، وَعَلَمُ المَوْضِع .



أما " عَلَمُ الذات " فهو أسماءُ الأشخاص ، ملائكةٌ وأنبياءٌ وصديقين ، وملوكاً وجابرةً وطواغيت . وربما أَضَفَتْ " إبليسَ " اللعين - هامةُ العَصَا - إن سَلَمْتَ بعُجْمَة "إبليس" ، وسيأتى .

وأما " عَلَمُ الجنس " فهو أسامى القبائل ، منها باندُ كعاد وثمود ، ومنها الذى غَيَّبَهُ الغَيْبُ كياجوجَ ومأجوجَ ، وأسامى الشعوب ، ورَدَ منها فى القرآن "الروم" . وربما أَضَفَتْ أهل المَلَل على النسب. اليهود، والنصارى، والصابئين ، والمجوس . ولكنك تُضيف حتماً تحت "عَلَمُ الجنس" أسامى كُتُبِ ثلاثة : التوراة والزبور والإنجيل ، على خلافٍ فى عجمة الزبور .

أما " عَلَمُ الموضع " فأسامى الأماكن والبلدان ، أمثالُ مصرَ ومَدْيَنَ وإِرَمَ (ذات العماد) . وربما جازت إضافةُ " فِرْدَوْسَ " و " عَدْنَ " استقصاءً لشبهة عجمتهما ، وربما أيضاً " جَهَنَّمَ " (المقولُ بأنها "جى - هِنُومَ " العبرية) . ولكنك لن تجرى وراء كل من هبَّ ودب من أدعياء الاستشراق تبحث عُجْمَة ألفاظِ بَيِّنَةٍ العربية من أمثال "عَلِيَّين" و " سَجِيَّين " ، فليس العَبَثُ من مقاصد هذا الكتاب .



فى باب العَلَمِ على الذات ، تندرج أسامى الملائكة رضوانُ الله عليهم ، وقد سَمَّى القرآنُ منهم خمسة : جبريل ، ميكال ، مالك ، هاروت ، ماروت ، ولا يعلمُ جنودَ رَبِّكَ إلا هو .

وتندرج فى باب العَلم على الذات أيضا أسامى الأنبياء والصدّيقين رَضِيَ اللهُ عنهم ورضوا عنه ، بدءاً بآدم أبى البشر وانتهاء بعيسى المُبَشَّرِ بخاتم النبيين، صلوات الله وسلامه على رسله وأنبيائه ، وهم : آدم ، ادريس ، نوح ، هود ، صالح ، شعيب ، ابراهيم ، لوط ، اسماعيل ، إسحاق ، يعقوب (وشهرته اسرائيل) ، يوسف ، موسى ، هارون ، داود ، سليمان ، الياس ، اليسع ، ذو الكفل، يونس ، أيوب ، عزيز ، لقمان ، زكريا ، يحيى ، مريم ، عيسى . فهؤلاء سبعةٌ وعشرون شخصاً علماً ، على خلافٍ فى نبوةٍ بعضٍ وصدّيقيةٍ بعض ، وفى عَجْمَةِ الاسم وعربيته ، تزداد إلى ثمانية وعشرين بإضافة " اسرائيل " شهرة يعقوب عليه السلام .

أما الملوك والجبابة، فمن أعجميها فى القرآن اثنان: طالوت، ملك بنى اسرائيل، (شاءول فى التوراة)، جالوت، جبارُ الفلسطينيين، (وهو فى التوراة جُلَيَات).

وأما المقبوحون فى الدنيا والآخرة ، الكفرةُ البغاةُ الطغاة ، فقد سُمى القرآن منهم أعلاماً أربعة : آزر ، فرعون ، هامان ، قارون . وربما أضفت رأس الضلالة إبليس اللعين ، استقصاءً لعجمته . فيكون مجموعهم خمسة أعلام .

أما أسامى الأصنام فى القرآن ، فنحن نضرب الصّفْحَ عنها استخفافاً ، فلا ذات لها ، فضلاً عن أن القرآن لا يُفسِّرُها للعرب، لأنها عربيةُ الأصلِ والاشتقاق^(١).



وأما العَلمُ على الجنس فى أعجمى القرآن ، فمن القبائل أربعة : عاد ، ثمود ، مدين ، يأجوج ومأجوج . ومن الشعوب واحد : الروم . ومن الكتب ثلاثة : التوراة، الزبور، الإنجيل (وإن كانت الزبور عربية كما سترى) . وربما أضفت على النسب أهل الملل الأربع : اليهود، النصارى، الصابئين ، المجوس . فيكون مجموع هذا الصنّف اثنى عشر علماً .

(١) وهى تسعةُ أصنام : اللاتُ والعزى ومناة ، وكانت لعرب الجاهلية ، والبعْلُ ، وكان لضالّ من بنى اسرائيل دعا فيهم الياس عليه السلام كما يذكر القرآن ، ثم ودَّ يسوع ويَعْقُوثُ وَيَعوقُ ونَسْرُ ، وكانت لقوم نوح كما يذكر القرآن ، وعبدُ العرب بعضها فى الجاهلية . لا يغمض من هذا على عربى إلا " سواع " ، وهو من التوسعة والفرج والنصرة ، ومقلوبها فى العبرية الأرامية " شوع " . أما اللات فلغة فى الآلهة . وأما مناة فهى التى يراق عندها الدم ، ومن هذه " منى " التى يذبح فيها الحجاج . ومناةُ يعنى أراقه ، ومنه " المنى " .

ولم نذكر فى علم الجنس " سبأ " ، كما لم نذكر فى علم الذات " تبع " ملوك اليمن ، لعربية هذين العلمين بلا خلاف .



أما علم الموضع ، أى أسامى الأماكن والمواقع ، والمنازل والقرى والبلدان ، فمن الأماكن والقرى والبلدان أربعة : بابل ، إرم ، مصر ، سيناء . ومن المواقع واحد: الجودي (مُرسى نوح) . ومن المنازل ثلاثة : الفردوس ، عدن ، جعلنا الله من أهلها بمنه وفضله ، و ... جهنم ، أعادنا الله منها . فيكون مجموع هذا الصنف ثمانية أعلام .



ومن هنا ترى أن العلم الأعجمى الذى تتبعناه فى القرآن ، ولا يستقصى على الله عز وجل أحد ، ستون اسما علما - أو فى حُكْم العلم كالأعلام على النسب من أهل الملل - سوف تتناولها بإذن الله مباحث هذا الكتاب . من هذه الأعلام مقطوع بعجمته ، ومنها المقول بعربيته . ومنها أيضا العربى فى صورته وهو محض ترجمة كما سترى .



ويلاحظ أنه لم يرد فى القرآن من أعلام النساء سوى اسم واحد ، هو مريم أم عيسى عليهما السلام (لا أخت موسى وإن تشابه الإسمان) .

ولكن القرآن أشار إلى نساء أخريات على النسب إلى الابن أو الزوج ، وهن خمس : ثلاث فضليات ، أم موسى ، امرأة فرعون ، امرأة عمران (جد عيسى ، وليس أبا موسى وإن تشابه الإسمان) ، وثنتان من الخائئات ، امرأة نوح ، امرأة لوط .

وليس فى المنسوب إليه علم جديد يُضاف الى ما ذكرناه سوى عمران جد المسيح صلوات الله عليه وعلى رسل الله أجمعين .

وهذا يرتفع بالعلم الأعجمى ، أو المقول بعجمته أصله ، الذى نعرض له فى هذا الكتاب ، إلى واحد وستين اسماً علماً .

(٢)

الأعلامُ الأعجمية المذكورة في القرآن وَرَدَ أَغْلِبُهَا عَلَى أَصْلِ لَفْظِهِ الْأَعْجَمِي فِي
أسفار اليهود والنصارى ، أو - اختصارا - في التوراة والإنجيل .

وقد ضَمَّ المسيحيون أسفارَهُمْ إلى أسفارِ اليهود (على خلافِ بينهم في إنكارِ
بعضِ وإضافة بعض) في مُجَلِّدٍ واحد من جزأين هما " العهد القديم " (التوراة)
و"العهد الجديد " (الإنجيل) ، تحت اسم " الكتاب المقدس " (١) ، سَلَّمُوا لهما جميعا
بالوحي من الله ، ليس فقط لأن اللاحق يبنى على السابق فحسب كما مر بك ، وإنما
أيضا وبالأخص أتباعا لقول المسيح عليه السلام في الأناجيل: ما جِئْتُ لأهدمَ الناموس
(أى التوراة) ، وإنما جِئْتُ لأُكَمِّلَ (أى بالإنجيل) .

أما اليهود فهم بالطبع لا يُسَلِّمون بالوحي لكتابات " العهد الجديد " ، وإلا لما
بقوا على يهوديتهم . وهم لا يسلمون بالوحي أيضا لأسفار أضافتها الكنائس المسيحية
إلى أسفارهم المعتبرة عندهم (على خلافِ في هذا بين الكنائس المسيحية) (٢) .

وقد توقفت " النبوات " في بنى إسرائيل قبل قرون من مولد عيسى عليه
السلام . ومن هنا يفهم خُلُوُّ أسفار التوراة من النص على أعلام المسيحية الأربعة :
زكريا ، يحيى (يوحنا) ، مريم ، عيسى ، عليهم السلام . ولم تَذْكُرْ أيضا عمران جَدُّ
عيسى .



ويلاحظ أن أسفار " العهد القديم " (أى التوراة) مكتوبة كلها بالعبرية ،
ماعدا أجزاء قليلة كتبت بالآرامية رأسا أو متأثرة بها ، منها عبارات في سفر

(١) لذا خص القرآن أهلَ الملتين باسم " أهل الكتاب " لا يَدْخُلُ فِيهِ غَيْرُهُمْ . وسيأتى .
(٢) ومثاله سفر " يشوع بن سيراخ " الذى يُنكره اليهود وتعتبره الكنيسة الكاثوليكية ، ولا تعتبره
الكنيسة القبطية الأرثوذكسية .

التكوين نفسه، أول أسفار العهد القديم ، ومنها بعض إصحاحات متفرقة فى أسفار ثلاثة هى أسفار ارميا، ودانيال ، وعزرا (عزير فى القرآن) . وإذا عَلِمْتَ أن عزرا - كاتب " شريعة الله " بعد سبى بابل - كان من أعلام القرن الخامس قبل الميلاد ، فقد علمت مدى طغيان هذه الآرامية على ألسنة الناس ، حتى حلت تماما أو تكاد محل العبرية فى ربوع فلسطين منذ ثلاثمائة سنة على الأقل سبقت مولد المسيح ، فكان بها جُلُّ كلامه عليه السلام .

ولكن أسفار " العهد الجديد " لم تكتب بالآرامية أو العبرية أو بمزيج من هذه وتلك ، وإنما الموجود منها بين يديك الآن مكتوبٌ كله - عدا بضع كلمات آرامية أو عبرية - بلغة " يونانية " متأخرة ، تعرف باليونانية " الكَنَسِيَّة " ، لاصطناعها ألفاظاً وتراكيب لم تُسمع فى اليونانية قبل عصر المسيح . ومهما قيل من أن الإنجيل " متى " وبعض رسائل الحواريين والآخذين عنهم قد كان لها أصلٌ عبرانى تُرجمت منه إلى تلك "الأصول" اليونانية التى بين يديك ، فهذا الأصل "العبرانى" مفقود ، لاسبيل لك إليه لتطابقها عليه : ليس لديك من " العهد الجديد " سوى هذه الأصول اليونانية التى بين يديك ، وترجماتٌ منها مباشرةً إلى مختلف اللغات .



ولئن كان موضوع " العهد الجديد " هو رسالة عيسى عليه السلام ، آخر رُسُلِ الله إلى بنى اسرائيل ، فهو لا يُسمَى فقط أعلام المسيحية المذكورين فى القرآن ، ولكنه يتحدث أيضا بالتوراة فيذكر بعضا من أعلامها الذين سماهم القرآن . ولأن "العهد الجديد " يونانى اللسان ، فهو حين يَدُكُرُ أعلاما من التوراة يُسمِّيهِم بالطبع على اللفظ اليونانى ، لا اللفظ الآرامى - العبرى . ومن هنا اختلافُ نطق العلم "الانجيلى" عن سَمِيهِ فى التوراة .

من ذلك أن اليونان لا ينطقون الشين ، فأبدلوا كل شينات التوراة سينا (١) . واليونان أيضا لا يستطيعون الحاء والعين . ويهمسون الهاء، فأهلوها جملة ، إلا أن

(١) عربية القرآن أيضا تبدل شينات التوراة سينا ، لا عن ضرورة كما فعل كتبة الأناجيل ، وإنما رجوعا بجذر اللفظ العلم إلى جذره العربى .

تكون الحاء والعين بادئتين ، فْتُبْدَلُ منهما الهمزة (١) ، وفي اليونانية كذلك علاماتٌ " إعراب " ، منها إضافة السين للرفع وإضافة النون للنصب ، فتظهران هذه أو تلك في نهاية الاسم العلم بحسب موقعه من "الإعراب" في الجملة ، ويظنها من لا يعرف أصل الاسم جزءاً منه : فعلوا هذا في أعلام التوراة وفي أعلام الإنجيل .

من ذلك " يُونا " (يُونُسُ في القرآن) : يونانيُّها " يُوناس " Ionas (السين للرفع) وهي نفسها " يونان " التي تقرؤها في الترجمات العربية للعهد الجديد ، أخذوها بصورة الاسم منصوبا . من ذلك أيضا " يوحنا " (يحيى في القرآن) : ذَهَبَتْ حاؤه ، وأضيفت سينُ الرفع فصار Ioannes أى " يُونَس " . ناهيك بالاسم العلم الأكبر في المسيحية ، عيسى عليه السلام ، وأصله العبريُّ " يشوع " فصار "يسوس" في الرفع ، و "يسون" في النصب ، و "يسو" في غير ذلك .

ورغم أن " مسيحي المشرق " ساميون يستطيعون نطق أعلام الانجيل على أصل لفظها العبري - الآرامي ، فقد التزموا في حالات كثيرة الاقتراب من رسمها اليوناني في العهد الجديد ، ضاربين صفحاً عن أصلها العبري - الآرامي ، وإن خالف الرسمُ اليونانيُّ أصلَ الاسم في التوراة . وما كان لك أن تتوقع غير هذا وهم يقرأون في صلواتهم من إنجيل يونانيّ ، يحتاج فهمه وتدارسه إلى علمٍ كافٍ بتلك اللغة . وقد كانت اليونانية هي اللغةُ " الرسمية " للكنيسة طوال قرون المسيحية الأولى : بها كُتِبَتْ مباحثُ اللاهوت ، وبها دارت المناظراتُ واحتدمَ الجدل . أضف إلى هذا - بل قل قبل هذا - الرغبة في " التبرُّك " الناشء عن التقديس : المسيحيُّ يؤمن بأن "العهد الجديد " كلامٌ مَوْحَى به من الله ، أو من الروح القدس ، على كتبة الأنجيل ، وهو يُرتبُ على هذا أن الله هكذا تَكَلَّمَ ، أو هكذا أَوْحَى ، بتلك الاعلام في لفظها اليوناني وبرسمها المكتوب في تلك الأنجيل اليونانية ، أو في أقل القليل أن الانجيليُّ ، " كاتبُ الوحي " ، كَتَبَ ما كتب و " روح القدس " عليه ، إنه إذن كلام مقدس لا بمصدره فحسب ، وإنما بأصل لفظه أيضا في رسمه اليوناني الذي جرى به قلم الكاتب .

(١) ربما أُبدل اليونان من الحاء العبرية خاء .

ولعلك تعلم أيضا أن أسفار " العهد القديم " ، أى أسفار التوراة ، قد كانت لها قبل عصر المسيح ترجمات إلى اليونانية أشهرها قاطبة الترجمة السبعينية (١) ، التى سبقت مولد المسيح بنحو ثلاثة قرون ، موجّهة إلى يهود الاسكندرية ومُتَهَوِّدِهَا ، وإلى من " تَأَغْرَقَ " منهم فى غيرها ، الذين أنسوا عبرية التوراة . وقد تضمنت الترجمة بالطبع تحويلَ صورة العلم التوراتى عن أصله العبرى - الأرامى إلى " صورةٍ " يونانية ، جَرَّتْ بالتأكيد على السنة " مُتَأَغْرَقَى " اليهود لا فى أوربا فقط بل وفى مصر والشام أيضا .

وتستطيع أن تقول - مصيبا غير مخطىء - أن كتبة الأنجيل اليونانية استفادوا من هذا الرسم اليونانى " الجاهز " فى الترجمة السبعينية فنسجوا على منواله فى "العهد الجديد " . وتستطيع أن تقول أيضا ان كتبة الإنجيل حين اقتبسوا من التوراة نصوصا يستشهدون بها فى العهد الجديد ، لم يرجعوا إلى أصل التوراة العبرانى ، وإنما رجعوا رأسا إلى تلك " السبعينية " ، يستقون منها ترجمتهم اليونانية لما أرادوا اقتباسه من التوراة . وهذا يفسر لك سببا من أسباب عدم تطابق بعض تلك الاقتباسات مع أصلها فى التوراة كما مرّ بك ، لأن فى " السبعينية " أخطاء استدرّكت بعد عصر المسيح بقرون .

ولأنك - مسيحيا كنت أو مسلما - تُحِيلُ على المسيح صلواتُ الله عليه أن يُخطىء فى الاقتباس من التوراة فى عبارات نَسَبَتِ الأنجيلُ اقتباسها إليه ، فليس أمامك إلا التسليم بأن كتبة الأنجيل اليونانية كتبوا ما كتبوه بوحي من ذاكرة تُسَعْفُ وتُخُون ، أو رجعوا إلى الأصل العبرانى ولكنهم لم يحسنوا الفهم أو الترجمة ، أو تعجلوا فاستخدموا ترجمات يونانية جاهزة شاعت من قبل ، أو أنهم كتبوا لجمهور يونانى اللسان ، جادلوه بما يقرأ من ترجمات يونانية للتوراة فى السبعينية أو فى غيرها . وربما اشتطت بك الغلوكاءُ فقلت إن كتبة الأنجيل اليونانية الأربعة أو معظمهم ، وبالذات لوقا ويوحنا ، ما كانوا يتقنون العبرية شأنهم شأن يهود مصر والشام على عصر المسيح ، وما كانوا بالتالى يقرأون من توراة عبرية ، بل من ترجمات لها . هذا وذاك أبرأ لدينك من أن تقول أصاب كتبة الأنجيل وأخطأ المسيح (١) يروى أنها أعدت للملك مصر ، بطليموس الثانى (٣٠٩ - ٢٤٦ ق . م) ، أعدّها ٧٢ حبرا من يهود فلسطين فى ٧٠ ، أو ٧٢ يوما ، ومن هنا تسميتها بالسبعينية .

معاذ الله - ناهيك بروح القدس جبريل - صلوات الله وسلامه على جميع ملائكته وأنبيائه .



على أننا - فى مقاصد هذا الكتاب على الأقل - لا يعيننا هذا أو ذاك - وإنما الذى أردنا التنبيه إليه هو شيوع الرسم اليونانى والنطق اليونانى قبل نزول القرآن بقرون ، لا لأعلام المسيحية فحسب ، وإنما أيضا لأعلام ذكرت فى التوراة بلفظها العبرى وتَأَعَّرَقَتْ فى الأناجيل ، بين مسيحيى المشرق ومن سمعوا منهم أو اتصلوا بهم من العرب .

هذا يفسر لك لماذا عَرَّبَ القرآنَ أعلاماً من التوراة على رسمها الذى شاع بين الناس ، أى على رسمها اليونانى لا العبرى . من ذلك " إيلياس " المعربة لا عن العبرية " ايليا " وإنما عن اليونانية " ايلياس " ، وأيضاً " يونس " المعربة لا عن العبرية " يونا " وإنما عن اليونانية " يوناس " ، بإضافة سين الرفع اليونانية فى اللفظين .

نخلص من هذا إلى أن التعريب القرآنى لأعلام المسيحية لا يَنظُرُ إلى "التوراة" التى لم تنص بداهة عليهم، وإنما ينظر إلى رسمها اليونانى الوارد فى "العهد الجديد". أما أعلام التوراة المذكورة فى الأناجيل ، فهو يُعَرِّبُها غير ناظر بالضرورة إلى رسمها العبرى فى التوراة ، إنما يُعَرِّبُها على لفظها الشائع عصرَ نزوله ، أى المتأثر بالرسم اليونانى ، وإن خالف أصلها فى التوراة .

ولكن القرآن ، وهذا إعجازه ، " يَعْلَمُ " الذى كان ، فيفسر العَلَمَ الأعجمى المطموس معناه فى رسمه اليونانى ، بأصله فى لغة المتسمى به من أعلام التوراة - أيا كانت لغته - متقدما بقرون وقرون على " تفاسير " لعلماء تلك اللغات بدأت ولم تنته بعد ، أو توقفت دون القطع بيقين .

(٢)

يُحَدِّثُكَ سِفْرُ التَّكْوِينِ - أَوْلُ أَسْفَارِ التَّوْرَةِ - عَمَّا كَانَ مِنْ شَأْنِ آدَمَ عَلَيْهِ السَّلَامُ وَزَوْجَتِهِ فِي الْمَلَأِ الْأَعْلَى ، وَعَنِ الْجَنَّةِ الَّتِي " أَزْلَهَمَا الشَّيْطَانُ عَنْهَا " فَأَهْبَطُوا إِلَى الْأَرْضِ جَمِيعًا . كَمَا يَحْدِثُكَ عَمَّا كَانَ مِنْ شَأْنِ " قَايِنَ " وَ " هَيْلَ " (قَابِيلَ وَهَابِيلَ فِي الْمَرَاجِعِ الْإِسْلَامِيَّةِ) ابْنِي آدَمَ الْأَوَّلِينَ ، وَيَسْمَى " شِيثَ " ابْنَهُ الثَّلَاثَ وَذَرِيَّتَهُ إِلَى نُوحٍ وَإِبْرَاهِيمَ ، ثُمَّ يَمْضِي عَلَى عَمُودِ النَّسَبِ حَرِيصًا عَلَيْهِ كُلِّ الْحَرِصِ ، لَا يَتْرِكُ عِلْمًا مِنْ أَعْلَامِهِ إِلَّا وَيَصْعَدُ بِهِ إِلَى آدَمَ أَبِي الْبَشَرِ . وَقَدْ وَرِثَ " الْعَهْدُ الْجَدِيدَ " هَذَا الْحَرِصَ (رَاجِعِ الْإِصْحَاحَ الْأَوَّلَ مِنْ مَتَّى وَالْإِصْحَاحَ الثَّلَاثَ مِنْ لُوقَا) ، تَنْصِيصًا عَلَى مَوْضِعِ الْمَسِيحِ مِنْ عَمُودِ النَّسَبِ الَّذِي يَصْعَدُ بِهِ إِلَى " آدَمَ بْنِ اللَّهِ " (١) .

وَالَّذِي يَسْتَوْقِفُ النَّظَرَ - فِي مَقَاصِدِ هَذَا الْكِتَابِ عَلَى الْأَقْلَ - أَنْ الْأَعْلَامَ عَلَى عَمُودِ النَّسَبِ مِنْ آدَمَ إِلَى نُوحٍ (وَهُمْ لَيْسُوا عِبْرَانِيِّينَ بِالْقَطْعِ) ، نَاهِيكَ بِالْمَلَأِ الْأَعْلَى ، هِيَ فِي التَّوْرَةِ أَعْلَامٌ عِبْرِيَّةٌ - آرَامِيَّةٌ . وَالتَّوْرَةُ لَا تَقْفُ عِنْدَ إِيرَادِ الْأَسْمِ عِبْرَانِيًّا آرَامِيًّا ، وَإِنَّمَا هِيَ أَحْيَانًا كَثِيرَةٌ تَفْسَرُهُ بِالْعِبْرِيَّةِ ، لَا عَلَى التَّرْجُمَةِ ، فَالْأَسْمُ الَّذِي تَفْسَرُهُ عِبْرَانِيًّا - آرَامِيٌّ فِي أَصْلِهِ ، وَإِنَّمَا عَلَى الْبَيَانِ ، أَيُّ أَنَّهَا تَدُلُّكَ عَلَى مَنَاسِبَةِ التَّسْمِيَةِ وَسَبَبِهَا . بَعْضُ هَذِهِ التَّفَاسِيرِ مَقْبُولٌ ، وَبَعْضُهَا مُفْتَعَلٌ ، مِنْ مِثْلِ : " وَدَعَا آدَمُ اسْمَ امْرَأَتِهِ حَوَاءَ لِأَنَّهَا أُمُّ كُلِّ حَيٍّ " (تَكْوِينِ ٣ : ٢٠) وَحَوَاءَ كَمَا تَعْلَمُ لَيْسَتْ " أُمُّ كُلِّ حَيٍّ " بِإِطْلَاقٍ ، وَإِنَّمَا هِيَ أُمُّ كُلِّ حَيٍّ مِنَ الْبَشَرِ فَحَسَبَ ، بِاسْتِثْنَاءِ " آدَمَ " بِالطَّبَعِ .

(١) هَكَذَا كَتَبَ لُوقَا فِي إِنْجِيلِهِ : آدَمَ بْنِ اللَّهِ ! (لُوقَا ٢٨:٣) وَقَوْفًا بِعَمُودِ نَسَبِ الْمَسِيحِ عِنْدَ آدَمَ لَا يَتَجَاوِزُهُ إِلَى اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ ، الَّذِي لَمْ يَلِدْ آدَمَ بِالطَّبَعِ وَإِنَّمَا صَنَعَهُ " بِيَدِيهِ " كَمَا تَنْصَحُ التَّوْرَةُ . وَمِنْ قَبْلِ قَالَ كَتَبَةُ التَّوْرَةِ " أَبْنَاءُ اللَّهِ " (تَكْوِينِ ٦ : ١ وَ ٤) . وَهَذَا كُلُّهُ لَا يُؤْخَذُ عَلَى أَصْلِهِ وَإِنَّمَا يُؤْخَذُ بِمَجَازِهِ الْمَقْصُودِ مِنْهُ فِي اللُّغَاتِ السَّامِيَّةِ وَمِنْهَا الْآرَامِيَّةُ وَالْعِبْرِيَّةُ ، وَلَمْ يَقْطُنْ إِلَيْهِ فِي " مَجْمَعِ نَيْقِيَّةِ " بِطَارِكَةَ يُونَانِيُو الْفِكْرِ وَاللِّسَانِ : الْأَبُ مَجَازٌ عَلَى الْأَصْلِ وَالْمَنْشَأُ ، أَيُّ اللَّهُ الْمُبْدِعُ الْفَاعِلُ الْبَارِئُ ، وَالْإِبْنُ مَجَازٌ عَلَى النَّسَبِ إِلَى الصَّانِعِ "الْبَانِي" مُصَدِّقٌ هَذَا (رَاجِعِ الْمَعْجَمَ التَّحْلِيلِيَّ الْعِبْرِيَّ - الْآرَامِيَّ الْمَذْكُورَ فِي حَوَاشِي هَذَا الْكِتَابِ) أَنْ لَفْظَةَ "بْنُ" الْعِبْرِيَّةُ - الْآرَامِيَّةُ مَنْحَوْتَةٌ عَلَى الْمَفْعُولِيَّةِ مِنْ جَذْرِ الْفِعْلِ الْعِبْرِيَّ - الْآرَامِيَّ "بَنَّا" (وَهِيَ بَنَى / بَنَيْتُ الْعَرَبِيَّةُ)، وَلَكِنَّكَ لَا تَهْدِي مِنْ أَحْبَبْتَ !

والأكثر استيقافاً للنظر - لا سيما فى آدم والملائكة من مثل جبريل وميكايل
رضوان الله عليهم - أن القرآن يتابع التوراة على تسمياتها هذه لهؤلاء الأعلام
الثلاثة ، بل قد أثبت القرآن لآدم اسمه هذا العبرى - الأرامى على النداء من الله عز
وجل : { ويا آدمُ اسْكُنْ أنتَ وزوجك الجنة } (الأعراف : ١٩) .

أفكان آدمُ رجلاً عبرانياً أو آرامياً ؟ كيف ، وهو أبو كل البشر ؟
أفكانت العبرية أو الآرامية هى اللغة التى عَلِّمَ بها آدمُ " الأسماء " كلها ؟
أكانت هذه أو تلك هى لغة الملائ الأعلى ؟ أكانت هذه أو تلك هى اللغة الأولى التى
هبط بها آدم من الجنة ؟

ليس لك أن تخوض فى لغة الملائ الأعلى . هذا من غَيْبِ الله . ليس لك أن
تفترض ضرورة وجود " لغة " لفظية - صوتية ما ، أيا كانت ، أداةً للتلقى والفهم
والخطاب فيما بين الملائ الأعلى . ليس لك أن تخوض فيما لم يُعَلِّمَكَ الله .

أما لغة آدم التى تكلم بها على الأرض مَهْبِطُهُ من الجنة ، فالراجع عندي - ولا
الزِمُكُ إياه - أنها هى نفسها اللغة التى عَلِّمَ بها آدمُ الأسماء فى الملائ الأعلى ،
لاسيما اسمه هو نفسه الذى خاطبه به الله فى الجنة ، وَثَبَّتَ له عَلَمًا فى الأرض بين
زوجته وبنيه . والذى أقطع به - وَيُلْزِمُكُ المنطقُ الصَّرْفُ إياه - أن ثبوت العَلَمِيَّةِ لأبى
البشر فى الجنة وعلى الأرض - وكذلك لجبريل وميكايل - بأسماء لا تُفَسِّرُ إلا بجذور
ألفاظٍ تستخدمها اللغات السامية إلى الآن ، يعنى أن لغة أبى البشر آدم كانت لغةً
ساميةً ما ، بل قد كانت هى أم اللغات السامية جميعاً ، أو أن اللغات السامية - دون
سائر اللغات - هى الأحْفَظُ لما بَقِيَ من لغة آدم بعد ما تفرقت فى لغات البشر . لا
أقولُ لك - وإن كنت أَرَجِحُ - أن العبرية الأولى ، قبل أن تتطور إلى اللغة التى نزل
بها القرآن ، قد كانت هى لغة آدم . يكفى العبرية فخراً أن قد كان بها خِتَامُ كلام
الله إلى أهل الأرض : يكفى العبرية فخراً قرآنها .

أما لماذا يتابع القرآن التوراة فى تسمياتها العبرية - الآرامية ، وإن تعلقت
بذوات غير آرامية وغير عبرية البتة ، من مثل الملائكة رضوان الله عليهم ، ومن مثل
الأنبياء من آدم إلى نوح ، فيُعَرِّبُ صورتها الآرامية - العبرية على نحو ما وردت فى
الصحف الأولى ، ولا يعربها عن الصورة المجهولة لنا الآن التى كانت عليها فى لغة

أصحابها قبل مولد هاتين اللغتين الآرامية والعبرية ، فهذا هو منطق " العَلَمِيَّة " كما مر بك : قد سبق الوحيُ الأول بتلك الأعلام على صورتها فى التوراة فثَبَّتت ، أى صارت علما على الذات التاريخية لأصحابها ، إنْ عدلْتها ولو بقصد التصحيح فقد حَرَفَتْ وصَحَّفَتْ ، بل لما جاز : قد ضَلَلتَ سامعك إذن ، ونكَّرتَ عليه شَخْصَ الذى تعنى .

ولكن القرآن فى تفسيره الفذ لأعلامه الأعجمية يَعْمَد أحيانا إلى التفسير بالتعريب وحده ، كما سترى فى " ميكال " صلوات الله عليه ، فيجمع بين المعنى وبين الصورة التى استقر عليها الاسم العلم ، فى مزيجٍ جَلٍّ من أوحى .



من خصائص العربية التنوين فى الأسماء ، أى الوقوف بالاسم - فى اللفظ لا فى الرسم - على نونٍ ساكنة تَلِي حركة الإعراب . ولعلماء العربية وعلما الصوتيات أيضا وجوه فى " تعليل " التنوين ، ليس موضعها هذا الكتاب .

وقد شَدَّت كما تعلم صورُ وأوزانُ وأعلام ، مُنِعَ تنوينُها . والاسمُ الذى يقبل حركة الإعراب ويمتنعُ تنوينُه ، يسميه النحاةُ " الممنوع من الصرف " .

والاسم الممنوعُ من الصرف - الاسم المعنوى والاسمُ العَلَمُ - لا يمتنعُ تنوينُه فحسب حيث يجب التنوين ، وإنما أيضا يُجَر بالفتح فى موضع الكسر .

ولأن الأصلَ فى " العَلَمُ الأعجمى " منعهُ من الصرف " للعُجْمَة " ، فما كان أيسر عليك أن تُحصىَ العَلَمُ الأعجمى فى القرآن استنادا إلى هذه القاعدة وحدها ، فتسلم بعُجْمَة تلك الأعلام التى امتنع تنوينها حيث يجب التنوين ، أو جرت بالفتح فى موضع الكسر ، ثم ترفض دعوى العجمة فى غيرها .

ولكنك لا تستطيع الاستنادَ إلى هذه القاعدة وحدها فى التسليم بدعوى العُجْمَة أو رفضها ، فقد " صَرَفَ " العربُ - أى نَوَّتُوا وجَرُّوا بالكسر - أعلاما أعجمية لِحِفَة أوزانها ، تجد منها فى القرآن " نوحا " ، " لوطا " المقطوع بعُجْمَتها ، ومنعوا من الصرف فى المقابل أعلاما مقطوعاً بعربيتها مثل " أحمد " لمجيئه على وزن " أفعل " الممنوع من الصرف . تجدُ على هذا الوزن فى القرآن " آدم " ، " آزر " الممنوعين من الصرف فى كل القرآن ، فلا تدرى أَمُنعا من الصرف للعجمة أم للوزن .

كذلك يمنع من الصرف فى العربية للعلمية والتأنيث ، أى العَلَمَ المؤنث، مثل "فاطمة" ، "زينب" عربيا كان الاسم العلم أم أعجميا ، ومثاله من الأعجمى المؤنث فى القرآن الاسم "مريم" ، المنوع من الصرف فى كل القرآن للعلمية والتأنيث قبل العُجْمَة ، فلا تقطع بعُجمته مستندا إلى منعه من الصرف فحسب ، وإنما تنتظر حتى توصل الاسم فى لغة صاحبه .

يمنع من الصرف أيضا للعلمية والتأنيث قبل العجمة أسامى القبائل ، إلا إذا أردت "القبيلة" أى القوم ، ولم ترد " الحى " أى الموضع . من هذا فى القرآن أمثال "ثمود" ، "مدين" ، المنوعتين من الصرف فى القرآن . ولكن "ثمود" ، "مدين" لا يمنعان من الصرف فى القرآن على الموضع فحسب ، وإنما هما ممنوعان من الصرف فى كل القرآن حتى حين يراد منهما " القبيلة " صراحة ، أى القوم ، بدلالة ورودهما على جمع المذكر صريحا ، فى مثل قوله عز وجل : { وإلى ثمود أخاهم صالحا } ، { وإلى مدين أخاهم شعيبا } ، فتستدل من هذا على أن "ثمود" ، "مدين" لفظان أعجميان منعا من الصرف للعجمة . " أما "عاد" فصرفت لخفة الوزن فحسب . إلى غير ذلك من موانع الصرف وشواذه مما لا نستطرد بك إليه ، لأن مرادنا التمثيل فقط . على أن كثرة الشواذ فى القاعدة لا تبطل حكمها ، متى راعيت أعمالها بضوابطها . مثال ذلك أن تنعدم فى الاسم كافة موانع الصرف إلا العجمة ، كأن يكون اسما علما مذكرا ، من مقطعين فأكثر ، على زنة لا يجوز فيها إلا الصرف . عندئذ تكون العجمة هى الوجه الوحيد لامتناع صرفه . من هذا اسم النبى " صالح " ، المصروف فى كل القرآن ، فتقطع لهذا السبب وحده بعربية هذا الاسم غير مُنَازَع .

ولكن عربية الاسم لا تعنى عربية " صاحبه " بدليل عجمة من أرسل إليهم : ثمود . لأن "ثمود" أو بالأحرى "قرى صالح" ، لم تكن جغرافيا على عصر صالح عليه السلام من منازل العرب الناطقين بالعربية التى نزل بها القرآن . كان صالح النبى آراميا من قوم آراميين ، ولكن اسمه الآرامى "صاليح" (والمد فيها بعد اللام مد بالكسر لا مد بالياء) ، تواطأ لفظه ومعناه مع " صالح " العربية فى القرآن ، فصرفت لخفة وزنه . وربما كانت "صالح" أبين الأمثلة على أسلوب القرآن فى التفسير بالتعريب، وسيأتى هذا فى موضعه .



وردت فى التوراة أعلام أنبياء لم يذكرهم القرآن ، مصداقا لقوله عز وجل: {ولقد أرسلنا رسلا من قبلك منهم من قصصنا عليك ومنهم من لم نقصص عليك} (غافر: ٧٨). وبالمثل ، سَمَى القرآنُ أنبياءَ ثلاثة لم تذكرهم التوراة ، ولم تذكرهم أيضا الأناجيل ، وهم "هود" ، "صالح" ، "شعيب" .

وسَمَى القرآنُ أيضا " إبليس" المختلّف فى عجمته ، ولم ترد فى التوراة إلا "ساطان" (شيطان) ، المترجمة فى الأناجيل اليونانية إلى " ذَيْبُلُس " Diabolos وإن كانت الترجمة اليونانية غير دقيقة ، لأن " ذَيْبُلُس " تعنى " الرجيم " ، لا العدو أو المناوىء - الذى تعنيه " ساطان " العبرية - الأرامية . ويزعمُ أدعياءُ الاستشراق (١) ، وتابِعُهُمُ للأسف علماءُ عرب (٢) ، أن القرآنَ نَحَتَ " إبليس " من ذَيْبُلُس اليونانية هذه ، كما عرب من قبل " ساطان " العبرية إلى " شيطان " ، دون أن يدرى أن الأولى ترجمةٌ للثانية ، لا أكثر ولا أقل .

والملاحظ أن " إبليسَ " ممنوعة من الصرف فى كل القرآن ، لا يلحِقُها قط التنوين ، ولا تجر إلا بالفتح . والمنع من الصرف كما تعلم من دلائل العُجمة ، ولكنه ليس بدليل كاف فى " إبليسَ " بالذات ، لمجيئه على زِنَةِ " إفعال " ، وهو وزنُ نادرٌ فى العربية ، واقتربت الندرةُ بالعلمية فأشبهه الأعجمى ، فمنع صرفه .

والرأى فى " إبليسَ " وأمثالِها ، مما أخبر به الله عز وجل فى القرآن على غير سابقة فى التوراة والانجيل ، ومنه من الأنبياء هودُ وصالحُ وشعيب ، أو من الملائكة مالكُ وهاروتُ وماروتُ ، صلوات الله وسلامه على ملائكته وأنبيائه ، أنها من أنباء الغيب غير المتحدّث به فى التوراة والإنجيل اللذين بين يديك اليوم ، وأن القرآن الذى لا يُحاجُّ بما فى التوراة والإنجيل ، لا يُحاجُّ من باب أولى بما ليس فيهما .
على أن لنا فى " إبليس " رأيا آخر ، يأتى فى موضعه .



(١) منهم على سبيل المثال Horovitz Joseph ، المرجع السابق .

(٢) أبرزهم " مجمع اللغة العربية " الذى يَكْفُكُ فى " المعجم الوسيط " عن اشتقاق إبليس من "أبلس" فى باب الباء من "بلس" ويحيلك إليه فى موضعه من باب الهمزة بوصفه من الأعجمى العرب الذى لا اشتقاق له فى العربية .

أما ما جاء من أعلام القرآن على المخالفة الصريحة لنظرائها فى التوراة والإنجيل، فمنها مرسى سفينة نوح عليه السلام، "الجُودِي"، وهى فى التوراة "آرارات"، ومنها اسمُ أبى إبراهيم عليه السلام، "آزر" الذى سمته التوراة "تيرح" (بإمالة الألف فى "تارح") وحرفته الأناجيل اليونانية إلى "ثارا" Thara (انظر النص اليونانى الأسمى لإنجيل لوقا ٣ : ٣٤). ومنها أيضا "طالوت" المسمى فى التوراة "شاعول". ومنها "يحيى" عليه السلام، المرسوم فى النص اليونانى للأناجيل بالرسم "يُوتس" Ioannes على أصل عبرى مظهر هو "يوحنا"، أو آراميّه "يوحنا" أبدلت حاؤه همزة (سهلت لكونها غير بادئة) ، وختم - على خلاف صورته الأرامية - بالكسر لا بالفتح، وأضيفت سين الرفع. وأخيرا علم المسيحية الأكبر، عيسى عليه السلام، المرسوم فى الأناجيل اليونانية "يسوس" Iesus على الرفع، "يسون" على النصب، "يسو" فى غير ذلك، وكأنها من يشوع العبرانية ذهب عينها وأبدلت شينها سينا.

هذا الاختلاف البين فى تلك الأعلام الخمسة بين رسمها فى القرآن ورسمها فى التوراة والإنجيل، ليس كما ترى ناشئا عن مجرد "التعريب"، وإنما هو خلاف فى جذر الاسم نفسه، رغم أن القرآن ينص تنصيحا على أنه يعنى على القطع بأعلامه هذه نفس مسمائها فى التوراة والإنجيل، فالجودى هو نفسه مرسى سفينة نوح، وآزر هو أبو إبراهيم وجد اسماعيل واسحاق، وطالوت هو الملك شاعول الذى خرج داود من عسكره لمبارزة جالوت، ويحيى هو نفسه يوحنا بن زكريا المُصدّق بالذى هو "كلمة الله"، وعيسى هو نفسه المولود من عذراء، الذى أبرأ الأكمه والأبرص، وأحى الميت.

أتظن أن القرآن الذى يقص عليك بدقة مذهلة وعلم محيط، أنباء أولئك وهؤلاء، يخفى عليه أسماء أبطال قصصه فى رسمها الآخر، وهو شائع ذائع بين معاصريه من أهل الملتين، يهود يثرب، ونصارى نجران؟ كيف يدقق فى النبأ ويخطئ فى البطل؟ كيف يذكر لك من أنباء الطوفان ما سكنت التوراة عنه (١)، ثم

(١) لم تتحدث التوراة عن امرأة نوح التى خانته، ولا عن ابنه الذى اعتصم من الماء بجبل ولا عاصم، ولم تتحدث عن جدال نوح ربه فيه . والملاحظ على التوراة التى بين يديك أنها تجتزئ اجزاء مخلا بالنسبة لأنباء ما قبل إبراهيم عليه السلام ، لا هم لها إلا عمود النسب من آدم إلى إبراهيم. ثم هى لا تقص عليك شيئا من نبوة إبراهيم ورسالاته إلى قومه وتحطيمه الأصنام وتحريقه فى النار ولا عن جدال إبراهيم أباه ، الذى لم يهجره إبراهيم وإنما "هاجر معه" كما تقرأ فى سفر التكوين ، وكأنما كل أهمية إبراهيم ليست فى أنه نبى رسول ، وإنما فى أنه "البطوبرك" (أبراهام أبنو) وصاحب "الموعد" الذى رسم لليهود حدودهم الجغرافية - السياسية . أما باقى التوراة فكله حديث عن الذى ورث "الموعد" : يعقوب وبنوه . إنها "توراة بنى إسرائيل" .

"يخترع" لمُرْسَى السفينة اسما مخالفا لما سَمَتَهُ التوراة ؟ ألم يقع فى سمع محمد (صلى الله عليه وسلم) من أحبارِ يهودِ أسلموا أن اسم أبى إبراهيم فى التوراة هو تِيرِح ، فلماذا يصر على تسميته آزر؟ كيف يُسَمَى داودَ وجالوت فيصيب، ثم "يفقد الذاكرة" فجأة فى شاءول فيسميه طالوت ؟ ألم يحاوره أساقفة نجران ثلاثَ ليالٍ فى مسجده بيثرب وهو يعرض عليهم الإسلام ، أفجادلوه ببوحنا ويسوع ، أم جادلوه بيحيى وعيسى ؟ أَيْتَقِن فى " قرآنه " كل هذا الإِتقان ، ثم يُسْفَسُ ويخلط فى أعلام خمسة ؟ أما كانت له فى " الناسخ والمنسوخ " مندوحة ، فَيُصَوَّب " أخطأه " فى أعلام التوراة والإنجيل برجال أسلموا من أهلها أمثال ابن سلام اليهودى وصهيب الرومى ؟ أم هو يتحدى بالخطأ ويُصِرُّ عليه ؟

لا يَظُن هذا من خصوم القرآن إلا هازل. ولكن من علمائهم وأحبارهم من فعلوه. كان أخرى بهؤلاء وأولئك ألا يُطيلوا الوقوف عند أوجه التطابق بين " كتابهم المقدس " وبين القرآن ، مُظننين بدعوى النقل والاستنساخ : إن صح لهم الوحي فالمُوحى واحد بنص القرآن ، وقد تابع الإنجيل التوراة ، ولم يَعيبوا عليه . بل كان عليهم أن يتوقفوا فيطيلوا الوقوف حقا عند نقاط مخالفة القرآن الصريحة عامدا متعمدا لمحفوظ ، ماثور ، مسجل فى كتبهم ، ليتبينوا أى الوجهين أصوب وأدق . ولكنهم لم يفعلوا .

بل من خصوم القرآن هؤلاء ملحدون يدعون اصطناع المنهج العلمى فى مقارنة "الأديان"، يستوى عندهم - فى بطلان دعوى الوحي - التوراة والإنجيل والقرآن جميعا، فتندش كيف استباحوا مجادلة القرآن - ثابت الأصل والسند باعترافهم هم أنفسهم - بتوراة مقطوعة السند عندهم ، قالوا إنها كُتبت من الذاكرة بعد صاحبها بعدة قرون ، أو بأناجيل أو ترجمات أناجيل يقولون إن أصلها العبرانى المفترض مفقود ، لا تدرى أين أخطأ المترجم أو أصاب ، إلا أن تسلم بالوحي لكتبة الأناجيل اليونانية - كما ارتأت الكنيسة من قبل - والملحد المتعالم ينكر الوحي على كائن من كان .

ولكنك تعلم أن هؤلاء ليسوا بعلماء ، وإنما هم " خدام سياسة " ، والهوى والغرض كما تعلم داءٌ عُضالٌ لا يرجى منه بُرء .

أما علماء المِلَّتَيْن ، فما أنصفوا وما سدّدوا : القرآن هو السند الأُوحد لرأب ما انقطع سنده فى التوراة والإنجيل ، وهو سندٌ أىُّ سَنَد !

بل ماذا ينكرون من القرآن وقد جاءهم القرآن بالخلق والبعث ، وبالتوحيد
"الخالص" غير ملبوسٍ وغير مهموس ؟

ألأنه جاء "بالنبي" الخاتم من نسل اسماعيل لا من نسل إسحاق؟ أليس كلاهما
نسل إبراهيم ؟

ألأنه وقد أله الواحد ، أثبتَ لعيسى وجبريل عليهما السلام ، الربانية
والملائكة^(١) ، ونزههما عن دعوى الربوبية والتأله ؟ وهل يؤمن في قرارة قلبه حقا بتعدد
الآلهة أحد ؟

أليس أبلغ في تكريم المسيح عليه السلام - وقد شرفه الله برفعه إياه إليه -
أن يستجيب الله لابتهالات نبيه^(٢) ، فيخلصه من كيد الذين كفروا ، ويُجيزُ عنه
"الكأس" ، فلا يوقع الصلب عليه ؟

أيهما أبينُ في الإعجاز ، وأيهما أنبل وأشرف ، أن يُؤكّد "ابن الانسان"^(٣)
بشرا من عذراء أم أن يتأنسَ الإله ويتأله الإنسان ؟

ما ضرُّهُم لو آمنوا بالقرآن مصدقا لما معهم ، محققا ، مصوبا ، مهيمنا؟
ولكن .. لا أحدٌ يلزمُهُ في عقيدته أحدٌ . بل يهدى الله لنوره من يشاء .



(١) أى الملائكة لجبريل والربانية لعيسى عليهما السلام . أما "ربانى" (وهى "ربى" ، "ربونى" -
العبرية) فليست ياؤها ياءُ الملك (أى ربى أنا) وإنما هى ياءُ النسب ، أى المنسوب إلى الرب ، الذى
يَعْلَمُ ما للرب ويعَلِّمُهُ ، وهكذا كان اليهودُ يسمون الدارسين الحافظين للتوراة ، الذين يَعْلَمُونَهَا
للناس ، وهكذا لُقِّبَ المسيحُ حوارِيُّوه الذين عَرَفُوهُ بهذه الصفةِ أوَّلَ ما عَرَفُوهُ ، حتى بعد أن آمنوا
به رسولا إلى بنى إسرائيل . وقد حذّر القرآن من الخلط بين الربوبية والربانية فى قوله عز وجل :
{ ما كان لبشرٍ أن يُوتِيَهِ اللهُ الكتابَ والحُكْمَ والنبوةَ ثم يقول للناس كونوا
عبادا لى من دون الله ، ولكن كونوا ربانيين بما كنتم تَعْلَمُونَ الكتابَ وبما
كنتم تَدْرُسُونَ . ولا يأمرُكم أن تتخذوا الملائكة والنبيين أربابا ، أيا مَرُكُم
بالكفر بعد إذ أنتم مسلمون ؟ } { آل عمران : ٧٩ - ٨٠ } . لم يقل المسيحُ هذا بالطبع حتى
فى الأناجيل التى بين يديك ، وإنما قالته "مجامع" انعقد أولها بعد رفعه بنحو ثلاثة قرون .

(٢) انظر على سبيل المثال انجيل مرقس (٣٦:١٤) .

(٣) "ابن الانسان" بالعبرية هى "بْنُ أَدَامَ" أى ابن آدم لا ابن الله . وما فتىء المسيحُ يسمى نفسه
فى الأناجيل بابن الإنسان حتى رفع . فتأمل .

أما الوجه الذي خالف به القرآن كلا من التوراة والإنجيل فى تلك الأعلام الخمسة ، فالحديث عنه يأتى بإذن الله فى موضعه ، عندما نتناول بالتحليل أعلام القرآن المعنية فى هذا الكتاب ، علما علما .

لم يبق من هذا الفصل إلا الحديث عن " أساليب القرآن " فى تفسير علمه الأعجمى ، وعن خطة البحث فيما بقى من فصول الكتاب . وهذا هو ما نتقل اليه الآن بعد تمهيد ليس منه بد .

(٤)

استعرضنا فى الفصل الأول من هذا الكتاب الفوارق الأساسية التى تفصل ما بين العربية وبين أختيها العبرية والآرامية على رغم اتحاد الجذور وتقارب مخارج الأصوات ، وعللنا إسهابنا هناك بأنه يفيد فى استجلاء معنى العلم العبرانى فى التوراة والإنجيل . ونحن نضيف هنا فوارق أخرى بين العربية والعبرية يتعين الإلمام بها قبل المضي فى البحث ، كى يسهل على القارئ الذى لا يعرف تلك اللغة متابعة المقابلة بين لفظ العلم العبرانى فى التوراة والإنجيل وبين صورته الواردة فى القرآن .

وسنتصر بالطبع من تلك الفوارق على الضرورى منها لمباحث هذا الكتاب دون أن نُغفل فوارق ما بين العربية والآرامية حالَ ضرورتها لما نتحدث عنه .

١- أداة التعريف

أداة التعريف فى العبرية ليست هى الألف واللام (ال) ، وإنما هى الهاء والألف (ها) . وعلماء العبرية يقولون إن أصلها قد كان الهاء واللام (هَلْ) ، وكأنها هى نفسها (ال) العربية ، أبدلت ألفها هاء . والعبرية أيضا تُسقطُ الحرف الثانى من أداة التعريف " ها " ، أى أَلِف المد ، وتستعويض عنه بتضعيف أول الاسم المعروف . من ذلك ، "هاتورا" (أى التوراة) ، التى تصبح "هتورا" ، حُذِف أَلِف " ها " وضُعِفَت التاء . يُستثنى من ذلك أن يبدأ الاسم بأحد أحرف خمسة : أ - ه - ح - ع - ر ، عندئذ تظل " ها " ممدودة على أصلها ولا يُضَعَف ما بعدها ، كما فى "ها أَرِص" (أى الأرض) . وهذا يذكرك بما يسمى " اللام الشمسية " ، " اللام القمرية " ، فى العربية .

أما أداة التعريف فى الآرامية فليست (ال) العربية ، ولا (ها) العبرية، وإنما هى أَلِف مد ، يُخْتَمُ بها الاسم ولا تَبْدُوهُ ، وكأنها كما يقول علماء الآرامية أثارَةٌ

من ألف تنوين المنصوب فى العربية سقطت نون تنوينه عند الوقف عليه فى مثل "وبالوالدين إحسانا" ، لا يظهر التنوين فى "إحسانا" وإن بقيت علامته فى النطق ألفا ممدودة فى آخر الاسم ، لوقوفك على رأس آية وانتهاء الكلام . من ذلك فى الآرامية "مَلْكا" (أى المَلِك) عُرِّقَتْ بزيادة ألف ممدودة فى آخرها .

وأداة التعريف الآرامية ، وكذلك العبرية ، تصلح أيضا أداة للنداء . من ذلك فى الآرامية قول عيسى عليه السلام للصبيّة التى حسبت ميتة : " طالبِثا قُومى ! " (مرقس ٤١/٥) ، أى " قومى يا طُلُوّة " (١) ، وأصلها "طالبِث" زيدت بألف التعريف على النداء فى آخرها . ومنه أيضا فى الآرامية "أبًا" ، وأصلها "آب" زيدت بألف التعريف الممدودة فى آخرها على النداء ، وضعفت الباء بديلا من تقصير مد الألف البادئة ، فأصبح معناها "أيها الأب!". تجد "أبًا" هذه على لسان المسيح فى الأصول اليونانية (مرقس ٣٦/١٤) فى عبارة o Abba Pater اليونانية : أضاف مرقس Pater اليونانية على التكرار ليعترجم "أبًا" الآرامية لقارئه اليونانى . وإن لم يَقُلْها المسيح بالطبع ، الذى اكتفى بـ "أبًا" الآرامية التى لا يفهم غيرها حواريه ، لا يحتاجون أن يترجمها لهم المسيح ، ناهيك بأن يترجمها لربه الذى يناجيه (٢) . ولكن المترجم العربى لم يرد أن يسقط حرفا مما قاله مرقس فى إنجيله اليونانى ، فترجم عبارة مرقس اليونانية هكذا : "يا أبأ الآبُ !" ، فأعضلت على القارئ العربى . صحيح أن "أبأ" عربيا لغة فى "أب" كما يقول المعجم العربى ، ولكن ما الداعى للمجىء بلفظة "الآب" بعدها ؟ أترجم عربيا بعربى ؟ ألا يخشى على القارئ المتعجل الذى يفوته الشكل والنقطة أن يفهمها على المنادى المضاف إلى "الآب" ، وكأن المسيح يناجى بها أبأ للآب ؟ إن أراد التبرك بلفظ المسيح "أبأ" فاستبقاه على آراميته ، لكان يجمل به أن يقول : "أبأ ! أيها الآب !" كما فعل مرقس فى إنجيله اليونانى . أو لقال على الترجمة : أبأ ! (يعنى أيها الآب !).

(١) طُلُوّة العربية يعنى الصغير من كل شىء ، أى قومى يا صبية ! ورغم عدم شيوع طلوة العربية ، فهى مكافئة "طالبِث" الآرامية ، اخترت الترجمة بها تديلا على قوة التقارب بين العربية والآرامية ، ناهيك بـ "قومى" ! وهى فى اللغتين بنفس النطق والمعنى .

(٢) مر برك أن "آب" العبرية الآرامية تعنى الأب المعروف ، كما تعنى الفاطر المبدع البارئ . كان المسيح يناجى "ربه" كما ترى . ولكن هكذا كان .

٢ - ألف التحلية (١)

يحدث في العبرية إضافة ألف في أول بعض الأسماء ، لا لمعنى ، ولا لوزن أو اشتقاق ، وإنما للاسمية فقط ، فهي الألف الزائدة للتحلية . يحدث هذا في الاسم المعنوى ، كما يحدث في الاسم العلم . من ذلك في الاسم المعنوى أمثال "كُزَاب" (وتنطق كافها خاء لتحرك الهمزة قبلها كما مر بك) ، وأصلها "كِزَاب" يعنى "كُذُوب" تطلق على الجدول الذى يَغِيضُ ماؤهُ. ومنها أيضا "أدون" يعنى "سيد" ، وأصلها "دُون" تسمية بالمصدر من دان / يدون العبرى (وهو دان / يدين العبرى). ومن ذلك في الاسم العلم أمثال "أهارون" وهى "هارون" فى القرآن، وسيأتى .

٣- المزيد بالنون

يُزاد بالألف والنون فى العبرية لمعانٍ منها الصفة، مثل غضبان ، ومنها النسب، مثل انسان (المنسوب إلى الإنس) أو دعامة للنسب مثل ربانى (المنسوب إلى الرب) ، ومنها المصدر واسم الفعل مثل عُقْران وعِصيان وعُكْبَان وطُوفان ، ومنها مجرد الاسم مثل عقربان (ذكر العقرب) ، وثعبان ، وعثمان (فرخ الثعبان أو فرخ " الحُبَارَى " الطائر المعروف). وقد تقع الزيادة أيضا فى العبرية بالواو والنون وصفا على المبالغة ، كما فى مَيْسُون ، وَحَيْرَبُون ، وهو قليل .

والأكثر فى العبرية هو وقوع الزيادة بالواو والنون . وتجيء أيضا لمعانٍ منها إفادة التصغير مثل "إيشون" مُصَغَّر "إيش" (إيش = إنسان) أى "أُنَيْسَان" ، ومنها المبالغة مثل "عَلْيُون" على المبالغة فى العلو ، ومثل "شِمْرُون" (شَمَر = حَفَظ) فهو "حفيظ" ، ومنها الصفة على النسب مثل "إِشْتُون" (إِشْت = امرأة) فهو "الْمَتَأَث" الذى يحاكي النساء ، ومنها الصفة على الفاعلية مثل " حَارون " (حَرَآ = حَمَى أو احْتَرَّ) فهو الحَمَى أو الحورور المحتر ، ومنها كذلك المصدرية واسم الفعل مثل "هَرِيون" (هَرَآ = حبلى المرأة) فهو الحَمَل والحَبَل .

على أن العبرية لا تخلو أيضا من الزيادة بالألف والنون ، والأمثلة كثيرة ، منها " هاران " اسم أخ لابراهيم (هار = جبل) فهو " الجبَلَى " المنسوب الى الجبال ،

(١) التسمية من عندى ، للتوضيح ، ترجمة للإنجليزية Aleph Prosthetic لأن المعجم العبرى الآرامى لألفاظ التوراة ، الذى أَحَلَّتْكَ إليه فيما سبق ، معجمٌ موضوعٌ بالانجليزية .

ومنها " زِمْران " (زَمَرَ = غنى) أى " المغنى " ، ومنها " كُوشان " يعنى الحبشى (نسبة إلى " كوش " بن نوح) ، الخ .

وأحيانا تضع العبرية الميم موضع النون فى هذا وذاك ، فتقول "قَدِيُوم" تريد "قَدِيُون" يعنى " الفديّة " وتقول "مَرِيّام" والأصل "مَرِيّان" مصدرا من "مَرَأ" العبرى بمعنى المراء والتمرى ، وهو قولُ علماء العبرية وعلماء التوراة فى تفسير معنى اسم أخت موسى وهارون " مَرِيّام " وسيأتى . وربما قلت إن " عَمْرَام " اسم أبى موسى فى التوراة هو نفسه " عَمْرَكان " الذى فى القرآن أبدلت نونه ميمًا .

ويحدث فى العبرية أيضا حذف النون جملةً ، استخفافا ، كما تجد فى " يِثْرُو" اسم حَمِي موسى فى التوراة ، من الشراء والثروة والتنعيم ، وأصلها " يِثْرُون " ، وكما تجد فى " شَلْمُو" وهو سليمان بن داود عليهما السلام ، وأصلها " شلومون " .

وكما تحذف العبرية النون أحيانا من الوزن " فعلون " ، تحذف أيضا ياءه البائدة استخفافا حين تكون مادة الجذر مبدوءة بالياء ، فى مثل " يَشَر " العبرى بمعنى الاستواء والاستقامة ، فتقول " يَشْرُون " ، ثم تخففها فتقول " شَارون " أى السوى المستقيم . وهذا أحد وجوه تفسير الاسم "هارون" ، تأخذه من " يَهَر " العبرى بمعنى علا ، فتقول أولا " يَهْرُون " ثم تخففها إلى " هارون " ثم تضيف ألف التحلية ، فتصبح " أهارون" كما تقرؤها فى التوراة العبرانية . ومن هذا أيضا " قارون" التى فى القرآن كما نرجح نحن : صيغت على حذف الياء من يَقَر العبرى (وهو " وقر " العبرى) فقليل " قارون " أى " المُوقر غنى " . وسيأتى .

٤- المبادلة بالأحرف والأصوات

تتألف الأبجدية العبرية (وهى نفسها الأبجدية الآرامية) من ٢٢ حرفا يجمعها قولك : أبجد - هوز - حطى - كلمن - سعفص - قرشت ، ليس فيها المجموعتان (تخذ - ضظغ) اللتان تختص بهما العربية وحدها . وقد أدى افتقادُ العبرية والآرامية هذه الأحرف الستة الموجودة فى العربية (ث - خ - ذ - ض - ظ - غ) إلى مغايرة بين العربية وبين هاتين اللغتين فى أحرف الجذر المشترك حين يدخل فى أصله العبرى واحدٌ من أحرف المجموعتين (تخذ - ضظغ) فُتَبَدِلُ منه العبرية والآرامية حرفاً آخر

قريباً من مخرجه . وقد مر بك من هذا " ضحك " العربية ، " صحق " العبرية بنفس المعنى ، كما مر بك " ظبى " العربية التى تقابلها " صبى " فى العبرية ، وهلم جرا . من ذلك أيضا " غَدَن " العربية بمعنى استرخى ولان ، ومنه " اغدودن " ، بمعنى طال والتف ، أو كان ناعما متثنيا ، واغدودن الثَّبْتُ أى اخْضَرَ حتى مال إلى السواد من شدة رِيهِ : ليس فى العبرية أو الآرامية " غين " ، فتستعملان " العين " (غير منقوطة) موضع الغين ، فى " غَدَن " العربية ، فتصبح " عدن " ، وهو اسم جنة عدن فى التوراة بمعنى " جنة النعيم " ، فلا تدرى هل عرب القرآن " عدن " العبرية إلى "عَدَن" ، أم أن القرآن يريد المعنى الآخر من " عَدَن " العربية بمعنى "أقام" ، وتكون "جناتُ عَدَن" جنات إقامة، وسيأتى . كذلك ليس فى العبرية والآرامية خاء أصلية ، وحين تشتركان مع العربية فى جذر تدخل فيه الخاء ، يتحول توا فى العبرية والآرامية إلى حاء (غير منقوطة) ، فتصبح " حَلَق " العربية مثلا " حَلَق " فى العبرية والآرامية، أما ما كان أصلا فى العربية بالحاء فيظل على أصله العربى ، فلا تدرى هل اسم نوح عليه السلام فى التوراة (وينطق " نُوح ") من النواح ، أم هو من الإناخة والتَنُوخُ ، أى البُقْيَا والتلبث ، وقد فصل القرآن فى هذا كما سترى، ولكن المفسرين لم يفتنوا إليه ، وسيأتى . وقس على ذلك باقى الحروف الستة المشار إليها، مما يأتى فى موضعه حين الحاجة إليه .

٥- التحورات فى الجذر الثلاثى

لا تكتفى العبرية والآرامية بمغايرة العربية لضرورة أملاها افتقارهما إلى تلك الأحرف الستة التى ذكرت لك ، ولكن العبرية (والآرامية أيضا) تغاير العربية بتنوعات فى أحرف الجذر الثلاثى رغم وجود نفس الأحرف فى الأبجدية العبرية - الآرامية . وهى تنوعات لا بد أن تتوقعها فى لغات من نفس الفصيلة ، وإلا لما اختلفت . من ذلك أن الفعل العربى " نَصَرَ " بمعنى أَيْدَ وأَعَانَ ، لا وجودَ له فى العبرية بهذا المعنى ، رغم امتلاك العبرية لهذه الأحرف الثلاثة ، وإنما " نَصَرَ " العبرى هو بمعنى " نَطَرَ " العربى ، أى حَفَظَ وراقب (ومنه النواطير فى بيت المتنبى " نامت نواطيرُ مصرَ عن ثعالبها " أى الرقباء الحراس الحفاظ ، (أو حراس الكرم خاصة) ، أما الجذر العبرى " نَطَرُ " فهو ليس نَطَرَ العربى، وإنما معناه احتجز، ومنه "مَطَارًا"

(وأصلها " مَنْطَارَا ") بمعنى " السَّجْن " . هذا وغيره كثير يجعلك تلتزم الحذر فى تفسير العبرى بالعربى عند تطابق الحروف ، بل لابد لك من استشارة المعجم العبرى . من ذلك أيضا أن السين العربية تنقلب شيئا فى العبرية ، ومن ثم تفهم أن "يسوع" أصلها العبرى " يشوع " ، والحاء العبرية أصلها كاف فى العبرية ، فتفهم لماذا أصبحت " ميخائيل " ميكائيل (ميكال فى القرآن) .

كل هذا وما جرى مجراه ، يسمى الإبدال ، أى وضع حرف مكان حرف . سواء تطابق المعنى أو تفاوت . ومن أهم أنواع الإبدال التى تغاير العبرية بها العربية وضع الياء موضع الواو البائدة فى الجذر العربى (وهى قاعدة لا تتخلف فى العبرية والآرامية) ، من ذلك أن " وَسَّعَ " العربية تصبح " يَشَّعُ " ، ولكنه فى العبرية بمعنى "نجح" أى "أوسَّعَ له وفرَّجَ عنه" ، ومنه اسم عيسى عليه السلام كما سترى . أما الفعل العربى المعتل الآخر بالألف (وقد ترسم فى الخط العربى ياء مثل "جرى") فهو فى العبرية ينتهى أيضا فى النطق بالألف المدودة ، ولكنه يرسم ألفا فى النادر ، ويرسم غالبا بالهاء ، ولكنها هاء خاملة ، لا صوت لها إلا المد . ولكننا سنلتزم فى هذا الكتاب رسمها دوما بالألف منعا للخلط بينها وبين الجذر العربى . من ذلك " ورى " العربية تصبح " يركا " ، ومنها اشتقت " هتورا " (أى التوراة)، وسيأتى . والمهم أن تلاحظ أن هذه الياء فى " يركا " ، " يَشَّعُ " وأمثالهما ليست ياء المضارعة وإنما هى ياء فعل ماضٍ بَدِئَ جذرُهُ بالياء ، مثل " يَسَّرَ " العربية بمعنى سَهَّلَ وأمكن .

ومن الفوارق أيضا فى تصريف الأفعال وصيغ الفعل، أن صيغة "أفَعَلَ" التى يسميها النحاة (صيغة التعدية بالهمزة) ، تصبح فى العبرية "هفَعِيل" بتغيير الهمزة هاء ، وتظهر الهاء فى المصدر (إفَعَال فى العربية) أيضا ، مثل "هُوشِيع" أى "إيساع" العربية، من التوسعة، وهى فى العبرية بمعنى الإنجاء والتخليص والنُّصرة (وهوشِيعُ اسم نبيِّ لبني إسرائيل). ومن ذلك أيضا صيغة "أَنْفَعَلَ" (المسمى بصيغة المطاوعة من "فَعَلَ")، وهى فى العبرية "نَفَعَلَ" بحذف الهمزة تماما وإسقاط كسرتها على النون . وتظهر هذه النون فى اسم الفاعل ، فيصبح "نُوشَع" بمعنى "منتصر" أو "منتصر" .

ونحن نكتفى بهذا القدر ، على سبيل التمهيد لما سنوضحه بالنسبة لكل عَلم عبرانى نتناوله بالتحليل فى موضعه .



فى اللغة العربية - كما فى غيرها من اللغات - جذورٌ أُمِيَّتتْ ، أعنى حَرَجتْ من نطاق الاستعمال كفعل يُشْتَقُّ منه وَيُتَصَرَّفُ فيه ، وَتَبَقَّى منها فقط فى الاستعمال صِيغٌ جامدة يَعْكُفُ اللغويون على رَدِّها إلى أصل مفترض ، مستعنيين بالسياق الذى تُستخدم فيه ، فيقتربون من الصواب ، ولكنهم لا يَحْسِمُونَ .

أما اللغويون الأثبات فهم يَلْجَأُون الى أداةٍ أكثر حسما ، وأقمنَ بالإصابة ، فيبحثون عن الجذر المفقود فى لغة من ذات الفصيحة ، وقد يتسعون فيلتمسون الجذر المفقود فى جميع لغات الأسرة اللغوية بكل فصائلها . وهم يستندون فى هذا إلى حقيقةٍ ثابتة : الجذر المُمَات فى لغة ما قد يظل حيا فى أخواتها ، وفى بنات عمومها .

والجذور التى أُمِيَّتتْ فى العبرية والآرامية وبقيت حية نابضة فى لغتنا العربية، كَمُ ضخم . أما الذى أُمِيَّتْ فى العربية وبقي حياً فى العبرية والآرامية ، فهو نَزْرٌ قليل . والذى يعيننا من هذا النزر القليل فى مقاصد هذا الكتاب لفظتان اثنتان : "لَيْسَ" ، " وَيَب " .

أما النحاة فيقولون لك إن " لَيْسَ " فعل جامد (ناقص) لا ماضى له ولا مصدر ولا اسم فاعل، يُستفادُ منه نَفْيُ المضارعة من الفعل " كان " ، أى أن " ليس " تفيد نفي الكينونة ، نفي الوجود ، نفي الحدوث ، نفي التحقق . ولكن ، مم اشتقت "ليس" ؟ أصحُّ ما قيل فى هذا أنها : لفظٌ مَرْجِيٌّ " مُرْكَبٌ من شقين (لا + أَيْس) أى هى نفي " أَيْس " .

ولكن ما " أَيْس " هذه ؟ إنها صيغةٌ مُماتةُ الجذرِ أيضا ، يقول لك المعجم العربى إنها ضد " ليس " ، بدليل عبارة وقعت فى كلام العرب : ائْتِ به من حيثِ أَيْسَ وليس . أى ائْتِ به على كل حال ، من حيث وجد أم لم يوجد . لم تقع " أَيْس " فى كلام العرب إلا فى هذه العبارة ، على التضاد من " ليس " . وإذا كانت " ليس " موضوعة لنفي الصفة والحال ، ونفي الوجود والتحقق ، فلا بد أن تكون " أَيْس " لإثبات الصفة والحال ، وإثبات الوجود والتحقق . أفَتكون " أَيْس " بمعنى الوجود و "ليس" بمعنى العدم ؟

ولكن " أَيْس " أُمِيَّتتْ ، وبقيت " ليس " .

على أن " أيس " لم تمت في الآرامية والعبرية . فهي في العبرية "يش" بمعنى التحقق والوجود ، ومنها عبارة "يش لى" ، أى يوجد لدى . ومنها أيضاً عبارة "برا يش مئين" أى برأ الوجود من عدم ، تقولها متحدثا عن البارى عز وجل . ولكن "ليس" هى التى أميتت فى العبرية ، وحلت محلها "إين" (على الإمالة) وهى التى فى "مئين" فى "برا يش مئين" ، وأصلها (من + إين) . أما فى الآرامية ، فقد عاشت " أيس " وعاشت " ليس " كلتاهما ، ولكن بالتاء المنطوقة ثاء ، فهما "إيث" و"ليث" ، الأولى لإثبات الوجود والصفة، والثانية لنفى الوجود والصفة . وتجبىء "ليث" الآرامية أيضا اسما بمعنى البطلان والعدم .

هذا الانتناس بالجذر الحى فى لغة من ذات الفصيحة يُجلى فهمك "أيس" بمعنى الوجود والتحقق ، ويُجلى فهمك " ليس " بمعنى الانتفاء والبطلان واللاوجود .

أفتكون " ابليس " من " ليس " ، أى " أبو ليس " بمعنى " أبو الباطل " ، مركبة من (أب + ليس) - وهى فى الآرامية " أب + ليث " - كُنْيَةٌ صارت عليه علما لحظة فسق اللعين عن أمر ربّه ؟ لأنه أول من تابى على خالقه واستنّ به بعده كلُّ العصاة ؟ لأنه أول من قال " لا " لمولاه ؟ لأن عصيانه بدأ بقوله حين أمر بالسجود لآدم : لست بساجد ! (وهى بالآرامية " ليث أنا يسجد ") ؟ إن صح هذا ، كانت " ابليس " اسما مزجيا (أب + ليس) ، صيغ على زنة نادرة فى العربية (إفعيل) .

ولأن الاسم المزجى يُمتع من الصرف وجوبا ، مثل " حَضْرَمَوْت " و " مَعْدَ يُكْرِب " و " تَأْبَطْ شرا " ، فربما كانت " ابليس " ممنوعة من الصرف فى القرآن لهذا السبب وحده ، لا لعجمتها .

هذا ما لم تكن " ابليس " عربية من " الابلاس " كما قال بعض المفسرين . ولنا فى هذا كلامٌ يأتى بإذن الله فى موضعه من هذا الكتاب عند تحليل اسم " ابليس " . ولا عليك الآن من " وَيَب " بمعنى الويل والضّر والمكروه ، فقد فهمت ما أعنى .



من أعلام التوراة والإنجيل ما يجيء على النبوة ، وكان الذى سماه يتنبأ له بما سيصير إليه ، فَيَصْدُق . وهذا سائغٌ مقبول إذا كان المسمى هو الله تبارك وتعالى. أى بوحى منه عز وجل . من ذلك قوله تباركت أسماؤه : { إِذْ قَالَتِ الْمَلَائِكَةُ يَا مَرْيَمُ إِنَّ اللَّهَ يُبَشِّرُكِ بِكَلِمَةٍ مِنْهُ اسْمُهُ الْمَسِيحُ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ } { آل عمران : ٤٥ } تنصيحا على تسميته من الله عز وجل باسمه هذا الذى تقرؤه فى الأناجيل اليونانية "يسوس" كما تقرؤه فى الترجمات العربية " يسوع " ، تأصيلا على جذرٍ عبرى هو "يَشَعُ / يَبِشَعُ" أو "شاع / يشوع" (مقلوب الجذر العربى " وسع ") من السَّعة والفرَج ، أى الذى يُوسِعُ له ويُفَرِّجُ عنه ، فيخلص وينجو ، فهو الناجى ، الذى يُخَلِّصُهُ الله من كيد شائثيه ومبغضيه وطالبي دمه ، فيرفعه إليه ، فكان كما سماه الله عز وجل .

أما أن يجيء الاسمُ العلمُ على النبوة من غير الله عز وجل ، أى بغير وحي منه تبارك وتعالى ، ثم تَصْدُقُ النبوءةُ بحذافيرها فى المُسَمَّى ، فهذا رَجْمٌ بالغيب لا يصح أن تفترضه فى المسمى ، ولا يليق بك أن تظن به القدرة عليه ، وإن صَدَفَ : قد يُولَدُ لك ابن فتسميه باسم " صادق" فيكون أو لا يكون . أما أن يُولَدَ لك ابن فتسميه يوم مولده " السَّقَا " ، وإذا هو يَشْبُ فَيَمْتَهَنُ " السَّقَاية " بالفعل ، فهذا بعيدٌ وغيرُ مقبول . الصحيحُ أن أصحاب تلك الأسماء وأمثالها لم يتسموا بها يوم ولدوا ، وإنما هم شَهْرُوا بها بعد تحقق الصفة والحال . من ذلك اسم " أيوب " عليه السلام ، حين تشتقه - لا من الأوب والتوب كما فعل المفسرون الذين افترضوا عربية هذا الاسم - وإنما من " الوَيْب " بمعنى الوَيْلِ والضَّرِّ والمكروه كما يفعل العبرانيون الذين يشتقونه من جذر عبرى غير مُمَات هو " أَيَّب " العبرى بمعنى ضار / يَضِيرُ أو ضَرُّ / يَضُرُّ ، فهو " الضرير " المبتلى ، أى ذو الضر ، كما تجده فى القرآن مفسرا بهذا المعنى ذاته : { وأيوب إذ نادى ربه أَنِّي مَسْنِي الضَّرُّ وَأنتَ أرحمُ الرَّحْمِينِ } { الأنبياء : ٨٣ } ، فلا تكاد تشك لحظة فى أن أبا أيوب لم يسم ابنه بهذا الاسم يوم مولده " تيمنا " بما سيقع لابنه من صنوف الضر والبلوى ، بل ترجح أن "أيوب" شهرة شهرَ بها إمام المبتلين بعد أن " تَأَيَّب " .

وغير " أيوب " من الأعلام كثير ، حتى لتظن أن من أعلام التوراة والإنجيل من لم يُسَمَّوا حتى أسنوا ، ولكنها ألقاب وأسماء شهرة كما مر بك .

على أن الشهرة كالاسم تماما ، عَلمٌ على صاحبها عُرِفَ به . وهذا يوضح لك لماذا يفسر القرآن أحيانا العَلم المقصود بشهرة صاحبه ، فيظن الجاهل أن القرآنَ أخطأ ولم يُصِبْ ، كما فى شاءول وطالوت ، ولكن القرآن المعجز لا يترك مثل هذا الجاهل على وهمه ، وإنما هو يُلمُّ فى ثنايا الآيات بما ظن الجاهل أنه جهله أو غفل عنه ، فيصوره لك بمعناه ، حتى لِيُخَيِّلَ إليك أنه ينص عليه نصا . بل ربما " شَخْصَ " لك القرآن العلم المقصود دون أن يتقدم له ذكر فى سياق الآيات ، وكأنه يُكَنِّي عنه ، فتفهم اسم من ذا الذى يعنى .

ولكن هذا بعض أساليب القرآن فى تفسير أعلامه الأعجمية ، تلك الأساليب التى ننتقل إليها الآن .

(٥)

للقرآن فى تفسير عَلمه الأعمى طرائقُ شتى ، وقع لى بفضل من الله ونعمة استظهار سِتِّ منها وهى :

التفسيرُ بالتعريب (ومثاله " ميكال ") - التفسيرُ بالترجمة (ومثاله "ذو الكفل ") - التفسيرُ بالمرادف (ومثاله " موسى ") - التفسيرُ بالمشاكلة (ومثاله " زكريا") - التفسيرُ بالمقابلة (ومثاله "عاد") - التفسيرُ بالسياق العام (ومثاله "لوط") .

وقد تجتمع فى تفسير علم واحد أكثر من أداة ، فيُفسر مرة بالترادف ، ويفسرُ أخرى بالسياق العام ، الخ . ، بنفس المعنى أو بقريب منه .



أما التفسير بالتعريب فهو تعريب العلم الأعمى على وزن عربى يفيد بذاته أصل معناه فى لغته .

من ذلك أن القرآن فى "ميكائيل" (وتُنطقُ كَافُها فى العبرية خاءً لتتقدم الياء عليها كما مر بك) لا يعربها على "مكثال"، ولا على "مكتيل"، ولا على "مئكال"، وإنما يعربها على "ميكال"، فيصيب التعريب ويصيب المعنى فى آن واحد، كما سترى.

وشرط إمكان التفسير بالتعريب ، اتحاد الجذر فى اللفظين ، الأعمى والمعرب . ولا يتسنى هذا إلا فى لغتين من نفس الأسرة اللغوية ، كما هو الحال فى اللغتين العربية والعبرية .

ويتعين التنبيه إلى أن " التفسير بالتعريب " ليس هو التفسير بالترجمة : التعريب كما مر بك هو استبقاء اللفظ الأعمى فى صورته الأعممية بعد تهذيبه على مقتضى مخارج أصوات العربية وأوزانها، من مثل "جِورْجِوس" التى عربت إلى "جرجس"، باستبقاء أحرف الاسم الصحيحة (ج - ر - ج - س) والاستغناء عما عداها،

فاستقام نطقه على وزن عربى، أى أصبح الاسم الأعجمى عربيا بصورته، وإن بقى أعجميا بمعناه، إذ لا معنى للفظ "جرجس" فى العربية، لأن اللغتين اليونانية والعربية ليستا من نفس الأسرة اللغوية، فلا تفهم معنى "جرجس" إلا أن يُقال لك إن أصلها فى اليونانية "جيورجيوس" وأن معنى "جيورجيوس" هذه فى اليونانية "الحارث"، أعنى أنك فى التعريب تبقى محتاجا إلى من "يترجم" لك، أما إن ترجمت الاسم العلم إلى معناه فى لغتك، غير عابىء بأصل صورته فى لغته، كأن تُسمي "جيورجيوس" باسم "الحارث" مباشرة فقد أصبت "المعنى" وفاتك "المبنى"، وينتج عن هذا أن من يسمعك تقول "الحارث" لا يدري إن كنت تقصد رجلا عربيا اسمه الحارث، أم تقصد رجلا يونانيا اسمه "جيورجيوس" ترجمت أنت معناه إلى "الحارث".

من ذلك فى القرآن "ذو الكفل"، الذى لاخلاف على عربيته مبنئ ومعنى ولا مجال لاشتقاقه من العبرية أو الآرامية، فتتوقف فيه: هل هو نبى عربى لم تتحدث عنه التوراة، أم هو علكم من أعلام التوراة، نص القرآن على معناه، ولم ينص على مبناه، وسيأتى .

أما لماذا يعمدُ القرآن أحيانا إلى الترجمة ويُهملُ التعريب، فهذا إعجازٌ من ثلاثة أوجه: الوجه الأول "العلم"، أصلُ كل إعجازٍ فى القرآن، والوجه الثانى تحاشي التعريب حين تفيد الصورة التى يُعربُ عليها الاسم عكسَ معناه فى لغته، مثل "يشوع" بمعنى "الناجى" فى العبرية (عيسى فى القرآن) المعدول عن تعريبها "يسوع" (كما فعل المترجم العربى فى الأناجيل اليونانية) لأن "يسوع" معناها فى العربية "الهالك" (١) . وأما الوجه الثالث فهو خصيصه من خصائص لغة القرآن : تحاشي الوحشى وتحرى الجمال . ولو علمت أصل "ذى الكفل" فى التوراة لأدركت ما أعنى ، ولما جوزت فيه إلا الترجمة . وسيأتى .

التفسيرُ بالتعريب والتفسير بالترجمة، هو كما ترى مُتضمنٌ فى بنية الاسم ذاته، مُعرباً أو مترجما، لا يحتاج من ثم إلى مزيد بيان، فلا يُفسرُ بغيرهما من أدوات التفسير الست فى القرآن : الترادف، والمُشاكلة، والمقابلة، والسياق العام.



(١) راجع فى معجمك العربى مادة ساع / يسوع، ساع / يسيع، وكلتاهما بمعنى ضاع وهلك، وقد صحت فى العربية التسمية بالفعل المضارع المفرد الغائب، يقصد بها اسم الفاعل، كما فى "يزيد" على الفاعلية من زاد / يزيد . فـ "يسوع" بمعنى السانع .

أما التفسيرُ بالمرادف ، فهو الإتيان بالعلم الأعجمي على التجاور مع مرادف له في العربية يفيد معناه في لغة المتسمى به ، كما رأيت من قبل في "ملك / رسول" وكما رأيت في "شيطان / عدو" . ولا يشترط في المرادف العربي أن يأتي على صيغة إسمية تفسر معنى العلم الأعجمي ، كما في " موسى " ، ومعناها في المصرية القديمة "وليد" ، تجدها في : { أَلَمْ نُرَبِّكَ فِينَا وَلِيدًا ، وَلِكَيْتَ فِينَا مِنْ عَمَرَكَ سَنِينَ ؟ } (الشعراء : ١٨) ، وإنما قد يأتي المرادفُ أيضا على صيغة جملة إسمية أو فعلية ، كما في : { لَا تَقْتُلُوهُ عَسَى أَنْ يَنْفَعَنَا أَوْ نَتَّخِذَهُ وَلَدًا } (القصص : ٩) ، والمقصودُ في الحالتين " موسى " ، المحذوفُ لدلالة السياق عليه . وسيأتي . من ذلك أيضا "إسحاق" في قوله عز وجل : { وَأَمْرَاتُهُ قَائِمَةٌ فَضَحَكْتُ فَبَشَّرْنَاهَا بِإِسْحَاقَ } (هود : ٧١) ، وفي ميلاد مريم عليها السلام : { قَالَتْ رَبِّ إِنِّي وَضَعْتُهَا أُنْثَى - وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا وَضَعْتَ - وَلَيْسَ الذَّكَرُ كَالْأُنْثَى ، وَإِنِّي سَمَّيْتُهَا مَرْيَمَ } (آل عمران : ٣٦) ، وكما في قوله عز وجل : { يَا مَرْيَمُ اقْنُتِي لِرَبِّكِ } (آل عمران : ٤٣) ، وسيأتي بيان هذا كله في موضعه إن شاء الله .

وليس التفسير بالمرادف كالتفسير بالترجمة كما لعلك حَدَسْتَ : في التفسير بالمرادف يظهر العلمُ الأعجميُّ إلى جوار مرادفه العربي الدالِّ على معناه . أما في التفسير بالترجمة فالعلمُ الأعجمي يختفي تماما في كل القرآن ، ولا يظهر في القرآن إلا باسمه العربي ترجمةً ، كما ستري في " ذى الكفل " .

أما التفسيرُ بالمشاكلة ، فهو ذلك الجنسُ المُعْجَبُ الذي مر بك من قبل في قوله عز وجل : { كَهَيْعِص . ذِكْرٌ رَحْمَةٍ رَبِّكَ عَبْدَهُ زَكْرِيَا } (مريم : ١) بين "زكر" العبرية ، "ذكر" العربية ، لا فرقَ بينهما إلا إبدالُ الزاى العبرية ذالا ، مع اتحاد المعنى . إنه فرعٌ من التفسير بالمرادف ، ولكنه ليس هو ، لاتفاق المرادف العربي مع مرادفه العبري في اللفظ والمعنى ، لا في المعنى فقط . والتفسير بالمشاكلة ليس هو أيضا التفسير بالتعريب ، لأن المُقَسَّرَ بالتعريب لا يظهر في القرآن إلا بصورته المُعْرَبَةِ ، كما في "ميكال" ، أما المُقَسَّرُ بالمشاكلة ، مثل " زكريا " فيظهر بصورته المُعْرَبَةِ هذه ، مُقَسَّرًا بغيرها .

وأما التفسير بالمقابلة - والمقابلة هي " الطَّبَاق " عند أهل البديع - فهي الاتيان بالعلم الأعجمي مُقَابَلًا بعكس معناه ، أي أنها عكس الترادف تماما . من ذلك في

القرآن "عادٌ" قومُ هود ، وهى فى العبرية - الآرامية من "الأبد" ، "الخلود" ، و "عدنى" عبرياً بمعنى ما زلت وما أزال . ولكن القرآن يقول : { وَأَنه أَهْلَكَ عَاداً الْأُولَى ، وَثَمُودَ فَمَا أَبْقَى } (النجم : ٥٠ - ٥١) ، أى أنه سبحانه أزال الباقية الخالدة التى لا تزول ، فيفسرها بما آلت اليه . وسيأتى .

أما التفسيرُ بالسياق العام فهو أنك تستخلص من سياق الآيات وصفا لبطل الحَدَثِ المَرُويِّ فى القرآن ، يُلابسه ويُلازمه حتى تكاد تُسَمِّيهِ به ، وإذا هو نفسُه معنى اسمه العلم فى التوراة .

من ذلك اسم "لوط" ، ومعناه بالعبرية "مَحْجُوب" ، الذى تجده مُفسراً بالمقابلة فى قوله عز وجل : { وجاء أهلُ المدينةِ يَستعشرون . قال إن هؤلاءِ ضيفى فلا تَفْضَحُون } (١١) (الحجر : ٦٧ - ٦٨) . ولكنك تجده أيضا مُفسراً بالسياق العام أو الجَوِّ العام الذى توحى به إليك الآيات التى تُصَوِّرُ لك لوطاً وهو " يُرَاوِدُ " عن ضيفه ولا يملك ما يدافع به إلا أن يفتدى بيناته فلا يُقبِلُ منه ، وَيَهْمُونَ به لبيطشوا به إلا أن يُخْلِى بينهم وبين ضيفه هؤلاءِ ليفعلوا بهم ما أرادوا ، وَيَجْزَعُ لوطُ أشد الجزع وقد غلبَ على ضيفه فيتوجع : { لو أن لى بِكُمُ قوَةٌ أو أوى إلى رُكنٍ شديدٍ ؟ } (هود : ٨٠) ، ولكن ضيفه يُهَوِّنُونَ عليه : { قالوا يالوطُ إنا رُسلُ ربك ، لن يصلوا إليك } (هود : ٨١) ، ولكن الملائكة المَكْرَمِينَ لا يُحَاجِزُونَ عن لوط ، ولا يبيطشون بالكفرة الفجرة ، فلم تَحْنُ بعدُ ساعتهم ، بل يضرَبون بينه وبينهم بحجاب ، فَتَفْشَى الذين ظلموا الظلمة : { فطمسنا أعينهم } (القمر : ٢٧) فيحتجب منهم لوط كما تحتجب الملائكة ، ويضرب الليلُ بأستاره على القرية المجرمة ، ويمضى لوطُ فى سائر الليل مُتبعاً ما أمر به : { فأسر بأهلك بقطع من الليل } (هود : ٨١) ، لينجو بسحر : { إلا آل لوطٍ نَجَّيْنَاهُمْ بِسَحَرٍ . نعمةٌ من عندنا كذلك نجزي مَنْ شَكَرَ } (القمر : ٢٤ - ٢٥) ، ولا ينجلي الليلُ عن القرية إلا وقد صَبَحَهُمْ عذابٌ مستقر : { ولقد صَبَحَهُمْ بُكْرَةً عذابٌ مُستقرٌ } (القمر : ٢٨) . وهلك الظلمة رذماً وعمياناً : { لعمرُك إنهم لئى سَكَرْتِهِمْ يعمهون . فأخذتهم الصبحةُ مُشْرِقين . فجعلنا عاليها سافلها وأمطرنا عليهم حجارةً من سجيل } (الحجر : ٧٢ - ٧٤) .

(١) "فَصَحَّةٌ" أصلها بمعنى كَشَفَ ستره وعَراه ، ومنه افتضح السر الذى لم يعد سرا ، ثم غَلَبَتْ فى التحدث بالمعانيب والمثالب ، وهو غيرُ المقصود فى الآيات .

هذا الحجاب المضروبُ على لوط في إفلاته من بطش الذين كفروا ، وفي فراره من القرية الظالم أهلها ، حجابُ باطنه من قبلة الرحمة ، وظاهرة من ورائه العذاب ، ولذلك قيل له : {فَأَسْرِ بِأَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِنَ اللَّيْلِ وَاتَّبِعْ أَدْبَارَهُمْ وَلَا يَلْتَفِتْ مِنْكُمْ أَحَدٌ} (الحجر : ٦٥) . أى النجاء أمامك ، وكل ما وراءك هالك ، فاجعل القوم وراءك ، ولا تلتفت.

هذا الجوّ العام ، الذى تُوجيه الآيات ، سمّةٌ يَتَقَرَّدُ بها القَصَصُ القرآنى من دون كل قصص : الحدثُ المرورى فى القرآن لا يُسرَدُ عليك كما يُسرَدُ الخبر ولكنه - على خلاف ما تجد فى التوراة والإنجيل - يُبْعَثُ لك من غياهب التاريخ حيا نابضا مُشَخَّصا ، وإذا أنت فى قلبِ الحدث ، تسمعُ وترى ، وقد طَوَّيَتِ المسافاتُ واستدار الزمن . تجد قريبا من هذا فى قصة نوح مع قومه (الآيات ٢٥ - ٤٨ من سورة هود) حين يَبْلُغُ الحدثُ ذروته ، فتحسب أنك من ركاب السفينة مع نوح وهى تجرى بك فى موج كالجبال ، وربما اشتد بك " الحضور " فَهَمَمْتَ "بأن تَمُدَّ يَدَكَ إلى قمة جبلٍ حاذها الماء ، تُريدُ أن تلتقط الابنَ العاقِ وهو يَغْرِقُ ، ولكن موجةً عاتيةً تحوّلُ دونك ، فتسترجع وتسترجع نوح ، فقد نُهِىَ عن ذلك من قبلك ، ولا يُفْرخ روعك إلا بانتهاء المشهد وقبيله عز وجل : { تلك من أنباء الغيب نُوحِيهَا إِلَيْكَ } (هود : ٤٩) ، فتشوبُ إليك نفسك .

هذا لونٌ من وجوه الإبداع الفنى المعجز فى القرآن ، ولو كان موضوعُ كتابنا هو هذا الإبداع لزدناك ، ولكنك تعلم منه ما أعلم ، ولم أَرِدْ من هذا إلا التمثيل لأسلوب القرآن فى التفسير بالسياق العام ، أى التفسير بالتصوير .



والذى يجب التنبيه إليه أن التفسير القرآنى لأعلامه الأعجمية ، أيا كانت أداة التفسير المستخدمة ، تفسيرٌ به خفاء ، ليس هو خفاء التطابق بين المُفسِّرِ والمُفسَّرِ به ، فالتطابق تام ، ولكنه خفاء القصد ، لأن النسيج القرآنى نسيجٌ محكم ، بالغ الإيجاز ، برىء من الحشو والافتعال ، كل لفظٍ فيه موزونٌ بميزان ، معناه مطلوبٌ لذات معنى الآية ، واللفظةُ أو العبارةُ المُفسَّرةُ لمعنى الاسم العلم جزءٌ فى هذا البنيان المتصامم المتكامل ، أو أداةٌ لتصوير الحدث نفسه ، لا لتفسير الاسم ، فلا تَفْطِنُ إن

كنت لا تعرف لغة الاسم العلم لوجه "التناسب" بين المُفسِّر والمُفسَّر به، أو لوجه المشاكلة بين هذا وذاك ، كما تجد في تفسير اسم "إسحاق" بقوله عز وجل : {وامرأته قائمة فضحكت فبشرناها بإسحق} (هود : ٧١) ، فالعبارة هنا تعطيك وقائع الحدّث المروى عليك بالكلمة والصورة باختصارٍ بليغ اقتضى من كُتِبَتِ التوراة عدّة أسطر ، دون أن يُلمَّ "سفرُ التكوين" (تكوين ٩/١٨ - ١٥) بكل ما ألت به تلك الألفاظ الخمسة من سورة هود ، فقد سقط منها على سبيل المثال اسمُ المُبشِّر به "إسحاق" فنتنظر إلى الإصحاح ٢١ (٢ - ٥) كى تعلم أن إبراهيم هو الذى سُمى ابنه "إسحاق" ، وأن امرأته سارة قالت فى تفسير الاسم : "قد صنع إلىّ الله ضحكا . كلُّ من يسمع يضحك لى". ولكنك أمام تلك الألفاظ الخمسة فى القرآن بِمَحَضَرٍ من مشهدٍ متكامل: ترى سارة قائمةً تَحْدُمُ ضَيْفَ إبراهيم ، وتفهم بغير كلام أن الضيف (وهم وفدٌ من الملائكة صلواتُ الله عليهم) قالوا شيئا ما يتعلق بسارة رضى الله عنها ، ضحكت له عَجَبًا وحياءً ، فأعيدَ عليها القول، فتفهم أن الذى قالوه قد كان بشارَةً بالمُحال وقوعُهُ لعجوزٍ عقيمٍ أَيَأَسْتَهَا السُّنُونُ ، وكأنَّ الملائكة قالوا : "ضَحِكْتِ يَا أُمَّ ضَحَّاكِ!" ، تسمية من الملائكة للمولود المُبشِّر به ، ولكنك لا تفتن لوجه التناسب بين "ضَحِكْتِ" و "إسحاق" ، لأنك لا تعلم أن "إسحاق" هى "ضَحَّاكِ" ، كما لا تفتن لوجه المشاكلة فى عبارة من مثل: أَحَسَّنْتَ يَا حَسَنُ ! إن قيلت لك بالانجليزية هكذا : "Well-done, Hassan!" .

ولكن علمك بلغة الاسم العلم لا يكفى وإن كان شرطا أول ، لأن القرآن لا يفسر لك أعلامه الأعجمية بمثل تلك الصورة المباشرة الفجّة : أَحَسَّنْتَ يَا حَسَنُ ! فلا يقول لك مثلا : " وامرأته قائمة فضحكت ولذا سمينا "إسحاق" ، حتى يُسْتَثَارَ فضولُك إلى معرفة معنى "إسحاق" فى لغة إبراهيم وسارة ، ولا يَقْصِدُ إلى التفسير قصدا كما فعل كتبة التوراة ، فيخطيء الكاتبُ ويصيب ، كما رأيت فى تفسير اسم حواء الذى تصدى الكاتب لتفسيره فقال : " ودعا آدم اسم امرأته حواء لأنها أم كل حى " (تكوين ٣/٢٠) ، يريد أن اسمها أخذ من " الحياة " : (وإن كان آدم أول الأحياء من البشر كما تعلم) ^(١) . القرآن لا يعلل لك تسمية إسحاق بِضَحِكِ سارة ،

(١) لا يَنْصُرُ القرآنُ على " حواء " ولكننا سنتناوله بإذن الله فى تحليل اسم آدم ، تصحيحا لما ذكره كتبة التوراة من أن " حواء " من الحياة .

فَصَحَّحْهَا واقِعٌ وَقَعَ ، وجزء لا يتجزأ من صور الحدث المروي عليك ، ملتحمٌ بالمعنى العام للآية ، لا حشواً ولا افتعال ، ولا خروج عن القصد ، بل تأتي العبارة سلسلة ، ويجيء "إسحاق" فى موضعه ، غَيْرَ مُقَحَّم ، فتظن أنت أن التفسير عارضٌ عَرَضٌ ، بعد علمك بأن "إسحاق" هى "ضَحَّاك" ، لا مدخل له البتة فى مقصود الآية ، فلا تلتفت إليه .

ولكن هذا الذى لا تلتفت إليه يتواتر فى كل علمٍ أعجمى مذكورٍ باسمه أو بِكُنْيَتِهِ فى القرآن. فتتساءل أمقصودٌ هو أم غَيْرٌ مقصودٌ ؟ أم أنه الإعجازُ البياني الذى يؤلف بين الألفاظ والصور على هذا النسق المتناغم المتجانس لا يُرادُ منه إلا هذا؟

وأنا لا أقول لك إن المقصودَ هو هذا أو ذاك ، فلا يَمَلِكُ مخلوقٌ تقييدَ مقاصدِ الخالق عز وجل ، وإنما الذى أقوله لك هو أن لإعجازِ القرآنِ وجوهاً هذا أحدها : إنه دليلُ العِلْمِ ، ودليلُ القدرة .



ثُمَّ محاذير فى تفسير معنى العِلْمِ الأعجمى من القرآن وبالقرآن . وأهم هذه المحاذير ألا تقع فيما وقع فيه بعض قُدامى المفسرين ، كأن تقول إن "يوسف" من الأسف ، مُعتَلاً بالمشاكله والتجاور بين اللفظين فى قوله عز وجل على لسان يعقوب : { يا أَسْفًا على يُوسُفَ } (يوسف : ٨٤) ، دون أن تُمَحِّصَ معنى "يوسف" من العبرية نفسها ، وكأن " يوسف أصلها "يُوسِف" لأن يوسف كان سبباً فى أسف أبيه . هذه تخريجات لا تفيدك شيئاً ، لأن "أسف" العربية ليست بالضرورة جذراً مشتركاً بين اللغتين ، بل هى بالأحرى من جذر عربى آخر لحقه القلب والإبدال : إنها فى العبرية من "ضَفًا" العربية بمعنى نما وكَثُرَ ، وهى أيضاً من ضاف / يَضِيفُ العربية بمعنى أمالُهُ إليه وضَمَّهُ وأضافَهُ ، وأيضاً آواه واستضافه. وهذا كله لا صلة له بالأسف الذى تعنيه مادة "أسف" العربية .

والذى أقصده من هذا ألا تتلمس معنى العِلْمِ الأعجمى مُستَدلاً عليه بقرينة التجاور وحدها ، فالتجاور ليس هو بالضرورة " الترادف" ، وإلا خبطت خبط عشواء فظننت أن "إسحاق" بمعنى "العِلْم" فى اللسان العبرانى ، مُستَدلاً على ذلك بتواتر

وصف "إسحاق" بالعلم في القرآن مرتين : { قالوا لا تَوَجَّلْ " ، إنا نبشرك بغلام
 عليهم } (الحجر : ٥٣) ، { فأوجس منهم خيفةً ، قالوا لا تخف ، وبشروه
 بغلام عليهم } (الذاريات : ٢٨) - يريدون إسحاق . هذا عبثٌ لا يليق ببحثٍ جاد ،
 ولنغزوا يصح في كتاب الله عز وجل .

وإنما الصحيح أن تُؤصِّلَ أولاً معنى العلم الأعجمي في لغته ، ثم تتلمس هذا
 المعنى نفسه في الآيات من القرآن التي تتحدث عن هذا الإسم ، مُصرِّحاً به ، أو
 مُكِّنِي عنه ، أو محذوفاً لدلالة السياق عليه ، وأنا زعيمٌ لك بأنك ستجد هذا المعنى
 في كل علم ، مرة واحدة على الأقل ، وهذا كاف . وحيداً لو تواتر هذا الترادف في
 أكثر من موضع ^(١) ، إذن لاستبان لك أن هذا الترادف لم يأت عَرَضاً . وحيداً أيضاً
 لو أُتيح لك ترجمة تلك الآية من القرآن إلى لغة ذلك الاسم العلم ، كى يتجلى لك
 كالشمس سطوعاً تطابقُ اللفظين في تلك اللغة : الاسم العلم ومعناه . من ذلك قوله
 عز وجل : { ولما دخلوا على يُوسُفَ آوى إليه أخاه } (يوسف : ٦٩) ،
 وترجمتها الحرفية بالعبرية هي : " وَيَبُؤُوْا إل يوسُفَ وَيُوسُفَ إلأَ أَحِيُو " ، ومرة أخرى
 في قوله عز وجل : { فلما دخلوا على يُوسُفَ آوى إليه أبويه } (يوسف : ٩٩) ،
 وترجمتها العبرية هي : " وَيَبُؤُوْا إل يوسُفَ وَيُوسُفَ إلأَ أَبُوتَاو " . في الترجمة العبرية
 (والترجمة من عندي فلا ذكُر لهذا في التوراة العبرانية) تجد لفظة " يُوسُفَ " مكررةً
 على التلاصق - يُوسُفَ وَيُوسُفَ ^(٢) - الأولى هي الاسم العلم يُوسُفَ عليه السلام ،
 أما يُوسُفَ الثانية فهي فعْلُهُ (ترجمة " آوى " : فلما دخلوا على يُوسُفَ آوى إليه)
 فتستخلص أن القرآن يَدُلُّكَ على معنى اسم " يوسف " عليه السلام بفعلٍ صَدَرَ منه -
 الإيواء والاستضافة - كان بحقٍ محورَ دوره عليه السلام في تاريخ بني إسرائيل ،
 وكان الاسم يُلَخِّصُ لك هذا الدور أصدق تلخيص : كان يوسف لبني إسرائيل في
 مصر نِعَمَ " الآوى - المضيف " .

ولكن علماء التوراة - وعلماء العبرية أيضاً - يَرَوْنَ أن " يوسف " مشتق من

(١) هذا حادثٌ بالفعل في القرآن ، ولكننا في مباحث هذا الكتاب سنقتصر على أبرزها وأوضحها ،
 قطعاً لكل جدل .

(٢) " يُوسُفَ " العبرية يعنى " يُؤُوِي " على المضارعة من " آوى " ، ولكن العبرية تستعمل في
 الحكاية الزمن المضارع تريد به الزمن الماضى .

جذر عبرى آخر هو " يَسَفُ " الذى يُفيد الإضافة بمعنى الزيادة ، ولا يُفيد الإضافة بمعنى " الضيافة " ، فهو عندهم بمعنى " يزيد " ، ربما لأن أم يوسف قالت فى سفر التكوين وهى تضعه إنها سمته يوسف و "يزيدها" الله ابنا آخر . نعم ، قد استُجِيبَتْ دعوة راحيل فولدت ليعقوب وهى تجود بنفسها ابنا آخر هو " بنيامين " (أى ابن اليمن والسعد) ، وكأنها وهى تُسمي يوسف تريد معنى يزيد . وليس لنا بالطبع - ولا لعلماء التوراة أيضا - ادعاءُ العِلْمِ بمقصد راحيل رضى الله عنها من تسمية مولودها " يوسف " - إن صح أنها هى التى سمته ولم يُسمه أبوه (١) - وإنما الذى يعيننا من الاسم منطوقه ودلالته : النطقُ على المعنيين (يزيد ، يستضيف) فى العبرية واحد ، ولم يتَّسَمُ باسم يوسف من العبرانيين قبل يوسف بن يعقوب أحد ، ودلالةُ الاسم على مسماه تصح بالمعنى الذى تستخلصه من القرآن (يستضيف) ولا تصح بالمعنى الذى يريده علماء التوراة (يزيد) ، لأن " يوسف " لم يكن أكثر الأسباط الاثنى عشر نسلا ، ولكنه كان وحده لبني اسرائيل جميعا الأوى المضيف ، والتسمية على قصد النبوءة فاشيةٌ كما تعلم فى أعلام التوراة (أو فى سفر التكوين على الأقل) ، لا يكاد يخلو عَلم من النص على أن التسمية تَنظُرُ الى ما سوف يَؤُولُ إليه ، والذى أَكْسِرُ لك به اسم "يوسف" الآن مُفيدُ لعلماء التوراة فى هذا الباب ، ولكنهم لم يفتنوا إليه .

والذى يعيننا فى هذا المقام أن نسجل للقرآن هذه الأستاذية السامقة فى فقه اللغة العبرية ، فيستخلص " الإيواء " من يوسف التى تفيد أيضا " يزيد " ، فيصيب المنطوق والمعنى كما يصيب الدلالة التاريخية ليوسف فى بنى إسرائيل ، وسبحان العليم الخبير . وسيأتى لهذا مزيد بيان إن شاء الله عند تحليل اسم يوسف فى موضعه .

ويعيننا أيضا فى هذا المقام التنبيه على محذور ثان ، وهو فرط الوثوق بما ورد فى نصوص التوراة من تفاسير تُبَرِّرُ التسمية ، فليست هذه التبريرات جزءا من وحى الله على رسله ، وإنما هى اجتهاداتُ الكاتب الذى يُخْطِئُ ويُصِيبُ . بعض هذه الاجتهادات متناقض مع نحو اللغة ، فَتُحِيلُ على الله عز وجل أن يكون هو الموحى ،

(١) يستوقفك فى سفر التكوين على الأقل " اختصاص " الأم بتسمية مولودها لحظة ميلاده ، لا سيما فى تسميات أبناء يعقوب الإثنى عشر ، لم يقلت منهم إلا بنيامين ، الذى تعسرت ولادته فأرادت أمه تسميته " بن - أوى " أى ابن شِقْوَتِي ، ولكن راحيل جادت بنفسها وهى تضعه ، فسوغ يعقوب لنفسه تسميته . [تكوين ١٩/٣٥] .

وبعضه حشوٌ مُقَحَّمٌ يَتَعَالَمُ به الكاتبُ فَيَزِلُّ القلمُ ، ويفتضحُ الجهلُ . من ذلك ما تقرؤه فى سفر التكوين (تكوين ١١ / ١ - ٩) من تفسير الكاتب لاسم مدينة "بابل" فيقول على لسان الله عز وجل : " وقال الرب هو ذا شعبٌ واحد ولسانٌ واحد لجمعهم وهذا ابتداءهم بالعمل . والآن لا يمتنعُ عليهم كل ما يَنوُونُ أن يعملوه . هَلُمَّ نزلْ ونُبَلِّلْ هناك لسانهم حتى لا يسمع بعضهم لسان بعض . فبدهم الرب من هناك على وجه كل الأرض . فكفوا عن بنيان المدينة . لذلك دُعِيَ اسمُها بابل . لأن الرب هناك بلبل لسان كل الأرض . ومن هناك بددهم الرب على وجه كل الأرض " . تصدَّى الكاتب هنا لما لا يعرف فتردَّى فى أخطاء جسيمة لا تصح من كاتب وحى : أخطأ فى حق التاريخ ، فظن أن أهل بابل كَفُّوا عن بناء المدينة فلم يكتمل بناؤها ، والواقع التاريخي أنها بُنِيَتْ وحَسُنَ بناؤها ، بل وكانت من أعظم مدائن التاريخ . وأراد تفسير ظاهرة اختلاف لغات البشر ، فوقع فى خطأ عِلْمِيٍّ بَيِّنٍ ، لأن الناس لا تتباين ألسنتهم فيتفرون، وإنما يتفرون فتتباين الألسنة . ولم يكتفِ بهذا بل افترى على الله عز وجل الغيرةَ من عباده الذين أتقنوا الصنعة ، فبدد شملهم كيلا يُتِمُّوا ما بدأوه ، كما افترى على الله من قبل (تكوين ٢٢/٣ - ٢٤) الخشية من أن يغافله آدم ، الذى "صار كواحد منا عارفاً للخير والشر . والآن لعله يمد يده ويأخذ من شجرة الحياة أيضا (بعد أن أكل من شجرة المعرفة) ويأكل ويحيا الى الأبد . فأخرجه الرب الإله من جنة عدن ليعمل الأرضَ التى أخذَ منها . فطرد آدم (١) وأقام شرقى جنة عدن الكروبيمَ ولهيبَ سيفٍ مُتَقَلِّبٍ لحراسة طريق شجرة الحياة " . وهذا كله أدخل فى باب الأساطير والقصص الشعبي ، لا يصح فى جنب الله عز وجل ، فتقطع بأن هذا النص من عند غير الله ، لا يُلْزِمُكَ . أما خطأ الكاتب فى جنب اللغة ، فقد تَوَهَّمُ أن " بابل " من البلبله ، فبنى على هذا الوهم كلُّ ما سبق . والصحيح أن " بابل " لفظة أكادية (أى بابلية - آشورية) أصلها " باب + ايلو " تحورت فى الآرامية إلى " باب + ايل " ، أى "باب الله" ، وظنها الكاتب العبرانى من الجذر العبرى " بَلَّل " بمعنى خلط واختلط ،

(١) تجدها " فَطَرَدَ الْإِنْسَانَ " فى الترجمة العربية ، ولكنها فى الأصل العبرانى " أدام " أى " آدم " . صحيح أنه يسوغ فى العبرية التعبير عن مطلق جنس الإنسان بلفظ " أدام " ، ولكنه لا يصح فى هذا الموضع لأن المطرود من الجنة ليس مطلق جنس الانسان ، بل أبوهم . أما " إنسان " فى العبرية فهى " إنوش " (من " إنس " العبرية).

ضَعَفَ كما فى "زَلَّ" ، "زَلَزَلَت" العربية ، فصار " بلبل " ، ولكن كيف تأتى " بابل " من " بلبل " ؟ لا يستقيم هذا بالطبع فى نحو اللغة ، فيضطر علماء العبرية رغما عنهم من بعد هذا الكاتب إلى افتراض ما لا يصح افتراضه ، وهو أن بابل كان أصلها بَلْبِلُ ؛ (١) كل هذا ولا يتوقف أحد ليتساءل : ولماذا يستعير البابليون اسما من العبرانية لمدينتهم ؟

عليك أن تكون من هذه التخريجات وأمثالها على حذر ، فليست لها حُجِيَّةُ النصوص الموحى بها . تقطع بهذا آمنة مطمئنا ، لأن نسبة الخطأ إلى الله عز وجل لا تصح . بل ينبغى لك أن تُوصِلَ معنى العَلَمِ الأعجمى فى لغة صاحبه غَيْرَ متأثر بتفاسير ساذجة أو مفرضة ، كما رأيت من قبل فى اختراع قصة زَنَى لوطٍ بابنتيه ليكون لهما نَسْلٌ من ماء الأب (مو + آب) فيكون منه الموابيون ، تشنيعا على قبائل الموابيين بعد أن قَهَرُوا بنى إسرائيل ، رغم أن الموابيين أسبق وجودا على الأرض من لوطٍ وابنتيه . أو بتفاسير أَمَلَّتْهَا العقيدة من بعد ، كما تقرأ فى إنجيل متى (متى ٢١/١ - ٢٣) : " فستلد ابنا وتدعو اسمه يسوع . لأنه يُخَلِّصُ شَعْبَهُ من خطاياهم . وهذا كله كان ل يتم ما قيل من الرب بالنبي القائل هوذا العذراء تحبل وتلد ابنا يدعون اسمه عِمَّاؤُوئِيلَ الذى تفسيره الله معنا " . فتفهم أن الكاتب يفسر لك هذا الاسم العبرانى " يَشُوع " بأن معناه " المُخَلِّص " ، بل هذا هو ما تُصِرُّ عليه كل المعاجم المسيحية ، رغم تصادم الترجمة مع منطق اللغة العبرية ، ولكنهم يقولون لك إن أصلها " يهِي - يهِي شُوع " (٢) " اِخْتَرَلتُ إلى " يَشُوع " ، فلا تفهم لماذا وكيف ، ولا تفهم لماذا يَتَفَرَّدُ عيسى عليه السلام بهذا التفسير المفتعل من دون كل " يَشُوع " قبله فى بنى إسرائيل وقد تسمى به كثيرون ، ولا تفهم أيضا لماذا يَسْتَدِلُّ متى بنبوة النبي القائل بأن العذراء تحبل وتلد ابنا يدعون اسمه " عِمَّاؤُوئِيل " (الله معنا) وهو ينص فى العبارة السابقة على أن اسم المولود سيكون " يسوع " ، وقد كَذَّبَتِ النبوءة بهذا

(١) راجع المعجم العبرى الأرامى لألفاظ التوراة المذكور فى حواشى هذا الكتاب ، صفحة ٨٧ .

(٢) المرجع نفسه ، صفحة ٣٥٤ . أما " يهِي " العبرية فمعناها " يكون " ، أُضِيْفَت إليها " شُوع " بمعنى الخلاص والنصرة ، والمعنى أنه سيكون خلاصا أو يكون به الخلاص . ولو كان المراد التسمية على الفاعلية من الإنجاء والتخليص لكان الاسم " يوشع " أو " يوشيع " بون حاجة إلى كل هذا الافتعال .

المفهوم ، لأن ابن مريم عليهما السلام دُعِيَ بالفعل يسوع ، ولم يُدْعَ عَمَّا تُؤْتِيهِ . أيريد "مَتَّى" أن يُعَرِّضَ بأن هذا المولود هو "الله" ، صار جسداً وحلُّ "بيننا" كما قال يوحنا فى انجيله (يوحنا ١/١٤)؟ وإذا كان هو الله فكيف "يُخَلِّصُ شعبه" كما قال مَتَّى آنفاً؟ أفالله شعبٌ يَخْتَصُّ به من دون البشر؟ إنَّ صح هذا فى عقيدة اليهود (شعب الله المختار) فهو لا يصح البتة فى دين المسيح عليه السلام ، الذى شَدَّه النكير على دعوى اختصاص "أبناء ابراهيم" بالخلاص ، فقال إن الله عز وجل قادرٌ على أن يَخْلُقَ من الحجارَة أبناء لإبراهيم ، ولكن "مَتَّى" كما تعلم يهودىٌ تَنَصَّرَ . إلى هذا ومثله يُفَضَى التفسيرُ بالهوى والتفسير بالعقيدة ، أو التفسيرُ بغيرِ عِلْمٍ ، وسيأتى لهذا مزيدُ بيانٍ إن شاء الله عند تحليل اسم عيسى عليه السلام فى موضعه .

أما المحذور الثالث ، فهو أن تظن أن أعلام التوراة والإنجيل جميعاً أعلام عبرانية ، تُفَسَّرُ بالعبرية وحدها ، غير مُلْتَفِتٍ إلى الإطار الجغرافى التاريخى لصاحب الاسم العَلَم . فأنت لا تتصور مثلاً أن يلتقط آلُ فرعون موسى من اليم ، ثم يتكلفون تسميته تسميةً عبرانيةً "مُوشيه" بمعنى "اللقبَط" (أو المَمْسُورُ من الماء) وإنما المنطقى أن يتحدث آل فرعون فيما بينهم بالمصرية القديمة ، فيسمون الذى عثروا عليه فى التابوت باسم مُشْتَقٍّ من لغتهم هم ، ولا ينتظرون حتى تسميه أخته "التي قَصَّتْه" ، أو أمه التى صارت مُرضعاً له . ولا تظن أيضاً أن أم موسى رضى الله عنها أَلْهَمَتْ تسميته "مُوشيه" يومَ وضعته أو يوم قذفت به فى اليم ، تفاؤلاً بما سيكون من أمر التقاطه من الماء ، لو صَحَّ هذا لما أخطأت التسمية ، ولما قالت "مُوشيه" على الفاعلية (أى الماسى) ، بل لقلت "مَاشُورَى" على المفعولية (أى الممسور) ، كى لا يَحَارَ من بعدها علماء العبرية فى تعليل سبب التسمية على زنة الفاعل ، لا على زنة المفعول . عليك إذن أن تلتمس للفظ "موسى" معناه فى لغة "آل فرعون" ، وستجد أن أصله "مسو" ومعناها "وليد" . وسيأتى .

من ذلك أيضاً اسم مَرِيَمَ أم عيسى عليهما السلام ، تجدها فى أصول الأناجيل اليونانية مرسومة MARIAM بفتح الميم والياء (أى بنفس نطقها فى القرآن) . كما تجدها أيضاً فى تلك الأناجيل اليونانية مرسومة أحياناً MARIA "مارياً" محذوفة الميم فى آخرها ، على غير عِلَّةٍ من "الإعراب" فى اللغة اليونانية . ولكن أحداً لم يتوقف ليتساءل لماذا فتح كتبة الأناجيل اليونانية "ميم" مريم ولم يكسروها كما فى

"مَرِيَّامُ" أخت موسى عليه السلام، بل أجمعوا على أن مَرِيَمَ أم عيسى عليهما السلام سَمِيَّةُ "مَرِيَّامُ" أخت موسى (مكسورة الميم) التي يفسرونها في العبرية من "التمري"، "الامتراء". بل ذهب أديعاء الاستشراق إلى أن القرآن، بقوله في سورة مريم: (فَأَتَتْ بِهِ قَوْمَهَا تَحْمِلُهُ قَالُوا يَا مَرِيَمُ لَقَدْ جِئْتِ شَيْئًا فَرِيًّا . يَا أُخْتَ هَارُونَ مَا كَانَ أَبُوكِ امْرَأَ سَوْءٍ وَمَا كَانَتْ أُمُّكِ بَغِيًّا) (مريم: ٢٧ و ٢٨)، يخلط بين مَرِيَمَ أم عيسى ومَرِيَّامُ أخت موسى وهارون، بدلالة تقرعهم إياها في القرآن بعبارة: "يا أخت هارون!"، أى ما كان يليقُ بك هذا وأنت من أنت، أخت هارون! وسيأتى تفنيدُ هذا فى موضعه إن شاء الله عند تحليل اسم مريم عليها السلام. ولكن أحدا لم يلتفت الى أن "الجليل"، موطن مريم عليها السلام شمالى فلسطين، لم يكن عصرَ المسيح وقبله بثلاثة قرون على الأقل يتكلم العبرية، بل كانت اللغة الفاشية على ألسنة الناس هى "الآرامية"، بعد أن توارت عبرية التوراة فى كل فلسطين منذ القرن الخامس قبل الميلاد، فلا تُسْمَعُ إلا من حَبْرٍ أو "رَبَّانِي" (وهى "رَبُونِي" كما تقول الأنجيل) يقرأ من التوراة فلا يُفْهَمُ منه إلا أن يُفَسِّرَ ما يقرؤه. وقد مرُّ بك أن إصحاحات كاملة من سفر "عزرا" (القرن الخامس قبل الميلاد) كُتِبَتْ بِالآرَامِيَّةِ مباشرة. كما تقرأ فى سفر "نحميا" (معاصر عزرا) ما يلى: "وَقَرَأُوا فى السفر فى شريعة الله ببيانٍ وَفَسَّرُوا المعنى وَأَفْهَمُوهُمُ القراءَةَ" (نحميا ٨/٨). وبهذه الآرامية نفسها كان كلام المسيح عليه السلام مع عشيرته وحوارييه. ولا بد أن تتوقع لهذه الآرامية تأثيرا فى نطق الأسماء الأعلام، بل وفى صياغة الأسماء الأعلام، على الأقل بالنسبة لأعلام المسيحية الواردة فى الأنجيل، فلا تَسْتَبْعِدُ أن "تَبْتَكَّرَ" فى بنى إسرائيل عَصْرَ غَلْبَةِ الآرامية على ألسنة الناس، أعلام آرامية التركيب والصياغة يَسْتَشْكَلُ تفسيرُها بالعبرية، ولا يُفْهَمُ معناها إلا أن تُرَدَّ الى الآرامية التى اِسْتَنْقَتْ منها. من ذلك اسم "مَرِيَمَ" بفتح الميم البادئة لا يَصِحُّ أن تكون هى "مَرِيَّامُ" العبرية مكسورة الميم البادئة، ممدودة الياء، إلا إذا حَطَّتْ كتبه الأنجيل اليونانية فى رسمها مفتوحة الميم، والإِنصافُ يقتضى منك - وتوجب نزاهة البحث عليك - ألا تبادر إلى تخطئة كتبه الأنجيل فى "تهجئة" الأسماء الأعلام خاصة، قبل أن تلمس لهم العِلَّةَ، فقد كانوا - ومنهم خُلصاءُ المسيح وحوارُوه - ينطقون تلك الأعلام على الوجه الذى به كُتِبَتْ، لاسيما والخط اليونانى لا يحتاج إلى الشكل والنقط، بل

تكتب "مريم" مثلا : ما - ري - ام MARIAM ، لا شبة في فتح ميمها البادئة .
 فهي إذن غير "مريم" MIRIAM العبرية ، أخت موسى وهارون ، من المرء والمريم .
 ولا يجوز أيضا افتراض جواز كسر الميم وفتحها في "مريم" العبرية ، لأن هذا غير
 جائز في نحو تلك اللغة . ولا يصح افتراض أنهم "لحنوا" في نطق "مريم"
 العبرية بتأثير "أرامي" لأن الآرامية لا تفتح مكسورا في العبرية ، وإلا لفتحوا ياء
 "يشوع" اسم المسيح عليه السلام ، وهو اسم عبري خالص ، تسمى به قبله في بنى
 إسرائيل أعدادا لا تحصى . وإنما الذى يصح منك هو افتراض آرامية اسم مريم أم
 عيسى عليهما السلام ، لا شأن لك بمريم أخت موسى وهارون .

ونحن في هذا البحث نفترض آرامية اسم مريم أم عيسى عليهما السلام ،
 مفتوح الميم ، لأنه لا يصح لدينا وجه في تفسير معناه إلا بافتراض آراميته . وهو
 عندنا اسم مزجي ، مركب من عنصرين آراميين : "مارى + أما" ، سهلت هزته ،
 ثم رخم ، فأصبح "مارى + م" ، أى "مريم" (قارن "فاطمة" العربية التى ترخم
 "فاطم") . أما "مارى" فمعناها بالآرامية "الرب" ، أو "رب" على النداء
 والمناجاة والابتهال ، أما "أم" الآرامية فهي نفسها "أمة" العربية ، مؤنث العبد ،
 فهي عليها السلام "أمة الرب" . والذى يستوقف النظر أنها عليها السلام فسرت
 اسمها بهذا المعنى نفسه فيما يرويه على لسانها لوقا فى إنجيله ، ولم يفتن إليه من
 قارئى هذا الإنجيل أحد : "فقال مريم هو ذا أنا أمة الرب . ليكن لى كقولك .
 فمضى من عندها الملاك" (لوقا ١/٣٨) ، ولو ترجمت عبارة "أنا أمة الرب" إلى
 الآرامية ، لغة مريم وعشيرتها ، لجاز لك أن تقول باللسان الآرامى : أنا ل "مارى"
 أما (١) ، أى أنا للرب أمة . أما القرآن فيقول : "يامريم اقنتى لربك" ومعنى
 القنوت فى العربية كما يقول معجمك العربى هو "الإقرار بالعبودية لله" ، كما تقرأ
 فى القرآن فى مناسبة تسمية مريم قوله عز وجل : { فلما وضعتها قالت رب إنى
 وضعتها أنثى - والله أعلم بما وضعت - وليس الذكر كالأنثى وإنى
 سميتها مريم وإنى أعيذا بك وذريتها من الشيطان الرجيم . فتقبّلها

(١) العبارة الآرامية : (أنا ل "مارى" أما) تتخل عناصرها إلى العربية كما يلى : أنا = ل ، ل = ل ،
 مارى = الرب ، أما = أمة .

رُيَا بِقَبُولِ حَسَنٍ وَأَنْبَتَهَا نِهَاتًا حَسَنًا { (آل عمران : ٣٦ — ٣٧) . كانت أم مريم رضى الله عنهما فى الآية ٣٥ من سورة آل عمران قد نذرت ما فى بطنها للرب مُحَرَّرًا ، أى خالصا لعبادته عز وجل ، أى للخدمة فى المعبد ، عابدا مُتَحَنِّنًا ، وكانت ترجوه ذكراً تَهَبُّهُ لله ، وسألتُه عز وجل أن " يتقبل منها " . وَتُبِّئِكَ الْآيَاتَانَ ٣٦ و ٣٧ بأن المولود جاء أنثى على خلاف رجائها فَخَشِيَتْ أَلَا يَصِحُّ نَذْرُهَا بِأَنْثَى فَقَالَتْ " رَبِّ إِنِّى وَضَعْتُهَا أَنْثَى " ، وكأنها حين فوجئت قالت : " أُمَّةٌ يَا رَبِّ أُمَّةٌ ! " ، وهى بالأرامية : " مارى ! أمّا ! " ، ولكن العالم بما وَضَعَتْ " تقبلها بقبول حسن " ، فهو عز وجل هكذا أراد وَقَدَّرَ ، لِيُخْرِجَ منها " عِلْمٌ لِلسَّاعَةِ " (١) ، عيسى عليه السلام ، المولودُ لغيرِ أبٍ ، مولوداً من عذراء لا تُزْنُ بِرَبِّيةٍ ، كما قال عز وجل: {يَا مَرْيَمُ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَاكِ وَطَهَّرَكِ ، واصطفاكِ على نساء العالمين} (آل عمران : ٤٢) .



أُظْنِكُ أَيُّهَا الْقَارِئُ الْعَزِيزُ قَدْ تَهَيَّأَتِ الْآنَ لِمَصَاحِبَتِي فِيمَا بَقِيَ مِنْ فُصُولِ هَذَا الْكِتَابِ ، لنحلل معا العَلَمَ الأعجمى فى القرآن ، عِلْمًا عِلْمًا : معناه فى لغة أصحابه ، قولُ مفسرى القرآن فيه (إن وجد) ، تفسيرُهُ من القرآن بالقرآن ، وهو المقصد النهائى لهذا الكتاب الذى نكتب .



أما من حيث ترتيب تناولنا لتلك الأسماء الأعلام عِلْمًا عِلْمًا ، فقد كانت أماننا خيارات ثلاثة:

الخيارُ الأولُ : أن نتناولها بترتيب " ألفبائى " ، أى بترتيب أوائلها على حروف المعجم العربى ، فنبدأ بإبراهيم وننتهى بيحيى عليهما السلام مُراعين ذات الترتيب فى أحرف الاسم التالية للحرف الأول ، فيجىء بعد إبراهيم "إبليس" وبعد "إبليس" آدم ، وبعد آدم "آزر" ، الخ .

(١) أى أنه عليه السلام من أشراف الساعة كما قال الصادقُ المصطفى صلى الله عليه وسلم ، وكما فى القرآن : {وَأِنَّهُ لَعَلَّمٌ لِلسَّاعَةِ فَلَا تَمْتَرُنَّ بِهَا وَاتَّبِعُونِ} [الزخرف : ٦١] .

الخيار الثاني : وهو تناول الأعلام بترتيب نوعها ، كأن نبدأ بأعلام الذات ، ونُثْنِي بأعلام الجنس، وننتهي بأعلام الموضع .

الخيار الثالث : وهو تناول تلك الأعلام بترتيبها التاريخي ، فنبدأ بالملائكة وآدم ، وننتهي بعيسى بن مريم ، صلوات الله وسلامه على ملائكته ورسله وأنبيائه ، غير مفرقين بين علم الذات وعلم الجنس وعلم الموضع ، بل يجيء كل في إطاره ، فتجىء مثلاً التوراة ومصر مع موسى ، ويجىء هود مع عاد ، وثمود مع صالح، وشعيب مع مدين والجبودي مع نوح ، والإنجيل مع المسيح بن مريم .

وقد آثرنا في هذا الكتاب الأخذ بالخيار الثالث الذي يتناول الأسماء الأعلام بترتيبها التاريخي ، لأن الخيار الأول - الألفبائي - وإن كان يُيسرُ رجوع القارئ إلى الاسم العلم بترتيبه "المفهرس" ، يعيبه أن ترتيب الأسماء الأعلام ترتيباً أصم على حروف المعجم يقتطعها من إطارها الجغرافي - التاريخي - اللغوي ، فتجىء توراة موسى العبرانية بعد إنجيل عيسى الآرامي اليوناني، ويجىء عيسى آخر أنبياء بنى اسرائيل قبل نوح خليفة آدم ، بل وقبل أمه مريم رضی الله عنها . أما الخيار الثاني الذي يفصل بين علم الذات وعلم الجنس وعلم الموضع ، فيعيبه أنه يقطع مثلاً ما بين الإنجيل وصاحبه ، وبين مدين ورسولهم ، وبين فرعون ومصر .

أما الخيار الثالث ، الذي يحترم وحدة الأرض والتاريخ واللغة ، ويراعي التسلسل التاريخي للأسماء الأعلام ، فهو في رأينا أفضل الخيارات الثلاثة جميعاً ، لأنه يضع الاسم العلم على أرضه ، وبين معاصره ، حياً مُشخّصاً ، يُفسرُ بعضه بعضاً . وهو النهج الذي نلتزمه في أغراض هذا البحث .

أما "الترتيب التاريخي" فنحن نستدلُّ عليه من القرآن حين ينصُّ القرآن عليه ، ضاربين صفحا عما سواه ، وإن خالفه وتعارض معه ، ونستدلُّ عليه من "التوراة" حين لا ينصُّ عليه القرآن . أما أعلام الإنجيل الخمسة التي يتناولها البحث " زكريا - يحيى - عمران - مريم - عيسى ، فترتيبهم التاريخي منصوصٌ عليه في القرآن ، الواحد بعد الآخر ، ترتيباً يتفق فيه الإنجيل مع القرآن .

ولأن الملائكة رضوان الله عليهم الذين يتناولهم هذا البحث : جبريل وميكايل

ومالك وهاروت وماروت ، هم خارج الزمان والمكان ، وكذلك "الفردوس" ، "عدن" ، "جهنم" ، "إبليس" ، فسوف نفتتح بحثنا بفصل يتناول هذه الأعلام التسعة مع "آدم" عليه السلام .

ولأنه ليس فى القرآن - ما بين آدم إلى نوح - أعلام ، باستثناء " ادريس " عليه السلام ، الذى اختلف المفسرون فى ترتيبه التاريخى على عمود الأنبياء ، أهو قبل نوح أم بعده ، وإن كانت الكثرة على أنه قبل نوح ، فنحن نلحقه أيضا بالفصل الذى يتحدث عن " آدم " ، لا على وجه التسليم لرأى الجمهور ، وإنما استدلالا عليه باسمه فى التوراة ، لأن " ادريس " فى رأينا ترجمة قرآنية دقيقة للفظة " أخنوخ " ، جَدَّ " لامك " أبى نوح ، و " أخنوخ " أصلها العبرانى " حَنُوك " (التي تنطق كافها خاءً لاعتلال ما قبلها) ، ومعناها " المُحَنِّك " المحنوك ، وسيأتى .

أما باقى الأعلام من نوح إلى عيسى عليهما السلام ، فتجىء مُوزَّعةً على خمسة فصول ، بترتيبها التاريخى .

وكما لعلك حدست ، سيأتى تفسيرُ أعلام الجنس وأعلام الموضوع فى سياقها المناسب ، أى فى سياق تفسير أعلام الذوات المتصلة بها .
والله سبحانه وكي التوفيق .

الفصل الرابع آدم فك المأ الأعلك

يتناول هذا الفصل تفسير اثني عشر اسما علما ، هي : جيريل - ميكال - مالك - هاروت - ماروت - بابل - الفردوس - عدن - جهنم - إبليس - آدم - إدريس .



يتقدم الملائكة ، والجن أيضا ، فى الخلق على آدم ، أى كانوا قبل أن يوجد . تستدل على هذا بمثل قوله عز وجل : { إِذ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَائِكَةِ إِنِّي خَالِقٌ بَشَرًا مِّن طِينٍ . فَإِذَا سَوَّيْتُهُ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِن رُّوحِي فَقَعُوا لَهُ سَاجِدِينَ . فَسَجَدَ الْمَلَائِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ . إِلَّا إِبْلِيسَ اسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ الْكَافِرِينَ . قَالَ يَا إِبْلِيسُ مَا مَنَعَكَ أَن تَسْجُدَ لِمَا خَلَقْتُ بِإِيْدِي؟ أَاسْتَكْبَرْتَ أَمْ كُنتَ مِنَ الْعَالِينَ؟ قَالَ أَنَا خَيْرٌ مِّنْهُ : خَلَقْتَنِي مِن نَّارٍ وَخَلَقْتَهُ مِن طِينٍ . قَالَ فَاهْرَجْ مِنْهَا فَإِنَّكَ رَجِيمٌ . وَإِن عَلَيْكَ لَعْنَتِي إِلَى يَوْمِ الدِّينِ . قَالَ رَبِّ فَأَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ . قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ . إِلَى يَوْمِ الْوَقْتِ الْمَعْلُومِ . قَالَ قَبِعْزَتِكَ لِأَغْوَيْنَهُمْ أَجْمَعِينَ . إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمُ الْمُخْلَصِينَ . قَالَ فَالْحَقُّ وَالْحَقُّ أَقْوَلُ . لِأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنْكَ وَمِمَّن تَبِعَكَ مِنْهُمْ أَجْمَعِينَ } (ص : ٧١ - ٨٥) .

تستدل من هذا ، ومثله فى القرآن كثير ، على أن الملائكة رضوان الله عليهم أسبق وجوداً من آدم ، لأنهم نُبئوا بخلقه من قبل أن يُخلق ، وأمرُوا بالسجود له من قبل أن يشرع الله عز وجل فى خلقه ، وقبل أن يفرغ عز وجل من تسويته ، وينفخ فيه من روحه .

وتستدل منه أيضا على أن " إبليس " كان موجودا فى الملائكة الأعلى يوم فرغ الله عز وجل من خلق آدم ، بدلالة توجه الأمر إليه بالسجود لآدم . وإبليس من الجن بمقتضى قوله عز وجل : { وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ كَانَ مِنَ الْجِنِّ فَفَسَقَ عَنْ أَمْرِ رَبِّهِ } (الكهف : ٥٠) . بل الجن أسبق وجوداً من الإنس بنص قاطع فى القرآن : { ولقد خلقنا الإنسان من صلصال من حمأ مسنون . والجان خلقناه من قبل من نار السموم } (الحجر : ٢٥ - ٢٦) ، والجان هم الجن بلا خلاف .

وتستدل من هذا أيضا على أن اسم " جهنم " ، علماً على النار التى يُعذب بها العصاة والكفرة كان معلوما لإبليس لحظة أن " فسق عن أمر ربه " ، لأن الله عز

وجل تَوَعَّدُهُ بها هو ومن اتبعه ، والوعيدُ لا يكون إلا بوجودِ معلوم ، قدَّلهُ هذا على أن جهنم أسبق وجوداً من آدم ، لأن إبليس عَلِمَ أمرها قبل أن يَتَأَبَّى على السجود ، أى قبل النفخ فى آدم .

بل الجَنَّةُ أيضاً ، أعنى "الفرْدوس" ، "عدن" ، أسبقُ وجوداً من آدم ، لأن الحكم باللعن تضمن طردَ إبليس منها لحظةً تَأَبَّى على السجود : {قال فاهبط منها، فما يكون لك أن تتكبر فيها ، فاخرج ! إنك من الصاغرين} (الأعراف: ١٣) ، وقوله عز وجل عَقِيبَ هذا مباشرة لآدم : {ويا آدمُ اسكن أنت وزوجك الجنة فكلا من حيث شئتما ولا تقربا هذه الشجرة فتكونا من الظالمين} (الأعراف: ١٩) . وهى نفسها الجنة التى أهبَطَ منها آدمُ وزوجُه بإتيان ما نُهيَا عنه ، استجابةً لوسوسة إبليس . وهى نفسها أيضاً الجنة التى وَعِدَ بها المتقون يوم تُوَفَّى كل نفس ما كسبت . وما "عَدْنُ" إلا نَعْتُ لتلك الجنة على الإضافة : لا "عَدْنُ" فى كل القرآن إلا ولفظ الجنة مضافٌ إليها ، منعوتٌ بها . أما "الْفِرْدَوْسُ" التى وردت مرتين فقط فى كل القرآن ، فهى كما قال صلى الله عليه وسلم "أَوْسَطُ الْجَنَّةِ" . وسيأتى بيانُ هذا فى موضعه .



ومن المفسرين (١) من غلبت عليه اسرئيلياته فظن أن "إبليس" لم يكن من الجن ، وإنما كان من الملائكة (٢) ، بل كان رفيع الرتبة فيهم ، فكان قائد جند الملائكة الذين حاربوا الجن حين أفسد الجنُّ فى الأرض قبل خلق آدم ، فدخله من ذلك حَيْلَاءٌ وَعُجْبٌ أَهْلَكَاهُ حين أمرَ بالسجود لمن ظن أنه خيرٌ منه . ومنهم من قال بل كان إبليسُ من الجن الذين حاربهم الملائكة فأسروه صغيراً ورَبَّيَ فيهم ، حتى أسجدَ الله الملائكةَ لآدم فشملهُ الأمرُ بالسجود . وهى تَعَلَاتٌ لتبرير وجود إبليس فى الملائكة الأعلى يوم أمرَ الملائكةُ بالسجود لآدم ودخوله من ثم فى جملة المأمورين بالسجود لآدم ، أو لتبرير الاستثناء فى قوله عز وجل : { فسجد الملائكة كلهم أجمعون . إلا إبليس } (ص : ٣٣ — ٣٤) . وهى فى رأينا تَعَلَاتٌ افتعلوها لحل إشكالٍ ما كان لهم أن

(١) راجع فى هذا ما حكاه القرطبي فى تفسير الآية ٣٤ من سورة البقرة .
(٢) هذا هو قول أهل الكتاب فى " إبليس " قبل أن يُبْلِسَ . والقرآنُ على عكسه ، كما سترى . ولم يُؤثِرَ عن النبى صلى الله عليه وسلم فيه حديث ، فليس فى الحديث الصحيح ما يعارض القرآن .

يفتعلوه ، فقد نص القرآن على أن إبليس كان من الجن : {إلا إبليس كان من الجن ففسق عن أمر ربه } (الكهف : 50) . ولم يخبر القرآن ولا الحديث الصحيح بأن صنف الجن كانوا قبل زلة إبليس ممنوعين من دخول الجنة . أما القول بأن إبليس كان من الملائكة المأمورين بالسجود بدليل استثنائه بالحرف "إلا" ، فليس بشيء . لأن "إلا" هاهنا يتعين فهمها بمعنى "لكن" - وهذا من فصيح العربية - أى سجد الملائكة ، لكن إبليس لم يسجد . يتعين هذا لأن النص القرآني المحكم ، أى الذى لا يحتمل إلا معنى واحدا فقط ، يحكم النص القرآني الذى يحتمل معنيين فأكثر ، وليس لعبارة "كان من الجن" إلا هذا المعنى القاطع (١) .

أما دخول إبليس فى جملة المأمورين بالسجود لآدم ، رغم اتجاه الأمر بالسجود للملائكة وحدهم وليس إبليس منهم ، فلك أن تفسره على أحد قولين :

الأول - الذى تُرَجِّحُه - أن الأمر للملائكة بالسجود يتجه الى كل من شهده حتى الثَّبَّتِ والشجر ، فهو سجد الطاعة والإذعان لله عز وجل ، لا لآدم ، وإن كان مناسبة لتشريفه ، وإشعاراً بما سيكون من شأنه . فلا يجوز لكائنٍ مَنْ كان أن يحضُر سجدةً لله عز وجل فى غير الصلاة ولا يسجُد . ولا يجوز لكائنٍ مَنْ كان أن يشهد الملائكة سجداً ولا يخِرُ على جبهته . وما يكون لك أن تتخيل الملائكة سجداً خُشُعاً وإبليس منتصباً فى مكانه لا يخنَع . وما كانت هذه لتفوت إبليس لولا أن الحفدَ أطفى قلبه ، وأعمى بصيرته . لم تكن هذه السجدة امتحاناً للملائكة ، فقد علمَ عز وجل أنهم لا يعصون له أمراً ، ولكنها كانت امتحاناً لإبليس ، فكشَف اللعين عن مكنونة نفسه . فَأَثِمَ بها فى حق الله ، لا فى حق آدم ، وأصرَّ عليها فلم يعتذر منها ولم يتب ، بل استدرك على مولاه : { قال لم أكن لأسجد لبشر خلقته من صلصال من حمأ مسنون } (الحجر : ٣٣) ، أى ليس لك أن تأمرنى بهذا ، فأنا أرفعُ منه ، يُحيلُ على خالقه عز وجل أن يحكُم فى ملكه كيفما شاء ، ويؤصلُ حجته بما يُفئدُها ، فيقول : { خلقتنى من نارٍ وخلقته من طين } (ص : ٧٦) مُقِرّاً بأن الله خالقه ، فكيف يعصيه ؟

(١) من المفسرين (راجع "القرطبي" فى نفس الموضوع) من تظارف موقفاً بين النصين فقال بل كان إبليس ملكاً من طائفة رقيقة القدر من الملائكة تدعى "الجنة" وهو تظارفٌ ممنوج .

أما على القول الثانى فهو أن إبليس أمر بالسجود لآدم أمراً مباشراً لحظة إسجاد الملائكة لآدم، ولم يُنص القرآن عليه اكتفاءً بدلالة ما تلاه من قوله عز وجل :
 { قال ما منعك ألا تسجد إذ أمرتك ؟ } (الأعراف : ١٢) .

كيفما كان الأمر ، فإبليسُ ليس بالقطع من الملائكة رضوان الله عليهم ، فهم [لا يسبقونه بالقول ، وهم بأمره يعملون] (الأنبياء : ٢٧) . ولم يُسَوِّ القرآن بين الجن والملائكة ، بل هو يضع الجن والانس فى زمرة واحدة ، هى زمرة المبتليين بالطاعة والمعصية ، من كليهما مؤمن وكافر ، ومنهم الفاسق والبار ، فريق فى الجنة وفريق فى السعير ، مصداقُ هذا قوله عز وجل على لسان نَقَرٍ من الجن : { وأنا منا المسلمون ومنا القاسطون فمن أسلم فأولئك تحروا رشداً . وأما القاسطون فكانوا لجهنم حطبا } (الجن : ١٤ — ١٥) ، ومنه أيضا سورة الرحمن التى تُخاطبُ الإنسَ والجنَّ على سواء ، وفيها : { فيهن قاصرات الطرف لم يطمثهن إنسُ قبلهن ولا جانٌ } (الرحمن : ٥٦) ، أى أبكارُ لأصحاب الجنة من الإنس لم يطمثهن إنسٌ فيمن طمئثوا من نساء الإنس ، وأبكارُ لأصحاب الجنة من الجن لم يطمثهن جانٌ فيمن طمئثوا من نساء الجن (١) .

وهذا يفسر لك بأجلى بيان قوله عز وجل : { إلا إبليس كان من الجن ففسق عن أمر ربه } (الكهف : ٥٠) ، التى تُفهم على التفسير كما تفهم على الخبر ، أى أنه لو لم يكن من الجن لما فسق عن أمر ربه ، ولكنه كان فى زمرة المبتليين بالطاعة والمعصية ، فَعَلَبَتْهُ شِقْوَتُهُ ، وأهلكتُه كبرياؤه ، ولا يظلم ربك أحداً .

ولكن إبليس - وقد خرب آخرته بيديه - استمهل الله عز وجل ألا يزج به من فوره فى دار العذاب ريثما ينتقم لنفسه من آدم وبنيه إلى قيام الساعة ، متبجحا على الله عز وجل بأن نسب إليه غوايته بآدم : { قال فيما أغويتنى لأقعدن لهم صراطك المستقيم . ثم لا آتينهم من بين أيديهم ومن خلفهم ، وعن أيمانهم وعن شمائلهم ، ولا تجد أكثرهم شاكرين } (الأعراف ١٦ — ١٧) . لم يطلب التوبة والمغفرة ، بل آثر أن يزداد رجسا إلى رجسه . لم يقل فأنظرنى إلى يوم يبعثون

(١) وليس كما يذهب إليه أهل الخرافة والشعوذة ورواة الأساطير عن إمام رجال من الجن بنساء من الإنس، أو العكس .

أَنْدَمَ وَأُتِبَ ، بَلْ قَالَ فَلَا ضَلَّتْهُمْ كَمَا ضَلَّكَتُ ، وَلَأَغْوَيْنَهُمْ كَمَا غَوَيْتُ ، فَتَكُونُ فِي النَّارِ سِوَاءَ : لَا أَهْلَكَ أَنَا وَتَنْجُوْا أَدَمُ وَبَنُوهُ . وَلَوْ تَابَ إِبْلِيسُ لَتَابَ اللَّهُ عَلَيْهِ ، وَلَكِنَّهُ الْحَسَدُ الْأَسْوَدُ ، وَالْحَقْدُ الْمُهْلِكُ .

وليس زلة إبليس بالتى تعدل زلة آدم ، لأن إبليس زين المعصية لآدم ، فكان لإبليس كِثْلُ منها ، وشركُ فيها . أما إبليس فزلَّ بنفسه ، أزلته كبرياؤه ، فقصد المعصية قصدا ، واستكبر بها استكبارا .

كانت زلة آدم زلة الغافل الناسى : { ولقد عهدنا إلى آدم من قبل فَنَسِيَ } (طه: ١١٥) . وكانت زلة إبليس على علم ، ولا أفدح من سقطه عالم .

على أن الدرس المستفاد من الزلتين واحد : إنه درس الطاعة ، أمرَكَ مولاك فأطعه ، لا تتمحك بطلب العلة ، وكأنك مُفَوَّضٌ فى الطاعة والمعصية ، أو كأن الطاعة والمعصية رهنٌ باستحسانك .



ولا شك أن إبليس كان قبل أن " يُبْلِسَ " فى عداد الجن المؤمنين ، يعمل فى طاعة الله عز وجل ، بل سكن الجنة ، وجاور الملائكة رضوانُ الله عليهم ، بدليل طرده منها فور عصيانه : { قال فاهبط منها ، فما يكون لك أن تتكبر فيها ، فاخرج ! إنك من الصاغرين } (الأعراف : ١٢) خرج منها الرجيم { مدهوما مدهورا } (الأعراف : ١٨) لإصراره على المعصية ، كما خرَّجَ منها أيضا آدمُ وزوجهُ حين استجابا لأغواء إبليس . ولكن آدمُ وزوجهُ اعترفا بذنبيهما وسألا الله الرحمة والمغفرة : { قالوا ربنا ظلمنا أنفسنا وإن لم تغفر لنا وترحمنا لنكونن من الخاسرين } (الأعراف : ٢٣) . طلبا التوبة فلقنهما الله عز وجل ما يسألان به التوبة: { فتلقى آدمُ من ربه كلماتٍ فتاب عليه ، إنه هو التواب الرحيم } (البقرة: ٣٧) . ولم يسألها إبليس ، لأنه شغل بعداوته لآدم عما سواها ، وإن كان فيها هلاكه هو ذات نفسه . وهذا هو الضلال المبين .

أخرج الله آدمُ وزوجه من الجنة تائبين ، قد أخذ عليهما العهد أن يُخلصا له الدين . وما الدنيا بكل ما عليها إلا تمحيصٌ من الله عز وجل لعباده أيُّهم باقى على

هذا العهد ، مُخْلِصٌ لَهُ الدِّينَ . وما كان آدمُ الَّذِي شَهِدَ وعَينَ الَّذِي يَنخُدُّ مرَّةً أُخرى بإبليس ، فَيَعصِي اللهَ في الأَرْضِ بعدَ زَلَّتِهِ في الجَنَّةِ ، وَلَكِنِ الاختِبارَ لِنَبِيِّهِ .

ولأن نسل آدم لم يشهد ولم يعاين : لم يشهد إسجاد الله الملائكة لآدم ، ولم يشهد عصيان إبليس ، ولم يشهد زلة آدم ، ولم يسمع إبليس يستعلن له بالعداوة إلى يوم الدين ، فما كان من العدل أن يتركوا في جهالتهم ، يَصُولُ فِيهِمْ إبليسُ ويَجُولُ . بل شاء الله عز وجل - عدلاً منه ورحمة - أن يُودِعَ فِيهِمْ دِينَ الحَقِّ فِطْرَةً ، فأشهدهم قبل الاختبار على أنفسهم : { وَإِذْ أَخَذَ رَبُّكَ مِن بَنِي آدَمَ مِنْ ظُهُورِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَأَشْهَدَهُمْ عَلَى أَنفُسِهِمْ : أَلَسْتُ بِرَبِّكُمْ ؟ قَالُوا بَلَى ، شَهِدْنَا ، أَنْ تَقُولُوا يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّا كُنَّا عَنْ هَذَا غَافِلِينَ } (الأعراف " ١٧٢) ، وَوَصَّى بِهَا آدَمَ حِينَ مَهَبْتُهُ مِنَ الْجَنَّةِ ، وَقَدْ أَهْبَطَ مَعَهُ إبليسَ عَدُوًّا : { قَالَ اهْبِطَا مِنْهَا جَمِيعًا ، بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ ، فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ مِنِّي هُدًى فَمَنِ اتَّبَعَ هُدَايَ فَلَا يَضِلُّ وَلَا يَشْتَمِي . وَمَنْ أَعْرَضَ عَن ذِكْرِي فَإِنَّ لَهُ مَعِيشَةً ضَنْكًا ، وَنَحْشُرُهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ أَعْمَى } (طه : ١٢٣ - ١٢٤) ، فَكَانَ آدَمُ عَلَيْهِ السَّلَامُ أَوَّلَ الرُّسُلِ وَالْأَنْبِيَاءِ ، يَقْصُ مَا كَانَ : { يَا بَنِي آدَمَ لَا يَفْتِنَنَّكُمُ الشَّيْطَانُ كَمَا أَخْرَجَ أَبَوَيْكُم مِّنَ الْجَنَّةِ } (الأعراف : ٢٧) ، وَتَتَابَعَتِ الرُّسُلُ تَتْرَى ، كَيْ لَا تَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَى اللَّهِ حُجَّةٌ مِّن بَعْدِ الرُّسُلِ ، وَمَنْ ضَلَّ مِنْ بَعْدِ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا ، وَمَا رَبُّكَ بِظَلَامٍ لِلْعَبِيدِ .



ويرى المفسرون بحق أن إبليس لم يُسَمَّ " إبليس " إلا بعد أن أبلس ، لأن هذا الاسم - إن اشتققته من العربية - فيه مَذْمَةٌ ، والمذمة تكون بعد اجتراح الذنب لا قبله . وهي تكون مساويةً للذنب ، دَالَّةٌ عَلَيْهِ ، أَوْ صِفَةٌ لِصَاحِبِهِ بِمَا آلَ إِلَيْهِ . ويروى المفسرون أن إبليس قبل أن يُبْلِسَ كان اسْمُهُ " عَزَازِيلُ " ثم أبلس بعد ، ولم يتعرض المفسرون لمعنى "عزازيل" هذه ، لأنهم لا يعرفون العبرية التي يسهل اشتقاق هذا الاسم منها ، فتفهم أن الرواية من أقاصيص أهل الكتاب ، تَصِحُّ أَوْ لَا تَصِحُّ ، فَالَّذِي عَزَّ وَجَلَّ أَعْلَمُ بِغَيْبِهِ . ونحن في هذا الكتاب لا يعيننا في المقام الأول اسم إبليس قبل أن يُبْلِسَ ، لأننا لا نتعرض إلا للأعلام المنصوص عليها في القرآن ، لا المروية في غيره .

ولكن الطريف أن " عزازيل " هذه اسمٌ عبراني مُركَّب (عَزَاز + إيل) يفسره علماء العبرية بمعنى " الذي أعزه الله " ، فهو " العزيزُ بالله " . وهو عَلَمٌ وَقَعَت التسميةُ به في العبرية ، ومثله " عَزِيئِيل " (عَزِي + إيل) ، أي " عَزَّةُ الله " وكان اللعينَ حين أقسَمَ بعزة الله : { قَالَ قَبِعَزَّتِكَ لِأَعْوِيْنَهُمْ أَجْمَعِينَ } (ص : ٨٢) ، كان يُورِي باسمه هو ، يُقسِمُ بنفسه ، لا بعزة الله عز وجل . والله بغيبه أعلم .

والذي يجب التنصيص عليه في هذا السياق ، هو النَّعْيُ على أهل التفسير والسير ، وأيضاً على أهل الفن والفكر والأدب ، الذين تناقلوا ما دَسَّهُ إبليس على أوليائه من أساطير وتهاويل لا يخلو منها " أدبُ الخرافة " في كل الشعوب ، تتحدث عن "أمجاد" إبليس قبل أن يُبلس ، تريد تفخيمه وتعظيمه وقرس المهابة منه في صدور الناس، حتى حَصَّوه بأضوَاء كوكبٍ في السماء الدنيا ، كوكب الصُّبْح! أي كوكب " الزُّهْرَةَ " ، وجعله بعضهم ندأً لله ، وجعله بعضهم شهيدَ البطولة في محنة السجود لآدم ، وأوَّل من قال "لا!". لَيْسَ التَّنَكُّرُ للخالق عز وجل بطولة ، لا صحيحة ولا زائفة ، وإنما هو وِضَاعَةٌ . هذا كُلُّهُ فُسُوقٌ وَصَغَارٌ : لا يجوز لمؤمن تجميلُ ما قَبَّحَهُ الله ، ولا يجوز لمؤمن إعلاءُ ما وَضَعَهُ الله أسْفَلَ سافلين . لا يجوز لمؤمن تمجيدُ ما رَذَلَهُ الله ، ولا يجوز لمؤمن تعظيمُ من لعنه الله ، ناهيك بموالاته عَدُوِّ الله . بل لا يجوز لعائل موالاته من أقسَمَ لِيَجْرَّتُهُ وِراءَهُ إلى قَاعِ جَهَنَّمَ .

أيما كان الأمرُ ، وأيما كان حالُ إبليس قبل أن يُبلس ، فقد ضَرَبَ لك الله بإبليس المثل: لا يَتَعَظَّمَنَّ أَحَدٌ على الله ، ولا يستكبرنَّ أَحَدٌ على طاعة الله ، ولا يَسْتَنكِفَنَّ أَحَدٌ من الخضوع لله . قد هلك بها إبليس أوَّلَ هالك ، فحذَّار أن تَزَلَّ بِهِ ، فَتَشْرِكُهُ المصيرَ الذي اختار لنفسه .

لا يَتَرَحَّمَنَّ أَحَدٌ على إبليس ، وقد أقسَمَ لا يَرَحْمُكَ . ولا يَتَبَاكِبَنَّ أَحَدٌ على إبليس ، فلم تَدْمَعْ لِإِبْلِيسَ عَيْنٌ : كان إبليس عَدُوًّا نفسه ، قبل أن يكون عَدُوًّاكَ .



أما الملائكةُ رضوانُ الله عليهم ، ولا يعلمُ جنودَ رَبِّكَ إلا هو ، فقد سَمَى القرآن منهم خمسة : جِيريلُ - ميكَالُ - مالكُ - هاروتُ - ماروتُ .

والملائكة من غَيْبِ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ . وغَيْبِ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ حُضُورٌ غَيْرُ مَشْهُودٍ ، إلا من ارتضى من نَبِيِّ أَوْ رَسُولٍ . إنهم جند الله عز وجل ، العاملون بأمره ، المنتزلون برسالاته ، الساعون في قضائه . منهم حَمَلَةُ عَرْشِ ذِي الْجَلَالِ ، ومنهم الْحَفِظَةُ الْكُتَبِيَّةُ ، ومنهم السَّفَرَةُ الْكِرَامُ الْبَرَّةُ . أثنى الله عليهم في القرآن الثناء الحسن ، وناعتهم بكلِّ جميل : امتدحهم بالإخبات والطاعة : { لا يسبقونه بالقول ، وهم بأمره يعملون } (الأنبياء : ٢٧) وضرب بهم المثل في القَدْرِ والقُدْرَةِ : { قل لا أقول لكم عندي خزائن الله ولا أعلم الغيب ، ولا أقول لكم انى ملك ، إن أتبع إلا ما يوحى إلى } (الأنعام : ٥٠) وَأَتَمَّ عليهم بالقرب : { لن يستعكف المسيح أن يكون عبدا لله ولا الملائكة المقربون } (النساء : ١٧٢) ، وَخَصَّهم بالجِوَارِ منه عز وجل : { إن الذين عند ربك } (الأعراف : ٢٠٦) ، وَشَرَّفَهم بالمَعِيَةِ : { وجاء ربك والملك صفا صفا } (النجر : ٢٢) وَيَسَّطَ لهم في الخلق : { الحمد لله فاطر السموات والأرض ، جاعل الملائكة رسلا أولي أجنحة مثنى وثلاث ورباع ، يزيد في الخلق ما يشاء } (فاطر : ١) .

وهم رضى الله عنهم رُتَبٌ ومَرَاتِبٌ ، كما تجدد في قوله عز وجل : { والملك على أرجائها ، ويحمل عرش ربك فوقهم يومئذ ثمانية } (الحاقة : ١٧) ، أعلامهم الروح الأمين ، وأدانهم إليك رفيق عمرك ، الحافظ الكاتب : { إن كل نفس لهما عليها حافظ } (الطارق : ٤) . وهما اثنان : { ولقد خلقنا الإنسان ونعلم ما توسوس به نفسه ونحن أقرب إليه من حبل الوريد . إذ يتلقى المتكلمين عن اليمين وعن الشمال قعيد . ما يلفظ من قول إلا لديه رقيب عتيد } (ق : ١٦ - ١٨) ، لا يتركانك حتى يسلماك الى ما قدمت لنفسك : { وجاءت كل نفس معها سائق وشهيد } (ق : ٢١) . كُلُّهم من أمر الله ، وبأمر الله ، وفي أمر الله ، محمود بالطاعة فيما أمر ، سواء ملائكة الرحمة وملائكة العذاب : { يا أيها الذين آمنوا قوا أنفسكم وأهليكم نارا وقودها الناس والحجارة ، عليها ملائكة غلاظ شداد ، لا يعصون الله ما أمرهم ، ويفعلون ما يؤمرون } (التحرير : ٦) ، يمتدحهم بالغلظة والشدة في طاعته عز وجل ، صدوعا بأمره ، وتحقيقا لوعيده . ومنهم أيضا رضى الله عنهم الذين يصلون عليك : { هو الذى

يُصَلِّي عَلَيْكُمْ وَمَلَائِكَتُهُ { (الأحزاب : ٤٣) ، ويستغفرون لكل من آمن : [الذين يَحْمِلُونَ العرشَ وَمَنْ حَوْلَهُ يسبحون بحمد ربهم ويؤمنون به، ويستغفرون للذين آمنوا : ربنا وَسِعَتْ كُلُّ شَيْءٍ رَحْمَةً وَعِلْمًا ، فاغفر للذين تابوا واتبعوا سبيلك ، وقِهِمْ عَذَابَ الجحيم . ربنا وَأَدْخِلْهُمْ جناتِ عَدْنِ التي وعدتهم ومن صَلَحَ من آبائهم وأزواجهم وذرياتهم ، إنك أنت العزيز الحكيم . وقِهِمُ السَّيِّئَاتِ ، ومن تَقَى السَّيِّئَاتِ يَوْمَئِذٍ فقد رحمته ، وذلك هو الفوزُ العظيم] (غافر : ٧ — ٩) . والملائكة الذين يستغفرون للذين آمنوا فى هذه الدنيا ، يَتَلَقَوْنَهُمْ فى الجنةِ بالسَّلامِ ، وقد استجاب اللهُ دعاءَ الملائكةِ فيهم : [جناتٌ عَدْنٌ يدخلونها ومن صَلَحَ من آبائهم وأزواجهم وذرياتهم ، والملائكة يدخلون عليهم من كُلِّ بابٍ : سلامٌ عليكم بما صَبَّرتُمْ ، فنِعْمَ عُقْبَى الدارِ] (الرعد : ٢٣ — ٢٤) . والسَّلامُ الذى هو تحيةُ الملائكةِ رضوانِ الله عليهم لأهل الجنة ، تَشِيدُ فى الجنةِ دائمٌ : [لا يَسْمَعُونَ فيها لَغْوًا ولا تَأْثِيمًا . إلا قِيلًا سَلامًا سَلامًا] (الرواة : ٢٥ — ٢٦) .



ولأن الملائكةَ رضوانِ الله عليهم أَقْرَبُ الخَلْقِ من الله عز وجل ، فهم أَعْبَدُ الخلقِ لله : [وَمَنْ عِنْدَهُ لا يَسْتَكْبِرُونَ عن عبادته ولا يستحسرون . يُسَبِّحُونَ اللَّيْلَ والنَّهَارَ لا يَفْتُرُونَ] (الأنبياء : ١٩ — ٢٠) ، لا يَمْلُونَ ولا يَسْأَمُونَ : [فإن استكبروا فالذين عند ربك يُسَبِّحُونَ لَهُ بِاللَّيْلِ والنَّهَارِ وهم لا يَسْأَمُونَ] (فصلت : ٢٨) . ولأنهم رضى الله عنهم أَعْرَفُ الخلقِ بالله عز وجل، فهم أَخْشَاهُمْ له : [وَيُسَبِّحُ الرَّعْدُ بحمده ، والملائكةُ من خيفته] (الرعد : ١٣) ، [وهم من خشيته مُشْفِقُونَ] (الأنبياء : ٢٨) . وهم على مكائبتهم رضى الله عنهم ورضوا عنه لا يتجاوزون أقدارهم، فلا يسبقونه عز وجل بالقول ، ولا يشفعون إلا لمن ارتضى : [وكم من مَلَكٍ فى السموات لا تُغْنِي شفاعتُهُم شيئاً إلا من بعد أن يَأْذَنَ اللهُ لمن يَشَاءُ وَيَرْضَى] (النجم : ٢٦) .

عَصَمَ اللهُ الملائكةَ من أن يفتنوا بأنفسهم ، ولكن من الناس من افتتنوا بهم فعبدوهم ، بل اتخذ بعضهم من الملائكة أصناماً إنائاً آلهة ، من مثل العزى واللأت

وَمَتَا ، وقد ردَّ الملائكةُ على أولئك الذين ظلموا أنفسهم بعبادتهم : {ويومَ يحشرهم جميعا ثم يقول للملائكة أهؤلاء إياكم كانوا يعبدون؟ قالوا سُبْحَانَكَ أنتَ وليُّنا من دونهم . هل كانوا يعبدون الجن ، أَكْثَرُهُمْ بِهِمْ مُؤْمِنُونَ} (سبأ: ٤٠ - ٤١) .

هذا قولُ الملائكةِ رضوانِ الله عليهم فيمن عبدوهم من أهل الجاهلية الأولى ، وهو قولهم فيمن يعبدون إلى اليوم "روحَ القُدُس" جبريلَ عليه السلام : {كلا ، سيكفرون بعبادتهم ويكونون عليهم ضدا} (مريم: ٨٢) .



ومن الملائكة أيضا من جعله الله فتنَةً وابتلاء . ذَكَرَ اللهُ من هؤلاء في القرآن اثنين : هاروتَ وماروت .

وشبيههُ بفتنة هاروت وماروت في بابل ، فتنَةُ السامريِّ الذي صَنَعَ لِنَبِيِّ إِسْرَائِيلَ فِي التَّيِّبِ "عَجَلًا جَسَدًا لَهُ خُورًا" . صَنَعَهُ مِنْ ذَهَبِ الْقَوْمِ . أَوْقَدَ عَلَيْهِ ثُمَّ أَلْقَى فِيهِ "قَبِضَةً مِنْ أَثَرِ الرَّسُولِ" أَي مِنْ جَبْرِيلَ الرُّوحِ الْأَمِينِ ، فَصَارَتْ بِهِ صُورَةً مِنْ حَيَاةِ هِيَ ذَلِكَ الْخُورُ : {قَالَ فَمَا خَطْبُكَ يَا سَامِرِيُّ ؟ قَالَ بَصُرْتُ بِمَا لَمْ يَبْصُرُوا بِهِ فَقَبَضْتُ قَبِضَةً مِنْ أَثَرِ الرَّسُولِ فَنَبَذْتُهَا ، وَكَذَلِكَ سَوَّكْتُ لِي نَفْسِي} (طه: ٩٥ - ٩٦) . ضَلَّ السَامِرِيُّ بِمَا انْكَشَفَ لَهُ ، فَأَصَلَّ بَنِي إِسْرَائِيلَ مَعَهُ عَلَى عِلْمٍ : { فَأَخْرَجَ لَهُمْ عَجَلًا جَسَدًا لَهُ خُورًا ، فَقَالُوا هَذَا إِلَهُكُمْ وَإِلَهُ مُوسَى فَنَسِيَ } (طه: ٨٨) ، أَي ذَهَبَ مُوسَى لِمُوعِدَةِ رَبِّهِ فِي جَانِبِ الطُّورِ الْأَيْمَنِ ، نَاسِيًا أَنْ "العجل" الَّذِي خَلَقَهُ وَرَاءَهُ هُوَ إِلَهُهُ !

وشبيههُ بهذا أيضا محنَةُ داود عليه السلام ، حين افتتنَ بامرأةٍ صاحبِ جنده ، فَضَمَّهَا إِلَى نَعَاجِهِ ، وَلَدِيهِ مِنْ قَبْلِ تِسْعٍ وَتِسْعِينَ ، فَتَسَوَّرَ عَلَيْهِ الْمَلَائِكَةُ الْمِحْرَابَ ، يَضْرِبُونَ لَهُ الْمِثْلَ وَيَذَكِّرُونَهُ : { وَهَلْ أَتَاكَ نَبَأُ الْخَصْمِ إِذْ تَسَوَّرُوا الْمِحْرَابَ . إِذْ دَخَلُوا عَلَى دَاوُدَ فَفَزِعَ مِنْهُمْ ، قَالُوا لَا تَخَفْ : خَصَّمَانِ بَغْيَ بَعْضُنَا عَلَى بَعْضٍ فَاخْتُمْنَا بَيْنَنَا بِالْحَقِّ وَلَا تُشْطِطْ ، وَاهْدِنَا إِلَى سَوَاءِ الصِّرَاطِ . إِنَّ هَذَا أَخِي لَهُ تِسْعٌ وَتِسْعُونَ نَعِجَةً وَلِيَ نَعِجَةً وَاحِدَةً فَقَالَ أَكْفُلْنِيهَا ، وَعَزَّنِي فِي الْخِطَابِ . قَالَ لَقَدْ ظَلَمَكَ بِسُؤَالِ نَعِجَتِكَ إِلَى نَعَاجِهِ وَإِنْ كَثِيرًا مِنْ الْخِلَطَاءِ

لِيَبْغِيَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ ، إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ ، وَقَلِيلٌ مَا هُمْ . وَظَنَّ دَاوُدُ أَنَّمَا فَتْنَاهُ ، فَاستَغْفَرَ رَبَّهُ وَخَرَّ رَاكِعًا وَأَنَابَ . فَغَفَرْنَا لَهُ ذَلِكَ ، وَإِن لَهُ عِنْدَنَا لَزُلْفَىٰ وَحُسْنَ مَآبٍ { (ص : ٢١ - ٢٥) . فَهَمَّ دَاوُدُ عَلَيْهِ السَّلَامُ أَنَّهُ مَدْعُوٌّ إِلَى الْحُكْمِ فِي قَضِيَّتِهِ هُوَ نَفْسَهُ . أَفتَأْخِذُهُ الْعِزَّةُ بِالْإِثْمِ ؟ كَلَّا ، بَلِ تَابَ وَأَنَابَ : أَدَانَ نَفْسَهُ قَبْلَ أَنْ تَدَانَ . وَكَانَتْ فَتْنَةُ الْمَلَائِكَةِ لِدَاوُدَ تَذْكَرَةً : {يَادَاوُدُ إِنَّا جَعَلْنَاكَ خَلِيفَةً فِي الْأَرْضِ فَاحْكُم بَيْنَ النَّاسِ بِالْحَقِّ ، وَلَا تَتَّبِعِ الْهَوَى فَيُضِلَّكَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ ، إِنَّ الَّذِينَ يَضِلُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ بِمَا نَسُوا يَوْمَ الْحِسَابِ } (ص : ٢٦) .

والذي يجب التنبيه إليه أن الفتنة من الله عز وجل هي على أصل معناها في اللغة : تمحيصٌ واختبار . ليست هي الغواية والإضلال ، بل هذان هما عاقبة الفتنة حين يَسُوءُ الْمَالُ . إنها امتحانٌ فُرِضَ عَلَيْكَ ، وموقفٌ زَجُّ بِكَ فِيهِ : تخرجُ منه إما إلى الهدى وإما إلى الضلال . وطُوقَ النِّجَاةِ ذَكَرُ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ . إِنْ ذَكَرْتَهُ ذَكَرَكَ فَتَنَّاكَ . وَإِنْ عَمَيْتَ فَقَدْ اخْتَرْتَ لِنَفْسِكَ .

وليست الفتنة بالملائكة كغواية إبليس . فتنة الملائكة تمكينٌ وتعليمٌ . ثم تنبيهٌ وتحذيرٌ ، كما تجد في قوله عز وجل على لسان هاروت وماروت : {وَمَا يُعَلِّمَانِ مِنْ أَحَدٍ حَتَّى يَقُولَا إِنَّمَا نَحْنُ فَتْنَةٌ فَلَا تَكْفُرْ} (البقرة " ١٠٢) . أما غواية إبليس فإملاءٌ واستدراجٌ إلى الزَّيْغِ وَالضَّلَالِ . إِنَّهُ يُعَمِّي عَلَيْكَ أَمْرَهُ . لَا يَقُولُ لَكَ أَنَا ابْلِيسُ ، جِئْتُ أَضِلُّكَ وَأَغْوِيكَ ! وَلَكِنَّهُ يَأْتِيكَ فِي ثَوْبِ الْوَسْوَاسِ الْخَنَّاسِ ، يُخَامِرُ عَقْلَكَ ، وَيُحَدِّثُكَ بِلِسَانِكَ ، فَتَظُنُّهُ حَدِيثَ النَّفْسِ . وَرَبَّمَا ضَبَطْتَهُ وَهُوَ يُفْسِدُ قِرَاءَتَكَ وَيَقْطَعُ عَلَيْكَ صَلَاتَكَ . وَهُوَ حِينَ يُحَدِّثُكَ يُجَمِّلُ لَكَ السَّيِّئَةَ وَيُحَسِّنُ الْقَبِيحَ ، وَرَبَّمَا أَطْرَاكَ فَأَرْدَاكَ . وَهُوَ يَقْعُدُ بِكَ عَنِ النَّهْوِ فِي طَاعَاتِ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ ، وَيَهَيِّجُكَ إِلَى الْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ وَالْبَغْيِ . وَهُوَ لَا يَكْتَفِي مِنْكَ بِعَصِيَّةِ اللَّهِ خَالِقِكَ ، وَإِنَّمَا لَا يَزَالُ بِكَ حَتَّى يُؤَيِّسَكَ مِنْ رَحْمَتِهِ ، فَتَمَعِّنَ وَلَا تَبَالَى ، وَتُصِرَّ عَلَى مَا أَنْتَ فِيهِ ، قَدْ أَخَذْتُكَ الْعِزَّةَ بِالْإِثْمِ ، فَيَعْمَى الْبَصْرُ وَالْبَصِيرَةُ ، وَلَا يُفْلِتُكَ حَتَّى تَنْطِقَ بِكَلِمَةِ الْكُفْرِ ، فَيَهْوِي بِكَ مَعَهُ فِي قَاعِ جَهَنَّمَ ، وَكَأَنَّ اللَّهَ لَمْ يُحَدِّثْكَ وَيُنذِرْكَ .

وقد تتساءل : أَوَ لَمْ يَكْفِ بَنِي آدَمَ الْغَوَايَةَ بِإِبْلِيسَ ، حَتَّى يَفْتَنَهُمُ اللَّهُ بِالْمَلَائِكَةِ؟ لَا عَلَيْكَ . هَذَا مِنْ تَلْبِيسِ إِبْلِيسَ : اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ لَا يُفْتِنُكَ بِالْمَلَائِكَةِ فَحَسْبُ ، وَإِنَّمَا هُوَ

يفتنك بهذه الدنيا جميعا خيرا وشرا : { ونهلوكم بالشر والخير فتنة } (الأنبياء : ٣٥) ، لأن هذه الدنيا بكل ما عليها هي دارُ الفتنة ، أى دارُ التمحيص والابتلاء ، على أصل معنى الفتنة فى اللغة كما مرَّ بك . وإبليس يريد منك أن تنسى هذا ، فتُضَيِّعَ فرصتك ، وتسقط فى الامتحان. يريد منك أن تنسى الغاية الوحيدة من وجودك فى هذه الدنيا ، فتجعل الدنيا غايتك ، وتظن أنه ليس بعد هذه الحياة حياة : { وقالوا إن هى إلا حياتنا الدنيا وما نحن بمبعوثين } (الأنعام : ٢٩) . والله عز وجل لا يفتنك ليرُدِّيك ، وإنما هو يفتنك ليكشف لك عن معدنك ، ويشهدك على نفسك ، وهو بها أعلم : { لِيَهْلِكَ مَنْ هَلَكَ عَنْ بَيِّنَةٍ ، وَيَحْيَى مَنْ حَيَّ عَنْ بَيِّنَةٍ } (الأنفال : ٤٢) . فكنْ منه عز وجل على ذكرٍ لا يَغيب ، فلا تَضَلْ ولا تَنسى . وذكُرْ الله عز وجل أكبرُ من العبادات كُلِّها ، وهو أكبر منها لأنه الغايةُ من ورائها جميعا : الصلاة تُريك نفسك فى صورة العبد خمسَ مراتٍ فى اليوم والليلة ، فتُذكركُ بمن أنت. والزكاة تُدلك على أنك عاملٌ فى أرض الله بأمر الله ، تُؤدِّي خراجها فى سبيله عز وجل وفق ما أمرك . والصوم يذكرك بأنك طاعم من رزق الله ، إن شاء أطعمك ، وإن شاء حرملك . والحجُّ لمن استطاع إليه سبيلا يُذكركُ بالمتَّهى ، فى يومٍ مَجْمُوعٍ لَهُ الناس ، وقد تقطعت بهم الأسباب إلا من وجهه عز وجل ، كُلُّهُم ضارِعٌ إليه ، يَسْتَغْفِرُهُ وَيَسْأَلُهُ ويستعينه . إن أحسنت الذكر أحسنت العمل . لا سبيل إلى هذا إلا بذاك : العبادات غايتها الذكرُ ، والذكرُ غايته العمل ، أى أن تعمل فى هذه الدنيا بما ذكرت به فى كتاب ربك وسنة نبيك ، منهاجاً وتطبيقاً . هذه هى غايتك العظمى لا غاية بعدها ، لأنها وحدها مدخلك إلى الجنة التى أهبط منها أبوك من قبل باغواء إبليس وتريد رغم أنفه أن تعودَ إليها .

أكرم العباد على الله أعبدُهُم . وأعبد العبدِ أعملهُ بما أمر : قد أصاب من قال "العملُ عبادة" إن أراد هذا المعنى وحده ، لا من أضلَّهُ إبليسُ فقطع ما بين العبادة والعمل (١) .



(١) مثل هذا فى الضلال من يفصلون بين الدين والدنيا ، وما الدنيا لمن أراد الآخرة إلا إعمال هذا الدين فى كل أمر . أو من يفصلون بين الدين والسياسة ، وما الدين فى المجتمع المسلم إلا هذه السياسة بعينها .

ولا يكتمل الحديثُ عن الملائكة رضوان الله عليهم إلا بالحديث عن "الروح" وقد ورد لفظ "الروح" بفتح الراء في القرآن ثلاث مرات ، وورد لفظ "الروح" بضم الراء في القرآن عشرين مرة . وليست هذه كتلك ، وإن اشتقَّ اللفظان كلاهما من مادة لغوية واحدة ، تدور معانيها على الحركة والخفة والانتشار .

أما "الروح" مفتوح الراء ، فمن الراحة والترويح ، أى الفرجُ وذهابُ الهم والنغم ، وقد وردت في القرآن مرتين مُضافة إلى الله عز وجل في قول يعقوبَ لبيته : { يَا بَنِيَّ اذْهَبُوا فَتَحَسَّسُوا مِنْ يُوسُفَ وَأَخِيهِ وَلَا تَيْسَاسُوا مِنْ رُوحِ اللَّهِ ، إِنَّهُ لَا يَبْأَسُ مِنْ رُوحِ اللَّهِ إِلَّا الْقَوْمَ الْكَافِرُونَ } (يوسف : ٨٧) ، وفسرت في الموضوعين بمعنى "فَرَجَ الله" ، وقيل بل "رحمةُ الله" ، وليس للرحمة هنا مكان من أصل معنى اللفظ في اللغة ، ولكنه تفسيرٌ مُجَمَّلُ المعنى المستفاد من السياق العام للآية ، وقد دَرَجَ على هذا كثير من المفسرين ، فأفحموا على معانى المادة اللغوية في المعجم العربى "مجازات" لا داعى لها : لا شك أن فَرَجَ الله رحمةً منه عز وجل ، ولكنك هنا تُفسِّرُ الشىءَ لا بماهيته وإنما بالدافع إليه . وهذا لا يصح في اللغة ، إلا أن يقال لك إنه تأويلُ ارتآه بعضُ المفسرين لا أصلَ له من ذات مادة اللفظ ، أرادوا به تقريبَ المعنى للقارىء ، وغيره كثير . أما المرة الثالثة التى وردت فيها كلمة "الروح" مفتوحة الراء ، فهى في سورة الواقعة : { فَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُقْرَبِينَ . قُرُوحٌ وَرُوحَانٌ وَجِنَّةٌ نَعِيمٌ } (الواقعة : ٨٨ - ٨٩) ، وهى على أصلها بمعنى الراحة والاسترواح ، وإن تأولها بعضُ المفسرين على معنى النعمة والنعيم .

وليست كذلك "الروح" مضمومة الراء ، وهى التى تعيننا هنا . "الروح" بضم الراء معناها النَّفْسُ ، أو ما تكون به حياةُ النَّفْسِ . والنَّفْسُ من النَّفْسِ . هكذا هى فى كل اللغات (قارن Psyche اليونانية وأيضاً Spiritus و Anima اللاتينيتين وما اشتق منهما فى اللغات الأوروبية الحديثة) ، لأن الروح من "الريح" أى الهواء إذا تحرك .

أما لماذا جاءت "النفس" من النَّفْسِ ، واشتُقَّت "الروح" من الريح ، فلأن الناس منذ أن وُجِدوا أدركوا أن النَّفْسَ والنَّفْسَ هما علامة بدء الحياة فى الحى يوم وُلِدَ ، وأن انقطاعَهُما علامة موته حين يموت . فاستنبطوا من هذا أن الحياة هى تلك النِّسمة التى بها قوام الجسد ، إن دَخَلَتْه حَيَاً ، وإن فَارَقَتْه عاد كأن لم يكن . ولكنها

حَفِيَّتْ وَدَقَّتْ كَمَا تَخْفَى النَّسْمَةُ وَتَدُقُّ، يُحَسُّ أَثْرُهَا، وَلَا يُرَى شَخْصُهَا. وَهِيَ تَدْخُلُ أَنْفَ الْمَوْلُودِ رَغْمَ أَنْفِهِ لِحَظَّةٍ يُوَلِّدُ، وَتَخْرُجُ مِنْهُ رَغْمَ أَنْفِهِ حِينَ يَمُوتُ، لَا يَمْلِكُ اسْتِيقَاءَهَا، وَلَا يَمْلِكُ اسْتِرْجَاعَهَا. فَمَنْ أَيْنَ جَاءَتْ، وَإِلَى أَيْنَ تَذْهَبُ؟ أَمَا الْجَسَدُ الَّذِي خَلَقْتَهُ وَرَأَاهَا فَقَدْ عَرَفُوهُ: رَأَوْهُ يَفْسُدُ بِذَهَابِهَا، ثُمَّ يَنْحَلُ تَرَابًا وَكَأَنَّهُ مِنَ التَّرَابِ جُبِلَ. أَمَا هِيَ، فَإِلَى أَيْنَ صَعَدَتْ؟ أَمِنْ الْعِلَاءِ جَاءَتْ وَإِلَى الْعِلَاءِ تَزُوبُ؟ فَمِمَّ هِيَ؟ بَلْ مَا هِيَ؟ قَدْ كَانَتْ فِي الْجِسْمِ هِيَ صَاحِبَةُ الْأَمْرِ وَالْفِعْلِ، وَفَارَقَتْهُ فَلَا حِسَّ ثُمَّ وَلَا كِيَانَ وَلَا شَأْنَ. أَتَكُونُ هِيَ عَيْنَ وَجُودِهِ؟ أَتَكُونُ هِيَ هُوَ؟ بَلْ هِيَ ذَاتُهُ، اتَّخَذَتْهُ رِءَاءَ تَلَبَّسَتْ بِهِ زَمْنَا، ثُمَّ انْسَلَتْ مِنْهُ.

وللرُّوحِ فِي الْقُرْآنِ مَعْنَى آخَرَ. فَأَنْتِ تَعْلَمُ مِثْلًا أَنَّ الْمَلِكَ الْمُتَنَزِّلَ بِالْقُرْآنِ عَلَى مُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ هُوَ جَبْرِيلُ عَلَيْهِ السَّلَامُ: {قُلْ مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِجَبْرِيلَ فَإِنَّهُ نَزَّلَهُ عَلَى قَلْبِكَ بِإِذْنِ اللَّهِ} (البقرة: ٩٧)، كَمَا تَقْرَأُ فِي مِصْحَفِكَ قَوْلَهُ تَبَارَكَ وَتَعَالَى: {قُلْ نَزَّلَهُ رُوحُ الْقُدُسِ مِنْ رَبِّكَ بِالْحَقِّ} (النحل: ١٠٢)، فَتَسْتَدِلُّ مِنْ هَذَا عَلَى أَنَّ "رُوحَ الْقُدُسِ" هُوَ جَبْرِيلُ بِلَا خِلَافٍ. وَتَقْرَأُ فِي مِصْحَفِكَ أَيْضًا قَوْلَهُ عَزَّ وَجَلَّ: {نَزَّلَ بِهِ الرُّوحَ الْأَمِينِ} (الشعراء: ١٩٣) فَتَعْلَمُ أَنَّ جَبْرِيلَ هُوَ "الرُّوحُ الْأَمِينُ"، أَيْ أَنَّهُ رُوحٌ أَوْ هُوَ الرُّوحُ. وَهُوَ أَيْضًا رَسُولُ اللَّهِ إِلَى مَرْيَمَ: {فَأَرْسَلْنَا إِلَيْهَا رُوحَنَا فَحَمِلَتْ لَهَا بِشَرًا سَوِيًّا} (مريم: ١٧)، النَّافِخُ فِي التِّي تَبَتَّلَتْ لِلَّهِ عَزَّ وَجَلَّ: {وَمَرْيَمَ ابْنَتَ عِمْرَانَ الَّتِي أَحْصَيْنَا فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيهِ مِنْ رُوحِنَا} (التحرير: ١٢). وَهُوَ أَيْضًا رُوحُ الْقُدُسِ الَّذِي أَيْدَى اللَّهُ بِهِ عِيسَى: {وَأَتَيْنَا عِيسَى بْنِ مَرْيَمَ الْبَيْنَاتِ وَأَيَّدْنَاهُ بِرُوحِ الْقُدُسِ} (البقرة: ٢٥٣). كَرَّمَ اللَّهُ جَبْرِيلَ عَلَيْهِ السَّلَامُ بِالْإِضَافَةِ إِلَيْهِ جَلًّا وَعِلًا، كَمَا رَأَيْتَ فِي قَوْلِهِ عَزَّ وَجَلَّ {فَأَرْسَلْنَا إِلَيْهَا رُوحَنَا}، وَكَرَّمَهُ أَيْضًا بِإِفْرَادِهِ بِالذِّكْرِ مَعَ الْمَلَائِكَةِ: {تَعْرُجُ الْمَلَائِكَةُ وَالرُّوحُ إِلَيْهِ} (المعارج: ٤)، {يَوْمَ يَقُومُ الرُّوحُ وَالْمَلَائِكَةُ صَفًّا} (النبا: ٣٨)، {تَنْزَلُ الْمَلَائِكَةُ وَالرُّوحُ فِيهَا} (القدر: ٤). وَلَا يَصِحُّ أَنْ تَقُولَ فِي جَبْرِيلَ عَلَيْهِ السَّلَامُ - بَلَّةً فِي كَائِنٍ مَنْ كَانَ - إِنَّهُ "رُوحُ اللَّهِ"، لِأَنَّ فِي هَذَا شُبُهَةً الْإِلْحَاقِ بِالذَّاتِ، وَذَاتُ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ أَعْظَمُ وَأَجَلُّ مِنْ أَنْ يَخُوضَ فِيهَا بِالْقَوْلِ ذُو عِلْمٍ، وَإِنَّمَا تَقُولُهَا كَمَا قَالَ الْقُرْآنُ مُضَافَةً إِلَى ضَمِيرٍ مِنْهُ عَزَّ وَجَلَّ، عَلَى التَّبَعِيَّةِ وَالْمَلِكِ، أَوْ تَقُولَ كَمَا قَالَ الْقُرْآنُ "رُوحٌ مِنْ أَمْرِهِ" أَوْ "رُوحٌ مِنْهُ".

ليست الرُّوحُ إذن - فى كل القرآن - هى تلك الذات المتلبسة بالجسد ، فهو لا يَسْتَعْمِلُ فى معنى تلك الذات إلا لفظ "النَّفْس" ، كما تجد فى قوله عز وجل : {ونفسٍ وما سواها} {الشمس : ٧} ، {يوم لا تملك نفس لنفس شيئا} {الانقطار : ١٩} ، {الله يتوفى الأنفُسَ حين موتها} {الزمر : ٤٢} ، {ولو ترى إذ الظالمون فى عَمَرَاتِ الموتِ والملائكةُ باسطوا أيديهم: أَخْرِجُوا أَنْفُسَكُمْ} {الأنعام : ٩٣} ، {وَإِذَا النُّفُوسُ زُوِّجَتْ} {التكوير : ٧} ، {يا أيها النفس المطمئنة ، ارجعى إلى ربك راضية مرضية ، فادخلى فى عبادى ، وادخلى جنتى} {الفجر : ٢٧ - ٣٠} ، فتقطع بأن النَّفْسَ غيرُ الجسدِ بدليل خطابها على حِدَةٍ بَعْدَ خروجها منه ، وتوقن أنها باقية بعد فئانه ، لأنها تؤمر بالدخول فيه يوم النَّشُورِ .

وليست الرُّوحُ أيضا هى القرآن ، كما فسَّرَ بعضُ المفسرين قوله عز وجل : {وكذلك أوحينا إليك روحا من أمرنا} ، ما كنت تدرى ما الكتاب ولا الإيمان ، ولكن جعلناه نورا نهدي به من نشاء من عبادنا} {الشورى : ٥٢} لأن الرُّوحَ ها هنا هو جبريل ، وأوحينا إليك يعنى أرسلنا إليك ، تنسيقا على قوله عز وجل فى الآية السابقة مباشرة : {وما كان لبشر أن يكلمه الله إلا وحيا أو من وراء حجاب أو يرسل رسولا فيوحي بإذنه ما يشاء ، إنه علىٰ حَكِيمٍ . وكذلك أوحينا إليك روحا من أمرنا ...} ، والرسول هنا هو الملكُ بلا خلاف . ولكن هؤلاء المفسرين يتوسعون كما مرُّ بك ، فيأخذ عنهم أصحابُ المعاجم ، ويُقحمون على المعجم العربى أن "الرُّوح" مضموم الراء من معانيه "القرآن" ، كما أقحموا عليه من قبل أن "الرُّوح" مفتوح الراء من بعض معانيه "الرحمة" .

أما قوله عز وجل : {يا أهل الكتاب لا تغلوا فى دينكم ، ولا تقولوا على الله إلا الحق ، إنما المسيح عيسى بن مريم رسول الله وكلمته ألقاها إلى مريم وروح منه ، فآمنوا بالله ورسوله ، ولا تقولوا ثلاثة ، انتهوا خيرا لكم ! إنما الله إله واحد ، سبحانه أن يكون له ولد ، له ما فى السموات وما فى الأرض ، وكفى بالله وكيلًا} {النساء : ١٧١} فتفهم منه أن عيسى عليه السلام كلمة من الله عز وجل ، أى كان بكلمة منه : قال له كُنْ ! فكان ، شأن الخلقِ أجمع . وأنه عليه السلام رُوحٌ منه أى نفخةٌ منه عز وجل ، كنفخته فى آدم

أبى البشر ، لا أبَ لآدمَ ولا أم ، والنفخةُ فى اللغة والنَّفْثَةُ والنَّفْسُ أيضا واحد ، ومن هنا جاءت تسمية النَّفْسِ رُوحا ، لأنها كانت به .

أفكان النافخُ جبريلَ عليه السلام بأمر منه عز وجل ؟ قد تستظهر هذا من قوله تبارك وتعالى على لسان جبريل : { قَالَ إِنَّمَا أَنَا رَسُولُ رَبِّكَ لِأَهَبَ لَكَ غُلَامًا زَكِيًّا } (مريم: ١٩) ، وأسندَ فعل "النَّفْخَ" إلى الله عز وجل: "فنفخنا فيه من روحنا" ، لأنه تبارك وتعالى هو الأمر به ، لا حَوْلَ ولا فِعْلَ إلا بأمره ، أى هى نفخة من المَلَكِ بأمر من مَالِكِ المَلَكِ .

وتستطيع أن تنسق على هذا قوله عز وجل : { إِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَأِكَةِ إِنِّي خَالِقٌ بَشَرًا مِنْ طِينٍ . فإِذَا سَوَّيْتَهُ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِنْ رُوحِي فَقَعُوا لَهُ سَاجِدِينَ } (ص: ٧١ - ٧٢) ، ففتهم أن جبريل رُوحٌ من الله عز وجل ، وأن النفخة فى آدم كانت به . كما كانت فى عيسى عليه السلام ، شأن الخَلْقِ أَجْمَعِ . وربما قلت إن جبريل عليه السلام هو المَلَكُ المُوَكَّلُ بِنَفْثِ الحَيَاةِ فى الأحياء بأمر الله عز وجل ، كما قيل إن ميكال عليه السلام هو الملك الموكل بقبضها . هذا يفسر لك فتنة النصارى بجبريل عليه السلام ، الذى أيد الله به عيسى حين صنع من الطين كهيئة الطير ونفخ فيه فصار طيرا بإذن الله ، كما أيدته فى إبراء الأكمه والأبرص ، وإحياء الميت . ويروى بعض المفسرين أن جبريل عليه السلام ما وطىء ترابا إلا صارت فيه نسمة من حياة . وهذا يفسر لك فتنة "السامرى" بجبريل : بَصْرٌ بما كان من أثره ، فقبض قبضة منه ، ونبذها فى مصهر الذهب الذى صنع منه العجل ، صَنَمًا ليس له من الحَيَاةِ نصيبٌ إلا هذا الخُوار الذى كان فيه من أثر جبريل .

وإذا كان القرآن قد خص جبريل عليه السلام بتصيضا باسم هو "رُوحُ القدس" ، "الرُوحُ الأمين" ، وبعبارة "رُوحًا" فى قوله عز وجل "فأرسلنا إليها رُوحَنَا" ، والمعنىُّ بها جبريلُ بلا خلاف فلك أن تقول إن "الرُوح" مضمومة الراء فى القرآن معناها المَلَكُ ، أو مَلَكٌ رفيعُ الرتبة فى ملائكة الله عز وجل ، ولا يعلم جنود ربك إلا هو ، لا تستطيع أن تَحْصُ بها جبريل وحده ، فالله بغيبه أعلم . وربما جاز لك أن تقول إن "الرُوح" مضمومة الراء فى القرآن هى تسمية على المصدر من "رَاحٌ" بمعنى "ذَهَبٌ" ، أى الذاهبُ فى أمر الله ، فهى بمعنى الرسول ، تماما كما تعنى لفظه "المَلَكُ" .

ولكنك لا تخوضُ في غيبِ الله ، فأنت مكفوفٌ عن استقصاءِ ماهيةِ "الروح" بمقتضى قوله عز وجل : {ويسألونك عن الروحِ قل الروح من أمرِ ربي وما أوتيتهم من العلم إلا قليلاً} (الاسراء : ٨٥) . وسواء أكانت الروح المعنوية هنا هي جبريل كما قال بعضُ المفسرين ، أو هي النفسُ المتكيسة بالجسد كما قال أكثرهم ، فأنت منتهى عن الخوض في هذا أو ذاك ، محجوبٌ عنك في هذه الدنيا حقيقةً هذا أو ذاك . ومن إعجازِ الله في خلقه - إن كانت "النفس" هي المعنوية في الآية - أن السائل يتساءلُ عن نفسه، لا يدرى ماهي ، وهي ذاته ، فما بالك بالخائضين في ذاتِ الله عز وجل؟

نقول لهذا السائلِ وأمثاله من الخائضين في "عالمِ الروح" : لن تعلم النفسُ حقيقةً ماهيَ ، حتى تُغادرَ هذا الجسد ، في يومٍ جدٍ قريب ، طال الأجلُ أم قصرُ . فسحَّ اللهُ لك في عُمرِكَ بالخير ، فلا تتعجل .



وقد جعل اللهُ الايمانَ بالملائكةِ رضوانَ اللهِ عليهم فرعاً من الايمان به عز وجل: { ولكن البرُّ من آمن بالله واليومِ الآخرِ والملائكةِ والكتابِ والنبیین } (البقرة : ١٧٧) ، وجعلهم شهوده : { لكن الله يشهد بما أنزل اليك ، أنزله بعلمه ، والملائكة يشهدون } (النساء : ١٦٦) ، وجعل الكُفْرَ بهم فرعاً من الكفر به عز وجل : { ومن يكفر بالله وملائكته وكتبه ورسله واليومِ الآخرِ فقد ضلُّ ضلالاً بعيداً } {النساء : ١٣٦} ، وجعل عداوتهم من عداوته سبحانه : {من كان عدواً لله وملائكته ورسله وجبريل وميکال ، فإن الله عدوٌّ للكافرين} (البقرة : ٩٨) .

حَسْبُكَ هذا في الملائكةِ رضوانِ الله عليهم ، فليس بعدهُ مزيدٌ يقال .



كان هذا أيها القارئ العزيز تمهيداً لا بد منه للتعرف على أعلام هذا الفصل ، التي نتناول إن شاء الله تفسير معناها من القرآن بالقرآن ، وهي : جبريل - ميکال - مالك - هاروت - ماروت - الفردوس - عدن - جهنم - إبليس - آدم ، نضيفُ إليها من عَلمِ الذاتِ نبيُّ الله " إدريس " على افتراضِ تقدُّمِهِ في الترتيب التاريخي على نبيِّ

اللَّهُ نُوحٍ عَلَيْهِ السَّلَامُ . كَمَا نُضِيفُ مِنْ عِلْمِ الْمَوْضِعِ "بَابِل" ، الَّتِي وَقَعَتْ بِهَا الْفِتْنَةُ
بِهَارُوتَ وَمَارُوتَ ، وَمَجْمُوعُ هَذَا وَذَلِكَ اثْنَا عَشَرَ اسْمًا عَلَمَا .
وَلِأَنَّ اللَّهَ عَزَّ وَجَلَّ قَدَّمَ جَبْرِيْلَ ، فَنَحْنُ نَبْدَأُ بِهِ ، مَتَوَكِّلِينَ عَلَى اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ ،
نَسْتَلْهُمْ الصَّوَابَ ، وَنَعُوذُ بِهِ مِنَ الْجَهْلِ وَالْجَهَالَةِ ، وَنَسْأَلُهُ الصَّفْحَ وَالْمَغْفِرَةَ إِنْ نَسِينَا
أَوْ أَخْطَأْنَا .

(١)

جبريل

"جَبْرِيلُ" عَلَّمَ أَعْجَمِيَّ بِلَا خِلافٍ : إنه تعريبٌ "جَبْرِئِيلُ" العبرية . وهو اسمٌ مَرْجِيٌّ ، مُرَكَّبٌ من شَقِيئَيْنِ عِبْرِيَيْنِ : جَبْرِيٌّ + إيل .

أما الشق الأول ، جَبْرِيٌّ ، فأصلها " جَبْرٌ " زيدَ بياءَ علامةً على الإضافة الى ما بعده (١) ، وتحولت حركة حَرْفَيْهِ الأُولَيْنِ - بسبب الإضافة أيضا - من كسرتين متتابعتين (جبر) ، إلى فتح فسكون (جَبْرٌ) (٢) . أما معناها فى العبرية فهى اسم صفة على الفاعلية من الجذر العبرى " جَبَرٌ " بمعنى " قَوَى " و " اشتد " ، فهو الشديدُ القَوِيُّ . وهذا هو أصل معنى مادة جَبَرٌ فى لغتنا العربية : جَمَدَ فى العبرية على أصله ، وَقَرَعَتْ منه العربية معانى تدور ، إن تَمَعَّنْتَ ، على هذا الأصل نفسه ، من مثل "جَبَرٌ عظما" ، "جَبَرٌ خاطرا" ، "جَبَرٌ ناقصا" (وهذا أصلُ معنى علم الجبر) ، ومنها أيضا "أَجْبَرُهُ" أى قهره وغلبه وألزمه ، أى كان عليه مكيئا متمكنا ، "تَجَبَّرَ عليه" أى كان عليه "جَبَّارًا" . "جَبْرٌ" العبرية إذن من الشدَّة والقوة . لهذا تستخدم العبرية الاسم "جَبْرٌ" بمعنى "رَجُلٌ" ، والمقصود منه تمام الرجولة ، أى الفحولة ، فتجىء "جَبْرٌ" بمعنى الزوج والبعل ، كما تجىء بمعنى السيد القرم الشجاع (وهى نفسها "جَبَّارٌ" العربية) ، وتجىء أيضا بمعنى الجندى الشديد المراس فى الحرب ، أو البطل . وهذا كله لا يخرج باللفظ عن أصل معناه : القوة والشدَّة والجبروت ("جَبُورا" العبرية) . ويلاحظ أن الآرامية والعبرية فى هذا كله - أو معظمه - سواء .

أما الشق الثانى من "جبرئيل" العبرية - الآرامية فهو "إيل" اسم الله عز وجل . معنى "جَبْرِئِيلُ" إذن فى العبرية - الآرامية هو "جَبَّارُ الله" أى ملك الله الشديدُ القَوِيُّ .

(١) تَفَعَّلَهُ العبرية أحيانا ولكنها لا تَلْتَزِمُهُ فى كل حال .

(٢) كَدَّأَبُ العبرية فى كل ما كان اسما أو صفة على وزن "فِعْلٌ" .

ولا عليك ممن يترجمون " جَبْرِئِيل " العبرية إلى الإنجليزية God of Man (رَجُلُ الله) ، أو God of Soldier (جُنْدِيُّ الله) ، فهؤلاء لا يتعمقون أصل المادة فى اللغات السامية : الملائكة كلهم " رجالُ " الله وجُنْدُهُ ، والعلمية لقبٌ للمنعوت يميزه بصفة فيه . الصحيح أن تترجم " جبرئيل " إلى الإنجليزية مثلا هكذا : The God of one mighty أى " جَبَّارُ الله " .

وهذا هو نَعْتُ " جبريل " عليه السلام فى القرآن : شَدِيدُ الْقُوَى ذُو الْمِرَّةِ .



أما مفسرو القرآن، الذين تصدّوا لتفسير اسم "جبريل"، فمنهم الماوردى (١) ، الذى وهَمَ أن "جبريل" تعنى عَبْدُ الله ، يَنْسُبُهُ إلى عبد الله بن عباس ، وهذا لا يصح أيا كان القائلُ والناقل ، ناهيك بِجَبْرِ فى رُتْبَةِ ابن عباس ، لأن الافتعال واضح والخطأ بَيِّن : لا مجال لاشتقاق معنى "العبد" من " جبر " العربية وما كان هذا ليفوت ابن عباس أو غير ابن عباس . أما أن " جِبْرِ " العبرية - الآرامية معناها " العبد " فلا يقولُ هذا إلا جاهلٌ بهاتين اللغتين ، أو عابثٌ يَخِطُّ خَبَطَ عَشْوَاء ، آمنا ألا يَرُدُّ عليه أحد .

إن صَحَّت الروايةُ عن ابن عباس أو غيره من أهل التفسير ، فَرُبَّمَا دَسَّهَا عليه قومٌ من يهود لَعَوًا فى القرآن وتَقَلَّ عنهم المفسرون دون تَثَبُّت . أو من يهودِ أَبْغَضُوا جبريل لمجرد تَنَزُّلِهِ بِالقرآن على محمدٍ صلى الله عليه وسلم ، فَوَصَّمَهُمُ القرآن بالكفر (راجع الآيتين ٩٧ و ٩٨ من سورة البقرة) : ظَنُّوا أَنهم ينالون من جبريل عليه السلام حين يُفَسِّرُونَ اسمه للمسلمين بمعنى العبد ، ولم يَقْطُنُوا إلى أن العبودية لله عز وجل ليست فحسب شرفا لا يَعْدِلُهُ شرف ، وإنما هى تقريرٌ لواقع الحال : الخَلْقُ كُلُّهُمُ عِبِيدُ الله ، شَرِيفُهُمُ ووضيعُهُم ، مؤمنُهُم وكافرُهُم ، وإن بَطَرَ وَجَحَد .

على أن القرآن لم ينتظر من يفسرون له معنى اسم " جبريل " ، بل سبق فنص على معناه بالمرادف فى أكثر من موضع كما سترى .



(١) راجع تفسير القرطبي للآية ٩٧ من سورة البقرة .

ورد اسم "جبريل" في القرآن ثلاث مرات فقط : [قل من كان عدوا لجبريل فإنه نزله على قلبك بإذن الله] { البقرة " ٩٧ } ، [من كان عدوا لله وملائكته ورسوله وجبريل وميكايل فإن الله عدو للكافرين] { البقرة : ٩٨ } ، [وإن تظاهراً عليه فإن الله هو مولاه وجبريل وصالح المؤمنين والملائكة بعد ذلك ظهير] { التحريم : ٤ } . وليس في أي منها ترى تفسيراً لمعنى " جبريل " .

ولكن اسم " جبريل " المحذوف لدلالة السياق عليه في سورتي "النجم" ، "التكوير" يظهرُ بمرادفه الدالّ على معناه في قوله عز وجل { والنجم إذا هوى . ما ضل صاحبكم وما غوى . وما ينطق عن الهوى . إن هو إلا وحىٌ يوحى . علمه شديد القوى . ذو مرةٍ ^(١) فاستوى . وهو بالأفق الأعلى . ثم دنا فتدلى . فكان قاب قوسين أو أدنى . فأوحى إلى عبده ما أوحى } { النجم : ١ - ١٠ } ، وأيضاً في قوله تبارك وتعالى : { إنه لقول رسول كريم . ذى قوة عند ذى العرش مكين . مطاعٌ ثم أمين . وما صاحبكم بمجنون . ولقد رآه بالأفق المبين } { التكوير : ١٩ - ٢٣ } . أما " صاحبكم " في السورتين فهو محمداً صلى الله عليه وسلم بلا خلاف ، والذي " علمه " ، أى تنزّلَ عليه بالوحى ، هو "جبريل" بلا خلاف أيضاً : إنه الذى دنا فتدلى ، فأوحى إلى محمد ما أوحى الله لجبريل أن يوحيهُ إلى عبده ورسوله محمد صلى الله عليه وسلم .

وليس أبلغ من تفسير معنى " جبريل " بأنه ذو قوة عند ذى العرش ، فهى نفسها "جبار الله" أى الجبار عند الله بتمكين الله إياه ، الممكّنُ فيما يكلفُ به من أمر الله ، تستجيبُ له قُوَى الكون بأمر الله ، وتطيعه الملائكةُ فى أمر الله ، لأنه الأمينُ على أمرِ الله . ولكنك لا تظنن إلى هذا التفسير لأن السياق يوجّهه ، ولا تلمح "مقصوداً" آخر من ورائه ، لأن عبارة "ذى قوة عند ذى العرش" ، على متانتها ، سلسة ، والكلامُ فى موضعه ، غيرُ مُقحّم ، بل هو وصفٌ مطابق لمن هو " شديدُ القُوَى ذو مرة " ، الذى استوى بالأفق الأعلى ، وما أدراك ما الأفق الأعلى ^(٢) ، وهو مع ذلك يدنو ويتدلى ، فيكون من محمد صلى الله عليه وسلم فى مكة قاب

(١) المرّة ، بكسر الميم وتشديد الراء يعنى " القوة " .

(٢) الأفق الأعلى يعنى " الحافة العليا " لهذا الكون كله ، أرضه وقمره وشمسه ونجمه ومجراته ، ما علمنا منه وما لا نعلم ، وما أقلُّ ما نعلم ! فتأمل .

قوسين أو أدنى : إنه جبريلُ الذي رآه الصادقُ المصدوقُ في شعاب مكة يملأ الأفق بعدما جاءه بالوحي الأول في صورة إنسان ، ورآه الصادق المصدوق ليلة المعراج نزلةً أخرى : { ولقد رآه نزلةً أخرى . عند سدرة المنتهى . عندها جنة المأوى . إذ يغشى السدرة ما يغشى . ما زاغ البصرُ وما طغى } (النجم : ١٣ - ١٧) . هذا التمكينُ من الله عز وجل لجبريل تمكينُ يهولك ، ويملاً عليك أقطارَ نفسك ، فتَذَهَلُ عما سواه ، بل تَهَابُ مجرد التفكير فيه ، فتخشعُ النفس ، ويخشعُ العقل ، وتخشعُ المدارك .

ولإعجاز القرآن وجهٌ آخر في تعريبه " جبرئيل " العبريةً على " جبريل " ، حين تنطقها بفتح الجيم - جَبْريل - وقد صَحَّتْ بها قراءات : أنت تعلم من معجمك العربي أن "جَبْر" العربية وصف بالمصدر من "جَبَر" ، والوصف بالمصدر يُفيد بذاته المبالغة التي في "جَبَّار" ، وتعلم من معجمك العربي أن العرب تكلموا بـ " إيل " العبرية (وتُكْتَبُ أيضاً " إل ") عَلَمًا على الله عز وجل^(١) ، كما تجد في قول الصديق رضى الله عنه حين أسمع قولَ مُسَيِّمَةَ الكَذَّاب : هذا كلام لم يَخْرُجْ من إل ! أى ليس مصدره الله تبارك وتعالى . ومن هنا تدرك أن جبريل (جبر + ايل) تعنى بذاتها ، عربيا ، على المضاف والمضاف إليه ، " جَبْرُ الله " ، أى جبار الله (على ما مر بك من معنى "جبر" العربية كاسم صفة) ، ولكنها مزجت ، أى صارت اسما مزجيا ، اتخذ وزنا نادرا في العربية هو "فَعْلِيل" (مثل عَتْرِس) ، فكسرت جيمه .

ومن ثم تكون "جبريل" ممنوعة من الصرف في كل القرآن للمزجية قبل العجمة ، شأن حَضْرَمَوْتِ وأمثالها^(٢) .

(١) يُفسر المعجم العربي لفظ الجلالة " الله " بأن أصله " الاله " ، حُدِثتْ همزته ، وأدغمت لاماه . ولى تفسير آخر أطرحه عليك وأرجو أن أكون مصيبا : إنه " أل " (أداة التعريف) دخلت على ضمير المفرد المذكر الغائب "هو" ، أى " ال + هُوَ " ، أى الذى هُوَ هُوَ ، وقد صَحَّتْ " ال " عند علماء العربية بمعنى الذى . وهذا على الراجح عندى هو أصل " إل " ، " إيل " العبرية ، وهو نفسه معنى " يَهُوَأ " العبرية ، أى الذى هو هو ، أخذت من قوله عز وجل لموسى فى التوراة " إِنْهِيَ أَشْرُ إِنْهِيَ " (الهاء فيها خاملة للوقف) ، أى أنا الذى هو أنا ! (قارن قوله عز وجل فى القرآن : [إِنْنَى أَنَا اللَّهُ] { طه : ١٤ } ، فهو الذى هو ، جل جلاله ، يَكْتَبِيْ بِهَا الخَلْقُ عَنْهُ مَهَابَةٌ وتعظيما . والله بأسمه الأعظم أَعْلَمُ .

(٢) حَضْرَمَوْتُ اسمٌ مزجى أصله بالطاء ، والمعنى " حظيرة الموت " أو " ساحة الموت " . وهو فى العبرية بالصاد "حَضْرَمَوْتِ" بنفس المعنى .

فسر القرآن "جبريل" بالمرادف، كما فسرهما بالتعريب. ولم يفتن إلى هذا أو ذاك من تصدوا لتفسير معنى هذا الاسم من مفسرى القرآن ، لأن النبى صلى الله عليه وسلم لم يُسَمَّع منه فيه حديث ، ولو شاء الله لحدّث به . ولم يفتن إلى هذا أو ذاك أيضا من لغوا فى "جبريل" من خصوم القرآن أدعياء العربية وأدعياء الاستشراق على عصر النبى وإلى هذا العصر . وها قد رأيت أن القرآن كان أسبق من هؤلاء إلى صحيح معنى "جبريل" ، وأفقه بالعبرية من أهلها على عصر النبى وإلى هذا العصر . وكفى بهذا - وغيره كثير كما سترى - ردا على دعوى التلقين ، ودعوى النقل والاقْتباس .

سَلَامُ اللهِ عَلَى جبريل الروح الأمين ، وصلواتُ اللهِ وسلامُهُ على جميع ملائكتِهِ
وَرُسُلِهِ وَأَنْبِيَاءِهِ .

(٢)

ميكال

ميكال عليه السلام مَلَكٌ مقرب ، رفيعُ الرتبة في ملائكة الله عز وجل ، أفرده الحق تبارك وتعالى بالذكر على التعظيم قريناً لجبريل عليهما السلام في قوله عزَّ مِنْ قائل : { من كان عدواً لله وملائكته ورسوله ، وجبريل وميكال ، فإنَّ الله عدو للكافرين } (البقرة : ٩٨) . ولم تَرِدِ " ميكالُ " في كل القرآن إلا مرة واحدة ، وفي هذه الآية فحسب .

و "ميكال" تعريبٌ "ميكائيل" العبرية ، تُكتب بالكاف في العبرية، وتنطق بالخاء (ميخائيل) لاعتلال ما قبلها، على ما مر بك من قواعد النطق في تلك اللغة . أما علماء العبرية ، وعلماء التوراة أيضا ، فهم يفسرون "ميكائيل" بأنها اسمٌ مزجى ، يتكون من ثلاثة أجزاء : مي - كا - إيل (أى مَنْ - كَ - الله) ، وليست هي عندهم على التقرير ، بل على الاستفهام ، أو إن شئت، على التعجب: "من كالله !"، لأن "مي" العبرية (والآرامية أيضا) لا تصلح إلا لهذا ، فلا تقع اسما موصولا بمعنى "الذى" كما يحدث في "من" العربية (١) .

ونحن لا نُحيل على العبرية والآرامية اشتقاق الأسماء الأعلام من صيغ الاستفهام أو التعجب، فقد وقع هذا بالفعل لعبرية التوراة في تسمية "رئوِين" (رأويين في الترجمات العربية لسفر التكوين) ابن يعقوب البكر من زوجته " لِيئَة " التي صاحت فرحا حين وضعت بكرها ذكرا: رِئُو ! بِنُ ! (أى انظروا ! ابنُ " ذكر " !) فسُمِّيَ به رِئُوِين . فلا يَبْعُدُ أن يقع هذا في تسمية ميكال عليه السلام مَنْ كالله؟! أى "ميكائيل" .

(١) تُستخدَمُ العبريةُ في معنى " الذى " أحد الحرفين : إما " شِ " وإما " أشِرِ " .

بل قد فعلناه نحن أيضا كما مر بك فى اشتقاقنا اسم " مريم " عليها السلام من قول والدتها حين فوجئت بها أنثى : مارى ! أمّا ! أى " أُمَّة يَارَبِّ أُمَّة ! " .

وربما قُلْتَ إن " مى " العبرية كانت قبل عصر التوراة (وميكائيل بالطبع أقدم ظهورا لأتبياء الله ورسله من نزول التوراة على موسى) تصلح لكل ما تصلح له "مَنْ" العربية ، فتجىء على الاستفهام أو التعجب ، كما تجىء على الاسم الموصول بمعنى الذى ، فيكون معنى " ميكائيل " الذى هو كالله ، على التقرير ، أى مُمَثِّلُ الله عز وجل ، المُفَوِّضُ منه تبارك وتعالى . وهذا نفسه غاية ما يُستفاد من قولها على الاستفهام أو التَّعْجَب : مَنْ كَالله ؟!

وتستطيع أن تقول أيضا - وأنت هنا الى الصواب أقرب - إن الألف فى الخط العبرى ، على خلاف الحال فى الخط العربى ، تكتب دائما غير مهموزة ، وإنما هى تُهْمَزُ نطقا فحسب إن وَقَعَتْ فى أول الكلمة أو وقعت فى وسطها مَشْكُولَةً بإحدى حركات الفتح والكسر والضم والسكون ، وتُسَهَّلُ فيما عدا ذلك فتنتطق ألفاً لَيِّنَةً ، أى مفتوحة ممدودة غير مهموزة . وتقول أيضا ان الشكل والنَّقْطُ فى النص العبرانى لأسفار التوراة التى بين يديك ، ليست لهما حُجِيَّةُ الشئ الموحى به ، وإنما هما كما مر بك من صنع طائفة غلبوا على أمرهم من أهل الأثر (بَعَلَى ماسورا) ما بين القرن الثانى والقرن العاشر للميلاد فى ظل المسيحية ثم فى ظل القرآن ، عصرَ اضمحلال عبرية التوراة وتراجعها على الألسنة والأقلام ، لم يخل عملهم مع ذلك من نقد ، وأنه لو خُلِيَ بينك وبين حروف ميكائيل بالخط العبرى فى التوراة دون شكل أو نقط (م - ي - ك - ا - ل) لجاز لك أن تنطقها " ميكال " كما نطقها القرآن ، وتكون " ميكال " لا اسما مزجيا مؤلفا من ثلاثة أجزاء (مَنْ كَالله ؟!) ، بل اسمٌ وحيد الجذر ، على زنة " مفعال " من الجذر العبرى " يَكُلُّ " ، وصفا بالمصدر على المبالغة (١) ، وهو جذر عبرى مكافىء لـ " وكلل " العربى فى أصل معناه : أوكلتُ إليه الأمر ، ووكَلْتُهُ

(١) صَحَّ استخدام الوزن "مفعال" فى العبرية بهذا المعنى : قارن " ميشاع " من " يشع " بمعنى الإيساع والتوسعة والفرج والنجاء والنصرة ، " ميَطَاب " بمعنى الأُمْتَل ، من " يَطَب " بمعنى طاب وجاد وحسن ، وغيره كثير .

إليه ، فهو مُوَكَّلٌ ووَكِيلٌ ، بمعنى قَوَّضْتُهُ فيه وَخَلَيْتُ بينه وبينه ، أصلها أَمْكَنْتُهُ منه ، وأقدرته عليه ، فأصبح عليه قديرا . هذا هو أصل المعنى الرئيسى للجذر العربى "وَكَلَّ" - لازما غيرَ مُتَعَدٍّ - بمعنى القُدرة ، وبه يكون التفسيرُ الجيدُ لقوله عز وجل : { وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ } (هود : ١٢) ، أى تقدير مقتدر . لم تَسْتَبِقِ العَرَبِيَّةُ "وَكَلَّ" - لازما غيرَ مُتَعَدٍّ - بمعنى قَدَرَ وَتَمَكَّنَ ، ولكن هذا وحده هو المعنى الباقى فى الجذر العبرى " يَكُلُّ " - لازما متعديا باللام - بمعنى قَدَرَ عليه وتمكن منه . فيكون معنى " ميكال " - عبرياً - الوكيل المُوَكَّلُ المُقَوَّضُ ، بمعنى القدير المُمَكَّنُ .

وهذا هو نفسه معنى " ميكال " - عربياً - وإن لم تُسْمَعْ من العرب ، إن اشْتَقَّقْتُهُ على "مفعال" من "وَكَلَّ" لازما غيرَ مُتَعَدٍّ ، بمعنى الوكيل ، الذى يُفِيدُ القادر المقتدر ، أو المُوَكَّلُ المُقَوَّضُ . وهكذا هو ميكالُ صلواتُ الله عليه وعلى من عِنْدَهُ عَزَّ وجل من الملائكة المقربين .



أما مفسرو القرآن الذين تَصَدَّوْا لتفسير اسم " ميكائيل " ، فأنت تذكر ما رواه الماوردى فى تفسير اسم " جبريل " منسوبا إلى عبد الله بن عباس (راجع تفسير القرطبى للأيتين ٩٧ و ٩٨ من سورة البقرة) ، وقد زاد فيه أن " ميكائيل " معناها فى العبرية - الآرامية " عُبَيْدُ الله " ، كما قال من قبل إن "جبريل " معناها فى هاتين اللغتين " عِبْدُ الله " ، يريد أن " ميكال " هى تصغير " جبر " ، أى تصغير " عِبْد " ، فهو " عُبَيْد " ، فلا تدرى كيف استجاز أن تجيء تصغيرا لـ " جبر " وهى من غير مادتها ، بل لا وجود لـ " ميكا " هذه فى العبرية - الآرامية أصلا ، ولا تدرى - إن صحت الرواية - كيف استجاز الراوى لنفسه - دون سند من حديث صحيح - الخوض فى لغات لا يعرف من أمرها شيئا . إن أحسنت الظن بالراوى - وأنت بإحسان الظن فى كل الأحوال مأمور - فربما تعللت له - كما تَعَلَّلْتَ له فى " جبريل " - بأنها دُسَّت عليه من أهل كتاب تحسن بهم الظن أيضا فتقول إنهم لا يعلمون الكتاب إلا أمانى . ولكنك لا تعذر الراوى : كان عليه أن يثبت قبل أن يُحْمَلَ وزرها ابن عباس .



فسر القرآن كما ترى "ميكائيل" بالتعريب وحده، فأصاب المعنى وأصاب التعريب. وقطع أيضا بعجمة هذا الاسم فَجَرَّه بالفتح فى موضع الكسر : { من كان

عدوا لله وملائكته ورسله وجبريل وميكالَ { معطوفاً بالواو على المجرور باللام في لله ، ممنوعاً من الصرف غَيْرَ مَنُونٍ ، ولا عِلَّةٌ لهذا إلا العُجْمَةُ .

ومن إعجاز القرآن أنه يُصَحِّحُ لأهل العبرية نطقَ " ميكائيل " ، ويصحح لهم أيضاً اشتقاقه : لا يَجْمَلُ اشتقاقُ " الوكيل " على المائلة بالله عز وجل في عبارة "مى - كا - ايل " (من هو كالله) لا على الاستفهام ، ولا على التَعْجُبِ والإكبار ، بل ولا على التقرير . إن جاز هذا لغة ، وهو بعيد ، فلا يَصِحُّ البتَّةُ في أدب الحديث عن الله عزَّ وجل .

(٣)

مالك

مالكُ صلواتُ الله عليه وعلى ملائكته أجمعين ، ملكٌ كريم ، شَرَّفَهُ اللهُ عز وجل بتسميته في القرآن ، على غير سابقةٍ في التوراة والإنجيل : { إن المجرمين في عذابٍ جهنم خالدين . لا يُفْتَرُ عنهم وهم فيه مُهلسون . وما ظلمناهم ولكن كانوا هم الظالمين . وناذراً يا مالكُ ليقض علينا ربك قال إنكم ماكثون . لقد جئناكم بالحق ولكن أكثركم للحق كارهون } (الزخرف: ٧٤ - ٧٨) ، فتستدل من هذا على أن "مالكاً" رضى الله عنه وأرضاه هو خازنُ النار ، أى الملكُ المؤكَّلُ بعذاب من حقَّ عليه العذاب . وتستدل من قوله رضى الله عنه " لقد جئناكم بالحق " إن أسنَدتهُ إليه كما هو السياق ، على أنه يتحدثُ باسم الملائكة جميعاً ، فهو ملكٌ مقربٌ رفيعُ الرتبةِ فى ملائكةِ الله عز وجل . وقد مرَّ بك أن ملائكةِ الرحمة وملائكةِ العذاب فى رضوانِ الله سواء ، وفى القرب منه عز وجل سواء ، لا فرق بين المُنفذينَ وعدهِ والمُنْفذينَ وعيدِهِ .

وربما لُبِسَ عليك إبليس فأشفقت على ملائكةِ العذاب من جوارِ أهل النار: ماذا جنى مالكٌ وأعوانه المُكْرَمُونَ ، بل وزبانيةُ النار ، حتى يُخَلِّدُوا مع الأشرار { فى سَمُومٍ وحميم . وظلٍّ من يَحْمُومٍ لا باردٍ ولا كريم } (الواقعة: ٤٢ - ٤٤) ؟ فى حين أن خَزَنَةَ الجنةِ رضوانِ الله عليهم مع أصحابِ اليمين : { فى سِدْرٍ مَغْضُودٍ وطلحٍ مَنْضُودٍ وظلٍّ ممدود } (الواقعة: ٢٨ - ٣٠) ؟

لا عليك . ليس الملائكةُ إنسا ولا جنًا . الملائكةُ لا ينعمون كالذى تنعم ، ولا يألمون كالذى تألم . لا يُلذِّهُم الذى تَلذُّهُ له ، ولا يَمْضُهُم الذى تَمْضُ أنت به أو تجوى . بل نعيمهم وعذابهم رضوانِ الله أو سَخَطُهُ ، وقد أعادهم الله من سَخَطِهِ بأن خَلَقَهُم - وليس بعدُ إنس ولا جان - على الطاعة ، لا يَعْصُونَ لَهُ أمراً ، فهم فى رضوانه عز وجل منذ أن خُلِقُوا ، لأنهم فى شُغْلٍ بأمره عز وجل عما سواه . هذا ومن النار برد

وسلام : قد ألقى بإبراهيم في جوف نارٍ أكلت كل ما حوَّه ، وهو في جوفها كمن في روضة من رياض الجنة . كانت هذه تكريمة لإبراهيم خليل الرحمن ، وحزنة النار - رضوان الله عليهم - بهذه التكرمة أولى .



ولفظ " مالك " عَلمٌ عربىٌ مقطوعٌ بعربيته بلا خلاف ، لا مدخل فيه لشبهة عجمة . ومن ثم فهو يقع خارج نطاق مباحث هذا الكتاب .

ولكنك تستنبط من عربية هذا الاسم أمراً خطير الدلالة : العَلمُ غيرُ الموحى به فى التوراة والإنجيل ، ولا ذَكَرَ له فى كتبهم وقصصهم ، يجىء فى القرآن على أصله عربياً ، على خلاف الأعلام التى ثبتت لها العَلمية من قبل بغير لغة القرآن ، فيعربها القرآن .

وربما استنبطت من هذا أيضاً - مستدلاً بقوله عز وجل : { وتَادُوا بِمَالِكِ لِيَقْضَ عَلَيْنَا رَبُّكَ } { الزخرف : ٢٧ } - أن ثبوت العَلمية على النداء من أهل النار لمالك باسم عربى - وأهل النار أمم شتى يتفاوتون لغاتٍ وأجناساً - يعنى أن لسان الخلق أجمع سيرتد فى الآخرة عربياً . وهو نفس ما تستنبطه من قِبل الملائكة : { سلاماً سلاماً } { الواقعة : ٢٦ } لأهل الجنة عربياً وغيرَ عرب ، فنفهم أن لسان أهل الجنة عربى ، وقد روى بمعناه عن الصادق المصدوق صلى الله عليه وسلم .

(١) انظر Joseph Horovitz ، المرجع المذكور ، ص ٢٠ و ٢١ .

(٤) هاروت (٥) ماروت (٦) بابل

ليس في التوراة والإنجيل "هاروت وماروت" ولا ذكر في قِصصِ أهل الكتاب لفتنة هاروت وماروت في بابل على نحو ما يقصه القرآن : { واتبعوا ما تتلوا الشياطينُ على مُلكِ سليمان ، وما كفر سليمان ولكن الشياطين كفروا ، يُعَلِّمُونَ النَّاسَ السَّحْرَ وما أنزل على الملكينِ ببابل ، هاروت وماروت ، وما يُعَلِّمان من أحد حتى يقولوا : إنما نحن فتنَةٌ فلا تَكْفُرْ ، فيتعلمون منها ما يُفْرَقُونَ به بين المرءِ وزَوْجِهِ ، وما هم بضارين به من أحد إلا بإذن الله ، ويتعلمون ما يَضُرُّهُمْ ولا يَنْفَعُهُمْ ، ولقد عَلِمُوا لَمَن اشْتَرَاهُ ما له في الآخرة من خلاق ، ولبئس ما شَرَوْا به أنفسهم لو كانوا يعلمون } (البقرة : ١٠٢) .

ولم تأت "هاروت" و "ماروت" و "بابل" في كل القرآن إلا مرة واحدة فقط ، هي هذه الآية .



وقد حار المستشرقون المنكرون للوحى على القرآن في تفسير أصل "هاروت" و"ماروت" ، لأنهم يَبْتَنُونَ مقولاتهم في أعلام القرآن على فرض بات مسلما عندهم ، لغوا به حتى حَسَبُوهُ حَقِيقَةٌ : القرآنُ يَتَوَكَّأُ على التوراة والإنجيل ، ولا عِلْمُ له بما وراء أقاصيص أهل الكتاب . وقد حَلَّتْ التوراة والإنجيل من ذكر "هاروت" و"ماروت" ، فمن أين أتى القرآن بهما ؟

قالوا : ربما أخذهما القرآن نقلا عن الديانة الزرادشتية من " خُرَدَت " ،
 "أمرُدَت " فى الفارسية البهلوية ("هَرُقُوَتَت" ، " أمُورَتَت " فى الفارسية الأُفستية)
 ومعناها " الكمال " ، "الخلود" ، جائزة المتقين بعد الموت . ثم استدرکوا على أنفسهم
 فقالوا إن العرب الجاهليين لم يستقوا عقائدهم من الفرس ، فضلا عن أن التسمية
 بهذين الاسمين الفارسيين تشخيصا للمكين هبطا من السماء إلى الأرض ليعملا عمل
 هاروت وماروت ، تسمية لا تنطبق ومن ثم لا تصح .

وقالوا أيضا : ربما أخذ القرآن " هاروت " و " ماروت " من كتاب ينسب إلى
 أخنوخ (إدريس فى القرآن على ما نرجحه نحن) ، ضاع أصله وبقيت منه ترجمة
 باللغة السلافية القديمة ، وفيه أن ملكين أحدهما " أُرَيُوخ " والآخر " مَرَيُوخ " أمرا
 بإغلاق الكتاب على نبوءات أخنوخ حتى تمام الدهور . وهى كما ترى ليست مهمّة
 هاروت وماروت فى بابل على نحو ما وصفها القرآن . ولكنهم وجدوا فى كتاب
 بالحبشية يُنسب إلى أخنوخ أيضا ، أن ثَمَّة ملائكة هبطوا يُعَلِّمُونَ الناس فُنُونَ السحرِ
 والشعوذة وقطع الأرحام ، فرميا أخذ القرآن التسمية من أخنوخ السِّلافى ، وأخذ
 الوظيفة من أخنوخ الحبشى . إلى آخر ما قالوا .

لم يهتد المستشرقون إذن إلى وجه فى " هاروت وماروت " إلا هذا ، وهو ركيكُ
 كما ترى ، ولكنه يُريك إلى أى مدى يتخبط أولئك المستشرقون المنكرون الوحى على
 القرآن : زعموا أن القرآن يتوكأ على معاصريه من أهل الكتاب فكيف علم القرآن ما
 جهلوه ؟ كيف حَفِظَ هو أخبار أخنوخ السلافى وأخنوخ الحبشى ، وأضاع أصحاب
 التوراة الأصل العبرى لسفر يُنسَبُ إلى أخنوخ ؟ أكانت أنباء أخنوخ أخباراً يتناقلها
 الرواة على عصر النبى ، حَفِيَ أمرها على يهود اليمن والحجاز والشام ؟ فكيف خفيت
 على مفسرى القرآن وقد توقفوا فى هاروت وماروت ؟ ولماذا اختلفت رواية أخنوخ
 السلافى عن رواية أخنوخ الحبشى ؟ أترجم المترجمان كُلُّ بِعزَلٍ عن "أخنوخ" واحدٍ أم
 عن "أخنوخين" اثنين ؟ فكيف أخذ القرآن نتفة من هنا ونتفة من هناك ؟ كيف تسنى
 له الجمع بين هاتين الروایتين فى نسيج واحد ؟ أفقدِ اطلع القرآنُ على الترجمتين معاً
 فانفرد وحده بعلم السلاف والأحباش وخفى علم هؤلاء على هؤلاء ؟ أو قد فَرَعَّ القرآنُ

نفسه لجهد استنفد من جمهرة المستشرقين سنيين فى تتبع أخبار السلاف والأحباش والجمع بينها كى يصوغ منها فى النهاية خيراً يأتى عرضاً فى آية أو بعض آية ؟ فمابالك بغير "هاروت وماروت" من أخبار القرآن ، ومن علوم القرآن ، وما أدراك ما علوم القرآن ؟ أنى يتسع لبعض هذا جهد بشر ، أو عقل بشر ، أو عمر بشر ، فرداً أو جماعة ، وإن عكفوا عليه أجيالاً ؟

على أن أحداً من هؤلاء المستشرقين - يهود ومسيحيين ، ومنهم المؤمنُ والملحد لم يتوقف لمناقشة "سفر التكوين" فى روايته لفتنة الملائكة ببابل ، على ما مر بك من قوله إن " الله" هبط ببابل ليبلبل ألسنة الخلق فيتفرق شملهم ولا يتموا بناء المدينة ، ومقصوده بالطبع أن " الملائكة" هم الذين هبطوا ، لا الله عز وجل ^(١) : صاغ كاتب سفر التكوين روايته ليؤصل بها فهمه لمعنى " بابل " ، وليفسر رأيه فى سبب اختلاف ألسنة البشر ، ولم يصب الكاتب كما مر بك فى هذا وذاك جميعاً ، ناهيك بوهمه أن المدينة لم يتم بناؤها ، وربما شهد فيها أطلاقاً ظنها أبنية لم تكتمل ^(٢) .

هبط الملائكة إذن فى بابل كما يقول سفر التكوين ، ولكن لِمَهْمَةٍ غيرِ التى ذكرها الكاتب ، لأن الملائكة إذا أَمُرُوا فَعَلُوا ، فَتَحَقَّقْ مراد الله عز وجل ، ولكن الملائكة لم يُؤْمَرُوا بهذا الذى ذكره سفر التكوين ، فلم يَهْبِطُوا من أجله ولم يفعلوه ، بدليل أنه لم يحدث ، وهو لم يحدث - تَقَوْلُهَا بَيِّنِينَ لا شكُ معه - لأن ألسنة الناس لم

(١) هذا كثير فى لغة التوراة : تريد " الملائكة " وتقول " الله " باعتبار الأمر الموحى عز وجل ، وقد ضل بهذا الخلط بين الألوهية والملائكة كثيرون ممن يتكئون على التوراة فى تأصيل عقيدة التثليث ، بل منهم من أخطأ فقه اللغة العبرية فوهم أن " إلهيم " على الجمع بمعنى " الله " تشير إلى تعدد " الأقانيم " فى ذات الله سبحانه ، وفاته أنها تجيء على الجمع للتعظيم مع إسناد الفعل للمفرد ، واحد أحد سبحانه : ليس فى العبرية " إله " على المفرد ، وإنما هى " الوهيم " للتعظيم ، ومثلها " أدوناي " ، أى " ربي " فى قول النحاة .

(٢) بُنِيَتْ بابل حوالى ٢٨٠٠ ق م ، وقد خَرِبَتْ وأعيد بناؤها مرات ، وكُتِبَ سفر التكوين على الراجح عند محققى نصوص التوراة بعد بابل الأولى بنحو ألفى سنة .

تتبلبل فى " بابل " التى بُنيت أول ما بُنيت فى مطلع الألف الثالثة قبل الميلاد ، وإنما هى تبلبلت قبل مولد بابل - ومن ثم قبل نزول أولئك الملائكة المُكْرَمِينَ - بقرونٍ لا يعلم عدتها إلا الله : حَسْبُكَ أن المصريين وُجِدوا فى مصر قبل أن تُوجَدَ بابل ، وهم كما تعلم يتكلمون لغةً غيرَ اللغة ، بل حَسْبُكَ أن الشومريين الذين غلبهم الساميون البابليون على أرض العراق (بابل من بعد) عاشوا على أرض بابل قبل وفود البابليين على تلك الأرض ، ولا صلة مُحَقَّقة بين اللغتين الشومرية والبابلية . قد تباينت ألسنة الناس إذن وتفارق الخلق من قبل أن تُولد بابل ، ولا حاجة من ثم بالملائكة إلى إحداث ما هو حادث .

فيم إذن كان نزولُ الملائكة ببابل ؟ أليس أقربَ إلى المعقول ما ذُكِرَ فى سفر أخنوخ الحبشى من أن ملائكة هبطوا الى الأرض يُعَلِّمُونَ الناس فنون السحر والشعوذة و"قطع الأرحام"؟^(١) ألا يُذَكِّرُك "قطع الأرحام" بما قاله القرآن فى شأن هاروت وماروت: {فیتعلمون منهما ما یفرقون به بین المرء وزوجه} (البقرة : ١٠٢) ؟

كيفما كان الأمر ، فقد كان هاروت وماروت فتنةً للناس . ولكنها لم تكن فتنةً مُعَمَّاةً ، وإنما فتنةً على بصيرة : { إنما نحن فتنة فلا تكفر ! } ، أى تَعَلَّم منا هذا كيلا تَعْمَله ، إن حدثتک به النفسُ ، أو عَلَّمَكَ إياهُ شيطان .



وإتيانُ السحر - تعلمه وتعليمه والاستعانة به - إثم منهى عنه فى القرآن ، بل هو فى القرآن كفرٌ بواح : "ولكن الشياطين كفروا يعلمون الناس السحر " . وتستدل على هذا أيضا من قوله عز وجل على لسان سحرة فرعون: { إِنَّا آمَنَّا بِرَبِّنَا لِيَغْفِرَ لَنَا خَطَايَانَا وَمَا أَكْرَهْتَنَا عَلَيْهِ مِنَ السِّحْرِ } (طه : ٧٢) ، فتنهيم أن تعاطى السحر خطيئة يستغفر منها الذى آمن. والساحر أول من يعلم هذا، فقد باع آخرته بدينياه : {ولقد علموا لمن اشتراه ماله فى الآخرة من خلاق} ، ولكنه لا يدرى كم هو فى الصفقة مغبون: {ولبئس ما شروا به أنفسهم لو كانوا يعلمون} (البقرة: ١٠٢).

(١) مثل " حَلَّقَ " العبرى بمعنى حَلَّقَ وَخَلَّقَ على السواء ، يتمايزان بالسياق .

أما حقيقة السحر - وللسحر حقيقة لا يجحدها إلا مكابر - فهي كما قال القرآن على لسان نفرٍ من الجن المؤمن : [وَأَنَّهُ كَانَ رِجَالًا مِنَ الْإِنسِ يَعُوذُونَ بِرِجَالٍ مِنَ الْجِنِّ فَزَادُوهُمْ رَهَقًا] (الجن : ٦) (١) . الإنسُ والجن عالمان منفصلان ، بينهما حجابٌ حاجز ، لا يَنخَرُقُ إلا لِعَوِيٍّ فاسقٍ من هؤلاء وهؤلاء ، يَدْعُوهُ فيستجيب . الجنُّ المؤمنُ لا يفعله ، والإنسُ المؤمنُ لا يطلبه ، وإنما يفعله الجن الكافر ، إبليسُ وقبيله ، إن عُدَّتْ به أعاذك ، وإن استعنته أعانك . وهو لا يُعِينُكَ في خيرٍ مهما تَوَهَّمْتَ ، لأنه مكفوفٌ بكفره عن فعل الخير : لا يستطيعه لك ولا يُريدُه بك ، وإنما هو يُعِينُكَ على الشر والضُرِّ والأذى . يُمهد لك بادية بدء بما يستهريك ، حتى إذا آنتت في نفسك به قُوَّةٌ ، رَكَنْتَ إليه ، فصرت في قبضته ، تَظُنُّ " الخاتم " في أصبعك ، وهو فيك الأمرُ الناهي ، الفعل له والإثم عليك ، فأنت الساحر والمسحور معا ، وإن شَدَّهَتْ أَبْصَارَ النَّاسِ وتَمَلَّتْ بهتافهم ، ولذَّ لك أنبهارهم بك ، وتَوَجَّسَهُمْ منك ، وتَحَيَّرَهُمْ في أَمْرِكَ .

السحر إذن هو استخدامُ الجن الكافر، أى الشياطين (والشياطين علمٌ على صنف الجن الكافر) - وقد علمت أن الشيطان معناها العدو - في الإتيان بخارق يهولك . وهو يهولك لأنك لا تعلم القوى الفاعلة فيه ، ولا علم لك بالوسائل التي يتحقق بها الفعل . أنت مثلا لا تسمى المعجزة سحرا لأنك تعلم يقينا أن الله عز وجل هو الفاعل . ولا تهولك عجائب العلم في هذا العصر ومخترعاته ، فقد علمت ما وراءها . حتى الصعود إلى القمر ونقل صور صوتية - مرئية منه إلى الأرض في ثوان لم يعد يهولك ، لأنك أنت نفسك تستطيعه متى توصلت إليه بوسائله المعروفة لك الآن . وهو بلا شك أعتى وأدهى من إتيان ذلك العفريت من الجن (٢) بعرش " بلقيس " من سبأ في اليمن إلى " سليمان " في فلسطين قبل أن يقوم من مقامه (النمل : ٣٦) ، أى في نحو ساعة أو ساعتين ، وهو ما تستطيعه اليوم طائرة متوسطة الحجم ، غير بالغة

(١) أى يَزِيدُونَهُمْ خَبَالًا : لا ترى ساحرا إلا مُنْقَلَبَ السحنة ، مُتَقَبَّضَ الأسارير ، زائغ النظرة ، كملبوسٍ أو به مس ، وهو كذلك بالفعل .
(٢) العفريتُ يعنى الداھية الخبيث ، أو هو الشَّدِيدُ القوی ، شاعت في مُطلق الجن ، وليس كذلك ، وإنما هي الداھية القوی ، جِنًّا وغير جنِّ .

السرعة . ولكن اقتراح هذا العفريت مازال إلى اليوم يهولك ، لأنك لا ترى هذا العفريت ، ولا ترى الوسيلة التي يتحقق بها الفعل ، وإنما ترى العرش أمامك . على أن سليمان لم يُشَدَّه باقتراح هذا العفريت من الجن الذي سخره الله له ، فقد مكَّنه عز وجل فيما هو أعظم : { قال الذى عنده علمٌ من الكتاب أنا آتيتك به قبل أن يرثد إليك طرفك } (النمل : ٤٠) ، قالها بِشَرٍّ من ملا سليمان عَلَّمَهُ الله ، فهو مستجاب الدعوة ، تُطَوَّى له المسافاتُ وينعدمُ الزمن ^(١) ، ساء أن يستعلى هذا العفريت قَرْدَةً عليه بما أسكته ، وألزمه مكانه لا يتعداه . الجن مهما عظم - شأن هذا العفريت من جن سليمان - محدود القدرة ، محكوم بمدى الاستطاعة ، لأن استطاعته من ذاته بقدر طاقته ، تَعَوِّقه المسافة ، وَيَعُوِّزه الزمن . أما الملكُ فمن أمر الله تبارك وتعالى ، كُفِّي القدرة سبحانه . وكانُ تلك الآيات من سورة النمل وهي تَقْصُّ عليك من أنباء سليمان عليه السلام ، تُريد أن تُبَيِّنَ لك الفرق بين فعل الجن محدود القدرة ، وبين فعل الملك العامل بأمر الله لا يحد من قدرته حد . وهو نفسه الفرق بين السحر والمعجزة . إنه الفرق بين " عصا موسى " وبين حبال السحرة وَعِصِيهِمْ : الأولى عاملةُ بأمر الله عز وجل ، نافذةُ بها أمره ، لا يُعْجزها شيء ، والأخرى " كيد ساحر " يستعين الجنُّ على باطله .

وليس فعلُ الجن - أى السحر - تخيلاً كله ، وإنما هو تخييلٌ فحسب إن تعلق بتغيير الصورة المادية لشيء مادي ما ، كما مر بك فى حبال السحرة وعصيتهم : [فإذا حبالهم وعصيتهم يخيل إليه من سحرهم أنها تسعى] (طه : ٦٦) ، قد خلت الساحة من الحبال والعصى وامتألت حَيَاتٍ وَأَفَاعَى . أما ثعبانُ موسى الذى خَلَقَ اللهُ عز وجل من تلك العصا وأعادها من بعدُ سيرتها الأولى ، فقد أكل الحياتِ والأفَاعَى ، لا على التخيل ، وإنما على الحقيقة . كذلك فى هذا أَنَّهُ أتى أيضا على الحبال والعصى ، أصلُ تلك الحياتِ والأفَاعَى : التقط موسى عصاهُ ، ولم يستطع السحرة استعادةَ حبالهم وعصيتهم ، فقد أعدمها الله عز وجل ، بارىء كل صورة ومُفْنِيها . على أنك مهما قلت فى هذا " التخيل " الحادث بفعل السحرة ، فهو واقعٌ

(١) الذى نراه أَنَّهُ أُسْتَجِيبُ لَهُ فيه بِمَلَكٍ : لا يستطيعُ هذا إلا مَلَكٌ .

وَقَعَ ، ليس تهاوياً نائماً ، مُنَوِّمٌ أو مَحْدُوْرٌ ، دليلك فى هذا أن الذى " خُيِّلَ إليه " فى الآية السابقة هو موسى نفسه ، البرىء من ذلك .

ومن السحر أيضا فعلٌ محض ، أى باق أثرُه فى المادة بعد زوال المؤثر ، لا كالتخييل الموقوت بزواله ، بل منه الذى تَلَمَّسُهُ بيدك ، وتُسَجِّلُهُ عدسات التصوير البريئة من التَّخْيِيلِ والوهم ، كالذى تراه فى ألعاب السحرة التى يحتشد لها الناس ، ومنها خارق لا تفسيرَ لَهُ بمنطق العقل والعلم ، والحقُّ أنه لا مُحَالَ فيه عقلا وعلمًا ، متى سَلَمَتْ بوجود الجن ، الذى خلقه الله من " مارج من نار " لا تَعَكِسُ صورتهُ الأشعة الضوئية التى تَرَى أنتَ بها ، ولا تَنْقِلُ صَوْتَهُ ذبذباتُ الصوت التى تسمع أنت فى نطاقها ، وكم فى خلق الله عز وجل من كائناتٍ تَلَمَّسُ آثارها ، وإن لم تُدْرِكْ أجسامها أو تُحِسَّ حسيستها .

من عَمَلِ الجن إذن أفعالاً مادية متحققة فى الزمان والمكان ، مدارها على مدى الاستطاعة ، يستطيعها المؤهَّلُ لها ، أى يستطيعها الجن ، ولا يستطيعها الإنس . ولكن الجن محجوبٌ عنك ، غيرُ مرئىٍ لك ، فتنسبها إلى الساحر ، الذى " عَلَّمَهُ " الجنُ كيف ينصب له الأدوات ، ويهيم له المسرح ، والذى لَقَّنَهُ " التعازيم " التى يستدعيه بها ، وَعَلَّمَهُ الإشاراتِ والرموزَ ^(١) التى " يتراسل " بها معه : يضعها له فى قاع بئرٍ مَعْطَلَةٍ ، أو يَدَسُّها فى نواحي خَرِبَةٍ ^(٢) ، أو تحت وسادة المراد تسخيرها ، وربما أضاف إليها شيئا من " أثر " الشخص الذى يُراد الكيدُ له ، حتى إذا مر بها الجن فى تطوافه فَهَمَّ المطلوب ، وقام بالمهمة غيرَ مرئىٍ ولا محسوس . وَقُلْ الشَّيْءَ نفسه فى ألعاب السحرة : الفاعلُ هو الجن ، والظاهر لك هو الساحر . وليس عِلْمُ السحر وتَعَلُّمُهُ وتعليمُهُ إلا هذا .

أما الهدفُ فهو افتتاحُ الإنسِ بالجن ، أى استهواءُ الإنسِ بالجن ، { كالذى استهوته الشياطينُ فى الأرضِ حَيْرَانُ } (الأنعام: ٧١) ، وغرس المهابة فى

(١) أى " العَمَلُ " فى لغة السحر والشعوذة . ومنه السحر الذى صنعه لبيد بن الأعصم اليهودى للنبي صلى الله عليه وسلم ، فكشف الله خَبِيئَهُ .

(٢) الخَرِبَةُ ، بكسر فسكون ، يعنى الأرض الخَرِبَةُ ، وهى " الخرابَةُ " بلغة العامة .

صدر الناس من إبليس وصنائه ، قد حُومِرَ عقلك ، وذهب علمك ، وضاع إيمانك .
ومتى انهزم العقل والعلم ، فقد انتصر الجهلُ وسادت الخرافة ، فزادك خبالا على
خبالك ، تخافُ ظلك ، وتؤرقك أشباحك ، تأمرُ بالدجال والعراف والكاهن ، وتنحُ
لك من الوهم أصناما وأوثانا ، ومعبودك في واقع الأمر هو الشيطان نفسه ، قد
أسلست له قيادك ، وكفى بهذا إثماً وخسرانا .

قد كَفَرَ الشياطينُ إذن الذين عَلِمُوا الناسَ السحر ، وزَيَّنُوا لهم ما أنزَلَ على
الملكين ببابل ، وكَفَرَ أيضا صنائعهم الذين تَقَبَّلُوا منهم هذا السحر وعَمَلُوا به ، أى
الذين استعاذوا بالشياطين فأعاذوهم ، { وما كفر سليمان } (البقرة : ١٠٢) ،
لأنه لم يَسْتَعِذْ بالجن ، وإنما سَخَّرَتْ له الجنُ تسخيـراً : { ومن الجن من يعمل بين
يديه بإذن ربه ، ومن يزغ منهم عن أمرنا نُدْفِئُهُ من عذاب السعير . يعملون
له ما يشاء من محارِبٍ وقناييلٍ وجفانٍ كالجواب ^(١) وقدورٍ راسياتٍ }
(سبا : ١٢ — ١٣) . سأل سليمان ربه مُلكاً لا ينبغى لأحد من بعده : { قال رب اغفر
لى وهبْ لى مُلكا لا ينبغى لأحد من بعدى إِنَّكَ أَنْتَ الوَهَّابُ . فسَخَّرْنَا له
الريحَ تجري بأمره رخاءً ^(٢) حيثُ أصابَ . والشياطينَ كُلَّ بناءٍ وغواصٍ .
وآخرين مُقرَّنين فى الأصفاد . هذا عطاؤنا ، فأمننَّ أو أمسكْ بغير حساب }
(ص : ٣٥ — ٣٦) . كانت الجنُ فى هذا كُلِّه مأمورة ، وكان سليمانُ فيها حاكما
مُحكِّمًا بسلطان الله . على أن سليمان عليه السلام لم يستخدم الجن فيما يفتنُ الناس ،
ولم يستخدمه فيما يُضِلُّ عن سبيل الله ، بل فى الهداية إليه سبحانه ، كما تجد فى
قصته مع ملكة سبا : { قيل لها ادخلى الصرحَ ، فلما رأتُه حسبتُه لجةً
وكشفت عن ساقِها ، قال إِنَّهُ صرْحٌ مُمرَّدٌ من قوارير ، قالت ربِّ إني
ظلمت نفسى وأسلمت مع سليمان لله رب العالمين } (النمل : ٤٤) .

وتستطيع أن تُنسَقَ على هذا أن "هاروت" و "ماروت" الملكين المُكْرَمَيْنِ لم
يَكْفُرَا بما علَّمَاهُ الناسَ فى بابل ، لأنهما كانا به مأمورين فتنه للمتلقين منها ،
تبصيرا للناس ، وزجرا للناس عن إتيانِ السحر وعن تعلُّمه وتعليمه .



(١) أصلها " كالجوابى " ، جمع جابية ، حذفت ياؤها ترخيما .
(٢) لو لم يقل " رخاءً " لأهلكت الريح ما عليها وما تحتها ، فتأمل .

أما قولُ مفسرى القرآن فى "هاروت" و"ماروت" و "بابل" (راجع تفسير القرطبى للآية ١٠٢ من سورة البقرة) ، فقد توقفوا فى تفسير معنى "هاروت" و"ماروت" مُكتفينَ بأنهما عَلمانِ أعجميان مُنعَا من الصرف للجمعة، وهذا يَدُلُّكَ على أن أهل الكتاب المعاصرين لهؤلاء المفسرين لم يكن لديهم هم أيضا شىء فى تفسير معنى هذين العَلمَينِ ، فتستنبط من هذا أن أهل الكتاب هؤلاء كانوا إلى ما بعد عصر نزول القرآن لا يعلمون شيئا عن " أريوخ " و " مريوخ " فى أخنوخ السلافي ، ولا عن الملائكة الذين هبطوا إلى الأرض يعلمون الناس فنون السحر والشعوذة وقطع الأرحام فى أخنوخ الحبشى ، لا بأصل هذه الرواية ولا بترجمتها السلاقية أو الحبشية اللتين استخرجهما المستشرقون من أوراق الكنيستين البلغارية والحبشية ، وأن القرآن كان أسبق من هؤلاء وهؤلاء الى مُجْمَلِ هاتين الروائيتين .

وأما قول مفسرى القرآن فى معنى " بابل " ، فقد تابعوا أهل الكتاب فى تفسير معناها بالبليلة ، ورددوا دونَ تَثَبُّتِ رواية سفر التكوين فى المقصود من ذلك وهو التعليل لتفاوت ألسنة الخلق ، ولم يلتفتوا إلى قوله عز وجل : { ومن آياته خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَاخْتَلَفَ أَلْسِنَتِكُمْ وَأَلْوَانِكُمْ } (الروم: ٢٢) ، أى أن المخالفة بين ألسنة الناس آية ماضية فى الخَلْقِ منذ بَدَأَ الخَلْقِ بِآدَمَ ، شأنها شأن المخالفة بين ألوانهم ، لا شأن لها ببليلة الملائكة فى بابل : لو صح هذا الذى رواه سفر التكوين لتوقف عدد لغات أهل الأرض عند الذى انتهت إليه محنة بابل ، ولكن الذى حدث هو أن لغات البشر لا تزالُ إلى اليوم تموتُ وتتوالد .



على أن "أريوخ" ، "مريوخ" ، لم يجيئا فى " أخنوخ السلافي " عبثا : إنهما على الراجح عندى الرسم السلافي لهذين العلمين القرآنيين " هاروت " ، " ماروت " . ولكن القرآن لم يعرِبَهُمَا عن السلاف كما ظن أدياء الاستشراق على ما مر بك ، ولكنه عَرَبَهُمَا عن الأصل الذى تكلم به الناس فى بابل ، والذى تَحَرَّفَ على قلم مترجم كتاب "أخنوخ السلافي" .

فانت تعلم أن مَهَيِّطَ هذين الملكين قد كان ببابل ، فتقطع بأنهما تَعَرَّفَا - أى تَسَمَّيَا - لأهل بابل بلغة أهلها . والبابية لغة ساميةٌ بادت ، وما تَجَمَّعَ للغويين من

ألفاظها نَزْرُ يسير ، على شكٍ في صحة نطقه ومعناه ، استظهره من كتاباتٍ بخطِ مسماريٍّ سَبَقَ إليه شومريون - غيرُ ساميين - فخلا من أصواتٍ تختص بها اللغات السامية ، واستخدمه من بعدهم البابليون على علاقته ، فلا تدرى أفسد لسانهم باستخدام ذلك الخط أم اعتجم علينا نُطقُ ما كتبوه ، أم كلا الأمرين معا . ومن ثم لا يُستطاع ردُّ اشتقاق هذين الاسمين "أريوخ" ، "مريوخ" إلى أصل بابلي مقطوع بمعناه . على أن في عبرية التوراة الاسمين العكمين "أريوخ" ، "مريوت" ، الأول بمعنى "الأسدي" (أى الشبيه بالأسد) والثاني بمعنى "المراء" على الجمع (أى "مراءات") وكلاهما في عبرية التوراة عكَم مذكر . واللفظ "آرا" ، "آرى" في كل من البابلية والعبرانية والآرامية معناه "الأسد" (وهي "هُر" العربية بضم الهاء وتشديد الراء ومعناها الأسد لا "هُر" مكسورة الهاء بمعنى "القط") ، أما الواو والحاء في "أريوخ" فهي في البابلية الفارسية كاسعة تُفيد النسب على الصفة . وربما قلت إن "مريوت" العبرانية أصلها "مريوخ" البابلية الفارسية (مري + وخ) على النسب إلى "مري" يعنى العجل المُسنن (وهو "الماري" في العربية) . ومن ثم يكون معنى هذين الاسمين "أريوخ" ، "مريوخ" ، هو المنسوب إلى الأسد والمنسوب إلى العجل "الماري" . وليس على هذا أو ذاك دليلٌ تستريح إليه .

أما الذى نقوله نحن ، فهو أن العكمين "هاروت" ، "ماروت" لم تثبت لهما العكمية فى الكتب السابقة حتى يلتزم القرآن بالأتیان بهما على ما جاء به فى التوراة والإنجيل على نحو ما مر بك فى شأن "جيريل" ، "ميكال" . وإنما جاء بهما القرآن على أصلهما فى العربية الأولى . وقد جاء بهما القرآن على زنة المبالغة "فعلت" ، كما تحبىء "طاغوت" من "طغى" ، "جالوت" من "جلا" ، "طالوت" من "طال" . إنهما على الراجح عندى تعريبٌ على التفسير من الهراء والمرية ، أو الهراء والمأر (أى القَطْع والإفساد) ، تسميةٌ لهما بذلك "العلم" الذى علماهُ الناس فى بابل ، وكانت به "الفتنة" التى تعرَّفوا بها للناس : { إِنَّمَا نَحْنُ فَتْنَةٌ فَلَا تَكْفُرْ ۝۱ } (البقرة : ١٠٢) .

أما "بابل" فى القرآن فهى مُفسَّرةٌ بذاتها لا تحتاج إلى تفسير ، وقد علمت أنها من البابلية "باب + ايلو" ، أى "باب + إل" ، يعنى "باب الله" ، سهكت همزتها على المزجية ، ورغم أنها جاءت على وزنٍ شائع فى العربية وهو "فاعل" ، فقد مُنعت من الصرف للعلمية والتأنيث قبل المزجية وقبل العجمة .

ولكنك تستشف من القرآن تفسيراً لمعنى بابل بالتصوير ، أى بالسياق العام .
فأنت تعلم أن البابليين كانوا من عبدة الكواكب ، يُدِيمون النظر فى النجوم ، وأنهم
بَنَوْا ذلك "البرج" الذى سميت به المدينة من بعد "باب ايلو" ، والمقصود بالطبع "باب
السماء" ، معبداً لإلههم الأكبر "مَرْدُوخ" (كوكب المريخ على الراجح) ، كُوَّةٌ نافذة فى
السماء يرصدون منها آلهتهم هذه، على نحو ما فعل فرعون : { فأوقد لى ياهامان
على الطين فاجعل لى صرحاً لعلى أطلع إلى إله موسى } (القصص : ٣٨) .
أرادوها كُوَّةٌ نافذةً فى السماء يرقبون ويتسمعون، فكان لهم ما أرادوا : كان "الباب"
الذى صنعوا ، باباً نزل عليهم منه هاروتُ وماروتُ بالفتنة : { وما أنزل على
الملكين بهابل هاروت وماروت } (البقرة : ١٠٢) .

(٧) الفردوس (٨) عدن

ليس فى التوراة "فِرْدَوْس" - وهى بِرْدِيس العبرية (بإمالة الباء). وليس فى التوراة أيضا "عَدْن" - وهى عَدْنُ العبرية - لا بمعنى "النعيم" (من عَدَنُ العبرى المكافىء فى العبرية للجذر "عَدَن") ، ولا بمعنى "الإقامة" (من "عَدَنُ العبرى) ، وإنما "عَدْن" فى التوراة اسم موضع فى هذه الأرض التى نعيش عليها ، يُطلقه علماء التوراة على إقليم ما فيما بين النهرين (العراق) . أما "الجنة" (جَانُ العبرية) فهى "حديقة" لا أكثر ولا أقل فى إقليم "عَدْن" هذا (جَانُ بَعْدِن، أى جنة فى عدن) "غرسها الرب الإله فى عَدْنِ شرقا"، ووضع آدم هناك كالبستاني "يُقْلِحُهَا وَيَحْفَظُهَا" (١) . ومن عدن هذه خرج نهر يسقى تلك الحديقة " الجنة " ، ومن هناك ينقسم أربعة رؤوس أنهار ، أصل كل أنهار الأرض (راجع فى هذا كله سفر التكوين ٨/٢ - ١٥) . ليست الجنة المعنية فى التوراة هى "الجنة" المعنية فى القرآن ، وإنما هى حديقة صنعها الله لآدم ثم طرده منها لعصيانه ، لا يعودُ إليها من بعد ، لا هو ولا بنوه . ليست هى فى السماء كما تستظهر من قوله عز وجل : { قَالَ اهْبِطَا مِنْهَا } (طه : ١٢٣) ، {إن الذين كذبوا بآياتنا واستكبروا عنها لا تَفْتَحُ لهم أبواب السماء ولا يدخلون الجنة } (الأعراف : ٤٠) ، {ولقد رآه نزلةً أخرى. عند سدرة المنتهى. عندها جنة المأوى } (النجم ١٣ - ١٥) ، { فهو فى عيشة راضية . فى جنة عالية } (الحاقة : ٢١ - ٢٢) ، { وفى السماء رزقكم وما تُوعَدُونَ } (الذاريات : ٢٢) ، وأكبر من هذا كُلُّهُ وأبين قوله عز وجل : { إن إلى ربك الرجعى } (العلق : ٨) . وليست كذلك الجنة فى التوراة . " جنة التوراة " هى جنة

(١) العبارة فى ترجمة التوراة العبرية " لِيَعْمَلَهَا وَيَحْفَظَهَا " وليس بالجيد فى ترجمة " لِعِبَادِهِ وَكُشْمَرَاهُ " العبرية : "عَبْدُ العبرى هنا بمعنى " الفلاحة " ، ومنه فى العبرية " عَبُودَت - أدما " يعنى الزراعة علماً وحرقة (أدما العبرى يعنى الأرض ، مأخوذة من الأدمة والأديم فى العبرية ، وسيأتى).

آدم ، بقعة في إقليم من هذه الأرض ، لا " جنة عرضها السموات والأرض " كما أخبر القرآن : { وسارعوا إلى مغفرة من ربكم وجنة عرضها السموات والأرض أعدت للمتقين } (آل عمران : ١٢٣) ، لا تسعها "عدن" التي في العراق ، ولا العراق أجمع ، ولا هذا الكوكب كله .

والحق أنك لا تجد في التوراة ، ولا في الإنجيل أيضا ، حديثا عن الدار الآخرة ، لا مستفيضا ولا مجملا ، وكان " أهل الكتاب " أعرف بتلك الدار من أن تعرف لهم . فقد شغل كتبة أسفار التوراة بالأخبار والأنساب والسير ، وشغل كتبة الأناجيل بسيرة عيسى عليه السلام وأعمال " الرسل " ، ومجيء المخلص " عند اكتمال الزمان يضعون عليه أحمالهم . كان على الذين يؤمنون بالله ورسله واليوم الآخر أن ينتظروا نزول القرآن حتى يعلموا علم تلك الدار مبسوطا مفصلا ، مبيّنا ومُعرّفا : { ويُدخلهم الجنة عرقها لهم } (محمد : ٦) .

والإنجيل أيضا يتابع التوراة في قصرها " الجنة " على تلك " الحديقة " التي طرد منها آدم وحواء (وهي باليونانية " كيبوس Kipos) . أما الجنة بمعنى دار النعيم في الآخرة فالإنجيل يسميها " ملكوت السموات " (في أحد معاني هذا التعبير الإنجيلي) ، و " بنو الملكوت " في لغة الإنجيل هم " أصحاب الجنة " بالمعنى القرآني ، أما " أصحاب النار " فهم الممنوعون من دخول الملكوت . ولكنك لا تعلم من الإنجيل شيئا في وصف نعيم " بنو الملكوت " هؤلاء إلا أنهم في صحبة الملائكة والأنبياء والصديقين الأطهار . من هنا كانت السماء (Heaven) مرادفا لمعنى الجنة عند الأوروبيين المسيحيين . ولئن كان الإنجيل - بوضعه الجنة في السماء - قد سجّل تقدما بالغ الخطورة على التوراة التي بين يديك ، فقد كان التعبير بلفظ " الملكوت " عن دار النعيم في الآخرة غير دقيق ، لأنك تعلم من القرآن أن هذا الملكوت الذي في السماء يتجاوز فيه على سواء أهل الجنة وأهل النار : { وبينهما حجاب } (الأعراف : ٤٦) يتنادون : { ونادى أصحاب النار أصحاب الجنة } (الأعراف : ٥٠) .

وينفرد الإنجيل من دون التوراة التي بين يديك بالنص في ترجمته العربية على " الفردوس " بالاسم : " فقال له يسوع الحق أقول لك إنك اليوم تكون معي في الفردوس " (لوقا ٢٣/٤٣) ، ترجمة لليونانية " پراديسو " Paradeiso التي أخذتها اللاتينية على علاتها Paradisus ، ومنها Paradis الفرنسية و Paradise الانجليزية .

وقد أعضلت "پَرَاذِيسو" اليونانية هذه على الذين ترجموا من بعد الأنجيل اليونانية الأصل إلى العبرية (لغة المسيح) ، ولكنهم فهموا من السياق وحده أن المسيح يعنى "جنة عدن" ، أى "الجنة التى فى عدن" ، أعنى "جَانُ يَعِدِن" ، فترجموا "اليوم تكون معى فى الفِرْدَوْس" إلى العبرية هكذا : "تَهْيِه هَيُومَ عَمَادى بجانِ عِدِن" ، وقد مر بك أن "جنة عدن" فى التوراة هى "جنة آدم" ، لا شأن لها بدار النعيم فى الآخرة ، ففتهم أنهم لا يعرفون للفردوس مقابلا فى العبرية هو "پَرْدِيس" ، أو بالأحرى أنهم لا يفهمون من "پَرْدِيس" العبرية المعنى الذى أراده المسيح والمفهوم من السياق . وتدرك أيضا أن مترجمى الأنجيل إلى العربية ما كانوا ليضعوا " الفِرْدَوْس " موضع " پَرَاذِيسو " اليونانية لو لم يتنزل القرآن بتسمية "الفِرْدَوْس" ، وإلا لقالوا "البستان" أو "الحائط" (بمعنى البستان) ، وهى الترجمة الدقيقة للفظ "پَرَاذِيسو" اليونانية ، كما تدرك لماذا لم يقولوا "الجنة" ، لأنهم يعلمون أن "جَانُ" العبرية هى "جنة آدم" ، لا دار النعيم فى الآخرة . وتدرك أخيرا كم استفادت اليهودية والمسيحية من القرآن فى جلاء الضباب عن كثير من غوامض تلك المعانى العليا .

ولكن المستشرقين مَرَضَى الهوى والغرض يقولون لك إن القرآن نحت "فردوسه" من "پَرَاذِيسو" التى فى إنجيل لوقا ، وأخذ "جنات عدن" عن تلك الجنة التى فى عدن ، "جَانُ يَعِدِن" من سفر التكوين .



أما " پَرَاذِيسو " اليونانية هذه فليست يونانية ، ولا علم لليونان بها قبل عصر المسيح ، وإنما هى منحولة كما يقول اللغويون من الفارسية (پَيْرِى + دَيْرَا) + Pairs + Daeza (پَيْرِى = حَوْلٌ ، دَيْرَا = جِدَار) فهى السُّور أو الحائط ، استعير للبستان أو الحديقة ، كما استعارت العربية لفظ " الحائط " أى المَحُوط ، لهذا المعنى نفسه ، باعتبار السور الذى يحوطه ويحفظه ، لا باعتبار محتواه . فلا تدرى لماذا يأخذ كتبة الأنجيل من الفارسية القديمة ولديهم فى اليونانية "پَرِيبولى" Periboli بنفس المعنى - أى الحائط بمعنى البستان - ولديهم أيضا مطلق الحديقة Kipos ، أما إن أرادوا حديقة الفاكهة خاصة فليدعم "أُپُوروكيپوس" Oporokipos . لا يفعل كتبة الأنجيل اليونانية هذا إلا إذا كانوا قد سمعوه من المسيح عليه السلام ملفوظا على نحو قريب من "پَرَاذِيسو" فتأول لها اللغويون هذا الأصل الفارسى القديم كما مر بك ، دون أن

يتساءلوا عن سبب نطق المسيح عليه السلام بهذا اللفظ الفارسي القديم ، ولديه فى لغته "جَان" و "جَنَّا" ، إلا إن كان عليه السلام يقصد جنة بعينها ، كما قال الصادق المصدوق صلى الله عليه وسلم ما معناه : "إذا سألتم الله فاسألوه الفِرْدَوْسَ ، فإنه أَوْسَطُ الْجَنَّةِ " .

وهذا يعود بك مباشرة إلى "پَرْدِيس" العبرية ، التى تَنَكَّر لها مترجمو "پَرَادِيسو" فى الترجمة العبرية للأناجيل اليونانية .

ولكن " پَرْدِيس " العبرية اسمٌ جامد ، لا اشتقاقٌ له فى المعجم العبرى ولا جذر له فى العبرية يُرَدُّ إليه ، فهو إما دخيلٌ على تلك اللغة ، وإما اسم أميت جذرُه وبقي الاسمُ بمعناه .



وردت الفِرْدَوْسُ فى القرآن مرتين فحسب ، الأولى مضافا إليها "الجنات" على النسب : { إن الذين آمنوا وعملوا الصالحات كانت لهم جنات الفِرْدَوْسِ نَزْلا } { الكهف : ١٠٧ } ، والثانية منفردة : { أولئك هم الوارثون . الذين يرثون الفِرْدَوْسَ هم فيها خالدون } { المؤمنون : ١٠ - ١١ } . والجمع بين حديثه صلى الله عليه وسلم فى وصف الفِرْدَوْسِ بأنه أوسط الجنة ، وبين الفِرْدَوْسِ فى سورة الكهف والمؤمنون ، يقتضى فهم الفِرْدَوْسِ بأنها عِلْمٌ على موضع متميز فى قلب الجنة يرثه الأخيار من عباد الله الذين اكتملت فيهم صفة المؤمن على ما تعرّف من أشراتها فى أول سورة المؤمنون ، تحيط به جناتٌ تُنسَبُ إليه - "جنات الفِرْدَوْسِ" فى سورة الكهف - يرثها المؤمنون الذين يعملون الصالحات بعامة ، أى مطلق المؤمن ، لا خيار المؤمن .

مصدقاً هذا التمييز بين "أصحاب اليمين" بعامة ، وبين "السابقين المقربين" ، أى الخيرة : { ثلثة من الأولين . وقليل من الآخرين } { الواقعة : ١٣ - ١٤ } ، جعلنا الله منهم بمنه وكرمه ، لا بعملنا وهو فى جنب الله عز وجل قليل . ومصدقاًه أيضا فى سورة الرحمن ، تمييزا بين الجنتين اللتين لمن خاف مقام ربه : { ولمن خاف مقام ربه جنتان } { الرحمن : ٤٦ } ، وبين الجنتين اللتين لمن دون هذا فى المنزلة : { ومن دونهما جنتان } { الرحمن : ٦٢ } ، أى لعموم المؤمن .



والقائلون بعربية الفِرْدَوْس يشتقونها من " الفردسة " ، أى التوسعة والتعريش ، من فردس الكرم أى وسعته وعرشه ، وفردس قرنه أى صرعه ، وفردس وعاء التمر ونحوه يعنى حشاه وغلا فى حشوه ، ورجل فرادس يعنى ضخم العظام ، والفِرْدَوْس بضم الفاء الزيادة والسعة فى الخنطة ونحوها . وهذا كله يقطع ما بين اشتقاق "الفِرْدَوْس" فى العربية وما بين اشتقاق "براذيسو" اليونانية و "بَيْرى + دَيْرَا" الفارسية ومعناها السور أو الحائط : العربية من الضخامة والسعة والبسط ، والأعجمية من التسوير والإحاطة .

" فردس" العربية كما ترى جذر رباعى . والمادة الرباعية فى اللغات السامية ليست بالجذر الأصل : إنها غالبا إما على التضعيف مثل " زل + زل " ، وإما ثلاثى زيد بحرف مثل " حَثْر + م" بمعنى غَلِظَ الشَّفَّةُ أو طرف أرنبة الأنف (وخرر بمعنى غلظ) ، وإما مزجى يجمع بين معنيين مثل " دح + رج " أى دَفَعَهُ مَتَحَدِرًا ، من الدَّحَى والرجرة .

أصل " فردس " إذن إما "فرد + س" من فَرَدَ بمعنى نثر وفَرَّقَ وباعد مزيدا بالسين على المبالغة، كما فى "قسط + س" ، وإما أن تكون على المزجية "فر + دس" من الفراهة والدياسة ، أو من الفُرَّة والديسة . الأولى - "فرد + س" - تطابق معانى "فردس" فى المعجم العربى ، أى البسط والسعة والتعريش ، والثانية "فر + دس" ، التى لم يقل بها أحد ، تطابق تعريفه صلى الله عليه وسلم معنى " الفِرْدَوْس " بأنه أوسط الجنة وأعلى الجنة . أما " الديسة " فمعناها العشب الطرى (وهى " ديشه " العبرية و "ديته" الآرامية) ، ومعناها أيضا - الذى أعنيه هنا - الغابة الكثيرة الشجر . وقد علمت أن " الجنة " فى اللغة معناها الحديقة ذات النخل والشجر ، من " جَنَّة " يعنى ستره ، فالديسة بهذا المعنى تكافىء الجنة . وأما " فَرَّة " من الفراهة فمعناها جَمَلٌ وَحَسَنٌ . وأما الفُرَّة والفُرَّة (من الجَذْرِ / ذ / ر / ر) فهو خيارُ الشيء . فىكون معنى الفِرْدَوْس " خيار الجنة " كما قال الصادق المصدوق صلى الله عليه وسلم .

وقد عرف العرب "الفِرْدَوْس " ، " الفراديس " قبل القرآن ، يطلقونها على بساتين الكرم خاصة ، ومنه " فراديس الشام " ، ومنه أيضا قول أمية بن أبى الصلت فى عجز بيت له : " فيها الفراديس والفومان والبصل " . ولأن " الكروم " هى "أكرم"

البساتين عند العرب - وليس مصادفة أن يشتق الكَرَم من الكَرَم أو العكس - فقد شاع "الفِرْدَوْسُ" على بساتين الكَرَم خاصة ، وإن كان المعجم العربى يطلقه على "البستان الجامع لكل ما يكون فى البساتين" ، وهذا عندى مُحدَث ، متأثر فى تأصيله بمعنى "الفِرْدَوْس" فى القرآن والحديث .

"أما" پردیس "العبرية ، فالمعجم الحديث لألفاظ التوراة" هَمَلُون هَحَدَاش لَتَنَاح" (١) يعرفها دون تأصيل بأنها "جَانُ عَصِي بِرِي (جَدُور)" ، أى "جنة الشجر المثمر (مُسَوَّرَةٌ)" ، فلا تدرى كيف أقحم "التسوير" على اللفظ إلا إذا كان قد تأثر بلفظ "پراذيسو" اليونانية بمعنى السور أو الحائط ، المنسوبة إلى المسيح عليه السلام فى إنجيل لوقا ، وليس فى "پراذيسو" من الشجر المثمر شىء ، رغم أن "جان" العبرية تفيد بذاتها التسوير والستر .

إن صحت نسبة "پراذيسو" اليونانية إلى المسيح عليه السلام فى إنجيل لوقا ، فالراجح عندى أنه عليه السلام نطقها على العبرانية "پردیس" ، التى تُرَدُّ آخر الأمر إلى العربية "فردوس" ، لا حاجة به إلى اصطناع "پراذيسو" ، التى جاء بها لوقا فى إنجيله - لا على الترجمة كما يُظن - وإنما على الرسم "اليونانى" ، شأنها شأن كثير من ألفاظ الإنجيل العبرية - الآرامية .

لا يحتاج المسيح إلى "پراذيسو" اليونانية وعنده "پردیس" ، وإنما احتاج إليها لوقا اليونانى . ولا يحتاج القرآن إلى "پراذيسو" اليونانية ، فليس "الفردوس" فى القرآن سورا أو حائطا ، وليس بستانا كأى بستان . ولا يحتاج القرآن من باب أولى إلى "پردیس" العبرية ولديه العربية "فردوس" ، خيار الجنة .



أما مفسرو القرآن (راجع تفسير القرطبى للآية ١٠٧ من سورة الكهف والآية ١١ من سورة المؤمنون) ، فهم يجمعون على عربية "الفِرْدَوْس" من فِرْدَسَهُ بمعنى وسعه وعرشه . وشذ بعضهم فقال بل هى يونانية (على ما مر بك من معنى "پراذيسو") ، أو هى فارسية (على ما مر بك من إرجاع "پراذيسو" الإنجيلية إلى "پَيْرِي + دَيْرَا" الفارسية) . وهذا يدل على أن "پراذيسو" و "پَيْرِي + دَيْرَا"

(١) أنظر ثبت المراجع فى نهاية هذا الكتاب .

وقعتا فى كلام الفرس والروم على السواء عصر تصنيف تفاسير القرآن . ولم يصب هؤلاء فيما قالوه - وتوكأ عليه من بعد أدعياء الاستشراق فى العصر الحديث - لأن جعل "الفردوس" بمعنى الجنة أو البستان يصطدم بقوله عز وجل فى سورة الكهف "جنات الفردوس" التى تؤول على هذا القول إلى "جنات الجنة" أو "جنات البستان" ، وهو لغو يتنزه عنه القرآن ، لأن إضافة الشىء إلى مرادفه لا تصح إلا بزيادة فى معناه . وهو يصطدم أيضا بتعريفه صلى الله عليه وسلم معنى الفردوس بأنه أوسط الجنة وأعلى الجنة ، أى "خيار الجنة" .

الفردوس إذن عربية لا مُشاحَّة . وسترى الآن توا أن " عدن " كذلك .



عَدَنَ بِالْمَكَانِ عَدْتًا يَعْنِي أَقَامَ. وَعَدَنَ الْبَلَدَ عَدْتًا يَعْنِي تَوَطَّئَهُ، لَا يَرِيمُ وَلَا يَبْرَحُ. فـ "جنات عدن" يعنى "جنات إقامة" . مصداق هذا قوله عز وجل : { ويبشر المؤمنين الذين يعملون الصالحات أن لهم أجرا حسنا . ما كثرين فيه أبدا { (الكهف : ٣) . ودَقَّعَ عز وجل مَظِنَّةَ السَّامِ من هذا التأييد وإن كان فى الجنة بقوله فى ختام السورة : { لا يبغون عنها حولا } (الكهف : ١٠٨) . إنها جنَّة المأوى : { عند سدرة المنتهى . عندها جنَّة المأوى } (النجم : ١٤ - ١٥) ، { فلهم جناتُ المأوى نُزُلًا بما كانوا يعملون } (السجدة : ١٩) ، وهى دار المُقامة : { الذى أحلنا دار المُقامة من فضله } (فاطر : ٣٥) ، وجنة الخلد : { جنة الخلد التى وعد المتقون } (الفرقان : ١٥) ، ودار الخلود : { أدخلوها بسلام ، ذلك يوم الخلود { (ق : ٣٤) .

وردت " عَدَنُ " فى كل القرآن إحدى عشرة مرة . وهى لا تجىء قط فى القرآن منفردة ، وإنما تجىء تسبقها "جنات" على الإضافة التى تُفيد النعت ، أى جنات يُعَدَنُ بها ، لا رِيمَ وَلَا بَرَّاحَ .

ولم تجىء قط فى القرآن "جنة عدن" على إفراد لفظ "الجنة" ، لأن مفرد "الجنة" مُعَرَّفًا بالألف واللام ، عَلَّمَ بذاته على دار النعيم فى الآخرة بكل درجاتها ، فردوسا وغير فردوس : إنه اسم جنس لمجموع " الجنات " التى فى تلك الدار ، يختص فيها كل مؤمن بجنته . ولأن الجنس لا يكون إلا مفردا ، فلم يقل القرآن " جنة عدن " على

الإفراد ، كى لا يُظنُّ أن "جنة عدن" اسم جنس لمطلق الجنة ، كما وَهَمَ سفر التكوين ، وكى لا يُظنُّ أن "جنة عدن" - كالحال فى "فردوس" - جنة متميزة عما دونها من الجنات ، كما تروى إسرائيليات دُسَّت على تفاسير القرآن ، بل الجناتُ كلها جناتُ عدن على سواء ، أى جناتُ إقامة ، فردوسا وغير فردوس : إنها { دارُ المقامة } { فاظر ٣٥ } ، { عطاءً غيرَ مجدوذي } { هو : ١٠٨ } .

ومن إعجاز القرآن - بل ومن دقيق القرآن - أنه فى حديثه عن قصة آدم لا يُسمِّيها قط - على خلاف سفر التكوين - "جنة عدن" ، لأنها لم تَدُم لآدم . وهذا يدلُّ على أن "عدن" ليست وصفا للجنة بذاتها ، لا على النسب إلى إقليم أرضٍ كما وهم سفر التكوين ، ولا بمعنى النعمة والتنعيم من "عَدَن" العبرى المأخوذ من "غَدَن" العبرى ، كما قال علماء العبرية من بعد ، فقد كانت الجنة لآدم وزوجته نعيما أى نعيم : { وكلا منها رغدا حيث شئتما } { البقرة : ٣٥ } ، ولكن "عدن" وصف لدوام الحال فى تلك الجنة ، فلا توصف به إقامة آدم فيها قبل إهباطه منها ، وإنما توصف به الإقامة فى تلك الجنة لمن حُقَّت له الجنة فى الدار الآخرة ، ليطمئن القلبُ إلى أنها إقامة خالدة لا تزول ، كما زالت من قبل عن آدم ، وإيناسا لآدم نفسه بعد أن تاب الله عليه كى يَخْرُجَ منها على رجاءِ العودة إليها خالدا فيها لا يخشى الخروجَ منها كَرَّةً أخرى .

إلى هذه الجنة "الدائمة" الخالدة ، دعا آدم أبناء جيله ، وتحدَّث بها من بعده أبناؤه وذرائره أجيالا بعد أجيال ، حتَّى على طلب الجنة التى لا تزول ، حتى التصق النعت بالمنعوت ، فصار فى العبرية الأولى "جَانُ عِدِن" ، نقلا عن العبرية الأم - أعنى عربية آدم وبنيه - أى "جنة المقامة" ، علما على مطلق تلك الجنة .

ولكن العبرية على عصر سفر التكوين تخلط بين العين والغين ، (١) أى بين "عدن" ، "غدن" ، تكتبهما وتنطقهما سواء بالعين غير منقوطة . وقد سقط من المعجم العبرى "عدن" بمعنى أقام ، وبقيت فيه "عدن" بمعنى "غَدِن" العبرى ، أى حَصَبَ ولانٌ ونَعْم ، ففهمها الكاتب بهذا المعنى ، وراح كدأبه يلتمس لها التفاسير ، حتى استقام له إسقاطُ تلك الجنة من السماء إلى الأرض ، ينسبها إلى موضع فى ذلك الإقليم الخصب فى العراق ، إقليم "عدن" ، وفاته ما كتبه هو نفسه (تكوين ٢٢/٣-٢٤)

(١) مثل "حَلَق" العبرى بمعنى حَلَقَ وَحَلَقَ على السواء ، يتمييزان بالسياق .

من أن الله عز وجل خشى أن " يغافله " آدم إلى شجرة الحياة فى " جان عدن" بعد طرده منها ، فأقام على تلك الجنة حراساً يمنعونه من دخولها ، فكيف عاد إليها أبناء آدم الذين سكنوا إقليم " عدن " يحرثون ويزرعون ويأكلون ويتناسلون ؟

شرطُ الوحي " الصادق " ألا تُكذِّبَهُ السنون : لم تُعد على أرض هذا الكوكب ، لا فى العراق ولا فى غيره ، بقعة أرض لم تُزرَّ إن لم تُعمَّر ، ناهيك بأرض تمنعُ الملائكة الناسَ أن يطأوها . فهل غافَلَ الإنسان الملائكة من بعد ، أم حرَّمت الجنة على آدم ، وأبيحت من بعدُ لبنيه ؟

أما علماء العبرية الذين قالوا من بعد أن " جانِ عدن " يعنى "جنة النعيم" ، فليس بشيء ، لأن سفر التكوين يضع الجنة "فى عدن شرقاً" ، وينص تنصيحا على "جانِ بَعْدِن" ، أى جنة فى عدن (والباء فى العبرية تكافىء " فى " العربية) . ليست "عدن" فى سفر التكوين من أسماء المعانى ، وإنما هى بيقينٍ لا يصحُّ فيه جدلُ اسمُ موضع ، كيفما اخترت له الأرضَ والموقع .

(٩)

جهنم

ليس فى التوراة من أسماء النار " جَهَنَّم " ، وإنما فيها " شِئُول " أى الهاوية ، وهى Hades اليونانية فى الترجمة السبعينية للتوراة . والهاوية من أسماء النار فى القرآن . وليس فى المعجم العبرى أصلا " جَهَنَّم " أو " جِهِنَّام " العربيتان بمعنى البئر البعيدة القعر ، وهى نفسها " الهاوية " إن تَمَعَّنَتْ .

وإنما فى العبرية " جى - بنى - هِنُوم " ، أى وادى أبناء " هِنُوم " ، التى اختصرت إلى " جى - هِنُوم " ، أى " وادى هِنُوم " ، وموضعه بالحقى الجنوبى الشرقى من أورشليم كما يقول علماء التوراة. ضحى فيه " آحاز " ، " منسا " بأبناء لهما قربانا للإله " مولخ " ، وغدا من بعد مَزْبَلَةٌ ومحرقة للنفايات ، تحقيرا .

ولعلماء العبرية فى اشتقاق " شِئُول " قولا : إما أنها من " شَأَلٌ " العبرى (وهو " سأل " العبرى ومن معانيه " الطلب ") فىكون معناها التى تطلب ولا تشبع ، شأن جهنم فى قوله عز وجل : { يوم نقول لجهنم هل امتلأت وتقول هل من مزيد } (ق : ٣٠) ، وإما على القول الثانى - وهو غير قوى - أنها مُتَحَرِّقَةٌ عن " شِعُول " من " شَعَلٌ " العبرى بمعنى حَوَى وَتَجَوَّفَ ، فهى " الهاوية " أيضا .

أما الإنجيل فهو يذكر فى ترجمته العبرية " جهنم " بالاسم : " بل أرىكم ممن تخافون . خافوا من الذى بعد ما يَمُوتُ ، له سلطان أن يُلْقِيَ فى جهنم " (لوقا ١٢/٥) ، يترجم به " جِهِنَّا " Gehenna فى الأصل اليونانى ، وهى باتفاق ليست يونانية ، وإنما هى عبرية أو آرامية ، فالأصيل فى اليونانية " كولاسى " Kolasi ، ومعناها " دار العقاب " ، جهنم أو الجحيم أو الهاوية أو ما شئت من أسماء النار ، ولكن لوقا كدأبه أثر استبقاء " جِهِنَّا " على أصلها ، أقرب ما تكون إلى ما نطق به المسيح .

والراجع عندى أن المسيح عليه السلام نطق بها على أصلها العربى "جَهَنَّمَ" ، حذف لوقا ميمها فى الرسم اليونانى ، على نحو ما فعل فى إنجيله أحيانا من حذف ميم "مريم" التى رسمها فى بعض مواضع Maria ، أو أنه عليه السلام نطقها "جَهَنَّمَ" بحذف الميم ترخيما على نحو ما كتبها لوقا ، وأن "جَهَنَّمَ" هذه أو "جَهَنَّمَ" ، هى المقابل الآرامى - لا العبرى - لجهنم أو جَهَنَّمَ العربية ، بمعنى البعيدة القعر ، أى الهاوية ، يعنى بها " شَتُول " العبرية لا أكثر ولا أقل .

ولكن "اليونانية الكنسية" التى لم تجد فى المعجم العبرى أصلا تشتق منه "جَهَنَّمَ" الإنجيلية هذه أقرب من "جى - هَنُوم" ظنتها الصورة الآرامية لـ "جَهَنَّمَ" أو "جَهَنَّمَ" ، وفاتها أن المسيح عليه السلام فى السياق المتقدم يُخَوِّفُ السامع بما بعد الموت ، أى يُخَوِّفُهُ بدار العذاب فى الآخرة ، لا بحرقة للنفايات على أطراف أورشليم ، أعنى "جى - هَنُوم" ، التى لا تُخيف أحدا مات أو قُتِل ، فلا يضيرُ الشاةُ سلخُها بعد ذبحها . وعلى هذا النحو مضى أديباء الاستشراق يظنونون بأن القرآن أخذ "جهنم" من "جى - هَنُوم" كما فعل لوقا من قبل فى إنجيله .

وقد ضلَّ هؤلاء المستشرقون على علم ، لأنهم أرادوا لأنفسهم هذا الضلال : القرآن لا يسمى " جهنم " اعتباطا ، وإنما هو يصورها أبلغ تصوير وأبينه بمعنى الهاوية البعيدة القعر ، تماما كعنى جهنم وجهنام فى المعجم العربى : { ألا فى الفتنة سقطوا وإن جهنم لمحيطة بالكافرين } (التوبة : ٤٩) ، { أم من أسس بنيانه على شفا جرف هار فانهار به فى نار جهنم } (التوبة : ١٠٩) ، { جهنم يصلونها وبش القرار } (إبراهيم : ٢٩) ، { فوريك لنحشرنهم والشياطين ثم لنحضرنهم حول جهنم جثيثا } (مريم : ٦٨) ، { إن المنافقين فى الدرك الأسفل من النار } (النساء : ١٤٥) ، { حتى إذا ادركوا فيها جميعا قالت أخراهم لأولاهم } (الأعراف : ٣٨) ، الخ .

أفنى "جى - هَنُوم" العبرية من هذه المعانى شىء؟ أليست "جى - هَنُوم" ، أعنى ذلك الوادى الذى لأبناء هَنُوم ، اسم موضع معلوم ؟ أليست "جى" العبرية (وهى من "جواء" العربية) ^(١) تعنى "الوادى" ، بل الواسع من الأودية ؟ فكيف تحيى جهنم (الهاوية) من "الجواء" وهى أقرب إلى الضد منه ؟ أليست الهاوية فى المعجم

(١) راجع فى المعجم العربى الجذر جوى .

العبرى (١) تعنى البعيدة القعر ؟ أليست هى وجهتاً فى المعجم العربى على الترادف والتطابق ؟ أفى معنى "الوادى" و "الجواء" من هذا شىء ؟
والذى يستوقف النظر أن المعاجم العبرية الأحادية اللغة ، أى العبرى - عبرى (٢) ، لا تفسر "جى - هُنوم" بأنها تعنى "دار العذاب" فى الآخرة ، وإنما تُدرجها فى ثَبَّتِ الأعلام على الموضع والمكان ، أى ذلك الوادى فى الجنوب الشرقى من أورشليم . أما المعاجم العبرية الثنائية اللغة ، عبرى - فرنسى على سبيل المثال ، (٣) فهى لا تترجم "جهنأ" الإنجليزية إلى "جى - هُنوم" العبرية وإنما تترجمها إلى "شئول" أى الهاوية ، وحين تترجم "جى - هُنوم" العبرية إلى الفرنسية تقول : "وادى هُنوم" الذى فى أورشليم ، ثم تُشَنِّى فَتَقول : ومجازاً = "جهنأ" . وقد أتى هذا "المجاز" بالطبع تأثراً بما جاءت به المسيحية من بعد ، فى تصورها أن "جهنأ" الإنجليزية مشتقة من "جى - هُنوم" ، وليس بصحيح فى ديانة اليهود .
على أن القرآن لم يَحْتَجِ إلى "جهنأ" ولديه فى أصيل العربية "جهنأ" ، ولم يُعَرَّبَ لفظ "جَهَنَّمَ" عن "جى - هُنوم" البعيدة كُلُّ البُعد عن معناه .
جَهَنَّمَ فى القرآن عربية لا مُشَاحَةً ، وإن رَغِمَتْ أنوف (٤) .
أما أن " جهنم " ممنوعة من الصرف فى كل القرآن فليس هذا لعُجمتها ، وإنما هو فقط للعلمية والتأثير .

- (١) راجع فى المعجم العربى الجزر هوى .
(٢) راجع المعجم العبرى لألفاظ التوراة "هَمْلُون هَدَاش لَتَنَاح" وهو من مراجع هذا الكتاب .
(٣) انظر معجم لاروس "عبرى / فرنسى - فرنسى / عبرى" .
(٤) الذى يجب التذكير به فيما مضى من مباحث هذا الكتاب وفيما سوف يلى ، أن أدعياء الاستشراق هؤلاء - معظمهم إن لم يكن جميعهم - دلفوا إلى المعجم العربى منقلبين بما حَمَلُوهُ من عبرية التوراة ، يفسرون العربى بالعبرى على قدر محفوظهم من تلك العبرية التى انقرضت أو غابت أصول جذورها تحت ركام من تفاسير وضعت بعد نحو ألف سنة من عصر موسى عليه السلام ، تخطى وتصيب . فى وهمهم أن العبرية أقدم وجوداً من العربية لمجرد أن التوراة أقدم نزولاً من القرآن . وقد لَفَّوا بهذا وسكنت إليه نفوسهم لأنه يفيدهم فى دعوى استنساخ القرآن من التوراة، وهى دعوى لا يقول بها إلا هازل ، جاهل بالقرآن وبالتوراة . وقد تظاهرت الآن علوم اللغات والتاريخ والآثار على أن اللغة العربية هى أم الساميات جميعاً ، إليها يَرِدُ علم ما باد وانقرض فى تلك اللغات السامية ، ومنها يؤخذ تفسير ما غمض فيها ، أو شحِبَ معناه ، أو فقد جذره . ومضى عصرٌ كان يُنظر فيه إلى أولئك المستشرقين نظرة الهيبة والإكبار ، يؤخذ عنهم ويتلمذ عليهم بون نقد أو تمحيص ، الغث والسمين . نقول هذا بون أن نقلنا من جهدهم الضخم ، وكان أولى بنا أن نقوم به نحن ، فتأمّن الهوى والضلال .

(١٠)

إبليس

ليس فى التوراة "إبليس" ، وإنما فيها "ساطان" بمعنى العدو، وهى نفسها "شيطان" العربية ، كما مر بك .

وفى العبرية أيضا "عزازيل" اسما عكماً لإبليس ، ومعناها "عزيرُ الله" ، على ما يُروى من شأنه قبل أن يُبلى فى أقاصيص أهل الكتاب ، وتابَعَهُمْ فيه لفيْفُ من مفسرى القرآن الذين قالوا بأن إبليس كان من الملائكة ثم "أبْلَسَ" بعد ، وهذا لا يصحُ فيه عن الصادق المصدوق حديث، بل يُعارض صريحَ القرآن: { كان من الجن } (الكهف : ٥٠) ، على ما ذكرناه آنفا . وربما جاء الخلط عند أهل الكتاب من افتقار العبرية إلى اسم لصنْفِ الجن ، بل تُسوِّى فى الاسم بين الملائكة والجن : كلاهما فيها "روح" ، "مَلَأَخ" ، أى روح ، مَلَك .



وليس فى الأناجيل اليونانية أيضا "إبليس" ، بل فيها "ساتان" Satan وهى نفسها "ساطان" العبرية على الرسم اليونانى ، وتُرجمت فى الأناجيل العربية بلفظ "شيطان" ، ويلفظ "إبليس" أحيانا ، لا على الترجمة ، وإنما استثناسا باسمه الوارد فى القرآن .

وفى الأناجيل اليونانية اسم آخر للشيطان، وهو "ذَيْبَلِيس" Diabolos (والسين فيه للرفع وتحذف فى غيره) ومن هذه جاءت Diabole الفرنسية و Devil الانجليزية ، وأشبهاهُهما فى اللغات الأوروبية الحديثة بمعنى "الشيطان" لا أكثر ولا أقل . وقد خالفت تلك اللغات بين أصل وضع اللفظين "ساطان" و"ذَيْبَلِيس" ، فهى تجعل "ساطان" ، اسما علما للشيطان يناظر "إبليس" فى العربية ، وتأخذ "ذَيْبَلِيس" على أنه " اسم معنى" يقبل التنكير كما يقبل الأفراد والجمع .

أما "ذِبْيَلِيس" اليونانية فليست ترجمة يونانية للفظ "ساطان" العبرى (بمعنى العدو) كما قد يظن ، وإنما هى على الفاعلية من اليونانية "ذِيَابُولِي" Diaboli وهو "القذف" بالمعنى القانونى أى الرجم بالباطل ، فهو الرجيم بمعنى الراجم ، لا رجيم بمعنى مرجوم كما تجد فى القرآن. وربما تعللت لهم فى هذه التسمية بقولهم إن الشيطان افترى على الله الكذب ، يَنْسِبُهُ إِلَى الظلم لأنه عز وجل فَضَّلَ عَلَيْهِ آدم ، فلما اعترض - وكأنه مُحِقٌّ فى هذا الاعتراض - سَلَبَهُ اللهُ عز وجل كُلَّ جِماله ، وأودع فيه كُلَّ قُبْحٍ ، أى مسخ الملك الذى كانه ، على نحو ما تجد فى أقاصيص أهل الكتاب وفى الأساطير التى نُسِجَت حول إبليس . وربما أيضا لأنه أبو الباطل ، أى أصلُ كُلِّ تجديف على الواحد الأحد جل جلاله ، من عقائد باطلة وآلهة مصنوعة ، كما تجد فى قوله عز وجل على لسان نفر من الجن المؤمن : { وَأَنه تَعَالَى جَدُّ رَبِّنَا ما اتَّخَذَ صاحِبُهُ ولا ولدا . وَأَنه كان يقول سفيهُنَا على الله شَطَطًا . وَأَنَّا ظَنَنَّا أَن لَن نَقولَ الْإِنسُ وَالْجِنُّ على الله كَذِبًا } (الجن : ٣ - ٥) ومن هنا ترى أن "ذِبْيَلِيس" اليونانية هذه ليست ترجمة للفظ "ساطان" العبرى بمعنى العدو، وهى شيطان العربية، وإنما هى بالأحرى صفة لإبليس بمعنى القاذف الراجم، أى الذى يفتري الباطل. وربما ظننت أن "ذِبْيَلِيس" Diabolos اليونانية هذه ليست أصلا يونانية ، بل عبرية - آرامية نطق بها المسيح وتحرفت فى الأناجيل : ربما كانت "دى - هَبَل" ، تحرفت إلى "ذِبْيَلِيس" عند من يَهْمسون الهاء وينطقون دالهم ذالا - اليونانُ كما مر بك - أما "دى" عبريا فمعناها "ذو" ، وأما "هَبَل" عبريا فمعناها الباطل الذاهبُ هباءً .



ومن المستشرقين ^(١) من قال بأن "إبليس" معربة فى القرآن عن "ذِبْيَلِيس" التى فى الأناجيل ، كما أخذ "شيطان" من ساطان "العبرية .
ومن مفسرى القرآن (راجع تفسير القرطبي للآية ٣٤ من سورة البقرة) من قال بَعُجْمَة "إبليس" ، وأنها مُنَعَت من الصرف لهذا السبب وحده ، ولكنهم لم يذكروا الأصل الذى عُرِبَ عنه ، ولم يُسَمِّوا اللغة المشتق منها .

(١) J. HOROVITZ ، المرجع المذكور .

ومن اللغويين العرب كذلك ^(١) من يروون أن " إبليس " من الأعجمى العرب ،
يكتفون بذلك ولا يسمون اللغة المشتق منها .

أما الكثرة من مفسرى القرآن (راجع القرطبي فى نفس الموضوع) فهم يقولون
بعربية " إبليس " يشتقونها من الإبلّاس ، ويعلمون امتناع الصرف بالعلمية وانعدام
النظير فى أسماء المعانى ، فشبّه بالأعجمى .

والذى يستوقف النظر ، أن أشهر معاجم اللغة الانجليزية ، ^(٢) على شغفه بردّ
الألفاظ والأعلام الأعجمية (أعنى غير الانجليزية) إلى جذورها البعيدة فى شتى
اللغات الحية والميتة على السواء ، يتوقف فى " إبليس " فىقول : اسم عربى يُطلقه
المسلمون على الشيطان ، ولا يذكر أصله من العربية أو غيرها .

هذا وذاك يدلّانك على أن عجمة " إبليس " ، أو اشتقاقها من " ذيبيليس " ^(٣)
اليونانية بالذات ، مسألة فيها شك عند اللغويين الأثبات لا يقطعون فيها بيقين ، لأن
القول بعجمة لفظ فى لغة ما يتطلب - أول ما يتطلب - التدليل على وجود أصل لهذا
اللفظ فى لغة بعينها استعير منها .

والملاحظة الأولى على خطأ القول بأن " إبليس " مُعرّبة عن " ذيبيليس " بحذف
دالها البادئة (المنطوقة فى اليونانية ذالا) وإبدال الهمزة منها ، أنه قول لا يصح فى
حق القرآن ، الذى يتنزه عن هذه الصورة " البتراء " من صور التعريب ، التى لم يقع
مثلاً قط فى " مُعرّبات " القرآن . هذا ما لم يُسلّم أولئك المستشرقون للقرآن بالتضلع
من فقه اللغة اليونانية ، فيُدرك أن المقطع " ذياً " dia من مقاطع الزيادة فى تلك
اللغة، يجوز الاستغناء عنه . والفقيه باليونانية لا يستعصى عليه أصلاً معنى لفظ
" ذيبيليس " فى تلك اللغة - وقد مرّ بك معناه - فلا يستعيره ولديه من العربية فى معناه
ما هو أبْلَغُ وأبْيَنُ .

أما الملاحظة الثانية فهى أن العرب لم يعرفوا " ذيبيليس " اليونانية هذه قبل
القرآن أو بعده، لا على أصلها ولا فى صورة محرفة، وإلا لوقعت فى تفاسير المفسرين.
وليس من شأن القرآن كما مرّ بك أن يتعاجم على المُترلّ اليهم بالأعجمى الأعجم .

(١) أبرزهم "مجمع اللغة العربية" ، راجع " المعجم الوسيط " الذى يضع " إبليس " فى باب الهمزة .

(٢) WEBSTER'S NEW WORLD DICTIONARY, Third College Edition, 1988. (٣)

إبليسُ عربية . ولكنها من "العربي" المُشكِل .

وجود اللفظ المشكل فى القرآن مقصود : إنه يستثيرك إلى تحرّى المعنى ، فتزداد علما ، وتزداد فهما ، وتزداد إيمانا . وقد روى عن الصادق المصدوق صلى الله عليه وسلم ما معناه : ثُورُوا القرآن ! أى ابحثوا وتمعنوا . والمشكل يستوقفك للبحث والنظر ، فتكون ممن قال فيهم الحق سبحانه : { والذين إذا ذُكِرُوا بِآياتِ رَبِّهِمْ لَمْ يَخِرُّوا عَلَيْهَا صُمًّا وَعُمْيَانًا } { الفرقان : ٧٣ } .



وقد أشكلت " إبليس " على القائلين بعجمتها وعل القائلين بعربيتها معا .

أما الأولون فهم ذلك الفريق من المفسرين واللغويين الذين إذا استغلق عليهم لفظ فى العربية سارعوا إلى افتراض عجمته ، وتلمسوا له النظر فى غيرها من اللغات . وقد أسرفوا فى هذا أيما إسراف ، بل كانوا التكاأة التى توكأ عليها أدياء الاستشراق الذين بهروا تلاميذهم ، وقد ظنوا أنهم أتوا بجديد . من ذلك قولهم (راجع مقدمة تفسير القرطبي) إن " غَسَاق " يعنى اللحم البارد المُنتن فى لغة الترك ! فلا تدرى كيف يجتمع الحميم والغساق فى قوله عز وجل: { لا يذوقون فيها بردا ولا شرابا . إلا حميما وغساقا } (النبأ : ٢٤-٢٥) ، وقولهم إن " القسطاس " يعنى الميزان بالرومية ، وليس فى الرومية من هذا شىء ، بل "قَسَطَ" العربى ، " قاشاط " العبرى ، أولى ، وقد مرَّ بك القول فى " قسطاس " . ولكن " إبليس " استعصت على هؤلاء المفسرين فلم "يهتدوا" إلى أصل لها فى لغة أعجمية (١) ، واهتدى إلى هذا الأصل المستشرقون من بعد فى دعواهم أن "إبليس" من "ذِبْيَلِيس" الإنجيلية ، وكان القرآن يخاطب العرب بيونانية يفهمونها ، كما ظنوا أن المسيح عليه السلام يخاطب قومه الآراميين اللسان بيونانية فَشَّتْ فيهم .

(١) مصداقُ هذا أن القرطبي رحمه الله ، الذى جاور الأسبان فى الأندلس وفهم لسانهم ، يذكر فى تفسير الآية ٩ من سورة يس : [وجعلنا من بين أيديهم سدا ومن خلفهم سدا فأغشيناهم فهم لا يبصرون] { يس : ٩ } كيف أنجته تلاوة هذه الآية من عَجَبِينَ من الأعاجم أرادوا الانتقاض عليه فأعماههما الله عنه فلم يرياه فقالا : هذ ذِبْيَلُ ! وقَسَر القرطبي دِبْيَلُ هذه (وهى Diablo الأسبانية أى "ذِبْيَلِيس" اليونانية) بأنها تعنى شيطان بلسانهم ، ولم يقل إبليس ، لأنه لم يسمع بتعريب إبليس عن ذِبْيَلِيس .

أما الفريق الثانى القائل بعربية " إبليس " فلم يكن أمامه إلا اشتقاقها من الإبلاس . يعنى أنها " إفعيل " من " أبلس " ، فهو الملبس على المبالغة . وقد ورد لفظ " الإبلاس " فى القرآن خمس مرات : { ويوم تقوم الساعة يُلبسُ المجرمون } (الروم : ١٢) ، { حتى إذا فرحوا بما أوتوا أخذناهم بغتة فإذا هم مبلسون } (الأنعام : ٤٤) ، { حتى إذا فتحنا عليهم بابا ذا عذاب شديد إذا هم فيه مبلسون } (المؤمنون : ٧٧) ، { إن المجرمين فى عذاب جهنم خالدون . لا يُفترق عنهم وهم فيه مبلسون } (الزخرف : ٧٤ - ٧٥) ، { فترى الودق يخرج من خلاله ، فإذا أصاب به من يشاء من عباده إذا هم يستبشرون . وإن كانوا من قبل أن يُنزلَ عليهم من قبله لمبلسين } (الروم : ٤٨ - ٤٩) . وليس فى هذه الآيات ما يشهد لمعنى الإبلاس إلا الشاهدان الثانى والخامس ، أى وَضَعَ الإبلاس فى مقابلة الفرح والاستبشار ، وربما استنبطت من " إبلاس المجرمين يوم تقوم الساعة " فى الشاهد الأول أن الإبلاس حال من اليأس وانقطاع الرجاء ، ومن الشاهدين الثالث والرابع كذلك .

أما المعجم العربى فيقول لك إن " أبلس " يعنى سكت لحيرة أو انقطاع حجة ، وليس فى العربية إلا أبلسَ بالهمزة غيرَ مُتَعَدِّ ، وكأنها من " بلسَهُ فأبلسَ " إلا أنه لم تُسَمَّعْ "بلسَ" . وفى "العبرية" بلسُ يعنى قطف ، أى جمع ثمار التين خاصة . والبلس فى العربية نوع من التين . هذا وذاك يدلُّنا على أن المعنى الأصلى لمادة "بلس" هو القطف ، وكأنه مُبَدَّل من "بَلَسَ" يعنى "قطع" . والانتقطاع "يُفسر" الإبلاس" أبين تفسير فى الآيات التى تلوت توا ، تطبقه على الشواهد القرآنية الخمسة فيستجيب . وهو يفيد أيضا فى تأصيل معنى "أبلس" فى المعجم العربى ، وهو الإطراق تحيرا والسكوت لانقطاع الحجّة . وفى العربية أيضا " بَلَسَمَ " وهى "بلس" مزيدة بالميم ، ومعناها أطرق وعَبَسَ وجهه ، وهى من " أبلس " قريب . وكان معنى "إبليس" المقطوعُ الحجّة فى الامتناع عن السجود لآدم ، أو هو - كما ذكر القرطبي - الآيسُ من رحمة الله وقد فَعَلَ ما فعل .

هذا إن اشتقت " إبليس " من الإبلاس ، وليس عندى بوجه ، كما سترى .



مرُّ بك أن العَلَمَ المذكور في القرآن على غير سابقة في التوراة والإنجيل يَرِدُ في القرآن على أصله عريبا ، لأنه لم تَثَبَّتْ له العَلَمِيَّة من قبل بلفظٍ مغاير يوجب على القرآن التزامه ، كما ثبتت العلمية لجبريل وميكايل ونوح ولوط ، الخ ، على اللفظ الآرامي - العبري في صحف إبراهيم وموسى . ولم يرد ذكر للفظ إبليس في التوراة والإنجيل بنصهما المعاصر لنزول القرآن .

وقد ثبتت العلمية لإبليس بهذا الاسم في الملأ الأعلى على النداء من الله عز وجل : { قال يا إبليسُ ما لك ألا تكون مع الساجدين } (الحجر: ٣٢) ، وهذا قاطعٌ في أن إبليس سُمِّيَ بهذا الاسم قبل إهباط آدم من الجنة ، أى على اللفظ العبري قبل أن تتفرق ألسنة البشر لهجاتٍ فُلُغَات ، شأنه شأن آدم ، خلافا لجبريل وميكايل اللذين لم يخاطبا في القرآن على النداء من الله عز وجل لسبق ثبوت العلمية لهما على اللفظ الآرامي - العبري في التوراة والإنجيل . أما إبليس وآدم فقد خوطبا على النداء من الله عز وجل باسميهما هذين ، فهُمَا كما قال سبحانه ، لا يُبَدِّلُ القولُ لديه .

والذى يتعين التنبيه إليه ، أن تسمية إبليس بهذا الاسم في القرآن جاءت مقترنة بعصيانه ، أى بامتناعه عن السجود لآدم ، فَوَزَّ هذا الامتناع مباشرة ، قبل صدور الحكم الإلهي بإدانتته وانقطاع رجائه : { قال يا إبليس ما منعك أن تسجد لما خلقت بيدي ؟ أَسْتَكْبِرْت أم كنت من العالين ؟ قال أنا خير منه : خلقتنى من نار وخلقته من طين . قال فاخرج منها فإنك رجيم . وأن عليك لعنتى إلى يوم الدين } (ص : ٧٥ — ٧٨) ، والذى يلغنه الله فقد انقطع رجاءه .

وهذا يعنى أن إبليس سُمِّيَ بهذا الاسم لمجرد امتناعه ، وقبل انقطاع رجائه . فلا يصح أن تكون " إبليس " بمعنى الآيس من رحمة الله ، كما تجد في " القرطبي " ، لأن إبليس لم يكن قد يئس بعد . ولا يصح أن تكون بمعنى المقطوع الحجة ، فلم يكن قد أدلى بعد بحجته : " خلقتنى من نار وخلقته من طين " . ولا يصح أن تكون بمعنى الذى أطرقت تحيرا ، لا يُحِير جوابا ، فقد استعلن إبليس بمكنونة نفسه مجترنا على خالقه ، مستدركا على مولاة ، فضلا عن أن " الإطراق تحيرا " قليلٌ في وصف حال إبليس . وإنما الذى يصح هو أن تكون " إبليس " بمعنى العاصي ، الراض ، المتأبى ، الممتنع . وليس في " الإبنلاس " من هذه المعانى شىء .

الراجحُ عندي، والله عز وجل بغيبه أعلم، أن "إبليس" تعنى "الذى أبى"، كُنْيَةً له بحال امتناعه وتأيّبه، جاءت على المزجية من "أبٌ + لَيْسٌ، أى هو "أبو لَيْسٍ"، وقد مر تفصيل هذا فى موضعه من "الفصل الثالث" من هذا الكتاب، فى اشتقاق "ليس" ومعناها، فارجع إليه .

وقد وردت "إبليس" فى القرآن إحدى عشرة مرة، مُعَقَّبًا على سبع منها بالتأبى والامتناع والرفض: {إلا إبليس أبى} (البقرة: ٣٤)، {إلا إبليس لم يكن من الساجدين . قال ما منعك ألا تسجد إذ أمرتك؟} (الأعراف: ١١-١٢)، {إلا إبليس أبى} (الحجر: ٣١)، قال يا إبليس مالك ألا تكون مع الساجدين؟ قال لم أكن لأسجد لبشر خلقتة من صلصال من حمأ مسنون { (الحجر: ٢٢ - ٢٣)، {إلا إبليس كان من الجن ففسق عن أمر ربه} (الكهف: ٥٠) - وفسق عن الأمر يعنى خرج عليه -، {إلا إبليس أبى} (طه: ١١٦)، {قال يا إبليس ما منعك أن تسجد لما خلقت بيدي} (ص: ٧٥) وجاءت أيضا معقبا عليها بالاستكبار الذى يفيد الامتناع مرتين: {فسجدوا إلا إبليس قال أَسْجُدْ لِمَنْ خَلَقْتَ طِينًا} (الإسراء ك ٦١)، {إلا إبليس استكبر وكان من الكافرين} (ص: ٧٤). أما فى المرتين العاشرة (الشعراء: ٩٥) والحادية عشرة (سبأ: ٢٠) فهما فقط اللتان جاءت فيهما "إبليس" على العكسية المجردة غير مُعَقَّبٍ عليها بشيء .

"إبليس" إذن هو "هامة العصاة"، أى "أبوهم".

والله عز وجل بغيبه أعلم .

(١١)

آدم

من دلائل قَدَمِ العِبرية على العِبرية ، أن اسم " آدم " أبى البشر (وينطق فى العِبرية "أدام" بألفٍ ممدودةٍ بعد الدال) ، ليس له جذرٌ فى العِبرية يُشتق منه إلا الجذر العبرى "أدم" أى "إِحْمَرٌ" بمعنى كان أحمر اللون. و"أدوم" فى العِبرية يعنى "الأحمر" ، ومنه كما يقول علماء العِبرية لفظ "دام" أى "الدَّمُ" ، فلا تدرى هل اشتق "آدم" من الدم أم اشتق "الدم" من آدم . وفى العِبرية أيضا "أدما" بمعنى الأرض (١) ، أى التربة ، ومنه ما جاء فى سفر التكوين : " وَيُصِرُّ يَهُوَّا إِلهِيمِ إِيَّاهُ - ها أدام عَفْرٌ من ها أدما وَيُبِيحُ بِأُپَاوٍ نَشَمَّتْ حاييم " وهى فى الترجمة العِبرية " وجبل الرب الإله آدم ترابا من الأرض ونفخ فى أنفه نسمة حياة " (تكوين ٧/٢) . والأرض هنا يعنى التربة ، أى قشرة الأرض ، يعنى أديمها الظاهر منها ، لا الأرض نفسها وهى فى العِبرية "ها آرص" . ولا سبيل لك إلى اشتقاق "أدما" هذه - إن أردتها عِبرية - إلا من الجذر العبرى "أدم" ، أى "إِحْمَرٌ" ، يعنى كان أحمر اللون ، فهى "الحمراء" ، وكأن "آدم" يعنى "الأحمر" المجبول من "الحمراء" . ولو قابلت هذا بمكافئه العربى لقلت إن "آدم" يعنى "الأغبر" المجبول من "الغبراء" (وهو الاسم الذى يطلقه العرب على أديم الأرض) ، وكأن الحمرة هى اللون الغالب على تربة الأرض عند العبرانيين فَسُمِّيَتْ به . ولا يصح هذا بالطبع ، وإنما الصحيح هو أن العِبرية لم تشتق "أدما" من الجذر العبرى "أدم" ، وإنما نقلتها نقلا عن العِبرية ("الأدمة") ، اسما جامدا لا اشتقاق له عندها .

أما "أدم" العربى ، فهو جذر غزير المعانى ، ليس فيه من الحمرة شىء . من معانيه الامتزاز والحلظ والإيلاف: من ذلك "الانتدام" أى المزوجة بين أنواع الطعام (١) ومنه فى العِبرية إلى الآن "عَبُودُتْ - أدما" (حرفيا عبادة الأدمة) ، بمعنى " الزراعة " ، أى الفلاحة ، وظيفة آدم فى الجنة كما مر بك فى سفر التكوين .

كأكل الأرز باللحم ، والخبز بالخضر . و"الإدام" هو المضاف من الطعام إلى بعضه ليُستمرَّ . و "آدَمَ" بين الزوجين يعنى آلف بينهما وأصلح. و"أدَمَ الصانع الجلد" يعنى أصلحه بنزع الزائد من "أدمته"، و "الأدَمَة" هى باطن الجلد تحت البشرة اللصيق باللحم "المخالط" له. و"أدمَة الأرض" ما يلى وجهها، أى غلافها، ومنه "الأديم" بمعنى الجلد، وأديم الأرض يعنى "جلدها"، وهو "التربة". و"أدَمَ يَأدَمُ" ، وأيضاً "أدُمَ يَأدُمُ" فهو "آدَمُ" (نسبة إلى "الأدَمَة " أى "التربة ") يعنى من كانت بشرته فى لونها، أى الشديد السُمرة. و "آدمته الشمس" يعنى لَوَحَت لونه، أى صَيَّرتهُ إلى السمرة .

وهكذا ترى أن " أدَمَا " العبرية بمعنى الأرض والتربة ، ليست بعبرية ، وإنما هى دخيلة على تلك اللغة ، استعارتها رأساً من العربية .

وتستطيع أن تُرتَّبَ على هذا مباشرة أن العبرية ورثت أيضاً اسم " آدم " عن هذه العربية نفسها ، أعنى العربية الأولى - عربية آدم - ذلك الاسم الذى سماه الله به فى الجنة ، وهبط به إلى الأرض ، فصار له علماً بين زوجة وبنية وحَفَدَتِهِ وذرائعه . دليلك فى هذا أن سفر التكوين ينص تنصيحا على أنه لا يشتق "آدم" من لون بشرته عبريا ، أى الحُمْرة ، ولكنه يشتقه من الأرض التى أخذَ منها وإليها يعود ، أى من "الأدَمَة" (وهى عربية لا عبرية كما مر بك) : "عَادَ شُوِيخَا إِلْ - ها أدَمَا ، كى مِمْنَا لُقْحْنَا ، كى - عَفَرُ أَتْ ، وإِلْ - عَفَرُ تَشُوبُ " أى " حتى تعود إلى الأرض التى أخذت منها لأنك تراب وإلى التراب تعود" (تكوين ٣/١٩) .

آدم من الأدَمَة فى التوراة ، ليس من الحُمْرة ، وهو كذلك فى العربية ، كما سترى ، بل هو أولى .



أما مفسرو القرآن (راجع تفسير القرطبي للآية ٣١ من سورة البقرة) فهم على أنه مُشتَقُّ من أدَمَة الأرض وأديمها ، وهو وجهها ، فَسُمِيَ بما حُلِقَ منه . وقال بعضهم إنه مشتق من الأدَمَة(بضم الهمزة) وهى السُمرة. وزعم بعضهم أن الأدَمَة هى البياض، وأن آدم كان أبيض . وليس هذا وذاك بشيء ، لأن الأدَمَة نفسها مشتقة من الأديم ، أى من لون الأدَمَة ، وهى إلى السُمرة أقرب ، ثم إنهُ لا مدخل للون آدم فى تسميته : ليكون آدمُ أَسْمَرًا أو أبيضَ أو ما شئتَ من أٌبشار البشر إن صحَّ فى لونه عن

الصادق المصدوق حديث ، ولكنه قبل كل شيء منسوب إلى هذه الأذمة التي جُبِلَ منها أياً كان لونُها وأياً كان لونه .

وقد عَقَّبَ القرطبيُّ رحمه الله على أقوال المفسرين في هذا بقوله : والصحيحُ أنه مشتق من أديم الأرض .
وهذا هو " التفسير القرآني " لمعنى " آدم " ، كما ستري .



وَرَدَ آدَمُ فِي الْقُرْآنِ مُنْفَرِداً - أَى لَيْسَ مُضَافَا إِيْلِهِ بَنُوهُ كَمَا فِي "بَنَى آدَمَ" ، "إِبْنَى آدَمَ" - ١٨ مَرَّةً ، مِنْهَا أَرْبَعٌ عَلَى النِّدَاءِ مِنَ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ فِي الْمَلَأَ الْأَعْلَى ، وَمِنْهَا وَاحِدَةٌ خَاطِبَةٌ بِهَا إِبْلِيسُ يُغْرِيه بِالْأَكْلِ مِنَ الشَّجَرَةِ ، وَالْبَاقِي فِي الْحَدِيثِ عَنْ قِصَّةِ آدَمَ فِي الْمَلَأَ الْأَعْلَى ، إِلا اثْنَيْنِ : { إِنْ اللَّهُ اصْطَفَى آدَمَ وَنُوحًا وَآلَ إِبْرَاهِيمَ وَآلَ عِمْرَانَ عَلَى الْعَالَمِينَ } (آل عمران : ٣٣) ، { أَوْلَئِكَ الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنَ النَّبِيِّينَ مِنْ ذُرِّيَةِ آدَمَ } (مريم : ٥٨) . وَلَيْسَ فِي هَذَا كُلِّهِ مِنْ تَفْسِيرِ مَعْنَى آدَمَ شَيْءٌ إِلا قَوْلُهُ عَزَّ وَجَلَّ : { إِنْ مَثَلٌ عَيْسَى عِنْدَ اللَّهِ كَمَثَلِ آدَمَ خَلَقَهُ مِنْ تُرَابٍ } (آل عمران : ٥٩) . وَلَكِنَّكَ تَجِدُ هَذَا الْمَعْنَى فَصِيحًا بَيِّنًا فِي مِثْلِ قَوْلِهِ عَزَّ وَجَلَّ : { إِنْى خَالِقُ بَشَرًا مِنْ طِينٍ } (ص : ٧١) . فِي هَذِهِ - وَغَيْرِهَا مِنْ مِثْلِهَا فِي الْقُرْآنِ كَثِيرٌ - الْكِفَايَةُ كُلُّ الْكِفَايَةِ فِي تَفْسِيرِ مَعْنَى " آدَمَ " : أَمَّا الطِّينُ فَقَدْ عَلِمْتَهُ ، وَأَمَّا " الْبَشَرُ " فَمِنَ الْبَشَرَةِ ، وَهِيَ وَجْهُ " الْأَدِيمِ " ، وَ"بَشَرَ" الْأَدِيمَ يَعْنِي قَشْرَهُ .

"آدم" عربية كما ترى، تخرج عن مقاصد هذا الكتاب الذي نكتب، ولكن القرآن فصل في وجه اشتقاقها : إنها من " الأذمة " و " الأديم " ، لا من " البياض " و " السمرة " .

ويخرج عن مقاصد هذا الكتاب أيضا تفسير اسم "حواء" ، زوج "آدم" في الجنة ، لأنها لم تذكر بالاسم في القرآن .

ولكننا وعدناك فيما سبق بتفسير هذا الاسم مع "آدم" . وقلنا لك أيضا فيما سبق إن القرآن - حين لا ينص على اسم علم - يلم بعناه أحيانا في ثنايا الآيات،

فيصوره لك حتى لتكاد تسميه به، وإذا هو نفسه اسم العلم المَعْنَى في التوراة .
و "حواء" من هذا كما سترى .



يشترك علماء العبرية اسم "حواء" من الجذر العبرى "حَوَأ" ، ويقولون إنه من "الحياة" ، أى أن " حَوَأ " يعنى " الحياة " . وهم يفسرون الجذر العبرى " حَوَأ " على هذا المعنى قسرا ، رغم أن لفظ الحياة فى العبرية هو "حاييم" ، المشتق من جذر عبرى آخر هو " حَيَا " بالياء ، المطابق لنظيره العربى بنفس المعنى . ولكنهم يقولون لك إن "حَوَأ" (وهو اسم "حواء" فى العبرية غير مهموز) يعنى " الحياة " فى اسم "حواء" فقط ، لا يجوز استخدامه بهذا المعنى فى غيرها ، بل تستخدم "حاييم" على أصلها . وقد اضطر علماء العبرية إلى هذا اتباعا لسفر التكوين الذى ينص تنصيحا على أن "حواء" من الحياة . وقد مر بك هذا فى موضعه . ولا تستطيع أن تقول إن كاتب سفر التكوين تورط فى هذا التفسير مدفوعا بتغيير طراً فى زمنه على معنى الجذر "حَوَأ": لو صحَّ هذا لما جاز لعلماء العبرية حظر استخدام " حَوَأ " بمعنى الحياة فى غير اسم "حواء" . وإنما تستطيع أن تقول إن كاتب سفر التكوين تورط فى هذا فألزم به من جاءوا بعده ، مثل ما فعل فى تفسير اسم "بابل" بالبليلة ، فشاعت شرقا وغربا فى كل اللغات . دليلك فى هذا من العبرية المعاصرة التى تستخدم الفعل " حَوَأ " بمعنى عاش ، أى عاش حَدَثًا ما أو تجربة ما ، بمعنى " شَهِد " ، ولكنها لا تستخدمه قط بمعنى " حَيَا " . على أن "عاش" ، " حَيَا " ليسا سواء : عاش بمعنى شَهِد يسهل اشتقاقه من أصل معنى الجذر العبرى "حَوَأ" ، وهو يطابق " حَوَى " العربى .

وقد تابع مفسرو القرآن أهل التوراة فى تفسيرهم اسم "حواء" بالحياة ، لا تجد لهم فى تفسيره قولايغايره (راجع تفسير القرطبى للآية ٢٥ من سورة البقرة) .



أما الفعل "حَوَى" فى العربية فأصل معناه التجمع والاستدارة والتقبض ، ومنه "الحَيَّة" لأنها " تتحوى " أى تستدير على نفسها ، ومنه أيضا " حَوَاهُ " بمعنى استولى عليه وملكه ، وكأنه "استدار عليه" ، ومنه كذلك " الحَوَاء " أى المكان الذى يحوى الشيء ، ويجمع على " أَحوية " ، و " الأحوية " يعنى البيوت التى تحوى الناس ،

والباقى الآن منها فى معناه البيوت من الوبر مجتمعة على ماء . والحَوَاءُ من الرجال يعنى اللازمُ بيته .

وقد رجع "علماء العبرية" إلى هذه المعانى حين أرادوا تأصيل معنى الجذر العبرى "حَوَا" - بعيدا عن اسم "حَوَاء" بالطبع الذى لا يملكون له تعديلا - عندما تصدوا للفظ العبرى "حَوُوت" (على جمع التأنيث العبرى من " حَوَا " بمعنى "القرية" - الذى لا يستقيم معناه بالإصرار على أن الفعل "حَوَا" العبرى يعنى "حَيَا") ، فتبينوا أن "حَوُوت" العبرى يعنى بالضبط "الأحوية" العربى وانتهوا إلى أن "حَوَا" العبرى يَأْخُذُ من "حَوَى" العربى معنى التجمع والاجتماع .

وقال آخرون من علماء العبرية هؤلاء إنه لا داعى لأخذ "حَوَا" العبرى من "حَوَى" العربى ، لأنه إذا كان "حَوَا" العبرى يعنى "حَيَا" كما يريد سفر التكوين، فإن معنى " الحياة " Living يفيد معنى " السكنى " و " الإقامة " أيضا . ومهما قلت فى تأثر هذا القائل بلسانه الأوروبى ، فهو فى أعماقه يريد أن يوفق بين ما قاله سفر التكوين فى معنى " حَوَاء " بأنها من " الحياة " ، وبين تلك "الأحوية" (حَوُوت العبرية) ، أى تلك " القرى" الماثلة أمامه ، ليس فيها من اشتقاقات "الحياة" شىء إلا إن أخذت " الحياة " بمعنى " المعيشة " ، وهو بعيد عما أراده سفر التكوين بقوله إن حواء هى واهبة الحياة (أم كل حى) .

أيضا صحَّ هذا أوزاك ، فأنت لابد مُنْتَهٍ إلى أن " الفعل حَوَا " العبرى أصل معناه من التجمع والانضمام والسكنى والتوطن والإقامة، لا شأن لك بما آل إليه معناه عند كاتب سفر التكوين ، فأم البشر "حواء" ليست فقط أقدم من مولد هذا الكتاب ولكنها أقدم بقرونٍ لا يعلم عدَّتُها إلا الله من مولد تلك اللغة العبرية نفسها .

والذى لا شك عندى فيه أن "حواء" عُرِفَتْ بهذا الاسم فى الملاً الأعلى ، وأنه قد تكلم به معها آدمُ الذى عُلِمَ الأسماء كلها ، وأنها هبِطت بهذا الاسم إلى الأرض مع آدم ، فصار لها عِلْمًا فى أجيال بنيتها ، يتوارثونه جيلا بعد جيل ، حتى آل إلى ما صار إليه فى سفر التكوين ، لا على النحت من العبرية ذاتها ، وإنما على النقل من "العربية الأولى" ، عربية آدم وحواء ، شأنه شأنُ اسم " آدم " سواءً بسواء .

والذى لا شك عندى فيه أيضا - ولا خلاف فيه مع سفر التكوين - أن دلالة

الاسم على مسماه قد روعيت فى تسمية "حواء" كما روعيت من قبل فى تسمية "آدم" : أما آدم فقد سُمى بما خُلِقَ منه وأما حواء فقد سُميت بما خُلِقَتْ له .

وقد أصاب سفر التكوين فى آدم ، ولم يُصَبْ فى حواء ، التى تَعَلَّلَ فى تسميتها بمعنى الحياة (لأنها أم كل حى): "ودعا آدمُ اسم امرأته حواء لأنها أم كل حى" (تكوين ٢/٢٠) ، أى أنها سُمِّيت بما خُلِقَتْ له وهو "الإنجاب" ، أى ولادة الأحياء .

ولم يُصَبْ الكاتب فى حواء من وجهين : الأول لغوى بَحَث ، لأنه لا يصح اشتقاق الحياة من الجذر العبرى " حَوَا " إلا بافتعالٍ شديد كما مر بك . والثانى بيولوجى بحت : لا يصح أن يقال إن المرأة هى " واهبة الحياة " ، فبالذكر والأنثى معا يكون النسل ، لا نسلٌ إلا باجتماعهما معا . وفى الكونِ كائناتٌ "وحيدةُ الجنس" تتناسل لا حاجةً بها إلى ذكرٍ وأنثى ، ولو شاء الله لآدم أن يكون من هذه الكائنات لفعل . وسفر التكوين نفسه ينص على سبب إيجاد " حواء " أنثى : " وقال الرب الإله ليس جيدا أن يكون آدم وحده . فأصنع له مُعِيناً نظيره " (تكوين ٢/١٨) ، أى أن يكون لآدم زوج . بل وراء جَعَلِ النسل من ذكرٍ وأنثى هدفٌ أَجَلٌ منه ، وهو إلزام شطرى الخلق بالعيش فى جماعة من نوعها . تجد هذا فى الأحياء كافةً حتى الحشرة . وفى إطالة أمد طفولة النوع الإنسانى - وهى فى الإنسان من دون كافة الأنواع أطولها أمدا - إلزامُ الأبوين بالإيلاف والتضام ، و " التَّحَوُّى " عُمَرُهُمَا كُلُّهُ لرعاية هذا النسل وإعالتة وتنشئته ، فتكون " الأسرة " . وفى المخالفة بين نسل الأسرة والأسرة - عددا ونوعا - إلزامُ الأسرِ بالتزاوج فيما بينها ، فتنشأ بالنسب والصَّهْرُ شعوبٌ وقبائل ، يتعارفون على أصولٍ وقيمٍ يتبارون فى السبق إليها . ولا يتحقق هذا إلا بالخلق من ذكرٍ وأنثى . تجد هذا كله فى قوله عز وجل : { يا أيها الناس إنا خلقناكم من ذكرٍ وأنثى وجعلناكم شعوبا وقبائل لتعارفوا ، إن أكرمكم عند الله أتقاكم ، إن الله عليمٌ خبير } (الحجرات : ١٣) . و " جعلناكم " فى هذه الآية على التقرير والتفسير معا ، أى خلقناكم من ذكرٍ وأنثى لنجعلكم شعوبا وقبائل .

وقد شاءت حكمته عز وجل أن يجعل المرأة للرجل " سَكْنَا " ، مُسْتَقَرًّا له ومقاما . إنها الزوجُ والإلفُ والسكن . وهذا هو ما خُلِقَتْ له "حواء" فُسْمِيتَ به ، لا "ولادة الأحياء" كما تجد فى سفر التكوين ، فما كان لآدم وحواء وهما فى الجنة التفكير فى الإنجاب والتناسل .

ليست "ولادة الأحياء" هي العلة من التسمية وإنما العلة هي أنها " الحِوَاءُ "
لآدم : السكينة والسكنى .

والقرآن لا ينص على إسم "حواء" ، فلا يسميها بما سماها به آدم ، إن صح ما
قاله سفر التكوين من أن آدم هو الذى سمي ، وإنما القرآن يسميها " زوج آدم " ، أى
إلفه : { وقلنا يا آدم اسكن أنت وزوجك الجنة } (البقرة : ٣٥) .

ولكن القرآن يفسر اسم "حواء" بما فسرناه به نحن فيصوره أبلغ تصوير فى قوله
عز وجل : { هو الذى خلقكم من نفس واحدة وجعل منها زوجها ليسكن
إليها } (الأعراف : ١٨٩) ، { ومن آياته أن خلق لكم من أنفسكم أزواجا
لتسكنوا إليها } (الروم : ٢١) ، { وهو الذى أنشأكم من نفس واحدة
فمستقرٌ ومستودعٌ } (الأنعام : ٩٨) .

(١٢)

إدريس

ليس في التوراة والإنجيل اسم " إدريس " ، وإنما ذكر إدريس عليه السلام في القرآن وحده في زمرة من ذكرهم القرآن من النبيين والصديقين .

وقد وردت " إدريس " في القرآن مرتين فحسب : { واذكر في الكتاب إدريس ، إنه كان صديقا نبيا . ورفعناه مكانا عليا } (مرير : ٥٦ — ٥٧) ، {واسماعيل وإدريس وذا الكفل كل من الصابرين } (الأنبياء : ٨٥) .

وقد اختلف مفسرو القرآن في " إدريس " (راجع تفسير القرطبي للآية ٥٦ من سورة مرير) ، أعجمي اسمه أم عربي ، سبق نوحا أم كان من ذرية نوح . والمشهور عند الرواة أن اسمه في العبرية " أخنوخ " ، وأنه أول نبي من ذرية آدم سابق على نوح . ومنهم من أصر على أن " إدريس " لفظ أعجمي لأنه ممنوع من الصرف في القرآن لغير علة إلا العجمة ، دون أن يذكروا من أي لغة أعجمية هو ، كدأبهم حين يفضّل الاشتقاق عليهم . والكثرة على أنه من " دَرَسَ " العربية فهو " الدارس " من المدارس والتدارس على المبالغة ، الكثير العلم . وليس في " إدريس " حديث صحيح يفضّل في المسألة ، إلا ما جاء في صحيح مسلم من حديث الإسراء قوله صلى الله عليه وسلم : " لما عرّج بي أتيت على إدريس في السماء الرابعة " ، تفسيراً لقوله عز وجل في شأن إدريس : {ورفعناه مكانا عليا } (مرير : ٥٧) وهذا لا يفضّل في الترتيب التاريخي لإدريس عليه السلام بين الأنبياء صلوات الله عليهم ، ولا يقطع أيضا بأن إدريس رُفِعَ إلى السماء الرابعة ومات هناك ، كما وقع في إسرائيليات نُسِبَت إلى ابن عباس وكعب الأحرار وغيرهما من الناقلين عنهما ، فقد التقى الصادق المصدوق في معارجه بأنبياء غير إدريس ماتوا على هذه الأرض ودُفِنوا فيها .

على أن منشأ القول بأن إدريس في القرآن هو " أخنوخ " في التوراة يُردُّ بالقطع إلى يهود من أهل الكتاب عرفوا أن " إدريس " في العربية تُكافئ " أخنوخ " في العبرية ، وريطوا بين ما جاء في القرآن عن إدريس : { ورفعناه مكانا عليا } (مرير : 0٧) وبين ما جاء في سفر التكوين في شأن أخنوخ ، أبي متوشالغ ، أبي لامك ، أبي نوح : " وعاش أخنوخ خمسا وستين سنة وولد متوشالغ . وسار أخنوخ مع الله بعد ما وكّد متوشالغ ثلاث مائة سنة ووكّد بنين وبنات . فكانت كل أيام أخنوخ ثلاث مائة وخمسا وستين سنة . وسار أخنوخ مع الله ولم يوجد لأن الله أخذه " (تكوين ٥/٢١-٢٤) . اللفظ العبرى "أخنوخ" يفيد بذاته الدارس الإدريس ، و"سيرته مع الله" تفيد " الصديقية " التي في قوله عز وجل : {إنه كان صديقا نبيا} (مرير : 0٦) ، وعبارة "ولم يوجد لأن الله أخذه" تجذ صداها في قوله تبارك وتعالى: { ورفعناه مكانا عليا } (مرير : 0٧) . ولم يقع هذا في القرآن في شأن أى نبي على ارتفاع مكانتهم إلا في إدريس ، وهذا يدلُّ على أنه ارتفاع على الموضوع حقيقة لا مجازاً . لا تستثنى من هذا إلا عيسى عليه السلام في قوله عز وجل: { يا عيسى إني متوفيك ورافعك إلی } (آل عمران : 00) .

لهذا كله فنحن مع القائلين بأن أخنوخ في التوراة هو نبيُّ الله إدريس عليه السلام . والله عز وجل بغيبه أعلم .



أما المستشرقون ^(١) المنكرون الوحي على القرآن فلم يقولوا بهذا ، ولم يلتفتوا إلى وحدة المعنى في " إدريس " و " أخنوخ " وإنما ذهبوا يتلمسون لاسم " إدريس " نظيرا أعجمياً في أقاصيص أهل الكتاب ، فلما أعياهم البحث رأى بعضهم أن أقرب الأسماء إليه " أندرياس " اليونانى ، وهذا عبثٌ لا يليقُ بنا الالتفات إليه ، ناهيك عن مناقشته والإفاضة فيه .



أما أن " أخنوخ " - لغةً - هي " إدريس " فقد علمت أن " الإدريس " هو الدارسُ الفاضلُ الحاذق . وأما "أخنوخ" فأصلها العبرى "حنوك" ، التي تُنطقُ كإنها

(١) J. HOROVITZ ، المرجع المذكور .

خاء ، على ما مر بك من قواعد النطق فى العبرية التى تنطق الكاف خاءً إذا تحرك أو اعتل ما قبلها ، فهى عندهم "خَنُوخ" عربها العربُ إلى "أخنوخ". وأما معنى "حنوك" العبرية هذه فهى على المفعولية من الفعل العبرى "حنك" على معنى "حنكهُ" العربى ، أى فَنَّهُهُ وَتَقَفَّهُ وَعَلَّمَهُ ، فهو المُحَنِّكُ المحنوك .

وقد جاءت " إدريس " فى القرآن على الترجمة لا غير ، تحاشيا لثقل "أخنوخ" التى شَهَرَ بها هذا الاسم العَلَمُ قبل القرآن .

وأما لماذا كانت " إدريس " ممنوعةً من الصرف فى القرآن ، فهذا من إعجاز القرآن الذى لم يَقْطِنْ إليه الزمخشري وغيره (راجع تفسير القرطبي للآيتين ٥٦ و ٥٧ من سورة مريم) الذين لم يستطيعوا الجمع بين عربية هذا الاسم فى لفظه ، وبين عجمته فى أصله : القرآنُ - بنعه "إدريس" من الصرف - يَدُلُّك على أصله الأَعْجَمى ، وكأنه يوصيك بأن تتلمسه فى " أخنوخ " لا فى نبيٍّ مجهولٍ من بنى اسماعيل عليه السلام (١) .

(١) راجع أيضا قوله عز وجل فى سورة مريم يصف الأنبياء المذكورين فى السورة وآخرهم إدريس : { أولئك الذين أنعم الله عليهم من النبيين من ذرية آدم ، وممن حملنا مع نوح ، ومن ذرية إبراهيم وإسرائيل ، وممن هدينا واجتينا } { مريم : ٥٨ } . ولئن كان الخلقُ كلُّهم من ذرية آدم ، فالتفصيل فى الآية يفيد أن من النبيين فى السورة من ليس من ذرية إبراهيم ويعقوب (إسرائيل) ، وليس من المحمولين فى الفلك مع نوح ، لا تصح نسبتهم إليه لأنهم قبله ، فهم من ذرية آدم . والأنبياء المذكورون فى سورة مريم كلها هم بترتيب ورودهم فيها : زكريا - يحيى - عيسى - إبراهيم - إسحاق - يعقوب - موسى - هارون - إسماعيل - إدريس ، ليس فيهم من تشك فى نسبته إلى إبراهيم ، وإبراهيم من ذرية المحمولين مع نوح ، إلا إدريس ، فهو المعنى إذن ، على الراجح عندى ، بهذا الأفراد والتنصيب على النبيين من ذرية آدم .

الفصل الخامس

آدم الثانيك: من نوح
إلى إبراهيم

يتناول هذا الفصل تفسير تسعة أعلام : نُوح ، ومُرْسَاهُ "الجُودِي" ، هود ، عاد ، إِرَم ، صالح ، ثَمُود ، شُعَيْب ، مَدْيَن .

ولا يعرف أهل الكتاب من هذه الأسماء التسعة على التقابل سوى ثلاثة أسماء : نوح و ثمود ومدين . لا علم لهم البتة بهود وعاد وصالح وشعيب . أما "الجودي" ، مرسى نوح ، فهي فى التوراة " أَراراط " ، وأما "إرم" فهي فى العبرية الآرامية "آرام" ، وإليها تنتسب اللغة الآرامية كما لعلك حدثت .

وعاد فى القرآن هم قوم هود ، وإرم مدينتهم . و ثمود هم قوم صالح . ومدين قوم شعيب .

وقد فَصَلَ القرآن فى الترتيب التاريخى لهؤلاء الأنبياء الأربعة : نوح ، ثم هود ، ثم صالح ، وأخيرا شعيب . وإن كان "لوط" بين صالح وشعيب ، ولكننا نرجىء الحديث عن لوط ليجيء فى سياق الحدث عن نبي الله إبراهيم ، عم لوط .

تستظهر هذا التتابع من قوله عز وجل على لسان هود : {واذكروا إذ جعلكم خلفاء من بعد قوم نوح} (الأعراف : ٦٩) فتفهم أن "هودا" أرسل بعد نوح وتفهم أيضا أنه ليس بين هذين نبيٌ مذكور فى القرآن ، لأن هودا لا يُحَدَّرُ قومه إلا مصير قوم نوح ، لا علم له بما سيثول إليه مصير قوم صالح وقوم لوط وقوم شعيب الذين جاءوا بعد هود . وأما صالح فيقول القرآن على لسانه : {واذكروا إذ جعلكم خلفاء من بعد عاد} (الأعراف : ٤٧) فتفهم أن صالحا جاء بعد هود ليس بينهما نبي لأنه يحذر قومه مصير قوم هود ، لا علم له بما سيكون من شأن قوم لوط وقوم شعيب اللذين جاءا بعده . وأما شعيب فيقول القرآن على لسانه : {ويا قوم لا يَجْرِمَنَّكُمْ شِقَاقِي أَنْ يُصِيبَكُمْ مِثْلَ مَا أَصَابَ قَوْمَ نُوحٍ أَوْ قَوْمَ هُودٍ أَوْ قَوْمَ صَالِحٍ ؛ وَمَا قَوْمَ لُوطٍ مِنْكُمْ بِبَعِيدٍ} (هود : ٨٩) فتفهم أن لوطا بين صالح وشعيب .

وأما أن " إِرَم " مدينة قوم هود فتستظهره من قوله عز وجل : { ألم تر كيف فعل ربك بعاد . إِرَمَ ذَاتِ الْعِمَادِ { (الفجر ٦-٧) .



ولقد شُهرَ نُوحٌ عليه السلام بأنه آدمُ الثاني ، لأن الخلقَ كُلَّهُم بعد الطوفان يُنسبون إليه : قال عز وجل فى نوح { وجعلنا ذريته هم الباقين } (الصفات: ٧٧) ، وهذا من مجاز المُجَمَل ، والصحيح أنهم ذريته وذرية من آمن معه وَرَكِبَ الفلك : { ذرية من حملنا مع نوح } (الإسراء: ٣) .

والذى بين آدم ونوح عليهما السلام قرون لا يعلم عدتها إلا الله ، والذى بين نوح وإبراهيم عليهما السلام كذلك . تستطيع بالحساب التقريبى أن تضع إبراهيم عليه السلام بين أعلام القرن الثامن عشر قبل الميلاد أو التاسع عشر لا تزيد : أنجب إبراهيم وقد ناهز المائة عام ابنته الثانية إسحاق ، وأنجب إسحاق بدوره ابنته التوأمين "عيسو" ، "يعقوب" وهو "إسرائيل" أبو يوسف الذى وطأ لبني إسرائيل فى مصر فمكثوا بها كما تقول التوراة أربعمئة وثلاثين سنة (خروج ١٢ / ٤٠) ، وكان خروجهم على الراجح عندى - كما مر بك - أواخر عصر "رئيس الثاني" الذى كان مهلكه حوالى ١٢٢٥ ق م . تستطيع بالتقريب إذن (١٢٢٥ + ٤٣٠ = ١٦٥٥) أن تضع يعقوب بين أعلام القرن السابع عشر قبل الميلاد وأن تضع جدّه إبراهيم عليهما السلام بين أعلام القرن التاسع عشر . ولكن ليس لديك من معالم التاريخ ما تستدل به على عصر نوح ، إلا أن تستظهر من علم الآثار تاريخاً تقريبياً لعصر الطوفان ، وليس بين يدك من هذا شيء . ناهيك بأن تحدد تاريخاً تقريبياً لمهبط آدم وحواء إلى هذه الأرض ، فتقدّر الفترة ما بين آدم ونوح ، والأحافيرُ تنبئك بالعثور على عظام بشرية فى طبقات يرجع تاريخها إلى ما بين مائة ومائتى ألف عام .

ولكن سفر التكوين - كذأبه فى النص على المحالات - يتورط فيحصر الفترة ما بين آدم إلى نوح فى تسعة آباء ، هى على النسب الصاعد : نوح - لامك - متوشالغ - أخنوخ - يارد - مهللئيل - قينان - أنوش - شيث - آدم ، ولا يكتفى بهذا بل يحدد لكل منهم تاريخ مولده وتاريخ وفاته ، فتستخلص منه (راجع الإصحاح الخامس من سفر التكوين) ، أن آدم توفى سنة ٩٣٠ ب خ (ب خ = بدء الخليقة) ، وأن نوحاً ولد سنة ١٠٥٦ ب خ ، وأن الطوفان - الذى حدث ونوحٌ عمره ستمائة سنة - كان سنة ١٦٥٦ ب خ . ولعلك تعلم أن التقويم اليهودى يبدأ ببدء الخليقة ، وأن بدء الخليقة هذا - القائم على حسابات سفر التكوين - يناهز عام ٣٧٦١ قبل الميلاد ، وهذا يعنى أن المصريين على الأقل - الذين كان لهم وجودٌ فى مصر منذ حوالى ٤٢٠٠ قبل

الميلاد كما يقول علماء الآثار والحضارات - وُلِدُوا قبل بدء الخليقة لا قبل مَهْبِطِ آدَمَ فحسب . ويعنى أيضا أن الطوفان الذى حدث على هذا التقدير عام ٢١٠٥ قبل الميلاد ، حدث بعد بناء بابل (٢٨٠٠ ق . م) بنحو سبعة قرون ويعنى أيضا أن نوحا - الذى عاش ثلاثمائة وخمسين عاما بعد الطوفان - مات سنة ١٧٥٥ ق م ، أى أواسط القرن الثامن عشر قبل الميلاد ، فكان من معاصرى إبراهيم !

هذا كله يقطع الصلة ما بين سفر التكوين والعلم ، وما بين سفر التكوين والوحى الصادق ، فلا تلتفتُ إليه . ولكن هذا الذى تورط فيه سفر التكوين فالزَمَ نفسه ما لا يلزمه ، لم يُسْءِ إلى أسفار التوراه فحسب ، ولكنه نال من "جِدِيَّةِ" الوحى " بعامة " ، وزعزع هيبة الدين فى صدور الذين نُشِثُوا على أن التوراة والإنجيل معا " كتابٌ مقدس " ، الذين لا يَرَوْنَ فى غير التوراة والإنجيل وحيًا مُنَزَّلًا ، فلم يبحثوا عن الحق فى غيرهما ، والحقُ منهم قريب ، فى القرآنِ المُصَدِّقِ "المُهَيِّمِ" .

على أن موسى عليه السلام - صاحب التوراة - لم يتورط فيما تورط فيه سفر التكوين ، بل قَوَّضَ العلم بالقرون الأولى إلى الخلاقِ العليم . جَهَلَ فرعونُ ما كان من شأن تلك القرون - والمصريون على عصره أوفرُ أهلِ زمانهم علمًا وحضارة - فسأل موسى أن يُنَبِّئَهُ بأنبأئهم : { قال فمن ربكما يا موسى . قال ربنا الذى أعطى كل شيءٍ خَلْقَهُ ثم هدى . قال فما بالُ القرون الأولى ؟ قال عَلِمَهَا عند ربي فى كتاب ، لا يَضِلُّ ربي ولا يَنْسَى } (طه : ٤٩ - ٥٢) .

والقرآنُ يُبَاعِدُ ما بين نوح وإبراهيم : { وقومَ نوحٍ لما كذبوا الرسل أغرقناهم وجعلناهم للناس آية وأعدنا للظالمين عذابا أليما . وعادا وثمودَ وأصحابَ الرِّسِّ وقروناَ بين ذلك كثيرا } (الفرقان : ٢٧ - ٢٨) .

والقرآنُ يُبَاعِدُ أيضا ما بين آدم ونوح . تستظهر هذا من قوله عز وجل : { ولقد أرسلنا نوحا إلى قومه فقال يا قوم اعبدوا الله ما لكم من إله غيره أفلا تتقون . فقال الملأ الذين كفروا من قومه ما هذا إلا بشرٌ مثلكم يريد أن يتَفَضَّلَ عليكم ولو شاء الله لَأَنْزَلَ ملائكةً ما سَمِعْنَا بهذا فى آياتنا الأولى } (المؤمنون : ٢٣ - ٢٤) . قَدْ مَضَّتْ القرونُ إذن من بعد آدم إلى

نوح حتى أنسوا ما نزلَ به آدم . ولو صَحَّ ما قاله سفرُ التكوين كما مرَّ بك لكان ما بين وفاة آدم (٩٣٠ ب خ) ومولد نوح (١٠٥٦ ب خ) مائة وستة وعشرين عاما لا تزيد ، ولكاد آدمُ نفسه يرُدُّ على هؤلاء المعاندين المكذِبين ، أو لَرَدُّ عليهم «أنوش» ، ابن "شيث" ، بن "آدم" ، الذى ما مات حتى ناهزَ نوحُ الرابعةَ والثمانين ! (١)

لا يُعارض القرآنُ التوراةَ إلا ويصح القرآن . ولا يُعارض القرآنُ علومَ "العصر" إلا ويصحُّ القرآن . ولا "يتفق" العلمُ مع القرآنِ إلا وقد سبق القرآنُ العلمَ ومهدَّ الطريق .

(١) راجع هذه " الحسابات " على الإصحاح الخامس من سفر التكوين .

(١٣)

نوح

"نوح" في القرآن هي تعريب "نوح" في التوراة ، التي تُنطق في العبرية لا مدأ بالواو وإنما مدا بالضم بَعْدَهُ فَتَح (نُو - وَح) ، ومن هنا كتابتها بالإنجليزية Noah . وهي في العبرية من الفعل العبرى ناح/ يَنُوح ، مشتقةً على المصدر أو اسم الفعل ، فهي "نوح" (نُو - وَح) .

أما معاني هذا الفعل في العبرية فهي : البُقْيَا والتَلْبُثُ - الدَّعَةُ والسكون - الكَفُّ والتوقف - الراحةُ والاسترواحُ والتَنَعُّمُ^(١) . وهو في العبرية والآرامية سواء . على أنك تستطيع أن ترد هذه المعاني جميعاً إلى معنى الفعل الرئيسي ، وهو البقيا والتلبث . والمعنى الرئيسي للفعل هو أقدم معانيه ، أى أسبقها وجوداً .

وقدّم نوح على عبرية التوراة - وهو قَدَمٌ جَدُّ بعيد - يجعلك تُؤثر أخذَ معنى اسمه من المعنى الرئيسي لهذا الفعل " ناحُ / يَنُوحُ " العبرى - الآرامية ، أعنى تأخذه من البُقْيَا والتَلْبُثُ ، غير ملتفتٍ إلى عبارة في سفر التكوين يُحاولُ بها الكاتب تفسير هذا الاسم بمعنى العزاء والراحة : "ودعا اسمه نوحا . قائلاً هذا يُعزينا عن عملنا وتعب أيدينا من قِبَلِ الأرض التي لعنها الرب" (تكوين ٥ / ٢٩) . تأخذه من البقيا والتلبث ، ولا تأخذه من العزاء والراحة ، لاجباً في مخالفة كاتب سفر التكوين ، وإنما تفعله انحيازاً للتأصيل اللغوي العلمي لمعنى هذا الجذر العبرى - الآرامية " ناحُ / يَنُوحُ " .

(١) من هذه يجيء - بتأثير آرامى سريانى - استخدام المسيحيين لفظ " المُتَنَبِّحُ " بمعنى "المرحوم" ، وصفاً على الدعاء للميت .

فقد مر بك أن ما كان في العربية أصيلاً بالحاء (المنقوطة) يُرَدُّ في العبرية والآرامية فوراً إلى الحاء (غير المنقوطة) . وما كان في العربية أصيلاً بالحاء (غير المنقوطة) ، يَظَلُّ في العبرية والآرامية على أصله بالحاء . مثال ذلك "حَلَقَ" ، العبري يصبح في العبرية والآرامية "حَلَقَ" بينما "جَلَحَ / يَجْلَحُ" العبري يظل في العبرية - الآرامية بالحاء "جَلَحَ / يَجْلَحُ" .

"نَاحُ" العبري إذن هو إما "نَاحَ" العبري نفسه ، من "النُّوحُ" ، كما ظن بعض مفسري القرآن ، ولم يُوقِّفوا فيه ، فليس في "نَاحُ" العبري من معاني "النُّوحُ" شيء كما مر بك ، وإما هو "نَاحُ" العبري بخاء منقوطة ، من الإناخة والتَّنُوخُ ، أي التلبثَ والبقيا ، وهو الصحيح ، لأن هذا هو المعنى الرئيسي للفعل العبري "نَاحُ" / يَنُوخُ" .

ليس مسموعاً في العربية نَاحُ يَنُوخُ ، ولكنك تأخذه من أناخ / يُنِيخُ بنفس معناه : أناخُ بالمكان ، أقَامَ ، وأناخُ به البلاءُ ، حَلَّ بِهٍ وَلَزِمَهُ ، ومنه أناخ الجملَ يعني أبركته ، والمُنَاخُ ، محلُّ الإقامة ، والنُّوْحَةُ مثله .

"نُوحُ" إذن من النُّوْحَةِ والإناخة ، فهوى النناخ المتنوخ ، أي اللابث لايريم . صار له علماً لطول مُكثته في قومه (ألف سنة إلا خمسين عاماً كما في التوراة وفي القرآن) وطول ملاحاتهم له .

وهذا هو التفسير القرآني لمعنى "نُوح" ، قَسْرَةً بالمُرَادِفِ في مثل قوله عز وجل : { ولقد أرسلنا نوحا إلى قومه فلبث فيهم ألف سنة إلا خمسين عاماً } (العنكبوت : ١٤) ، { واتل عليهم نبأ نوح إذ قال لقومه يا قوم إن كان كُفِّرَ عليكم مقامِي وتذكيري بأيات الله فعلى الله توكلت } { يونس : ٧١ } ، { وجعلنا ذريته هم الباقين } (الصافات : ٧٧) .

صَحَّحَ القرآنُ معنى "نوح" لمفسري القرآن الذين تكلموا فيه ، وصححه أيضاً لكاتب سفر التكوين كما مرَّ بك . وسُبْحَانَ الْعَلِيمِ الْخَبِيرِ .



(١٤)

الجودي

الجودي هو اسم مُرسى سفينة نوح فى القرآن . وردت فى القرآن مرة واحدة فى قوله عز وجل : { وقيل يا أرضُ ابلعى ماءك وياسماءُ أَقْلعى وغيضَ الماءِ وَقَضَى الأمرِ واستوت على الجودي وقيل بُعداً للقوم الظالمين } (هود: ٤٤) .

ولم يتعرض مفسرو القرآن (راجع تفسير القرطبي للآية ٤٤ من سورة هود) لتفسير معنى " الجودي " ، مكتفين بأنه اسمُ جبلٍ فى الموصل شمالى العراق ، القريبة من حدودها مع تركيا ، ومن مقاطعة " أرمينية " فى تركيا على حدودها المشتركة مع إيران .

والمعروف عند أهل الكتاب من "سفر التكوين" (تكوين ٤/٨) أن مُرسى سفينة نوح هو " أَراراط " : "واستقر الفلُّكُ فى الشهر السابع فى اليوم السابع عشر من الشهر على جبال أَراراط" .

وإذا عَلمتَ أن " أَراراط" فى عبرية التوراة يعنى "أرمينية" نفسها (١) ، فقد عَلمتَ أن سفر التكوين لم يُسمِّ جبالاً بعينه لمرسى نوح ، وإنما قال ببساطة إن السفينة رَسَتْ على "جبال أرمينية" .

ولكن الناس تناسوا هذا أو أنسوه ، فَوَهَمُوا أن ثَمَّةَ جبالاً بعينه اسمه "أَراراط" رست عليه السفينة ، وأن رَحَالَتَعَثروا فى قَمْتِه على حُطامِ رَجَحُوا أنه حُطامُ "الفلُّك المشحون" ، رغم أن الفلك لم يتحطم على قمة الجبل ، بل رست السفينة بسلام: { قيل يا نوح اهبط بسلام منا وبركاتٍ عليك وعلى أممٍ ممن معك }

(١) راجع " أَراراط " فى المعجم العبرى " هَمِلُونِ هِدَاش لَتَنَاح " المذكور فى حواشى هذا الكتاب ، ص ٦٦٠ .

(هود : ٤٨) . ولكن التسمية ثبتت وانتهى الأمر ، تجدها فى المعاجم الأوروبية علما على جبل بعينه فى أرمينية شرقى تركيا ، قُرب حدود أرمينية المشتركة مع إيران ، يبلغ ارتفاعُ إحدى قِمَتَيْهِ حوالى ٥.١٢٨ مترا .

من هنا طَنَطَنَ مُسْتَشْرِقُونَ (١) عدوا بغير علم : قال القرآن " الجودى " وقالت التوراة " أراراط " . ولكن التوراة لم تقل " أراراط " كما مرَّ بك ، وإنما قالت (جبلٌ من جبالِ فى " أراراط ") ، أى فى أرمينية ، لم تُسمِّه ، وسَمَّاهُ القرآن .
أما ذلك " الجودى " الذى فى الموصل على ما ذكره مفسرو القرآن ، فليس هو بالضرورة الجودى المعنى فى القرآن ، بل الراجعُ عندى أنه جبلٌ تَسَمَّى بهذا الاسم بعد نزول القرآن .

لا خلافَ إذن بين التوراة والقرآن فى تسمية مرسى نوح ، لا لأنهما تَطَابَقَا ، وإنما لأن التوراة عَمَّمت ، وَحَصَّصَ القرآن (٢) .

وقد مرَّ بك أن الأعلام المُوْحى بها فى القرآن على غير سابقة فى التوراة والإنجيل تحيُّ فى القرآن " عربية " على أصلها . أما معنى " الجودى " فى العربية فلك أن تُفسِّره بأنه المنسوبُ إلى الجُود ، أى " ذُو الجُود " وَجَادَ المطرُ يعنى كَثُرَ ، والجُودُ بفتح الجيم يعنى المطر الغزير الذى لا مَطَرَ فوقه . وأنت تعلم أن الجبال العالية التى تذوب ثلوجُها فى الربيع تفيض منها المياهُ سيولا وأنهارا ومنها جبال " أرمينية " منابعُ الفرات .

ولكنك إن تَمَعَّنت فى مراحل بدء الطوفان وانحساره وَرَسُوَ الفُلك ، وقارنت بين ما ذكره سفرُ التكوين من ذلك وبين ما قاله القرآن ، تجد أن سفر التكوين يُنبئك أن السفينة رست على جبال " أراراط " فى السابع عشر من الشهر السابع لبدء الطوفان ، " وكانت المياهُ تنقص نقصا متواليا إلى الشهر العاشر . وفى العاشر فى أول الشهر ظهرت رؤوسُ الجبال " (تكوين ٤/٨ - ٥) . فتفهم أن السفينة رست قبل

(١) راجع مادة Ararat فى Webster's Dictionary المرجع المذكور .

(٢) انظر Joseph Horovitz المرجع المذكور ، ص ٣٢ - ٣٣ ، وقد خاض الرجل فقال ان القرآن أراد بتسمية الجودى وهو جبل فى بلاد العرب ، نَقَلَ مَرَسَى نوح من أرمينية إلى بلاد العرب كى يَحْصُها بهذا الشرف، وزعم أيضا أن محمدا (صلى الله عليه وسلم) عرف "الجودى" هذا فى وطنه فَوهِمَ أنه أعلى الجبال قاطبة . وقد قصصت عليك هذا كى تتبين أن هؤلاء المستشرقين يعبثون ولا يتعمقون .

نحو ٧٣ يوما من ظهور رؤوس الجبال ، فعلى أى الجبال رست إذن إن لم تكن قد رست على أعلاها ، بل وعلى أمعنها ارتفاعا ، الذى يَصِلُ ارتفاعُ إحدى قممته كما تقول المعاجم إلى ١٨٢ ، ٥ م؟ وهذا غيرُ منطقي لأنه بالغُ المشقة على نوح والذين معه، شبابا وشيوخا ونساء وأطفالا ، الذين سيهبطون إلى السهول من هذا الارتفاع الشامخ . أما القرآن فيقول لك إن الماء " غِيضٌ أولا " ، ثم استوت السفينة ، استوت بعد أن غِيضَ الماءُ تماما حتى استوت السفينة على "قاع" من الأرض ، هبط إليه نوح والذين معه بسلام (هود: ٤٤) .

كان بسم الله مجراها ومُرساها ، أى كان بسم الله حملها على سفح الماء ، وكان باسمه عز وجل أيضا إهباطها إلى سفح من الأرض ، شاطئِ نهرٍ أو ناحيةِ جبل .
والعرب يسمون شاطئِ النهر وناحيةِ الجبل ، " الجُدُّ " (١) ، " الجُدَّة " (ومنه اسم الميناء المعروف "جُدَّة" بالمملكة العربية السعودية) .

أفيكون " الجُودِيُّ " أصله " الجُدِّيُّ " المنسوب إلى " الجُدِّ " ، فهو المُرسَى ، استعويض عن تشديد داله بمد حركة جيمه ؟

إن صحَّ ذلك - وهو غيرُ بعيد - (٢) كان معنى " استوت على الجودى " ، والله بغيبه أعلم ، أن السفينة رست على مُرساها ، لا أكثر ولا أقل ، دون تحديد لموقع .

(١) وهى فى العبرية - الآرامية "جاده" (الهاء خاملة للوقف فقط) بنفس معناها.
(٢) ومنه قوله صلى الله عليه وسلم : " مازالت أكلةُ حَيِّبَرٍ تُعَادُنِي " يريدُ تُعَادُنِي .

(١٥) هود (١٦) عاد

(١٧) إرم

لا يعرف أهل الكتاب "هودا" ولا "عادا" ولكنهم يعرفون "إرم"، وهي عندهم "آرام" بمعنى "العالية" أو "المعلّاة"، من الجذر العبرى "رام / يرُوم" أو "رام / يرَام"، أى ارتفع وعلا، فهو عالٍ وعَلِيٌّ، ومن هذه "أبرام"، أى "أبو العلاء"، اسم إبراهيم عليه السلام فى التوراة، قبل أن يبتليه الله بكلمات فَيُتِمُّهُنَّ، فيسميه باسمه المعروف "إبراهيم". وسيأتى. ولا تزال أحرف هذا الجذر باقية فى العربية تجدها فى "رأمة" بمعنى طلبه، وكأنها من استشرفه وتَطَلَّعَ إليه، وتجدها أيضا فى "رَمَى" (لازما غير متعد) بمعنى ربا وزاد، وتجدها كذلك فى "رَامَ عليه" بمعنى فضل عليه وزاد. ولكن "رَامَ" بمعنى علا وارتفع، غير معروف فى العربية، فتستظهر من هذا أن "إرم" أعجمى غير عربى، يحتاج إلى تفسير فى القرآن. وإلا لظننت "إِرمَ" عربية من "أرمة" بمعنى استأصله وأفناه، أو أنها "الإِرمَ" بمعنى الحجارة أو نحوها تُنصب فى المفازة ليُهتدى بها (وتُجمع على آرام وأروم) أو ظنتها بمعنى الأصل و"الأرومة"، وقد فَصَّلَ القرآنُ فى هذا كما سترى.

على أن عُجْمَة "إِرمَ"، وهى مدينة عاد قوم هود، تُوحى إليك بأن عاداً وهوداً لفظان أعجميان كذلك، أعنى أنهما من "العربية الأولى"، التى يحتاج فهمها أحيانا إلى بحث فى فصائل سامية عن جذور أميتت فى العربية وبقيت حية فى غيرها تقول بعجمة "هود" و"عاد" على الإتياع لعجمة "إِرمَ" جازما قاطعا، لأن الرسول والمرسل إليهم واحد.



أما مفسرو القرآن (راجع تفسير القرطبي للآيات ٦٥ - ٦٩ من سورة الأعراف والآيات ٥٠ - ٦٠ من سورة هود) فقد اتفقوا على عجمة "عاد"، اسم رجل تسمت به قبيلته، نَسَبَهُ ابنُ إسحاق إلى نوح فقال: هو عاد بن عوص بن إرم بن شالح ابن أرفخشذ بن سام بن نوح (وكانه يستقى من أحبار يهود ولكنهم لا يعلمون الكتاب إلا أماني كما قال الحق سبحانه فليس هذا هو عمود النسب في سفر التكوين بل ليس فيه أصلاً "عاد") . ولكنهم تفاوتوا في عجمة "هود" (الاسم لا المسمى بالطبع) فقال بعضهم هو عربى تشتقه من الجذر العربى "هاد/ يهود" أى تاب ورجع إلى الحق، وقال الباقون ومنهم ابن إسحاق إن "هودا" أعجمى، فهو هود بن عبد الله ابن رياح بن الجلود بن عاد بن عوص بن إرم الخ . وهذا أيضا على خلاف عمود النسب في سفر التكوين، بل ليس فيه أصلاً هود، ناهيك بعبد الله والجلود . أما قول مفسرى القرآن فى " إرم" (راجع تفسير القرطبي للآيتين ٦ - ٧ من سوره الفجر) فمنهم من قال جدُّ عاد، نُسِبَتْ إليه القبيلة فجاء اللفظ على التانيث (ذات العماد) ومنهم من قال بل هو اسم مدينتهم، وشرحوا " ذات العماد " بأنها الأبنية العالية المرتفعة - وهو الصحيح فى اللغة - وكانهم يبنون أبنيتهم على العمد^(١) . ومنهم من أشكلت عليه " عادُ الأولى " {النجم : ٥٠} فظن أنهم " عادان " ، أولى وثانية ، "عاد إرم" ، "عاد هود" ، والصحيح ما قاله الآخرون ، فليس إلا " عادُ " واحدة ، أهلكها الله أولاً ، ثم ثنى به " ثمود " ، فالقرآن لا يذكر عادا قوم هود إلا وهو يتبعها بثمود قوم صالح .

على أن فى حَضْرَمَوْتِ نبعاً يدعى "برا - هوت" ، اشتهر منذ القدم بأدخته الكبريتية ، بجواره قبر يدعى قبر " هود" يزوره الناس إلى اليوم ويتبركون به . يصح هذا أو لا يصح فنحن لا نستطرد بك إليه ، ولكن المستشرقين الذين ذكروه^(٢) يلفتون النظر إلى ما قاله المفسرون من أن "عادا" كانت منازلهم ما بين اليمن وحضرموت ، فهو إذن من أنبياء العرب . ويرى هؤلاء المستشرقون أيضا أن هودا هو نفسه "عابر" الذى يرتفع بنسبه إلى سام بن نوح . وإلى عابر هذا ينتسب " العبرانيون " كما تعلم . وربما شجعت الجالية اليهودية فى شبه الجزيرة هذه المقولة رغبة فى إيجاد نسب مؤغل

(١) ربما ذُكر هذا " بالحدائق المعلقة " التى اكتشفت آثارها فى نواحي بابل .

(٢) انظر مثلا Joseph Horovitz ، المرجع المذكور ، ص ٢٨ و ٢٩ .

فى القَدَمَ بينهم وبين مُضيفيهم ، تأليفاً لقلوب العرب عليهم ، فقالوا إن "يهود" جاءت من "هود" ، فهم إذن بنو - هود ، النبى العربى. وليس بشىء إن أردت قرابة النسب ، فاليهود أنفسهم يشتقون "هو" من "يهودا" بن يعقوب (وتنطق داله فى العبرية ذالا لاعتلال ما قبلها كما مر بك) وليس تأصيل الأنساب من مقاصد هذا الكتاب الذى نكتب. ولكن لا بأس بهذا الذى قيل فى أخذ "يهود" من "هود" إن أردت القرابة اللغوية فى النحت والاشتقاق ، ولو أن اللغات السامية جميعا فى هذا سواء .



أما " هود " - إن أردتها عربية - فهى تسمية مشتقة من الجذر العربى هَادُ/ يَهُودُ / هَوْدًا ، فهو " الهاند" ، أى التائب الراجع إلى الحق (وتاب وثاب وآب كُلُّهُ واحد) . نجد تأصيل هذا فى القرآن من قوله عز وجل على لسان موسى فى فتنة السامرى : { إن هى إلا فتنتك تُضِلُّ بها من تشاء وتَهْدِي من تشاء ، أنت وكيِّنا فاغفر لنا وارحمنا وأنت خير الغافرين . واكتب لنا فى هذه الدنيا حسنةً وفى الآخرة ، إِنَّا هُدْنَا إِلَيْكَ } {الأعراف : ١٥٥ - ١٥٦} ، أى رَجَعْنَا وَأُتْبِنَا . لا نجد لها تأصيلا فى العربية إلا من القرآن ، وفى هذه الآية بالذات . ومنها أيضا يشتق القرآن معنى اسم اليهود (وسياتى فى موضعه) فيسميهم الذين هادوا فى عشرة مواضع من مثل قوله عز وجل : { إن الذين آمنوا والذين هادوا والنصارى والصابئين } {البقره : ٦٢} ، ويسميهم أيضا " هود " (جمع " هاند " أى الذى هاد) فى ثلاثة مواضع من مثل قوله عز وجل يحكى مقاتلهم : { وقالوا كونوا هودا أو نصارى تهتدوا } {البقره : ١٣٥} نافيا أن يكون هذا هو اسمهم قبل أن يقولها موسى : { أم تقولون إن إبراهيم وإسماعيل وإسحق ويعقوب والأسباط كانوا هودا أو نصارى ! } {البقرة : ١٤٠} .

وليس معنى القول بعربية اسم "هود" - على إبالغه فى القدم كما مر بك - أنه بالضرورة من هذه العربية نفسها التى نزل بها القرآن، وإنما المعنى أن اسمه من "العربية الأولى" التى تكلم بها سكان شبه الجزيرة جميعا منذ أزمان سحيقة لا يعلمها إلا الله ، وتفرقت من بعد فى الساميات جميعا ، وإنما نفهم نحن مفرداتها الآن بخاصية فى تلك اللغة الفذة ، هى "جذرها الثلاثى" ، الذى تدور معانيه على أصل حروفه . وقد أصل القرآن معنى "هاد" على التوبة والإنابة ، فهو كما قال، لأن القرآن هو الشاهد لتلك اللغة العربية فى كافة مراحل تطورها، لاجابة بك معه إلى غيره.

وربما قُلْتُ إنَّ " الهائد " تُفِيدُ " المَهْدِيُّ " ، لا لقراءة ما بين الجذرين " هَدَى " و"هاد" فحسب ، وإنما أيضا لأنَّ " الهائد " هو عكس " الضال " . وفى هذا لفتةٌ بعيدةُ المغزى قد تفوتُ على كثيرين : إنه نَعْتُ يُنطبقُ على كل نبيٍّ بُعثَ فى قومٍ ضلوا جميعا سواءَ السبيل ، ليس فيهم إلا هو وَحَدَهُ الذى انسلخَ من ضلالتهم : هادٌ إلى الله وحده ، فَبَعَثَهُ اللهُ إليهم ليَهْدِيَهُمْ به ، ولا يَهْدِيْهِ غيرَه إلا الذى هاد من قبل ، فهو الهائدُ المَهْدِيُّ ، وهو الهادى المهتدى .

لم يكن " هود " عليه السلام من أنبياء التوراة ، فجاء اسمه فى القرآن على أصله عربيا ، على ما مر بك من منهجنا فى هذا الكتاب ، لا يحتاج إلى " فك عجمته " بالتفسير ، إلا ما كان من تأصيل معنى الجذر " هاد " فى قوله عز وجل على لسان موسى : " إنا هُذُنَّا إليك " .

على أن فى أسفار التوراة (أخبار الأيام الأول ٣٧/٧) الاسم " هُود " (مدأ بالضم لا بالواو كما فى " يوم " العربية العامية أو فى Home الإنجليزية) عكماً على رجل من عَامَّةِ سِبْطِ أشير ، ليس بنبيٍّ أو رسول . ولكن علماء التوراة لا يشتقون "هُود" الإسرائيلى هذا من التوبة والإنابة ، ولكنه عندهم مَصْدَرٌ أميت جذره وبقى المصدرُ فى لغتهم بمعنى الجلال والجمال والسَّناء ، ومنه فى العبرية المعاصرة " هُودُ مَلْخُوتو " خِطَاباً للملوك بمعنى " صاحب الجلالة " . ولو كان المَعْنَى هو "هود" النبي لشاعت التسمية فى بنى إسرائيل ، وهو ما لم يحدث .



أما عادٌ ، " إرَم " فلا مجال لاشتقاقهما من العربية التى نزل بها القرآن ، وإنما تشتقهما من العربية الأولى مستعينا بما بقى من جذورها فى الآرامية والعبرية ، ومن ثم كانتا من الأعجمى الذى يُفسرُه القرآن .

" عاد " فى الآرامية - العبرية معناها " الأبد " و" الخلود " . ومنها فى العبرية " لَعَاد " ، يعنى " إلى الأبد " . فهى الباقيةُ الخالدة التى لاتزول . وقد جاءت مُفسَّرةً فى القرآن مرَّتين ، الأولى على الترادف فى قوله عز وجل : { وأما عادٌ فأهلكوا بريحٍ صرصرٍ عاتية . سَخَّرَها عليهم سبعَ ليالٍ وثمانية أيام حسوما فترى القوم فيها صرعى كأنهم أعجاز نخل خاوية . فهل ترى لهم

من باقية } (الحاقة : ٨٦) . وُفَسِّرَت في المرة الثانية على التقابل في قوله عز وجل : { وَأَنَّهُ أَهْلَكَ عَادًا الْأُولَى . وَثَمُودَ فَمَا أَبْقَى } (النجم ٤٩ - ٥٠) ،
أى ما عَادَتْ عَادٌ وَلَنْ تَعُودَ .

وأما "إِرمَ" فهي في الآرامية - العبرية مشتقة من العلو والعلاء ، فهي العالية والمُعَلَّاة ، كما مر بك من معنى الجذر العبرى " رآم - يروم " . وقد وردت " إِرَمَ " في القرآن مرة واحدة فُفَسِّرَت فيها بهذا المعنى نفسه ، ولم يَفْطَنَ إليه مفسرو القرآن رغم علمهم بأن " ذات العماد " تعنى المدينة ذات الأبنية العالية المرتفعة : { ألم تر كيف فعل ربك بعاد إرم ذات العماد التى لم يخلق مثلها فى البلاد { (الفجر : ٨٦) ، وهو تفسير على الترادف اللصيق : إِرَمَ = ذات العماد . ودلَّ قوله عز وجل " لم يُخْلَقْ مثلها فى البلاد " على أن القرآن يريد إرم المدينة لا عاداً القبيلة كما وهَمَّ بعضُ المفسرين الذين ظنوا أن إِرَمَ فى القرآن هى نفسها عاد ، اسم القبيلة ، نسبة إلى الرجل إرم بن سام بن نوح ، وليس هذا بفصيح فى عريية القرآن الذى إذا أراد القبيلة جاء بضمير الجمع للمذكر : "وأما عادٌ فأهلِكُوا " ، وإذا أراد المدينة أى الموضع استخدم ضمير المؤنث : " التى لم يُخْلَقْ مثلها فى البلاد "

أما " الإِرَمِيُّونَ " أصحاب إرم ، أعنى الناجين منهم مع هود ، فهم آباء "الآراميين" الذين قُدِّرَ لسلالة منهم فى " الحِجْرَ " إلى الجنوب الغربى من تيماء بالمملكة العربية السعودية على طريق القوافل إلى الشام أن تسكن فى نواحي "الحجر" ما يعرف إلى اليوم باسم "مدائن صالح " أو " قرى صالح " ، التى نهى صلى الله عليه وسلم فى غزوة تبوك عن التلبُّثِ بأطلالها كراهة المكثِ بموضع السخط والنقمة : إنهم " ثمود " أصحاب " الحِجْرَ " ، قَوْمٌ صالح .

(١٨) صالح (١٩) ثمود

يَرِدُ الاسم " إرم " فى التاريخ المدون ، وفى جغرافية التوراة ، بصورة عبرية آرامية هى " آرام " ليست هى إرم عاد التى فى القرآن ، وإنما المراد منها هو " سورية " بالمعنى العام ، سميت بهذا الاسم نسبة إلى قوم من العرب وفدوا عليها حوالى القرن الخامس عشر قبل الميلاد : جاءها بلغتهم هم "الآرامية" ، وخلعوا عليها اسمهم هم "الآراميين " ، فصارت سورية "ارص آرام" أى أرض آرام . وقد مر بك أن "إرم" فُسِّرَت فى القرآن بمعنى العالية أو المعلاة (إرم ذات العماد) ، وهو نفسه معنى لفظ "آرام" فى اللغتين العبرية والآرامية ، فتقطع بأن "الآراميين" هم "الإرميون" أصحاب إرم التى فى القرآن ، سلالة من الناجين مع هود تفرقوا فى البلاد فى عصور سابقة على وجود الآراميين فى سورية . دليلك فى هذا من القرآن على لسان صالح عليه السلام يُحَدِّثُ قَوْمَهُ مَصِيرَ أَسْلَافِهِمْ قَوْمِ هُودٍ : { وَاذْكُرُوا إِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَاءَ مِنْ بَعْدِ عَادٍ وَبَوَأْتُمْ فِي الْأَرْضِ } (الأعراف : ٧٤) ، ولم تخلف ثمود عاداً على نفس الأرض ، فشتان ما بين الحِجْر فى الشمال الغربى من شبه الجزيرة وبين " آرام نَهْرِيم " أى آرام ما بين النهرين ، يعنى " إرم العراق " ، وإنما كان أصحاب الحجر فحسب "سلالة من الناجين مع هود" خرجوا بعد نكبة " إرم ذات العماد " من ناحية ما فى جنوبى بابل إلى حضرموت واليمن يحملون معهم اسم مدينتهم " إرم " أو "آرام" التى صارت علماً عليهم فسموا "الإرميين" أو "الآراميين" ، ثم ارتحلت بطون منهم فى زمن لاحق إلى الشمال ، ثم استقرت فصائل منهم فى منطقة الحِجْر على طريق القوافل إلى الشام ، كانوا هم "ثمود" قوم صالح . وتلمح فى قول صالح عليه السلام يعظ قومه : { وَاذْكُرُوا إِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَاءَ مِنْ بَعْدِ عَادٍ وَبَوَأْتُمْ فِي الْأَرْضِ تَتَخَذُونَ مِنْ سَهُولِهَا قُصُوراً وَتَنْحِتُونَ الْجِبَالَ بُيُوتاً } (الأعراف : ٧٤) أن ثمود أرادوا محاكاة " إرم ذات العماد " فى العلو تحناناً إلى موطنهم القديم ، ولكنهم لم يذكروا

آلاءَ الله عليهم ، بل ظلموا بها ، فدمر الله عليهم (١) "إرم الثانية" - إرم صالح - كما أهلك من قبل " عاداً الأولى" ، إرم هود . ومن هذا قوله عز وجل : { وأنه أهلك عادا الأولى ، وثمود فما أبقى } {النجم : ٤٩ - ٥٠} ففتهم أن ثمود هي " عاد الثانية " .



لم يكن صالح عليه السلام من أنبياء التوراة ، ومن ثم فاسمه كما علمت من منهجنا في هذا الكتاب ، يجيء على أصله عربياً ، لا يحتاج إلى تفسير . ولا يترتب على عربية هذا الاسم أن صالحاً عليه السلام كان عربياً من بنى إسماعيل ، بل هو آرامي من قوم آراميين ، سلالة من الناجين مع هود ، واسمه - كاسم هود - مشتق من العربية الأولى التي تفرقت جذورها في الساميات جميعاً . دليلك في هذا أن صالحاً سبق إبراهيم - أبا إسماعيل وعم لوط - بقرون لا يعلم عدتها إلا الله . ودليلك فيه أيضاً أن " قرى صالح " أقرب إلى الشام من الحجاز ، ناهيك باليمن .

على أن الجذر العربي " صلح " باق بذات حروفه ولفظه ومعناه في العبرية والآرامية ، ومنه على زنة الفاعل في الآرامية بالذات - لغة قوم صالح كما مر بك - "صاليج" (مدا للام بالكسر لا بالياء كما تنطق في " ليه " العربية العامية أو في Late الإنجليزية) بمعنى " الذي صلح" . فهو إذن في العربية والآرامية واحد ، يعرب فقط بتقصير مد " كسرة اللام " ، فيؤول إلى "صالح" العربية بنفس معناها ونطقها في القرآن .

"صالح" إذن مفسر في القرآن بالتعريب وحده ، بل هو أبين أمثلة القرآن في التفسير بالتعريب .



(١) عبارة القرآن : { فدمدم عليهم ربهم } {الشمس : ١٤} ، والدمدمة هي قعقة الزلزال ، ولم يكن ثم زلزال ، وإنما كانت صيحة من جبريل عليه السلام ترجفُ بها الأرضُ من تحتهم وترتجُ الجبال ، صرعتهم : { وأخذ الذين ظلموا الصيحة فأصبحوا في ديارهم جاثمين {هود : ٦٧} .

وقد ذهب مفسرو القرآن (راجع تفسير القرطبي للآيتين رقم ٧٣ من سورة الأعراف ورقم ٨٠ من سورة الحج) إلى أن صالحا وقومه كانوا قوما عربا ، ولكنهم نسبوهم إلى العرب البائدة كعاد وطسم وجديس ، وهذا يطابق ما قلناه نحن إن تمعنت ، لأن سكان شبه الجزيرة جميعا عرب بالمعنى العام ، لا يقدح فى هذا تفاوت لهجاتهم ومنطقهم مهما بعدت عن العربية التى نزل بها القرآن . وهذا يدلك أيضا على علم العرب قبل القرآن بشمود ، لا بوصفهم قوم صالح ، وإنما بوصفهم قبيلة من قبائل العرب التى بادت ، وهو علم شاركهم فيه أهل الكتاب معاصرو القرآن ، وإن خلت أسفار التوراة من النص على قصة صالح مع قومه . بل قد ذكر مؤرخو اليونان ^(١) قبل القرآن بقرون " شمود " و " لحيان " ، وقالوا إن منازلهم كانت من جنوب العقبة ^(٢) إلى نواحي شمال ينبع بالقرب من المويبلح وأنه كانت منهم جموع منتشرة فى داخل البلاد إلى نواحي خيبر وفدك . وليس هؤلاء بالطبع هم " شمود صالح " ، وإنما هم سلالة من الناجين مع صالح ، خلفوهم وانتسبوا إليهم .



أما " شمود " فهى عربية أيضا بالمعنى الذى ذكرناه : ثم الماء يعنى قل ، وثمره هو يعنى استنفد معظمه ، وثمر الناقة يعنى اشتفها بالحلب ، وثمره يعنى استنفد ما عنده ، والثمر يعنى الماء القليل الذى ليس له مدد ، أو هو المكان يجتمع فيه الماء ، من ثم المكان يعنى هياها كالحوض ليجتمع فيه الماء . وعلى هذا تكون " شمود " على زنة فعول بمعنى فاعل ، أو فعول بمعنى مفعول ، على المعانى التى ذكرت لك ، فهم أصحاب الماء القليل ، يستنبطونه من الأرض ويحوضونه ، الحريصون عليه ، يذودون عنه ويمنعونه ، فهو حجرٌ عليهم ، حرامٌ على غيرهم . ومن هنا جاءت تسميتهم " أصحاب الحجر " (الحجر : ٨٠) .

وقد جاءت " شمود " مُفسَّرةً فى القرآن بالتصوير فى فتنة الناقة التى جعلها الله لهم آية { إنا مُرسلوا الناقة فتنةً لهم فارتقبهم واصطبر . وَنَبِّئُهُم أَن الْمَاءَ قِسْمَةٌ بَيْنَهُمْ ، كُلُّ شِرْبٍ مُحْتَضَرٌ } (القمر : ٢٧ - ٢٨) ، " تَشْتَفُّ " ماءهم كله

(١) اقرأ هذا فى " تاريخ اللغات السامية " - ا . ولفنسون ، دار القلم ، بيروت ، ص ١٧١ .

(٢) وفى جنوب العقبة أيضا تقع " مدين " بلدة قوم شعيب ، وسيأتى .

يوما ، وتُفِيضُهُ عَلَيْهِمْ فِي الْغَدَاةِ لَبْنَا إِذْ لَامَاءَ لَهُمْ ، "فَيَسْتَفْتُونَهَا" ، "تَشْمِدُهُمْ" و"يَشْمِدُونَهَا" .

وقد وَهَمَ بعض مفسري القرآن (راجع تفسير القرطبي للآية ٢٨ من سورة الفرقان) أن "أصحاب الرُّس" هم ثمود قوم صالح (١) ، أصحاب تلك "البئر الحِجْر" لأن "الرُّس" في العربية معناها "البئر" . وقد وردت "الرُّس" في القرآن مرتين: { وعادا وثمود وأصحاب الرُّس وقرونا بين ذلك كثيرا } (الفرقان : ٢٨) ، { كذبت قبلهم قوم نوح وأصحاب الرُّس وثمود } (ق : ١٢) . ولا يصح قول المفسرين في هذا لأن القرآن يعطف بالواو أصحاب الرُّس على ثمود في الآية الأولى، ويعطف ثمود على أصحاب الرُّس في الآية الثانية ، لا يجتزىء من الواحدة بالأخرى كما قال " أصحاب الحجر" يعنى قوم صالح ، وكما قال " أصحاب الأيكة " يعنى أهل مدين ، قوم شعيب . أصحاب الرُّس إذن ليسوا قوم صالح ، وإنما هم قوم آخرون أخبر القرآن بِمَهْلِكِهِمْ ، ولم يُسَمَّ نَبِيَّهُمْ ، في قرونٍ قد خلت بين نوح وإبراهيم . بل ويعد إبراهيم ، كما قال عز وجل : { فَكَايِنٌ مِنْ قَرِيْبَةٍ أَهْلَكْنَاهَا وَهِيَ ظَالِمَةٌ فَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَى عُرُوشِهَا وَيَثِرُ مَغْطَلَةٌ وَقَصْرٍ مَشِيدٍ } (الحج : ٤٥) ، وإن كان قد وجد من المفسرين (راجع تفسير القرطبي لهذه الآية من سور الحج) ، من جمع بين تلك البئر المَعْطَلَةِ وبين بئرِ ثمود . كُلُّ هذا يُعارض ظاهر القرآن، فلا تلتفت إليه.



وقد بقى فى العبرية والآرامية من "شَمَد" العربية الجذر العبرى - الآرامى "شَمَد" (بإبدال الـثاء شينا) ، بمعنى الاستئصال والإبادة ، وهو من معنى الاستنفاد والاشتفاف فى شَمَدَ العربية جِدُّ قَرِيْب . وتستخدم العبرية المعاصرة الفعل " شَمَد " بمعنى محدد هو "استصفاة" اليهودية ، يعنى تصفيتها سلما ، بإجبار أهلها كرها على الخروج منها إلى "المسيحية" فى عصور اضطهادهم فى أوروبا ، لا بمعنى إبادة أهلها وإهلاكهم ، على أصل معنى " شَمَد " فى عبرية التوراة . وربما قلت إن " ثمود " فى القرآن جاءت تعريبا لـ " شَمُود " العبرى أو " شَمِيد " الآرامى على المفعولية من الجذر العبرى -

(١) قالها أيضا مجمع اللغة العربية فى المعجم الوسيط ، مادة ر/س/س ، حيث ذكر أن "الرس" بئر كانت لثمود قوم صالح ، أخذها من هؤلاء المفسرين ، ولم يُحَقِّق .

الآرامى " شَمَد " فهو الهالك البائد بمعنى "شَمَد" فى عبرية التوراة . ولا يصح هذا ، فلا أحد يسمى نفسه الهالك البائد وقد تَسَمَّتْ به قبيلة من كبرى قبائل العرب خلفوا "ثمود" قوم صالح كما مر بك . وإنما الصحيح أن " ثمود " جاءت من العربية الأولى بمعنى قَلٌّ وَنَضْبٌ وَاسْتَنْفَدَ وَاشْتَفَّ ، قبل أن تتحور فى عبرية التوراة إلى باد وهلك .

(٢٠) شعيب (٢١) مدين

مر بك أن القرآن يضع شعيبا فى الترتيب الزمنى بعد لوط . ومر بك أيضا أن لوطا من معاصرى إبراهيم . بل كان إبراهيم عمّ لوط كما تنص التوراة . والقرآن ينص على تعاصر إبراهيم ولوط ، لأن الملائكة الذين بعثوا لإيقاع العذاب بقوم لوط ، مروا فى طريقهم على إبراهيم يبشرونه بإسحاق . نص القرآن على هذا فى أكثر من آية ، منها قوله عز وجل : { ولقد جاءت رسلنا إبراهيم بالبشرى : قالوا سلاما ! قال سلام . فما لث أن جاء بعجل حنيذ . فلما رأى أيديهم لا تصل إليه نكرهم ، وأوجس منهم خيفة ، قالوا لا تخف ! إنا أرسلنا إلى قوم لوط { (هود : ٦٩ - ٧٠) . شعيبُ إذن بعد إبراهيم بلا خلاف ، لمجىء شعيب بعد لوط معاصر إبراهيم أو ابن أخيه كما تقول التوراة . دليلك فى هذا من القرآن أن لوطا لم يعلم بشأن شعيب مع قومه ، بل حذر لوط قومه مصير قوم نوح وقوم عاد وقوم صالح ، وما كان ليحذرهم مصير قوم شعيب ، وشعيب لم يبعث بعد . أما شعيب فهو يُحذر قومه مصير قوم لوط : { وما قوم لوط منكم ببعيد } (هود : ٨٩) .

لم يكن أهل مدين - الواقعة جنوبى خليج العقبة - يسكنون بعيدا عن مدائن لوط ، وقد بقيت منها " صوعر " على الشاطئ الجنوبى الشرقى من البحر الميت . ولم يكن " يوم الظلة " - مهلك الذين ظلموا من قوم شعيب - بعيداً كل البعد من فجر يوم وضع فيه جبريل جناحه تحت " القرية التى كانت تعمل الخبائث " فجعل عاليها سافلها ، يوم أركس الله قوم لوط بما كسبوا .

ولكن التوراة التى اهتمت فى سفر التكوين بتدوين ما كان من شأن لوط مع قومه ، تصمت الصمت كُله عما كان من شأن شعيب مع أهل "مدين" ، على قرب مدين من مساكنهم . والتوراة تغفل الحديث عن قصة شعيب مع قومه عمدا ، ورغم هول العذاب الذى حاق بمن ظلموا من قومه ، ورغم قرب "مدين" من "صوعر" ، ورغم أن شعيبا تلا لوطاً وإبراهيم بفارق زمنى "غير بعيد" ، ولم يسبقهما ، ورغم أن التوراة

تذكر " مدين " بنحو ما ذكرها القرآن في قصة لجوء موسى إلى "مدين" فرارا من بطش فرعون بعد أن قتل موسى ذلك المصري الذي بَغَى على رجلٍ من قومه .

تعتمد التوراة إغفال شعيب - على الراجح عندي - لأنه عندها كان نبيا من غير بنى إبراهيم ، ولم يكن أيضا من بنى يعقوب ، أى من بنى إسرائيل ، الذين كُتبت التوراة لتسجيل أخبارهم ونبواتهم . وهو - على الراجح عندي أيضا - سببُ إغفال التوراة هودا وصالحاً كذلك ، كيلا تضع أنبياء بين نوح وإبراهيم . وإنما حرصت التوراة على ذكر " نوح " كى تربط ما بين إبراهيم وآدم . وقد تعجل كاتب سفر التكوين هذا النسب كما مر بك بين آدم ونوح ، وبين نوح وإبراهيم ، حتى لتكادَ تستخلصُ من حساباته ^(١) أن نوحا كان أو يكاد من معاصري إبراهيم ، فكيف يكون بينهما نبيٌّ ؟ وربما قلت إن أسفار التوراة لم " تتكتم " أخبار شعيب ، وإنما هى لم تعلم أصلا بمبعث شعيب إلى أهل مدين فى التوراة ما بين لوط إلى موسى ، لغياب بنى إسرائيل آنذاك عن مسرح الأحداث فى فلسطين وما حولها منذ خروج يعقوب وبنيه إلى مصر فى ضيافة يوسف واحتباسهم فيها نحو من أربعمئة وثلاثين سنة كما تقول التوراة حتى خروجهم منها إلى تيه سيناء مع موسى : اهتمت أسفارُ التوراة بأخبار بنى اسرائيل فى مصر سنوات احتباسهم فيها (وإن كانت فى واقع الأمر تجتزئ اجتزاءً مخلا فتنتقل فجأة من وفاة يوسف إلى مولد موسى غير عابثة بأحداث ما كان بين هذين النبيين الكريمين اللذين يفصل ما بين مبعثهما حوالى أربعة قرون) ولم تهتم ، بل قل ولم تَعَلِّمْ ، بما وقع خارج مصر خلال تلك القرون الأربعة ، أخبارَ شعيبٍ أو غير شعيب . وهذا التعليل - على وجاهته - مردودٌ بما تَقْصُّ عليك التوراة من لجوء موسى إلى مدين فرارا من بطش فرعون ، وإصهاره إلى "كاهن مدين" ، وبقائه عنده عشر سنين، بل وعودته إلى لقاء صهره فى التيه بعد خروج بنى إسرائيل من مصر ، فباركه صهره وأشار عليه باختيار نقيباً يقومون مقام موسى فى قومه. يحدث هذا كله ولا يَقْصُّ عليه " كاهن مدين " شيئا مما كان من أمر شعيب فى أهل مدين ، إن سَلَمَتْ بأنه قد كان نَمَّةً " شعيب " بعثه الله إلى أهل مدين فى الفترة ما بين لوط إلى موسى ،

(١) لا يستقيم قولُ من تعلل لكاتب سفر التكوين بأن السنة عنده تساوى ألف سنة أو نحو ذلك مما نَعُدُّ نحن :إنه تضخيمٌ فحسب لا يغير شيئا من اختلال التناسب . وهو أيضا يناقض العلم لأنه يرتفع بعمر آدم إلى زهاء مليون سنة (٩٣٠ × ١٠٠٠) فيشغل وحده الحَقْبَ الأخير من عمر هذه الأرض ، ناهيك بنوح والذين من بعده .

ناهيك بأن تقول كما قال جمهور مفسرى القرآن (راجع تفسير القرطبي للآية ٨٥ وما بعدها من سورة الأعراف) أن صهر موسى هذا هو بعينه شُعَيْبٌ عليه السلام "أخو مدين".

على أن التوراة لا تعترف لأحدٍ من خارج بنى إبراهيم بالنبوة مهما كان على دين الواحد الأحد ، فلا تُسمِّيهِ "النبي" وإنما تسميه "الكاهن" . من ذلك " ملكى - صادق " ملك شاليم (وهى "سليم" العربية) ، الذى بارك إبراهيم وأدَّى له إبراهيم "العُشْرَ من كل شيء" ، وتقول عنه التوراة " وكان (أى ملكى - صادق) كاهنا لله العلى " (راجع تكوين ١٨/١٤ - ٢٠) . ومن ذلك أيضا " يَثْرُو " حَمُو موسى ، الذى تسميه التوراة " كاهن مديان " (خروج ١٧/٣) أى "كاهن مدين" . ولحمى موسى عند أصحاب التوراة اسم ثان هو " حَبَاب " (١١) (وكانه " الحَبَاب " عربياً فليس فى أعلام بنى إسرائيل من تَسَمَّى به) ، وله أيضا اسم ثالث هو "رِعُوئِيل" ، ومعناها "راعى الله" ، ويفسرونها فى العبرية بمعنى " خليل الله " . على أنك تستنبط من أسفار التوراة نفسها اسما رابعا لحمى موسى هو " دِعُوئِيل " (بالدال لا بالراء) لأن أسفار التوراة تخلط بينه وبين "رِعُوئِيل" (بالراء لا بالدال) فى تسمية شخص بعينه ، تسميه " إلياساف بن دِعُوئِيل" (بالدال) فى سفر العدد (١٤/١) ثم تسميه هو نفسه "إلياساف بن رِعُوئِيل" (بالراء) فى الإصحاح التالى مباشرة من السفر (عدد ١٤/٢) . وقد عالج علماء العبرية تفسير معنى اسم دِعُوئِيل هذا (بالدال) فقالوا إنه من الجذرالعربى "دَعَا" ، فهو " داعى الله " ، لأنه لا وجود فى العبرية للجذر " دَعَا " ، فتفهم أن " رِعُوئِيل " عندهم تَحَرَّفَتْ إلى "دِعُوئِيل" لاشتباه رسم الدال بالراء فى الخط العبرى كما هما فى الخط العربى ، أو أن " دِعُوئِيل " العربية هى التى تَحَرَّفَتْ عليهم فصارت " رِعُوئِيل " وهو الراجح .

كيفما كان الأمر ، فسفر التكوين ينص على أن أهل مدين ("مديان" فى عبرية التوراة) عربٌ من العرب . تستخلص هذا من رواية سفر التكوين لقصة يوسف حين ائتمر به إخوته فباعوه " للإسماعيليين بعشرين من الفضة . فَأَتَوْا به إلى مصر "

(١) قد تفهم من(عدد ٢٩/١٠) أن " حَبَاب " هذا هو ابن رِعُوئِيل حمى موسى ، وتقرأ لعلماء التوراة بعض يقول بل حباب حموه ، وآخرون يقولون بل رِعُوئِيل هو أبو حمى موسى . وصدق الحق إذ يقول فى وصف القرآن : (ولو كان من عند غير الله لوجدوا فيه اختلافا كثيرا) {النساء : ٨٢} .

(تكوين ٢٨/٣٧) ، ففهم من هذا أن الإسماعيليين هم الذين أتوا بيوسف إلى مصر. ولكنك تُفاجأ في نهاية هذا الإصحاح السابع والثلاثين من سفر التكوين بأن الذين أتوا بيوسف إلى مصر وباعوه هناك "مديانيم"، أى رجال من أهل مدين : "وأما المديانيون فباعوه في مصر لِفُوطيفَار حَصِي فِرْعَوْنَ رَئِيس الشَّرْط" (تكوين ٣٦/٣٧). وهو تناقض لا سبيلَ إلى حَلِّهِ إلا بأن تتعلل لسفر التكوين بأنه لا يُفَرِّقُ بين الإسماعيليين والمديانيين : كلا الفريقين عنده عربٌ من العرب (١) .

تَخَلَّصُ من هذا إلى أن " أهل مدين " عند اليهود عربٌ من العرب ، كانوا على طريق القوافل من خليج العقبة في شمال غربى شبه الجزيرة إلى مصر ، عبر سيناء . وتلك بالفعل كانت مساكنهم في جغرافية التوراة (٢) .

وإذا كان أهل مدين عربا من العرب ، فأخوهم شعيبٌ كذلك ، لا معنى للقول بخلافه ، فالرسول والمرسل إليهم واحد كما مرَّ بك . وليس معنى هذا أن مدين وشعبيا كانوا بالضرورة يتحدثون بتلك العربية التى نزل بها القرآن ، وإنما المعنى أنهم كانوا يتحدثون بتلك اللغة العربية فى مرحلة من مراحل تطورها إلى العربية التى نزل بها القرآن بعد نحو ألفى سنة (٣) من مبعث شعيب عليه السلام رسولا إلى أهل مدين .



(١) لم يَشعُ إطلاق اسم الإسماعيليين عند اليهود على العرب عامة إلا بعد موسى عليه السلام بقرون ، وما كانوا يسمونهم كذلك على عصر يعقوب ابن أخى إسماعيل والإسماعيليون آنذاك بنو عمومتهم الأقربون . وهذا يدلُّ بالنقد اللغوى وحده على أن سفر التكوين - أول أسفار التوراة - كتب بعد موسى بقرون . ومن دلائل هذا أيضا استخدام سفر التكوين عبارة "يهواه إلهيم" اسما لله عز وجل . كانت "إل" و "إلهيم" اسم الله على عصر إبراهيم وما تلاه ، ولم تعرف "يهواه" فى العبرية إلا منذ موسى . أراد الكاتب الجمع بين القديم والحديث تدليلا على قدم أخبار سفر التكوين . ولكنها عضلت على المترجم العربى فقال " الرب الإله " ، وليس بجيد لأن "يهواه" يعنى الله فحسب ، ولكنه اضطر إلى ذلك كراهة أن يقول " الله الإله" . والأجود عندى أن يترجم العبارة إلى " الله " الجامعة لكل أوصاف الألوهية ، وفيها الغناء .

(٢) راجع الخرائط الملونة ، الكتاب المقدس ، طبعة العيد المئوى (١٨٨٣ - ١٩٨٣) ، دار الكتاب المقدس بمصر .

(٣) أو نحو ١٨٠٠ سنة إن رجحت أن شعيبا هو نفسه حمو موسى ، الذى خرج ببني إسرائيل من مصر حوالى سنة ١٢٢٥ ق م ، على ما مر بك من تقديراتنا لتاريخ هذا الخروج .

ولأهل مدين في القرآن اسم آخر ، هو " أصحاب الأيكة " . قال عز وجل :
 { وإلى مدين أخاهم شعيبا } (الأعراف : ٨٥) ، وقال أيضا : { كذب أصحاب
 الأيكة المرسلين . إذ قال لهم شعيب ألا تتقون . إني لكم رسول أمين }
 (الشعراء : ١٧٦ - ١٧٨) ، ففتهم أن مدين وأصحاب الأيكة واحد ، لا لوحدة الرسول
 فحسب ولكن لأن شعيبا يأخذ على هؤلاء ما يأخذ على أولئك : يأخذ عليهم خسرانهم
 الكيل والميزان ، ويخسهم الناس أشياءهم وعشورهم في الأرض مفسدين .

وقد ظن بعضُ المفسرين أن "مدين" قومٌ غير "أصحاب الأيكة" ، بُعثَ شعيبٌ
 إلى الثانية بعد ما فرغَ من الأولى . ظنوا هذا لأن القرآن فيما رَأَوْا فرَّقَ بين عذاب
 أصحاب مدين ، الذين أهلكوا بالصيحة والرجفة : (ولما جاء أمرنا نجينا شعيبا
 والذين آمنوا معه برحمة منا وأخذت الذين ظلموا الصيحة فأصبحوا في
 ديارهم جاثمين } (هود : ٩٤) ، { فأخذتهم الرجفة فأصبحوا في دارهم
 جاثمين } (الأعراف : ٩١) وبين عذاب أصحاب الأيكة الذين كذبوا شعيبا { فأخذهم
 عذابٌ يوم الظلة إنه كان عذابٌ يوم عظيم } (الشعراء : ١٨٩) ، والظلة غيرُ
 الصيحة والرجفة (راجع ما رواه القرطبي في تفسيره للآيات ١٧٦ - ١٨٩ من سورة
 الشعراء) . وليس بين يدك حديث عن الصادق المصدوق يحسم الأمر ، ولكنها أقوال
 الرواة : رَوَوْا أن الظلة سحابةٌ احتما بها من الحر الشديد فوجدوا لها بردا ونسيما ،
 وما اجتمعوا تحتها حتى انقلبت عليهم نارا أحرقتهم ، أو أنهم احتما بأيكتهم
 فأضرهما الله عليهم ، كالمحتمى من الرمضاء بالنار . وليس هذا كُلُّهُ بل لازم ،
 فالصيحة أيضا غير الرجفة ، فبأيهما كان مهلك أهل مدين ؟ الصواب أن يقال إن
 الصيحة هي صيحة جبريل عليه السلام ، إيدانٌ بإيقاع العذاب ، وأن الرجفة هي أثرُ
 الصيحة . وتقول أيضا وما يمنع أن يجتمع على أهل مدين عذاب الرجفة وعذاب الظلة :
 ركضوا إلى البرية كما يركض الفار من الزلزال حين أحسوا الرجفة ، يحتمون بأيكتهم ،
 فأضرهما الله عليهم نارا إذ لا عاصم من أمر الله إذا جاء . وتقول أخيرا وما يمنع في
 اللغة أن تكون " الظلة " ^(١) هي فحسب غاشية العذاب الذي حل بهم فأظلمهم ،
 لا ملجأ لهم منه ؟ نقولُ هذا ولا نخوض في غيب الله ، فالله عز وجل بغيبه أعلم .



(١) " أظلم " بمعنى غَشِيَهُ وَلَزِمَهُ ، من فصيح العربية .

أما الذى أُلجأ مفسرى القرآن إلى القول بأن شعيبا أبا مدين هو نفسه " الشيخ الكبير" الذى حل عليه موسى فى مدين فَرَوَّجَهُ إحدى ابنتيه على أن يأجرُهُ ثمانى حِجَجٍ أو عشرا (راجع الآيات ٢٢ — ٢٨ من سورة القصص) ، أى كاهن مدين فى سفر الخروج ، " يثرو" أو "حُبَاب" أو "رِعوثيل" (وربما "دِعوثيل" أيضا على ما مر بك) ، فلأن شعيبا ما كان ليجد إلا فى الفترة ما بين لوطٍ إلى موسى بنص القرآن وما كان ليجد إلا فى مدين هذه التى لجأ إليها موسى ، وما كان يثرو هذا ليكون هو نفسه شعيبا إلا إذا كان مَبْعُوثُهُ قد سبق نزولَ موسى ضيفا عليه ، أى قبل مبعث موسى .

تجد هذا الترتيب بَيِّنًا فى قوله عز وجل : { وَإِنْ يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٌ وَثَمُودٌ . وَقَوْمٌ إِبْرَاهِيمَ وَقَوْمٌ لُوطٌ . وَأَصْحَابُ مَدْيَنَ ، وَكَذَّبَ مُوسَى ، فَأَمَلَيْتَ لِلْكَافِرِينَ ثُمَّ أَخَذْتَهُمْ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ } (الحج : ٤٢ — ٤٤) .

يَثْرُو إِذْن - إن كان هو نَفْسُهُ شعيبا - استضاف موسى وقد فَرَّقَ اللهُ بينه وبين الذين ظلموا من قومه بعد مَهْلِكِهِمْ : { الذين كَذَّبُوا شعيبا كأن لم يَغْتَنُوا فيها ، الذين كذبوا شعيبا كانوا هم الخاسرين . قَتَلُوا عَنْهُمْ وقال يا قوم لقد أبلغتكم رسالاتِ رَبِّي ونصحت لكم فكيف آسى على قوم كافرين { (الأعراف : ٩٢ — ٩٣) . ربما قلت ولماذا لا يكون شعيب قبل موسى بقرنين أو ثلاثة ، والمسافة بين لوط وموسى أربعة قرون ، وقد نزل موسى فى ضيافة رجل صالح من بقية الناجين مع شعيب ، فما كان لموسى عليه السلام الذى صنعه الله على عينه لِيُصْهَرِ إلى رجل من عبدة الأوثان فى مدين ؟ لا بأس بهذا بالطبع ، ولا بأس أيضا بعكسه الذى قاله جمهور مفسرى القرآن ، والذى نرجحه نحن أيضا ، وهو أن شعيبا كان هو نفسه صَهَرَ موسى عليهما السلام ، لأن سفر الخروج يحدثك عن رجل ذى منصب فى قومه ، " كاهن مدين " ، والكاهن والنبيُّ واحد فى لغة التوراة حين تتحدث عن أنبياء من خارج بنى إبراهيم كما مر بك ، دليلك فى هذا من سفر الخروج نفسه أن الشُهْرَةَ التى شَهَرَ بها حَمُو موسى فى التوراة تُوحى بطبيعة هذا المنصب : راعى الله (رعوثيل) وربما داعى الله (دعوثيل) ، وأيضا " يثرو " نفسها ومعناها الثرى ذو الثروة والكثرة والنماء ، المشتقة من الجذر العبرى " يَثْرُ " وهو مقلوب الجذر العربى ثَرَا/ يثرو ، وَثَرَى / يَثْرَى وكان شعيبُ ذا غنى ، بُعِثَ فى أحساب قومه ، كما تجد فى القرآن على لسان من كذبه : { قالوا يا شعيبُ ما نفقه كثيرا بما

تقول وإنا لنراك فينا ضعيفا ولولا رهطك لرجمناك { (الأعراف : ٩١) ، خشوا رهط شعيب وإن لم يكونوا على دينه لمكانتهم ، كما وقع لمحمد صلى الله عليه وسلم في قومه. لقي موسى إذن شعبياً وقد تبادت السنُّ بشعيب في بقية من قومه: {وأبونا شيخٌ كبير} (القصص : ٢٣) . ربما قُلْتَ فما بالُ أولئك "الرِّعَاءِ" من قوم شعيب ، والمفروض على هذا القول أنهم سلالَةٌ من الذين آمنوا معه ، وقد استهانوا بابتنتيه فلا تَسْقِيَانِ [حتى يُصَدِّرَ الرِّعَاءُ] (القصص : ٢٣)؟ لا عليك. هذا فهمٌ مُتَعَجِّلٌ لمنطوق تلك الآية : ما كان لنبيٍّ أن يُسَخَّرَ قومه في خدمته ، وما كان ليَقْوَى وهو شيخٌ كبير على سقيا غنمه ، فأرسل ابنتيه بَغْنِيَمَاتِهِ ، وما كان لابنتيه أن تُزَاحِمَا الرِّعَاءَ حَيَاءً ، وإِنَّمَا يَسْقِي الرِّجَالُ أَوْلَا ثم تَسْقِي النِّسَاءَ ، فَوَقَفْنَا تَذُودَانِ غَنِيَمَاتِهِمَا عن الماء حتى يُصَدِّرَ الرِّعَاءُ فَتَسْقِيَا ، وجاء موسى رجلا يَسْقِي مع الرجال، فأراحهما من عناء الانتظار.

وربما استظهرت من القرآن تفسيراً لمعنى شُهْرَتِي حَمَى موسى ، رِعْوَيْلِ ودِعْوَيْلِ، أى "راعى الله" ، "داعى الله" ، الأولى في قوله عز وجل : { لا نسقى حتى يُصَدِّرَ الرِّعَاءُ وَأَبُونَا شَيْخٌ كَبِيرٌ } (القصص : ٢٣) ، والثانية في قوله عز وجل : { فَبِجَاءِ تِهِ إِحْدَاهُمَا تَمَشَى عَلَى اسْتِحْيَاءٍ قَالَتْ إِنَّ أَبِي يَدْعُوكَ لِيَجْزِيَكَ أَجْرَ مَا سَقَيْتَ لَنَا } (القصص : ٥٢) ، دون أن يتقدمه ذكر لاسم حَمَى موسى . وربما لمست في هذه الأخيرة أن حما موسى كان ذا مالٍ يجزى به صنيعٌ من أحسن إلى ابنتيه ، وكان كريماً عزيز النفس لا يَقْبَلُ خِدْمَةً بغير أجر .

أما لماذا لم تَذُكُرِ التوراة اسم " شعيب " في جملة أسماء حَمَى موسى وهى أربعة كما مر بك ، فلأن العبرية ليس فيها الجذر " شَعْب " العربى ، ولا تفقه له معنى، وربما خشى الكاتب اشتباهه بـ " شُئِب " العبرى ومعناها " ناضح البئر " . وربما أيضا لأن شعيباً شَهْرٌ فى مُهَاجِرِهِ بِشُهْرَتِهِ الدالَّة على منصبه "راعى الله" (رِعْوَيْلِ) ولم يُشَهَّرْ باسمه فى قومه .

وأما لماذا لم ينص القرآن على أن شعيباً هو حمو موسى ، فهذا على الراجح عندى لأن القرآن لا يؤصل الأنساب بين الأنبياء المبعوثين كُلِّ إلى قومه ، كما فَعَلَ فى موسى وهارون المبعوثين كليهما إلى فرعونَ وملئته ، فقد ذَكَرَ لوطاً ولم ينص على أنه ابن أخى إبراهيم كما تنص التوراة ، وما ذاك إلا لأن رسالة لوطٍ كانت بمعزل عن رسالة إبراهيم ، كما كانت رسالة شعيب غيرَ رسالة موسى وهارون .

نقول هذا ولا نقطعُ فيه بيقين ، فليس من مقاصد هذا الكتاب تأصيل الأنساب كما مر بك . وليس في القرآن والحديث الصحيح ما يقطع بهذا أو ذاك ، والله عز وجل بغيبه سبحانه هو الأعلم .



أما " شُعيب " - وقد جاء الاسم على أصله في القرآن عربيا لا يحتاج إلى تفسير لخلو التوراة من النص عليه كما مر بك من منهجنا في هذا الكتاب - فهي إما تصغير " أشعب " أى الواسع ما بين المنكبين ، وإما تصغير " شَعْب " ومن معانيها فى معجمك العربى : مجرى الماء تحت الأرض ، وليس هذا المعنى الأخير بعيدا عن معانى " شُئيب " العبرى ، أى " ناضح البئر " . " شُعيب " إذن عربية ، تخرج عن مقاصد هذا الكتاب .

وليست " مدين " كذلك لثبوت العلمية لها فى التوراة بلفظ " مِديان " ، فجاءت فى القرآن " مَدِين " على التعريب .



أما علماء التوراة فهم ينسبون " مِديان " إلى واحدٍ من أبناء إبراهيم (١) ، كدأب التوراة فى إقطاع بنى إبراهيم أرض فلسطين وسكانها بصكوكٍ نسبٍ صحيح أو مُفْتَعَل ، وكأنا كانت فلسطين أرضاً فضاء حين وفد إليها إبراهيمُ وبنوه ، فَعَمَرُوهَا بقبائلٍ من نسل إبراهيم ، كما قالوا ان عيسو أخوا يعقوبَ شَهْرَ باسم " إدوم " (أى الأحمر) ، واستنبطوا من هذا أن عيسو هو " أبو الأدميين " جميعا ، صاحب الأرض وسكانها . وغير هذا كثير فى سفر التكوين ، فلا تلتفتُ إليه . الصحيح أن الأدميين والمديانيين وغيرهم من قبائل فلسطين وما حولهما أُسْبِقُ وجودا على الأرض من إبراهيم وبنيه . دليلكُ فى هذا من أسفار التوراة ذاتها ، بل ومن سفر التكوين بالذات : " واجتاز رجالٌ مديانيون تُجَّار ، فسحبوا يوسف وأصعدوه من البئر وباعوا يوسف للإسماعيليين بعشرين من الفضة فأتوا بيوسف إلى مصر " (تكوين ٣٧/٨٢) ،

(١) من زوجته - أو جاريتها - قطورة ، فلا زوجات عند أصحاب التوراة لإبراهيم إلا سارة جدة يعقوب صاحب الوعد وغيرها جوارٍ وسرَّارٍ .

"أما المديانيون فباعوه في مصر لفوطيفار خَصِيَّ فرعونَ رئيسَ الشرط" (تكوين ٣٦/٧٣) . إقرأ هذا وتساءل معي : كيف تهباً لمديان بن إبراهيم هذا - وهو عمُّ يعقوبَ أبي يوسف - أن يلدَ وحده ، في جيلٍ واحد - أو إنَّ تشددتُ معي - في جيلين اثنين ، قوافلَ مديانيةً من التجار تَغدو وتروح ما بين مصر وفلسطين ؟ لن أقول لك كيف هان عليهم يوسف ، وإسحاقُ عمُّهم جدُّه ، فقد هان يوسف على إخوته ، ولا أستطردُ إلى الخلطِ بين الإسماعيليين والمديانيين ، فقد سبق لنا القول فيه .

نحن لا نفسر "مديان" البلدة والقبيلة تاصيلًا على اسم "مديان" بن إبراهيم هذا الذي يشتقونه من العبري "دان/ يدين" بمعنى خَاصَمُه وقاضاه ، فهو المَخَاصِمُ الجَدِلُ ، فلا صلة بين مديان بن إبراهيم هذا وبين مديان البلدة والقبيلة كما رأيت .

وإنما نحن نفسره بالعبرية - الآرامية " دان/ يدون " ، ومعناه في عبرية التوراة وإلى الآن في العبرية المعاصرة : حَلٌّ ونزولٌ وَثَوَى وأقامَ وسكَنَ (١) .

من هذه في العبرية - الآرامية " مدينا " (المدينة في العربية) ، أي البلدة التي يُثَوَى بها. ويُقام. وهى على وزن الفاعل المُوَثَّ (عبريا وآراميا) من أَدِينُ / يَدِينُ (٢) المشتقة من دان/ يدون العبري - الآرامي ، بمعنى التي تَثَوَى بها وتُثَوِيك .

ومن هذه أيضا - الذي يعيننا هنا - جاءت " مديان " (٣) العبرية - الآرامية ، على "مفعال" ، المصدر الميمى واسم المكان ، فهى "المثوى" و "المقام" .

وهذا هو نفسه التفسير القرآني لمعنى " مدين " في القرآن تجده في قوله عز وجل : {وما كنت ثاوياً في أهل مدين تنلوا عليهم آياتنا ولكننا كُنَّا مُرْسِلِينَ}

(١) انظر معنى " دان/ يدون " العبري في المعجم العبري " هَمَلُونُ هِدَاشَ لَتَنَاخ " ، المذكور في مراجع هذا الكتاب ، وانظر أيضا في المعجم الثنائي " عبري - فرنسي " ، وهو He-Larousse breu-Francais ، وفيه أن دان/ يدون العبري يكافئ Habiter الفرنسي . ليس هو دان/ يدين بمعنى juger الفرنسي ومشتقاتها .

(٢) أَدِينُ / يَدِينُ الآرامي هي صيغة أَفْعَلَ / يُفْعِلُ / إفعالا العربية .

(٣) لا يرد على هذا بأن " يدون " بالواو و " مديان " بالياء ، فالعبرية والآرامية يتبادلان أحيانا في " عين " الفعل بين الواو والياء ، فتخلطان في الاشتقاق بين دان / يدون وبين دان / يدين ، ولهذا أمثلة عديدة يعرفها المتخصصون ، لا نثقل بها عليك ، وإنما نقوله فقط للمتخصصين الذين يريدون انتقاد المقولات اللغوية لهذا الكتاب .

(القصص : ٤٥) ، على الجناس المعنوي ، "أى ما كنت مادناً فى مدين" ، و "مَدَنَ" العربى يعنى أتى المدينة .

فَصَلَ الْقُرْآنُ فى اشتقاق "مديان" ، فأخذها من دان / يدون العبرى - الآرامى ، مخالفاً بذلك مفسرى عبرية التوراة الذين يشتقونها من "دان/ يدين" على معنى الخصومة والمداينة والشكس والجذل ، رغبةً فى نحلها " مديان " بن إبراهيم من جاريته قطورة ، على ما مر بك ، وهو بعيد ، فأخطأوا وأصاب القرآن (١)

وسبحان العليم الخبير .

(١) مثلما أخطأوا فى تفسير عبارة سفر التكوين : " أو - يدون روحى بأدام لِعُولام " (راجع تكوين ٣/٦) التى ترجموها إلى " لا يدين روحى فى الإنسان إلى الأبد " من دان / يدين ، وليس لهذا معنى كما ترى ، وإنما الصحيح أنها " لايسكن روحى الإنسان إلى الأبد " من دان/ يدون العبرى بمعنى حل وثوى ونزل وسكن وأقام، أى لا يخلد الإنسان ، بل موتا يموت ، ولا بد يوماً ما أن تفارقه الروح التى نفختها فيه . وقد جر هذا الخطأ فى ترجمة هذه العبارة إلى العربية وغيرها (الإنجليزية مثلاً) إلى مزالق ومُحالات لا نتعرض لها هنا لأنها ليست من مقاصد هذا الكتاب .

الفصل السادس أبو الخلاء ، إمام الناس

يتناول هذا الفصل تفسيرَ ثمانية أعلام : آزر (أبو إبراهيم) ، إبراهيم ، لوط ، إسماعيل، إسحاق ، يعقوب ، إسرائيل (شُهْرَةُ يَعْقُوبَ) ، يوسف .

وقد جَمَعْنَا هؤلاء الأعلامَ الثمانيةَ في فصل واحد ، لأن أصحابها كما ترى ذُرِّيَّةَ بعضها من بعض ، على النسبِ اللصيق . فيوسف هو ابن يعقوب (إسرائيل) ، ويعقوب هو ابن إسحاق ، وإسحاق وإسماعيل كلاهما ابنا إبراهيم ، ولوطُ في التوراة ابنُ أخٍ لإبراهيم هو هاران ، وإبراهيم (وهاران) ابنا آزر (أوتارح كما تقول التوراة) . وترتيبهم التاريخيُّ على هذا النحو ذاته ثابتٌ في التوراة ثبوتُهُ في القرآن .

وكلُّ هذه الأعلام (عدا آزر ، وسيأتي) أعجميُّ مقطوعٌ بعُجمتِهِ ، يجيءُ في القرآن منسوقاً على أصلِهِ في التوراة دونَ تفاوت ، إلا ما اقتضاهُ التعريب .

وتقول التوراةُ ان "أبرام" كان اسمَ إبراهيمَ الذي سماهُ به أبوه . أما "إبراهيم" فهو اسمُ سماهُ اللهُ به . وتقول أيضاً إن " يعقوب " سُمي هكذا لأنه يوم مولده خَرَجَ مع تَوَامِهِ " عيسو " مُسِكِّكاً بعقب أخيه . أما " إسرائيل " فهي شُهْرَةُ ليعقوبَ من الله .

وتنص التوراةُ أيضاً على اسمِ أبي إبراهيم ، فتسمية " تَارَح " (أو " تِيرَح " بإمالة الألف مع فتح الراء في الحالتين) ، خلافاً للقرآن الذي يُسَمِّيهِ " آزر " بالنص الصريح في قوله عز وجل : { وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ لِأَبِيهِ آزَرَ } (الأنعام: ٧٤) .



وقد حارَ مفسرو القرآن في " آزر " (انظر تفسير القرطبي للآية ٧٤ من سورة الأنعام) لمخالفتها الصريحة لما هو معلوم عند أهل الكتاب من التوراة . وطَنَطَنَ بها المستشرقون - كما مر بك - الذين وَهَمُوا أن " آزر " من أقدحِ أخطاءِ القرآن في اقتباسه من التوراة .

ونقول نحن : وما كان أغنى القرآنَ عنها ، على علمه المحيطِ بدقائقِ المكتوب في التوراة ! وهل ينتقصُ شيئاً من جلال القرآن أن يَسْكُتَ عن اسمِ أبي إبراهيم فلا يُسَمِّيهِ ؟ قد تناولَ القرآنُ جدالَ إبراهيمَ أباهُ في أكثر من آية فلم يُسَمِّهِ ، فلماذا النصُّ على اسمِ أبي إبراهيم في هذه الآية وحدها من سورة الأنعام ؟

أفقد جَهْلَ القرآنُ اسمَ أبى إبراهيم فى التوراة ؟ فلماذا يَزُجُّ بنفسه فى المزالق فيخترع من عنده اسما لأبى إبراهيم ، غَيْرَ عابىءٍ بما يَسْمَعُهُ من أهل الكتاب فى مكة ويشرب وَتَجْران ؟

وإذا كان محمدُ (صلى الله عليه وسلم) يَفْتَرى القرآنَ من عنده كما يدْعُون ، فلماذا لم يستوثق من رجال كورقةَ بن نوفل عمِ زوجته خديجةَ وقد كان كما يقول أصحابُ السِّيرِ من حُنَفَاءِ إحدى الملتين ، يقرأ من الكتاب العبرانى ما شاء له الله أن يقرأ ؟ ولماذا لم يُصَحِّحْهُ له أمثالُ الحَبِرِ اليهودى ابنِ سَلامٍ وقد أسلم فى المدينة لهذا النبى الذى " يخطىء " فى اسم أبى إبراهيم ؟ أفلم يَرِ ابنُ سلامٍ فى هذه وحدها دليلا كافيا على " كَذِبِ " هذا النبى ؟

ولماذا لم " يُسْقَطِ " المسلمون من بعد النبى " آزر " هذه من القرآن ، تنقية للقرآن من خطأ لا تَجُوزُ المماحكة فيه ؟

تستخلص من هذا أن القرآنَ أعظمُ وأجلُّ من أن يُفْتَرى من دونِ الله عز وجل ، وتستخلص منه أيضا أن القرآنَ عند الذين آمنوا به أعظمُ وأجلُّ من أن يُكذَّبَ بالتوراة ، أو أن يُصَحَّحَ بما فى التوراة ، وتستخلص منه كذلك أن القرآنَ فى المصحف الذى بين يديك قد عصمه الله سبحانه من التغيير والتبديل ، ولو بقصد " التصويب " و" الاستدراك " ، فهو إلى قيام الساعة محفوظٌ بحفظِ الله عز وجل على الحَرْفِ الذى به نزل . وتستخلص منه أخيرا أن القرآن - وكان أيسر عليه استبقاء " تارح " فى القرآن على أصلها فى التوراة - إنما أراد عامدا متعمدا تحدى المُتَقَوِّلينَ عليه أصحابِ دَعوى النقل والاعتباس ، فجأبَهُم بما يَنْقُضُ دَعواهم . والقرآنُ هاهنا يُريدُ المخالفةَ لذاتها ، لا يُريدُ منها تأصيلَ منهجٍ أو إثباتَ عقيدة ، وإنما يأتى بها للدلالة على إعجازه فَحَسَبَ .

نعم ، " آزر " فى القرآن من دلائل إعجازه ، كما سَتَرى بإذنِ الله على التَوَرِّعِ مَعاً .

(٢٢) أزر

وردت " أزر " مرة واحدة فى القرآن [الأنعام : ٧٤] اسما لأبى إبراهيم ، وهو فى التوراة " تَارَحُ " . وقد توقف فيها مفسرو القرآن كما مر بك لما يعلمونه من مخالفتها الصريحة لاسم أبى إبراهيم فى التوراة ، وعالج بعضهم التصدى لها مُحاولين التوفيقَ بين " أزر " و " تارح " بإسقاط أحدَ طَرَفَيِ التناقض : منهم من قال ان " أزر " فى القرآن ليس هو أبى إبراهيم ، وإنما هو عمُّه ، والعرب تسمى العمَّ أباً . وليس بشيء ، لأن المعنى فى القرآن هو أبو إبراهيم ، لا عمُّه . وقال الآخرون إن " تارح " كان له إسمان ، أحدهما " أزر " . وهو ضعيف ، لأنه لا دليلَ عليه من القرآن أو الحديث ، ولا مَقْتَنَعٌ به لأصحاب التوراة الذين لا يَعْلَمون لأبى إبراهيم اسماً آخر ، أو شهرةً شهراً بها . وتصدى لأزرَ أيضا باحثون كبار ، كان منهم فى هذا العصر الأستاذ عباس العقاد رحمه الله ، فى كتابه " إبراهيم : أبو الأنبياء " ، الذى قال ما معناه ان " أزر " ليست تعريباً لـ " تارح " وإنما هى تصويبٌ قرأنى لنطق " تارح " على أصلها فى لغة صاحب هذا الاسم (وكانه يقصد البابلية الآشورية) التى لا تَرَسُمُ فى الخط حروفَ الحلق ومنها الهمزة والحاء ، وتُبدَلُ بين التاء والثاء والشين والزى ، وكأنها كانت تَرَسُمُ " قارة " أو " زارة " ونطقها العبرانيون " تارح " ، الخ . وليس هذا بقوى ، رغم ضخامة الجهد وتبذلِ القصد ، وأقربُ ما يُردُّ به على هذا أن العبرانيين لم يقرأوا اسم أبى جدهم إبراهيم فى صحيفة أو نقش ، وإنما سمعوه من إبراهيم شفاهة ، وهم قد سمعوها " تارح " ، ولم يسمعوها " أزر " . ويردُّ عليه أيضا بأن القرآن لم يُصَوِّبْ للتوراة نطقَ عَلمِ أقدم من " تارح " وهو " نوح " ، وكان حقه أن يأتى بها على " توح " بالحاء المنقوطة كما مر بك ، وإنما القرآن يلتزم العلمية التى ثبتت فى الكتب السابقة ، فأتى بها على ما هى عليه ، عدا ما يقتضيه التعريبُ فحسبُ ، إلا أن يأتى القرآن بالعلم التوراتى أو الإنجيلى مُترجماً ، كما مر بك فى " إدريس " وكما سترى فى " ذى الكفل " .

أفتكون " آزر" فى القرآن ترجمة لـ " تارح " فى التوراة ؟

نعم . ولكن هذا يقتضى أولاً تأصيل لفظة " تارح " فى اللسان العبرانى ، معناه واشتقاقه ، أو معناه واشتقاقه فى اللسان الآرامى ، لغة إبراهيم " الآرامى " ، الوافد على فلسطين (إِصْر كنعان) من حاران فى شمالى سورية (إِصْر آرام) كما يقول سفر التكوين .



لا يعرف علماء التوراة لاسم أبى إبراهيم "تارح" (أو "تيرح" بإمالة الألف) معنى أو اشتقاقاً ، لا من العبرية ولا من الآرامية ، لعدم وجود الجذر السامى " ترح" فى أى منهما ، أو على الأقل عدم وجوده فيما هو معروف لنا اليوم من جذور العبرية والآرامية . وأيضاً لأنه لا يستقيم على أوزان هاتين اللغتين افتراض زيادة التاء فى تارح اسم أبى إبراهيم فى التوراة على نحو زيادتها فى "ترواح" العربية بمعنى الرواح ، أخذاً من الجذر العبرى "أرح" ، مقلوب الجذر العربى راح / يروح بمعنى رحل ، إذن لقالوا " أرح " وهو بالفعل من أعلام التوراة ، ومعناه " الرحالة " الكثير التجوال . ربما جاز لك أن تقترح على علماء العبرية فى تفسير معنى " تارح " أنه مشتق من "يارح" العبرى بمعنى " قمر" (ومن هذه "بِرَح" العبرى بمعنى شهر قمرى) ، زيدت فيها التاء فأصبحت " تيرح " (على نطق " تارح " اسم أبى إبراهيم بمالة الألف) ، على نحو ما زيدت التاء فى " يَمَن" العبرى فقبل " تيمان" بمعنى الجنوب عبرياً . ويردُّ على هذا بأن العبرانيين حين اشتقوا من القمر اسماً علماً قالوا " يروُح" وقالوا "بِرَح" ولم يقولوا البتة " تارح" أو " تيرح " .

على أنه لم يقل بهذا أو ذاك من علماء العبرية أحد ، بل قد آثروا جميعاً السكوت عن تفسير معنى اسم أبى إبراهيم ، على ولوعهم بتفسير الأسماء الأعلام ، بل واختراع المناسبة التى اختير الاسم من أجلها ، توضيحاً لمعناه . وهم قد توقفوا فى " تارح " - على الراجح عندى - خشية مزالِق الزلل فيما لم يتضح لهم وجه الصواب فيه . ونحن نحترم لعلماء التوراة هذا السكوت ، احتراماً لمفسرى القرآن الذين توقفوا عن تفسير " آزر" . لأننا نصدق القرآن فى " آزر" ، تصديقنا للتوراة فى "تارح" .

فى التوراة أيضا (عدد ٢٧/٣٣ - ٢٨) " تارح " أخرى ، هى نفسها رسما ونطقا ، توقف أيضا علماء التوراة عن تفسير معناها . وليست هى فى سفر العدد اسما لأبى إبراهيم ، وإنما هى فيه اسم موضع فى صحراء سيناء نزله موسى مع بنى اسرائيل أيام تطوافهم فى التيه . وليست هذه عبرية بالضرورة ، بل عربية ، لغة القوافل التى كانت تجوب سيناء إلى مصر . لعلها من الترواح والراحة على معنى المُسْتَرَا ح يُحَطُّ فيه الرُّحَال . وقد فسرها بهذا المعنى نفسه " معجم ويستر" (١) . فقال station ، يعنى " المحطُّ " ، غيرَ جازم ، لأنه يُعْقِبُهَا بعلامة استفهام . وهذا يَلِيقُ باسم موضع ، لا سيما فى تيهِ كتيه سيناء ، ولكنه لا يَلِيقُ اسما لرجل ، ولو أن المعجمَ المذكورَ يَخْلُطُ بين الاسمين فى غير ضرورة .

ونحن لا نَقْسِرُ علماء التوراة على تفسير لاسم أبى إبراهيم "تارح" من العبرية والآرامية: لو كان فى العبرية أو الآرامية شىءٌ يُعِينُ على هذا التفسير لسبقونا اليه . ولكننا نقول كما يقول سفر التكوين (تكوين ٢٧/١١ - ٣٣) إن أبا إبراهيم "تارح" لم يكن رجلا عبرانيا أو آراميا ، ولكنه كان رجلا " بابليا " ، ولد فى بلدة "أور الكلدانيين" على سافلة نهر الفرات ، إلى الجنوب الشرقى من بابل فى العراق ، ولم يرتحل منها إلى " حاران " فى شمالى سورية (إِرضُ آرام) إلا وقد نَيْفَ عُمُرُهُ على مائة عام . ومن هنا تستطيع أن تقول إن تارح هذا كان ينطق اسمه ، الذى سمعه منه بنوه ، على مُقْتَضَى مخارج ألفاظ اللغة البابلية ، لا العبرية ولا الآرامية .



يقول علماء اللغات السامية (١) إن البابليين - وهم بالقطع ساميون من عرب شبه الجزيرة - غلبوا الشومريين على أرضهم فى جنوبى العراق حوالى مطلع القرن الثلاثين قبل الميلاد ، فنقلوا عنهم " الخط المسمارى " الذى ابتدعه الشومريون من قبل . ولأن اللغة الشومرية - بالقطع أيضا - لغة غير سامية ، فقد خلا الخط المسمارى من

(١) انظر : Names & Scripture Proper, (Unabridged) WEBSTER'S DICTIONARY page 98 of Webster's Foreign Words, With their meaning and place in the Bible, Dictionary supplements.

(١) " تاريخ اللغات السامية " ، أولفنسون ، الباب الثانى ، " اللغة البابلية - الآشورية ، ص ٣٩ .

حروف لا تحتاج إليها تلك اللغة على أصول مخارج ألفاظها من حروف التضخيم كالطاء والظاء والضاد وبعض حروف الحلق ، وتحتاج إليها اللغات السامية - ومنها البابلية - كى تفرق مثلا بين "ظهر" و "زهر" ، وبين "عاد" و "آد" ، على نحو ما تراه الآن من فوارق بين الخط اللاتينى والخط العربى . وكان موقف البابليين من هذا أنهم اصطنعوا الخط المسمارى على علاته ، دون أن يضيفوا إلى حروف " الأبجدية المسمارية " ما ينقصها من الحروف التى تحتاج إليها اللغة البابلية السامية .

وقد كان لاستخدام البابليين الخط المسمارى فى الكتابة ، إلى جانب اختلاطهم بالشومريين الذين لم يقضوا عليهم تماما ، أثر فادح فى تشويه الطابع السامى النقى لمخارج ألفاظ أولئك الأعراب الذين جاءوا من جنوبى شبه الجزيرة فتوطنوا فى بابل ، ومن هذا المزيج وذاك الامتزاج ولدت اللغة البابلية ، التى وإن بقيت سامية بجذورها ومادتها وتراكيبها فقد ضاعت منها بعض " الأصوات " التى تختص بها اللغات السامية ، وأمها العربية ، فتهملها ، أو تنطقها محرفة .

وإذا علمت أن تارح أبا إبراهيم وكُد فى أور الكلدانيين ببابل حوالى مطلع القرن العشرين قبل الميلاد حسبما تستخلص من حسابات سفر التكوين - بعد انقضاء حوالى ألف سنة على توطن أسلافه الساميين فى بابل - فقد علمت يقينا أن لغة تارح هذا وآبائه كانت هى بالقطع تلك اللغة السامية البابلية التى تأثرت بمخارج ألفاظ الشومريين على مدى ألف سنة سبقت ، فهى لا تجد حرجا على سبيل المثال فى وضع " التاء " موضع " الطاء " نطقا وكتابة .

من هنا تقول إن تارح - اسم أبى إبراهيم فى التوراة - إما هو على أصله بالتاء ، فيكون مشتقا من الجذر السامى " ترح " (الذى يفيد فى العربية الهمُّ والحزَن ، وأيضا قلة الخير) ، وإما أن يكون أصله بطاءٍ تحوّرت فى البابلية إلى تاء ، فيكون مشتقا من الجذر السامى " طرح " (على تفاوت فى معنى " طرح " بين العربية وأخواتها الساميات) : إن صدّقت التوراة فى " تارح " تصديقك القرآن فى " آزر " فلا سبيل أمامك لتفسير معنى " تارح " إلا بأحد هذين الفرضين لا ثالث لهما .

وقد كان الأضبط - والأثبت - التماس معنى " تارح " البابلية هذه فى المعجم البابلى نفسه ، ولكن المعجم البابلى للأسف معجمٌ أبتَر ، يقتصر على مفرداتٍ قلائل

اقتنصها اللغويون بعد لأيٍ من حُطام نقوشِ بذلك الخطِ المسامري الذي حدثتك عنه ،
ليس من بينها " تارح" أو " طارح " .

وقد مر بك أن اللغويين يستعينون في فهم بوائد الساميات بالرجوع إلى معجم
اللغة العربية ، أمُّ السَامِيَّاتِ جميعا . ومر بك أيضا أن اللغويين حين يريدون تأصيل
معنى جذرٍ مُماتٍ في لغةٍ ساميةٍ ما ، يستعينون بمعنى هذا الجذر في أخواتها وبنات
عمومتها .

ولأن القرآنَ - أَصْلَ كُلِّ تَأْصِيلٍ للمعجم العربي - لم يعتمد " تارح" (لا بالتاء
ولا بالطاء) اسماً لأبى إبراهيم ، وإنما أتى به على الترجمة " أزر" ، تفاديا لنقله عن
أصل معناه في لغة صاحبه إن هو أتى به على أصله معربا - على ما مر بك من
منهجنا في هذا الكتاب - فهذا يعني أن "تارح" و "طارح" كلتيهما ليستا من "ترح"
و "طرح" العبريين ، وإنما هما أو إحداهما من لغة سامية أقرب إلى البابلية تاريخا
وحضارة .

والآرامية والعبرية هما الأقرب إلى البابلية تاريخا وحضارة . والآرامية
والعبرية كلتاها تخلوان من الجذر السامي "ترح" : ليس فيهما إلا "طرح" بالطاء ،
لا بالتاء .

ومن ثم فلا مفر لك من التماس "تارح" في "طارح" ، والتماس معنى "طارح"
هذه في العبرية - الآرامية ، لا في لغتنا العربية .

" تارح" إذن - أو بالأحرى " طارح " - اسم أبى إبراهيم في التوراة ، هو من
العلم الأعجمي الذي فسره القرآن بالترجمة ، فجاء به على " أزر" . فإلى أى مدى
أصاب القرآنُ ، وَسَفَهُ حُصُومُهُ ؟

جَهْلُ أَجْبَارِ العبريةِ معنى " تارح" اسم أبى جدهم إبراهيم كما مر بك ، وَحَقُّقُهُ
القرآن كما سوف ترى ، فَأَيُّ إِعْجَازٍ وَأَيُّ عِلْمٍ !



وَزَّرَ، يَزِّرُ، وَزْرًا فهو وازِر (راجع في معجمك العربي مادة " وزر") يعنى حَمَلَ
ما يُثْقَلُ ظَهْرُهُ ، ومنه في القرآن : { لا تزر وازرةٌ وزرًا أخرى } (الإسراء : ١٥)

أى لا تَحْمِلُ نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ شَيْئاً، بل كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ رَهينَةً . ومنه " الوِزْرُ " ، أى الحَمْلُ الثَقِيلُ ، كما فى قوله عز وجل : { حتى تضع الحربُ أوزارها } (محمد : ٤) أى أثقالها من سلاح وعتاد . واستعمل الوِزْرُ مجازاً بمعنى الذنب ، لأنه يُثْقَلُ ظَهْرُ صاحبه يوم القيامة ، كما فى قوله عز وجل : { من أعرضَ عنه فإنه يَحْمِلُ يوم القيامةِ وِزْرًا } (طه : ١٠٠) .

وقد سقط من المعجم العبرى - الآرامى الجذر السامى "وَزَرَ" . إلا فى لفظ واحد هو " وَزَارَ " التى وردت اسماً علماً فى الأصل العبرانى لأسفار التوراة على مجازها العبرى بمعنى "موزور" أى راكب الوِزْر (راجع الترجمة العبرية لسفر الأمثال ٨/٢١) ، لم تَرِدْ فى التوراة إلا فى هذا الموضع ، وبقيت فى العبرية المعاصرة بمعنى الخاطيء الأثم ، يُفَسِّرُهَا علماء العبرية بِرَدِّهَا إلى الجذر العبرى " وَزَرَ " .

أما "الوِزْرُ" على أصل معناه فى العبرية ، أى الحَمْلُ الثَقِيلُ ، فهو فى العبرية - الآرامية "طورح" ، أخذاً من الجذر العبرى - الآرامى "طَرَحَ" ، أى حَمَلَ ما يُثْقَلُ ظَهْرَهُ ، فهو المقابلُ العبرى - الآرامى للجذر العبرى " وَزَرَ " . ولا تستعمل عبرية التوراة من الجذر "طرح" إلا " طُورَحَ " بمعنى الحَمْلُ الثَقِيلُ ، أى الوِزْرُ ، وإلا صيغة " هفَعيل " (وهى صيغة " أفَعَلَ " العبرية المتعدية بالهمزة) فتقول " هِطْرِح " بمعنى " أوزرته " ، أى حَمَلَهُ ما يثقل ظهره .

"طارح" إذن (أى "تارج" كما مر بك) ، إن اشتقتها من الجذر العبرى - الآرامى " طَرَحَ " ، معناها " الوازِر " ، على التطابق ، لا على المجاز بمعنى الموزور راكب الوزر ، وإنما على الأصل بمعنى الحَمُولُ المُحْمَلُ .

أما لماذا ترجم القرآن اسم أبى إبراهيم إلى " أزر " ، ولم يترجمه إلى " وأزر " فهذا من دقيق القرآن كما سترى .



" الأزرُ " عربياً ليس أصل معناها " القوة " كما وَهَمَتْ بعض المعاجم (١) ، وإنما أصل معناها " الظهر " . والظهر يُكْنَى به عن القوة ، لا العكس . والإزَارُ منه ،

(١) منها " المعجم الوسيط " الذى سكت عن تعريف " الأزر " بأنه " الظهر " ، وعَرَّفَ " الأزر " بأنه " القوة " ، مستدلاً بالقرآن { اشدُّدُ به أزرى } { طه : ٣١ } وهى على الضد من قوله . وسيأتى .

لأنه يُشَدُّ به على الظهر، أى على " الأزر " . وأزَرَ الزرعُ بمعنى التفتُّ فقوى بعضُهُ بعضاً ، يعنى " تظاهر " ، فكان بعضُهُ لبعض "ظهيرا". وأزَرَهُ مثله. ومنه أيضا "أزرَهُ" بمعنى دَعَمَهُ وَقَوَاهُ ، أى كان له ظَهْرًا ، وأزَرَهُ يعنى كان له ظهيرا مُظَاهِرا . وأزَرَهُ أيضا يعنى أَلْبَسَهُ الإزار ، وأزَرَ هو ، بكسر الزاى ، فهو "أزرَ" (بفتح الزاى كاسم أبى إبراهيم فى القرآن) يعنى لَبَسَ الإزار ، ومنه " حِصَانُ أزر " يعنى حِصَانُ أبيضُ العَجْزُ ومقاديمُه غير بيض ، وكأنَّ بياضَ عَجْزِهِ على خلاف مقاديمه " إزارُ " انتز به .

أما أن " الأزر " معناه " الظهر " ، لا القوة ، فهذا يتضح لك من قوله عز وجل على لسان موسى : { واجعل لى وزيرا من أهلى . هرون أخى . اشدُّدُ به أزرى } (طه : ٣٩ — ٢١) والمعنى " اشدُّدُ به ظهرى " ، لا " اشدُّدُ به قوتى " كما وقع فى بعض التفاسير ، وكما وقع فى المعجم الوسيط استشهادا على معنى " الأزر " بأنه القوة . وليس بشيء : القوة تُشَدُّدُ ولا " تُشَدُّ " ، لأن " شدُّ " الثلاثى المجرى غير المضعف ، حين يتعدى بذاته كما فى الآيات التى تلوت توا . يقع على المادى ولا يقع على المعنوى، ويكون بمعنى الربط والإيثاق والإحكام : تقول شدُّ الإسارَ ، وشدُّ العقدة ، وشدُّ العَضُدِ ، وشدُّ الرِّحالِ ، وشدُّ المِئزرِ ، وشدُّ " الأزر " ، أى الظهر ، لا معنى للقول بخلافه .

وقد فسر القرطبى رحمه الله " الأزر " بمعنى " الظهر " فى تفسيره للآية ٢١ من سورة طه ، فارجع إليه .

والوزر من " الأزر " قريب ، لا فى مادته فحسب ، ولكن لأن " الوزر " بمعنى الحمل الثقيل لا يكون إلا على " الظهر " ، أى على " الأزر " . تجد هذا فصيحاً بَيِّنًا فى قوله عز وجل ، يُسَلِّى بها نَبِيَّه : { ووضعتنا عنك وزرك . الذى أنقض ظهرك } (الشرح : ٢ - ٣) بل لا يمكن لك تفسير قول العرب "وزر إليه" بمعنى لجأ واعتصم، ومنه " الوزر " بفتح الواو والزاى فى قوله عز وجل: { كلا ، لا وِزر . إلى ربك يومئذ المستقر } (القيامة ١١ — ١٢) ، إلا أن تقول إن " الوزر " لغة فى " الأزر " ، بمعنى الظهر يركن إليه ، أبدلت فيه الواو من الهمزة ، وهو كثير الوقوع فى كلام العرب ، من مثل (أزف / وزف) و (أكد / وكد) وغيره كثير . كما تجده فى قوله صلى الله عليه وسلم لبعض تلك النسوة : " ارْجِعْنَ مَأزورات غيرَ مأجورات ! "

وكانه يريد "موزورات" فهمز ، أو كان "وزر" و "أزر" سيان ، أو كان "المأزور" هو "المحمول على أزره" ، أى على ظهره ، كما تقول "مكبود" ، "مبطون" ، "معيون" فيمن اعتل كبده وبطنه وعينه . والقياس من هذا - وإن لم يسمع من العرب - أن تقول "أزره" بمعنى "أوقر أزره" (أى ظهره) ، و "أزره" هو ، فهو "أزر" (اسم أبى إبراهيم فى القرآن) يعنى موقر الظهر مُثقله : إنها نفسها "الوازر" حامل الوزر، على أصلها لا مجازها، أى الحُمُول المُحْمَل. وهو نفس معنى "طارح" العبرية - الآرامية .

وقد عدل القرآن عن "وازر" إلى "أزر" دفعا لشبهة فهمها بمعنى الأثم الخاطيء (وهى "زار" العبرى كما مر بك) ، وليست "طارح" أو "تارح" كذلك . وعدل أيضا عن استبقائها معربة على أصلها العبرى - الآرامى "تارح" أو "طارح" ، لأن "تارح" تشبه فى العربية بمعنى "المحزون" الترح ، و"طارح" تشبه فى العربية بمعنى "الطريح" المنبوذ ، وليست أيضا "تارح" أو "طارح" فى العبرية - الآرامية كذلك ، على ما مر بك من منهجنا فى تفسير أسباب عدول القرآن عن تعريب العلم الأعجمى إلى ترجمته .

أما اشتقاق "طارح" (تارح فى التوراة) من الجذر العبرى "طرح" بمعنى "حَمَلَ" ما يوقر ظهره ، فهو عندى على الوزن "فَعَالٌ" - وهو وزن فى العبرية والآرامية يدل على الفاعل يَكْتَرُ منه الفعل - فكان حقه أن يكون "طَرَّح" . ولكن الذى يجب أن تعلمه ، وعَلِمَهُ القرآن من قبل ، أن هاتين اللغتين لا تُجِيزان تشديد الراء، وتستعيضان عن تشديد الراء بمد حركة ما قبلها ، فتؤول "طَرَّح" إلى "طَارَح" (تارح فى التوراة) ، كما قالوا فى "حَرَّاش" (أى الحَرَّاث) "حَارَّش" ، يعنى الحارث الذى يمتحن الحراثة .



لا سبيل أمامك إلى تفسير معنى "تارح" البابلية (اسم أبى إبراهيم فى التوراة) إلا بردها إلى "طارح" العبرية - الآرامية ، أبدال البابليون من طائها تاء . ولا ترجمة إلى العربية لهذا الاسم البابلى أدق من "أزر" التى فى القرآن ، بمعنى "الوازر" ، على أصلها ، لا مجازها .

ولا حرج على القرآن صاحب اللغة - على نحو ما رأيت في "صراط"
و"قسطاس" - أن يشتق من الجذر العربي الأصيل مادة لم تُسمع قبْلُه من العرب ، لا
سيما في ترجمة الأسماء الأعلام كما مر بك في "إدريس" ، بل في هذا إشارة إلى
"عُجْمَة" صاحب الاسم العلم .

قد أصاب القرآن إذن في "آزر" ، وسَفَهَ خصومه . فهل رَغِمَت أنوف ؟
جَهَلَ خصومُ القرآن معنى اسم أبيهم " تارح " ، ومازالوا يجهلونهُ ، وعَلِمَهُ
القرآن . فَأَيُّ إعجاز وأى علم !

كان أولي بالذين طعنوا على القرآن في " آزر" أن يتعلموا منه ، ولكنهم لم
يفعلوا . وصدق الحق سبحانه إذ يقول في تفريعهم : { ها أنتم هؤلاء حاججتم
فيما لكم به علم . فلم تُحَاجُّون فيما ليس لكم به علم ، والله يعلم وأنتم
لا تعلمون ؟ } (آل عمران : ٦٦) .

(٢٢) إبراهيم

" إبراهيم " فى القرآن هى تعريب " أبراهام " فى التوراة .

ويقول سفر التكوين إن إبراهيم كان اسمه " أبرام " (المشتقة على المزجية من أب + رام بمعنى " أبو العلاء ") وظل اسمه كذلك حتى كان ابن تسع وتسعين سنة فسماه الله " أبراهام " (إبراهيم فى القرآن) .

وعلماء التوراة يشتقون " أبراهام " هذه على المزجية من (أب + راب + هام) ، حُدِّثَت الباء التى فى " راب " للمزجية استثقالا ، وَخُفِّفَ المد الذى فى "آب" للمزجية أيضا ، فأصبحت (أب + را + هام) ، أى " أبراهام " .

أما معنى " أبراهام " هذه عند علماء التوراة فهم يَرَوْنَ أن " راب " ها هنا يعنى " كثير " وأن "هام" يعنى " جمهور " . ومن ثم فهذا الاسم يعنى عندهم (أب + كثير + جمهور) ، يريدون " أبو جمهور كثير " .

وقد تورط علماء التوراة فى هذا التفسير اتباعا لسفر التكوين (تكوين ١٧/٥) الذى أراد أن يكون معنى " أبراهام " أباً لجمهور من الأمم (آب - هامون - جوييم) ، نبوءة من الله عز وجل لإبراهيم بكثرة النسل . فألزم بها سفر التكوين علماء التوراة من بعده .

ولكنك تستدرك على علماء التوراة هؤلاء مُتَسَلِّحًا بنحو اللغة العبرية ذاتها ومُعْجَمِهَا ، فتقول إن " راب " التى فى أب + راب + هام (أب + كثير + جمهور) لا يصح عبريا أن تُفهم فى هذا الاسم على الصفة بمعنى " كثير " ، لأن المفرد (الأب) لا يوصف بالكثرة ، فلا يجوز لك أن تقول " أبٌ كثيرٌ " . ولا يصح عبريا أيضا أن تكون " كثير " هذه صفة لما بعدها (الجمهور) ، لأن الصفة لا تتقدم الموصوف ، كما فى العربية سواء بسواء . ولا يصح فى عبرية التوراة كذلك - وإن صح فى العربية - إعمال الصفة فيما بعدها ، كأن تقول " أبٌ كثيرٌ الجمهور " . أقربُ من هذا إلى

الصواب أن تقول في " راب " العبرية هذه أنها صفة بمعنى " كبير " (وهو من معانيها في العبرية) تصف بها "الأب" على التوقير والتمجيد ، فيكون المعنى " أبٌ كبيرٌ لجمهور " . وليس هذا هو الذى يريده سفر التكوين ، فهو يريد الكِبَر والكثرة للجمهور لا للأب ، بدلالة تفسيره الاسم بقوله : " أبٌ لجمهورٍ من الأمم " .

أما الشديدُ النَّكْر ، فهو أن " هام " العبرية هذه لا تعنى البتة "جمهور" كما أراد سفر التكوين وتابعه عليها من بعده علماء التوراة ، وإنما معناها فى العبرية "الناس" (١) ، أخذاً من ضمير الجماعة العبرى " هيم " (بإمالة الألف) وهى " هُم " العربية .

من هنا يتضح لك أن المعنى الأقرب إلى الصواب عبرياً فى " أبراهام " هو فهمه بمعنى " أبٌ كبيرٌ للناس " .

ولكنك تعلم من العبرية أيضاً أن " راب " على الإسمية لا الصفة ، تعنى " الرئيس " ، " السيد " ، " المعلم " ، " الإمام " . ومنها " الرابنى " على ما مر بك فى تضاعيف هذا الكتاب . ومنها فى العبرية المعاصرة قولهم على النداء توقيراً : مُورى وِربى ! أى معلمى وأستاذى ! إنها إذن الأستاذ الإمام .

عندئذ تقطعُ غيرَ ملتفتٍ إلى تفسير سفر التكوين وعلماء التوراة ، بأن "أبراهام" إنما تعنى فى لغة صاحب هذا الاسم العلم : إمامُ الناس . وهى عبرياً "راب + هام" ، لا تحتاج فى أولها إلى " أب " . ولكن بقيت " أب " مضافة إلى الاسم على الراجح عندى ، دلالةً على الانتقال بالاسم من (آب + رام) إلى (آب + راب + هام) على وجه الحشو المؤكّد ، لأن فى " أب " من معنى الإمامة بعض ما فى " راب " .

وهذا هو نفسه التفسير القرآنى لمعنى إبراهيم بالمرادف فى قوله عز وجل : {وَإِذِ ابْتَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ رَبُّهُ بِكَلِمَاتٍ فَأَتَمَّهُنَّ ، قَالَ إِنِّي جَاعِلُكَ لِلنَّاسِ إِمَامًا } (البقرة : ١٢٤) ، ولم يفتن إليه مفسرو القرآن كما سترى .



(١) راجع المعجم العبرى " هَمِلُونِ هِحْدَاش لَتَنَاح " ، ص ١٢٠ ، المرجع المذكور .

تكلم مفسرو القرآن (راجع تفسير القرطبي للآية ١٢٤ من سورة البقرة) في معنى اسم إبراهيم . منهم من أنصف فاكتمى بالقول بعجمته (الماوردي) ، ومنهم من تصدى لتفسيره (ابن عطية) فقال إن معناه من السريانية هو "الأب الرحيم" ، مُؤكِّداً أن "رهِيم" في السريانية معناها "رحيم" في العربية ، فتندش كيف تورط فيها الرجل على جلال قدره وعلمه ، وليس في السريانية بالطبع من هذا شيء ، بل ولا في الآرامية والعبرية ، ولا تدرى أيضا أيُّ شَقِيٍّ في نواحي العراق دَسَّها عليه ، إلا أن يكون " هنديا " تسريل في ثياب السريان ، ينطق حاءهم هاء !

وعلل بعضهم سبب التسمية (السهيلي) بقوله في مَعْرَضِ التشابه القوي بين السريانية والعربية : (أأتري أن " إبراهيم " تفسيره " الأب الرحيم " ؟ لرحمته بالأطفال ، ولذلك جُعِلَ هو وسارة زوجته كَافِلَيْنِ لأطفال المؤمنين الذين يموتون صغارا إلى يوم القيامة) . وهذا - فوق سماجته - ضعيف ، تَشَمُّ فيه من قريب رائحة النقل عن أهل الكتاب من الملتين ، وعندهم أن "الأبرار" يذهبون إلى حضن إبراهيم وسارة .
والطريف أن القرطبي رحمه الله تَحَمَّسَ لهذا التعليل ، فعززه بقوله : " وما يدل على هذا ما أخرجه البخاري في حديث الرؤيا الطويل عن سَمْرَةَ ، وفيه أن النبي صلى الله عليه وسلم رأى في الروضة إبراهيم عليه السلام وحوله أولاد الناس " .

وليس في هذا الحديث أيضا - وإن صح - ما يشهد لتفسير اسم إبراهيم بمعنى الأب الرحيم، وإنما هذا هو ما أَسَمِيَه "التفسيرَ بالتخمين"، أو "التفسيرَ بالفراصة" (١): تُسْقَطُ صورةٌ في ذهنك على شخص صاحب الاسم العلم، ثم تستخلص من هذه الصورة التفسير الذي تريد، لا تكلف نفسك مؤونة تأصيل مبنى الاسم ومعناه في لغة صاحبه.
بل ليس البرُّ والرحمة هما أعظم مناقب إبراهيم عليه السلام ، حتى يُتَكَلَّفَ اشتقاقُ هذا الاسم منهما . وإنما كانت كبرى مناقبه عليه السلام ، شهادة الله عز وجل، أنه إبراهيم الذي وَفَّى: { ألم يُنبأُ بما في صحف موسى . وإبراهيم الذي وَفَّى } (النجم: ٢٦، ٢٧) .



(١) شبيهٌ بهذا التفسير بالتخمين أو التفسير بالفراصة ، ما تقرؤه في بعض التفاسير ، وأيضا في بعض المعاجم ، التي تقول لك إن لفظة " أمة " حين يوصف بها إنسان ، تعنى " الرجل الجامع لخصال الخير " يستشهدون لها بقوله عز وجل: { إن إبراهيم كان أمة } (النحل : ١٢٠) .
وليس هذا من اللغة في شيء . وإنما الأمة هنا يعني الإمام . وسيأتي .

شُغِلَ إبراهيمُ عليه السلام - وهو بعدُ صغير - بالنظر في النجوم ، يطلب الحقَّ المبين ، فهده الحقُّ إلى الحق . وانبرى وحدهُ في قومه يدعو إلى الواحد ، فابتلى بكفر أبيه آزر ، يَنْحِتُ الأصنام ويبيعها للناس ، كالساخر بدعوته . لم يكن أبوه رِذَاءً له ، وإنما كان حرباً عليه ، يستغل سلطان الأبوة في إسكات الدعوة : { قال أراغب أنت عن آلهتى يا إبراهيم؟ لئن لم تنته لأرجمَنَّكَ واهجرننى مَلِيًّا } (مرير : ٤٦) ، ولم يَزِدْ هذا إبراهيمَ بأبيه إلا بَرًّا : { قال سلامٌ عليك ، سأستغفر لك ربي ، إنه كان مني حَقِيًّا } (مرير : ٤٧) . وكاد أصنامهم في غفلةٍ منهم ، لِيُرِيَهُمْ على أعين الناس أن الإله الذي لا يدفع الضَّرَّ عن نفسه ، أقمن ألا يدفع الضر عن غيره ، أو يَضُرَّهُ . ولكنه بفعلته هذه لم يهتك ستر أصنامهم فحسب ، وإنما هتك ستر كهنتها وسدَّتْهَا ، الذين يعلمون من قبل أنها لا تضر ولا تنفع ، ولكنهم يُعَلِّلون بها المستضعفين وسُوسُونَ الدهماء . هنا بَرِحَ الخفاء ولم يعد يصح السكوت ، فكان جزاؤه من أبيه وقومه أن يُحَرِّقوه بالنار ، انتصارا لآلهتهم وكيلا يفتنَّ به الناس . أسلَمَ إبراهيمُ أمره لله ، فقد عَلِمَ هو من قبل أن الله حَسْبُهُ ، وإذا النار على إبراهيم بردٌ وسلام ، فالنار لا تَحْرِقُ مؤمنا ، ناهيك بخليل الرحمن . ولكن القلوب تَعْمى عن الآية الكبرى ، فاعتزلهم وما يعبدون من دون الله ، لم يؤمن له منهم إلا زوجته سارة وابن أخيه لوط ، فخرج بهما مهاجرا إلى ربه ، لا شيعة ولا أتباع ، يرجو رحمة ربه في نسل صالح يُعينه على أمر الله : { وقال إني ذاهب إلى ربي سيهدين . رَبِّ هَبْ لِي مِنَ الصَّالِحِينَ } (الصافات : ٩٩ - ١٠٠) ، ولكن العزيز الرحيم يبتلى إبراهيم فيرجىء الاستجابة إلى وقتها المكتوب عنده ، ويصبر إبراهيم حتى يأتي أمر الله ، لا يُضَارُّ الزوجة التي صبرت ووقت ، حتى جاوز الثمانين ، فيولد له من هاجر بكره إسماعيل وقد ناهز إبراهيم ستا وثمانين ، كما تقرأ في سفر التكوين (تكوين ١٦/١٦) ، وعززه القرآن بقوله عز وجل على لسان إبراهيم : { الحمد لله الذي وهب لي على الكبر إسماعيل وإسحق إن ربي لسميع الدعاء } (إبراهيم : ٣٩) .

أفهل انتهت " بلاءاتُ " إبراهيم ؟ كيف ، وهو عز وجل يريد لإبراهيم أن يكون المثل الأعلى لاصطبار المؤمن وإذعانه لأمر الله ؟

ما أقر الله عينه بإسماعيل حتى ابتلاه فيه ، فأمره بفراقه قَطِيْمًا تحمله أمه ، ليضعه في وادٍ غير ذى زرع ، لا ماء ثُمَّ ولا طعام . ولكن إبراهيم يمضى لا يلتفت

وراءه تاركاً فلذة كبده عن أمر الله ، لا ينفطر ولا يجزع ، فقد علم هو من قبل أن الذي خلق وهَدَى هو الذي يُطعمُ وَيَسقى : { الذي خلقني فهو يهدين . والذي هو يطعمني ويسقين } (الشعراء : ٧٨ - ٧٩) . فأى طاعةٍ ، وأى إيمان !

لم يخلق الله إسماعيل ليؤنس أباه فى شيخوخته ، وإنما خلقه ليكون شجرة إيمان أصلها ثابتٌ فى الأرض وفرعها فى السماء ، ألقيت بذرتها فى وادٍ أصمّ ، يُراد له بعد نحو أربعةٍ وعشرين قرناً حَمْلُ لواء الدعوة الخاتمة والبلاغ المبين .

ويشب الغلام بعيداً عن أبيه، ويمثّل إبراهيم . أفهل انتهت "بلاءات" إبراهيم ؟ كلا . ما أن يبلغ الغلام ثلاث عشرة سنة ، وقد ناهز إبراهيم تسعا وتسعين ، حتى يجيء "البلاء المبين" : يؤمر إبراهيم بذبح ابنه بيده ، وبما لهول ما يؤمر ! لأهونُ عليه أن يذبح نفسه بيده ولا يرى ابنه يُشكُّ بشوكة تُدميه . ولكن الله هو الأمر ، والمأمور هو إبراهيمُ الذى عَلِمْتُ ، ويمثّل إبراهيم . أفتيتأبى إسماعيلُ على أمر الله ، يُضاعف على أبيه المحنة فيستغيثه الأبوة ويناشده الرحمة ؟ فما عَلِمَكَ بَيرَ إسماعيلَ أباه ؟ كلا ، بل يُخَفِّفُ عن أبيه البلاء ، فيستحبه ويستنجزه : { قَالَ يَا أَبَتِ افْعَلْ مَا تُؤْمَرُ ، سَتَجِدُنِي إِنْ شَاءَ اللَّهُ مِنَ الصَّابِرِينَ } (الصافات : ١٠٢) ، لا يصطنع البطولة ، وإنما يقدم المشيئة ، مُسْلِماً وَجْهَهُ لِلَّهِ ، فأى أَبٍ وأى ابن !

تهياً لابنٍ للذبح ، وتهياً الأب لإجراء السكين ، فقيل له قف ! قد أئتممت ! فلم يُرَ إبراهيمُ فى المنام إلا أنه " يذبح " ابنه ، لا أنه " ذبحه " بالفعل . وهذا هو معنى قوله عز وجل : { فلما أسلماً ، وتكلّم للجبين . ونادىناه أن يا إبراهيم : قد صدقت الرؤيا ، إنا كذلك نجزي المحسنين } (الصافات : ١٠٣ - ١٠٥) .

وإلى هنا تمّ بلاء إبراهيم : { إن هذا لهو البلاء المبين } (الصافات : ١٠٦) بلاءً لم يمتحن به قط إيمان رجل من قبل ومن بعد .

أما "جزاء المحسنين" ، فقوله عز وجل : { وتركنا عليه فى الآخرين . سلامٌ على إبراهيم . كذلك نجزي المحسنين } (الصافات : ١٠٨ - ١١٠) ، وأيضاً بُشراه بإسحاق يُثنى به إسماعيل : { وبشرناه بإسحق نبياً من الصالحين } (الصافات : ١١٢) - وإسحاق يعنى "الضحك" كما قد علمت - ثواباً من عند الله له ولزوجه ساره رفيقة جهاده الطويل ، فلم يُرَ إبراهيمُ بعدها إلا ضاحك السن ، قد

صَفَّتْ لَهُ الْأَيَّامَ . وبارك الله على إبراهيم وآله ، فصارت جزءاً من "تشهد" المسلم في كل صلاة .

كان إبراهيمُ المثل الأعلى للمسلم الحق ، يُسَلِّمُ أَمْرَهُ كُلَّهُ لِلَّهِ . وكان إبراهيم المثل الأعلى للمؤمن الحق ، تَنْهَدُ الْجِبَالَ وَلَا يَتَزَعَّرُ لَهُ إِيْمَانٌ . فكان حقه على الله عز وجل أن يقول فيه : { إِنَّ إِبْرَاهِيمَ كَانَ أُمَّةً } (النحل : ١٢٠) ، يُؤْتَسَى بِهِ وَيُؤْتَمُّ (١) . وكان حقه على الله عز وجل أن يقول فيه : { وَمَنْ يَرْغَبُ عَنْ مِلَّةِ إِبْرَاهِيمَ إِلَّا مَنْ سَفِهَ نَفْسَهُ ، وَلَقَدْ اصْطَفَيْنَاهُ فِي الدُّنْيَا وَإِنَّهُ فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ . إِذْ قَالَ لَهُ رَبُّهُ أَسْلِمْ ! قَالَ أَسْلَمْتُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ } (البقرة : ١٣٠ — ١٣١) ، { وَمَنْ أَحْسَنُ دِينًا مِمَّنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ وَاتَّبَعَ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا } (النساء : ١٢٥) . وكان حق إبراهيم على الله عز وجل أن يستجيب دعوته في الملة الآخرة : { رَبَّنَا وَاجْعَلْنَا مُسْلِمِينَ لَكَ ، وَمَنْ ذَرَيْتَنَا أُمَّةً مُسْلِمَةً لَكَ } (البقرة : ١٣٨) ، فيكون إمام المذهب والطريقة ، أى الملة : { مِلَّةَ أَبِيكُمْ إِبْرَاهِيمَ ، هُوَ سَمَّاكُمُ الْمُسْلِمِينَ مِنْ قَبْلِ { (الحج : ٧٨) .

كان جزءاً إبراهيم الذى وقى - وقد اجتاز البلاء المبين - أن جعله الله عز وجل إماماً للناس :

{ وَإِذْ ابْتَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ رَبُّهُ بِكَلِمَاتٍ فَأَتَمَّهُنَّ ، قَالَ إِنِّي جَاعِلُكَ لِلنَّاسِ إِمَامًا } (البقرة : ١٢٤) ، وهذا هو المعنى الدقيق لاسم إبراهيم (إمام الناس) الذى لا يصح فى العبرية غيره كما مر بك ، وتلك هى مناسبة الانتقال باسمه من "أبرام" إلى "أبراهام" يوم التمام ، باجتياز "البلاء المبين".

(١) قالت بعض التفاسير ، كما قالت بعض المعاجم ، إن لفظ " الأمة " هنا يعنى " الرجل الجامع لخصال الخير " ، وليس هذا من اللغة فى شيء كما مر بك : لا يجوز للغوى الحاذق أن يشتق المعنى بعيداً عن أصل المادة اللغوية ، أى بعيداً عن المعنى الرئيسى للجزء الثلاثى المشتق منه . ولا يجوز لغةً للتفسير بالحَدْسِ والفراسة ، إن أصبَتْ مرةً فقد أخطأت مرات . بل يكون الجذر الثلاثى للمادة اللغوية هو إمامك . ليس فى مادة الجذر العبرى أ / م / م / م / م شىء يفيد الجمع بين خصال الخير ، وإنما كل ما فى العربية بآلف وميم مُضَعَّفَةٌ أو مكررة يدور حول معنى الأم التى ولدت ، والأم بمعنى المثابة ، يثاب إليها ، والأم يجتمع إليها صغارها ، والأم يتبعها ولدُها . والأمة فى الآية اسم من هذا ، إنه " القدوة " وزنا ومعنى .

ولكنك لا تقرأ في سفر التكوين شيئا يُعَلِّلُ لك سبب العدول باسم إبراهيم من "أبرام" إلى "أبراهام" وهو عندئذ ابن تسع وتسعين، دون أسباب أو مقدمات، إلا إرادة الوعد بكثرة النسل: "ولما كان أبرام ابن تسع وتسعين سنة ظهر الرب لأبرام وقال له أنا الله القدير. سر أمامي وكن كاملا فأجعل عهدي بيني وبينك وأكثرُك كثيرا جدا. فسقط أبرام على وجهه. وتكلم الله معه قائلا: أما أنا فهو ذا عهدي معك وتكون أبا لجمهور من الأمم. فلا يدعى اسمك بعد أبرام بل يكون اسمك إبراهيم (أبراهام في الأصل العبراني). لأنى أجعلك أبا لجمهور من الأمم. وأثمرك كثيرا جدا وأجعلك أما. وملوك منك يخرجون" (تكوين ١٧/١-٦). أما العهد الذي يلتزم به إبراهيم لقاء وعد الله إياه بكثرة النسل فهو (عهد الختان): "وأما أنت فتحفظ عهدي. أنت ونسلك من بعدك في أجيالهم. هذا هو عهدي الذي تحفظونه بيني وبينكم وبين نسلك من بعدك. يُختن منكم كل ذكر. فتختنون في لحم غُرَّتكم. فيكون علامة عهد بيني وبينكم" (تكوين ١٧/٩-١١) "فيكون عهدي في لحومكم عهدا أبديا. وأما الذكر الأغلف الذي لا يُختن في لحم غُرَّتِه فتقطع تلك النفس من شعبها. إنه قد نكث عهدي" (تكوين ١٧/١٣-١٤).

في هذا اليوم أيضا، وفي مناسبة تعديل اسم أبرام إلى أبراهام، عدل الله كذلك كما يقول سفر التكوين، اسم زوجته من "ساراي" إلى "سارة" (١١): "وقال الله لإبراهيم ساراي امرأتك لا تدعو اسمها ساراي بل اسمها سارة. وأباركها وأعطيك أيضا منها ابنا وأباركها فتكون أما، وملوك شعوب منها يكونون" (تكوين ١٧/١٥-١٦). أى في هذا اليوم أيضا كانت البشرية الأولى لإبراهيم بابنه إسحاق. وهذا يتفق مع القرآن الذي يجعل توقيت البشرية الأولى بإسحاق تعقيبا على اجتياز إبراهيم اختبار "البلاء المبين"، كما تجدد في قوله عز وجل لحظة فداء اسماعيل: {وفديناه بذبح عظيم. وتركنا عليه في الآخرين. سلام على إبراهيم. إنا كذلك نجزي المحسنين. إنه من عبادنا المؤمنين. وبشرناه بإسحاق نبيا من الصالحين} (الصافات: ١٠٧-١١٢).

(١) حاول علماء التوراة المغايرة بين معنى "ساراي" ومعنى "سارة" ليبرروا تعديل التسمية، فقالوا غير جازمين أن الأولى من المساورة والمغالبة والثانية من السراوة والشرف. أما "سارة" فهي عبريا من الجذر "سَرَد" ومكافئه العربي سرا / يسرو/ سراوة، فهي "سَرِيَّة" بمعنى "أميرة". وقد بقي من هذا في عربية المماليك في مصر المتأثرة برواسب آرامية لفظة "سارعسكر" أى أمير الجند.

ولكن الكاتب يُسقطُ عمداً من هذا السياق " اختبار الذبح " ، لأنه يريد شرف هذا "البلاء المبين" لإسحاق ، لا لإسماعيل ، وإسحاق لم يولد بعد ، فيرجىء الحديث عن هذا إلى أن يولد إسحاق . فيجىء الكلام مقطوعاً عن سياقه ، ولا تفهم وجه التناسب بين " عهد الختان" وبين " تكثير النسل " ، ولا بين هذين وبين وجه الضرورة إلى تغيير اسم إبراهيم وهو ابن تسع وتسعين سنة من أبرام إلى أبراهام ، إلا أن يكون معنى " أبراهام " هو المنجاب المنسال ، ذلك المعنى الذى اضطر إليه الكاتب ، فألزم به علماء التوراة من بعده على خلاف مع نحو اللغة العبرية ومعجمها .



كان اسماعيل يوم تبدّل اسم إبراهيم من " أبرام " إلى "أبراهام" ، ابن ثلاث عشرة سنة ، كما يقول سفر التكوين (تكوين ١٧/٢٥) ، يصحُّ به " القربان " فى اختبار الذبح ^(١) ، البلاء المبين ، وكان جديراً بكاتب سفر التكوين الذى بين يديك أن يتخذ من اجتياز إبراهيم هذا الاختبار الفذ ، مناسبةً لتعديل اسمه من " أبرام" إلى "أبراهام" ، أى من " أبى العلاء " إلى " إمام الناس " فى الإسلام والإيمان ، لحظة أثبت جدارته بهذا الوسام .

ولكن كاتب سفر التكوين الذى بين يديك لا يهتم لهذا ولا يريد ، لأنه يُفوت على بنى إبراهيم عبر إسحاق هذا الشرف ، وإسحاق لم يولد بعد ، فنقل " بطولة " اختبار الذبح من إسماعيل إلى إسحاق ، كما كان يفعل بعض فراعنة مصر بنقوش أسلافهم : يرفعون اسم الفرعون صاحب النقش الذى يُسجّل أمجاده ، ويضعون مكانه اسم الفرعون البطل " المزيف " ، فيفضحهم علماء الآثار حين يكتشفون التديليس . هذا بالضبط هو ما فعله الكاتب . لأنك حين تقرأ له (تكوين ٢٢/٢) عبارة : " خذ ابنك وحيدك الذى تحبه ... " تتوقع حتماً أن تجىء بعدها مباشرة لفظة " اسماعيل" ، ولكن الكاتب يضع مكانها بكل ثقة لفظة " إسحاق" ، يكررها فى كل مواضع واقعة اختبار الذبح ، غير عابىء بذاكرة القارئ الذى قص عليه من قبل أن " إسحاق" لم يكن قط ابناً "وحيداً" لإبراهيم ، وإنما الذى كان ابناً "وحيداً" لإبراهيم ، وظل كذلك حتى مولد

(١) هذا يُقارب عبارة القرآن : [فبشرناه بغلام حليم . فلما بلغ معه السعى] {الصفافات:

"إسحاق" هو بكره "إسماعيل"، فتقطع بأن ثمةً أحداً "ذا مصلحة" قد عبث بهذا النص "المقدس"، لأن اختبار الذبح بابن "وحيد" لا يمكن عقلا أن يقع وإسحاق يُثَنَّى إسماعيل، بل لا يمكن عقلا أن يقع إلا قبل مولد إسحاق ، فلا يكون إلا بإسماعيل صاحب لقب "ابن الوحيد" وحده ، فتقطع بأن مكان الحديث عن واقعة اختبار الذبح هو هذا الإصحاح السابع عشر نفسه الذى تَقَرَّرَ فيه - جزاء لإبراهيم على اجتيازه هذا الاختبار الفذ - تعديلُ اسمه من " أبرام " إلى " أبراهام " ، أرجأه الكاتب إلى الإصحاح الثانى والعشرين ريثما يولد إسحاق ويشب .

ولأن كاتب سفر التكوين يرى مُحَقَّقاً أن اجتياز إبراهيم البلاء المبين ، أى اختبار الذبح ، يستحق جزاء يُكَافِئُ بِرَّ إبراهيم ، فقد عَقَّبَ على واقعة اختبار الذبح (الذى كان بإسحاق كما يقول) بقوله على لسان الله عز وجل : " من أجل أنك فعلت هذا الأمر ولم تمسك ابنك وحيدك ، أباركك مباركة وأكثر نسلك كنجوم السماء وكالرمل الذى على شاطئ البحر ، ويرث نسلك باب أعدائه ، ويتبارك فى نسلك جميع أمم الأرض ، من أجل أنك سمعت لقلوبى " (تكوين ٢٢/١٦ - ١٨) ، يجعل جزاء إبراهيم "كثرة النسل" كما مر بك ، ويطنب فى أمجاد هذا النسل "المبارك" ، وكأنما المكافأة لنسل إبراهيم ، لا لإبراهيم نفسه ، ينزعها الكاتب عن إبراهيم ويخص بها نفسه وشعبه .

أما الذى يستوقف النظر ، الذى فات الكاتب أن يتذكره ، فهو أن إبراهيم عقب اختبار الذبح (الذى كان بإسحاق كما يقول) لم يكن فى حاجة إلى " مكافأة " تكثير النسل ، لأنه حصل على الوعد بها من قبل " مجاناً " ، منحها له الكاتب دون مناسبة ، بل دون ابتلاء تطير له النفس شعاعاً، حين أراد - وهو يمهّد لتفسير اسم إبراهيم - النص على كثرة نسله ، فقال فى الإصحاح الخامس عشر : " فإذا كلام الرب إليه قائلاً : لا يرثك هذا . بل الذى يخرج من أحشائك هو يرثك . ثم أخرجه إلى خارج وقال انظر إلى السماء وعدّ النجوم إن استطعت أن تعدّها . وقال له هكذا يكون نسلك . فأمن بالرب فَحَسِبَهُ لَهُ بِرّاً " (تكوين ١٥/٤ - ٦) ، أى قالها الرب لإبراهيم جازماً قاطعاً لا محتاج إلى مزيد تأكيد ، فما الداعى للمكافأة بها على اجتياز "البلاء المبين" ؟ ثم ينتقل الكاتب إلى الإصحاح السابع عشر ، يوم كان إبراهيم ابن تسع

وتسعين ، يريد توقيت تعديل الاسم من "أبرام" إلى "أبراهام" - ولم يولد بعد إسحاق - على ما مر بك فيقول إن الرب تراءى لإبراهيم يكرر له العهد (أى العهد بتكثير النسل) فيقول له : " أما أنا فهو ذا عهدى وتكون أبا لجمهور من الأمم . فلا يدعى اسمك بعدُ أبرام ، بل يكون اسمك إبراهيم (أبراهام فى النص العبرانى) ، لأنى أجعلك أبا لجمهور من الأمم . وأتَمَرَك كثيرا وأجعلك أما " (تكوين ١٧/٤ - ٦) . أفلم يؤمن من قبل إبراهيم بالوعد الأول الذى فى الإصحاح الخامس عشر ، وحُسِبَ لَهُ ذلك براً ، فلم التكرار ولم يحدث من إبراهيم شىء يَثْمُ عن تشككه فى ذلك الوعد ؟ وما الذى فعله إبراهيم ها هنا حتى يكافأ عليه بالتلويح من جديد بوعده تكثير النسل ، بل ما الذى يبرر علة تغيير الاسم من " أبرام " إلى " أبراهام " فجأة دون مناسبة ودون مقدمات وقد بلغ من الكبر عتيا ؟ أليس ها هنا موضع الحديث عن اختبار الذبح ، فيكون تغيير الاسم مكافأة على اجتياز الاختبار؟ ولكن إسحاق لم يكن قد ولد بعد ، والكاتب يريد أن يخصه هو من دون إسماعيل بهذا الشرف ، فيقتطع اختبار الذبح من الإصحاح السابع عشر ويحشره حشرا فى الإصحاح الثانى والعشرين ، بعد ما ولد إسحاق وشب . ونسى الكاتب أنه فى الإصحاح السابع عشر تنبأ لإبراهيم بأنه سيكون له من سارة زوجته ابن (أى إسحاق) منجأبٌ كثيرُ النسل : " وأباركها وأعطيك أيضا منها ابنا . أباركها فتكون أُمَمًا وملوكُ شعوبٍ منها يَكُونون " (تكوين ١٧/١٦) فكيف يصدق إبراهيم الرؤيا بذبح إسحاق صبيا يافعا لم يُنجب بعد ؟

على أن اقتطاع اختبار الذبح من الإصحاح السابع عشر (كيلا يكون بإسماعيل) وردةً إلى الإصحاح الثانى والعشرين (كى يولد إسحاق ويشب) ، يترك الكلام فى الإصحاح السابع عشر قلقلًا ، إذ لا معنى لأن يقال لإبراهيم وهو فى سن تسع وتسعين : لا يدعى اسمك بعد أبرام أى أن اسم " أبرام " لم يعد يليق بك . فلماذا ؟ ما الذى حدث له أو منه فى هذه السن كى ينبو عنه اسم " أبرام " ؟ إنه بلا شك اجتياز اختبار الذبح ، أى البلاء الممين الذى كان بإسماعيل ولم يكن بإسحاق الذى لم يولد بعد . ولكن الكاتب كما مر بك لا يريد ذلك ، فماذا يفعل ؟ تحايل على سد الثغرة فجعل لتكرمة إبراهيم باسمه الجديد مقابلا يلتزم به فى نفسه وولده ، وهو عهد الختان . ولكن الكاتب يعلم أن الختان من سنن الفطرة ، هُدَى إليه إبراهيم كما هدى إليه المصريون من قبل . ويعلم أيضا أنه لا معنى لربط الختان بكثرة النسل ،

فماذا يفعل ؟ افتعل للختان رمزا غليظا ، يخرج به عن أصله كقاعدة من قواعد النظافة الجسدية ، ليصبح كالوسم ، تُوسم به الماشية علامة على الانتماء والملكية : "أما الذكر الأغلف الذى لا يُخْتَنُ فى عُرَّتِهِ فتقطعُ تلك النفسُ من شعبها . إنه نكث عهدى" (تكوين ١٧/١٤) . وكان " بولس" - رسول الحواريين إلى أوربا - قد قَطِنَ من بعد إلى أن تعليق الدخول فى حظيرة إبراهيم على هذا الشرط الغليظ - شرط الختان - قمين بأن يقطع " نسل " إبراهيم لا أن يكثرَ نسله كما تقول النبوءة التى فى سفر التكوين ، فقال بعدم وجوبه . فعدل عنه المسيحيون جميعا ، إلا من ولدوا بأرضٍ ورثت الختانَ فطرةً ، ولم ترثه ديانةً (١) .

ولكن المعضلة لا تزال ماثلة أمام الكاتب : ها هو فى الإصحاح الثانى والعشرين يوقع اختبار الذبح على إسحاق كما مر بك ، فماذا بقى فى جعبته من جائزة يكافىء بها برَّ إبراهيم حين اجتاز بنجاح لا نظير له هذا الاختبار الفذ ؟ ليس فى ذهنه إلا جائزة " تكثير النسل " يطنطن بها ، لا يسأم ولا يَمَل ، ناسيا أن إبراهيم يحمل على صدره هذا الوسام من قبل بمقتضى اسمه الجديد - الذى فسره بالمنجاب الكثير النسل - وبمقتضى عهد الختان . ولكن الكاتب لا يعبأ بذاكرة قارئه كما مر بك ، فَحَسْبِكَ اللهُ ونعم الوكيل .

بل ليس فى كثرة النسل كما تعلم مجدٌ لأحد ، حتى يجازى بها الله برَّ إبراهيم . فضلا عن أن هذه النبوءة لم تتحقق إن أردت نسل إبراهيم عبر إسحاق ، كما قالها سفر التكوين بالنص ، خطابا من الله عز وجل لإبراهيم : "بإسحق يُدعى لك نسل" (تكوين ٢١/١٢) .

ليست أبوة إبراهيم هى أبوة " الناسل " ، وإنما هى أبوة " الإمامة " .

ولو قد فطن كاتب سفر التكوين - وفطن من بعده علماء التوراة - إلى هذا المعنى الجليل فى اسم إبراهيم عليه السلام ، لعضوا عليه بالنواجذ . ولكن "ألهام التكاثر" ، عقدة اليهود فى كل عصر: أراد الكاتب مجده هو ومجد شعبه - إن كان فى كثرة النسل مجد - ولم يطلب مجد إبراهيم، فأراد الأب المنجاب "الناسل" ، ولم يرد الأب "الإمام" .

(١) شأن المصرى المسيحي ، على سبيل المثال .

قال المسيح عليه السلام فى تقرير هؤلاء، ينص على أبوة الامامة: " لو كنتم
أولاد إبراهيم لكنتم تعملون أعمال إبراهيم . ولكنكم الآن تطلبون قتلى ، وأنا
إنسان قد كلمكم بالحق الذى سمعه من الله ^(١). هذا لم يعمله إبراهيم"
(يوحنا ٨ / ٣٩ - ٤٠) .

وقالها القرآنُ أيضا فأوجَزَ وأبْلَغَ : { إن أولى الناس بإبراهيم للذين
اتبعوه وهذا النبى } (آل عمران : ٦٨) .

وليس بعدَ هذا شرفٌ لإبراهيم عليه السلام ، النبىُّ الإمام ، صلواتُ الله
وسلامه على جميع رسله وأنبيائه ، وعلى كل من تَبِعَهُمْ بإحسان .

(١) ما فتىء المسيح ، وكأنما يتنبأ بما سيكون من بعده ، ينص على بشريته : إنسان يوحى إليه .
ولكنك لا تهدى من أحببت ، بل يهدى الله لنوره من يشاء .

(٢٤) لوط

" لوط " فى القرآن هى نفسها " لوط " فى التوراة ، لا فرق بينهما فى الكتابة ، ولا فرق أيضا بينهما فى النطق إلا أن لفظة " لوط " العبرية - الآرامية ينطق فيها المد لا بالواو ، وإنما بالضم ، مثلها مثل " يَوْم " العربية العامية ، أو bought الإنجليزية .

أما " لوط " العبرية فهى من الحجاب والخفاء والستر ، تشتقها من الجذر العبرى " لَاطُ / لُوْطُ " ، وقرينه العبرى " لَطُ " ، وأيضا " لَاطُ / يَلُوْطُ / لُوْطُ " ، بمعنى سَتَرَهُ وأخفاه . " لوط " العبرية إذن مصدر بمعنى الحجب والستر ، وأيضا اسم بمعنى حجاب .

إن نطقت " لوط " العبرية مَدًّا بالواو ، مثل لوط فى القرآن ، فهى على زنة اسم المفعول فى العبرية ، والمعنى محجوبٌ مستور . وإن نطقتها مَدًّا بالضم (مثل "يَوْم" العربية العامية) كما فى التوراة ، فهى على زنة المصدر فى العبرية ، والمعنى سَتَرٌ وحجاب .

من ذلك فى العبرية المعاصرة قولهم عن الشيء غَيَّبَهُ الضباب : "لُوطِ بِعَرَاْفِلِ" أى "لِيطَ بِضباب" ، و "عَرَاْفِلِ" عبرياً يعنى الضباب .



فى العبرية أيضا " لُوط " ، بنفس نطق اسم نبي الله لوط فى التوراة ، ومعناها فى العبرية "لاذَن" ، ذلك الصمغ " الراتينجى " الذى يُعَلِّكُ أو يُسْتَعْمَلُ عطرا أو دواء ، صاغته العبرية على الراجح من معنى اللزوق والعلق الذى بقى فى " لَطُ " و " لَاطُ " العبريين ، وضاع من الجذر العبرى " لاط / لوط " .

وفى السريانية كذلك "لوط" أخرى معناها "قُسْتُق" ، وبعيداً أن يكون اسم "لوط" منه ، لأن اللغة السريانية لم تولد إلا بعد لوطٍ بقرونٍ وقرون .

على أن علماء العبرية لا يفسرون اسم "لوط" باللادّانِ أو الفستق، وإنما يفسرونه بالستر والحجاب ، فهو حجابٌ أو محجوب ، وبهذا المعنى نفسه فسرهُ القرآن .
وغيرُ بعيدٍ أن لوطاً عليه السلام لم يكن هذا اسمه ، وإنما شُهرَ به عشية البطشة الكبرى بالقربة التي كانت تعمل الحباث ، رمزاً لآية طَمَسِ أعينهم عنه ، وخروجه من بينهم بِقِطْعٍ من الليل ، فى " ساتر " الله عز وجل .



أما مفسرو القرآن (راجع تفسير القرطبي للآية ٨٠ من سورة الأعراف) فقد قال الكثرة بعجمة هذا الاسم ، ولم يتصدوا لتفسيره . ولكن كان منهم (القرّاء) الذى حاول تفسيره من العربية ، إلا أنه أخطأ معنى الستر والخفاء الذى فى "لاط" العربى ، وتعلق بمعنى اللصوق والعلوق (وهو الأشهر فى " لَطٌ " و " لَاطٌ " العربيين) فقال إنه من قولك " هذا أَلَيْطٌ بقلبي " يعنى ألصق بقلبي ، أى أَحَبُّ إلى . وهو لم يفتن إلى معنى الخفاء والاستتار فى هذا الجذر العربى لأنه بادىء بدء لم يَقْسُهُ على قرينه العربى ، فأخطأ ولم يُصِبْ .

لم يكن بين يدي مفسرى القرآن وقتئذ ذلك المنهج الذى هدانا الله إليه بفضل منه ونعمه : تفسيرُ العَلَمِ الأعجمى فى القرآن بالقرآن . فالحمدُ لله الذى هدانا لهذا ، وما كنا لنهتدى لولا أن هدانا الله .



فسر القرآن اسم " لوط " عليه السلام بأدوات ثلاث : فسره بالتعريب ، وفسره بالمقابلة ، وفسره أيضا بالسياق العام ، أى بالتصوير :
فسره بالتعريب ، لأن " لوط " نفسها تُفْهَمُ عربياً على أنها اسم فُعْلٌ بمعنى مفعول ، من لاط / يلوط / لَوِطًا ، كما تقول مثلاً "جُعِلَ" بضم فسكون وتعنى "مجعل" ، من جَعَلَ / يَجْعَلُ / جَعَلًا . فهو المستورُ المحجوب ، أى " الذى ليط " . وهو تعريبٌ وليس ترجمة ، لأن " لوط " بضم اللام لم تُسمع من العرب . ولكنه تعريبٌ مُقَسِّرٌ ، إن تَمَعَّنْتَ .

وفسره بالمقابلة ، أى بالضد من معناه كما مر بك ، فى مثل قوله عز وجل على لسان لوط: { قال إن هؤلاء ضيغى فلا تفضحون } (الحجر : ٦٨) ، وَقَضَحَهُ

يعنى هَتَكَ ستره . وأيضاً فى قوله عز وجل على لسان لوط يذجر قومه : { ولوطاً إذ قال لقومه أتأتون الفاحشة وأنتم تبصرون ! } (النمل : ٥٤) ، أى أتأتون الفاحشة علانية لا تستترون ! وكان الكفرةُ الفجرةُ يتلاطون علناً ، لا يستتر بعضهم من بعض ، كما أخبر الله عز وجل على لسان لوط فى خطاب قومه : { وتأتون فى نادىكم المنكر } (العنكبوت : ٢٩) .

وفسره أيضاً بالتصوير ، أى بالسياق العام ، فى إنجاء الله لوطاً من قومه قَبِيلَ البطشة الكبرى بالقرية التى كانت تعمل الخبائث . وقد فَصَّلْنَا القولَ فى هذا عندما اتخذنا من اسم " لوط " مثالا للتفسير بالتصوير فى الفصل الثالث (٥) من هذا الكتاب ، فارجع إليه فى موضعه ، كراهة أن نثقل عليك بالتكرار .

(٢٥) إسماعيل

" اسماعيلُ " فى القرآن هى تعريبُ " يَشْمَعِيلُ " العبرية فى التوراة .
وهى فى العبرية على المزجية من (يَشْمَعُ + إيل) ، ومعناها الحرفى " يَسْمَعُ
الله " .

وقد مر بك أن العبرية تستخدم المضارع وتريد اسم الفاعل منه ، فيكون
معنى هذا الاسم " الله سميعٌ " ، أو " سميعٌ هو الله " .

وسفر التكوين لا يحدثك بشيء عن مناسبة هذه التسمية ، لأن غاية همه بنو
إبراهيم عبر إسحاق ، لا يهتم لشىء من أمر إسماعيل ، إلا شذرات تجيء عبر السياق .
ولكنك تجد مناسبة هذه التسمية فى القرآن .

فقد مر بك أن إبراهيم عليه السلام ، حين انقطع ما بينه وبين أبيه وقومه ، خرج
مهاجراً إلى ربه يدعوه : { رب هب لى من الصالحين } (الصفات : ١٠٠) ،
فاستجاب له عز وجل بالبشرى : { فبشرناه بغلام حليم } (الصفات : ١٠١) ، أى
بإسماعيل ، لا يصح أن تقول بإسحاق ، لأن إبراهيم دعا بها لحظة خرج مهاجراً إلى
ربه لا يصحبه إلا زوجته سارة وابن أخيه لوط ، دعا بها وهو بعد " فتى يقال له
إبراهيم " (راجع الآية ٦٠ من سورة الأنبياء) ، عقيمُ الزوج لم يولد له بعدُ إسماعيل ،
بل لم يَلْتَقِ بعدُ بهاجرَ أمه ، التى أهداها إليه ملكُ مصر بعد سنواتٍ من التَّطَوُّفِ
والترَّحالِ ، كما تقرأ فى سفر التكوين .

بشرُ الله عز وجل إبراهيمَ بهذا الغلام الحليم ولم يستجب له من فوره ، وإنما
أرجأ الاستجابة إلى أجل مُسَمًّى عنده ، يبتلى صبرَ إبراهيم . كان مقدوراً لإسماعيلَ
بكر إبراهيم ألا يجيء من زوجه سارة الأرامية ابنة عمه ، وإنما من هاجرَ المصرية ،
لِيَنْبُتَ فى وادٍ أصمٍّ غيرِ ذى زرع عند بيتِ الله المُحَرَّمِ ، كى تقام فيه الصلاة : { وينا
ليقيموا الصلاة } (إبراهيم : ٣٧) ، ولو كانت سارة أم إسماعيل لما ارتضت فراقه ،

إلا أن تَصَحَّبَ ابْنَهَا فِي مُهَاجِرِهِ فَتَفَارَقَ إِبْرَاهِيمَ . وَلَكِنَّه كَانَ ابْنَ ضُرَّتْهَا ، فَشَجَعَتْ وَلَمْ تُمَانِعَ ، بَلْ كَانَتْ هِيَ الَّتِي أَوْحَتْ وَأَلْحَتْ ، فِي رِوَايَةِ سَفَرِ التَّكْوِينِ .

صَدَّقَ اللهُ إِبْرَاهِيمَ وَعَدَهُ بِبِكْرِهِ إِسْمَاعِيلَ وَقَدْ نَاهَزَ إِبْرَاهِيمُ سِتًّا وَثَمَانِينَ ، لَمْ يَعُدْ بَعْدُ " فَتَى يُقَالُ لَهُ إِبْرَاهِيمَ " ، وَإِنَّمَا وَكِدَ لَهُ إِسْمَاعِيلُ وَقَدْ بَلَغَ بِهِ الْكِبَرَ ، كَمَا تَجِدُ فِي قَوْلِهِ اللهُ عَزَّ وَجَلَّ عَلَى لِسَانِ إِبْرَاهِيمَ : { الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي وَهَبَ لِي عَلَى الْكِبَرِ إِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ ، إِنَّ رَبِّي لَسَمِيعُ الدَّعَاءِ } (إِبْرَاهِيمَ: ٣٩) .

ويتذكر إبراهيم يوم ولد له إسماعيلُ دعوةً منه سبقت ، يومَ خَرَجَ مُهَاجِرًا إِلَى رَبِّهِ وَحِيدًا إِلَّا مِنْ زَوْجِهِ وَابْنِ أَخِيهِ ، يَسْأَلُ رَبَّهُ النَّسْلَ الصَّالِحَ الَّذِي يُعِينُهُ عَلَى أَمْرِ اللهِ ، وَيَذَكُرُ أَيْضًا بِشَرَى اللهِ إِيَّاهُ يَوْمَئِذٍ " بِغَلَامٍ حَلِيمٍ " ، أَرْجَاهَا اللهُ إِلَى أَجَلٍ مُسَمًّى عِنْدَهُ وَقَدْ نَيْفَ إِبْرَاهِيمَ عَلَى الثَّمَانِينَ ، فَيَعْلَمُ فَوْقَ عِلْمِ أَنْ اللهُ عَزَّ وَجَلَّ - مَهْمَا طَالَ الْأَجَلُ - لَا يُخْلَفُ وَعَدَّهُ رُسُلُهُ ، وَكَأَنَّهُ قَالَ بِالْعِبْرِيَّةِ ، يُمَجِّدُ بِهَا اللهُ : يَشْمَعُ إِيْل ! أَي سَمِيعٌ هُوَ اللهُ ! فَسُمِّيَ بِهَا إِسْمَاعِيلُ (يَشْمَعُ + إِيْل) .



أما مفسرو القرآن (راجع تفسير القرطبي للآية ١٢٥ من سورة البقرة) وقد أجمعوا على عُبْمَةِ "إسماعيل" ، فلم يَفْتَهُمْ مَعْنَى "السمع" ومعنى "الله" في (اسمع + إيل) ولكنهم فهموها بصيغة الطلب على الدعاء ، فقالوا إن معنى هذا الاسم هو "اسمع يا الله" أو "اللهم فاسمع" .

ولا يصح هذا من وجهين : الأول لمخالفته معنى " يَشْمَعُ إِيْل " العبرية ، التي تُفِيدُ حَدُوثَ السَّمْعِ لَا طَلْبِهِ . والثاني لأن الذي يستمع اللهُ دَعَاءَهُ فَيَسْتَجِيبُ ، لَا يَقُولُ : اللَّهُمَّ فَاسْمَعْ ! ، وَإِنَّمَا يَقُولُ : قَدْ سَمِعْتَ يَا اللهُ !

وهذه هي آفةُ كُلِّ تَفْسِيرٍ لِاسْمِ عِلْمٍ بِغَيْرِ لُغَةِ صَاحِبِهِ .

أما إن أردتَ ترجمة "إسماعيل" إلى العربية ترجمةً تَصِحُّ بِهَا الْعِلْمِيَّةُ ، فَلْأَقْرَبُ إِلَى الصَّوَابِ أَنْ تَقُولَ " سَمِعَ اللهُ " ، عَلَى التَّقْرِيرِ ، لَا عَلَى الدَّعَاءِ ، كَمَا يَتَسَمَّى النَّاسُ الْآنَ بِـ "جَادَ اللهُ" ، "جَادَ الْحَقُّ" ، وَأَشْبَاهِهِمَا .



ولا ينقضى القولُ فى " إسماعيل " قبل حسم ذلك الإشكال الذى افتعله جَمَهْرَةٌ من المفسرين (راجع تفسير القرطبى للآيات ١٠١ وما بعدها من سورة الصافات) حول الشخص الذى كان به "البلاءُ المبين" فى القرآن : إسماعيل أم إسحاق ؟

تَهَيَّبَ هؤلاء المفسرون تكذيبَ التوراة فى قولها إن " الذبيح " كان إسحاق بالاسم ، لا إسماعيل ، فلم يَرَوْا بأساً من متابعة التوراة على هذا القول ، لا سيما والقرآنُ لا ينص على الذبيح بالاسم ، ووازنوا بين تكذيب التوراة بغير صريح القرآن وبين رَدِّ أحاديثٍ من مثل قوله صلى الله عليه وسلم : " أنا ابنُ الذبيحين ! " (إشارةً إلى أبيه عبد الله بن عبد المطلب وجده الأكبر إسماعيل بن إبراهيم عليهما السلام) ، فَرَدُّوا تلك الأحاديث .

والراجعُ عندى أن هؤلاء المفسرين " سَمِعُوا " من أجبارِ يهود أن التوراة تنص على إسحاق ولا تنص على إسماعيل ، ولكنهم لم " يقرأوا " تفاصيل ذلك فى سفر التكوين نفسه ، على ما مر بك فى سياق تفسيرنا لاسم إبراهيم عليه السلام ، وإلا لَخَلَصُوا كما خَلَصْنَا نحن من تحليل كلام الكاتب نفسه فى الإصحاحات الخامس عشر والسابع عشر والثانى والعشرين إلى أن البلاء المبين ما كان ليصح إلا بإسماعيل ، وحيد إبراهيم قبل عام من مولد إسحاق، وَلَجَزَمُوا - كما جزمنا نحن - بأن " إسحاق " هاهنا مُفَحَّمَةٌ على هذا السفر ، مدسوسةٌ من الكاتب أو الناسخ " ذى المصلحة " ، وأن تكذيبَ التوراة فى " إسحاق " ليس تكذيباً لله عز وجل فيما أنزل من التوراة ، وإنما هو تكذيبٌ لهذا الكاتب أو الناسخ .

والذى ينبغى التنبيهُ إليه أن التوراة - شأنها شأنُ الأناجيل التى بين يديك - ليست كُلُّها باعتراف الكتبة أنفسهم كلاماً من الله عز وجل على رسله وأنبيائه ، يتحصنُ بحجبةِ الشئِ الموحى به ، وإنما يتخلَّلها الكثير - بل الأكثر - من كلام الكاتب والناسخ ، يصح حين يصح ، كما تصح أحاديثُ الرواة ، لا أكثر ولا أقل ، لا يَرُدُّ به حديث عن الصادق المصدوق صلى الله عليه وسلم ، ولا يُتَأَوَّلُ به قرآن .

والذى ينبغى التنبيهُ إليه أيضاً أن المسلم - المأمور بتصديق التوراة والإنجيل بمقتضى قوله عز وجل فى وصف المتقين : { والذين يؤمنون بما أنزل اليك وما أنزل من قبلك } (البقرة : ٤) - إنما هو مأمورٌ بتصديق ما أنزل الله فيهما فحسب ، الذى صدَّقَهُ القرآن والحديثُ الصحيح ، لا ما زاد فيهما الكاتبُ والناسخ .

ويترتب على هذا مباشرة أن مقولات سفر التكوين الذى بين يديك لا تُردُّ فحسب بصريح القرآن وصحيح الحديث ، وإنما تُردُّ أيضا بالنقد التحليلى المباشر ، على ما مر بك من القول فى صحة " حساباته " أو من وصفه "جنّة آدم" التى بعدن "شرقا" ، أو تفسيره معنى "بابل" بالبلبله ، الخ. لو التزمتَ تصديق هذا الكاتب فى كلِّ مقولاته ، فأوجبتَ على نفسك تصديقه فى أن " البلاء المبين " كان بإسحاق لا بإسماعيل ، لوجبَ عليك أيضا تصديقه فى شناعاتٍ لا تصح فى " نصٍ مقدس " ، من مثل زنى ابنتى لوط بأبيهما على ما مر بك ، أو من مثل انخلاع حَقِّ فخذ يعقوب (تكوين ٢٦/٣٢) وهو " يُصارع " الله عز وجل ، فى محاولةٍ بائسة لتفسير معنى شُهرة "إسرائيل" ، وتعليل تحريم بنى إسرائيل أكل " عرق النسا " الذى على حَقِّ الفخذ .

أما أن القرآن لم ينص صراحة على أن " البلاء المبين " كان بإسماعيل ، لا بإسحاق ، فهذه زلّة لا يصح أن يقع فيها مفسرٌ للقرآن جديرٌ بهذا الاسم : يكفيك أن تتلو الآيات من ٩٩ إلى ١١٢ من سورة الصافات ، كى تعلم أن إبراهيم عليه السلام بُشِّرَ غداة خروجه مهاجرا إلى ربه بغلامٍ حلِيم ، وأن هذا الغلام نفسه بلغ معه السعى ، فكان به " البلاء المبين " ، وأن الله عز وجل عقَّب على اجتياز إبراهيم هذا الاختبار الفذ بأن بُشِّرَ إبراهيم بغلامٍ آخر يُولَدُ له ، هو إسحاق : { ويشرناه بإسحاق نبيا من الصالحين } (الصافات : ١١٢) ^(١) ، فكان إسحاقُ بعضَ " جزاء المحسنين " الذى جازى به الله برَّ إبراهيم ، ولم يكن هو بدهاة الذى كان به البلاء المبين ، وإنما كان البلاء المبينُ بإسماعيل .

وهذا وحده يُصحِّحُ الأحاديث المروية عن أن الذبيح هو إسماعيل لا إسحاق ، أيًّا ما قلت فى إسناد تلك الأحاديث .

وقد نَبَّهَ على هذا كُلهُ أو معظمه أجدلاً المفسرين الذين قطعوا بأن الذبيح هو إسماعيل .

(١) ربما أخرجت هذه الآية المفسرين الذين قالوا إن الذبيح هو إسحاق ، فتمحَّك بعضهم بتأويلها على أنها بشرى بالنبوة لإسحاق الذبيح . ولا يصح هذا من لغوى حازق ، لأن البشرى فى الآية تتعدى بالباء ، فهى واقعة بإسحاق لا بالنبوة . وإنما النبوة والصلاح فى الآية وصفان للإبن البشر به .

ونحن نُضيف إلى هذا دليلاً آخر من القرآن : وردت " غلام حلیم " مرة واحدة في القرآن {الصفات: ١٠٠} وصف بها الله عز وجل الغلام الذي كان به البلاء المبين، لم يخص بها غيره من أبناء إبراهيم . ووردت " غلام حلیم " في القرآن مرتين ، يَخْصُ بها إسحاق بالنص : { قالوا لا تَوَجَّلْ ! إنا نبشرك بغلام حلیم } (الحجر: ٥٣)، { فأوجس منهم خيفة ، قالوا لا تخف! وبشروه بغلام حلیم } (الذاريات: ٢٨)، والمعنى في الآيتين هو إسحاق بلا خلاف . أفلا تدرك هذه المغايرة بين " حلیم " و" حلیم " على أن البلاء المبين لم يكن بالغلام "العليم" (إسحاق)، وإنما كان بالآخر، الغلام "الحليم" الذي في سورة الصفات ، فهو إذن " إسماعيل " ؟

كذلك وردت "صادق الوعد" مرة واحدة في القرآن ، خص بها الله عز وجل إسماعيل وحده دون غيره من النبيين والمرسلين : { واذكر في الكتاب إسماعيل ، إنه كان صادق الوعد وكان رسولا نبيا } (مریم: ٥٤) . ألا تجد في هذا إشارةً بليغة إلى صدق إسماعيل وعده أباه بالصبر على الذبح إذعانا لأمر الله حين شاوره إبراهيم في رؤياه : { قال يا أبت افعل ما تؤمر ، ستجدني إن شاء الله من الصابرين } (الصفات: ١٠٢) ، حتى " تَلَّهُ للجبين " ، فأى صبر كان ! كان الذبيح إسماعيل ، لا محلّ للقول بخلافه ، ولا مجالاً للتردد فيه متابعاً لقول أهل الكتاب .

وإذا كان الذبيح هو إسماعيل - إحقاقاً للحق لا غير - فليس معنى هذا أن إسحاق أدنى منزلةً في سُلّم الأنبياء من إسماعيل ، صلواتُ الله وسلامُهُ على جميع رسله وأنبيائه ، بل الكلُّ في كرامة الأنبياء عند الله سواء ، وهو أعلم ببلاء أنبيائه . حَسْبُكَ قوله عز وجل في الأنبياء من ذرية إبراهيم ، وفيهم إسماعيلُ وإسحاق : { أولئك الذين هَدَى اللهُ ، فبِهِدَاهُمْ اقْتَدِهْ } (الأنعام: ٩٠) .



أما التفسيرُ القرآني لاسم " إسماعيل " ، وهو " يَشْمَعِيل " عبرياً ، ومعناه كما علمت "سمع الله" أو "سَمِعَ هو الله" ، فأنت تجد هذا التفسير في قوله عز وجل على لسان إبراهيم : { الحمد لله الذي وهب لي على الكبر إسماعيل وإسحق ، إن رمي لسميع الدعاء } (إبراهيم: ٣٩) .

وتجده فى قوله عز وجل على لسان ابراهيم أيضا : { وَإِذْ يَرْفَعُ إِبْرَاهِيمُ
الْقواعدَ مِنَ الْبَيْتِ وَإِسْمَاعِيلُ ، رَبَّنَا تَقَبَّلْ مِنَّا ، إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ }
(البقرة: ١٢٢) .

(٢٦) إسحاق

إسحاق (وترسم اسحق فى المصحف) هو الابنُ الثانى لنبى الله إبراهيم عليهما السلام ، رُزِقَ به من زوجِهِ سارةَ وقد ناهزت التسعين ، عجوزا عقيماً قد أيّستها السنون، وإبراهيم يومئذ قد بلغ المائة ، فكان إنجابُهما إسحاق فى تلك السن آيةً من آيات رحمة الله بإبراهيم وأهل بيت إبراهيم : { قالت ياويلتا ! أألد وأنا عجوزٌ وهذا بعلّى شيخا ؟ إن هذا لشيءٌ عجيب . قالوا أتعجبين من أمر الله ؟ رحمةُ الله وبركاته عليكم أهل البيت ! إنه حميدٌ مجيد } (هود : ٢٢ - ٢٣).

وإسحاق عليه السلام سَمَّتُهُ الملائكة ، لم تُسَمِّه أمه ولم يُسَمِّه أبوه كما يقول سفر التكوين . بل سَمَّتِ الملائكةُ أيضا "يعقوب" بن إسحاق ، ولم يولد بعد إسحاق . تجد هذا فى قوله عز وجل : { وامراته قائمةٌ فضحكت ، فبشرناها بإسحق ، ومن وراءِ إسحق يعقوب } (هود : ٧١) .



وقد قالت الكثرة من مفسرى القرآن (راجع تفسير القرطبى للآية ١٢٣ وما بعدها من سورة البقرة) بعجمة " إسحاق " ، ولم يتصدوا لتفسيره . إلا من شدُّ فحسبه من العربية ، يشتقه من الجذر العربى "سحق" بمعنى بَعُدَ أَشَدُّ البُعد . وليس هذا بشيء ، لأنه يُقَسِّرُ الاسم بغير لغة صاحبه ، فلا تلتفت اليه .



"إسحاق" فى القرآن هى تعريب " يصحاق " فى التوراة . وهى صيغة المضارعة فى المفرد الغائب من الجذر العبرى " صَحَقُ " ، وقرينه فى العربية الجذر العربى "ضَحِكَ" . "يصحاق" العبرى إذن يعنى " يَضْحَك " ، لا يُراد منه الفعل ، وإنما يراد منه الفاعل ، ومن ثم فإن معنى " اسحاق " ، وهو " يَصْحاق " عبريا ، الضاحك أو الضُحُوك . وقد سَمَّى العربُ بمعناه على المبالغة فقالوا "الضُحَاك" .

والتسمية بالفعل المضارع يُراد منه اسم الفاعل ، شديدة الشبوح في العبرية كما مر بك في موضعه : رأيتُ هذا في " يَشْمَعِيل " (إسماعيل) ، وتراه الآن في "يَصْحاق" ، أى إسحاق . وستجده كثيرا فيما يلى من أعلام التوراة .
على أن لهذا نظائرَ بَقِيَّتْ في العربية كما مر بك ، تجدها في أمثال "يزيد" وغيرها من أعلام الأشخاص والمواضع .
والأصلُ في هذا كما مر بك أن الفعل المضارع يُفيد الحال كما يفيد الاستقبال ، أى " يَضْحَكُ " وسيظل ، فهو " ضاحكٌ " و " ضحوك " .



أما التفسير القرآنى لهذا الاسم العلم ، فأنت تجده في قوله عز وجل :
{وامراته قائمَةٌ فَضَحِكَتْ ، فبشرناها بإسحاق } (هود : ٧١) ، أى ضَحِكَتْ سارةٌ وهى قائمة تخدم ضيف إبراهيم من الملائكة عجبا وحياء وهى تسمع من الملائكة بُشرى لإبراهيم بمولودٍ يُولدُ منها ، وهى فى تلك السن عجوزٌ عقيم . وكأن ضَحِكَهَا كان مناسبةً يُصاغُ منها اسمُ المولودِ المُبَشَّرِ فقيل لها أَضْحِكْتِ ؟ بُشراكِ إذن " بالذى يَضْحَكُ " ، وهى " يصحاق " ، اسم نبي الله إسحاق عليه السلام .



وربما قلت فلماذا جاءت " إسحاق " فى القرآن بالسين ، ولم تجيء على أصلها بالصاد " إصحاق " ؟

قال هذا بالفعل بعضُ المستشرقين ، مما حكَتْ ، كدأبهم فى معارضة القرآن .
ولكنك تدهش إذ تعلم أن "يصحاق" هذه تجيء فى عبرية التوراة بالسين كما تجيء بالصاد ، والصادُ أغلب ، وأن "سَحَقُ" و"صَحَقُ" فى المعجم العبرى صنوان . وفى اللغة العربية تتعاقب السين والصاد مثل «الصراط» و «الصراط» وقد قرىء بهما .
ولعلك تدرك معى أن تتابع الصاد والحاء والقاف فى " يصحاق " فقعقة تَنبُو عنها موسيقى القرآن ، لذا فقد عرب القرآنُ " إسحاق " عن " يَصْحاق " ولم يعربها عن " يَصْحاق " عالماً أنه لم يُبْعِد ، لوجود كلا الرسمين فى عبرية التوراة .
لا يُشَادُ القرآنُ أحداً إلا غَلَبَهُ القرآنُ ، وسبحان العليم الخبير .

(٢٧) يعقوب

يَعْقُوبُ هو حفيد إبراهيم من ابنه إسحاق عليهم جميعا أزكى الصلاة وأتم التسليم .

وهى فى التوراة " يَعْقُوب " بفتح الياء والعين ، والمد بالضم لا بالواو بعد القاف ، كما فى " يوم " العربية العامية . عَرَّبَهَا الْقُرْآنُ بِخَبْنٍ فَتَحَةَ الْعَيْنَ ، وإشباع المد بالواو ، فهى على وزن " يَعْسُوب " ، عظيم النحل ، (١) فى العربية .

أما " يَعْقُوبُ " العبرية فهى - كما لعلك حدثت - صيغةُ المضارعة للمفرد الغائب من الجذر العبرى " عَقَبَ " ، وهو نفسه الجذر العربى " عقب " ، مَبْنَى ومعنى ، مضارعٌ يُرَادُ مِنْهُ اسْمُ الْفَاعِلِ كَمَا مَرَّ بِكَ . فمعنى " يعقوب " عبريا " العاقب " .

ومن دقيق التعريب فى القرآن، إتيانه بـ " يعقوب " العبرية على زنة " يَفْعُولُ " وهى بِنِيَّةٍ تَنْفَرِدُ بِهَا الْعَرَبِيَّةُ مِنْ دُونِ أَخَوَاتِهَا السَّامِيَّاتِ ، تُفِيدُ الْمُبَالَغَةَ وَتَعْظِيمُ الشَّأْنِ ، كما ترى فى " يَعْسُوبُ " عظيم النحل ، وكما ترى فى " يَعْبُوبُ " ، أى النهرُ عظيمُ العُبابِ ، شديدُ الجَرِيَةِ ، وغيرهُمَا فى العربية كثير .



كان يعقوب عليه السلام خيرَ عقبٍ لخيرِ سَكْفٍ . شَابَهُ أَبَاهُ إِسْحَاقَ عَلَيْهِ السَّلَامُ فى العلم، وشَابَهُ جَدُّهُ إِبْرَاهِيمَ عَلَيْهِ السَّلَامُ فى الصبر على البلوى إيماناً واحتساباً . وصفَ الْقُرْآنُ إِسْحَاقَ بِالْعِلْمِ ، كما مرَّ بِكَ مِنْ قَوْلِهِ عَزَّ وَجَلَّ : { قَالُوا لَا تَخَفْ ، وبشروه بغلام عليم } {الذَّارِيَاتُ : ٢٨} ، وقال عز وجل فى يعقوب : {وَإِنَّهُ لَدُوٌّ عَلِيمٌ لَمَّا عَلَّمْنَاهُ ، وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ } {يُوسُفُ : ٦٨} . وقال إمامُ المتوكلين إبراهيمُ عليه السلام يَفْرِقُ بَيْنَ الضَّلَالِ وَالْإِيمَانِ ، يَرُدُّ عَلَى الْمَلَائِكَةِ

(١) اليعسوب يعنى "ملكة النحل"، ظنها العرب ذكرا لضخامتها وسط دقاق النحل فى الخلية. واليعسوب لفة يعنى الكثير "العُسْبُ"، والعُسْبُ هو "ماء الفحل"، ويكنى به أيضا عن النسل والولد.

{ قَالَ وَمَنْ يَقْنُطُ مِنْ رَحْمَةِ رَبِّهِ إِلَّا الضَّالُّونَ ؟ } (الحجر: ٥٦) وقال مثلها يعقوبُ عليه السلام : { قَالَ إِنَّمَا أَشْكُو بَثِّي وَحُزْنِي إِلَى اللَّهِ، وَأَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ . يَا بَنِيَّ أَذْهَبُوا فَتَحَسَّسُوا مِنْ يُوسُفَ وَأَخِيهِ وَلَا تَيَاسُوا مِنْ رَوْحِ اللَّهِ إِنَّهُ لَا يَبْأَسُ مِنْ رَوْحِ اللَّهِ إِلَّا الْقَوْمُ الْكَافِرُونَ } (يوسف: ٨٦ - ٨٧) .



ابتلى الله صبر يعقوب ، كما ابتلى من قبل صبر جدّه ابراهيم . ابتلاءه بخاله لابان (تكوين ٢٩/١٥ - ٢٩) الذي استأجره فى أرضه وغنمه سبع سنين ليزوجه من ابنته الصغرى راحيل ، أثيرة يعقوب . وإذا هو ليكَلَّة الرِّقَافِ يَعْشُهُ فيدفع إليه بابنته الكبرى ليثة (واسمها مشتق من " اللأواء"!) فيضطره إلى خدمته سبع سنين أخرى ليزوجه عليها أثيرته راحيل . ويصبر يعقوب ، حتى يجمع بين الأختين (١) : ليثة وراحيل . فكان له من راحيل أحبُّ بنيه : يُوسُفُ وبنيامين . ولكن هناة يعقوب لاتدوم ، لأن راحيل تجود بنفسها وهى تضع بنيامين ، فيحتسبها يعقوب . ولكنه مُبتلى فى بنيه ، مُبتلى ببنيه : ينتزع منه أبناء " ليثة " أحب بنيه ، يوسف ، بكر فقيدته راحيل ، يلقون به فى غيابة جُبِّ ، ويغدون على أبيهم يستعذبون عذابه وهم يقصون عليه أن ما خشيه على يوسف منهم قد وقع : أتى الذئب على يوسف لحما وعظما فلم يبق إلا القميص . وبالأهول ما يَسْمَعُ !

ولكن العزيز الرحيم الذى سلكى يوسف فى غيابة الجب بقوله : { وَأَوْحِينَا إِلَيْهِ لَتَتَّبِعَنَّهُمْ بِأَمْرِهِمْ هَذَا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ } (يوسف: ١٥) - يعنى ستعيش يا يوسف حتى تُتْبِئَ إِخْوَتَكَ هَؤُلَاءِ بِخَسِيْسٍ مَا فَعَلُوهُ - يُسَلِّى بِهَا أَيْضًا يَعْقُوبُ ، فيقول : {بَلْ سَوَّغْتَ لَكُمْ أَنْفُسَكُمْ أَمْرًا فَصَبْرٌ جَمِيلٌ ، وَاللَّهُ الْمُسْتَعَانُ عَلَى مَا تَصِفُونَ } (يوسف: ١٨) ، يستعين الله الصبر على فراق يوسف ، ويصابرُ بها النفس أيضا على خيالات ما يصفون من افتراس الذئب إياه .

كان فَعْدُ يوسف ذُرْوَةً مصائب يعقوب ، لا يُصاب من بعده بمصيبة إلا

(١) هذا يذكر بالاستثناء من تحريم الجمع بين الأختين فى قوله عز وجل : { إِنْ مَا قَدْ سَلَفَ } (النساء: ٢٣) ، يدخل فيه ما كان من جمع يعقوب بين ليثة وراحيل .

وَتَنكَّأَ وَجِيعَتَهُ فِي يَوْسُفَ ، فيقول : يا أسفا على يوسف ! يتسلى بالمصاب الأكبر عن المصاب الأصغر . قالها يعقوب وهو يسمع من بنيه هؤلاء فجِيعَتَهُ فِي حَبِّهِ الثَّانِي بنيامين ، وقد احتبس ذلك "العزير" في مصر ، يَسْتَرْفُهُ عَبْدًا فِي سَرِقَةِ صَوَاعِ الْمَلِكِ . ذهب الذئبُ بيوسف ، بل كان الذئبُ إِخْوَتَهُ . وضاع بنيامين . أضاعه هؤلاء أيضا الذين راودوا عنه أباه ، ليفرطوا فيه مثلما فرطوا من قبل في يوسف ! فمن له بيوسف وأخيه ! ويتمتم الشيخُ الذي أبكته الأحزانُ والسنون وما بَلَى له صبر : { فَصَبْرٌ جَمِيلٌ ، عَسَى اللَّهُ أَنْ يَأْتِيَنِي بِهِمْ جَمِيعًا ، إِنَّهُ هُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ } (يوسف : ٨٢) .

أفكان يعقوبُ يعلم - يقيناً - أن الذئبَ ما أَكَلَ يوسف ، وإنما وُورِيَ عنه في غيابة مجهول لا يعلمه ؟ لو أن الموتَ اختطف يوسف أمام عينيه ، فاحتسبه عند الله كما احتسب أمه راحيل من قبل ! إذن لشفاه اليأسُ من لواجع الأمل ، ومن هواجس الليل والنهار . وبنوه هؤلاء ، الذين فجعوه بيوسف ليخلو لهم وجه أبيهم ، هاهم أولاء يغدون ويروحون أمامه ، تنضح أعينهم بما فعلوه ، فلا يخلو لهم منه إلا وجهُ كسيف ، ولسانُ لا يفتأ يذكر يوسف : تُرى أين أنت الآن يا يوسف ؟ أطمعت ؟ أدفنت ؟ أيُّ ذئبٍ آخر يترصدك ؟

وتمضى السنونُ ببعقوبَ تزيدُ في أحزانه ، ولكنها لا تنتقصُ من أمله في لقاء يوسف . وكأنما كانت فجِيعَتَهُ فِي بنيامين علامةً من الله على قُرب انتهاء عذابه ، فيقول : { عَسَى اللَّهُ أَنْ يَأْتِيَنِي بِهِمْ جَمِيعًا } ! قد صُرِفَ بصرُهُ عما حوَّله ، لا يرى من بعد إلا يوسفَ وأخاه ، إلى أن يأتيه البشيرُ فيرتد بصيرا ، ويقول لمن أنكروا عليه : { أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ إِنَّي أَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ } (يوسف : ٩٦) .
نعم .. كان يعقوبُ طوال تلك السنين " يَعْلَمُ " . وهذا هو بلاؤه الأعظم .



مر بك أن الملائكة هي التي سَمَت يعقوب ، يوم سَمَت من قبل أباه إسحاق . ولكن سفر التكوين يقص عليك أن يعقوب وُلِدَ مع توأم له ، هو " عيسو " ، فخرج "عيسو" أولا ، ثم خرج يعقوب ويده قابضة بعقب عيسو ، فدعى اسمه يعقوب (تكوين ٢٥/١٢ - ٢٦) ، يريد تفسير معنى يعقوب ، لا بأنه " العاقب " على أصل

اللفظ في اللغة ، وإنما بأنه " القابض على عقب أخيه" ليرتب على هذا نبوءته بافتراق بنى إسحاق شعبين ، شعبُ يَقْوَى على شعب ، وكبيرٌ يُسْتَعْبَدُ لصغير ، كى تكون لأبناء يعقوب (أى بنى إسرائيل) السيادةُ على كل من عداهم من أبناء إبراهيم المنحدرين من صلب ابنه إسحاق ، ولا يكون لغيرهم البتةُ فى " مواعيد إبراهيم نصيب ، تلك المواعيد التى فهموها على أنها عهدٌ بتكثير نسل إبراهيم وإقطاعه " أرض غربته " - كل أرض كنعان - يعنى كل فلسطين ، ميراثا له ولنسله .

ولكن الكاتب يفتن إلى أن تكثير نسل إبراهيم قمينٌ "بتفتيت التركة" وتوزعها بين "جماهير أمم" فبدأ بإخراج إسماعيل ونسله من هذا " الوعد " ليحصره فى إسحاق أبيهم .

وإذا إسحاق يُنْجِبُ توأمين يتصارعان "الميراث" : عيسو ويعقوب . ويعقوبُ أبوهم ، فلا مفر إذن من إخراج " عيسو" بدوره من " التركة " ، كى تخلص "الأرض" ليعقوب وبنيه . هنا يقص عليك الكاتب أن الله تراءى ليعقوب ، كما تراءى من قبل لوالدته " رفقة " وهى حامل بتوأميها عيسو ويعقوب ، ليحصر " مواعيد إبراهيم" فى يعقوب (وهو إسرائيل) دون غيره من نسل إبراهيم ، ولكن إشكالا يثور أمام الكاتب: ها هو عيسو يخرج من بطن أمه الأول ، يليه يعقوب . فعيسو إذن هو الأكبر ، أى بكر إسحاق ، والبكر عنده هو الوارث (فلا تدرى كيف فاته أن إسماعيل هو بكر إبراهيم بلا منازع فلماذا أخرجه من التركة ونحلها إسحاق !). يتذكر هذا فينص على أن الله هو الذى حرم إسماعيل بقوله لإبراهيم : بإسحاق يدعى لك نسل ! أى لا نسل لك يُعْتَدُ به يجىء من إسماعيل ، وإنما نسلُك المعنى هو نسلُك عبر إسحاق . فماذا يقول فى عيسو ويعقوب ابنى إسحاق ؟ افتعل قصة خروج يعقوب قابضا بيده على عقب توأمه عيسو ، رمزا لسيادة يعقوب على عيسو ، واشتق من هذا معنى اسم يعقوب ، وعزز هذا المعنى بتلك الرؤى التى تراءى فيها الله ليعقوب ووالدته رفقة ، ومنها قوله : "وكبيرٌ يُسْتَعْبَدُ لصغير"، أى أن عيسو البكر سَيُسْتَعْبَدُ لأخيه "الأصغر" يعقوب . وكأنما كان إسحاق النبى بمعزل عن تلك الرؤى ، أو تلك الصفقة التى تمت من وراء ظهره بين يعقوب ووالدته رفقة على حساب عيسو ، فإذا هو وقد قرب موته يستدعى إليه بكره عيسو ليعلن له انحصار التركة فيه ويمنحه بركته . وتعلم رفقة بذلك ، وكأنها ليست أم عيسو ويعقوب كليهما ، فتتحايل هى وابنتها يعقوب على

خداق أبيه إسحاق الذي كُفَّ بصره وضَعَفَتْ حواسه لِتُنَكَّرَ له يعقوب في ثياب عيسو .
وينخدع نبي الله إسحاق فيجوز عليه هذا الغش (يكتبها الكاتب غير مُتَوَرِّع ولا
مُتَأَثِّم) فينحل " التركية " يعقوب ظانا أنه عيسو ، ويمنح يعقوب بركته . وينسى
الكاتب أن كل هذا الذي افتعله لا يغير من الأمر شيئا ، لأن إسحاق ما منح التركية
والبركة إلا لبركه عيسو ، ولم يمنحهما يعقوب وإن تنكر في ثياب أخيه ، وينسى أن
"الوصية" ليعقوب باطلة بطلانا مطلقا لدخول الغش والتدليس . وينسى أخيرا أن نسبة
الغش والخديعة لأنبيا الله كفرُ بَواحٍ يُكَبِّبُ صاحبه في سواء جهنم ، فما بالك
بكاتب وحى تظن به العصمة والقداسة والتنزيه ؟

أما نسبة الخطيئة والغش لنبي الله يعقوب ، ونسبة الغفلة لنبي الله إسحاق ،
فهذا أمر لا يهتز له ضمير الكاتب ، فقد مرَّ عليه قَلْمُه يومَ سجل في سفره أن نبيُّ
الله لوطاً زنت به ابنتاه وأنجبتا منه ، وأما المرأة على الله عز وجل فأنت لا تستعظم
عليه شيئا بعد قوله إن الله عز وجل هبط يصارع يعقوب ليلة كاملة حتى الفجر ، ولم
يقدر الله على يعقوب فضرب حُقَّ فخذَه كى يطلقه يعقوب ، ولكن يعقوب الذي انخلع
حُقَّ فخذَه يتأبى على الله فيقول : لا أطلقك حتى تباركني ! فباركه الله . إلى آخر
تلك المَقْدَعَاتِ التي تَأْتَفُ من قراءتها في أساطير آلهة الأولمب ، فما بالك بقراءتها
في أسفارِ توراة يقال قد أوحى بها الله ؟

ولكن الكاتب لا يفوتُ ذكاهه أن مشروعية تلك الوصية تحتاج إلى تصحيح
يرفع عنها عيب الغش والتدليس ، أى تحتاج إلى إقرار " لاحق" من إسحاق بأن التركية
والبركة ليعقوب عينه ، الذي غشه وخدعه ، قد حُرِّمَهُمَا عيسو . فيقص عليك أن
عيسو وقد علم أن أخاه سلبه التركية والبركة " صرخ صرخة عظيمة ومُرَّةٌ جدا ، وقال
لأبيه باركني أنا أيضا يا أبى . فقال قد جاء أخوك بمكرٍ وأخذ بركتك " . قال عيسو
لأبيه "أما بقيت لى بركة ؟ فأجاب إسحاق وقال لعيسو إنى قد جعلته سيذا لك ودفعت
إليه جميع إخوته عبيدا وعضدته بحنطة وخرم . فماذا أصنع لك يا بُنى ؟" ، قال
عيسو لأبيه " ألك بركة واحدة فقط يا أبى ؟ باركني أنا أيضا يا أبى . ورفع عيسو
صوته وبكى . فأجاب إسحاق أبوه وقال له هو ذا بلا دَسَمِ الأرض يكون مسكنك ،
وبلا ندى السماء من فوق . وسيفك تعيش . ولأخيك تُسْتَعْبَدُ " . (١) وكأنما هي

(١) راجع اقتباساتنا في هذا الموضوع على سفر التكوين (الإصحاح ٢٧) .

لعنة من إسحاق لا بركة ، صحح بها الكاتب الوصية ليعقوب ، فقد أصر عليها إسحاق ، واستسلم لها عيسو ، وأخذها يعقوب بمكر كما يقول الكاتب .

فعل الكاتب كل هذا ليحصر " مواعيد ابراهيم " فى يعقوب دون غيره من نسل إبراهيم . ولكنك تعلم أن هذه " المواعيد " لو كانت من عند الله لصدقت ، وهى لم تصدق بالمفهوم الذى ظنه كاتب سفر التكوين ، لأن الذى ورث الأرض عن أبيه إسحاق كان عيسو " المطرود " من التركة ، لا يعقوب الذى ارتحل بينيه إلى مصر دون أن ينال نصيبا من فلسطين مع عيسو ، بل احتُسب هو وبنوه فى " ضيافة " ملوك مصر نحو من أربعمئة وثلاثين سنة ، كما يقول سفر الخروج ، يُضافُ إليها أربعون سنة فى تيه سيناء . وعاد بنو إسرائيل (أى بنو يعقوب) إلى فلسطين بقيادة " فتى موسى " يشوع بن نون ، يجاهدون أهلها (ومنهم " الأدوميون " الذين يعزونهم إلى عيسو بن إسحاق) فى الحصول لأنفسهم عل رقعة من تلك الأرض ، قُدِّرَ لها على طول تاريخهم ، حتى فى أزهى عصور ملكهم ، عصر داود وسليمان ، أن تشمل "بعض" فلسطين ، لا " كل " فلسطين . وهم لم يحصلوا على تلك الرقعة بمقتضى صك " مواعيد " يعقوب ، وإنما حصلوا عليها حربا ، يُنصرون ويُخذلون : إن نصروا الله نصرهم ، وإن أفسدوا دمر الله عليهم وبدد شملهم ، كما قال عز وجل : { إن أحسنتم أحسنتم لأنفسكم ، وإن أسأتم فلها } (الإسراء : ٧) ، حتى أجلوا عن فلسطين مرتين ، دامت أخراهما نحو من ألفى سنة . فأين كانت " مواعيد " إبراهيم التى فى سفر التكوين : " وأعطى لك ولنسلك من بعدك أرض غربتك ، كل أرض كنعان ، ملكاً أبدياً " (تكوين ٨/١٧) ؟ فأى ملك هذا الذى كان ؟

لم يتحقق هذا الوعد كما ترى لا لإبراهيم نفسه ، أول موعود به ، ولا لنسله من حفيده يعقوب كما أراد الكاتب ، بل قل كما تمنى الكاتب ، الذى كتب هذا السفر لا على عصر موسى أو عصر ابراهيم ، وإنما كتبه فى أعقاب عصر داود وسليمان . ولأن الله عز وجل إذا وعد أوفى ، لا يُخلفُ وعدهُ رُسُلُه . ولأن هذا الوعد لم يتحقق ، لامنقوصا ولا كاملا : لا على كل فلسطين (كل أرض كنعان) ، ولا على طول الدهر (ملكا أبديا) كما تنبأ الكاتب .

أما والأمرُ كذلك ، فلا مناصَ لك من أن تقطع جازما - آمناً مطمئنا - بأن هذا الوعد ليس من الله عز وجل ، وإنما هو من " أماني " الكاتب ، دسَّهُ على وحي

الله المنزل فى صحف إبراهيم وموسى : { فويلٌ للذين يكتبون الكتاب بأيديهم ثم يقولون هذا من عند الله ليشتروا به ثمنا قليلا ، فويل لهم مما كتبت بأيديهم ، وويل لهم مما يكسبون } (البقرة ٧٩) .

رَكِبَ الكَاتِبُ الشَّدِيدَ الوَعْرَ ، وَأَجْهَدَ نَفْسَهُ كَمَا تَرَى فِى حَضْرِ التَّرِكَةِ وَتَعْيِينِ الوَارِثِ . وَلَمْ يَصِحْ لَهُ هَذَا وَلَا ذَاكَ ، وَإِنَّمَا وَرِثَ إِبْرَاهِيمَ " الَّذِينَ اتَّبَعُوا مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا " : وَرِثُوا المِلَّةَ وَوَرِثُوا الأَرْضَ جَمِيعًا .

كان ميراثُ إبراهيمَ عليه السلام هو المِلَّةُ والإمامة ، أما الأَرْضُ فهى لله عز وجل ، يُورِثُهَا من يَشَاءُ من عباده .

على أن مواعيد الله عز وجل مشروطةٌ بشرائطها ، من نَكَّثَ فَإِنَّمَا يَنْكُثُ عَلَى نَفْسِهِ ، وَلَا يَظْلِمُ رَبُّكَ أَحَدًا .

قالها عز وجل لإبراهيم وهو يُنصِبُهُ إماماً للناس : { وَإِذِ ابْتَلَى إِبْرَاهِيمَ رَبُّهُ بِكَلِمَاتٍ فَأَتَمَّهُنَّ قَالَ إِنِّى جَاعِلُكَ لِلنَّاسِ إِمَامًا قَالَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِى؟ قَالَ لَا يَنَالُ عَهْدِى الظَّالِمِينَ } (البقرة : ١٢٤) . تَمَنَّى إِبْرَاهِيمُ عَلَى رَبِّهِ أَنْ يَجْعَلَ أَيْضًا مِنْ ذُرِّيَّتِهِ خُلَفَاءَ أُمَّةٍ ، فَأَقْرَأَ اللهُ عَيْنَهُ بِهَا وَاسْتَشْنَى الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ .

وأَسْوَأُ الظَّالِمِ أَنْفُسَهُمُ الَّذِينَ يَنْكُثُونَ عَهْدَ اللهِ وَمِيثَاقَهُ : أَوْلَئِكَ لَيْسَ لَهُمْ عِنْدَ اللهِ عَهْدٌ .

أراد سفرُ التكوين أن يكون معنى "يعقوب" هو الذى يَتَعَقَّبُ أخاه التوأم "عيسو" ، فيسلبه التركة والبركة ، وأراد الله عز وجل بيعقوب - الذى سمته الملائكة كما مر بك - أن يكون العاقب من جده إبراهيم ، صلواتُ الله وسلامه على إبراهيم وآله .



أما مفسرو القرآن (راجع تفسير القرطبي للآية ١٣٣ من سورة البقرة) فقد أجمعوا على عَجْمَتِهِ ، ولم يفسروه ، إلا من نقل عن أهل الكتاب رواية خروج يعقوب آخذًا بعقب أخيه عيسو ، ففسروه بما فسره به سفر التكوين على معنى " الاعتقاب " ، لا "العقبى" . ورد على هذا آخرون فقالوا إنه لا يصح لأن "يعقوب" أعجمى والاعتقاب والتعقب عربيان ، ولم يفتنوا إلى أن " عَقَبَ " العبرى يكافئ "عَقَبَ" العربى مبنى

ومعنى . ولم يُقْتِ هؤلاء المفسرون أن " يعقوب " عربياً هي صِفَةُ الذُّكْرِ من طَيْرِ الْحَجَل ، وقالوا أيضاً إن هذا لا يصح لأن " يعقوب " أعجمى غير مصروف فى كل القرآن ، ولو كان عربياً على صِفَةِ هذا الطائر لصرف .

ولم يُنْقَلْ عن هؤلاء المفسرين قولهم - كما نقول نحن - إن " يعقوب " سمته الملائكة يوم سمّت أباه إسحاق فى قوله عز وجل : { وامراته قائمة فضحكت فبشرناها بإسحق ومن وراء إسحق يعقوب } (هود : ٧١) .



أما التفسير القرآنى - مقصدنا الأول من هذا الكتاب الذى نكتب - فقد فسر القرآن معنى يعقوب بأداتين :

فسره بالتعريب ، لأن " يعقوب " عربياً تعنى " العاقب " على المبالغة وتعظيم الشأن كما مر بك . ولم يصرفها القرآن ، كما لم يصرف ميكال وإدريس رغم مجيئها على وزن عربى لا يحتمل إلا الصرف ، نصاً من القرآن على أصلها الأعجمى .

وفسره أيضاً بالمرادف القريب من معناه فى قوله عز وجل : { فبشرناها بإسحق ، ومن وراء إسحق يعقوب } (هود : ٧١) ، والوراء من العاقب قريب . والوراء أيضاً كما يقول معجمك العربى " وكْدُ الوَكْدُ " ، نصاً على ميلاد يعقوب من إسحاق " حفيداً " مباشراً لجدّه إبراهيم .

(٢٨) إسرائيل

" إسرائيل " فى القرآن هى تعريب "يسرائيل" فى التوراة . وهى شهرة شهر بها يعقوب عليه السلام . وقد تَلَقَّبَ بها من بعدُ بنو يعقوب ، فقيل "بنو إسرائيل".

ومن زلَّات سفر التكوين الذى بين يديك - وتابَعَهُ عليها كُلُّ علماء التوراة من بعد - تفسيره اسم " إسرائيل " بأنه "مُصارِعُ الله " : ظهر له الله فى صورة رجل تَصَارَعَ معه الليلَ بطوله حتى مطلع الفجر ، ولم يقدرِ على يعقوب ، ولما رأى أنه لا يقدر عليه (بصورته الإنسيَّة) استعان بسطوة ألوهيته فلمس حُقَّ فخذ يعقوب، فينخلع حُقَّ فخذَه ، ويقول له أطلقنى فقد طلع الفجر . ولكن يعقوب لا يطلقه ، بل يظل آخذاً بتلابيبه ويقول له : لا أطلقك حتى تباركنى . فيقول له ما اسمك ؟ فيقول يعقوب . ويقول الرجل " الإله " : لا يُدعى اسمك بعد يعقوب ، بل " إسرائيل " ، ثم يفسر له معنى هذا الاسم (يسرا + إيل) بقوله : لأنك صارعت الله والناس وقدرت . ويفهم يعقوب أن الذى صارعه هو الله ، فيسمى هذا المكان " فنوئيل " (يعنى " وجه الله ") قائلاً: لأنى رأيتُ اللهَ وجهاً لوجه ونَجِيتُ نفسى . (راجع تكوين ٣٢/٤٢٤ - ٣٠) . أى أن يعقوب لم يكلمه الله فحسب كما كَلَّمَ موسى، ولم يرَ اللهَ وجهاً لوجه فحسب ، تلك التى طلبها موسى فأدبَهُ الله ، ولكن يعقوب لا حَمَّ الله ملاحمةً ، وصارعه حتى كاد يصرعه ، لولا أن لمس الله حُقَّ فخذ يعقوب فانخلع . وهو لا يتركك تظن أن الذى ظهر ليعقوب فصارعه ملكٌ من ملائكة الله ، على عادة كتبة التوراة فى التعبير عن الملائكة بلفظ الآلهة كما مر بك ، فَضَّلَ بها كثيرون ، ولكنه ينص نصاً لا إبهام فيه على أن الذى صارع يعقوب وكاد يصرعه يعقوب ، هو الله نفسه ، فيقول على لسان يعقوب: رأيتُ اللهَ وجهاً لوجه ونَجِيتُ نفسى . ناهيك بتفسير علماء التوراة هذا الاسم بأنه على المزجية من (يسرا + إيل) وتعنى كما تقول معاجمهم "الذى يصارع الله".

تَرَى هل بَقِيَ فى نفسك شىءٌ من توقير هذا الكاتب الذى لا يرجو لله وقاراً ، الذى لو سَمِعَهُ جَدُّه يعقوب لَرَجَمَهُ وبرىء منه ، ولو صَوَّرَ لك لَلطَمْتَ وجهه ونزعت منه

هذا القلم الذى يَلِغُ به فى عرض رسل الله وأنبيائه ، ثم يتجاسر على مقام الله عز وجل فيَهْبِطُهُ إلى الأرض يُعَافِرُ^(١) يعقوب ويوائبه ، فلا يقدر عليه إلا أن يستعلنَ يعقوب بألوهيته فينخِذَلِ يعقوبُ بعد أن خُلِعَ حَقُّ فخذَه ؟

ما ظَنُّكَ بدين هذا الكاتب الذى يظن بالله ظنَ اليونان بألهة الأولمب ؟

بل ما ظَنُّكَ بهذا السفر الذى يتصدر أسفار " الكتاب المقدس " وتُنسَبُ مادتهُ

إلى كليم الله موسى عليه السلام ؟

أَكُلُّ هذا العبث واللغو والولوغ ليفسّر لك معنى " إسرائيل " الذى اشتبه عليه فَظَنَّتُهُ الذى " يساور " الله أو الذى " ساوره " الله ؟^(٢)

أما كان أكرمَ لَهُ أن يتوقف عن تفسير " إسرائيل " كما توقف من قبل عن

تفسير " تارح " ؟

عليك أن تنزعَ هذه الفقرات وأمثالها فى أسفار التوراة ، ثم تُعَيِّبُها حيث لا يَقَعُ عليها بَصَرُ أحد ، وإلا فأنت مسئولٌ عن ضلال من ضلوا بها ، مسئولٌ عن كُفْران من نَزَهَ الله عنها فأنكر الوحيَ على التوراة جملةً وتفصيلاً ، ما صَحَّ منها وما لم يَصِحَّ .

ولكن هذا " الكلام " عند المؤمنين به من أهل الملتين " كلامٌ مُقَدَّسٌ " بِحِرْفِهِ قبل معناه ، يُفَوِّضون العلمَ بحقيقته لله عز وجل ، فيمُرُّونَ عليه سراعاً ، قبل أن يَسْتَرْلِهُمُ الشيطانُ فيدركوا مأتاهُ ومعناه . وربما خِيلَ إليك أن غلاة المؤمنين يظنون أن الله عز وجل يمتحنهم بهذا الكلام ليقولوا حين يُتَكَلَّمُ عليهم: حاشا لله ! سُبْحَانَ اللهِ!

هذا التَّمَطُّ من الإيمان جديرٌ باحترامك . ولكنك لا تحترمُ إصرار من أصروا على أن الله جل جلاله هبط إلى الأرض يُعَافِرُ يعقوب بالفعل ويوائبه ، أو الذين يفسرون " إسرائيل " بأنها تعنى " يساور الله " أى الذى يساور الله أو ساوره الله .



(١) عَافَرَهُ / يُعَافِرُهُ العربى يعنى صارعه محاولاً إلقاءه فى " العَفْرَ " ، وهى نفسها صيغة الفعل العبرى نَنِيق ، وهى من " أَبَق " العبرى بمعنى الغبار . استخدم الكاتب فى الأصل العبرانى مادة " نَنِيق " هذه فى وصف عراك الله يعقوب ومعاركة يعقوب إياه ، وكان يجملُ بالترجم العربى رَدُّهَا إلى مكافئها العبرى " عافره " بدلاً من " صارعه " .

(٢) سار عليه ، يسور ، سَوَّرَ ، يعنى وثب عليه ، وساوره يعنى واثبه وغالبه ، وهى مقلوب سرا / يسرا العبرى الداخلى مضارعها فى تركيب " يسرائيل " على ما تقول معاجم تلك اللغة .

وقد تأثم من هذا بالفعل مترجمو سفر التكوين من أصله العبرانى إلى غير العبرية من اللغات فحاولوا قدر الاستطاعة - وفى نطاق محدود - تخفيف وقع الصدمة على قارىء هذه الفقرات من سفر التكوين بالتصرف فى الترجمة وإخراجها فى صورة مقبولة بعض الشيء ، ولو خالفت النص المكتوب فى الأصل العبرانى .

والذى ينبغى التنبيه إليه أن ترجمات " الكتاب المقدس " ليست حلاً مستباحاً لكل من هبَّ ودبَّ ، ولو كان من فطاحل الترجمة ، وإنما هى ترجمات لا تصدُرُ إلا معتمدةً من رؤساء الملتين ، ماهرةً بخاتم السلطة الدينية العليا فيهما ، نصاً يتساوى فى الحجية مع الأصل العبرانى المنقول عنه ، تُقرأ به الصلوات فى المعابد والكنائس ، ويُتعبَّدُ بقراءته أتباعُ الملة . فهو نصٌ مقدس ، مُلزِمٌ للسلطة الدينية التى اعتمدته ، ملزِمٌ لأتباعها .

والذى أقصده من هذا أن رؤساء الملتين أنفسهم لم يتخرجوا من الاستدراك على هذا الكاتب ، بل حاولوا - عن طريق الترجمة إلى اللغة التى لا يقرأ أتباعُ الملة إلا بها - تلوين النص الذى يروى فى سفر التكوين مصارعة الله يعقوب تلويهاً يهونُ على القارىء بتلك اللغة من فطاعة هذا الذى خطه الكاتبُ بيده ، تاركين للقارىء فى التوراة بالعبرية مباشرة استخلاصَ المعنى الذى يهديه إليه إيمانه . وهى محاولة تحمدها لهم بلا شك ، وإن كنت تمنى - كما قنيت - لو مضوا فى الشوط إلى نهايته ولم يكتفوا بالتخفيف ، بل قطعوا بأن هذا النص الذى فى سفر التكوين ، وأشباهه ، نصٌ دخيل ، تبرأ منه توراة موسى عليه السلام ، على نحو ما فعلت الكنيسة المسيحية الأولى بأسفارِ وصمتها بأنها "منحولة" .

ولكن هذه المحاولات اقتصرت على ترجمة عبارة " كى سريت عم إلهيم وعم أناشيم وتخال " (تكوين ٢٨/٣٢) ^(١) ، وهى العبارة التى تعيننا فى مقاصد هذا الكتاب الذى نكتب ، لأنها هى التى تفسر (على لسان الله عز وجل فى سفر التكوين) معنى " يسرائيل " عند علماء التوراة .

من هذه المحاولات ثلاث :

(١) معنى العبارة على أصلها العبرى هو : " لائك ساورت الله والناس وقدرت " .

(١) ترجمة انجليزية ، تجدها فى : The British & Foreign Bible Society ،

OLD TESTAMENT, HEBREW & ENGLISH ، تترجم عن العبرية

عبارة " كى سريت عم إلهيم وعم أناشيم وتخال" إلى الإنجليزية هكذا .. for,

as a prince hast thou power with God and with men, and hast

prevailed (Ge. 32,28) ومعناها بالعربية : "لأنك مثل أمير ، ذو قوة مع

الله والناس وسدت" . وهى ترجمة تأخذ " سرا" العبرى من السراوة والشرف،

لا من المساورة والمغالبة كما يقول المعجم العبرى ، وكأنه الجذر العبرى

سَرَرُ " ، مكافىء " سرا / يسرو " العبرى . ولا يصح هذا عبريا : لو صح

لكان الاسم "يسورايل" أو "يسرر إيل" . وعلى فرض جوازه ، فهل يصح عن

الله عز وجل أن يسمى عبدا من عباده بأنه "الذى يسرو مع الله" أو " الذى هو

سرى مع الله " ؟ لو قيل "سرى عند الله" فرما جاز وفيه بُعد . إنها محاولة

على كل حال . ولكن الحرف " مع " يَمْنَعُك .

(٢) ترجمة عربية ، تجدها فى ترجمة الفاتيكان ، المطبعة الكاثوليكية (بيروت ،

فبراير ١٩٥١) ، تقول فى ترجمة تلك العبارة نفسها : " لأنك إذ رؤست عند

الله فعلى الناس أيضا تستظهر " ، تأخذ أيضا فى "سرا" العبرى بمعنى

السراوة والشرف ، فتجعل " يسرائيل " رئيسا عند الله ، وترتب على رئاسته

عند الله استظهاره على الناس . وهذه هى " أبرع " المحاولات الثلاث فى قلب

النص العبرى رأسا على عقب ، ترفع الحرف " مع " وتضع فى موضعه " عند" ،

فيستقيم الكلام ، لأنك لا تقبل رئيسا " مع " الله ، وتستجيز رئيسا " عند "

الله . وهى أيضا تُغَيِّرُ فى تركيب العبارة ، فتجعل رئاسة يعقوب على الناس

مترتبة على " رئاسته عند الله " . وهذا وإن خالف النص العبرانى فى مبناه

ومعناه ، مقبول سائغ عند القارىء العبرى الذى لا يرجع إلى التوراة فى نصها

العبرى .

(٣) ترجمة عربية أيضا ، هى ترجمة الكنيسة الأرثوذكسية المصرية (دار الكتاب

المقدس بمصر ، طبعة العيد المنوى ١٨٨٣ - ١٩٨٣) ، وهى تترجم العبارة " كى

سريت عم إلهيم وعم أناشيم وتخال" (تكوين ٢٨/٣٢) كما يلى : " لأنك

جاهدت مع الله والناس وقدَرَتَ " ، وهى ترجمة جميلة ، يرتاح لها القارىء العربى الذى لا يقرأ فى التوراة بالعبرية مباشرة . وهى على جمالها مطابقةً لتكوين العبارة فى نصها العبرى ، أمينةً على النص الأسمى بكل حروفه . ولكنها تخالف المعجم العبرى بتفسيرها الجذر " سرا / يسرا " بمعنى " جاهد " (وليس هو كذلك فى المعجم العبرى " هَمَلُون هَحْدَاش لَتَنَاح " مرجعنا فى هذا الكتاب وإنما معناه فى ذلك المعجم هو " نَتَبَّق " أى " عَافَرَةٌ " و" صَارَعَةٌ لا غير) ليكون معنى " يسرائيل " شُهْرَةً يعقوب هو " المجاهد مع الله " ولا يصح هذا عبرياً : لو صح لكان الاسم (يسرا - عم - ايل) أى (يسرو - مع - الله) ، لأن إسقاط الحرف " عم " (أى مع) يجعل معنى هذا الاسم " الذى يجاهد الله " ، ولا يصح لمخلوق أن " يجاهد الله " ، ولأن " جَاهِدَةٌ " و" صارعه " و" ساوَرَةٌ " واحد ولكنها محاولةٌ تُحْمَدُ للمترجم ، يُعزِّزُها اعتمادُ السلطةِ الدينيةِ المختصةِ ، تُصَحِّحُ بها فكر كاتب سفر التكوين فيما ينبو عنه أدبُ الحديث عن الله عز وجل .

ولا عيبٌ فى هذه المحاولات إلا الإبقاء على فقرات مصارعة الله يعقوب التى تُمَهِّدُ لاسم " يسرائيل " وتُرْتَبُّ التسمية عليها . وربما اقترحت على شراح التوراة تفسير هذه المصارعة لا على الحقيقة ولا على المجاز ، بل تفسيرها بأنها حُلْمٌ تراءى ليعقوب . ولكن هذا مردودٌ عليه بأن أنبياء الله المنوعين من رؤيته عز وجل جَهْرَةً فى هذه الدنيا ، ممنوعون أيضاً من رؤيته عز وجل فى "أضغاث أحلام" . لا خلاف على هذا فى التوراة والإنجيل والقرآن (١) .

ولم يَدُرْ بخَلَدِ أحد ممن فسروا " سرا / يسرا " بمعنى السراوة والشرف ، أن يجعل اسم الله (إيل العبرى) هو الفاعل فى هذا التركيب المزجى يسرا + ايل " (كما هو فى يشع + ايل) ، فيكون المعنى " سَرَى هو الله " أو " تَعَالَى الله " ، يصيحُ بها يعقوب وقد انخلع حُقُ فَحَذَهُ فى مصارعة الله إياه ، فَيَشْهَرُ بها .



(١) تقرأ فى التوراة : حقا إنك إله محبوب ! وتقرأ فى الإنجيل : الأب لم يره أحد ! وتقرأ فى القرآن : لا تدركه الأبصار وهو يدرك الأبصار . سبحانه جل وعلا !

والذى يعنينا من هذا هو تفاوت فهم علماء التوراة لمعنى الجذر العبرى سرا / يسرا ، هل هو من سرا / يسرو أم من سار / يسور العرييين ؟ إن قلت بالأول فقد خالفت المعجم العبرى ، وإن قلت بالثانى فقد وقعت فى المحذور : قد واثبَ اللُّه يعقوب وساوَرَه ! وهو نفس المعنى الذى أرادَه كاتب سفرالتكوين بترتيبه التسمية على المصارعة ، واستخدامه فى وصف معاركة الله يعقوب مادة الفعل العبرى " نَبِّق " أى عافره وصارعه ، ولم تختلف فيها الترجمات فقالت كلها : " وصارعه .. " ثم فسر التسمية بقوله " كِي سَرِيَت .. " يعنى بها " كِي نَبِّقَتَ ... " .

ولأننا لا نصدِّقُ الكاتب فى " مصارعة الله يعقوب " ، فنحن من بابِ أولى نرفض كل تفسير - سواء للكاتب أو لغيره - يفسر اسم " إسرائيل " ترتيبا عليها .



تُرْسَم " يِسْرَائِيل " فى الخط العبرى بغير ألف ، أى تُرْسَمُ " يِسْرَائِيل " . ومن أعلام التوراة (١) - غير يعقوب عليه السلام - أعلامٌ تشبه هذا الرسم ، هى " أُسْرَائِيل " (أخبار الأيام الأول ١٦/٤) و" أُسْرَائِيل " (عدد ٣١/٢٦) . وأيضا " يِسْرَائِيلَه " (أخبار الأيام ١٤/٢٥) وترسم أيضا " يِسْرَائِيلَه " . (٢) والهاء فى هذين الأخيرين هاء خاملة للوقف فقط على لام مفتوحة. ف "إيل" و "إيلَه" واحدٌ فى المعنى. أما المقطع الأول فى هذه الأعلام الثلاثة (أَسْر ، يِسْر) فعلماء التوراة (٣) يأخذونه من الجذر العبرى " أُسْر " (ويكتب أصلا فى الخط العبرى بالحرف "سامخ" وهى السين الأصلية فى الخط العبرى التى لا تنقلب إلى شين فى العبرية) وإن كان فى هذه الأعلام الثلاثة - كما فى كنية يعقوب - مرسوما بالسين المنقلبة عن الشين . ولهذا نظائر فى العبرية يعرفها المتخصصون ، لا نُثْقَلُ بها عليك .

أما "أَسْر" العبرى فمعناه من " أُسْرَ " العبرى جدُّ قريب ، وهو أيضا يُكافىء "أَصْرَ" العبرى ، ومنه "الإصر" أى العهد والميثاق ، وأصْرَه يعنى عَقْدَه وشَدَه ، وأيضا لواه وعطفه ، وحبسه . فمعنى " يِسْرَائِيلَه " وأمثالها هو "إِسارُ الله" أو "إِصْرُ الله" ،

(١) راجع المعجم العبرى الآرامى لألفاظ التوراة ، وهو من مراجع هذا الكتاب .

(٢) راجع " يسرئيله " و " يسرئيله " فى هَمَلُونِ هِدَاشَ لَتَنَاحَ ، ص ٦٧٦ .

(٣) المعجم العبرى الآرامى لألفاظ التوراة ، المرجع المذكور .

و"إسار" عبريا يفيد النذر بالامتناع ، فيقولون : أَسْرَ - إِسَارَ - عَلَّ نَفْسُو ، يعنون : نَذَرَ عَلَى نَفْسِهِ .. ، أو آلى عَلَى نَفْسِهِ .. ، فالمعنى هو : نذر على نفسه نذرا فَقَيْدَهُ الله به . أى الذى أوجب على نفسه فأوجب الله عليه .

أفتكون " يَسْرَيْلَهُ " هى نفسها شهرة يعقوب " يَسْرَيْل " ، خالفوا بينهما فى النطق توقيرا لأبيهم يعقوب ؟ والمعنى واحد : إصر الله !

قد علمت من سفر التكوين (تكوين ٣٢/٣١) أن يعقوب خرج من مصارعة الله يجمع على فخذة " لذلك لا يأكل بنو إسرائيل عِرْقَ النَّسَا الذى على حق الفخذ إلى اليوم لأنه (أى الله) ضرب حق فخذ يعقوب على عِرْقِ النَّسَا " . لم لا تكون هذه هى مناسبة التسمية : حرم يعقوب على نفسه "عِرْقَ النَّسَا" فقيدته الله بما حرم على نفسه؟

احتاج الكاتب إلى تعليل تحريم يعقوب أكل عِرْقِ النَّسَا ، فهدهُ خياله إلى أن الله عز وجل ضرب يعقوب على " عِرْقِ النَّسَا " . ولكنها أعضلت عليه : أَدَبُهُ بِهَا الله ؟ ولم ؟ كان عليه أن يخترع ليعقوب ذنبا يعاقبه به الله ، ويعقوب عنده مُنْزَعٌ عن ذلك . هنا تفتق خياله عن مصارعة بين الله وبين يعقوب ، وتمادى به الخيال فظن أن الله لم يقدر على يعقوب ، فضربه على حق فخذة كى يطلقه . ولم ينس أن يسجل بها مجدا ليعقوب ، ومناسبةً للتسمية ، ففسر بها " يَسْرَيْل " ، وتابَعَهُ على هذا وذاك دون تمحيص علماء التوراة .

تُرى لماذا حَرَّمَ إِسْرَائِيلُ على نفسه أَكْلَ عِرْقِ النَّسَا ؟

أكان الدَّمُ الكَذِبِ الذى جاء به أبناءُ ليثة على قميصِ يُوْسُفَ - أو كان المَرْقُ الذى افتعلوه فى القميص - على موضعِ الحُقِّ من الفخذ ، فعانت نفسُ يعقوب أَكْلَ ما نَهَسَ الذَّنْبُ من يُوْسُفَ ؟

الله عز وجل بغيبه أعلم .



أما مفسرو القرآن (راجع تفسير القرطبي للآية ٣٩ من سورة البقرة) فقد قال بعضهم نقلا عن عبد الله بن عباس أن معنى إسرائيل هو "عبد الله" لأن "إسر" بالعبرية يعنى "عبد"، وليس هذا بصحيح فى العبرية، وإنما هو التفسيرُ بالتخمين كما مر بك . وقال السهيلي " سُمِّيَ إِسْرَائِيلَ لِأَنَّهُ أُسْرِيَ ذَاتَ لَيْلَةٍ حِينَ هَاجَرَ إِلَى اللَّهِ تَعَالَى فَسُمِّيَ

إسرائيل أى أسرى إلى الله ونحو هذا " ، وليس هذا أيضا بصحيح لأنه تفسيرٍ لِشِقِّ الاسم بغير لغة صاحبه ، فضلا عن أنه لم يُؤثَّر عن يعقوب أنه هاجر ذات ليلة إلى الله تعالى . وقال آخرون " إسر " يعنى صفوة ، فهو صفوة الله ، وليس لهذا أصل لا فى العبرية ولا فى العربية . وقال المَهْدَوِي أيضا إن " إسر " من الشدِّ والتوثيق ، أى أن إسرائيل تعنى الذى شَدَّدَهُ اللهُ وأتقن خَلْقَهُ . وليس هذا كُلُّهُ بِشَيْءٍ فلا تلتفت إليه .



قال عز وجل فى كتابه المَصَدِّقُ المُهَيَّمِنِ : {كُلُّ الطَّعَامِ كَانَ حِلالاً لِبَنِي إِسْرَائِيلَ ، إِلا ما حَرَّمَ إِسْرَائِيلُ عَلَى نَفْسِهِ مِنْ قَبْلِ أَنْ تُنَزَّلَ التَّوْرَةُ} (آل عمران : ٩٣) .

وهذا من دقيق التفسير فى القرآن: "حَرَّمَ إِسْرَائِيلُ عَلَى نَفْسِهِ" تُفَسِّرُ الشَّقَّ الأَوَّلُ من الاسم فحسب (وهى بالعبرية " أَسَر - إِسَار - عَلَّ - نَفَشُو ") ولا تفسر الشق الثانى من هذا الاسم المزجى (يسرا + ايل) . ولكن القرآن لا يتركك تظن أن " إسرائيل " معناها "الذى حَرَّمَ عَلَى نَفْسِهِ" ، بل يريدك أن تفهم أن " الله " حَرَّمَ عَلَيْهِ الذى حَرَّمَهُ هُوَ عَلَى نَفْسِهِ ، فىقول " كل الطعام كان حلالاً لبني إسرائيل إلا ما حرم إسرائيل على نفسه" ، التى تفهم منها مباشرة أن الله (إيل العبرى) حَرَّمَ عَلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ الذى حَرَّمَ إِسْرَائِيلُ عَلَى نَفْسِهِ . بهذه الآية كان التفسيرُ القرآنى لاسم " إسرائيل " بمعنى "إِصْرُ اللهُ" ، وبها اهتدينا نحن إلى تفسير معناه ، فالحمد لله الذى هدانا إلى هذا وما كنا لنهتدى لولا أن هدانا الله .

إسرائيل (يسرائيل) يعنى "إِصْرُ اللهُ" ، يفسرها القرآن بقوله عز وجل: {كُلُّ الطَّعَامِ كَانَ حِلالاً لِبَنِي إِسْرَائِيلَ ، إِلا ما حَرَّمَ إِسْرَائِيلُ عَلَى نَفْسِهِ مِنْ قَبْلِ أَنْ تُنَزَّلَ التَّوْرَةُ} (آل عمران : ٩٣) .

وَدَعْ عَنْكَ أمثال " مُصَارِعُ اللهُ " ، أو " أميرُ مع الله " : هذا تجديفٌ فى حقِّ الله عز وجل ، ووَلُوعٌ فى عَرَضِ أنبيائه صلواتُ الله وسلامه عليهم أجمعين .

(٢٩) يوسف

" يوسف " فى القرآن هى تعريب " يوسف " فى التوراة ، لا فرق بينهما إلا فى حركة السين: تُضَمُّ فى القرآن ، وتُكسَرُ فى التوراة .

ومن دقيق التعريب فى القرآن ، إتيانه بالسين فى " يوسف " ، مثلها مثل النون فى " يونس " ، على الضمّ - وهى أعلى القراءات - كى لا يشتبهها بالإيساف والمؤاسفة (فى يوسف) ، أو بالإيناس والمؤانسة (فى يونس) ، إن هو أتى بهما على وزن المضارعة المبنى للمعلوم (يُفَعِّلُ) الذى تُقرأ به " يوسف " فى التوراة ، أو على وزن المضارعة المبنى للمجهول (يُفَعَّلُ) الذى تُقرأ به " يونس " فى الأناجيل اليونانية . ولم يفتن إلى هذا المفسرون .



وردت " يوسف " فى القرآن سبعا وعشرين مرة : واحدة فى الأنعام (الأنعام: ٨٤) ، وأخرى فى غافر (غافر: ٢٤) ، والخمس والعشرون الباقيات فى سورة كاملة سميت باسمه عليه السلام تُقْصُّ قصته ، أُفْرِدَتْ لَهُ وحده ، لا تتحدث إلا عنه ، صَدَّرَ لها القرآنُ بقوله عز وجل : { نحن نقص عليك أحسن القصص { (يوسف : ٢) ، فهى كما قال عز وجل .



والذى يقرأ قصة يوسف فى القرآن ، ثم يقرأها من بعد فى سفر التكوين ، أول أسفار التوراة ، يندهش : أهذه هى تلك ؟ وأنا لا أقصد هنا سحرَ البيان وقوة السرد ، فليس للقرآن فى هذين نداء . وإنما الذى أعنيه هو أن القرآن عَلمَ من قصة يوسف ما لم تعلمه التوراة التى بين يديك ، وأن الذى أثبتته القرآن وأغفله سفر التكوين " محاور " فى قصة يوسف لا يصحُّ تسلسل الأحداث إلا بها ، وأن الذى أفاض فيه كتبة التوراة - حين أفاضوا - حشو

لا غَنَاءَ فيه ، يُفسد عليك جو القصة ، ويقطع عليك تتابع الأحداث ، إن أُسْقِطَتْ فأنت الكاسب .



بدأ كاتب سفر التكوين الحديث عن يوسف فى الإصحاح السابع والثلاثين ، واسترسل فيه إلى أن أتم الإصحاح الخمسين ، يَخْتتم به السفر . ولكنه - فجأة - وفى ذُرُوة المأساة ، وقد التقط السَّيَّارة يوسف وباعوه فى مصر إلى " فوطيفار حَصِيّ فرعونَ رئيسِ الشَّرط " ، يُنهِى الإصحاح السابع والثلاثين ليخصص الإصحاح الثامن والثلاثين بأكمله لحديث يتنزه عنه أدبُ الوحى ، يقص عليك فيه ما كان من أمر أخى يوسف ، يهوذا ، الذى تزوج بعد إلقاء يوسف فى الجب فأنجب ، وشب أبناؤه فزوجهم أيضا ، وكيف أن ابنه الأكبر " عير " مات قبل أن ينجب من " تامار " فزوجها من ابنه الثانى " أونان " كى يقيم نسلا لأخيه ، وأن " أونان " هذا لم يُرد أن " يقيم نسلا لأخيه " فكان إذا دخل على امرأته تامار أفسد على الأرض ^(١) ، فأماتته الرب أيضا . ثم يسترسل فيقص عليك أن يهوذا ترصدته على الطريق " تامار " أرملة ابنه هذين ، تنكرت ليزنى بها حموها كَبَغِيّ ، فيزنى بها يهوذا ويعطيها أجرتها وهو لا يعلم أنها " تامار " (وكانها لو لم تكن أرملة ابنه لجاز !) فحملت منه تامار وولدت له توأمين . ثم يبينك بأن أحد هذين التوأمين أخرج يده أولا ، فوضعت عليها القابلة قرمزا ، علامة على أنه البكر ، ولكنه سحب يده ليخرج التوأم الثانى أولا ^(٢) ، كى يستنبط الكاتبُ من هذا معنى اسميهما : " قَارَص " (يعنى " المقتحم ") لأنه " اقتحم " على أخيه ليخرج أولا ، و " زَارَح " (يعنى " الوضىء) الذى عليه القرمز ، يختتم بها الإصحاح المُقَحَّم لبدأ الإصحاح التاسع والثلاثين وكأنما تنبه إلى أنه يقص قصة يوسف ، لا قصة يهوذا مع أرملة ابنه تامار ، فيقول وكأنه يصل ما انقطع : " وأما يوسف .. " .

(١) وهو " العزْل " . ومن إفساد " أونان " على الأرض نحت الأوربيون لفظة " Onanism " ، فارجع إليها فى معاجمهم .

(٢) الذى تعلمه ، ويعلمه طب النساء والولادة ، بل وتعلمه هذه القابلة المفترى عليها ، أن المولود ينزل برأسه أولا فإذا خرجت يده فقد خرج معظمه . أما إن ولد معكوسا ونزل برجليه فلا تخرج يده حتى يخرج كله . فكيف يسحب يده إلى بطن أمه كى ينزل الثانى أولا؟ لا عليك . إنها أفانين الكاتب .

ما هذا الحشو؟ بل ما هذا الدُّسُّ الذي يقصه عليك؟ وما علاقته بقصة يوسف ويتسلسل الأحداث في قصة يوسف؟ أترك يوسف في بيت " حَاصِي فرعون رئيس الشَّرْط " ويقبع هو عند يهوذا بن يعقوب ما يزيد على ربع قرن في أرض كنعان ينتظر ولادة " فارص " و " زارح " من زنى أمهما بحميها يهوذا ، ليحملهما يعقوب فيمن حمل من أبنائه وحفدته إلى يوسف في مصر؟ بل ويحمل معه ابني " فارص " الذي شب وتزوج هو الآخر في أرض كنعان فأنجب " حَصْرُون " و " حَامُول " (تكوين ٤٦/١٢)؛ وكيف اتسع الوقت ليهوذا في أرض كنعان بعد إلقاء يوسف في الجب كي يُنجب يهوذا ابنيه عير وأونان ، ليموتا ، فيستولد من أرملةها "ثامار" ابنيه فارص وزارح ، بل ويشب فارص فينجب من بعد حصرون وحامول ، أجيالا ثلاثة فيما لا يزيد على سبع وعشرين سنة ^(١) ، على ما تستخلص من كلام الكاتب؟ ولكن الكاتب ضعيفُ الذاكرة، ضعيف في علم الحساب، أو يظنُّ بك الضعْف في هذا وذاك على ما مر بك . ثم ما بالُ هذا الزاني بأرملة ابنيه حتى يقطع من أجله الحديث عن يوسف كي يشهد الكاتبُ زناه؟ أترأه يظنُّها مَحْمَدَةً ليهوذا؟ ربما . فهو يقول فيه قرب ختام السفر على لسان يعقوب: " يهوذا ! إياك يَحْمَدُ إِخْوَتُكَ . يدك على قفا أعدائك يَسْجُدُ لك بنو أبيك ، الخ . " (تكوين ٤٩/٨) ، والذي سَجَدَ له بنو أبيه هو يوسف ليهوذا كما تعلم وكما خط الكاتب بيده . ولكن الكاتب يكتب على عصر داود وسليمان ، وداود من سبط يهوذا وهو لا يَعْنِي بهذه المحامدِ شخصَ يهوذا ، وإنما يَحْصُ بِهَا سِبْطَهُ ، الذي منه بيتُ داودَ الملك .

يُطنب الكاتبُ أيضا في تفصيل الحُطوة التي كانت ليوسف عند "فرعون" ، ^(٢) حتى لتظن أن الملك نزل ليوسف عن مُلكِهِ ولم يستبقِ إلا الكُرْسِيَّ (تكوين ٤١/٤٠) . ولا ينسى أن يسجل ليوسف أنه استدل لفرعون شعبَ مصر ، فاستولى بمخزونه من

(١) هي المدة من إلقاء يوسف في الجب إلى ارتحال يعقوب ببنيه إلى مصر : قال إن يوسف كان ابن ١٧ سنة حين ألقى به في الجب وكان ابن ٣٠ سنة يوم " استخلصه الملك لنفسه " ، وأضف أنت السبع السنوات الخضر ، والسبع العجاف .

(٢) يقول علماء المصريين إن اسمَ " فرعون " لم يصبح دالا بذاته على شخص الملك إلا على عصر الأسرة التاسعة عشرة ، بحيث تستطيع أن تقول " جاء فرعون " و " ذهب فرعون " وتعني شخص الملك ، وهذا يقارب عصر رمسيس الثاني " فرعون موسى " على ما نرجح نحن . والقرآن - على خلاف سفر التكوين - يخص بها فرعون موسى وحده . فأى إعجاز وأى علم !

القمح على كل فضتهم ومواشيهم وأرضهم ، حتى تمنوا عليه لقاء الميرة أن يصيروا عبدا لفرعون (تكوين ٤٧ / ٣٥) ، بينما هو يقدح بغير حساب على أبيه وإخوته : الفضة والمواشى والأرض . وليس هذا من الصدق التاريخي في شيء ، لا لأنك شهدت وعأيت ، وإنما لأنه من المحال العقلي : لو صح هذا لثار المصريون بهذا "العفريت" الذى خرج من القمقم فزجوا به من جديد فى غيابة جب ، ولذبخوا الأنفس السبعين الذين دخل بهم مصر يعقوب وبنوه ، قبل أن يُدبِّح " فرعون موسى " أبناءهم بعد نحو أربعمئة سنة . بل هو افتراء على يوسف الصديق صلوات الله عليه ، الذى أهانه إخوته فأكرمه الله على أيدى ملك مصر وشعب مصر . يوسف الذى وعد فأوفى : (وقال الملك اتنوني به أستخلصه لنفسي، فلما كلمه قال إنك اليوم لدينا مكين أمين . قال اجعلنى على خزائن الأرض ، إني حفيظٌ عليهم . وكذلك مكنا ليوسف فى الأرض ، يتبوا منها حيث يشاء نُصيبُ برحمتنا من نشاء ، ولا نُضيع أجرَ المحسنين { (يوسف : ٥٤ — ٥٦) . قد أحسن يوسف ولم يُسء .

وليس هذا أيضا من القصص الفنى في شيء ، لأن هذا الانقلاب فى "شخصية" البطل يَفْجُوك ، لا تتوقعه منه ، ولا تُمهِّد له الأحداث . بل هى أمانى يهودى فى ملك مصر لو ملكه الله . أبعدَه الله . إنه سليل أولئك الذين سلبوا ذهب المصريين عشية خروجهم من مصر ، سَرَقَةً واحتيالا : " طلبوا من المصريين أمتعة فضة وأمتعة ذهب وثيابا . وأعطى الربُّ نعمة للشعب فى عيون المصريين فأعاروهم . فسلبوا المصريين " (خروج ١٢ / ٣٥-٣٦) ، حسبوا هذا " نعمةً من الرب " ، رزقا ساقه الله إليهم ، ولكنه عز وجل لا يأمر بالسرقة والاحتيال ، فحاسبهم بها القرآن فى قوله المعجز على لسانهم فى فتنة السامرى : { قالوا ما أخلفنا موعداك بملكنا ، ولكننا حُمِّلنا أوزارا من زينة القوم فقذفناها ، فكذلك ألقى السامرى { (طه : ٨٧) .

أما التمكين الذى مكَّن الله ليوسف فى مصر ، فهو قوله عز وجل : { وكذلك مكنا ليوسف فى الأرض يتبوا منها حيث يشاء } (يوسف : ٥٦) وهى عبارة جامعة تغنى عن كل قول : " زُوِيَتِ الأرضُ ليوسف ، حبس الجب نزيل السجن ، فصارت له مصر كُلهَا مَغْدَاهُ وَمَراحَهُ يتبوا منها حيث يشاء .

والذى يجب أن تعلمه أن " الأرض " فى هذه الآية وفى غيرها من مثلها فى سورة يوسف ، على ما يأتى إن شاء الله فى موضعه ، هى ترجمة من القرآن المعجز لمعنى اسم "مصر" ، لا عند العبرانيين (مَصْرَايم) ، وإنما عند أهلها المصريين بلغتهم هم " تاوى " : تمادى بالمصريين العُجْبُ وَالْفَخْرُ فظنوا أن لا أرضَ غيرها من بعدها . ولم يَعْرِفْ هذا أحد ، إلا بعد قرابة ثلاثة عشر قرنا من نزول القرآن ، ليس قبلَ أواسط القرن التاسع عشر الميلادى ، يوم افْتُكَّتْ طلاسُمُ اللغة المصرية القديمة ، فباحث بأسرارها .

فأى إعجازٍ ، وأى علم !



هذا الكاتب الذى أطنب فيما لا غناء فيه ، أغفل " مَحَاوِرَ " فى قصة يوسف لا تصح القصةُ فنيا إلا بها . يتضح لك هذا من مراجعة قصة يوسف التى فى سفر التكوين على قصة يوسف فى القرآن .

قال القرآن إن "رؤيا" يوسف كانت سرا بينه وبين أبيه ، وإن يعقوب فهم الرؤيا على وجهها فقال ليوسف : { وكذلك يجتبيك ربك ويُعَلِّمُكَ مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ وَيُتِمُّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكَ وَعَلَى آلِ يَعْقُوبَ كَمَا أَتَمَّهَا عَلَى أَبَوَيْكَ مِنْ قَبْلُ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ ، إِنْ رَبُّكَ عَلِيمٌ حَكِيمٌ } (يوسف: ٦) . فهم يعقوب أن النعمة التى أَعَدَّ اللهُ لِيُوسُفَ سَتَجْرُ نِعْمَةً عَلَى آلِ يَعْقُوبَ ، وقد كان .

وهذا يُفَسِّرُ لك يقينَ يعقوب طوال القصة بأن الذئب ما أكل يوسف ، بل سيعيش يوسف حتى يتم الله على يديه تلك النعمة . وهذا شأنُ النبى الواثق بمواعيد الله . قال يعقوب لما أتوا على قميص يوسف بدم كذب: { بل سَوَّكْتُ لَكُمْ أَنْفُسَكُمْ أَمْرًا ، فَصَبِرْ جَمِيلًا ، وَاللَّهُ الْمُسْتَعَانُ عَلَى مَا تَصِفُونَ } (يوسف: ١٨) .

أما يعقوب الذى فى سفر التكوين فقد انتهر يوسف لما أَسْمَعَهُ رُؤْيَاهُ ، واستنكر أن يسجد ليوسف أخوته وأمه وأبوه ، فتفهم قولَ الكاتب إن يعقوب لم يشك ولو للحظة فى افتراسِ الذئبِ يوسف : " وقالوا وجدنا هذا . حَقَّقْ أَمْبِصُ ابْنِكَ هُوَ أَمْ لَا . فَتَحَقَّقْهُ وَقَالَ قَمِصُّ ابْنِي . وَحَشُّ رَدْيٍ أَكَلَهُ . أَفْتَرَسَ يَوْسُفُ افْتِرَاسًا " (تكوين ٣٧/٣٧ - ٣٣) . وتفهم أيضا قولَ الكاتب إن يعقوب حين جاء بنوه

يبشرونه بيوسف حيا ، جَمَدَ قلبه لأنه لم يصدقهم ، فرددوا عليه كلام يوسف الذى كلمهم به ، وأبصر العجلات التى أرسلها يوسف لتحمله ، فقال : " يوسفُ ابنى حىٌ بعد ؟ أذهبُ وأراهُ قبل أن أموت " (تكوين ٢٨/٤٥) . وهذا على الضد من قول يعقوب لما أن جاءه البشير فارتد بصيرا : { قال ألم أقل لكم إني أعلم من الله ما لا تعلمون ؟ } (يوسف : ٩٦) .

بهذا حَلَّت قصة يوسف فى سفر التكوين من محنة يعقوب بيوسف ، وهى لبُ البلاء فى المأساة . بلاءُ الانتظار ، وبلاءُ الإنكار ، انتظارُ " العائد " الذى تمضى السنونَ ولا يعود ، وإنكار المنكرين عليه طولَ صبره وطولَ عذابه : { قالوا تالله تفتأ تذكرُ يوسف حتى تكونَ حَرَضاً أو تكونَ من الهالكين } (يوسف : ٨٥) .

أما المأساة فى شَقِّها الآخر ، أعنى " بلاءات " يوسف نفسه : كَيْدُ إخوته ، وكَيْدُ امرأة العزيز ، فالسَّرْدُ فى سفر التكوين مُختلف .

لا يقولُ الكاتب (إصحاح ٣٧) إن يعقوبَ كان يخشى على يوسفَ من إخوته ، ويخشى على إخوة يوسفَ أن يَنْزِعَ الشيطانُ بينهمُ وبينه فيكيدوا له كيدا : { قال يا بنى لا تَقْصُصْ رُؤياك على إخوتك فيكيدوا لك كيدا إن الشيطانَ للإنسانِ عدوٌ مبين } (يوسف : ٥) . ولا يقولُ الكاتب إن إخوة يوسف دبروا لمكيدتهم على الوجه الذى تمّت به ، ثم راوَدُوا عنه أباه ، فتوجس منهم يعقوب ، فأوَحَتْ لهم هواجسه باختراع أكل الذئب المظلوم إياه : { قالوا يا أبانا مالك لا تأمنا على يوسف وإنا له لناصحون . أرسله معنا غدا يرتع ويلعب وإنا له لحافظون . قال إني لَيْحَزُنُّنى أن تذهبوا به ، وأخاف أن يأكله الذئب وأنتم عنه غافلون } (يوسف : ١١ — ١٣) . وإنما الذى يقصه الكاتب أن يعقوب هو الذى أرسل يوسف وراء إخوته الذين يرعون غنم أبيهم عند شكيم لينظر سلامتهم وسلامة الغنم ويأتيه بأخبارهم . فلما رأوه مقبلا عليهم تذكروا " أحلامه " فنبتت لديهم فكرة التخلص منه ، بنتَ اللحظة ، دون سابق تفكيرٍ وتدبير . وهو هنا يُريد أن يخفف عنهم جريمة الفتك بيوسف " مع سبق الإصرار والترصد " : يقتلونه أولا ثم يطرحون جثته فى إحدى الآبار ويقولون وحشٌ ردىءٌ أكله . والكاتب يذهب بعيدا فى محاولة التخفيف من إثم إخوة يوسف ، فيقول إن كبيرهم " رأوبين " احتال عليهم كى لا يقتلوه ، فاقترح فكرة طرحه

فى الجُبِّ حيا ، كى يغافلهم من بعد فىستنقذه من الجُبِّ ويذهب به إلى أبىه . ولكنهم - ولا يقول لك الكاتب أين كان "رأوبين" - فكروا فى إخراجهم من الجُبِّ ليحققوا "ربحاً" من وراء صفقة التخلص منه : رأوا قافلة من الإسماعيليين مقبلة فأخرجواهم يوسف من الجب وباعوه للإسماعيليين بعشرين من الفضة . ويرجع رأوبين - ولا تدرى أين كان - فلا يجد يوسف فى الجُبِّ فيمزق ثيابه ، ويجلسون معا يتشاورون كيف يجيئون على قميص يوسف بدم كذب . ترى ماذا بقى من إثم إخوة يوسف عند الكاتب؟ لم يقتلوه ولم يتركوه ليموت فى غيابة جُب ، جوعاً أو رعباً ، وإنما باعوه "فقط" إلى إسماعيليين يتجرون فيه عبداً . عالمين أن القافلة متجهة إلى مصر (تكوين ٢٥/٣٧) ، لا يخالجهم شك فى أن يوسف حى لم يمُت ، بل ويعلمون أن مصر مكانه الذى اقتيد إليه . وهذا هو السرُّ المتهافت الذى يهدم بعضه بعضاً ، لأنك تعلم من الكاتب أن إخوة يوسف حين جاءوا مصر يمتارون لأهلهم لم يفكروا فى البحث عن أخيهم الذى باعوه ، بل لم يفكروا فى الاستعانة بسُلطان "العزیز" - يوسف الذى لم يعرفوه - فى البحث عن يوسف فى مصر ، وقد بالغ هذا "العزیز" فى إكرامهم كما يقول الكاتب فأكلهم وشاربهم وأغدق عليهم ولو كانوا صادقين فى ندمهم كما يقول الكاتب - رأوبين على الأقل - لفعلوه . بل تفهم من الكاتب أن إخوة يوسف سلّموا بينهم وبين أنفسهم بأن يوسف قد مات ، وأنهم مطالبون بدمه . قالوا حين اشترط عليهم "العزیز" ليميرهم مرة أخرى أن يأتوه بأخ من أبيهم : " وقال بعضهم لبعض حقا إننا مذنبون إلى أخينا (يوسف) الذى رأينا ضيقه نفسه لما استرحمنا ولم نسمع . لذلك جاءت علينا هذه الضيقة . فأجابهم رأوبين قائلاً ألم أكلمكم قائلاً لا تأثموا بالولد وأنتم لم تسمعوا . فهو ذا دمه يُطلب " (تكوين ٤٣/٢١ - ٢٢) . ولا يصح هذا إلا إذا كانوا تعمدوا إلقاء يوسف فى الجُبِّ ، ولم يُخرجوه لبييعوه إلى الإسماعيليين ، لا يعلمون ما كان من أمره : أهلك فى الجُبِّ ، أم التقطه بعض السيارة (وهى رواية القرآن) ^(١) ، بل استقر لديهم أن يوسف هلك على أيدى إخوته ، كما قال رأوبين : هو ذا دمه يطلب .

(١) الذى فى القرآن [يوسف : ١٦ - ٢٠] أن إخوة يوسف تركوه فى غيابة الجب وجاؤا أباهم عشاءً بيبكون ، يقصون أن الذئب أكل يوسف ، لم ينتظروا مجيء السيارة ، بل جاء السيارة بعد رحيلهم ، فكانوا هم الذين التقطوه غنيمة ، لم يدفعوا فيه فلساً لأحد ، لأنه لم يكن ثمة أحد .

أما محنة يوسف بمراودة امرأة العزيز إياه ، فهي باهتة شاحبة على قلم الكاتب ، وهي محنة يوسف الكبرى ، ضَرَبَ بِهَا يَوْسُفَ الْمَثَلَ بِأَحَدِ السَّبْعَةِ الَّذِينَ يُظَلُّهُمُ اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ بِظُلْمِهِ يَوْمَ لَا ظِلَّ إِلَّا ظِلُّهُ ، كما قال الصادقُ المصدوقُ صلى الله عليه وسلم : "ورجلٌ تدعوهُ إلى نفسِها امرأةٌ ذاتُ حَسَبٍ وجمالٍ ، فيقولُ إنى أخافُ اللهَ" .

قال الكاتب (تكوين ١١/٣٩ - ٢٠) إن امرأة العزيز " لم تُغَلِّقِ الأبواب " ، بل دخل يوسف البيتَ ذاتَ مرة ولم يكن أحدٌ بالبيت ، فأمسكته بثوبه قائلة " اضْجِعْ معى " ، فترك ثوبه فى يدها وهرب إلى الخارج . فنادت أهلَ بيتها (لا تدرى أين كانوا حين فاجأها يوسف) وروت لهم أنه أرادها على نفسها فصرخت ، ولما صرخت تَرَكَ ثوبَهُ بجانبها وهرب . وجاء سيدهُ فرددت عليه ما روت لأهل بيتها وقالت : " دخل إلى العبدُ العبرانىُّ الذى جئتُ به إلينا ليداعبنى ، فلما رفعتُ صوتى تَرَكَ ثوبَهُ بجانبى وهرب إلى الخارج " . فصدقها الزوج المخدوع ، وحمى غضبه على يوسف فزوج به فى السجن ، لأن الزوج كما تعلم كان " حَصِيٌّ فرعونَ رَئِيسَ الشَّرْطِ " . ويمضى الكاتب فيقول (تكوين ٢١/٣٩ - ٢٣) « إن الرب كان مع يوسف فجعل له نعمة فى عينى رئيس بيت السجن فدفع إلى يد يوسف جميع الأسرى الذين فى بيت السجن ، وكأنه جعل منه نائبه ، لا ينظر شيئا البتة مما فى يد يوسف ، لأن الرب كان معه ، ومهما صنع كان الربُ يُنجِحه » .

هذا هو كُلُّ ما عنى به الكاتب من فتنة امرأة العزيز ، مرَّ عليه سريعا ولم يعد إليه قطُ فيما بقى من قصة يوسف فى أحد عشر إصحاحا بقيت لديه من قصة يوسف (الإصحاحات الأربعين إلى الخمسين) . كان كُلُّ ما يعنيه أن يجد ليوسف علةً يدخلُ بها يوسف السجن ليلتقى فيه برئيس خبازى فرعون ورئيس سقاته ، يُعَبِّرُ لهما رؤياهما ، فيذكره رئيس السقاة عند الملك حين أعضلت على الملك رؤياه ، فيستدعى إليه يوسف ، وتكونُ بها " الحظوةُ " له والنعمة لآل يعقوب .

هذا الكاتب لا يعرف قيمة " المادة " التى بين يديه ، ولا تعنيه براءة يوسف ، ولا يعنيه أيضا أن يُتَعَمَّقَ : كيف صدقَ العزيز امرأته ولم يُحَقِّقِ التهمة وهو " رئيسُ الشرطِ " ؟ ما قيمة دليل ثوب يوسف فى يد امرأة العزيز ، ويوسف قد هرب إلى الخارج ؟ كيف سمعَ أهلُ البيت نداءها ولم يكن أحدٌ بالبيت ؟ وكيف سمعوا نداءها ولم يسمعوا صراخها ؟ ولماذا لم يدافع يوسف عن نفسه ؟ أترأه كان مُدَنِّفا فى حبها فأراد

أن يبوء هو بذنبيها فلا يثلم شرف المرأة التي أحب ؟ فما الذي عصمه من الاستجابة لمرادتها إياه ؟ وكيف يكتفى العزيزُ رئيسُ الشرط وهو في حموٍ غضبه بسجن يوسف ولم يقتل هذا العبدَ العبراني الذي أكرم مثواه فثلم هو عرضه ؟ وكيف سكت رئيسُ الشرط على رئيس بيت السجن الذي أكرم يوسف فجعل كل ما فى السجن فى يد يوسف ؟ أسئلة لا تجد لها جوابا إلا فى القرآن .

بل غلقت امرأة العزيز الأبواب وقالت للذى هو فى بيتها هيئت لك ! قال معاذُ الله ! فألححت عليه حتى همت به وهم بها ، لولا أن رأى برهان ربه . فاستبقا الباب ، وكانت هى وراءه ، فقذت قميصه من دبر ، وإذا زوجها رئيس الشرط بالباب ، وشهد شاهد من أهلها . فلما رأى زوجها على مرأى من أهلها أن قميص يوسف قُد من دبر ، تيقنوا جميعا من براءة يوسف وكذب المرأة . فماذا يفعل الزوج رئيس الشرط بهذا الرجل الأمين الذى حفظ عرضه فى غيبته ، وما كان أيسر عليه أن يغتتم افتتاح امرأته به ويتهمز غفلته ، بل ما كان أحراه أن يفعل وضراوة الشباب تُساوره ، وسحر الخلوة يُدير رأسه ، والداعية سيدته ، ذات الشباب والجمال ، وتغليقها الأبواب وقولها هلم إلى ، هيئت لك ؟ علام يُعاقب يوسف ، بل قل بماذا يكافئه ؟ قال : يوسف ! أعرض عن هذا ، لا ذنب لك . وأنت استغفري لذنبك ، أنت هى الخاطئة . ولكن الفضيحة تشيع ، والمرأة لا ترعوى ، قد شغفها فتاها حبا لا تملك أن تدفعه . وتغدو القصة حديث النسوة فى المدينة ، فتدعوهن إليها لتشهدن يوسف كى يعذرتها فى حبه . فلما رأينه أكبرته وقلن حاشا لله ! ما هذا بشرا ! إن هذا إلا ملك كريم (١) . وتتمل امرأة العزيز بما سمعت ، فتستعلن بحبها ، وتعترف بما كان ، وتصر على ما تريد من يوسف : « فذككن الذى لمتنى فيه ، ولقد راودته عن نفسه فاستعصم ، ولئن لم يفعل ما أمره لئسجننن وليكونن من الصاغرین . » ويستفيض الأمر حتى يصلك أذان رئيس الشرط . ويسمعه أيضا يوسف ، وبالمحنة يوسف بهذه الفتنة الطاغية الآثمة ،

(١) تُنصب " بشرا " هنا على نزع الخافض ، وهو الباء المؤكدة للنفى ، فالأصل " ما هذا ببشر " ! بآة قاطعة ، والقاعدة فى المجرور بحرف أنك إن نزعت حرف الجر منه نصب . وهذا يغنيك عن تعللات علماء النحو فى هذه الآية ، ومنهم أئمة ، الذين أجهدوا أنفسهم وأجهدوا تلاميذهم ، فى جمع الشواهد على أن من العرب من يجعل لـ " ما " حكم ليس .

التي تُحاصرُ حُطاهُ في بيتها . أترأه كان يخشى أن يَضْعُفَ ، مثلما كاد يَضْعُفُ يوم غَلَقَتِ الأبوابَ وقالت هَيْتَ لك ، فكاد يَهْمُ بها لولا أن رأى برهان ربه ؟ نعم . " قال ربِّ السِّجْنِ أَحَبُّ إِلَيَّ مما يدعونني إليه ، وإلا تَصْرِفُ عني كَيْدَهُنْ أَصَبُ إِلَيْهِنَّ وَأَكُنْ مِنَ الْجَاهِلِينَ " . واستجاب له ربه فربط على قلبه : "فاستجاب له ربهُ فصرف عنه كَيْدَهُنْ إنه هو السميع العليم " . ولكن المرأةَ لا تَكْتَفُ ، وحديثُ النسوةِ في المدينة لا ينقطع . هنا ، وهنا فقط ، لا يرى رئيس الشَّرْطِ بدا من سَجْنِ يُوسُفَ ، ليحولَ بين زوجته وبينه ، علَّها تنقطعُ ألسنةُ النسوةِ ، وينقطعُ أملُ زوجته في يُوسُفَ . ولكنه يعلمُ كما يعلمُ الكلُّ براءةَ يوسفَ فلا يتجاوزُ بسجنه حدَّ "العزل" أو السِّجْنِ الوقائي، فَيُوصَى رئيسُ بيتِ السِّجْنِ بإحسانِ معاملته ، وكأنه قال له كما قال لامرأته هذه يومَ دَخَلَ عليها بيوسُفَ غلاماً في يده : «أكرمي مثواه، عسى أن ينفعنا أو نتخذه ولدا» . (راجع في هذا كله الآيات ٢١ - ٢٥ من سورة يوسف) .

ولكن يوسف لا يرضى إلا بالبراءة الكاملة ، حاسمةً قاطعة ، يومَ قَرَّرَ الملكُ أن يُخرجه من السِّجْنِ ليستخلصه لنفسه ، فَيَصِرُ يوسفُ على ألا يبرح السِّجْنِ حتى يسمع الملكُ شهادةَ النسوةِ اللاتي قَطَعْنَ أيديهن ، اللاتي سَمِعْنَ من امرأة العزيز اعترافها على نفسها بما صَنَعَتْ، فَيَضْطَرُّنَهَا إلى الاعتراف ، قالت : «الآن حصحص الحق ، أنا راودتُه عن نفسه وإنه لمن الصادقين " . أراد يوسفُ البراءةَ القاطعةَ من قَمِ التي ادَّعَتْ عليه ، تستعلنُ بها على الملأ في مجلس الملك الذي يُريد أن يجعله على خزائن الأرض، فيتسلم الأمانةَ طاهرَ الذليل عفيفَ الإزار ، وهو الحفيظُ الأمين . وأرادها أيضاً لنفسه ، تَكْرِمَةً لطول مجاهدته النفس الاضطبارَ على الفتنة ، وقد عَلِمَ أن ألسنةَ الناس يَلْدُو لها الولوغُ في الأعراض بالشبهة ، ويُمضُّها التعففُ والسكوتُ تفويضاً لعالم الغيوب . وأرادها أخيراً، بل قُلْ أرادها أولاً، إكراماً لهذا الشيخ رئيس الشَّرْطِ الذي أكرمَ مثواه قَرِيباً وكان له كَأَبٍ ، أن تتمزقَ نفسه بين الشكِّ واليقين - والشكُّ على النفس أغْلَبُ - فيقولُ يوسفُ : "ذلك ليعلِّمَ أَنِّي لم أَخْنُهُ بِالغَيْبِ، وَأَنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي كَيْدَ الْخَائِنِينَ " . ولا ينسى يوسفُ أن يُؤدِّبَ بها نفسه على الملأ ، سائلاً الله عز وجل المغفرةَ مما حاك في الصدر يومَ هَمَّتْ به وهمُّ بها ،

فيقول : "وما أُبْرِيءُ نفسي ، إن النفس لأُمارةٌ بالسوء ، إلا ما رَحِمَ ربِّي ، إن ربِّي غفورٌ رحيمٌ . " (١) (راجع في هذا كله الآيات ٥٠ - ٥٣ من سورة يوسف) .
هذا هو يوسفُ الصديق صلوات الله عليه ، سليلُ إبراهيمَ وإسحاقَ ويعقوبَ .
إن طلبتَ دليلاً فوق هذا على نبوته فما أنصفت .

فماذا نجد من هذا في سفر التكوين ؟ هذا مما لا يَعْلَمُهُ الكاتب ، ولو عَلِمَهُ لما اهتم له . وكيف تعنيه براءةُ يوسف ، وهو يقطع الحديث عنه إصاحاً كاملاً لِيُسَجَّلَ على أخيه يهوذا زناه بثامار أرملة ابنه " عير " و " أونان " ؟ لا يُدركُ الكاتبُ أهميةَ براءةِ يوسفَ لأنه لا يُدركُ أهميةَ هذه النقطة المحورية في قصة يوسف ، التي يُرتَّبُ القرآنُ عليها ، لا على تفسير الحلم ، قولَ الملك : { انتنوني به أستخلصه لنفسى فلما كَلَّمَهُ قال إنك اليوم لدينا مكين أمين } (يوسف : ٥٤) .

كان كُلُّ هَمِّ الكاتب أن يطير بيوسفَ من السجن فيضعه أمام الملك ، يُقَسِّرَ له الحلم ويقبضُ الجائزة : " فأرسل فرعون ودعا يوسف . فأسرعوا به من السجن . فحلق وأبدل ثيابه ودخل على فرعون " (تكوين ٤١/١٤) . وما كانت جائزة الذي يُقَسِّرُ الأحلامَ عند الملوك إلا أن ينفحوهُ نفحات من الذهب أو الفضة ، ويمضى المفسِّرُ من حيث أتى ، لا يجعلونه على خزائن الأرض ، ولا يكون لديهم المكين الأمين ، ولا يضعون خاتمَ فرعونَ في يده كما يقولُ الكاتب (تكوين ٤١/٤٢) .



للقرآن أيضاً في قصة يوسف ، لمحاتٌ هي قمة في الفن ، يُدركُها المتخصصُ الذواقُ ، لأنعارض بها ما كتبه الكاتب ، فهذا مما يَقْصُرُ عنه باعُ البشر ، وإن ظننت أنهم كتبه وحى .
من ذلك ، ولا أطيلُ عليك فقد أطلتُ بالفعل - وعذري أنني أستمتعُ بما أكتب وأرجو أيضاً أن يُمتِعَكَ - لمحتان :

(١) لا عليك من تفاسير ترى أن القائل في الآيتين : " ذلك ليعلم أني لم أخنه بالغيب " ، " وما أبريء نفسي إن النفس لأُمارةٌ بالسوء " ، هو امرأة العزيز ، قد خانت زوجها بمرادتها يوسف ، ولم يَحْثُه فيها يوسف . هذا ضعيف ، يتعلق بعصمة الأنبياء من وساوس النفس ، وليس بلامٍ ، لقوله صلى الله عليه وسلم في قرين السوء يلزم النفس وقد سئل : حتى أنت يا رسول الله ؟ قال نعم . حتى أنا . ولكن الله أعانني عليه . وهي نفسها مقالة يوسف .

الأولى دَوْرُ قميص يوسف فى قصة يوسف : القميصُ الذى جاءوا عليه بدم كذب يريدون إيهام يعقوب بأن الذئبَ أَكَلَ يوسف ، فيستدل منه يعقوبُ على براءة الذئب من دم يوسف . والقميصُ الذى قَدَّمَتْهُ امرأة العزيز من دُبُرٍ ، فيستدل منه زوجها على كذب المرأة وبراءة يوسف . والقميص الذى ألقاهُ البشيرُ على وجه يعقوب فيرتدُّ بصيرا ، وَجَدَ فيه يعقوبُ رِيحَ يوسف منذ أن فَصَلَت العير من مصر : { ولما فصلت العير قال أبوهم إني لأجد ريح يوسف لولا أن تُفَنِّدُون . قالوا تالله إنك لفي ضلالك القديم . فلما أن جاء البشيرُ ألقاهُ على وجهه فارتد بصيرا ، قال ألم أقل لكم إني أعلم من الله ما لا تعلمون . قالوا يا أبانا استغفر لنا ذنوبنا ، إنا كنا خاطئين. قال سوف أستغفر لكم ربى ، إنه هو الغفور الرحيم } (يوسف : ٩٤-٩٧) . فكم من غُمة ارتفعت بهذا القميصِ الناطقِ بالحق ؟

اللمحةُ الثانيةُ هى دورُ الرؤيا فيما صار إليه يوسف . وهى أيضا ثلاثُ رؤى : رؤيا يوسف التى بدأت بها القصة فى القرآن ففسرها له أبوه ، وقد علم أن الله يجتبيه بها ، فيعلِّمُهُ من تأويل الأحاديث . ويزدادُ حرص يعقوبَ على يوسف ، فيكون من أمر إخوته مَعَهُ الذى تعلم ، ورؤيا صاحِبِ السجن التى فسرهما يوسف فمهدت له عند الملك ، ورؤيا الملك التى أعضلت عليه وفسرها يوسف ، فخرج بها من ضيق السجن إلى سَعَةِ الملك . كان " تأويلُ الأحاديث " هو السبيلُ إلى النعمة التى أعدها الله لهذا النبى الكريم لِيُمَكِّنَ له فى الأرض وليقيمهُ على خزائن الأرض (والأرضُ هنا يعنى "مصر" كما قد علمت) . قالها القرآن من قبل ، ويوسف بعدُ غلام فى بيتِ مولاة رئيس الشرط : { وقال الذى اشتراه من مصر لامرأته أكرمى مثواه ، عسى أن ينفعنا أو نتخذه ولدا ، وكذلك مكنا ليوسف فى الأرض ولنعلمهُ من تأويل الأحاديث ، والله غالبٌ على أمره ولكن أكثر الناس لا يعلمون } (يوسف : ٢١) ، وفيه تقديم وتأخير ، أى نُعَلِّمُهُ من تأويل الأحاديث لنمكِّنَ له فى الأرض . وقالها أيضا يوسف يختتم بها القرآنُ قصته : { ربِّ قد آتيتنى من الملك وعلمتنى من تأويل الأحاديث . فاطرَ السموات والأرض ! أنت وليّى فى الدنيا والآخرة ! توفِّنى مسلماً وألحقنى بالصالحين } (يوسف : ١٠١) تجدُ نفسَ التقديم والتأخير ، أى قد علمتنى من تأويل الأحاديث ، فآتيتنى من الملك .

أما العبرة كلها من قصة يوسف ، التي فاتت الكاتب ، وأتى له وهو يبحث عن الفضة والمواشى والأرض ، فقد صاغها القرآن فى عبارة واحدة على لسان يوسف حين استعلن لهم : { قالوا أئنك لأنت يوسف ! قال أنا يوسف ، وهذا أخى . قد من الله علينا . إنه من يتقى ويصبر فإن الله لا يضيع أجر المحسنين { يوسف : ٩١ } .

وأما دور هذا " الطريد " فى تاريخ بنى إسرائيل ، الذى نبذته إخته فأطعمهم وآواهم ، فهو " الجامع " بنى أبيه فى مصر ، لولاه ما كانت رسالة موسى وهارون .

ترى ماذا كان من دور يوسف النبى فى مصر ، تلك الدعوة التى بدأها بين جدران السجن : { يا صاحبي السجن أأرباب متفرقون خيرٌ ، أم الله الواحد القهار ؟ ما تعبدون من دونه إلا أسماء سميتوها أنتم وآباؤكم ما أنزل الله بها من سلطان ، إن الحكم إلا لله ، أمر ألا تعبدوا إلا إياه ، ذلك الدين القيم ، ولكن أكثر الناس لا يعلمون { يوسف : ٢٩ — ٤٠ } ؛ أيدعو بها يوسف بين جدران السجن ، ولا يدعو بها فى بلاط الملك وقد أعزته الله ؟ لا تقرأ من هذا شيئاً فى سفر التكوين ، ولكنك تقرأه فى القرآن ، يصيح بها " مؤمن آل فرعون " تقريباً لمن كذبوا موسى وهارون : { ولقد جاءكم يوسف من قبل بالبينات ، فما زلتم فى شك مما جاءكم به حتى إذا هلك قلتم لن نبعث الله من بعده رسولا ، كذلك يضل الله من هو مسرف مرتاب { غافر : ٣٤ } . هذا نص على أن يوسف دعا بدعوتة هذه الملك وملاه ، وأن الدعوة نفذت إلى قلوبهم ، فما كان الملك ليجعلها على خزائن الأرض لمجرد أنه مفسر جيد تأويل الأحاديث ، ولكن الدعوة لم تصمد لنفوذ الكهنة ، فبقيت حبيسة صدر من آمن ، وماتت بموت يوسف ، إلا ظلالاً فى الذاكرة يختلط فيها الشك باليقين عاشت إلى عصر موسى وهارون .

ولكن الذى يعنينا فى هذا الكتاب الذى نكتب ، هو الدور التاريخى ليوسف عليه السلام فى بنى إسرائيل ، الذى مهد لبني يعقوب فى مصر فدخلوها آمنين : { فلما دخلوا على يوسف آوى إليه أبويه وقال ادخلوا مصر إن شاء الله آمنين { يوسف : ٩٦ } : إنه " الذى آوى " . وبها فسّر القرآن هذا الاسم العكّم كما سترى .



يشتق علماء التوراة اسم " يوسف " من الجذر العبري " يَسَف " على المضارعة التي يراد منها اسم الفاعل . والمعنى هو " يزيد " ، لأن " يَسَف " العبري ، المتحور عن " ضَفًا " العربي ، يجيء بمعنى زادَ وتَمَا .

وهم كما مر بك يُرتَّبون هذا التفسير على قول والدته حين وضعته : " وَدَعَتُ اسْمه يوسف قائلة : « يَزِيدُنِي الربُّ ابنا آخر » (تكوين : ٢٤/٣)

والذي يجب أن تعلمه ، أن اسم " يوسف " يجيء بين أعلام التوراة غير مسبوق ، لم يَتَسَمَّ به أحدٌ قبله ، وإن ذاع من بعدُ وانتشر . فهو إذن اسم موضوع لشخصه هو ، على النبوءة والتفاؤل ، تَمَنَّتْ بها راحيلُ على الله أن "يزيدها" به "يزيد" ابنا آخر ، وقد استجاب الله دعائها فأنجبت من بعد يوسف مولودها الثاني الذي ماتت وهي تضعه ، " بنيامين " ، المَعْنَى بقوله عز وجل : { ولما دخلوا على يوسف آوى إليه آخاه ، قال إني أنا أخوك ، فلا تهتمس بما كانوا يعملون } (يوسف : ٦٩) .

أراد كاتب سفر التكوين هذا المعنى فأورده على لسان راحيل ، وتَابَعَهُ من بعدُ علماء العبرية وعلماء التوراة . والذي لم يلتفت إليه هؤلاء وأولئك ، والتفت إليه القرآن ، هو دلالة اسم " يوسف " على دور " يوسف " في تاريخ بنى إسرائيل : إنه "يوسف" الذى آوى ، يوسف "الأوى المضيف" أَلْهَمَتْهُ راحيل وهي تضع يوسف ، وتصدَّى الكاتب كدأبه لتفسيره فى سفر التكوين ، فاشتبه عليه ، كما اشتبه عليه من قبلُ " بابل " و " إسرائيل " .



فى العبرية أيضا الجذرُ " أَسَف " ، يجيء فى المضارعة على " يُوسِف " غير مهموز (١) ، بنفس نطق اسم " يوسف " فى التوراة . وفى كتابته أيضا وجوه ، أحدها الذى يُرْسَمُ فى الخط العبرى بنفس أحرف كتابة اسم " يوسف " فى التوراة .

(١) " أَسَف " العبرى هو أحد أفعال خمسة فى العبرية فصيحها تسهيلُ الهمزة فى المضارع ، منها على سبيل المثال ، وهو أشهرها ، الفعل " أَمَرَ " العبرى يعنى " قال " ، ومضارعه " يُوعِر " غير مهموز وجويا .

ويجىء الجذرُ "أَسَفٌ" فى العبرية بمعنى الجمع واللّم والضّم والإبواء والضيافة. ومنه فى العبرية المعاصرة "أسيفا كَلاليت" ، يعنى "الجمعية العامة" . ويصلح هذا الجذر أيضا لمعنى "نَزَعَ" ، لأنك حين تَنزِعُ شيئاً ما فأنت "تسحبه" وكأنك تضمه إليك .

إن اشتقت اسم "يوسف" من هذا الجذر العبرى "أَسَفٌ" ، فالمعنى أنه "الجامع" بنى يعقوب فى مصر ، الذى استضاف وأوى .

والذى يستوقف النظر فى عبارة سفر التكوين على لسان راحيل التى تُصَدِّرُ بها لتسمية "يوسف" ، استخدامُ راحيل هذا الجذر العبرى "أَسَفٌ" نفسه فى قولها حين مَنّ الله عليها بيوسف بعد إذ امتنع عليها الولدُ من قبل وسبقتهما أختها وضرتُها "ليئة" : "أَسَفٌ إلهوهم إت حَرَبْتى ! وتقرأ إت شمو يوسف" (تكوين ٣٠/٢٤) التى تجدها فى الترجمة العربية هكذا : "قد نزع الله عارى ! ودعت اسمه يوسف" . أى بيوسف نزع الله حَرَبَةً العقم عنى ! (والحَرَبَةُ التى تحوّرت عنها "حرّبا" العبرية يعنى العيب والفضيحة) .

وتستدل أنت من هذا على أن راحيل نفسها وهى تُصَدِّرُ للتسمية ، لا تشتق "يوسف" من "يَسَفٌ" العبرى بمعنى "يزيد" ، وإنما تشتقه من "أَسَفٌ" العبرى بمعنى جمع وضم ، أى "لملّم" ، وهو المعنى الرئيسى لهذا الجذر العبرى "أَسَفٌ" . ولكن الترجمة العربية "نزع" ، تُعَمِّي عليك - دون قصد بالطبع - هذا المعنى .

ولأن "الأوى المضيف" هو التفسيرُ القرآنى لمعنى اسم يوسف عليه السلام ، فنحن لا نعيدُ عنه إلى غيره مع الاعتذار الواجب لعلماء التوراة الذين لو اطلعوا على ما نقوله الآن - من حيث دلالة الاسم على المسمّى - لما ارتضوا بهذا التفسير بديلا .



أما مفسرو القرآن (راجع تفسير القرطبى للآية ٤ من سورة يوسف) فالكثرة منهم على عَجْمَةِ اسم يوسف ، إلا من شدُّ فاشتقه من العربية فقال إن الأسف فى اللغة (يعنى العربية) هو الحزن ، والأسيف يعنى العبد ، وقد اجتمعا فى يوسف . وليس هذا بشيء كما مر بك ، لأنه يفسر الاسم بغير لغة صاحبه ، فلا تلتفت إليه .

على أن "يوسف" لم يُسمَّه الذي اشتراه من مصر ، حتى يقول "العبد" بالعربية أو العبرية أو المصرية ، كما أن أحدا لا يُسمَّى ابنه يوم مولده " المحزون الأسيف " .
هذا هو التفسير بالتخمين ، فلا شأن لك به أيًا كان القائلُ والناقل .



قال عز وجل في كتابه المصدق المهيمن ، يُقَسِّرُ به اسمَ يوسف : { فلما دخلوا على يوسف آوى إليه أبويه وقال ادخلوا مصر إن شاء الله آمنين } (يوسف : ٩٩) . وقال عز وجل من قبل : { ولما دخلوا على يوسف آوى إليه أخاه } (يوسف : ٦٩) .

يوسف في هاتين الآيتين يعنى الذى استضاف وآوى ، فهو "الآوى المضيف" وهو عَلمٌ يلخص أبلغَ تلخيص دورَ يوسف عليه السلام فى تاريخ بنى إسرائيل .
وسبحان العليم الخبير .

كان يوسفُ عليه السلام - كما كان من قبلُ أبواه يعقوب وإسحاق - من أنبياء القدوة ، لا من أنبياء الدعوة .
وإنما كانت الدعوة بموسى وهارون .

محتويات الكتاب

الموضوع

صفحة

٣	تقديم بقلم د. محمود الطناحي
٢٣	- تصدير
٢٩	- مقدمة
٤٣	الفصل الأول : أعجمى وعربى
٨١	الفصل الثانى : الأعجمى المعنوى والأعجمى العَلَم
١١١	الفصل الثالث : العَلَم الأعجمى فى القرآن
١٥٧	الفصل الرابع : آدم فى المَلَأ الأعلى
١٧٦	جبريل
١٨١	ميكال
١٨٥	مالك
١٨٧	هاروت وماروت ويابل
١٩٨	الفردوس وعَدْن
٢٠٧	جهنم
٢١٠	إبليس
٢١٧	آدم
٢٢٤	إدريس
٢٢٧	الفصل الخامس : آدم الثانى : من نوح إلى إبراهيم
٢٣٢	نوح
٢٣٤	المجودى
٢٣٧	هود وعاد وإرم
٢٤٢	صالح وثمود
٢٤٧	شعيب ومدين

صفحة

٢٥٧	الفصل السادس : أبو العلاء إمام الناس	٢٥٧
٢٦٠	آزر	٢٦٠
٢٦٩	إبراهيم	٢٦٩
٢٨١	لوط	٢٨١
٢٨٤	اسماعيل	٢٨٤
٢٩٠	إسحاق	٢٩٠
٢٩٢	يعقوب	٢٩٢
٣٠٠	إسرائيل	٣٠٠
٣٠٨	يوسف	٣٠٨



محمود رءوف عبد الحميد أبو سعءة

هذا أول كتاب ينشر للمؤلف وقد أربى على الستين ولكنه فى مباحث إعجاز القرآن ، كما رأيت ، رائعةً من روائع هذا القرن العشرين .

ولد المؤلف بالاسكندرية فى ١٩٢٨/١٢/٥ وتخرج فى جامعها بدرجة الليسانس فى الفلسفة وبدأ حياته العملية باحدى كبريات شركات التأمين ثم تركها فى يونيو ١٩٧٨ وهو بدرجة مدير عام ليعمل بالأمم المتحدة بجنيف مترجما ومراجعا حتى تقاعده فى ديسمبر ١٩٨٨ .

على هامش الموضوع الرئيسى لهذا الكتاب وهو تلك المعجزة القرآنية الكبرى التى يُكشَفُ عنها لأول مرة منذ نزول القرآن ، يتناول المؤلف - بقلمه الرصين ، وأسلوبه الأخاذ المتدفق ، وحجابه العقلى الذى لا يتركك حتى تُسَلِّمَ له بكل ما يقول - قضايا بالغة العمق ، فى علم التفسير ، وقصص الأنبياء ، وفى السياسة والاجتماع ، ومقارنة الأديان ، وغايات الانسان .

ينضح هذا الكتاب ، إلى جانب مباحثه اللغوية المتخصصة ، بعلم موسوعى غزير صاغه المؤلف بأسلوب نابض بالغ التأثير ، ليفيد منه القارئ المتخصص والقارئ العام ، ولا تخلو صفحة من صفحات الكتاب من نظرات كاشفة تُفاداة ، ومن نبضات روحانية مُشعة تُدْفئُ القلب والعقل ، إلى جانب البيان الساحر الذى يجعل من هذا الكتاب قطعةً من الأدب الرفيع .

انه ، دون مبالغة ، كتابُ القرن ، تتمنى مخلصا ألا يخلو منه بيتُ مسلم ، كما تتمنى لو بادر المؤلف بنشر ترجمة له أو ملخص بالانجليزية ليفيد منه غير العرب ، مسلمين وغير مسلمين ، فى شتى بقاع الأرض . وقد وعد المؤلف بذلك ، وعسى أن يكون قريبا .



العالم الأعجمي في
القرآن مفسرا بالقرآن

رؤوف أبو سعدة

معجزات القرآن

(الجزء الثاني)

في أعجمي القرآن

وجه في إعجاز القرآن جديد

دار الهلال

من إعجاز القرآن

العلم الاعجمى فى القرآن

مفسراً بالقرآن

فى أعجمى القرآن

وجه فى إعجاز القرآن جديد

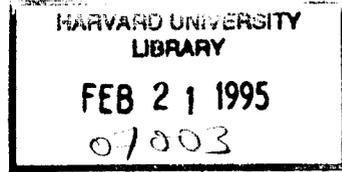
بقلم

دؤوف أبو السخطة



دار الهلال

(الجزء الثانى)



الغلاف للفنان :

محمد العيسوي

مقدمة الجزء الثانى

بقلم : المؤلف

فى ١٨ يناير سنة ١٩٩٤ أصدرت «دار الهلال» الجزء الأول من كتابى «من إعجاز القرآن فى أعجمى القرآن» ، وها هى اليوم تصدر الجزء الثانى المتمم لهذا الكتاب .

ورغم الجهد الضخم الذى بذلته «دار الهلال» فى إخراج هذا الكتاب فى الثوب اللائق بموضوعه، فقد وقعت فى طباعة الجزء الأول هنات لا يخلو من مثلها اليوم كتاب. وترد فى نهاية هذا الجزء الثانى قائمة بأهم تلك الأخطاء مع تصويباتها .

ولا يفوتنى التنويه بأننى كنت قد فرغت من كتابة هذا البحث منذ نحو ثلاث سنوات ، وبالتحديد فى ١٢ أبريل سنة ١٩٩١ ، على أساس أن يصدر كله فى مجلد واحد ، ولكن كبر حجم الكتاب الذى تجاوز سبعمائة صفحة ، وموضوعه المتخصص ، كانا وراء تأخرى فى نشره بسبب تخوف الناشرين الذين عرضته عليهم من نشر كتاب كهذا لمؤلف غير معروف . ولكن «دار الهلال» ، الرائدة فى هذا المجال ، قبلت مشكورة بركوب المخاطرة عندما عرضت عليها مسودة الكتاب فى ديسمبر سنة ١٩٩٣ ، إلا أنها اشترطت إصداره فى جزأين تيسيرا على القارىء .

وقد ترتب على قسمة الكتاب جزأين أن فات قراء الجزء الأول الاطلاع على قائمة المراجع فى ذيل الكتاب ، كما فاتهم أيضا الاطلاع على الفصل الأخير «فى ختام البحث» الذى يشرح قصة هذا البحث ، وكيفية إعداده ، ونتائجه ، كما يشرح الأساس الذى استندت إليه فى انتقاء مراجعه . ولو أتيت الكتاب كله دفعة واحدة للقارىء لرد جزؤه الثانى - الذى بين يديك - على كثير من النقدرات التى تفضل بها الدكتور الطناحى فى تقديمه للجزء الأول ، وشاظره إياها الدكتور محمد رجب البيومى فى مقاله بعدد المصور ٣٦١٨ بتاريخ ١١ فبراير سنة ١٩٩٤ .

والذى ينبغى التنبيه إليه أن موضوع هذا الكتاب هو تفسير العلم الأعجمى فى القرآن بالقرآن نفسه ، ومن ثم فهو يدور على محورين اثنين فقط : (١) تأصيل معنى العلم الأعجمى فى لغة صاحبه ، وهذا يحتاج فحسب إلى مباحث لغوية متخصصة فى مصادرها «الأعجمية» ، لا شأن لها بالمصادر العربية القديمة والحديثة التى تناولت تفسير هذا الاسم الأعجمى أو ذاك ولم توفق لسبب بسيط هو عدم معرفة أصحابها بتلك اللغات الأعجمية التى أشتق منها العلمى الأعجمى فى القرآن ، ومن ثم فلا فائدة من استئناس المؤلف بها . (٢) استخلاص اللفظ القرآنى أو العبارة القرآنية المُفسَّرَينَ لمعنى الاسم الأعجمى العلم على منهج المؤلف فى هذا الكتاب ، لا حاجة بالمؤلف إلى كتب التفسير وكتب الحديث ، وإنما كان استصحاب المؤلف لتفسير «القرطبي» على سبيل التمثيل فحسب لما قاله علماء التفسير فى معانى الأعلام الأعجمية فى القرآن وكلها حين تتصدى لتفسير الأسماء الأعجمية تفسر الأعجمى بالعربى . وتفسير القرطبي أكثر من كاف لأغراض هذا التمثيل .

قال الدكتور الطناحى أيضا أننى لم أستأنس بالمؤرخين العرب الذين كتبوا فى الترتيب التاريخى للأنبياء والمدد التى بينهم . والواقع أن هؤلاء المؤرخين حين كتبوا فيما لم ينص عليه القرآن والحديث الصحيح انما كانوا يستمدون رأساً من مرويات أهل الكتاب ، لا مصدر لهم غيرهم . والذى فعله المؤلف أوثق وأحصف ، لأنه فيما لم ينص عليه القرآن والحديث الصحيح يرجع رأساً إلى «العهد القديم» ، مصدر كل مرويات أهل الكتاب ، لا إلى مستنسخات من أقاصيص أهل الكتاب ، ومنهم الذين وصفهم الحق سبحانه بأنهم «لا يعلمون الكتاب إلا أمانى» . على أن المؤلف لم يأخذ كل نصوص العهد القديم بالتسليم بل رد كثيرا منها من مثل المدة التى بين آدم ونوح عليهما السلام ، والتى بين نوح وإبراهيم عليهما السلام ، على نحو ما أورده فى التقديم لمبحث نوح .

أما أن المؤلف عم القول بأن «المصادر الأولى» - أى العربية - تهيبت تكذيب التوراة فيما نصت عليه من أن الذبيح هو اسحق لا اسماعيل ، وأن الحافظ بن كثير على سبيل المثال انتصر للرأى القائل بأن الذبيح هو اسماعيل لا اسحق ، فليس هذا بصحيح ، لأن المؤلف قال بالنص (صفحة ٢٨٦ سطر ١ من الجزء الأول) : «ان جمهرة

من المفسرين قالوا أن الذبيح هو اسحق .. ولم يقل كل المفسرين . وبعد أن ذكر المؤلف أسانيده في تأييد القول بأن الذبيح هو اسماعيل لا اسحق ، عقب في آخر الصفحة ٢٨٧ من الجزء الأول بقوله : وقد نبه على هذا كله أو معظمه اجلاء المفسرين الذين قطعوا بأن الذبيح هو اسماعيل . أما استشهاد ابن قيم الجوزية بنص القرآن على اجتماع يعقوب في البشارة باسحق تنبيها على استحالة تصديق إبراهيم الرؤيا بذبح اسحق صبيا لم يولد له بعد يعقوب ، فهذا يصلح في جدال خصومه من المفسرين القائلين بأن الذبيح هو اسحق ، ولا يصلح في مواجهة أصحاب التوراة . أما المؤلف فقد استشهد من التوراة على التوراة التي جاء فيها أن الله بشر إبراهيم قبل سنة من مولد اسحق بابن يولد له منجاب كثير النسل ، اثباتا لتناقض الكاتب مع نفسه . حيث لا ذكر في التوراة لاجتماع يعقوب مع اسحق في البشرية باسحق .

أما القول في استدلالى بحديث الصادق المصدوق صلى الله عليه وسلم من قوله للنسوة اللاتي تبعن الجنابة : ارجعن مأزورات غير مأزورات ، لأن «مأزورات» في هذه العبارة جاءت على الازدواج الصوتى فحسب ، وليست من المطرد المنقاس ، ومن ثم فهو لا يصلح للتنظير بأن «ازر» و«وزر» سيان في مبحث «آزر» ، فالحق أنني لم أستدل بهذا الحديث ولم أنظر به ، وإنما أوردته على سبيل الاستثناس فحسب . أما الذى استدلت به فهو أن «الأزر» من معانيه «الظهر» ، وأن «الأزر» - اسم أبى إبراهيم - يصلح بمعنى المأزور المحمول على أزره أى على ظهره ، وقلت بالنص «وإن لم يسمع من العرب» .

قال الدكتور الطناحى أيضا أن المؤلف يعمم القول بخطأ المفسرين واللغويين في فهم عبارة القرآن «إن إبراهيم كان أمة» (النحل : ١٢٠) بمعنى الرجل الجامع لخصال الخير «لا بمعنى القدوة أو الإمام كما فسرها المؤلف» . والحق أنني بعضت ولم أعمم ، بل قلت بالنص في حاشية الصفحة ٢٧٤ : قالت بعض التفاسير كما قالت بعض المعاجم . إلخ . أما أنى خالفت قواعد النحو بقولى أن الاسم العلم لا يوصف إلا على البديل أو الخبر ولا يوصف على النعت لأن النعت يخصص والاسم العلم متخصص بذات علميته ، فهذا بالفعل جديد لم يقل من قبل ، وكان حقه أن يقال : الفيصل الحاسم بين البديل والنعت أنك في البديل تستطيع تقديم البديل على المبدل منه فى مثل «زيد التاجر»

و«التاجر زيد» دون إخلال بالمعنى من أى وجه ، ولكنك لا تستطيع تقديم النعت على المنعوت فى مثل «النجار الأمين» و «الأمين النجار» ، وإنما يصح ذلك فقط فى الاسم العلم .

وأما استيحاش الدكتور الطناحى لعبارة «موسيقى القرآن» التى استخدمها المؤلف ضمن «أوشاب» أى «شواتب» شابت أسلوبه «العذب المصفى» فعزائى هو قول الدكتور الطناحى أن هذه الأوشاب باتت كالعذوى المهلكة التى تتسلل إلى «الأساليب الشريفة» . مصداق ذلك أن الدكتور البيومى الذى أيد الدكتور الطناحى فى «نقداته الصائبة» استخدم هو نفسه عبارة «موسيقى القرآن» فى مقاله عن الكتاب بمجلة المصور غير مبال ، على أن الموسيقى التى أعنيها ليست هى الطبل والزمر والضرب بالدف وعزف القيان ، وإنما هى النغم والجرس والنظم والاتساق جميعا ، لا يصلح فى موضعها «النظم والاتساق» فقط كما اقترح الدكتور الطناحى : موسيقى القرآن تتحرى الحرف قبل اللفظ ، تلفظ الحوشى وتتحرى الجمال ، وما ذكره المؤلف فى الفصل الأول من الكتاب عن خصائص لغة القرآن كاف فى تبيان معنى «الموسيقى» الذى أراده المؤلف ، ففى الموسيقى ما يقرع السمع عنيفا ، وفيها أيضا الدمث اللين ، وما بين بين، ولكل مقام فى القرآن مقال . وأما أن الموسيقى لفظ أعجمى ، فقد أفاض المؤلف فى كتابه فى قواعد الاستعارة من اللغات الأعجمية وأنها مقبولة مشكورة حين الحاجة إليها وتعذر الاتيان بلفظ من العربية مساو تماما للفظ الأعجمى المستعار فى معناه ، بل لم يتحرج القرآن نفسه من هذه الاستعارة على نحو ما ضربناه من أمثلة من القرآن .

أما الدكتور البيومى فى مقاله بمجلة المصور ، فقد زاد من عنده ثلاث «نقدات» أولها أننى حين عرضت فى الجزء الأول لفتنة داود بامرأة ضابطه كنت أنقل عن إسرائيليات فندها الزمخشري فى تفسيره ، وأننى لو اطلعت على هذا التفسير لنزهت داود عليه السلام عن ذلك . والواقع أننى اطلعت على ما قاله الزمخشري ، ولا أوافق عليه لأنه مفتعل مصنوع لا سند له ، وإنما تعلق الزمخشري بمقولة عصمة الأنبياء فأجهد نفسه فى تأويل الآيات ٢١ - ٢٦ من سورة ص على نحو يتصادم مع منطوق الآيات ، فقال إنما عوتب داود لأنه انشغل بالعبادة عن مجلس القضاء لا من أجل

افتتاحه بامرأة ، وهذا يدفعه قول الحق سبحانه : «وظن داود أنما فتناه فاستغفر ربه وخر راکعاً وأتاب» (ص : ٢٤) . ولست من القائلين بأن عصمة الأنبياء مطلقة ، وإنما هي فحسب في البلاغ عن الله عز وجل . ولم يستمد المؤلف مقولته من اسرائيليات دون تمحيص كما قال الدكتور البيومي في مقاله ، وإنما يستمد من النص القرآني ذاته . ولو صبر الدكتور البيومي لقرأ في الجزء الثاني في مبحث «سليمان» ما يثلج صدره في هذه القضية ، التي محصناها تمحيصاً .

تابع الدكتور بيومي أيضاً الدكتور الطناحي في قوله أنني لم أستفد من المصادر العربية ، فقال على سبيل المثال أنني لم أستفد من «مفردات» الراغب الأصفهاني ، لأنه في حديثه عن الأعلام الأعجمية يصلح أن يكون عماداً للمؤلف في كثير من اتجاهاته ولو رجع إليه لوجد فيه العزض والمعين . وقد سبق أن ذكرت أن تلك المصادر جميعاً لا فائدة منها في تأصيل مباحث هذا الكتاب القائم ابتداءً على تأصيل معاني الأعلام الأعجمية في القرآن استناداً إلى لغة صاحب الاسم العلم ، لا إلى أقوال المفسرين وعلماء العربية الذين لا يملكون أدوات هذا التأصيل لعدم معرفتهم بتلك اللغات الأعجمية . أما ما قاله الراغب الأصفهاني بشأن الاسم «آدم» - وهو اسم عربي يخرج عن مقاصد الكتاب كما ذكرت - فلا فائدة فيما زاده على ما جاء في القرطبي ، أعني تفسيره الاسم على معنى الخلق من عناصر وقوى متفرقة ، أو لما طيَّب به من الروح المنفوخ فيه ، لأن الاسم «آدم» مفسر في القرآن في منهجنا في هذا الكتاب بأنه من التراب والأديم ، على نحو ما ذكره القرطبي وغيره ، وهذا كاف .

قال الدكتور البيومي في ثالثة «نقداته» أنه لا يتفق مع المؤلف في قوله أن أهل مدين أهم صحاب الأيكة ورتب الدكتور البيومي اعتراضه في الاحتجاج لمن قالوا أن مدين غير أصحاب الأيكة على أن القرآن قال (والى مدين أخاهم شعيباً) بينما قال في أصحاب الأيكة (كذب أصحاب الأيكة المرسلين . إذ قال لهم شعيب ألا تتقون) ولم يقل (أخوهم شعيب) ، فهو إذن ليس أخاهم ، وإنما غريب عنهم . وليس بلازم . ليس بالدليل المرجح إن لم يكن ملزماً كما قال الدكتور البيومي . على أن المؤلف لم يبن مقولته في التوحيد بين مدين وأصحاب الأيكة إلا على نقطتين اثنتين : وحدة الرسول ، أى شعيب ، وثانياً وهو الأهم ، أن شعيباً يأخذ على هؤلاء ما يأخذ على أولئك ،

خسرانهم الكيل والميزان ويخسهم الناس أشياءهم وعشوهم فى الأرض مفسدين (الآيات ١٧٧ - ١٨٩ من سورة الشعراء) . ومع وضوح حجة المؤلف فقد قال بالنص فى ختام كلامه : نقول هذا ولا نخوض فى غيب الله ، فالله عز وجل بغيبه أعلم (الصفحة ٢٥١ من الجزء الأول) .

على أننى مهما قلت لا أستطيع أن أفى الأستاذين الدكتور الطناحى والدكتور البيومى حقهما من الشكر على اشادتهما الكريمة بالكتاب وكاتبه ، فلا يسعنى إلا أن أقول : الحمد لله الذى هدانا لهذا وما كنا لنهتدى لولا أن هدانا الله .
وكل أملئ أن يقابل الجزء الثانى من الكتاب - وهو بين يديك - بما قويل به الجزء الأول من حفاوة وتكريم .
والحمد لله رب العالمين .

المؤلف

محمود رؤوف عبد الحميد أبو سعدة

الفصل السابع هولاءك وهزرون

يتناول هذا الفصل تفسير عشرة أعلام : موسى، هرون، فرعون، هامان، قارون، مصر، سيناء، التوراة، يأجوج ومأجوج، اليهود .

والأعلام الخمسة الأولى (موسى - هرون - فرعون - هامان - قارون) أصحابها متعاصرون، فقدّمنا أولياء الله على أعدائه ورتّبنا أعداء الله على حسب أهميتهم . أما (مصر)، (سيناء)، فهما مسرح الأحداث . وفي سيناء نُودِيَ موسى وأنزلت (التوراة) . وجاءت بعد التوراة (يأجوج ومأجوج)، التي ارتبطت في القرآن بقصة "ذى القرنين"، لأننا نُرجح، كما رجّح مفسرون - والله عز وجل بغيبه أعلم - أن "ذا القرنين" هو نفسه الذي في سورة الكهف، العبدُ الصالح الذي صاحبه موسى فخرقَ السفينة وقتل الغلام، ورمّ الجدار الذي كان يريد أن ينقض فأقامه . وجاءت (اليهود) بأخرة ، لأنهم عصوا الله عز وجل ثم هادوا ، ثم عصوا من بعد . والتسمية الآن (وهي على المدح كما سترى) . لا تنطبق عليهم . عسى ربهم أن يرحمهم، أو يتوب عليهم ليتوبوا .

(٢٠) موسى

" موسى " فى القرآن ليست هى، كما يظن كثيرون، تعريب " موشيه " التى فى التوراة، اسم نبي الله موسى الكليم صلوات الله عليه، عند اليهود . وإنما " موسى " فى القرآن هى تعريب قرآنى مباشر لهذا الاسم فى لغة " آل فرعون " الذين التقطوا موسى من اليم مجهولا غير ذى إسم، فكانوا أصحاب الحق فى تسميته بلغتهم هم، أى بالمصرية القديمة .

والمصرية القديمة كما تعلم لغة منقرضة ظلت قرونا حبيسة البرديات والنقوش والمعابد ، فلم تبُح بأسرارها إلا ابتداءً من أواسط القرن الميلادى التاسع عشر، بعد نحو ثلاثة عشر قرناً من نزول القرآن .

ولكنك تعلم أيضا أن القائل فى القرآن هو الله عز وجل، القائل بكل اللغات، الذى علّم آدمَ الأسماءَ كُلّها، الذى اختلفُ ألسنةِ الناسِ من آياته، الذى أنطقَ بها خلقه : إنه واضعُها ومُلهِمُها .

نعم . يسلمُ اللغويون الآن بأن اسم "موسى" عليه السلام من المصرية القديمة، لا من العبرية، لغة أمّه وأبيه . ولكن متى قالوها ؟ قالوها بعد أن قالها القرآن بنحو ثلاثة عشر قرناً، ولم يفظن إليها أحد .

فى تفسير القرآن اسم "موسى" بلغة " آل فرعون "، آيةُ أى آية .



أما علماء التوراة فقد ألزمتهم عبارة فى " سفر الخروج " بتفسير " موسى " على اللفظ العبرانى، التى ينطقونها " موشيه " كدأب العبرية فى " تشيين " السينات وإمالة الألف، فقالوا إن " موسى " عبرانية، على زنة الفاعل من الجذر العبرى " مَشَأ " (ومكافئته

العربى مَسَا / يَمْسُو بمعنى سَلُّهُ أو أخرجه بلطف ومنه مسا الناقة أى أخرجَ الولدَ منها (ميتا)، فهو " موشيه" أى " الماسى"، ويفسرونها بأنها تعنى " نَشِيلُ الماء"، أى الذى التقطه آلُ فرعونَ من اليم، لقول كاتب سفر الخروج: " ودَعَتِ اسمَهُ موسى (موشيه فى الأصل العبرانى) وقالتِ إنى انتشلتُهُ من الماء" (خروج ٢/١٠).

ولا يصحّ هذا عبريا، لأن موشيه على زنة الفاعل تعنى أن موسى كان الماسى لا المَسُو، أى كان هو الناشئ لا المنشول، فلا يجوز فى العبرية استعمال زنة الفاعل على قصد المفعول، وإن جاز هذا فى العربية. ولكن علماء التوراة - لا علماء العبرية - افترضوا جوازَه ليستقيم لهم المعنى. وفاتهم أن من أعلام التوراة " نِمَشِي" من نفس الجذر " مَشَا" ومعناه المَسُو على المفعولية، ولو أُريدت تسمية موسى على هذا المعنى لكان الاسم " نِمَشِي"، ولما كان "موشيه". أو لكان " ماشوِي" على المفعولية المباشرة من " مَشَا" العبرى. ومنهم من قال أيضا بأن "موشيه" على الفاعلية من "مَشَا" تفيد معنى " المُخْلِصُ"، أى الذى انتشل بنى إسرائيل من مصر، تسميةً على النبوءة كدأبهم. فلا تدرى كيف يطرأ هذا المعنى على ذهن التى انتشلته من الماء (ابنة فرعون فى التوراة): يُخْلِصُ مَنْ، وكيف، ومتى؟

أما الذى لا يصحّ البتة فهو افتراضُ عبرانية اسم "موسى"، وعلى لسان من؟ على لسان "ابنة فرعون" فى قصر فرعون، تلتقطه من اليم فتفهم أنه من " أولاد العبرانيين" كما يقول الكاتب، فتتعمد تسميته تسميةً عبرانية، وهى لا تفهم حرفا من تلك اللغة، لغة عبيد فرعون كما تقرأ فى التوراة، والأصح أن يتعلّم العبيد لغة السادة لا العكس. وإنما المنطقى المتوقع من "ابنة فرعون" أن تسمى الذى انتشلتُهُ من الماء بلغتها هى، أى بالمصرية القديمة، فتقول مثلا حال التقاطها إياه: هذا ابنُ لى! أنا التى انتشلتُهُ من الماء! أو شيئا قريبا من هذا. والذى قاله كاتب سفر الخروج على لسانها يتفق مع هذا ولا يتعارض معه " ودَعَتِ اسمَهُ موسى وقالتِ إنى انتشلتُهُ من الماء". لأن " انتشلتُهُ من الماء" ليست بالضرورة ترجمةً للاسم الذى اختارته، فهى عبارة تفيد الاختصاص، أى لأنى أنا التى انتشلته من الماء فهو لى، يصلح فى موضعها " فهو ابنُ لى"، أَتُخَذُ ولدا (وهو معنى اسم موسى بالمصرية القديمة كما سترى)، فلا تدرى لماذا أُلزِم علماء التوراة أنفسهم بما لا يلزم من عبارة الكاتب. فأصروا - ولا يزالون يصرون رغم ما تكشف من أسرار اللغة المصرية القديمة منذ أواسط القرن

الماضى - على أن "موسى" (أى موشيه) اسم عبرانى وإن تصادم الاشتقاق مع نحو تلك اللغة .

والذى يجب أن تَعَلَّمَهُ هو أن العبرانيين - الذين آوَاهم المصريون منذ عصر يوسف إلى عصر موسى وهرون - كانوا بحكم وجودهم بين ظهرائى المصريين نحو أربعمئة وثلاثين سنة كما تقول التوراة، يُجيدون اللغة المصرية القديمة، فيحسنون فهمها كما يحسنون الحديث بها، وأنهم ما كان ليفوتهم أو يفوت موسى نفسه معنى "الابن" الذى فى اسم "موسى" بهذه اللغة المصرية القديمة، بل تَجَدُّ هذا واضحا على قلم الكاتب وإن لم يَفْطِنِ هو إليه ولم يَفْطِنِ قارئه : " فأخذت المرأة الولد وأرضعته . ولما كبر الولد جاءت به إلى ابنة فرعون، فصار لها ابنا" (خروج ٩/٢ - ١٠) أى صار موسى ابنا لابنة فرعون، يعنى صار يُدعى كذلك . ولو كانت أسفار التوراة الخمسة الأولى قد كُتبت على عصر موسى وهرون، أو قريبا منه، لما أُعْضِلَ معنى "موسى" فى المصرية القديمة على كتبة التوراة، فالتمسوا تفسيره من العبرانية . وهذا دليلٌ لُغَوِيٌّ لا يُنْقَضُ على كتابة أسفار التوراة الخمسة الأولى بعد قرونٍ من وفاة موسى، أى من الذاكرة، لا من الوحى : كان العبرانيون على عصر داود وسليمان قد أنسوا تماما هذه اللغة المصرية القديمة التى كانوا يتكلمونها على عصر موسى وهرون مع ساداتهم المصريين . دليلك فى هذا - لا من حَظِّهِمْ فى فهم معنى "موسى" من المصرية القديمة فحسب - وإنما أيضا من حَظِّهِمْ فى فهم معنى "فرعون" ، وهو من المصرية القديمة بلا خلاف، فقالوا ان " پَرَعُو" (أى فرعون) تعنى عند المصريين " الملك "، وليس بشيء، لأن علماء اللغة المصرية القديمة يقولون لك أن "پر + عا" تعنى "البيت + الكبير"، أو البيت العظيم، على نَسَقِ " الباب العالى " عند الخلفاء العثمانيين، يُكْنَى بها عن شخص الملك مهابةً وتفخيما .

هذا " التفسير بالتخمين "، أعنى تفسير علماء التوراة اسم " موسى" من العبرية تَمَحُّلاً واعتسافا، لا لسبب إلا لأن المصرية القديمة أعضلت عليهم، تفسيراً لا يُعْتَدُّ به، لأنه تفسيرٌ لاسم من المصرية القديمة بغير لغة الذى سُمى، شأنه شأن تفسير من تَوَرَّطَ من مفسرى القرآن فَفَسَّرَ العبرى بالعربى، فلا تلتفت إليه .



على أن من مفسرى القرآن (راجع تفسير القرطبي للآية ٥١ من سورة البقرة) من قَطَّنَ إلى ما لم يَفْطِنَ إليه علماء التوراة، فافتراض على ما يقتضيه المنطق الصِّرف أن اسم "موسى" اسمُ بلغة "آل فرعون" وراح يلتمسُ معناه عند معاصريه من القِبْط (وهم مصريو زمانه) يَظُنُّ لِعَتَمِهِم هى نفس اللغة، ولكنها كانت قد تحوَّرت وشاقت منذ قرونٍ سبقت مولد المسيح، بل امَّحَت على الألسنة تلك القبطية نفسها منذ أواخر القرن الثالث الهجرى حتى اضْطُرت الكنيسة القبطية إلى ترجمة كُتُب الصلوات إلى العربية التى غَلَبت على ألسنة القبط أنفسهم، لا يفهمون غيرها، فلا تنتظرُ منهم إلا تفسيرا "بالتخمين" لأسماء من مثل "موسى" و" فرعون": قالوا له إن "مو" بالقبطية يعنى "ماء"، وإن "شا" (أو "سا" بالسين) يعنى " شجر" ورتب الرواة على هذا أن آل فرعون عثروا على التابوت الذى فيه موسى بين ماءٍ وشجر، فسَمَّى باسم المكان الذى وجد فيه وليس هذا بشيءٍ كما ترى، فلا تَعْتَدُ بِهِ ولا تلتفتُ إليه .

ولكنك تُسَجِّلُ لهؤلاء الجهابذة الأعلام جُهدَ المحاولةِ وفضلَ السَّبْقِ إلى تحرِّي تفسير معنى "موسى" فى لغة " آل فرعون" لا فى لغة " بنى إسرائيل"، فما كان للإين الذى التقطه آل فرعون فتبنوه أن يتسمى بغير لغة أبيه بالتبنى . ليس العيبُ فيهم أن أخطؤوا معنى "موسى" فى لغة آل فرعون، بل يكفيهم شرفا أن حاولوا، يومَ كانت لغةُ آل فرعون طلاسَمَ مُطلِسمة فلم يجدوا الذى يستوثقون منه : كان العيبُ فى الذى استفتوه، فأفتاهم عدواً بغير علم .



آفة اللغات البائدة عند دارسيها وعلماؤها أنها لغات تُقرأ ولا تُسمع . أعنى أنك لا تجد من يحدثكُ بها فيلزمكُ بتقويم لسانك . كل ما لديك كتاباتٌ ونقوش، رُسمت بخطٍ مهما وَقَفَّت فى حلِّ رموزه، فلن تستطيع الجزمُ آمنا مطمئنا بأنك تنطقُ أحرُقها على نحو ما كان ينطق أهلها . أما إن كان الخط - كالأشأن فى الخط المصرى - خطاً لا يعبأ بحركات المد فالآفة عندئذ أقدحُ وأعتى، لا سبيلَ لك إلى تداركها مهما بذلت من جهد .

أدى هذا بعلماء اللغة المصرية القديمة - الأتباتِ منهم على وجه التحديد - إلى التحرُّزُ من إثبات حركة المد الواجبة بين ساكنين لإمكان الانتقال من أحدهما الى الآخر،

كما تجد مثلا في لفظة "دحرج" العربية : لاستطيع الانتقال من الدال إلى الحاء، أو من الراء إلى الجيم، إلا بحركة مد (وهي الفتح في " دَحْرَج " العربية) . ومن هذا في المصرية القديمة لفظة " پر" (ومعناها " بَيَّت ") : لا تستبين من الخط المصرى حركة مد بين الباء والراء، أو بعد الراء على الأقل، فلا تستطيع نطق هذه اللفظة المصرية القديمة إلا بحركة مد تفترضها افتراضا، فتختارها حسبما يتفق لك من بين حركات المد الثلاث (الكسر والفتح والضم)، لا تدرى أيها الصحيح، فلا تملك القطع بيقين . هنا اصطلح بعض علماء تلك اللغة - أعنى الأثبات منهم ^(١) - على الاكتفاء برسم الحروف الثابتة في الخط المصرى، وافتراض المد، حين يتعذر النطق، مدا بالكسر (وهو أخف الحركات)، يصطلحون على هذا ولا يجزمون بصحته .

على أنه قُدِّرَ لهذه اللغة المصرية القديمة - دون غيرها من اللغات البائدة - أن تحظى على مدى قرن ونصف قرن بجهدٍ جماعىٍ دُوبِ جِبَّارٍ، بذله ومازال يبذله علماء أفاذا، اقتربوا في استجلاء غوامضها من حد الكمال . ساعد على هذا وفرة " المادة " التى تتحدث عن نفسها بلسان تلك الحضارة العظمى فيما خَلَفَتْهُ من آثار ونقوش لا نظير لها قط في الحضارات السابقة واللاحقة . وساعد عليه أيضا ما بقى من تلك اللغة القبطية التى ورثت عن أمها المصرية القديمة الكثير من مفرداتها، وإن كنت لا تجزم - بل أنت إلى الشك أقرب - بتطابق النطق القبطى مع النطق المصرى القديم، ناهيك بمطابقة اللفظ للمعنى، على نحو ما تقطع الآن بالتفاوت فى هذا وذاك بين عربية القرآن وبين العربية الدارجة الى يَلْغُو بها العربُ اليوم فى أقطارهم .

والذى يعيننا هنا - ونحن لا نخوض فى المباحث اللغوية إلا بالقدر اللازم لأغراض هذا الكتاب - أن القرآن المعجز أتى بلفظ " موسى " أقرب ما يكون إلى نطقه فى لغة آل فرعون على ما استقر عليه علماء تلك اللغة فى نطق الأسماء الأعلام المختومة بالشق " مس " كما تجد فى " تحوت + مُس " (تَحْتُمُس) التى انتهوا إلى أن أصلها " ضحوتى + مُوسى " تُنطق موسى فيها على الإمالة، تماما كما تسمعها فى بعض " قراءات " القرآن ، والمعنى هو " وُلِدَ تحوت " أو " وليد تحوت " ، لا ابن تحوت " وإن تقارب المعنى، لأن " ابن " فى المصرية القديمة هى " سا " لا " موسى " .

(1) A. Gardiner, EGYPTIAN GRAMMAR, Oxford University Press, London, Third Edition (Revised), 1966, pp. 26 - 28.

"موسى" لفظة فى المصرية القديمة منحوتة من جذر فى تلك اللغة، هو (م/س/ى)، فعل بمعنى ولد/ يلد/ ولادة . ولفظة "موسى" اسمٌ على المفعولية من هذا، فهى "ولد" أو "وليد" وبهما فسر القرآن هذا الاسم على الترادف كما سترى .

لم تفعل العبرية فى "موسى" إلا أن "شَيَّنَتْ" السينَ كدأبها، فقالت "موشيه" على الإمالة . وربما اختلط الأمر على كاتب سفر الخروج الذى تصدى لتفسيره فظنه من "مشا" العبرى (وهو "مسا" العربى) بمعنى سَلَّهُ واستخرجه، وتابعه علماء التوراة على هذا فقالوا : "نشيل الماء" . ولو بقيت لدى الكاتب أثارة من علم بتلك اللغة المصرية القديمة التى تكلم بها مع فرعون موسى وهرون لما وقع فى هذا الخلط . بل قل لو كان الكاتب هو موسى عليه السلام الذى ينسبون إليه هذا السفر لما أخطأ فهم معنى اسمه ("ولد" أو "وليد") الذى سماه به آل فرعون .

وربما قلت إن الجذر (م/س/ى) فى المصرية القديمة، الذى يعنى ولد/ يلد/ ولادة، قريبٌ فى معناه من "مسا" العربى، أو "مشا" العبرى، بمعنى سَلَّهُ واستخرجه، لأن فى الولادة شيئاً من هذا . ولكن علماء المصرية القديمة لا يقطعون برأى حاسم فى مدى العلاقة اللغوية بين المصرية القديمة وجاراتها الساميات، وإن رجحوا - ونرجح معهم - أصلها السامى . ولكننا لا نخوض فى هذا، لا لشيءٍ إلا لأنه يخرج عن مقاصد هذا الكتاب الذى نكتب .



قال العليم الخبير، فى كتاب لا يأتبه الباطل من بين يديه ولا من خلفه، يُفسرُ بها اسم "موسى" بلغة آل فرعون، لا بلغة أمه وأبيه : { وقالت امرأة فرعون قُرَّةُ عَيْنٍ لى ولك، لا تقتلوه عسى أن ينفعنا أو نتخذة ولدا } {القصص : ٩} فَسَمَّى بها موسى المحذوف لدلالة السياق عليه . وقال أيضا على لسان فرعون الذى أنكر على موسى أن يكون شقيقا لديه فى بنى إسرائيل وقد استلَّهُ فرعون من بينهم فاحتضنه ورياه : { قال ألم تُرَبِّئْنا فىنا وليدا، ولَبِثت فىنا من عمرك سنين } {الشعراء : ١٨}، يُدلُّ على موسى بدالة الإباوة والرِّبَاية ويفطنُ موسى إلى أن فرعون يستميلُهُ إليه ليقطعَ ما بينه وبين قومه، فيستدرك على فرعون بما يفحمه : {وتلك نعمةً تمنُّها على أن عبَدت بنى إسرائيل} {الشعراء : ٢٢} :

أكرمتني وأهنت قومي، وهل أنا إلا بعضُ قومي؟ وهل صرْتُ إليك فتبنتني إلا لأنك استعبدت بني إسرائيل وأذلتهم، تُذَبِّحُ أبناءهم وتستحيي نساءهم، حتى نبذتني في اليمِّ أُمِّي؟



هذه الصَّدِيقَةُ التي قذفت برضيعها في اليم عن أمر الله، اسمُها في التوراة العبرانية "يوكيد" بكسر الكاف والباء (وتنطق عبرانيا "يُوخَفِد" على ما مَرَبَك من قواعد نطق الكاف والباء والدال إذا تحرك أو اعتل ما قبلها)، ولكن القرآن لم يُسَمِّ أم موسى، وإنما كُنَّها بأحب كُنْيَةٍ تَمَنَّتْ أن تستعلن بها: أم موسى. ويروى سفر الخروج أنها عمة عمران أبي موسى، يعني تزوج عمران عمته يوكيد فاستولدها هرون وموسى ومريم (راجع سفر الخروج ٢/٦). وأيا ما قلت في صحة الزواج من العمة في دين إبراهيم، فالذي نُعْنَى به في مقاصد هذا الكتاب هو معنى هذا الاسم "يوكيد" عند علماء التوراة: قالوا إنه اسم مزجى مركب من شقين (يُو + كِيد)، الأول "يُو" مختصر يهوا، اسم الله في العبرية منذ موسى عليه السلام (يهوا كما مَرَبَك يعني "الذي هو هو")، والثاني "كِيد" اسم من مادة الجذر العبراني "كيد" بمعنى ثَقُلَ، وأيضاً بمعنى تَمَجَّدَ وشرَّفَ وَعَظَّمُ، ومنه أيضاً "كِبُود" التي تعنى المجد والشرف، وتعنى أيضاً في مجازها، اللب والفؤاد. وقد اختار علماء التوراة هؤلاء أن يكون معنى "كِيد" التي في "يوكيد" هو المجد والشرف، واختاروا أيضاً أن تكون بنية هذا الاسم المزجى على المبتدأ والخبر، فقالوا ان معناه هو "اللهُ مجدٌ"، مُراداً منه "اللهُ مَجْدُهَا" (١).

ولا يصح هذا عبرياً، مع الاعتذار الواجب للذين قالوه، لأن معنى المجد والشرف في مادة "كيد" العبرانية يجيء على "كِبُود" بالواو كما مَرَبَك، ولا يجيء قط في بنيته الإسمية على "كِيد" بكسر الكاف والباء كما يُنطَقُ اسم أم موسى في التوراة.

أما الذي يصح عبرياً فهو أن يُفهم الشقُّ الثاني من هذا الاسم "كِيد" على أنه

(١) المعجم التحليلي العبري الأرامي لألفاظ التوراة، المرجع المذكور، مادة يهوا ص ١٧٢، مادة كيد ص ٣٦٨.

فعلٌ ماضٍ مُسنَدٌ إلى المفرد الغائب (الذي هو "يو" اسم الله في العبرية) جاء على زنة "فَعَّلٌ" العبرية (التي هي " فَعَّلَ " في العربية) فيكون أصل الاسم " يُوَكَّبِدُ " بتشديد الباء المكسورة، ثم حُفِّفَ تشديداً الباء للمزجية، فألّت إلى نطقها الذي في التوراة، أعنى " يُوَكَّبِدُ " . ولأن " كبد " العبرية كما مر بك تفيد معنيين هما (١) الوقر والثقل، و (٢) المجد والشرف، فلك أن تختار في تفسير هذا الاسم أما " الله مَجْدٌ " بتشديد الجيم المفتوحة، يعنى "التي مَجَّدَها الله"، وأما " الله وَقَرٌ " بتشديد القاف المفتوحة، أى " التي وَقَرَّها الله " ، يعنى رَزَنَها وثَبَّتَها وسَكَّنَها، أو كما قال القرآن على منهجنا في تفسير أعلام القرآن بالقرآن، " لولا أن رَبَطْنَا على قلبها " ، فهى " التي رَبَطَ اللهُ على قلبها " .

والذى يصح بلا مُشاحَّة هو تفسير القرآن، لا تفسير علماء التوراة، لأن "يهوا" (التي اختصرت إلى "يو" في الاسم "يوكبدي") لم تُصِرْ عند بنى إسرائيل علكما على الله عز وجل إلا فى ديانة موسى عليه السلام كما تستظهر من التوراة : " ثم كلم الله موسى وقال له أنا الرب . وأنا ظهرت لإبراهيم وإسحق ويعقوب بأنى الإله القادر على كل شىء . وأما باسمى يهوا فلم أعرف عندهم " (خروج ١/٦ - ٣)، فلا يصح دخوله فى اسم أم موسى يوم وُلِدَتْ . وإنما الصحيح أن يقال انها كنية كُنَّاها بها بنو إسرائيل من بعد مبعث موسى عليه السلام بعد تحقق الصفة والحال، كما سترى فى الاسم "أيوب"، فهى كنية تشير إلى منقبة فى أم موسى . وقد أراد علماء التوراة الذين فسروا هذا الاسم على معنى " الله مَجَّدَها " - أى التى مَجَّدَها الله - تعظيم موسى بالتفخيم فى معنى اسم والدته. ولكن الكنية على هذا المعنى الذى أراده علماء التوراة هؤلاء لا تصدق فى وصف منقبة أم موسى التى انفردت بها من دون نساء العالمين :

تنبذ ابنها فى اليم رضيعا قد ربط الله على قلبها، ويردونه إليها لا لتكون له أما، بل لتكون له مَرَضَعَا ، جاءوها به وقد أُسْمُوهُ بلغتهم "الوكد" (موسى المصرية الهيروغليفية) لا أم له، وهى أمه، لا تَمَلِكُ أن تستعلنَ بها، فَيَكْنِيها القرآن بأحب اسم تَمَنَّتْ أن تسمعه : أم موسى . ويمرأ فيه لَبْنُها، ويدنو يومَ فِطامه، فَتَشْفَى بما تسعد به كُلُّ أم، لولا رباطُ الله على قلبها : إنه اليوم فى حجرها "ابنؤم" (١) ،

(١) ابنؤم أصلها "ابن أم" ، بنى شطراها على الفتح على غرار الأعداد المركبة من ثلاثة عشر إلى تسعة عشر ، وقد وردت بكلا الرسمين فى المصحف . قالها هارون فى فتنة العجل يرفق بها قلب أخيه : { قال يا ابنؤم لا تأخذ بلحيتى ولا برأسى } [طه : ٩٤] ، وكأنه يتاجيه بما كانت تتاجيه به أمه أيام كان موسى فى حجرها .

تُهْدَهُ بِهَا لَا بِ"موسى"، وهو غدا "ابن فرعون" تُسَلِّمُهُ لَهُمْ ، فِىا لِفُوَادِ أُمِّ مُوسَى مِمَّا حُمِّلَ، لَوْلَا رِبَاطُ اللَّهِ عَلَى قَلْبِهَا . هَذِهِ هِىَ مَنَقِبَةُ أُمِّ مُوسَى الرَّوْحِيَّةِ الَّتِى يَصِحُّ أَنْ تَكُنَّ بِهَا . وَالرِّبَاطُ عَلَى الْقَلْبِ يَعْنِى تَقْسِيَّتَهُ كِى يَحْتَمِلُ ، وَهَذَا هُوَ نَفْسُهُ مَعْنَى "كَبَدٌ" الْعِبْرِيَّةُ كَمَا تَنْصُ عَلَيْهِ مَعَاجِمُهُمْ . فَلَا تَسْتَطِيعُ هَذَا وَحْدَهَا أُمُّ . وَلَكِنْ عُلَمَاءُ التَّوْرَةِ لَمْ يَفْطَنُوا إِلَيْهِ ، إِذْ لَا نَصَّ فِى التَّوْرَةِ عَلَى بَلَاءَاتِ أُمِّ مُوسَى بَلْ يُقَالُ لَكَ إِنَّهَا أَلْقَتْهُ فِى الْيَمِّ فَحَسَبَ ثُمَّ قَالَتْ لِأَخْتِهِ قَصِيَّةً ، وَإِلَى هُنَا يَنْتَهَى ذِكْرُ أُمِّ مُوسَى فِى التَّوْرَةِ . فَارْتَفَعُوا فِى تَفْسِيرِ اسْمِهَا بِالْمَجْدِ الَّذِى نَالَتْهُ بِإِنْجَابِهَا مُوسَى . وَلَيْسَ بِشَيْءٍ كَمَا تَرَى .

قال عز وجل فى تفسير اسم تلك الصديقة (١) التى ربط الله على قلبها : {وأصبح فؤاد أم موسى فارغاً، إن كادت لتتبدى به، لولا أن ربطنا على قلبها لتكون من المؤمنين} (القصص : ١٠) . وقد مر بك فى تضاعيف هذا الكتاب أن القرآن حين لا ينص على اسم بطل الحديث، يُلمِّعُ بمعناه أحياناً فى ثنايا الآيات فىصوره بما تكاد تسميه به . واسم "أم موسى" من هذا كما رأيت، ولكنك لا تظن إليه فى سياق هذه الصياغة المعجزة لوصف حال أم موسى وقد أَلْقَتْ بِرُضِيْعِهَا فِى الْيَمِّ عَنْ أَمْرِ اللَّهِ : فَرِغَ فُوَادُ أُمِّ مُوسَى يَعْنِى صَارَ فُوَادُهَا هَوَاءً جَزَعاً عَلَى مُوسَى فِى تَابُوتٍ تَتَقَاذَفُهُ أَمْوَاجُ الْيَمِّ، لَا تَدْرِي أَيْغَرِقُ أَمْ يَطْفُو، بَلْ كَادَتْ تَسْتَفِيثُ مِنْ يَنْتَشِلُهُ لَهَا (إِنْ كَادَتْ لِتَبْدَى بِهِ) فِىَعِيْدُهُ إِلَيْهَا، وَلَيْكُنْ مَا يَكُونُ . وَلَكِنْ اللَّهُ رَبَطَ عَلَى قَلْبِهَا، وَثَبَتَ فُوَادُهَا، كِى تَظَلَّ عَلَى إِيمَانِهَا بِصَدَقِ وَعْدِهِ إِيَّاهَا : {وَأَوْحَيْنَا إِلَى أُمِّ مُوسَى أَنْ أَرْضِعِيهِ، فَإِذَا خَفْتِ عَلَيْهِ فَأَلْقِيهِ فِى الْيَمِّ، وَلَا تَخَافِي وَلَا تَحْزَنِي، إِنَّا رَادُّوهُ إِلَيْكَ وَجَاعِلُوهُ مِنَ الْمُرْسَلِينَ} (القصص : ٧) . إِعْجَازٌ فَوْقَ إِعْجَازٍ .

ولعلك التفت أيضا إلى عبارة القرآن " فؤاد أم موسى" فى (الآية ١٠ من سورة القصص) التى تلوتَ تَوَا، التى تُشِيرُ إِلَى إِمَامِ الْقُرْآنِ بِمَعْنَى الْفُوَادِ الَّذِى فِى شَطْرِ

(١) الصديق فى القرآن هو كل من خاطبه الله على ملائكته فصدق وأذعن ، نبيا وغير نبى . وقد ورد اللفظ فى القرآن كله ست مرات ، ثلاث على المفرد المذكور وصفا ليوسف {يوسف : ٤٦} وإبراهيم {مريم: ٤١} وإدريس {مريم : ٥٦} عليهم السلام ، ومرة رابعة وصفت بها مريم أم عيسى على المفرد المؤنث {المائدة: ٧٥} ، والخامسة والسادسة على جمع المذكور ، إحداهما {النساء: ٦٩} تضع الصديق بين النبى والشهيد ، والأخرى {الحديد : ٢٩} تُقَدِّمُ الصَّدِيقَ عَلَى الشَّهِيدِ فِى التَّرْتِيبِ .

اسم أم موسى "يوكيد"، وهو "كيبود" كما مريك: لو قلت "فؤاد أم موسى" عبرياً،
لقلت "كيبود يوكيد"!

فيم إذن دعاوى النقل والاقتباس، والقرآن كما رأيت أعلم بالعبرية من أهلها ؟



لموسى عليه السلام أخ أسنُّ منه (هرون)، وَزَرَ لموسى وشركه النبوة . سأل
موسى ربه أن يعينه بهرون لسبب محدد . كان موسى يضيق صدره ولا ينطلق لسانه:
{ ويضيق صدرى ولا ينطلق لسانى فأرسل إلى هرون } { الشعراء : ١٣ } .
وكان هرون فصيحاً لساناً : { وأخى هرون هو أفصح منى لساناً فأرسله معى
ردءاً يصدقنى، إنى أخافُ أن يكذبون } { القصص : ٢٤ } . فاستجاب له عز
وجل وامتن بها عليه : { قال قد أوتيت سؤلك يا موسى . ولقد منننا عليك
مرةً أخرى } { طه : ٣٦ } . وسيأتى تفسير اسم هرون إن شاء الله فى موضعه .

ولموسى عليه السلام أيضاً أخت تكبره، هى أخته التى قصته : { وقالت
لأخته قصيه، قبصرت به عن جنب وهم لا يشعرون } { القصص : ١١ }، ولم
يسمها القرآن . أما اسمها فى التوراة التى بين يديك - أعنى فى ترجمتها العربية
المتأثرة فى رسم أعلامها العبرانية برسمة العرب من قبل فى القرآن - فهو "مرِّم"
(مفتوحة الميم ساكنة الراء كاسم مريم أم عيسى فى القرآن)، خلافا لأصلها العبرانى
المرسوم فى التوراة "مِريام" (بكسر الميم وإشباع المد بالألف بعد الياء) وهو خطأ بيِّن
وقع فيه المترجم العربى يتابع فيه أذعياء الاستشراق الذين اتهموا القرآن بالخلط بين
"مريام" أخت موسى وهرون وبين "مرِّم" أم عيسى ولا صلة بين الاسمين كما سترى.

فى الإصحاح الثانى عشر من سفر العدد يقص عليك الكاتب قصة ملخصها أن
موسى اتخذ امرأة كوشية (أى حبشية)، فلم تحمد له هذا أخته مريام، ولم يحمده
أيضاً أخوه هرون، فتمردا عليه، أو "تمرَّيا" عليه، فحمى غضب الرب عليهما كما
يقول الكاتب . وإذا مريام برصاء كالثلج (فتعجب لماذا أفكَّت الرب هرون) . واسترحم
هرون أخاه موسى أن يدعو لها، فصرخ موسى إلى الرب قائلاً : اللهم اشفها ! فقال الرب
لموسى : لو بصق أبوها فى وجهها أما كانت تخجل سبعة أيام ؟ فاعتزلت مريام سبعة
أيام حتى شفيت .

يلتقط علماء التوراة هذه الأقصوصة ليفسروا بها الاسم "مريام" وكأنه كُنْيَةٌ تَكُنَّتْ بها، فقالوا إن معناه هو "المراء"، "التمري"، من الجذر العبري "مرا"، فهو "فعلان"، أى "مريان"، أبدلت نَوْنُهُ ميماً على ما مر بك فصار إلى "مريام". وهو اسم على الذم كما ترى، فتعجب كيف استجازوا أن تتسمى به من بعد مريم أم عيسى عليهما السلام. نقول هذا ولا نتوقف عنده: كل ما أردناه هو أن ندلك على معنى "مريام" عند علماء التوراة: المراء والتمري والعصيان، كيلا تخلط أنت بينها وبين "مريم" أم عيسى عليهما السلام، لاختلاف الاسمين لُغَةً، الأول عبرانى والثانى آرامى، واختلافهما مَبْنَى ومعنى. وسيأتى.

وأما ما عرجنا عليه من ذكر "هرون"، الذى يأتى فى موضعه، فلم يكن تمهيدا لتفسيره بقدر ما كان عروجاً على لفظة "إِبْنُؤُم" (ابن + أم) التى ناجى بها هرون أخاه مرتين فى القرآن يوم أخذ موسى برأس أخيه يجره إليه فى فتنة العجل: { قَالَ ابْنَ أُمِّ إِنْ الْقَوْمَ اسْتَضَعَفُونِي وَكَادُوا يَقْتُلُونَنِي، فَلَا تُشْمِتْ بِي الْأَعْدَاءَ، وَلَا تَجْعَلْنِي مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ }! (الأعراف: ١٥٠). وجاءت بصورة أخرى فى سورة "طه"، تُبْرَى هرون عليه السلام من اصطناع العجل: { ولقد قال لهم هرون من قبل، يا قوم إِنَّمَا فُتِنْتُمْ بِهِ، وَإِنَّ رَبَّكُمُ الرَّحْمَنُ فَاتَّبِعُونِي وَأَطِيعُوا أَمْرِي. قالوا لَنْ نَبْرَحَ عَلَيْهِ عَاكِفِينَ حَتَّى يَرْجِعَ إِلَيْنَا مُوسَى. قال يا هرون إِنْ مَا مَنَعَكَ إِذْ رَأَيْتَهُمْ ضَلُّوا. أَلَا تَتَّبِعُنَ أَفْعَصَيْتَ أَمْرِي. قال يا ابْنُؤُم لَا تَأْخُذْ بِلِحْيَتِي وَلَا بِرَأْسِي إِنِّي خَشِيتُ أَنْ تَقُولَ فَرَّقْتَ بَيْنَ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَلَمْ تَرْقُبْ قَوْلِي! } (طه: ٩٠ - ٩٤).

لعلك لاحظت أن معنى: "الابن" الذى فى "ابنؤم" موجود أيضاً فى "موسى" المصرية القديمة ومعناها "وكلد"، "وليد"، وكان القرآن فى هذين الموضعين يفسر هذه بتلك، وسبحانَ العليم الخبير.



كان هذا هو التفسير القرآنى من المصرية القديمة لمعنى اسم "موسى" عليه السلام: فسره بلغة آل فرعون، ولم يفسره بلغة بنى إسرائيل. فهو "وكلد" أو "وليد". والمعنى فيهما واحد. ونحن نُؤثِرُ "وليد" فى ترجمة اسم "موسى"، لأن "الوليد" من أعلام العرب، فَتَسَهَّلَ المَقَابِلَةَ بَيْنَ "وليد" العربية، وبين "موسى" المصرية القديمة.

وسبحان الذى عَلَّمَ بالقلم، عَلَّمَ الإنسانَ ما لم يَعْلَمْ!

(٢١) هرون

"هارون" فى القرآن (التي شاع رَسْمُها على غرار المصحف بغير ألف)، هي تعريب "أهارون" فى التوراة، اسم أخى موسى عليهما السلام .

والألفُ البادئةُ فى "أهارون" العبرية - كما مر بك فى تضاعيف هذا الكتاب - هي "ألفُ التحلية" Prosthetic Aleph والأصل "هارون" كما عرَّبها القرآن .

وقد تجنب علماء التوراة (راجع "المعجم العبرى الآرامى لألفاظ التوراة") تفسير اسم "أهارون" : ربما لم يَسْتَيِّنْ لهم وجهُ الصواب فى معناه، وربما أيضا لأن الكاتب فى سفر الخروج خالف "مألوَفَه" ، فلم يتصدُّ لتفسيره .

ولم يُؤثِّر أيضا عن مفسرى القرآن تفسير لاسم "هرون" : أجمعوا على عَجْمَتِهِ، ولم يتصدوا لتفسيره . وربما التمسوه عند بعض أخبار يهودَ ولم يظفروا بشيء . وهذا يُرَجِّحُ لديك، كما تَرَجَّحَ لَدَيْ، أن هؤلاء الأخبار لم يكن لديهم مأثورٌ يستندون إليه فى تفسير اسم "هرون" ويرأبُون به الثُّغرةَ التي تركها كتبةُ التوراة بسكوتهم عن تفسيره . وربما تعلَّمتْ لكتابة التوراة فى ذلك بأن شخصية البطل - موسى عليه السلام - شخصيةٌ طاغية تملأ مسرح الأحداث، أذهلت الكاتب عن تقديم الشخصيات "الثانوية" للقارىء، وكأنه لا يفطنُ لها، فلا يسميها، رغم ولوعه كغيره من كتبة التوراة بتحليل الأنساب وتفسير التسميات، بإيراد مناسبة التسمية وسببها .



يبدأ الكاتب سفر الخروج بإصحاح مقتضب، يمهّد لظهور موسى على المسرح، تقرأ فيه أن ملكا جديدا اعتلى عرش مصر، لا هم له إلا استئصال شأفة العبرانيين باستصفاء نسلهم، فيأمر قابلتى العبرانيات "شِفْرة" ، "فُوعة" ، بأن تنظرا المولود : إن كان ذكرا قَتَلتاه، وإن كان بنتا فتحيا . ولكن القابلتين خافتا الله كما يقول الكاتب فاحتالتا على فرعون بأن النساء العبرانيات لسنَّ كالمصريات، فهن قوَّيات يلدنَّ قبل أن

تَأْتِيَهُنَّ الْقَابِلَةُ . عندئذ أمر فرعون جميع شعبه بأن كل ابن يولد للعبيرانيين يطرهونه فى النهر، وكل بنت يستحيونها . وكأنما أَلْقَتْ أم موسى ابنتها فى اليم عن أمر فرعون، لا عن أمر الله كما تقرأ فى القرآن .

ثم ينتقل الكاتب سريعا إلى الإصحاح الثانى، يتعجل تعليل إفلات موسى من هذا المصير، لا يعنيه ما كان من أمر إخوة سبقوه، بل لا يعنيه شخص أمه وأبيه اللذين منهما وكُد، فيذهب بك مباشرة إلى " النهر " حيث ألقى موسى فتستحييه "ابنة" فرعون (١)، ويبدأ الإصحاح هكذا : " وذهب رجلٌ من بيت لاوى وأخذ بنت لاوى . فحبلت المرأة وولدت ابنا . ولما رأت أنه حسن خبأته ثلاثة أشهر . ولما لم يمكنها أن تخبئته بعد، أخذت له سَفَطًا من البردى وطلته بالحَمَر والزفت ووضعت الولد فيه، ووضعت بين الحلفاء على حافة النهر (٢) . ووقفت أخته من بعيد لتعرف ماذا يُفَعْلُ به" (خروج ٤/٢ - ٤) .

هذا الكاتب الذى لم يَفْتَهُ وصفُ " التابوت " بأنه سَفَطٌ من البردى مَطْلِيٌّ بالحَمَرِ والزفت، لا علم له بما كان من وحى الله على أم موسى . وهو أيضا - كأخيه الذى فى سفر التكوين - لا يعرف قيمة "المادة" التى بين يديه، فلا يهتم بلبائات أم موسى وهى تُلقى بفلذة كبدها فى اليم عن أمر الله . ولكنه فى سرده المتعجل ينزلق إلى التهافت المخل : إنه يضع "التابوت" عند مُغْتَسَلِ ابنة فرعون (ومغتسل الملوك كما تعلم يكون قُبالة قصرهم)، كما يوضع اللقطاء عند أبواب الأديرة والمساجد . وهو لا يترك التابوت هاتما بين الأمواج، وإنما يثبتته بين الحلفاء التى على حافة النهر قبالة قصر آل فرعون كما مر بك، وكأنه يقتحم به عليهم، كى لا يفوت ابنة فرعون العثور عليه، أو يطوح به التيار بعيدا عن أعين جواربها . إنه يدس التابوت فى أيديهم دسا، لا يترك مجالا للصدقة أن يلتقطه غيرهم . وكان أيسر عليه أن يحمل موسى إليهم حملا، يذبونه

(١) قالت التوراة "ابنة فرعون" وقال القرآن "امرأة فرعون" ولم يُعَنَّ بحل هذا الخلاف أحد .

وسياتى بيان هذا إن شاء الله فى سياق تفسير معنى " فرعون " .

(٢) الحَمَرُ هو القار بلغة أهل الشام ، ورثته عن العبرية - الآرامية ، وفق المترجم العبرى إلى

اختيارها مقابلا لذات أصلها العبرى - ولكنه لم يوفق فى " سَفَطٌ " لأنها فى الأصل العبرى

"تَيْت" (أى تابوت) كما فى القرآن ، بنفس المعنى ، وكأنه أراد مخالفة القرآن ليس إلا .

وترجم "سوف" العبرية إلى " الحلفاء " يريد " البوص " ، ولا بأس به .

أو يستحيونه، كمن يمشى إلى طالبي دمه يحمل على يديه كفته . وليس فى هذا كرامة. ولكن الذى تعجب له عند الكاتب، ولم يلتفت هو إليه، أن "مغتسل" ابنة فرعون كان على مقتضى روايته "جى" مستباحا، تغتسل فيه ابنة فرعون مع جواربها على أعين الناس، لا يستترن إلا بتلك الحلفاء التى على حافة النهر، لا حرس موضوعاً عليه ليل نهار، ولا رقباء يذودون تطفل المارة . وإلا فكيف تفسر نفاذ من تسلل بالتابوت إلى تلك الحلفاء نفسها، وهو يقول لك إن أخت موسى ما كان لها أن تقترب، وإنما وقفت تنظر من بعيد لتعرف ماذا يفعل به ؟ كان على الكاتب أن يرجع إلى القرآن ليعلم منه حقيقة الذى كان، ولكن القرآن لم يكن قد نزل بعد : ألفت أم موسى بالتابوت فى اليم أقرب ما يكون إلى بيتها، وتكفلت أمواج اليم بالباقي، عن وحى الله وأمره : { إذ أوحينا إلى أمك ما يوحى . أن اقدفيه فى التابوت، فاقدفيه فى اليم، فليلقه اليم بالساحل، يأخذه عدو لى وعدو له، وألقيت عليك محبة منى، ولتصنع على عيني . إذ قمى أختك فتقول هل أدلكم على من يكفله ؟ فرجعناك إلى أمك كى تقر عينها ولا تحزن } (طه : ٣٨ — ٤٠) . فانظر إلى هذا الإيجاز المعجز الذى لا يند عنه تفصيل فلا تملك أن تعقب عليه بشيء، وتأمل ! هل يستطيعه إلا علام الغيوب ؟

والذى يعنينا فى هذا السياق أن الكاتب شغل موسى عن هرون فلم يذكر ما كان من أمره : لم يحضر ولادته، ولم يسمه، فلا يفسره . وهو لا يعنى أيضا بأن يفسر لك كيف أفلت هرون من الذبح وقد ولد قبل موسى بنحو ثلاث سنوات وبضعة أشهر، على ما تستخلصه من سفر العدد الذى يقول لك أن هرون مات وهو ابن مائة وثلاث وعشرين سنة، فى السنة الأربعين لخروج بنى إسرائيل من مصر (عدد ٣٨/٣٣ - ٣٩)، ومات موسى بعده فى نفس السنة وعمره مائة وعشرون سنة (ثنية ٧/٣٤) . ولا شك أن تذبيح الذكور واستحياء الإناث بدأ قبل موسى بسنوات، بل وقبل زواج عمران من أم موسى ، كما تستظهر من الإصحاح الأول من سفر الخروج . فكيف أفلت من الذبح هرون ؟

لم يعن بهذا كاتب سفر الخروج . ولكن كان من مفسرى القرآن من توقف عنده . ومن طريف ما يروى فى هذا - نقلًا عن أقاصيص لأهل الكتاب بالطبع - أن فرعون

حين أراد استئصال شأفة العبرانيين في مصر باستصفاة نسلهم، بدأ بتذبيح أبنائهم سنة واستحيائهم سنة، وأن هرون الذى يكبرُ موسى كان حقُّهُ أن يولد سنة الذبح، ولكن الله أطال حَمَلَ أُمِّه به كى تضعه سنة الاستحياء فينجو . وإذا علمت أن الجذر العبرى "هرا" معناه حَبِلَت (المرأة)، فرميا قُلْتَ - ولم أقرأ هذا لأحد - أن اسم هرون مشتق من "هرا" العبرية هذه، وكأنه "حَبِلان" من " الحَبَل " الذى طال به .



أدى أيضا طغيانُ شخصية البطل - موسى عليه السلام - إلى سُحوب شخصية هرون وتضاؤل دوره فى رسالة موسى عند كتبة التوراة، الذين أُعْضَلَ عليهم إبداعُ دورِ لهرون إلى جوار موسى، فنحلوا هرون دَوْرَ "الصَّبِي" : صبى " النبى " ، أو صبى " الحاوى" . تجدد دور "صبى النبى" فى قول الكاتب على لسان الله عز وجل مخاطبا موسى : " أنا جعلتك إليها لفرعون، وهرونُ أخوك يكونُ نبيك" (خروج ١٧/١) . وتجدد "صبى الحاوى" فى قول الكاتب على لسان الله عز وجل أيضا، يأمر موسى بما يفعله حين تُتَلَبُّ منه الآية على صدق دعواه : "تقول لهرون خذ عصاك واطرحها أمام فرعون فتصير ثعبانا" (خروج ٩/٧)، فلا تندش - إن كنت مسلما - حين تقرأ فى السفر أيضا أن "عصا هرون" - لا "عصا موسى" - هى التى لقت حبالَ السحرةِ وعَصِيهِمْ (خروج ١٢/٧) . كل هذا بالوساطة عن موسى بالطبع ، فلا دور على الحقيقة عند الكاتب لهرون .

ولكن الكاتب - وكأنه يشار لهرون - يقول لك ان هرون " كَهَنَ " لموسى، فألبسه موسى عن أمر الله رداء الكهنوت الأعظم : لا كهانة إلا بهرون وأبناء هرون دون غيرهم من أسباط بنى إسرائيل فريضةً أبدية (خروج ٢٨)، فاحتاز هرون وبنوه من بعده سلطانا فى بنى إسرائيل أعظم من سلطان موسى : سلطان الرأى والفكر والفتيا بالشرعية . وهذا كله دخيلٌ على التوراة التى أنزل الله على موسى، فلا كهنوت ولا كهانة فى دين الواحد الأحد، ولا وساطة بين العبد وربه . ونحن لا نشك لحظة فى أن اليهود صنعوا هذا الكهنوت من بعد موسى ليحاكوا به كهنوتنا سحرَ ألبابهم سلطانه

العاتى فى ديانة " آمون " : حُرَّاسُ العقيدهِ وَسَدَنَةُ المعبدِ . ولا يَفْسُدُ الدينُ، وتَفْسُدُ العقيدهُ، إلا على أيدي هؤلاء الحُرَّاسِ والسَدَنَةِ . وقد حارب المسيحُ عليه السلام هذا الكهنوت من قبل، قفضحه وَعَراه . ولكن الكهنوت انتصر من بعد، فاصطنعت المسيحيةُ لنفسها فى أوربا كهنوتاً مثله، وربما أعتى . وهبَّت رباحُ الإصلاح تُريدُ اقتلاعَ هذا الكهنوت من جذوره، فلم تُفَرِّقْ بين الديانةِ والكهانة، وكان ما كان .

والذى نتوقف عنده هنا فى أغراض هذا الكتاب الذى نكتب ، أن كهنوت هرون وبنيه أُوْرثَ اللُغةَ العبريةَ بعد عصر موسى وهرون، مصطلحا جديدا : كان موسى وهرون كما تعلم من سبط لاوى بن يعقوب، أى كان هرون وبنوه لاويين، فأصبحت لفظه " لاوى " (وتُنطقُ " ليفى " فى العبرية المعاصرة شائعة فى أعلامها) علما على الكاهن خادِمِ المعبد، وأيضا " أهارونى "، أى المنسوب إلى "هرون" رأسِ هذا الكهنوت . ولا تدرى كيف فات هذا المعنى (اللاوى أو الهارونى = الكاهن خادِمِ المعبد) على أذعياء الاستشراق وأذئابهم ممن تسقطوا للقرآن قوله فى مريم أم عيسى عليهما السلام : { يا أُخْتُ هَروُن ! } (مريم : ٢٨) فتهكموا رعونةً وجهلا بأن القرآن يخلط بين "مريم" أم عيسى وبين "مريام" أخت موسى وهرون ، وقد خَلَّت الأنبياءُ والرسل بين موسى وعيسى عليهما السلام ، ونص القرآن على أن عيسى هو آخرُ رسل الله إلى بنى إسرائيل : { وَقَفَّيْنَا على آثَارِهِم بِعيسى بن مريم } (المائدة : ٤٦)، فكيف تكون أُمَّةُ أختا لموسى وهرون ؟

لم يُدرك هؤلاء الأذعياءُ وأذئابهم - وأنى لهم وقد أعماهم الحقدُ وأصمَّهُم - أن القرآن ينضجُ هاهنا بعلمه النافذ إلى صميم ديانة اليهود ومصطلحات كهنوتهم : " أخت هرون " يعنى " خادِمِ المعبد " الذى كَانَتْهُ أُمَّةُ الربِّ مريمُ البتولُ عليها السلام : { ومريم ابنة عمران التى أحصنت فرجها فنفخنا فيه من روحنا } (التحريم : ١٢). إنها "هارونية" (أخت هرون)، راهبةٌ خادِمِ معبد ، يُستعظمُ منها أن تفعل فى وهمهم الذى فَعَلَتْ : { فأتت به قومها تحمله، قالوا يا مريم لقد جئت شيئا فريا . يا أخت هرون ! ما كان أبوك امرأ سوء، وما كانت أمك بغيا } (مريم : ٣٧ - ٣٨)، فأىُّ عِلْمٍ هنا وأىُّ جهلٍ هناك . لم يفتن إلى هذا مفسرو القرآن،

وعذرهم واضح، إذ لا علم لهم ببطائن كهنوت بنى إسرائيل (١)، ولكن ماعذر أولئك الأديعاء المتعلمين على القرآن وفيهم اليهودى الفح، وربما كان منهم الهارونى الحبر، "أخو هرون" ؟

الحمد لله الذى هدانا لهذا وما كنا لنهتدى لولا أن هدانا الله . وسيأتى لهذا مزيد بيان إن شاء الله عند تحليل الاسم "مریم" فى موضعه من هذا الكتاب .



ولا ينقضى الكلام فى هرون قبل الحديث عن دوره فى فتنة العجل الذى صنعه "السامرى" لبنى إسرائيل فى التيه : { فأخرج لهم عجلاً جسداً له خوار فقالوا هذا إلهكم وإله موسى قنسى } (طه : ٨٨)، لأن التوراة كمتعلم تنسب صناعة العجل إلى هرون، لا إلى ذلك السامرى الذى هو من أفانين القرآن كما يرى أديعاء الاستشراق (٢)، فتعجب لهم - وهم يهود أو نصارى آخر الأمر - كيف لا يخجلون من نسبة هذا الكفر إلى نبي من أنبياء التوراة الكبار، ويأخذون على القرآن تنزيه هرون عنه، فيصدقون كاتب سفر الخروج على هزله ويكذبون القرآن، قول الحق الذى فيه يمترون . قال كاتب سفر الخروج : " وقال موسى لهرون ماذا صنع بك هذا الشعب حتى جلبت عليه خطية عظيمة . فقال هرون لا يحم غضب سيدى . أنت تعرف هذا الشعب أنه فى شر . فقالوا لى اصنع لنا آلهة تسير أمامنا لأن هذا موسى الرجل الذى أصعدنا من مصر لا نعلم ماذا أصابه . فقلت لهم من له ذهب فلينزعه ويعطنى . فطرحته فى النار فخرج هذا العجل" (خروج ٣٣/٢١-٢٤). الذى صنع العجل لبنى اسرائيل فعبده فى التيه هو إذن هرون فى قول التوراة، لا السامرى الذى اخترعه القرآن، فما كان لسامرى من السامرة أن يندس فى جماعة بنى إسرائيل فيصنع لهم العجل، والسامرة

(١) قال مفسرو القرآن الأوائل فى أخت هرون : يعنى صنوه فى الصلاح، وليس بشيء، لأن هرون - على صلاحه - ليس وحده مضرب المثل فى الصلاح . ومازلت إلى اليوم تسمع نفس هذا التفسير الساذج فى الإذاعة والتلفزة من أعلام المفسرين فى هذا العصر الذين يتابعون ما قاله القدماء وإن كان اجتهاداً لا سند له من قرآن أو حديث، يكتبون بهذا دون تحييص، ولا يأتون بجديد . كان عليهم التماس معنى "أخت هرون" فى مصطلح الذين قالوها لمریم عليها السلام : الهارونية، خادم المعبد .

Joseph Horovitz, op. cit., p. 33. (٢)

بعد فى أرض فلسطين لم يدخلها بنو إسرائيل إلا من بعد وفاة موسى وهرون . واستكثر هؤلاء الأدعياء على القرآن أن يستأثر بعلم الذى جهله آباء كتبه التوراة أو أنسوه أو تكتموه، فقالوا لم يُسْمَع فى تاريخ بنى إسرائيل وأساطيرهم شىء عن هذا الذى كُتِبَ عليه أن يقول " لامساس " ! أبَدَ الدهر : { قَالَ فَاذْهَبْ فَإِنَّ لَكَ فِي الْحَيَاةِ أَنْ تَقُولَ لَا مِسَاسَ، وَإِنَّ لَكَ مَوْعِدًا لَنْ تُخْلَفَهُ، وَانظُرْ إِلَى إِلْهِكَ الَّذِي ظَلْتَ عَلَيْهِ عَاكِفًا، لَنْفَحْنَهُ، ثُمَّ لِنَنْسِفَنَّ فِي الْيَمِّ نَسْفًا } (طه:٩٧)، وزعموا أن قصة السامرى الذى فى القرآن كانت هى الأساس الذى بنى عليه أهل الكتاب من بعد أسطورة "اليهودى التائه"، إلى آخر ما قالوه، ولم يتوقفوا ليتساءلوا: ولم لا تكون أسطورة اليهودى التائه من أهابيش ذاكرة أهل الكتاب التى سقطت من أسفار التوراة أو تكتمتها أسفار التوراة ؟ ولماذا يهتم القرآن - وهو من عند غير الله بزعمهم - لمخالفة أساتذته من أحبار أهل الكتاب لمجرد تنزيه هرون عن ضلالة صنع العجل لبنى إسرائيل فى قول التوراة، مثلما اهتم من بعد لتبرئة مريم عليها السلام "أخت هرون!" من البهتان الذى قُدِّتْ به فى عيسى عليه السلام يوم جاءت به قومها تَحْمِلُهُ ؟ ما للقرآن لهذا أو ذاك وهو يختصم أهلَ الملتين معا ؟ أليس لأنه وحده هو العليم بكل ما كان ؟ الحريصُ على الصدق فى كل ما قال ؟

هؤلاء الأدعياء يهرفون بما لا يعرفون، فيقطعون ولا يتثبتون، بل ربما دَلُّسُوا عليك آمنين ألا تكشف زيفهم، ظانِّين أنك لستَ أهلا لتجشم مؤونة الرجوع الى مصادرهم : ليست "السامرى" فى القرآن صفة على النسب إلى السامرة التى فى فلسطين (وهى "شُمُرُون" عبريا بضم الشين والنسبة إليها "شُمُرُونى" أى "السامرى" الذى من السامرة)، وإنما هى صفةٌ على النسب إلى "شُمُرُون" بكسر الشين، وهو شِمُرُون بن يِسَّاكر بن يعقوب ، الذى ينسب إليه " الشِمُرُونِيُّون "، عشيرة شِمُرُون، من سبط يساكر بن يعقوب، أحد أسباط بنى إسرائيل الإثنى عشر . وكلا اللفظين (شُمُرُون بضم الشين يعنى السامرة وشِمُرُون بكسر الشين ابن يساكر بن يعقوب رأس عشيرة الشُمُرُونيين والنسبة إليها شِمُرُونى بكسر الشين يعنى واحد الشُمُرُونيين أى "السامريين" كالذى فى القرآن) مشتق من الجذر العبرى " شَمَرَ "، الأولى "شُمُرُون" بضم الشين على اسم المكان، أى السامرة، والثانية بكسر الشين على اسم الفاعل من "شَمَرَ"،

ومعناه حَفِظَ وصانَ وَحَرَزَ، و" شَمْرٌ مِنْ " يعنى احتَرَزَ منه وتحاماه وتَوَقَّاه (راجع الترجمة العربية على الأصل العبرانى لسفر يشوع ١٨/٦) . وعلى هذا يكون معنى السامرة عبريا هو الحرز أى الحصن المنيع، ويكون معنى اسم شِمْرُون بن يساكر بن يعقوب المنسوب إليه ذلك "الشِمرونى" (أى السامرى الذى فى القرآن)، هو الحارز المُحْتَرِز .

السامرى الذى فى القرآن هو من صميم أسباط بنى إسرائيل فى التيه، لا شأن له بالسامريين الساكنين السامرة فى فلسطين . لم يُسَمِّهِ القرآن بالاسم وإنما نَسَبَهُ إلى بنى آبيه . ولم يفتن إلى هذا المفسرون .

ولكن القرآن المعجز الذى لم يَسَمِّ هذا الرجل بالاسم، لا يفوته على منهجنا فى هذا الكتاب أن يفسر لك معنى " شِمْرُونى " (أى السامرى) فى أصلها العبرى بتلك العبارة المعجزة " لامساس ! " التى سيقولها السامرى ليتجَبَّه الناس، أى تَوَقُونى وَتَحَامُونى، فأنا شِمْرُونى ! وتندش إذ تعلم أن صيغة أمر الجماعة من الجذر العبرى "شَمْرٌ" - إن أضفت إليها ضمير المفعول للمتكلم فى العبرية "نى" (كما فى العربية تماما) - تصيح " شِمْرُونى ! " أى تَوَقُونى وَتَحَامُونى ! (لا مساس التى فى القرآن) بنفس الرسم والنطق الذى فى " شِمْرُونى " على النسب، أى السامرى الذى فى القرآن . ألا فَسَّيْحُ معنى العليم الخبير، القائل بكل اللغات، ودَعَكَ من بُغَاثِ الطير الذين يريدون التحليق إلى قِمةٍ ليس إليها من سبيل .



أما تفسير الاسم "هارون" - مقصدنا الأول فى هذا المبحث - فقد مر بك أنه فى العبرانية "أهارون" بزيادة الألف فى أوله، وأن هذه الألف البادئة هى "ألف التحلية" Prosthetic Aleph، التى تَزِيد فى المبنى ولا تَزِيد فى المعنى، فالأصل "هارون" بنفس صورته المعربة فى القرآن . ومر بك أيضا أن علماء التوراة وكتبة أسفارها لم يتصدوا لتفسير معنى هذا الاسم فى العبرية، شأنهم شأن مفسرى القرآن الذين اكتفوا بالنص على عجمة هذا الاسم ولم يتصدوا لتفسيره . إلا أنه قد كان من أصحاب المعاجم، مثل معجم ويستر وغيره، من تصدوا لتفسير معنى "هارون"، استنادا إلى علماء العبرية بالطبع، فتفاوتت تفسيراتهم على ثلاثة أقوال :

١- إنه الخفيف النَّزَقُ nimble or light ، وهم هنا يشتقونه من الجذر العبرى "أرن" بفتح الراء مكافىء " أرنَ " العربى بكسرهما، أى خَفُّ وَنَشَطٌ وَمَرِحٌ وَبَطْرٌ، فهو "أرون" عربيا . وعلى هذا القول تكون الألف الزائدة البادئة فى "أهارون" أصلية، والزائدة هى الهاء . ولا يصح هذا فى نحو اللغة العبرية، فضلا عن أنه من أعلام العبرانيين على معنى الخفة والنزق "أورين"، "أرنان" بضم الهمزة وفتحها، على الاشتقاق الصريح من الجذر العبرى "أرن"، دون حاجة إلى إقحام الهاء بعد الألف البادئة فى "هارون" .

٢- إنه الفَكِيرُ المَكِيرُ thoughtful , deviser ، يشتقونه من "هرا" العبرى الذى معناه - إن أسندته إلى فاعل مؤنث - حَبِلَتْ (المرأة)، وإن أسندته إلى فاعل مذكر كان معناه : فَكَّرَ وَقَدَّرَ devise , to conceive ، وهذا يصح فى العبرية من حيث الاشتقاق، ولكن المعجم العبرى لألفاظ التوراة "هَمَلُونُ هَدَاشَ لَتَنَاحَ" عبرى/عبرى، وهو من مراجع هذا الكتاب، يقول لك إن "هرا" العبرى المسند إلى الفاعل المذكر ليس من التفكير والتقدير وإنما هو يجىء على الذم بمعنى أضرَّ لَهُ سوءاً، أو كادَ لَهُ أمراً . ولا تصح التسمية بهذا فى هارون من قبل أبيه وهارون بكُرْهُ . ولا تصح به الكنية أيضا من قبل بنى إسرائيل وهارون أَحَبُّ إِلَيْهِمْ من موسى، حتى إنهم حين مات هرون اتهموا موسى بقتله غيرةً منه .

٣- إنه عَلِيٌّ أو مُتَعَالٍ exulted , elated (وربما ذَكَرَكَ هذا بقوله صلى الله عليه وسلم لعلى بن أبى طالب : " أنت منى بمنزلة هرون من موسى، إلا أنه لا نبي بعدي ! " الذى اغتنمه أصحابُ الأهواء فَحَمَلُوهُ فوقَ ما يحتمل) . والاشتقاق هنا يجىء من "يَهَرُّ" وهو جذر محمات فى عبرية التوراة لم يَبْقَ منه إلا "يَهِير" بمعنى الصليف ذى الصلْفُ ، فيفترضون أن "يَهَرُّ" بمعنى "علا" . وعلى هذا القول تجىء "أهارون" من "يَهَرُّ" مزيدا بالواو والنون على الفاعلية، كما جاءت "يَشرون" : (أى "شَارون" من "يَشَرُّ" وقد مرَّ بك) فتصبح "يَهرون" ثم تؤول بحذف الياء البادئة إلى "هارون"، ثم تضاف ألف التحلية فيؤول إلى "أهارون" يرسمها فى التوراة. ولا غبار على هذا التفسير من حيث الاشتقاق فى العبرية، ولكن الذى يضعف منه هو انعدام الجذر "يَهَرُّ" فى عبرية التوراة .

ولئن كان أَرْجَحُ التفسيرات الثلاثة هو التفسير الأخير (على أو مُتعالٍ)،
فثلاثتها جميعا موضع اختلاف بين علماء العبرية كما رأيت، أى ليس على أى منها
إجماع . وهذا يدل على أن علماء العبرية ليس لديهم مآثورٌ يفكرون به هذا الاسم،
وإنما هى اجتهاداتٌ لغويةٌ ليس إلا .

ولكن القرآن لا يفسر على منهجنا فى هذا الكتاب الاسم "هارون" بأى من هذه
المعانى الثلاثة : الخِفَّةُ أو المكيدة أو العُلُو . وإنما هو يجانسه على معنى القوة والشدة
فى مثل قوله عز وجل على لسان موسى : { واجعل لى وزيرا من أهلى- هرون
أخى. اشدُّدُ به أزرى } (طه: ٢٩-٣١)، { وأخى هرون هو أفصحُ منى لسانا
فأرسله معى رذءٌ يُصدِّقُنى إنى أخاف أن يكذبون . قال سَتَشُدُّ
عَضُدَكَ بأخيك ونجعل لكما سلطانا، فلا يصلون إليكما بآياتنا أنتما
ومن اتبعكما الغالبون } (التقصص: ٣٤- ٣٥)، { ولقد آتينا موسى
الكتاب وجعلنا معه أخاه هرون وزيرا } (الفرقان: ٢٥) . هذه المجانسات
القرآنية على الاسم "هارون"، والتي تُحدِّدُ علة استنصار موسى بأخيه ، لا تخرج عن
معنيين : الفصاحة واللسن، وأيضا القوة والشدة، فَشَدُّ أزره وشَدُّ عَضُدِهِ، يعنى قُوَاهُ،
والرذءُ من معانيه فى العبرية القوة والعماد، والوزارة أيضا من هذا، فالوزير يعنى
حامل الثِقَلِ، والوَزَرَ عربيا بفتحيتين يعنى الجبل المنيع يعتصم به .

أما تفسير "هارون" على معنى الفصاحة واللسن، فهو مردودٌ بامتناع تأصيله
على أحرف "هارون" فى العبرية . وأما تفسيره على معانى القوة والشدة والوَزَرَ، فهو
سَلَسٌ قريب . لا يحتاج إلى افتعال ذلك الجهد الذى بذله علماء العبرية فى تفسيراتهم
للإسم " هارون"، ولو فطنوا لما سنقوله الآن لما ارتضوا به بديلا : إنه من "هار" العبرية
بمعنى "جَبَلٌ"، زيد بالواو والنون، إما على الصفة المُشَبَّهَةِ (كما قالت العبرية "إشتون"
من "إشيت" أى شبيهة المرأة، وقد مرَّ بك)، وإما على التصغير تَوَدَّدًا وتَحَبُّبا، فهو
"جَبِيلٌ". وأما الألف الملتصقة بهذا الرسم فى العبرية "أهارون" فهى زائدة : إما هى ألف
التحلية كالتى فى "أدون" يعنى "سيد" (وأصلها "دُون")، وإما هى أداة التعريف
العبرية "أل" حُدِّقَتْ لأمها، ولهذا نظائر فى العبرية يعرفها المتخصصون، لا نُثَقِّلُ بها
عليك .

والذى ينبغى التنبيه إليه أن " هار " العبرية بمعنى "جَبَل" ، يُكْنَى بها عبريا عن القوة والشباب والصمود ، تماما كما يفعل أهل العربية فى لفظة " جَبَل" ، بل لا تخلو أعلام العرب من "جبل" ، "جبيل" ، "جبلة" . بل من مجاز العبرية أن تُكْنَى عن رؤساء الشعب " بلفظة " هاريم " (جمع جَبَل) وهو مجازٌ يفسره المعجمُ العبرى بعبارة "جدُولي هاعام" أى "أكابر الشعب" ، ولفظة " مَعْصَاموت " أى القوة ، ومنها فى العبرية المعاصرة " مَعْصَاموت جِدُولوت " يعنى "القوى الكبرى" (١) .

"هارون" إذن يعنى "الجليل" أو "جُبَيْل" ، وقد فسره القرآن كما رأيت على معنى الوَزْرِ والقُوَّة، وفسره أيضا بالتقابل فى قول هرون يعتذر لأخيه فى فتنة العجل: {قال ابن أمّ! إن القوم استضعفونى وكادوا يقتلونى فلا تُشْمِتْ بهى الأعداء} (الأعراف: ١٥٠) . وسبحان العليم الخبير .

(١) راجع مادة "هار" فى " هَمَلُون هِجْدَاش لَتَنَاح " ، المرجع المذكور ، ص ١٢٣ .

(٢٢) فرعون

" فرعون " فى القرآن هى تعريب " پَرُعا " المصرية القديمة، تصطلحُ على نطقها مكسورةَ الهاء ساكنةَ الراء، اتباعا لمنهج علماء تلك اللغة الذين يفترضون " الكسر " حين يمتنع القطع بحركة المد الواجبة بين ساكنين، فى خط لا يعبأ بإثبات حركات المد. وهى فى التوراة " پَرَعُو " بفتح الهاء وسكون الراء، وتحوَّل الألف إلى الواو .

أما " پَرعا " المصرية القديمة هذه فهى اسم مزجى مركب من شقين " پَر + عا "، الشق الأول " پَر " يعنى البيت أو الدار، والشق الثانى " عا " صفة بمعنى الكِبَرِ أو العِظَم، فهو " البيت الكبير " أو " البيت العظيم " . وتدخُل " پَر " فى تراكيب مزجية عديدة، من مثل " پَر + عَنخ " أى بيت الحياة أو بيت الروح، يعنون " دار الكتبة "، " پَر + حِض " أى البيت الأبيض، يعنون " دار الخزانة " أو " بيت المال "، " پَر + نَسُو " أى بيت الملك، يعنون " القصر " . وحين تأتى " پَرعا " المصرية القديمة على المزجية فهى تفقد معناها الأصلى كبيت كبير أو بيت عظيم، وتصبح كُنْيَةً يُكْنَى بها عن شخص الملك مهابةً وتفخيما، كما قال العثمانيون فى خليفتهم " الباب العالى "، وقالوا فى رئيس وزرائه " الصدر الأعظم " .

والثابت لدى علماء المصرىات أن " پَرعا " لم تصبح اسما دالاً بذاته على شخص الملك بحيث تستطيع أن تقول جاء " پَرعا " وذهب " پَرعا " وقال " پَرعا "، إلا منذ عصر الأسرة التاسعة عشرة. عصر الرعامسة الذين كان منهم " فرعون موسى " على ما نرجح نحن ويرجح معنا اليوم كثيرون .

ومن إعجاز القرآن أنه - مطلع القرن السابع للميلاد - يوم كانت اللغة المصرية القديمة، وكان التاريخ المصرى القديم، طلاسَمَ مُطْلَسَمَةً عند العالم أجمع، بل وعند المصرين أنفسهم، لم يعلم فقط معنى " پَرعا " فى اللغة المصرية القديمة، وإنما علم أيضا منذ متى بدأ إطلاق هذه الكنية على ملوك مصر، فخص بها فرعون موسى وحده . أما

م ٣ (إعجاز القرآن) - ٣٣ -

حين يذكر ملوك مصر الذين سبقوا " فرعون موسى " - كما ترى فى حديثه عن الملك الذى استخلص يوسف لنفسه وجعله على خزائن الأرض - فهو يقول "الملك" ، لا يخطيء مرة واحدة فيقول " فرعون " .

أما كتابة التوراة - شأنهم شأن الخلق جميعا عصرَ نزول القرآن وحتى أواسط القرن الماضى وأوائل هذا القرن العشرين - فقد جهلوا هذا وذاك : فسُروا "پرعا" (وهى عندهم "پرَعُو" كما مر بك) على التخمين بأنها لفظة فى المصرية القديمة تعنى " الملك " ، وأطلقوها بلا قيد فى سفرى التكوين والخروج ، لا فرق بين " فرعون موسى " ، و " فرعون يوسف " ، و " فرعون إبراهيم " . وهذا يدل بالنقد اللغوى وحده - كما مر بك - على أن أسفار التوراة المنسوبة إلى موسى عليه السلام لم تكتب على عصر موسى وهرون - أو قريبا منه - يوم كان العبرانيون يحسنون فهم تلك اللغة المصرية القديمة بحكم وجودهم بين ظهرائى المصريين نحو أربعة قرون تفصل بين عصر يوسف وعصر موسى وهرون ، وإنما هى كُتبت من الذاكرة - لا من الوحي المباشر - بعد خروجهم من مصر بقرون أنستهم ما كانوا يحفظون من تلك اللغة .

وأول ما يدلُّك على علم القرآن القاطع بمعنى البيت الذى فى " پرعا " هو تلك المُفاضلةُ المعجزة بين " بيت " عند الله فى الجنة وبين " فرعون " البيت الكبير ، على لسان امرأة فرعون إذ قالت : { رَبِّ ابْنِ لِي عِنْدَكَ بَيْتًا فِي الْجَنَّةِ وَنَجِّنِي مِنْ فِرْعَوْنَ وَعَمَلِهِ } (التحرير : ١١) . أما الترجمةُ الدقيقة فى لغتك العربية لمعنى "پرعا" هذه (البيت الكبير) ، فهى " الصرْح " ، وبهذه الترجمة الدقيقة فسَّرَ القرآنُ كما سترى معنى " فرعون " - أى "پرعا" - من المصرية القديمة التى كان يجهلها الخلقُ جميعا عصرَ نزول القرآن فى مطلع القرن السابع الميلادى وحتى أواسط القرن الماضى وأوائل هذا القرن العشرين ، وسبحان العليم الخبير .

فى تفسير القرآن أعلامه المصرية القديمة من مثل موسى وفرعون ومصر بلغة أهلها مطلع القرن السابع للميلاد إعجازٌ يخشعُ له العقلُ والقلبُ . فهل آن للمطنطين بدعوى النقل والاستنساخ أن يخسؤوا ؟ بل ما أحراهم وقد افتضح الجهل أن يجلسوا إلى هذا القرآن مجلسَ التلميذ من الأستاذ ، يتعلمون منه ولا يتعلمون عليه .

وردت لفظة " الصرْح " فى كل القرآن أربع مرات ، مرتين فى (الآية ٤٤ من سورة النمل) وصفاً لذلك القصر البلورى الذى بَنَتْهُ الجِنُّ لسليمانَ عليه السلام ودخلته ملكةُ سبأ فحسبتَ وهى تَطْوُهُ - الملاسته وصفاته وشفافيته - إنها تخوض فى ماءِ رَقْرَاقٍ : { قيل لها ادخلى الصرح ، فلما رأتَه حسبتَه لُجَّةً وكشفت عن ساقِها ، قال إنه صرْحٌ مُمرَّدٌ من قوارير } (النمل : ٤٤) . وأما المرتان الأخرَيان فكانتا فى تفسير معنى فرعون من المصرية القديمة بأنه " الصرح " .

قال عز وجل : {وقال فرعون يا أيها الملأ ما علمت لكم من إله غيرى فأوقد لى يا هامان على الطين فاجعل لى صرحا لعلى أطلع إلى إله موسى وإنى لأظننه من الكاذبين} (التقصص : ٣٨) . وقال عز وجل أيضا: {وقال فرعون يا هامان ابن لى صرحا لعلى أبلغ الأسباب} (غافر : ٣٦) .

وهو فى المرتين يفسر معنى "فرعون" ("پرعا " المصرية القديمة) على الترادف الصريح ، لا كناية ولا تصوير : پرعا = الصرح . إن أُرْجِعْتَ " فرعون " إلى أصلها المصرى القديم " پرعا " لقلت فى مثل الآية ٣٦ من سورة غافر : " وقال پرعا ياهامان ابن لى پرعا " !

ألا فسيح معنى العليم الخبير ، القائل بكل اللغات ، الذى علم بالقلم ، علم الإنسان ما لم يعلم .



أما علماء المصريين - يهودَ ومسيحيين - فقد أعياهم العثور على أثر أو نحت أو نَقْشٍ يُصدِّقُ التوراة فيما ترويه من أخبار فرعون مع موسى وهرون ، بله على أثر أو نحتٍ أو نقشٍ يُستدلُّ منه على مجرد وجودٍ قد كان لبني إسرائيل فى مصر ، ناهيك بذلك الحدَثِ الجلل الذى أغرق فرعونَ فى اليمِّ وهو يُطارِدُ بنى إسرائيل الذين جاوزوا البحر إلى سيناء .

قال الملحدون من أهل الملتين : وماذا فى ذلك ؟ القصصُ الدينى كُلُّه حديثُ خُرَافة ، لا حقيقة له خارجَ الذهن ، لا نحتَ ولا نقوشَ إلا فى أدمغة الذين آمنوا .

أما العلماء الأثبات - لا شأن لك بإيمانهم أو إحداهم - فقد استدرکوا على هؤلاء: وهل تتوقع من فراعنة مصر غير ذلك إن صَحَّت تاريخيا قصة التوراة؟ ليست النُصْبُ والنحوت والنقوش في مصر القديمة صُنِعَ أفرقة من المؤرخين أو الهواة، وإنما هي تُصنَع وتقام بأمر الدولة ويتمويل من السلطة الحاكمة، ملوكا أو كهنة، لاسيما النُصْبُ والنحوت والنقوش التي تُسجَلُ أخبار الملوك. والملوك يسجلون انتصاراتهم وأمجادهم، ويطمسون ما كان من هزائمهم ومحازيهم، بل ربما صوروا الهزيمة نصرا، والفضيحة مجدا. وكذلك يفعلون.

والذي يعيننا من هذا أن فقدان التاريخ دليله العلمي الذي يُوثقُ به أحداث ما كان من أمر فرعون مع موسى وهرون، أدى أيضا إلى انعدام الدليل العلمي الذي يحدد يبين لا شك فيه شخصَ هذا الملك واسمه بين الفراعنة الذين حكموا مصر.

ولكن للغويين كلمتهم في هذا: قد مرَّ بك أن لقب "فرعون" - حين يدل بذاته على شخص الملك - بحيث تستطيع أن تقول ذهب فرعون وجاء فرعون وقال فرعون تعنى بها الملك بالإسم، كُنْيَةً يتكئى بها، لم تُسمع في مصر القديمة على هذا الوجه الصريح قبل عصر الأسرة التاسعة عشرة^(١). أى دولة الرعامسة (الأولى) التي حكمت مصر أواخر القرن الرابع عشر قبل الميلاد ودام حكمها حوالي مائة سنة. وقد كان نصيب رمسيس الثانى من مدة حكم هذه الدولة سبعا وستين سنة.

ولأن القرآن يخص بلفظ "فرعون" ملكا بعينه من ملوك مصر، اسماً علمياً، مُغايِراً بين "الملك" الذى جعل يوسف على خزائن الأرض، وبين الطاغية الذى علا فى الأرض أى فى مصر (على ما مر بك من أن "مصر" بلغة أهلها يومئذ تسمى الأرض) وجعل أهلها شيعة، لا يريد به أى "فرعون" سبقه أو تلاه، فهو يعنى بالتأكيد "أول" فرعون تَلَقَّبَ به لا يُنادى بغيره، أى أول فرعون استقر له هذا اللقب فَعُرِفَ به. فهو أول الرعامسة إن شئت، أو أشهرهم بهذا اللقب. لا شأن لك بمن اصطنعوا اللقب من بعده، "أشباح فراعين" ليس لهم من الاسم إلا رسمه.

ولكنك تستبعد رمسيس الأول مؤسس الأسرة التاسعة عشرة، لأن حكمه لم يدم إلا سنة واحدة أو سنة وبعض سنة، وتستبعد أيضا خليفته سبتي الأول الذى دام

(١) انظر: A. Gardiner, EGYPTIAN GRAMMAR, المرجع السابق، ص ٧٥.

حكمه ثلاث عشرة سنة . تستبعد هذين لأن مُدَّتِي حكمهما (نحو ١٤ سنة) لا يستوعب أيهما أحداث ما كان بين فرعون وموسى . ولكنك تتوقف عند رمسيس الثانى خليفة سبتى الأول لا تعدوه إلى غيره ، لا لطول مدة حكمه التى دامت سبعا وستين سنة فقط ، وإنما أيضا وبالأخص لأنه أحق فراعين مصر بهذا اللقب ، بل هو على الراجح أول من تَلَقَّبَ به .

وأنت تستبعد بالطبع " مرِنِبتاح " (منفتاح) خليفة رمسيس الثانى ، وإن حلا لمؤرخين التوقفُ عنده. تستبعد هذا بالدليل التاريخى : "لوحة إسرائيل" (الأثر المصرى الوحيد الذى جاء فيه ذكر " إسرائيل " بالاسم) وفيها يقول ذلك الملك إنه فى السنة الثالثة أو الخامسة من حكمه حارب فى آسيا فصال وجال : "بِنِعْمٍ أصبحت كأن لم تكن، وإسرائيل أبيدت ولن يكون لها بذرة ، وأصبحت حورو (أى فلسطين وما حولها) أرملةً لمصر" . (١)

والذى حارب إسرائيل فى فلسطين فانتصر عليهم وأباد بذرتهم ، ثم عاد إلى مصر سليما معافى يكتب هذا النقش ، لا يمكن بداهة أن يكون هو نفسه "فرعون" الذى هلك فى اليم غريقا وهو يطارد بنى إسرائيل فى عبورهم البحر إلى سيناء ، كما تقول التوراة وكما يقول القرآن . بل فى هذه اللوحة - "لوحة بنى إسرائيل" - مهما قلت فى طنطنة هذا الملك - الدليل التاريخى الكافى على وجود قد كان لبنى إسرائيل على عصر مرِنِبتاح فى فلسطين أو فى الطريق إلى فلسطين - أعنى فى تيه سيناء . وهذا يدل على أن بنى إسرائيل خرجوا من مصر إلى فلسطين قبل أن يَخْلُفَ مرِنِبتاحُ أباهُ رمسيسَ الثانى على عرش مصر، أى كان خروجهم إلى تيه سيناء قبل مرِنِبتاح ، لا فى عهده ولا فى عهد من جاءوا بعده رعامسة وغير رعامسة. فلم يكن لإسرائيل كيان فى فلسطين قبل خروجهم من مصر ، لأن إسرائيل الذى يُنسَبون إليه رجلٌ فرد ، دخل مصر قبل أن يتحقق لبنيه هذا الكيان لا فى فلسطين ولا فى غيرها . إذن فقول مرِنِبتاح - مهما تشككت فى طنطنته - إنه حارب إسرائيل فى فلسطين يُفيدُ ثبوتَ عِلْمِهِ بوجودِ شعبٍ أو قبيلة بهذا الاسم خارج مصر ، وهذا العِلْمُ وحده قاطعُ الدلالة على خروجهم من مصر قبل مرِنِبتاح لا بعده . فتعجب كيف يتورط مؤرخون فى توقيت

(١) ما بين علامتى الاقتباس منقول عن : أحمد فخرى ، " مصر الفرعونية " ، مكتبة الأنجلو المصرية ، طبعة ١٩٨٩ ، صفحة ٣٧٦ ، الحاشية (١) .

خروج بنى إسرائيل من مصر بعهد مرنيتاح وفي أيديهم وتحت بصرهم هذا الشاهد التاريخي القاطع ؟ عليك إذن - شأن المؤرخ الجدير بهذا الاسم - التماس فرعون موسى في رمسيس الثانى ومن سبقوه ، لاشأن لك قط بمن خلفوه .

على أنك تكتفى من "لوحة إسرائيل" بهذا الدليل التاريخي القاطع على ارتحال بنى إسرائيل من مصر قبل عهد مرنيتاح ، لا تعدوه إلى طنطنة هذا الملك بانتصاراته فى آسيا فالراجع أن هذا الملك - طوال حكمه الذى دام إحدى عشرة سنة - لم تطأ قدماه أرض سيناء ، ناهيك بأرض فلسطين ، لانشغاله عن بوابة مصر الشرقية بحروبه مع لبيين شنوا على مصر من الغرب حملات استيطانية كان لهذا الملك - وهذا هو الإنجاز الوحيد الذى يسجله التاريخ لمرنيتاح - فضل حماية مصر منها .

هذا وحده هو الذى يفسر لك - إن سلّمت بأن فرعون موسى نفسه هو رمسيس الثانى والد مرنيتاح - سبب سكوت مصر عن ثاراتها لدى بنى إسرائيل أربعين سنة فى تيه سيناء ، وتطواقهم بين جبالها ووهدانها وكأنه لا وجود لمصر عسكرياً فى سيناء ، ولم يُعَن بالتساؤل عن سر هذا السكوت والاعضاء أحد : لا تنام مصر عن سيناء إلا فى عصور الفوضى . كان هذا هو ديدن مصر منذ فجر التاريخ وإلى اليوم. نامت مصر عن ثاراتها لدى بنى إسرائيل فى سيناء لانشغالها بمصيبتها فى داخلها: سقوط الدولة. لم يمّت فرعون موسى على سريريه حتف أنفه ، وإنما هلك فى كارثة كبرى ، أوذت بين ليلة وضحاها لا بملك مصر وحده ، بل وبالملا من وزرائه وأمرائه وقادة جنده . وكان على مرنيتاح الذى آل إليه العرش وهو فى الستين من عمره أن يواجه هذا كله ، بالإضافة إلى أطماع من تحينوا الفرصة للوثوب على مصر واستيطانها ، كما ترى فى تلك الحملات الليبية التى تصدى لها هذا الملك وانشغل بها عما عداها. على أن الاضطرابات والقتال داخل مصر بدأت مع أواخر عصر رمسيس الثانى، وهى اضطرابات وقلقل لا تفسرها فقط بشيخوخته كما يقول المؤرخون ، وإنما تفسرها أيضا بكوارث طبيعية ، وقلقل سياسية ، الأولى تأديب من الله عز وجل : { ولقد أخذنا آل فرعون بالسنين ونقصر من الثمرات لعلهم يذكرون } (الأعراف : ١٣٠)، وجاءت الثانية نتيجة افتضاح فرعون وسقوط هيئته عند شعبه وعند الملا من بلاطه بتوالى هزائمه أمام موسى وهرون .

ويقول المؤرخون (١) ان أحوال مصر ازدادت سوءاً وخطورة على عهد مرنبتاح ، وتفاقت بالصراع على السلطة فى بلاط من خلفوه ، فتمزقت البلادُ شرُّ ممزَّق ، وأعلن كثيرون من كبار حكام الأقاليم استقلالهم ، و غزيت مصرُ من الخارج ، وظل الناسُ سنواتٍ دونَ حاكمٍ عليهم ، حتى كان الرجل يذبحُ جاره ، واستطاع رجلٌ من أصلٍ سورى تنصيبَ نفسه ملكاً على مصر ، ينهبُ ممتلكاتِ الناسِ ويُهملُ المعابد ، فَخُتِمَتْ به شرُّ ختامِ الأسرةِ التاسعة عشرة بعد نحو ريع قرنٍ من مهلكِ رمسيس الثانى .

أفتجد فى تاريخ مصر أنسبَ من هذا المناخ لسكوت مصرَ عن ثاراتها فى

سيناء؟

أما طنطنة هذا الملك بخروجه إلى سيناء وحره مع بنى إسرائيل يستأصل شأقتهم وببيد بذرتهم ، فهى أمانى العاجزَ عن الثأر لمهلك أبيه ، يُعللُ بها النفس ، كالذى تقرؤه فى ديوان امرىء القيس من شعرٍ حماسى يُدبِّجُه فى مصارعِ الذين قتلوا حجراً أباه .



على أن من المؤرخين من يرتفع بتاريخ خروج بنى إسرائيل من مصر أربعة قرون سبقت عصر مرنبتاح ، فيرد هذا الخروج إلى عصر الملوك الرعاة - الهكسوس - الذين حكموا مصر نحو قرنين من حوالى منتصف القرن الثامن عشر إلى منتصف القرن السادس عشر قبل الميلاد . وربما نزل بعضهم بتاريخ هذا الخروج إلى عصر الأسرة الثامنة عشرة ، وتدرج به من تحوتمس الثالث إلى أمنحوتب الثانى فأمنحوتب الثالث ، ثم إلى أمنحوتب الرابع ، أى اخناتون ، فى محاولة للربط بين خروج بنى إسرائيل من مصر وبين ما يسمونه " ثورة اخناتون " الدينية (٢) ، تمسحاً بهذا الملك فى تأصيل زعمهم بأن اخناتون هذا هو أولُ قائلٍ بعقيدة التوحيد ، وأن التوراة نقلت عنه فكرة عبادة الواحد الأحد ، كما استنسخ داودُ مزموه (١٠٤) من نشيد اخناتون الإلهى ، متناسين أن بنى إسرائيل هم الذين جاءوا إلى مصر بهذه العقيدة مع يوسف ويعقوب

(١) أحمد فخرى - " مصر الفرعونية " - المرجع المذكور ، الصفحتين ٣٧٨ . ٣٨٧ (ما بين الصفحتين لوحات مصورة) .

(٢) المرجع نفسه ، صفحة ٣٧٧ .

عن جدهما إبراهيم صلوات الله عليهم أجمعين . والحق أن عقائد المصريين جميعا ، ومنها العقيدة التي جاء بها إخناتون ، ليست إلا تنوعات على لحن واحد ، وإنما هم يتبدلون أسماء بأسماء . وليس "أتون" (يعنى شعاع الخلق والحياة المنبثق عن قرص الشمس) بأفضل من "أمون" إن أردت التجريد ، لأن "أمون" فى اللغة المصرية القديمة معناها "الخفى المحتجب" ، أى الذى هو وراء كُلِّ معبود مشهود ، أما "أمون - رع" فهو الإله الأكبر الذى وراء قرص الشمس الإله . والذى فعله إخناتون كان فى حقيقته صراعا على السلطة مع كهنة "أمون" . وما كان إقصاؤه الآلهة الأخرى فلا يُعبدُ مع "أتون" غيره ، إلا إقصاء لسدنتها وكهنتها ، كى ينفرد إخناتون وحده بالكهانة : لا تَوَسَّلَ إلى "أتون" إلا به ، ولا وساطة بين "أتون" وبين الناس إلا من خلاله . وما هكذا يكون التوحيد أيما نصبت من إله .

على أن التوحيد - فطرة الله التى فطرَ الناسَ عليها - بدأ بآدم ، ثم ضلَّ من ضل فاتهى إلى الشرك . ولا يخلو شرك من أصل للتوحيد يُردُّ إليه : { ما نعبدهم إلا ليقربونا إلى الله زلفى } (الزمر : ٣) ، أى أن الشرك هو اصطناع الوسائط بين الخلق والخالق ، فهو "الكهانة" . وليس الإلحاد ثورة على التوحيد ، وإنما هو فى أصله إن تمعنت ثورة على الشرك ، أى ثورة على الكهنة الذين يُعدِّون الأرباب والوسائط تكثيرا للأرزاق والجراية ، ثم يقفون على أبواب المعابد يقبضون منك الصدقة أتاوة ، كالتسول ، الجبار ذى العاهة ، يُريك من عكازه هراوة غليظة يدق بها عنقك إن تأيبت عليه .

متى رمزت إلى الله عز وجل برمز ، فقد فسد الدين ، وانصرف الناس عن الأصل إلى الرمز ، حتى عبدوا الحجر والشجر . والكهان - وإخناتون منهم - هم الذين يتدعون لك هذه الرموز ليحكموك بها .

على أن إخناتون لم يعرف الله عز وجل حق معرفته ، لأنه يوحَّد "أتون" ليستأثر به لنفسه . ونشيدُه الإلهي تهاويم شاعر ، أكثره مسبوق مأثور ، تقرؤه فى تساييح المصريين من قبله لأمون وغيره . وإنما طنطن الملحدون من أهل الملتين بإخناتون تدليلاً على أن وحى الله عز وجل على رسله مسبوق بما قاله هذا الشاعر الملك المتحنث ، بل الملك النبى فى قول البعض . وما كان لنبي يدعو الناس إلى الواحد الأحد أن يدعى - كما قال إخناتون فى نشيده - أنه وكِدَ من صلب إلهه .

وقد انزلق إلى هذا الوهم أيضا مؤرخون معاصرون مصريون مسلمون ، فرحوا بإخاتون الملك النبي الذي سبق موسى وهرون ! قد أصابهم الزهو العرقي الميت ، فعموا عن الحق ، ربما تعلت لهم بأنهم لا يقرءون القرآن - وهذا أقبح الذنب - ولكنك لا تُعفيهم من إثم إشاعة هذا الضلال "العلمي" بين الناس ، وأهل الأدب بوجه خاص .

أما المقارنة التي يعقدونها بين نشيد إخناتون وبين مزمور داود (١٠٤) فلك أن توازن بين النصين (١) ، ولن تجد في القليل الذي اتفقا فيه إلا أفكارا شائعة لا تحتاج إلى أخذ اللاحق عن السابق . على أن المزمور (١٠٤) ليس محقق النسبة إلى داود عليه السلام ، دليلك في هذا من "الكتاب المقدس" نفسه ، الذي سكت عن نسبة مزامير بعينها ، منها هذا المزمور ، لداود : قال في بعضها "المزمور (..) لداود" ، وسكت عن الباقي .



دام حكم رمسيس الثاني سبعا وستين سنة ، فهو أطول ملوك مصر القديمة حكماً بإطلاق ، لا الرعامسة فحسب ، فلا تجد بين ملوك مصر القديمة فرعون غيره يستوعب حكمه أحداث ما كان منذ التقاط آل فرعون موسى من اليم وتنشئته في قصر فرعون حتى يبلغ مبلغ الرجال ، ويقتل موسى ذلك المصري فيفر من آل فرعون إلى مدين حيث يصهر إلى كاهنها "يثرو" ويمكث عنده عشر سنوات ، يعود بعدها إلى فرعون هذا نفسه ، ويحاوره فرعون ويذاوره ، وتمضى بهما السنون حتى يخرج موسى ببني إسرائيل إلى تيه سيناء وقد ناهز موسى الثمانين كما تقول التوراة أو حسابات التوراة ، فقد امتد الأجل بموسى في تيه سيناء أربعين سنة ومات في التيه وعمره مائة وعشرون سنة ، كما مر بك من قول الكاتب في سفر الخروج . ومهما عجبت لمبالغات التوراة في أعمار أبطالها ، فلا شك أن الحوار بين موسى وفرعون قد طال سنوات ، لقوله عز وجل :

{ ولقد أخذنا آل فرعون بالسنين ونقص من الثمرات لعلهم يذكرون } (الأعراف : ١٣٠) . وأنت تعلم أن الرسل باستثناء عيسى عليه السلام يبعثون في تمام الأربعين . فر موسى إذن إلى مدين وقد ناهز الثلاثين ، وعاد إلى مصر بعد عشر

(١) اقرأ المزمور (١٠٤) في موضعه من مزامير داود بالكتاب المقدس . وقرأ نشيد إخناتون في : أحمد فخرى ، مصر الفرعونية ، المرجع المذكور ، الصفحات ٣٢٣ - ٣٢٨ .

سنوات حيث نودي من جانب الطور الأيمن فى سيناء ، ثم ناجز فرعون سنين ، ليخرج
ببنى إسرائيل إلى تيه سيناء وقد ناهز العقد السادس من عمره ، إن لم يزد .

لا يتسع لهذه العقود الخمسة أو الستة حكم أى ملك من ملوك مصر القديمة منذ
"نعرمر" مَوْجِدِ القطرين إلى رمسيس الثانى . وقد مر بك القول فى الشاهد التاريخى
- لوحة إسرائيل - المانع من أن يكون " مرنپتاح " - ابن رمسيس الثانى - هو فرعون
موسى - لا مرنپتاح ولا جميع من خلفوه . لا يتسع لهذا إلا حكم رمسيس الثانى
وحده (٦٧ سنة) إذا كان الفرعونان واحدا : الذى احتضن وربى ، ثم جحد وعصى .
والقرآن على هذا لأنه يخص بلفظة " فرعون " مَلِكًا بعينه ، اسما عكما ، لا يعدوه إلى
غيره .

ولكن التوراة تقول لك فى سفر الخروج ان فرعون الذى التقط موسى من اليم
فاحتضنه ورباه ، وفر منه موسى إلى مدين بعد قتله ذلك المصرى ، ليس هو نفسه
فرعون الذى هلك فى اليم غريقا . بل مات وموسى لا يزال بعد فى مدين
(خروج ٢/٢٣) ، فلم يعد موسى إلى مصر إلا بعد أن " مات جميع الذين يطلبونه "
(خروج ٤/١٩) ليقتلوه بذلك الرجل المصرى . فهما إذن فرعونان : فرعون الذى ربى ،
وفرعون الذى بُعث موسى عليه السلام إليه رسولا . وقد رتّب بعض المؤرخين على هذا
أن " فرعون الخروج " هو مرنپتاح ، خليفة رمسيس الثانى . وهذا مردود بما مر بك من
الشاهد التاريخى على امتناع دور " فرعون الخروج " على مرنپتاح وكل من خلفوه . وهو
مردودٌ ثانياً بأن موت ملك مصر لا يُسقطُ الجرم الذى اجترحه موسى بقتله ذلك
المصرى ، كما وهِم كاتب سفر الخروج ، الذى أراد تعليل إقدام موسى على العودة إلى
مصر وهو فيها مُهدرُ الدّم . وليس بلازم ، لأن الله عز وجل يعصم أنبياءه ، بل قد
توجس منها موسى : { ولهم على ذنب فأخاف أن يقتلون . قال كلا ، فاذهبا
بآياتنا إنا معكم مستمعون } (الشعراء : ١٤ - ١٥) : الذى خرج من مصر فرارا
من بطش فرعون قد عاد إلى فرعون هذا نفسه بسلطان الله { ويجعل لكما
سلطانا فلا يصلون إليكما } (القصص : ٣٥) .

على أنك لا تأخذ كل ما يُسطره هذا الكاتب مأخذ الجد ، فهو لا ينى يتحكفك
بمُحالاته . من ذلك قوله فى نفس الإصحاح (خروج ٤/٣٤ - ٣٦) وقد فرغ من

تسجيل نزول الرسالة على موسى : "وحدث فى الطريق إلى المنزل أن الرب التقاه ليقتله (يعنى أراد الله أن يقتل موسى) فأخذت صُفُورَة (زوجُ موسى) - وأصلها العبرانى «صِبُورَة» يعنى «عصفورة» - صَوَّانَة وقطعت غرْلَة ابنها ومَسَّت رجله وقالت إنك عريسُ دمٍ لى ، فانْفَلَت عنه (أى انصرف الربُّ عن موسى وعدَلَّ عن قتله) حين قالت عريسُ دمٍ ، من أجل الختان". وقد أخرج هذا النصُّ شُرُاح التوراة : بأى ذنبٍ يَقتلُ اللهُ موسى وقد اصطفاه نبيا رسولا ؟ قالوا إن موسى أهمل ختانَ ابنه فكاد أن يهلكه بهذا الذنب، لولا قَطْعُ صِفُورَة غرْلَة ابنها (يعنى خَتَنَتْه) فعفا الربُّ عن موسى ، فلا تدرى كيف علمت صُفُورَة بغضبِ الله على موسى واعتزاه قتله وموسى فى الطريق إلى المنزل . أما قولها إنك "عريسُ دمٍ" لى (وهى بالعبرية "حَتْنُ دَمِيم") فهم يفسرونها بأن الزوجية انقطعت بينهما بغضبِ الله على موسى لإهماله ختانَ ابنه ، وعاد لها موسى عريساُ بمقتضى دَمِ الختان الذى مسَّت به رجله ^(١) . هُراء يُفسَّرُ بهُراءٍ مثله . لم يتوقف الكاتب لحظة ليسانل نفسه : كيف يقتل الله النبى الذى اصطفاه برسالاته وبكلامه ؟ ولم ؟ لأنه أهملَ ختانَ ابنه كما قال الشراح من بعد هذا الكاتب؟ أفكان موسى يتوقف لحظة عن ختان ابنه لو ذكَّرَهُ اللهُ به قبل أن يقرر قتله؟ أم أراد الله أن يُبَيِّتَ لَهُ كى يأخذهُ على غرة؟ وَهَبَهُ أراد قتله ، فهل يمشى اللهُ إليه ليقتله أم يبعثُ إليه بملكٍ يقبضُ روحه ؟ وَهَبَهُ مشى إليه ليقتله ، فهل تحوّلُ دونه حيلةُ صِفُورَة ؟

لا عليك . هذا الكاتبُ كأخيه الذى فى سفر التكوين يَهزِلُ أحيانا . ومُحالاتُهُ حَشَوُ لا يلزمك ، فليس هذا من التوراة التى أنزَلَ اللهُ على موسى .



على أن فى التوراة دليلين " جادّين " يُشيران إلى أن "فرعون الخروج" هو نفسه رمسيس الثانى ، ولم يحظيا من المؤرخين بالعناية الواجبة والتدقيق الكافى .

الدليلُ الأولُ تجده فى سفر الملوك الأول : "وفى السنة الخامسة للملك رَحَبَعَامُ صعد شيشقُ ملك مصر (يريد " شيشق ") إلى أورشليم وأخذ خزائن بيت الرب وخزائن

(١) راجع هذا تحت مادة " حتن " فى المعجم العبرى الأرامى لألفاظ التوراة ، وهو من مراجع هذا الكتاب .

بيت الملك .." (ملوك أول ٢٥/١٤ - ٢٦). ورجعاً هذا هو ابن سليمان بن داود. وتقرأ فيه أيضاً أن سليمان الذي حكم أربعين سنة بدأ حكمه في السنة الأربعمئة وستِ وسبعين لخروج بنى إسرائيل من مصر (ملوك أول ١/٦). إن أضفتَ هذا إلى ذلك كان صعودُ "شيشق" هذا إلى أورشليم في السنة الخمسمئة وعشرين لخروج بنى إسرائيل من مصر. ما عليك إذن إلا أن تُعيِّنَ مدَّةَ حكم "شيشق" على مصر، وتُضيف إلى بدايتها - أو نهايتها إن شئت - ٥٢١ سنة حتى تصل بالتقريب إلى عصر "فرعون الخروج". ولكن تاريخ الأسر الحاكمة في مصر يُسمى خمسة ملوكٍ باسم "شيشق"، شيشق الأول إلى شيشق الخامس، وليس لدينا، ولا لدى المؤرخين أيضاً، الدليلُ الحاسم على أي الملوك الخمسة هؤلاء كان شيشقُ المعنى. ولكن الذي نتوقف عنده هو أنك إن اخترت شيشق الخامس (منتصف القرن الثامن) وأضفت خمسة قرون منذ خروج بنى إسرائيل من مصر إلى عصر رَجَبِعام، لوجدت نفسك في قلب القرن الثالث عشر قبل الميلاد، قرن رمسيس الثاني! أما إن أصرت على شيشق الأول (منتصف القرن العاشر) كما يُصرُّ المؤرخون بلا دليلٍ لديهم، ثم أضفت القرون الخمسة، فقد وصلت إلى منتصف القرن الخامس عشر قبل الميلاد، أي عصر تحوتمس الثالث، الذي يرشحه بعض المؤرخين كما مرَّ بك لدور "فرعون الخروج". ولا يصلح تحوتمس الثالث بالذات لهذا الدور بدليل لا يصحُّ فيه جدلٌ غفَلَ عنه أولئك المؤرخون: خَلَفَ تحوتمس الثالث ابنه أمنحوتب الثاني الذي حارب بضراوة في آسيا، ماراً بسيناء بالطبع. أفلم تقع عيناه على شرازم بنى إسرائيل في التيه فيمزقهم شراً ممزقاً انتقاماً لمهلك أبيه على أيديهم؟ كيف سلَّم بنو إسرائيل من ثارات مصر أربعين سنة؟ لم يُعَنَّ ببحث هذه النقطة من المؤرخين أحد. وقد تقدم.

أما الدليلُ الثاني من التوراة على أن فرعون موسى هو رمسيس الثاني بالذات، وهو دليلٌ حاسم هذه المرة، فأنت تعلم من التاريخ أن هذا الملك ابنتى لنفسه عاصمة في شمال شرقى الدلتا أسماها باسمه: "پر - رعمسيس"، يعنى "بيت رمسيس". وتعلم من التوراة (خروج ١/١١) أن فرعون موسى سَخَّرَ بنى إسرائيل في بناء مدينتين: مخازن فيثوم، ثم رعمسيس. ولا يمكن أن تكون "رعمسيس" التي يعنيها الكاتب سوى "پر - رعمسيس" التي ابتناها رمسيس الثاني، فليس في مصر القديمة شمالي شرق الدلتا قُرْبَ منازل بنى إسرائيل في مصر مدينةً بهذا الاسم غيرها. والذي

يبنى لرمسيس الثانى مدينته هذه لا يمكن أن يكون خروجُه من مصر سابقاً على عصر هذا الملك . ربما قلت إن هذه من أفانين الكاتب ، يَنحَلُّ قومَه شرفَ بناءِ مدينةِ لفرعون ، ولكن الكاتب لا يقولها فى مَعْرِضِ التفاخر ، وإنما يقولها للتدليل على التسخيرِ والذلةِ والمهانةِ . لو أراد المفاخرةَ لما أَعْضَلَ عليه انتحالُ أثرِ مصرىٍ أعظمٍ وأُخَلد ، كما ادعى متبجحون من يهودِ هذا العصر أنهم المهندسُ الذى كان وراءِ بناءِ الأهرام . قد عاصر بنو إسرائيلَ إذن رمسيسَ الثانى فى مصر ، لم يخرجوا منها قبله . وهم كما مر بك لم يخرجوا على عصر خليفته مرنپتاح ومن جاءوا بعده . فلم يبقَ إلا أن يكونَ رمسيسَ الثانى هذا نفسه هو " فرعون الخروج " .



ومن المؤرخين من يشفقُ من هذا ، لا يريدُ أن يكونَ رمسيسُ الثانى ، ذلك الفرعونُ العظيم ، سَيِّدُ العالمِ فى زمنه ، هو نفسه " الفرعونُ الملعونُ " فى القرآن ، بينما القرائنُ كلها تشير إليه ، وينعدمُ الدليلُ العلمى على من يحلُّ محلَه من ملوكِ مصر فى البؤءِ بإثمه . والسببُ أنهم مبهورون بشخصية هذا الملك ، أشهرِ فراعنةِ مصر وأعظمهم على الإطلاق ، متى قِستِ العظمة بالعلو والاستعلاء ، والزهو والفخر والتجبر ، والبناء والنحت والنقش ، وإن كَذَّبَ وَزَيَّفَ ، كما ترى من نقشه الذى يُحوِّلُ هزيمته فى قادش إلى بطولةٍ ونصرٍ مُؤزَّرٍ ، وكما ترى من سرِقَتِهِ آثارَ غيره ينسبُها لنفسه ، مثل بَهْوَى الأعمدة فى الأقصر والكرنك . كلُّ هذا عند هؤلاء المؤرخين "هناتٌ" لا تقلل من عظمة هذا الملك ، الذى يشفقون من مهلكه ذليلاً خاسئاً بعضا موسى على أيدي شِرْذِمَةٍ من بنى إسرائيل .

ولو أن هؤلاء المؤرخين آمنوا واتفقوا ، وقرءوا طويلاً فى هذا القرآن ، لأدركوا أن الله عز وجل إنما يرسل الرُّسُلَ إلى هذا الصَّنْفِ بالذات من الملوك الجبابرة الطُّغاة : { وإن فرعونَ لعالٍ فى الأرض ، وإنه لمن المسرفين } (يونس : ٨٣) ، الذين آتاهم الله من كل شىء فجحداً واستكبروا ، وتألَّهُوا : { فحشر فنادى . فقال أنا ربكم الأعلى . فأخذه الله نكال الآخرة والأولى . إن فى ذلك لعبرة لمن يعخشى } (النارعات : ٢٣ — ٢٦) . وما كانت العبرة لتحدث لو كان فرعون هذا ملكاً

هَمَلًا . على أنه لم يقل أحد بأن بنى إسرائيل ناجزوا فرعون فغلبوه، وإنما هم قَرُّوا منه بليلٍ ، يتوجسون . بل كان مَهْلِكُ فرعونَ بآيةِ كونيةِ كبرى ، تُناسبُ "جبروت" هذا الملك ، الذى علا واستكبر ، فَقَصَمَهُ جِبَارُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ، لا كَبِيرَ غَيْرِهِ .

يؤيد هذا أن مهلك رمسيس الثانى كان آخر عهد مصر بالعظمة ، فلم تقم لها من بعدُ قائمة ، إلا هَبَاتُ هنا وهناك ، وجذوةٌ تحت الرماد تريد أن تتوهج وسرعان ما تنطفئ . . . وكأنما حَلَّت بِمِصْرَ اللعنة (وهى لعنةُ الفراعنة إن تمعنت) . وإنما كانت سقطَةُ مصر الفرعونية إلى أبد الدهر تأديباً لها على سكوتها عن هذا الطاغية ، ولو كان فرعونُ موسى أسبقَ من رمسيس الثانى ، لما كان لعصرِ رمسيسِ الثانى فى تاريخِ مصرَ محلٌ . تلك هى عاقبةُ السكوت على كل طاغيةٍ مُتَأَلِّهِ : { يا أيها الملأ ما عَلِمْتُ لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرِي } (القصص : ٢٨) ، { فاستخف قومه فأطاعوه ، إِنْهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَاسِقِينَ } (الزخرف : ٥٤) ، { فَلَمَّا آسَفُونَا انتقمنا منهم ، فَأَغْرَقْنَاهُمْ أَجْمَعِينَ } (الزخرف : ٥٥) ، { وَأَتَّبِعُوا نِسِي هَذِهِ لَعْنَةً وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ } (هود : ٩٩) ، { كَمْ تَرَكُوا مِنْ جَنَاتٍ وَعَيْون . وَزُرُوعٍ وَمَقَامِرٍ كَرِيمٍ . وَنَعْمَةً كَانُوا فِيهَا فَاكِهِين . كَذَلِكَ وَأَوْرَثْنَاهَا قَوْمًا آخِرِينَ . فَمَا بَكَتْ عَلَيْهِمُ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ وَمَا كَانُوا مُنظَرِينَ } (الدخان : ٢٥ — ٢٩) .

لو أن رمسيسَ الثانى آمن لموسى لتغير وجهُ التاريخِ البشرى كُلُّهُ ، وتاريخُ مصر بوجهٍ خاص . ولكن لا مجالَ فى التاريخِ لكلمة "لو" التى تَفْتَحُ عملَ الشيطان كما قال الصادقُ المصدوقُ صلى الله عليه وسلم : إنه قضاءُ الله عز وجل لا رادَ لحكمِهِ ، يهدى من يشاء ويضلُّ من يشاء ، وهو أعلمُ بالمهتدين .



وقد كان من آل فرعون من آمن لموسى وهرون . تجد هذا فى القرآن ولا تجده فى التوراة ، ولكنهم كتموا إيمانهم خشية بطش هذا الطاغية . من هؤلاء ذلك الرجل من آل فرعون فى سورة غافر الذى لم يطق صبرا فاستعلن لهم بإيمانه : { فَوَقَاهُ اللَّهُ سَيِّئَاتٍ مَا مَكُرُوا وَحَاقَ بِآلِ فِرْعَوْنَ سُوءُ الْعَذَابِ } (غافر : ٤٥) . بل من هؤلاء أيضا امرأة فرعون نفسها : { وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ آمَنُوا امْرَأَتَ فِرْعَوْنَ إِذْ قَالَتْ

رب ابن لى عندك بيتا فى الجنة ولجنى من فرعون وعمله ولجنى من
القوم الظالمين { التحرير: ١١ } .

أفقد كانت هذه هى أم موسى بالتبنى، التى التقطته من اليم فاتخذته ولدا ؟
التى قالت لزوجها ترقق قلبه: {قرة عين لى ولك، لا تقتلوه عسى أن ينفعنا
أو نتخذة ولداً} (القصص : ٩) ؟ القرآن على هذا ، فلم ترد "امرأة فرعون" فى كل
القرآن إلا فى هذين الموضعين فحسب (القصص : ٩ — التحرير: ١١) ، اسماً علماً
على تلك التى كانت سببا فى استحياء موسى فكان جزاؤها من الله عز وجل أن تؤمن
به ليكون لها حسنُ ثوابِ الآخرة .

فما بال التوراة تقول ان التى التقطت موسى من اليم فتبنته هى "ابنة فرعون" ،
ليست هى "امرأة فرعون" ؟ أفتكون الابنة والزوجة شخصاً واحداً ؟ أفقد تزوج رمسيسُ
الثانى ابنته ؟

نعم . فقد كان من مخازى هذا الفرعون "العظيم" أنه تزوج ثلاثاً من بناته! (١)

ربما استفظعتَ هذا . لا عليك . فقد سبقه بها الملكُ "القديس" إخناتون ، الذى
تزوج ابنته " عنخس إن پا أتون " وهى فى الثانية عشرة من عمرها بعد أن فارقتهُ أمها
"نفرتيتى" فاستولد ابنته " حفيدته " منها " عنخس إن پا أتون " (الصغرى) ولما رأى
أن ابنته لم تنجب له وريثاً للعرش وقد حُرِمَ من ذريته الذكور ، زوّجها من أميرٍ صغيرٍ
فى التاسعة من عمره استخلفه على العرش ، وهو " توت عنخ آمون " ! (٢)

هذا قد يفسر لك قولَ التوراة " ابنة فرعون " على معنى " امرأة فرعون " الذى
فى القرآن ، أى " الإبنة - الزوجة " التى كانت لرمسيس الثانى .



(١) انظر : أحمد فخرى ، مصر الفرعونية ، المرجع المذكور ، صفحة ٣٧٤ .
(٢) المرجع نفسه ، صفحة ٣٣٣ . وأنت تعلم من التاريخ أن زواج المحارم ، وبالذات من الأخت ،
كاد يكون سنة متبعة فى فراعنة مصر ، حفاظاً على الدم الملكى ، أو استعلاءً على الرعية أن
يطأ السوقه بنات الملوك ، وكأنهم جيل من بقايا جيل آدم الأول ، لا تحجد المرأة من ينكحها إلا
أخاها ، فيخالف آدم وحواء بينهم بالبطنون : يتزوج بنات البطن الواحد من ذكور بطن سبق .
ولكنك لا تسمع من ينكح ابنته إلا فاسقاً أو متألّه مجنون . لم يكتف رمسيس الثانى بزوجاته
ومحظياته وإمائه وقد أسرف فيهن (المرجع نفسه ، صفحة ٣٧٤) بل اهتمن ثلاثاً من بناته .

قال فرعون بعد ما عاين الآية الكبرى وهو يغرق ، يوم لا ينفع نفساً إيمانها لم تكن آمنت من قبلُ أو كسبت في إيمانها خيراً : (١) { قال آمنتُ أنه لا إله إلا الذي آمنت به بنو إسرائيل ! } ، فقال عز وجل : { ألأن ا وقد عصيت قبلُ وكنت من المفسدين . فاليوم نُنجيك ببدنك ، لتكون لمن خلقت آية وإن كثيراً من الناس عن آياتنا لغافلون } (يونس : ٩١-٩٢) .

وهاتان الآيتان من إعجاز القرآن إن تمعنت : لم يترك الله جثمانَ رمسيس الثانى فى قاع اليم طعاماً لوحوش البحر ، بل أصعده إلى نجوةٍ منه ، ليتحقق من مهلكه الذين تألّه لهم . ورغم ظروف مهلكه التى تُرجحُ معها أنه ما حنطَ حتى رمّ ، فقد حفظَ جثمانه على أحسن ما يكونُ تحنيطُ المصريين مومياءات ملوكهم . ويكادُ الفطرُ يتسلل إلى موميائه فى المتحفِ المصرى فتفسدُ وتحلل ، ولكن الله يقبضُ لها خيراً أجنب يعكفون على تطيبها فتصح . وكم ذُعموا يوم فكوا لفائفها وذراعُ رمسيس الثانى تنتفضُ مُشرعةً إلى أعلى ، وكأنها تبيست على حالها يوم هلك ، يستغيثُ ولا مُغيث ، أو يوحدُ بها الواحدَ الأحد . ويظلُّ تمثالُ له مُجندلاً فى صعيد مصر قرونا ، يمر عليه الرائحُ والفادى ، حتى جاوا به لينصّبوه فى ميدان بوسط القاهرة ، فيعبث به الصبية : يتخذون من نافورة فى قاعدة التمثال " مباله " ! وتختنق القاهرةُ بسكانها ، فتقام الكبارى والمعابرُ على أعناق ميادينها ، ويغرقُ التمثالُ فى طوفان البشر ، ويطاطىء الرأس التى عكتهأ أقدام المارة ، يطلون عليه - إن أطلوا - من علٍ ! أهذا هو فرعونُ موسى ؟ ربما .



ولكن القرآن المعجز لا يترك هائما بين الشك واليقين ، تبحثُ عن " فرعون موسى " بين فراغة مصر ، ولكنه يسميه لك بالإسم : إنه ليس " أى " فرعون ، يتجادلُ الباحثون فيه ، أى الفراعين كان ، ولكنه " فرعونُ ذو الأوتاد " .

قال عز وجل ، يسمي فرعون المعنى : { كذبت قبلهم قوم نوح وعادُ وفرعونُ ذو الأوتاد } (ص : ١٢) . وقال فيه أيضا : { وثمود الذين جاهاوا

(١) يعنى إذا جاء ملك الموت فقد رفعت الأقلامُ وجئتُ الصحفُ (راجع الآية ١٥٨ من سورة الأنعام) .

الصخر بالواد . وفرعون ذى الأوتاد . الذين طغوا فى البلاد .
فأكثروا فيها الفساد . فصَبُّ عليهم رَبُّكَ سَوْطَ عَذَابٍ . إن رَبُّكَ
لِبالمرصاد { (الفجر، ٩ - ١٤) .

أما مفسرو القرآن (راجع تفسير القرطبي لهذه الآيات من سورتي ص والفجر)
فقد فسروا هذه الأوتاد على معنى الوزراء والأنصار والأعوان . وليس بشيء ، فلكل
مَلِكٍ - وإن ذلَّ - وزراءً وأنصاراً وأعوان ، وما كان لفرعون موسى أن يَخُصَّهُ اللهُ بِلِقَبٍ
شائعٍ فى الملوك جميعاً .

وأما أنت - وقد عَلَّمَكَ اللهُ من هذه اللغة المصرية القديمة ومن تاريخ الفراعنة
وآثارهم ما لم تكن تعلم - فقد عَلِمْتَ أن رمسيس الثانى انتحل لنفسه بناء بهو
"الأعمدة" الذى فى معبد الكرنك ، وهو أعظمُ آثاره المنسوبة إليه ، وإن كان التاريخ
يَرُدُّ الشروعَ فى بنائه إلى جَدِّه رمسيس الأول ، ويقول إن أبا رمسيس الثانى ، "سىتى
الأول" ، ربما أتمَّ بناءه أو كاد ، وجاء رمسيس الثانى يضع "اللمسات الأخيرة" فملاً
أعمدة هذا البهو بنقوش تحمل اسمه ، غلبت على كل ما كان باسم جده وأبيه ، ينتحل
كعادته هذا الأثر المعماريُّ الفنى العظيمَ لنفسه ، فَنُسِبَ إليه ، لا يُعْرَفُ به غيره .

ربما قلت وما شأن " ذى الأوتاد " بصاحب هذه " الأعمدة " ؟

الجدير بالذكر أن علماء المصريات العرب لا يستحدثون الأسماء للأثر الفرعونى
المُكْتَشَف ، ولا يترجمون اسمه من المصرية القديمة إلى العربية ، وإنما هم يترجمون
اللفظة الإنجليزية الموضوعه له وفق المصطلح الذى يضعه علماء المصريات الأجانب . قال
هؤلاء فى ترجمة " يونيت " المصرية القديمة Hall of Columns فقال علماء المصريات
العرب " بهو الأعمدة " . ولكن هذه " الأعمدة " ليست للزينة والزخرفة ، وإنما هى دعائم
وأوتاد جبارة ، يرتكز عليها - أو كان يرتكز - سقفٌ هائل . إنها أشبه شىءٍ بِكْتَلِ
خرسانيةٍ ضخمة تحمل فوق رأسها منشآت جبارة تَزُنُّ مِثَالِ الأطنان . " الأوتاد " هنا إن
تَمَعَّنْتَ ، بعد مشاهدة هذا الأثر بالطبع ، ترجمةٌ أدقُّ وأولى .

وسبحان علام الغيوب .

(٢٢) هَامَان

لم يُرسل موسى عليه السلام إلى فرعون وحده ، وإنما كانت رسالته موسى أيضا إلى " هَامَان " و " قارون " . تستظهر هذا من قوله عز وجل : { ولقد أرسلنا موسى بآياتنا وسلطان مبين . إلى فرعون وهامان وقارون فقالوا ساحر كذاب } { غافر : ٢٣ — ٢٤ } . ثلاثتهم مُخاطَبُ بالآيات التي أنزل الله على موسى ، وثلاثتهم ظلموا بها : { فاستكبروا في الأرض وما كانوا سابقين . فَكَلَّمْنَا أَخْذًا بِذَنبِهِ } { العنكبوت : ٣٩ — ٤٠ } .



ورد اسم " هَامَان " في القرآن ستّ مراتٍ ، وورد اسم " قارون " أربعَ مراتٍ فحسب ، بينما ورد اسم " فرعون " في سياق قصة موسى عليه السلام في كل القرآن أربعاً وسبعين مرة ، فتفهم أن فرعونَ هو الرأس ، والذئبُ قارونُ وهامان .

ولايحيء " هَامَان " في القرآن إلا مجموعاً إلى فرعون ، على التبعية والإلحاق ، لا يتقدمه قط . وتفهم من سياق الآيات التي تجمع بين فرعون وهامان ، أن " هَامَان " رجلٌ ذو شأن في بلاط فرعون ، ولكنه يعمل بين يديه ويأتمر بأمره ، وكأنه وزيره أو قائد جنده .

أما " قارون " - حين يُجمَعُ في القرآن إلى " فرعونَ وهامان " - فهو لا يتوسطهما البتة ، وإنما يجيء قارونُ بعدَ " هَامَان " . كما رأيت في قوله عز وجل : { إلى فرعونَ وهامانَ وقارونَ } { غافر : ٢٤ } ، أو يجيء " قارون " قبلَ " فرعونَ وهامان " ، كما ترى في قوله عز وجل : { وقارونَ وفرعونَ وهامانَ ، وقد جاءهم موسى بالبينات } { العنكبوت : ٣٨ } ، فتفهم أن ثمةً فارقاً يحولُ دونَ إدماج " قارون " في " فرعونَ وهامان " .

وقد نص القرآن على هذا الفارق بقوله عز وجل : { إن قارونَ كان من قوم موسى فبغى عليهم } (القصص : ٧٦) ، أى كان قارونُ رجلا من بنى إسرائيل ، وكان هاماُ مصرياً من قوم فرعون .

والذى يستوقف النظر - ولم يلتفت إليه أحد - أن القرآن لا يخص هذين الرجلين هاماُ وقارون بالذكر إلى جوار فرعونَ فحسب ، وإنما هو أيضا يجمعهما مع فرعون فى توجُّه رسالته موسى إلى ثلاثتهم كلُّ على حدة كما رأيت من قبل فى تلك الآيات من سورتي غافر والعنكبوت ، وكأنه قد كانت فى مصر على عصر موسى قُوى سياسية ثلاث ، يتعينُ أفرادها بالرسالة والخطاب ، وإلا لأغنت الرسالة إلى الرأس ، أى إلى فرعون ، عن الرسالة إلى الأذنان .



والأكثر استيقافا للنظر - ولم يتساءل عنه أحد - هو توجه موسى بالرسالة إلى رجل من قومه هو قارون ، وكأنه قد كان من بنى إسرائيل فى مصر من بعد عصر يوسف عليه السلام من ضلوا السبيل ، فانخلعوا من دين أبيهم إبراهيم ، وانغمسوا فى عبادات سادتهم المصريين . ربما فعلوه أول الأمر اجتلاباً للحظوة والمنفعة ، ثم رينَ على قلوبهم بذنبهم ، فارتدوا عن عبادة الواحد الأحد إلى شرك المصريين . وهو ما كان يخشاه عليهم فى مصر أبوهم يعقوب : { أم كنتم شهداءً إذ حضر يعقوب الموت ، إذ قال لبيه ما تعبدون من بعدى قالوا نعبد إلهك وإله آبائك إبراهيم وإسماعيل وإسحق ، إلهنا واحدا ، ونحن له مسلمون } (البقرة : ١٣٣) .

هذا يفسر لك عدل الله عز وجل فى بنى إسرائيل حين استحبوا الضلالة على الهدى وقضاه فىهم بفتنة فرعون ، يُدبِّحُ أبناءهم ويستحيى نساءهم ، يستذلهم فى الأرض ويُسخِّرهم تسخييراً ، مستعينا عليهم ببعض قومهم من مثل " قارون " ، كم تجد فى قوله عز وجل : { إن قارون كان من قوم موسى فبغى عليهم وآتيناه من الكنوز ما إن مفاتحه لتنوء بالعصبة أولى القوة } (القصص : ٧٦) . وإنما بَغَى قارونُ على قومه لا بسلطانه ، وإنما بسلطان فرعون ، لأنه كان عميلاً

لفرعون عليهم ، فلم يستنكف أن يكون رئيسَ سُخْرَتِهِمْ ، يرتشى من فرعون بيّمناه ، ويعتصر عَرَقَ بنى إسرائيل بيُسراه .

وهذا يفسر لك أيضا كثرة اعتلال بنى إسرائيل على موسى سواء فى مصر أو بعد خروجهم إلى تيه سيناء ، حتى إذا مروا على أصنام قوم فى التيه طلبوا من موسى أن يجعل لهم فى التيه أصناما آلهة ، بل ما ذهب موسى لموعدة ربه يتلقى ألواح التوراة ، حتى صنعوا لأنفسهم ذلك العجل من ذهب ، يتعبدونه ، تَحَنّانا إلى ما كانوا عليه فى مصر ، فكان قضاءً الله فيمن عبدوا العجل منهم أن يقتل بعضهم بعضا بحد السيف ، تكفيرا وتطهيرا ، عسى أن يغفر لهم ربهم .

كان موسى إذن رسولا إلى فرعون وهامان ، كما كان رسولا أيضا إلى من طغوا ويغوا من بنى إسرائيل ، الذين انحرفوا فزاغت قلوبهم . لم يستجب لموسى من قوم فرعون إلا ذلك الرجل المؤمن الذى فى سورة غافر ، وإلا امرأة فرعون التى سألت الله عز وجل أن ينقذها من فرعون (البيت الكبير!) ويجعل لها بدلا منه "بيتا" فى الجنة : { وضرب الله مثلا للذين آمنوا امرأة فرعون إذ قالت رب ابن لى عندك بيتا فى الجنة ونجنى من القوم الظالمين } (التحرير : ١١) . أما بنو إسرائيل فلم تؤمن كثيرتهم بموسى نبيا رسولا ، وإنما آمنت كثيرتهم به على الراجح زعيما وقائدا يستخلصهم من براثن فرعون ، يصفقون لموسى حين يُجرى الله على يديه الآيات التى تُعجزُ فرعون ، وينقمون على موسى حين تشتد قبضة فرعون عليهم : { قالوا أؤذينا من قبل أن تأتينا ومن بعد ما جئتنا } (الأعراف : ١٢٩) .

كان هذا حالَ الملأ من قوم موسى ، أى أشياخ بنى إسرائيل ، حَجَرَ عشرة فى طريق من آمن لموسى من قومه ، وما آمن لموسى من قومه إلا قليل : { فما آمن لموسى إلا ذُرِيَّةٌ من قومه ، على خوفٍ من فرعون ومكّتهم أن يفتنهم ، وإن فرعونَ لعالٍ فى الأرض وإنه لمن المسرفين } (يونس : ٨٣) ، أى آمن لموسى شبيبةٌ من قومه ، على خوفٍ لا من فرعونَ فحسب ، بل ومن أشياخ بنى إسرائيل ، المعنيين فى الآية السابقة بقوله عز وجل " ومكّتهم " أى الملأ من بنى إسرائيل أنفسهم ، أن يفتنهم فرعون بسلطانه ، أو يفتنهم بمن سلطهم عليهم من بنى قومهم ،

وكان شيخ هؤلاء الأشياخ قارون ، الذى توجهت إليه الرسالة كما توجهت إلى فرعون وهامان . كان قارونُ أحدَ جناحى السلطة الغاشمة فى مصر على عصر موسى ورمزا من رموزها. إنه زعيمُ حزب الخونة العملاء ، الذين مرّقوا من دين الواحد الأحد ، وخانوا قومهم وناقوا السلطة ، وجمعوا من هذا أكدا من المال الحرام يكتنزونهُ ، حتى إذا قيل له اتق الله ، وابتغ فيما آتاك الله الدار الآخرة ، وأحسن كما أحسنَ الله إليك ، تبجح بقوله : { إنما أوتيته على علم عندى ! } (راجع الآيات ٧٦ — ٧٨ من سورة القصص) .

على هذا الوجه يُفهمُ توجّه موسى بالرسالة إلى قارون . فما بال هامان ؟



لا يصح توجّه موسى بالرسالة إلى "هامان" بالإسم إلى جوار فرعون ، إلا إذا كان "هامان" يمثل قوةً سياسيةً ما فى نظام الحكم ، أعنى زعيمَ حزبٍ مستقل عن سلطان فرعون ، لا يملك له فرعونُ من أمره شيئاً : إنه السلطة الدينية التى اتكأ عليها ملوك مصر الأقدمين فى تأصيل نظرية "التفويض الإلهى" ، أى استمداد السلطة الزمنية الحاكمة سلطانها من الآلهة رأساً ، إما بإرجاع نسب الملك إلى تلك الآلهة نفسها ، وإما بوحى "هَبَطَ" على الكهنة ينص على اختيار هذا الشخص أو ذاك ملكاً على مصر عيّنته الآلهة بالإسم . يتضح لك هذا من تلك الألقاب التى تسمى بها أولئك الملوك ، من مثل "مرى آمون" (لقب رمسيس الثانى) يعنى "جيب آمون" ، أو "مى آمون" (لقب رمسيس الثانى أيضاً) يعنى "الذى هو كآمون" . بل "رعمسس" نفسها أى رمسيس ، ومعناها كما علمت "ولدُ رع" أو "المولود من رع" ، أى المولود من الإله رع ، الشمس - الإله . وليس عملُ الكهنوت فى هذا النظام الملكى إفساداً سياسياً فحسب ، بل هو قبل كل شىء تأصيلُ أخرق لعبادة آلهة من دون الله عز وجل ، منها ما يمشى على الأرض مثل تلك الملوك ، ومنها الكسيحُ جيبسُ الصخرِ والحجر . والرسلُ لا تُبعثُ فى الأساس إلا لتصحيح عقيدة الناس فى الواحد الأحد ، الفرد الصمد ، المتفرد بالخلق والأمر ، فتصحُّ العقيدة ، ومن ثم يصحُّ العمل .

ما كانت رسالة موسى لتتجه إلى "هامان" بجوار فرعون لو كان "هامان" فحسب وزيراً لفرعون ، أو كبيراً فى بلاطه ، أو قائد جنده ، يعمل بين يديه ويأتمر

بأمرة، فما كانت الرسائل لتتخطى الرأس إلى الذئب . وإنما اتجهت الرسالة إلى "هامان" لأنه أحد قطبي السلطة في هذا النظام الملكي : إنه قضيب الكهانة ، في مقابلة صولجان الملك .

لا يصح توجه موسى بالرسالة إلى "هامان" بالاسم إلى جوار فرعون، إلا إذا كان "هامان" على عصر موسى هو نفسه "كبير كهنة آمون" .



كان عصر "إخناتون" كما رأيت من قبل انقلابا على " كهنة آمون " ، فجمع هذا الملك بين يديه لأول مرة في تاريخ مصر القديمة ، السلطتين الزمنية والدينية معا ، أي بين الملك والكهانة . كاهنا أوحد لآتون إله الكون .

لم يكن هذا الملك الكاهن مُفجِّر ثورة شعبية أطاحت بنفوذ الكهنة ، وإنما كان سندهُ الأوحد في الانتفاض على آمون هو الجيش ، الذي يدين في مصرَ أبداً الدهر بالولاء والطاعة للجالس في دِسْت الحكم ، ابنَ إلهِ نَصْبَتِهِ الآلهة من قبل ، وربما رفيق سلاح أو سليل رُفقاء سلاح ، فما كان الملوك في العالم القديم ، وفي مصر بالذات ، إلا قوادَ جيوش ، لا حين يغتصبون السلطةَ فقط ، بل وبعد ما يتوطد الملكُ لهم ، ويستقرُّ في سلالتهم . بل كثيرا ما كان الملكُ على رأس جيشه في الحملات الكبرى والمعارك الفاصلة ، مثلما رأيت في خروج فرعونَ على رأس جيشه يتعقَّبُ بني إسرائيلَ في فرارهم من مصر .

ولكن إخناتون كان يُحسِن الكهانةَ ولا يُحسنُ الملكَ : اكتفى بمعبوده آتون عما سواه ، وأدار ظهره لشؤون الدولة وشؤون الجيش ، فانفكت قبضةُ الدولة ، وتشرذمَ الجيش . وفي هذا المناخ التعسُّ أطلَّت الفتنةُ برؤوسها : فلولُ كهنة آمون ! لا يترصون بإخناتون الدوائر فحسب، بل ويحيكون المؤامرات والدسائس للقضاء عليه وعلى فتنته ، كي يستردوا سلطان الكهانة - وذهبها أيضا - الذي سلبهم إياه إخناتون . ويموت إخناتون على الراجح صريع تلك المؤامرات والدسائس .

كان المنتصر في هذا الصراع على السلطة هم "آمون" وكهنة آمون . فلاتعجب أن أعقبت " فتنة " إخناتون ومعبوده "آتون" ، رِدَّة عاتية إلى " آمون " وكهنة آمون،

الذين اتعظوا بهذا الدرس كما اتعظ به الملوك من بعد إخناتون . فقد أدرك طرفا المعادلة - القصر والكهنوت - أنه لا بقاء لأحدهما إلا بالآخر : ما كاد "توت عنخ آتون" وريثُ إخناتون المباشر، يعتلى العرش ، حتى بَدَّلَ اسمه إلى "توت عنخ آمون" ، (١) معلنا ولاءه لآمون وانخلاءه من آتون . وصنع لآمون تمثالا فخما من الذهب الجيد ، يسترضى كهنة آمون ويعيدهم فى مناصبهم ، وضوعفت ثروات المعابد - أى جرايات الكهنوت - إلى ثلاثة أو أربعة أمثال ما كان لهم من فضة وذهب ولازورد وفيروس ، وعاد الملوك رغم أنوفهم إلى حظيرة آمون ، وانتصر الكهنة انتصارا كاملا ، "وكان يوم تسليم توت عنخ آمون للكهنة بجميع مطالبهم هو بدء تسلط الكهنة على الدولة ، ولم يسترجع الفراعنة سلطانهم القديم بعد ذلك اليوم" (٢) . لم يقلت من هذا "الشرك فى السلطة" حور محب الذى خلف توت عنخ آمون على العرش وكان همزة الوصل بين الأسرة الثامنة عشرة والأسرة التاسعة عشرة ، أسرة الرعامسة الأولى التى يعيننا منها فرعون موسى (رمسيس الثانى كما نقول نحن) . وما كان فرعون موسى بدعاً فى هذا رغم عظيم سلطانه .

كان الكهنوت فى مصر سلطةً فاعلةً داعمةً ، يزيد من قوتها وخطرها أنها سلطةٌ غيرُ مباشرة تستتر وراء فرعون ، استند إليها هذا الطاغية فى قولته : أنا ربكم الأعلى ! . وربما وَزَرَ هذا الكهنوت لفرعون فشاركه السلطة خفية بالرأى والكيده والمشورة . بل قد كان لهذا الكهنوت جند وحرس . وكان لهُ الإشراف على بناء النصب والمعابد ، وعلى نحت النحوت ورسم النقوش ، بل كان منهم المهندسون والكتبة . وكانت المعابدُ معاهدَ للعلوم مغلقةً على أصحابها ، يستأثرون بأسرارها وأصولها ودقائقها . فكانوا هم العلماء والسحرة . كان الكهنوتُ مؤسسةً كاملة تصنع عقل الأمة ، وخرافاتها أيضا .

هذا "الشرك فى السلطة" يفسر لك قوله عز وجل : { ونريد أن نمنن على الذين استضعفوا فى الأرض ولجعلهم أئمةً ولجعلهم الوارثين . ونمكن لهم فى الأرض ، ونرى فرعونَ وهامانَ وجنودَهُما منهم ما كانوا

(١) فى المصرية الهيروغليفية : توت = صورة أو مثال ، عنخ = روح ، فمعنى الاسم "توت عنخ آمون" أنه "مثالُ روح آمون" ، كما كان من قبل "مثال روح آتون" .

(٢) راجع هذه الفقرة وما قبلها على : أحمد فخرى ، مصر الفرعونية ، ص ٣٤٠ .

يَحْدُرُونَ } (القصص : ٥ - ٦) ، حين جَمَعَ القَرَّانُ بين فرعونَ وهامانَ وأعوانَهُما
وجنودَهُما في الحَدْرِ من موسى وقومه : حَشِيَ فرعونُ على صولجانِ الملكِ ، وحَشِيَ
هامانُ على سُلطانِ الشَّرِكِ وذَهَبِهِ .

وهو يفسر لك أيضا قوله عز وجل : { فأوقد لى يا هامان على الطين
فاجعل لى صرحا } (القصص : ٣٨) ، فما كان بناءُ " الصرحِ " ليَصِحَّ إلا بأمر تلك
الكهنة وصنع أيديهم .

وقد جمع القرآن حلف الشيطان ، الكهنتوت وفرعون ، فى سلة واحدة ، تحت اسم
آل فرعون ، كما تجد فى قوله عز وجل : {فالتقطه آل فرعون ليكون لهم عدوا
وحزنا ، إن فرعونَ وهامانَ وجنودَهُما كانوا خاطئين } (القصص : ٨) .



لا تجد فى التاريخ المصرى القديم ، ولا فى أعلام هؤلاء المصريين أيضا ،
شخصا باسم " هامان " استُوْزِرَ لفراعنة مصر ، أو كان قائدَ جُنْدِهِم ، أو كبيرا فى
بلاطهم ، أو عظيما من عظماء كهنتوتهم : ليس البتة فيما عُرِفَ من التاريخ المصرى
القديم " هامان " .

ولا تجد بالمثل فيما تقصه عليك أسفار التوراة التى بين يديك من حديث موسى
وفرعون ذكرا لشخص " هامان " لا بالاسم ولا بالمنصب : كل ما فى تلك التوراة هو
فرعون فحسب فى مواجهة موسى وهرون .

ولكنك تكتشف فى سفر " استير " الذى يقص عليك ما كان من أمر اليهود فى
القرن الخامس قبل الميلاد ، عصر السبى تحت حكم الملك " إَحْشَوْرُوش " Xerxes ملك
فارس (٤٨٦ - ٤٦٥ ق . م) ، أى بعد عصر موسى وهرون بسبعة قرون على الأقل ،
علما يشبه " هامان " ، يُرْسَمُ فى النص العبرانى " هيمان " (مدأ بالكسر بعد الهاء)
ويُرْسَمُ فى الترجمة العربية لهذا السفر " هامان " تماما كهامان الذى فى القرآن ، خلطا بينه
وبين " هامان " قرين فرعون فى القرآن ، على ما مر بك من خلطهم بين رسم "مریم" أم
عيسى عليهما السلام فى القرآن وبين "مريام" أخت موسى وهرون . وقد حار علماء
التوراة فى "هيمان" الذى فى بلاط فارس ، إذ لا يصح له اشتقاق فى العبرية ، فخمنا

أن أصلها "مهيمان" جذفت الميم في أولها ، لا تدرى لماذا ، واشتقوها من الجذر العبري "أمن" على معنى الصدق والأمانة الذي في قرينه العربي "أمن" . وليس بشيء . وإنما الصواب أن يقال ان "هامان" المصرى خرج شبها من ضباب ذاكرة كتبة التوراة ، فخلعوا اسمه على قرين له فى بلاط فارس ، لاتحاد الشخصين فى الكيد لبنى إسرائيل ، على ما يقول هذا السفر من أن " هيمان " الذى فى بلاط فارس كاد لليهود عند "احشوروش" ملك الفرس ، يريد مهلكهم واستئصال شأفتهم ، ولكن مُردخاى العبرانى كان قد دفع من قبل بابنة أخيه " استير " إلى أحضان الملك ، فَحَظِيَّتْ عنده ، واستنقذت بنى قومها ، فصارت إلى اليوم قديسة عند اليهود ، وبطلَةٌ من أبطال تاريخهم، يُضْرَبُ بها المثل . وليس لهذا كله بالطبع علاقة بـ " هامان " قرين فرعون فى القرآن ، لبعده ما بين فارس ومصر ، وما بين " احشوروش " ملك فارس وبين فرعون موسى وهرون .

قد انفرد القرآن إذن بذكر " هامان " قرينا لفرعون على غير سابقة فى التوراة ، ودون سند فى التاريخ المصرى القديم ، أو بالأحرى فيما تكشف من تاريخ مصر القديم منذ أواسط القرن الماضى وحتى أواخر هذا القرن العشرين .

وهذا فى ذاته من إعجاز القرآن ، لأن انفراده بذكر "هامان" قرينا لفرعون دون سابقة فى التوراة وأقاصيص أهل الكتاب، ودون نظير فيما عُرف من تاريخ مصر القديم ، يدلُّك على انفرد القرآن بالعلم المحيط ، وبذلك على سفاهة القائلين بدعوى النقل والاستنساخ والتلقين ، لأنه عَلِمَ ما لم يعلمه الخلقُ أجمعَ عصرَ نزوله وإلى هذا العصر .

ربما قال الجاحدُ المكابر : ولم لا تكون "هامان" من أفانين القرآن اخترعه اختراعا، أو التقطت "هيمان" الذى فى بلاط فارس عصر السبى وِرْدَةٌ إلى عصر موسى فى مصر قرينا لفرعون ، على بَوْنٍ ما بينهما فى الزمان والمكان (١) ؟

ولكنك تقول لهذا الجاحد المكابر وأمثاله من أدعياء الاستشراق المنكرين للوحى على القرآن - متسلحا بما هدانا الله إليه فى هذا الكتاب الذى نكتب - إن الذى انفرد وحده بعلم معنى "موسى" ، " فرعون " ، " مصر " ، بلغة أهلها على عصر موسى

(١) انظر على سبيل المثال : J. HOROVITZ ، المرجع المذكور ، ص ٨ .

وهرون ، مطلع القرن السابع لميلاد المسيح ، وعلم من دقائق التاريخ السياسى فى مصر القديمة ما يتيح له معرفة دور الكهنوت المصرى فى السلطة ، فيتجه برسالة موسى إلى كبير هذا الكهنوت قرينا لفرعون - الذى علم هذا كله وقت أن كانت اللغة المصرية القديمة - وكان التاريخ المصرى القديم - طلاسَ مُطْلَسَمَة ، لا تستكشرُ عليه أن يسمى كبيرَ هذا الكهنوت بالاسم ، بل هذا هو الذى تتوقعه منه ، فلا تملك إلا أن تُؤمِّنَ عليه : كان القرآن شاهدا ، وكانوا هم الغائبين : { فَلَنَقْصُنَّ عَلَيْهِم بِعِلْمٍ وَمَا كُنَّا غَائِبِينَ } (الأعراف : ٧) .

ولعله يتكشف من تاريخ مصر القديم فى مُقبلِ الأيام ما يُثبت وجودَ "هامان" كبير كهنه آمون قرينا لفرعون موسى. نرجو هذا لا لأنفسنا ولا للقرآن - فقد كفى القرآن ما فيه من دلائل إعجازه فى تفسير أعلامه المصرية القديمة التى يتناولها هذا الكتاب الذى نكتب - ولكننا نرجوه لهؤلاء الأدعياء المنكرين الوحى على القرآن .



ليس شرطاً أن تكون " هامان " من أعلام الأشخاص فى المصرية القديمة ، بل قد تكون "هامان" لقباً دالاً على المنصب ، كما تلقب كبير كهنه "أون" (هليوبوليس) باسم "ور - مآءو" يعنى "الرائى الأعظم" .

وقد تفكَّه بعضُ المستشرقين فقال إنه ليس بمستبعد أن يكون اسم "آمون" معبود المصريين قد وقع فى سمع محمد (صلى الله عليه وسلم) وتحرَّفَ عليه إلى "هامان"، وظنه اسم رجل، فنحت منه اسماً علماً على شخص فى بلاط فرعون . تفكَّه الرجل وهو لا يدرى أنه بمقولته هذه يخدم القرآن فى وجه من وجوه تفسير اسم "هامان" .

ذلك أن اسم هذا الإله "آمون" الذى يُنطق بالواو بعد الميم فى اصطلاحنا اليوم ليس هو كذلك فى المصرية القديمة ، التى يُرسمُ فيها بأحرف هيروغليفية ثلاثة هى الهمزة والميم والنون ، على ما مر بك من أن الخط الهيروغليفى لا يعبأ بإثبات حركات المد . وإنما اصطلح علماء تلك اللغة أول الأمر على نطقه "آمون" بالواو لا بالألف بعد الميم استثناساً برسمه اليونانى والقبطى المطابق لرسمه فى التوراة "آمون". وهذا دليل آخر على أن أسفار موسى الخمسة لم تكتب على عصر موسى وهرون ، وإنما كتبت بعد

عصر داود وسليمان ، بعدَ قرون من عصر موسى وهرون ، فتأثرت عبرية التوراة التي بين يديك ، كما تأثر الرسم اليوناني ، بالنطق القبطي عصر كتابة التوراة ^(١) . والقبطية كما مر بك ليست حجة على صحة النطق المصري القديم في كل الأحوال ، وإنما الحجة على صحة النطق المصري القديم هم معاصرو "فرعون موسى" في القرن الثالث عشر قبل الميلاد ، الذين خَلَّفوا لنا في النص البابلي لمعاهدة أبرمت حوالي عام ١٢٨٠ ق . م . بين خاتوسيلاس ملك خاتي (الحِيثِين) وبين رمسيس الثاني ملك مصر ^(٢) ، النطق الصحيح للفظة آمون التي في لقب رمسيس الثاني "مى - آمون" (أى الذى هو كآمون) فلم يكتبوها "مى - آمون" وإنما كتبوها "مى - آمان" مدا بالألف ، لا بالواو ، على ما سمعوه بأذانهم من سفراء رمسيس الثاني إلى بلاط خاتي ، فقالوا في "رمسيس مى - آمون" (أى رمسيس الذى هو كآمون) : رعمشيشا مى آمانا (شَيْنُوا كدأبهم السين التي في رعمسيس وختموا الاسمين بالألف أداة التعريف الآرامية كما مر بك) .

وهذا دليل لغوى لا ينقض على أن صحة النطق المصري القديم لاسم هذا الإله "آمون" على عصر رمسيس الثاني هي "آمان" تماما كما في "هامان" المبدوءة بالهاء فى القرآن . فكيف " تَحَرَّقتْ " آمون على القرآن الذى مدها على أصلها الهيروغليفي بالألف لا بالواو ، فأصاب هو ، وأخطأ كتبة التوراة ، وعلماء المصرات الذين نطقوها مدا بالواو ؟

لماذا لم يقل "آمون" فيجانس بالواو بين القرناء الثلاثة: فرعون وهامان وقارون؟

(١) نظير هذا فى عبرية التوراة " برعو " (أى فرعون) وأصلها فى الحرف الهيروغليفي " برعا " بالألف لا بالواو ، التي تحرفت فى النطق القبطي إلى برعو وأخذ عن القبط اليونان وكتبة التوراة . وربما وددنا فى هذا الكتاب استبقاء الرسم القبطي - العبرى - اليوناني ، لأنه الذى شاع ، تدليلا على منهج القرآن فى التعريب على النطق الشائع عصر نزوله ، ويلاحظ أن السريان يرسمون هذا الاسم " برعون " بإضافة النون التي فى التعريب القرآني ، مرسومة فى الخط بالفاء البادئة التي تنطق بـاء ثقيلة كما مر بك . وقد حرص اليونان على رسم كل بـاءات الخط العبرى - الآرامى " فاء " لتردد الخط العبرى - الآرامى فى نطق هذا الحرف بين هذا وذاك ، كما حرصوا على كتابة كل تاءات الخط العبرى - الآرامى " تاء " لنفس السبب ، كما تجد فى Thara " ثارا " أى "تارا" يعنى "تارح" أبى إبراهيم ، وكما تجد فى "تامار" كِتة يهوذا التي فَجَّرَ بها ، وأصلها "تامار" ، الخ .

(٢) انظر تفاصيل هذه المعاهدة على سبيل المثال فى : د . نبيلة محمد عبد الحليم ، "معالم التاريخ الحضارى والسياسى فى مصر الفرعونية " ، ص ٦٩ - ٨٧ .

وما حاجته إلى إضافة الهاء في أول الاسم وقد سمعه كما يقولون مهموزا ؟
أليس الأقرب إلى الصواب أن تكون " هاما ن " التي في القرآن اسما مزجيا من
المصرية القديمة، يدل على منصب كبير كهنة آمون : " ها + آمان " ؟

أما " آمان " فهي " آمون " الذي عَلِمْتُ ، منطوقه على الوجه الصحيح في
المصرية القديمة على عصر رمسيس الثاني كما وضع لك من نطقها في النص البابلي
لتلك المعاهدة المبرمة بينه وبين ملك الحيثيين حوالي ١٢٨٠ ق . م . ، وأما " ها " التي
ترسم في الخط الهيروغليفي □□ (وهي الهاء) مزيدة بـمِيزٍ معنوي غير منطوق هو (١)
□□ (رمز البيت أو الدار "پر") فقد توقف علماء المصريات في معناها ، لا يجزمون ،
وإن كانوا يفترضون أن معناها " الحجره " room ، (٢) ربما استنادا إلى شكل الحرف
الذي يمثلها : □□ (الهاء الهيروغليفيه كما مر بك) . وليس بقوى ، أولا لأن " الحجره "
في الهيروغليفيه لها لفظها الأصيل وهو " عت " ، لا " ها " ، وثانيا لأن الأقرب في
الاستنباط من رسم الهاء الهيروغليفيه □□ أن تستنبط منه لا معنى الحجره ، وإنما
معنى المدخل والمدلف ، أي الباب ، وهو " عا " في الهيروغليفيه ، والمبادلة بين العين
والهاء في الساميات جميعا - وليست الهيروغليفيه عن هذا بعيد - أمرٌ مسلّمٌ به بين
اللغويين ، وثالثا لأن الهاء في الساميات جميعا - وليست المصرية القديمة عن هذا
بعيد - أصلها رسما ونطقا ومعنى " الكوة " . أي الفتحة النافذة في الجدار يدخل منها
الهواء والضوء ، وقد بقي منها في العربية " الهُوُ " ، " الهُوَّة " ، بنفس المعنى .

على هذا يكون معنى " ها + آمان " المصرية القديمة (هامان في القرآن) هو :
النافذُ إلى آمون ، أو المدلفُ إلى آمون ، أو كوةُ آمون " هو - آمون " .
وليس أليقُ من هذا لقباً يتسمى به " كبيرُ الكهنة " .



(١) في الخط الهيروغليفي ، حين يتحد لفظان في النطق ويختلفان في المعنى ، يضاف إلى
أحدهما ، في الرسم لا في النطق ، رمز يميزه يدل على المعنى الآخر المراد منه . وإضافة رمز
البيت إلى "ها" المعنوية هنا ، يعني "ها" التي في البيت ، لا " ها " الأخرى التي هي - في
المصرية القديمة وفي الساميات جميعا ، أداة تنبيه وتلبية ونداء (كما في ها أنذا العربية) .

(٢) انظر A. GARDINER ، المرجع المذكور ، تحت حرف الهاء في مسرده بأخر الكتاب .

أما الوجه الآخر فى تفسير "هامان" ، فهو أن تكون "هامان" فى القرآن عربية . وردت على الترجمة لقباً لكبير كهنة آمون ، قرين فرعون فى القرآن .

وقد شاعت "هَيْمَنَ" على عصرنا بمعنى القهر والغلبة والسيطرة، وليس بشيء، لأن هذه اللفظة لا تجد تأصيلها فى العربية إلا من القرآن ، بصيغة الفاعل فقط ، وفى موضعين فحسب ، الأولى اسماً لله عز وجل: { الملك القدوس السلام المؤمنُ المهيمَنُ } {الحشر: ٢٣} ، والثانية وصفاً للقرآن : { وأنزلنا إليك الكتاب بالحق مصدقاً لما بين يديه من الكتاب ومهيمناً عليه } {المائدة: ٤٨} . وقد استنبط البعض من هذا - على التخمين - أن "المهيمَن" معناها "العالى المرتفع" ، بينما قال آخرون إن معناها "الشاهد" . وليس لهذا أصل فى اللغة ، وإنما الصحيح ما ذكره "الجوهري" وهو أن "هَيْمَنَ" ليست من الرباعى المجرد ، وإنما هى من الجذر الثلاثى "أمن" مزيداً بهمزة التعدية ، فيكون أصلها "أَمَّنَ" بهمزتين ، انقلبت الثانية ياءً "أَيْمَنَ" ، وأبدلت الأولى هاءً "هَيْمَنَ" ، كما قالوا "هراق الماء" بمعنى أراقه . فالمهيمَن أصلها "المؤأمن" ، فهو الأمينُ الحافظُ المؤتمَن . وهذا كما ترى يطابق تماماً المعنى المقصود من "هيمنة" القرآن على الكتب السابقة ، فهو الحفيظُ عليها ، الأمينُ المؤتمَنُ على ما صحَّ فيها . وهو أيضاً يُناسب ورودَ وصفِ الله عز وجل باسم "المهيمَن" فى سورة الحشر بعد وصفه عز وجل باسمى "السلام" و"المؤمن" تباركت أسماؤه ، فهو "السلام" ، وهو "المؤمن" الذى يُؤمِنُ الخلقَ من الخوف ، وهو "المهيمَن" الذى "يَأْمَنُهُ" الخلقُ لأنه تبارك وتعالى الحفيظُ الأمينُ المؤتمَن .

هذا هو المعنى الصحيح للفظه "هيمَن" العربية ، استطرادنا بك إليه إرادة جلاء اللبس فى خطأ شائع لا يكاد يبرأ منه فى هذا العصر قلم ، ولا يصحُّ هذا فى لغة القرآن ، وفى الفهم الصحيح لمعانى القرآن ، ودقائق القرآن .



على أنك لا تستطيع اشتقاق اسم "هامان" قرين فرعون فى القرآن من "هَيْمَنَ" إن كانت "هامان" عربية ، لامتناع اشتقاق "فَعْلَال" من "أَفْعَل" (زنة "هَيْمَن" التى أصلها أَمَّنَ كما مر بك) : الجائز من "هيمَن" هو "المهيمَن" لا غير .

أما الذى يصح ، فهو أن تشتق " هاما ن " من " الهامة " ، أى " الرأس " ، على زنة " فَعْلان " من فَعَلَة ، كما قال العرب " كاذان " ، يعنى " عظيمُ الكاذة " ، " والكاذةُ هى اللحمُ الذى على الفخذ. فيكون معنى " هاما ن " عربياً هو " عظيمُ الهامة " .

ولا يقدر فى هذا الذى نقوله أن : " هاما ن " على معنى " عظيم الهامة " لم تُسَمَّع من العرب ، وإنما المسموعُ من العرب على معنى عظيم الهامة هو " الأهُوم " فقط ذلك أن القرآن على ما مر بك من منهجنا فى هذا الكتاب هو " صاحبُ اللغة " ، يَنْحَتُ من جذورها على أوزانها المسموعة ما شاء ، كيفما شاء . بل فى هذا كما مر بك إشارةً إلى عُجْمَة صاحب الاسم العلم .

" عظيمُ الهامة " هى الوجهُ الوحيدُ الجائزُ فى معنى " هاما ن " ، إن كانت عربية ، على الترجمة من المصرية القديمة .

أما معنى "عظيم الهامة " فى المصرية القديمة فهو "ور- تب" (" ورُ " يعنى كبير ، " تب " يعنى الرأس) ، أو " ور- ضاضا " (" ضاضا " مرادف " تب ") (١) .

وقد مر بك أن كبير كهنة " أون " (هليوبوليس) تَلَقَّبَ باسم " ور- ماء و " ، يعنى " عظيم الرائين " أو " الرائى الأعظم " . ولا يبعد أن يكون لقبُ كبير كهنة آمون على عصر فرعون موسى هو " ور- تب " أو " ور- ضاضا " ، بمعنى " عظيم الهامة " أو " الرأس الأعظم " ، جاء بها القرآن على " هاما ن " ، أى " عظيم الهامة " ، تفسيراً بالترجمة لا بالتعريب .



أما مفسرو القرآن (راجع تفسير القرطبى للآيتين ٦ ، ٨ من سورة القصص) ، فلم يتصدوا لاسم " هاما ن " ، وما كان لهم أن يتكثروا فى " هاما ن " المصرى على أهل

(١) " تب " و " ضاضا " كلاهما مترادفان بمعنى " الرأس " . وقد بقيت " ضاضا " فى المصرية المتأخرة ونَدَرَت " تب " . وقد أثبتنا " ضاضا " بالضاد العربية ، وهى الدال القاسية ، ولو أن علماء المصرية القديمة لا يعترفون للحرف المصرى بهذا الصوت ، وإنما يترددون فى نطقه بين الصاد العبرية وبين الجيم الفصحى فى لغة القرآن (دج) ، تأثراً فى هذه الأخيرة بما آل إليه النطق القبطى . والأصوب عندى أن هذا الحرف كان ينطق فى الهيروغليفية " ضادا " عربية ، بدليل أن هذا الحرف حين تَحَوَّرَ فى الطور الأوسط من المصرية القديمة تحوَّرَ نطقاً وكتابةً إلى الدال ، ولم يتحوَّرَ إلى السين ، أو إلى الجيم المصرية القديمة وهى نفسها الجيم " القاهرية " على عصرنا المبدلة من الجيم العربية الفصحى (دج) ، فتأمل .

الكتاب وقد سكتت عنه التوراة . ولكنهم قالوا إن " هامان " كان وزيراً لفرعون من القبط ، أى المصريين ، على ما فهموه من دوره فى بلاط فرعون . ولم يتساءلوا عن وجه اتجاه موسى بالرسالة إلى هامان بجوار " سيده " فرعون . وقالوا أيضاً إن "هامان" كان حازباً لفرعون ، والحازبى يعنى " المُنَجِّم " . وهذا قريبٌ من عمل الكاهن "الرائى" الذى كَانَهُ " هامان " لفرعون على ما نقول نحن . ولم يتصدَّ المفسرون أيضاً لعُجْمَة "هامان" . وإنما مروا على اسمه مرَّ الكرام ، رغم أنه ممنوعٌ من الصرف من كل القرآن ، غَيْرُ مُتَوَّنٍ . والوجهُ فى هذا أن "هامان" تُمنع من الصرف فى كل الأحوال ، عربيةً أو أعجمية : إن كانت أعجميةً فللعُجْمَة ، وإن كانت عربيةً فلأنها مختومةٌ بالألف والنون ، على زنة " فَعْلان" الممنوع من الصَّرْفِ وجُوباً .



لـ "هامان" كما رأيت فى التفسير وجهان : التعريبُ أو الترجمة ، معنيانِ كِلَاهُمَا يُغَايِرُ الآخر .

إمّا أنها جاءت فى القرآن على الترجمة من المصرية القديمة بمعنى "عظيم الهامة" أو " الرأس الأعظم" ، استيحاشاً لاستبقائها على أصلها "ور-تب" أو "ور-ضاضا" ، والتفسير فى القرآن بالترجمة يغنى عن كل تفسير .

وإمّا أنها جاءت فى القرآن على التعريب من المصرية القديمة "ها + آمان" وهى بمعنى "النافذ إلى آمون" ، أو "هُو - آمون" ، لقبا من المصرية القديمة دالاً على مَنْصِبٍ كبيرٍ كهنة آمون . ولكن القرآن لا يفسرها فى سياق الآيات التى تحدثت عن "هامان" خلافاً لمنهجنا فى هذا الكتاب .

ليس لدينا الدليلُ فى هذا أو ذاك ، لانعدام " النظير" الذى تُطابقه عليه لدى علماء المصريين أعنى المدون من التاريخ المصرى القديم ، أو بالأحرى ما تكشف من التاريخ المصرى القديم . ليس لديك فيما عُرِف من الأسماء والألقاب فى المصرية القديمة "ها + آمان" أو "ور-تب" أو "ور-ضاضا" ، ناهيك بتحديد شخص حامل هذا الاسم أو اللقب قريباً لفرعون موسى الذى فى القرآن وفى التوراة ، وناهيك بمن هو "فرعون" موسى فى التاريخ المصرى القديم ، " فرعونُ ذو الأوتاد " فى القرآن - رمسيسُ

الثانى كما نقول نحن - صاحب " الأعمدة " فى معبد الكرنك ، "نب - يونيت" فى المصرية القديمة .

وحين ينعدمُ النظرُ المُتَّفَقُ عليه بإجماع فى المصرية القديمة من علماء المصريين ،
يُمتنعُ أيضا القطعُ بمعنى "هامان" التى فى القرآن ، إلى أن ينكشفَ من أسرار التاريخ
المصرى القديم ما يدلُّ عليه .

ولكن القرآن الذى انفرد وحده بذكر " هامان " قرينا لفرعون موسى ، على غير
سابقة فى التوراة ، ودونَ سندٍ من التاريخ المصرى القديم ، وما كان أغناه عنها ،
يتحدى بـ " هامان " هذا الأولين والآخرين : الأولين الذين جهلوا وجودَ قرينِ البتة
لفرعون موسى ، والآخرين - علماء المصرية القديمة والتاريخ المصرى القديم - الذين لا
يعلمون حتى الآن مَنْ قد كان " فرعونُ ذو الأوتاد " المُعْنَى فى القرآن ومكانه فى
سلسلة فراعين مصر ، ولا يعلمون مِنْ ثَمَّ مَنْ قد كان " كبيرُ الكهنة " على عصرِ
فرعونِ المُعْنَى .

لو أن القرآن لا يَعْلَمُ ما يقول ، أو يقول ما لا يَعْلَمُ ، فكيف يُجازفُ فى غيرِ
ضرورةِ البتةُ بذكر قرينِ لفرعونِ موسى بالاسم ، آمنا ألا تكشف الأيام زيفه بثبوت
انعدامِ القرين ، واختلافِ المسمى ؟ كيف ضَمَنَ فى مطلع القرن السابع للميلاد وإلى
هذا القرن العشرين أن يَقِفَ علماءُ المصريين حَيَارَى أمامَ هذا التحدى ؟
ليس الإعجازُ فقط أن يَتَنَبَأَ مُتَنَبِّئٌ فيصيب . رُبَّمَا قُلْتَ صدق . الحادثُ فى
المستقبل لا يَصِحُّ حتى يَقَعَ . ولكن الإعجازُ الحقُّ أن تتحدى سامعك بما كان ،
فلا يَمْلِكُ لك سامعك نفيا أو إثباتا .

لا يفعلُ هذا إلا شاهدُ حافظ ، انفرد بعلمِ كُلِّ الذى كان .
وكفى بهذا إعجازا تَنَقُّطُ دُونَهُ الرِّقَاب .

(٢٤) قارون

عَرَجْنَا فِي تَحْلِيلِ اسْمِ "هَامَانَ" عَلَى ذِكْرِ مَا كَانَ مِنْ شَأْنِ "قَارُونَ" الَّذِي تَوَجَّهَ مُوسَى إِلَيْهِ بِالرِّسَالَةِ قَرِيناً لِفِرْعَوْنَ وَهَامَانَ .

كَانَ قَارُونُ كَمَا مَرَّ بِكَ ، وَكَمَا نَصَّ عَلَيْهِ الْقُرْآنُ ، رَجُلًا عِبْرَانِيًّا مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ فِي مِصْرَ عَلَى عَصْرِ مُوسَى ، اتَّجَهَ إِلَيْهِ مُوسَى بِالرِّسَالَةِ لِأَنَّهُ مَرَّقَ مِنْ دِينِ الْوَاحِدِ الْأَحَدِ ، شَأْنَ الْمَلَأَ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنْ بَعْدِ يُوسُفَ وَيَعْقُوبَ الَّذِينَ طَلَبُوا الْحُطُوتَ عِنْدَ سَادَتِهِمُ الْمِصْرِيِّينَ ، ثُمَّ رَيْنَ عَلَى قُلُوبِهِمْ بِذُنُوبِهِمْ ، فَكَانُوا آيَاءَ الَّذِينَ عَبَدُوا الْعِجْلَ فِي التِّيهِ . وَلَكِنْ قَارُونٌ كَذَّبَ مُوسَى شَأْنَ سَيِّدِهِ فِرْعَوْنَ وَكَبِيرَ كَهْنَتِهِ "هَامَانَ" .

وَالْقُرْآنُ يَقْصُ عَلَيْكَ بِإِيْجَازٍ بَلِيغٍ مُسْتَوْفٍ فِي سَبْعِ آيَاتٍ مِنْ سُورَةِ الْقَصَصِ (٧٦ — ٨٢) كُلِّ مَا كَانَ مِنْ شَأْنِ قَارُونَ وَمَالِهِ ، فَيَقُولُ : { إِنَّ قَارُونَ كَانَ مِنْ قَوْمِ مُوسَى فَبَغَى عَلَيْهِمْ ، وَأَتَيْنَاهُ مِنَ الْكِنُوزِ مَا إِنَّ مَفَاتِحَهُ لَتَنُوءُ بِالْعِصْبَةِ أُولَى الْقُوَّةِ ، إِذْ قَالَ لَهُ قَوْمُهُ لَا تَفْرَحْ ! إِنْ اللَّهُ لَا يُحِبُّ الْفَرِحِينَ . وَابْتَغَ فِيمَا آتَاكَ اللَّهُ الدَّارَ الْآخِرَةَ وَلَا تَنْسَ نَصِيبَكَ مِنَ الدُّنْيَا وَأَحْسِنْ كَمَا أَحْسَنَ اللَّهُ إِلَيْكَ وَلَا تَبْغِ الْفُسَادَ فِي الْأَرْضِ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُفْسِدِينَ . قَالَ إِنَّمَا أُوتِيتُهُ عَلَى عِلْمٍ عِنْدِي ! أَوَلَمْ يَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ قَدْ أَهْلَكَ مِنْ قَبْلِهِ مِنَ الْقُرُونِ مَنْ هُوَ أَشَدُّ قُوَّةً وَأَكْثَرُ جَمْعًا ، وَلَا يُسْأَلُ عَنْ ذُنُوبِهِمُ الْمُجْرِمُونَ . فَخَرَجَ عَلَى قَوْمِهِ فِي زِينَتِهِ ، قَالَ الَّذِينَ يُرِيدُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا بِالْإِيمَانِ لَنَا مِثْلَ مَا أُوتِيَ قَارُونُ إِنَّهُ لَذُو حَظٍّ عَظِيمٍ . وَقَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ وَيَلِكُمُ الثَّوَابُ اللَّهُ خَيْرٌ لِمَنْ آمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا وَلَا يُلْقَاهَا إِلَّا الصَّابِرُونَ . فَخَسَفْنَا بِهِ وَبِدَارِهِ الْأَرْضَ فَمَا كَانَ لَهُ مِنْ فِئَةٍ يَنْصُرُونَهُ وَمَا كَانَ مِنَ الْمُنتَصِرِينَ . وَأَصْبَحَ الَّذِينَ تَمَنَّوْا مَكَانَهُ بِالْأَمْسِ يَقُولُونَ وَيُكَفِّرُ اللَّهُ بِسَطِّ الرِّزْقِ لِمَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ

م ٥ (عجاز القرآن)

وَيَقْدِرُ، لَوْلَا أَنْ مَنْ اللَّهُ عَلَيْنَا لَخَسَفَ بِنَا، وَيَكَاثُهُ لَا يُفْلِحُ الْكَافِرُونَ !
(القصص: ٧٦ — ٨٢) .

أثبتنا الآيات السبعَ برمتها هنا ولم نُحَلِّكْ إليها في مصحفك لأنها تُغني عن كل قول : أخذ الله على قارون الكفر ، وبَطَرِ النعمة ، والاستكبار ، والإفساد في الأرض ، والاستعلاء على قومه بما آتاه الله من الكنوز ، كما أخذ على قارون "بَغْيَهُ على قومه" ، وكانت القاصمة تَبَجُّحُهُ بقوله : إنما أوتيته على علم عندي ! وشاعت رحمة الله عز وجل ألا يفتتن بقارون الذين يريدون " الحياة الدنيا " فخسف الله به وبداره الأرض . أى خسف الله به وبما جَمَعَ .

وأنت بالطبع لا تتصور أن قارون الذي يُحَدِّثُكَ القرآنُ عنه قد كان مهلكهُ بتيهه سيناء بعد إنجاء الله بنى إسرائيل من قبضة فرعون . ولا تتصور أن يكون بَغْيُ قارون على قومه في تيهه سيناء وقد عرَى قارون من سلطان فرعون الذي يبطش قارونُ بيده . ولا تتصور أن يبغى قارون على قوم موسى وموسى في تيهه سيناء بين ظهرانيهم حاكماً مُحْكَمًا . ولا تتصور أن يجمع قارونُ كنوزه في صحراء جرداء كتيهه سيناء ، أو أن يخرج على قومه في زينته في صحراء كصحراء سيناء ، ولا تتصور أى معنى لأن يخسف الله الأرضَ بدارٍ لقارون في التيهه ، وما كانت دُورُ بنى إسرائيل في التيهه إلا أخبيةً من الوبر على أحسن الفروض ، لا يستقرُّ بهم المقامُ إلا ليحملوا عصا الترحال . ولا تتصور أيضا وبالأخص أن يُنَجِّيَ اللهُ قارونَ مع موسى عبرَ البحرِ إلى سيناء ، ولا يهلكهُ مع فرعون وهامان ، كما لا تتصور أن تكون لقارون في مصرَ كنوزٌ تنوء بمفاتها العُصبةُ أولو القوة ، ثم يعبر بها قارونُ البحرَ مع موسى إلى سيناء في فرار بنى إسرائيل من مصر .

قال عز وجل في مهلك قارون : { وعادا وثمودا وقد تبين لكم من مساكنهم ، وزين لهم الشيطان أعمالهم فصدهم عن السبيل وكانوا مستبصرين . وقارون وفرعون وهامان ، ولقد جاءهم موسى بالبينات فاستكبروا في الأرض وما كانوا سابقين . فكلا أخذنا بذنبه ، فمنهم من أرسلنا عليه حاصبا ، ومنهم من أخذتُ الصيحة ، ومنهم من خسفنا به الأرض ، ومنهم من أغرقنا ، وما كان الله ليظلمهم ، ولكن كانوا أنفسهم يظلمون } (العنكبوت: ٣٨ — ٤٠) . تجد في هذه الايات النص

بالترتيب الزمني على مَهْلِكِ عادٍ وثمودٍ وقارونَ وفرعونَ وهامانَ : كان بالحاصِبِ مَهْلِكِ عادٍ ، وبالصِيحَةِ مَهْلِكِ ثمودٍ ، وبالحِصْفِ مَهْلِكِ قارونَ ، ثم بالإغراقِ مَهْلِكِ فرعونَ وهامانَ . فتستخلصُ من هذا جازماً قاطعاً أن مَهْلِكِ قارونَ بالحِصْفِ قد كان في مصرَ ، سابقاً على مَهْلِكِ فرعونَ وهامانَ في اليمِ غرقاً . وهذا شأنُ حكمته عز وجل : يَقْطَعُ المنافِقَ الذَّنْبَ ، لتتعظَ بهِ الرأسُ . ولكن فرعونَ وهامانَ لم يتعظا بقارونَ ، فَحَقَّ عليهما القولُ .

قارونُ الذي يحدثك عنه القرآنُ قد كان في مصرَ بَغْيُهُ ومَأْلُهُ ، لا في تيهِ سيناءَ . ولم يلتفت إلى هذا المفسرونَ .



تُحَدِّثُكَ التَّوْرَةُ (الفصل ١٦ من سفر العدد) عن ثلثةِ قوامِها ٢٥٠ رجلاً يتزعمهم رجلٌ يدعى " قُورِحَ " ، قاوموا موسى عليه السلام في التيهِ ، أي تمردوا على رئاسته فنازعوه الانفرادَ بالتلقى من الله عز وجل واختصاصَهُ نفسَهُ وهرونَ بالكهانةَ . كما مر بك في ذلك السفر نفسه (عدد ١٢) من منازعةِ هرونَ ومريامَ أخاهما موسى . عندئذِ سَخَطَ الرَّبُّ على " قورح " وجماعته : " ففتحت الأرضُ فاهَا فابتلعتهم هم وبيوتهم وكلُّ إنسانٍ لقورحَ وجميعَ المالِ " (عدد ١٦/٣٢) . كان هذا في تيهِ سيناءَ كما يتضح لك من مجادلتهم موسى : " أقليلُ أنكَ أخرجتنا من أرضٍ تُدرُّ لبناً وعسلاً لتقتلنا في البريةِ حتى تترأسَ علينا ترؤساً أيضاً ! " (عدد ١٦/١٣) . لم يكن الحِصْفُ بقورحَ الذي في التوراة في مصر بل في تيهِ سيناءَ . ولم يكن الحِصْفُ بقورحَ الذي في التوراة لأنه بَغَى على قومه ، وإنما لأنه بَغَى على موسى فنازعَهُ الرئاسةَ المستمدةَ من النبوةِ . ولم تكن لقورحَ الذي في التوراة كنوزٌ يختالُ بها على قومه ، ولم تكن له وجماعته دُورٌ مبنيةٌ يُحسَفُ بها . وإنما كانت لهم بيوتٌ أخبية من الوبرِ : " فتباعدوا من حوالى مَسْكَنِ قورحَ وداثانَ وأبيرامَ وخرجَ داثانُ وأبيرامُ ووقفَا على أبوابِ خيامهما هما ونساؤهما وعيالُهُما " (عدد ١٦ / ٢٧) . لا مجالٌ للمقارنةِ بين قورحَ الذي في التوراة وبين قارونَ في القرآنِ .

ولكن مفسرى القرآنِ (راجع تفسير القرطبي للآيات ٢٦ وما بعدها من سورة القصص) تأثروا بهذا الذى قصصته عليك من سفر العدد ، فقالوا إن قورحَ هذا الذى

فى التوراة هو نفسه الذى فى القرآن، استثناسا بالتشابه بين لفظى "قورح" ، " قارون" ،
وأىضا - وبالأخص - بالتمائل فى المآل ، أى الخسْفُ بقارون الذى فى القرآن :
{فخسفنا به وبداره الأرض} (القصص : ٨١) . وتلك واحدة من الإسرائيليات فى
تفاسير القرآن.

بل قد اتكأ على هذه التفاسير أدياءُ الاستشراق المنكرون الوحى على القرآن ،
كدأبهم على الاستفادة من تلك التفاسير فى النعى على القرآن ، فقالوا إن محمدا
(صلى الله عليه وسلم) سمعها "قورح" فعربها على " قارون" على المجانسة مع
"هارون" ، ^(١) ثم نسج حوله تلك القصة عن ثراء قارون وكنوزه التى تنوء بمفاتحها
العصبة أولو القوة ، واستكباره على قومه ، لا على موسى نفسه ، ولكنه استبقى
لقارون فى القرآن المآل الذى لقيه قورح فى التوراة : خَسَفُ الأرضِ به وبداره .

عليك إن كنت مسلما فى هذا العصر الذى نعيشه ، وقد أتيحت أسفارُ التوراة
بالعربية للقارىء بتلك اللغة مسلما وغير مسلم ، أن تتوقف عند كل تفسير للقرآن
يتأصلُ على شىء مما تقصه هذه التوراة التى بين يديك ، تُراجِعُ النص التوراتى على
النص القرآنى ، فتنقِ هذه التفاسير - أيا كان قدرُ أصحابها - مما علق بها من شوائب
تلك الإسرائيليات ، لأن القرآن هو المهيمن على التوراة ، لا العكس ، والقرآن الذى
يُصدِّقُ ما صدَّق فى التوراة ، لا يُكذِّبُ كُلُّ ما فى التوراة ، ولكنه يُكذِّبُ فقط
المكذوبَ على الله عز وجل وعلى التاريخ الصحيح مما دَسُّ على التوراة التى بين
يديك ، ويعفو عن كثير .

ونحن لا نقصد من هذا إلى أن الخسْفُ بقورح الذى فى التوراة محضُ خيال
ولكننا نقول إنها أهابيشُ اهتبشها الكاتبُ أو الناسخ من ضباب الذاكرة ، كما اهتبش
من قبل " هامان" المصرى فجاء به بعد قرونٍ من عصر موسى إلى بلاط فارس يكيد
لبنى إسرائيل . لا يصح للجاحد المكابر أن يقول العكس ، أعنى لا يصح أن القرآن هو
الذى اهتبش " هيمان " الذى فى بلاط فارس فجاء به إلى بلاط فرعون ، أو أنه هو
الذى اهتبش من سفر العدد " قورح " الذى ناوأ موسى فى تيه سيناء فأعاده إلى مصر
يناصر فرعون على موسى . لا يصح لأن القرآن فى اعتقاد هذا المكابر لا ذاكرة له

(١) انظر على سبيل المثال Joseph HOROVITZ ، المرجع المذكور ، ص ٢١ .

يهتسب منها ويعترف كما يفعل كتبة التوراة وتُساخنها : كل ما لدى القرآن في اعتقاد هذا الجاحد هو أسفار التوراة وأقاصيص أهل الكتاب ، بُسِطت أمامه ، وأُفْرِغَتْ في أذنيه ، لا عِلْمَ له بشيءٍ خارجها ، فهو ينتقى منها ويختار . والذي ينتقى ويختار لا يقع في مثل هذا الخطأ المادى الفادح الذي ليس له فيه سند . إلا أن تقول إن القرآن يخترع قِصَصَهُ اختراعاً ، ويؤلَّفُ بينه تأليفاً . والذي يخترع القصص يخترع أيضاً أبطال أحداثه ، ولا يلتقط نظائر لها في التوراة على خلاف في الزمان والمكان والأحداث ، بل يبعد بنفسه عن هذا كل البعد ، ويحترز منه أشد الاحتراز . وإلا فهو - على غير ضرورة البتة - يَزُجُّ بنفسه في المزالق .

لم يخترع القرآن قصة مَهْلِكِ قارون بالخشف في مصر، ولكن كتبة التوراة الذين أنسوا الذي كان - وهم يكتبون أسفارهم في أعقاب عصر داود وسليمان - أسقطوا مصير قارون في مصر على نظير له في تيه سيناء ، تغليظاً لمصير أولئك الذين تَجَرَّعُوا على موسى فنازعوه الكهنوت في التيه . وفات الكاتب وهو في سُوْرَةِ غُضْبِهِ من قورح وجماعته أن الله عز وجل لا يخسف بالمتطاولين على أنبيائه - إن صح قوله في قصة "قورح" - فيهلك معهم الحرث والنسل دون ذنب جنوه ، بل ويهلك أيضاً جماعة بنى إسرائيل كلهم عدا موسى وهرون ، حين تدمر بنو إسرائيل على موسى بسبب مهلك قورح وجماعته ، فيفنيهم جميعاً في لحظة ، لولا أن هرون قدم البُخُور وكَفَّرَ عن الشعب ، ووقف موسى بين الموتى والأحياء فكفت الضربة وكانت قد بدأت بالفعل ، فكان عدد الذين ماتوا بالضربة أربعة عشر ألفاً وسبعمائة خلا من مات بسبب قورح (راجع سفر العدد / ٤١ - ٥٠) .

قارن ذنب قورح الذي في التوراة بذنب قارون الذي في القرآن . وقارن بين مهلك قورح وهذا العدد الضخم من بنى إسرائيل بسبب قورح ، وبين قارون الذي لم ينزع موسى الكهنوت شأن قورح الذي في التوراة ، وإنما كفر بموسى أصلاً وبمن أرسله ، وكفر بأنعم الله عليه متبجحاً بقولته : إنما أوتيته على علم عندي ! واستذل قومه في مصر وكان سوط عذاب لفرعون عليهم ، فلم يخسف الله الأرض إلا به وحده وبقدره : {فخسفنا به وبداره الأرض} (القصص : ٨) ، وَرَحِمَ الَّذِينَ كَانُوا يَتَمَنَّوْنَ مَكَانَهُ بِالْأَمْسِ ، فَقَالُوا : { لَوْلَا أَنْ مَنَّ اللَّهُ عَلَيْنَا لَخَسَفَ بِنَا ، وَيَكْفَأُنْهُ لَا يَفْلَحُ الْكَافِرُونَ } (القصص : ٨٢) .

قارن أنت بين هذين السردين ، الذى فى التوراة والذى فى القرآن ، وتأمل أى السردَيْنِ أَحَقُّ بالتصديقِ والاتباع .



والذى يجب أن تندهش له أن كتبة التوراة (خروج ١) الذين لم يفهم أن يسموا بالاسم تلكما القابلتين العبرانيتين " شفرة وفوعة " اللتين أمرهما فرعون بقتل مواليد بنى إسرائيل الذكور واستحياء مواليدهم الإناث ، فخافتا الله كما يقول الكاتب ، لم يُسمُوا أحدا من " مُدْبِرَى بنى إسرائيل ومُسَخْرِيهِمْ " الذين سلطهم فرعون عليهم من أنفسهم (خروج ٥) فلم يتحدثوا قط عن "قارون" وأشباه قارون ، وكأنا ذاكرتهم "الحديدية" التى لم يفتها تسمية من خرجوا مع موسى من مصر ، انطمست فجأة ، فلم تستذكر أحداً من أولئك الخونة ، عملاء فرعون عليهم ، ناهيك برأس الكفر والبغى "قارون" .

والوجه فى هذا ، أن القابلتين-"شفرة وفوعة" خافتا الله ، فسجل لهما الكاتب هذا الشرف فى أجيال نسلهما . أما أولئك "المُدْبِرُونَ المُسَخْرُونَ" فهم عارٌ وشنار . بل ربما قد كان منهم من تاب من بعد وأتاب فَشَرَّفَ بصحبة موسى فى عبور البحر إلى سيناء ، فتكتم الكاتبُ عنه عاراً ما قد سلف . بل قد كان منهم على وجه القطع والبقين من هلك فى مصر على كفره مثل "قارون" وأشباه قارون ، فحرص الكاتب أن يُعَمِّيَ أمره - خشيةً أن يكون فى أشراف بنى إسرائيل عصرَ كتابة الكاتب ما كتب من ينتسبون إليه - فأسقط من سجله أسماء هؤلاء المُدْبِرِينَ المُسَخْرِينَ جميعاً ، لا يُسمى بعضاً دون بعض فيقع فى المحذور دون أن يدرى .



تكتمت التوراة إذن ما قد كان من شأن " قارون" فى مصر ولم تسمه ، وانفرد به القرآن. والقرآن ينص على أن " قارون" هذا كان رجلاً عبرانياً : {إن قارون كان من قوم موسى} (القصص : ٧٦) ومن ثم تقطع بأن هذا الاسم "قارون" اسم عبرانى. ولكنك لا تقع قط فى أعلام العبرانيين منذ وجدوا وإلى يومنا هذا على شخص واحد

تسمى بالاسم " قارون " ، وكأنهم يتحاشون التسمية به. ولكن اللغة العبرية لا تخلو من اللفظ " قارون" على الصفة ، زنة المفعول عبريا من الجذر العبرانى " قَرَنَ " بمعنى أثار وأضاء وأشع ، فهو الأثور المُنور ، ومن طريف ما يذكره القرطبي فى تفسيره الآيات ٧١ وما بعدها من سورة القصص أن " قارون " كانت كُنِيَّتَه فى قومه " المُنور " لِوَضاءته وجماله ، دون أن يفطنَ بالطبع إلى أن " المُنور " هذه هى نفسها " قارون " عبريا. والذى نقطع به نحن أن القرطبي نقل هذا عن بعض رواة أهل الكتاب من اليهود، الذين ترجموا "قارون" التى فى القرآن إلى معناها العبرى " المُنور " ، يفتعلون العلم المُسبق بما ذكره القرآن ولم تذكره التوراة ، أو "يجاملون" بها مفسرى القرآن، تبريراً لمجىء القرآن بالاسم " قُورَح " الذى فى التوراة على لفظٍ مغاير ، هو "قارون" .

والذى لا تستطيع أن تُعفى مفسرى القرآن منه ، هو انسياقهم إلى القول بأن "قارون" التى فى القرآن هى تعريب للاسم " قُورَح " الذى فى التوراة . فلا يصح هذا عربيا بوجه ، لإبدال النون من الحاء : لو أراد القرآن تعريب " قُورَح " لنطقها "قُورَح" بفتح القاف زِنَةً "هُودَج" ، أو لقال " قُرَح " زِنَةً "عُمَر" ، أو لقال " قَارُوح " زِنَةً "قاموس" ، ولما قال البتة " قارون " بالنون . وإنما انساق المفسرون إلى هذا ، لانزلاقهم بتأثير روايتهم من أهل الكتاب إلى القول بأن " قارون " المخسوف به فى مصر هو نفسه " قورح " المخسوف به فى التيه - ولا يصح هذا البتة كما مر بك - لأنهم لم يفطنوا إلى وجهِ العلة فى توجُّه موسى بالرسالة إلى فرعون وهامان وقارون جميعا ، وقد مرَّ بك .

ولا يصح أيضا القول بأن قارون التى فى القرآن هى ترجمة عربية للاسم العبرى قورح الذى فى التوراة. فالاسم العبرانى معناه الأقرع ، أصلع الرأس، ولا صلة البتة بين قارون - إن أردتها عربية - وبين معنى القَرع والصلع الذى فى قورح العبرى . ولا يصح كذلك القول بأن " قارون " كُنِيَّةٌ عربية كُنِيَ بها القرآن عن " قورح " ، لا يترجم بها اسمه وإنما وصفاً له بما شهِرَ به وتحدَّثَ به القرآن وهو "جَمَعُه" الأموال والكنوز ، أعنى " فاعول " على المبالغة من "قَرَى" العبرى بمعنى "جَمَع" ، فلا يصح البتة اشتقاق قارون من قَرَى، وإنما الذى يصح من قَرَى على المبالغة هو " قَارُوء " بالهمزة لا "قارون" بالنون ، وإن لم تسمع " قاروء " من العرب. أما " قارون " على " فاعول " من " قَرَنَ " - وإن لم تسمع من العرب أيضا - فمعناها القارنُ بين الشئتين ، لا مُطلق الجمع .

ولأن كتبة التوراة جهلوا ما كان من أمر قارون في مصر أو أنسوه أو تكتّموه ، بل وجهلوا أو تكتّموا وجود علم عبرانيّ البتة بلفظ " قارون " ، فأنت تُنحّي علماء العبرية وعلماء التوراة عن تفسير معنى هذا الاسم " قارون " ، وتلتمس تفسيره من القرآن على منهجنا في هذا الكتاب ، لأن القرآن هو صاحبُ هذا الاسم ، الذي أتى به على غيرِ مثالٍ في العبرية أو نظير في أعلام بني إسرائيل ، وهو أيضا الراوي قصته وما كان من شأنه وما آل إليه .

قال عز وجل يفسر الاسم العبراني قارون بالتصوير : { إن قارون كان من قوم موسى فبغى عليهم وآتيناه من الكنوز ما إن مفاتحه لتتّوّه بالعصبة أولى القوة } (القصص : ٧٦) . هذه الصورة البليغة المعجزة تدلك على أن " قارون " هو الموقرُ المُثقلُ غنىً .

وفي المعجم العبري ^(١) أن " يقر " (وهو من " وقّر " العربي) يُفيد معاني الثقل والعظمة والمال (وهذا قريب من معاني " وقّر " العربي ، فالوقر يعنى الحمل الثقيل ، والوقار من معانيه العظمة ، والقرّة من معانيها المال ، كما تقرأ في معجمك العربي) وقد جمع هذا كله " قارون " الذي في القرآن.

أما كيف تجيء " قارون " التي في القرآن من " يقرّ " العبري ، فهي تجيء في العبرية على المزيد بالواو والنون ، فتصبح " يقرّون " ، كما جاءت " يشرّون " العبرية من " يشر " أي السواء والاستقامة ، فهو السويّ المستقيم ، ثم تُحذف الياءُ البائدة من " يقرّون " استخفاها ، فتؤول إلى " قارون " الواقرِ الموقر ، كما آلت من قبل في العبرية " يشرّون " إلى " شارون " .

تُرى أكان القرآن - وهو يخترع " قارون " بزعمهم - يستطيع أن ينحت من العبرية هذا الاسم " قارون " من " يقرّ " العبري إن لم يكن القرآنُ أفقه بالعبرية من أهلها ومعاصريه من أهل الكتاب الذين اعتجمت عليهم فظنوها " الأتورُ المتورُ " كما يروي القرطبي على التفسير السهل المباشر من " قرن " العبري بمعنى أضاء وأشع ؟
ألا فسّحَ معي العليم الخبير ، الذي علّم بالقلم علّم الإنسان ما لم يعلم .

(١) راجع مادة " يقرّ " في " هملون " هحداش لتناخ " ، المرجع المذكور ، ص ٢١٦ .

ومن طريف ما يذكر في هذا السياق أن أهل الكتاب - الذين لم يعلموا بقارون إلا من القرآن وحده - يتخذون من قارون هذا مثلاً على الغنى المفرط ، فيقولون بالعبرية "عَشِيرَ كَقُورَحَ" يعنى "غنىٌ مثل قورح" ، يُنَسِّقُونَ على قول الأوروبيين بالفرنسية مثلاً riche comme Cresus يريدون ملك ليديا فى آسيا الصغرى فى القرن السادس قبل الميلاد الذى اشتهر بفرط غناه . ولم تصف التوراة قورح الذى فى التيه بالغنى والثراء ، وإنما وصفته بالعصيان والمروق ، وما كان لاسرائيلى فى التيه مهما بلغ غناه أن يُقَارَنَ بِغِنَى كَرِسُوسَ ملك ليديا ، بل ما كان ذهب الاسرائيليين جميعا ليتجاوز وزن ذلك العجل من ذهب الذى حرقه موسى وَنَسَفَهُ فى اليم نسفاً . ولا يصل هذا إلى عَشْرِ مَعِشَارٍ ما كان لملك ليديا فيما تروى الأساطير . وإنما نَسَقَت العبرية فى هذا على قارون الذى فى القرآن ، الذى أوتى من الكنوز ما إن مَفَاتِحَهُ لَتَنُوءُ بالعصبة أولى القوة . وهم هنا أيضا يُوحِدُونَ ما بين "قورح" ، "قارون" ، يجعلون منهما نفس الشخص على اختلاف الزمان والمكان . وقد أدى هذا أيضا ببعض الأدعياء إلى القول بأن القرآن يُعَرِّبُ "كِرِسُوسَ" اليونانى على قارون ، وينقله من ليديا إلى مصر ، على بعد ما بين آسيا الصغرى ومصر ، وما بين القرن السادس قبل الميلاد الذى عاشه "كِرِسُوسَ" اليونانى والقرن الثالث عشر قبل الميلاد الذى عاشه فرعون موسى . ولكن كيف تَجِيءُ "قارون" من "كِرِسُوسَ" ؟ كان أولى بالقرآن أن يقول "قاروس" ، لأن السين الأولى التى فى "كِرِسُوسَ" اليونانية سين أصلية لا يجوز حذفها ، أما السين الثانية فهى حركة "إعراب" للرفع فى اليونانية تحل محلها النون فى النصب فتقول "كِرِسُون" . هذا وذاك يدل على الخلط والتخبط ، وهو أمرٌ بئس لا يُلْتَفَتُ إليه ، ولكننا دكلناك عليه كى تَأْمَنَ الوقوع فيه .

(٣٥) مصر

"مصر" ، هذا الاسمُ الجغرافىُ العَلَمُ ، اسمٌ عربىٌ ليست فيه شبهةٌ عَجْمَةٌ . ولا يَقْدَحُ فى هذا أنه اسمٌ ممنوعٌ من الصرف غير ممنون ، لأن "مصر" عِلْمٌ مؤنث ، والعَلْمِيَّةُ مع التأنيث تَمْنَعُ من الصرف وجوبا ، عربياً كان الاسمُ أم غيرَ عربى .

وفى معجمك العربى "مصر" أخرى تقبل الألف واللام ، كما تقبل التنكير والإضافة ، وتقبل الإفراد والتثنية والجمع ، أعنى "المصر" بمعنى البلد أو القطر ، وتجمع على أمصار ، وليست هذه كتلك ، لأن المصرَ اسمٌ معنوىٌ مذكر ، ليس بعِلْمٍ .

أما "مصر" الاسم الجغرافى العلم ، أعنى هذه الأرض التى نعيش عليها أنا وأنت ، فليس معناها عربياً البلد أو القطر ، وإنما معناها "الحائل" ، أى الحاجز بين الشيتين ، أو بين الأرضين ، يمنعك من اختراقه أو النفاذ منه ، ولفظةُ فى العربية "ماصر" على الفاعلية ، وأيضاً "مِصر" ، وفى العبرية "مَصُور" وأيضاً "مِصر" بكسرتين (راجع فى معجمك العربى الجذر "مَصَر" المشترك على هذا المعنى بين العربية والعبرية) .

ولكن "مصر" تجىء أيضاً فى العبرية بصيغة المثنى "مِصْرِيم" ، وليس هذا على إرادة التثنية ، إنما هو للتعظيم ، كما يعرف حُدُوقُ اللغةِ العبريةِ التى تقول "إلوهيم" جمع "إله" على التعظيم تريد الواحدَ الأحد . وربما أيضاً على المجانسة مع "تاوى" اسم مصر بلغة أهلها المصرية القديمة "الهيروغليفية" ، يعنى "الأرضان" على التعظيم لا التثنية .

كانت هيبةُ مصرَ فى صدور جيرانها منذ فجر التاريخ تُصَوِّرُها لهم سَدًّا منيعاً ، تَعَلَّمُوا بالتجربة أنهم ما انتطحوه إلا وتحطمت عليه قروئهم ، فلم يجدوا لمصر أليق من هذا الاسم "مصر" يُسَمُّونها به .

ولكن مصرَ سفَهتَ من بعد فترَفَهتَ ولانت ، وتهاوَنتَ فهانت . ومع ذلك فقد بقى لها حَقُّها فى هذا الاسم بالتقادم : ذهبت الهيبَةُ وبقيت مصر ، لا يَعْرِفُ أهلُها اليومَ لاسمها هذا مبنىً أو معنى ، لا من العربية ولا من العبرية ، ولا من المصرية القديمة أيضا .

لا يُغَيِّرُ اللهُ ما بقومٍ حتى يُغَيِّرُوا ما بأنفسهم ، وسبحانَ مُقَلِّبِ القلوبِ والأحوالِ والأزمانِ . فاللَّهُمَّ بجاهك وجاه نبيك اَرُدُّدْ علينا ما فَرَطنا فى جَنبِ أنفسنا : اَرُدُّدْ علينا إسلامنا ، وارُدُّدْ علينا قُرآننا ، وتُبِّ علينا ، إنا هُدنا إليك .



أما Egypt (إيجيبت) اسم مصر الشائع الآن فى كل اللغات تقريبا عدا العربية والعبرية ، فهو مأخوذ من "إغيببتوس" Aigyptos اليونانية (السين الخاتمة للرفع) ، اسم مصر عند اليونان . وقد تخبط الباحثون فى تفسيره فقيل إنه متحور عن Gbtiw (جبتيو) المصرية القديمة يعنى "قفط" (مدينة فى صعيد مصر) . وليس بشيء ، فلا معنى لأن يتخذ اليونان من مدينة قفط علما على مصر كلها ، ولا معنى أيضا لأن يتأثروا فى تسمية مصرَ وقد جاءها من شمالها حتى ينتهى بهم التجوال إلى صعيد مصر . والراجع عندى ولم يقل به بعدُ أحد - فهو من الجديد الذى منَّ اللهُ علينا به - أن اليونان نحتوا Aigyptos هذه من لفظة agapytos وهو اسم المفعول فى اليونانية من agapo يعنى "أحب" على الترجمة من المصرية القديمة "تا - مري" يعنى أرض المحبوب ، أو أرض الأحبة ، أو الأرض التى تُحَبُّ ، وهو واحدٌ من أسماء "مصر" بلغة أهلها كما سترى .

كيفما كان الأمر ، فقد تحولت "إغيببتوس" اليونانية هذه فى اللغة القبطية إلى "جِبتُو" ، وعن "جِبتُو" القبطية هذه قال العرب : " القبط " ، يعنون المصريين أجمع ، لا نصارى مصر فحسب كما شاعت الآن ، وكما يظن الذين لا يعلمون . وهو خطأ لغوى بَيْنٌ ، لأن " القبط " على هذه الأرض التى نعيش عليها أنا وأنت أسبقُ تاريخا من مبعث المسيح عليه السلام ، ناهيك باعتناق " القبط " المسيحية يومَ اعتنقوها . وهم أيضا أسبقُ وجودا على هذه الأرض من مجيء الإسلام ودخول أكثرتهم الكائنة فى دين الله أفواجا .



لم يسم المصريون بلدهم باسم "مصر" العربي العبراني على معنى الحائل أو الحاجز كما أسماها بلغاتهم جيران مصر في الشرق ، هيباً وبأساً وتعظيماً ، فقد منَّ الله على هؤلاء المصريين في غابر الدهر بالطمأنينة في بلادهم ، لا يهابون أحداً من وراء هذا الحائل أو الحاجز ، بل قل لا يهتمون لشيء من أمر الذين هم من وراء هذا الحائل أو الحاجز . كان لديهم قَدْرٌ من " الاكتفاء بالذات " تَغْبِطُهُمْ عَلَيْهِ كُلُّ شعوب العالم القديم ، فانكفَّروا على أنفسهم يحرثون ويزرعون ، ويغزلون وينسجون ، ثم يجدون من بعد هذا كُلِّهِ وَفَرَّةً من الوقت يصنعون فيه أصول الحضارة والفن لكل البشر .

هذا الاكتفاء بالذات ، والانكفاء على النفس ، أورثنا المصريين من قديم أنفَعُ واعتزازاً ، وربما أيضاً عَجْباً وَخَيْلاءً ، والتصاقاً بالأرض ، حتى مُلِئَتْ صدورهم ببلدهم هذا عِشْقاً ، فَعَرَّوْا في "أرضهم" لا يبغيون عنها حِوْلاً ، وغيرهمُ الذَاهِبُ الجائئ (١) .

كانت حياتهم الأرض والنهر ، فكانت مصرُ عندهم في لغتهم هي "الأرض" (تا) ، لا أرضَ غيرها من بعدها ، وكان اسمُ النيل عندهم بلغتهم هو "النهر" (إترو) ، لا نهرَ في الأرض من دُونِهِ .

ومن الأرض والنهر اشتق المصريون الأقدمون اسم "مصر" بلغتهم هم فقالوا: (١) "إِدْبَوِي" مثنى "إِدْب" يعني " الضِئْفَةُ " فهي الضِئْفَتَان ، يعنون على الراجع جانبي الوادي . (٢) " تاوي" مثنى "تا" يعني الأرض ، فهي "الأرضان" ، ومنه "نِب - تاوي" أي سَيِّدُ الأَرْضَيْنِ" يعني " ملك مصر " ، في مقابلة "نِب - ضار" أي رَبُّ الكون . والراجع أن التثنية في " الأَرْضَيْنِ " هي على التعظيم ، وليست على الجمع بين الوجهين البحري والقبلي . (٣) " تا - مري " ، يعني " أرضُ المحبوب " أو " أرضُ الأحيَّة " أو " الأرض التي تُحِبُّ " (٢) (٤) " تا - كِمْت " ، أو " كِمْت " فقط اختصاراً ، وأصل " تا - كمت " هو " الأرض السوداء " ، والسواد هنا على معنى الخضرة الضاربة إلى السواد ، يعني الزروع ، في مقابل " تا - دِشْرَت " (الأرض الحمراء) يعني الصحراء ، ومصر كما تعلم جزيرة وسط رمالٍ يَضْرِبُ لونها إلى الحمرة ، كما قال

(١) اللفظ الدال على صفة " الأجنبي " في المصرية القديمة هو "شماو" ، "وشاسو" ، الأول من الجذر "شم" والثاني من الجذر "شس" وكلاهما بمعنى ذهب ورحل .

(٢) يحدث في الهيروغليفية أحيانا أن يرسم اسم المفعول غفلا من التفرقة بين المفرد والجمع . كما يُستفاد أيضا من اسم المفعول هذه الصيغة " الذي يُحِبُّ " ، " التي تُحِبُّ " .

العرب "سواد العراق" ، فى مقابل باديته . وقد شاع من هذه الأسماء " تاوى " ، " تا - مرى " ، " تا - كِمْت " أو " كِمْت " اختصارا .

"مصرُ" عند أهلها كما رأيت بلغتهم هم هى الأرض، وإن تعددت النعوت . وقد "عَلِمَ" القرآنُ هذا قبلَ أن يَعْلَمَهُ أحدٌ من الخلقِ أجمعينَ عصرَ نزوله وإلى هذا العصر ، فجاءت "مصرُ" فى عدة مواضعٍ من القرآن باسم الأرض كما سترى ، وسبحان علام الغيوب .

وهذا من أبينِ إعجازات القرآن التى تتناولها مباحثُ هذا الكتاب الذى نكتب .



وردت " مصرُ " فى كل القرآن خمسَ مرات ، جاء الاسمُ فى أربعٍ منها ممنوعاً من الصرف ، غَيْرَ مُنَوَّنٍ : { وأوحينا إلى موسى وأخيه أن تبوءا لقومكما بِمِصْرَ بِيوتَا } (يونس : ٨٧) ، { وقال الذى اشتراه من مِصْرَ لامرأته أَكْرَمَى مِثْوَاهِ } (يوسف : ٢١) ، { وقال ادخلوا مِصْرَ إن شاء الله آمين } (يوسف : ٩٦) ، { ونادى فرعونُ فى قومه قال يا قوم أليس لى مُلْكُ مِصْرَ وهذه الأنهارُ تجري من تحتى؟ } (الزخرف : ٥١) . أما المرة الخامسة فقد ورد فيها الاسم مصروفاً ، مُنَوَّنًا بالألف نصبا ، وهى : { وإذ قلتُم يا موسى لن نصبرَ على طعامٍ واحدٍ فادعُ لنا ربك يخرِجْ لنا مما تُنبِتُ الأرضُ من بَقْلِهَا وَقِثَّائِهَا وَقُومِهَا وَعَدَسِهَا وَبَصَلِهَا ، قال أتستبدلون الذى هو أدنى بالذى هو خير ؟ اهبطوا مِصْرًا فإن لكم ما سألتم ! } (البقرة : ٦١) على خلافٍ بين مفسرى القرآن فى أن "مِصْرًا" فى هذه الآية من سورة البقرة ليست هى مصر البلد المعروف ، وإنما هى بمعنى " المصر " مفرد أمصار ، أى اهبطوا من تيه سيناء إلى بلدٍ من تلك البلدان التى تُنبِتُ أرضُها من الزروع ما اشتهيتموه ، فىكون لكم فيه ما سألتم ، لا مِصْرَ بالذات على وجه التحديد ، إذ كيف يُؤْمَرُونَ بالعودة إلى مصر وقد أنجاهم الله منها ؟ استند القائلُ بهذا إلى أن "مِصْرًا" هذه التى جاءت مصروفةً فى هذه المرة الخامسة ، مُنَوَّنَةٌ بالألف نصبا ، على خلاف المرات الأخرى ، ليست هى مِصْرَ الْعَلَمِ الْمُؤَنَّثِ الممنوعُ من الصرف وجوبا ، وإنما اسمٌ معنويٌّ مشتركٌ ينطبق على "أى" بلد أو

قطر . وفات هذا المفسر وأضرابه أن هذا ليس بدليل لأن ما كان من العلم المؤنث على زنة " هند " أو " مصر " يجوز فيه الصرفُ لحفته ، وقد جاء بها القرآنُ على الوجهين . وإن كان الأشهرُ في " مصر " هو المنعُ من الصرف . وفاته أيضا أن المصر والأمصار ليست من ألفاظ القرآن ، وإنما نُحِتَتْ في العربية بعد نزوله ، عصرَ الفتوح وتقطيع " الأمصار " أو " تمصير " الأمصار ، أى تخطيط المدن الجديدة فى البلدان المفتوحة . وفاته أخيرا - بل قل فاته أولا - أن عبارة " فإن لكم ما سألتكم " ليست من الله عز وجل على الاستجابة ، فلم يَهَيِّطْ موسى بنى إسرائيل من التيه لا إلى مصر من الأمصار ولا إلى " مصر " نفسها التى خرجوا منها فرارا بأنفسهم ، بل قد مات هؤلاء العصاة فى التيه ، لم يخرجوا إلى غيره ، بل ومات فيه موسى أيضا . وإنما العبارة هى من الله عز وجل على التقريع ، أى : أتطلبون الدنية وقد أكرمكم الله بإنجائكم من فرعون ، وأنزل عليكم المن والسلوى ، وفَجَّرَ لكم الماء من الصخرِ عيوننا ، تريدون البقل والقثاء والغوم والعدس والبصل مما كنتم تأكلون فى مصر؟ عودوا إلى مصر وفرعون إذن! أى عودوا إلى ما كنتم فيه صاغرين أذلة، قد أدلّتكم بطونكم ، وليتشف منكم المصريون اشتفاء . وردت " مصر " إذن بهذا اللفظ خمس مرات فى كل القرآن . وليس فى أى منها كما رأيت تفسيرٌ لمعنى لفظة " مصر " على منهجنا فى هذا الكتاب .

ولكن القرآن المعجز يفسرُ اسم مصر على الترجمة من المصرية القديمة فى أكثر من موضع ، أى بلفظة " الأرض " التى فى " تاوى " ، " تا - مرى " ، " تا - كمت " ، على الإبدال من " مصر " العربية العبرانية . يفعل القرآن هذا عامدا متعمدا ، إدلالا بعلمه وإعجازه ، ما أن تعلمَ أن " مصر " بلغة أهلها اسمها " الأرض " ، وتضع " مصر " موضع " الأرض " فى الآيات التى سأنتقيها لك توا ، حتى يستقيم لك معنى الآية على الوجه الصحيح ، الذى لا تملك أن تعدلَ به غيره . وسبحان العليم الخبير ، الذى علمَ بالقلم ، علمَ الإنسان ما لم يعلم .



وردت مادة " الأرض " فى كل القرآن ٣٥٩ مرة ، تلمحُ فى بعضها اسم " مصر " وراء لفظة " الأرض " التى فى الآية ، أتركُ لك استقصاءها فى مصحفك ،

ولكنى سأدلك على أحد عشر موضعا فى القرآن - غير مُستقص - فيها الدليل القاطع على أن " الأرض " التى فى الآية إنما يُقصدُ بها اسم "مصر" صريحا ، وهى :

اولا : ثلاثة مواضع فى قصة "يوسف" :

- { فلما استياسوا منه خَلصوا نَجِيًّا ، قال كبيرُهم ألم تعلموا أن أباهم قد أخذ عليكم موثقا من الله ومن قبل ما فرطتم فى يوسف فلن أبرح الأرض حتى يأذن لى أبى أو يحكم الله لى وهو خير الحاكمين } (يوسف : ٨٠) ، قالها رأوبين بِكْرَ يعقوب حين استياسوا من يوسف أن يرد إليهم أخاهم بنيامين الذى احتبسه يوسفُ معه فى مصر بتهمة سرقة صواع الملك ، أو يأخذ أحدهم مكانه . وكان يعقوب حين أذنَ لهم فى اصطحاب بنيامين فى سفرتهم الثانية إلى مصر يمتارون لأهليهم قد خَشِيَ على بنيامين من إخوته أن يفرطوا فيه مثلما فرطوا من قبل فى يوسف ، فأخذ عليهم موثقا من الله لِيَأْتَنَّهُ به إلا أن يحاط بهم {راجع يوسف : ٦٦} ، وتحديثك التوراة (تكوين : ٣٧ - ٣٨) بأن رأوبين تعهد لأبيه بسلامة بنيامين وقال له : أَقْتُلْ ابنى إن لم أُرُدَّهُ إليك . خشى أن يعود إلى أبيه فى فلسطين بغير بنيامين ، فأقسم ألا يغادر " مصر " حتى يأذن له أبوه ، أو يحكم الله له . ترى هل تستطيع إلا أن تضع "مصر" موضع " الأرض " فى عبارة رأوبين : " لن أبرح الأرض " ؟

- { وقال الملك انتونى به أستخلصه لنفسى ، فلما كلمه قال إنك اليوم لدينا مكين أمين . قال اجعلنى على خزائن الأرض ، إنى حفيظٌ عليم } (يوسف : ٥٤ - ٥٥) ، وأنت تعلم بالطبع أن ليسَ للأرضِ خزائن ، وإنما الخزائن التى أقام الملكُ عليها يوسف هى خزائنُ مصر . " الأرض " فى هذه الآية يعنى " مصر " ، لا مجال للقول بغيره متى عَلِمْتَ أن مصرَ بلغة أهلها اسمُها "الأرض" .

- { وكذلك مَكَّنَّا ليوسف فى الأرض يَتَّبِئُها منها حيث يشاء ، نصيب برحمتنا من نشاء ، ولا نضيع أجر المحسنين } (يوسف : ٥٦) . لا تستطيع أن تقول ان الله عز وجل مَكَّنَ ليوسف فى مطلق الأرض ، بل مَكَّنَ له فى مصر ، يَتَّبِئُها من مصرَ حيث يشاء . " الأرض " فى هذه الآية هى "مصر" بلا جدال.

ثانيا : ثمانية مواضع فى قصة " موسى " :

- { وقال الملأ من قوم فرعون أتدّر موسى وقومه ليفسدوا فى الأرض ويذرك وآلهتك قال سنقتل أبناءهم ونستحيى نساءهم وإننا فوقهم قاهرون } {الأعراف : ١٢٧} ، والفساد فى هذه الآية بمعنى الخلل والاضطراب ، وجاء بيان هذا الخلل والاضطراب فى قولهم " ويزرك وآلهتك " ، أى أن المخشى من موسى وقومه هو أن يفسدوا الرعية على فرعون وكهنة فرعون بإثارة الشك فى عباداتهم. وليس الفساد المقصود هو " العتو " فما كان بنو إسرائيل ليستطيعوه فى مصر ، بدلالة قول " فرعون " : " إنا فوقهم قاهرون " أى هم أذلّ من أن يستطيعوا له شيئا . " الفساد " هنا هو " إفساد " مصر على فرعونها وعلى آلهته " الأرض " هنا يعنى "مصر" .

- { قالوا أجتئنا لتلفتنا عما وجدنا عليه آباءنا وتكون لكما الكبرياء فى الأرض وما نحن لكما بمؤمنين } {يونس : ٧٨} ، لم يستنكر آل فرعون أن تكون لموسى وهرون الكبرياء فى مُطلق الأرض بالطبع ، وإنما خشوا على الكبرياء التى لآل فرعون أن تؤوّل إلى موسى وهرون . الأرض فى هذه الآية يعنى مصر ، لا يصح القولُ بغيره .

- { فأراد أن يستفزه من الأرض ، فأغرقتاه ومن معه جميعا } {الإسراء : ١٠٣} ، أى أراد فرعون أن يستفز بنى إسرائيل من مصر ، لا من مطلق الأرض . الأرض هنا يعنى مصر .

- { إن فرعون علا فى الأرض وجعل أهلها شيعا } {القصص : ٤} ، الأرض هنا تعنى مصر بالاسم ، لا يصح لك القول بغيره . بل فى هذه الآية الدليل الحاسم على أن القرآن يعلم يقينا أن " الأرض " اسم من أسماء مصر بلغة أهلها ، وعلى أنه يستخدم " الأرض " فى موضع " مصر " ، وإلا لألزمك فقه اللغة العربية أن تفهم عبارة " وجعل أهلها شيعة " بأنها تعنى " وجعل أهل الأرض شيعة " لعودة الضمير الذى فى " أهلها " على لفظة " الأرض " التى قبلها . وليس هو مقصود الآية ، وإنما مقصودها " إن فرعون علا فى مصر وجعل أهل مصر شيعة " . الأرض فى هذه الآية اسمٌ لمصر بلا جدال .

- { ونريد أن نَمُنَّ على الذين استضعفوا في الأرض وجعلهم أئمة
وجعلهم الوارثين } (القصص: 0)، أى أن نَمُنَّ على بنى إسرائيل الذين
استضعفوا في "مصر" لا في مطلق الأرض . الأرض هنا اسمٌ لمصر .

- { وَنُمَكِّنَ لَهُمْ فِي الْأَرْضِ ، وَنُرِيَ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَجُنُودَهُمَا مِنْهُمْ مَا
كَانُوا يُحَدِّثُونَ } (القصص: ٦) ، أى نمكن لبنى إسرائيل فى مصر ، لا فى مطلق
الأرض ، بدليل قوله آتفا: "ونرى فرعون وهامان وجنودهما منهم ما كانوا يحذرون"،
كل هذا فى مصر نفسها . الأرضُ هنا أيضا اسمٌ لمصر .

- { وَقَالَ فِرْعَوْنُ ذَرُونِي أَقْتُلْ مُوسَى وَلْيَدْعُ رَبَّهُ ، إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُبَدِّلَ
دِينَكُمْ أَوْ أَنْ يُظْهِرَ فِي الْأَرْضِ الْفَسَادَ } (غافر: ٢٦) ، شاور فرعون ملاءه
فى قتل موسى ، خشية الفتنة فى الدين الذى يسوسون به الدهماء ، فيختل نظامُ
المُلك ، وهو معنى قوله " أَوْ يُظْهِرَ فِي الْأَرْضِ الْفَسَادَ " ، أى يُشِيعَ فى مصرَ الخللَ
والاضطراب . الأرضُ هنا اسمٌ لمصر .

- { يَا قَوْمِ لَكُمْ الْمُلْكُ الْيَوْمَ ظَاهِرِينَ فِي الْأَرْضِ ، فَمَنْ يَنْصُرُنَا مِنْ بَأْسِ
اللَّهِ إِنْ جَاءَنَا ؟ قَالَ فِرْعَوْنُ مَا أُرِيكُمْ إِلَّا مَا أَرَى وَمَا أَهْدِيكُمْ إِلَّا
سَبِيلَ الرَّشَادِ } (غافر: ٢٩) ، استمر الحوارُ بين فرعون وملته ، وانبرى لجدال فرعون
ومقالته ذلك الرجلُ المؤمن من آل فرعون الذى شَهِرَ بين المفسرين باسم "مؤمن غافر"،
أى المؤمن الذى فى سورة غافر ، فَخَوَّفَهُمْ بِسُوءِ الْمَالِ وَضِيَاعِ الْمُلْكِ ، وحذَّره
الافتتان بما هم فيه : لكم المُلْكُ اليومَ ظاهرين فى الأرض ، أى فى مصر ، فلم
"يظْهروا" فى غيرها . الأرضُ هنا أيضا اسمٌ لمصر "تا - مرى" ، لا يصحُّ القولُ بغيره .

ليس فيما مرُّ بك مصادفاتٌ كما ترى ، بل هو قَصْدٌ مقصود . على أن القرآنَ
المُعْجِزَ لا يَدَعُكَ قَمْضَى دُونَ أَنْ يَنْصُرَ تَنْصِيصًا فى الآية ٦١ من سورة البقرة على أن
"الأرض" = "مصر" فى سياق الحديث عن الذين لم يصبروا فى التيه على طعام واحد ،
فَطَلَبُوا مِنْ مُوسَى أَنْ يَدْعُوَ لَهُمْ رَبَّهُ : { فَادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُخْرِجْ لَنَا مِمَّا تُنْتَبِئُ
الْأَرْضِ } ، فاستدرك عليهم موسى : { أَسْتَبْدِلُونَ الَّذِي هُوَ أَدْنَى بِالَّذِي هُوَ
خَيْرٌ اهْبِطُوا مِصْرًا فَإِنَّ لَكُمْ مِمَّا سَأَلْتُمْ } (البقرة : ٦١) . الأرض فى أول
الآية اسم مصر بلغة أهلها (" تاوى " أو " تا - مرى " أو " تا - كِتْ ") مُتْرَجِمًا ، ثم

مَعْقِباً عَلَيْهِ فِي آخِرِ الْآيَةِ بِاسْمِهَا الْعَرَبِيِّ الصَّرِيحِ : اهبطوا مصرا ، أى إن أردتم ما تَنْبِتُ مِصْرُ فَاهبطوا مِصْرًا ، لا يَصِحُّ أَنْ يُقَالَ أَنَّ " الْأَرْضَ " فِي الْآيَةِ هِيَ عَلَى أَصْلِهَا بِمَعْنَى " التُّرْبَةِ " ، فَلَمْ يُرَدِّ بَنُو إِسْرَائِيلَ أَيْ بِقَلِّ وَقِثَاءٍ وَقُومٍ وَعَدَسٍ وَبَصَلٍ ، وَإِنَّمَا أَرَادُوا مَا تَنْبِتُ " مِصْرُ " مِنْ هَذَا الَّذِي أَكَلُوهُ فِي مِصْرَ وَعَاتَادُوهُ ، وَإِلَّا لَكَانَتْ عِبَارَةٌ " مِمَّا تَنْبِتُ الْأَرْضَ " حَشْوًا يَغْنِيكَ عَنْهُ قَوْلُكَ : فَادْعُ لَنَا رَبِّكَ يُخْرِجْ لَنَا الْبَقْلَ وَالْقِثَاءَ وَالْقُومَ وَالْعَدَسَ وَالْبَصَلَ .

لفظة " الأرض " حين يُرادُ منها " مصر " ، هي ترجمةٌ من القرآن المعجز لمعنى اسم مصر بلغة أهلها على عصر موسى : " الْأَرْضَانِ " (تاوى) ، أو " أَرْضُ الْأَحْيَةِ " أو " الْأَرْضُ الَّتِي تُحَبُّ " (تا - مري) ، أو " الْأَرْضُ السُّوَادُ " الَّتِي تَنْبِتُ الزَّرْعَ (تا - كمت) . وسبحان العليم الخبير .

(٢٦) سيناء

سيناء فى القرآن بُقْعَةٌ شَرُفَتْ من دون بقاع الأرض جميعا بأنها الأرضُ التى كَلَّمَ اللهُ عليها موسى تكليما ، كما شَرُفَ ترابُها من دون ترابِ الأرض جميعا بتجلى الله عز وجل بنوره على جبلٍ ما فى نواحيها فجعله دَكًّا : إنها وادٍ مُقَدَّسٌ بنص القرآن ، يكفيك فى قداسته هذا الكلامُ ، وهذا التَّجَلَّى .

ومن المصريين اليوم من يَعتقدُ عن هذا ، بل منهم من يفوته أنه قد كان فى مصر مَوْلِدُ موسى عليه السلام ، وعلى صَفْحَةٍ نيلها تَهَادَى به التابوتُ رضيعا ، وكان على أرضها مَبْعَثُهُ من سَيْناء ، وفى بحرِها انشقَّ له البحر ، وكان فى التيهِ مَحْيَاهُ ومَمَاتُهُ ، فَدُفِنَ فى ترابِ سَيْناءَ لا يُعرَفُ له قَبْرُ .

صلواتُ الله وسلامُهُ على جميعِ رُسُلِهِ وأنبيائه، وعلى كُلِّ من تَبِعَهُم بِإِحسان.



قال عز وجل : { وأنزلنا من السماء ماءً بقدرٍ فأسكناهُ فى الأرض ، وإنا على ذهابٍ بِهِ لقادرون . فأنشأنا لكم به جناتٍ من نخيلٍ وأعنابٍ ، لكم فيها فواكه كثيرة ، ومنها تأكلون . وشجرةٌ تَخْرُجُ من طور سيناء تَثْبُتُ بالدهنِ وصَبِغٍ للاكلين } {المؤمنون : ١٨ — ٢٠} .

وقال عز وجل أيضا : { والتين والزيتون . وطور سينين } {التين ١ — ٢} .

هذان فحسب هما الموضوعان اللذان ذَكَرَ القرآنُ فيهما اسم "سَيْناء" : ورد فى الأول على ما شاعت به (سَيْناء) ، وجاء فى الثانى بلفظ "سِينين" التى انفردَ بها القرآن . على أن "سيناء" لم ترد فى الموضوعين مُنفردةً ، وإنما وردت فى كلا الموضوعين مضافاً إليها "الطور" وهو "الجبل" فى العربية وفى الآرامية أيضا .

ليس المقصودُ في القرآن إذن هو " سَيْنَاء " بالذات ، وإنما المقصودُ في القرآن هو ذلك " الطور " الذي في سيناء ، أو المنسوب إلى سيناء .

والذي ينبغي التذكير به أن الجغرافيين العرب حتى الثلث الأول من هذا القرن العشرين لم يقولوا قط " سيناء " منفردة في تسمية ما هو معروف الآن باسم " شبه جزيرة سيناء " ، وإنما قالوا دائما في تسميتها " طور سيناء " أو " طور سينين " ، على ما وردت في القرآن ، تعميما لاسم هذا الطور المبارك على كُلِّ شِبْهِ الجزيرة ، ولكننا في هذا القرن نَتَعَالَم ، فنُسْقِطُ فصيحَ العربية لنستبدلَ به رطانةَ الأجنبي Sinai المنقولة حذو النعلِ بالنعلِ عن العبرية "سيناي" ، أي " سَيْنَاء " ، كما قال بعضُ متعالِمي الأساتيد على ما مَرَبَك من " تَفَاصُحِهِمْ " إن صحیحَ " قیصر " هي " سیزار " .



أما لفظُ " طُور " العربية - الآرامية ("هار" العبرية) ، فهي عربيا تعنى مُطلقَ الجبل ، أو هي الجبلُ المُنبِتُ للشجر خاصةً . وعلى هذا الوجه يُفْهَمُ قولُ الله عز وجل : **{ شَجَرَةٌ تَخْرُجُ مِنْ طُورِ سَيْنَاءَ تَنْبُتُ بِالذَّهْنِ وَصِبْغٍ لِلآكِلِينَ }** (المؤمنون : ٢٠) في وصف هذه الشجرة بأنها شجرةٌ تَنْبُتُ في سُفُوحِ هذا الطور المبارك . وتفهم أيضا أنها شجرةٌ " الزيتون " بالذات ، لأنك لا تَعْلَمُ في النَّبْتِ شَجَرَةٌ تَنْبُتُ الذَّهْنَ وَتَنْبُتُ "الصَّبْغَ" معا (وهو الإدام يُؤْتَدَمُ به) إلا ثَمرةَ الزيتون التي تَوَكَّلُ إِدَامًا وَتُعَصَّرُ زَيْتًا ، لا خِلافَ على هذا بين مفسري القرآن . وتستذكر أيضا قول الله عز وجل يَضْرِبُ المَثَلَ لنوره : **{ الله نُورُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ، مِثْلُ نُورِهِ كَمِشْكَاةٍ فِيهَا مِصْبَاحٌ ، المِصْبَاحُ فِي زُجَاجَةٍ ، الزُّجَاجَةُ كَأَنَّهَا كَوْكَبٌ دَرِّيٌّ ، يُوقَدُ مِنْ شَجَرَةٍ مَبَارَكَةٍ زَيْتُونَةٍ لَا شَرْقِيَّةٍ وَلَا غَرْبِيَّةٍ ، يَكَادُ زَيْتُهَا يُضِيءُ وَلَوْ لَمْ تَمْسَسْهُ نَارٌ ، نُورٌ عَلَى نُورٍ }** (النور : ٣٥) (١) .

وقد وردت لفظُ " الطور " في كل القرآن عشرَ مرات ، ستُ منها في هذا الطور المعنى بالنص ، طور سيناء أو طور سينين : (مرير : ٥٢ ، طه : ٨٠ ، المؤمنون : ٢٠ ،

(١) انظر تفسير القرطبي لهذه الآية وما قاله المفسرون في وصف هذه الزيتون المباركة بأنها " لا شرقية ولا غربية " وقولهم - وهو جيد - أنها شجرةٌ في صحراءٍ ومُنْكَشَفٍ مِنَ الْأَرْضِ ، لَا يَسْتُرُهَا عَنِ الشَّمْسِ سَاتِرٌ مِنْ جِهَةِ الشَّرْقِ أَوْ مِنْ جِهَةِ الْغَرْبِ ، لَا إِلَى هَذَا وَلَا إِلَى ذَاكَ ، وَهُوَ أَجْوَدُ لِزَيْتِهَا .

القصص: ٢٩ و ٤٦ ، التين: ٢) ، وثلاثٌ تُرَجِّحُ أنها فيه أيضاً ، أعنى ذلك الجبل الذى " نَتَقَهُ " الله فوق بنى إسرائيل (البقرة: ٦٣ و ٩٣ ، والنساء: ١٥٤) ، والعاشرة لا تشك أنها فيه أيضاً ، الذى أقسم الله به : { والطور . وكتاب مسطور } (الطور: ١ - ٢) .

ووردت " الطور " بلفظ " الجبل " ، أى نفس الطور المعنى ، ثلاثَ مراتٍ { ولما جاء موسى لميقاتنا وكلمه ربه قال رب أرني أنظر إليك ، قال لن تراني ولكن انظر إلى الجبل فإن استقر مكانه فسوف تراني ، فلما تجلى ربه للجبل جعله دكا وخر موسى صعقا } (الأعراف: ١٤٣) ، { وإذ نتقنا الجبلَ فوقهم كأنه ظلة } (الأعراف: ١٧١) .

ومن عجائب القرآن أنه يضع لفظة الغرْبى موضع الطور ، مُراداً مطابقاً له ، فى قوله عز وجل : { وما كنت بجانب الغربى إذ قضينا إلى موسى الأمر } (القصص: ٤٤) { يعنى إذ قضينا إلى موسى الرسالة ، ثم يكرر الغربى بلفظ الطور لا يَفْصِلُ بين القولين إلا آية : { وما كنت بجانب الطورِ إذ نادينا } (القصص: ٤٦) ، وكأن الغربى بذاتها ويمحض لفظها ، اسمٌ موضوعٌ لهذا الطور المبارك .

وقد ظن بعض المفسرين (راجع تفسير القرطبي لهاتين الآيتين) أن " الغرْبى " خلاف " الطور " ، فقالوا إن الطور هو موضع المناذاة الأولى (ليلة أنس موسى من جانب الطور ناراً فأراد أن يقتبس) ، أما " الغربى " فهو موضع إنزال التوراة وتلقى الألواح فى مُواعِدَةِ موسى ثلاثين ليلةً أتمهنَّ بعشر . ولا يصح هذا الذى قاله المفسرون ، لقول الله عز وجل فى تعيين موضع المُواعِدَةِ : { يا بنى إسرائيل قد أمجيناكم من عدوكم وواعدناكم جانبَ الطورِ الأيمنِ } (طه: ٨٠) ، فجانب الطور الأيمنُ إذن وجانبُ الغربى سواء ، والغربىُّ والطورُ واحد . وقد حار أيضاً مفسرو القرآن فى وصف هذا الجانب من الطور بأنه " الأيمن " التى جاءت فى كل القرآن ثلاثَ مراتٍ فقط ، كُلُّها فى وصف جانب هذا الطور أو شاطئه ، والجانب والشاطئ واحد ، ثم وَصَفَهُ بأنه " الغرْبى " ، التى وردت فى كل القرآن مرةً واحدةً فقط ، هى فى اسم هذا الطور المبارك أو جانبه ، فقالوا إن الجبال لا يَمِينُ لها ولا يسار ، ولا غرْبَ ولا شرْقَ ، وإنما هو الذى على يمينِ موسى ، وإلى الغربِ من موسى .

والذى لم يعلمه هؤلاء المفسرون ، وما كان لهم بالطبع هم والخلق أجمع أن يعلموه قبل أواسط القرن الماضى وأوائل هذا القرن العشرين ، وعلمه الذى هو بكل شىء عليم ، أن القرآن ها هنا يُرادفُ بين الأيمن والغربى إِدلالاً بإعجازه ، وتديلا على بالغِ فقهه بالبلغة المصرية القديمة ، لغة " شبه جزيرة سيناء " على عصر موسى ، لأن اليمين عند المصريين القدماء هو " الغرب " ، يعبرون عنهما بلفظ واحد : أمنت (قارن فى المصرية القديمة "وئمى" يعنى اليد اليمنى) ، واليسار عندهم هو " الشرق " يعبرون عنهما بلفظ واحد : يَابِت (قارن فى المصرية القديمة "يابى" يعنى اليد اليسرى) ، على خلاف ما تفعل نحن الآن فى تعيين الجهات الأصلية الأربع : نستقبلُ الشمال ونستدبرُ الجنوب فيكون الشرق على اليمين والغرب على اليسار ، وكأنهم كانوا يستقبلون الجنوب ^(١) ويستدبرون الشمال ، فيكون الغرب على اليمين والشرق على اليسار . والغروب كما تعلم هو أفول الشمس واحتجابها وراء الأفق ، فاشتق المصريون معنى "الغرب" من الجذر المصرى أمن وهو فى لغتهم بمعنى الاختفاء والاحتجاب ، ومن هذا المعنى أيضا اشتق المصريون اسم معبودهم " آمون " (أو بالأحرى " آمان" كما نطقها البابليون على ما مريك) الذى معناه المُحتَجِبُ أو " الغربى " صيغةُ المذكر من أمنت يعنى الغرب أو الغربى ، أو هو " الغارب " ، فعَلَ الشمس التى تَأْفَلُ فى الأفق الغربى فتختفى وتحتجب : إنه الظاهر والباطن ، الذى يُشْرِقُ وَيَغْرُبُ ، ومع ذلك فهو دائم الوجود ، دائمُ الفَيْضِ ، عميمُ النعم . ومن هنا تَلَمَسُ فى " شركُ المصريين " أصلاً قديماً من التوحيد ، ولكن الكهنوت يَرْمِزُ فَيْطَمَس . ثم يُعَدِّدُ فَيُفْسِدُ وَيُضِلُّ . مثلما استولد " زع " أى الشمس ، من الإله الحَفِيّ المحتجب " آمون " ، وليس " آتون " أى قرص الشمس ، عن هذا ببعد .

وربما قلت إن هذا الجبل " الغربى " الذى فى سيناء كان عند المصريين القدماء أيضا جبلا مقدسا ، ينسبونه إلى آمون "العرب" أو "الغربى" على ما مريك . ولكن ليس لديك دليل على هذا من المصرية القديمة ، أو مما عُرِفَ من المصرية القديمة .

(١) نظير هذا قولك فى مصر " الجهة القبلىة " تُريدُ الجنوب ، حيث بيتُ الله الحرام فى مكة ، "قبلة" المسلمين أجمع ، وهى فى مصر إلى الجنوب من المصلى . وربما استدبر المصريون القدماء الشمال واستقبلوا الجنوب ، حيث توجد "طيبة" مركزُ عبادة " آمون " .

على أن في القرآن إشارة إلى هذا في قول الله عز وجل يخاطب موسى : { إني أنا ربك فأخلك نعليك ، إنك بالوادي المقدس طوى } (طه : ١٢) ، وكأن هذا الوادي المبارك تقدس من قبل أن يطأه موسى ، أعني تقدس في ماضٍ بعيد في القرون الأولى ، يوم كانت مصر قبل شركها بلداً موحداً يعبد الواحد الأحد . ربما كانت "طوى" هذه اسماً من المصرية القديمة لهذا الجبل ، وربما كانت "طوى" على ما قال المفسرون لهذه الآية (راجع القرطبي) عربية من الجذر "طوى" بمعنى "مرتين" ، فيكون المعنى : الذي تقدس الآن ، وتقدس من قبل .

والذي يجب أن تعلمه أن من أسماء الجبل الذي في سفحه زرع في اللغة المصرية القديمة ، لفظة ترسم في الهيروغليفية "ضو" ، وتنتطق في القبطية "توو" Toou وربما كان الأصل البعيد في المصرية القديمة هو "ضوك" أو "طوك" .
وسبحان علام الغيوب .



لا يعرف علماء المصرية على التدقيق اسماً في تلك اللغة موضوعاً على التخصيص لشبه جزيرة سيناء بحدودها المعروفة الآن ، وإنما الذي يعرفونه من اللغة المصرية القديمة هو لفظة "شاسو" ، علماً على هذه الصحراء التي تربط مصر بجيرانها في الشرق ، أي بالشام . والراجع أن المصريين ما كانوا يفرقون بين الصحراء "شرقي" السويس ، وبين الصحراء "غربي" السويس" ، فلم تكن ثمة قناة تفصل ضفتها بين الصحراويين ، بل كانتا معا صحراء واحدة ممتدة ، تذهب فيها وتجيء جماعات من البدو الرحل ، أسموهم بنفس هذا الاسم أيضا "شاسو" من الجذر المصري "شس" بمعنى ذهب ورحل ، وهم الذين نسميهم نحن الآن "بدو سيناء" .

ولا يعرف علماء اللغة المصرية القديمة أسماء بتلك اللغة لمواقع داخل شبه الجزيرة يتقارب نطقها مع "سيناء" العربية أو "سيناي" العبرية ، يمكن أن ينسب إليها الطور المبارك ، بل إن "جبل موسى" - "حوريب" في التوراة - ليس مقطوعاً على وجه اليقين بأنه هو بالذات الجبل المعنى .

والذى يعيننا بالدرجة الأولى فى هذا الكتاب هو تفسيرُ لفظة "سيناء" ، لا تعيينُ موقع ذلك "الطور" الذى فى سيناء ، أو المنسوب إلى سيناء .



فى قراءة "سيناء" وجهان : الأول بفتح السين سَيْنَاء ، على قراءة الكوفيين ومنها قراءة "حَفْص" التى يَقْرَأُ بها المصريون فى مصاحفهم ، والثانى بكسر السين ، سِينَاء ، فى قراءة غيرهم . وهو يُقَارِبُ النُّطْقَ الدارجَ فى العامية : سِينَا ، بالقصر بدل المد ، وبكسر السين لا بفتحها . وهذا يذكرُّكَ بلقب الفيلسوف العربى العَلَم : "ابن سينا" .

ومن المصريين من يتفاحح فيلزِمُكَ بفتح السين فى "سَيْنَاء" ، مُخَطِّئاً إياك فى كسرها ، وإنما هو انحيازٌ لإحدى القراءتين فحسب . والراجح عندى أن كسر السين فى سِينَاء أصوبُ وأفصح ، لقوله عز وجل على الإبدال من "سيناء" : سِينِينَ ، فى الآية ٢ من سورة التين " والتين والزيتون . وطور سِينِينَ " ، وكأَنَّ أصلَ الاسم سِين ، جاء بصورة جَمْعِ السالم المذكور مجروراً بإضافة الطُّور إليه : سِينِينَ . أو هو مُفْرَدٌ على أصله جُراً بالكسر مَنُونًا ، أى سِينٍ مع إشباع الكسرة قبل التنوين فتؤول الكسرة إلى الياء : سِينِينَ ، على المُجَانَسَةِ مع رؤوس الآيات فى سورة "التين" ، كما قال عز وجل : [سلام على آلِ ياسين] (الصفات : ١٣٠) ، والأصل إلياس .

وقد جاءت "سين" هذه فى التوراة عَلمًا على بَرِيَّةٍ فى صحراء سيناء : "مَدْبَار سين" (النص العبرانى : خروج ١٨٦) - و "مَدْبَار" عبريا يعنى البرِّيَّة - يُطْلَقُهُ شُرَاحُ التوراة على صحراء غربىَّ جبل سيناء باتجاه الساحل الشرقى لخليج السويس الذى عبَّرَهُ بنو إسرائيل وغرِقَ فيه فرعون وجنوده ، ومن شُرَاحِ التوراة من يقول إن "سيناى" أى جبل سيناء ، هى صفةٌ على النسب إلى "سين" ، فهو الجبل السَّيْنَى ، أو جبلُ سِين ، يعنى الجبلُ الذى فى بَرِّيَّةِ "سين" . والعبرانيون لا يقولون "هارسِيناى" أى جبلُ سِيناى ، يعنى الجبل السَّيْنَى ، وإنما يقولون اختصاراً "سِيناى" أى "السَّيْنَى" ، يعنون الجبلَ نفسه لا المكارةَ المنسوبَ إليه . أما "سيناى" فى العبرية المعاصرة فهى عَلمُ الآن على شبه الجزيرة كُتِبَ ، مأخوذةً من اسم هذا الجبل المقدس ، لا من بَرِّيَّةِ "سين" .

أفتكون "سين" هذه عبرية ؟ علماء التوراة على هذا كدأبهم فى " الاختصاص " بتسمية المواقع والأعلام بلغتهم هم وإن لم يكن لهم بها عهد ، أو انتحال التسميات من لغتهم هم مهما كانت ظاهرة الافتعال. دليلك فى هذا أنهم لا يجدون فى لغتهم ما يشتقون منه "سين" هذه، فيقولون إنها من الآرامية ، ومعناها " الطين " ، فيكون معنى "سيناى" هو الجبل الطينى، أو جبل الصلصال . فتندش كيف جاء الآراميون إلى هذا المكان فأسموه بلغتهم فى غفلة من المصريين أصحاب الأرض ؟ على أن فى اللغة المصرية القديمة أيضا "سين" بنفس المعنى ، الطين أو الصلصال ، فتفهم أن العبرانيين أخذوا " سين " بمعنى الطين والصلصال من المصرية القديمة رأسا ولم يأخذوها من الآراميين .

بل من اللغويين أيضا من قال بأن "سين" هذه بابلية ، اسما من البابلية لمعبودهم "سين" الإله القمر ، وأن سينا كانت موضعا لعبادة القمر . وهذا بعيد . وربما شجع هذه المقولة أن " السنّا " عربيا يعنى ضوء القمر ، أخذوها من مفسرى القرآن الذين حاولوا تفسير "سينا" بالسنّا والوضّاءة ، فالتقطها كدأبهم المستشرقون .

ومن علماء التوراة من يظن أيضا أن "سين" هذه منسوبة إلى "سنى" العبرية (بكسر السين والنون ، والياء خاملة ، وظيفتها إشباع كسرة النون ، أعنى أن الياء فيها تنطق ألفا مالة ، كما لو نطقت بالفرنسية Séné) ، وهو فى التوراة اسم الشجرة التى نودى منها فى البقعة المباركة بشاطىء الوادى الأيمن : { فلما أتاه نودى من شاطىء الوادى الأيمن فى البقعة المباركة من الشجرة } (التقصص : ٣٠) ، تنص الآية على " الشجرة " ، ولا تبيّن ما هى . ولم يهتد علماء التوراة إلى أصل عبري فى اشتقاق "سنى" هذه يجمعون عليه . قالوا ربما إنها من الجذر العبرى "سنن" - مكافىء "سن" العربى - بمعنى شاك وأحدّ وسنن ، فهو نبت شوكى ذو أشواك ، وانتهى المترجم العربى للتوراة إلى أنها شجرة العليق . والعليق كما تعلم أنواع ، منها "توت العليق" ، وهو الفرامبواز ، Framboise فى اللغة الفرنسية ، و Raspberry فى اللغة الانجليزية . وعلماء النبات العرب يقولون لك إن هذا الفرامبواز ليس أصيلا فى بلادنا ، ناهيك بأن يكون أصيلا فى سينا ، وإنما هو مستورد ، النبت واسمه ،

لا يَصِحُّ أن يكون على عصر موسى عليه السلام . ولكن المعجم العبرى الحديث لألفاظ التوراة " هَمَلُون هَدَاش لَتَنَاح " (وهو من مراجع هذا الكتاب) يَنصُّ فى تفسير "سِنِي" على أنه الفَرَمبواز ، فيقول فى تفسيره : سِيحٍ بِطِلٍ قَدُوش ، يعنى شجيرة الفَرَمبواز المقدسة ، ونسجُ العبارة العبرية ذاته يُوحى لك بالتكلف والافتعال، لأن "بَطِل" العبرية هذه بمعنى " فرمبواز " ليست عبرية ، أعنى أنها ليست من عبرية التوراة ، وإنما هى من العبرية المستحدثة ، استحدثوها بعدما رأوا الفَرَمبواز فى أرض الشتات وأكلوه . وإضافةً صفة " المقدسة " إلى تلك الشجيرة ، " قَدُوش " ، يَدلُّك على أن هذا النَّبْتُ المقدس المسمى فى التوراة ، نَبْتُ يُوْجَدُ فى الذهن والتصور ، ولا يوجد فى الطبيعة ، فلا يأكل منه الناس ، وهذا هو الواقع ، فلا وجودَ لَنَبْتِ فى العبرية باسم "سِنِي" إلا فى التوراة . لهذا تَحَرَّزُ المعجمُ الثنائى عبرى - فرنسى " لاروس " من تفسير "سِنِي" بلفظ الفَرَمبواز على التعيين ، وإنما قال : Buisson d'epines أى شُجيرةُ أشواك ، لا يحدد ما هى . كذلك تحرز المترجم الانجليزى للتوراة ، بل كان أشدَّ تَحَرُّزًا ، فى ترجمته "سِنِي" ، فاكتفى بقوله Bush أى " شجيرة " ، لا يزيد . والقرآن على هذا كما مر بك : إنها الشجرة لا يسميها ولا يحدد ما هى . وهذا من إعجاز القرآن كما سترى ، الذى لم يلتفت إليه المفسرون الذين خاضوا فى تعيين اسم الشجرة (راجع تفسير القرطبى للآية ٣٠ من سورة القصص) ، فقالوا " سَمرة " " عُنَاب " ، " عَوْسَج " ، " غرقد " ، بل قالوا " شجرة العُلَيْق " بالنص ، متابعَةً لعلماء أهل الكتاب ، ثم استراحوا لتفسيرها بالغرقد ، استثناساً بحديث النبى صلى الله عليه وسلم الذى خَرَّجَهُ مسلم فى صحيحه وجاء فيه أن الغرقد من شجر اليهود : " فإذا نزل عيسى وقتل اليهود الذين مع الدجال فلا يختفى أحدٌ منهم خلفَ شجرةٍ إلا نطقت وقالت يا مُسَلِّمُ هذا يهودى ورائى ، تعالَ فاقْتُلْهُ ، إلا الغرقد فإنه من شجر اليهود ، فلا يَنْطِقُ " . وليس هذا الحديث على صحته بحُجَّةٍ للغرقد كما ترى ، إذ ليس لشجرة بُورِكْتٍ من الله عز وجل : { فلما جاءها نودى أن بُورِكْ مَنْ فى النار وَمَنْ حولها } (الزمل : ٨) أن يَخْرُجَ من بذرتها ظَهيرٌ للذين ظلموا .

هذا مُجَمَّلٌ ما قيل فى "سيناء" شرقاً وغرباً . وهو كما رأيت لا يَصْمُدُّ للنقد ، ولكنك تعود فتقول إن اسم بَرِيَّةِ سَيْن الذى فى سفر الخروج لم يأت من فراغ : إنه اسم

البقعة التي يوجد بها الطور المبارك ، وإليها يُنسب . ولكنه كما كان عليك أن تفترض من قبل ، علم على أرض بلغة أصحاب الأرض .



ليست "سني" العبرية هذه عبرية ، وليست هي أيضاً عربية ، وإنما هي مصرية هيروغليفية . ليست هي العليق أو الفرامبواز ، وليست هي أيضا بالعناب أو السمّر أو العوسج أو الفرقد كما تكلم فيها مفسرو القرآن ، وليست أيضا من السنّا والوضاءة على النسبة إلى القمر كما قال مستشرقون يتكثرون على أهل التفسير الأوائل . ولكن "سني" هي كما قال القرآن ، مُطلقُ الشجرة .

ومطلق الشجرة في المصرية القديمة هو "شِن" يصطاح علماء تلك اللغة كما مر بك على نطقها مكسورة الشين ساكنة النون ، لا يجزمون .

والعبرية كما مر بك تُخالِفُ بين الشين والسين : ما كان بلغة غيرهم شيئاً قلبوه إلى السين ، والعكس ، فلا تستبعد أن ينطقوا "شِن" المصرية القديمة هذه "سِن" وتجيء منها في التوراة "سين" اسم تلك البرية ، "سيني" اسم ذلك الثبت .

وتحرّفَ هذا وذاك على شراح التوراة ، فظنّوا "سني" من "سنا" العبرية بمعنى الشوك ، وأخذوا "سين" اسم تلك البرية ، من "سين" الآرامية بمعنى الطين .

وأنت لا تتصور بالطبع أن تكون شبه جزيرة سيناء على عصر موسى مفازة بلا أعلام ، وإنما أنت تقطع بأنه قد كان في شبه الجزيرة قبل عصر موسى بقرون لا يعلمها إلا الله مواقع ومنازل سماها أصحاب شبه الجزيرة بلغتهم هم ، لا ينتظرون عبور بني إسرائيل إليها من "بحر القلزم" (خليج السويس) ليُسْمَوْها بلغتهم العبرية ، شأن الرحالة الأوروبيين في عصر الكشوف الجغرافية . بل قد كانت للمصريين في سيناء محاجر ومناجم ، وكانت لهم في سيناء مخافر وشرط حدود ، وكانت لهم عبر سيناء حملات وغزوات ، ولا يحدث هذا كلّه على مدار التاريخ دون أن تكون في سيناء مواقع ومنازل أسماها المصريون أنفسهم قبل مجيء بني إسرائيل إلى مصر في ضيافة يوسف بإذن من ذلك الملك الذي جعله على خزائن الأرض .

وأنت لا تتصور بالمثل أن تكون سيناء كلها صحراء لا تثبت فيها ولا زرع ، وإلا لخلت على مدى التاريخ من بدو يغدون فيها ويروحون في طلب الكلاب والمرعى .

ولكنك تعلم اليوم - بل وترى رأى العين - أن المطر ربما هطل على مواقع فى شبه الجزيرة سيولا ، هى المدد لتلك المياه الجوفية التى يسلكها البارى عز وجل يتابع فى الأرض ، ثم تتفجر منها حيث يشاء سبحانته العيون والآبار ، ومنها - وهو الذى يعيننا هنا - " عيون موسى " فى جنوبى شبه الجزيرة قبالة خليج السويس ، حيث عبر بنو إسرائيل . لا تخلو سيناء إذن من واحات مخضرة ، ولا تخلو بالأخص من نخيل وزيتون .

ولكن سفر الخروج (الفصل ١٦) يقول لك إن بنى إسرائيل عبروا البحر فبلغوا "برية سين" بعد خمسة عشر يوما من عبورهم بحر القلزم (خليج السويس) ، فأعوزهم فى تلك البرية الماء والطعام ، وتذمروا على موسى وهرون : " ليتنا متنا بيد الرب فى أرض مصر ، إذ كنا جالسين عند قدور اللحم ، نأكل خبزا للشبغ ، فإنكما أخرجتانا إلى هذا القفر لكى تميتا كل هذا الجمهور بالجوع " (خروج ١٦/٤) .

فكيف يجوز تسمية القفر باسم "سين" على معنى "الطين" آرامية أو مصرية ؟ بل كيف يجوز تسمية هذا القفر باسم "سين" المتحوّرة عن "شن" الهيروغليفية - كما نقول نحن - على معنى " الشجرة " ؟ أفى القفر ثم طين أو شجر ؟

الذى أقول به أنا هو أن "سين" هذه ليست منسوبة إلى طينتها أو شجرها ، وإنما هى بالأحرى منسوبة إلى هذا الجبل المبارك ، الذى تنتهى عنده تلك البرية فى وادٍ مقدس ، فى سفح "طور" ينبت الشجر .

والصفة على النسب تجيء فى الهيروغليفية - مثلما تجيء فى العبرية والعربية - بإضافة الياء فى آخر الاسم المنسوب إليه - غير مُشدّدة - فتقول بالهيروغليفية شني (من شن) تُريد الأشجر ، ذو الشجر . وليست "شني" الهيروغليفية هذه عن "سني" العبرية ببعيد .

ومن هنا تُفهم عبارة سفر الخروج فى النص العبرانى : "مِتُوخ هَسِنِي" (خذ ٤/٣) لا على أنها " من وَسَطِ العُلَيْقَةِ " كما قال المترجم العربى ، ولكن على أنها "من وَسَطِ الشجرة" كما قال القرآن : { فلما أتاها نودى من شاطىء الوادى الأيمن فى البقعة المباركة من الشجرة } (القصص : ٣٠) ، أى نودى من الشجرة التى فى شاطىء الوادى الأيمن فى البقعة المباركة ، أى الوادى المقدس "طوى" . وشاطىء الوادى الأيمن يعنى شاطىء الوادى من جهة الغرب ، أى الشاطىء الغربى كما

مر بك ، لا حاجة بك إلى القول كما قال المفسرون الأوائل بأنه الذى على يمين موسى أو إلى الغرب من موسى : إنه الشاطىءُ المواجهُ لبريةِ "سين" الواقعة بين غربيّ الطور المبارك وبين شرقى خليج السويس .

على هذا يكون معنى " طور سيناء " هو : طور الشجرَاء ذاتِ الشَجَر ، أو هو "طُورُ الشَّجَرَةِ" المعنِيَّة ، لا أكثرَ ولا أقل .

والقرآنُ - على منهجه فى التعريب - يأتى بـ " سيناي " العبرية على العكسية التى ثبَّتت لها فى التوراة ، فيقول "سيناء" ، ولكنه يَعْلَمُ ما لم يَعْلَمَهُ شَرَّاحُ التوراة ، وهو أن سيناء بلغة أصحاب الأرض أصلها من "الشَجَر" فِيرَادُف بين الشجرة وبين "سيناء" فى قوله عز وجل : { وشجرةٌ تخرجُ من طُور سيناء } (المؤمنون : ٢٠) . وسبحانَ العليم الخبير .

وقد مرَّ بك ما قلناه فى تفسير عدول القرآن عن "سيناء" إلى "سينين" فى الآية ٢ من سورة التين ، فلا نَعُودُ إليه .



أما ما هى تلك الشجرة - والله عز وجل بغيبه أعلم - فنحن نُرَجِّحُ أنها شجرةُ الزيتونِ بالذات ، استدلالاً بوصفه عز وجل تلك الشجرة "التي تخرجُ من طور سيناء" بأنها "شجرةٌ تُنْبِتُ بالدهنِ وصَبِغٍ للأكلين" ، ولا يَصِحُّ الجمعُ فى الإنبات بين هذا وذاك إلا فى ثمرة الزيتون ، واستثناساً أيضاً بالترادف بين " الزيتون " وبين " سينين " فى قوله عز وجل : { والتين والزيتون وطور سينين } (التين : ١ - ٢) ، وجمعا بين قوله عز وجل فى إحلال البركة على تلك الشجرة التى فى سيناء : { فلما جاءها نودى أن هورك من فى النار ومن حولها } (النمل : ٨) ، وبين قوله عز وجل فى ضرب المثل لنوره : { المصباحُ فى زجاجة ، الزجاجةُ كأنها كوكبٌ دري ، يُوقَدُ من شجرةٍ مباركةٍ زيتونة } (النور : ٣٥) .

وقد مر بك أن سيناء لا تخلو من نخيلٍ وزيتون ، ولكنها بالقطع - عصرَ نزولِ التوراة على الأقل - كانت تخلو البتة من ثُوتِ العَلِيقِ أو الفَرَامِبِواز ، على خلاف ما ذَهَبَ إليه أهلُ الكتاب ، أصحابُ التوراة .

وسبحانَ علام الغيوب ، لا يَعزُبُ عن عِلْمِهِ مِثْقَالُ ذَرَّةٍ فى السمواتِ والأرض .

(٢٧) التوراة

" التوراة " ، فى القرآن ، تعريبٌ مُفسَّرٌ للفظـة " تورا " العبرية ، اسم الكتاب الذى أنزل الله على موسى .

وتُنطقُ " تورا " العبرية مدًّا بالألف بعد الراء ، حين تَنفَرِدُ ، وتُزَادُ فيها التاء حين تُضَافُ إلى مضافٍ إليه ، فتقولُ بالعبرية " توراتُ موُشيه " ، وتعنى " توراة موسى " .
أما إن أُضِفَتَ إلى " تورا " أداة التعريف العبرية " ها " ، فأنت تَنطِقُها " هتورا " ، تُريدُ " التوراة " مُعرِّفةً بالألف واللام .



وقع فى وَهْمِ الذين لا يعرفون العبرية من المتعاملين فى المجتمع المسلم - الذين يَأْتَفُونَ أو يَفْرُقُونَ من إعمال المسلمين القرآنَ دستوراً لهم فى مجتمعاتهم - أعنى هؤلاء العلمانيين المتأوربين فى المجتمع المسلم الذين يَكِدُونِ الذهنَ فى تأصيلِ مقولة المباعِدةِ بين القرآن والسياسة وتسويدِ الصحائفِ فى إفلاس " الإسلام السياسى " - وقع فى وَهْمِ هؤلاء أن " تورا " العبرية ، أى التوراة ، معناها بمحض لفظها العبرى " الشريعة " ، أما القرآن فهو كتابٌ هُدَى ورحمة ، لا يَصِحُّ أن تَتَّخِذَ مِنْهُ دستوراً . يُريدُ هذا الكاتبُ إفتاء المسلمين بالأحرجِ عليهم فى المباعِدةِ بين القرآن والسياسة فى مجتمعهم لأن القرآن كتابٌ هدايةٍ وإرشادٍ فحسب ، ليس بشريعةٍ كالتوراة . وربما تَفَكَّهَتَ معه فأوجِبَتَ عليه بحكم منطقهِ هذا أن يتصدى لإفتاء يهودِ هذا العصر بأن يُعْمِلُوا التوراةَ فى السياسة لا يَحِيدُونِ عنها إلى غيرها ، لأن التوراة هى الشريعة .

وليس هذا بشيءٍ كما سترى ، وإنما بَنَى الكاتبُ مقولتهُ على ما وَجَدَهُ فى بعضِ معاجمه الفرنسيةِ أو الانجليزيةِ التى تُفسِّرُ لفظـة " تورا " بلفظة Loi الفرنسيةِ ولفظة

Law الانجليزية . وهو تفسيرٌ يأخذ لفظة " تورا " لا بأصل معناها فى العبرية ، وإنما بما آلت إليه عند بنى إسرائيل الذين اتخذوا من توراتهم شريعة لهم ، شأنها شأن القرآن نفسه مع هؤلاء المسلمين أنفسهم منذ نزوله وحتى انهيار الخلافة العثمانية فى أوائل هذا القرن العشرين ، أساءوا التطبيق أم أحسنوا . يكفى أن قد كان لهم القرآن إماما ، ويكفى أنك تُحاسبهم بهذا القرآن نفسه حين أساءوا : تعيبُ التطبيق ولا تعيبُ الأصل ، تتهمُ المؤتم ولا تتهمُ الإمام ، فتنقدُ نفسك ولا تنتقدُ قرآنك ، أن أسأت الفهم عنه أو عبثت بك أهواؤك ، أو خومرت فى عقلك فأردت التحلل منه ، تلتمس الهدى عند من أضلوك عنه ، الذين فُتنت بهم منذ اقتحموا عليك أرضك ، فأفسدوا عليك عقلك ، وأفسدوا عليك إسلامك .

ليس لمسلم خيارٌ إلا اتباعُ قرآنه ، إن أراد أن يظل مسلماً بفكره ، مسلما بقلبه ، مسلما بيده ، مسلما بلسانه ، لا مسلماً ببطاقة هويته فحسب ، فما ذلَّ المسلمون فى بلادهم اليوم وبالأمس ، إلا لأنهم ارتضوا الدنية فى دينهم ، وتخاذلوا فسكتوا عمَّن لغا فى هذا القرآن من ذوات أنفسهم ، حتى نبحت الإسلام كلابه .

وقد أخطأ الإسلاميون فى هذا القرن ، وأخطأ معهم أمثالُ هذا الكاتب العلمانى^(١) ، الذين خلطوا بين التشريع والشريعة : أراد الإسلاميون من القرآن ، واشترط العلمانيون على القرآن ، يتوهمون تعجيزه ، فى صدورهم كبر ما هم به بالغيه ، أن يكون القرآن بذاته مجموعة جاهزة من الأحكام القانونية . وإنما القرآن "شريعة" ، والشريعة "دستور" ، والدستور "ضوابط" تحكم مسيرة المجتمع كله ، كما تحكم الاشتراع والتشريع ، إنه الحاكم الضابط الموجه لما يصدر فى المجتمع المسلم من قوانين وتشريعات ، يحكم منطلقاتها وأهدافها ، شأنه شأن أى دستورٍ آخر ، تسفل أو تسامى . فهل آن للمسلمين اليوم أن يثوبوا إلى مقالة نبيهم صلى الله عليه وسلم : "أيها الناس ! إن لكم معالم ، فانتهروا إلى معالمكم !" ؟ وهل "معالم" المسلمين فى كل عصرٍ وكل زمنٍ إلا هذا القرآن ؟ ألم يحن للمسلمين اليوم أن يتخذوا من قرآنهم دستورا ؟

(١) "العلمانى" نسبة إلى "العلم" مفتوح العين ساكن اللام ، أى هذا العالم الذى نعيشه ، أى هذه الدنيا ، فهو "الدينوى" ، ترجمة عن اللاتينية secularis وهى لفظة كنسية دخيلة على المجتمع المسلم ، تفرق فى المجتمعات المسيحية بين ما هو كهنوت وغير كهنوت ، وهى اليوم اصطلاح يرمز إلى الذين يفصلون بين الدين والسياسة . ليست هى من "العلم" مكسور العين كما توهم الذين لا يعلمون ، أو كما يوهمك المضللون كى تحسب أن الفصل بين الدين والسياسة مقولة "علمية" .

أما أن القرآن كتابٌ هداية وإرشاد ، فنعم . ولكن ، هداية وإرشادٌ إلى ماذا ، وإلى أين ؟ هذا هو الذى فات الكاتب . غفرَ الله لنا وله ، وهدانا وإياه جميعاً إلى صراطه المستقيم: [وَأَنَّ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ فَاتَّبِعُوهُ، وَلَا تَتَّبِعُوا السُّبُلَ فَتَفَرَّقَ بِكُمْ عَنْ سَبِيلِهِ، ذَلِكَمِمْ صَاحِكُمْ بِهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ} (الأنعام: ١٥٣).

وأما الذى تَعَجَّبَ لَهُ وتندشش ، فهو أن " تورا " العبرية هذه لا تعنى بذات لفظها العبرى الشَّرْعَةَ أو القانون ، وإنما هى تعنى بذات لفظها العبرى الهدى والهداية ، وهو ما " نعاه " الكاتبُ على القرآن ، كما تعنى بذات لفظها الإِراءَةُ والتبصير ، وتعنى التعليمَ والإرشاد ، كما تعنى بذات لفظها العِلْمُ . ولا تزالُ العبريةُ المعاصرةُ تنحُتُ من "تُورا " العبريةُ هذه لفظةً مُورى ، يعنى المُعَلِّمُ . وتقولُ العبريةُ المعاصرةُ على سبيل المثال: تُوراتُ هَنْفِشْ ، يعنون علم النفس ، لا شريعة النفس ، وتقول : تُوراتُ هاجِبِرا ، يعنون علم الاجتماع ، لا شرعة الاجتماع ، وتقول : تُوراتُ هَاهِجِيُون ، يعنون علم المنطق ، لا شرعة المنطق ، كما لو فهمت "تُورات" فى هذا وذاك بمعنى الشرعة والشريعة ، كما يفهمها الذين يَسْتَمِدُّون - دُونَ تَأْصِيل - من معاجمهم الفرنسية أو الانجليزية .



تَشْتَقُّ العبريةُ لفظةً " تُورا " من الجذر العبرى " يَرَكَ " ، وهى لا تشتق "تُورا" من ثَلَاثِيهِ المُجَرَّد " يَرَكَ " ، وإنما تشتقه من ثَلَاثِيهِ المُزِيدِ فى أوَّلِهِ بهاء التعديّة فى العبرية ، أى " هُورا " . وهاءُ التعديّة فى العبرية تُكافىء همزة التعديّة فى العربية ، أى صيغة أَفْعَلٌ يُفْعَلُ إفعالاً . ولفظة "تُورا" مَصْدَرٌ من هذا ، فهى " إفعالٌ " من "أفْعَلٌ " ، أو هى " تَفْعَلَةٌ " من " فَعَّلَ " . وهى أيضاً " تَفْعَالٌ " مثل تبيان و ترحال و تَجْوال ، على المبالغة .

والجذرُ العبرىُّ " يَرَكَ " ، يَدُورُ هو ومشتقاته على معانى مُسْتَمَدَّةٍ من أصولٍ عربيةٍ أربعة ، هى: (١) الجذر العبرى أَرَى ، وأرأهُ يعنى ثَبَّتَهُ وَمَكَّنَهُ ، ومنه "يرُوشاليم" عاصمة فلسطين كما يقول علماء التوراة يعنى "ركيزة السلام" ، لا "مدينة السلام" كما يقول غيرهم أخذاً من "أور" الآرامية يعنى المدينة ، وهو خطأ شائع ، لأن اسمَ القدس فى العبرية والآرامية معا مبدوءٌ بالياء لا بالهمزة . (٢) الجذر العبرى وأر ،

وأُورَةُ يَعْنِي أَعْلَمَهُ. (٣) الجذر العرَبِي وَرَأَ ، وَأُورَةُ يَعْنِي أَعْلَمَهُ. (٤) الجذر العرَبِي وَرَى ، وَمِنَ الْوَرَى ، أَيْ الْخَلْقَ ، كَانَ فِي سَابِقِ عِلْمِ اللَّهِ مَكْنُونًا فَظَهَرَ ، وَاسْتَوْرَاهُ فَوَرَى لَهُ يَعْنِي اسْتَعْلَمَهُ فَأَعْلَمَهُ ، وَاسْتَهْدَاهُ فَهْدَاهُ ، أَيْ أَرْشَدَهُ ، لَا يَخْرُجُ عَنِ هَذَا "وَرَى عَنِ الشَّيْءِ" أَيْ أَرَادَهُ وَأَظْهَرَ غَيْرَهُ ، أَيْ أَخْفَاهُ ، وَمِنَ التَّوْرِيَّةِ ، لِأَنَّهَا مَعْدُولَةٌ عَنِ "الإِعْلَامِ" إِلَى نَقِيضِهِ بِالْحَرْفِ "عَنِ" ، كَمَا تَقُولُ "رَغِبْتُ فِيهِ" وَ"رَغِبْتُ عَنْهُ" ، وَكَمَا تَقُولُ ، عَدَلْتُ إِلَيْهِ "و" عَدَلْتُ عَنْهُ " .

معنى "تورا" ، أى "التوراة" ، هو إذن عند علماء العبرية وعلماء التوراة: (١) العِلْمُ وَالْإِعْلَامُ ، تَجِيءُ بِهَا فِي الْعَرَبِيَّةِ عَلَى "تَوْرَاءَ" ، زِنَةً "تَفْعَالٌ" مِنَ الْجَذْرِ "وَرَأَ" . وَقَدْ اسْتُجِبِزَتْ "تَوْرَاءَ" عَلَى مَعْنَى "توراة" فِي الشَّعْرِ خَاصَّةً ، لَا تَصِحُّ الْقِرَاءَةُ بِهَا فِي الْقُرْآنِ لِمُخَالَفَتِهَا خَطَّ الْمُصْحَفِ . (٢) الإِظْهَارُ وَالْإِبَانَةُ ، مِنَ الْجَذْرِ "وَرَى" . (٣) الْهُدَى وَالْهِدَايَةُ وَالْإِرْشَادُ ، مِنَ الْجَذْرِ "وَرَى" أَيْضًا . (٤) الْإِرَاءَةُ وَالتَّبْصِرَةُ ، مِنَ اسْتَوْرَاهُ فَوَرَى لَهُ ، تَأْخُذُ هَذَا مِنَ الْجَذْرِ "وَرَى" كَذَلِكَ .

وقد أَلَمَّ الْقُرْآنُ الْمُعْجِزُ فِي تَفْسِيرِهِ لَفْظَةَ "توراة" بِهَذِهِ الْمَعَانِي الْأَرْبَعَةَ جَمِيعًا : الْعِلْمُ ، الْإِبَانَةُ ، الْهُدَى ، التَّبْصِرَةُ ، فِي غَيْرِ مَوْضِعٍ ، تَكْفِيكَ مِنْهَا الْأَمْثَلَةُ الَّتِي نَتْلُوهَا عَلَيْكَ تَوًّا .



وكثيرا ما تَرَدُّ فِي الْقُرْآنِ لَفْظَةُ "الكتاب" وَالْمَقْصُودُ بِهَا "التوراة" عَلَى وَجْهِ التَّحْدِيدِ ، مِنْ مِثْلِ قَوْلِهِ عَزَّ وَجَلَّ : { قُلْ مَنْ أَنْزَلَ الْكِتَابَ الَّذِي جَاءَ بِهِ مُوسَى نُورًا وَهُدًى لِلنَّاسِ لِيَجْعَلُوهُ قُرْآنًا يَتَّبِعُونَ } (الأنعام: ٩١) . نَعَمْ ، قَدْ جَاءَ لَفْظُ "الكتاب" كَثِيرًا وَالْمُرَادُ مِنْهُ "القرآن" بِالْقَطْعِ ، فِي مِثْلِ قَوْلِهِ عَزَّ وَجَلَّ : { أَلَمْ يَكُنْ ذَلِكَ الْكِتَابَ لَا رَيْبَ فِيهِ } (البقرة: ١-٢) ، أَيْ أَنَّ الْقُرْآنَ وَحْدَهُ ، دُونَ الْكُتُبِ مِنْ قَبْلِهِ ، هُوَ الْكِتَابُ الَّذِي لَا رَيْبَ فِيهِ ، لَا تَشْكُ أَنْ كُلَّ حَرْفٍ فِيهِ مِنْ قَوْلِ اللَّهِ ، وَغَيْرُهُ مِنَ الْكُتُبِ تَسْمَعُهَا فَلَا تَأْمَنُ التَّصْحِيفَ وَالتَّبْدِيلَ . وَكَثِيرًا أَيْضًا مَا يَجِيءُ الْقُرْآنُ بِلَفْظَةِ "الكتاب" وَمُرَادُهُ مِنْهَا مُجْمَلٌ وَحَى اللَّهُ عَلَى رِسْلِهِ ، وَمَا "أَمَّ الْكِتَابَ" عَنْ هَذَا بِبَعِيدٍ ، أَعْنَى اللُّوْحِ الْمُحْفُوظِ

الذى تنزل منه الملائكة بوحى الله على رسله ، قرآنا وغير قرآن ، ولكن ربما لا يلتفت كثيرون إلى أن " التوراة " بالذات - أعنى ما صدق فى التوراة التى بين يديك فَصَدَّقَهُ القرآن - هى وحدها فيما نعلم من قول الله عز وجل ، الكتابُ الوحيد الذى أنزله الله مكتوبا فى ألواح ، فهى الكتاب المكتوب ، كما تستظهر من قوله عز وجل :

{ وكتبنا له فى الألواح من كل شىء موعظةً وتفصيلا لكل شىء ،

فخذها بقوة وأمر قومك يأخذوا بأحسنها ، سأوريكم دار الفاسقين } (الأعراف : ١٤٥) ، أى إن لم تفعلوا كان مصيركم دار الفاسقين . ولكن بنى إسرائيل لم يفعلوا ، وتعللوا بأن الألواح التى جاء بها موسى من عند الله ألقاها موسى فتحطمت منه فى فتنة العجل ، بل تقول لك هذه التوراة التى بين يديك ان الألواح لم تكن إلا لوحين اثنين ، كسرهما موسى بيديه فى حُمُو غضبه (خروج ٣٢/٢٩) فلم تعد ثمة ألواح ، ولكنه نحت لنفسه بأمر الله لوحين من حجر مثل الأولين كتب الله له عليهما نفس الكلمات التى كانت على اللوحين اللذين كسرهما موسى فى حُمُو غضبه (خروج ٣٤/١) . ولكن القرآن يجيء بالألواح على صيغة الجمع كما مر بك ويقول لك أيضا ان الألواح لم تتحطم ولم يكسرها موسى بيديه - حاشأه أن يفعل مهما كان حُمُو غضبه - ولكنه التقط الألواح لم يمسهها سوء ولم تُمَحَ منها كلمة مما كتب الله له فيها :

{ ولما سكنت عن موسى الغضب أخذ الألواح وفى نسختها هدى ورحمة للذين هم لربهم يرهبون } (الأعراف : ١٥٤) . بل ما كانت تلك الألواح لِتَنْحَطِمَ أو تنكسر لحظة ألقاها موسى ، فلم تكن من حجرٍ : كما وهَمَ الكاتب ، وإنما كانت رقائق من الجلد ، كما تستظهر من قوله عز وجل يُقَسِّمُ بالطورِ وبالتوراة ، والكتابِ المسطور : { والطور . وكتابٍ مسطور . فى رَقٍ منشور . } (الطور : ١ - ٣) .

أيا ما كان الأمر ، فأنت تعلم بالطبع أن بنى إسرائيل من بعد موسى أضعوا هذه الألواح المقدسة فلم يبق منها إلا ما بقى فى ذاكرة كتبة التوراة : فيها من قول الله ، الذى صدقه القرآن والحديث الصحيح ، وفيها الذى هو إلى التواريخ والسير أقرب ، وهو أكثرها .

والذى يعيننا فى هذا السياق هو تأصيل المقصود من عبارة " أهل الكتاب " فى

القرآن : أهم اليهود فقط أم اليهود والنصارى فحسب ، أم هم كل أمة ذات كتاب ، سواء أُخْبِرَ اللهُ عز وجل عنهم فى القرآن أم لم يُخْبِرْ (١) ؟

أما أن اليهود يندرجون تحت وصف أهل الكتاب فهذا مقطوعٌ به ولا خلاف عليه ، تستظهره فى مثل قوله عز وجل : { وأنزل الذين ظاهروهم من أهل الكتاب من صياصيبهم وقذف فى قلوبهم الرعب ، فريقا تقتلون وتأسرون فريقا } { الأحزاب : ٢٦ } ، والذين أنزلهم الله من صياصيبهم ، أى من حصونهم ، وقذف فى قلوبهم الرعب ، وقتل منهم المسلمون وأسروا ، هم "بنو قريظة" ، أى بعض يهود يثرب .

وأما أن النصارى مخاطبون هم أيضا فى القرآن باسم " أهل الكتاب " ، فهذا مقطوعٌ به كذلك ولا خلاف عليه ، تستظهره فى مثل قوله عز وجل : { يا أهل الكتاب لا تغلوا فى دينكم ولا تقولوا على الله إلا الحق ، إنما المسيح عيسى بن مريم رسول الله وكلمته ألقاها إلى مريم وروح منه ، فآمنوا بالله ورسوله ولا تقولوا ثلاثة ، انتهوا خيرا لكم ، إنما الله إله واحد سبحانه أن يكون له ولد ، له ما فى السموات وما فى الأرض ، وكفى بالله وكيلًا } { النساء : ١٧١ } ، والذين " قالوا ثلاثة " ليسوا اليهود كما تعلم ، وإنما هم النصارى .

وأما أن اليهود والنصارى هم وحدهم " أهل الكتاب " لا يندرج تحت هذا الاسم غيرهم من الملل ، فهذا هو صريح القرآن ، لا يصح غيره ، وشواهد القاطعة من القرآن عديدة ، ومنها هذا الشاهد الحاسم الذى يقطع كل جدل : { قل يا أهل الكتاب لستم على شيء ، حتى تقيموا التوراة والإنجيل وما أنزل إليكم من ربكم ، وليزيدن كثيرا منهم ما أنزل إليك من ربك طغيانا وكفرا ، فلا تأمن على القوم الكافرين } { المائدة : ٦٨ } ، أى هم أهل التوراة والإنجيل ، فليستقيموا عليهما ، وعلى ما أنزل إليهم من ربهم ، أى القرآن ، الذى جاء به محمد صلى الله عليه وسلم ودعاهم إليه ، بدليل قوله عقب هذا مباشرة وليزيدن كثيرا منهم

(١) لهذا التأصيل أهمية بالغة فى صياغة " الدستور المسلم " يوم يمن الله علينا بتأليف القلوب على ارتضاء كتاب الله دستورا ، لأن القرآن يخص أهل الكتاب بأحكام لا يجوز أن تنصرف إلى غيرهم . وفى هذا تأصيل لعلاقة المسلم بغير المسلم فى مجتمعه وفى خارجه .

ما أنزل إليك من ربك طغيانا وكفرا (الآية) ، فما أنزل إليهم من ربهم بخلاف التوراة والإنجيل هو هذا القرآن الذي دُعُوا إليه . لا يصحُّ أن يُؤمَّرَ بإقامة التوراة والإنجيل ، إلا أهلُهما ، كما جاء في قوله عز وجل : { ولو أن أهل الكتاب آمنوا واتقوا لكفرنا عنهم سيئاتهم ولأدخلناهم جنات النعيم . ولو أنهم أقاموا التوراة والإنجيل وما أنزل إليهم من ربهم لأكلوا من فوقهم ومن تحت أرجلهم ، منهم أمةٌ مقتصدة ، وكثيرٌ منهم ساءَ ما يعملون } (المائدة : ٦٥ - ٦٦) .

والراجعُ عندي لا يَصِحُّ غيره ، أنهم سُمُّوا " أهل الكتاب " بمعنى " أهل التوراة " ، فالتوراةُ ، لا الإنجيل ، هي الكتابُ المعنى . وهي مشتركةٌ بين الطائفتين : يدين اليهود بالتوراة كما تعلم ، ويكفرون بالإنجيل ، ويدين النصارى بالتوراة وبالإنجيل . وقد قال المسيح عليه السلام : ما جئت لأهدم الناموس (أى التوراة) وإنما جئت لأكمل ، أى بالإنجيل ، فالمسيح عليه السلام يُكْمِلُ التوراة ولا يَنْتَقِصُ منها . وقد ظلَّ المسيحيون الأوائل يُعدُّون فرقةً من فرق اليهود لا أكثر ولا أقل . ولم تُكْتَبِ الأناجيلُ التى بين يديك إلا بعد زمانٍ من رفع المسيح ، وهى قد كُتِبَتْ إنشَاءً لا استنساخاً من أصلٍ يُرَدُّ إليه . ولا تزالُ المسيحيةُ إلى اليوم تَتَعَبَّدُ فى كنائسها بتلاوة فَقَرَاتٍ من هذه التوراة ، توراة اليهود . بل إن "الكتاب المقدس" ، كتاب المسيحيين كما مر بك ، مُجَلَّدٌ يَضُمُّ " التوراة والإنجيل " معا : إنه هو " الكتاب " The Bible (La Bible بالفرنسية) ، وأصلها Bibliion اليونانية - لغة الكنيسة الأولى - وأصلُ معنى Bibliion هذه "الكتاب" لا أكثر ولا أقل . وقد أصبحت Bible هذه علماً على التوراة والإنجيل معا ، لا يجوزُ إطلاقُها إلا والمرادُ منها " التوراة والإنجيل " ، لا مُجَرَّدُ أى كتاب .

ومن إعجاز القرآن أن يَفْطَنَ وحده - مَطَّلَعُ القرن السابع للميلاد - إلى هذا ، فيجمع بين الطائفتين تحت مُسَمًّى واحد : أهل الكتاب ، على معنى أهل التوراة والإنجيل يعنى (بالإنجليزية مثلا) People of the Bible ، لا People of the Book كما تُخْطِئُ فيها بعضُ ترجمات القرآن الإنجليزية . بل إن القرآنَ المُعْجَزَ يَأبَى على أى من الطائفتين أن تُنْكِرَ إحداهما على الأخرى وكتابُهم واحد ، أى التوراة : { وقالت اليهود ليست النصارى على شيء ، وقالت النصارى ليست اليهودُ

على شيء ، وهم يتلون الكتاب } (البقرة : ١١٣) يريد كيف يسوغ لهم إنكار بعضهم على بعض وهم جميعاً يتعبّدون بهذه التوراة نفسها ، وإن اختلف الكنيّس؟ ^(١) والقرآن بهذا الإنكار يسبقُ بقرون المعاجم الأوربية التي استحدثت لفظة Judeo - christianism علماً على الثقافة " اليهودية - المسيحية" ، أعنى هذا الفكر المشترك الذى يتنهّل من نبع واحد هو " التوراة " . هذا الفكر المشترك النابع من نبع واحد ، هو الأصل الذى تُردُّ إليه تلك " الموالاة " بين الطائفتين ، حين تتحدان فى مواجهة الإسلام : لا تتحزب مع الإسلام قطُّ طائفةً ضدَّ أختها . وهذا هو معنى قوله عز وجل : { يا أيها الذين آمنوا لا تتخذوا اليهود والنصارى أولياء بعضهم أولياء بعض } (المائدة : ٥١) ، أى لأنهم أولياء بعض تُخشى منهم المواطأة عليك . وهذا من إعجاز القرآن أيضاً ، دليلك فيه ما يحدث فى هذا العصر بالذات من مُمّالة إسرائيل عليك . ولكنك لا تلوم فى هذه إلا نفسك ، فهم لم يخدعوك أو يغرروا بك ، وإنما أنت الذى عميت عن كتاب ربك وسنة نبيك ، حتى هانت عليك نفسك ، فهنت على الناس .

أما أن يقال لك ان أهل الكتاب معناها فى القرآن كلُّ أمة ذات كتاب ، فهو قولُ هراء ، لا لما أسلفناه من القرآن فحسب ، وليس لمسلم حجة بعد القرآن ، وإنما أيضاً لأن القرآن لم يقل قط " أهل كتاب " على التنكير الذى يفيد التعميم ، وإنما قالها " أهل الكتاب" مُعرِّفاً بالألف واللام ، يُريدُ الكتاب المعنى ، أى التوراة بالذات على ما مر بك . ولأن القرآن يُريدُ الكتب " المنزلة " ولا يعبأ بالكتب "الموضوعة" ، ولا علم لك بكتب أنزلت قبل القرآن إلا التوراة والإنجيل ، ناهيك بكتب يصطنعها الذين كفروا بختام الرسالات والنبوات . إن عممت ولم تفرّق ، اعتلّ عليك كلُّ ذى كتاب بكتابه ، وإن جاء بصريح الكفر . وإن عممت ولم تفرّق ، فقد استدركت على القرآن الذى لم يُسم لك كتبٌ زرادشت وكونفوشيوس وكتب البوذيين والهندوس ، وقد دانت بها الملايين على

(١) الكنيّسُ والكنيسة واحد ، وإن خصَّ العُرفُ وحده اليهودَ بالكنيس وخصَّ النصارى بالكنيسة . وهو فى العربية من الجذر كنس الذى يفيد الاكتنان والاستتار ، ومنه كناس الطبى يقبل فيه . وهى فى العبرية من الجذر كنس أيضاً الذى يفيد التجمع والاجتماع ، ومنه " الكنيست" . والكنيسة ترجمة Ekklesia اليونانية بمعنى الجامعة ، وليس من هذا المسجد " الجامع " وإنما هو المسجد " الكبير " فى المصر الواحد ، أو هو المسجد الذى تصلح إقامة صلاة " يوم الجمعة " فيه ، لا أى مسجد .

عصر نزول القرآن، ولا تزال تدين. وأخيرا ، إن عَمَّمَتَ ولم تُفَرِّقْ ، فقد أدخلت المسلمين أنفسهم في زُمرَة أهل الكتاب ، لأنهم أهل القرآن ، والقرآن كتاب ، بل هو الكتاب . ولا يَعْتَلَنُ عليك أحدٌ بفعلِ عُمَرُ رضى الله عنه - إن صَحَّتْ الرواية - أنه استجازَ إلحاقَ المجوس بأهل التوراة والإنجيل : قد قاس عمرَ إذن ، والقائس يجتهدُ فيخطيءُ أو يصيب . ولو كان في المسألة نصٌ صريح عن الصادق المصدوق صلى الله عليه وسلم يُقَرِّرُ أن المجوسَ بعضٌ من أهل الكتاب لما جاز لعمر أصلا أن يقيس (١) ، وما كان لمجوسى أن يستعلن بمجوسيته في دار الإسلام على عصر عمر رضى الله عنه كما يستعلن اليهود والنصارى ، وإلا لقبيل عمر الجزية من الهُرْمُزَان وما قال له : الإسلام أو السيف ! ولم تكن في دار الإسلام على عصر عمر "معابد نيران" يؤمُّها المجوسُ مثلما كانت لليهود والنصارى في دار الإسلام ولا تزال صلواتٌ وبيعٌ وأديرةٌ وكنائس . ودَعَكَ بما يقال لك - وإن صح - من أنه قد بَقِيَ في الدولة العباسية مجوسٌ يؤمُّونَ معابدَ لهم ، فلا تنس أن "العباسى" ليس صحابيا تَسْتَنُّ به ، ولا تنس أيضا أن الدولة العباسية قامت على أكتاف الفرس ، والعِرْقُ دَسَاس .

في المجتمع المسلم - حينَ يَصِحُّ إسلامُه - لا مِوَاطَنَةٌ إلا لمسلمٍ أو كتابى ، ولا كتابى إلا اليهودى والنصرانى ، وغيرهما عابِرٌ مُسالمٌ أو مُعاهدٌ مُستأمنٌ ، ومِثْلُ بِمِثْلٍ .



مر بك أن التوراة هي الكتاب الذى أنزل الله على موسى . ولكن التوراة كما تعلم ، شأنها شأن الإنجيل ، تُطلق أيضا ويرادُ منها مُجْمَلٌ أسفار "العهد القديم" ، فتشمل أسفار اليهود كلها ، التى يجمعها اليهود تحت اسم "تورا نبيئيم وكتوبيم" (وتلفظ عبرانيا "تورا نبيئيم وختوفيم" وتختصر إلى "تناخ" بالأحرف الأولى) يعنى "التوراة - الأنبياء - الكتب" ، أى "أسفار التوراة" ، "أسفار الأنبياء" ، "أسفار

(١) لا يجوز لمسلم التشرب على الصحابة رضوان الله عليهم ، ففضل الصحابة عليك كبير . ولا يصح من مسلم أن ينتقد عمل الصحابي مهما كان قدره - ناهيك بعمر رضى الله عنه - فرما كانت له فيه حجة لم يبدها لك . ولكن عمل الصحابي لا يلزمك إلا أن يتأصل أو يقاس على محكم الكتاب والسنة ، فهما وحدهما إمامك ، ولا حجة لمسلم فيما يخالفهما . هذا أصل نفيس . ولو قد تمسك به الفقهاء لخلص الفقه الإسلامى من شوائب الاحتجاج للمؤول والمظنون والضعيف .

الكتبة" - وسنقولها نحن اختصاراً "توراة الأنبياء والكتبة" - لأن من أصحاب تلك الأسفار من ليسوا بأنبياء ، بل كتبة ، مثل سفر " عزرا " ، كاتب شريعة الله بعد سبي بابل . والكتبة فى ديانة اليهود هم حُفَاطُ التوراة ، يستنسخونها بأيديهم ، لم يَهْبِطَ عليهم وحى ، وإنما جاءتهم القداسة بإضافة ما صنفوه إلى الكتاب . وما نزل القرآن إلا وقد اكتمل المجلد ، فهو تلك " التوراة " أو " العهد القديم " الذى بين يديك . وقد ضاع من قبل بعض تلك الأسفار وبقي البعض ، دليلك فى هذا من التوراة التى بين يديك ، التى تُحِيلُكَ فى بعض مواضع إلى أسفار تُسَمِّيها بالاسم ثم تفتش عنها فى هذا المجلد فلا تجد لها أثراً بين دفتيه . وسواءً نُسِبَ السُفْرُ إلى نبيٍّ أو كاتبٍ ، فسيان هذا أو ذاك ، إذ ليس فى التوراة التى بين يديك سُفْرٌ واحدٌ خَطَّهُ نبيٌّ بيده ، أو أملاه وروجع عليه ، وإنما هى كُلُّها صُنِعَتْ " الكتبة " على التراخى ، حَفِظَ الكتبة أم ضَيَّعُوا . وما جاء القرآن فى بعض مقاصده إلا لهذا ، مُصَدِّقاً لما بين يديه ومُهَيِّمناً عليه .

وتُنسَبُ الأسفارُ الخمسة الأولى من " توراة الأنبياء والكتبة " ، وهى سفر التكوين ، وسفر الخروج ، وسفر العدد ، وسفر اللاويين ، وسفر التثنية (تثنية الاشتراع) - أو بالأصح تنسب مادة هذه الأسفار الخمسة - إلى موسى عليه السلام ، فهى وحدها "توراة موسى" ، تليها أسفارٌ غيره ، أنبياء وكتبة ، ومن بين أسفار الأنبياء ، سفر " المزامير " ، أى مزامير داود عليه السلام ، أى الزبور ، المعنى بقوله عز وجل : {ولقد فضلنا بعض النبيين على بعض وآتيناهم داوداً وزبوراً} (الإسراء: 00) . وسيأتى الحديث عن " الزبور " فى موضعه .

هذه "التوراة" إذن ، أعنى "توراة الأنبياء والكتبة" كما يسميها اليهود ، أو "العهد القديم" كما يُسَمِّيها النصارى ، تتضمن فيما تتضمن ، كلاً من "توراة موسى" ، "زبور داود" .

ولو قد آمن اليهود لعيسى ، لكان الإنجيل نفسه بعض "توراة الأنبياء والكتبة" ، خاتمة لهذا " الكتاب " المنسوب إليه " أهل الكتاب " ، المُوسَوِيُّ منهم والمسيحيُّ سواء ، ولحفظه الأحبارُ مثلما حفظوا توراة موسى وزبور داود ، على الأصل الذى نطق به عيسى بلغته العبرية أو الآرامية ، ولسمعت كلماته من فيه المبارك تنطق بالحق الذى ضل عنه كثيرون .

ولكن الله عز وجل هكذا شاءَ وقَدَّرَ ، فَحَسَبَكَ الْقُرْآنُ الْمُصَدِّقَ الْمُهَيِّمِنَ ، وفيهِ الكفاية .

صلواتُ اللهِ وسلامهُ على جميعِ رُسُلِهِ وأنبيائه وعلى كُلِّ مَنْ تَبِعَهُمْ بإحسان .



أما " توراة موسى " ، أعنى تلك الأسفار الخمسة الأولى التى تتصدر "توراة الأنبياء والكتبة" ، فهى التُّراثُ الموروث لما سُمِعَ من الأنبياء منذ إبراهيم إلى موسى عليهم جميعاً أزكى الصلاة وأتمّ التسليم ، بالقدر الذى حَفِظَتْهُ ذَاكِرَةُ الْكُتْبَةِ الَّذِينَ حَطُّوا هذه الأسفارَ الخمسةَ بأيديهم ، أعنى " ما صدق " فيها .

تستظهر هذا من قوله عز وجل فى ختام سورة الأعلى : { قد أفلح من تزكى وذكر اسم ربه فصلى . بل تؤثرن الحياة الدنيا . والآخرة خيرٌ وأبقى ، إِنَّ هَذَا لَفِي الصُّحُفِ الْأُولَى . صُحُفِ إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى } (الأعلى : ١٤-١٦) .

أما " صُحُفُ موسى " فهى أسفارٌ أربعة من تلك الأسفار الخمسة : خروج - عدد - لاويون - تثنية ، التى تقص قصة موسى عليه السلام منذ مولده فى عاصمة مصر حتى وفاته فى تيه سيناء لا يُعْرَفُ لَهُ قَبْرٌ . وأما " صُحُفُ إبراهيم " فتجدها فى السفر الأول من الأسفار الخمسة ، أعنى سفر " التكوين " ، الذى يقص قصة الخلق منذ بدء الخلق بآدم ، وينتهى بوفاة يوسف فى مصر . والذى تستطيع أن تُسَمِّيَهُ " صُحُفُ إبراهيم " من هذا السفر هو الإصحاحات الأربعة والعشرون الأولى من سفر التكوين ، وبداية الإصحاح الخامس والعشرين حتى يقول الكاتب : " وأسلم إبراهيمُ روحه ومات بشيئةٍ سالحة شيخاً وشبعاناً أياماً وانضم إلى قومه " (تكوين ٢٥/٨) . ثم يأتى بعد ذلك حديثُ إصحاحات السفر عما كان من شأن أبناء إبراهيم وحفدته وفيهم من الأنبياء إسماعيلُ وإسحقُ ويعقوبُ ويوسفُ الذى ينتهى السفر بوفاته .

وكما لا تستطيع أن تقول ان الأسفار الأربعة التى تتحدث عن موسى هى بذات حروفها " وحى الله على موسى " ، أو " صُحُفُ موسى " كما يسلمها القرآن ، لأنك لا تتصور أن يتضمن وحى الله " على موسى " ، أخبارَ مولده وأخبارَ وفاته كما يَقْصُها عليك الكاتب فى سفرى الخروج وتثنية الاشتراع ، لا تستطيع أيضاً أن تقول

ان أول أسفار "توراة الأنبياء والكتبة" ، أعنى "سفر التكوين" وفيه ما فيه على ما مر بك ، هو بذات الحرف والعبارة التى فى إصحاحاته الأربعة والعشرين الأولى "وحى الله على إبراهيم" ، أو "صُحِّفَ إبراهيم" كما يسميها القرآن ، ولكنك تقول جازماً أمنأً مطمئنا ان كتبة هذه الأسفار حَفَظُوا وَضَيَّعُوا وَبَدَّلُوا ، ودلَّسَ بعضهم تدليسا ، بل وَأَفْحَشُوا إفحاشا ، يَقْبَسُونَ من أساطير اليونان وآلهة الأوثان ، من مثل خَلَقَ اللهُ آدَمَ على صورة الله ومثاله (١) ، فَقَدَّمُوا " لِلإنسان - الإله " وَمَهَّدُوا لَهُ تمهيدا ، ومن مثل مصارعة الله يعقوبَ فجاهدَهُ يعقوبُ حتى جَهَدَهُ ، وتطاولوا على مقام أنبياء الله ورسله ، من مثل إسكار نوحٍ حتى تنكشَفَ عورتُهُ على أبنائه فيتضاحكوا منه ، ومن مثل زنى ابنتى لوطٍ بأبيهما ليكونَ لهُمَا منه نسلٌ يُعَيِّرُونَ به خصوصهم الموابيين على ما مر بك ، ومن مثل صنُّعِ هرونَ العجلَ لمن طلبوا العجلَ فى التيه ، إلى آخر ما تعلم . وقد تلتمسُ العُدْرَ لأولئك الكتبة فيما ضيَّعوه من هذه التوراة لأنهم أنسوه ، فذاكرة البشرِ تُسَعِفُ وتَحُونُ . ولكنك لا تعذرُهُم قط فيما بدَّلُوا ودلَّسُوا .

أما أنهم "حَفَظُوا" فنعم: حَفَظُوا حَظًّا مما ذُكِّروا به ، وهو الذى يُصَدِّقُهُ القرآنُ ويهيمُنُ عليه . ونسوا حَظًّا مما ذُكِّروا به فالقرآنُ يَدُلُّهُمُ عليه . وتَبَدَّلُوا من قولِ الله قولَ البشرِ ، يَنْقَلُونَ الكَلِمَ عن بعضِ مواضعه ، والقرآنُ يَرُدُّ عليهم مَقَالَتَهُمْ وَيُبَيِّنُ لَهُم . ولكن القرآنُ "يعفو" تنزُّهاً عن تكذيب ما أَّفْحَشُوا فيه ، المُحَالِ فى جَنَبِ اللهِ عز وجل ، المُحَالِ على كرامةِ أنبيائه ، لأنه ظاهرُ البطلانِ بذاته .

يكفيك كى تُؤمِنَ بهذا القرآن - إن كُنْتَ من غيرِ أهله - أن تُراجِعَ هذه التوراة عليه ، عسى أن تكونَ من شاء اللهُ أن يَهْدِيَهُم ، لا هدايةَ إلا به سبحانه .

والذى يعيننا فى هذا السياق أن القرآنَ المُعْجِزِ ، وقد عَلِمَ أن أهلَ الكتابِ يَنْسِبُونَ إلى موسى عليه السلام هذه الأسفارَ الخمسة من " توراة الأنبياء والكتبة " ، أو مَادَّةَ هذه الأسفار الخمسة كما مر بك ، يُصَحِّحُ لأهل الكتابِ مقولتَهُمَ فينسب بعضَ مَادَّةِ هذه الأسفار - أعنى بعضَ ما فى النصفِ الأولِ من سفر التكوين - إلى إبراهيم

(١) ليس من هذا حديثه صلى الله عليه وسلم فى أدب "التأديب" وقد رأى رجلا يضرب غلاما له على وجهه : تجنبوا الوجه ، فإن الله خلق آدم على صورته ، يعنى كرموا وجه البشر بكرامة الله عز وجل الذى خلق بيديه وجه آدم على صورة هذا الوجه ، أى وجه هذا الغلام .

عليه السلام : إنها ليست كلها " توراة موسى " وحده ، وإنما هي معاً " صُحُفُ إِبْرَاهِيمَ
وموسى " !



أما التفسيرُ القرآنى - المقصُدُ الأولُ فى مقاصد هذا الكتاب الذى نكتب - للفظه
"توراة" (أعنى "تورا" العبرية) بلغة أهلها ، وقد مر بك وجوه اشتقاقها من العبرية على
معانى أربعة هى العلم والإبانة والهداية والتبصرة ، فقد فسر القرآنُ " التوراة " بمعنى
العلم فى مثل قوله عز وجل : { ومنهم من يستمع إليك ، حتى إذا خرجوا
من عندك قالوا للذين أوتوا العلم ماذا قال آنفا } (محمد : ١٦) ،
يعنى الذين أوتوا التوراة ، وفى مثل قوله عز وجل : { إن الدين عند الله
الإسلام ، وما اختلف الذين أوتوا الكتاب إلا من بعد ما جاءهم العلمُ
بغيا بينهم } (آل عمران : ١٩) ، يعنى لم يختلف أهل الكتاب أصحاب التوراة إلا
من بعد ما جاءتهم التوراة ، وهذا من إعجاز القرآن ، لأن اليهود لم يختلفوا فرقا إلا
من بعد ما أنزلت التوراة ، فالعلم هنا بمعنى التوراة ، لا يصح أن تفسره بمعنى
"عيسى" كما قال مفسرون ، فقد نزل فيهم عيسى وهم فرق ، ولا يصح أيضا أن تفسره
بمعنى القرآن كما قال آخرون ، لأن أهل الكتاب كانوا مختلفين قبل نزول القرآن ومبعث
خاتم الرسل . وغير هذا فى القرآن كثير ، تكفيك منه هاتان الآيتان . وفُسِّرَت التوراةُ
أيضا فى القرآن على معنى البيان والإبانة فى مثل قوله عز وجل : { أو لم تأتتهم
بَيِّنَةٌ ما فى الصحف الأولى } (طه : ١٣٣) ، والصحف الأولى كناية عن التوراة
كما تعلم ، وفى قوله عز وجل : { وما تفرق الذين أوتوا الكتاب إلا من بعد
ما جاءتهم البينة } (البينة : ٤) أى ما اختلفوا إلا من بعد ما جاءتهم التوراة كما
مر بك ، وفى قوله عز وجل : { ولقد مَنَّنا على موسى وهرون . ونجيناهما
وقومهما من الكرب العظيم . ونصرناهم فكانوا هم الغالبين . وآتيناهما
الكتابَ المُستبينَ } (الصافات : ١١٤ - ١١٧) ، يعنى بالكتاب المستبين " التوراة " .
وفسر القرآنُ التوراة على معنى الهدى والهداية فى مثل قوله عز وجل : { وآتيناهما
موسى الكتابَ وجعلناه هُدًى لبني إسرائيل } (الإسراء : ٢) وغيره فى

معناه كثير ، تكفيك منه هذه الآية . وأخيراً فسر القرآن التوراة على معنى البصيرة والتبصرة في قوله عز وجل : { ولقد آتينا موسى الكتاب من بعد ما أهلكنا القرون الأولى بصائر للناس } (القصص : ٤٣) .

وكما فسر القرآن معنى التوراة بالمرادف المطابق والمرادف القريب ، فسرها أيضا بالتعريب ، فهي معدولة عن " التوراء " كما مر بك ، تفعال من الجذر " ورأ " ، فهي بمعنى " الإبراء " أى الإعلام . وهي أيضا معدولة عن " التوربة " ، تفعلة من الجذر " ورى " أى من " أوزاه " ، " ورى " له ، أى أظهر له وأبان . وهذا من التعريب الفني في القرآن لأنه يُجانس " تورية " على " تورا " ، فيقول " توراة " ، كما قال العرب في " قارية " يعنى الحاضرة الجامعة : " قارة " ، وكما سُمع من العرب في " جارية " - الأمة أو الفتاة - " جارة " . وسبحان العليم الخبير .



والذى ينبغى التنبيه إليه أن التوراة فى القرآن هى فحسب التى كتَبَ اللهُ لموسى فى الألواح ، تلتمس ما بقى منها فى الأسفار الأربعة - " الخروج " إلى " تثنية الاشتراع " - لا شأن لك بما قبلها وما بعدها فى " توراة الأنبياء والكتبة " . وسفر التكوين ليس من توراة موسى قطعاً ، وما بقى فى هذا السفر من " صحف إبراهيم " ليس من التوراة بالقطع ، دليلك فى هذا وذاك قوله عز وجل : { يا أهل الكتاب ! لم نحاجون فى إبراهيم وما أنزلت التوراة والإنجيل إلا من بعده } (آل عمران : ٦٥) وقوله تعالى : { إلا ما حرم إسرائيل على نفسه من قبل أن تنزل التوراة } (آل عمران : ٩٣) ثم تحدهم بقوله : { قل فأتوا بالتوراة فاتلوها إن كنتم صادقين } (آل عمران : ٩٣) ، فكان الأمر كما قال : كَذَّبَ الْمُكذِّبُونَ وَصَدَّقَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ .

(٢٨) يَأْجُوجُ وَمَأْجُوجُ

"يَأْجُوجُ وَمَأْجُوجُ" غَيْبٌ مِنْ غَيْبِ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ الَّذِي أُخْبِرَ بِهِ الْقُرْآنُ ، لَا تَجِدُهُ فِي التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ اللَّذَيْنِ بَيْنَ يَدَيْكَ ، وَفِي أَقَاصِيصِ أَهْلِ الْكِتَابِ ، إِلَّا أَهَابِيشَ مِنْ ضَبَابِ رُؤْيَى وَخِيَالَاتٍ تَبْعُدُ بِكَ كُلُّ الْبَعْدِ عَنْ حَدِيثِ يَأْجُوجَ وَمَأْجُوجَ الَّذِي فِي الْقُرْآنِ .

فَفِي "تُورَةِ الْأَنْبِيَاءِ وَالْكِتَابَةِ" يَحْدِثُكَ سَفَرُ حَزَقِيَالَ - وَهُوَ مِنْ أَعْلَامِ الْقَرْنِ السَّادِسِ قَبْلَ الْمِيلَادِ - لَا عَنْ "يَأْجُوجَ وَمَأْجُوجَ" الَّذِينَ رَدَمَ عَلَيْهِمُ "ذُو الْقَرْنَيْنِ" فَلَا يَخْرُجُونَ حَتَّى قَبِيلَ قِيَامِ السَّاعَةِ - وَإِنَّمَا يَحْدِثُكَ عَنْ "جُوجَ" أَمِيرِ "مَأْجُوجَ" الَّذِي يَجِيءُ مِنْ أَقَاصِي الشَّمَالِ (١) وَمَعَهُ شُعُوبٌ كَثِيرَةٌ فَيَجْتَاكِ إِسْرَائِيلَ ، وَلَكِنْ اللَّهُ يَرُدُّ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ الْكُرَّةَ عَلَيْهِمْ فَيَسْتَأْصِلُونَهُمْ وَيُقَبِّرُونَ فِي وَادٍ يُسَمُّونَهُ وَادِي جُمْهُورِ جُوجَ (رَاجِعِ الْإِصْحَاحِينَ ٣٨ وَ ٣٩ مِنْ سَفَرِ حَزَقِيَالَ) . وَحَزَقِيَالَ عِنْدَ الْيَهُودِ نَبِيٌّ رَأَى ، يَرَى الرُّؤْيَى فَيُخْبِرُ بِهَا وَكَأَنَّهَا وَحْيٌ مِنَ اللَّهِ عَلَيْهِ ، وَالرُّؤْيَى كَمَا تَعْلَمُ أَضْغَاثٌ وَرُمُوزٌ ، إِنْ صَدَّقَتِ الرَّائِي فَلَا تَأْمَنُ سُوءَ الْفَهْمِ عَنْهُ ، وَإِنْ اسْتَأْمَنَتِ النَّاسِخَ وَالنَّاقِلَ فَلَا تَأْمَنُ الْخَلْطَ وَالتَّخْلِيَطَ .

وَأَمَّا فِي أَسْفَارِ "العهد الجديد" ، فَأَنْتَ تَجِدُ فِي آخِرِ أَسْفَارِ الْأَنْجِيلِ ، سَفَرِ "رُؤْيَا يُوْحَنَّا الْبَلَاهُوتِي" ، أَنَّ "جُوجَ وَمَأْجُوجَ" هُمُ الْأُمَمُ الَّذِينَ فِي أَرْبَعِ زَوَايَا الْأَرْضِ (رَاجِعِ الْإِصْحَاحَ ٢٠ مِنْ سَفَرِ الرُّؤْيَا) . وَعِنْدَ يُوْحَنَّا الْبَلَاهُوتِي أَنَّ هُنَاكَ قِيَامَتَيْنِ : الْقِيَامَةَ الْأُولَى بَعْدَ الْقَضَاءِ عَلَى فِتْنَةِ الدِّجَالِ ، وَالنَّاجُونَ مِنْ هَذِهِ الْفِتْنَةِ يَكُونُونَ كَهَنَةً لِلَّهِ وَالْمَسِيحِ وَيَلْكُونُ مَعَهُ أَلْفَ سَنَةٍ : "ثُمَّ مَتَى تَمَّتِ الْأَلْفُ السَّنَةُ يُحَلُّ الشَّيْطَانُ مِنْ سِجْنِهِ وَيَخْرُجُ لِيُضِلَّ الْأُمَمَ الَّذِينَ فِي أَرْبَعِ زَوَايَا الْأَرْضِ جُوجَ وَمَأْجُوجَ لِيَجْمَعَهُمْ لِلْحَرْبِ الَّذِينَ عَدَدَهُمْ مِثْلُ رَمْلِ الْبَحْرِ . فَصَعَدُوا عَلَى عَرْضِ الْأَرْضِ وَأَحَاطُوا بِعَسْكَرِ الْقَدِيسِينَ وَبِالْمَدِينَةِ الْمَحْسُوبَةِ فَتَزَلَّتْ نَارٌ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ مِنَ السَّمَاءِ وَأَكَلَتْهُمْ . وَإِبْلِيسُ الَّذِي كَانَ

(١) فِي سَفَرِ التَّكْوِينِ (تَكْوِينِ ٢/١٠) تَجِدُ "مَأْجُوجَ" ابْنَ لِيَاثَ بْنِ نُوحَ ، وَكَيْدُهُ بَعْدَ الطُّوفَانِ . وَإِلَى يَافِثَ هَذَا يُنْسَبُ الْأَوْرَبِيُّونَ كَمَا يَقُولُ شُرَّاحُ هَذَا السَّفَرِ .

يُضْلَهُمْ طُرح في بحيرة النار والكبريت حيث الوحشُ والنبىُّ الكذابُ وسيعذبون نهارا وليلا إلى أبد الأبدين " (رؤيا ٧/٢٠ - ١٠) . ولا شك أن يوحنا اللاهوتى يستمد من حزقيال اسمى جُوج وماجُوج ، ولكنه لا يجعل ماجوج أرضاً لجوج ، وإنما يجعل جوج وماجوج معا أما عددهم مثل رمل البحر يجمعهم الشيطان لحرب المدينة المحبوبة (أورشليم) مملكة المسيح فى مجيئه الثانى قرب قيام الساعة ، فيتفق مع حزقيال فى تعيين أورشليم موقع مهلك جوج أمير ماجوج ، ويختلف معه فى موعد خروجهم ومهلكهم : تَعَجَّلُهُ حزقيال فريطه بخراب أورشليم على أيدى مملكة بابل ، وأَجَلُهُ يوحنا اللاهوتى ألف سنة تعقب عودة المسيح إلى الأرض فى مجيئه الثانى . ورؤيا يوحنا اللاهوتى تَقْتَبِسُ بلا شك من سفر حزقيال ، ولكنها تَقْتَبِسُ بتصرف ، وتقتبس أحيانا دون تَرْتِيث ، فقد تنبأ حزقيال فى القرن السادس قبل الميلاد بخراب بابل، وخرَّبَتْ بابلُ بالفعل فى قرنه ، ولكن يوحنا اللاهوتى يعودُ فيتنبأ لبابلُ بالخراب : "وسيبكى وينوحُ عليها ملوكُ الأرض الذين زَنُوا معها وتنعموا معها حينما ينظرون دُخانَ حريقها، واقفين من بعيدٍ لأجل خوف عذابها قائلين وَيْلٌ وَيْلٌ . المدينةُ العظيمةُ بابلُ المدينةُ القويةُ" ، " وَرَفَعَ مَلَاكٌ وَاحِدٌ قَوِيَّ حَجْرًا كَرَحِيَّ عَظِيمَةً ورماهُ فى البحر قاتلا بِدِفْعِ سَترَمَى بابلُ المدينةُ العظيمةُ ولن توجدَ فى ما بعد" (راجع الإصحاح ١٨ من سفر الرؤيا) ، لا يدرى أن بابلَ المدينةَ العظيمةَ قد خَرِبَتْ بالفعل قَبْلَ ستةِ قرونٍ على الأقلٍ من مَوَليدِ هذا الكاتب . ولكنك لن تَعَدَمَ من شُراحِ هذا السفر من يقول لك إن بابلَ هذه ليست بابلُ ، ولكنها عَلمٌ على كُلِّ مَلِكٍ جَبَّارٍ فاسق . وهكذا أنت فى الأحلام والرؤى، تُفَسِّرُ ما شئتَ بما تشاء ، أو يُفَسِّرُ لكُ بما يُشاءُ لك .

وأما فى أقاصيص أهل الكتاب التى لا تجدها بين دفتى "الكتاب المقدس" ، ولا حجةَ بها من تَمُّ على أهل الكتاب ، فمنها المروية عن السُريان فى أساطير الاسكندر^(١) ، مؤسس الامبراطورية اليونانية فى الشرق الأدنى القديم، وقد وهم أدعياء الاستشراق^(٢) أنها الأصل المباشر لقصة يأجوج وماجوج فى القرآن ، وفى الأسطورة السريانية أن الاسكندر أغلق على جوج وماجوج ، فلا يخرجون إلا فى نهاية العالم . وترُسِّمُ "جوج" فى السريانية "أجوج" قريبةً من "يأجوج" التى فى القرآن .

(١) انظر Noeldeke, Beitrage zur Geschichte des Alexanderromans

(٢) J. Horovitz المرجع السابق ، ص ١٩ .

تَخَلَّصُ من هذا إلى أن أهل الكتاب ، فى الكتاب المقدس بشرطه وخارجة ، كانوا على علم قديم بياجوج ومأجوج ، ولكنهم خَلَطُوا فيه ، وتفاوتت الرواية عن هذا وذاك ، فجاءوا محمداً صلى الله عليه وسلم يسألونه عن حقيقة الذى كان ، فأجابهم القرآنُ بقوله : { ويسألونك عن ذى القرنين قل سأتلو عليكم منه ذكرا } (الكهف : ٨٣) وسرَدَ عليهم ما كان من شأن ذى القرنين مع ياجوج ومأجوج .

ففى بعض كتب التفسير أن بعضاً من أهل الكتاب أرادوا امتحانَ مَبْلَغِ مُحَمَّدٍ صلى الله عليه وسلم من العِلْمِ : سألوه عن فتية ذهبوا فى الزمان الأول (أصحاب الكهف) فأجابهم القرآنُ : { نحن نَقْصُ عليك نبأهم بالحق } (الكهف : ١٣) وسرَدَ ما كان من شأنهم . وسألوه عن الروح ما هو (أو ما هى) فكفَّهُمُ القرآنُ عنها : { ويسألونك عن الروح قل الروح من أمر ربي وما أوتيتم من العلم إلا قليلاً } (الإسراء : ٨٥) . وسألوه عن طوافة رحالة (ذى القرنين) فأجابهم القرآنُ : { ويسألونك عن ذى القرنين قل سأتلو عليكم منه ذكرا . إنا مَكْنَا له فى الأرض وآتيناه من كل شيء سبباً } (الكهف : ٨٣ - ٨٤) ، ثم قص ما كان من شأن ذى القرنين مع ياجوج ومأجوج ، وكيف أُرْتَجَّ عليهم مَحْبِسُهُمْ ، لا يستطيعون الخروج منه أو نَقَبُهُ حتى يقتربَ الوعدُ الحق : { فإذا جاء وعد ربي جعله دكاء وكان وعد ربي حقا . وتركنا بعضهم يومئذ يموجُ فى بعضر ونفخ فى الصور فجمعناهم جمعاً } (الكهف : ٩٨ - ٩٩) .

وقد جاءت " ياجوج ومأجوج " فى القرآن مرتين اثنتين فقط ، الأولى فى حديث ذى القرنين : { قالوا ياذا القرنين إن ياجوج ومأجوج مفسدون فى الأرض فهل نجعل لك خُرْجاً على أن نجعل بيننا وبينهم سداً } (الكهف : ٩٤) ، والثانية فى النص على أن الفتح لياجوج ومأجوج من علامات الساعة كما أُخْبِرَ الصادقُ المصدوقُ صلى الله عليه وسلم: قال عز وجل: { وحرامٌ على قريةٍ أهلكناها أنهم لا يرجعون. حتى إذا فُتِحَتْ ياجوجٌ ومأجوجٌ وهم من كل حدبٍ ينسلون. واقتربَ الوعدُ الحقُ فإذا هى شاخصَةٌ أبصارُ الذين كفروا، ياويلٌ لنا! قد كنا فى غفلة عن هذا، بل كنا ظالمين } (الأنبياء : ٩٥ - ٩٧) ، أى عندما يقتربُ الوعدُ الحقُ تُفْتَحُ ياجوجٌ ومأجوجُ، فيتذكر الذين كفروا أنهم قد نَبُتُوا

بهذا فى القرآن من قبل ، فَتَشَخَّصُ أَبْصَارُهُمْ هَلْكَاءَ ، ثم يتندمون كيف غفلوا عن هذا ، ولكنهم يستدركون على أنفسهم بأنهم كانوا ظالمين ، لا غافلين فحسب ، نسوا الله فأنساهم مواعيده . بل قد كان منهم العايبُ الساخر ، الْمُتَّفَكِّهُ بِغَيْبِ اللَّهِ عز وجل ، فَسُحْقاً سُحْقاً .

والوجهُ فى غيبِ الله عز وجل أنه علمُ الله الكُلِّيُّ المُطلقُ ، يَعْلَمُ ما كانَ وَيَكُونُ ، على الوجه الذى به كانَ ويكونُ . وهذا العِلْمُ الكُلِّيُّ المُطلقُ مُتَرَتَّبٌ على أنه عز وجل خالقُ كُلِّ شَيْءٍ ، وخالقُ كُلِّ فِعْلٍ . وهو عز وجل ليس عالمِ الغيبِ فقط - والغيبُ هو كُلُّ ما غاب عنك علمُه - ولكنه عز وجل أيضا عالمِ " الشهادة " ، أى أنه جَلُّ وعلا يَعْلَمُ أيضا مَشْهُودَكَ وَمَعْلُومَكَ ، لا كما تَعَلَّمُهُ أَنْتَ ، ولكن على ما هو عليه : { أَلَا يَعْلَمُ مَنْ خَلَقَ وَهُوَ اللطيفُ الخبيرُ } (المَلِكُ : ١٤) .

وقد خاض مفسرون (راجع تفسير القرطبي للآيات ٩٢ - ٩٩ من سورة الكهف) فى يَأْجُوجَ ومَأْجُوجَ فَأَسْفُوا وأَبْعَدُوا : لم يهتبهوا من أهابيش أهل الكتاب فحسب ، بل وأضافوا إليها من عندهم تهاويل خيالٍ سقيم ، فتجاوزوا نصَّ القرآن والحديث الصحيح عن الصادق المصدوق صلى الله عليه وسلم ، وزُيِّفَتْ فى يَأْجُوجَ ومَأْجُوجَ أحاديثُ لا يَصِحُّ لها سَنَدٌ ، حتى عُمِّيتْ عليك حقيقةُ يَأْجُوجَ ومَأْجُوجَ .

ولم يَعْلَمَ أولئك المفسرون أن أدعياءَ الاستشراقِ سَيَتَكِنُونَ عليهم ، لأن أدعياءَ الاستشراقِ لا يَسْتَقُونُ من القرآن ومن الحديث الصحيح ، وإنما يَسْتَقُونُ من كُتُبِ التفسيرِ هذه ، كما رأيت من قبل فى "قسطاس" ، "فردوس" ، "إبليس" ، وأمثالها . ولأن أولئك المفسرين تحذلقوا فتابعوا أساطيرَ السُريانِ فى قولتهم ان "الاسكندر" هو صاحبُ "جُوجَ ومأجُوجَ" ، فلم يجد أدعياءَ الاستشراقِ حَرَجاً فى القول بأن القرآن فى يَأْجُوجَ ومَأْجُوجَ يَسْتَقَى من هؤلاءِ السُريانِ رأساً : القِصَّةُ والبَطْلُ .



زعم بعضُ المفسرين (راجع تفسير القرطبي للآية ٨٢ من سورة الكهف) ، مُتَابِعَةً لما دُسَّ عليهم من أقاصيصِ أهل الكتاب ، أن " ذا القرنين " هو "الاسكندر" ، مُؤَسِّسُ الامبراطورية اليونانية فى الشرق الأدنى القديم ، وَتَرَسَّخَ هذا فى أذهان الناس حتى شاع لقبُ "الاسكندر ذى القرنين" على هذا الملك الوثنى ، لا يَتَحَرَّجُ مسلمونَ

اليوم من ذلك : عامتهم وخاصتهم . وهذا يدلُّك على مدى الخفة التي صار إليها المسلمون في هذا العصر . فشتان ما بين عبَادِ آلهة في جبالِ الألب وما بين عبَادِ الواحدِ الأحد جَلُّ جلاله الذين لم يكن ذو القرنين من عامتهم فحسب ، بل كان من صفوتهم ، الذي قال الله فيه : { إنا مكننا له في الأرض وآتيناه من كل شيء سبباً } (الكهف : ٨٤) ، والذي حكّمه الله في قومٍ عند عينِ حمئةٍ لقيهم ذو القرنين وقد آذنت الشمسُ بالمغيب : { حتى إذا بلغ مغربَ الشمس وجدها تغربُ في عينِ حمئةٍ وجددها عندها قوما ، قلنا يا ذا القرنين إما أن تُعذّب وإما أن تتخذ فيهم حسنا . قال أما من ظلم فسوف نعذبه ثم يردُّ إلى ربه فيعذبه عذاباً نكراً . وأما من آمن وعمل صالحاً فله جزاء الحسنى وسنقولُ له من أمرنا يسراً } (الكهف : ٨٦ — ٨٨) ، والاسكندر ، وملوك الأرض جميعاً ، أدلُّ من ذلك .

الذي يُحكّمه الله عز وجل فيمن كفر أو آمن ، يُحسنُ في طائفةٍ ويُعذّبُ طائفةً ، فيجعلُ العذابَ على الذين ظلموا ويجعلُ جزاءَ الحسنى لمن آمن وعمل صالحاً ، الذي يفعلُ ذلك بتحكيمِ الله عز وجل ، لا يصحُّ أن تُنسبهُ إلى عبدة الأوثان ، بل لا يصحُّ أن تُنسبهُ إلى عامة المؤمنين الصالحين ، وإنما تسلكهُ في صفوتهم ، الذين اجتباهم الله وأيدهم بروحٍ منه ، نبياً أو في مقام نبي . ولكنك لا تقولُ ما قال بعضُ المفسرين إنه "ملكٌ" من ملائكة الله عز وجل ، لأسبابٍ ثلاثة : أولها أن الملائكة رضوانُ الله عليهم خلُقُ مأمور ، لا تُخَيَّرُ كما خَيَّرَ ذو القرنين في القوم الذين لقيهم عند العينِ الحمئة ، وثانيها لأن الملائكة رضوانُ الله عليهم لا يستعينون البشرَ كما استعان ذو القرنين الذين سألوهُ أن يجعلَ بينهم وبين يأجوج ومأجوج سداً ، يُناولونه زبر الحديد وينفخون فيه نارا حتى تلتحم الزبر ، ثم يجيئونهم بقطرٍ يُفرغهُ عليه ، وثالثا لأن الملائكة رضوانُ الله عليهم لا يمشون في الأرض مطمئنين يكلمون الناس ، ويستعملهم الناس : { قالوا يا ذا القرنين إن يأجوج ومأجوج مفسدون في الأرض فهل نجعلُ لك خرّجاً على أن تجعلَ بيننا وبينهم سداً . قال ما مكنتي فيه ربي خيراً فأعينوني بقوةٍ أجعلُ بينكم وبينهم ردماً . أتوني زبر الحديد ، حتى إذا ساوى بين الصّدقَيْنِ قال انفخوا ، حتى إذا جعلهُ نارا قال أتوني أفرغُ عليه قطراً . فما استطاعوا أن يظهروه وما استطاعوا له نقباً . قال

هذا رحمة من ربي، فإذا جاء وعد ربي جعله دكاء، وكان وعد ربي حقا. وتركنا بعضهم يومئذ يموج في بعض، ونفخ في الصور فجمعناهم جمعا. وعرضنا جهنم يومئذ للكافرين عرضا. الذين كانت أعينهم في غطاءٍ عن ذكرى وكانوا لا يستطيعون سمعا { (الكهف: ٩٤-١٠١) .

على أن ذا القرنين الذي يُحدثك عنه القرآن لم يكن ملكاً يمشى في جيشه كالذي كانه الاسكندر ، وإنما كان رجلاً قزداً ، وإلا لما احتاج إلى من يناولونه زبر الحديد، ثم ينفخونه ناراً حتى تلتحم الزبر ، ويأتونه بقطر يفرغه على هذا السد من حديد .



وكما جَانَبَ المفسرينَ الأوائلَ الصوابَ في تعيين ذى القرنين بأنه الاسكندرُ مؤسسُ الامبراطورية اليونانية في الشرق الأذنى القديم ، وُجدَ أيضاً من الباحثين الإسلاميين في القرن العشرين من وهَمُوا أن ذا القرنين هو "كورش" ملكُ الفرس الذي انتصر لليهود من بنى إسرائيل أيام سببهم في بابل ، الذي رَدَّهُم إلى "أورشليم" وأغدقَ عليهم ، فَعَدَّهُ اليهودُ من بعد "ملكاً قديساً" . وقد أصَلَ الباحثُ مقولتهُ بالعثور على تمثال لهذا الملك الفارسي وعلى رأسه تاجٌ مُقرنٌ من خَلْفٍ ومن قُدَامٍ ، فهو "ذو القرنين" على هذا المعنى . وليس بشيء ، فقد خَلَفَ كورَشَ ملوكٌ حملت مثل هذا التاج ، كان منهم الاسكندرُ المقدونيُّ نفسه بعد اندحار الفرس أمامه . وليس بالضرورة أن يجيء لقبُ ذى القرنين المعنيُّ من وجود قرنين على رأسه ، تاجاً أو غير تاج . وخاض الباحثُ أيضاً في تعيين مَوْقعِ "السدِّ" مما لا نستطردُّ بكِ إليه ، فقد خاض في تعيينه الأوائل على ما تَقَرَّرَ في تفسير القرطبي واصطنعت له أحاديث ، وليس بشيء ، لأن موضع "السدِّ" ، بل موضع "السديين" اللذين رَدَّم ما بينهما ذو القرنين ليحوتَ دونَ نفاذِ بأجوجٍ ومأجوجٍ إلى القوم الذين لا يكادون يفقهون قولاً: { ثم أتبع سبباً . حتى إذا بلغ بين السديين وجد من دونهما قوماً لا يكادون يفقهون قولاً . قالوا ياذا القرنين إن بأجوجٍ ومأجوجٍ مُفسدونَ في الأرض فهل نجعلُ لك خَرْجاً على أن تجعلَ بيننا وبينهم سداً } (الكهف: ٩٢-٩٤) ، كُلُّ هذا من المعيّبات التي سَكَتَ عنها القرآنُ والحديثُ الصحيح . وقد سَكَتَ عنها القرآنُ

والحديث الصحيح لأنك لا تتصور أن يكون خروجُ يأجوجَ ومأجوجَ من علامات الساعة ثم يُعَيَّنُ لك القرآنُ والحديثُ الصحيح مكانَ مَحْبِسِهِمْ على هذا الكوكب الذي نعيشُ عليه ، تَغْدُو عليهمُ الناسُ وتروحُ ، كما لم يُعَيَّنْ لك القرآنُ موضعَ تلك العَيْنِ الحَمِيَّةِ والقومَ الذين لَقِيَهُمْ عندها ذو القرنين في مَغْرِبِ الشمسِ وَحَكَمَ فيهم ، يُعَذَّبُ منهم أو يتخذُ فيهم حُسْنًا ، ولم يُعَيَّنْ لك أيضا القومَ الذين لَقِيَهُمْ ذو القرنين في مَطْلِعِ الشمسِ لم يجعلَ اللهُ لَهُمْ من دونها سِتْرًا ، بل قد تكتم القرآنُ أمرَهُمْ ولم يُحَدِّثْكَ بما كان من شأنِ ذى القرنين معهم فقال عز وجل : { كَذَلِكَ وَقَدْ أَحَطْنَا بِمَا لَدَيْهِ خُبْرًا } (الكهف : ٩١) ، أى قد عَلِمْنَا نحن ما قد كان من أمرِهِ مَعَهُمْ ولن نُحَدِّثْكَ به ، فالقرآنُ لا يُحَدِّثْكَ بكلِّ أخبارِ ذى القرنين ، وإنما بطائفةٍ من أخباره فقط ، لقوله : { سَأْتَلُو عَلَيْكُمْ مِنْهُ ذِكْرًا } (الكهف : ٨٣) أى بعضاً من ذِكْرِهِ فحسب ، أى خَبْرَهُ مع يأجوجَ ومأجوجَ ، وهو المستولُ عنه ، وما سَبَقَهُ تمهيد لهذا الحديث عن يأجوجَ ومأجوجَ ، حتى تعلم مكانَ ذى القرنين عند الله عز وجل ، فلا يذهب بك الوهمُ إلى أنه مهندسٌ يُجيدُ بناءَ السدود ، أو أنه مَلِكٌ من تلك الملوكِ ذواتِ التاجِ المُقَرَّنِ مِنْ خَلْفٍ ومن قَدَامِ ، الاسكندرُ أو كُورَشُ .

يأجوجُ ومأجوجُ ، مَحْبِسُهُمْ وَمَخْرَجُهُمْ ، كأصحابِ الكهف ، من آياتِ الله عز وجل ، مَرْقَدَهُمْ وَمَبْعَثُهُمْ ، ولكنه تبارك وتعالى جَعَلَ خروجَ يأجوجَ ومأجوجَ علامةً على اقترابِ الوعدِ الحقِّ الذى به تُؤْمِنُ ، كما آمن ذو القرنين : { وكان وعدُ ربي حقًا } (الكهف : ٩٨) ، وهذا حَسْبُكَ .



على أن نبوءة حزقيال - وهو من أعلام القرن السادس قبل الميلاد - بمقدم جوج أمير ماجوج وشعوب كثيرة معه إلى فلسطين وخراب أورشليم على يديه ، تَجَعَلُ الرُّدْمُ على يأجوجَ ومأجوجَ سابقاً على عصرِ حزقيال ، وبالتالي سابقاً على كُورَشُ والاسكندر اللذين مَلَكَا فى فارس بعدَ حزقيال ، فلا يَصِحُّ أن يكون أحدهما هو الذى رَدَمَ عليهم .

بل إن عصر الرُّدْمِ على يأجوجَ ومأجوجَ أُسْبِقُ بقرونٍ لا يعلمها إلا اللهُ من مَوْلِدِ موسى ومَوْلِدِ عبرية التوراة .

ذلك أن علماء العبرية وعلماء التوراة لا يستطيعون لجُوجَ وماجوج اشتقاقا من جذور اللغتين العبرية أو الآرامية ، وإنما يقولون لك إن " جوج " هو أمير "ماجوج" ، وأن "ماجوج" هي أرض "جوج" ، لا يزيدون ، فليس فى العبرية ، ولا فى الآرامية ، جذر مُستعمل يُعِينُ على هذا الاشتقاق . فهما إذن اسمانِ وَقَعَا فى سَمْعِ حزقيال عبّرَ أساطيرَ سَبَقَتْ مَوْلِدَ العبرانيين أنفسهم .

على أن فى المعجم العبرى الآرامى لألفاظ التوراة (وهو من مراجع هذا الكتاب) الاسم "أجاج" ، علماً على ملوك العماليق المعنّيين بقوله عز وجل على لسان بعض بنى إسرائيل فى التثية : { قالوا يا موسى إن فيها قوماً جبارين وإنا لن ندخلها حتى يخرجوا منها فإن يخرجوا منها فإنا داخلون } (المائدة : ٢٢) . ولم يستطع علماء العبرية وعلماء التوراة تفسيرَ الاسم "أجاج" ، فَرَدُوهُ إلى الجذر العربى "أَجَج" .

وفى العبرية أيضا اللفظ "ججاج" ومعناه سقْفُ البيت ونحوه ، لا يُعْرَفُ له كذلك أصلٌ أو اشتقاق ، فهو من "جوامد" تلك اللغة . وربما ظننت أن "جوج" من هذا ، بمعنى المسقوفِ عليهم ، أى المردومِ عليهم . ولكن علماء العبرية وعلماء التوراة لم يتصدوا لهذا .



أما " ياجوج " و " ماجوج " اللذان فى القرآن ، فهما إسمان عربيان أصيلان ، تشتقهما من الجذر العربى "أَجَج" : " ياجوج " على زنة " يَفْعُول " من "أَجُ / يَوْجُ / أَجًا ، وأجيجاً وأجّةً أيضا ، ومن معانيه فى العربية إلى الآن الإهاجة والاشتداد والاستشارة ، والأجاجُ يعنى اللادعُ الممضُ مرارةً أو ملوحة ، ومن معانى الأجاج أيضا الاضطرابُ والاختلاط . أما "ماجوج" فهى على زنة "مَفْعُول" من "أَجُ" هذه نفسها ، وكان "أَجُ" يَصْلُحُ أيضا مُتَعَدِّياً بنفسه ، وكان معنى "ياجوج وماجوج" هو الذين يَوْجُ بعضهم بعضا .

نعم . ياجوج وماجوج من العربية الأولى ، عربية آدم ، لا تستطيعُ أن تحدد زمان الإرتاج عليهم ، كما لا تستطيعُ تحديد موقِعِهِ من هذه الأرض التى نعيش

عليها ، ولا تستطيعُ التنبؤُ بزمنِ خُرُوجهم ، لاستثثاره عز وجل بعلم الساعة ، لا يُجَلِّيهَا لوقتها إلا هو .

الذي تستطيعه هو فحسب تفسير " يأجوج ومأجوج " من القرآن بالقرآن ، مَقْصِدُنَا الأول من الحديث عن يأجوج ومأجوج في هذا الكتاب الذي نكتب :
فُسِّرَتْ " يأجوج ومأجوج " في القرآن بالتعريب : الذين يُوْجُّ بعضهم بعضا ، وَيَسْتَفْزُ بعضهم بعضا ، وَيَمْوجُ بعضهم في بعض ، كما قال عز وجل فيهم : { وتركنا بعضهم يومئذٍ يموج في بعض } (الكهف : ٩٩) والمَوْجُ على المصدرية من ماج / يَمْوجُ / مَوْجًا ، هو من الاختلاط والاضطراب ، فهو تفسيرٌ بالتصوير ، كما قال في موضع آخر : { وَهُمْ مِنْ كُلِّ حَدَبٍ يَنْسِلُونَ } (الأنبياء : ٩٦) كنايةً عن مَدَى الاختلاط والاضطراب . وفي الاختلاط والاضطراب فسادٌ وإفساد ، ومن هذا قول الذين استعانوا ذا القرنين عليهم : { إن يأجوج ومأجوج مفسدون في الأرض } (الكهف : ٩٤) .



ونحن لا نخوضُ في مَنْ كان "يأجوج ومأجوج" ، وكيف هُمُ الآن في مَحْبِسِهِمْ ، ولا نخوضُ كما خاض مفسرون في وصف خَلْقَتِهِمْ وَهَيْئَتِهِمْ . هذا من غيبِ الله عز وجل الذي لم يشأ أن يطلعنا عليه فنحن نتوقَّفُ فيه . والله عز وجل بغيبه أعلم .

ونحن أيضا لا نخوضُ في مَنْ كان ذو القرنين المَعْنَى في القرآن ، وإن كنا نُرَجِّحُ - كما رَجَّحَ مفسرون دون دليل - أنه هو نفسه العبدُ الصالح الذي صَاحَبَهُ موسى في سورة الكهف لِيُعَلِّمَهُ بما علمه الله ، فلم يستطع موسى مَعَهُ صبرا . وليس لدينا نحن أيضا دليلُ على هذا نَقْتَرِحُهُ عليك ، إلا شاهدين : الأول عَجَاتِبُ هذا العبدِ الصالح مع موسى بدءاً بِالْحَوْتِ المَيِّتِ الحى الذي اتخذ سبيلَهُ في البحر عَجَبًا ، وانتهاءً بِرَمِّهِ الجدارَ الذي كان لِعَلامين يَتِيمين في المدينة حتى يَبْلُغَا أَشُدَّهُمَا ويستخرجا كنزهما ، فأشبهه "السد" . والشاهدُ الثاني - وهو أكثرُ دلالة - أن سورة الكهف تَضُمُّ أخباراً أربعة : (١) نَبَأَ الفتيةِ أصحابِ الكهف . (٢) مَثَلَ الرجلين ، صاحبِ الجَنَّتَيْنِ والذي حَاوَرَهُ . (٣) قِصَّةَ موسى مع العبدِ الصالح . (٤) أخبارِ ذى القرنين . وقد فَصَلْتُ سورةً

الكهف بفواصل تطول أو تقصر ما بين هذه الأربعة (راجع هذا في سورة الكهف)، إلا ما بين أخبار ذى القرنين وبين قصة موسى مع العبد الصالح ، فقد أتت بـ "ذِكْرٍ" ذى القرنين مباشرة بعد قصة موسى مع العبد الصالح لا يفصل بينهما فاصل : { وما فعلته عن أمرى ، ذلك تأويل ما لم تسطع عليه صبرا . ويسألونك عن ذى القرنين قل سأتلو عليكم منه ذكرا . إنا مكنا له فى الأرض وآتيناه من كل شىء سببا } (الكهف : ٨٢ - ٨٤) ، وكأنها إشارة إلى أن المحكى عنه فى النبأين واحد ، وكان ماتقدم ذكره من قصة موسى مع الذى صاحبه من أخبار ذى القرنين . والله عز وجل بغيبه أعلم .

وأما معنى اسمه " ذو القرنين " فقد تعددت الأقوال فيه ، على ما تجد فى تفسير القرطبي للآية ٨٣ من سورة الكهف ، ولا دليل عليها من قرآن أو سنة ، وإنما هى اجتهادات لأصحابها ، أقربها إلى القبول أقربها إلى المنطق ، وأبعدها أسمجها بالطبع ، المنسوب إلى الإمام على رضى الله عنه والإمام على من هذا السخف براء : قيل كان رجلا دعا قومه إلى الله عز وجل فشجوه على قرنه ، ثم دعاهم إلى الله عز وجل كرهة أخرى فشجوه على قرنيه الآخر ! والذى نقطع به نحن أن أهل الكتاب لم يسألوا عن : " ذى القرنين " بهذا الاسم ، فليس فى أخبار أهل الكتاب شىء اسمه " دى قرنيم " (وهى " ذو القرنين " بالعبرية) ، وإنما سألوا عن الطواف الرحالة الذى كانه " ذو القرنين " . " ذو القرنين " إذن لقب تلقب به فى القرآن . إن صح هذا فالراجح عندي استثناسا بقصته فى القرآن - ولا أقولها جازما فالله عز وجل بغيبه أعلم - أن " القرنين " هما قرنا الشمس كناية عن مغربها ومطلعها (والقرن هو أول ما يبرز من قرص الشمس عند مطلعها وآخر ما يأفل منها عند مغربها) ، وكأنه الطواف بين قرني الشمس من مغربها إلى مطلعها ، كما فى القرآن : { حتى إذا بلغ مغرب الشمس } (الكهف : ٨٦) ، { حتى إذا بلغ مطلع الشمس } (الكهف : ٩١) . ربما كان هذا هو سبب التسمية . والله عز وجل بغيبه أعلم .

كيفما كان الأمر ، فليس " ذو القرنين " من العلم الأعجمي الذى تناوله مباحث هذا الكتاب ، وإنما عرّجنا عليه إيناسا للقارىء ، واستكمالا لمبحث " يا جوج وما جوج " . مثلما عرّجنا من قبل على لفظة " طوى " فى تحليل " سيناء " ، وكما عرّجنا من قبل على " ذى الأوتاد " فى تحليل اسم " فرعون " .

(٢٩) اليهود

يزعم اليهود (وهي "يهوديم" ، يهوديم في العبرية و "يهودائين" في الآرامية) ، وتُنطق دالها في العبرية والآرامية ذالا ، أنهم سُموا هكذا نسبة إلى "يهودا" ابن يعقوب . ولا يصحُّ هذا وإن قاله العبرانيون أنفسهم وتابعهم عليه الخلقُ أجمع .

لا يصحُّ هذا لأنك لا تتصور أن يتسمى اليهودُ باسم ابن لأبيهم يعقوب ، وأبرهم حتى بعد ، لم يذهب بنيه وحفدته إلى مصر في ضيافة يوسف ، وقد كانوا في مصر " بنى إسرائيل " فحسب ، وإسرائيل كُنْيَةُ يعقوبَ أَبِي يهوذا وأبيهم . وإذا استجزت النسبة إلى ابن لأبيهم ، فلماذا "يهودا" بالذات وليس هو بكر أبيهم ، وإنما بكره " رأوين " على ما مرَّ بك ، ولماذا حظى "يهودا" بهذا الشرف من دونهم وفيهم "يوسف" صاحب الفضلِ ووليَّ النعمة ؟ وإذا لم يتسموا نسبة إلى "يهودا" في مصر ، فكيف ينتسبون إليه وحده في التيه وهم اثنا عشر سبطا أحدهم فحسب سبط يهوذا ؟ ولماذا لم ينتسبوا في التيه - إن أرادوا بركة النسب - إلى سبط لاوى ، سبط موسى وهرون ، لا سيما و "لاوى" هو الثالث في ترتيب أبناء يعقوب و "يهودا" الرابع ؟ وكيف ينتسبون في التيه إلى "يهودا" وموسى بين ظهرانيتهم وموسى "لاوى" لا "يهودى" ؟ أفقد أنسل من بينهم موسى ؟ فما اليهودُ أجمع إن لم يكن منهم موسى ؟ أفهل تسموا بهذا الاسم بعد موت موسى ودخلهم في بعض نواحي فلسطين بقيادة يشوع فتى موسى ؟ فكيف يصحُّ هذا وقد تفرَّقوا فيما بينهم أسباطا كلُّ سبطٍ في مساكنهم ؟ وكيف يصحُّ إطلاقُ هذا الاسم عليهم جميعا بعد افتراقهم مملكتين : مملكة يهوذا في الجنوب ومملكة إسرائيل في الشمال ، تضمُّ الأولى سبطي يهوذا وبنيامين ، وتضمُّ الأخرى العشرة الأسباط الباقية من بنى إسرائيل ؟ بل كيف جاز للآراميين أن يُسموهم جميعا "يهودائين" ؟

تُرَى ، ما سرُّ تلك الحظوة التي كانت ليهوذا بن يعقوب فى تاريخ اليهود ؟
السرُّ كُلُّهُ هو أن كَتَبَ " التوراة " يكتبون أسفارهم فى ظلِّ بيتِ داودِ المَلِكِ ،
وداودُ وسليمانُ من سبطِ يهوذا .

تَقْرَأُ هذا فى الترجمة العربية للإصحاح التاسع والأربعين من سفر التكوين ،
حيث يضعُ الكاتبُ على لسان يعقوب تفضيلَ يهوذا على كل إخوته وإن كان فيهم
يوسف ، فيبدأ بتنحية الأسنِّ منه ، رأوبين وشمعون ولاوى : رأوبين لأنه دَسَّ مضجع
أبيه (يريد أنه نكح ما نكح أبوه من قبل وينسى ما سجَّله على يهوذا الذى زنا بأرملة
ابنه ثامار فاستولدها من هذا الزنا ابنه "فَارِص" ، ينسى هذا عمدا لأن فارص هذا من
آباء داود الملك على عمود النسب المباشر إلى يهوذا) . أما شمعون ولاوى فلا تُهْمَا فى
غضبهما قتلا إنسانا وفى رضاهما عرقبا ثورا . فيعقوب لهذا يُفَرِّقُهُمَا فى إسرائيل .
ويجىء دَوْرُ "يهوذا" فيعطيه يعقوبُ كُلَّ شَيْءٍ : "إياك يَحْمَدُ إِخْوَتُكَ . يَدُكَ عَلَى قفا
أعدائك . يَسْجُدُ لَكَ بنو أبيك" ، "لا يزول قضيبُ من يهوذا ومُشْتَرَعٌ من بين رجله
(يعنى لا يزال من نسله المَلِكُ والمُشْتَرَعُ) حتى يأتى شيلو ويكون له خُضُوعُ شعوب" .
وقد كَذَّبَتِ النبوءةُ أوَّلَ ما كَذَّبَتِ ، فى أوَّلِ مَلِكِ مَلِكِ على بنى إسرائيل ، وهو المَلِكُ
شاوول (طالبوت فى القرآن) ، وشاوول من سبطِ بنيامين لا من سبطِ يهوذا ، ولكن داود
الذى من سبطِ يهوذا ورَثَ شاوول ، وهذا هو سرُّ اجتماع سبطى يهوذا وبنيامين فى
مملكة يهوذا من بعد داود وسليمان ولم يستقر الملك لبيت داود كما تنبأ الكاتب على
لسان يعقوب ، فلم يملك رَجُبَعَام بن سليمان بن داود حتى انشقت عليه الأسباط العشرة
وانفصلوا وحدهم بمملكة إسرائيل ، لم يتركوا له إلا سبطى يهوذا وبنيامين . بل إن هذا
المَلِكُ المحدود لم يستقر لبيت داود كما تنبأ الكاتب ، بل تَرَاوَحَ على بيت داود ملوكُ من
أصحاب مملكة إسرائيل ، ملكُوا على يهوذا وإسرائيل كلتيهما . أما " شيلو " المُتَنَبِّأُ له
بخلافة سبط يهوذا فى المَلِكِ والاشتراع (أى المَلِكِ والنبوءة) والذى يكونُ له خُضُوعُ
شعوب ، فقد طال انتظاره ، حتى جاء البابليون فَقَضُوا على هذا وذاك ، ولم يبقَ من
بيتِ داودِ إلا ذكرياتُ وأشجان .

أَيَّ ما كان الأمر ، فقد تأثر أحبارُ اليهود من بعدِ هذا الكاتبِ بنبوءة استقرار
المَلِكِ والاشتراع (أى المَلِكِ والنبوءة) فى بيتِ داود الذى من سبطِ يهوذا كما تنبأ الكاتب

على لسان يعقوب ، فاشترطوا أن يكون المسيح المنتظر من نسل داود الملك ، لأنهم أرادوا ، أو تَمَنُّوا ، أن يكونَ المسيحُ مَلِكًا نَبِيًّا على مثال داود وسليمان ، يستردون به العِزَّةَ الضائعة بعد سبي بابل ، وكيلا يزولَ المُلْكُ والاشتراغُ عن سبط يهوذا كما قالت النبوءة ، لا يَعْبَثُونَ بِـ " شيلو " هذا مَنْ يكون .

وكما تأثر أحرارُ اليهود بهذه النبوءة ، فقد تأثر بها أيضا " مَتَّى " و " لوقا " في إنجيليهما ، بحرصهما على تأكيد أن المسيح عيسى بن مريم هو نفسه المسيح الذي ينتظره اليهود ، أى أنه المسيحُ بن داود ، ينسبان كلاهما المسيحَ عليه السلام إلى داود - لا عَبْرَ والدته مريمَ عليها السلام فهي من سبط لاوى ، سبط موسى وهرون ، السبط الذى نبذَه الكاتب على لسان يعقوب فأعزَّهُ اللهُ بموسى وهرون ومريمَ أمَّ عيسى عليهما جميعا صلواتُ الله وسلامه - وإنما عَبَّرَ يوسف النَّجَّارُ خطيبها الذى هو من سبط يهوذا ، فى محاولةٍ لإقناع اليهود بأنه هُوَ هُوَ المكتوبُ عنه فى "توراةِ الأنبياءِ والكتبة" وإنْ شَوْشًا بهذا على عُدْرِيَّةِ مَوْلده صلواتُ الله عليه ، فَتَصَّأ كِلاهما على عمود نسب "يوسف النجار" إلى يهوذا عَبْرَ داود ، وأيضاً " فارص " ، المولودِ كما يدعى سفرُ التكوين من زنا يهوذا بأرملةِ ابنه ثامار .

وقد رَدَّلَ المسيحُ عليه السلام هذه المقولة كما تعلم ، مُسْتَنَكِرًا أن يكون هو ابناً لداود ، فهو يَعْلَمُ كما تَعْلَمُ ، وكما يَعْلَمُ مَتَّى ولوقا والمسيحيون جميعا ، وكما شَهِدَ اللهُ عز وجل فى قرآنه المُصَدِّقِ المهيمن ، أن المسيحَ عليه السلام مَثَلُهُ مَثَلُ آدَمَ ، مخلوقٌ بكلمة "كُنْ" ، ألقاها عز وجل إلى عذراءٍ لا تُزَنُّ بِرِيبَةٍ ، فهو مولودٌ بِغَيْرِ أبٍ .

وقد كان لِمَتَّى ولوقا غُنْيَةٌ عن هذا لو قالوا إن المسيحَ هو "شيلو" الذى ينتقل إليه المُلْكُ والنبوة بعيدا عن سبط يهوذا . وقد قال بهذا فعلا علماءُ المسيحية من بعد ، فأسقطوا نبوءة "شيلو" على المسيح ، دون التفاتٍ إلى أن مضمون النبوءة يُوجِبُ أن يكون " شيلو " من غير سبط يهوذا ، فلا يحتاج النَّسَّابُونَ إلى الارتفاعِ بنسب المسيح إلى داود . وقد فسروا اسم " شيلو " هذا من الجذر العبرى " شلأ " (المأخوذ من "سلا" العربى على معنى كشفِ الهمِّ والغَمِّ أى السَّلْوَى والسَّلوان) فهو المسيحُ "صانعُ السلام" والمرادُ أنه عليه السلام الذى يكون بهِ السلام : سلامُ المرءِ مع نفسه ، وسلامُهُ مع الناس . وهذا كلامٌ جميل ، يَصَدِّقُ فى حَقِّ النَّبِيِّينَ جميعا دون استثناء ، فبهذا جاءت كُلُّ

رسالات السماء . وفى " شيلو " قراءةً أخرى يُرَجِّحُها علماءُ التوراة : إنه " شِلُو " ، يعنى "الذى لَهُ" فى العبرية ، أى " الذى ينول الأمرُ إليه " ، فيزدادُ الغموضُ غموضاً ، شأنُ كُلِّ نبوءاتِ التوراة ، إلا أن تُفسَّرَ " أيلولة الأمر " بمعنى " أيلولة المُلْك والاشتراع " التى تنبأُ بها الكاتب لـ " شيلو " .

ولكن المسيح صلوات الله عليه قال : ما جئت لألقى على الأرض سلاماً ، بل سِيفاً! وما أصدقَ قَوْلُهُ عليه السلام ، فما زال الحقُّ الذى جاءَ بِهِ فتنةً لِحَبِيْبِهِ وشانتيه على السَّوَاءِ غَالِي فِيهِ فَرِيْقٌ وَأَوْضَعَ فِيهِ فَرِيْقٌ ، وهو صلواتُ الله عليه من هذين برآء .
أيضاً لم يَمْلِكِ المسيحُ كما مَلِكُ داود ، بل قد رُفِعَ المسيحُ قبل أن يكونَ لَهُ - كما تنبأُ الكاتب لـ " شيلو " - خُضُوعُ شعوب .

ليس المسيحُ عليه السلام هو " شيلو " ، وليس هو أيضاً ابن داود .

أما نحن فنقول ان نُبوَّةَ النبيين صلواتُ الله عليهم أجمعين ، تَثَبَّتْ بذاتها ، أى بما جاءوا به وبما قالوه أو صنَّعوه ، لا تَحْتَاجُ إلى كَدِّ الذهنِ فى تَصْيِدِ النبوءات من الكتبِ السابقة ، صَدَقَ الكُتْبَةُ أو زَيَّفُوا . وَنُبُوَّةُ المسيحِ عليه السلامُ من هذا : دليلها من ذاتها لا من خارجها ، شأنها شأنُ النبوات من إبراهيم إلى خاتم النبيين . وهذا حَسْبُكَ .



وقبل أن نتناول بالتفسير معنى اسم "يهودا" بن يعقوب، ومعنى لفظة "يهودى" (وتُنطَقُ دالِّها فى عبرية التوراة ذالاً كما مر بك) المقول بأنها صفةٌ على النسبِ إلى "يهودا" بن يعقوب ، يَحْسُنُ أن نرجع بك إلى معاجم العبرانيين أنفسهم لنستدلَّ منها على وجوه إطلاقِ لفظة "يهودى" على ما نسميهم نحن الآن باسم "اليهود".

ففى المُعْجَمِ الحديث لألفاظِ توراة الأنبياءِ والكتبة (هملون هحداش لتناخ) عبرى /عبرى ، وهو من مراجع هذا الكتاب المتخصصة، يقول لك المُعْجَمُ المذكور (ص ١٩٩) إن لفظة "يهودى" تُطلَقُ على وجوهٍ ستَّة هي : (١) الساكنُ مملكة يهوذا ، (٢) الذى هو من جلاء يهوذا ، أى ممن أجلاهم البابليون عنها ، (٣) الذى هو من أصلاء يهوذا الذين بقوا بالأرض ولم يَجْلُوا ، (٤) سَبِيُّ صِهْيُونِ الذين ليسوا بكهنةٍ أو لاويين ،

يعنى العامة من بنى إسرائيل فى هذا السُّببِ خلافَ الكَهَنَةِ واللّوايين "يسرائيليم هِدْيُوطِيم" ، (٥) لَقَبُ اصطلاحى يُطَلَقُ على من سكنوا "يهودا" ، المقاطعة الفارسية ، (٦) أبناءُ سِبْطِ "يهودا" ، فهو "اليهودى" كما تقول " اللاوى " ، " الشَّمْعُونى " إلى غيرهما من المنتسبين إلى أسباط يعقوب الإثنى عشر .

يتضح لك من هذا الكلام أن "اليهودى" فى عبرية التوراة ليس هو "الإسرائيلى" بإطلاق ، أى أن بنى إسرائيل ليسوا كلهم "يهوديم" ، وإنما بعضهم فقط : الذى هو من سلالة "يهودا" بن يعقوب ، أى المنتسب إلى أبيه "يهودا" ، وهذا لا خلاف فيه ولا غبارَ عليه ، أما الآخر فهو المنسوب إلى أرض سُمِّيَتْ "يهودا" ، كان من سِبْطِ "يهودا" أو لم يكن وسواءً بَقِيَ على تلك الأرض أو نَزَحَ منها .

ويترتب على هذا مباشرة أن يَخْرُجَ من عداد اليهود - سوى سبْطِ يهودا - كُلُّ أسباط بنى إسرائيل الأحد عشر الأخرى الذين لم يسبق لهم سَكْنَى "يهودا" ، بل ويخرج من عدادهم أيضا موسى وهرون لأنهما أولا من سبْطِ لاوى ، وثانيا لأنهما لم يَرَيَا فى حياتهما أرضَ يهودا ، بل أرضَ فلسطين جميعا ، فقد وُلِدَا فى مصرَ وماتا فى تيه سَيْنَاتِها .

ويترتب على قول هذا المعجم المتخصص - والقول ما قاله لا ما نقولُه نحن - أن "اليهودى" على النسب إلى شخص "يهودا" بن يعقوب ، وَجُدَتْ على النسب إليه منذ أن وَجِدَ ليهودا سبْطُ يُنْسَبُ إليه ، أما التسمية على النَّسَبِ إلى الأرض التى مَلَكَ فيها سبْطاً يهودا وبنيامين فلا تصحُّ إلا بعد انفصال مملكة "إسرائيل" بأسباطها العشرة عن مملكة "يهودا" فى أولى سِنِي حُكْمِ "رَجَبْعَام" بن سليمان بن داود بعد حوالى خمسة قرون من خروجهم من مصر ، على ما تَقْرَأُ فى "توراة الأنبياء والكتبه" .

النسبة إذن عند صاحب هذا المعجم كما رأيت ليست إلى شخص يهودا ولا تَمَّتْ إلى يهودا هذا بصلة ، عدا انطباقها - حين تنطبق - على سبْطِ يهودا ، أى أبناء يهودا . وإنما اسم "اليهودى" عنده نسبةٌ إلى أرض يهودا ، واليهودُ عنده هم مواطنو مملكة يهودا أو من كانوا يوما ما من مواطنى مملكة يهودا منذ عصر ما بعد داود وسليمان لا شأنَ لهم بغيرهم من بنى إسرائيل .

على أن هذا الاسم - شاء صاحب المعجم أم لم يَشَأْ - انطبق على بنى إسرائيل جميعا فى أرض الشُّتات ، لا يُعرفون بغيره ، فقد اختلطت الأسباطُ من بعدُ وتمازجت

الأنساب ، لا تتوقف فى تسمية جارك اليهودى أهو من سبط يهوذا أم لا ، أكان من مواطنى مملكة يهوذا أم لم يكن ، يكفيك أنه ينتسبُ إلى موسى بن عمران .
وقد أصبحت " اليهودية " عند أهلها وعند غير أهلها ، هى اسمَ الدِّينِ الذى جاء به موسى ، لا إسمَ له إلا هذا .

ولكن نسبةَ هذا الدِّينِ إلى "يهوذا" بن يعقوب لا تصح ، وقد مات يهوذا قبل موسى بنحو خمسة قرون . ولا تصحُ أيضا نسبةُ اليهود كُلِّهِمْ إلى "يهوذا" بن يعقوب ، وأكثرُهُمْ من غير سبطه . وإنما الشرفُ فى هذا وذاك وَقَعَ ليهوذا بن يعقوب مَحْضَ مصادفةٍ ، أن كان من سبطه داودُ وسليمان اللذان راحا - على قِصَرِ مُلْكِهِمَا - بكلِّ ما كان لليهود فى غابر الدهر من مجدٍ سياسى على تلك البقعةِ المحدودة من أرضِ فلسطين .

والذى تتوقف عنده فى هذا السياق أن القرآنَ المعجز الذى عَلِمَ هذا كُلُّهُ قبل أن يعلمهُ غيره ، لا يجيئُ قط بلفظة "اليهود" وقد وَقَّعت فى كل القرآن ثمانى مرات - ولا بلفظ "اليهودى" وقد وقعت فى كل القرآن مرةً واحدة - إلا مُقْتَرِنَيْنِ بلفظى "النَّصْرَانِيَّ" ، "النصارى" ، يعنى أصحاب الملة على ما آل إليه اسمُهُم فى عصره . أما إن أراد القبيلةَ أو الشعبَ فى عصورٍ سبقت - حتى الذين عبدوا العجل فى التيه - فلا يقولُ إلا " قومَ موسى " أو " بنى إسرائيل " ، وسبحانَ العليمِ الخبيرِ .
على أن القرآنَ يقولُ أيضا " الذين هادوا " ، وليست هذه كتلك ، كما سترى .



يستخدم القرآن فى تفسير معنى لفظة "اليهود" أسلوبَ الترجمة على منهجنا فى هذا الكتاب ، فيقول : " الذين هادوا " من الجذر العربى هاد/ يهودُ/ هودًا ، يأخذُها من قول موسى فى استغفاره لقومه فى فتنة العجل : { قال رب لو شئت أهلكتهم من قبل وإياى ، أتهلكنا بما فعل السفهاء منا ! إن هى إلا فتنتك تَضِلُّ بها من تشاء وتهدى من تشاء ، أنت وليُّنا ، فاغفر لنا وارحمنا ، وأنت خيرُ الغافرين . واكْتُبْ لنا فى هذه الدنيا حسنة وفى الآخرة ، إنا هُدنا إليك } (الأعراف : ١٥٥ - ١٥٦) ، أى تَبَّتْنا وأَتَبَّنَا .

وقد تقول - كما أقول - ان القرآن يستخدمُ عبارة " الذين هادوا " أخذاً لبني إسرائيل بقول موسى على لسانهم : "إنا هُدنا إليك" ، أى يستخدمُها على مَحْمَلِ تبيكيت الذين هادوا ثم لم يَهُودوا ، بل عَصَوْا ثم هادوا ثم عَصَوْا من بعد . وهذا جيد . ولكن الذى تندهش له ، أن " الذين هادوا " هذه هى أحد وجوه ترجمة اسم "يهودا" عبرياً - الشخص أو الأرض - لا عِبْرَةَ بهذا أو ذاك ، إن لم يكن أصوبَ هذه الوجوه .



من معانى اليد فى لغتنا العربية الصنيعُ والإحسانُ والمعروف ، تقول : لَهُ عَلَى يَدُ ، تُرِيدُ له عندى صنيعُ أنا لَهُ عارف ، ممتنُ شكور . ويجىء على هذا المعنى الجذر العربى " يَدَى " ، مجرداً أو مزيداً فى أوله بهمزة التعديّة " أَيْدَى " .

وعلى هذا المعنى أيضاً يجىءُ فى العبرية الجذر العبرى " يَدَا " (وأصلُهُ بالواو " وِدَا " الذى تستخدمُ العبريةُ المعاصرةُ مُضَعَّفُهُ " وِدَا " بمعنى الاعتراف والإقرار) ، والمُعَدَّى منه فى العبرية بالهاء (كالمُعَدَّى فى العربية بالهمزة على ما مَرَبَك) هو " هُودَا " يعنى أقرُّ بالصنيع أو شَكَر (ومنه فى العبرية المعاصرة " هُودَا " على المصدرية بمعنى عرفان الجميل أو الامتنان وأيضاً : " تُوْدَا " يعنى : شُكْرًا) . على أن "هُودَا" تعنى أيضاً الاعتراف والإقرار على أصلِها ، ومنها " هُودَا بِأشْمِهِ " يعنى أقر بذنبه أو إثمه (والإثمُ فى العبرية بالشين) . وعلى هذا الوجه تستطيع أن تترجم إلى العبرية عبارة موسى عليه السلام فى القرآن : "إنا هُدنا إليك !" (الأعراف : ١٥٦) بقولك عبرياً : " كى هُودينو لِحَا ! " ، من "هُودَا" العبرية هذه ، أى قد أقررنا لك ! على معنى التوبة والإتابة .

وعلماءُ التوراة يشتقون اسم يهوذا من " هُودَا " أيضاً على زنة فعل المضارع المفرد الغائب المبني للمجهول يُرَادُ منه اسم المفعول ، يشتقونه على معنى الشكر والعرفان فهو يُشْكَر ، بمعنى مشكور ، استنباطاً من قول سفر التكوين على لسان والدته حين يضعته : "هَيْعَام أودِه إِت يهوا ، عل كِن قارءا شمو يهوذا ، وتعمدُ ملبِدِت" (تكوين ٣٥ / ٢٩) التى تجدها فى الترجمة العربية هكذا : "هذه المرة أحمَدُ الرب . لذلك دَعَتِ امَّه يهوذا . ثم توقفت عن الولادة " (تكوين ٣٥ / ٢٩ - النص العربى) .

هنا تلمح على سن قلم الكاتب أنه يفسر جازما معنى "يهودا" بمعنى الحمد الذي في عبارة والدته "هذه المرة أَحْمَدُ الرب" على ما ترجمها المترجم العربي لسفر التكوين. والضواب أن تترجم هذه العبارة بقولك : "هذه المرة أَشْكُرُ الرب" لا "أَحْمَدُ الرب" لأن "هودا" العبرية بمعنى "شَكَر" لا بمعنى "حَمِد". . والتفرقة بين الحمد والشكر من دقائق اللغة العربية ، لا يَفْطِنُ إليها كثيرون ، ناهيك بغير الساميين الذين هم عن قَهْمٍ هذه التفرقة أَبْعَدَ ، فهم يخلطون بين الحمد والمدح والشكر ، كما تجد على سبيل المثال في الترجمة الانجليزية لمعنى اسم " يهوذا " ، فيقولون Praised يعنى "ممدوح" . ولو كانت "هودا" بمعنى الحمد لما جاز للعبرية المعاصرة أن تشتق منها " تُودا !" يعنى "شُكْرًا !" الصحيحُ على قول سفر التكوين في هذا الموضوع أن يهوذا معناها يُشْكِرُ على البناء للمجهول ، أى الذى هو موضع شكر والدته على إنجابها إياه ، ذَكَرًا رابعا ، ولم تُتَّجِبْ بعد أختها وضُرَّتْها راحيل . وقد سَمَّى العربُ قريبا من " يُشْكِرُ " هذه ، فكان من أعلامهم مثل " اليَشْكُرِي " .

على هذا يكون معنى " اليهود " ، أى " اليهوديين " المنتسبين إلى "يهودا" ، أى إلى "يشكر" هو " اليَشْكُرِيون " .

وقد تقول إن " ليئة " والدة يهوذا لم تقل هذا الذى قاله على لسانها كاتب سفر التكوين ، بدليل أنه يضع فى كلامها لفظة "يَهُوَا" بمعنى " الرب " فى النص العبرانى، ولم تعرف "يَهُوَا" هذه فى العبرية إلا فى رسالة موسى (خروج ٣/٦) ، ولم يولد موسى إلا بعد هذا بخمسة قرونٍ على الأقل . وإنما قال هذا كاتبٌ يكتبُ على زمنه عصرَ داودَ وسليمان يُريدُ توثيقَ المعنى الذى يُفسِّرُ به الاسم من أجل مجد بيت داود الذى من سبط يهوذا ، استكمالا لتفضيله يهوذا على جميع أبناء يعقوب على ما مر بك فى موضعه من وصايا يعقوب أو بركاته لبنيه .

وقد تكرر من الكاتب تأصيلُ معنى "يهودا" على الفعل "هودا" العبرى ، لا على لسان والدته هذه المرة وإنما على لسان أبيه ، أعنى فى "بركات" يعقوب لبنيه ، بقوله فى الإصحاح التاسع والأربعين من سفر التكوين (النص العبرانى) : "يَهُودَا أُمَّتَا يُوُدُوخَا أَحِيحَا" التى قالها المترجم العربى : " يهوذا إياك يَحْمَدُ إخوتك " (تكوين

٨/٤٩) يترجم هذه المرة أيضا " يُوذُوخا " (وهي " هودا " فى صيغة مضارع جمع الغائب) بمعنى الحمد ، ربما متابعةً للمترجم الانجليزى الذى يستخدم فيها هنا أيضا الفعل To Praise .

ولكن المعجم العبرى المتخصص الذى أحلّتك إليه (ص ١٩٧) يُخالفُ هنا المترجمَ العربىّ والمترجمَ الانجليزىّ على السواء ، إذ يتخذ من عبارة يعقوب هذه نفسها "أَتَا يُوذُوخَا أُحِيخَا" (إياك يَحْمَدُ إِخوتُكَ) مثلا لتفسير أحد معانى الفعل "هودا" العبرى ، فيقول - والقول ما قاله بالطبع فهو صاحب اللغة - : أَتَا يُوذُوخَا أُحِيخَا يَتَّائُو لَخَا هُوْدُ مَلْحُوْت ، كُلُّ هَشْبَاطِيْمٍ يَكْبِرُو بِعِرْكِيخَا ، أَى لَا "إِيَاك يَحْمَدُ إِخوتُكَ" وَإِنَّمَا : يَعْطُوْنَكَ مَجْدَ الْمَلِكِ ، كُلُّ الْأَسْبَاطِ يُقْرِوْنَ بِفَضْلِكَ . أعنى أن هذا المعجم العبرى المتخصص لا يفسر الفعل العبرى "هودا" لا بمعنى "حَمَدَ" ولا بمعنى "مَدَحَ" أو "شَكَرَ" ، وإنما يفسره بمعنى الإقرار والاعتراف .

ليس هذا فقط ، بل إن هذا المعجم العبرى المتخصص يقول لك فى نفس الموضع بالنص وهو يسرد عليك مختلف معانى الفعل العبرى " هودا " إن " هودا " من معانيها عبرياً ، "هتحرط" ، يعنى : "تابَ وَنَدِمَ" ، فهى التَّوْبَةُ وَالْمَثَابَةُ ("تَشْوِبَا " العبرية) . متى صَحَّ لك هذا - وهو صحيحُ بقولِ شاهدٍ من أهلها - جاز لك أن تُفسِّرَ اسْمَ "يهودا" على معنى "الهائد" التائب المُنِيب .

وكان "يهودا" أثارةً من اسم النبى "هود" عليه السلام ، مأخوذاً من العربية الأولى على ما مر بك فى موضعه .



وليس لنا بالطبع فى هذا الكتاب أن نطالبَ المترجمَ العربىّ لسفهِرِ التكوين بتصحيح ترجمة عبارة "يهودا إياك يَحْمَدُ إِخوتُكَ" إلى : "يهودا إليك يَثُوبُ إِخوتُكَ" ، وإنما الذى يعنيننا فى مقاصد هذا الكتاب الذى نكتب هو أن القرآنَ الْمُعْجَزَ عَلِمَ من قبل أن من معانى "يهودا" الهائد المُنِيب ، فَجَانَسَ عليه فى وصف "اليهود" المنتسبين إليه ، فقال "الذين هادوا" ، وكأنه يُدَكِّرُهُمْ بقول موسى يستغفر لهم ربّه فى فتنة العجل : {إِنَّا

هُدُنَا إِلَيْكَ} (الأعراف : ٥٦) التى تقولها عبرياً: "كِي هُودِينُولِخَا" على ما مر بك ،
يفسر لهم بها ما تَسَمَّوْا به . وسبحانَ العليمِ الخبير .



وكما جاءت "الذين هادوا" عَشْرَ مراتٍ فى القرآن على الإبدالِ من "اليهود" ،
جاءت فيهم أيضاً ثلاثَ مراتٍ لفظةً "هُود" (وقد وردت فى المراتِ الثلاثِ مزيدةً بألفِ
تنوينِ المنصوبِ "هُوداً") .

وقد قيل (راجع تفسير القرطبي للآية ١١١ من سورة البقرة) لن "هود" هذه
هى إما على التخفيف من "يهود" بحذف الياء البادئة ، وإما هى "الذين هادوا" نفسها
جاءت بصورة جَمْعِ الفاعلِ من "الذى هَادَ" ، وهو الهائدُ ، يُجْمَعُ على هُود . وهناك
وجهٌ أفتحُحه عليك ، وهو أن "هُود" هذه جاءت تسميةً باسمِ الفعلِ من هَادَ يَهُودُ هُوداً
فهو "هُود" . هذا الوجه هو الراجحُ عندى ، وهو أيضاً الذى إرتأيناه فى تحليلِ اسمِ
النبي "هُود" عليه السلام ، والتسميةُ بالمصدرِ واسمِ الفعلِ يستوى فيها المفردُ والجَمْعُ .
وكان هذا أيضاً مَذْهَبَنَا فى تفسيرِ اسمِ النبي "لوط" عليه السلام من لاطَ يَلُوطُ لُوطاً
فهو "لُوط" .

أما "يهود" فلم تقع فى القرآن قط مجردةً من الألفِ واللام ، وإنما جاءت حيثما
وردت ، وقد وردت فى كل القرآن ثَمَانِيَّ مراتٍ ، مُعَرَّفَةً بالألفِ واللامِ "اليهود" ،
والتعريفُ بالألفِ واللامِ كما تعلم يَمْتَنِعُ من الصرفِ وُجُوباً . ومن هنا لا يَسْتَبِينُ لك
مَنْهَجُ القرآنِ فى جوازِ تنوينِ "يهود" . والفصيح هو عدم جوازِ تنوينِ "يهود" لسببين :
إن اعتبرتها أعجميةً ، فَلِلْعَجْمَةِ ، وإن اعتبرتها عربيةً ، من هَادَ يَهُودُ ، فلأنها
مبدوءةٌ بياءِ الْمُضَارَعَةِ كَثْرِبَ وَيَتْبَعُ وَيَزِيدُ ، وهذا يَمْتَنِعُ من الصرفِ وُجُوباً .

والذى أقولُ به أنا هو أن "يهود" بالذات ليست عربيةً ، وإنما هى من الأعجمي
الذى نطق به العربُ قبل القرآن ، وأنها قيلت بذاتها على معنى الجَمْعِ اسماً لشعبٍ أو
قبيلة: تقول "ثلاثة رجالٍ مِنْ يَهُود" ، ولا تقول "ثلاثة رجالٍ يَهَاوِدِ أو ثلاثة رجالٍ
يَهُودِيْنَ" أما إن أردت التنصيص على المُفْرَدِ أو المُثَنَّى فأنت تقول على النسبِ "يَهُودِيٌّ"
أو "يَهُودِيَّان" .

وقد وقعت الصفة على النسب إلى "يهود" مرة واحدة فقط في كل القرآن ، في قوله عز وجل { ما كان إبراهيمُ يهودياً ولا نصرانياً ولكن كان حنيفاً مسلماً } (آل عمران : ٦٧) .

وجاء في فصيح العربية ، بل وفي الصحيح من حديث سَيِّدِ الْفُصَحَاءِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ ، لفظه "يهود" مُعْرَفَةً بِمَحْضِ عِلْمِيَّتِهَا لَا تَحْتَاجُ إِلَى الْأَلْفِ وَاللَّامِ ، يُرَادُ مِنْهَا فِي الْغَالِبِ ذَلِكَ الْحَيُّ مِنْ يَهُودٍ يَشْرَبُ ، كَمَا تَقُولُ "عَادُ" ، "ثُمُودُ" .

ولكن القرآن المعجز - وقد أتى بلفظة "اليهود" ثمانى مرات - لا يأتي بها إلا مُعْرَفَةً بِالْأَلْفِ وَاللَّامِ ، يَقْطَعُ شِبْهَةَ تَأْوِيلِ مَقُولَتِهِ فِيهِمْ فِي تِلْكَ الْمَوَاضِعِ الشَّمَانِيَةِ بِأَنَّهَا تَنْصَرَفُ إِلَى بَعْضٍ مِنْ يَهُودٍ دُونَ بَعْضٍ ، مِنْ مِثْلِ قَوْلِهِ عَزَّ وَجَلَّ : { يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الْيَهُودَ وَالنَّصَارَى أَوْلِيَاءَ } (المائدة : ٥١) ، { لَتَجِدَنَّ أَشَدَّ النَّاسِ عَدَاوَةً لِلَّذِينَ آمَنُوا الْيَهُودَ وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا } (المائدة : ٨٢) : إنهم يهودٌ كُلِّ مَكَانٍ وَكُلِّ عَصْرٍ ، سُنَّةٌ مَاضِيَةٌ فِيهِمْ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ ، فَخُذُوا حِذْرَكُمْ أَيُّهَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ أَسْلَمُوا .



وقد مَرَّبَكَ فِي تَقْدِيمِنَا لِهَذَا الْفَصْلِ أَنَّ "اليهود" تسميةٌ على الْمَذْحِ . وَلَوْ فَهَمَّهَا أَصْحَابُهَا عَلَى أَصْلِهَا فَعَمِلُوا بِهَا لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ ، وَلَكِنْ الْيَهُودَ هَادُوا ثُمَّ عَصَوْا ، ثُمَّ هَادُوا ، ثُمَّ عَصَوْا مِنْ بَعْدِ .

وَمِنْ مَعَانِي الْهُودِ فِي اللَّغَةِ ، الْهُودَاةُ وَالْمُهَادَاةُ ، أَيْ الْإِنْصِياعُ وَتَرْكُ التَّسَابِي . وَالْهُودُ إِلَى اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ هُوَ هَذَا بِالذَّاتِ : تَجِيئُهُ مُذْعِنًا قَدْ سَكَنَ مِنْكَ الْقَلْبُ وَالْجَوَارِحُ . إِنَّهُ "إِسْلَامُ الْوَجْهِ لِلَّهِ" .

مِنْ هَذَا قَوْلُهُ عَزَّ وَجَلَّ فِي تَفْسِيرِ الَّذِينَ هَادُوا : { إِنَّا أَنْزَلْنَا التَّوْرَةَ فِيهَا هُدًى وَنُورٌ يَحْكُمُ بِهَا النَّبِيُّونَ الَّذِينَ أَسْلَمُوا لِلَّذِينَ هَادُوا } (المائدة : ٤٤) .

وَمِنْهُ أَيْضًا قَوْلُ الْقُرْآنِ عَلَى لِسَانِ سَلِيمَانَ : { وَأُوتِينَا الْعِلْمَ مِنْ قَبْلِهَا وَكُنَّا مُسْلِمِينَ } (النمل : ٤٢) ، أَيْ أُوتِينَا التَّوْرَةَ مِنْ قَبْلُ وَكُنَّا هُودًا هَانِدِينَ .

بل منه أيضا تلك الآية الجامعة لا قَوْلَ بعدها لقائل : { إن الدين عند الله الإسلام ، وما اختلف الذين أوتوا الكتاب إلا من بعد ما جاءهم العلمُ بَغْيًا بينهم } (آل عمران : ١٩) .
يعنى إلا من بعد ما جاءتهم التوراة كما مر بك ،
فما جاءت التوراة إلا بهذا الإسلام نفسه .

وأخيراً قال الحق سبحانه : { فَإِنْ حَاجُّوكَ فَقُلْ أَسْلَمْتُ وَجْهِيَ لِلَّهِ وَمَنِ اتَّبَعَنِ وَقُلْ لِلَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ وَالْأُمِّيِّينَ أَسْلَمُوا فَإِنْ أَسْلَمُوا فَقَدِ اهْتَدَوْا } (آل عمران : ٢٠) .

هذا هو الدينُ القَيِّمُ ، لا يُدَانُ لله بغيره ، ولكن أكثرَ الناس لا يَعْلَمُونَ .

فهل آن للذين هادوا أن "يَهُودُوا" ؟

عسى ربُّهم أن يَرْحَمَهُمْ ، أو يتوبَ عليهم ليهُودوا .

الفصل الثامن
داود ذو الأيدي :
أنبياء وملوك

يتناول هذا الفصل تفسير اثني عشر اسماً علماً ، هي : طالوت - جالوت - داود - الزبور - سليمان - إلياس - اليسع - ذو الكفل - يونس - أيوب - عزير - لقمان .



والترتيب التاريخي للأعلام الخمسة الأولى : طالوت - جالوت - داود - الزبور - سليمان ، ترتيبٌ تتفق فيه التوراة مع القرآن . فطالوتُ هو شاؤول ، أولُ ملوك بني إسرائيل ، سألوا نبيا لهم ^(١) أن يبعث الله عليهم ملكاً فبعث الله عليهم طالوتَ ملكاً ، وهو شاؤول كما مر بك ، ومعنى " شاؤول " عبريا هو السؤلُّ والطلبُ كما ستري . وجالوت من جبابرة الفلسطينيين الذين كانت بينهم وبين إسرائيل حروبٌ على عَصْرِ شاؤول . وداود كان يمشى في عَسْكَرِ شاؤول ، فخرج إلى مبارزة جالوت ، وقتل داودُ جالوت [البقرة : ٢٤٦ - ٢٥٢] . والزبور وهو " المزامير " في أسفار العهد القديم ، وحيُّ الله على داود كما تعلم . أما سليمان فهو ابن داود عليهما السلام ، خلف أباهُ في بني إسرائيل فَوَرِثَ العرش كما وَرِثَ النبوَّةُ .

أما الأعلامُ السبعةُ الأخرى : إلياس - اليسع - ذو الكفل - يونس - أيوب - عزير - لقمان ، فلا يستبين لها ترتيب مقطوع به في القرآن . ولكنك تجد في التوراة إلياس في أعقاب سليمان ، وتجد اليسع تلميذاً لإلياس ، ويحيى ذو الكفل من خلفاء اليسع . أما يونس وأيوبُ فلا ترتيبٌ لهما تَطْمَنُّنُ إليه في التوراة ، فجتنا بهما الواحد بعد الآخر ، قبل عزير . وأما لقمان فقد انفرد به القرآن ولم تُسمِّهِ التوراة .

(١) هو " صموئيل " ، وأصلها العبري " شموئيل " بالشين . وقد تردد علماء التوراة في تفسير النصف الأول من هذا الاسم المزجي " شمو " : قال بعضهم انها من " شم " العبرية يعني " اسم " فهو " اسم الله " أو " اسمه الله " على تمجيد الله عز وجل يوم وُلِدَ ، وقال آخرون بل هي مخففة من " شموع " العبرية فهي سَمِيع بمعنى مسموع ، فهو " مسموعٌ من الله " على معنى " مستجاب الدعوة " . ولم يذكر صموئيل بالاسم في القرآن ، وإن أثبت له النبوة .

وليس المرادُ من عنوان هذا الفصل - " أنبياء وملوك " - أن رجاله جميعاً إماماً أنبياءً وإماماً ملوك ، أو أنهم ملوكُ أنبياء . نعم ، قد كان منهم الملكُ النبي مثل داود وسليمان ، وكان منهم الملكُ فحسب مثل شاؤول (طالوت) الذي كان ملكاً ولم يكن نبياً ، وكان منهم إلياس واليسع وذو الكفل ويونس وأيوب ، أنبياء ليسوا بملوك . ولكن منهم أيضاً من ليس هذا ولا ذاك : جالوت ، جبار فلسطيني عابدٌ وثن ، لا تُثبت له التوراة صفة الملك على الفلسطينيين ، ولا يُثبتها له القرآن ، وإنما يثبت له صفة قائد جندهم أو أمير جُوعهم كما تجد في قوله عز وجل : { فلما برزوا لجالوت وجنوده } (البقرة : ٢٥٠) ، بينما هو في التوراة شجاعٌ عملاق من أبطال جند الفلسطينيين فحسب . وثُمَّ أيضاً عزير ، لا نبيٌّ ولا ملك . وثُمَّ أيضاً لقمان الذي انفرد به القرآن ولا تتجاوز به رتبة الصديق ، فلم تُثبت له النبوة في القرآن أو في حديث صحيح .

وإنما الإشارة بهذا العنوان - " أنبياء وملوك " - هي إلى داود وسليمان ، أبرزِ أعلام هذا الفصل ، اللذين انفردا بالملك والنبوة جميعاً ، صلوات الله وسلامه على جميع رُسُلِهِ وأنبيائه .

(٤٠) طالوت

مر بك فى تضاعيف هذا الكتاب أن القرآن يخالف التوراة فى تسمية أول ملوك بنى إسرائيل: قالت التوراة " شاؤول " ، وقال القرآن " طالوت " .

وقد زعم بعضُ المستشرقين المنكرين الوحى على القرآن (١) ، أن محمدا (صلى الله عليه وسلم) أخطأ خطأً بينا فى تسمية شاؤول : قيلت له شاؤول فوقعت فى سمعه طالوت ، ولم يتثبت . وأنصف بعضهم - أو تحرى بعض الإنصاف ولم يستوف - فقال ان محمداً (صلى الله عليه وسلم) علم من وصفه هيئة شاؤول فى التوراة إفراط شاؤول فى الطول ، فلقبه بكُنْيَةٍ يُستفادُ منها المبالغة فى الطول ، فقال " طالوت " على الإبدال من اسمه الأصلي فى التوراة " شاؤول " عالماً أو غير عالِم بهذا الاسم الذى لطالوت فى التوراة .

ولم يتصدَّ هؤلاء - كما لم يتصدَّ القرطبيُّ رحمه الله فى تفسيره الآية ٢٤٧ من سورة البقرة - لسببِ عدول القرآن عن " شاؤول " إلى طالوت ، ولو علمه المستشرقون لما ملكوا إلا أن يشهدوا لهذا القرآن بإعجازٍ فوق إعجاز ، كما سترى . ولكن الهدى هدى الله ، والله عز وجل لا يهدى إليه إلا من أناب .



رَسَمْنَا " شاؤول " بالألف بعد الشين على ما شاعت به فى "الكتاب المقدس" (وَتُرْسَمُ فِيهِ أَيْضاً بِوَاوٍ غَيْرِ مَهْمُوزَةٍ " شَاوُل ") ، وصحيحها فى العبرية "شَؤُول" ، على زَيْتَةِ " فَعُول " ، زنة اسم المفعول فى تلك اللغة . و "شاؤول" مفعول من "سأل" العبرى ، مُكَافِئٌ "سأل" العربى بكل معانيه ، وأخصُّها المعنىُّ هنا الطلب ، تقول سألتُ الله عز وجل ، يعنى طلبتُ منه وثمَّ نيتُ عليه : { يَسْأَلُهُ مَنْ فى السَّمَاوَاتِ والأَرْضِ ،

(١) انظر Joseph Horovitz ، المرجع المذكور ، ص ١٩ .

كُلُّ يَوْمٍ هُوَ فِي شَأْنٍ { (الرحمن : ٢٦) أى أنه جل وعلا الساعى فى حوائج الخلق أَجْمَع ، كُلُّ يَوْمٍ هُوَ فِي شَأْنٍ هَذَا وَذَلِكَ وَتِلْكَ ، الْمُسْتَحْفَى بِاللَّيْلِ وَالسَّارِبِ بِالنَّهَارِ ، لَا يَغْفُلُ عَنِ النَّمْلَةِ فِي أَدِيمِ الْأَرْضِ ، وَلَا يَسْهَوُ عَنِ النَّبْتَةِ فِي صَمِيمِ الْجَبَلِ . وَهَذَا مِنْ دَقِيقِ الْقُرْآنِ ، لَوْ تَأَمَّلْتَهُ لَسَاخَتْ نَفْسُكَ ، وَخَشَعَ الْعَقْلُ وَانْفَطَرَ الْقَلْبُ .

" شاؤول " إذن معناها عبريا " مَسْؤُول " بمعنى مَوْضِعِ السُّؤَالِ وَالطَّلْبِ ، فَهُوَ " طَلِبَةٌ " أَوْ " سُؤْلٌ " أَوْ هُوَ " الْمُنَّةُ " وَ " الْفَضْلُ " ، كَمَا قَالَ عَزَّ وَجَلَّ يَسْتَجِيبُ لِمُوسَى : { قَالَ قَدْ أُوتِيتَ سُؤْلَكَ يَا مُوسَى . وَلَقَدْ مَتَّئْنَا عَلَيْكَ مَرَّةً أُخْرَى } (طه : ٣٦ — ٣٧) ، يَعْنِي قَدْ طَلَّنَا عَلَيْكَ بِمَا سَأَلْتِ ، أَيْ طَلَّنَا عَلَيْكَ بِسُؤْلِكَ الَّذِي سَأَلْتِ ، وَهَذَا شَبِيهِه بِمَا سَأَلَهُ صَمُوئِيلُ لِقَوْمِهِ : سَأَلُوا اللَّهَ عَلَى لِسَانِ هَذَا النَّبِيِّ أَنْ يَبْعَثَ عَلَيْهِمُ اللَّهَ مَلِكًا ، فَطَالَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ بِهِ ، وَكَانَ لَهُمْ سُؤْلُهُمُ الَّذِي سَأَلُوا .

وَالْقُرْآنُ الْمُعْجَزُ ، الَّذِي لَمْ يَفْتَهُ مَعْنَى " السُّؤَالِ " الَّذِي فِي شَأْوُولِ الْعِبْرِيَّةِ كَمَا ظَنَّ الْمُتَطَفِّلُونَ عَلَى الْمُبَاحِثِ اللَّغَوِيَّةِ مِنْ أَدْعِيَاءِ الْإِسْتِشْرَاقِ الْمُتَكْرِمِينَ الرَّوحَى عَلَيْهِ ، يَجِيءُ بِشَأْوُولٍ عَلَى " طَالُوتِ " الْعَرَبِيَّةِ الَّتِي تَجْمَعُ بَيْنَ مَعْنَيَيْنِ كَمَا سَتَرَى : الَّذِي طَالَ اللَّهُ بِهِ عَلَى قَوْمِهِ ، وَالطُّوَالُ الَّذِي فَاقَ بِطَوْلِهِ كُلَّ أَقْرَانِهِ . فَأَيُّ إِعْجَازٍ وَأَيُّ عِلْمٍ ! .



كَانَ شَأْوُولُ رَجُلًا طَوَالًا ، يَعْنِي مُفْرَطًا فِي الطُّوْلِ ، لَا يَتَجَاوَزُ كَتِفَيْهِ أَحَدٌ مِنْ قَوْمِهِ : " فَوَقَفَ بَيْنَ الشَّعْبِ فَكَانَ أَطْوَلَ مِنْ كُلِّ الشَّعْبِ مِنْ كَتِفَيْهِ فَمَا فَوْقَ " (صَمُوئِيلُ الْأَوَّلُ ٢٣/١٠) ^(١) فَكَانَ طَوْلُ قَامَتِهِ مِنْ دَوَاعِي تَقْبُلِهِمْ لَهُ وَاجْتِمَاعِهِمْ عَلَيْهِ : " فَقَالَ صَمُوئِيلُ لِجَمِيعِ الشَّعْبِ أَرَأَيْتُمْ الَّذِي اخْتَارَهُ الرَّبُّ أَنَّهُ لَيْسَ مِثْلَهُ فِي جَمِيعِ الشَّعْبِ ؟ فَهَتَفَ لَهُ كُلُّ الشَّعْبِ وَقَالُوا لِيَحْيِي الْمَلِكُ " (صَمُوئِيلُ الْأَوَّلُ ٢٤/١٠) .

وَالْقُرْآنُ يَعْبُرُ عَنْ فَرْطِ طَوْلِ قَامَةِ شَأْوُولٍ بِالْبَسْطَةِ فِي الْجِسْمِ . وَلَكِنَّ الْقُرْآنَ يَزِيدُ قَارِئَهُ بَيَانًا : { وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ اللَّهَ قَدْ بَعَثَ لَكُمْ طَالُوتَ مَلِكًا ، قَالُوا أَنَّى يَكُونُ لَهُ الْمُلْكُ عَلَيْنَا وَنَحْنُ أَحَقُّ بِالْمُلْكِ مِنْهُ وَلَمْ يُؤْتَ سَعَةً مِنَ الْمَالِ ؟ قَالَ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَاهُ عَلَيْكُمْ وَزَادَهُ بَسْطَةً فِي الْعِلْمِ وَالْجِسْمِ ،

(١) لَصَمُوئِيلِ النَّبِيِّ فِي الْعَهْدِ الْقَدِيمِ سَفْرَانُ : سَفَرُ صَمُوئِيلِ الْأَوَّلِ وَسَفَرُ صَمُوئِيلِ الثَّانِي ، فَهَمَا سَفْرَانُ لَا صَمُوئِيلَانُ ، أَعْنَى أَنَّ الْأَوَّلَ هُنَا صِفَةٌ لِلسَّفَرِ لَا لَصَمُوئِيلِ .

والله يُؤْتِي مَلَكُهُ مِنْ يَشَاءَ ، والله وَاسِعٌ عَلِيمٌ { (البقرة : ٢٤٧) ، يُذَكِّرُهُمْ بأنهم هم الذين استخاروا الله فيمن يملكون عليهم ، وقد اصطفاه الله من دونهم ، فلا قول بعد هذا لقائل . ولكنه عز وجل يتلطف ، فيبين لهم أسباب الاصطفاء لهذا المنصب: لا عبرة بسعة المال ، وإنما العبرة بالبسطة في العلم اللازم لإدارة شؤون الملك ، وبالهيئة التي تحفظ الهيبة ، وقد اجتمعا في " طالوت " طويل القامة الذي طَالَ اللهُ عليهم به .



طَالَ يَطُولُ طَوْلًا (مضموم الطاء في المصدر) يعني طالت قامته فهو طويل .
أما طَالَ يَطُولُ طَوْلًا (بفتح الطاء في المصدر) فمعناه طالت قامته حتى فاق أقرانه فهو طَوَالٌ . ومعناه أيضا أَفْضَلُ وَمَنْ وَأَنْعَمَ : طاله بكذا ، وطال عليه به ، يعني جاد عليه بالفضل والمنة . والاسم من هذا ، أى المَطْوُولُ به ، هو الطَّيْلُ ، والطَّالُ والطَّالَةُ أيضا .

وقد وصف الله عز وجل ذاته العلية بذي " الطَوْلِ " (غافر: ٣) يعني الْمُتَنَعِمُ الْمُفْضَالُ الْمُتَفَضِّلُ .

و " طالوت " مصدر صناعي من " الطَّال " على هذين المعنيين كليهما ، الطَّوَالُ والطَّالُ ، كما قيل " ناسوت " من " النَّاس " ، جاء بها القرآن ولم تُسْمَعْ من العرب ، إدلالاً بعلمه واعجازه ، فيجىء بشاؤول المعنى لا يسميه باسمه مترجماً فحسب ولكنه يصوره لك أيضا بصفته : لا تقرأ " طالوت " أو تسمعها إلا وتراه أمامك ، الطَّوَالُ العِمْلَاق . وسبحان العليم الخبير .



وقد قَطَّنَ مفسرو القرآن (راجع تفسير القرطبي للآية ٢٤٧ من سورة البقرة) إلى معنى " الطَّوَالُ " الذى فى " طالوت " . ولكنهم ، وقد علموا من أحاديث أهل الكتاب أن طالوت اسمه فى التوراة " شاؤول " ، لم يَقْطِنُوا إلى ما فى " طالوت " من معنى الطَّيْلُ والطَّالُ والطَّالَةُ ، أى الامتنان على السائل بما سأل ، أى السؤل ، معنى

اسم "شاؤول" عبريا . وهم لم يفظنوا إلى هذا لأنهم لم يعلموا أن شاؤول عبريا معناها "السؤل" عربيا ، وما كان لهم أن يعلموا هذا لأنهم لا يقرءون التوراة مباشرة في نصّها العبري ، ولأنهم أيضا ، وهذا أهم ، لم يتوفروا على دراسة عبرية التوراة بالقدر اللازم لتأصيل معاني أعلامها .



أما لماذا عدل القرآن عن "شاؤول" إلى "طالوت" التي لا وجود لها بذاتها أو بوجه قريب منها في أسفار التوراة التي بين يديك ، فهذا كما مر بك هو منهج القرآن في التعريب : يعدل عن التعريب إلى الترجمة حين يُسئ التهرب إلى المعنى :

إن قال في " شاؤول " شؤول على أصلها العبري ، اختلط معناها بمعاني الجذر العبري "شأل" بالشين غير مهموز ، فعل العقب ، تشؤل عليك بذنبها ، وهذا بعيد تماما عن معنى الجذر " شأل " العبري المهموز المكافئ لـ " سأل " العبري بالسين .

وإن قال في تعريب " شاؤول " " سؤول " ، أي شؤول العبرية معدولا عن شينها إلى السين ، شأن القرآن في الأعلام العبرية ذوات الشين ، مثل " شلومون " المعربة على " سليمان " ، أخذها القارىء بمعنى " سؤول " العربية يعنى الكثير السؤال ، أى السائل الملحف في السؤال ، أى أخذها بعكس معناها في العبرية : السؤل ، موضع السؤال .

وقد كان في متناول القرآن بالطبع أن يترجم " شاؤول " بمكافئها العبري الدقيق ، أعنى " سؤل " أو سؤل " (غير مهموزة ، قد سُمعت من العرب بمعنى " سؤل " المهموز) ، أو يترجمها بفعل آخر بنفس معناها ، وهو الطلّب ، فيقول " طلبئة " (كما نسى نحن في أعلامنا الآن فنقول " طلبئة " بضم الطاء على معنى " البغية ") .

ولم يفعل القرآن هذا لأن " سؤل " غير المهموزة تختلط عند القارىء العبري بمعنى " التسويل " وهذا من معنى " شاؤول " العبري بعيد . ولأن " سؤل " و " طلبئة " ليس لهما من الجرس القرآني الذي عهدت نصيب .

أما " طالوت " التي جاء بها القرآن - وهي من مستحدثات القرآن - يُصيب بها الاسم والصورة معا ، فهي شأو في الترجمة بعيد ، دونه قطع الرقاب .



فسر القرآنُ إذن العَلَمَ العبرانيَّ " شاؤول " بالترجمة ، فقال " طالوت " ،
والتفسير في القرآن بالترجمة يُغنى عن كل تفسير . ولكن القرآن يفسر أيضا معنى
هذا الاسم الأعجمي وهو الطَّلِبَةُ والبَغِيَّةُ والسُّؤْلُ ، بالتصوير ، في قوله عز وجل : { أَلَمْ
تَرَ إِلَى الْمَلَأِ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنْ بَعْدِ مُوسَى إِذْ قَالُوا لِنَبِيِّهِمْ لَهُمْ إِبْعَثْ
لَنَا مَلِكًا نَقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ } {البقرة : ٢٤٦} ، أى سألوا الله على لسان هذا
النبي مَلِكًا يقاتلون معه في سبيل الله ، فاستجاب الله سؤلهم بشاؤول مَلِكًا .

ولعلك تلاحظ هنا أن " شاؤول " ، شأنها شأن كثير من أعلام التوراة ، تُشبهه أن
تكون كُنْيَةً يَتَكَنَّى بها العَلَمُ المقصودُ بعد تَحَقُّقِ الصفة والحال ، أى ما كان شاؤول
"سؤلًا" يوم وُلِدَ ، وإنما يوم مَلَكَهُ الله عليهم بسؤالهم إياه .

وطالوت العريية من هذا أيضا بلا جدال ، فلا أحد يتسمى يوم مولده بالطُّوَالِ
العَمَلِاقِ ، إلا أن يُرادَ منها المعنى الآخر ، الفضل والمنَّة ، الذى تأخذه من الطال والطلاة ،
فلا تدرى أى الإسمين كُنْيَةً ، ولا تدرى أيضا أى الكُنْيَتَيْنِ أسبق من الأخرى فى
تسمية هذا الملك .

أما لماذا جاءت " طالوت " فى القرآن - وهى عريية - اسماً ممنوعاً من الصرف
غَيْرَ مَنُونٍ ، فالوجه عندى أن أخص سبب لهذا هو الإشارة إلى عجمة صاحب الاسم
العَلَمِ .

(٤١) جالوت

تُرسمُ " جالوت " فى التوراة " جَلِيّات " ، وتُنطقُ تاؤها فى عبرية التوراة ثاءً لاعتلال ما قبلها بالألف اللينة (أى غير المهموزة) على ما مر بك من قواعد النطق فى تلك اللغة .

وضم الجيم فى " جَلِيّات " العبرية اصطلاحى بحت ، لأن جيمها فى الخط العبرى مشكولة بالفتحة المفخّمة الممدودة ، ولكن سُكُون اللام بعد الجيم فى المقطع الأول وتَبَرَّ الألف اللينة فى المقطع الثانى (جل - يات) يوجبان فى اصطلاح علماء العبرية خطف المقطع الأول ، أى تقصير زمن نطقه ، فتنطق الفتحة المفخّمة فيه " ضمة " خلافاً للرسم ، أى أنها ترسم بالفتحة " جَلِيّات " وتنطق بالضمّة "جَلِيّات" . وهذا يدلّك على أن الأصل فيه قد كان الفتحة ، كما فى جيم " جالوت " التى فى القرآن .

هذا إلى أن ضوابط النطق من نَقْط وشكل فى التوراة التى بين يديك على مقتضى الرسم الذى ابتدعته جماعة " بَعْلَى ماسورا " (أهل الأثر) على مدى ثمانية قرون من القرن الثانى إلى القرن العاشر الميلاديين فى ظل المسيحية ثم فى ظل القرآن ، ليست لها حُجِيَّةُ الشىء الموحى به ، كما مر بك فى تضاعيف هذا الكتاب . هذا فضلاً عن أن صاحب هذا الاسم كما تقول التوراة كان رجلاً فلسطينياً ليس بعبرى من بنى إسرائيل ، وأنه رغم وحدة الجذور بين اللهجات العبرية والآرامية والكنعانية كان يَنْطقُ اسمه بلهجة آبائه وأجداده ، غَيْرَ مُجَبِّرٍ على اتباع النقط والشكل اللذين ابتدعهما أهل الأثر وانتهوا منه فى القرن العاشر الميلادى بعد نحو ثمانية عشر قرناً من مهلك "جالوت" .



وقد زلَّ أدعياءُ الاستشراق زلَّةً فاحشةً فى "جالوت" التى فى القرآن (١) ، كما زلُّوا من قبل ومن بعد فى غيرها : قالوا إن محمداً (صلى الله عليه وسلم) ربما سَمِعَ (١) راجع : Joseph Horovitz ، المرجع المذكور ، ص ١٨ و ١٩ .

من يهود يشرب لفظة "جالوت" العبرية (ومعناها عربيا الجلاء) تتردد على أفواههم -
يعنى جلاء بابل أو سبى بابل على أيدي بُحْتَنْصُرٍ - فَنَحَتَ مِنْهَا اسْمَ ذَلِكَ الْجَبَّارِ
الْفِلَسْطِينِي "جُلِّيَّات" الذي قتله في التوراة وفي القرآن داود .

والذي أرجوك إياه هو أن لا تَسْحَرَ من هذا العَيْثِ الذي قاله أديعيا الاستشراق
هؤلاء ، وإنما تَرْتَبِيْ معى لِقَاتِلِهِ الذي أعماه الهوى عن الحق ، يَبْنِيْ على مَقْوَلَةِ النُّقْلِ
والتلقين ولا يتوقف بينه وبين نفسه ليتساءل :

أين وكيف ومتى استطاع محمدٌ (صلى الله عليه وسلم) التَّسْمَعُ على يهود
يشرب في خُلُوتِهِمْ وهم يتطارحون بالعبرية أشجانَ ذكرياتِ سَبِيهِمْ في بابل فلا تَعِي
أذناه من غمغمتهم بمراثيهم سوى لفظة " الجلاء " أى " جَالوت " العبرية هذه ؟
أو قد كان يهودُ يشرب يتطارحون أشجانَ بابل في يشرب بالعبرية فيما بينهم أم
كانوا يُحَدِّثُونَ بها النبيِّ وأصحابه ؟

فكيف استعصى عليهم الإتيانُ بلفظة " الجلاء " العبرية التي تكافىء
" جالوت " العبرية وقد كان من يهود يشرب من يُتَقَنُونَ العبرية كالفُصْحَاء والشُعْرَاء من
أهلها ؟

بل كيف يتشدقون أمام العرب بأيام نَحْسِهِمْ ومَذَلَّتِهِمْ في بابل ، وهم الهازنون
بالعرب ، المتعاطِمُونَ عليهم ؟

وَهَبْ أن محمداً (صلى الله عليه وسلم) وقعت في أذُنِيهِ لفظة " جالوت " العبرية
هذه من يهودٍ يشرب في نَدْبِهِمْ " الجلاء " ولا يَفْقَهُ لها معنى ، فكيف فَطَنَ إلى
أنها تصلح اسماً لذلك الجَبَّارِ الفِلَسْطِينِي الذي سَمَّاهُ القرآن "جالوت" ولا تصلح اسماً
للملك " شاؤول " الذي سَمَّاهُ القرآنُ " طالوت " ؟

أفقد سَمِعَ أيضاً من يهود يشرب أخبار ما كان بين "جُلِّيَّات" وداود ؟ فكيف
يخلط ، وهو اللَّقْنُ الفَطِنُ ، بين اللفظتين العبريتين " جَالوت " ، " جُلِّيَّات " ؟
وهبهُ قد عَلِمَ أن " جالوت " العبرية معناها الجلاء ، فكيف يجيء بها اسماً لرجل
على الإبدال من " جُلِّيَّات " التي انبَهت عليه ؟

ولماذا يعدل أصلا عن "جليات" إلى "جالوت" ؟

أفقد علم أيضا أن "جليات" و"جالوت" العبريتين لفظتان بنفس المعنى عبرياً ،
أم عِلْمَ ما لم يَعْلَمه علماء العبرية وعلماء التوراة فأراد أن يُصَحِّحَ لهم "جُلِّيَّات" إلى
"جالوت" ؟

إنما قال أدعياء الاستشراق هؤلاء ما قالوه لأنهم إما يجهلون معنى "جُلِّيَّات" ،
وإما أنهم يَعْلَمونه ولكنهم يفترضون فيك الجهل به ، فهم يَعْمُونَ عليك وَيُخْلَطُونَ ،
آمنين ألا يَنْكشِفَ لك باطل دعواهم .

ولأن الهوى والغرض داءٌ مميت ، فقد مات هؤلاء الأدعياء بِدَائِهِمْ .

أما القرآنُ الخالد الباقي ، قولُ الحقِّ الذي فيه يَمْتَرُونَ ، فهو الذي قد عَلِمْتَ :
أفقه بالعبرية من أهلها ، وسبحان الذي عِلْمُ بالقلم ، علم الإنسان ما لم يعلم .



يشتقُّ علماء التوراة اسم " جُلِّيَّات " من الجذر العبرى " جَلَا " ، وهو جَذَرُ بنفس
المعنى فى اللغات الثلاث : العبرية والآرامية والعربية .

تقول منه جَلَا عن وطنه ، ومن وطنه ، يَجْلُو ، جَلَاءٌ ، وَجَلَّوْا أيضا ، يعنى نزح
عنه ، خشية خوفٍ أو جَدْبٍ ، يَلْتَمِسُ الأَمْنَ أو الرزقَ فى غيره ، فهو " الجَالِي " ،
والجَالِيَّة ، شأن تلك " الجاليات " الأجنبية التى لا يَخْلُو منها بلدٌ يُوفِرُ الأَمْنَ والرِزْقَ
لتلك الجاليات فى مَهْجَرِها .

وتقول أيضا : أَجْلَاهُ عن وطنه إِجْلَاءً (وَجَلَاهُ أيضا جَلَاءً وَجَلَّوْا) يعنى قهره
على الجلاء ، أى أخرجته منه كرها ، فِعْلُ الغاصبِ الغازى ، فالفاعل - أى هذا الغاصب
- مُجْلٍ ، وَجَالٍ أيضا ، والمفعول - أى الذى أخرجته الغاصب من أرضه - مَجْلُوٌّ ،
ومُجْلَى أيضا ، والاسم الإِجْلَاءُ ، والجَلَاءُ أيضا . وتصلح " الجلاء " تسمية بالمصدر
يستوى فيها المذكر والمؤنث ، والمفرد والجمع . تقول : هؤلاء القومُ هم جَلَاءٌ بابل ، أى
الذين أَجْلَاهُمْ بِخَتْنَصْرَ عن مملكة يهوذا ، وعن "أورشليم" بالذات التى جعل أهلها
أثلاثا : ثلث فى القتلى ، وثلث فى السبى ، وثلث استحياهُ فتركه يهيمُ فى خرائبها

وينوحُ على أطلالها، وتلك هي النازلةُ التي يُشير إليها القرآنُ في "مواعيد بنى إسرائيل" بقول الحقِّ سبحانه: { فإذا جاء وَعْدُ أُولَاهُمَا بعثنا عليكم عباداً لنا أولى بأسٍ شديدٍ فجاسوا خلالَ الديارِ وكان وعداً مفعولاً } (الإسراء: 0). وهذا الجلاء أو السبى (١) كَتَبَهُ اللهُ من قبلُ على الظالمين من بنى إسرائيل، لا يخرجون من جلاء حتى يقعوا بظلمهم في جلاء غيره، لقوله عز وجل: { ولولا أن كتب الله عليهم الجلاء لَعَذَّبَهُم في الدنيا ولهم في الآخرة عذاب النار } (الحشر: ٣)، سُنَّةٌ ماضية فيهم إلى يوم القيامة: { ضُرِبَتْ عليهم الذلَّةُ أين ما تُقِفُوا إلا بحبلٍ من الله وحبلٍ من الناس } (آل عمران: ١١٢)، والحبلُ هنا بمعنى الإمهال والمد: يمدُّ لهم الله حيناً ويمدُّ لهم الناسُ أحياناً. والذي " يمدُّ لهم " لا يلبثُ هو نفسه حتى ينقلب عليهم، بظلمهم حيناً، ويغفوا عنهم ويظلمهم أكثر الأحيان.

" الجلاء " إذن كلمةٌ غليظة في سمع بنى إسرائيل، لا تهيجُ فيهم ذكرياتِ مأساتهم على أيدي البابليين في القرن السادس قبل الميلاد فحسب، ثم على أيدي الرومان حوالي الربع الأخير من القرن الأول الميلادي في أعقاب رفع المسيح، ثم إجلاؤهم عن شبه الجزيرة أواخرَ عهد عمر رضى الله عنه في أواسط القرن السابع للميلاد، ولكنها تُذكِّرهم أيضاً وبالأخص بخطر الجلاء الآتى، والجلاء الذى يليه، إلى دَوْرٍ قَدَوْرٍ: إنه العقابُ الغليظ الذى حَصَّهُم اللهُ به فى هذه الدنيا كلما ظلموا، يُذيقهم الله إياه ما بين كلِّ نوبةٍ من نوبات " إرخاءِ الحبل "، يعظهم بوحدةٍ وبتليهم بأخرى، فما ارعوى الموعوظ ولا المُبتلى.

ولكن "جلاء بابل"، الذى كان أول جلاء أذاقه الله بنى إسرائيل بظلمهم، حَدَثَ بعد "طالوت وجالوت" بقرون، فكيف يجيئُ من " الجلاء " جُليات ؟



(١) ليس السبى كالأسر، وإن كان منه غير بعيد: الأسير لا يكون " سَبِيًّا " حتى يقتلعه أسره من أرضه ويحمله معه، يَسْتَرْقُهُ فى أرض الغازی لا على أرض المَغزُو. ومن هذا، "السبأ"، أى العود يحمله السيل من بلد الى بلد. والجلاءُ بالمعنى الذى نقصده هنا هو السبى نفسه، فهما مترادفان متطابقان: تقول جلاء بابل، كما تقول سبى بابل.

من أعلام التوراة علكمان مشتقان من مادة الجذر "جلا" هما : " يُجلى " ،
 "جُليات" . الأول - وهو " يُجلى " - وَرَدَ فى إسم الرئيس " بُقى بن يُجلى " اسم رجل كان
 فى التيه مع موسى (سفر العدد ٢٢/٣٤) وهو كما يقول لك السفر رجل عبرى قُح
 من سبط بنى دان . أما الثانى "جُليات" فهو رَجُلُ فلسطينى (سفر صموئيل الأول
 ٢٣/١٧) بارزة فُتى يُقالُ له داود ، خَرَجَ إليه من عَسْكَرِ شاؤول الملك ، فقتل داودُ
 جالوت كما فى القرآن .

وأنت بالطبع لا تتصور أن يتسمى إسرائيلى فى مصر ، وهو " يُجلى " أبو
 "بُقى" الذى كان من رؤساء بنى إسرائيل فى التيه ، باسم مشتق من "الجلاء" على
 معنى الأسير المُسبى ولم يكن بعد ثم "جلاء" ، حتى إن اعتبرت خروجهم إلى التيه
 جلاءً وليس نَجاءً .

ولكن علماء التوراة (راجع المعجم العبرى الأرامى لألفاظ التوراة الوارد فى
 قائمة مراجع هذا الكتاب تحت مادة " جلا ") يقولون لك بالنص إن معنى اسم " يُجلى "
 هذا هو من مادة " الجلاء " على معنى الأسير المُسبى .

وأنت أيضا لا تتصور أن يتسمى " جُليات " الفلسطينى باسم مشتق من مادة
 "الجلاء" على معنى السبى ، ولم يكن قد حدث لبنى إسرائيل جلاء بعد ، فضلا عن
 أن الرجل كما قالوا فلسطينى ، لا شأن له بجلاءات بنى إسرائيل ، ناهيك بأن الرجل من
 جابرة قومه ، فلا يصح لهم وله أن يدعى بهذا المعنى اسماً أو كُنْيَةً .

ولكن علماء التوراة (راجع المعجم المذكور تحت نفس المادة) يقولون لك بالنص
 أن "جُليات" ، اسم هذا الفلسطينى ، مشتقة من مادة " الجلاء " مصدرا أو مفعولا ،
 فهو " السبَاء " أو " السبى " .

أما نحن فنقول ان " الجلاء " فى العبرية والآرامية والعربية جميعا ، له معنى
 آخر ، هو الأصل فى استعمال " الجلاء " فى معنى الإخراج من الوطن أو الخروج منه ،
 أى الخلاء والإخلاء (بالحاء المنقوطة من فوق فيهما) : إنه الإبانة والبيان والبينونة
 والبيّن . تقول بَانَ اللحمُ عن العظم ، أى زال فانكشف العظم من تحته ، وتقول جلا
 الصدا عن السيف ، أى أزال ما يحول دون لمعانه ، وجلا بَصْرَه ، يعنى أسقط عنه
 الغشاوة ، وتقول جلا الأمر فأصبح جلياً بيّنا ، وتقول " ابن جلا " (غير مهموز) تعنى

الرجل الشريف في قومه يُعْرَفُ مكانه ، وجلا عما مته يعني وضعها فكشف رأسه ،
وجلا الشعر يعني انحسر عن مقدمة الرأس ، إلى آخر ما تعلم .

لهذا فنحن نخالف علماء التوراة في تفسير هذين الاسمين "يُجْلَى" ، "جُلِيَّات"
ونقول جازمين أن معنى "يُجْلَى" العبراني هذا (وقد جاء بصيغة المضارع المبني
للمجهول مُراداً منه اسمُ المفعول كما مر بك) هو "المَجْلُو" الجَلِيُّ البَيِّنُ الواضح .

وعلى هذا المعنى نفسه نُفسر أيضا اسم "جُلِيَّات" أو "جَالُوت" - لا شأن لك بما
كان يَنْطِقُ هذا الرجل اسمه على عصر طالوت وداود فليس للغويين اليوم إلى هذا من
سبيل - فنقول إنه "الجَلَا" (غير مهموز) على معنى الرجل الشريف في قومه ، يُعرف
مكانه ، كالذي تتوقعه من فارس قِرْمِ شُجاع ، يخرج لمبارزة أقرانه ، ويأنف من
مبارزة مَنْ كان دُونَهُ ، على ما يقوله لك السفر من أن "جُلِيَّات" أَنْفٌ من مبارزة
ذلك الفتى المغمور الذي كَانَهُ داود ، ومثلما تقرأ في كتب السيرة عن فارس حلف
قُرَيْشٍ في غزوة الخندق ، عمرو بن وُدٍّ ، الذي هابَ الخروجَ إليه فرسان المسلمين ، وأراد
أن يخرج إليه على بن أبي طالب ، والنبيُّ يُنْهِنُهُ من حماس على ، ويقول له : اجلس ،
إنه عمرو ! يقولها ثلاثا حتى يقول على في الثالثة : يا رسول الله ، وإن كان عمراً !
فيأذن له صلى الله عليه وسلم ويدعو له ، ويقتلُ على عمرو بن وُدٍّ ، كما قتل داود
جالوت .

ربما قُلْتَ معنى إن علماء التوراة أرادوا بتفسيرهم "جُلِيَّات" على معنى السِّبَاءِ
المُسْبِي ، النَّيْلِ من هذا الجبار الفلسطيني الذي صَالَ على بنى إسرائيل . ولا يَصِحُّ هذا
من علماء يأخذُ عَنْهُمْ الناس .

الصحيحُ في "جُلِيَّات" أنه "ابنُ جَلَا" (١) ، لا العبدُ السَّبِي .



وقد فسر القرآن هذا الاسم على معنى "الجَلَا" الجَلِيُّ الواضح ، بالتعريب فجاء
به على المبالغة "جَالُوت" ، كما قيل من "طغى" طاغوت ، وأمثالها .

(١) تجد مثله يروى على لسان الحجاج بن يوسف الثقفي في تعاضمه على أهل العراق : أنا ابن جَلَا
وظلُّع الثنايا - متى أضع العمامة تعرفونى . وظلُّع الثنايا كناية عن الساعى لمعالى الأمور .

وَفَسَّرَهُ الْقُرْآنُ أَيْضًا بِالْمُرَادِفِ الْمَلِصِقِ الْقَرِيبِ مِنْ مَعْنَاهُ ، فِي قَوْلِهِ عَزَّ وَجَلَّ :
{ فَلَمَّا بَرَزُوا لِجَالُوتَ وَجُنُودِهِ } (البقرة " ٢٥١) ، و " بَرَزَ " فِي مَعْجَمِكَ الْعَرَبِيِّ
يَعْنِي ظَهَرَ بَعْدَ خَفَاءٍ ، وَأَبْرَزَهُ يَعْنِي أَظْهَرَهُ وَبَيَّنَّهُ فَهُوَ " مُبْرَزٌ " ، يَعْنِي جَلِيٌّ وَاضِحٌ
ظَاهِرٌ ، وَالْبِرْزَةُ الْمَرْأَةُ الَّتِي تُجَالِسُ الرِّجَالَ . أَمَا مَوَانِعُ " جَالُوتَ " مِنَ الصَّرْفِ فَهِيَ نَفْسُ
مَا قَلَنَاهُ فِي " طَالُوتَ " .

وسبحان العليم الخبير .

(٤٢) داود

تُرْسَم " داود " فى التوراة بأحرفٍ ثلاثة فقط هى " دود " بغير ألف بعد الدال ، ولكن جماعة " بَعَلَى ماسُورا " تضبطه فى التوراة التى بين يديك بحيث يُنطق "داويد" (التى آلت فى العبرية من بعد إالى داڤيد David بعد أن تحوَّرت الواو على ألسنة اليهود إلى الفاء فى مواضع أخصُّها حين تكون بادئةً فى الكلمة أو المقطع ، ومنها : (دا - ويد) .

وعلماء العبرية وعلماء التوراة يفسرون " داويد " هذه على " فاعيل " بمعنى "مفعول" من جذرٍ يفترضونه فى العبرية ، وهو الجذر "دود" ، مقلوب الجذر العربى "ودٌ" فهو ودِيد ، يعنون الحبَّ المحبوب . وليس هذا على شهرته بشيء كما سترى . أما مفسرو القرآن (راجع تفسير القرطبى للآية ٨٤ من سورة الأنعام) فقد توقفوا فى "داود" ، قالوا أنه اسم أعجمى فحسب ، ولم يُفسروه .

ويرى المستشرقون (١) أن الاسم " داود " كان معروفا فى شبه الجزيرة قبل نزول القرآن بنطقه الوارد فى القرآن ، مُتحوِّراً عن أصله العبرى " داويد " ، فأتى به القرآن على ما كان العرب ينطقونه . وهو قد تحوَّرت على ألسنة العرب من " داويد " إلى " داود " التى تُرسم اصطلاحاً بواو واحدة وأصلها بواوين (داوود) لأن الواو الوسطى حين تُمدُّ ، يمدُّها العرب بالواو على وزن " فاعول " ولا يمدُّونها قط بالياء "فاعيل" . والذى لم يلتفت إليه هذا المستشرق وأضرابه أنه ليس فى العبرية كلها - عبرية التوراة والعبرية المعاصرة - لفظ عبرى واحد مشتق من فعل واوى أجوف (على مثال الجذر المفترض " دود ") على زنة " فاعيل " ، إلا " داويد " التى ارتأت جماعة "بَعَلَى ماسُورا " (أهل الأثر) ضبَّطها على هذا النحو فى تسمية داود الملك ، الحبَّ المحبوب .

(١) انظر على سبيل المثال : Joseph Horovitz ، المرجع المذكور ، ص ٢٢ و ٢٣ .

ولو أريدَ تسميةُ داودَ على معنى الحَبِّ المحبوب ، لَقِيلَ في العبرية "دود" على أصل حروفه الثلاثة " دود " في الخط العبرى ، أو لَقِيلَ في العبرية " يديد " على "فَعِيل" من الجذر العبرى المستعمل - لا الممات - " يَدَدُ " المكافىء العبرى المباشر للفعل العبرى " وُدُّ " ، ولما كانت لعلماء العبرية وعلماء التوراة من حاجة إلى افتراض جذر مُمَات في العبرية اسمه " دود " .

وأما الذى جَهِله هؤلاء وهؤلاء فهو أن القرآن المعجز يُخالف علماء العبرية وعلماء التوراة فى تفسيرهم اسم داود على معنى الحَبِّ المحبوب ، وإنما يقولون " داود " معناها " ذُو الأَيْدِ " : { وَاذْكُرْ عَبْدَنَا دَاوُدَ ذَا الْأَيْدِ إِنَّهُ أَوَّابٌ } (ص : ١٧) يُقَسِّرُ داود بذى الأَيْدِ على الترادف المُطابِق للصليق .

وهذا من فرائد إعجازات القرآن التى تتناولها مباحثُ هذا الكتاب الذى نكتب .
فالحمدُ لله الذى هدانا لهذا ، وما كنا لنهتدى لولا أن هدانا الله .



كان شاؤول كما تعلم هو أَوَّلَ مَلِكٍ مَلَكَهُ بنو إسرائيل على أنفسهم ، اختاره الله لهم على ما تَعَلَّم من التوراة ومن القرآن . والذى تتوقعه من شخص يصطفيه الله عز وجل على عِلْمٍ للحكم والملك أن يكون صَفْوَةً بنى إسرائيل جميعا . ولكن بنى إسرائيل كدأبهم فى بَطْرِ النعمة ما لَبِثُوا أن كرهوه لحزمه وصرامته ، فأكثروا عليه الأقاويل فى أسفار العهد القديم ، وادَّعَوْا أنه سقط فى عين الرب لخروجه على نصائح صموئيل النبى الذى جاءهم به ، وآثروا على شاؤول داود ، ذلك الفتى الرقيق الجميل ، البَطْلَ الذى قتل بحجرٍ من مِقلعه عملاقا فلسطينيا اسمه " جليات " . أما شاؤول الملك فقد عَرَفَ قَدْرَ داود فأكرمه وأحبه ، وقرَّبَه منه ، حتى زَوَّجَه من ابنته وربما آثره على كلِّ بنيه ، بل وفكر فى استخلافه من بعده . ولكن دساتس البلاط تُفَرِّقُ بينهما ، حتى يخشى شاؤول على نفسه من غدر داود ، وحتى يَفِرُّ داودُ بنفسه من شاؤول الذى طلب قتله . أحب شاؤول داودَ أَشَدَّ الحُبِّ ، وأبْغَضَهُ أيضا فأمعن فى بَغْضِه ، وكأنه كان يغار منه . ويموتُ شاؤول على حَالِي الحُبِّ والبُغْضِ لداود ، ولكنه لا يموت بيد داود ، وإنما بيد

الفلسطينيين الذين بدأ حُكمهُ بحربهم وانتهى أيضا على أيديهم في جولة انكسر فيها شأوول وجيشهُ ، ويُصابُ شأوول بِجُرحٍ شديدٍ من سهم قاتل ، وتنزفُ منه الدماءُ فيُجهزُ على نفسه بسيفه قبل أن يُمثّل به أعداؤه ، فيَمَلِكُ بنو إسرائيل داود مكانه (راجع أخبار شأوول وداود في سفر صموئيل الأول وفيه تهاويل كثيرة لا نستطرد بك إليها).

والذي يعنينا هنا أن بنى إسرائيل أَصَفُوا داود الوُدَّ ، وأحبوه الحُبَّ كُلَّهُ . لم يُحِبُّوا فيه داودَ النبي - بل قل لم يكن داود عندهم بنبى (١) - وإنما أحبوا داود الملك ، لا يَعْدِلُون به ملكا غيره في كل تاريخهم على قِصَرِ عهدِهِم بالملك .

لهذا استقام لعلماء العبرية وعلماء التوراة تفسيرُ اسم داود (أى "داويد") بمعنى الحبيب المحبوب ، وإن لم يَسْتَقِم هذا التفسير على أصول العبرية كما سترى .



ليس في العبرية كما مر بك جذر اسمه "دود" ، وإنما الذى فى العبرية من هذه المادة أسماء جوامد لا اشتقاق لها ، وهى ستة :

- "دود" بضم الدال البادئة ، يعنى عم أو خال .
- "دود" بضم الدال البادئة ، صفة بمعنى الحُبِّ الصديق .
- "دود" بضم الدال البادئة أيضا ، لا تستخدم إلا بصيغة الجمع "دوديم" بمعنى الملاطفة والتحبيب .

- "دود" (بنفس نطق "دود" العربية) بمعنى سَلَّة .
- "دود" (بنفس نطق "دود" العربية) بمعنى قِدْر أو مِرْجَل . وهذه مشتقة من جذر سريانى "دود" بمعنى هاج واضطرب .
- "دود" (بنفس نطق "دود" العربية) ثمرة نوع من النبات اسمه "يَبْرُوح" أو "لُفَّاح" وهو بالإنجليزية mandagora و mandrake .

(١) تَفَرَّأَ فى سفر صموئيل الثانى وسفر الملوك الأول أنه كانت على عهد داود أنبياء منهم ناثان وجاد ، لا يعظون داود فحسب ، وإنما ينقلون إليه توجيهات الرب ، يوحى الله إليهم فيبلغون داود . ومن كانت هذه حاله فليس بنبى ، ونحن كمسلمين ننزه داود عن ذلك ، وإنما الذى يعنينا هنا هو مفهوم الكاتب لمنصب داود عليه السلام ، وبالتالي مفهوم اليهود .

هذا بالإضافة الى أعلام توراتية أخرى هي: "دودو" يعنى حبه أى "حب الله"، "دودوهو" بنفس المعنى، "دودى" أى "حبي"، وبالإضافة بالطبع إلى "داود" التى ترسم "دود". وهذه الأعلام كلها، بما فيها داود، تُردُّ جميعا إلى "دود" بضم الدال، فلا تدرى لماذا حُرِجَت عن هذا النُسُق "داويد".

وهنا يشور سؤال: كيف يُفترَضُ جذر واحد مِمات اسمه "دود" لتفسير هذه المعانى الست: العَمُّ - الحَبُّ - التَّحَبُّبُ - السَّلَّةُ - المَرْجَلُ - ثَمَرَةُ اللُّفَّاحِ؟ إن جازت الصلة بين الحَبِّ والتَّحَبُّبِ، فما الصلة بين العَمِّ والسَّلَّةِ، وبين هذين وبين المَرْجَلِ وثمرَةِ اللُّفَّاحِ؟

وإذا كان اسم داود (داويد العبرية) مشتقا من الجذر المفترض "دود"، فلماذا الإصرار على أنه من "دود" بمعنى الحَبِّ، وليس من "دود" بمعنى العَمِّ، وكلا "الدودين" يُكتب ويُنطق سواءً؟

وإذا كان اسم داود (داويد العبرية) بمعنى "الحَبِّ" هو نفسه "دود" الحَبِّ - كتابة ومعنى - فلماذا انفردت "دود" التى هى اسمُ داود بالنطق "داويد" على خلاف الرسم؟ ولماذا تخصصت "داويد" (المرسومة "دود") بمعنى "الحَبِّ" اسما علما لداود الملك، وامتنع استخدامها صفة بمعنى "الحَبِّ"، لا يُستعمل فى موضعها كصفة إلا "دود" التى تُنطقُ "دود" دون خشية اختلاطها بمعنى العَمِّ أو السَّلَّةِ أو المَرْجَلِ أو ثَمرة اللُّفَّاحِ؟

ولماذا الإصرار على جذر مِمات اسمه "دود" بمعنى المودة والحَبِّ ولدى العبرية جذر آخر بنفس المعنى هو "يَدَدُ" مكافئ "وَدَّ" العربى - مُبدلا من واوه ياءً شَأْن العبرية والآرامية فى كل جذر عربى مبدوء بالواو كما مَرَبَك - لا تزال تستخدم العبرية المعاصرة منه صيغة "هتيدد" بمعنى "تودد" العربى ولا تستخدم قط صيغة فعلية من الجذر المفترض الذى اسمه "دود"؟ بل والأصل فى العبرية "يديد" من هذا الجذر "يَدَدُ" لا من "دود"، تَلَقَّبَ بها سليمان بن داود عليهما السلام فقبيل "ييديا" أى حَبُّ الله، ولم يقل "داويديا" من اسم "داويد" (داود) أبيه؟

الصوابُ أن يقال ان "دود" بمعنى الحَبِّ أصلها "يدود" من "يَدَدُ" حذفت ياؤه البادئة تخفيفا (ولهذا نظائر فى العبرية يعرفها المتخصصون)، لا حاجة لعلماء العبرية وعلماء التوراة بافتراض جذر مِمات اسمه "دود".

وإنما اضطروا إلى افتراض هذا من أجل تفسير "داويد" بمعنى الحِبِّ لا أكثر ولا أقل ، ولم يعبتوا بتفسير سبب كتابتها في الخط "دود" تماما كـ "دود" الأخرى بمعنى الحِبِّ .

ولست أقول ان جماعة "بعلى ماسورا" (أهل الأثر) افتعلوا "داويد" نُطقا لـ "دود" التى فى الرسم ، وإنما هم ضبطوها على ما كان يُنطقُ به هذا الاسم فى عصرهم "داويد" التى تجدها بهذا النطق نفسه فى رسمها اليونانى بأصول الأناجيل ، دون أن يتساءلوا عن سبب رسمها فى مخطوطات العهد القديم بأحرفٍ ثلاثة : الدال والواو والدال "دود" .

وقد مر بك أن جماعة أهل الأثر هؤلاء بدأت عمَلُها فى القرن الثانى الميلادى ، ولا شك أنها ضبطت أعلامَ العهد القديم على ما كانت تُنطقُ به فى عصرها ، وما كان يجوزُ لها غير ذلك فى الأسماء الأعلام بالذات .

ومر بك أيضا أن الحاجة إلى ضبط نصوص العهد القديم بالشكل والنقط نشأت عن وقوع اللَّحْنِ فى قراءة هذه النصوص فى خطٍ لا يعبأ كثيرا بإثبات حركات المد بعد مُضِيِّ نحو عشرة قرون على عصر داود عليه السلام . أما كيف كان داود ومعاصروه ينطقون اسمه المرسوم فى أسفار التوراة "دود" ^(١) ، فليس لك اليوم إلى هذا من سبيل . ليس لديك إلا هذه الأحرف الثلاثة (واو بين دالين) تنطقها كما تشاء . وقد شاعت جماعة "بعلى ماسورا" فى القرن الثانى بعد الميلاد أن تنطقها كما كان اليهود ينطقونها فى عصرهم "داويد" .

ولأنه كما مر بك - لا وجود فى عبرية التوراة والعبرية المعاصرة للفظ عبرى واحد على زنة "فاعيل" بمعنى "مفعول" مشتق من جذر واوى أجوف على مثال ذلك الجذر المفترض "دود" ، فلا مناص من أن تقول ان "داويد" هذه ليست إلا نُطقًا تحرف على ألسنة اليهود عن الصورة الصحيحة التى كان عليها نطق هذا الاسم العَلَم على لسان معاصرى داود .

(١) ربما قيل لك ان "داويد" ربما رُسِمَت مرةً أو مرتين "داويد" بإثبات الياء فى الخط وليس بدليل. هذا من النادر الذى فى حَكَم المعدوم لا يُعتدُّ به . وهو إن وُجد ، استدراك من الناسخ على الأصل الذى بين يديه أو المتلوِّ عليه . دليلك فى هذا أن اسم داود فى العبرية لا يزال يُرسم بواو بين دالين "دود" .

ولأن الفرق في الرسم بين " دود " ، " داويد " كبير ، فلا بد لك أن تلتمس نطقاً أقرب الى الرسم " دود " . ولا أقرب إلى هذا من أن تنطق دالها البادئة بحركة بين الكسر والفتح (شواً العبرية) التي ترسم نُقْطَتَيْنِ رَأْسِيَتَيْنِ (:) تحت الحرف المعنِيّ مع تثقيل ضم الواو ، فتقول : دِوود (بواوين) أقرب ما تكون إلى " داود " التي نطق بها العرب ونزل بها القرآن .

أما من أين تجيء في العبرية " دودود " هذه التي أقترحها عليك ، فهي تجيء سهلة سلسلة من " دى - أود " : أما " أود " العبرية فهي الأيدُ عريباً ، وأما " دى " العبرية الآرامية فهي " ذو " : إنه " ذو الأيدِ " كما فسرها القرآن المعجز . وسبحان العليم الخبير .

هذا يُفسِّرُ لك لماذا قال العرب قبل القرآن " داود " ولم يقولوا " داويد " التي قالها يهودُ يشرب في قراءتهم أسفار "توراة الأنبياء والكتبة" . عَرَفَ العربُ بداود الملك على عصره ، فنطقوها كما كان ينطقها داودُ ومعاصروه ، ولم تتحرّف عليهم " داويد " إلى " داود " ، كما يظن المتطفلون على مباحث اللغة أذعياء الاستشراق .



ورد لفظ " الأيد " في كل القرآن مرتين فحسب ، إحداهما قوله عز وجل : {والسماء بنيناها بأيدٍ وإنا لموسعون} (الذاريات : ٤٧) ، والأخرى قوله عز وجل : { واذكر عبدنا داود ذا الأيدِ إنه أواب } (ص : ١٧) وصفا لداود بأنه " ذو الأيد " . ولم ترد " ذو الأيد " في كل القرآن إلا في هذا الموضع فحسب ، تفسيراً لمعنى الاسم العلم " داود " بالمرادف المطابق للصيق " ذو الأيد " .

إن أردتَ دليلاً على أن القرآن أفقهُ بالعبرية من أهلها ، كفاك هذا الدليل . فدع عنك دعوى الاستنساخ والتلقين وسبح معى القائل بكلِّ اللغات ، الذى علم بالقلم ، علم الإنسان ما لم يعلم . والحمد لله رب العالمين .

(٤٢) الزبور

قال عز وجل فى نبيه داود عليه السلام: {واذكر عبدنا داود ذا الأيد إنه أواب. إنا سخرنا الجبال معه يُسبِّحُنْ بالعشى والإشراق. والطيْرَ محشورة، كُلُّ لهُ أواب. وشَدَدْنَا مُلْكَهُ، وآتَيْنَاهُ الْحِكْمَةَ وَفَصَّلَ الْخِطَابِ} (ص: ١٧ — ٢٠). وقال فيه أيضا: {ولقد آتينا داود منا فضلا يا جبالُ أوبى معه والطيْرَ وأَلْنَا لَهُ الحديد} (سبأ: ١٠) وقال عز من قائل: {ولقد فَضَّلْنَا بعض النبيين على بعض، وآتينا داود زورا} (الإسراء: ٥٥).
كان هذا الفضلُ من الله ، وكان نبيُّ الله داود عبداً شكوراً .



أنعم الله عز وجل على عبده داود بالصوت الندى ، وحلّاه باللحن الشجى الرقاق : يُسبحُ ويُرْتَمُّ ويُطربُ حتى الجماد ، ويصدحُ ويشدو فتشدهو على نعماته الطير ، وتُسبِّحُ معه الجبال . وقد عرّف داود حق هذه النعمة فوضعها حيث يجب أن تكون : تسبيحا وتمجيذا ، وتهليلا وتكبيرا ، واستغفاراً ودعاء ، يدعو ربه فيسأله ويستعينه ، يهللُ للمنة ، ويستنصر فى الشدة ، ويتوجع فى المحنة ، ويفتن فيندم ويتوب . كان داودُ بحق إمامَ المغنّين .

وهل أروعُ وأبدعُ من هذا الجمالِ وذاك الجلال ، نشيداً من قم داود على مزمار داود ، ترنّمت به مع داودَ الجبالِ والطيْر يوماً فى جنّات أورشليم ؟ بل كيف أنت وقد أسلمت أذنيك لأنغام تلك التسابيح ، تشدو بها مع داود الطيرُ ، وتصدحُ الجبال ؟ لا غرّو قد صار بها مزماراً داودَ مثلاً ، حتى قيل على المبالغة فى الصوت يعذبُ ويرقُّ : مزاميرُ داود !



أما هذه " المزامير " فهي ذلك الجزء من " توراة الأنبياء والكتبة " المنسوب إجمالاً إلى داود عليه السلام ، والمُعْتَوْنَ في ترجمات العهد القديم باسم " سفر المزامير " ، وهو يضم مائة وخمسين مزموراً ، يُنسَبُ بعضها فقط إلى داود ، وينسب بعضها لابنه سليمان ، كما ينسب بعضها لآساف ، كبير المغنين في بلاط داود ، وبعضها الآخر مسكوتٌ عنه غيرُ منسوب .

ولكن القائلين تلك المزاميرَ من غير داود يَأْتُمُونَ بطريقته ، وينسجُونَ على منواله ، فلا تدرى على التحقيق أَىُّ المزامير قالها داود ، وأَيُّها الذى لم يَقُلْهُ من بين كل المزامير المنسوبة إليه بالاسم فى ذلك السفر من أسفار العهد القديم .

لهذا حَرَصَتْ ترجماتُ أهل الكتاب لأسفار العهد القديم على تسمية هذا السفر "سفر المزامير" على التعميم ، لا يقولون "مزامير داود" لأنها ليست كُلُّها لداود ، وإنما هى "مزامير داود وسليمان وآساف وآخرين" . ولئن جازت القداسة لمزامير قالها داود وسليمان عليهما السلام ، فلا تجوز القداسة بوجه لمزامير ترثم بها آسافُ كبيرُ المغنين فى بلاط داود ، أو قالها من هو دون آساف فى هذا البلاط ، فلا قداسة إلا لنبيِّ يُوْحَى إليه . وهذا يَدُلُّك على أن المجموعَ بين دفتى هذا العهد القديم ليس كُلُّه من وَحَى الله عز وجل على رُسُلِهِ وأنبيائه ، بل منه هذا وذاك . وهو يَدُلُّك أيضاً على أن مَعْنَى الوحي عند أهل الكتاب ليس هو نفس معناه عند أهل القرآن . ولكن هذا مبحثٌ آخر يَخْرُجُ بنا عن مقاصد هذا الكتاب الذى نكتب ، فلا نستطردُ بك إليه .

الذى يعيننا فى هذا السياق هو أن مجموع تلك المزامير التى صحَّت نسبتُها إلى داود عليه السلام فى ذلك السفر ، أعنى أَيُّها فى علم الله عز وجل صدَقَ ، هو فحسب المعنى فى القرآن باسم " الزُّبُور " ، فى مثل قوله عز وجل : { إنا أوحينا إليك كما أوحينا إلى نوح والنبيين من بعده وأوحينا إلى إبراهيم وإسماعيل وإسحق ويعقوب والأسباط وعيسى وأيوب ويونس وهرون وسليمان ، وآتينا داود زُبوراً } (النساء : ١٦٣) .



على أن العهد القديم فى نصه العبرانى لا يسمى هذا السفر "سفر المزامير" كما تسميه ترجمات العهد القديم ، وإنما اسمه فى النص العبرانى " سِفْرُ تَهْلِيم " أى سفر

التساويح ، من " هَلَلْ " العبرى المأخوذ من " هَلَل " العبرى لا بمعنى صاح وصوت ، ولكن بمعنى " سَبَّح " ، ومنه لفظة " هَلَلُوا " الشهيرة فى أناشيد أهل الكتاب ، وأصلها العبرى " هَلَلُوا - يَه " ، أى هَلَلُوا له ، أى سَبَّحُوهُ ! يعنى سَبَّحُوا الله ، على التمجيد . فالترجمة العبرية الدقيقة لاسم هذا السفر بالعبرانية هى " سفر التساويح " أو " سفر التهليل " ، لا " سفر المزامير " .

ولكن النص العبرانى أيضا لهذا السفر يضع " مَزْمُور " العبرية عنواناً لكل فصل من فصوله المسماة " مزامير " ، تسبق رقم هذا " المزمور " أو ترتيبه بين " المزامير " ، فيقول " مَزْمُور ريشون " ، أى المزمور الأول ، " مَزْمُور شينى " ، أى المزمور الثانى ، الى آخر المزامير المائة والخمسين .

ومن هذا اللفظ - " مَزْمُور " العبرى - ترخصت الترجمة السبعينية اليونانية لأسفار العهد القديم فأسمته بمجموع ما فيه ، أى بصيغة الجمع من " مزمور " فقالت " المزامير " . وقد ترجمت اليونانية الكنسية لفظ " مَزْمُور " العبرية بلفظة Psalms اليونانية ، من الفعل اليونانى Psallein ، يعنى " نَتَشَّ " ، إشارة إلى فعل العازف بأصابعه على ذوات الأوتار ، وأَخْصَّهَا " الهَارْب " Harp ، فمعنى Psalms اليونانية الكَنَسِيَّة فى ترجمة " مَزْمُور " العبرية هو المعزوفة على ذوات الأوتار ، لا زَمَرَ تَمَّ ولا طَبَّل ، ولا غابَ ولا قَصَبَ ولا ناي ، كما قد يظن الذين يخلطون بين العبرى والعربى . أما الذين ترجموا " مَزْمُور " العبرية إلى Psalms اليونانية ، أى " المعزوفة " أو " الأنشودة " فقد تأثروا بما فى بعض المزامير من إشارة فى أعلاها إلى آلة العزف المصاحبة لها ، وأيضا بلفظة " سلاه " العبرية " التى تَرْدُ فى بعض مقاطعها ، وتُفِيد فى رأى البعض علامة موسيقية يَرَفَعُ عندها المُنْشِدُ صوته بمصاحبة الآلة ، وفى رأى البعض الآخر علامة موسيقية على الوقف ، فأخذوا " مَزْمُور " العبرية بمعنى الأغنية والأنشودة ، وهو بالفعل من بين معانيها ، بل لا تزال العبرية المعاصرة تستخدم لفظة " زَمَار " بمعنى " المُغْنَى " . أما المترجم العربى للعهد القديم فقد تأثر - كما تأثر مفسرو القرآن الأوائل جميعا - بالتقارب اللفظى الشديد بين " مَزْمُور " العبرية وبين " مَزْمُور " العبرية لا فرق بينهما إلا تثقيلاً الضمّ بالواو فى اللفظة العبرية وإبدال الكسرة العبرية فتحة فى الميم ، فأخذوها بمعنى النفخ فى الزمار ، ربما لأن المزمور فى العبرية هو " الزَمَار " نفسه

لا فعل " الزمّر " ، وقد شهّر داود بإجادة النفخ فى الناي . ولو درسوا العبرية لعلموا أن المِزمار فيها هو " حليل " ، أو " نَحِيلًا " أى المثقوبة الجوفاء ، من " حَلَل " العربى بالخاء . وليس هذا هو المعنى الذى يعنيه القرآن بقوله عز وجل : " وآتينا داود زبورًا " ، كما سترى .



يجئ " زَمَرَ " العربى بمعان منها بالطبع زَمَرَ بالمِزمار ، ومنها أيضا معنى القِلَّة ، يُقال عطية زَمَرَةٌ ، أى قليلة ، ورجلٌ زَمِرٌ المروءة ، يعنى قليلها ، والزَمِيرُ يعنى القصير ، ومنها أيضا معنى الحُسْن ، والزَمُورُ يعنى الغُلامُ الجميل ، وزَمَرَةٌ أيضا بمعنى مَلَأه ، يُقال زَمَرَ الوعاء ونحوه يعنى مَلَأه ، وزمر الكلبٌ وغيره يعنى وَضَعَ فى عنقه السُّاجور أى الغُلُّ وهى القلادة التى توضع فى عنق الكلب وتنتهى بالسلسلة يُمسكُ بها أو يُثَبَّت . ومنها أخيرا " الزُمرة " أى الجماعة أو الفوج من الناس .

أما " زَمَرَ " العبرى فيجئ بمعان ليس بينها قط الزَمْرُ بالمِزمار: المعنى الأول والأساسى هو قَطَعَ وَقَسَّمَ وَشَدَّبَ ، ومنه " زَمُورًا " العبرية بمعنى العُصْنُ وَالْفَنَنُ . وهو هنا يشترك مع " زَمَرَ " العربى حين تقول بالعربية " زَمُور " بمعنى الغلام الجميل ، تريد " قَسِيمُ الوجه " . والمعنى الثانى ، وهو مشتق من الأول ، يستخدم فيه " زَمَرَ " العبرى مضعفا ، والمراد منه تقطيع القصيد ، يعنى نَظْمُه ، فهو الكلام المَقْطَعُ المنظوم . والمعنى الثالث ، وهو المترتب على الثانى ، معنى الإنشاد أو الغناء ، ومنه " زَمْرًا " العبرية يعنى الأنشودة أو الأغنية (ولا يقال للأغنية " زَمْرًا " إلا إذا كانت قصيدةً مُعَنَّاةً) ، والمعنى الرابع ، وهو المترتب على المعنى الثالث ، معنى " اللحن " الموسيقى ، أو العزف على آلة موسيقية ما . من هنا تجد أن " زَمَرَ " العربى لا يشترك مع " زَمَرَ " العبرى إلا فى معنى " زَمُور " أى الغلام القسيم الوجه المتناسق الأعضاء . وربما أيضا فى " زَمَرَةٌ " العبرية إن اعتبرت الزُمرة " قِطْعَةً " من الناس ، وهو الراجع .

ليست " مَزْمُور " العبرية إذن من الزَمْرُ بالمِزمار ، وإنما هى بمعان ثلاثة هى : الأنشودة - المَعْرُوفَةُ - الكلام المَقْطَعُ المنظوم أى " المقطوعة " .

وقد نَظَرَ القرآنُ إلى هذا المعنى الأخير : المقطوعة والمَقْطَعَات ، فقال " الزَّبُور " ، خلافاً لقول علماء اللغة العبرية وكل مفسرى القرآن الذين قالوا " الزَّبُور " يعنى

المكتوب، فهو فَعُولٌ بمعنى مَفْعُولٌ من زَبْرَةٍ يَزْبُرُهُ زَبْرًا ، يعنى كَتَبَهُ ، أو جَوَدَ كتابته (انظر تفسير القرطبي للآية ١٦٣ من سورة النساء) ، فهو الكتاب المزبور ، بمعنى الكتاب المكتوب . وقد حَمَلَهُمْ على اختيار هذا المعنى وحده من بين مختلف معانى مادة " زَبْر " العربية وُرُودُ هذه المادة فى مثل قوله عز وجل : { وَإِنَّ لِنَفْسِ زُبْرِ الْأُولِينَ } (الشعراء : ١٦٦) ، يعنى القرآن فى كُتُبِ السابقين ، وقوله عز وجل : { وَكُلُّ شَيْءٍ فَعَلُوهُ نَسِيَ } (الزُّبُرُ : ٥٢) أى قد سَجَلْنَا عليهم أعمالهم فى الكتب . وكان هذا كافيا لصددهم عن التماس المعنى الآخر فى " زَبْر " العربى ، الذى فى قوله عز وجل : { فَتَقَطَّعُوا أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ زُبْرًا ، كُلَّ حِزْبٍ بِمَا لَدَيْهِمْ قَرْحُونَ } (المؤمنون : ٥٣) ، لا تستطيع أن تقول : فتقطعوا أمرهم بينهم كُتُبًا ، أو الذى فى قوله عز وجل على لسان ذى القرنين فى سورة الكهف : { أَتَوْنِي زُبْرَ الْحَدِيدِ } (الكهف : ٩٦) أى آتُونِي " قِطْعَ الْحَدِيدِ " ، بلا خلاف بين المفسرين .

أما مادة " زَبْر " فى معجمك العربى فتجىء بمعان: زَبْرَةٌ بالحجارة يعنى رماه بها ، وزير البناء يعنى وضع بعضه فوق بعض ، أى رَضَهُ رَضًا ، وزيره عن الأمر يعنى منعه ونهاه ، والأصل فيها قَطَعَهُ عنه ، فزَبْرٌ بمعنى قَطَعَ ، وزير الكتاب يعنى كتبه ، والأصل فيه أتقن كتابته مُبَيَّنًا مُفْصَلًا "مُقْطَعًا" ، وهذا هو المعنى الرئيسى فى مادة " زَبْر " الذى يُفَسِّرُ مختلف استخداماتها ، ومنها الزَبْرَةُ بمعنى القِطْعَةُ أو الكُتْلَةُ ، والزَبْرَةُ أيضا بمعنى السِنْدَانِ من هذا : الكُتْلَةُ من الحديد يَطْرُقُ الحَدَادُ عَلَيْهَا حَدَائِدَهُ .



والذى نقول به نحن إن الأصوب فى فهم " مزْمُور " العبرية بكسر الميم ، أن تُفْهَمَ عبريا على أصل معناها : المَقْطَعَةُ ، يعنى القصيدُ المنظوم ، فهى المَقْطَعَاتُ لا المزامير ، ولا تُفْهَمَ بمعنى الأغنية أو المعزوفة الوترية كما فهمتها ترجمات العهد القديم بدءًا بالترجمة السبعينية اليونانية ، فالله عز وجل إنما يُنَزِّلُ على أنبيائه كلاما ، ولا يُنَزِّلُ عليهم موسيقى وألحانا ، إلا أن تقول كما يقول أهل الكتاب ان هذه المزامير - لفظها وألحانها - من صنْع من أنشدوها ولحَنُوها ، داودَ أو غيره ، ربما بإلهام من الله عز وجل أو بتوفيق منه ، وعندهم أن الإلهام من معانى الوحي ، على خلاف أهل القرآن فى معنى وَحْيِ الله على أنبيائه ، لا يكون إلا بِمَلِك . بل نحن نذهبُ إلى أبعد من هذا فنقول إن " زَمَر " العبرى معدولٌ عن زَبْرِ العربى ، أُبْدِلَتْ باؤه فى العبرية ميمًا .

بل قد قال هذا - معكوسا - أدعياءُ الاستشراق المنكرون الوحي على القرآن (١)،
الذين زعموا أن محمدا (صلى الله عليه وسلم) سمع "مزْمُور" العبرية فَتَحَوَّرَتْ عليه
إلى الباء ، ظنَّها من " الزَّيْر " فقال "زُبور" . وهذا تافه لا يُعْتَدُّ به ، لوجود كلتا
المادتين فى العربية " زَمَر " ، " زَبَر " خلافا للعبرية التى ليس فيها إلا " زَمَر " وحده
بالميم ، بل قد فَهِمَ القرآن المرادَ من " زَمَر " العبرى على أصله "تقطيعُ القصيد" فجاء به
على "زُبور" ولو فهم منه المعنى الغنائى لقال "زَمُور" بالميم ، وسبحان العليم الحكيم .

أما " الزبور " العربية القرآنية فى وصف وحى الله عز وجل على نبيه داود عليه
السلام ، فليس بجيد فَهْمُها بمعنى مُطلق الكتاب ، وإلا لما تَمَيَّزَ وحىُ الله على داودَ
باسم عَلمٍ يختصُّ به من دون كتبِ الله على رسله ، كما اختصَّ باسمه العَلمُ كُلُّ من
التوراة والإنجيل والقرآن ، وإنما أريد له مَعْنَى مُضَافٌ يُمَيِّزُهُ عن غيره من الكتاب
المكتوب ، فقبل له "زُبور" بمعنى "مزْمُور" ، منظورا فى ذلك إلى مادته وصيغته :
إنه كتابٌ " تسابيح " مَقْطَعَات .

كان " الزبور " كما رأيت تسابيحَ وتهاليل ، ليس فيه شىء من التعاليم أو
التكاليف كالذى تجد فى توراة موسى وإنجيل عيسى وقرآن خاتم النبیین ، دليلك فى
هذا ما بقى من وحى الله على داود فى تلك المزامير التى فى العهد القديم ، ودليلك
فى هذا ، بل قبلَ هذا ، من القرآن نفسه ، الذى لا يذكر الزبور بالاسم كلما جَمَعَ بين
القرآن وبين توراة موسى وإنجيل عيسى ، كما تجد فى قوله عز وجل : { إن الله
اشترى من المؤمنين أنفسهم وأموالهم بأن لهم الجنة يقاتلون فى سبيل
الله فَيَقْتُلُونَ وَيُقْتَلُونَ ، وعداُ عليه حقا فى التوراة والإنجيل والقرآن }
(التوبة : ١١١) ، بل لا يجمع بين التوراة والإنجيل وبين الزبور فى سلكٍ واحد حين ذَكَرَ
ما عَلَّمَهُ اللهُ عبدهُ ورسولهُ عيسى بن مريم : { وَيُعَلِّمُهُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَالتَّوْرَةَ
وَالإِنجِيلَ } { آل عمران : ٤٨ } ، وما ذاك إلا لأن التسابيح ليست علماُ يُعَلَّمُ ، فهى
ليست من ذات جنس "كُتُب" الله على أنبيائه ، وإن كانت وحياُ منه تبارك وتعالى على
نبيه داود ، صلواتُ الله وسلامُهُ على جميع رُسُلِهِ وأنبيائه . بل قد كانت خِصِيصَةً لداود

(١) راجع : Joseph Horovitz ، المرجع المذكور ، ص ٦١ .

عليه السلام، فَضْلاً آثَرُهُ بِهِ عَزَّ وَجَلَّ مِنْ دُونِ أَنْبِيَائِهِ ، لِقَوْلِهِ عَزَّ وَجَلَّ: {وَلَقَدْ فَضَّلْنَا
بَعْضَ الْأَنْبِيَاءِ عَلَى بَعْضٍ وَأَتَيْنَا دَاوُدَ زَبُورًا} (الإسراء: 00) .
وسبحانَ العليمِ الخبيرِ .



" الزبور " إذن عربية ، ليس فيها شبهة عجمة ، ومن ثم فهي لا تدخل في مقاصد هذا الكتاب ، لأنها ليست من العلم الأعجمي الذي يُفسرهُ القرآنُ للعربِ وفقَ منهجنا في هذا الكتاب الذي نكتب، ولكننا تصدّينا لها لجلاء شُبُهَاتِ فَهْمِهَا عَرَبِيًّا بِغَيْرِ مَعْنَاهَا الْمَقْصُودِ فِي الْقُرْآنِ ، وَدَقُّعًا لِمَقُولَةِ أَدْعِيَاءِ الْإِسْتِشْرَاقِ إِنَّهَا مِنَ الْأَعْجَمِيِّ الَّذِي عَرَّبَهُ الْقُرْآنُ فَأَبْدَلَ مِنَ الْمِيمِ الَّتِي فِي "مِزْمُورٍ" الْعِبْرِيَّةِ بَاءً . عَلَى أَنَّ الْقُرْآنَ قَدْ فَسَّرَ الْمُرَادَ مِنْ "زُبُورِ دَاوُدَ" بِالتَّصْوِيرِ وَبِالْمُرَادِ الْقَرِيبِ: لَا تَجِدُ أَبْلَغَ مِنْ قَوْلِهِ عَزَّ وَجَلَّ: { إِنَّا سَخَّرْنَا الْجِبَالَ مَعَهُ يُسَبِّحُنَ بِالْعَشِيِّ وَالْإشْرَاقِ . وَالطَّيْرَ مَحْشُورَةً كُلٌّ لَهُ أَوَّابٌ } (ص : ١٨ — ١٩) وقوله عز وجل: { يَا جِبَالُ أَوِّبِي مَعَهُ وَالطَّيْرُ } (سبأ : ١٠) ، والتأويب يعنى ترجيع الصوت. كان داود عليه السلام كثير التسيب، يتغنّى به، فأعطاه الله ما يُسَبِّحُ بِهِ كَلَامًا مِنْهُ عَزَّ وَجَلَّ تُرْجَعُهُ الطَّيْرُ وَالْجِبَالُ ، وَسَبْحَانَ الْعَزِيزِ الْوَهَّابِ .

(٤٤) سليمان

مر بك في تضاعيف هذا الكتاب أن "فَعْلان" العربية على الصفة ، مثل ظَمَان وأمثالها ، تجيء في العبرية على "فَعْلون" ، مثل يَثْرُون وشمْعُون وجِدْعُون وأمثالها .
ومر بك أيضا أن النون في "فَعْلون" العبرية يجوزُ حذفُها استخفافا كما قيل في "يَثْرُون" "يَثرو" .

وعلى "فعلون" جاء "شَلُومو" (بغير نون) اسم نبي الله سليمان بن داود عليهما السلام في النص العبراني لتوراة الأنبياء والكتبة، أي في أسفار العهد القديم: "شَلومو" أصلها "شَلومون" عبريا، حُذفت نونها استخفافا ، كما حُذفت النون استخفافا من "يَثرون" حَمى موسى فقيل "يَثرو". دليلك في هذا بقاء نون "شَلُومو" في السريانية "شَلْمُون"، وبقاؤها أيضا في النص اليوناني للأناجيل Solomon "سُولومون"، على إبدال السين من الشين كدأب اليونان ، وعن اليونانية أخذت اللغات الأوروبية جميعا هذا الرسم اليوناني .



رغم هذا ، ورغم استقرار علماء العبرية ونُحاتها على أن "فَعْلُو" العبرية أصلها "فَعْلون" حذفت نونها استخفافا ، إلا أن أدعياء الاستشراق المنكرين الوحي على القرآن^(١) عَجِبُوا من مجيء القرآن بهذا الاسم "شَلُومو" مزيدا بالنون في "سليمان" ، رغم اعترافهم بأن سَلْمَان وسَلِيمَان كليهما اسمان عَرَفَهُمَا العرب قبل نزول القرآن ، بل وقعوا في حَيْصَ بَيْصَ من هذه النون التي زاداها القرآن في اسم "سليمان" : قالوا ربما انتقلت إلى العرب من السريان الذين قالوها "شَلْمُون" كما مر بك ، أو العكس ، أي أن العرب هم الذين أخذوا "شَلُومو" العبرية من اليهود فتحرفت عليهم إلى "سليمان" ،

(١) انظر : Joseph Horowitz ، المرجع المذكور ، ص ٢٣ .

وانتقلت بصورتها هذه إلى السريان فقالوا " شِلْمُون " . وفات هؤلاء الأدعياء أن " قَعْلَان " ، ومُصَغَّرَه " فُعَيْلَان " ، لا يَتَزَنَّان على موازين العربية إلا بالنون في النعت على المذكر ، لا تُحَدَفُ نونه إلا في المؤنث منه ، " فُعَيْلَى " ، كما تجد في " سَلْمَى " ، " سَلْمَان " ، وكما تجد في مُصَغَّرِهما " سَلْمَى " ، سَلْمَان " . وفات هؤلاء الأدعياء أيضا قبل هذا أن " شِلْمُون " العبرية أصلها بالنون " شِلْمُون " ، فلا معنى لكل ما قالوه ، ولكنهم في تحريهم إثبات نقل القرآن عن أهل الكتاب يذهبون بعيدا ، فيحاولون إثبات أن العرب وجدوا بعد أن وجد أهل الكتاب ، وأن اللغة العربية نشأت في حوضِ العبرية والآرامية ، فهي ناقلة عن الواحدة أو الأخرى ، حتى في نحت الأسماء الأعلام ، وكأن العرب في شبه جزيرتهم كانوا قوماً بكمًا ، لا يَنْبَسُونَ بِبِنْتِ شَفَّةٍ حتى يتسمعوا على اليهود أو السريان ، وكأن العربية ليست هي أم الساميات جميعا حيثما كان للساميين في هذه الأرض مكان ، لا يقول اليوم بغير هذا إلا جاهل كما مر بك في تضاعيف هذا الكتاب . أما دعوى النقل والتلقين التي تصايح بها المنكرون الوحى على القرآن ، فقد مات بها أصحابها كمدا ، لأن " التلميد " الناقل يُعَلِّمُ " أستاذَه " مالم يكن يَعْلَمُ ، ويصوب له ما أخطأ فيه ، ويصحح له ما تحرف عليه ، ويُذَكِّرُه بما أنسيه ، ويرد عليه مقالته ، بل ويعنف عليه ، حين تزلُّ بأستاذه القدم ، أو يشتط به الهوى فيفتري على الله عز وجل ، أو يتناول على مقام رسل الله وأنبيائه ، غالى بهم أو أوضع فيهم . ولا يصحُّ هذا من " تلميد " ناقل ، وإنما يصح فحسب من المُصَدِّقِ المُهَيِّمِ .



أما " شِلْمُون " العبرية هذه فهي من الجذر العبرى " شَلَمَ " (مكافىء " سَلِمَ " العربى بكل معانيه) . والمصدر منه " شَلْمُون " يعنى عربيا السَلْمُ والسَلِمُ والسلام ، كلها بمعنى السلام . وتجيء السَلْمُ بفتح السين على الصفة أيضا فى العربية ، فيقال " رَجُلٌ سَلْمٌ لِرَجُلٍ " يعنى هو له مسالم ، فالسَلْمُ على الصفة عربيا يعنى " المسالم " . والسَلْمُ العربية هذه على الصفة هى نفسها " شَلْمُون " العبرية على الصفة أيضا ، أى السَلْمُ بمعنى المسالم . ولكن " شَلْمُون " على مقتضى النحو العبرى - حين يُضَافُ إليها مَقْطَعُ الزيادة بالواو والنون الذى فى " شِلْمُون " - تُحَطَّفُ فتحتها البادئة على الشين فتتحول إلى صوت بين الفتح والكسر (حركة " شوا " العبرية) لا يكاد يُحَسُّ ، وربما

هى إلى السكون أقرب ، فتقول بدلا من شَلُومُون : شَلُومُون أو شَلُومُون ، ثم تحذف النون ، فتقول " شَلُومُو " اسم نبي الله سليمان عليه السلام ، من السَلْم بمعنى المُسالم .

ورغم أن "سليمان" عربية فُح ، لا تحتاجُ من القرآن أن يفسرها للعرب على منهجنا فى هذا الكتاب ، فإن القرآن فى قصة سليمان مع ملكة سبأ بجىء عَقِبَ "سليمان" بالمرادف القريب الذى يُجَلِّى لك المعنى المخصوص الذى يفهمه القرآن من هذا الاسم العَلَم من بين مختلف معانى الجذر "سَلِمَ" ، فيقول : { قَالَتْ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ إِنِّي أُلْقِيَ إِلَيَّ كِتَابٌ كَرِيمٌ . إِنَّهُ مِنْ سُلَيْمَانَ وَإِنَّهُ بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ . أَلَا تَعْلَمُونَ عَلَيَّ وَأُتُونِي مُسْلِمِينَ } (النمل : ٢٦ - ٣١) ، يعنى جيتونى سَلْمًا مُسَالِمِينَ .

أما لماذا جاءت "سليمان" العربية فى القرآن ممنوعةً من الصرف لا تقبل التنوين ، فهذا فى العربية هو شأن كلِّ مذكرٍ مَزِيدٍ بالنون يَتَأَثُّ بفقد النون : فَعَلَى وَقَعْلَان ، وَأَيْضًا مُصَغَّرُهُمَا فَعَيْلَى وَقَعِيلَانَ ، كما تقول سَلْمَى وَسَلْمَانَ ، وَسُلَيْمَى وَسُلَيْمَانَ .



وقد يظنُّ الجاهلُ بفقهِ اللغة العبرية ، كما ظنُّ أَدْعِيَاءُ الاستشراق ، أن القرآن أخطأ فى تصغير " سَلْمَانَ " التى جاء بها على " سُلَيْمَانَ " ، لأن "شَلُومُو" العبرية تقابل " سَلْمَانَ" العربية ولا تقابل "سليمان" على التصغير .

ولكن علماء العبرية يقولون إن الزيادة فى "فعلون" بالواو والنون ، كما تجىء على الصفة واسم الفعل ، تجىء أيضا لإفادة التصغير ، ومثاله " إيشُون" العبرية المزيدة بالواو والنون من " إيش" العبرية يعنى " إنسان " ، فيقولون أن " إيشُون" هى مُصَغَّرُ " إيش" فهى "أُنَيْسَان" على التصغير من "إنسان" ، ويقال من "إيشُون" العبرية هذه "إيشُون بَيْتَ عَيْنَ" يريدون ذلك "الأُنَيْسَان" الذى تراه فى عين محدثك حين تُحَدِّقُ فيه ، فهو "إنسان العين" ، أى " بُؤُؤُهَا" . وليس المراد من بنية التصغير فى كل الأحوال - على ما يعرف اللغويون جميعا - هو صِغَرُ الحِجْمِ أو صِغَرُ القَدْرِ - فمن العرب من سُمُّوا " كَلْبِيًّا " وهم ملوك - وتقول لابنك وقد شبت وشاب معك : يَا بُنَى ! كناية عن الحُبِّ والودَادَةِ والإِعْزَازِ .

وقد عَلِمَ القرآنُ مرادَ داوَدَ من تسميةِ ابنه يومَ وُلِدَ فأسمَاهُ "شَلُومو" ("شَلُومُون") ، على التصغيرِ من "شَلُوم" العبري الصفة لا المصدر ، لا يَصِحُّ في تفسير "شَلُومو" ، عبرياً ، إلا هذا : لو كانت "شَلُومو" (شَلُومُون) مَحْضَ الصِّفَةِ لا مُصَغَّرَهَا لَقِيلَ "شَلْمُون" على زنة "فَعْلُون" ، كما قال العرب في الصفة "سَلْمَان" على "فَعْلَان" من سَلِمَ ، ولكن نبي الله سليمان عليه السلام اسمه "شَلُومو" (شَلُومُون) لا "شَلْمُون" فهو مُصَغَّرُ "شَلُوم" يعنى السَلْمُ أو سَلْمَان على الصفة ، إِنْ صَغَّرْتَ "شَلُوم" قلت "شَلُومُون" ، وَإِنْ صَغَّرْتَ "سَلْمَان" قلت سَلْمِيَان .

جاء القرآنُ باسمِ نبيِّ الله "شَلُومو" (شَلُومُون) على "سليمان" فأصاب المعنى وأصاب البنية ، أى بناء الاسم على التصغير . وسبحان العليم الخبير .



وقد خاض كتابة العهد القديم في سفر صموئيل الثاني (راجع صموئيل الثاني ١١ — ١٢) بفحشٍ لا مثيلَ له في قصة داود عليه السلام مع "بِتَشِيع" امرأة ضابطه "أورياً الحثي" ، فقالوا إن داود اطلَّعَ عليها من سطح بيته وهي تستحم في بيتها ، وكانت رائعة الجمال ، فسأل عن تَكُون ، فقيل له هي بتشيع بنت إلبعام امرأة أورياً ، فلم يتورع ، وزوجها في صفوف القتال ، أن يُرْسِلَ إليها من يأخذها إلى بيت "داود" فدخلت إليه فاضَّجَ معها وهي مُطَهَّرَةٌ من طُمُثِهَا ثم رَجَعَتْ إلى بيتها " (صموئيل الثاني ١١ / ٤) . زنا بها داود إذن في غيبة زوجها على مرأىٍ ومَسْمَعٍ من حاشيته ، لم يتأثم ولم يتأثموا من جُرمِ عقوبتهُ في توراة موسى الرُّجْمَ للزاني والزانية ، وإن حَرَّصَ وحرَّصوا على أن تكون " طاهراً غيرَ طامث " ! ويعودُ الضابط المثلومُ العَرَضُ لِيُفْجَأَ بالفضيحة فيمتنع عن الدخول على امرأته وينام على باب قصر داود ، ويُخَبِّرُ داودُ فيستفسر منه عن السبب ويقول له لماذا لم تنزل إلى بيتك وقد جئت من السفر ؟ ويردُّ صاحبُ العَرَضِ الجريحِ وكأنه يعظُّ داود : " إن التابوت وإسرائيل ويهوذا ساكنون في الخيام ، وسيدى يُؤَابُ وعبيدُ سيدى (يعنى يُؤَابُ وجنوده ويُؤَابُ هو القائد الأعلى للجيش) نازلون على وجه الصحراء ، وأنا آتى لأكلٍ وأشربٍ وأضجع مع امرأتى ؟ وحياتك وحياة نَفْسِكَ لا أفعلُ هذا الأمر . " (صموئيل الثاني ١١ / ١١) . ولا تختلجُ عَضَلَةٌ في وجهِ داودَ الملك الذي يَكْتُوبُ الكاتبُ سيرته ، ولكنه وقد شاعت الفضيحة

يَعْتَزُّ بِإِثْمِهِ فَيُؤَلِّمُ لِهَذَا الضَّابِطِ يَأْكُلُ مَعَهُ وَيَشْرَبُ وَيَسْكُرُ ، ثُمَّ يَبْلُغُ مِنْ عَتْوِهِ أَنْ يُحْمَلَ أَوْرِيًّا مِنْ غَدِهِ رِسَالَةً مَطْوِيَّةً فِيهَا الْأَمْرُ لِيُؤَابَ قَائِدَ الْجَيْشِ تَقُولُ : اجْعَلُوا أَوْرِيًّا فِي وَجْهِ الْحَرْبِ الشَّدِيدَةِ ، وَارْجِعُوا مِنْ وَرَائِهِ فَيُضْرَبُ وَيَمُوتُ (صموئيل الثاني ١١/١٥) وَيُقْتَلُ أَوْرِيًّا بِالْفِعْلِ فِي الْمَعْرَكَةِ صَرِيحَ جَمَالِ امْرَأَتِهِ وَغَدْرِ دَاوُدَ . أَمَّا الْمَرْأَةُ فَتَدَبَّتْ بَعْلَهَا ، وَأَمَّا دَاوُدُ فَلَمْ يَتَلَبَّثْ أَنْ مَضَتْ "الْمُنَاحَةُ" حَتَّى أُرْسِلَ إِلَيْهَا فَضَمَّهَا إِلَى بَيْتِهِ وَصَارَتْ لَهُ امْرَأَةً . وَتَضَعُ الْمَرْأَةُ ابْنَ دَاوُدَ مِنْ زِنَاهُ بِهَا . وَيُرْسِلُ الرَّبُّ نَاتَانَ النَّبِيَّ إِلَى دَاوُدَ يَضْرِبُ لَهُ مِثْلَ الرَّجُلَيْنِ ، صَاحِبِ النَّعْجَةِ الْوَحِيدَةِ الَّتِي اقْتَنَاهَا وَرَبَّاهَا وَكَبَّرَتْ مَعَهُ وَمَعَ بَنِيهِ جَمِيعًا ، تَأْكُلُ مِنْ لَقْمَتِهِ وَتَشْرَبُ مِنْ كَأْسِهِ وَتَنَامُ فِي حِضْنِهِ وَكَانَتْ لَهُ كَابِنَةً ، يُرِيدُ بِتَشْيِيعِ امْرَأَةِ أَوْرِيًّا ، وَالرَّجُلَ الْآخَرَ ذِي الْوَفْرَةِ مِنَ الْغَنَمِ وَالْبَقَرَ الَّتِي نَزَلَ عَلَيْهِ ضَيْفٌ فَاسْتَكْثَرَ أَنْ يُؤَلِّمَ لَهُ مِنْ غَنَمِهِ بَلْ بَلَغَ مِنْ عَتْوِهِ أَنْ يَأْخُذَ نَعْجَةَ الرَّجُلِ الْفَقِيرِ يُؤَلِّمُ بِهَا لَضَيْفِهِ وَلَمْ يَأْبَهُ ، فَعَلَّ دَاوُدَ مَعَ أَوْرِيًّا . وَيَحْمِي غَضَبُ دَاوُدَ عَلَى هَذَا الظَّالِمِ وَيَقْضِي عَلَيْهِ بِقَوْلِهِ : يَقْتُلْ هَذَا الظَّالِمِ وَتَرُدُّ النَّعْجَةَ إِلَى صَاحِبِهَا أَرْبَعَةَ أَضْعَافٍ ! فَيَقُولُ لَهُ نَاتَانَ النَّبِيُّ : بَلْ أَنْتَ هَذَا الرَّجُلُ ! قَتَلْتَ الرَّجُلَ وَأَخَذْتَ امْرَأَتَهُ لَكَ امْرَأَةً ، وَلَمْ تَذْكُرْ آلاءَ اللَّهِ عَلَيْكَ . فَعَلَّتْ فِي السَّرِّ وَاللَّهُ يَفْعَلُ بِكَ فِي الْعَلَنِ : يَأْخُذُ الرَّبُّ نِسَاءَكَ أَمَامَ عَيْنَيْكَ ، وَيُعْطِيهِنَّ لِمَنْ يَضْجَعُ مَعَهُنَّ فِي عَيْنِ هَذِهِ الشَّمْسِ . يُفْعَلُ بِهِنَّ هَذَا قَدَامَ جَمِيعِ إِسْرَائِيلَ وَقَدَامَ الشَّمْسِ . قَالَ دَاوُدُ لِنَاتَانَ قَدْ أَخْطَأْتُ إِلَى الرَّبِّ . فَأَجَابَهُ نَاتَانُ قَائِلًا الرَّبُّ أَيْضًا قَدْ نَقَلَ عَنْكَ خَطِيئَتَكَ . لَا تَمُوتْ (أَي لَا يُعَاقِبُكَ بِالْقَتْلِ جَزَاءً فِعْلَتِكَ) وَلَكِنَّ ابْنَ الْمَوْلُودِ لَكَ مِنْهَا يَمُوتُ . (رَبَّمَا أَرَادَ الْكَاتِبُ أَنْ يَمَهِّدَ لِمَا حَدَثَ مِنْ بَعْدِ لِدَاوُدَ فِيمَا يَحْكِيهِ هَذَا السَّفَرُ مِنْ أَحْدَاثِ حَرْبِ لِدَاوُدَ مَعَ الْفِلَسْطِينِيِّينَ كَانَتْ لَهُمْ فِيهَا سَبَايَا مِنْ نِسَاءِ دَاوُدَ وَأَهْلِ بَيْتِهِ وَكَانَتْهَا عَقُوبَةُ لِدَاوُدَ عَلَى فِعْلَتِهِ مَعَ أَوْرِيًّا) . وَيَمْرُضُ الْمَوْلُودُ وَيَمُوتُ . وَلَكِنَّ دَاوُدَ يُعْزِي بِتَشْيِيعِ ابْنِهِمَا وَيَدْخُلُ إِلَيْهَا وَيَضْجَعُ مَعَهَا فَتَحْمَلُ وَتَلِدُ لَهُ ابْنَ يَدْعُوهُ سَلِيمَانَ : "قَوْلِدْتَ لَهُ ابْنَ فِدْعَا اسْمُهُ سَلِيمَانَ (سَلُومُو) وَالرَّبُّ أَحَبَّهُ . وَأُرْسَلَ بَيْدَ نَاتَانَ النَّبِيِّ وَدَعَا اسْمَهُ يَدِيدِيًّا مِنْ أَجْلِ الرَّبِّ" (صموئيل الثاني ١٢/٢٣ - ٢٥) أَيْ لِأَنَّ الرَّبَّ أَحَبَّ سَلِيمَانَ كَنَاهُ أَبُوهُ "يَدِيدِيًّا" يَعْنِي "حَبُّ اللَّهِ" كَمَا مَرَّ بِكَ . وَكَأَنَّمَا قَدْ كَانَ مَوْلَدُ سَلِيمَانَ لِدَاوُدَ عَلَامَةً عَلَى السَّلَامِ وَالسَّلَامِ مَعَ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ الَّذِي غَفَرَ لَهُ مَا فَعَلَ .

هذا هو معنى تسمية سليمان " شلومو " ومناسبتها ، فلا غرو أن يجيء بها داود على التصغير من " شلوم " ، تَوَدُّدًا وَتَحَبُّبًا .



وقد قَصَصْتُ عَلَيْكَ فَأَطَلْتُ ، كى تعلم إلى أى مدى يَلِغُ الكتسبةُ فى أعراض أنبياء الله ورسله ، لا يتأثمون من شىء مهما عَظُمَ : نَبِيٌّ يَغْتَسِبُ امْرَأَةً صَاحِبَ جُنْدِهِ فى غيبته ، يجىء بها إليه عَصْبَةٌ من رجاله ليزنى بها علنا فى بيته ، ويعودُ زوجها فيطلب إليه داود الدخول إليها كى يختلط الماءان فلا يُعْرِفُ من كان الأب ، ويمتنع الزوج الذى اكتشف الفضيحة ، ولكنه لا يجرؤ أن ينسب بنت شفة ، ويولمُ له داود "العشاء الأخير" قبل أن يبعث به من غده إلى ساحة الموت يَحْمِلُ أمرَ إعدامه بيده إلى قائد الجيش "يُوَاب" فَيَنْقِذُهُ غيرَ مُبَالٍ ، ثم يُبْلِغُ داود بأنه قَدْ تَمَّ ! ولا يَزِيدُ داود على أن يقول : "لا يسوء فى عينيك هذا الأمرُ (يُعزِّيه فى تَلَمَّ شرف الجنديَّة !) لأن السيف يأكلُ هذا وذاك !" (صموئيل الثانى ١٢/٢٥) . ألا ما أَقْدَعَ هذا وما أُبْشِعَهُ !

قارن هذا بما قاله القرآن العظيم فى هذه النازلة التى ابْتَلَى بها داود (الآيات من ٢١ الى ٢٥ من سورة ص) : لم يَزِنِ داود بالمرأة ولم يَقْتُلْ زوجها ، ولكن أَسْتَزَلَّهُ هَوَاهُ فَفَتِنَ بِهَا ، ولم يستعصم ، فاستدعى إليه زوجها وَعَزَمَ عليه فى طلاقها كى يتزوجها هو : { فَقَالَ أَكْفَلْنِيهَا وَعَزَّنِي فِي الْخِطَابِ } (ص : ٢٣) أى شَدَّدَ عَلَى بسلطانه ، ويُدْعِنُ الرجلُ وَيَضْعَفُ تحت وطأة هذا السلطان ، ويعودُ إلى موقعه على الجبهة وقد أُجْبِرَ على فراق زوجته بسلطان الهَيْبَةِ وسلطان المُلْكِ ، ربما هانت عليه نفسه فاسترخص الموت ، ولم يَعْنَهُ عليه يُوَاب قائدُ الجيش بأمر من داود ، فلا يَصِحُّ بهذا مُلْكُ ، ولا يَصْبِرُ على هذا جيش. ولكنك لا تعتذر لداود عما فعل ، فمجرد رغبته فى تطبيق امرأة من زوجها ليتزوجها هو ضَمِنَ حريم يكاد يَبْلُغُ المائة ، ظَلَمَ صَراح ، وَيَعْنَى لا يَصِحُّ من أفراد الناس ، فما بالك بِمَلِكٍ ، ناهيك بنبى ! قد قالها داود بنفسه : { لَقَدْ ظَلَمَكَ بِسْؤَالِ نَعِجَتِكَ إِلَى نِعَاجِهِ وَإِنْ كَثِيرًا مِنْ الْخُلَطَاءِ لِيَبْغَى بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَقَلِيلٌ مَا هُمْ } (ص : ٢٤) ، وينتبه داود إلى أنه بفعلته مع أوريا لم يَعدُ من القليل الذين آمنوا وعملوا الصالحات فلا يَبْغُونَ على خُلَطَائِهِمْ (ولعل أوريا كان ضابطا مقربا إليه) ، فهالته المصيبة التى لا

تَعَدَّلَهَا عند المؤمن مصيبة ، بل قد أيقن أنه فُتِن : {وَهَن دَاوُدَ أَنَّمَا فَتْنَاهُ ، فَاسْتَغْفَرَ رَبَّهُ ، وَخَرَّ رَاكِعًا وَأَنَابَ } (ص : ٢٤) . وقد غفر الله لداود هذه الزلَّة لأن داود كانت له عند الله قُرْبَى بِسَالِفِ الْعَمَلِ ، مَوْعُودٌ بِحُسْنِ الْمَالِ : { فَغَفَرْنَا لَهُ ذَلِكَ ، وَإِن لَّهُ عِنْدَنَا لَزُلْفَىٰ وَحُسْنَ مَّآبٍ } (ص : ٢٥) . ولكن الله عز وجل يَعِظُ بِهَا دَاوُدَ فِي نَفْسِهِ وَعَظًّا بَلِيغًا ، لَوْ سَمِعَهُ مَلُوكُ الْأَرْضِ لَتَفَطَّرَتِ قُلُوبُهُمْ هَلَعًا مِنْ يَوْمِ الْحِسَابِ : { يَا دَاوُدُ إِنَّا جَعَلْنَاكَ خَلِيفَةً فِي الْأَرْضِ فَاحْكُم بَيْنَ النَّاسِ بِالْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعِ الْهَوَىٰ فَيُضِلَّكَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ ، إِنَّ الَّذِينَ يَضِلُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ بِمَا نَسُوا يَوْمَ الْحِسَابِ } (ص : ٢٦) ، أى ليس لِمَنْ مَلَكَهُ اللَّهُ عَلَى النَّاسِ أَنْ يَتَّبِعِ هَوَاهُ ، وَخَيْرٌ لِمَنْ يَتَّبِعِ هَوَاهُ أَنْ يَتَّأَىٰ بِنَفْسِهِ عَنِ الْمَهَالِكِ فَيَتَّأَىٰ بِنَفْسِهِ عَنِ الْمَلِكِ وَيَعْتَرِلَ النَّاسَ ، وَإِلَّا فَمَصِيرُهُ إِلَى النَّارِ وَيُثَسِّسُ الْقَرَارَ .

ذَكَرَ الْقُرْآنُ حَقَائِقَ مَا كَانَ : الْفِتْنَةُ وَالتَّوْبَةُ ، وَالْإِنَابَةُ وَالِاسْتِغْفَارُ وَالْمَغْفِرَةُ ، وَتَنَى بَعْدَ الْمَوْعِظَةِ بِالْوَعِيدِ . أَمَا ذَلِكَ الْكَاتِبُ فِي الْعَهْدِ الْقَدِيمِ فَقَدْ لَغَطَ كَلِمَهُ بِمَا لَعَنَتْ بِهِ أَلْسِنَةُ الْوَالِغِينَ فِي أَعْرَاضِ النَّاسِ بِالْبَاطِلِ ، يَبْغُونَ لَهُوَ الْحَدِيثِ ، فَمَا أَقَلَّتْ مِنْهُمْ نَبِيٌّ وَلَا صَدِيقٌ . وَلَعَلَّكَ لَاحِظْتَ أَيْضًا أَنَّ الْكَاتِبَ فِي الْعَهْدِ الْقَدِيمِ لَمْ يَكُنْ لَدَيْهِ عِلْمٌ بِتِلْكَ الْمَلَائِكَةِ الَّذِينَ تَسَوَّرُوا عَلَى دَاوُدَ فِي مَحْرَابِهِ يَعِظُونَهُ ، وَيَضْرِبُونَ لَهُ الْمَثَلَ وَيَذَكِّرُونَهُ ، حَتَّى يَسْتَرْجِعَ دَاوُدَ وَتَتَفَلَّتُ مِنْهُ الْعِبْرَاتُ ، وَيَغْفِرَ اللَّهُ لَهُ فَيَبْشِرُونَهُ بِالتَّوْبَةِ وَالْمَغْفِرَةِ مَشْرُوطَتَيْنِ بِالِاسْتِقَامَةِ عَلَى عَهْدِ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ ، لَا يَتَّبِعُ مِنْ بَعْدِ الْهَوَى الْمُضِلِّ . لَمْ يَعْلَمْ الْكَاتِبُ بِهَذَا ، فَمَاذَا يَفْعَلُ ؟ يَلْجَأُ لِنَبِيِّ اسْمِهِ نَاثَانَ يَرَأُبُ بِهِ الثُّغْرَةَ ، فَيَنْقَلُ نَاثَانَ وَحَى اللَّهُ إِلَى دَاوُدَ ، يَضْرِبُ نَفْسَ الْمَثَلِ الَّذِي فِي الْقُرْآنِ أَوْ يَكَادُ ، وَلَا يَزِيدُ دَاوُدَ عَلَى أَنْ يَقُولَ : قَدْ أَخْطَأْتُ إِلَى الرَّبِّ ! وَيَقُولُ لَهُ نَاثَانَ : وَالرَّبُّ أَيْضًا قَدْ نَقَلَ عَنْكَ خَطِيئَتَكَ ! (لَا يَقْتُلُهُ بِهَا وَإِنَّمَا يَقْتُلُ مَوْلُودَهُ مِنَ الزَّنَا) . وَيَمَثُلُ نَاثَانَ هَذَا أَمَامَكَ مُعَلِّمًا لِدَاوُدَ وَنَبِيًّا فَوْقَ نَبِيٍّ ، وَمَا هَكَذَا تَكُونُ الْأَنْبِيَاءُ .

قَارِنَ بَيْنَ الرَّوَايَتَيْنِ وَاحْكُم بِنَفْسِكَ : أَى الرَّوَايَتَيْنِ كَلَامٌ مِنَ اللَّهِ نَزَلَ ؟ الْقُرْآنُ الَّذِي يَنْطِقُ بِالْحَقِّ وَيُمِيطُ الْأَذَى عَنِ أَنْبِيَاءِ اللَّهِ وَرَسُولِهِ ، أَمْ كَلَامُ ذَلِكَ الْكَاتِبِ الَّذِي يَصْعُقُ نَبِيُّ اللَّهِ دَاوُدَ فِي صَفُوفِ الزَّنَاتِ وَالْقَتَلَةِ ؟

على أنك "تَحْمَدُ" للكاتب شيئا واحدا ، وهو تَعَفُّفُهُ عن الغمزِ في مَوْلَدِ سليمان عليه السلام ، فلم يجعله ابنا لداود من الزنا ، وإنما ابتدع " المولودَ الأول" لداود من بَتَشِيع ، ثم أماته ، ليجيء سليمان من بعدُ " ابن رَشْدَةٍ " ، أى بعد موت أوريا وزواج داود فى الحل من أرملة أوريا . ولكنك تجزم معى بأن هذا المولود الأول المُفترى به على داود وبتَشِيع لم يكن له قط وجود ، بل هو من بنات أفكار الكاتب ، يُحْكَمُ به نَسِيجِ قصته .

(٤٥) إِيَّاس

" إِيَّاسُ " فى القرآن هو اسم نَبِيِّ اللَّهِ " إِيْلِيَّا " المذكور فى سفرى الملوك الأول والثانى بالعهد القديم ، نبياً من أنبياء بنى اسرائيل على عهد الملك آخاب الذى ملك على مملكة اسرائيل فى السامرة بعد إحدى وأربعين سنة من موت رَحْبَعَام بن سليمان . ويقول لك كتبة هذين السفرين ان " آخاب عبد البَعْلَ وسجد له . وأقام مذبحاً للبعل فى بيت البعل الذى بناه فى السامرة . وعَمِلَ آخابُ سوارِيَّ وزاد آخاب فى العمل لإغَاظَةِ الرَّبِّ إِلَهِ إِسْرَائِيلَ أَكْثَرَ من جميع ملوك إِسْرَائِيلَ الذين كانوا قبله (الملوك الأول ١٦ / ٣١ - ٣٣) . وإلى هذا الملك وقومه الذين انحرفوا عن الواحد الأحد واتخذوا البعل والصنم من دون الله عز وجل ، أَرْسَلَ إِيَّاسُ عليه السلام : { وإن الياس لمن المرسلين . إذ قال لقومه ألا تتقون . أتدعون بعلاً وتذرون أحسن الخالقين } (الصافات : ١٢٣ - ١٢٥) ، والذين " دَعَوْا " بعلاً (اسم صنمهم الأكبر) هم ذلك الملك آخاب وقومه من بنى اسرائيل ، فَتَقَطَّعُ من القرآن بأن إِيَّاس عليه السلام هو نَبِيُّ اللَّهِ " إِيْلِيَّا " المذكور بهذا اللفظ فى العهد القديم .

وقد عَرَّبَ القرآن " إِيْلِيَّا " العبرية على " إِيَّاس " نظراً إلى لفظها اليونانى الشائع عَصْرَ نزوله Elias أى بصورة المرفوع فى تلك اللغة وعلامتها فى المذكر إضافة السين ، على ما مرَّ بك فى تضايف هذا الكتاب .



أما هذا الاسم العبرانى إِيْلِيَّا ، المختصر من إِيْلِيَّاهو ، فأصلُّه إيل + ي + ياهو ، أى "إيلي يهوا" ، والمعنى هو الله إلهى أى " الله رَبِّي " .

وقد ورد اسم "إِيَّاس" عليه السلام فى القرآن ثلاث مرات فحسب : {وزكريا ويحيى وعيسى وإيَّاسَ كُلٌّ من الصالحين} (الأَنْعَامُ : ٨٥) ، {وإن إِيَّاسَ لمن المرسلين} (الصافات : ١٢٣) ، وفى هاتين المرتين ورد الاسم " إِيَّاس " ممنوعاً

من الصرف للعجمة غَيْرَ مُنُون ، أما فى المرة الثالثة : {وتركنا عليه فى الآخرين . سلامٌ على إياسين} (الصافات : ١٢٩ — ١٣٠) فقد ورد كما ترى لا مصروفاً مجروراً بالكسر فحسب مُنُوناً ، بل ومع إشباع الكسرة قبل نون التنوين حتى تُوَوَّلَ الكسرة فى الرسم إلى الياء : إياس + ي + ن . والعلة فى هذا كما قال المفسرون (راجع تفسير القرطبي لهاتين الآيتين من سورة الصافات) هى مراعاةُ رؤوس الآيات قبله كما رأيت من قبل فى الإبدال من سيناء "سينين" .

والذى يستوقفُ النظر هو رَسْمُ المصحف لهذا الاسم فى صورته الثالثة المزيدة بالياء والنون ، فقد وقعت فى الرسم مقطعة : إلّ ياسين ، لا مجموعة : إياسين ، والرأى عندى أن هذا التقطيع مرادٌ من الكاتب بتوقيف من النبى صلى الله عليه وسلم ، إشارةً إلى أن الألف واللام البادئتين فى هذا الاسم ليستا هما أداةُ التعريف العربية ، وإنما هما اسمُ الله عز وجل " إلّ " العبرانية - التى نطق بها العربُ أيضاً على ما مر بك - كى لا يُتوهَّم أن اسم "إياس" من "اليأس" سهلت همزته ، أو نحو ذلك . وهذا يدلُّك على علم النبوة بفقده تركيب هذا الاسم العبرانى الذى لم يفتِ الصادق المصدوق صلى الله عليه وسلم . أما "ياسين" المقطعُ الثانى فى هذا الاسم الذى رُسِمَ مَقْطَعاً فى "إياسين" ، فالرأى عندى أيضاً أنه الياءُ والسين تُنطقان كما تنطق الحروف المقطعة فى بواىء السور ، ومنها يس فى السورة المسماة بهذا الاسم وتنطق يا + سين .



هذا عندى هو الوجهُ الأمثل فى تفسير مجىء إياس على إياسين فى الآية ١٣٠ من سورة الصافات : قد رُوِّعيت رؤوس الآيات بلا جدال ، ولكن ليس ثم إضافة ولا تنوين .



وقد فَسَّرَ القرآن على منهجنا فى هذا الكتاب الاسم "إياس" بالمرادف ، كما تستظهر من قوله عز وجل : {وإن إياس لمن المرسلين . إذ قال لقومه ألا تتقون . أتدعون بعلاً وتذرون أحسنَ الخالقين . الله ربكم ورب آبائكم

الأولين . فكذبوه ، فإنهم لمحضرون. إلا عبادَ الله المخلصين. وتركنا عليه في الآخرين. سلامٌ على إلهِ ياسينَ {الصفات : ١٢٣ — ١٣٠}.

ألا تجدُ في هذا الجنسِ البديعِ بين "إلياس" (الله ربِّي) وبين "الله ربِّكم" ما يفسرُ الاسمَ إلياس (الله ربِّي أو الله إلهي) أبينَ تفسيرَ؟ نَعَمْ . وسُبْحَانَ الْعَلِيمِ الْحَبِيرِ .

(٤٦) اليسع

"اليسع" عليه السلام هو نبيُّ الله المرسومُ "إليشع" في أسفار العهد القديم إلى جوار إيلياً (إلياس) ، تلميذُ إيلياً وخَلْفُهُ في النبوة .
 وأصل "إليشع" العبرية هو إل + يشع ، والمعنى : الله يسع ، وهي نفسها إل + يسع ، التي في القرآن "اليسع" . فهو اسمٌ أعجميٌّ مفسَّرٌ بالتعريب وحده ، بل هو من أبينِ تفاسيرِ القرآنِ عَلمَهُ الأعجميُّ بالتعريب ، ولم يَقْطِنِ إليه أحدٌ .



يجيء "الوسع" ، "السعة" ، في العربية بمعان تدورُ كُلُّها على معنى واحدٍ هو "الرُحابة" ضد "الضيق" ، ومنه الطريق الواسع أي العريض ، والرِّزْقُ الواسعُ أي الذي لا يضيقُ عن النفقة ، ورجلٌ مَوْسَعٌ عليه ، يعنى غَيْرُ مُضَيِّقٍ ، وذو السَّعَةِ يعنى ذو الوفرة والغنى ، ولا يَسْعُنِي هذا الأمر ، يعنى يَضِيقُ عنه جَهْدِي وَقُدْرَتِي ، فالسَّعَةُ أيضا يعنى الطاقة والقوة. إلى آخر ما تعرف من معانى هذه المادة ومجازاتها.
 وقد بقى في العبرية من هذه المعانى معينان اثنان : الغنى ، والفرَجُ بمعنى النُّصْرَةِ ، أي التوسعة للمُضَيِّقِ عليه ، و التفرّج عن المكروب .

وللمادة العبرية من "وسع" العبرى صورتان "شاع / يشوع / شوع" ، وهو مقلوب "وسع" العبرى ، والصورة الثانية هي "يشع" على إبدال الواو من "وسع" العبرى ياءً كدأب العبرية والآرامية في كل الجذور العبرية ذوات الواو .

ولكن عبرية التوراة لا تستخدم الجذر شاع / يشوع في صيغة فعلية ، وإنما تقول منه على الصفة "شوع" يعنى الغنى ذو الوفرة أو السخى الكريم ، وتقول منه على الإسمية "شوع" (بتثقيب الضم في الواو) يعنى الغنى والثروة (أي السَّعَةُ) ، وتقول منه على الإسمية أيضا "تُشوعا" (أي التوسعة) بمعنى الفرَجِ والنَّجاء .

أما الجذر العبري الآخر "يَشَع" فلا تستخدمه العبرية في صيغة الثلاثي المجرد ، وإنما تستخدمه في صيغة "هَفْعِيل" المَعْدِيُّ بالهاء (وهي صيغة "أَفْعَل" العربي المَعْدِيُّ بالهمزة كما مر بك) بمعنى أَوْسَعَ لَهُ و فَرَجَ عَنْهُ . وأيضا في صيغة "تَفْعِيل" (وهي صيغة المطاوعة في "انفَعَلَ" العربي) على المفعولية من "يَشَع" ، والمعنى أَوْسَعَ لَهُ و فَرَجَ عَنْهُ على البناء للمجهول . وهذا يدلُّك على أن "يَشَع" العبري غير المستعمل كان في أصله فعلا متعدياً بذاته ، وإلا لما جاز منه "انفعل" ، تماما كَوَسِعَ العربي المَتَعَدِيُّ بذاته ، كما في قول الحق تبارك وتعالى متحدثا عن نفسه : { وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ } (البقرة : ٢٥٥) ، ولكن لأن "يَشَع" العبري أميت في ثلاثيته المجرد ، فقد استُخْدِمَ في موضعه "هُوْشِيع" أي "هَفْعِيل" المَعْدِيُّ بالهاء ، فتظن أن "يَشَع" أصله لازمٌ غير مُتَعَدٍ (أي اتَّسَعَ) و الأَصَوْبُ هو العكس . أعني الصحيح هو أن الجذر الثلاثي العبري (الممات في ثلاثية المجرد) كان قبل مواته فعلا متعدياً بذاته ، فيكون معنى إل - يَشَع ، الله يَسَعُ ، يُرَادُ من هذا كما مر بك اسمُ الفاعل ، بمعنى "الله ناصر" ، "الله مُوسِع" ، "الله مُفْرَج" ، "الله مُعِين" .

أما تركيبُ هذا الاسم المزدجى ، فهو فيما نقول نحن ، إل - ييشع ، "إل" اسمُ الله في العبرية ، "ييشع" قياسُ المضارعة من الجذر الثلاثي الممات "يَشَع" ، وهو "وسع" العربي .

ولكن علماء التوراة يقولون ان التركيب المزدجى لاسم "إليشع" هو "إلى - يشع" ، حيث "إلى" = "إلهي" ، "يشع" = سَعَةٌ ، مصدراً من الجذر الممات "يشع" ، ويكون المعنى إلهي نُصْرَةٌ ، إلهي فَرَجٌ ، إلهي عَوْنٌ ، ولا فرق في المعنى بين هذا وبين الذي قلناه ، بل يؤكد أن "يشع" أصله مُتَعَدٍ لا لازم ، لأن المصدر منه ، الباقي في العبرية إلى الآن (النُصْرَةُ ، السَعَةُ ، الفَرَجُ ، العَوْنُ) يفيدُ التعدي قطعاً ولا يفيدُ اللزوم .

ولئن كان النطق والمعنى على القولين واحداً ، فإن ما نقوله نحن أَوْسَبُ وَأَوْجَهُ ، لأن قولَ علماء التوراة مفتعل ، فلا أحد يصف الله عز وجل بصفة فيه ويقول "إلهي" كذا وكذا ، مثل إلهي رحيم ، إلهي رحمان ، إلهي واسع ، وكأن "إلهي" ليس "إله" كل الناس ، وإنما يقول الله رحيم ، الله رحمان ، الله واسع . لا يصح أن يقال "إلهي" إلا على الخطاب من العبد لربه في الدعاء والمناجاة .

أما الذى صدَّ علماء التوراة عن القول الذى به نقول ، فهو أن الجذر "يشع" مِمات فى ثلاثيه المجرد كما مر بك ، فلا يصح أن يُستخدم المضارعُ منه : إل - ييشع . وليس هذا بحجةٍ فى الأسماء الأعلام بالذات ، التى تستحيى المِمات فى اللغة غيرَ نظرةٍ إلى تَوْقُفِ جَرَيَانِهِ على ألسنة الناس ، فكم من اسمٍ عَلمٍ استبقى تراكيبَ أميتت فى الاستعمال . من ذلك فى العبرية نفسها الاسم العلم "عُمْرِي" (اسم ملك من ملوك إسرائيل) (١) والجذر منه "عَمَر" مِمات فى ثَلَاثِيَّهِ مثل "يشع" سواءً بسواء .

وقد تَلَبَّثْتُ معك قليلا عند معانى هذا الجذر العبرى "يشع" - وربما أثقلتُ عليك بعضَ الشىءِ بِمَوَاضِعَاتِ النُّحَاةِ - رغمَ أنهما علمانِ اثنانِ فقط يَدْخُلُ فى تركيبهما هذا الجذرُ "يشع" ، من بين واحدٍ وستينِ اسماً تتناولُها مباحثُ هذا الكتاب ، وما ذاك إلا لأن العلمَ الثانى - غيرَ "إِيشع" - هو علمُ المسيحيةِ الأكبرِ عيسى عليه السلام الذى لنا فى تفسيره مذهبٌ يُخالفُ به علماء المسيحية الذين قَسَرُوهُ من قديمٍ بمعنى "المُخْلِص" على الفاعلية من "خَلَّص" ونفسره نحن على ما يأتى إن شاء الله فى موضعه باسم المفعول ، فهو "المُخْلِصُ" الناجى .



أما أدعياءُ الاستشراق الذين قد عَلِمْتُ ، فقد عابوا على القرآن قراءة "اليسع" فى المصحف بهزمةٍ مفتوحةٍ مُخْتَلَسَةً على الألفِ البادئة - عكس ما فَعَلَ فى "إلياس" الذى راعى فيه إثباتِ الهزمةِ المكسورة تحت الألفِ البادئة لا يجوز اختلاسها فى الوصل فتقول "إِنُ إِيَّاس" ، ولا تنطقها قط "إِنِّيَّاس" - على ما مر بك من الحكمة فى رسمها مرة "إِلُ يَاسِين" مقطعة . فقد وَهَمَ الْقُرْآنُ فى زعمهم (٢) أن الألف واللام فى "اليسع" هما أداة التعريف وليستا "إِلُ" اسم الله عز وجل فى العبرية .

(١) مختصر "عُمْرِي" أى "خَادِمُهُ" يعنى "خَادِمُ اللهِ" ، من "عَمَر" العبرى المِماتُ ثلاثيه بمعنى كان له خادما أو "سادنا" والباقي منه فى عبرية التوراة صيغة استفعال أى "هتعمر" أى عامله معاملة الخادم ، يعنى امتنه أو تَخَدُّمُهُ . والرأى عندى أن "عَمَر" ، "عَمَرُو" فى العبرية من هذا لا من طول البقاء ، ومنه قوله عز وجل فيما أرى : [واستعمركم فيها] {هود : ٦١} أى أنشاكم من الأرض واستخدمكم فيها .

(٢) انظر : Joseph Horovitz ، المرجع المذكور ، ص ١٣ .

وتبتسم معى إشفاقا : أفقد سَلَّمْتُمْ للقرآن بالفقه فى اللغة العبرية حتى استطاع أن يحلل اسم "إلياس" إلى عنصريه ، فَيُقَرَدَ " إِلْ " بالرسم مقطعة منعاً لظنها أداة التعريف مُضافةً إلى "ياس" فى اسم "إلياس" ؟ فكيف يفظن إلى "إِلْ" فى إلياس وتَنَبَّهُمْ عليه فى " اليسع" ؟ أَلْعَلَّ الذين لَقَّنُوهُ " إِيْلَاس " فَسَّرُوهُ له ، ولم يُفَسِّرُوا له "اليسع" حين أَسْمَعُوهُ إياه ؟ أم أن تركيب هذا الاسم "إليشع" انبهم أيضاً على من لَقَّنُوهُ إياه ؟

لا هذا ولا ذاك بالطبع ، ولكن القرآن الأَفْقَهَ بالعبرية من أهلها يَعْلَمُ من دقائق العربية ما يَخْفَى على هؤلاء المتطفلين الأذعياء : الاسمُ المزجى "إِل + ياس" يُشَكِّلُ بذاته جملةً إسميةً تامةً بشطريها ، المبتدأ والخَبَرُ ، فى أصل تركيبها العبرى ، بينهما ضميرُ الملكِ للمتكلم المفرد : إِل + ي + ياهو ، يعنى : إلهى هو ، أى : هو إلهى . والمبتدأ فى هذه الجملة الإسمية التامة ، مضافٌ إلى مضاف إليه : إِلْ مضافٌ إلى ضمير الملكِ للمتكلم المفرد وهو الياء (فى العربية والعبرية سواء) ولا تجوزُ قط أداةُ التعريف فى ضمائر الوصل (الياء والكاف وما جرى مجراهما) ولا ضمائر الفصل (أنا وأنت وما جرى مجراهما) . أيضا الاسم المزجى إِل + يسع (إِلْ + ييشع) العبرى يُشَكِّلُ بذاته جملةً إسميةً تامة : اللهُ يَسَعُ ، ليس بينهما ضميرُ ملك ، والانفصالُ بينهما واقعٌ ظاهر ، يُجْلِيهِ نُطْقُكَ " إِلْ " وكأنها أداة تعريف ، يليها فعلٌ عبرى مضارع يُراد منه اسمُ الفاعل ، أى الواسعُ المُوسِعُ (والواسعُ من أسماء الله الحسنى) ودَلَّ القرآنُ بهذا النُطْقِ على أن الشَطْرَ الفِعْلِيَّ من الاسم المزجى " اليسع" ، يُراد منه الاسم لا الفعل . على أن إضافة أداة التعريف إلى صيغة الفعل المضارع صحيحٌ فى العربية : تقول منه "الْيُوْكَلُّ" على سبيل المثال تريد " الذى يوكل " أى الصالح للأكل (edible الإنجليزية وكل مختوم بأحد المقطعين able — و ible - فى اللغات الأوربية الحديثة) ، لأن " ال " هنا بمعنى الذى عند علماء العربية . وقد مر بك فى بعض حواشى هذا الكتاب ترجيحنا تفسيرا اسم الجلالة "الله" بأنه من " ال + هو " أى الذى هو ، وأنه فى ترجيحنا الأَصْلُ الذى جاءت منه " إِلْ " ، " يهوا " اسمين لله عز وجل فى التوراة . فلا يبعد أن يكون مراداً من الألف واللام كأداة تعريف فى اسم " اليسع " المُعَرَّبِ عن " اليشع " العبرى ، هو اسمُ الله عز وجل .

على أننا لا نتوقف عند هذا، وإنما نذكر هؤلاء الأدياء بأن "اليسع"، شأنه شأن "إلياس" إنما جاء في العربية التي نزل بها القرآن، لا على أصلهما، وإنما مُعَرَّبَيْنِ على أوزان العربية، شأن التعريب الجيد لا البيغاثي، ولا يصح تعريبُ في "اليسع" إلا بنطق الألف واللام فيه كما تنطق أداة التعريف العربية. إن فَعَلْتَ غيرَ هذا - وأرجو منك أن تحاول - كَسَرْتَ الوزن .

وردت "اليسع" - تعريباً لاسم نبي الله "إلشع" عليه السلام - مرتين اثنتين فقط في القرآن، الأولى التي في سورة الأنعام في جملة لفيف من أنبياء الله ورُسُلِهِ : { وإسماعيلَ واليسعَ ويونسَ ولوطاً ، وكلاً فضلنا على العالمين } (الأنعام: ٨٦) ، والثانية في قوله عز وجل : { واذكر عبادنا إبراهيمَ وإسحقَ ويعقوبَ أولى الأيدي والأبصار . إنا أخلصناهم بخالصة ذكركمى الدار . وإنهم عندنا لمن المصطفين الأخيار . واذكر إسماعيلَ واليسعَ وذا الكفل ، وكلاً من الأخيار } (ص: ٤٥ - ٤٨) . وليس في أي من المرتين كما ترى تفسيراً لمعنى هذا الاسم العَلَمُ العبرانى "اليسع" .

"اليسع" إذن مُفسَّرَةٌ في القرآن بالتعريب وحده . إنه "إل + يسع" ، يعنى "إيل يسع" ، أى "الله يسع" ، واسعٌ عليمٌ سبحانه .

(٤٧) ذوالكفل

"ذو الكفل" عليه السلام نبيٌ من أنبياءِ الله عز وجل المُسمَّينَ في القرآنِ بالاسم. ورد اسمه في القرآن مرتين فحسب ، أولاهما التي في سورة الأنبياء مجموعاً إلى إسماعيلَ وإدريسَ عليهما السلام : { وإسماعيلَ وإدريسَ وذا الكفل ، كل من الصابرين } (الأنبياء : ٨٥) ، والثانية التي في سورة ص ، مجموعاً إلى إسماعيل واليسع عليهما السلام : { واذكر إسماعيل واليسع وذا الكفل ، وكل من الأخيار } (ص : ٤٨) .

ولفظ "ذو الكفل" كما ترى عربىٌ فُح ، ليس فيه شُبُهَةٌ عُجْمَةٌ .

على أن "ذا الكفل" لم يكن رجلاً عربياً يتكلم العربية التي نزل بها القرآن . ولم يكن "ذو الكفل" بهذا اللفظ العربي هو الاسم الذي سماه به أبوه . وإنما "ذوالكفل" اسم "جاء به القرآن على الترجمة ، بدلاً من اسمه العبراني في "توراة الأنبياء والكتبة" ، أى في العهد القديم ، شأن القرآن المُعْجِز في العدول عن التعريب إلى الترجمة حين يُسَىءُ التعريبُ إلى المعنى أو يُفْسِدُ الجُرْس . وقد اجتمعت هاتان العلتان في اسم "ذو الكفل" على أصله العبرى ، فوجبت الترجمة ، كما سترى .



تكلم المفسرون في "ذو الكفل" (تفسير القرطبي للآية ٨٥ من سورة الأنبياء) فلم يتوقفوا عند تفسير معناه لأنه اسمٌ عربىٌ ظاهرٌ العربية ، لا يحتاج إلى تفسير . ولكن لقيفاً منهم أنكر نبوة ذو الكفل : قالوا هو رجلٌ صالح من بنى إسرائيل . وساقوا في هذا أحاديث ، حَمَلُوها على "ذو الكفل" المُسَمَّى في القرآن . وهى تدورُ على رجلٍ لم يكن يتسورع عن ذنب ، جاء امرأةٌ أعطاهَا ستين ديناراً على أن تُمَكِّنَهُ من نفسها فقبِلت ، فلما همُّ بها بكت . قال : هل أكرهتك ؟ قالت : لا ، إلا أننى والله ما

فعلت هذا من قبل ولكنها الحاجة ، أَلْجَأْتَنِي . قال أنا بهذا أوكى . فَعَفَّ عنها وَتَرَكَ لها المال . فَأَمَاتَهُ اللهُ مِنْ لَيْلَتِهِ . وَأَصْبَحَ النَّاسُ ، فوجدوا مكتوباً على بابه : قد غُفِرَ لذي الكفل .

وهذه الأحاديثُ وأمثالها - وإن صحت - لا يَصِحُّ حَمَلُهَا على "ذى الكفل" المُسَمَّى فى القرآن، لأن الرجلَ المَجْعُولَ له هذا الحديث - إن صح - الذى عاش حياته لا يتورع عن ذنب ، ثم كَفَّ نَفْسَهُ عن الزَّنا بامرأةٍ سَعَى إليها بماله وَعَفَّ عنها أُرْحِيحَةً وسخاءً نفس ، لم تُعَفَّهُ تقوى الله عز وجل ، فَأَمَاتَهُ اللهُ على صَلَاحَتِهِ مَغْفُورَ الذَّنْبِ ، مثلُ هذا الرجل مهما أُنْتَبِتَ فى حسن صنيعه لا يصح أن يُذَكَّرَ فى القرآن بالاسم ، ناهيك بأن يُذَكَّرَ فى القرآن مجموعاً إلى لفيفٍ من النبيين صلوات الله عليهم ، فالقرآنُ لا يَخْلُطُ الأنبياءَ بغيرهم ، لا مَلِكٌ ولا وَلِيٌّ ولا صَدِيقٌ ، فما بالك بداخل فى عفو الله عز وجل ، أَمِيتَ على صَلَاحَتِهِ ؟

أما أن "ذا الكفل" ورد فى القرآن مجموعاً إلى أنبياء لا تَشُكُّ قط فى نبوتهم ، فيكفيك أنه جاء مجموعاً إلى إسماعيل واليسع فى الآية ٤٨ من سورة ص التى تَلَوْتَ تَرَا . وقد جاء ذكر إسماعيل واليسع فى طائفةٍ من الأنبياء خَتَمَ اللهُ الحديثَ عنهم بقوله عز وجل فيهم : { أولئك الذين آتيناهم الكتاب والحُكْمَ والنُّبُوَّةَ ، فَإِنْ يَكْفُرْ بِهَا هَؤُلَاءِ فَقَدْ وَكَلْنَا بِهَا قَوْمًا لَيْسُوا بِهَا بِكَافِرِينَ . أولئك الذين هَدَى اللهُ ، فَبِهَدَاهُمْ اقْتَدِهْ ، قُلْ لا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا ، إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ } (الأُنعام: ٨٩ - ٩٠) .

"ذو الكفل" عليه السلام نَبِيٌّ بصريح القرآن إن تَمَعْنَتْ . ولا يصح مع صريح القرآن تفسيرٌ - أياً كان قائله - يَخَالَفُ صريحَ القرآن . ولا يصحُّ لمسلم فى الأخبار عن النبى صلى الله عليه وسلم قَبُولُ حديثٍ - أياً كان رُوَاثُهُ - يَخَالَفُ صريحَ القرآن لا مجالاً لصرفه عن معناه . هذا أصلُ نفيس ، لو عَضُّ المفسرون عليه بالتواجد لَخَلَّصَ عملُهُم الجليلُ من شائبةٍ دكناء كالهِنَّةِ فى الثوبِ الأبيض .

أما المستشرقون المنكرون الوحي على القرآن ^(١) فقد توقفوا فى "ذى الكفل" لا يدرون عمن يتحدث محمدٌ (صلى الله عليه وسلم) وكَأَنَّ لَيْسَ لَهُ عِنْدَهُمْ سَمِيٌّ فى

(١) راجع : Joseph Horovitz ، المرجع المذكور ، ص ٣٣ - ٣٤ .

"توراة الأنبياء والكتبه" ، فقالوا إن لفظ " ذى الكفل " العربى يحتمل عدة معانٍ لا يُستطاعُ القطعُ بِأَيِّهَا المَعْنَى .

وكان هذا أيضا هو موقف الأخبار من أهل الكتاب الذين يتكئُ عليهم المفسرون وأصحابُ السِّيرِ ، فقد تكتموا عِلْمَ ما عَلَّمَهُمُ اللهُ ، لا يُروى عنهم قولٌ فى " ذى الكفل " الذى سماه القرآن ، مَنْ يكونُ فى أنبياءِ بنى إسرائيل وصلحائهم .

وأما لماذا يتعين أن يكون " ذو الكفل " من بنى إسرائيل لا من غيرهم ، فقد عَلِمَت من القرآن فى قوله عز وجل : { ولقد أرسلنا نوحا وإبراهيم وجعلنا فى ذريتهما النبوة والكتاب فمنهم مُهْتَدٍ ، وكثيرٌ منهم فاسقون } (الحديد : ٢٦) إن النبوة من بعد إبراهيم ^(١) محصورةٌ فى نسله لا تخرج عنهم إلى غيرهم حتى خاتم النبیین صلوات الله عليهم أجمعين . ولو كان " ذو الكفل " من بنى إسماعيل شأنه شأن محمد صلى الله عليه وسلم لا من بنى إسحق ويعقوب لتوقَّعت من القرآن أن يُشير إليه ، ولكن القرآن ينص على عكسه ، لاختصاصه محمداً صلى الله عليه وسلم بلقب النبى الأُمِّىِّ فى مثل قوله عز وجل : { الذين يتبعون الرسول النبى الأُمِّى الذى يجدونه مكتوبا عندهم فى التوراة والإنجيل } (الأعراف : ١٥٧) ، يَصِفُ النبىُّ الذى يتعين على أهل الكتاب الإيمانُ به حين يُهْلُ زمانه بأنه " أُمِّى " والأُمِّىُّ عند اليهود ليس هو كما تظن ، الذى يجهل القراءة والكتابة ، وإنما هو " الذى من الأمم " ، أى ليس منهم وإنما من الأمم الذين من حولهم ، فهو كُلُّ أجنبى عنهم . واللفظة العبرية هى " جوى " ، مفرد " جويم " ، وأيضاً " أُمِّى " ، " أُمِّيِّم " ، أى هو النبى الذى من غير اليهود . وقد كان الخطاب بهذه الآية لموسى فى أعقاب فتنة العجل : { قال عذابى أصيبُ به من أشياء ورحمتى وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءٍ ، فسأكتُبها للذين يتقون ويؤتون الزكاة والذين هم بآياتنا يؤمنون . الذين يتبعون الرسول النبى الأُمِّى الذى يجدونه مكتوبا عندهم فى التوراة والإنجيل يأمرهم بالمعروف وينهاهم عن المنكر ويحل لهم الطيبات ويحرم عليهم الخبائث ويضع عنهم إصرهم والأغلال التى

(١) الأنبياء المُسمَّون فى القرآن من ذرية نوح لا من ذرية إبراهيم هم : إبراهيم نفسه ولوط ابن أخيه ، وقبلهما صالح وهود . أما شعيب فهو بعد إبراهيم ولوط بنص القرآن كما مر بك .

كانت عليهم فالذين آمنوا به وعَزَّزُوهُ ونصروه واتبَعُوا النورَ الذى
 أَنْزَلَ معه أولئك هم المفلحون { (الأعراف : ١٥٦ — ١٥٧) . وقد وصَّى بها
 موسى قومه فى التوراة التى بين يديك : يُقِيمُ لك الربُّ إلهُكَ نبياً من وَسَطِكَ من
 إخوتك مثلى، له تَسْمَعُونَ ! " (تثنية ١٨ / ١٥) . والمخاطَبُ بقوله : " يُقِيمُ لك الربُّ
 إلهُكَ " على المفرد المذكر ، إسرائيل ، مراداً منه "بنو إسرائيل" ، والترجمة العربية "من
 وَسَطِكَ" مُضَلَّلَةٌ ، لأنها فى الأصل العبرانى : "مِقْرِيخًا" يعنى لا "من وَسَطِكَ" وإنما من
 "صَمِيمَتِكَ" ، والذى من صَمِيمَةِ إسرائيل من إخوته هم بنو إسماعيل لا بنى إسرائيل
 بالطبع ، وقد حَفِيَّتْ هذه على المسلمين الذين جادلوا أهل الكتاب بها . ووصَّى بها
 عيسى أيضا أهل الإنجيل فى الأناجيل التى بين يديك : " إن لى أموراً كثيرة لأقولها
 لكم ولكن لا تستطيعون أن تحتملوا الآن . وأما متى جاء ذاك روحُ الحقِّ فهو يرشدكم
 إلى جميع الحقِّ ، لأنه لا يتكلم من نفسه بل كل ما يسمع يتكلم به ويخبركم بأمرٍ
 آتية " (يوحنا ١٦ / ١٢ — ١٣) . وروح الحقِّ بالعبرية التى تكلم بها المسيح هى "روح
 إمت" فى الترجمة العبرية لهذه الأناجيل ، و "إِمْت" عبرياً مصدرٌ من الجذر العبرى
 "أَمَنْ" ، فهو الأمانة على معنى قول الحقِّ ، والأمينُ لِقَبِّهِ صلى الله عليه وسلم فى
 الجاهلية ، لا يقولُ إلا حقا . أما علماء النصارى فقد قالوا من بعد إن المعنى بروح الحقِّ
 هو "الروح القدس" ، يعنون جبريل صلواتُ الله عليه ، وليس بشىء ، لأن جبريلَ
 عندهم إله ، ثالثُ الثلاثة فى مُثَلَّثِ التثليث ، فلا يصح ولا يليق أن يقال فيه "لا
 يتكلم من نفسه بل كل ما يَسْمَعُ يتكلمُ به" شأنَ النبىِّ يوحى إليه ، موسى وعيسى
 ومحمدُ صلواتُ الله عليهم فى هذا سواء ، ولكنك لا تَهْدَى من أَحَبَبْتَ .

والذى يجب أن تَعَلِّمَهُ هو أن " الأُمى " ، " الأُميين " ، من مُستحدَثات القرآن ،
 لا عِلْمَ بهما للعرب قبل القرآن ، ولا شاهدَ لهما فى كلام العرب من دونه . وهو نسبةٌ
 إلى الأُمَّة لا إلى الأُمَّ . وقيل "أُمى" ولم يُقَلْ "أُمى" لأن العربية - أعنى عربية القرآن -
 لا تَنْسَبُ ، أى لا تضيف ياءَ النسبِ إلى اللفظ فى صورة الجمع وإن كان المرادُ هو
 النسبة إلى الجمع ، وإنما تُعِيدُ اللفظَ الجمع إلى صورته فى المفرد ثم تنسب إليه ، كما
 نقول نحن الآن "دَوَلِي" ولا نقول "دَوَلِي" على الجمع من "دَوَلَة" ، وإن كان مقصودُ
 النَّسَبِ هو النَّسَبَةُ إلى مجموع الدول لا إلى "الدولة" . ولكن مفسرى القرآن ، وتابَعَهُم
 علماء العربية ، فسروا الأُمى والأُميين فى القرآن بأنه نسبة إلى "الأُم" لا إلى "الأُمَّة" ،

يُريدون الذين هم على حال "أمهم" في جهالة الفطرة . واستنبطوا من هذا أن "الأمي" هو العيبي الجافي ، الجاهل ، الذي لا يقرأ ولا يكتب . فسروها بهذا على التخمين ، لا على التأصيل ، فليس لهذا التفسير أصل في العربية يُردُّ إليه ، والنسبة إلى الأم لا تقتضى هذا الذى قالوه ، والذي لم يُسمَع من العرب قبل القرآن .

أما أن العرب عند اليهود "أميون" فهذا لا خلاف عليه، لا لأن العرب أمة أمية، لا يقرعون ولا يكتبون، وإنما لأنهم "جويم" ، "أميسيم" ، أى من الأمم، لا من بنى إسرائيل . وقد ورد فى توراة الأنبياء والكتبة - وهذا جديد لم تقرأه من قبل - فى التنديد ببنى إسرائيل على السنة أنبيائهم ، ما يلى : " لأن الرب قد سكب عليكم روح سبات وأغمض عيونكم . الأنبياء والرؤساء الناظرون غطأهم . وصارت لكم رؤيا الكلّ مثل كلام السفر المختوم الذى يدفعونه لعارف الكتابة قائلين اقرأ هذا فيقول لا أستطيع لأنه مختوم . أو يدفع الكتاب لمن لا يعرف الكتابة ويقال له اقرأ هذا فيقول لا أعرف الكتابة " (إشعيا : ٢٩ / ٩ - ١٣) . ربما تجد فى هذا - وأنت مُحقٌّ بالطبع - إشارة إلى المعنى بها ليلة القدر فى غار حراء ، جبريل ومحمّد صلوات الله وسلامه على ملائكته وأنبيائه ، يقول له اقرأ ، فيقول ما أنا بقارىء . ولكن الذى يعيننا فى هذا السياق هو أن العبرية لا تعرف لفظة "الأمي" بمعنى الذى يجهل القراءة والكتابة ، وإنما تقول : " أشير لو يُدعِجَ هَسْفِرٌ " أى الذى لا يعرف السفر ، يعنى لا يعرف الكتابة . أما العبرية المعاصرة التى تستعير أحيانا من العربية فلم تستعِر منها لفظة "الأمي" بمعنى الذى لا يعرف القراءة والكتابة ، وإنما قالت فى الذى لا يقرأ ولا يكتب " بور" يعنى "الجاهل" ، من " البوار" عربياً أى الأرض التى تُخلى فتبور . وهى لم تستعِر "الأمي" من العربية خشيةً اختلاطها فى العبرية بمعنى الأجنبى الغرب الذى ليس من اليهود .

وأما لماذا "خمن" المفسرون - وتابعهم عليها علماء العربية من بعد - أن "الأمي" يعنى الذى لا يعرف القراءة والكتابة ، فهو علمهم القاطع الذى لا خلاف عليه أنه صلى الله عليه وسلم لم يكن قبل نزول القرآن عليه يعرف القراءة والكتابة ، لا بدلالة قوله فى غار حراء لجبريل : ما أنا بقارىء! ، ليس لهذا فحسب ، وإنما لقوله عز وجل مخاطباً نبيه : { وما كنت تتلو من قبله من كتاب ولا تخطه بيمينك ، إذن لارتاب المبطلون } (العنكبوت : ٤٨) ، وكانت هذه من آيات نبوته صلى الله

عليه وسلم وَحُجَّةٌ لَهُ عَلَى مَنْ ادَّعَوْا عَلَيْهِ الْقِرَاءَةَ فِي الْكُتُبِ السَّابِقَةِ وَالِاسْتِنْسَاخَ مِنْهَا .
ولكن ليس فيها دليلٌ على أن وصفه صلى الله عليه وسلم بالنبي " الأُمِّي " من هذا ،
أى لعدم معرفته القراءة والكتابة . أما الحديثُ المَرْوِيُّ عنه صلى الله عليه وسلم : نحن
أُمَّةٌ أُمِّيَّةٌ ، لا نقرأ ولا نَحْسِبُ ! ففيه نظر ، لا من جهة رُواتِهِ بالذات ، وإنما من جهة
الْمُتَنِّ ، أى من جهة دَلَالَتِهِ ومعناه ، لأنه يُخَالِفُ الواقع .

لا يصح أن يقال إن " العرب " سُمُّوا أُمِّيِّينَ : { هو الذى بعث فى الأميين رسولا منهم } (الجمعة : ٢) لأنهم على حالٍ أَمَّهِم من جهالة الفطرة لا يقرعون ولا يكتبون ، فقد قرأ العربُ وكتبوا ، دليلك فى هذا تلك الصحيفة التى علقها كفارُ قريش حين قَطَعُوا ما بينهم وبين بنى هاشم ، ودليلك فيه أيضا أن النبي صلى الله عليه وسلم أملى هذا القرآنَ إِمْلَاءً على نَقَرٍ من الكتبة العرب فكتبوه بالخط العربى لا بالخط العبرانى ، بل ودليلك فيه كذلك من القرآن نفسه ، أعنى من تلك الآية فى سورة العنكبوت : { وما كنت تتلو من قبله من كتاب ولا تخطه بيمينك إذن لارتاب المبتلون } (العنكبوت : ٤٨) التى تفيد أن فى العرب قارئين كاتبين لستَ منهم .

ولا يصح أن يقال أيضا ان العرب سُمُّوا "أميين" على معنى الجهل بالقراءة والكتابة ، تسمية بالمجمل ، لأن معرفة القراءة والكتابة لم تكن فاشية فيهم فُشُوها فى الشعوب من حولهم : الواقع أن " فُشُو " العلم بالقراءة والكتابة لم يكن من سمات العالم القديم عصرَ نزول القرآن ، بل إن شُيوع " الأمية " فى أهل البوادي والنجوع قد كان - ولا يزال إلى حدٍ كبير فى أيامنا هذه - هو القاعدة ، آفةٌ لا يسلمُ منها بدرجةٍ أو بأخرى إلا أهلُ المدن ، ولم تكن مكةُ ، ولا يثرب ، باديةً أو نَجْعاً ، حتى يُقالَ فى أهلها " أميون " بهذا المعنى ، أو حتى تلتصق هذه الصفة بالعرب فتكونَ علما عليهم من دونِ شعوب الأرض ، تُطَلِّقُ فلا يُفْهَمُ منها غيرُهُم .

الصحيحُ أن اليهود هم الذين أُسْمُوا العرب - كما أُسْمُوا غيرَهُم من ليسوا من أنفسهم - أميين ، أى الذين من " الأُمَّم " على معنى الأجنبي ، لا على معنى الذى يجهل القراءة والكتابة. والذى ينبغى أن تتوقف عنده أن القرآن لا يستخدم لفظه "الأميين" ، وقد وردت فى القرآن أربعَ مراتٍ فحسب ، إلا فى سياقٍ حديثٍ مع أهل

الكتاب أو عن أهل الكتاب ، على المغايرة منهم (راجع الآيات : البقرة ٧٨ ، آل عمران ٢٠ و ٧٥ ، الجمعة ٢) ، وهو أيضا لا يستخدم لفظه " الأمى " ، وقد وردت فى كل القرآن مرتين فحسب فى آيتين متتابعتين من سورة الأعراف (١٥٧ و ١٥٨) نعتاً للنبي صلى الله عليه وسلم فى خطاب لأهل الكتاب يُرادُ منه النبيُّ الذى ليس منكم ، أى ليس من بنى إسرائيل ، إلا فى هذا المعنى وحده .

على أنك لا تحتاجُ مع القرآنِ إلى قولٍ لقائل . فقد حدّدَ القرآنُ بأجلى بيان مقصودهً من لفظ " الأميين " فى قوله عز وجل : { وَمِنَ أَهْلِ الْكِتَابِ مَنْ إِنْ تَأَمَّنْهُ بِقَنْطَارٍ يُؤَدِّهِ إِلَيْكَ ، وَمِنْهُمْ مَنْ إِنْ تَأَمَّنْهُ بِدِينَارٍ لَا يُؤَدِّهِ إِلَيْكَ إِلَّا مَا دُمْتَ عَلَيْهِ قَائِمًا ، ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لَيْسَ عَلَيْنَا فِي الْأُمِّيِّينَ سَبِيلٌ } (آل عمران : ٧٥) ، أى نستبيحُ فى غيرنا ما هو مُحَرَّمٌ علينا . وليس المعنى بالطبع " نستغفلهم لأنهم لا يعرفون القراءة والكتابة " وإنما المعنى لا حَرَجَ علينا فى أَكْلِ أموالهم بالباطل لأنهم من " الأمم " ، ليسوا منا . وهذا من عقائد اليهود الثابتة فى التوراة التى بين يديك : لا حُرْمَةَ لأجنيبٍ عنهم .

ها قد عَلِمْتُ أن " الأمى " فى ألفاظ القرآن هو الذى ليس من بنى إسرائيل ، لا الذى يَجْهَلُ ، أو العَبِيُّ الجافى ، أو من لا يعرف القراءة والكتابة . هذا شائن ، لا يَصِحُّ فى حقِّ أفصحِ الناس وأرقِّهم حاشيةً بإطلاق ، الذى عَلَّمَهُ اللهُ فهو أَعْلَمُ الناس .

ولكن لا بأس بهذا الخطأ الشائع ، الذى أَكْسَبَ اللغة العربية لفظاً جديداً يُغنى بذاته عن جملةٍ طويلة (الأمى = الذى يجهل القراءة والكتابة) . فقط عليك أن تحترز من أن تفهم من هذا اللفظ المُحَدَّث ما فَهَمَهُ المفسرون الأوائل فى نَعْتِ الصادق المصدوق صلى الله عليه وسلم : { قل يا أيها الناس إني رسول الله إليكم جميعا الذى له ملك السموات والأرض ، لا إله إلا هو يحيى ويميت ، فآمنوا بالله ورسوله النبي الأمى الذى يؤمن بالله وكلماته واتبعوه لعلكم تهتدون } (الأعراف : ١٥٨) .



ولأن محمدا صلى الله عليه وسلم هو النبي الوحيد المنحدر من صلب إسماعيل ابن إبراهيم عليه السلام ، ولأن الأنبياء جميعا من بعد إبراهيم كلهم من نسل إبراهيم ، فلم يبق لك فى نسب نبي الله ذى الكفل إلا أن تأخذ بأحد خيارات ثلاثة :

١- إما أن ذا الكفل نبيُّ سابقٌ على إبراهيم نفسه ، عاش ما بين آدم إلى نوح شأن إدريس عليه السلام ، أو ما بين نوح وإبراهيم شأن هودٍ وصالحٍ على ما مَرَبك فى تضاعيف هذا الكتاب .

٢- وإما أنه نبيُّ من بنى إبراهيم خِلافَ إسماعيلَ من غيرِ بنى إسرائيل ، شأنه شأن شعيب عليه السلام (حمى موسى على ما يُرَجِّحُ المفسرون ونحن معهم) .

٣- وإما أنه نبيُّ من بنى يعقوب ، أى من بنى إسرائيل .

والذى نرجحه نحن من هذه الخيارات الثلاثة ونأخذ به ، هو الخيار الثالث ، أى أن " ذا الكفل " نبيُّ من أنبياء بنى إسرائيل ، لا لوروده فى القرآن بعدَ اليسعِ خِلفِ إلياس ، فى إحدى الآيتين المذكورِ اسمُهُ فيها : { واذكر إسماعيلَ واليسعَ وذا الكفل } (ص : ٤٨) ، فقد ورد فى الآية الأخرى بعد إدريس : { وإسماعيل وإدريسَ وذا الكفل } (الأنبياء : ٨٥) ، بل لا يُراعى القرآنُ دائما الترتيبَ الزمني فى سردهِ أسماءِ الأنبياء ، ولا بدلالةِ دُخوله فى زمرةِ " الأخيار " إبراهيم وإسحق ويعقوب فى قوله عز وجل عنهم : { وإنهم عندنا لمن المصطفين الأخيار . واذكر إسماعيل واليسع وذا الكفل وكُلُّ من الأخيار } (ص : ٤٧ — ٤٨) التى يفهم منها للوهلة الأولى إلحاق هؤلاء الأخيار بأولئك ، فقد ترى أنت أن هذا دليلٌ على أن نبي الله ذا الكفل من بنى إبراهيم فحسب لا عبر يعقوب (إسرائيل) بالضرورة . ولكن الدليل عندى على أن " ذا الكفل " من أنبياء بنى إسرائيل هو اسمه هذا الذى سُميَ به فى القرآن على الترجمة : ذو الكفل ، ومعناه بالعبرية هو " حلقياً " ، وهو عَلمٌ جارٍ فى أعلام العهد القديم ، أشهرُ من تسموا به إثنان : والد إرميا النبي ، واسمه إرميا بن حلقيا ، والثانى هو " حلقياً " الكاهن على عصر يوشيا ملك يهوذا ، الذى عثر أثناء ترميم الهيكل فى عهد ذلك الملك على سفر شريعة الرب (أى توراة موسى) بخط موسى نفسه (راجع فى هذا الإصحاح ٢٢ من سفر الملوك الثانى ، والإصحاح ٣٤ من سفر أخبار الأيام الثانى) والملقب فى العهد القديم بلقب " الكاهن العظيم " .

والذى أرجحه أنا - والله أعلم بغيبه - أن ذا الكفل المعنى فى القرآن هو هذا "الكاهن العظيم" حَلْقِيَا ، لا يقدح فى هذا قولهم كاهنٌ لا نبى ، فالعهد القديم يخلط بين النبى والكاهن والرأى ، دليلك فى هذا من العهد القديم نفسه : "كلامُ إرميا بن حَلْقِيَا من الكهنة الذين فى عناثوث فى أرض بنيامين" (إرميا ١/١) الذى تَفَهَّم منه أن إرميا كاهنٌ من الكهنة ، بينما إرميا عند اليهود نَبِيٌّ بإجماع .

أما لماذا لم يفتن المفسرون إلى "حَلْقِيَا" هذا سَمِيَّ ذى الكفل العبرانى ، فهذا بادىء بدءٍ لأن رواتهم من أهل الكتاب تَكْتَموه عليهم ، وثانيا - وهو الأهم - لأن المفسرين الأوائل حتى وإن عِلِمُوا بوجود "حَلْقِيَا" فى العهد القديم ما كان لهم أن يعلموا معناه فى لغته ليطابقوه على "ذى الكفل" سَمِيَّه فى القرآن ، فما كانوا يعلمون من عبرية التوراة القدر الكافى لتحليل معانى أعلامها .



أما "حَلْقِيَا" ، ذلك الاسم العبرانى ، فهو اسم مزجى : حَلْقِي + يَا ، من الجذر العبرى "حَلَقَ" بالحاء غير المنقوطة ، مكافئ "حَلَقَ" العربى بالحاء المنقوطة من فوق ، ومن معانيه فى العبرية والعربية معا ، "الخلاق" بتخفيف اللام ، أى الكِفْلُ والحِظُّ والنصيب والقِسْمُ بمعنى القسمة ، كما تجد فى قوله عز وجل : { إن الذين يشتركون بعهد الله وأيمانهم ثمنا قليلا أولئك لا خلاقَ لهم فى الآخرة } (آل عمران: ٧٧) أى لا نصيبَ لهم ولا حِظٌّ فى نعيم الآخرة . أى لا كِفْلَ لهم من هذا النعيم ولا " يُقَسَّمُ " لهم منه شىء . وأصل هذا الاسم "حَلْقِيَاهُو" ، ثم اختصر إلى "حَلْقِيَا" ، كما اختصرَ "إِلْيَاهُو" إلى "إيليا" ، ومعنى "حَلْقِيَاهُو" على أصلها المزجى هو "خلاقه" أى خلاقُ الله ، يعنى قِسْمُهُ الذى قَسَمَ ، فهو خلاقٌ منه عز وجل ، أى كِفْلٌ مِنْ بِهِ ، والمُسَمَّى بِهِ " ذُو كِفْلٍ " أى المُعْطَى كِفْلًا .

هذه هى ترجمة القرآن المعجز للاسم العبرانى "حَلْقِيَا" : لا أَجْمَلُ ولا أَدَقُّ ولا أَبِين. أما لماذا عدلَ القرآن عن تعريب هذا الاسم إلى ترجمته ، فلأنه إن تركه على أصله العبرى بالحاء غير المنقوطة التبس معناه عند القارىء العربى بمعانى الجذر العربى "حَلَقَ" غير المرادة من التسمية ، ولو عدلَ به عن الحاء إلى الحاء على جهة التعريب

المفسر للمعنى ، لانهم على القارىء العربى المراد منه ، أهو "الخلق" أم "الخلق" ، أم "الخلق" ، وأبعدها عن الذهن هو هذا الأخير رغم أنه وحده المراد .

ولكن للقرآن سبباً آخر أوجب العدول عن تعريب "خلقياً" إلى ترجمته ، هو عندى السبب الأوجه والأقوى ، وهو الجرس القرآنى . قارن أنت واحكم بنفسك : أى اللفظين أليق بجرس القرآن ، "خلقياً" أم "ذو الكفل" ؟
وسبحان العليم الخبير .

(٤٨) يونس

"يُونُس" فى القرآن ، اسم نبى الله يُونُس بن مَتَّى عليه السلام ، هى تعريبُ "يُونَا" العبرية فى العهد القديم، التى شَهَرَتْ بيونانيتها فى أصول الأناجيل "Ionas" "يُوناس" (مضافاً إليها سينُ الرفع اليونانية) وجاءت فى ترجمات الأناجيل العربية "يُونَان" (بإضافة نون المنصوب فى اليونانية أيضاً) ، ولكنها شَهَرَتْ عند العرب بصورتها السُريانية المأخوذة عن اليونانية "يُونِس" بكسر النون ، فَعَرَّبَهَا القرآنُ على ما شَهَرَتْ به عند العرب ، ولكن بضم النون ، منعاً لشبهة فهمها من الأُنس والإيناس ، إن تركها على وزن "يُفَعِّل" اليونانى ، أو على وزن "يُفَعِّل" السُريانى. وقد مر بك هذا فى تحليلنا اسم نبى الله يوسف عليه السلام ، فارجع إليه .

وقصة يُونُس عليه السلام تَرِدُ فى "العهد القديم" ، أى "توراة الأنبياء والكتبة" فى سفر مُستقلٍ مُعَنَّوَنٍ باسمه . ولأنك لا تجد ترجمةً عربيةً لهذا العهد القديم فى مُجلدٍ قائم برأسه أَشْرَفَ عليها اليهودُ أَنفُسُهُم ، وإنما تجدُ الترجمةَ العربيةَ للعهد القديم مجموعةً فى مُجلدٍ واحدٍ مع "العهد الجديد" فى ترجمةٍ عربيةٍ أَشْرَفَ عليها المسيحيون العرب ، فستجد سفر يونس هذا فى ترجمته العربية المنقولة عن العبرية مُعَنَّوَنًا - كما يجبُ أن تتوقع - لا باسم سفر يونس كما هو لفظه العربى، ولا باسم سفر يُونَا على أصله العبرى ، وإنما تجده معنوناً باسم "سفر يونان" على ما شاع به اسم هذا النبى عند المسيحيين العرب : "يُونان" . وبهذا الاسم "يوان" ستجىءُ الإشارةُ إلى مُقْتَبَسَاتِنَا من هذا السفر عند الضرورة .

والذى ينبغى التنبيةُ إليه فى هذا السياق ، هو فضلُ المسيحيةِ الضَّخْمِ على ديانة اليهود : لولا إيمانُ المسيحيين بهذا "الوحى" الذى فى توراة الأنبياء والكتبة ، واعتبارهم المسيح عليه السلامُ مَكْمَلًا ومُتَمِّمًا لهذا "الناموس" الذى يُمَثِّلُهُ العهدُ القديم، ولولا حاجتهم إلى استقصاءٍ ما فى العهد القديم من "بشارات" بِمُقَدِّمِ المسيح

وأوصافه وصفاته وإعجاز مولده إعمالاً لوصيته في الأناجيل : (فَتَشُوا الكُتُبَ وَهِيَ تَشْهَدُ لِي) ، بل قُلْ اختصاراً لولا اتكاء العهد الجديد على العهد القديم ، لما قامت المسيحية بهذا الجهد الضخم في دراسة أسفار توراة الأنبياء والكتبة ، وترجمتها ، ونشرها في بقاع الأرض بكل اللغات ، ولو ترك الامر لليهود أنفسهم لما ضربوا فيه بسهم ، لا لكسل فيهم ، وإنما لأنهم "يَضُنُّونَ بِالْخَيْرِ عَلَى غَيْرِ أَهْلِهِ" في وَهْمِهِمْ ، أى على العالم كُله من دونهم ، لأنهم وحدهم "شعبُ الله" لا حاجة به إلى غيرهم ، تعالى الله عن ذلك علواً كبيراً .

وأنت بالطبع تحمدُ للمسيحية فضلها في خدمة أسفار اليهود ، بحثاً وترجمةً ونشراً ، إذ لولا المسيحية لبقيت تلك الأسفار حبيسةً خزائنها . ولكنك تحترزُ وأنت تقرُّ أسفار اليهود في غير أصلها العبراني من شبهة تطويع الأصل لهوى المترجم في كل نص يُرادُ منه الاستشهادُ للمسيح أو لعقيدة التثليث ، مثلما تحترزُ كل الاحتراز من شبهة "التشيع" في تفاسير القرآن والحديث . تحترز من المغالاة هنا وهناك ، لأن المغالاة إسفاف ، والإسفاف مُنزلقٌ إلى الإثم الكبير .



قال صلى الله عليه وسلم : " لا تفضلوني على يونس بن متى " . وهذا من تواضعه صلى الله عليه وسلم ، فقد قال عز وجل : { تلك الرسل فضلنا بعضهم على بعض } {البقرة : ٢٥٣} ، أى فضلنا كلاً بماثرة . وقال في خاتم النبيين : { وأنزل الله عليك الكتاب والحكمة وعلمك ما لم تكن تعلم وكان فضل الله عليك عظيماً } {النساء : ١١٣} ، وقال فيه عز وجل أيضاً : { إن فضله كان عليك كبيراً } {الإسراء : ٨٧} . حَسْبُكَ أَنَّهُ خَاتَمُ النَّبِيِّينَ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ ، الَّذِي خُتِمَتْ بِهِ النَّبِيُّوَةُ وَالرَّسَالَةُ ، وَالَّذِي يُخْتَمُ بِهِ هُوَ الْأَعْلَى لَا الْأَدْنَى . ولكنك تفهم أيضاً من هذا الحديث - فوق دلالته على تواضعه صلوات الله عليه - أن الأنبياء جميعاً سواءً في " فضل النبوة " لوحدَة الرسالة والقصد ، ووحدَة المرسل جلّ وعلا . وتلمح في هذا الحديث أيضاً صدق قولهِ عز وجل : { آمن الرسول بما أنزل إليه من ربه والمؤمنون ، كُلٌّ آمَنَ بِاللَّهِ وَمَلَّكَتْهُ وَكَتَبَهُ وَرُسُلَهُ ، لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِنْ رُسُلِهِ ، وَقَالُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا ، غُفْرَانَكَ رَبَّنَا وَإِلَيْكَ الْمَصِيرُ } {البقرة : ٢٨٥} .

ولكن الله عز وجل يقول لخاتم النبيين : { فاصبر لحكم ربك ، ولا تكن كصاحب الحوت إذ نادى وهو مكظوم . لولا أن تداركته نعمته من ربه لنهيذ بالعراء وهو مذموم . فاجتبه ربه فجعله من الصالحين } (القلر : ٤٨ - ٥٠) ، أى لا تكن أنت كصاحب الحوت ذى النون - والنون فى العربية يعنى الحوت - يونس بن متى عليه السلام الذى لم يصبر لحكم ربه فالتقمه الحوت وهو ملهم - والملهم هو الذى أتى ما يلام عليه - حين ذهب مغاضبا ، أى هجر وتباعد : { وذا النون إذ ذهب مغاضبا فظن أن لن نقدر عليه فنادى فى الظلمات أن لا إله إلا أنت سبحانك ، إني كنت من الظالمين } (الأنبياء : ٨٧) . وهو أيضا يونس فى قوله عز وجل لموسى وقد ولى مديرا ولم يعقب حين ألقى عصاه عن أمر الله فرأها تهتز كأنها جان : { فلما رآها تهتز كأنها جان ولى مديرا ولم يعقب ، يا موسى لا تخف : إني لا يخاف لدى المرسلون . إلا من ظلم ثم بدل حسنا من بعد سوء فإني غفور رحيم } (النمل : ١٠ - ١١) ، أى يا موسى أنت معى آمن ، فلا يخاف فى حضرتى أنبيائى . ولكنه عز وجل علم أنه سيكون من يونس ما كان ، أى سيفر يونس من وجهه عز وجل لا إليه سبحانه ، فكان يونس بهذه " المغاضبة " ظالما ، مليما أتى ما يلام عليه ، ومن معانى الظلم فى العربية أن تكون غير محق ، تضع الشيء فى غير موضعه ، فلا يفر من وجه الله إلا ظالم ، فما بالك بنبي وضع الله عز وجل عليه كنفه ، أقيفر من كنف الله أحد ؟ استثنى الله عز وجل من أنبيائه الذين لا يخافون فى حضرته يونس الذى ظلم : ذكر ملامته ، وذكر توبته ، وعقب بمغفرته ورحمته ، ولم يؤلد بعد يونس . فسبحان الذى ما فرط فى الكتاب من شيء ، الذى أحكم فى القرآن كل قول قاله .

ولكن مفسرى القرآن (راجع تفسير القرطبي للآية ١١ من سورة النمل) تهيؤوا القول بأن يكون فى رسل الله من ظلم ، فقال بعضهم إن الاستثناء بالذى ظلم استثناء منقطع ، يعنى إلا الذين ظلموا من عباده غير الأنبياء . وهذا ضعيف لا يتعمق معنى الآية ، لأن خشية الله عز وجل وقر وقر فى قلب كل مؤمن ، نبي وغير نبي ، والنبي بهذا أقمن وأجدر ، فلا يخشى الله حق خشيته إلا عالم ، ولا عالم كنبى ، وليس هذا هو الذى لام الله عليه موسى ، ولكنه ليم لأنه وهو فى كنف الله عز وجل خشى على نفسه من ثعبان فولى مديرا ولم يعقب ، ونسى أنه فى حضرته عز

وجل آمن مؤمن ، فذكره الله بها ، فالمستثنى منه إذن في الآية هم الأنبياء حال كونهم في حضرته عز وجل ، لا في عموم شأنهم وأحوالهم ، والمستثنى هو يونس لأنه "غاضب" ففر من وجه الله عز وجل ولم يفر إليه سبحانه . أما الآخرون فقالوا إن الاستثناء لا شك متصل ، أى أن من الأنبياء من ظلم ، ولكنهم لم يخصوا بها يونس ، وإنما عمموا في هفوات الأنبياء صلوات الله عليهم ، من مثل غفلة آدم الذى نسى فأكل مما نهى عنه ، وفتنة داود حين وقعت في قلبه امرأة صاحب جنده فأرادته على تطليقها ليتزوج هو منها ، وأيضا يونس الذى أتى ما يلام عليه حين ذهب مغاضبا ، والصغيرة من النبي في حكم الكبيرة من غيره . وليس هذا أيضا هو معنى هاتين الآيتين من سورة النمل ، لأن مقصودهما كما مر بك هو اللوم على خوف النبي في حضرة الله عز وجل حيث الأمن الذى ليس فوقه أمن ، لا خوف النبي من ذنب أتاه ، وهذا لم يفعله يونس ، فلم يفر من وجه الله عز وجل لذنب أتاه ، وإنما كان الذنب الذى ظلم به هو هذا الفرار نفسه . وقال بعض المفسرين أيضا إن "الذى ظلم" في الآية لا يبعد أن يكون هو موسى نفسه ، يذكره الله بذنبه حين وكز ذلك الرجل المصرى فقضى عليه ، وهذا ضعيف مضعف في الضعف ، لأنه يتأذى بك الى معكوس الاستثناء في قوله عز وجل "إلا من ظلم" ، فيكون المعنى أنت وحدك يا موسى الذى تخاف في حضرتي غير آمن ، لفعلتك التى فعلت ، فلماذا لامه الله إذن على فراره مذبذبا لم يعقب ؟ على أنك لا تعد موسى قاتلا مرتكب كبيرة ، فلم يرد قتل هذا المصرى ، وإنما قتله عفواً بوكرة من يده في مدافعتة عن رجل من قومه كاد المصرى في اقتتالهما أن يبطش بالذى "من شيعته" ، ولكن موسى عد هذا القتل غير العمد إنما بليغا : { قال هذا من عمل الشيطان ، إنه عدو مضل مبين } ، { قال رب إنى ظلمت نفسى فاغفر لى فغفر له إنه هو الغفور الرحيم } وعاهد موسى ربه وقد تاب عليه ألا يكون من بعد ظهيرا لمجرم ولو كان من شيعته : { قال رب بما أنعمت على فلن أكون ظهيرا للمجرمين } (راجع الآيتين ١٥ و ١٦ من سورة القصص) ، فقد تاب الله عز وجل على موسى ومحا عنه إثم هذه الفعلة وتأثمه منها الذى حاك في صدره : { وقتلت نفسا فنجيناك من الغم } (طه : ٤٠) ، قبل أن يبعث موسى إلى فرعون بعشر سنين قضاها موسى في مدين . وتستطيع أن تقول أيضا إن الفرار من ثعبان مبين كالذى صارت إليه عصا موسى أمر طبيعى في حق البشر وإن كانوا

أنبياء، وليس هذا هو الذى ليمَ عليه موسى ، وإنما ليمَ موسى لأنه "وكى مُدبراً ولم يُعقَب" يعنى أدبرَ موسى فراراً من هذا الشعبان لما وَقَعَ فى قلبه من الخوف منه ، وهذا طبيعى فى حقِّ البشر ، ولكنه " لم يُعقَب " ، أى لم يقفل راجعاً إلى ربه يلتمسُ الأمانَ من هذا الخوفِ عند السُّلامِ المؤمنِ المهيمِ جَلُّ وعلا .

على أن يونس عليه السلام أقرَّ بظلمه فى قول الله عز وجل على لسانه : { لا إله إلا أنت سبحانك ، إني كنت من الظالمين } (الأنبياء : ٨٧) ، وليس بعدَ هذا قولٌ لقاتل .

قد " ظلمَ " إذن يونسُ صلواتُ الله عليه . فكيف ظلمَ يونس ؟



كانت نينوى - وتقعُ أطلالها اليومُ قبالة مدينة الموصل شماليَّ العراق - لا عاصمةً الآشوريين وإنما عاصمة الشرق الأدنى القديم كله ما بين القرنين الثامن والسابع قبل الميلاد . كانت آشورُ تحكُمُ بابل ، فهى عاصمةُ آشورَ وبابل ، ولم يكن قد بزَعَ بعد نجمُ الفرس الذين كان عليهم أن ينتظروا حتى الربع الأخير من القرن السادس قبل الميلاد . أما مصر فلم تعد لها اليدُ الطولى فى أحداث الشرق الأدنى القديم منذ مهلك فرعون (رئيس الثاني كما علمت) فى خليج السويس أواخر القرن الثالث عشر قبل الميلاد ، بل استطاع " أسرحدون " الآشورى اقتحامَ مصر على عهد " طهرقا " (٦٦٣-٦٨٩ ق . م) وطاردةً حتى جنوبيها ، ولقَّبَ نفسه ملك آشور وبابل ومصر ، فأصبحت نينوى عاصمة العالم القديم كله دون منازع . ولكن هذه العظيمة لم تدُم طويلاً لنينوى ، لأن بابلَ هبَّت من كبوتها فأسقطت آشور وفتحت عاصمتها نينوى حوالى سنة ٦٠٧ ق.م ، فكان هذا هو آخر عهد نينوى بالعظمة ، بل بالوجود كمدينة ، فلم يبقِ البابليون منها إلا خرائب وأطلالا .

والى نينوى هذه أرسلَ يونسُ عليه السلام كما تقرأُ فى العهد القديم : " وصار قول الرب إلى يونان بن أمتاي قاتلا : قم اذهب إلى نينوى المدينة العظيمة وناد عليها لأنه قد صعدَ شرُّهم أمامى " (يونان ١/١-٢) . ولكن يونان - أى يونس - شقَّ عليه الأمر ، وكأنما خشى على نفسه من مُصاولة هذه المدينة العظيمة وفيها ملكُ جائر (كما فرَّق موسى من قبلُ من مواجهة فرعون فى مصر فقال هو وأخوه هرون : { قالا ربنا

إِنَّا نَخَافُ أَنْ يَفْرُطَ عَلَيْنَا أَوْ أَنْ يَطْفِئَ } (طه : ٤٥) ، على نحو ما تقرأ في العهد القديم : "فقام يونان ليهرب إلى ترشيش من وجه الرب فنزل إلى يافا ووجد سفينة ذاهبة إلى ترشيش فدفع أجرتها ونزل فيها ليذهب معهم إلى ترشيش من وجه الرب" (يونان ١/٣) ، فكان من أمره مع أصحاب السفينة ما تعلم : عصفت بهم الرياح وهاج البحر هياجا لم يَعْهَدُوا مثله ، فظنوا أنه من رُكَّابِهَا ظالمٌ أبى ، واقترعوا على ركاب السفينة أيهم الظالم الأبى ، فكان يونس ، فألقوه في البحر ، فهذأت الرياح وسكن البحر ، واستقامت لهم السفينة بعد خلاصهم منه . أما يونس فقد التقمه حوتٌ كأنما كان ينتظره . ولكن الله أمر الحوت ألا يمَس منه شَعْرَةٌ . ومكث يونس في بطن الحوت ثلاثة أيام وثلاث ليالٍ ، وهو قائمٌ يستغفرُ ويسبِّحُ . حتى أمر الله الحوت أن يلفظه إلى البرِّ سليماً معافى : " ثم صار قول الرب إلى يونان ثانية قائلاً : قم اذهب إلى نينوى المدينة العظيمة وناد لها المناداة التي أنا مُكَلِّمُكَ بها " (يونان ١/٣ - ٢) ، فذهب يونانٌ من فوره إلى نينوى وقال لأهلها : "بعد أربعين يوماً تنقلب نينوى" (يونان ٤/٣) . ولكن أهل نينوى ، على غير دأب الذين تُبَعِّثُ فيهم الرُّسل ، آمنوا بيونس ، وصدَّقوا وعبدوا الله على يديه ، الملك والرعية ، فَرَجَعُوا عما هم فيه من ضلالتهم : " ونادوا بصومٍ ولبسوا مسوحاً من كبيرهم إلى صغيرهم " (يونان ٥/٣) ، وقالوا : " لعل الله يعودُ ويندمُ ويرجعُ عن حُمُو غضبه فلا تهلك (يونان ٩/٣) . فلما رأى الله أعمالهم أنهم رجَعوا عن طريقهم الرديئة ندم الله على الشر الذي تكلم أن يصنعه بهم فلم يصنعه " (يونان ١٠/٣) . أما يونان فقد اغتم لهذا غما شديداً ، وكأنه قال في نفسه فيمَ إذن كان هذا العناء ، وفيم كانت بَعَثْتِي إلى هؤلاء والله يرقُ ويرحمُ : " فَعَمَّ ذلك يونانُ غَمًا شديداً فاغتاظ وصلى إلى الرب قائلاً آه يا ربُّ ، أليس هذا كلامي إذ كنتُ بعد في أرضي . لذلك بادرت إلى الهرب إلى ترشيش لأنني علمتُ أنك إله رؤوفٌ رحيمٌ ويطيء الغضبِ وكثير الرحمة ونادمٌ على الشر ، فالآن يا رب خذ نفسي مني لأن موتي خيرٌ من حياتي " (يونان ٣-١/٤) . ترى هل كان يونانُ يتمنى إيقاع الوعيد بأهل نينوى رغم توبتهم كيلا يُقالَ أُوعدَ يونانُ فأخلفَ الله وعده؟ هذا هو ما يقوله لك السِّفَرُ : " وخرج يونانٌ من المدينة وجلس شرقي المدينة وصنع لنفسه هناك مظلةً وجلس تحتها في الظل حتى يرى ماذا يحدث في المدينة" (يونان ٥/٤) . ثم تفهم من السفر أن الله عز وجل أراد أن يُبَيِّرَ لليونان سببَ تجاوزه عن

إيقاع العذاب بأهل نينوى : إنه الرحمة والشفقة منه تبارك وتعالى لا التوبة من جانبهم "فأعد الرب الإله يقطينةً فارتفعت فوق يونان لتكون ظلاً على رأسه لكي يُخلصه من غمه" (١) . ففَرِحَ يونانٌ من أجل اليقطينة . ثم أَعَدَّ اللهُ دُودَةً عند طلوع الفجر في الغد فَضَرَبَتِ اليقطينةَ فَيَبَسَتْ . وحدث عند طلوع الشمس أن الله أَعَدَّ رِيحاً شرقية فضربت الشمس على رأس يونان فَذَبَلْ ، فطلب لنفسه الموت وقال موتى خيراً من حياتي . فقال الله ليونان هل اغتظت بالصواب من أجل اليقطينة ؟ فقال اغتظتُ بالصواب حتى الموت . فقال الربُّ أَنْتَ شَقِيقَةٌ على اليقطينة التي لم تتعب فيها ولا رَبَّيْتَهَا ، التي بَنَتْ لَيْلَةً كَانَتْ وَبَنْتَ لَيْلَةً هَلَكْتَ . أفلا أَشْفِقُ أَنَا على نينوى المدينة العظيمة التي يوجد فيها أَكْثَرُ من اثنتي عشرة رِبْوَةً (٢) من الناس الذين لا يعرفون يَمِينَهُمْ من شِمَالِهِمْ وبهائم كثيرة ؟" (يونان ٦/٤ - ١١) .

بهذا التبرير لتجاوز الله عن إيقاع العذاب بأهل نينوى بعد توبتهم ، ينتهي سفرُ يونان في العهد القديم . وبغض النظر عن بعض العبارات التي تنبؤ عن أدب الحديث في جَنَبِ الله عز وجل ، من مثل " اللهُ يَنْدَمُ " (في الأصل العبراني "وَيَنْحَمُ ها إلهيم" من الجذر العبري "نَحَمَ") التي تَفَرَّقُ منها أَذُنُ المُسْلِمِ وإن أَلْفَتْهَا أَسْمَاعُ أَهْلِ التوراة ، وبغض النظر أيضاً عن سمات في أسلوب هذا السفر تُذَكِّرُ بِأَسَالِيبِ كَاتِبِ سفر التكوين حتى تكاد تظن الكَاتِبُ في السفرين واحداً ، وَتَهَيِّطُ بِكِتَابَةِ سفر التكوين إلى عصرٍ متأخر عن أحداثه ، كما مر بك في تضاعيف هذا الكتاب . بغض النظر عن هذا وذاك ، فإن وقائع سفر يونان تتقارب كُُلَّ التقارب مع قصة يونس في القرآن ، ولكن ترتيب هذه الوقائع في السردِ القرآني مختلف .

وهو اختلافٌ بالغُ الخطورة ، لأنه هو الذي يُحَدِّدُ لك كيف " ظَلَمَ " يونس ، وفيهِ كانت ملامته .



(١) تُرَى ما حاجته إلى ظلِّ اليقطينة والكاتبُ يقول إن يونان أَعَدَّ لنفسه مَظْلَةً جالس تحتها ؟ الكاتبُ هنا يَحْلُطُ في ترتيب الأحداث . وإنما كانت اليقطينة عقب أن نَبَذَهُ الحوتُ بالعراء وهو سقيم ، لا بعد خروجه مُغاضباً من نينوى كما سترى .
(٢) الرِبْوَةُ في مصطلح اليهود عشرة آلاف ، فهم مائة وعشرون ألفاً في نَبْتِوَى .

يقول لك سفر يونان إن ملامة يونس التي استحق بها عقاب الحبس فى بطن الحوت ثلاثة أيام وثلاث ليال، كانت هى نُكولُهُ عن حَمَلِ أعباء الرسالة إلى أهل نينوى، أَشَقَّقَ منها وقرَّ هاربا من وجه الله عز وجل. ولا يفعلُ هذا نبيُّ اختارَهُ اللهُ على علم.

ويقول لك القرآن ان ملامة يونس التى قذفت به إلى بطن الحوت هى أنه ذهب مغاضبا: {وذا النون إذ ذهب مغاضبا فظن أن لن نقدر عليه} {الأنبياء: ٨٧} ، أى أنه عليه السلام غَضِبَ فغاضب ، ويدهى أنه لم يَغْضَبْ من الله عز وجل لإنزاله الرسالة عليه فهجر الله وتباعد عنه ، وهذا معنى المغاضبة فى اللغة ، وإنما المعنى أنه عليه السلام لم يَصْبِرْ لحكم الله عز وجل فى أهل نينوى ، أى إمهالهم حتى يتوبوا ثم يرفعَ العذابَ عنهم ، ليكونوا مُضْرِبَ المثل فى قوله عز وجل : { إن الذين حَقَّتْ عليهم كلمة ريك لا يؤمنون . ولو جاءتهم كُلُّ آيةٍ حتى يَروا العذابَ الأليم . فلولا كانت قريةٌ آمنت فنفعها إيمانُها إلا قومٌ يؤنسَ لما آمنوا كشفنا عنهم عذابَ الحزنى فى الحياة الدنيا ومَتَعْنَاهُمْ إلى حين } {يونس : ٩٦ — ٩٨} ، ولكن يونسَ غَضِبَ من هذا ، وكأما ساءةُ عَفْوِ اللهِ بحضِّ التسبيح والتوبة عن قومٍ أُرْسِلَ لهدايتهم لا لإيقاع العذاب بهم، فخرج من المدينة مُغاضِبا ، أى هَجَرَ وتباعد ، فكان من أمره فى السفينة وفى بطن الحوت ما تعلم ، كى يُعَلِّمَهُ اللهُ عز وجل أن التوبة والتسبيح هما وحدهما السبيلُ إلى الرحمة والعفو : حبسه فى بطن الحوت لا ملجأ له من الله إلا إليه ، يُقرُّ بذنبه ، فَيَسْبِغُ ويستغفر ، مثلما فعل قومُه حين سَمِعُوا وعيدَ الله على يديه ، لم يَصِرُوا على ما فعلوا ، وأيضاً لم يَقْنَطُوا . بهذا نفسه نُجِىَ يونسُ : { فلولا أنه كان من المُسَبِّحِينَ . لَلْبِثَ فى بطنه إلى يوم يُبعثون . فنبذناه بالعراء وهو سقيم . وأنبتنا عليه شجرةً من يقطين . وأرسلناه إلى مائة ألفٍ أو يزيدون . فآمنوا فَمَتَعْنَاهُمْ إلى حين } {الصافات : ١٤٣ — ١٤٨} . كان مجيء يونس إلى قومه قبل التمام الحوتِ إياه ، لا بَعْدَهُ كما تجد فى سفر يونان . وكان إنباتُ اليقطينة عليه عَقِيبَ أن لَفَّظَهُ الحوتُ إلى البر مباشرةً لحاجته إلى ظِلِّها فى العراء وهو سقيم ، لا لينام مُسْتَرَوِحاً فى ظِلِّها ينتظر إيقاعَ العذابِ بأهل نينوى لِيَتَشَفَى فيهم كما يقص عليك الكاتب فى العهد القديم ، فقد صنع لنفسه من قبل مَظَلَّةً يتظَلَّلُ تحتها كما يروى

الكاتب . وإنما احتاج الكاتبُ إلى هذا بعد أن خلطَ في أحداث القصة ، وفاته درسُ الحوت الذى استنفده فى عقاب يونس على رفضه الرسالة إلى نينوى - وهو مُحالٌ فى جنبِ رُسلِ الله كما مر بك - فافتعل من عنده " درس اليقطينة " التى فَرِحَ بها يونانٌ فَرِحًا شديدًا لا تدرى لماذا ، ثم أماتها فى ليلةٍ فَحَزِنَ لموتها يونانٌ أيضًا حُزناً شديدًا ، بل واغتاظ لموتها حتى طلبَ لنفسه الموت، وأنت الذى تَغِيظُكَ هذه المبالغاتُ والتهاويلُ، كى يقول له الله فى النهاية مُسَكِنًا غيظه على اليقطينة التى أَحَبَّها حتى الموت إنه أَقْمَنُ بالشفقة على عباده ، مائةٍ وعشرينَ ألفِ خَلْقٍ من خَلْقِهِ صَنَعَهُمُ بيديه ، عدا بهائمَ كثيرة فى المدينة ، وكأنه عز وجل - تعالى الله عن ذلك علواً كبيراً - يَعْتَذِرُ لنبية عن إشفاقه على أهل نينوى ، الذين رَحِمَهُمْ لكثرتهم لا لتويتهم . فأين درسُ اليقطينة فى هذا السفر من درسِ الحوت فى القرآن ؟ بل ما الحكمةُ من إرسالِ الرسل إذا كان الله يَرَحِمُ العُصاةَ فى هذه الدنيا من أجلِ كثرتهم فلا يُهْلِكُهُمُ بذنوبهم ؟ بل هذا هو ما قاله يونان لله فى ذلك السفر يبرر بها نكوله عن تلقى الرسالة إلى نينوى حين نكل ، وكأنما يعاتبُ اللهَ بها ، تعالى الله عن ذلك علواً كبيراً : " آه يارب ! أليس هذا كلامى إذ كُنْتُ بَعْدُ فى أرضى ؟ لذلك بادرتُ إلى الهرب إلى ترشيش ، لأنى عَلِمْتُ أنك إلهٌ رؤوفٌ ورحيمٌ ويطيئُ الغضبُ وكثير الرحمة ونادمٌ على الشر . فالآن يارب خُذْ نفسى منى لأن موتى خيرٌ من حياتى " (يونان ٢/٤ - ٣) يعنى أن يونان لم يُخْطِءَ فى فراره من تلك الرسالة لأنها عَبَثٌ فى عَيْثٍ ، فسيرحمُ اللهُ فى النهاية ، كما كان عَبَثاً فى عَيْثٍ حَبْسُهُ فى الحوت . ولكنك لا تتوقف لتناقشُ يونانُ فى هذا القول الذى قاله ، فلا يقول نبيُّ هذا الكلام ، والذى فى السفر من هذا وأمثاله لا يَدْخُلُ فى وحى الله على رسله ، وإنما هو عَبَثٌ انساقَ إليه قَلَمُ الكاتب .

أما قصةُ يونس فى القرآن ، فتجد مُجْمَلها فى قوله عز وجل : { وإن يونس لمن المرسلين . إذ أبقَى إلى الفلك المشحون . فساهم فكان من المدْحُضِينَ . فالتقمه الحوتُ وهو مُلِيمٌ . فلولا أنه كان من المسبحين . للبت فى بطنه إلى يوم يُبعثون . فنبذناه بالعراء وهو سقيم . وأنبتنا عليه شجرةً من يَفْطِين . وأرسلناه إلى مائة ألفٍ أو يزيدون . فآمنوا فَمَتَعْنَاهُمْ إلى حين } (الصافات : ١٣٩ - ١٤٨) . والإمتاع فى اللغة هو الاستبقاء ، أى آمنوا فأبقينا عليهم ولم نُهْلِكْهُمْ ، فالإيمانُ يَجِبُ ما قبله كما قال الصادقُ المصدوقُ

صلى الله عليه وسلم لمن شَرَطَ عليه العفوَ عما سلف من ذنوبه قَبْلَ إسلامه فقال له :
الإسلامُ يَجِبُ ما قبله ، أى يُسْقِطُهُ ، ولكن غَلَبَ "التمتع" فى التمتع ، وكلاهما "مُرَاد"
فى الآية . أما "فمتنعناهم إلى حين" فهى من إعجاز القرآن ، لأن نينوى ضَلَّتْ
وأفسدت من بعد ، فأرسلَ اللهُ عليها البابليين فاستأصلوا شأفتها ، مثلما بَعَثَهُمُ اللهُ
على بنى إسرائيل بَعْدَ هذا ببضع سنين فدمروا أورشليم على أهلها .

وربما قيلَ لك : فماذا تقول فى هذا السردِ الذى فى سورة الصافات الذى يُفهِمُ
منه أن مجيء يونس إلى " مائة ألفٍ أو يزيدون " - أى إلى أهل نينوى - قد كان بنص
القرآن بعد انتباز الحوت إياه " بالعراء وهو سقيم " : { فالتقمه الحوتُ وهو مُلِيمٌ .
فلولا أنه من المسبحين . لكَبِثَ فى بطنه إلى يوم يُبْعَثُونَ . فنبذناه
بالعراء وهو سقيم . وأثبتنا عليه شجرةً من يَقْطِينٍ . وأرسلناه إلى
مائة ألفٍ أو يزيدون } (الصافات : ١٤٢ — ١٤٧) ، قد التقمه الحوت إذن قبل أن
يَصْدَعُ بأمر الله فيذهب إلى نينوى مُنْذِرًا مُتَوَعِّدًا ، تماما كما فى سفر يونان ، فماذا
تقول فى هذا ؟ الرُدُّ بسيط . هذا المُعْتَرِضُ يُغْفَلُ مُفْتَتِحَ الآياتِ الإحدى عشرة من
سورة الصافات التى تقص بَعَثَةَ يونس ، وهى : " وإن يونس لمن المرسلين " ، ثم يستطرد
النسق القرآنى المعجز إلى ما كان من أمر يونس حين " أَبَقَ " ، ليعودَ فيقص عليك ما
كان من شأن القوم الذى كان يونس رسولا إليهم قبل إياقه : كانوا مائة ألفٍ أو يزيدون ،
وكأنه يُرَدُّ على تساؤلِكَ : إذا كان يونس من المرسلين ، فإلى من أُرسِلَ يونس؟ إلى
مائة ألفٍ أو يزيدون! ثم ينتهى السردُ المعجزُ لينبئكَ بمصير المُرسَلِ إليهم: آمنوا بيونس
فمتعهم الله إلى حين : كى تظل هذه الحكمة واقرة فى أذنك ، لأنها الحكمة المقصودة
من قصة يونس ، كى تُقَارَنَ مصيرَ من كَفَرَ من الأمم بمصير من آمن . أما درس الحوت
فهو موعظة للأتبياء من بعد يونس ، لا لك أنت ، فليس لك فى هذا نصيب . وقد
كان خاتمُ النبيين فى قومه أرفق النبيين ، لا يستعجل لهم قط العذاب ، وقد لقي
منهم أشد ما لقي نبي من قومه ، فلا يزيد على أن يقول : " اللهم اهد قومى فإنهم لا
يعلمون " . رغم هذا فقد وعظ خاتم النبيين بموعظة يونس : { فاصبر لحكم ربك
ولا تكن كصاحب الحوت } (القلم : ٤٨) .

كانت هذه بالضبط ملامة يونس : لم يصبر لحكم ربه ، أى شقَّ عليه قضاء الله
فى قومه برفع العذاب عنهم ، فذهب مغاضبا وأبق إلى الفلك المشحون ، وقلما يقال

"أبق" فى العربية إلا فى العبد الأبى من موله ، وكان يونس هو هذا العبد الأبى من عفو الله عن قومه فضيق الله عليه فى ظلمات البحر والحوت ، حتى فهم الدرس ، ثم أعاده إلى قومه هاديا مرشدا ، يرجو لهم الرحمة ولا يطلب لهم الضيقة ، فقد ضيق الله عليه من قبل فى بطن الحوت : { إذ نادى وهو مكظوم } (التلر : ٤٨) .

والذى يجب أن تعلمه هو أن " يونا " اسم نبى الله يونس عليه السلام فى العبرية يعنى بذات لفظه العبرى أيضا " الذى ظلم ولم يعدل " (إى صدقُ " عبريا) التى جانس عليها القرآن قول يونس : { لا إله إلا أنت سبحانك ، إنى كنت من الظالمين } (الأنبياء : ٨٧) ، أى ما أنصف يونس فى إباقه من رحمة ربه ، يفسر بها أحد معنئى هذا الاسم العبرانى "يونا " ، كما سترى ، وسبحان العليم الخبير .



لفظة "يونا" فى المعجم العبرى معناها "الحمامة" الطائر المعروف . وعلماء التوراة على أن الاسم العبرانى العلم "يونا" (يعنى يونس) من هذا : يونس = حمامة .

والذى يجب أن تعلمه أن هذا الاسم العلم "يونا" اسم لم يتسم به قبل يونس أحد قط من أعلام التوراة ، فهو اسم غير مسبوق ، وكأنه موضوع له بالذات فشا من بعد فى بنى قومه نسبة إليه ، كما رأيت من قبل فى يوسف وموسى وهرون .

أما الذى لا نعلمه أنا وأنت وعلماء العبرية وعلماء التوراة ، فهو المعنى الذى قصده متى أبو يونس (وأصل "متى" هو " أمتاى " يعنى عبريا " الأمين " قائل الصدق من " إمت " العبرية بمعنى الأمانة والحق والحقيقة) من تسمية ابنه "يونا" : هل أراد معنى "الحمامة" أم أراد معنى آخر من هذا اللفظ "يونا" ، يتطابق رسما ونطقا فى الخط العبرانى مع لفظ "يونا" بمعنى "حمامة" ؟

لست فى هذا جادا بالطبع ، ولكنى أقرب لك المعنى الذى أريد أن أصل بك إليه : الوزن "يونا" وأمثاله فى العبرية (المختوم بهاءٍ خاملة لا عمل لها إلا إشباع المد بالفتح قبلها) هو زنة الفاعل على التأنيث، ولئن جاز فى العلم المذكر التسمية بالمؤنث، فهو المؤنث اللفظى لا المعنوى ، فتسمى ابنك مثلا " حمامة " أو نخلة " أو شمس " ، لا تنعته بمؤنث ، وإنما تنظر إلى صفات الحمامة أو النخلة أو الشمس ، على التشبيه ،

ولكن لا يجوز لك قط تسمية المذكر بنعت مؤنث ، فتسمى ابنك مثلاً "جميل" ، ولا تسميه قط "جميلة" . وليس فى العبرية قط نعت يطابق "يونا" فى الرسم والنطق وبغايره فى المعنى، إلا النعت المؤنث "يونا" يعنى "ظالمة" ، ومنه "عير يونا" ، يعنى "قربة ظالمة" كالتى بعث فيها يونس ، وبعث فى مثلها الأنبياء من قبله .

لا يصح إذن فى معنى العلم العبرانى المذكر "يونا" إلا معنى واحد هو "حمامة".
ولكن القرآن المعجز ، الأفقه بالعبرية من أهلها ، ينظر إلى المعنى الآخر الذى فى النعت المؤنث "يونا" ، اسم الفاعل المؤنث من الجذر العبرى "ينا" ، أى "الظالمة" حين جأَس على اسم "يونس" ، "الحمامة التى ظلمت" ، مشيراً إلى إباق يونس حين أبق: { إلا من ظلم ، ثم بدل حسناً من بعد سوء فإنى غفور رحيم { (النمل : ١١) ، وأيضاً فى قول يونس وقد أقرَّ بظلمه فى بطن الحوت : { لا إله إلا أنت سبحانك ، إنى كنت من الظالمين } (الأنبياء : ٨٧) ، التى تترجمها إلى العبرانية هكذا : كى مى يُونيم أنى ! (١) .

كفاك بهذا إعجازاً فى فقه العبرية دونه كل إعجاز ، وسبحان الذى علم بالقلم علم الإنسان ما لم يعلم .

(١) كى = إن ، مى = من ، يُونيم = ظالمين ، أنى = أنا (ضمير المتكلم) ، وقد رَسَمْتُ (مى يُونيم ، أى من الظالمين) مَقْطَعَةً للتوضيح ، وهى فى أصلها العبرى موصولة : مِيُونيم .

(٤٩) أيوب

ليس "أيوب" عند بنى إسرائيل نبي^١ ، بل هو عندهم من الرؤساء الصديقين .
تجد هذا في مفتح "سفر أيوب" بالعهد القديم " كان رجل في أرض عوص اسمه
أيوب . وكان هذا الرجل كاملا ومستقيما ، يتقى الله ويحيد عن الشر . وولد له سبعة
بنين وثلاث بنات . وكانت مواشيه سبعة آلاف من الغنم وثلاثة آلاف جمل وخمس مائة
فدان بقر وخمس أتان وخدمه كثيرين جدا . فكان هذا الرجل أعظم كل بنى المشرق"
(أيوب ١/١ - ٣) ثم يطنب الكاتب في غنى أيوب وتقواه ، ثم ينزل به القلم كما
انزل من قبل بأخيه الذي في سفر التكوين ، فيصطنع أساليب قصاص اليونان في
خرافات آلهة الأولمب ، ويقول : " وكان ذات يوم أنه جاء بنو الله ^(١) ليمثلوا أمام الرب ،
وجاء الشيطان أيضا في وسطهم ، فقال الرب للشيطان من أين جئت ؟ فأجاب
الشيطان الرب وقال : من الجولان في الأرض والشمس فيها ، فقال الرب للشيطان هل
جعلت قلبك على عبيد أيوب ؟ لأنه ليس مثله في الأرض ، رجل كامل ومستقيم
يتقى الله ويحيد عن الشر" (أيوب ١/٦ - ٩) ، وكان الله يفاخر الشيطان بعبد
أيوب . ويرد الشيطان بأن استقامة أيوب وتقواه ليستا من ذات نفسه ، فقد أغناه الله
وحفظه وبأرك عمل يديه ، ولو شدد الله عليه ، وأزال نعمته وامتحنه في أهله ،
لسخط على خالقه ، ويصاب أيوب في ماله وولده جميعا ، ولكن أيوب يصبر
ويحتسب : " عريانا خرجت من بطن أمي وعريانا ثم أعود . الرب أعطى والرب أخذ .

(١) يعنى الملائكة فى لغة هذا الكتاب وإخوته من قبل ومن بعد . وهو مجاز سقيم ضل به
كثيرون . حتى قال اليهود " عزيز بن الله " ربما على مجاز القرب والنعمة ، لا يدرون مغيبه هذا
القول لدى من جاء بعدهم ، الذين أبدلوا من المجاز حقيقة . وتدهش كيف يجمع أهل اللتين
من قارئى هذا السفر على أن بئنة الملائكة لله مجاز ، وتصر إحدى اللتين على تحققها فى
المسيح : [وخرقوا له بنين وبنات بغير علم ، سبحانه وتعالى عما يصفون]
(الأعمار : ١٠٠) .

تَبَارَكَ اسْمُ الرَّبِّ ! " (أيوب ١/ ٢١) . ويعود اللُّهُ فيفاخرُ الشيطانَ بعبدِهِ أيوبَ الَّذِي امْتَحَنَ بِكُلِّ هَذَا فَصَمَدٌ لِلامْتِحَانِ وَلَمْ يَكْفُرْ . وَلَكِنَّ الشَّيْطَانَ لَا يَبْأَسُ ، بَلْ يَسْتَأْذِنُ الرَّبَّ فِي إِيقَاعِ الْأَذَى بِأَيُوبَ فِي جَسَدِهِ : " وَلَكِنْ أَسْبَطِ الْآنَ يَدَكَ وَمَسَّ عَظْمَهُ وَلَحْمَهُ فَإِنَّهُ فِي وَجْهِكَ يُجَدِّفُ عَلَيْكَ . فَقَالَ الرَّبُّ لِلشَّيْطَانِ هَا هُوَ فِي يَدِكَ . وَلَكِنْ احْفَظْ نَفْسَهُ . فَخَرَجَ الشَّيْطَانُ مِنَ عِنْدِ الرَّبِّ وَضَرَبَ أَيُوبَ بِقُرْحٍ رَدِيءٍ مِنْ بَاطِنِ قَدَمِهِ إِلَى هَامَتِهِ ، فَأَخَذَ لِنَفْسِهِ شَقَقَةً لِيَحْتَكُ بِهَا وَهُوَ جَالِسٌ فِي وَسْطِ الرَّمَادِ . فَقَالَتْ لَهُ امْرَأَتُهُ أَنْتِ مُتَمَسِّكٌ بَعْدَ بِكَمَالِكَ ؟ بَارِكِ اللّٰهَ وَمُتْ ! فَقَالَ لَهَا تَتَكَلَّمِينَ كَلَامًا كَمَا حَدَى الْجَاهِلَاتُ ؟ أَنْقَبِلِ الْخَيْرَ مِنَ عِنْدِ اللّٰهِ وَلَا نَقْبِلِ الشَّرَّ " (أيوب ٢ / ٥ - ١) . وَيَسْمَعُ بِبِلَاءَاتِ أَيُوبَ أَصْحَابُهُ فَيَجِيئُونَ لِزِيَارَتِهِ وَيَهْوُلُهُمْ مَا هُوَ فِيهِ ، كَمَا يَهْوُلُهُمْ أَيْضًا صَبْرُهُ وَاحْتِسَابُهُ ، وَلَكِنَّ أَيُوبَ فِي تَصَابُرِهِ يَبْدُو لَهُمْ وَكَأَنَّهُ يَفَاخِرُ اللّٰهَ بِصَبْرِهِ ، وَيَذْكُرُ اللّٰهَ بِأَنَّهُ لَا إِثْمَ فِيهِ وَلَا ذَنْبَ حَتَّى يُنْزَلَ بِهِ كُلُّ هَذَا الْعَذَابِ ، فَيَذْكُرُونَهُ بِأَنَّ اللّٰهَ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ ، وَيَحَاوِرُهُمْ وَيَحَاوِرُونَهُ بِحَوَارٍ يُطَنَّبُ فِيهِ الْكَاتِبُ ، يَتَفَاوَتُ مَتَانَةٌ وَعَمَقًا وَجَزَالَةً ، وَتَرْتَفِعُ الْمَأْسَاءُ إِلَى الذَّرْوَةِ حِينَ يُطَلُّ اللّٰهُ عَلَى أَيُوبَ مِنَ السَّحَابِ ، يُعَلِّمُهُ الْحِكْمَةَ . وَأَخِيرًا يَرْفَعُ اللّٰهُ الْبِلَاءَ عَنْ عَبْدِهِ أَيُوبَ ، وَيَرُدُّ عَلَيْهِ مَا أَخَذَ مِنْهُ وَمِثْلَهُ مَعَهُ .



وقد ذهب بعضُ المفسرين ، وذهب معهم أيضا باحثون وكتاب ، إلى أن أيوب رجلٌ عربي . استدلوا على هذا بأن اسمه " أيوب " مشتقٌ من الأوبِ والتوبِ ، فهو التائبُ الأيبُ على المبالغة .

والصحيحُ أنه ليس نبيُّ عَرَبِيٍّ مِنْ نَسْلِ إِبْرَاهِيمَ إِلَّا خَاتَمُ النَّبِيِّينَ صَلَّى اللّٰهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ كَمَا مَرَّ بِكَ . وَالْعَرَبِيَّةُ الَّتِي نَعْنِيهَا هُنَا هِيَ عَرَبِيَّةُ اللِّسَانِ ، أَعْنَى عَرَبِيَّةَ الْقُرْآنِ ، فَاسْمَاعِيلُ نَفْسُهُ بِهَذَا الْمَعْيَارِ لَيْسَ بِعَرَبِيٍّ ، دَلِيلُكَ فِي هَذَا اسْمُهُ : يَشْمَعُ إِبِلُ ، الْعِبْرَانِيُّ ، أَيْ " سَمِعَ اللّٰهُ " أَوْ " سَمِعَ هُوَ اللّٰهُ " عَلَى مَا مَرَّ بِكَ فِي مَوْضِعِهِ . بَلْ أَيُوبُ عَلَيْهِ السَّلَامُ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ ، شَأْنُهُ شَأْنُ يُونُسَ وَشَأْنُ الْأَنْبِيَاءِ مِنْ بَعْدِ دَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ ، أَعْنَى مِنَ الْأَسْبَاطِ أَبْنَاءِ يَعْقُوبَ ، بِدَلِيلِ حُرُصِ الْيَهُودِ عَلَى إِدْرَاجِ سَفَرِ أَيُوبَ ضَمْنَ أَسْفَارِ تَوْرَةِ الْأَنْبِيَاءِ وَالْكِتَابَةِ (يَضْعُونَهُ فِي النَّصِّ الْعِبْرَانِيِّ بَيْنَ أَسْفَارِ الْكِتَابَةِ لَا الْأَنْبِيَاءِ) . أَمَا دَلِيلُكَ مِنَ الْقُرْآنِ عَلَى أَنَّ أَيُوبَ مِنْ ذُرِّيَةِ الْأَسْبَاطِ بَنِي يَعْقُوبَ أَيْ بَنِي إِسْرَائِيلَ ، فَهُوَ

النص في القرآن على أنه من ذريتهم، {وأوحينا إلى إبراهيم وإسماعيل وإسحق ويعقوب والأسباط وعيسى وأيوب ويونس وهرون وسليمان وآتينا داود زبوراً . ورسلاً قد قصصناهم عليك من قبل ورسلاً لم نقصصهم عليك وكلم الله موسى تكليماً } (النساء : ١٦٣ — ١٦٤) ، ولا مبرر لاستبعاد أيوب وحده من زمرة أنبياء من نسل الأسباط بلا خلاف ذكروا معا في نفس الآية .

أما أن أيوب عليه السلام نبيٌ بنص القرآن ، على خلاف قول أهل الكتاب فيه ، فلورود اسمه في لفيف من الأنبياء ختم الحديث عنهم بقوله عز وجل : { أولئك الذين آتيناهم الكتاب والحكم والنبوة فإن يكفر بها هؤلاء فقد وكلنا بها قوماً ليسوا بها بكافرين . أولئك الذين هدى الله ، فبهدهم اقتده } (الأنعام : ٨٩ — ٩٠) (١) .

على أن "أيوب" ليست اسماً عربياً من الأوب والتوب كما ظن مفسرون وباحثون وكتاب . فهو ممنوع من الصرف في كل القرآن لا لعلّة إلا العجمة ، ولو كانت "أيوب" عربية من الإياب والأوب ، على مثال "قيوم" وأمثالها ، لصرّفت .

وقد أماتت العبرية الجذر العربي "آب / يؤوب" ، واستعاضت عنه بمقلوبه العربي "باء/بيوء" . فليست "أيوب" عبرانيا بهذا المعنى الذي ظنه المفسرون والباحثون . وإنما معنى "أيوب" - وتنطق في العبرية "إيوب" - مكسورة الهمزة البادئة مشددة الياء مع إشباع المد بالضم لا بالواو - معنى آخر ، بعيد كل البعد عن الإياب والأوب . وقد علم القرآن هذا المعنى الآخر ففسر به اسم "أيوب" كما سترى . وسبحان العليم الخبير .



في العبرانية الجذر "أَيْبُ / يَيْبُ" ، وهو ليس "آب / يؤوب" العربي ، ولكنه مُبدلٌ من مادة "وَيْبُ" العربية التي أميت فعلها في العربية وبقي منه إسمُ الفعل فقط ، أي "الوَيْبُ" بمعنى "الوَيْلُ" ، يعنى حلول البلاء والشر . تقول منه في العربية : وَيَبُّ لَهُ! تريد : وَيْلٌ لَهُ! لا فرق بينهما ، ولكنها نادرة الآن ، لا تَعْتَرُ عليها إلا في المعاجم .

(١) "اقتده" أصلها "اقتد" من الفعل اِقتَدَى ، جُزِمَ للأمر فحُدِّثَ يازه . والهاء فيه للوقف ، وظيفتها تقصير المد بالكسر في الدال الخائفة ، ومنع الوقوف عليها بدال ساكنة .

أما الفعل "أَيْبُ" العبري فهو حَيٌّ في العبرية إلى الآن، ومعناه "سَنَاءٌ"، "كَرْهَةٌ"، "أُبْغَضَةٌ"، وأيضا "ضَادَةٌ" يعني كان له "ضِدًّا"، أي عَدُوًّا مُنَاوِنًا، واسم الفاعل من هذا الفعل العبراني "أَيُّ" (بمد الكسر في الياء) يعني الشانئ المناوئ العدو، واسم المفعول منه: "أَيُّوبُ" (بتخفيف الياء لا بتشديدها) يعني المكروه البغيض .
ومن المعاجم الانجليزية من قَطَنَ إلى هذا المعنى ، فقال في ترجمة "أيوب"
Loath يعني البغيض المقيت .

وعلماء التوراة ، وأيضا علماء العبرية ، يرون أن الاسم العبراني "إِيُوبُ" (بكسر الهمزة وتشديد الياء ممدودة بالضم لا بالواو كما لو نطقت "جِيُوم" Guillaume الفرنسية) مأخوذ من هذه المادة العبرية "أَيْبُ" ، على المضعف المشدد (فَعَلُّ العبري وهو فَعَّلَ العربي) ، فهو عندهم على زَنَةِ "فِعُول" العبري (الذي يكافئ "فَعِيل" العربي) والأصل فيه الدلالة على الفاعل ، ولكنه في اسم "أيوب" جاء على التَّنْدرة بمعنى المفعول المُشَدَّد من "أَيْبُ" العبري ، فهو البغيض الكريه المكروه ، المشنوء المُنَاوَأُ . أما إن استحْيَيْتَ مادة "الْوَيْبُ" العربية بمعنى الويل فهو - كما نقول نحن - الذي شُدِّدَ الوَيْبُ عليه .

أما المعجم العبري الآرامي لألفاظ التوراة (وهو من مراجع هذا الكتاب) وهو موضوع بالانجليزية كما مر بك ، الذي يمثل وجهة نظر علماء التوراة ، فهو يترجم "إِيُوبُ" العبرية إلى الإنجليزية بلفظة Persecuted يعني المَظْهُودُ المُضْطَّهَدُ . وقد جاءهم هذا الفهم من تغليبهم معنى العداوة على معنى الكراهة اللذين في "أَيْبُ" العبري، ففهموا "إِيُوبُ" بمعنى الذي ضايقه عدوه وشدَّد عليه ، ربما لأنهم يقرعون في سفر أيوب أن الشيطان (سِاطَان العبري) ومعناها "العدو" كما مر بك ، هو الذي أَنْزَلَ بأَيُوبَ عَذَابَاتِهِ ، فهو المَظْهُودُ من عدوه ، أي من الشيطان . ولا بأس بهذا بالطبع ، ولكنه يحوم حول المعنى ولا يصيبه في صميمه . فأنت تعلم أن لفظة To Persecute الانجليزية تُفِيدُ في أصل معناها "الملاحقة" بالتشديد والتضييق والضُرُّ والأذى . ولكن المنظورَ إليه في "أَيْبُ" العبري ليس هو "الملاحقة" بالذات ، وإنما هذا الضُرُّ والأذى .

صحيح أن العداوة من الكراهة قريب ، لأن العدو شانئٌ مُبْغَضٌ . ولكن التأسيس اللغوي لا يصحُّ على التقريب ، وإنما يصحُّ بالمرادف الدقيق . والذي يَدُلُّكَ

(١) " اقتده " أصلها " اقتد " من الفعل اِقْتَدَى ، جُرِمَ للأمر فَحَدَّثَتْ يَأُوهُ . والهاءُ فيه للوقف ، وظيفتها تقصير المد بالكسر في الدال الحاققة ، ومنع الوقوف عليها بدال ساكنة .

على أن "أَيْبُ" العبري أصله من "وَيْبٌ" العربي بمعنى الويل والضَّرُّ والمكروه ، أن المعجم العبري / عبري " هَمَلُونِ هِجْدَاش لَتَنَاحِ " ، يعنى "المعجم الحديث لألفاظ توراة الأنبياء والكتبة" ، وهو من مراجعنا المتخصصة فى هذا الكتاب الذى نكتب ، يشرح مادة "صَرَّرَ" (بمعنى الضَّرُّ والضَّرُّر ، أبدلت العبرية من ضادها صاداً لانعدام الضاد فى العبرية) فيقول إن "صَارَ" (ضارُّ العبرية) اسم الفاعل من "صَرَّرَ" العبري هى "أُويِبُ" فاعل "أَيْبُ" العبري ، وهذا يدل على شهادة شاهد من أهلها على أن "أَيْبُ" العبري يجرى بمعنى الضَّرُّ والأذى وإيقاع الشرِّ أى "المكروه" ، فهو الضَّرِيرُ المُتَأَذَى . وهذا هو أصلُ معنى مادة "وَيْبٌ" العربية .

من هنا تقول آمننا جازماً مطمئناً أن "إِيُوبُ" العبرية ، اسمُ نبيِّ الله إِيُوبَ عليه السلام معناها الضَّرِيرُ المضرور الذى "وَيْبٌ" ، أى شُدَّ "الوَيْبُ" عليه .

أما القرآن المعجز فقد عَلِمَ هذا كُلُّه قِبلَ أن يَعْلَمَهُ غيرُهُ ، ففسر اسم "أِيُوبُ" بالمرادف الدقيق فى قوله عز وجل: { وَأَيُّوبَ إِذْ نَادَى رَبَّهُ أَنِّي مَسَّنِيَ الضُّرُّ (١) وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ . فاستجبنا له فكشفنا ما به من ضُرِّهِ ، وآتيناه أَهْلَهُ وَمِثْلَهُمْ مَعَهُمْ رَحْمَةً مِنْ عِنْدِنَا وَذَكَرِي لِلْعَابِدِينَ { (الأنبياء : ٨٣ - ٨٤) . ولا يفوتُ القرآنَ وهو يفسر معنى هذا الاسم تقريظُ "صبر إِيُوبُ" إمامِ المبتهلين ، فيعقب فى الآية التالية مباشرة بقوله عز وجل : { وإِسْمَاعِيلُ وَإِدْرِيسَ وَذَا الْكِفْلِ كُلٌّ مِنَ الصَّابِرِينَ } (الأنبياء : ٨٥) ، يَجْعَلُ لِأَيُّوبَ كِفْلًا مِنْ الصَّبْرِ مَعَ هَؤُلَاءِ الَّذِينَ صَبَرُوا مِثْلَهُ وَلَمْ يَجْزِعُوا ، وَحَسْبُكَ صَبْرُ إِسْمَاعِيلَ فِي الْبَلَاءِ أَلْبِينِ . وسبحان العليم الحكيم .

ولا يفوتنا نحن فى سياق تفسير هذا العلم الأعجمي إِيُوبَ ، التنبيه مرة أخرى إلى خطورة التعجل فى تفسير هذه الأعلام من القرآن بالقرآن - على منهجنا فى هذا الكتاب الذى نكتب - بقرينتى التشابه والتجاور فقط ، فتقول مثلاً ان "أِيُوبُ" من "الأُوبُ" ، تقتنصها دون تَحَرُّزٍ من قوله عز وجل فى إِيُوبَ : { نِعَمَ الْعَهْدِ إِنَّهُ أَوَّابٌ } (ص : ٤٤) ، فتظن متعجلاً دون تَثَبُّتٍ أن المراد هنا هو تفسير اسم إِيُوبَ بأنه "أَوَّابٌ" ،

(١) عبارة "أنى مسنى الضر" يصلح تماماً فى موضعها بالعبرية : " إِيُوبُ أَنى " يعنى أنا إِيُوبُ متأيب ، فأى إعجاز وأى علم !

وتعتقد أن اسم " أيوب " مُفسَّرٌ في القرآن بالتعريب ، لأن الأيُّوب والأوَّاب في العربية واحد ، زَنَّتَا مبالغةٍ من " آب / يُووب " . ولا يصحُّ هذا ، لأن سليمان أيضا وُصِفَ في نفس السورة بذات العبارة : { ووهبنا لداودَ سليمانَ نِعَمَ العبدِ إِنَّهُ أَوَّابٌ } (ص : ٣٠) ، وليست "سليمانُ" هي "أيوب" بالطبع . شَرَطُ التصديِّ للتفسير بالقرآن من القرآن في العِلْمِ الأعجمي هو أولا استقصاءُ معنى الاسم الأعجمي في لغة صاحب الاسم العلم ، ثم تمضي مُستعينا بهداية الله وتوفيقه في تَلْمُسِ اللفظِ أو العبارة اللذين يُفسَّرُ بهما القرآن معنى هذا الاسم ، فلا يصحُّ في القرآن لمسلم أن يكون هَجَامًا .

اللهم ارزُقنا الصوابَ واجنُبنا الزُّلْمَ ، وباعد بيننا وبين اللغو في كتابك الكريم .
فالحمد لله الذي هدانا لهذا وما كنا لنهتدي لولا أن هدانا الله . اللهم قد أحسنتَ فيما مَضَى ، فأحسِنْ لِي فيما بَقِيَ ، لك وحدك الفضلُ والمَنَ ، ومنك وبك التوفيق .

(٥٠) عزيز

ورد الاسم "عزير" مرة واحدة في القرآن في قوله عز وجل : { وقالت اليهود عزير ابن الله وقالت النصارى المسيح ابن الله ، ذلك قولهم بأفواههم ، يضاهئون قول الذين كفروا من قبل ، قاتلهم الله ، أنى يؤفكون } (التوبة : ٣٠) . وتقرأ "عزير" بالتنوين في قراءة عاصم ، التي نقرأ بها في مصر ، وتقرأ أيضا ممنوعة من الصرف في غيرها لا لعللة العجمة فحسب وإنما أيضا إرادة اختلاس الهمزة في " ابن " فتنتطقها : عزيرين ، كما تنطق : عمر بن الخطاب على سبيل المثال ، تدغم هذا في ذاك ، فيسمع منك : عمر بن الخطاب . والرأى عندي - لا تعصباً فالتعصب محموت - أن قراءة عاصم التي نقرأ بها في مصر أفصح وأبين ، لأنها تجعل عبارتي "عزير ابن" ، "المسيح ابن" على المبتدأ والخبر في قولى اليهود والنصارى ، لا على البدل ، والخبر يصدق ويكذب ، أما البدل فهو إثبات محض ، كما تقول عمر بن الخطاب ، تنبىء سامعك بأن عمر ، الذى هو ابن الخطاب ، قال كذا وكذا أو فعل كذا وكذا ، عالماً أن سامعك يتفق معك فى أن عمر هو ابن الخطاب . والقرآن بالطبع لا يتفق مع هذا القائل ، وإنما يستنكر مقولته ويندد بها ، فيقول { قاتلهم الله ، أنى يؤفكون } ، أى ما لهم يلبس عليهم هذا الإفك ، أى هذا الكذب . وقراءة عاصم كما ترى أقمن باستبعاد هذه الشبهة . على أن تنوين الأعجمى الذى يخف وزنه ، مثل "عزير" ، مسموع فى العربية غير منكور .

وهذه الآية كما ترى من إعجاز القرآن . فهو يثبتك بأن مقولة النصارى فى بئوت المسيح لله ليست بدعاً ابتدعوه ، وليست أيضا " كشفاً " كُشف لهم عنه فى الأناجيل التى بين يديك كما قالوا من بعد فى تبرير الانتقاض على توراة موسى عليه السلام المتشددة فى توحيد الواحد الأحد ، وإنما هم فى هذه المقولة مسيقون ، سبقهم بها كتبة العهد القديم ، الذين تبدلوا وترخصوا فقالوا كما مر بك إن الملائكة أبناء الله ، وإن آدم ابن الله (التى نقلها عنهم لوقا فى إنجيله) ، حتى رخص القول وابتذل ، فلم

يستنكف بعض اليهود أن يخلعوا على عَزْبِرِ الْمَسْمَى فى القرآن لقب "ابن الله" فيما يحكى القرآن عنهم . ربما قالوها تعظيماً وتبجيلاً لا يدرون مَعْبَتَهَا فممن جاء بعدهم ، ولكنهما التعظيمُ والتبجيلُ المؤذنانِ بالسقوطِ فى هاوية الكُفْرِ والهَلَكَةِ .

بل يُنبئُك القرآنُ المعجزُ بأن اليهود والنصارى أيضا ، أى كلتا الملتين معا ، مسبوقتان بمقولتيهما هاتين ، فهما تُضاهتانِ مقولة قومٍ قد كفروا من قبل ، ولا يقولُ القرآنُ المعجزُ هذا إلا وهو يَعْلَمُ ما يقول . وقد ظن مفسرو القرآن الأوائل (راجع تفسير القرطبي للآية ٣٠ من سورة التوبة) أن المعنى بالذين "كفروا من قبل" هم كُفَّارُ قريش فى قولهم ان الملائكة بناتُ الله ، وان اللات والعزى ومناة بناتُ الله ، ولا يصح هذا لأن اليهود والنصارى لا يُضاهتون مشركى قريش ، وإنما يضاهتون بالذات (اليهودُ أولا والنصارى من بعد) شركُ المصريين ، الذين أضاعوا عقيدة التوحيد الخالص قبل عصر التاريخ المدون واستبدلوا بها خرافات الكهنة، وخيالات الفلاسفة الذين كان آخرهم "أفلوطين" المصرى الأسبوطى (وهو من أعلام القرن الثالث الميلادى) صاحب نظرية الفيض والانبثاق عن الذات الإلهية ، وأيضاً تهاويل الأساطير ، يكفيك منها أسطورة إيزيس وأوزوريس ، التى تلمح الكثير من ظلالها فى عقيدة التشليث . ويكفيك أيضا أن أول من أصل هذه البنية على مبادئ فلسفة "أفلوطين" المصرى الأسبوطى، مصرى آخر من الاسكندرية ، هو أسقفها "أثناسيوس" ، قال بها وناضل عنها حتى استصدر بها فى مجمع نيقية عام ٣٢٥ م مرسوماً من القيصر البيزنطى "قُسطنطين" ، يؤله المسيح على البنية لله بعد ثلاثة قرون من رفع المسيح . نَعَمْ ، قد كان مولدُ المسيح عليه السلام بغير أبٍ معجزة كبرى ، ولكنها معجزة لله عز وجل لا للمسيح ، شأنها شأن خلق آدم من تراب ، لا أب لآدم ولا أم . بل هما معا دون خلق السموات والأرض : [لَخَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ أَكْبَرُ مِنْ خَلْقِ النَّاسِ { غافر : ٥٧} . وأنت تعلمُ بيقين أن الله عز وجل هو صانعُ هذا الميلاد الإعجازى ، فَتَعَظَّمُ الفاعلُ ولا تُعَظَّمُ المفعول . إنه آيةٌ من آيات الله عز وجل يضربها للناس ليعرفوه بها ويعظموه ، لا ليعظموا غيره وصنع يده : [وتلك الأمثالُ نَضْرِبُهَا للناسِ وما يَعْقِلُهَا إِلَّا الْعَالِمُونَ { العنكبوت : ٤٣} . وكأنما كان عليه السلام يتنَبَّأُ بما سيقال من بعده فقال فى الأناجيل التى بين يديك ، يُتاجى ربه وقد دنت ساعة رحيله عن هذا العالم : " وهذه هى الحياةُ الأبدية ، أن يعرفوك ، أنت الإله الحقيقى

وحدك ، ويسوع المسيح الذي أرسلته " (يوحنا : ٣/١٧) ، يُريدُ بالحياة الأبدية الحياة الآخرة ، لا نصيبُ فيها لأحدٍ من أرسل إليهم إلا من آمن بالإله الواحد ، الإله الحقيقي وحده ، ويسوع المسيح رسولاً منه لا ابن . ولا تظن أن المسيح في الكتاب المقدس هو وحده المرفوع إلى السماء حيا ، فقد سبقه بها " إيليا " أي إلياس (الملوك الثاني ١١/٢-١٢) ، ولا تحسبُ أيضاً أن المسيح في الكتاب المقدس هو وحده الذي أحيا الميت ، فقد سبقه بها " اليسع " (الملوك الثاني ٤/١٧-٣٧) ، ولكن اليهود لم يؤلَّهُوا إيليا ولم يؤلَّهُوا اليسع .

ولا تحسبُ أيضاً أن المصريين انفردوا بأساطير البنوة لله ، فهذا قديمٌ في خرافات من أشرك ، قالت به عقائدُ الهند ، وتغنّت به أساطيرُ الأولمب ، وغيرُ هذين في شركِ الأقدمين كثير . ولا يقال لك ان القدم أصالة ، فالوسواسُ الخناسُ أيضاً قديم . وإنما تأصلُ هذا القول عند من ابتدعه على تلك المناكحة بين السماء والأرض لاستيلاء الخلق، على مثال المطر والزرع ، وهو قولُ شعراء يتبعهم الغاؤون، فالماء من صميم مادة هذه الأرض ^(١) ، من الأرض يخرجُ وإلى الأرض يعود . إن قلتَ كما يقولُ البعض إن قدم التثليث والبنوة لله وشيوعهما في عقائد الأقدمين إرهابُ بالتثليث المسيحي ودليلٌ على صحته ، فقد قلتَ شططاً كمسيحي ، لأنك تعددُ أبناء الله ، فلكل عقيدة من تلك العقائد ابن ، فلا يعودُ المسيحُ ابنَ الله الوحيد في قولٍ من قال .

هؤلاءِ وأولئك - آباء هذه المقولة في أممٍ قد حلت من قبل - هم الذين يعينهم القرآنُ بقوله : { يُضَاهِئُونَ قَوْلَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَبْلِ } (التوبة : ٣٠) . وسبحانَ العليمِ الخبير ، فما عرّفَ الناسُ هذا إلا في هذا العصر ، بعد تأسيسِ علمِ مقارنَةِ الأديان .



أما " عزير " المسمى في القرآن فليس في العهد القديم الذي بين يديك " عزير " ادعى عليه اليهودُ تلك البنوة لله ، أو لقبوه بها على مجرد التعظيم والتبجيل . وإنما

(١) سبق القرآن إلى هذه الحقيقة العلمية بقوله المعجز : [والأرض بعد ذلك دحاها أخرج منها ماءها ومرعاها] (النازعات : ٣٠-٣١) أي استخرج منها ماها استخراجاً .

الصحيحُ الذي نُرجِّحه أن القرآن يحكى هاهنا مقولةً يهود غيرِ مسطورةٍ فى أسفار العهد القديم الذى بين يديك ، تناقلها اليهودُ بعد عودتهم من سبى بابل ، وربما لهجَ بها يهودُ فى مكة أو يثرب ، بدليل أنهم لم يُنكروا على القرآنِ قوله هذا فى قومهم ، بل تواروا من هذه المقولة خجلا ، فموسى بلاشك عندهم بهذه المقولة أولى من هذا العزيرِ المُسمى فى القرآن . أما وقد نصارى نجران فقد جاهروا بمقولتهم فى المسيح وجادلوا بها خاتم النبیین فى مسجده صلى الله عليه وسلم ، لأن مقولتهم هذه هى صلبُ عقيدتهم ، لو تراجعوا فيها قيدَ أنملة لما بقى لهم عذر فى البقاء على مسيحياتهم ، ولدخلوا فى دين الله أفواجا ، شأن الكثرة الكاثرة من أقباط مصر ، والجَم الغفيرِ من نصارى الشام . أما نجرانُ وتغلبُ وأضرابهما من العرب فقد قصرت بهم قبليتهم .

ولكن الذى نُعنى به فى مقاصد هذا الكتاب الذى نكتب هو "عزير" نفسه ، لا مقولة بعض اليهود فيه . الذى نُعنى به هو معنى اسمه ، ومن يكون فى أعلام بنى إسرائيل .



"عزير" من بنى إسرائيل بلا شك ، لقوله عز وجل : { وقالت اليهودُ عزيرُ ابنِ الله } ، فهو منهم . وهذا الاسمُ حين تردُّه إلى أصله العبرى ، يجىء من الجذر العبرى "عزّر" المشترك فى العبرية والآرامية والعربية على معنى العون والتأييد والنصرة . والقرآن لا يستخدم "عزّر" إلا فى هذا المعنى وحده . أما "عزرة" بمعنى "لامه" ، ومنه يجىء التعزيرُ بمعنى التأديب أو العقاب بما دون الحدِّ فى اصطلاح الفقهاء ، فليس فى الجذر "عزّر" العبرى من هذا شىء ، وإنما هو فقط بمعنى نصره وأيده وأعانه ، تماما كما فى صِنوه العبرى المُضعف "عزّر" الذى تجده فى قوله عز وجل : { إنا أرسلناك شاهدا ومبشرا ونذيرا . لتؤمنوا بالله ورسوله وتعزروه وتوقروه وتسبحوه بكرةً وأصيلا } (الفتح : ٨ - ٩) .

واسم الفعل فى العبرية من هذه المادة ، يعنى العونُ والتأييدُ والنصرُ والنصرة ، له صورتان : "عزّر" (بكسرتين متتابعتين) ، "عزرا" (بكسر فسكونٍ فراءٍ مدودةٍ بالألف) . أما اسم الفاعل منه ، أى العازرُ الناصرُ المؤيدُ المعين ، فهو "عزير" التى تشبه

"عُزَيْر" التي في القرآن، ولكنها لا تنطق مثلها على زنة التصغير العربية "فُعَيْل" مثل "عُمَيْر" مَصَغْرُ عَمْرُو، "عُبَيْد" مَصَغْرُ عَيْدٍ، وإنما تنطق ياؤها على الإمالة مكسورة الزاى قبلها، كما لو نطقت "زيد" العامية تُرِيدُ "زَيْد" الفصحى، الاسمُ العَلَمُ .

وليس في أعلام العهد القديم من تَسَمَّى باسم الفاعل من "عَزَّر" العبرى، أى باسم "عُزَيْر" هذه الممالة الياء مكسورة الزاى. فلا يقال ان القرآن عَرَّبَ "عُزَيْر" هذه على "عُزَيْر" مفتوحة الزاى ساكنة الياء، زنة العربية "فُعَيْل" مثل عُمَيْر وَعُبَيْد، كما وَهَمَ المستشرقون المنكرون على القرآن، الذين تفكَّهوا في هذا المقام سُخْرِيَةً من "عُزَيْر" الذى في القرآن لمجيئه على زنة التصغير العربية، التى أُولِعَ بها العربُ حتى قالوا في تصغير فرعون: فُرَيْ! (١) وإنما الذى في أعلام العهد القديم من مادة "عَزَّر" العبرى الثلاثى المجرد هو "عِزِر"، "عِزْرًا" تسميةً بالمصدر واسم الفعل من "عَزَّر"، أى "العَزْر" بمعنى النَّصْرِ والنُّصْرَةِ .

ولكنك لا تحتاج إلى تَقْصَى كافة من تَسَمَّوْا في العهد القديم بهذين الاسمين "عِزِرُ عِزْرًا"، كى تقع على أيهم "عُزَيْر" المَعْنَى في القرآن، فليس فيهم جميعاً نابهُ الذكْرِ غَيْرُ خامل، إلا عَلَمٌ واحد، هو "عِزْرًا" صاحبُ السفرِ المَعْنُونِ باسمه في العهد القديم، من أعلام القرن الخامس قبل الميلاد، كاتبُ شريعة الله، الذى قاد مسيرة اليهود في عودتهم إلى أورشليم من سبئ بابل. والمَرُوى عنه فى مآثورات اليهود التى نَقَلها عنهم مفسرو القرآن الأوائل (راجع تفسير القرطبي للآية ٣٠ من سورة التوبة) أنه كان أَحْفَظَ الناس لتسورة موسى، يتلوها عن ظهر قلب أيام سبئهم فى بابل، ويستنسخها من الذاكرة، فلما عاد بهم إلى أورشليم وطابقوا كتابته على نسخة عشرى عليها تحت أطلال هيكل سليمان الذى خَرَّبَهُ البابليون من قبل، وَجَدُوا كتابته مطابقةً لتلك النسخة حرفاً بحرف، فقيل "عُزَيْر ابن الله" .

ولئن كان الأصلُ فى معنى الاسم العلم "عِزْرًا" أنه تسميةً بالمصدر لا باسم الفاعل، أعنى أنه بمعنى "نَصْر" لا بمعنى "ناصر"، فإن علماء التوراة يقولون لك إن المراد من التسمية ليس المصدر وإنما اسمُ الفاعل، فهو "عَزَّر" بمعنى "عازِر"، أى أنه عبرياً "عِزْرًا" بمعنى "عُزَيْر" (المعربة على "عُزَيْر" فى القرآن) (٢) .

(١) انظر: Joseph HOROVITZ، المرجع المذكور، ص ٢٥ .

(٢) المعجم العبرى الآرامى لألفاظ التوراة، المرجع المذكور، ص ٣٩٥، مادة "عَزَّر" .

وقد مر بك من قبل أن القرن الخامس قبل الميلاد (قرن " عزرا " الكاتب) شهد غلبة الآرامية في ربوع فلسطين على عبرية التوراة ، حتى كان جزءاً لا يُستهانُ به من سفر عزرا هذا نفسه مكتوباً بهذه الآرامية التي بات يتكلمها الناس ، وحتى انبهمت توراة موسى على المتعبدين بها في نصها العبراني فلا يفهمون ما يُتلى عليهم حتى يُفسرَ لهم اللاويون والكتبة . وقد كان هذا بتأثير السبى في بابل حيثُ الآرامية لغةُ الحديث والكتابة ، يعنى لغةُ السادة . وما عاد سبىُ بابل إلى اورشليم بقيادة عزرا الكاتب إلا وقد رانت على ألسنتهم جميعاً رطانةُ آرامية ، ولم يأت القرنُ الثالث قبل الميلاد حتى بات عامةُ إسرائيل آرامي اللسان ، ففتقطع جازماً آمناً مطمئناً بأن هذه الآرامية قد كانت هي لغةُ المسيح ولغةُ انجيله ولغةُ حواريه وليس عبرية التوراة . وهذا يفسر لك فسادَ تلاوة الناس من أسفار هذه التوراة غير المضبوطة بالشكل والنقط، حتى جاء أمثالُ جماعة أهل الأثر (بعلى ماسورا) منذ القرن الثاني لميلاد المسيح يحاولون ضبطها بالشكل والنقط بعد أن فسدت ألسنة الناس . وهو يفسر لك أيضاً استغراق هذه المحاولة ثمانية قرونٍ كاملة حتى تمت في القرن العاشر الميلادي ، لا لسبب بالطبع إلا اختلافُ الناس عليهم ، يعنى لم يكن على " قراءتهم " إجماع ، حتى كُتبَ لهم النصرُ أخيراً على منتقديهم فصارت لقراءتهم السيادةُ على ما عداها .

والذى يعيننا هنا من هذا كله هو أن اسم " عزرا " هذا العائد من سبى بابل ، تأثر بدوره بهذه الآرامية التي قُشت على ألسنة الناس وأقلامهم ، فهو مختمومٌ في الرسم بألف مد ، لا بتلك الهاء الحاملة " العبرانية " التي حُتمَ بها "عزرا" آخر ، صِوَةٌ في المعنى ، أى على المصدرية من الجذر العبرى : عَزَرَ " . هذه الصورة "الآرامية " المرسومُ بها اسم "عزرا " الكاتب المعنى ، ربما تُوحى لك بآرامية العُلمِ التوراتى الذى عاش مع سبى اليهود في بابل يتلو عليهم من توراة موسى ويُفسرُ لهم باللسان الآرامى ما يَغْمُضُ عليهم ، أعنى أن اسمه اتخذ في السبى صورةً آرامية .

وقد مرَّ بك أن أداة التعريف في الآرامية هي " ألف مد " يُحتمُّ بها الاسم ولا تبدؤه وكأنها ألفُ المنصوب في العربية . فتقول الآرامية "مَلَكًا" تعنى "الملك" ، وتقول "كاتبًا" تريد "الكاتب" ، وتقول أيضاً "عَازِرًا" (دون تنوين بالطبع في هذا كله) تعنى "العَازِر" اسم الفاعل في الآرامية من "عَزَرَ" ، فهو عربياً العَازِرُ الناصر ، لا العَزْرُ والنُصْر . والذى يجب أن تعلمه هو أن الرسم " عزرا " لا يفهم آرامياً إلا على معنى

اسم الفاعل مزيدا بأداة التعريف الآرامية (أى بألف المد فى آخره) ، ولا يفهم آراميا على المصدرية من "عَزَّرَ" الآرامية ، لأن مصادر الثلاثى المجرد فى الآرامية تجيء على زنة "مَفْعَال" .

وقد مر بك أن جماعة " بعلى ماسورا " فى ضبطهم نطق أسفار التوراة (أعنى العهد القديم) بالشكل والنقط ، ما كان لهم من سلطان على " أحرف" هذا النص المقدس ، فما كان لهم بالطبع تغيير ألف المد فى اسم " عزرا " الكاتب إلى الهاء الخاملة العبرانية ، لأن عملهم كما تعلم اقتصر على "التشكيل" فقط . ولم يكن التشكيل عشوائيا بالطبع ، بل هو متأثرٌ بأستاذيتهم فى عبرية التوراة ، يُنقِئونها مما علق بها من شوائب تلك الآرامية التى لحنَ بها الناس فى قراءتهم النص المقدس . ومن هنا لا تحيل عليهم أن يُجانسوا ضبط اسم "عزرا" الكاتب المختوم بألف المد الآرامية على صِنْوِه ، "عزرا " الآخر المختوم بالهاء الخاملة العبرانية ، فيثول نطق "عازرا" (وَيُرْسَمُ فى الخط العبرى - الآرامى بغير ألف بعد العين أى "عَزْرَا ") إلى نفس نُطْقِ سَمِيهِ "عزرا" الآخر المختوم بالهاء الخاملة العبرانية ، قَيِّظُنْ أَنَّهُمَا واحدٌ فى المعنى . وهذا يفسر لك لماذا استجاز علماء التوراة فَهَمَ معنى اسم "عَزْرَا" هذا وَسَمِيهِ الآخر ، على معنى اسم الفاعل من "عَزَّرَ" ، لا على المصدرية منه .



أَيُّمَا صَحَّ هذا أو ذاك - أعنى آرامية اسم " عزرا " الكاتب أو عبرانيته - فالراجع عندى أن القرآن لم يأت بهذا الاسم "عُزَيْرٌ" من فراغ ، وإنما جاء به على نحو ما نُطِقَ به هذا الاسم يهودُ يشرب ، الذين فَهَمُوا من هذا الاسم معنى اسم الفاعل من "عَزَّرَ" العبرى ، فجاؤا به على الأصل العبرى لزنة اسم الفاعل فى العبرية "عُزِير" مضمومة العين مكسورة الزاى بعدها ياءٌ مُمَالَةٌ .

ولكن العبرية الفصحى ، وأُمُّهَا عربيةُ القرآن ، لا تَعْرِفُ هذا الوزن (أعنى "عُزِير" الممالة الياء) وإنما تَعْرِفُهُ فقط العربية العامية فى نُطْقِهَا أمثالَ "حسِين" ، "عبيد" .

هذا الوزن العبرى "عُزِير" الممالة الياء لا يَتَزَنُ على أوزان العربية إلا إذا جثت به على أقرب الأوزان العربية إليه ، وهو الوزن "فَعِيل" ، فتتول "عُزِير" الممالة الياء إلى "عُزِير" التى فى القرآن .

جاءت إذن "عُزَيْر" في القرآن على التعريب لا على التصغير كما وهمَ أدعياءُ الاستشراق . وهو أيضا تعريبٌ مُفسَّر لا يحتاجُ من القرآنُ إلى تفسير آخر لمعنى هذا العَلَمُ الأعجمي لوحدة المادة اللغوية المنحوت منها لفظُ "عزرا" العبري - الآرامي ولفظ "عُزَيْر" الذي في القرآن : غايةً ما تفهمه من "عُزَيْر" إن حاولتَ فَهَمَهُ عريباً أنه "العزْرُ" مُصَغَّرًا فهو "عُزَيْر" جاء نطقاً ومعنىً على مثال "نَصْر" و "نُصَيْر" الفاشيين في أعلام العرب . وقد صاغت العربية أسماء نادرةً على فُعَيْلٍ لا تريدُ منه التصغير ، أشهرها "لُجَيْن" التي تفهمُ منها معنى "الفِضَّة" لا "الفُضَيْضَةَ" . والاسمُ "عُزَيْر" في القرآن بهذا أشبهه .



ومن إعجاز القرآن الذي لم يلتفت إليه أحد ، أنه يُحَدِّدُ لك شَخْصَ "عُزَيْر" المعنى بأنه "عزرا" الكاتبُ لا غيره . تستظهر هذا من قوله عز وجل مُعَقِّبًا على "دَعْوَى البِنوة" التي أُسَبِّغَتْ على عُزَيْرٍ وعلى المسيح : { وقالت اليهودُ عُزَيْرُ ابنِ الله وقالت النصارى المسيحُ ابنُ الله ، ذلك قولُهُم بأفواههم ، يُضَاهِنُونَ قَوْلَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَبْلِ ، قَاتَلَهُمُ اللهُ ، أَنَّى يَؤْفَكون . اتخذوا أَحْبَارَهُمْ وَرُهْبَانَهُمْ أَرْبَابًا مِنْ دُونِ اللهِ ، وَالْمَسِيحَ ابْنَ مَرْيَمَ ، وَمَا أَمَرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا إِلَهًا وَاحِدًا ، لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ سُبْحَانَهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ } (التوبة : ٣٠ - ٣١) ، يعنى كانت البِنوةُ المُدعاةُ لصفين : عُزَيْرُ "الحَبِير" ، والمسيحُ عبدُ الله ورسولُه . وليست "الحَبِير" هي العَالَمُ بِإِطْلَاقٍ على ما شَهَرَتْ به ، وإنما هي أيضا "الكاتب" يُحَبِّرُ كتابته ، شأنَ كتبة التوراة ، وأحبار اليهود هم حُفَاطُ التوراة وكتَّابُها . وقد كان عُزَيْرٌ (أعنى عزرا الكاتب) عند اليهود هو هذا الكاتبُ الحَبِير . ولم يكن عزرا عند اليهود كاتباً فحسب ، ولكنه أيضا كاهنُ كاتبٌ "كُوهِين سُوْفِير" (راجع في هذا النصين العربي والعبراني : نَحْمِيَا ٨/٩) . بل هو الأستاذُ المُعَلِّمُ : "وفى اليوم الثانى اجتمع رؤساءُ آباءِ جميع الشعب والكهنة واللاويين إلى عزرا الكاتب ليفهمهم كلام الشريعة" (نحميا ٨/١٣) ، مَهيباً جليلاً: "ووقف عزرا الكاتب على منبر الخشب الذى عملوه له لهذا الأمر ، ووقف بجانبه متثيباً وشمعٌ وعنايا وأورياً وحلقياً ومغسباً عن يمينه ، وعن يساره فدأيا وميشائيل وملَكِيَا وحشومٌ وحشبدانةٌ وزكريا ومشلام . وفتح عزرا السفر أمام كل الشعب ، لأنه كان فوق كل الشعب" (نحميا ٨/٤ - ٥) .

أما قائل هذا الكلام ، نَحْمِيَا صَاحِبُ هَذَا السَّفَرِ الْمَعْنُونِ بِاسْمِهِ ضَمَنَ أَسْفَارِ الْعَهْدِ الْقَدِيمِ ، فليس نبيا ولا كاهنا ، وإنما هو وَاَلِي فَارِسَ عَلَى إِقْلِيمِ " الْيَهُودِيَّةِ " فِي فِلَسْطِينَ الَّذِي آلتَ إِلَيْهِ " مَمْلَكَةُ يَهُوذَا " بَعْدَ الْاِحْتِلَالِ الْبَابِلِيِّ وَوَرِثَتْهُ فَارِسُ فِيمَا وَرَثَتْ عَنْ بَابِلِ . وَرَغْمَ سُلْطَانِ نَحْمِيَا فِي أُورُشَلِيمِ الْمُسْتَمَدِّ مِنْ سُلْطَانِ فَارِسِ ، تَرَاهُ وَهُوَ يَهُودِيٌّ مِثْلَ عِزْرَا يَقُولُ عَنْ عِزْرَا إِنَّهُ " فَوْقَ كُلِّ الشَّعْبِ " يَسْمَعُ لَهُ نَحْمِيَا وَيَطِيعُ . وَمَا ذَاكَ إِلَّا لِأَنَّ مَلِكَ فَارِسِ ، أَرْتَحْشْتَا مَلِكَ الْمُلُوكِ ، سَمِعَ لِعِزْرَا وَاسْتَجَابَ لِكُلِّ سُؤْلِهِ حَتَّى لَتَكَادَ تَظُنُّ أَنَّهُ انخَلَعَ مِنْ دِينِهِ وَدَخَلَ فِي دِينِ عِزْرَا : " عِزْرَا هَذَا صَعِدَ مِنْ بَابِلِ وَهُوَ كَاتِبٌ مَاهِرٌ فِي شَرِيعَةِ مُوسَى الَّتِي أَعْطَاهَا الرَّبُّ إِلَهُ إِسْرَائِيلِ ، وَأَعْطَاهُ الْمَلِكُ حَسَبَ يَدِ الرَّبِّ إِلَهِهِ عَلَيْهِ ، كُلُّ سُؤْلِهِ (عِزْرَا ٦/٧) ، بَلْ أَعْطَاهُ تَفْوِيضًا عَلَى بِيضٍ : " مِنْ أَرْتَحْشْتَا مَلِكِ الْمُلُوكِ إِلَى عِزْرَا الْكَاهِنِ كَاتِبِ شَرِيعَةِ إِلَهِ السَّمَاءِ الْكَامِلِ ، الْخ . " (عِزْرَا ١٢/٧) ، يَقُولُ فِيهِ : " وَمَنِي أَنَا أَرْتَحْشْتَا الْمَلِكِ ، صَدَرَ أَمْرٌ إِلَيَّ كُلِّ الْخِزْنَةِ الَّذِينَ فِي عِبْرِ النَّهْرِ إِنْ كُلُّ مَا يَطْلُبُهُ مِنْكُمْ عِزْرَا الْكَاهِنِ كَاتِبِ شَرِيعَةِ إِلَهِ السَّمَاءِ فَلْيُعْمَلْ بِسُرْعَةٍ إِلَى مِائَةِ وَزَنَةِ مِنَ الْفِضَّةِ ، وَمِائَةِ كُرٍّ مِنَ الْخِنْطَةِ ، وَمِائَةِ بَثٍّ مِنَ الْخَمْرِ ، وَمِائَةِ بَثٍّ مِنَ الزَّيْتِ وَالْمَلْحِ مِنْ دُونَ تَقْيِيدٍ " (عِزْرَا ٢١-٢٢/٧) . وَمِنْ كَانَتْ هَذِهِ حُظُوتُهُ عِنْدَ مَلِكِ الْمُلُوكِ : " قَدْ صَدَرَ مِنِّي أَمْرٌ أَنْ كُلَّ مَنْ أَرَادَ فِي مُلْكِي مِنْ شَعْبِ إِسْرَائِيلِ وَكَهَنَتِهِ وَاللَّوِيِّينَ ، أَنْ يَرْجِعَ إِلَى أُورُشَلِيمَ مَعَكُمْ ، فَلْيَرْجِعْ . مِنْ أَجْلِ أَنَّكَ مُرْسَلٌ مِنْ قِبَلِ الْمَلِكِ وَمُشِيرِهِ السَّبْعَةَ لِأَجْلِ السُّؤَالِ عَنْ يَهُوذَا وَأُورُشَلِيمَ حَسَبَ شَرِيعَةِ إِلَهِكَ الَّتِي بِيَدِكَ ، وَحَمَلْ فِضَّةً وَذَهَبًا تَبَرِّحْ بِهِ الْمَلِكُ وَمُشِيرُوهُ لِإِلَهِ إِسْرَائِيلِ الَّذِي فِي أُورُشَلِيمَ مَسْكَنَتُهُ . وَكُلَّ الْفِضَّةِ الَّتِي تَجِدُ فِي كُلِّ بِلَادِ بَابِلِ مِنْ تَبَرِّعَاتِ الشَّعْبِ وَالْكَهَنَةِ الْمُتَبَرِّعِينَ لِبَيْتِ إِلَهِي الَّذِي فِي أُورُشَلِيمَ . لِكِي تَشْتَرِيَ عَاجِلًا بِهَذِهِ الْفِضَّةِ ثِيْرَانَا وَكِبَاشَا وَخِرَافَا وَتَقْدِمَاتَهَا وَسَكَاتِبَهَا وَتُقَرِّبَهَا عَلَى الْمَذْبَحِ الَّذِي فِي بَيْتِ إِلَهِي فِي أُورُشَلِيمَ . وَمَهْمَا حَسَنٌ عِنْدَكَ وَعِنْدَ إِخْوَتِكَ أَنْ تَعْمَلُوهُ بِبَاقِي الْفِضَّةِ وَالذَّهَبِ فَحَسَبَ إِرَادَةِ إِلَهِي تَعْمَلُونَهُ . وَالْأَنْبِيَاءُ الَّتِي تُعْطَى لَكَ لِأَجْلِ خِدْمَةِ بَيْتِ إِلَهِكَ فَسَلِّمْهَا أَمَامَ إِلَهِ أُورُشَلِيمَ . وَبَاقِي أَحْتِيَاجِ بَيْتِ إِلَهِكَ الَّذِي يَتَّفِقُ لَكَ أَنْ تَعْطِيَهُ فَأَعْطِهِ مِنْ بَيْتِ خِزَانَتِ الْمَلِكِ " (عِزْرَا ١٣/٧) .

(٢٠) ، أَقُولُ مِنْ كَانَتْ هَذِهِ حُظُوتُهُ عِنْدَ الْمَلِكِ ، بَلْ مِنْ كَانَتْ الشَّرِيعَةُ بِيَمِينَاهُ وَالْمَالُ بِيُسْرَاهُ وَسُلْطَانُ الْمَلِكِ مِنْ وَرَائِهِ ، فَلَا تَسْتَكْثِرُ عَلَيْهِ أَنْ يَلْهَجَ النَّاسُ بِحَمْدِهِ وَتَعْظِيمِهِ حَتَّى الْإِغْرَاقِ ، وَالْمُعَالَاةِ كَمَا مَرَّ بِكَ إِسْفَافًا لَا تَوْمَنُ مَعْبَتُهُ . وَقَدْ حَدَّثَ .

شَحَّ العِلْمُ والعِلْمَاءُ فى زمنِ عِزْرَا الكَاتِبِ، فَانفَرَدَ وَحِدَهُ بِالكَلِمَةِ فى بنى إِسْرَائِيلِ . لم يكن نبياً ، نَعَم . ولكنه كان أخطرَ من نبي . فإلى عِزْرَا هذا وحده يُعزَى النصُّ المقدس الذى استنسخه من ذاكِرتِه لتوراةِ موسى التى بين يديك الآن ، والذى لا تَبْعُدُ بِهِ أبْعَدَ من قرنِ عِزْرَا الكَاتِبِ ، القرنِ الحَامِسِ قبل المِيلَادِ ، بعد وفاةِ موسى عليه السلام بنحو سبعةِ قرون .

تُرَى إلى أى مدى صَدَقَتْ ذَاكِرَةُ عِزْرَا ، وكَم حَفِظَتْ أو ضَيَّعَتْ ؟ عِلْمُ هذا لله وحده . ألا ليت عِزْرَا الكَاهِنِ الكَاتِبِ كان نبياً تَأْتَمُنُهُ على وحى الله ، معصوماً بعصمةِ أنبيائه فى البلاغِ والتبليغِ عن الحقِّ تبارك وتعالى . إذن لجأتكُ توراةُ موسى عليه السلام بنفسِ نَصِّهَا المَسْطُورِ فى الألواحِ ! لا عليك . حَسْبِكَ القرآنُ المَصْدُوقُ المَهِيْمُنُ وفيه الكفايةُ ، الذى تَعَهَّدَ اللهُ بحفظه كاملاً غيرَ منقوصٍ إلى قيامِ الساعةِ ، لا يَتَحَرَّفُ أو يَتَبَدَّلُ فى الصُّدُورِ ، ولا يَتَصَحَّفُ على يَدِ النَّسَاحِ .



ولا ينقضى القولُ فى عِزْرَا أو عِزْرَى قبل الإشارةِ (راجع تفسير القرطبي للآية ٢٥٩ من سورة البقرة) إلى ما قيل من أن عِزْرَى هذا هو ذاك الذى أماته الله مائة عام ثم بعثه : { أو كالذى مرَّ على قريةٍ وهى خاويةٌ على عروشها قال أنى يحيى هذه الله بعد موتها ، فأما الله مائة عام ثم بعثه ، قال كم ليثت ، قال ليثت يوماً أو بعض يوم ، قال بل ليثت مائة عام فانظر إلى طعامك وشرابك لم يتسنه ، وانظر إلى حمارك ، ولنجعلك آيةً للناس ، وانظر إلى العظام كيف ننشزها ثم نكسوها لحماً ، فلما تبين له قال أعلم أن الله على كلِّ شيءٍ قدير } (البقرة : ٢٥٩) . جاء القرآن بهذه المعجزة الكبرى فى الإمامة والإحياء ، يُمهَّدُ بها للآية التالية مباشرة (البقرة : ٢٦٠) فى سؤال إبراهيم ربِّه أن يُريه كيف يحيى الله الموتى ، فأمر بذبح أربعة من الطير ثم يجعل لحمها أخلاطاً يُفَرِّقُهَا فى قممِ أربعةِ جبالٍ ثم يدعوهنُ قِيَاتِينَهُ سعياً ، قد جمَع اللهُ كُلَّ جزءٍ إلى جزئه ، ثم نَفَخَ فِيهِنَّ الحَيَاةَ . كانت كلتا المعجزتين أكبر من أختها ، ولكن المعجزة التى أراها اللهُ إبراهيمَ كان شاهدها إبراهيمَ وحده ، أما الأخرى فكانت "آيةً للناس" ، لأن الذى أماته الله مائة عام ثم بعثه عاد إلى قومه

يُحَدِّثُ بِهَا ، لَمْ تَنْلُ الْمِائَةَ السَّنُونَ مِنْ نِضَارَتِهِ شَيْئًا ، فَلَا يَسْتَطِيعُ تَكْذِيبَهُ مِنْ بَلَّغِ بِهِ الْكِبَرُ مِنْ قَوْمِهِ ، الَّذِينَ عَرَفُوا فِيهِ ذَلِكَ الْفَتَى يَوْمَ خَرَجَ مِنْ قَرِيْبَتِهِمْ عَلَى حِمَارِهِ هَذَا نَفْسِهِ يَحْمِلُ طَعَامَهُ وَشَرَابَهُ فَافْتَقَدُوهُ مِائَةَ عَامٍ . وَمِنَ النَّاسِ مَنْ تَكُونُ آيَاتُ اللَّهِ عَلَيْهِ عَمَى ، الْمُكْذِبُ وَالْمُسْفُ سِوَاءَ ، فَقِيلَ " ابْنُ اللَّهِ " كَمَا يَحْكِي مَفْسِرُو الْقُرْآنِ .

ولا يصح أن يقال إن عزرا الكاتب هو هذا الرجل - إن قلت إن عزرا الكاتب هو نفسه عَزْرَى الْمُسَمَّى فِي الْقُرْآنِ - فَتَكُونُ قَرِيْبَتُهُ هِيَ تِلْكَ الْقَرْيَةُ الْخَاوِيَةُ عَلَى عُرُوشِهَا الَّتِي خَرَّبَتْهَا بَابِلُ ، أَى أَوْرُشَلِيمَ ، إِذْ نَ كَانَتْ مِيْنَتَهُ فِي أَوْرُشَلِيمَ نَفْسِهَا ، وَلَمَّا صَعَدَ مِنْهَا فِي سَبْتِي بَابِلَ وَعَادَ إِلَيْهَا بِقَوْمِهِ يَوْمَ عَادُوا إِلَى أَوْرُشَلِيمَ مِنْ هَذَا السَّبْتِي ، أَوْ لِعَادَةِ قَوْمِهِ إِلَى أَوْرُشَلِيمَ وَمَا زَالَ عَزْرَى فِي الْمِيْنَةِ الَّتِي أُمِيْنَتُهَا مِائَةَ عَامٍ ، لَمْ يَشْهَدْ مَعَهُمْ إِعَادَةَ بِنَاءِ الْهَيْكَلِ الَّذِي جَاءُوا مِنْ بَابِلَ لِإِعَادَةِ بِنَائِهِ قَوْرَ عَوْدَتِهِمْ ، وَعَزْرَى الْكَاتِبُ لَمْ يَشْهَدْ فَقَطْ إِعَادَةَ بِنَاءِ هَذَا الْهَيْكَلِ ، وَإِنَّمَا شَارَكَ فِي إِعَادَةِ بِنَائِهِ مِشَارَكَةُ الْقَائِدِ الرَّئِيسِ ، بَلِ الْمَمْلُوكِ عَنْ أَمْرِ مَلِكِ فَارَسٍ . وَلَوْ كَانَتْ تِلْكَ الْآيَةُ الْكُبْرَى فِي عَزْرَى الْكَاتِبِ لَمَا فَاتَتْ عَلَى اللَّاهِجِيْنَ بِمَآثِرِهِ فِي سَفَرِيْ عَزْرَى وَنَحْمِيَا عَلَى مَا مَرَّ بِكَ . بَلِ لَيْسَ فِي الْعَهْدِ الْقَدِيمِ كَلِمَةٌ ، أَوْ فِي الْكِتَابِ الْمَقْدَسِ بِشَطْرِهِ ، إِشَارَةٌ إِلَى شَخْصٍ أَمَاتَهُ اللَّهُ مِائَةَ عَامٍ ثُمَّ بَعَثَهُ .

وقد مر بك أن القرآن في "عزير" يكادُ ينص بالاسم على عزرا الكاتب الحبر، في تعقيبهِ على دعوى البِنوة لله : { اتَّخَذُوا أَحْبَارَهُمْ وَرُهْبَانَهُمْ أَرْبَابًا مِنْ دُونِ اللَّهِ } (التوبة : ٣١) ، فلا يترجَّحُ لديك قولٌ بغيره .

ليس ما يمنع من أن يكون الذي أماته الله مائة عامٍ ثم بعثه رجلاً من غير بني إسرائيل لم يُحيطوا به خُبْرًا ، وَلَكِنْهُمْ عَلِمُوهُ مِنَ الْقُرْآنِ فَاصْطَنَعُوهُ كَدَابِهِمْ لِأَنْفُسِهِمْ ثُمَّ حَدَّثُوا بِقِصَّتِهِ (المليئة بالتهاول في تفاسير القرآن) مفسري القرآن الآخذين عنهم ، الَّذِينَ وَجَدُوا فِيهَا الْمُبِرَّ لِانْتِزَاقِ الْيَهُودِ إِلَى دَعْوَى الْبِنوةِ عَلَى عَزْرَى ، ابْنِ اللَّهِ فِي قَوْلِ مَنْ قَالَ .

الصحيح أن الذي أماته الله مائة عامٍ ثم بعثه فكان من آياتِ الله كالفِتْيَةِ أَصْحَابِ الْكَهْفِ ، رَجُلٌ لَمْ يُسَمَّ الْقُرْآنُ ، كَمَا لَمْ يُسَمَّ أَصْحَابُ الْكَهْفِ . وَكُلُّ خَبْرٍ فِي الْقُرْآنِ وَاقِعٌ لَا مَحَالَةَ قَدْ وَقَعَ . وَلَكِنْ الْقُرْآنُ سَرَدَ الْخَبْرَ وَتَكْتَمُ الْاسْمَ ، فَهُوَ مِنْ غَيْبِ اللَّهِ لَا يُخَاضُ فِيهِ ، وَاللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ بَغِيْبُهُ هُوَ وَحْدَهُ الْعَالِمُ الْأَعْلَمُ .

(٥١) لقمان

ورد اسم " لقمان " فى القرآن مرتين اثنتين فى سورة سُمِّيَتْ باسمه . وليس له سَمِيٌّ أو نظير فى أعلام الكتاب المقدس بشرطيه ، وإنما انفردَ القرآنُ بذكره على غير سابقة فى التوراة والإنجيل .

ولقمان حكيمٌ من الحكماء ، ليس بنبىٍّ ، بل صِدِّيقٌ أو ولىٌّ ، قال فيه عز وجل :
{ ولقد آتينا لقمان الحكمة أن اشكر لله ومن يشكر لله فإنما يشكر لنفسه ومن كفر فإن الله غنىٌ حميدٌ } (لقمان : ١٢) . وقد شَرَّفَ لقمانُ أى شرف بذكر اسمه فى القرآن فى سورة سُمِّيَتْ باسمه ، ولم ينلْ هذا الشرف من دون الأنبياء إلا مريمُ أمُّ عيسى . بل قد شَرَّفَ لقمانُ الشرفَ كُلَّهُ بالنص على وصاياه لابنه وهو يَعِظُهُ فى قرآنٍ مَتَلَّوْا يتعبدُّ الناس بتلاوته إلى يوم القيامة . ربما لم تأتِ فى القرآن بذات اللفظ الذى نطق به لقمان ، ولكن يكفيه أن الله عز وجل أجراها على لسانه نابضةً بلباب الحكمة : { يا بنى لا تشرك بالله ، إن الشرك لظلم عظيم } (لقمان : ١٣) ،
ظَلَمٌ للفترة ، وظَلَمٌ للنفس ، وظَلَمٌ للعقل ، وظَلَمٌ للحواس . وقوله : { يا بنى إنها إن تك مثقال حبة من خردل فتكن فى صخرة أو فى السموات أو فى الأرض يأت بها الله إن الله لطيفٌ خبيرٌ } (لقمان : ١٦) ، لا ملجأً منه إلا إليه سبحانه . وقوله : { يا بنى أقم الصلاة وأمر بالمعروف وانه عن المنكر واصبر على ما أصابك إن ذلك من عزمِ الأمور . ولا تُصعِّرْ خدك للناس ولا تمش فى الأرض مَرَحًا ، إن الله لا يحبُّ كُلَّ مُغْتَالٍ فخور . واقصد فى مشيك واغضض من صوتك ، إن أنكرَ الأصوات لصوت الحمير } (لقمان : ١٧ : ١٩) . هذه الوصايا القصارُ الثقال ليست هى لباب الحكمة فقط ، وإنما هى جُمَاعُ الإيمان والعملِ الصالح ، أثقلها فى جنب الله عز وجل قولٌ لا إله إلا الله وحده لا شريك له ، وأثقلها فى حق العباد وفى حَقِّكَ أنت أن تأمُرَ فى مجتمعك بالمعروف وتنهى عن المنكر ، وهذا هو جُمَاعُ القولِ فى سياسة الدولة والمجتمع : تستقيم على ما أمرت به

فى كتاب ربك وسنة نبيك لا تحيدُ عنهما إلى غيرهما ، فتكون كما أرادك الله أن تكون فى قوله عز وجل للملائكة: {إنى جاعلٌ فى الأرض خليفة} (البقرة : ٣٠). أى جندياً لله فى أرضه ، يطعمُ من رزقه ، ويعملُ فى طاعته ، ويأتمرُ بأمره ، والله من فوقك رقيبٌ حسيبٌ لا يعزُبُ عن علمه مثقالُ ذرة ، فيما رضوانُ الله أو سخطه ، نعوذُ بالله من سخطه. بهذه الوصايا القصار الثقال ، أثبت القرآنُ للقمان لباب الحكمة ، وسبحانَ العزيز الحكيم : { يُؤتى الحكمةَ من يشاء ومن يُؤتِ الحكمةَ فقد أُوتىَ خيراً كثيراً } (البقرة : ٢٦٩) .

وقد مرَّ بك من قبل من قول الله عز وجل انحصارُ النبوة والكتاب فى ذرية إبراهيم من بعد نوح { ولقد أرسلنا نوحا وإبراهيم وجعلنا فى ذريتهما النبوة والكتاب } (الحديد : ٢٦) ، فليس نبيُّ من بعد إبراهيم ، ولا كتاب ، إلا فى نسل إبراهيم ، لتمنّيه على الله عز وجل حين عقّد له لواء الإمامة يوم البلاء المبين ، أن يجعلَ إمامة الناس فى ذريته من بعده ، فاستجاب له عز وجل ، واستثنى الظالمين : {وإذ ابتلى إبراهيم ربه بكلمات فاتمهن قال إنى جاعلك للناس إماما ، قال ومن ذريعتى ؟ قال لا ينالُ عهدى الظالمين } (البقرة : ١٢٤) ، أى هذا لك على عهد لا يدخلُ فيه من ظلم وأفسد ، لا ينالهم ولا يصلُ إليهم . وقد نال هذا الشرف أنبياءُ أئمةٌ : إسماعيلُ وإسحقُ ويعقوبُ والأسباطُ وجملةُ أنبياءِ بنى إسرائيل ، وختمت الإمامةُ بمحمد صلى الله عليه وسلم خاتم النبيين صلواتُ الله عليهم أجمعين . وليس نبيُّ قَصُ القرآنُ عليك نبأه إلا هؤلاء فىمن جاء بعد إبراهيم . أما شعيبُ الذى جاء بعد إبراهيم بنص القرآن ، وليس من أنبياءِ بنى إسرائيل بالقطع ، على ما مرَّ بك فى موضعه ، الذى تُرجحُ أنه حمو موسى كما يقولُ جمهورُ المفسرين ، فالراجعُ أنه من بنى إسحق غير يعقوب ، أو من نسلِ بنى إبراهيم غير إسماعيل وإسحق ، فليس نبيُّ من بنى إسماعيل إلا خاتم النبيين .

ولكن القرآن لم يعدْ لقمان فى عداد من تحدّث عنهم من الأنبياء من ذرية إبراهيم ، فتقول ربما كان نبياً ما بين نوح وإبراهيم ، أو ما بين آدم ونوح شأنه شأن إدريس - وقد قال بتقدّم لقمان على عصر إبراهيم مفسرون - أو تقول كما نقول ويقول الجمهور إن لقمانَ حكيمٌ ليس بنبيُّ ، فليس هو بالضرورة من بنى إبراهيم أو بنى إسرائيل ، بل تقولُ مصيباً غير مخطئ أنه لو كان من أهل الكتاب لما سكّت عنه أهل الكتاب ، وقد خلا الكتابُ المقدسُ بشطريه من ذكر لقمان .

ولعلك تتفق معي أن اقتصارَ القرآنِ في الحديثِ عن لقمانِ على موعظةِ لقمانَ لابنه دليلٌ على أن لقمان لم يكن نبياً في قومه ، وإنما كان رجلاً فاضلاً في أهله وذويه ، آتاهُ اللهُ الحكمةَ ولم يُؤْتِه النبوةَ ، بلغ من حكمته أن يُسَجِّلَهَا لَهُ اللهُ عز وجل في قرآن يُتلى ، فهو حكيمُ الحكماء . وليس كُلُّ حكيمِ بنبي ، وإن كانت الحكمةُ من أشرافِ النبوة ، فليس نبيُّاً إلا حكيم . وإذا كان عز وجل قد حَصَرَ النبوةَ والكتابَ من بعد إبراهيم في ذرية إبراهيم ، فالحكمةُ من فضل الله عز وجل يؤتيها من يشاء ، ليست قِصراً على ذرية إبراهيم . من هنا يتَّسِعُ لك بابُ البحثِ عمن كان لقمان ، لا تحصرُهُ في أُمَّةٍ بعينها ، ولا تشترط أن يكونَ اسمه على أصله عبرياً كالعبرانيين .

ولكنك تُثبت للقمان ما أُثبِتُهُ لَهُ القرآن ، أعني رُتْبَةَ الصِّدِّيقِ على ما تقدّم ذكره في حواشي هذا الكتاب : قد حُوطِبَ لقمانُ على ملائكةِ الله عز وجل بقوله : { ولقد آتينا لقمانَ الحكمةَ أن اشكر لله ! } {لقمان : ١٢} على الأمر منه عز وجل ، والمخاطبُ على ملائكةِ الله عز وجل صِدِّيقٌ وإن لم يُنَبِّأ ، على القول الذي به نقول ، شأن امرأةِ فرعونَ وامرأةِ عمران ، وأم موسى وأم عيسى ، رضى اللهُ عنهم جميعاً ورضوا عنه .

ها قد اتسع أمامك بابُ البحثِ عمن كان لقمان . ولكن ماذا قالوا في لقمان ؟



أما المستشرقون المنكرون على القرآن^(١) ، فقد أسقوا أيما إسفاف في لقمان ، لأنهم كما مر بك لا يتصورون أن يكون في القرآن شيء لم يتسقطه من أهل الكتاب أو أقاصيص أهل الكتاب . قالوا إن الاسم لقمان يجيء في العربية من الجذر "لَقَم" يعني "بَلَع" ، فهو سَمِيٌّ ملك أدوم في سفر التكوين "بالع بن بعور" (تكوين ٣٢/٣٦) - وأصله في العبرانية "بَلِع" على المصدرية واسم الفعل من الجذر العبرى "بَلَع" بمعنى ابتلعه أو أتى عليه وأفناه - فجاء به القرآن على "لقمان" أو هو "بلعام بن بعور" - على زنة "فَعْلَام" من نفس الجذر العبرى "بَلَع" - نبيٌّ من غير بني إسرائيل عاصرَ موسى عليه السلام (عدد ٥/٢٢) . وقد تظن أن هذا جهْدٌ علميٌ يليق

(١) راجع : Joseph Horovitz ، المرجع المذكور ، ص ٢٩ - ٣١ .

بمستشرقين علماء ، والواقع أنهم اتكأوا فيه كدأبهم على أصحاب التفاسير والسير الذين ائتمنوا الرواة من أهل الكتاب ، فقد قال ابن إسحق ان لقمان ، هو بَالع بن بَعُوراء (انظر تفسير القرطبي للآية ١٢ من سورة لقمان) وما كان لابن إسحق أن يعلم عَلِم بالع هذا إلا من رواته من أهل الكتاب الذين فَطَنُوا إلى هذا الجِناس المعنوي بين بَالع ولُقمان . أما بَالعُ ملك أدوم فلا تُحدِثُكَ التوراةُ عنه بشيء ، حكيماً استطارت حِكْمَتُهُ أو غيرَ حَكِيم . وأما بِلَعام بن بَعُور الذي عاصر موسى عليه السلام فقد كان عند اليهود " نَبِيًّا لَعْنَانًا " استأجره بالاق بن صَفُور ملك مُوآب ليلعن له بني إسرائيل حتى ينكسروا أمامه في حربه معهم ، ولكن الله كان يُحَوِّلُ لعناتِ بِلَعام فترتد على جيش الموابيين وحلفائهم (راجع الإصحاح ٢٢ من سفر العدد) ، ولو كان مفسرو القرآن وأصحاب السير يقرءون في أسفار هذه التوراة فَعَلِمُوا حقيقة "بلعام" لأحجموا عن مساواته بلقمان الذي في القرآن .

قال هؤلاء المستشرقون أيضا ، إن موعظة لقمان لابنه شبيهة بما في أساطير السريان عن "أحيقار" (وهي "أخو الوقار" بمعنى ذى الوقار) الذى يَعْظُ ابنه بما معناه : يا بنى طاطىء رأسك وألن قولك وغض بصرك ، فلو كان بيت يبنى بجَهارة الصَوْت لَبِنَى الحمارُ بيتين فى يوم (٢) وهذا ضعيفُ كما ترى ، يَدُلُّكَ على مدى هزل هؤلاء المستشرقين ، يأخذون وجه الشبه من نهيق الحمار فى الموعظتين أما مُطاطأة الرأسِ وإلانة القولِ وغضُّ البصر ، فهذا من الشائع المأثور الذى لا تخلو منه موعظة مُرَبِّ ، وليس هذا هو لبُّ موعظِ لقمان ، وإنما أدناها . على أن لقمان يأخذ على الحمار نُكْرَ الصوت ، أما "أحيقار" السريانى فيقول إن جَهارة الصوت شأنُ صوتِ الحمار ، لغوٌ لا طائل من ورائه .

على أن سوء التشبيه بين "أحيقار" السريانى ولقمان الذى فى القرآن يكفى بذاته للمباعدة بينه وبين مقولة هذا القائل فَتَسْتَبَعِدُ "أحيقار" السريانى كما استبَعَدَتْ من قبل "بلع" ، "بلعام" . وقد استبعدهم أيضاً Joseph Horovitz الذى نَقَلَ عَنْهُ هذا الكلام .

(٢) ترجمة من عندنا لعبارة Joseph Horovitz الإنجليزية ، وهى :

"My son, Lower thy head, speak softly and look down. For if a house could be built by means of a loud voice, the ass would be able to build two houses in one day."

قالوا أيضا فيما يرويه عنهم هذا المستشرق إن الاسم اليوناني "الكميون" ، وشبهه "الكمان" ("Alkmaion", "Alkman") فيه شيء من "لقمان" الذي في القرآن، مشيرين إلى تردد هذا الاسم اليوناني "في دوائر واسعة بالشرق" . وليس على هذا دليل كما عقّب هذا المستشرق نفسه فقال إنه إن كان لا بد من يونانية "لقمان" فهو يؤثّر الاسم اليوناني "لقيان" "Lucian" المحفوظة أقوالاً له في مدونات سريانية ، مشيراً إلى يسرّ تصحيف "لقيان" بالياء إلى "لقمان" بالميم في رسم المصحف ، وهي فريضة مضحكة مبكية لا يخجل من اصطناعها أديعاء الاستشراق الذين لا يُحيلون التصحيف على المصحف الإمام يسدون بها الثغرة في تهاوت حجاجهم مع القرآن ، وكأنهم يقيسون المصحف الإمام على "توراة الأنبياء والكتابة" التي تراوحت عليها أقلام النساخ ، فيفتضحون بجهلهم القديم بتاريخ القرآن ، وجمّع القرآن ، وتدوين القرآن . ولكن هذا المستشرق يعود أيضا فيستدرك على نفسه وقد أعياه البحث عن "لقمان" عند أهل الكتاب وعند السريان وعند اليونان ، فيقول إنه ليس على هذا كله دليل ، والراجح عنده في النهاية أن لقمان اسم عربي أصيل عرفه العرب قبل القرآن ، فقد ذكره من شعرائهم أمثال طرفة والأعشى وزهير وامرئ القيس والمخبل وأفنون ، وغيرهم ، فضلا عن أساطير العرب في "لقمان بن عاد" (١) .



أما مفسرو القرآن (راجع تفسير القرطبي للآية ١٢ من سورة لقمان) فقد تفاوتت أقوالهم في لقمان . وقد مرّ بك ما حكاه القرطبي عن ابن إسحق في "بالع" ، "بلعام" ، ولكن ابن إسحق رحمه الله تكتم مصادره فلم ينص على "بلع" ، "بلعام" ، وإنما قال في المرتين "لقمان بن باعوراء" ، و"باعوراء" - التي هي "بعور" في التوراة - تكشف مصادر ابن إسحق بجلاء . وقال السهيلي كان لقمان نوبياً من أهل إبلة (وما بعد البون ما بين أرض النوبة وأرض فلسطين!) ، وقيل أيضا عن سعيد بن المسيّب إن لقمان أسود من سودان مصر ذو مشافر (يعنى عظيم الشفتين) وعظم الشفتين في هذه الرواية وأمثالها محاولة لتفسير معنى "لقمان" بأنه عظيم اللقمة ، تلقامة تلقام (وهو فهم غير دقيق لأصل معنى الجذر العربي "لقم" كما سوف ترى) . وقال وهب ومقاتل والزّمخشري كان لقمان ابن أخت أيوب أو ابن خالته (وهي محاولة لتأصيل

(١) راجع هذا على : J. HOROVITZ ، المرجع المذكور ، ص ٣١ .

عُروية لقمان على عروية أيوب في قول بعض المفسرين وهذا غيرُ صحيح بناءً على ما قلناه في تحليل اسم "أيوب" وإنه من بنى إسرائيل على الصحيح) وقيل كان لقمان من أولاد آزر أبى إبراهيم، عُمِرَ ألف سنة فأدرك داود . وروى عن ابن عباس أن لقمان كان رجلاً حكيماً بحكمة الله تعالى قاضياً في بنى إسرائيل أسودَ مُشَقَّقَ الرَّجُلَيْنِ ذا مشافرٍ يعنى عظيم الشفتين كما مر بك . فَتَعَجَّبُ كيف يكون قاضياً في بنى إسرائيل نُوبى أو من سودان مصر .

ربما تجد في هذا الإصرار على سواد بشرة لقمان دليلاً على أنه ليس من بنى إسرائيل . ولكن سواد بشرته ليس مانعاً من أن يكون لقمان عربياً من العرب ، وعربية لقمان أليق بعربية اسمه. أما القول بأنه مصرى أو من سودان مصر، أو من أهل النوبة، فليس ما ينع من هذا بالطبع ، فقد سكت القرآنُ والحديثُ الصحيح عن نَسَبِ لُقمان في أُمَّةٍ بعينها. ولكن القول مُرْسَلٌ ليس عليه دليل. ولا يصح أن يكون الاسم "لقمان" علماً أعجمياً من المصرية القديمة بالذات، لأن المصرية القديمة تفتقد حرف " اللام" - الحرف البادئ في " لقمان" - وتضع في موضعه حرف " النون" ، وأحياناً قليلة حرف "الراء"^(١) ومن أمثلة ذلك في جذور المصرية القديمة المشتركة مع الساميات: اللامُ النافية ولامُ الملكُ ولامُ الاتجاه ، المُعَبَّرُ عنها في المصرية القديمة بالحرف " ن " ولفظه "لَب" العربية العبرية الآرامية بمعنى القلب والفؤاد المُعَبَّرُ عنها في المصرية القديمة باللفظ "رب" وغيره كثير.

وإذا كان " لقمان " قد أعيا المستشرقين والمفسرين البحثُ عَمَّنْ يكون ، وليس في القرآن والحديث الصحيح ما يَدُلُّ عليه ، فليس شخص لقمان هو الذى يعيننا بالدرجة الأولى في مباحث هذا الكتاب الذى نكتب ، وإنما الذى نهتم له فحسب هو معنى هذا الاسم " لقمان" وتفسيره من القرآن بالقرآن ، مَقْصِدُنَا الأولُ فى هذا الكتاب. والقرآنُ كما سوف ترى يُقَسَّرُ هذا الاسم على أصلٍ عربى ، فتقطعُ بعربيةِ الاسم والشخص ، وسُبْحَانَ العليمِ الخبير .



(١) انظر فى اقتناء المصرية القديمة حرف اللام وإبداله نونا أو راء - A. Gardiner, p 27 EGYPTIAN GRAMMAR أما اللام النافية فهى فى مثل قولك : لا أفعله ، وأما لام الملك ففى قولك : لله المشرق والمغرب وأما لام الاتجاه فهى المبدلة من الحرف " الـى" .

ليس معنى الجذر العربى " لَقَمَ " هو " البَلَعَ " كما يبدو لك للوهلة الأولى ، وكما استشعر المفسرون الذين وصفوه بعَظَمِ الشفتين مُجَانَسَةً على ما فهموه من معنى "لقمان" . وقد ظنوه كما ترى زِنَةً مبالغة من "لَقَمَ" فهو صِنُوٌ "تَلْقَامُ" ، "تَلْقَامَةٌ" يعنى "عظيم اللقمة" ، وهذا يحتاج إلى سَعَةِ الفم وغلظ الشفتين . وقد جرَّهم هذا الفهم على ما أرجحُه أنا إلى التورط دون دليل فى القول بسواده وتوبيته أو سودانيته ، يعنون "زنجيته" ، لشيوع غلظ الشفتين فيهم .

ولكن معنى " لَقَمَ " الرئيسى على أصله ليس كذلك ، وإنما هو بمعنى سَدَّه فأحكَمَ سِدادَه حتى غُصَّ به . تقول من هذا : لَقَمَ الطريق ، يعنى سَدَّ قَمَ الطريق على من يُريدُ الخروج منه . وأيضاً : أَلَقَمَهُ حجراً ، يعنى أسكته وأفحمه ، والحجرُ هنا للتقوية ، لأن " أَلَقَمَهُ " بذاتها كافية . وليست " لَقَمَ " بذاتها يعنى " بَلَعَ " كما ظن ذلك المستشرق وأضرابه ، وإنما أَلَقَمَهُ هو الأخذ بِجُمُعِ الفم ، أعنى مِلءَ الفم ، ويجىءُ البلعُ بعد ذلك . وأَلَقَمَتُهُ هى ما يسدُّ الفمَ سَدًّا ، أى التى تَمَلُّوهُ . ولا تزالُ "اللقمة" لقمة ما بَقِيَتْ بالفم لا تجاوزُهُ إلى "البلعوم" . والتقم الطفلُ ثَدْيَ أمِهِ ، من هذا ، فهو لا يبتلعه ، ولكنه يأخذه بِجُمَاعِ فيه . ومن هذا أيضاً قوله عز وجل فى يونس : {فالتقمه الحوت وهو مليم} (الصفوات : ١٤٢) ، ليس معناها ابتلعه ، كما تجد فى بعض المعاجم ومنها " المعجم الوسيط " الصادر عن مجمع اللغة العربية بصر ، وإنما معناها أن الحوت أخذ يُونسَ بملء فيه ، أى كان يونسُ للحوت لُقْمَةً امتلاً منها فوه ، ثم جاء الابتلاعُ بعد ذلك فصار فى بطن الحوت ، فهو مكظوم : { ولا تكن كصاحب الحوت ، إذ نادى وهو مكظوم } (القلر : ٤٨) ، أى مُضَيِّقٌ عليه مكتوم . حدث هذا فى بضع ثوان ، ريشما استجمع الحوتُ عضلات بُلْعومه لابتلاعِ يونس بعد التقامه ، فلا ابتلاعُ إلا بعد التقام . ولكنه التصويرُ الفَنَى المُعْجِزُ الذى عَهَدَتْهُ فى القرآن ، لا يريدُ أن تفوتك اللحظةُ الهائلة : لحظةُ التقامِ الحوتِ يُونسَ .

والعاميةُ المصريةُ تُبدلُ من قاف " لقم " فى معنى الكظَّة والاكظاظ ، كافاً ، تقولُ منه بالعامية المصرية " أتلكمت " ، " ملكوم " وأصلها الفصيح " ملقوم " والمعنى "كظظت" فأنا "مكظوظ" ، لا "ابتلعت" ولا "مبلوع" . كما تجد نظير هذا فى تلك الحلوَاءِ الشامية ، " اللكوم " (" الملبن " فى مصر) ، وأصلها الفصيح " اللقوم " من اللقم ، فهى " اللاقمة " ، سِدادُ الفم ، وربما سِدادُ النَّفْسِ أيضاً من شِدَّةِ حُلُوها .

أما العبرية والآرامية فقد أميت فيهما الجذرُ العربيُّ " لَقَم " وإن بقيت أثارةٌ منه بالمعنى الذى ذكرناه ، السدُّ والانسداد ، فى عبرية التوراة ، وهى لفظة " لَقُوم " (سفر يشوع ٣٣/١٩) اسمٌ موضع لسيط نَفْتَالِي ، يفسر علماء التوراة ^(١) معناها من الجذر العربى " لقم " بمعنى سدادُ الطريق ، فيقولون ان لَقُوم = الحِصْن ، الحائلُ المانع .



أما "الحكيم" فى العربية فهى بمعنيين: الذى يَحْكُمُ هَوَى نفسه أى الذى يَعْقِلُ نفسه عن الهوى، والآخرُ هو الحكيمُ قائلُ الحكمة، يُحْكَمُ قوله فَيَسُدُّ عَلَى سامعه منافذ القول، لامقولةٌ بعدهُ لقائل، الذى أَسَكَّتْ خَصْمَهُ وَأَرْتَجَ عَلَيْهِ، يعنى سَدَّ فَمَهُ، أى أَلْقَمَهُ. ويقول العربُ كَظُّ فلانٌ خَصَمَهُ يعنى أَلْجَمَهُ حتى لا يَبْجِدَ مَخْرَجًا، وَكَظَّهُ بِمعنى أَلْقَمَهُ .

وأصلُ معنى الجذر العربى : "حَكَمَ" هو المَنْعُ والصَّرْفُ ، ومنه "الحِكْمَةُ" بفتحيتين، تلك الحديدية فى فم الفرس التى تُلْجِمُهُ بها فَتَحْكُمُهُ عن السير على هواه ، وأحْكَمَ الفرسَ يعنى جعل للجوامه حَكْمَةً . وأصلُ الحُكْمِ والحِكْمَةِ من هذا . وكُلُّ معانى الحُكْمِ والحِكْمَةِ متفرعةٌ على هذا الأصل ، مجازاً وتوسُّعاً، فَتَجِيءُ الحِكْمَةُ بِمعنى العلم والفقه ، لأن العلم شرطٌ فى الحِكْمَةِ ، لا حَكِيمٌ إلا عالمٌ قد أَحْكَمَهُ العِلْمُ عن اللغو ، ويقال من الصممت حِكْمَةً ، والمرادُ صَمَّتْ العالِمَ ، لا صَمَّتْ الجاهلَ ، ويقالُ أَحْكَمَهُ بِمعنى أَتَقَنَهُ ، والأصلُ ضَبَطَهُ ، وهكذا .

والاسم " لقمان " فى القرآن من هذا : إنه الحكيم قائلُ الحكمة ، اللاقمُ سامعه ، أوتى الحِكْمَةَ، يعنى فَصَلَ الخطاب ، لا يَمْلِكُ سامعُهُ على قوله تعقيباً، فقد "أَلْقَمَهُ". وليست " لقمان " - وهى عربيةٌ كما ترى - ممنوعةٌ من الصرف فى القرآن للعُجْمَةِ وإنما مُنِعَتْ من الصرف للعلمية المزيدة بالألف والنون ، شأنها شأنُ "عُثْمَان" التى لا يختلفُ على منعها من الصَّرْفِ أحد .

وإذا كانت العربُ عصرَ تصنيف تفاسير القرآن لم تَعْرِفِ فى " لقمان " معنى الحكيم قائلُ الحِكْمَةِ ، فهذا كما تعلم من أساطير العرب فى " لقمان بن عاد " لأن لقمان عند العرب قديم - بل مُتَطَاوِلُ القِدَمِ - فهو من العربية الأولى ، عربية عادٍ قومِ هود .



(١) انظر المعجم العبرى الآرامى لألفاظ التوراة ، المرجع المذكور ، ص ٤٤٩ .

قال عز وجل يفسر "لقمان" بالمرادف المطابق للصيق : { ولقد آتينا لقمان الحكمة أن اشكر لله ومن يشكر فإنما يشكر لنفسه ومن كفر فإن الله غنى حميد } (لقمان : ١٢) .

فَسَّرَ الْقُرْآنُ إِذْنَ "لِقْمَان" بِمَعْنَى الْحَكِيمِ قَاتِلِ الْحِكْمَةِ . وَقَدْ غَلَبَ لِفِظِ الْحَكِيمِ عَلَى لِقْمَانٍ ، حَتَّى لِيكَادَ يُغْنِي ذِكْرُ أَحَدِهِمَا عَنِ الْآخَرِ ، فَهُوَ عِلْمٌ عَلَيْهَا وَهِيَ عِلْمٌ عَلَيْهِ .

وَأَصْلُ مَعْنَى الشُّكْرِ فِي اللُّغَةِ الْإِمْتِلَاءُ مِنْ رِيٍّ أَوْ سِمَنِ ، ثُمَّ اسْتَعْبِرَ لِلْإِمْتِلَاءِ مِنَ النِّعْمَةِ . ثُمَّ اسْتَعْبِرَ مِنْ بَعْدِ لظهورها ، وَأَيْضًا إِظْهَارِهَا بِعَرَفَانِهَا وَالثَّنَاءِ عَلَيْهَا . وَهَذَا الْمَعْنَى الْأَخِيرُ هُوَ وَحْدَهُ الْمَشْهُورُ الْمَعْرُوفُ الْمُسْتَعْمَلُ فِي الْعَرَبِيَّةِ الْمَعَاصِرَةِ .

وَالشُّكُورُ مِنَ الْإِنْسَانِ وَالْحَيَوَانِ وَالنَّبَاتِ ، هُوَ الَّذِي تَبَدُّو عَلَيْهِ آثَارُ النِّعْمَةِ لَا يَكْتُمُهَا ، وَإِنَّمَا يُبْدِيهَا وَيُحَدِّثُ بِهَا . وَفِي الْآيَةِ الَّتِي تَلَوْتُ تَوَافُؤًا جِنَاسٌ مَعْنَوِيٌّ خَفِيٌّ بَدِيعٌ : أَيْ لُقِمْتَ يَا لِقْمَانُ الْحِكْمَةَ حَتَّى مَلِئْتَ مِنْهَا ، فَعَظَّ بِهَا . فَكَانَتْ عِظَاتُ لِقْمَانَ لِابْنِهِ فِي الْقُرْآنِ لِجَبَابِ الْحِكْمَةِ . وَسَبَّحَانَ الْعَزِيزِ الْوَهَّابِ ، يُوْتَى الْحِكْمَةَ مِنْ يَشَاءُ ، الَّذِي عِلْمٌ بِالْقَلَمِ ، عِلْمُ الْإِنْسَانِ مَا لَمْ يَعْلَمْ .

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ .

الفصل التاسع

المطرق والبشير

يتناول هذا الفصل فى ختام مباحث هذا الكتاب تفسيراً ما بقى أمامنا من العلم الأَعْجَمى فى القرآن ، وهى عشرة أعلام : زكريا - يحيى - عمران - مريم - عيسى - الإنجيل - النصارى - الصابئون - المجوس - الروم .

والأعلامُ السبعة الأولى (زكريا ، يحيى ، عمران ، مريم ، عيسى ، الإنجيل ، النصارى) هى أعلام المسيحية . فزكريا أبو يحيى ، ويحيى ابن خالة مريم ، ومريم ابنة عمران هى أم عيسى ، رضى الله عنهم جميعاً ورضوا عنه ، أنبياءً وصديقين ، أما الإنجيل فهو وحى الله على عيسى ، وأما النصارى فهم المسيحيون أتباع المسيح .

أما الأعلامُ الثلاثة الأخرى (الصابئون ، المجوس ، الروم) فهم من أعلام المسيحية قَرِيب . فقد قيل فى الصابئين إنهم بقية من أتباع يحيى بن زكريا عليهما السلام ، وقيل غير ذلك . وأما المجوس فهى علكم على أتباع ديانة فارس أو الزرادشتيين أتباع زرادشت ، ولعلك قرأت فى الإنجيل أن مجوساً رأوا فى السماء نجم المسيح فجاءوا من بلادهم يحضرون مولده عليه السلام ويقدمون له "هدايا ذهباً ولباناً ومرراً" (متى ١١/٢) . وأما الروم فالمعنى بها فى القرآن هم البيزنطيون وقبضهم هرقل عصر نزول القرآن ، وقد تسمى بها البيزنطيون فى آسيا الصغرى والبلقان لأن ملوكهم كانوا سلالة من قياصرة روما قبل انهيار الامبراطورية الرومانية على أيدى القوط ، بل قد كان من البيزنطيين من خلع اسم "روما" (عاصمة إيطاليا اليوم) على بيزنطة (وهى استامبول اليوم فى تركيا) ، تحناناً إلى ذكرى روما الأولى (روما يوليوس قيصر وأوكتافيوس أوغسطس ومركس أنطونيوس) أيام مجدها القديم .

ولم نجد أنسب من هذا الفصل موضعاً للحديث عن الصابئين والمجوس و الروم فى سياق تحليلنا معانى أعلام المسيحية وتفسيرها من القرآن بالقرآن ، فقد جاء "النصارى" مَجْمُوعِينَ إلى الصابئين والمجوس فى قوله عز وجل : { إن الذين آمنوا ، والذين هادوا والصابئين والنصارى والمجوس والذين أشركوا ، إن الله يفصل بينهم يوم

القيامة ، إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ { (الحج : ١٧) . أما الروم فلأنهم الذين آل إليهم منذ القرن الرابع لميلاد المسيح صَوَلجَانُ المسيحيةِ وَسُلْطَانُهَا .



وليس من مقاصدنا المباشرة في هذا الكتاب الذى نكتب نُقَدُ المسيحية في صورتها التى نَقَضَهَا القرآنُ من قبل ، أعنى عقيدة التثليث والخلاص بالمسيح ، قَادِي البشرِ بدمه المسفوحِ على الصليب ، فقد تَكْفَلَ القرآنُ بالنقد والنقض معا ، وليس بعدَ القرآنِ مزيدٌ مُستزِيدٌ ، الذى جاء بها ناصعةً بَيِّنَةٌ فى جواب المسيح ربه يوم يَجْمَعُ اللهُ الرُّسُلَ فيقولُ ماذا أُجِبْتُمْ قالوا لا عِلْمَ لَنَا ، إنك أنت علام الغيوب : { وَإِذْ قَالَ اللَّهُ يَا عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ أَلَمْ تَكُنْ لِلنَّاسِ آخِذُونِي وَأُمِّي إِلَهَيْنِ مِنْ دُونِ اللَّهِ ؟ قَالَ سُبْحَانَكَ ! مَا يَكُونُ لِي أَنْ أَقُولَ مَا لَيْسَ لِي بِحَقِّ ! إِنْ كُنْتُ قُلْتُهُ فَقَدْ عَلِمْتَهُ ، تَعَلَّمُ مَا فِي نَفْسِي وَلَا أَعْلَمُ مَا فِي نَفْسِكَ ، إِنَّكَ أَنْتَ عَلَامُ الْغُيُوبِ . مَا قُلْتُ لَهُمْ إِلَّا مَا أَمَرْتَنِي بِهِ أَنْ أَعْبُدُوا اللَّهَ رَبِّي وَرَبَّكُمْ ، وَكُنْتُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا مَا دُمْتُ فِيهِمْ ، فَلَمَّا تَوَفَّيْتَنِي كُنْتُ أَنْتَ الرَّقِيبَ عَلَيْهِمْ ، وَأَنْتَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ { (المائدة : ١١٦ - ١١٧) ، وقوله عز وجل ، الْمُتَفَرِّدِ بِاللَّوْهِيَةِ وَالْمَلِكِ : { لَنْ يَسْتَنْكَفَ الْمَسِيحُ أَنْ يَكُونَ عَبْدًا لِلَّهِ وَلَا الْمَلَائِكَةُ الْمُقَرَّبُونَ ، وَمَنْ يَسْتَنْكَفَ عَنْ عِبَادَتِهِ وَيَسْتَكْبِرْ فَسَيَحْشُرُهُمْ إِلَيْهِ جَمِيعًا { (النساء : ١٧٢) ، وَيَدْخُلُ فِي الْمَلَائِكَةِ الْمُقَرَّبِينَ جِبْرِيلُ رُوحَ الْقُدُسِ صَلَوَاتُ اللَّهِ عَلَيْهِ ، ثَلَاثُ الثَّلَاثَةِ فِي عَقِيدَةِ التَّثْلِيثِ . من هنا تستظهر أن المسيحية يوم رُفِعَ الْمَسِيحُ لَيْسَتْ هِيَ تِلْكَ الْمَسِيحِيَّةُ الَّتِي جَادَلَ بِهَا أَسَاقِفَةُ نَجْرَانَ خَاتَمَ النَّبِيِّينَ ، الَّتِي صِيغَتْ أَصُولُهَا فِي الْمَجَامِعِ ، بَدَأَ بِمَجْمَعِ نَيْقِيَّةِ عَامِ ٣٢٥م ، بَعْدَ رَفْعِ الْمَسِيحِ بِنَحْوِ ثَلَاثَةِ قُرُونٍ ، الَّذِي أَلَهَ الْمَسِيحَ عَلَى الْبَنُوَّةِ لِلَّهِ ، ثُمَّ أَعَقَبَهُ بِنَحْوِ خَمْسِينَ سَنَةً مَجْمَعٌ آخَرَ فَصَّلَ الْقَوْلَ فِي أَلُوْهِيَّةِ رُوحِ الْقُدُسِ جِبْرِيلَ ، فَاكْتَمَلَ الثَّلَاثُ الْأَقْدُسُ : الْآبُ وَالْإِبْنُ وَالرُّوحُ الْقُدُسُ ، ثَلَاثَةٌ فِي وَاحِدٍ .

ولكن مقولة المسيحيين في المسيح هي التي تَفْرَضُ نَفْسَهَا عَلَى كُلِّ بَحْثٍ لُغَوِيٍّ صَرَفٍ يَرِيدُ تَحْلِيلَ مَعْنَى عِلْمِ الْمَسِيحِيَّةِ الْأَكْبَرِ ، عِيسَى بْنِ مَرْيَمَ صَلَوَاتُ اللَّهِ عَلَيْهِ ، كَمَا سَتَرِي ، وَأَيْضًا لَفْظَةَ "إِنْجِيل" ، لِأَنَّ مَقُولَةَ الْمَسِيحِيِّينَ فِي الْمَسِيحِ هِيَ الَّتِي صَنَعَتْ التَّفْسِيرَ اللَّغَوِيَّ الشَّائِعَ لِهَاتَيْنِ اللَّفْظَتَيْنِ : "عِيسَى" (" يَشُوعُ " عِبْرِيًّا) ، "إِنْجِيل" الْمُقُولِ بِيُونَانِيَّتِهَا تَرْتِيبًا عَلَى يُونَانِيَّةِ الْإِنَاجِيلِ .

والذى ينبغى التنبيه إليه فيما مضى من مباحث الكتاب وفيما سوف يلى ، أننا حين يلجئنا موضوع البحث إلى النقد ، فهو النقد الرصين ، نريدُ به وجه الحق تبارك وتعالى ، فنختصم المقولة ولا نشجُبُ القائل ، فالهدى هدى الله عز وجل ، ولو شاء لهدى الناس أجمعين ، ولله وحده الفضل والمنُ: { قل لا تمنوا على إسلامكم بل الله يمن عليكم أن هداكم للإيمان إن كنتم صادقين } (الحجرات : ١٧) . ومن فضل الله على المسلم أنه معصومٌ بعصمة الله عز وجل عن الخوض في مقام أنبيائه : { لا نُفَرِّقُ بين أحدٍ من رُسُلِهِ } (البقرة : ٢٨٥) ولا تستقيم لغير المسلم مع المسلم حجةٌ إلا بالخوض في نبوة خاتم النبيين .

ومن فرائد إعجازات القرآن في غيوب القرآن قوله عز وجل في الآية التي تكلمت تَوْأً : { إن الذين آمنوا ، والذين هادوا والصابئين والنصارى والمجوس والذين أشركوا ، إن الله يفصل بينهم يوم القيامة ، إن الله على كل شيء شهيد } (الحج : ١٧) ، أى سيظل من هؤلاء وهؤلاء فرَّق يفصل بينهم الله يوم القيامة ، يوم يجىء كلُّ أناسٍ بإمامهم .

أما أنبياء الله ورُسُلُهُ ، لا نُفَرِّقُ بين أحدٍ من رُسُلِهِ ، فسلامٌ على المرسلين ، والحمد لله رب العالمين .

زكريا (٥٢)

"زكريا" عليه السلام نبيٌ بنص القرآن لمجيئه على نحو ما مر بك من قبل فى لفيف من ذرية يعقوبَ مُعَقَّبَ عليهم بقوله عز وجل : { أولئك الذين آتاهم الله الكتابَ والحُكْمَ والنَّبُوَّةَ } (الأنعام: ٨٩) ، وإن كان فى الأناجيل التى بين يديك مجردَ كاهن : "كان فى أيام هيرودس ملك اليهودية كاهن اسمه زكريا من فرقة أبياَ وامرأته من بنات هرون واسمها اليصابات . وكانا كلاهما يارئينِ أمامَ الله سالِكينِ فى جميع وصايا الرب وأحكامه بلا لُوم . ولم يكن لهما ولد إذ كانت اليصابات عاقرا ، وكانا كلاهما متقدِّمينِ فى أيامهما" : (لوقا ٥/١ — ٧) ، ثم يمضى الكاتب فى قصة ولادة يحيى بن زكريا عليهما السلام (المرسوم فى أصول الأناجيل اليونانية وترجماتها جميعا "يوحنا" على ما سيجىء فى موضعه) . وإلى صلاح آل زكريا عليه السلام يشير القرآن بقوله عز وجل : { وزكريا إذ نادى ربه رب لا تُذرني فردا وأنت خير الوارثين . فاستجبنا له ووهبنا له يحيى وأصلحنا له زوجه ، إنهم كانوا يُستارعون فى الخيرات ويدعوننا رغبا ورهبا وكانوا لنا خاشعين } (الأنبياء: ٨٩ — ٩٠) . وقد كان إعجازُ ميلادِ يحيى لزكريا وقد بلغ به الكِبَرُ عِتِيًّا شبيهاً كُلُّ الشبه بمولد إسحق لإبراهيم وسارة : كلتا المرأتين عجوزَ عاقر ، وكلا الرجلين شيخَ كبير ، ولكن الفاطرَ المُبدِعَ البارى الذى لا يُعجزُهُ شىء يقضى ما يشاء ويفعلُ ما يريد . ولو شاء الله خَلَقَ يحيى على مثال آدم بغير أبٍ أو أمٍ لفعل ، ولكنه أراد النسبةَ إلى زكريا ، كما أراد من بعد فى خلق عيسى النسبةَ إلى مريم ، وأراد قبل هذا وذاك النسبةَ إلى آدم أبى البشر جميعا ، كيلا يضل أحدُ فى دعوى البُنُوَّةِ لله عز وجل ، ولم يغفل عنها لحظة عيسى عليه السلام فى نفس هذه الأناجيل التى بين يديك ، لا يسأَمُ من تكرارها على سامعيه حتى باتت عِلْماً عليه : إنه ابن الإنسان (وهى فى العبرية " بنُ أدام ") يعنى آدميُّ من بنى آدم . والقرآنُ لا يجىء

بذكر مولد يحيى إلا ويعقبه بذكر مولد عيسى (ولوقا يفعل نفس الشيء في إنجيله) ،
يُمَهَّدُ لإعجاز بإعجاز ، فكلتا الولادتين آيةٌ تنقطعُ دونها رقابُ البشر : إخصابُ
بُورِيصَةَ الأُنثى بغيرِ مُخْصِبٍ ، أو خَلَقُ هذه البُورِيصَةَ مُخْصِبَةً ابتداءً ، أو إخصابُها
بكلمةٍ منه عز وجل نفخاً من روحِ القدس جبريل كالذى تجدُ في القرآن وفي الإنجيل ،
والأخرى شأنها شأن الاستحياء من عَدَمٍ ، في زَوْجِ زكريا ، كما تجد في قوله عز وجل
الذى تلوناه توا : (وأصلحنا له زوجة) ، يعنى استحيينا فيها ، وهى العجوزُ العاقرُ ،
آلةُ الحَمَلِ والولادة ، وسبحانَ الخلاقِ العليم . فلما عَجِبَ زكريا من هذا ، قيل له : [قال
كذلك قال ربك هو على هينٌ وقد خلقتك من قبل ولم تك شيئا] (مرىم : ٩) ، يُذَكِّرُهُ
بخلقه وبالخلقِ الأول ، وعن هذا يَضِلُّ كثيرون ، يُعْظَمُونَ المفعول ولا يُعْظَمُونَ الفاعل .
ولم يكن هذا موقفَ لوقا في إنجيله ، بل هو يُعَقِّبُ على مولد يحيى وعيسى عليهما
السلام بتساويحِ لله العليِّ القادرِ .

على أن أخبار زكريا في القرآن لا تقتصر على أبوتِه ليحيى ، وإنما هو أيضا
كافلٌ مريم عليها السلام على ما تقرأ في القرآن ، وليس في الأناجيل التى بين يديك
من هذا شيء ، وهى أيضا لا تُقْصُ عليك شيئا من أنباء خدمتها فى الهيكل ، وقال
عزوجل : [ذلك من أنباء الغيب نُوحِيهِ إِلَيْكَ ، وما كنتَ لديهم إذ يُلقون أقلامهم أيهم
يَكْفُلُ مريم ، وما كنتَ لديهم إذ يختصمون] (آل عمران : ٤٤) ، وسبحان علام
الغيوب .



أما الاسم "زكريا" فيجىء فى العبرانية من جزأين : زكر + يا (وينطق عبريا
"زَحْرِيَّا" على ما مَرَبَك من تحوُّلِ النطق فى العبرية بعد مُتَحَرِّكٍ أو معتل من الكاف إلى
الحاء) .

أما المقطع الأول "زكر" ، فهو الجذر العبرى "زَكَرَ" المكافىء فى كل معانيه
للجذر العربى "ذَكَرَ" ، أُنْبَدِلَتْ ذالُه زايًا . وأما المقطع الثانى "يا" فهو مختصر من "يَهوآ" ،
اسم الله عز وجل فى العبرية .

على هذا يكون معنى "زكريا" هو "ذَكَرَ اللهُ" بالضم فى لفظه "الله" على
الفاعلية للفعل العبرى "زكر" ، أو هو "ذَكَرَ اللهُ" بالفتح فى لفظه "الله" على المفعولية

من " زكر " ، لأن العبرية ليس فيها إعراب فلا تستطيع القطع بأيهما المراد . وقد اختار علماء أهل الكتاب - بغير موجب من نحو اللغة العبرية - الوجه الأول " ذَكَرَ اللهُ " على معنى " الذى يَذْكُرُهُ اللهُ " . وهم فى هذا - أعنى علماء المسيحية - ينظرون لا إلى أصل التسمية فقد تَسَمَّى بالاسم " زكريا " من قبل فى العهد القديم كثيرون أشهرهم بالطبع " زَكَرِيَّا بن بَرَخِيَّا " صاحب السفر المعنون باسمه فى توراة الأنبياء والكتبة ، وإنما هم ينظرون إلى دلالة الاسم على المسمى الْمَعْنَى فى العهد الجديد ، الذى تَمَنَّى على الله الولد وقد بلغ من الكِبَرِ عتياً فذَكَرَهُ اللهُ فى وَحْدَتِهِ وضعفه وشيخوخته فاستجاب دعاءه . وهذا جيد لا غُبار عليه فى حق زكريا المعنى فى الإنجيل وفى القرآن . ولكنه تَحْيِيزٌ بغير موجب من نحو اللغة العبرية كما مر بك لأحد الوجهين دون الآخر . بل الوجهُ الثانى ، أعنى " ذَكَرَ اللهُ " بالفتح فى لفظة " الله " على المفعولية لهذا الذاکر ، فيكون المعنى " ذاکرُ اللهُ " ، أوجهٌ وأبين فى منطق اللغة العبرية - وأيضاً غير متعارضٍ مع نحوها - لأنك فى الوجه الأول تحتاج إلى تفسير " ذَكَرَ " من الله عز وجل على معنى " استجاب " ، أما فى الوجه الثانى فالفعل " ذَكَرَ " من هذا الذاکر يَظَلُّ على أصل معناه ، والتفسيرُ بالأصلِ أولى من التفسيرِ بالمُؤَوَّلِ . على أن الوجه الثانى أيضاً ، " ذاکرُ اللهُ " لا يَبْعُدُ بك عن دلالة التسمية على المسمى فى حق " زكريا " المعنى فى الإنجيل والقرآن ، العَبْدُ الذاکرُ الخاشع لقوله عز وجل : { فَاذْكُرُونِي أَذْكُرْكُمْ } (البقرة: ١٥٢) يعنى يَجِئُ الذَكَرُ من العبد أولاً ، يَذْكُرُ اللهُ فيَذْكُرُهُ اللهُ ، لا يَصِحُّ العكس فى جنب الله عز وجل . وهذا بالضبط الذى حَدَّثَ لزكريا . " ذاکرُ اللهُ " : ذَكَرَ اللهُ فذَكَرَهُ اللهُ ، كما تجد فى هذا الجناس المعجز : { كَهَيْعِص . ذِكْرُ رَحْمَةِ رَبِّكَ عَبْدَهُ زَكِرِيَا . إِذْ نَادَى رَبَّهُ نِدَاءً خَفِيًّا } (مريم: ١-٣) .

" زكريا " إذن على القول الذى به نقول ، يعنى " ذاکرُ اللهُ " .

وقد عَرَّبَ القرآنُ " زكريا " طبق الأصل من صورتها الشائعة فى الأناجيل اليونانية ، وهى Zacharia " زَحْرِيَّا " (الذى تُضاف فى آخره سينُ الرفع اليونانية حال وقوعه مرفوعاً كما مر بك) : خالفوا العبرية بفتح الزاى البادئة بدلا من كسرهما وشَدَّدُوا الياءَ بدلا من تخفيفها . وهو نفسُ النطق العربى لهذا الاسم فى القرآن ، لولا إرجاعُ الحاءِ العبرية كافاً على أصلها . فقد عَلِمَ العربُ من قبل أن خاءاتِ العبرية كافٌ كُلُّهَا فلا تكاد تَجِدُ مُعْرَبَاتِهِمْ من تلك اللغة لفظاً لم تَبْدَلْ خَاوُهُ كافا .

ولكن العرب - أعنى مفسرى القرآن كما تجد فى تفسير القرطبى للآية ٣٧ من سورة آل عمران - لم يَقْطِنُوا إلى أن " زكريا " من الذكور ، فقالوا بعُجْمَتِهِ ولم يتصدوا لتفسيره ، أعنى لم يفتنوا إلى أن الزاى البادئة فيه مُبدلةٌ من الذال ، وتكتم عليهم معنى الاسمِ رُوأَتْهم من أهل الكتاب ، وما كان لديهم من عبرية التوراة القدر الكافى لتحليل معانى أعلام التوراة والإنجيل . ورغم أن القرآن - على منهجنا فى هذا الكتاب - فسّر الاسمَ زكريا بأجلى بيانٍ فى موضعين اثنين كما سترى ، فما كان لديهم هذا المنهج الذى هدانا الله إليه بفضلٍ منه ونعمة ، له وحدهُ الفضل والمن سبْحانه .



فسّر الاسمُ " زكريا " فى القرآن مرتين : التفسير بالمشاكلة - وقد مرَّ بك فى مقدمة هذا الكتاب - تجده فى قوله عز وجل : { كهيعص . ذِكْرُ رَحْمَةِ رَبِّكَ عَبْدَهُ زَكَرِيَّا } (مرير : ١ - ٢) ، وكأنها : ذَكَرَتْ رَحْمَةً رَبِّكَ عَبْدَهُ ذَاكِرَ اللَّهِ ، لا تجد جناساً أبين من هذا ولا أدق ولا أجمل . ولكن روعة النغم المصاحب لجلال المعنى المنظوم فى الآية يأخذُ بِجامعك ، فتلفتت إلى الجناس اللفظى فقط بين " ذِكْرٌ " ، " زَكَرِيَّا " ، وتفوتك المجانسة المعنوية بين اللفظين التى استبان لك الآن : زكريا = ذاكِرُ الله . وسبحان العليم الخبير ، القائل بِكُلِّ اللغات .

أما فى المرة الثانية فقد جاء الاسم " زكريا " مُفسراً بالمرادف الدقيق فى قوله عز وجل : { هنالك دعا زكريا ربه قال رب هب لى من لدنك ذرية طيبة إنك سميع الدعاء . فنادته الملائكة وهو قائم يُصلى فى المحراب أن الله يُبشركَ بيهيى مُصدقا بكلمة من الله سيداً وحسوراً ونبياً من الصالحين . قال رب أنى يكون لى غلام وقد بلغنى الكبرُ وامراتى عاقرة ؟ قال كذلك الله يفعلُ ما يشاء . قال رب اجعل لى آية ، قال آيتك ألا تكلم الناس ثلاثة أيامٍ إلا رمزا ، واذكُر رَبِّكَ كَثِيراً وَسَبِّحْ بِالْعَشِيِّ وَالإِهْكَارِ } (آل عمران : ٣٨ - ٤١) . وكأنه عز وجل يقول : اذكُرْ رَبِّكَ يا ذاكِرَ الله . والتفسيرُ هاهنا بالمرادف كالشمسِ وضوحاً ، وسبحان الذى علّم بالقلم ، علّم الإنسان ما لم يعلم .

والذى يجب التنبيه إليه فى ختام الحديث عن نبى الله زكريا عليه السلام أن الصوم عن الكلام ثلاثة أيام سَوِيًّا (وسَوِيًّا يعنى سليماً معافى لم يفقد القدرة على الكلام بمرضٍ أو آفة) أصاب زكريا فَوَزَّ بُشْرَاهُ يَبْحِيى : { فخرج على قومه من المحراب فَأَوْحَىٰ إِلَيْهِمْ أَن سَبِّحُوا بُكْرَةً وَعَشِيًّا } (مريم: ١١) وأن هذا العجز المؤقت عن الكلام استمر معه ثلاثة أيام فقط كما تقرأ فى القرآن . وكان زكريا قد سأل ربه آيةً يَعْلَمُ بِهَا تَحَقُّقَ الْبُشْرَى ، أى تَحَقُّقَ حَمْلِ زَوْجَتِهِ بِالغَلامِ الْمُبَشَّرِ بِهِ ، والقارىء المتعجل يظن أن الآية هى إمساكُ زكريا عن الكلام . والصحيح أن الآية هى انفكاكُ لسانه فى ختام الأيام الثلاثة ، يعنى لما حَدَّثَ الْحَمْلُ أَنْفَكَ لِسَانَهُ . لا يَصِحُّ الْقَوْلُ الْأَوَّلُ ، لأن زكريا كان لا يزال قائماً فى المحراب لحظةً أصابَهُ الْعَجْزُ عَنِ الْكَلَامِ ، لم يخرج بعد إلى زوجته كى تَحْمَلَ مِنْهُ . وَإِنَّمَا حَمَلَتْ مِنْهُ أَثْنَاءَ هَذِهِ الْأَيَّامِ الثَّلَاثَةِ الْمَوْقُوتَةِ لَهُ مِنَ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ . وَإِلَّا لَقُلْتُمْ إِنَّ الْحَمْلَ حَدَّثَ قَبْلَ أَنْ يَدْعُو رَبَّهُ ، وَإِنَّ اللَّهَ بَشَّرَهُ بِشَيْءٍ حَدَّثَ لَا بِشَيْءٍ سَيَحْدُثُ . وَهَذَا يُضَعِّفُ الْمَعْجِزَةَ فَلَا يَعُودُ لَهَا مَعْنَى . مُنَى زَكْرِيَا إِذْنًا بِالْعَجْزِ عَنِ الْكَلَامِ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ فَحَسَبَ ، أَوْتِيَ خَالَهَا . وَخَالَهَا فَحَسَبَ أَيْضًا - الْقُدْرَةَ عَلَى الْإِنجَابِ ، فَقَدْ عَادَ زَكْرِيَا مِنْ بَعْدِهَا مَبَاشَرَةً نَفْسَ الشَّيْخِ الَّذِي كَانَهُ ، الْوَاهِنِ الْعَظْمِ ، الْبَالِغِ مِنَ الْكِبَرِ عَتِيًّا ، لَا يُنْجِبُ مِنْ بَعْدِ ، شَاهِدًا عَلَى إِعْجَازِ اللَّهِ فِيهِ وَفِي زَوْجِهِ . هَذَا أَوْجُهُ وَأَبْيَنُ ، وَلَكِنَّكَ لَا تَقْرَأُ مِثْلَهُ فِي التَّفَاسِيرِ الَّتِي بَيْنَ يَدَيْكَ ، فَهُوَ مِنَ الْجَدِيدِ الَّذِي مِنَ اللَّهِ عَلَيْنَا بِهِ (١) .

والذى فى إنجيل لوقا بشأن هذا الصوم عن الكلام أن زكريا طلب علامة على تحقق البشرى فاختر له الملكُ آيةَ الْعَجْزِ عَنِ الْكَلَامِ عَلَى وَجْهِ التَّأْدِيبِ ، لأنه لم يُصَدِّقْ الْبُشْرَى الَّتِي زُقَّتْ إِلَيْهِ . ويقول أيضا ان هذا العجز عن الكلام استمر مع زكريا منذ أن خرج على قومه من المحراب وطوال حمل زوجته يبيحى حتى وضعتَه ، أى تسعة أشهرٍ لا ثلاث ليالٍ ، فلم يَنْفَكْ لِسَانُ زَكْرِيَا إِلَّا يَوْمَ خِتَانِ يَحْيَى ، أى اليوم الثامن من مولده: "وفى اليوم الثامن جاوا ليختنوا الصبى وسموه باسم أبيه زكريا. فأجابت أمه وقالت لا بل يسمى يوحنا . فقالوا لها ليس أحدٌ فى عشيرتك تسمى بهذا الاسم . ثم أمأوا إلى

(١) شاهدك على هذا من القرآن قوله عز وجل : { ثلاث ليال سويًا } [مريم : ١٠] يعنى لا تكلمُ فيهن الناسَ عجزاً عن الكلام ، وإن كنت فيهن أيضاً " السوي " بغير آفة ، حتى آفة الكبر .

أبيه ماذا يُريد أن يُسمى . فطلب لوحاً وكتب قائلاً اسمه يوحنا . فتعجب الجميع .
 وفي الحال انفتح فمه ولسانه وتكلم وبأرك الله" (لوقا ٥٩/١ - ٦٣) . ولا يصح هذا لأن
 تحقّق البشرى يكفى فيه حدوث الحمل ، فلا معنى لإسكات زكريا من بعد حتى يولد
 يحيى ، إلا إذا قلت كما قال لوقا إن هذا الصمت الجبّرى كان من الله عز وجل على وجه
 التأديب ، لا على وجه التبشير ، أو قلت مُجانباً الصواب إن زكريا ما كان ليؤمن
 بتحقيق البشرى إلا أن تضع زوجته حملها بالفعل ، غلاماً يختنه ويسميه .

ولكنك تستبقي من قول لوقا فى هذا الموضوع من إنجيله جملة على جانب كبير
 من الخطورة وهى: "فقالوا لها ليس أحد فى عشيرتك تسمى بهذا الاسم" ، يعنى
 "يوحنا" ومصداقه من القرآن: { يا زكريا إنا نبشرك بغلام اسمه يحيى لم
 نجعل له من قبل سمياً } (مريم: ٧) ، فتفهم - مسيحياً كنت أو مسلماً - أن هذا
 الاسم المعطى لهذا المولود (يوحنا فى الإنجيل أو يحيى فى القرآن) اسمٌ قد جاء على
 غير سابقة فى أعلام العبرانيين .

وإذا علمت أن الاسم "يوحنا" - وأصله العبرانى " يوحانان " - اسمٌ فشا فى أعلام
 اليهود قبل مولد يحيى عليه السلام بقرون ، عجبت كيف يعجب قوم زكريا من هذا
 الاسم "يوحنا" وهو فاش فى أعلامهم ، وقلت جازماً مُصيباً غير مُخطئ - إن زكريا
 وزوجه اليصابات لم يقولا فى تسمية ابنهما هذا الاسم "يوحنا" الذى عجب له سامعوه ،
 وما كان لهم أن يعجبوا ، وإنما قال زكريا واليصابات اسماً آخر أمر به زكريا فى المحراب
 لحظة البشرى بيحيى واتفق عليه الزوج وزوجه منذ تحقق البشرى بحدوث الحمل وقبل
 مولد يحيى ، وأصرأ عليه فى مواجهة إنكار السامعين عليهما .

هذا يُفسر لك لماذا قال القرآن "يحيى" التى يعجب لها علماء المسيحية ، ولم
 يقل "يوحنا" ، رغم علمه القاطع بأن المسيحيين يقولون "يوحنا" ولا يقولون "يحيى" ،
 بدلالة نصّه على معنى "يوحنا" الذى لم يقطن إليه المفسرون .

(٥٢) يحيى

اخترنا عنواننا لهذا الفصل كما رأيت : " المصدِّقُ والبَشيرُ " ، وهما أبرزُ أعلامِ هذا الفصل ، وأيضاً أبرزُ أعلامِ المسيحيةِ أجمعِ الذين نَحْتَمُّ بهم هذا الكتاب .
أما " المصدِّقُ " فهو يحيى عليه السلام ، المصدِّقُ بعيسى الذى هو كلمةٌ من الله ، لقوله عز وجل فى يحيى : { فنادته الملائكةُ وهو قائمٌ يصلى فى المحرابِ أنْ اللهَ يُبَشِّرُكَ بِيحيى مُصدِّقاً بكلمةٍ من اللهِ وسيِّداً وحسوراً ونبيّاً من الصالحينِ } (آل عمران ٣٩) .

وأما " البَشيرُ " فهو المسيحُ بنُ مريم ، عيسى صلواتُ الله عليه ، المبشِّرُ بخاتمِ النبيين ، لقوله عز وجل : { وإذ قال عيسى بن مريم يا بني إسرائيل إني رسولُ اللهِ إليكم مُصدِّقاً لما بين يديّ من التوراةِ ومُبَشِّراً برسولٍ يأتى من بعدى اسمهُ أحمدُ ، فلما جاءهم بالبيناتِ قالوا هذا سِحْرٌ مبينٌ { (الصف : ٦) .

وفى الأناجيل التى بين يديك أن مريم عليها السلام حملت بعيسى عُقَيْبَ حَمَلٍ خالتهَا المعجزُ بيحيى ، فكان يحيى وعيسى ابْنَيْ خُوْلَةٍ متعاصرين ، بُعثَ يحيى أولاً ثم أعقبَهُ عيسى ، فَشَهِدَ كُلُّهُمَا لِلآخرِ بالنبوةِ ، يعنى كان يحيى مُصدِّقاً بعيسى على نحو ما تقرأ فى القرآن . ولكنك لا تقرأ فى الأناجيل التى بين يديك بشارةً من المسيح باسم خاتم النبيين صريحا ، مُحمَّداً أو أحمد ، وإنما تقرأ فى الأصول اليونانية لتلك الأناجيل أن المسيح بَشَّرَ بِإنجيلِ الله (مرقس ١ / ١٤) Kerusson to euaggelion tou theou (لا يملكوت الله كما تقول الترجمة العربية فى نفس الموضع كما مريك) . وأنت تعلم بالطبع أن euaggelion اليونانية (المحلّة فى النص اليونانى بالبادئة eu- ومعناها الخيرة) تُفيد معنى " الرسول " ، فتفهم كمسلم - على ما يأتى فى موضعه - أن " إنجيلِ الله " الذى بَشَّرَ به عيسى فى هذا

النص اليونانى euaggelion tou theou هو "رسولُ الله" الحيرة ، أى صفوةُ الرسل وإمامهم ، محمدُ بنُ عبد الله ، الذى خُتِمَت به النبوةُ والرسالة ، صلوات الله وسلامه على جميع رُسُلِهِ و أنبيائه ، وعلى كل من تَبِعَهُم بإحسانٍ إلى يوم الدين .

ولكن الذى نتوقف عنده فى هذا السياق هو إعجازُ النبوة التى تضمنتها البشرى بيحى عليه السلام ولم يُولد بعدُ عيسى ولم يُحْمَلْ به : إنها بشارَةٌ صريحة لذكريا بمولد عيسى عليه السلام ، أسبق من بشرى جبريلَ لمريم بمولده ، وأيضاً إنباءً بأن محور رسالة يحيى هو التصديقُ بعيسى ، كالذى كان ، وسبجانَ علام الغيوب . ولا تفوتك تلك الصياغةُ المعجزةُ التى فى قوله عز وجل " مُصَدِّقًا بكلمةٍ من الله " ، فهو كلمةٌ منه سبحانه ، لا كلمةُ الله ، ولا " الكلمة " على التعريف الذى يفيد الحصر ، كما يُخطىءُ فيها كثيرون ، مسلمون وغيرُ مسلمين ، عرب وغير عرب ، والفرقُ كما ترى بين المعنيين جدٌ كبير .



تجىءُ "يَحْيَى" عربياً على مضارع المفرد المذكر الغائب من الجذر العربى "حَيَا" ، فمعنى الاسم " يحيى " الذى فى القرآن هو إذن - عربياً - " الذى يَحْيَى " .

وللجذر "حَيَا" العربى (وُرِسِمُ أيضاً "حَيَى / يَحْيَى" كما يرسم "حَيَا / يَحْيَا") معنيان : المعنى الأول من الحياة نقبض الموت ، تقول : لن أنسى لك هذا الصنيع ما حييت ! يعنى ما دُمتُ حياً لم أمت . والمعنى الثانى للجذر العربى "حيا" من الحياء بالهمزة ، أى الاحتشام . تقول بهذا المعنى الثانى : حييت منه ، تريد استُحيتُ وَحَجَلتُ . وأصلهُ - أى الحياء - من الانقباض والانزواء ، ومنه قيل للأفعى حَيَّة ، لأنها تنقبض حين تستدير على نفسها كهيئة القرص .

والراجعُ عندي أن حَيَا حياءً لا حياة ، مُبَدَّلٌ من الجذر العربى الآخر "حَوَى" بالواو ، الذى يقال منه : تحَوَّت الحية ، أى تجمعت واستدارت ، فهى فى الأصل "حَوِيَّة" أبدلت "حِيَّة" .

والذى يعنينا الآن هو : إذا كان الاسم "يحيى" فى القرآن من الجذر "حَيَا" فبأى المعنيين هو ، أمعنى الحياء أم بمعنى الحياة ؟



نص القرآن على أن الاسم "يحيى" من الحياء، لا من الحياة، بقوله عز وجل {إِنَّ اللَّهَ يَبْشُرُكَ بِيَحْيَىٰ مُصَدِّقًا بِكَلِمَةٍ مِنَ اللَّهِ وَسَيِّدًا وَحْصُورًا} {آل عمران : ٣٩}، فهو عليه السلام الْحَيُّ بِمَعْنَى الْحِصْرِ، أَيْ الْحَيُّ الَّذِي يَحْيَا حَيَاءً .

ولفظه الحصور في اللغة لها وجهان : الذى يَكْفُ نفسه عن شهوة النساء مع وجود القدرة ، والثانى هو المكفوف عن النساء بآفة تقطع فيه هذه الشهوة . ويحيى بالمعنى الأول ، لا بالمعنى الثانى ، لأنه الذى يَحْيَا ، والذى يَحْيَا إِنَّمَا يَحْيَا حَيَاءً لَا عِزًّا ، وَالْعَيْنُ الْمَجْبُوبُ لَا يَجِدُ الشَّهْوَةَ أَصْلًا حَتَّى يَحْيَا وَيَعْفُ . وما كان لنبي أن تكون به آفة ، فما بالك بآفة يسميه الله بها فضلاً وتشريفاً، على ما مر بك من أن الله عز وجل هو الذى سَمَّى ، على غير سابقة سَمِعَتْ فى أعلام العبرانيين: {يا زكريا إنا نبشرك بغلام اسمه يحيى لم نجعل له من قبل سمياً} {مريم : ٧} . بل قد تَقَدَّمَتْ على صفة "الحصور" فى يحيى صفة "السيد" ، فى قوله عز وجل {وسيداً وحصوراً} {آل عمران : ٣٩} ، وما كانت الناس لتُسَوِّدَ عنيماً أو محبوباً ، حاشا لأنبياء الله أن تكون . والذى قلناه الآن بمنطق اللغة فحسب ، أى أن الذى يَحْيَا إِنَّمَا يَحْيَى حَيَاءً ، كَافٍ بِذَاتِهِ لِقَطْعِ دَابِرِ إِسْفَافِ الرِّوَاةِ - الَّذِي حَكَاهُ ^(١) عَنْهُمْ الْقُرْطُبِيُّ رَحِمَهُ اللَّهُ فى تفسيره الآية ٣٩ من سورة آل عمران - ولا عليك من إسفاف الرواة .

بل كان يحيى صنو عيسى عليهما السلام : كلاهما بُعِثَ فى رِيعَانِ الشَّبَابِ وَرَثِيهِ وَحُسَيْنَاهُ . ولم يلبثا فى قومهما إلا قليلاً حتى قبضهما الله إليه ، لا زوج ولا أبناء ، فقد شُغِلَا بِقِصْرِ الرِّسَالَةِ عَنْ هَذَا وَذَاقَا . وربما قلت أن الله شاء برحمته ألا تكون لأيهما ذُرِّيَّةٌ يَفْتَنُ بِهَا النَّاسُ ، أو كى لا يقال إن اللاهوت فى المسيح على قول من قال يَمْنَعُ من إتيان النساء ، فيقال له قد كان يحيى أيضاً على هذا المثال ، أى كان يحيى وعيسى كلاهما حصوراً ، لا يحيى وحده ، وهذا مقطوع به عند المسيحيين جميعاً بلا خلاف ، ودَعَاكَ من تَخَرُّصِ الْمُجَانِ بِأَقَاصِيصِ يَحْيَى وَسَالُومَى ، وخوضهم فى المسيح والمجدلية ، فهذا من عورات هذه الحضارة ، التى تناولت فاستباححت باسم "حرية القول" الاجترأ على مقام النبوة والنبیین .

(١) قالوا كان "إحليله" كالفدأة - والإحليل مجرى البول يُكْتَى به عن الفرج للرجل والمرأة - قاسوه على الناقة الحصور لا يقرَّبها الفحل لضيق إحليلها خلقه . فأى خفة وأى إسفاف .

هذا هو اسم " يحيى " عليه السلام فى القرآن ، عربى ليس فيه شُبُهَةٌ عَجْمَةٌ ، جاء بصورة مضارع المفرد الغائب المُرادِ منه اسمُ الفاعل كما جاءت بِثَرِبٍ ويزيد ، فهو الحَيِّى حَيَاءً . وقد عجب علماء المسيحية لمجىء القرآن بهذا الاسم ، وهو عندهم "يوحنا" كما مر بك . ولكن " يُوحَنَّا " هذه نفسها أيضا مُنكَرَةٌ عند آل زكريا أبى يحيى ، الذين راجعوه فى تسميته بالاسم يوحنا لأنه عندهم اسمٌ لم يَتَسَمَّ به من قبل أحد فى عشيرتهم كما يَرُوى لوقا فى إنجيله ، وقد مر بك . وقد عَجِبْتَ أنت أيضا لِإنكارهم هذا الاسم " يُوحَنَّا " ، رغم فُشُوهُ فى أعلام العبرانيين بصورة أخرى هى "يُوحَنَّا" . وعلماء المسيحية يقولون لك ان " يُوحَنَّا " هى نفسها " يُوحَنَّا " ، دليلك فى هذا أنهم فى ترجماتهم الأناجيل إلى العبرية لا يقولون قط " يُوحَنَّا " ، وإنما يقولونها على أصلها العبرى " يُوحَنَّا " . وهم أيضا يفسرون معنى "يوحنا" بنفس معنى "يوحنان" ، البادئة المشتركة فيهما "يو" مختصر "يهوا" اسم الله فى العبرية ، أما "حنان" و "حَنَّا" فهما كلتاهما مصدرٌ من الجذر العبرى - الآرامى " حَنَنُ " (نفس الجذر العبرى " حَنَ ") والمعنى أنه " حَنَانٌ من الله " ، تماما كالعلم العبرى الآخر "حَنَانِيَا" ، أى هو يُو + حَنَان ، قَدَّمَ فيه اسم الله عز وجل على التعظيم .

تُرَى أكان عَجَبُ آل زكريا لهذا الاسم " يُوحَنَّا " لأنهم لم يدركوا أن "حَنَّا" معناها "حنان" ؟ كيف ، وعندهم " حَنَّا " بمعنى " حَنَان " (وَتُرْسَمُ أيضا فى الترجمات العربية "حَنَّة") اسم خالة يحيى أم مريم عليها السلام ؟

لا منطق فى هذا القول بالطبع . وإنما كان عَجَبُ آل زكريا من هذا الاسم "يُوحَنَّا" حين أَمَلْتُهُ عليهم اليصابات أم يحيى ، أنهم سَمِعُوهُ منها بَنُطْق مُغَايِر لم يَطْرُق آذانهم من قبل : سَمِعُوهُ "يُوحَنَّى" بالكسر فى الياء على الإمالة ، لا بالفتح ، تماما كما أثبتتها بالكسر فى الياء كَتَبَةُ الأناجيل فى الأصل اليونانى Ioannes يُوَنَس ، لا Ioannas يُوَنَس (السين فى الحالتين هى سين الرفع اليونانية) . ولا يصح لك العدول عن هذا النطق الإنجيلى الأصيل فى لغته الأصلية ، فهو العُمْدَةُ فى هذا الباب - أعنى الأسماء الأعلام بالذات ، فهم رُؤَاةُ المسيحية الأوائل ، سَمِعُوا أو عَايَنُوا ، بل قد كان منهم - لا سيما مَتَّى الحَوَارِى ومرقس تلميذُ بطرس رئيس الحواريين - من عاصَرُوا يحيى عليه السلام وَسَمِعُوا منه وَنَادَوْهُ . نعم ، قد ذَهَبَتْ حَاءُ " يُوحَنَّى " فى الرسم اليونانى ، لأن اليونان لا يستطيعون الحاء ، ولكن ما العلة فى عدولهم عن المد بالألف إلى الإمالة

بالكسر ، وقد قالوا فى يونس Ionas ولم يقولوا Iones ؟ لا علةً بالطبع إلا أنهم سَمِعُوهُ هكذا : يُوحَنَى لا يُوحَنَّا .

أما الذى نتوقف عنده لِنُسَبِّحَ معاً العليمَ الحبير القائل بكل اللغات ، فهو أن "يُوحَنَى" هذه (التي تستطيع أن ترسمها أيضا "يُحَنَى") بالكسر على الإمالة فى آخره لا بالفتح ، تُفيد فى العبرية - الآرامية معنى " اللهُ أَحْصَرَ " فهو الحصورُ التى فى القرآن !



فى عبرية التوراة ، وفى العبرية المعاصرة ، وفى الآرامية أيضا ، الجذر "حَنَّا" غيرُ مُشَدَّدِ النون ، تقول منه عبريا وآراميا على سبيل المثال : "حَنَّا عَلَّ عَيْر" ("عير" يعنى المدينة) ، أى ضَرَبَ عليها الحصار . فهو بمعنى حَصْرَهُ وصرَّاهُ وضيَّقَ عليه (١) .

والمُشَدَّدُ من هذا (أى زِنَّةً فَعَلَ العبرى) هو "حَنَى" بكسر الحاء فى العبرية ويفتحها فى اللهجة الآرامية (٢) التى غَلَبَتْ على ألسنة الناس فى ربوع فلسطين منذ ما قبل عصر المسيح بثلاثة قرون على الأقل . والمعنى هو "شَدَّدَ الحصر عليه" .

على هذا يكون معنى "يُو + حَنَى" (بإضافة "يو" مُختصر اسم الله عز وجل فى العبرية) هو "اللهُ أَحْصَرَ" بمعنى "الذى أَحْصَرَ الله" ، فهو الحَصُورُ التى فى القرآن .

والذى يَدُلُّكَ على أن "يوحنا" لا تصح عبريا بمعنى "يوحنان" الاسم العَلَمُ الفاشى فى أعلام العبرانيين ، أن علماء العبرية المسيحيين لم يستجيزوا "يُوحَنَّا" فى موضع "يوحنان" عندما ترجموا الأناجيل اليونانية الأصل إلى العبرية ، بل رفعوا "يُوحَنَّا" ووضعوا فى موضعه "يوحنان" . أعنى أنهم فهموا "يوحنا" بمعنى "يوحنان" فترجموا "يُوحَنَّا" إلى "يوحنان" عبرياً بعبرى ، فهم قد قرَّعوا فى النص اليونانى "يُوحَنَى" ، فاستشكلَ عليهمُ المَعْنَى كما استشكل من قبل على آل زكريا يوم أمَلْتُهُ عليهم اليصابات على الحرف الذى سَمِعَهُ زكريا من الملائكة فى المحراب ، فقرَّبوه إلى

(١) راجع هذا على المعجم "هَمَلُونُ هَدَّاش لَتَنَّاخ" عبرى/ عبرى ، مادة "حَنَّا" .

(٢) راجع هذا الوجه فى المعجم العبرى الآرامى لألفاظ التوراة ، المرجع المذكور ، شروح على تصاريف الأفعال ، فى صدر الكتاب ، ص ٢١ .

"يُوحَنَّا" وترجموا "يُوحَنَّا" إلى يوحنا ، العَلَمُ العبرائى المألوف لهم ، تماما كما فعل السريان فى أناجيلهم التى ترجموها كما تعلم عن اليونانية مباشرة ، ولكن المنطق السريانى يستسيغ " يُوحَنَّا " لختامها بألف المد ، التى تبدو كأنها أداة التعريف الآرامية كما مر بك ، فأخذوها على أنها ترخيم "يو + حنان + ا" ، تؤول إلى "يُوحَنَّا" فى "يُوحَنَّا" .

ولعلك تجد معنى الحصور الذى أحصره الله فى قول المسيح عليه السلام : "فقال لهم ليس الجميع يقبلون هذا الكلام بل الذين أعطى لهم . لأنه يوجد خصيانٌ وُلدوا هكذا من بطون أمهاتهم . ويوجد خصيانٌ خُصاهم الناس . ويوجد خصيانٌ خُصوا أنفسهم لأجل ملكوت السموات. من استطاع أن يقبل فليقبل" (متى ١٩/١١ - ١٢) وهذا من معنى "يُوحَنَّا" أى يحيى عليه السلام جد قريب ، ولكن لم يلتفت إليه فى تفسير معنى هذا الاسم أحد .



ولكن القرآن المعجز الذى علمَ هذا كُله من قبل ، جاء بالاسم "يَحْيَى" على الترجمة لمعنى الحصور الذى فى "يُوحَنَّا" التى فى الأنجيل اليونانية . ولم يفتَهُ أيضا معنى الاسم الشائع عند معاصريه : يُوْحَنَّا = يُوْحَنَّا = حَنَانٌ من الله . فقال عز وجل : { يا يَحْيَى خُذِ الْكِتَابَ بِقُوَّةٍ ، وَأَتَيْنَاهُ الْحُكْمَ صَبِيًا . وحنانا من لَدُنَّا وَزَكَاةً ، وَكَانَ تَقِيًّا } (مرير : ١٢ - ١٣) وقد فاتت على مفسرى القرآن "حناناً من لدنا" هذه التى هى طبق الأصل من "يوحنا" المبدلة من "يُوحَنَّا" ، فقد روى القرطبي فى تفسيره للآية ١٣ من سورة مرير عن ابن عباس رضى الله عنه قوله : "لا أدري ما الحنان" ، يعنى لا يدري موضعها ووجه دخولها فى الآية ، أما أنت فلا أحسب أنها تفوتك الآن ، بل ولا أظنها تفوتك أيضا عبارة " وكان تقياً " فى الآية ، وهى من معنى يَحْيَى الحَيِّ الحِصْرُ قريب . وسبحان العليم الحكيم .

(٥٤) عمران

"عمرانُ" المعنىُ فى القرآن هو والدُ مريمَ أم عيسى ، يعنى جَدُ المسيحِ صلواتُ الله عليه . ولكن الأناجيل التى بين يديك لا تُنصُّ على اسمِ أبى مريم . والمشهور أنه مات قبل مولدها عليها السلام ، فلم يشهد ولادتها ولم يُسمَّها ، بل سَمَّتها والدتها كما تقرأ فى القرآن ، ولكن الله عز وجل { **كَفَّلَهَا زَكَرِيَّا** } (آل عمران : ٣٦ — ٣٧) ، وزكريا هو أبو يحيى ، زوج اليصابات ، خالة مريم .

ولأن الأناجيل لم تحفظ لك اسم أبى مريم ، لا تقول عمران ، ولا تقول أيضا باسم له غير عمران ، فقد عَجِبَ أدعياءُ الاستشراق المنكرون الوحى على القرآن لقوله : { **ومريم ابنة عمران التى أحصنت فرجها فنفخنا فيه من روحنا وصدقت بكلمات ربها وكتبه وكانت من القانتين** } (التحرير : ١٢) . فمن أين جاء القرآن باسم أبى مريم ولم تُسمَّ الأناجيل ؟ لا بُدَّ قد شُبِّهَ له ولُبِّسَ عليه ! لأن القرآن عند هؤلاء الأدعياء ليس متهماً بالنقل عن أهل الكتاب فحسب ولكنه أيضا - كَبُرَتْ كلمهُ تخرج من أفواههم - مُتَّهَمٌ على الأخص بالخلط والتخليط : قد عَلِمَ محمدٌ (صلى الله عليه وسلم) باسم عمران أبى موسى وهرون فى التوراة (واسمه عَمْرَام فى النص العبرانى) فأسقط اسم عمران أبى موسى على أبى مريم ، التى خَلَطَ من قبلُ بينها وبين " مَرْيَام " ابنة عمران ، أخت موسى وهرون ، فقال على لسان قوم مريم أم عيسى عليهما السلام : { **يا أخت هرون !** } (مريم : ٢٨) يَحْسَبُهَا أَخْتاً لموسى وهرون ابنتى عمران (عَمْرَام فى النص العبرانى) وبين موسى وعيسى ثلاثة عشر قرناً على الأقل . ولا يليقُ هذا بمستشرقين " عُلَمَاء " يُظَنُّ بهمُ العلمُ وتفترضُ فيهم نزاهةُ البحثِ فيتتلمذُ عليهم الناس ، ناهيك من اتخذوهم أئمةَ مطلعِ القرن العشرين فى مصر بالذات .

فقد مر بك من قول لوقا فى إنجيله ، يَصِفُ اليصابات زوجَ زكريا أبى يحيى : "وامراته من بنات هرون واسمها اليصابات" (لوقا ١/٥) ، ولم يَقُلْ أحدٌ بالطبع أن اليصابات زوجُ زكريا أبى يحيى - التى يفصل بين حملها بيحيى وبين حمل مريم

بعيسى ستة أشهر فقط كما سطرَ لوقا فى إنجيله (لوقا ٢٦/١ - ٣٦) - كانت ابنةً لهرونَ أخى موسى ابنتى عمران ، لقول لوقا إن اليبصابات كانت من "بنات هارون" ، وإنما فهِمَ أهلُ الإنجيل على الفور من عبارة لوقا "بنات هرون" هذا الذى استغلظ على أديعاء العلم فهِمَهُ من عبارة القرآن "أخت هرون" : فهم يقرعون فى سفر الخروج بالعهد القديم أن الكهانة جُعِلت ميراثاً فى سِبْطِ هرون أخى موسى ، حتى صارت الهارونية علماً على السالكين فى سبكِ هرون أصحاب الكهانة والسُدانة .

ولا تستطيع أن تقول ان أديعاء الاستشراق المنكرين على القرآن قوله "أخت هرون" جهلوا هذا ، فهم إما يهودُ وإما نصارى وإما ملحدون وكُدُوا فى إحدى هاتين الملتين ، وإنما تقولُ جازماً مصيباً غيرَ مخطئٍ ، أنهم دكسوا عليك ، فدكسوا على أنفسهم . وتلك من العالمِ بالذات زلَّةٌ لا تُغتفر ، لأنها تَمْنَعُكَ من التلمذِ عليه وأخذِ العلمِ عنه .

وقد كان أديعاءُ الاستشراق هؤلاء كُلهِمَ هذا العالمُ المدكسُ ، كلما خاضوا فى القرآن بقول أو أرادوا سوءاً بأهله . وكانوا يظنون أن عبثهم هذا بمنجاةٍ أن يُفتضح ، فقد جمعوا بين ضغنهم القديم على القرآن وبين الاستهانة بأهله ، لا يروئهم أهلاً لحجاجهم أو تحقيق مقولتهم ، ولكن الله عز وجل يُقَيِّضُ لهذا القرآن إلى يوم القيامة من أهله فى كلِّ قرنٍ من يذبُّ عنه ، له الفضلُ والمنُّ ، والحمدُ لله وحده .

وقد كان عُدْر التلاميذ الذين افتتنوا بهؤلاء "الأساتذة" مطلعَ هذا القرن هو ضخامةُ الجُهد الذى بذله هؤلاء المستشرقون فى أبحاثهم ، إن أنكرتَ بعضه فلا تملك إلا أن تُجَلِّ بعضه ، فأصابت التلاميذُ الفُسولة ، وقَعَدت بهم همتهم عن تتبع مقولة المستشرقين فى مصادرهم . فلما شبَّ التلاميذ عن الطوق ، واستقلوا بأبحاثهم ، كان الوقتُ قد فات ، فقد ترسخت مقولةُ الاستشراق وتَحَصَّنَت بما يُشبهُ القداسة . وربما عزَّ على الأشياخ فى مجتمعك من بعد أن يراجعوا أنفسهم فيما نقلوه من قبل عن هؤلاء المستشرقين وكتبوه ، بل وطنظوا به فى صدر الشباب وزهوه ، وشربته . بل لا تزال فى مجتمعك بذرةٌ من هؤلاء التلاميذ ، ورثوا تعظيمَ الاستشراق ، يحاجون عنه فى الغث والسمين ويلتمسون لأهله العلة ، ويدفعون عنهم ظنَّ السوءِ والتُّهْمَةِ . وربما عزَّ على هؤلاء ما نقولهُ الآن ، وأبوا عليك اتهامَ المستشرقين المنكرين على القرآن قوله فى مريم

أم عيسى "أخت هرون" (١١) ، بالتدليس . ولكنك ما أن تُعفى من تُهمة التدليس هذا المستشرق وأضرابه الذى أنكروا على مريم أم عيسى "أخوة هرون" ، حتى تُضطرب اضطراراً إلى اتهامه هو وإخوته بالجهل الفاضح ، لأنه لم يفهم معنى "أخوة هرون" عند أهل التوراة الذين ينقل القرآنُ مقلتهم لمريم عليها السلام أم المسيح صلواتُ الله عليه . والجهلُ أهونُ من تعمد التدليس ، ولكن الجهلُ من عالمٍ أو مُدعى علمٍ يَصْرُفُكَ عن التلمذ عليه ، أو الاعتداد بقولته ، إلا أن تُراجعهُ فيها ، فترُدُّهُ إلى جادة الصواب إن أخطأ وتَقَبَّلَ منه إن أصاب . ولكنك لا تأخذ من هذا العالمٍ أو مُدعى العلم شيئاً قط يقولهُ فى القرآن ، الذى يُحاجُّ القرآنُ بالتوراة والإنجيل ، ولا يَعْلَمُ عِلْمَ ما فى التوراة والإنجيل .

بل لا يَعْلَمُ هذا المُدعى العلمِ عِلْمَ ما فى القرآن الذى تصدَّى لحجابه ، وإنما هم يأخذون منه نفعاً من هنا أو هناك كيفما اتفق ، ولو قرءوا القرآن كما تجبُّ قراءة القرآن لحجلوا من أنفسهم كيف ادعوا عليه الجهلُ ببعد ما بين موسى وعيسى عليهما السلام حتى يخلط ما بين مريم ابنة عمران أم عيسى وبين "مريم" ابنة عمران أخت موسى وهرون ، وهو يَعْلَمُ أن رسول المسيحية جاء بالإنجيل بعد ما جاء موسى بالتوراة ، فكيف يتعاصران . بل كيف يتعاصران وبينهما جمٌ غفيرٌ من الرسل : {ولقد آتينا موسى الكتاب وقفينا من بعده بالرسل ، وآتينا عيسى بن مريم البينات وأيدناه بروح القدس أفكلما جاءكم رسولٌ بما لا تهوى أنفسكم استكبرتم ففريقاً كذبتم وفريقاً تقتلون} (البقرة : ٨٧) وقولهُ عز وجل فى عيسى آخر رسل الله إلى بنى إسرائيل : {ولقد أرسلنا نوحاً وإبراهيم وجعلنا فى ذريتهما النبوة والكتاب فمنهم مهتدٍ وكثيرٌ منهم فاسقون . ثم قفينا على آثارهم برسلنا ، وقفينا بعيسى بن مريم} (الحديد : ٢٦ - ٢٧) أى قفينا بعيسى بن مريم ختاماً لجميع أنبياء بنى إسرائيل ، فكيف يكون موسى هو خاله؟ الذى يبلغ من فقهه بديانة اليهود أن يَعْلَمُ معنى "أخت هرون" ومدلولها فى مصطلحات اليهود ومواضعاتهم ، لا تستكثر على واسع علمه أن يَعْلَمَكَ من قد كان أبو مريم أم عيسى عليهما السلام ، عمرانٌ غيرُ المذكورِ بالاسم فى الأناجيل . قد قالها القرآنُ "عمران" ولم يقلها غيره ، عالم الغيب والشهادة ، أَبْصِرْ بِهِ وَأَسْمِع .

(١١) راجع قول المنكرين أخوة هرون وأبوة عمران على سبيل المثال فى J. Horovitz المرجع المذكور ، ص ١٠ ، ١٥ .

ليس أمام المنكرين أبوة عمران لمريم عليها السلام أم المسيح صلوات الله عليه ،
 إلا أن يأخذوا من القرآن اسم أبي مريم ، فلا مَصْدَرَ أمامهم في هذا غير القرآن ،
 والقرآن لو عَلِمُوا مَصْدَرَ أَيْ مَصْدَر . أو يأتوا لعمران جد عيسى عليه السلام باسم
 آخر ، مُحَرَّرًا مُوثَّقًا . وإلا فليصمتوا هم والمنكرون أخوة هرون على مريم بعد نشر هذا
 الكتاب ، صمتاً طويلاً .



من بين ما يستوقفك في القرآن - والذي يستوقفك في القرآن كثير - أنه
 لايجيء قط باسم نبي من الأنبياء على النسب لأبيه ، كأن يقول مثلاً : موسى بن
 عمران ، وإنما يقول موسى فقط ، أو هوداً فحسب ، لا يتنسب هذا أو ذاك ، لأن النبي
 أشهر من أن يُعْرَفَ بأبيه ، ولأن القرآن لا يهتم أصلاً للنسب ، خلافاً لما تقرأ في العهد
 القديم ، إلا أن تعلم من القرآن اسم الأب في سياق حديث الابن فيه نبي صنو أبيه ،
 كما في داود و سليمان ، وكما في إبراهيم وبنيه ، إلا أن يريد القرآن الإدلال بعلمه
 وإعجازه ، فيسمى لك " آزر " أبا إبراهيم : { وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ لِأَبِيهِ آزَرَ }
 { الأنعام : ٧٤ } ، وما كان أغناه عن " آزر " هذه ، ولو أسقطها من سياق الآية لجاز ،
 ولما اختل وزن أو نظم ، ولكنه أراد منها إعلام أهل الكتاب ما لم يعلموه ، أو يُفسر
 لهم بها معنى " تارح " اسم أبي إبراهيم في سفر التكوين . ومن هذا أيضاً قوله :
 { ومريم ابنة عمران } { التحرير : ١٢ } ، لا يريد منها إلا الإدلال بعلمه وإعجازه ،
 يُسمى لهم بها أبا مريم - جد عيسى عليه السلام - غير المذكور بالاسم في الأناجيل .
 أما المسيح عليه السلام فهو استثناءً وحيداً من كل هذا الذي قلناه : قلما يجيء به
 القرآن إلا منسوباً إلى والدته " أمة الرب " مريم الصديقة " أخت هرون " ، الهارونية ، أي
 السالكة في سبط هرون ، الكهنة سدنة هيكل الرب ، فلا يتنك القرآن يقول : عيسى
 ابن مريم ، حتى في خطاب الله عز وجل إياه : { وَإِذْ قَالَ اللَّهُ يَا عِيسَى ابْنَ
 مَرْيَمَ } { المائدة : ١١٦ } . وما ذاك إلا على التشريف لمريم عليها السلام ، التي
 صدقت بكلمات ربها يوم نفخ فيها جبريل ، وإذكاراً بإعجاز مولد عيسى : أنه ابن مريم
 فحسب ، لا أب له سواها ولا أم .

والذى أريد أن أصل بك إليه هو أن القرآن لا يَدُلُّكَ على اسم أبى موسى
وهرون، المدعو "عَمْرَام" فى النص العبرانى لأسفار التوراة ، فلا تقطع من القرآن بلفظ
هذا الاسم لو عَرَّبَهُ القرآن ، أيجىء على أصله العبرى فى التوراة "عَمْرَام" ، أم يصير
إلى "عمران" فيكون سَمِيًّا لجد عيسى عليه السلام فى القرآن؟ لاسبيلَ إلى هذا بالطبع
من القرآن لأنه لم يُسَمَّ أباً موسى وهرون .

ولكنك لا تتلبثُ طويلا عند هذا ، فقد قرأتَ من حديث المصطفى صلى الله
عليه وسلم تسمية أبى موسى وهرون : "وَأَيْمُ اللَّهِ لو سَمِعَ بى موسى بنُ عمران لما
وَسِعَهُ إلا اتباعى !" فتوقن أن الإسمين واحد ، عمران التى فى هذا الحديث ، وعمرام
التى فى التوراة .

وإذا كان الأمرُ كذلك ، وهو كذلك بالفعل ، فهل جاءت "عمران" على السنة
العرب تعريباً للاسم العبرانى "عَمْرَام" ، أعنى أن "عَمْرَام" هى الأصل الذى جاءت منه
عمران، أم العكس ، أى أن "عمران" هى الأصل الذى تَحَوَّرَ على السنة العبرانيين إلى
عَمْرَام ؟

إذا كانت عمران هى الأصل فهذا يعنى أن عمران التى فى القرآن عربية ، تُفسَّرُ
بالعربية وحدها . أما إذا كانت عَمْرَام اسم أبى موسى فى التوراة هى الأصل فهذا يعنى
أحدَ أمرين : إما أن عمران التى فى القرآن عريبه أيضاً يُترجمُ بها القرآنُ عَمْرَام التى
فى التوراة ومن ثم تُفسَّرُ أيضاً بالعربية وحدها ، وإما أن عمران التى فى القرآن ليست
عربية وإنما هى تعريبُ لفظيٍّ لصنوها فى التوراة "عَمْرَام" فلا يتسنى تفسيرُ عمران
التى فى القرآن إلا بفهم صنوها العبرى "عَمْرَام" .

ولأن عمران جدُّ عيسى عليه السلام فى القرآن رَجُلٌ من بنى إسرائيل ، بل هو
من سبط لاوى بالذات ، سبط موسى وهرون ابنيَّ عَمْرَام الذى فى التوراة ، فأنت تقطعُ
بأن اسمه كان يُلْفَظُ بين أهله وعشيرته عَمْرَام ، لا عمران التى جاءت فى القرآن إما
على الترجمة وإما على التعريب . لهذا يتعين استقصاءُ وجوه معنى عمران العربية
قبل الانتقال إلى فهم معنى عَمْرَام ، اسم أبى موسى وهرون ، عند علماء العبرية
وعلماء التوراة .



وردت "عمران" في القرآن ثلاث مرات فحسب ، كُلُّهَا فِي جَدِّ عَيْسَى عَلَيْهِ السَّلَام ، لَا فِي أَبِي مُوسَى وَهْرُونَ . وَهِيَ فِي الْمَرَاتِ الثَّلَاثِ لَمْ تَأْتِ قَطَّ مُنْفَرِدَةً وَإِنَّمَا عَلَى الْإِضَافَةِ فَحَسَبَ : "آلِ عِمْرَانَ" ، "امْرَأَةَ عِمْرَانَ" ، "ابْنَةَ عِمْرَانَ" . تَجِدُ هَذَا فِي قَوْلِهِ عَزَّ وَجَلَّ : { إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَى آدَمَ وَنُوحًا وَآلَ إِبْرَاهِيمَ وَآلَ عِمْرَانَ عَلَى الْعَالَمِينَ . ذُرِّيَّةً بَعْضُهَا مِنْ بَعْضٍ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ { (آلِ عِمْرَانَ : ٣٣ - ٣٤) ، سَمِيعٌ لِدَعْوَةِ إِبْرَاهِيمَ فِي إِمَامَةِ النَّاسِ مِنْ بَعْدِهِ ، عَلِيمٌ بِالصَّالِحِ مِنْ ذُرِّيَةِ إِبْرَاهِيمَ لِهَذِهِ الْإِمَامَةِ . وَقَوْلُهُ عَزَّ وَجَلَّ : { إِذْ قَالَتْ امْرَأَةُ عِمْرَانَ رَبِّ إِنِّي نَذَرْتُ لَكَ مَا فِي بَطْنِي مُحَرَّرًا فَتَقَبَّلْ مِنِّي إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ } (آلِ عِمْرَانَ : ٣٥) ، أَي نَذَرْتُ مَا فِي بَطْنِي لِخِدْمَةِ الرَّبِّ ، خَالِصًا لِهَذِهِ الْعِبَادَةِ ، فَتَقَبَّلْ مِنِّي التَّنْذَرَ الَّذِي تَعَلَّمُ إِخْلَاصِي فِيهِ ، فَأَنْتَ السَّمِيعُ لِمَا أَعْلَنْتُ ، الْعَلِيمُ بِمَا أَسْرَرْتُ . وَقَوْلُهُ عَزَّ وَجَلَّ يُزَكِّي مَرْيَمَ عَلَيْهَا السَّلَامَ مَعَ امْرَأَةِ فِرْعَوْنَ مِثْلًا لِلَّذِينَ آمَنُوا : { وَمَرْيَمَ ابْنَةَ عِمْرَانَ الَّتِي أَحْصَنَتْ فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيهِ مِنْ رَوْحِنَا وَصَدَّقَتْ بِكَلِمَاتِ رَبِّهَا وَكُتِبَ عَلَيْهَا إِتْقَانُهَا } (التَّحْرِيمِ : ١٢) .

ولقد قال مفسرو القرآن (راجع تفسير القرطبي للآية ٣٣ من سورة آل عمران) ، إن "عمران" عربية ، مُنَعَتْ مِنَ الصَّرْفِ فَقَطَّ لِزِيَادَتِهَا بِالْأَلْفِ وَالنُّونِ ، فَهِيَ مِنَ الْجَذْرِ الْعَرَبِيِّ "عَمَرَ" الَّذِي تَعَدَّدَتْ أَعْلَامُ الْعَرَبِ مِنْهُ : عَمَرُو (وَأَصْلُهَا "عَمَّرَ" زَيْدٌ بِالْوَاوِ فِي الرَّسْمِ لَا فِي اللَّفْظِ فَارِقًا بَيْنَهَا وَبَيْنَ "عُمَرَ") ، عُمَرُ (وَهِيَ زَنْةٌ مُبَالَغَةٌ مِنْ "عَامِر") ، عَامِرٌ ، عِمَارَةٌ ، عَمِيرٌ ، وَأَيْضًا "عِمْرَانُ" هَذِهِ نَفْسُهَا الَّتِي سُمِعَتْ فِي أَعْلَامِ الْعَرَبِ قَبْلَ الْقُرْآنِ . وَفِي الْعَرَبِيَّةِ أَيْضًا الْأَسْمَاءُ "عَمَّارٌ" (وَمِنْهُ عَمَّارُ بْنُ يَاسِرٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ وَعَنْ الصَّحَابَةِ أَجْمَعِينَ) .

ولكن مفسري القرآن - ترتيباً على عربية "عمران" - لا يفسرون لك معنى هذا الاسم العَلَمُ فِي الْعَرَبِيَّةِ ، شَأْنُهُمْ فِي كُلِّ عِلْمٍ عَرَبِيٍّ وَرَدَّ فِي الْقُرْآنِ ، لِأَنَّهُمْ يَفْتَرِضُونَ فِيكَ الْعِلْمَ بِمَعْنَاهُ ، تَسْتَخْلِصُهُ مِنْ كَافَّةِ مَعَانِي مَادَّةِ ع / م / ر الْعَرَبِيَّةِ ، تَتَنَقَّى مِنْهَا الْوَجْهَ الَّذِي تَشَاءُ فِي تَفْسِيرِ الْأَسْمَاءِ "عِمْرَانُ" جَدَّ عَيْسَى صَلَوَاتُ اللَّهِ عَلَيْهِ . رُبَّمَا قُلْتُ إِنَّهُ مِنْ " الْعُمَرُ " بِمَعْنَى مَدَّةِ الْحَيَاةِ ، وَرُبَّمَا قُلْتُ إِنَّهُ مِنَ الْعِمْرَانِ ضِدِّ الْخِرَابِ ، أَوْ مِنَ الْمَاهُولِ نَقِيضِ الْقَفْرِ ، إِلَى آخِرِ مَا تَعَلَّمَ مِنْ وَجْهِ مَعَانِي هَذِهِ الْمَادَّةِ الْعَرَبِيَّةِ "عَمَرَ" . وَلَكِنْكَ - وَقَدْ عَلِمْتُ أَنَّ عِمْرَانَ الَّتِي فِي الْقُرْآنِ هِيَ كُفُّ عَمْرَامِ الَّتِي فِي التَّوْرَةِ - لَا تَسْتَطِيعُ أَنْ

تأخذ من "عَمَرَ" العربية في تفسير عمران التي في القرآن إلا بمعنى واحد فقط ، هو المعنى الذى يشترك فيه هذا الجذر العربى مع صَنْوهِ من نفس مادته فى العبرية أى الجذر العبرانى "عَمَرَ" ، وإلا امتنع عليك مقابلة عِمْران بعَمْرَام .



هذا المعنى الوحيد الذى يلتقى فيه "عَمَرَ" العربى بصنوه العبرانى "عَمَرَ" هو معنى واحد ، لسبب بسيط وهو أن "عَمَرَ" العبرانى ليس له إلا معنى واحد ، وهو "السدانة" والسادن هو خادمك الذى يُلازِمُك ، استعيرت لخدمة المسجد أو المعبد خاصة .

أما أن "عَمَرَ" العربية تجيء بهذا المعنى ، فحسبكَ قولُ الله عز وجل فى نَعْيِهِ على مشركى قريش اعتدادهم - على كُفْرِهِم - بسقاية الحاجِّ وعمارة المسجد الحرام : {أجعلتم سقاية الحاجِّ وعمارة المسجد الحرام كمن آمن بالله واليوم الآخر وجاهد فى سبيلِ الله ؟ لا يستوون عند الله ، والله لا يهدى القوم الظالمين } (التوبة : ١٩) ، بعد أن مهَّد لها بقوله عز وجل : { ما كان للمشركين أن يعْمُرُوا مساجدَ الله شاهدين على أنفسهم بالكفر ، أولئك حَبِطَتْ أعمالهم وفى النار هم خالدون . إنما يعمُرُ مساجدَ الله من آمن بالله واليوم الآخر وأقام الصلاة وآتى الزكاة ولم يخش إلا الله ، فعسى أولئك أن يكونوا من المهتدين } (التوبة : ١٧ — ١٨) . أى لا تصح عمارة المسجد إلا لمؤمن بالله واليوم الآخر ، مُتَعَبِّدٍ فيه بما تعبده به الله ، لا يخشى غيره ، لا لمشركٍ مُكذِّبٍ باليوم الآخر ، يشهد على نفسه بالكفر إذ يتعبَّد فى الكعبة وما حولها لغيرِ الله عز وجل وهو يدعى سِدانة بيته . وقد تفاوت قولُ المفسرين الذى حكاه القرطبى رحمه الله فى تفسيره لهذه الآيات الثلاث حول معنى عمارة المسجد : اقتربوا ولم يستوفوا . لم يفتخر كفار قريش بأنهم يؤمُّون المسجد الحرام للعبادة فيه كما تفهَّم أنت اليوم من "عَمَارِ المساجد" الملازمين الصلاة فيها . وليست العمارة هى إعمار المسجد أى كونه عامراً بهم . وليست هى فحسب معاودة المسجد والقيام بمصالحه ، أو تعهده بالتنظيف والإصلاح والصيانة . هذا كلامٌ مطوَّلٌ يجمعه قولك : "السدانة" ، وهى بالذات التى تَبَاهَى بها كفار قريش . والسادن كما مريك هو

فى الأصل خَادِمُكَ الذى يُلَازِمُكَ ، أو هو حَاجِبُكَ الآذَنُ كما فى معجمك العربى .
 والمعنى الباقى فى "عَمَرَ" العبرانى هو هذا نفسه : "عُمير" العبرى (بالإمالة فى الياء)
 يعنى "الخَادِمُ" ، جاءت منه عبرية التوراة بالاسم العلم "عُمرى" ، مَلِكُ من ملوك بنى
 إسرائيل ، وأصله "عُمرياً" يعنى "خَادِمُ الله" ، أى خَادِمُ بيته ، فهو السَادَن . وعُمير
 العبرى هى اسمُ الفاعل عبرياً من "عَمَرَ" العبرى ، فهى مكافىء "عامر" العربى . ولئن
 كانت عبرية التوراة (والعبرية المعاصرة أيضاً) قد آماتتا "عَمَرَ" العبرى فى ثَلَاثِيه
 المجرى ، فقد استَبَقَتَاهُ كلتاها فى صيغة "هتَفَعَل" (نظيرة تَفَعَلُهُ واستفعله العربية)
 فتقولان "هتَعَمَّر" تعنيان تَعَبَّدَهُ وَتَخَدَّمَهُ وَتَمَهَّنَهُ ، فتقطع بأن "عَمَرَ" العبرى كان
 معناه فى ثَلَاثِيه الممات : حَدَمَ و عَبَدَ ، وأن الاسم منه هو الخَادِمُ العابد . لا معنى له
 غيرُ هذا من مختلف معانى "عَمَرَ" العربى .

"عَمَرَام" العبرية ، اسم أبى موسى وهرون فى التوراة من هذا لا من غيره -
 مع الاعتذار الواجب لعلماء العبرية وعلماء التوراة الذين ليسوا على هذا الرأى .
 عَمَرَام العبرية على القول الذى به نقول هى نفسها عمران العربية جذراً ومعنى:
 السَادِن ، خَادِمُ المسجدِ أو المعبد .



وربما قلت : فكيف يجىء معنى السَدَانَة والخِدَامَة من الجذر العربى "عَمَرَ" وهو
 فى أصل معناه البقاء والحياة ؟ وأقول لك إن العكس هو الصحيح : الأَصْلُ البعيد وراء
 كل معانى الجذر العربى "عَمَرَ" هو المُلَازِمَة ، التى تفسر كُلُّ ما تَفَرَّعَ عنه من معانٍ :
 المُكْتَبُ الذى جاء منه العُمُرُ بمعنى مدة الحياة ، والسُّكْنَى التى تجىءُ منها عمارة المكان ،
 والتَّعَهُدُ الذى تجىءُ منه عمارة المال وتعميره ، والقُبُوعُ الذى يجىءُ منه اسم لباس
 الرأس مثل "العمارة" بمعنى "العمامة" ، إلى آخر ما تعلم .

أما الذى قد لا تعلمه لِنُدْرَتِهِ فهو أَنَّهُ من مادة "عَمَرَ" العربية هذه تجىءُ فى
 العربية لفظة "العَمَرَ" بمعنى الدِّينِ والمِلَّةِ ، ومن هذه يجىءُ الاسم "عَمَار" بمعنى الكثير
 الصلاة والصوم ، يعنى المُلَازِمُ العبادة ، فيكون العامر بمعنى العابد .

ومن هذه المَلَازِمَة استبقت العبرية "عُومِر" العبرانية (١) بمعنى الحُزْمَة والربطة كما استبقت أيضا الفعل المضَعْف العبرى "عِمْر" بمعنى حَزَم .



أما علماء العبرية وعلماء التوراة فهم يقولون أن "عَمْرَام" ليست لفظاً وحيدة الجذر، لا من "عَمْر" ولا من غيره ، وإنما هى اسمٌ مزجى مركب من شَقِيْن : عَم + رام ، "عَم" بمعنى الشعب أو الأمة ، "رام" بمعنى علا أو تَعَالَى (فعلٌ ماضٍ) أو هى اسم الفاعل منه أى عَلِيٌّ أو مُتَعَالٍ .

من هنا فهم فريقٌ منهم هذا الاسم على معنى الفاعل وَفِعْلِهِ ، فقالوا إن معناه هو "الشعبُ عَلَا" أو "تعالى الشعبُ" (٢) .

أما الفريقُ الآخر فقد فَهَمَ الاسم على معنى المضاف والمضاف إليه فقال بل هو "شعبُ العليِّ" ، يريدُ "شعبُ الله" (٣) .

وكلا الوجهين كما ترى مُفْتَعَل . لأنهما كليهما لا يصلحان اسماً لرجل ، إذ ما معنى أن تُسَمَّى ابناً وِلْدَ لك "شعبُ الله" أو "تعالى الشعبُ" ؟

أهى النبوءة بأنه سيخرجُ من صلبِ عَمْرَام الرجلُ الذى سيتعالى به الشعب ، موسى الذى سيقودُ خروجَ بنى إسرائيل من مصر ويصنعُ منهم "شعبُ الله" ، أو هى محاولةٌ تعظيمِ موسى عن طريقِ التفتخيمِ فى اسمِ أبيه ؟

الملاحظة الأولى على هذا أن الاسم العَلَمُ عَمْرَام لم يقع فى أعلام العبرانيين قبل أبى موسى ، وإن فشا من بعده فى أعلام إسرائيل نسبةً إليه . وقد تزوج عمراً أبو موسى من "أم موسى" أيام محنة بنى إسرائيل فى مصر . وحتى إن سلّمت بأن مولد عمرام وتسميته كانا سابقين على هذه المحنة ، أى سَبَقَا بسنواتٍ انقلابَ فرعون مصر عليهم ، فلا يَذْهَبُنَّ بك الظن إلى أن قوم موسى كانوا قبل هذا الانقلاب مباشرة - وهم

(١) وأيضاً "عَمِير" العبرانية بنفس معنى الحزمة . وربما جاءت من هذه "عَمَار" العربية بمعنى الريحان ، أى الحزمة منه . ولا عليك مما تقوله المعاجم من أنهم كانوا يُحْيُون به الملك قائلين : عَمْرَكَ الله ، أى حَيَّاكَ وَأَبَقَاكَ .

(٢) انظر المعجم العبرى الآرامى لألفاظ التوراة ، المرجع المذكور ، ص ٦٠٤ .

(٣) انظر : WEBSTER'S DICTIONARY, (Unabridged), op. cit., Suppl., Scripture :

Proper Names and Foreign Words, p. 87.

ضيوفُ إن لم تقل دُخْلَاءُ على أهل مصر - يستطيعون مباحاة المصريين بقولهم " تَعَالَى الشعب " أو " الشعبُ عَلَا " فى وصف أنفسهم ، فضلا عن أن يتسموا بها فى أبنائهم ، آمنين ألا يُنكِرَ المصريونَ عليهم ، أو فى أقل القليل أن يتخذَ المصريون من اسم هذا المولود الذى سيتعالى الشعب به مِرْحَةً يتندرون بها ، فلم تكن العبرانية بعد قرونٍ من مُقام بنى إسرائيل فى مصر طلاسَمَ مطلْسَمَة فى أذان المصريين ، وحتى إن بَقِيَتِ طلاسَمَ مُطلْسَمَة فى أذانهم ، فما كانوا ليعدموا من يُفسِّر لهم معنى هذا الاسم من بين خُلطائهم العبرانيين المتقربين إليهم بالمودة على حساب بنى قومهم .

والملاحظة الثانية هى أن فكرة " شعب الله " لم تنبت فى أدمغة بنى إسرائيل إلا من بعد موسى ، فكيف يُنحَت منها اسمُ أبيه ؟

والملاحظة الثالثة هى أن اختلاف علماء العبرية وعلماء التوراة حول معنى هذا الاسم عَمْرَام ، وانقسامهم فى تفسيره بين " تَعَالَى الشعب " ، " شعبُ الله " يَدْلَانِكَ على أنه ليس له أى تفسير معروف فى مآثورات بنى إسرائيل ، على نحو ما امر بك من شَغَفِ كَتَبَةِ التوراة بتفسير الأسماء الأعلام أو مناسبة التسمية ، مثلما فسروا اسم موسى بن عمران ، ولو كان للاسم عَمْرَام تفسيرٌ مأثور، معلوم ، مُستَقَرٌّ عليه ، لما انقسم فى تفسيره علماء العبرية وعلماء التوراة ، ولكنها اجتهاداتٌ لهم ، كُلُّ يَدْلَى بِدِكْوِهِ ، لا تُلزِمُك .

ولم لا يُقال إن " عم + رام " (مكسور العين فى " عم " يعنى " مع ") يُرادُ بها "مع" العلى" ، أى "مع الله" لا " شعبُ الله" ، يعنى السالك مع الله (هُولِيخِ عِمَ رَامِ عبرياً) اختصرت إلى " عم + رام " ، كما قالوا " عِمَانُوئِيل " أى الله معنا ، ثم تَحَوَّرَت كسرةُ العين إلى الفتح ؟

تستطيع أن تقولَ هذا وأمثاله فلا تنتهى ، ولكنك تتوقفُ عند عَمْرَامِ بمعنى عِمْرَانِ ، الملازمِ العبادة ، أو السادنِ خادمِ المعبد ، تستخلص معناه مباشرةً من الجذر "عَمَر" دون حاجةٍ إلى افتراضٍ "مَزْجِيَّاتٍ" لا داعى لها . وقد مر بك من قبل أنه حين يستعصى فهم لفظٍ فى الساميات فلا بد من التماسه فى أمِّها ، أى فى العبرية ، وقد عَرَفَ العربُ "عِمْرَان" قبل الإسلام بقرون وتسموا به ، لم ينقلوه عن العبرية المُختلِفِ فيها على معناه . دليلُك فى هذا أن يهود مكةَ ويشرب قالوا فى اسم أبى موسى وهرون

"عمران" يعنون "عمرام" الذى فى التوراة ، عالمين أن اللفظين واحد . ودليلك فيه أيضا ورود هذا الاسم بالنون لا بالميم فى كتابات Lucian وهو من أعلام القرن الثانى للميلاد ، ووروده بالنون أيضا فى نقش حورانى باليونانية Emranes "عمرانس" (السين للرفع) ، فتقطع بعربية "عمران" كما قطع بها المستشرق الذى نقل عنه هذا الكلام (١) .

ولكن هذا المستشرق لا يريد الإقرار بأن "عمران" العربية هى الأصل وراء عمرام التى فى التوراة ، وأن بنى إسرائيل فى مصر استعاروا "عمران" من جيرانهم الساميين فألت على لسانهم إلى "عمرام" مع وحدة الجذر والمعنى . وإنما هو يقول ما تفهم منه أن القرآن شاكلَ عمران العربى على عمرام العبرى يظنهما واحداً ، لأن هذا المستشرق وأضراجه لا يحققون معانى الأسماء الأعلام ، وإنما يهتمون فحسب للتقارب اللفظى ، يظنون أن القرآن كذابهم هم يأخذُ نتفاً من هنا ونتفاً من هناك دون تثبُّت ، وفاتهم كما مر بك أن اليهود فى مكة ويشرب قالوا هم أنفسهم "موسى بن عمران" ولم يقولوا "موسى بن عمرام" .

على أن هذا المستشرق وإخوته يقعون رغم أنفسهم ، أو قل بتعسفهم النعى على القرآن ، فيما ينقض دعواهم : إذا كانت عمران عندهم عربية الأصل من الجذر "عمى" (ولا يصح اشتقاق فى عمران إلا من عمر) فليس هى إذن "عم + رام" العبرية المُفترَضَ معناها "تعالى الشعب" ، أو "شعبُ الله" ، ومن ثم فليس الإسمان واحداً ، ولا وجه بالتالى للقول بأن القرآن يخلطُ بين عمران جدَّ عيسى وبين عمرام أبى موسى وهرون .



ولئن كانت "عمران" عربية ، لا تدخل فى مقاصد هذا الكتاب الذى نكتب ، فقد أدخلناها فى مباحث الكتاب للرد على المستشرقين المنكرين الوحي على القرآن ، من جهة ، ومن جهة أخرى لأن القرآن الذى قسُرَ الاسمَ عمران على المشاكلة مع عمرام الذى فى التوراة لم يكتف بذلك ، وإنما فسر معنى هذا الاسم أبين تفسير بالمرادف ، بل

قد جَانَسَ عليه فى تفسير معنى الاسم " مريم " ، فهو العامر العابد ، وهى أمةُ الرب ،
وسبحان العليم الخبير القائل بكل اللغات .

قال عز وجل : { إذ قالت امرأة عمران رب إنى نذرت لك ما فى
بطنى محرراً فتقبل منى إنك أنت السميع العليم } (آل عمران : ٣٥) ،
والمنذورُ لله عز وجل محرراً ، هى نفسها "عمران" ، الملازم العبادة ، الملازم بيت الرب ،
وكأنها رضى الله عنها أرادت عمرانَ آخر سميّاً لزوجها عمران ، وكأنها لو وضعتهُ ذكراً
لأسمتهُ عمران على اسم أبيه . ولكنها رزقتُ بالأنثى ، مريمَ عليها السلام ، فأسمتها
بالمؤنثِ منه : مريمَ ، يعنى أمةُ الرب .

وقال عز وجل أيضاً : { ومريمَ ابنة عمران التى أحصنت فرجها
فنفخنا فيه من روحنا وصدقت بكلمات ربها وكتبه وكانت من
القانتين } (التحرير : ١٢) ، يعنى كانت ابنةُ عمران صِنوَ أبيها ، اسماً على مُسمى ،
وهل القانتُ إلا العامر العابد عمران ، وهل أمةُ الربِّ من هذا بعيد ؟
وربما قلت : وما وجهُ الإعجازِ والقرآنُ عربىٌ وعمرانُ عربية ، فهو يُفسرُ عمرانَ
على أصلِ معناها فى لغته ؟ وهذا صحيح .

ولكن الإعجاز الذى أريد أن أدلِّكَ عليه هو أن القرآنَ الذى علِمَ معنى "عمران"
من العربية ، يجانسُ عمرانَ العربيةَ هذه على " مريم " ، أمةُ الرب ، ومريمَ اسمُ آرامى
بَحَثُ كما سوف ترى . فأى إعجازٍ وأى عِلْمِ !

(٥٥) مريم

" مَرِيَمَ " أم عيسى عليهما السلام ، اسم آرامي مَزَجِيٌّ مُرَحَّمٌ ، أصلُهُ : مَارِي + أمَا ، المقطع الأول يعنى بالآرامية " الرَّبُّ " ، والمقطع الثانى " أما " يعنى بالآرامية أيضا نفس ما تعنيه " الأُمَّة " عربياً ، فاسمُها عليها السلام يعنى " أُمَّةُ الرَّبِّ " ، قُدِّمَ فيه المضافُ إليه على المُضاف ، تعظيماً لاسمِ الرَّبِّ تَبَارَكَ وَتَعَالَى ، مثلما رأيت فى " يُو + حَتَّانَ " المُبدَلَةُ من يُوْحَنَّا وهو يَحْيَى بنُ زكريا عليهما السلام . وكان حَقُّهُ أن يُنطَقَ : مَارِيَامَا ، كاملاً ، ولكن المزجية سَهَلَتِ الهمزة ، فأصبح : مَارِيَمَا ، ثم رُحِّمَ بحذف ألف المد الخاتمة ، فأصبح " مَرِيَمَ " طبق الأصل من نطقه اليونانى Mariam فى الأناجيل اليونانية ، وهو نفس نُطقه فى القرآن .

أما " مَارِي " الآرامية بمعنى " الرب " فهى تجيىء من اللفظة العربية " إِمْرُؤُ " (تُنصَبُ على " إِمْرَأُ " وَتُجْرُ على " إِمْرِيء ") ، وأيضاً " مَرءٌ " ، ومن هذين يجيىء المؤنث " امرأة " وأيضاً " مَرَأة " . وأصلُ معنى " إِمْرُؤُ " العربية ليس هو مطلق الرجولة أو الذكورة ، وإنما أصلُهُ من " السيادة " ، ومنه جاءت " المُرُوءة " يعنى خُلُقُ السادة ، أى الشُهامة ، فالمرأة يعنى فى الأصل " السيدة " مؤنث " مرء " بمعنى السيد ، ولكن المَرءَ والمرأة أميتتا بهذا المعنى فى العربية ، ولم تبق منهما إلا هذه الدلالةُ المَبْهَمَةُ على آحاد الناس : المَرءُ مفردُ الناس ، والمرأة مفردُ النِّسوة ، لا يَدُلُّكَ على أصلِ ما كانا عليه إلا هذا المصدرُ منهما : المُرُوءة .

وأما لماذا أماتت الآرامية لفظة " راب " بمعنى السيد الرب ، واستعاضت عنها بلفظة " مَارِي " (وأيضاً " مار " بدون ياء) بمعنى الرب والسيد ، فلأنها - أى الآرامية - أماتت " راب " بمعنى الرب ، واستبقت منها معنى " الرَبُّ " أى الكِبَرُ والزيادة ، فألت " راب " فى الآرامية إلى معنى كبير أو عظيم ، ومنها : " رَرِيَّانَ " الآرامية بمعنى الكُبراء الكُبار ، ومن هنا لم تعد " راب " الآرامية صالحةً للاستعمال بمعنى السيد الرب ، لا فى

حق البشر ، ولا فى حق الله عز وجل من بابِ أولى . وقد خَصَّصَت الأراميةُ لفظة "مارى" (المختومة بالياء) لله عز وجل بمعنى " الرب " لا تُقالُ فى غيره ، وأُفْرَدَت "مار" بدون الياء للسادة من البشر ، ومن هذا : مَارَ مَرَقْس ، يعنى السيد مرقس ، والمؤنث منه "مرت" بقاء التأنيث الأرامية ، إن أُضْفَت فى آخره ألف المد التى هى أداة التعريف الأرامية كما مر بك ، أصبحت Martha مرتا ، وهى بضم الميم أفصحُ آرامياً) العَلَمَ الشائع فى نساءِ المسيحيات ، ومعناه الحرفى من الأرامية هو "السيدة" . وربما ظن من لا يعرفون معنى الاسم "مريم" أنه من هذا ، فيفهم من "السيدة مريم" أن "السيدة" هنا ترجمةٌ لاسمها عليها السلام ، والصحيح أنه أضيف إلى اسمها على التوقير والتبجيل لمقام تلك التى قال فيها عز وجل : { يا مريمُ إن الله اصطفاكِ وطهركِ ، واصطفاك على نساءِ العالمين } (آل عمران : ٤٢) .

على أن الأرامية - شأنها شأنُ العبرية - تستعمل لفظة "آب" (الأب المعروف) فى الإشارة إلى الله عز وجل - تلك التى ضلَّ بها كثيرون ممن لا يفقهون مجازَ اللغات السامية - ولكن الأرامية - لغةُ المسيح عليه السلام مع عشيرته وحوارييه - تَخْتُمُ اللفظ بألف المد على التعريف ، فتؤول إلى "أبَا" ، أى الأب بمعنى الرب لا بمعنى الوالد الذى وكَّد ، وتجاوز أيضاً على النداء والمناجاة : رَبِّى ! لا يا أبى .

أما أن "الآب" ، "الأب" ، معناها " الرب " فى الأرامية والعبرية ، فدلُّكَ الدامغُ فيه باختصار - وقطعاً للطريق على من قد يتعجلون فيتورطون فى نقد مقولاتنا اللغوية فى هذا الكتاب - هو ذلك العَلَمُ العبرانىُّ "أبِيَاهُو" بن رِحْبَعَام بن سليمان بن داود ، الذى سبق مولدهُ مولدَ المسيح بسبعة قرونٍ على الأقل ، وهو اسمُ مركَّبٌ من شَقَيْنِ "أبى + يهوا" (يهوا هو اسمُ الله فى العبرية من بعد موسى كما مر بك) ، لا يصحُّ أن تتصورَ ولو للحظة أن معنى الاسم الذى سماه به رِحْبَعَام بن سليمان ابن داود هو " الله أبى " أعنى أبى الذى وكَّدنى ، إذن لَدَبِحِه اليهودُ فورَ هذه التسمية على مرأى من أبيه ، إن لم يذبحوا أباهُ معه ، وإنما فهم اليهود وأرادَ رِحْبَعَامُ الأبُّ بمعنى الربِّ فى مُصْطَلِحِهِمْ ، فالمعنى هو " الله رَبِّى " ، لا " الله والذى " كما يفهمها علماءُ أهل الكتاب الذين لا يفقهون مجاز الساميات (١) .

(١) انظر المعجم العبرى الأرامى لألفاظ التوراة ، المرجع المذكور ، ص ١ .

أما الدليل الثاني فهو قولُ المسيح عليه السلام في الأناجيل التي بين يديك :
 "إني أصعدُ إلى أبي وأبيكم وإلهي وإلهكم" (يوحنا ٢٠ / ١٧) يُرادُ الأولى
 بالثانية، أي أن أبي وأباكُم هو إلهي وإلهكم ، لا يريدُ بالطبع إني أصعدُ إلى والدي
 ووالدكم الذي هو إلهي وإلهكم ، وإنما أراد إني أصعدُ إلى ربِّي وربِّكم الذي هو إلهي
 وإلهكم ، كلانا مرثوبٌ لله عز وجل ، والمأبُؤُ آرامياً وعبرياً يعني المرثوبُ عريباً . لا
 تصحَّ " الأب " عريباً بمعنى " الرب " ، وإنما اضطرت الآرامية والعبرية إلى هذا المجاز
 لاستفادتهما لفظه "راب" في معاني أخرى ليس منها " الرب " الإله ، وهي معنى
 الكبير ، الرئيس ، الإمام ، المعلم المرئي . أما العربية فهي لا تحتاج إلى هذا المجاز
 المؤذن بالخلط والتخليط ، وإنما تقول ربِّي ، حين تريدُ "إلهي" ، وتقول أبي ، تعني
 "والدي الذي ولدني" . وقد فهم القرآن المعجز مرادَ المسيح من قوله بالآرامية " أبي
 وأبوهم " فلم يقلْ على لسان المسيح "أبي وأبوكم" على الترجمة الببغائية ، وإنما قال
 عز وجل على لسان عبده ورسوله عيسى بن مريم في خطاب قومه : { وَأَنْ لَّلهِ
 رَبُّيُّ وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ ، هذا صراطٌ مستقيم } (مرير : ٣٦) ، أي أن مرثوبية
 المسيح والبشر جميعاً لله عز وجل الواحد الأحد هي الصراطُ المستقيم ، لا صراطٌ غيره .
 عليك إذن كلما قرأت في الأناجيل لفظه " أب " ، " أب " ، حين تُعرَّفُ بالألف واللام ،
 أو حين تُضافُ إلى المسيح : " أبي " - وأنت تعلم مسيحياً كُنْتُ أو مسلماً أن المسيح
 غير ذي أب - أن المراد منها هو " الربُّ " ، " ربِّي " ، فتفهم منها ما أرادَه المسيح على
 وجه القطع واليقين ، لا ما فهمه الذين ألهوا المسيح على البتوة لله عز وجل في مجمع
 نيقية عام ٣٢٥ م فَبَنُوا صرَحَ مقولتهم في المسيح على خطأ لُغوي بَيْنَ ، لا يصحُّ من
 عالمٍ فقيه .

كان عُنْدَ الحواريين الذين كتبوا هذه الأناجيل أو كُتِبَتْ عنهم باليونانية ، هو
 ظَنُّهم أن " الأب " تصحُّ بمعنى " الرب " في كل اللغات ، لا في الآرامية والعبرية
 وحدهما ، ووحدهما فقط ، فكتبوها باليونانية Pater (نظير Father الإنجليزية بمعنى
 الوالد الذي ولد) ، وعن هذه الأناجيل نقلت كل الترجمات . ولكن يشاء ربُّك لهذه
 الكلمة اليونانية الأصل Pater (يعني الأب) ونظائرها في كُلِّ اللغات أن تكتسب
 بمحض الاستعمال على لسان المسيحي في بقاع الأرض - أياً كانت لغته - كُلُّ معاني
 القداسة الواجبة لله عز وجل وحده تَقْرُؤها في وجه هذا المسيحي وهو يقرأ في صلاته :

"أبانا الذى فى السموات" ، فتقطع بأنه لا يريد بها "أبانا الذى وكَدْنَا" ولا "أبا المسيح الذى فى السموات" ، وإنما هو يَمَثُلُ أمامك فى صلته رجلاً آرامياً - عبرانياً يريد بها ما كان يريدُه الرجلُ الأرامى - العبرانى فى زمن المسيح : الأبُ = الرَّبُّ ، لا إلهَ غيره .

وإذا كانت "الأب" تعنى فى حق الله عز وجل آرامياً وعبرياً - لسانَ المسيح عليه السلام ولسانَ قومه - الرَّبُّ الإلهَ فقط لا غير ، لا الأبُ الوالد ، فكيف جاز فهمُها فى المسيح وحده على معنى "أبوَّة" الله إياه ؟ كيف يجىء المسيحُ بلفظة الأب فيما ترويه الأناجيل من قوله : " وأما أنتِ فمتى صُمْتَ فادهن رأسك واغسل وجهك ، لكى لا تظهر للناس صائماً بل لأبيك الذى فى الخفاء ، فأبوك الذى يرى فى الخفاء يُجازيك "علانية" (متى ٦ / ١٧ - ١٨) فلا يفهم السامع "المأبُور" (١) من لفظة "أبيك" فى هذا الكلام إلا معنى " الرب " ، أما إن سمعها من المسيح يناجى بها ربه : "أيها الأب ، نَجِّنِي من هذه الساعة!" (يوحنا ١٢ / ٧) فهذا السامع يفهم منها فى حق المسيح وحده لا الرب ، وإنما الأب الوالد ؟ لم يكن هذا بالطبع هو موقف كتبة الأناجيل اليونانية التى بين يديك ترجماتها ، وإلا لأوقعتْ كَتَبَتَها فى التناقض ، ولكنه كان موقفَ الذين استعانوا بهذه الأناجيل اليونانية فى تأليه المسيح على " البنوة " لله عز وجل فى مجمع نيقية عام ٣٢٥ م ، بعد رفع المسيح بنحو ثلاثة قرون .

نعم ، قد أجرى الله على يدِ المسيح معجزاتٍ تنقطعُ دونها رقابُ البشر ، كان أبرزها إحياء الميت . ولكن "اليشع" الذى فى العهد القديم سبقه بمثلها ، ولم يؤلِّه اليهودُ يشع لأنهم علموا أن "الفاعل" فى هذا الإحياء هو الله عز وجل لا نبيُّه يشع . ورفع الله المسيح إليه جسداً حياً لم يَمُت ، ولكن "إيليا" الذى فى العهد القديم سبق المسيح بمثلها ، ولم يؤلِّه اليهودُ إيليا لأنهم يؤلِّهون "الرافع" لا المرفوع . ولو قد اقتصرَت معجزاتُ المسيح على أمثالِ لها فى العهد القديم لما كانت ثَمَّة حُجَّة البتة فى شُبُهة ألوهيته .

ولكن المسيحَ عليه السلام انفردَ من دون الخلق جميعاً بمعجزةٍ غير مسبوقه ، هى ولادتهُ لأمٍ بغير أبٍ ، فَشِبُهَةٌ لمن شِبُهَ له أنها البُنُوَّة لله ، وجاءت دعوى

(١) أباهُ يَأبُوهُ إِبَاهُوةً يعنى صار له أباً ، والمفعولُ منه "مأبُو" . ومن هذا جاءت "الأب" لغةً فى "الأب" : إنه "الأبى" الذى يَأبُو ، رُحِمَتْ يابُوهُ .

الألوهية ترتيباً على هذه البنية المُدعاة ، ولم يفضنوا إلى أن الله عز وجل الذى يخلق ما يشاء ويختار ، أى يخلق ما يشاء على الوجه الذى أراد ، إنما أرادها آية للناس ، وهو على أمثالها قادرٌ فى كل حين . وقد عجبت مريمٌ عليها السلام حين جاءها جبريلُ بالنبأ ، فذكرها جبريلُ بإعجاز الله فى حمل خالتها بيحيى من قبل وقال : " لأنه ليس شىءٌ غيرَ ممكنٍ لدى الله " (لوقا ١ / ٣٧) . فهتت مريم أن الله هو خالقُ هذا الجنين الذى فى بطنها ، فلم تؤلّه المولود الذى ولدته . إنها معجزةٌ من الله عز وجل يضرِبُها آيةٌ للناس الذين يَمُرُّون على آياتِ الله عُمياناً ، فما الخلقُ من الأبِ والأمِّ معاً بأهون فى إعجاز الخلق من ولادة عيسى بغيرِ أبٍ ، ولكنه خرقُ العادةِ والإلفِ ، كى يلتفت الناسُ إلى إعجازِ العادةِ والإلفِ . ولا فضلُ فى هذه المعجزةِ لجبريلَ أو المسيح ، حتى تتأصلَ عليها ألوهيةُ المسيح وجبريل ، أو حتى يتميزَ أى منهما بميزةٍ ترفعه عن أصلِ طبيعته وكيونته : جبريلُ ملكٌ من ملائكةِ الله ، والمسيحُ بشرٌ من خَلقِ .

والذى لا يلتفت إليه كثيرون أن هذه المعجزة ، قبل أن تكون معجزةً فى المسيح ، هى معجزةٌ فى مريمَ نفسها الوالدة العذراء لم يمسسها بشرٌ ، اجتمع فيها للمسيح الأبُ والأمُّ معاً ، فهى صنوُ المسيح فى الآيةِ والمعجزة : { وجعلنا ابنَ مريمَ وأمهَ آيةً وأويناهما إلى ربوةٍ ذاتِ قرارٍ ومعينٍ } (المؤمنون : ٥٠) .

قال عز وجل فى خطاب مريمَ على لسانِ جبريلَ يُسَكِّنُ من روعها ويقطعُ عليها عَجَبَها لقضاءِ قضاءِ الله : { قال كذلك قال ربك هو على هين ، ولنجعلهُ آيةً للناسِ ورحمةً منا ، وكان أمراً مقضياً } (مريم : ٢١) .

وقالت مريم لجبريل : " هو ذا أنا أمةٌ الرب ، ليكن لى كقولك " (لوقا ١ / ٣٨) . كانت مريمٌ عليها السلام اسماً على مُسمى ، المصدقةٌ بكلماتِ ربِّها ، المذعنة لقضائه فيها : إنها مريم ، أمةُ الرب ، ماري + أمّا .



وقد علّمَ مفسرو القرآن (راجع تفسير القرطبي للآية ٣٦ من سورة آل عمران) معنى هذا الاسم "مريم" ، فقالوا إن معناه "خادم الرب" بلغة قومها ، وخادم الرب هى نفسها أمةُ الرب . وهم لم يعلموا هذا من حديثٍ أو سنةٍ ، فليس فى صحيح

الحديث من هذا شيء ، وإنما عَلِمُوهُ من رُواتِهِم من أهل الكتاب ، النصراني لا اليهود ، السرياني لا العبرانيين ، لأن هذا الاسم " مريم " لا يصح تفسيره من العبرية بمعنى خادم الرب أو أمة الرب ، لأن "مارى" بمعنى الرب ليست عبرانية ، وإنما هى آرامية بحت (والآرامية هى السريانية لغة هؤلاء النصراني السريان) ، والعبرانيون لا يفسرون بها اسم "مريام" أخت موسى وهرون ، وإنما يقولون كما مر بك ان "مريام" أخت موسى وهرون من المراء والمرية ، فتقطع بأن هذين الاسمين ليسا واحدا ، وأن القرآن لا يخلط من ثم بين "مريم" أم عيسى وبين "مريام" أخت موسى وهرون كما وهم أذعياء الاستشراق المتطفلون على مباحث اللغة .

والذى تأخذه على الترجمة العربية لأسفار العهد القديم التى بين يديك هو أنها تَرَسُمُ الاسمَ "مريام" أخت موسى وهرون بالرسم " مَرِيم " فيظن القارىء ، كما ظنُّ أذعياء الاستشراق من قبل ، أنها سَمِيَةٌ " مريم " أم عيسى ، وهو خطأ مَحْضٌ لا تَفَعُّ فيه الترجماتُ الانجليزية مثلا التى تَرَسُمُ اسمَ أختِ موسى وهرون Miriam أى "مريام" ، بينما يُرَسَمُ بالانجليزية اسمُ والدة عيسى عليهما السلام Mary "مارى" ، لا شَبَهَةَ خَلَطَ بينهما .

وأما لماذا لم يلتفت أذعياء الاستشراق إلى معنى اسم "مريم" أم عيسى عليهما السلام الذى قاله مفسرو القرآن نقلا عن رواتهم السريان - وهو قاطعٌ فى آرامية الاسم مانعٌ من عبرانيته - فيتعلموا من هذه التفاسير علمٌ ما جهلوه أو خَلَطُوا فيه من مثل خَلَطَهُم بين "مريم" ، "مريام" ، فذلك لأن آرامية الاسم "مَرِيم" وعبرانية الاسم "مريام" ويُعدُّ ما بين معنييهما من ثم ، دليلٌ على فساد مقولتهم فى خلط القرآن بين مريم أم عيسى وبين مريام أخت موسى وهرون ، ولأن صاحب الهوى الأحمق يُبْصِرُ الحقَّ ولا يراه ، بل يشاء له نحسه ألا يتصَيَّدَ من تلك التفاسير إلا أخطاءً وقع فيها المفسرون أو دُلِّسَتْ عليهم ، من مثل قولهم بعجمة فردوس وعدن وجهنم وإبليس والصرراط وقسطاس - وقد مر بك - يتصَيَّدُها من تلك التفاسير وينسبُها لنفسه فرحا فخورا ثم يختال بها على قرائه وتلاميذه المبهورين بعلمه ، الذين ائتمنوه أن قد حَقَّقَ وتَثَبَّتْ ، فينقلون عنه أمثالَ أن القرآن نحت " قسطاس " من "جستيس" Justice لا من " قسط " العربية ، فتعذرهم بجهلهم أن هذه اللَّفْظَةُ اللاتينية المُدَّعَاة Iustas تنطق "يُوسْتَس" بالياء لا بالجيم ، وأن الياء اللاتينية فى هذه وأمثالها لم تتحور إلى الجيم فى

الانجليزية والفرنسية والإيطالية (دون غيرها من اللغات الأوروبية) إلا بعد نزول القرآن بقرون ، وأن لفظة "قسط" أقدمُ في الساميات من مولد اللاتينية نفسها .

أما النُّحْسُ الأكبرُ الذى وقع فيه هؤلاء المستشرقون - لم يتصيّدوه من تفاسير القرآن وإنما استأثروا بشرف الوقوع عليه - فهو قولهم إن القرآن سَمَّى مريم أم عيسى أختاً لموسى وهرون ، بقوله على لسان قومها : يا أختَ هرون ، فأخطأ القرآنُ وحلَّط ! فتقطع بأنهم وهم أهل كتاب لم يقرعوا فى (إنجيل لوقا ١ / ٥) قوله إن اليصابات أم يحيى خالة مريم أم عيسى كانت "من بنات هرون" ، لا يعنى بالطبع أن اليصابات كانت ابنة أخى موسى وبينهما ثلاثة عشر قرناً كما وهما أن القرآن قد فعل ، وإنما يعنى أن اليصابات خالة مريم كانت "هارونية" من سبط هرون أصحاب الكهانة والسدانة فى بنى إسرائيل من بعد موسى ، يعنى "لاوية" خادم معبد ، كالذى كانتهُ مريمُ أم عيسى عليه السلام . أو تقطع بأن هؤلاء المستشرقين الذين ولدوا فى اليهودية أو النصرانية لا يعلمون شيئاً من اللغة العبرية التى يتصدون للكلام فى أعلامها ، أو لا يعلمون شيئاً من مواضع اليهود ومصطلحاتهم كالذى علمهُ القرآنُ بقوله فى مريم: يا أختَ هرون ! أو تقطع أخيراً بأنهم علموا هذا وذاك ولكنهم تعمدوا التبدليس عليك ، حسداً من عند أنفسهم . صحيح أن مفسرى القرآن لم يصيبوا فى فهم مدلول "أخت هرون" لأنهم لم يعلموا مدلولها فى مواضع اليهود ومصطلحاتهم ، وجَهَلَهُ أيضاً روايتهم من أهل الكتاب أو تَكْتَمُوهُ عليهم ، ولكن مفسرى القرآن لم يخوضوا فى علم ما لم يعلموه ، واكتفوا بأنها "صنو هرون فى الصلاح" ، ولكن ما عذر أولئك المستشرقين الأدعياء المتطفلين على مباحث اللغة وهم يهودٌ أو نصارى ؟

الراجعُ عندى - إن كان هؤلاء المستشرقين أبرياءَ بجهلهم - أن الذى جرَّهم إلى هذا هو اشتباه "مريم" عليهم بمرىم ، ولم يتثبتوا (١) ، واشتباه "عمران" عليهم - التى فى القرآن - بعمران أبى موسى ومرىم فى التوراة ، فتأدوا من هذين إلى خطأ ثالث هو أن القرآن بقوله : أخت هرون ، يَحْطِطُ بين "مَرِيَمَيْنِ" ، لا بين "مَرِيَمٍ" ، "مَرِيَامٍ" .

(١) وقع فى هذا الخطأ أيضاً ، الذى نعيناه من قبل على المترجم العربى للكتاب المقدس ، المترجم العبرانى للأناجيل اليونانية ، الذى يرسم بالخط العبرانى فى ترجمته اسم مريم أم عيسى عليه السلام بنفس رسم "مريام" أخت موسى وهرون ، فينول معنى الاسم عند قارته العبرانى إلى معنى المرء والمرية كالذى يفسره به علماء التوراة الاسم "مريام" . ولا يصح عندك - مسيحياً كنت أو مسلماً - أن تتسمى على هذا المعنى والدة المسيح .

ولو قد كانت لدى هؤلاء المستشرقين وتلاميذهم ذرةً من تُؤدِّدِ العالمِ وأناته ، أو قل لو كانت لديهم مسحةٌ من إنصافِ العالمِ المُدقِّقِ الذى يدعُوته ، لسجلوا للقرآن بقوله :
يا أخت هرون ، إعجازاً فوق إعجاز .

لم يعلم القرآن فقط مدلول " أخت هرون" فى مواضع اليهود ومصطلحاتهم ، أى " الهارونية " اللاوية ، "خادم الهيكل" الذى كاتته أمةُ الرب ، مريمُ ابنةُ عمران ، أم عيسى صلوات الله عليه ، وهذا بذاته إعجاز ، ولكن القرآن المعجزٌ بواسعِ علمه يُجانسُ بأختِ هرون هذه على "مريم" ، أمةُ الربِ آرامياً ، فيفسرُ بها هذا العلمُ الأعجميُّ بالمرادفِ القريب من معناه فى قوله عز وجل : { قالوا يا مريم لقد جننتِ شيئاً قرياً . يا أختِ هرون ما كان أبوكِ امرأً سوءٍ وما كانتِ أمُّكِ بغياً } (مريم : ٢٧ - ٢٨) ، أى يا من اسمُك أمةُ الرب ، يا من أنتِ أختُ هرون ساكنةُ الحِراب ، يا ابنةُ عمران وامرأةُ عمران العامر العابد ، كيف فعلتِ ما فعلت ؟ انظر معى إلى تصاعد التقرُّيع فى هذا النسق القرآنى المعجز الذى لا يستطيعه إلا قائله عز وجل ، واعجبْ معى للمتطاولين على هذا العلمِ المحيط .



فسر القرآن على منهجنا فى هذا الكتاب الاسم الآرامى "مريم" - يعنى أمةُ الرب - تفسيراً مباشراً بالمرادف اللصيق فى قوله عز وجل : { يا مريم اقنتى لربك واسجدى واركعى مع الراكعين } (آل عمران : ٤٣) ، وقوله أيضاً فى مريم : {ومريم ابنة عمران التى أحصنت فرجها فنفخنا فيه من روحنا وصدقت بكلمات ربها وكتبه وكانت من القانتين } (التحريم : ١٢) ، ومعنى "قنت" فى اللغة العربية هو "ذلل له وخضع وانقاد" فهو العبد : قال عز وجل متحدثاً عن ذاته {وله من فى السموات والأرض كل له قانتون } (الروم : ٢٦) أى كُـلُّ له منقادٌ ذكول وإن جحدَ ويطر . وقال عز وجل فى خطاب أمهات المؤمنين : { ومن يقنت منكن لله ورسوله وتعملن صالحا نؤتيها أجرها مرتين } (الأحزاب : ٣١) أى من تخضع لأمر الله ورسوله مهما شقَّ وعظُم . ووصفَ بها إبراهيم فى البلاء المبين ، يفعل ما يؤمر وإن كان ذبحَ إسماعيل : { إن إبراهيم كان أمةً قانتاً لله } (النحل : ١٢٠) ، وليس بعد هذا عبداً قانت . وإنما استعير القنوتُ فى التعبد لأن

الإقرار بالعبودية هو لبُّ العبادات جميعاً . وليس فى الأمثلة التى سقّتها لك من القرآن مثلاً واحد يُفهمُ فيه القُتُوتُ بمعنى " القنوت فى الصلاة " أى العبادة ، وإنما هو العبودية على معنى الطاعة والخضوع والانقياد .

وهل كانت مريمُ " أمةُ الرب " إلا هذا يوم بشرتُ بالمسيح فحملت به ؟ رَضِيَتْ بالتهمة والظنة وهى أظهُرُ عذراء لأن المولى هكذا شاء وقَدِر . قد علّمت أنها أمةُ الرب ، لا تملك من أمر نفسها شيئاً . قالت لجبريل أنا أمةُ الرب ، ليكن لى كقولك . فلما أجاها المخاض إلى جذع النخلة توجعت كما يتوجع النساء ، بل أكثر مما يتوجع النساء ، وهى تلدُ ابناً وحيدةً مُنزويّةً عن أهلها تتكتمُ أمرها خشيةُ السنة الناس ، عالمةُ أنها ما أن تنتهى أوجاعُ الولادة وتضع حملها حتى تنفجرَ التهمةُ الظالمة فتقتحمها أعينُ الناس وتقرّعها ألسنةُ السوء ، أو يرحمها بناموس التوراة ، وإن كانت هى وابنها آيةً للناس : { فأجاها المخاضُ إلى جذع النخلة قالت يا ليتنى متُ قبل هذا وكنت نسياً منسياً . فناداها من تحتها ألا تحزنى ، قد جعل ربك تحتك سرياً . وهزى إليك بجذع النخلة تُساقطُ عليك رطباً جنياً . فكلى واشربى وقربى عينا ، فيما ترين من البشر أحداً فقولى إني نذرتُ للرحمنِ صوماً فلن أكلمَ اليومَ إنسياً } (مريم : ٢٣ - ٢٦) . هنا قرأت عينُ مريم : ها هو جدولٌ رقرقُ يجرى ماؤه تحت قدميها ولم يكُ ثمةَ جدول . وهذا الجذع الأجوف الذى ألبأها المخاضُ إليه ، ها هو يهتز ويربو وقد حيّت النخلة ، ما أن تَضُمَّ إليها حتى يتساقط جثاه . قد علّمت مريمُ من قبل أن الله يأتىها برزقها فى كل حين : { كلما دخل عليها زكريا المحرابَ وجد عندها رزقا ، قال يا مريمُ أنئى لك هذا ، قالت هو من عند الله ، إن الله يرزقُ من يشاء بغير حساب } (آل عمران : ٣٧) . ولكن هل تُدركُ أنت كمُ هى فرحةُ أم بولود لها تَضَعُهُ فيكلمها فى قماطه ؟ لا يناغيها وتناغيه فيُسرى عنها ، ولا يناجيهما فيذهب هَمُّها ، ولا يبكى كما يبكى الرضيع ، ولكنه ينطق ليطمئننها أنه هو الذى سيحمل عنها عبءَ مواجهةِ الناس يومَ تأتى به قومها تحمله : { فأشارت إليه ، قالوا كيف نكلم من كان فى المهد صبياً . قال إني عبدُ الله ، آتانى الكتابُ وجعلنى نبياً . وجعلنى مباركاً أينما كنت وأوصانى بالصلاة والزكاة ما دمتُ حياً وبراً بوالدى ولم يجعلنى جباراً شقياً . والسلامُ علىَّ يوم وُلِدْتُ ويومَ أُمُوتُ ويومَ

أَبَعْتُ حَيَا { (مرير: ٣٠ - ٣٣) ، بدأ بأنه عبدُ الله ، يَعْظُ بها من سيغالون في تعظيمه ، وقال برًّا بوالدتي ، ولم يقل برًّا بوالدي كما قيل عن يحيى في نفس السورة قبله ، يُخْرِسُ بها من سيفترونها عليها البهتان . هنا خَرِسَتْ ألسنةُ السوء أمامَ المعجزة الكبرى .

هذه الآياتُ من سورة مريم إعجازٌ في أنباءِ القرآن لا يَعُدُّه إعجازاً ، ولكنها فاتت على كتبة الأناجيل فلم يسجلوها ، لأنهم اكتفوا بشهادة المجوس الذين جاؤوا ليسجدوا للمسيح في المذود ، ويُقدِّموا له ولأمه هدايا ذهباً ولباناً ومراً ، بين جُوق من الملائكة يُسَبِّحُ ويهلل ، وترانيم يصدحُ بها رعاةٌ تصادف وجودهم ، لا تدرى من أين جاؤوا ، ولا مَنْ أوحى لهم بأن المولودَ مسيحٌ من الله . كل هذا لا يفسر لك لماذا سكَّت قومُ مريم على مريم يوم أتتهم برضيعها تحمله ، ولماذا لم يَنبَسُوا في مواجهة هذه الفضيحة بيَّنت شقَّة ؟ نعم ، قد قال لوقا في إنجيله (لوقا ٨/٢ - ١٩) إن ملكاً ظهر للرعاة ، كما قال متى في إنجيله (متى ٢/١-٢) إن نجماً ظهر للمجوس ، ولكن من سيصدقُ الرعاة أو يصدقُ المجوس؟ وقالت الأناجيل أيضاً (متى ١٨/١-٢٤) إنه لما بدت أعراضُ الحمل على مريم فكَّرَ خطيبها يوسف النجار في تخليتها سراً ، لولا أن تراءى له ملكُ الرب في حلمٍ فبرَّأ مريم ، وصدقَ يوسف بالرؤيا وضمَّ مريمَ إلى كنفه ، ولكن من سيصدقُ يوسف ؟ الأخرى أن يتهموه . بل هذا هو الذي يقصه عليك لوقا بالنص : "ولما ابتدأ يسوع كان له نحو ثلاثين سنة وهو على ما يُظنُّ ابن يوسف بن هالي الخ" (لوقا : ٢٢/٣) ، يدعمُ بها نسبَ المسيح إلى داودَ عبَّرَ يوسف النجار الذي من نسل داود ، هذا النسب الذي أنكره المسيح من بعد ، وما كانت به إلى هذا النسب من حاجة ، فلا أبَ للمسيح إلا أمه مريمُ ابنةُ عمران ، ليس هو من نسل داود وليس من سبط يهوذا ، بل هو من سبط والدته ، وجدّه عمران ، سبط لاوي ، وكذبت نبوءةُ كاتب سفر التكوين على لسان يعقوب في اختصاص سبط يهوذا بالنبوة والملك ، فكان أولُ ملوك بني إسرائيل شاؤولُ (طالوت) الذي من سبط بنيامين ، وكذبت نبوءتهُ أيضاً في تزييل سبط لاوي ، فكَّرَمَ اللهُ هذا السبط الذي جاء منه موسى وهرون ، وختمَ خَيْرَ ختامٍ بالمسيح بن مريم ، صلواتُ الله وسلامه على جميعِ رُسُلِهِ وأنبياؤه . تَوَرَّطَ إذن متى ولوقا في استمساكهما بتأصيل نسب المسيح إلى داود استناداً إلى هذا الخيط الواهي عبَّرَ يوسف النجار خطيب مريم . وليس في عبارة لوقا : "وهو - أي المسيح - فيما

يُظَنُّ ابْنُ يَوْسُفَ ابْنِ هَالِي .. الخ " إلا تنفيذُ هذا النسبِ في واقع الأمر ، فما بالك بتكذيبه على لسان المسيح نفسه في الأناجيل ؟ هذا التعلق بالنسب إلى داود يشوشُ على عُدْرِيَّة مَوْلِدِ الْمَسِيحِ صَلَوَاتُ اللَّهِ عَلَيْهِ - وإن يكن من مَتَّى ولوقا بالطبع غيرَ مقصود . ولكنه يُسجَلُ لك ظَنُّ النَّاسِ ظَنُّ السَّوَاءِ بِمَرِيَمَ وابنها عليهما السلام منذ مولده وقبل مبعثه صلواتُ الله عليه ، فلماذا سكتوا على مريم ويوسف ؟ الراجحُ عندي لا يصح غيره أن خطبة مريم ليوسف ما كانت لتحدث قبل حَمَلِهَا الإعجازي بالمسيح ، لقول القرآن فيها : { ومريم ابنة عمران التي أحصنت فرجها فنفخنا فيه من روحنا } (التحرير : ١٢) وإحصانُ الفرج هنا كنايةٌ عن التَّبَتُّلِ والانقطاع لعبادة الله لا زوجٍ ولا ولد ، وما كان لِيَتَوَلَّى أَنْ تَقْبَلَ خِطْبَةَ الرِّجَالِ ، لا يوسفُ النجار ولا غيره . وإنما خَطَبَهَا يوسف - خلافاً لقول الأناجيل - بعد حَمَلِهَا ، وربما بعد ولادتها . مُصَدِّقاً مؤمناً بالآية والمعجزة ، لتكون مريمُ وابنها في كَنَفِهِ ورعايته لا غير ، فهو أبٌ بالتبني فحسب إن جاز التعبير .

أما لماذا خَرِسَتْ ألسنةُ السَّوَاءِ عن مريم وابنها يوم أتت به قومها تحمله ، فلم تُزَنَّ بربية ، ولم يتعرض لهما الكتبةُ والفريسيُّون بسوء ، منذ مولد المسيح وحتى مبعثه ، فلا مبررَ لهذا من العقل والمنطق وأخلاق اليهود وناموسهم ، إلا هذه المعجزةُ الكبرى التي سَجَّلَهَا الْقُرْآنُ الْعَظِيمُ وفاتت على كتبة الأناجيل فلم يُعْنُوا بتسجيلها ، أعنى كلامَ المسيح في المهد ، ينطقُ وهو الرضيعُ بالبراءة القاطعة لوالدته عليها السلام ، فتنقلبُ التهمةُ إلى شرفٍ أي شرف ، إعجازُ الله فيها وفيه ، وينقلبُ الغمزُ واللمزُ والتجريحُ إلى تسبيحٍ وتهليل ، وتتناقلُ الألسنةُ حديثَ الطفل المعجزِ مَنْ سَيَكُونُ . ولكن الذي نَطَقَتْ الملائكةُ بلسانه وهو في المهد فصيحاً بليغاً ، يَصُمْتُ من بعد حتى تأتي سنه لينطقَ كما ينطقُ الطفل . وتمضى به الأيامُ ويُنسى ما كان كما يُنسى كُلُّ شَيْءٍ بَعْدَ حِينٍ ، إلا منه هو نفسه ومن خاصته وأهل بيته ، وإلا من والدته عليها السلام التي أُنْبِتَتْ يومَ حملها به أن الله جاعلُهُ آيةً لِبَنِي إِسْرَائِيلَ .

والذي ينبغي التنبيه إليه أن القرآن العظيم لا يَنْعَى على اليهود قولهم البيهتان في مريم عليها السلام ، وإنما هو يُكْفِرُهُم بهذا القول : { فيما نَقَضَهُمْ مِيثَاقَهُمْ وَكُفِّرَهُمْ بِآيَاتِ اللَّهِ وَقَتَلَهُمُ الْأَنْبِيَاءَ بِغَيْرِ حَقِّ وَقَوْلِهِمْ قُلُوبُنَا غُلْفٌ بَلِ طَبَعَ اللَّهُ عَلَيْهَا بِكْفَرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا . وَكُفِّرَهُمْ وَقَوْلِهِمْ عَلَى

مریم بہتانا عظیمًا { (النساء : ۱۰۰ — ۱۰۶) . وإنما قال اليهودُ هذا البهتانَ على مریم بعد مَبْعَثِ الْمَسِيحِ لا قبله ، قاله منهمُ مَكْدُبُوهُ وشانِئُوهُ وظالِمُو دَمِهِ ، يطعنون في نَسَبِهِ طعنًا في نبوته ، لُعِنُوا بما قالوا .

ولكن الله عز وجل ما كان لِيُكْفِرَ قائلی هذا البهتانَ على مریم - وهو لا يتجاوزُ القذف - لمجرد قولهم هذا ، وإنما كَفَرَهُمُ اللهُ عز وجل لأنهم شَهِدُوا الآیةَ المعجزةَ ، ثم كَفَرُوا بما شهدوا وعاینوا .

لم يكن مولد المسيح الإعجازی سرًّا بين مریم وابنها ، أو بين مریم ويوسف ، أو بين مریم وخاصة بيتها ، أو بين مریم وبين نبي الله زكريا أبي يحيى كافلها وراعيتها ، الشاهد لها بالرزق يأتيها به الملائكةُ في المحراب ، وإنما استعلن الله بهذه الآیة لبنى قومها جميعًا { وَلَنَجْعَلَنَّ آيَةً لِلنَّاسِ } على لسان هذا المتكلم في المهد الذي نطق بنسبه الصحيح : "وبرًّا بوالدتي" ، ليس له والدٌ غيرها .

سَمِعَ النَّاسُ مِنْهُ هَذَا وشَهِدُوا وعاینوا ، وما كان لهم بعد هذه الآیة إلا أن يؤمنوا بما شَهِدُوا وعاینوا . ولكنهم كَفَرُوا بها .

ومن يَكْفُرُ بِآياتِ اللهِ فقد كفر بالله عز وجل .

هذا القرآنُ ينطقُ بالحق ويهدى للتي هي أقوم ، فما ضَرَّهُم لو آمنوا به مُصَدِّقًا لما معهم ، حفيظًا عليه ، مُحَقِّقًا مهيمنا ؟ ولكن ليس عليك هُداهم ، بل يهدى اللهُ لنوره من يشاء ، حين يشاء ، وهو أعلمُ بالمهتدين .

أما أنتِ أيتها الصديقةُ مریم ، أمةُ الرب ، فعليكِ صلواتُ اللهِ وسلامه مع النبيين والصديقين والشهداء ، وحَسُنَ أولئك رفيقًا .

(٥٦) عيسى

"عيسى" هو الاسم المسمّى به المسيح عليه السلام فى القرآن ، بينما هو فى أصول الأناجيل اليونانية يجرى على Iesou (يسو) تضاف إليه السين فى حالة الرفع وتضاف إليه النون فى حالة النصب فيصبح Iesous أو Iesoun (يسوس أو يسون). والمجمع عليه أنه من العبرية "يشوع" . ذهبت عينها الخاتمة عند اليونان وأنقلبت شينها سينا . ومن "يشوع" العبرية هذه جاء الرسم "يسوع" بالسين الذى تقرؤه اسما للمسيح فى الترجمات العربية للأناجيل اليونانية الأصل ، استثناسا بأن الشين تنقلب إلى سين فى العربية ، غالبا ، وهذا صحيح بالنسبة إلى الاسم العبرى "يشوع" بالذات لأنه من المادة العبرية "يشع" التى تكافىء "وسع" العربية .

والمحقق الثابت أن العرب لم يسمعوا من نصرانييهم هذا الاسم عيسى الذى جاء به القرآن ، وإنما سمعوها منهم "يسوع" بالسين على اللفظ الذى ينطق به نصارى السريان تحولا عن الشين التى فى "يشوع" العبرانية إلى السين التى فى Iesous اليونانية فى أصول الأناجيل .

أما لماذا قال القرآن "عيسى" ولم يقل "يسوع" التى عرفها العرب اسما للمسيح ، فهذا من فرائد إعجاز القرآن فى أعلامه الأعجمية : لو قالها "يسوع" على ماشاعت به ، لفهمها العرب من العربية على معنى "الذى ساع" من ساع يسوع سوعاً ، يعنى ضاع وهلك ، ولم يهلك المسيح على الصليب كما يؤمن الذين شبّه لهم ، فما قتلوه وما صلبوه ، بل توفاه الله رافعاً إياه إليه ، أى توفاه بأن رقعته إليه ، سليماً معافى لم تهلك منه شعرة ، ولم يخذش منه ظفر ، جسداً حياً ولم يزل ، لا يموت إلا والساعة قريب ، فهو من أعلام الساعة وأشراطها ، ينزل فى الناس بالحق الذى جاء به القرآن فيه ويصحح مقولة الذين شبّه لهم ، ثم يموت على دين خاتم النبيين كما مات الرسل من قبله ليُبَعثَ معهم يومَ يقومُ الأشهاد : { وإن من أهل الكتاب إلا ليؤمننَّ به قبل موته ، ويومَ القيامةِ يكونُ عليهم شهيدا } (النساء : ١٥٩) .

وليس أصل معنى "التَّوْفَى" في اللغة هو الإماتة ، كما يُخطئُ مفسرون ، وإنما "التَّوْفَى" في أصل معناه ، بل وفي معناه القرآنيُّ بالذات ، هو "الاستيفاء" ، أى "الاستخلاص" كاملاً غير منقوص ، تقول منه : وَتَوَفَّيْتُهُ حَقَّهُ ، وتوفَّى هو حَقَّهُ ، يعنى أخذه كاملاً ، ومن هذه قوله عز وجل : { وَإِنَّمَا تُوَفَّقُونَ أُجُورَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ } (آل عمران : ١٨٥) . ومنه أيضا : { اللَّهُ يَتَوَفَّى الْأَنْفُسَ حِينَ مَوْتِهَا ، وَالَّتِي لَمْ تَمُتْ فِي مَنَامِهَا } (الزمر : ٤٢) . وإنما جاز "التَّوْفَى" بمعنى الإماتة لأن الموت مترتبٌ عليه ، أعنى الذى مات إنما مات لأن الله "توفَّى" نفسه أى قبضها إليه ، أى استخلصها من هذا الجسد . والذى فى المسيح ليس من هذا ، وإنما هو فى المسيح على أصل معناه : التَّوْفَى بمعنى الاستخلاص كاملاً غير منقوص ، دليلك فى هذا قوله عز وجل : { إِذْ قَالَ اللَّهُ يَا عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ قُمْ وَرَافِعُكَ إِلَىَّ } (آل عمران : ٥٥) ، لو فهمتها بمعنى " إني مميتك ورافعك إليّ " لما كان لكلامك معنى ، فالله لا يرفعُ إليه جسداً ميتاً ، وهو أيضاً لا يرفعُ إليه نفساً أميتَ جسدها بالتَّوْفَى ، أى بتَّوْفَى النفس ، وإنما هو يقبضُ الأنفُسَ ولا يرفعُها . وحتى إن سَوَّغْتَ لك نفسك هذا الفهم السقيم فقلت أن "الرفع" هاهنا بمعنى "القبض" ، فقد أماتَ اللهُ إذن المسيح على هذه الأرض وقبض نفسه كما يقبضُ اللهُ الأنفُسَ ، فماذا يبقى لديك من معنى الآية ، وقد تقدّمها مباشرةً قول الله عز وجل : { وَمَكْرُؤًا وَّمَكْرًا لِلَّهِ ، وَاللَّهُ خَيْرُ الْمَاكِرِينَ } (آل عمران : ٥٤) أى أرادوا صلّبه وأراد اللهُ بالمسيح شيئاً آخر؟ أفبصح أن يكون هذا الشىء الآخر هو أن يميتَ اللهُ عيسى كيلاً ينالوه حياً ، وكأن المعنى لم يقتلوه ولم يصلبوه وإنما أمتنأه نحن بأيدينا لا بأيديهم؟ فما الإعجازُ فى هذا ؟ أفى هذا إنجاءً وتخليصاً؟ وما قيمةُ هذا فى جنبِ مَكْرَ اللهِ عز وجل وتدييره وهو "خيرُ الماكرين" ؟ هذا هراءٌ بالطبع لا يصحُّ أن تقعَ فيه إن وقعتَ على مثله . وخلاصةُ قول المفسرين فى هذا (راجع تفسير القرطبي للآية ٥٥ من سورة آل عمران) أن المسيحَ عليه السلام رُفِعَ بجسده ونفسه معاً ، أى رُفِعَ جسداً حياً ، وأنه لم يزل كذلك ، إلى أن يُهبطَ اللهُ إلى الأرض ليموتَ عليها كما مات الأنبياءُ وكما يموتُ البشرُ وكلُّ ذى نفسٍ ، لأنَّ كُلَّ نَفْسٍ ذَاتُ نَفْسٍ الموت كما أخبر القرآن . أما قولهم فى التَّوْفَى ففريقٌ على أنه بمعنى القبض ، أى إني قابضُك إليّ ورافعُك إليّ ، وكأن الرفع هو التَّوْفَى . وهذا من الحشو الذى لا يُضيفُ جديداً ، فأنا وأنتُ نَزَّهَ القرآنُ عنه . أما الفريقُ الآخر الذى يُصرُّ على أن التوفى بمعنى الإماتة ، فهو يقول ان فى الآية تقدماً وتأخيراً ، أى إني رافعُك إليّ

ومُطَهَّرُكَ من الذين كفروا ، ومتوفيك بعد ذلك ، أى حين يُعيدهُ إلى الأرض مرةً أخرى ليشهدَ على الذين خاضوا فى عبده ورسوله . وليس هذا أيضا - أى التقديم والتأخير - بمقبول، لأنه يعكس ترتيب الأحداث منذ الرفع إلى التوفى وبينهما فجوة اتسعت حتى يومنا هذا لحوالى عشرين قرناً من الزمان والله أعلم متى تلتئم الفجوة ، ولا يصح فى هذا تقديم وتأخير ، وإنما هو خلطٌ وتخليطٌ نُزّهَ أنا وأنت القرآنَ عنهما : لاحيلةً لمن أراد التوفى فى الآية بمعنى الإماتة إلا أن يُسلّمَ بخطئه ، إن وقع التوفى بمعنى الموت أولاً على الترتيب الذى جاء به القرآن ، فقد امتنع الرفع والتطهير ، وإن افترض فيه تقديماً يراؤ به التأخير ، أى أراد معكوس الترتيب الذى فى القرآن ، فلا يصح له هذا إلا بافتعالٍ لا يليقُ بجلال القرآن .

على أن هناك من قال كما نقول نحن ان التوفى فى الآية هو بمعنى الاستيفاء على أصل معناه ، ولكنه لم يوفق إلى استجلاء مراد القرآن من هذا الاستيفاء : قال ان الله عز وجل وقد رَفَعَ عيسى إليه حياً لم يمُتْ ، إنما استوفى عمره فى الدنيا ، أى استكمله له ، أى استوفى حياته على الأرض بين الناس . ولا يصح هذا من وجهين ، الأول أن المسيح المرفوع لم يستكمل حياته على الأرض ، بل سيعود إليها ليستوفى ما بقى له من عمره . والوجه الثانى أن هذا القول لا يصح فى اللغة ، لأن المفعول فى "متوفيك" هو المسيح نفسه ، لا عمر المسيح ولا حياته ، فالمستوفى (بفتح الفاء) الذى استوفاه الله هو المسيح لا عمر المسيح ، واستيفاء المسيح يعنى استخلافه مما أرادوه به، أى القتل والصلب ، فهو الإنجاء والتخليص ، الذى فسره القرآن المعجز بقوله عقيب هذا مباشرة : { ومُطَهَّرُكَ من الذين كفروا } أى أسلك منهم كما يسأل الحق من الباطل ، وكما يُنقَضُ الوسخُ عن الثوب . وقد ظن المفسرون - ولم يوفقوا - أن التطهير فى الآية يعنى إبراؤه من ذنب ما قالوه فيه ، إله أو ابن إله ، ولا يصح هذا أيضا لأن قائله هذه المقالة ما كانوا قد وكّدوا بعد ، بل حتى إن سلمت كما يؤمن النصارى بأنهم قالوها وهو بين ظهرانيهم فما كانوا هم الذين طلبوا قتله على الصليب . أما الذى لم يعلمه المفسرون جميعا فهو أن القرآن المعجز يُفسرُ بالتوفى ، أى الاستنقاذ والتخليص ، هذا الاسم العلم "عيسى" ("يشوع" عبريا) كما سترى ، وسبحان العليم الخبير .



يُنصُّ القرآنُ على أن الله هو الذي سَمَّى المسيحَ بنَ مريمَ ، لا والدتهُ وذووه :
 { إذ قالت الملائكةُ يا مريمُ إنَّ اللهَ يُبَشِّرُكِ بكلمةٍ منه اسمُهُ المسيحُ
 عيسى بنُ مريمَ وجيهاً فى الدنيا والآخرةِ ومن المقربين } (آل عمران 0٤) ،
 كما سَمَّى اللهُ يحيى من قبلُ لأبيه . والذي تُلاحظُهُ من هذه الآيةِ فى سورةِ آل عمران أن
 القرآنَ لا يُسمِّيهِ بالاسمِ عيسى فحسب ، وإنما يُلقَّبُهُ أيضاً بهذا اللقبِ الذى غَلَبَ عليه
 من بعد : " المسيح " . وهو لا يسميه ويلقبه فحسب ، وإنما هو أيضاً يَنْسِبُهُ : " ابنُ
 مريم " ، إن أردت أن تدعوه بأبيه فلا أَبَ له غيرها .

أما اللقب ، " المسيح " (مَشِيحٌ عبرياً) ، فمعناهُ فى مصطلحِ اليهودِ الممسوحُ ،
 يريدون الذى مُسِحَ بدهنِ البركةِ (زيتِ الزيتون) ، أى الذى صُبَّ الدهنُ على رأسه ،
 ملكاً كان أو كاهناً أو نبياً ، فيصيرُ بهذهِ المُسحةِ " قديساً " ، يعنى صديقاً فى لغةِ
 أهلِ القرآنِ وإن لَعَطَ بعضُ أهلِهِ فى هذا العصرِ بالقدِّيسِ والقدِّيسين مُتَابِعَةً لأهلِ
 الكتابِ الذين يقرءون لهم ولا قداسةَ ثَمَ ، وإنما هى الصِّدِّيقِيَّةُ لا غير . وقد كانت هذهِ
 المُسحةُ طقساً من طقوسِ اليهودِ فى كهنوتهم ، يرُسَّمُ بها الكاهنُ كاهناً مثله ، أو يرسمُ
 بها نبياً " اعتمد " الكهنوتِ نبوتِهِ ، أو يرسمُ بها الكاهنُ أو النبىُّ ملكاً نَصَّبُوهُ على بنى
 إسرائيل ، أو يرسمُ النبىُّ نبياً يخلفه فى النبوةِ ، فهى الرُّسامةُ ، أى التَّنْصِيبُ فى
 الكهانةِ أو الملكِ أو النبوةِ . وقد آل اللفظُ فى مجازِ العبريةِ إلى معنى " الصديق " وإن لم
 يرسمه كاهنٌ أو نبى ، فهو المبارك . ومُسحَاءُ الربِّ ، يعنى أولياؤه ومباركوه . " المسيح "
 إذن عربيةٌ بلفظها فقط ، ولكنها أعجميةٌ بمعناها ، رغم التقاربِ اللفظى الشديدِ بين
 "مَسِيحٍ" العربيةِ وبين "مَشِيحٍ" العبريةِ - الآراميةِ ، لغةِ المسيحِ ولغةِ أهلِهِ وعشيرتهِ
 وحوارييه ، لتخصيصِ معنى " المُسح " بما ليس فيه عند أهلِ الكتابِ ، فَيَنْبَهُمُ عليكِ
 المعنى المراد من هذا الوصف ، إلا إن كنتَ متضلعا من مصطلحاتِ اليهودِ العبرانيين ،
 ناهيك بأن تكون لغتكِ غيرَ ساميةً ، فلا تدرى ما المراد من Messiah أو Messie ،
 والانبهامُ يودى إلى التوهيمِ والتضخيمِ فتذهب بك التَّوَهُمَاتُ كُلُّ مذهبٍ فى مدلولِ لقبِ
 "المسيحِ" دون أن تدرى أن قد حَلَّتْ من قبلِهِ المُسحَاءُ فى بنى إسرائيلِ بالألوفِ : إنه
 فحسب المباركُ أو الصديقُ .

وقد فسر القرآنُ لفظ " المسيح " على معنى " المبارك " على لسانِ عيسى يوم
 أنطقه الله فى المهدي ليستعلن بنسبه ويتحدث بآلاءِ الله عليه : { قال إني عبد الله

أتانى الكتاب وجعلنى نبيا. وجعلنى مباركاً أين ما كنت ، وأوصانى بالصلاة والزكاة ما دُمْتُ حيا. وبراً بوالدتى ولم يجعلنى جبارا شقيا. والسلام على يوم ولدت ويوم أموتُ ويوم أبعثُ حيا} (مرىم : ٣٠ - ٣٣).

وتسمية القرآن عيسى بن مريم بالمسيح يوم البُشْرَى به لمرىم ، تُفيد أنه مسيح من الله ، أى مباركٌ منه جل وعلا ، وإن لم يرسمه كاهن أو نبي ، بل وكِد "مسيحا" ، تلك التى غلبت عليه ، تَعْرِفُهُ بها وحدها دون أن يُسَمَّى لك بالاسم "عيسى" أو عيسى ابن مريم ، فهو المسيح بإطلاق. وهى فى المسيح عيسى عليه السلام لا تجيء إلا مُعْرِفَةً بالألف واللام ، دالة على عِلْمِيَّتِهَا فيه وحده ، فهى اللقبُ الذى اختصَّ به .

والذى يدلُّكَ على اختصاص عيسى بن مريم صلوات الله عليه بلقب "المسيح" ، اجتزاءُ القرآن فى ثمانية مواضع اجتزاءً مطلقاً عن الاسم "عيسى" بلقبه ، "المسيح" ، وهى : { لن يستنكف المسيح أن يكون عبدا لله } (النساء : ١٧٢) ، { لقد كفر الذين قالوا إن الله هو المسيح بن مريم قل فمن يملك من الله شيئا إن أراد أن يهلك المسيح بن مريم وأمه ومن فى الأرض جميعا والله ملك السموات والأرض وما بينهما يخلق ما يشاء والله على كل شىء قدير } (المائدة : ١٧) ، { لقد كفر الذين قالوا إن الله هو المسيح بن مريم وقال المسيح يا بنى إسرائيل اعبدوا الله ربي وربكم إنه من يشرك بالله فقد حرم الله عليه الجنة ومأواه النار وما للظالمين من أنصار } (المائدة : ٧٢) ، { ما المسيح بن مريم إلا رسول قد خلت من قبله الرُّسُلُ وأُمُّهُ صِدِّيقَةٌ كَانَا يَأْكُلَانِ الطَّعَامَ ، انظر كيف نُبِّئُ لَهُمُ الْآيَاتِ ثم انظر أُنَّى يُوَفِّكُون } (المائدة : ٧٥) ، { وقالت اليهودُ عزيزُ ابنُ الله وقالت النصرارى المسيحُ ابنُ الله، ذلك قولهم بأفواههم ، يضاhton قولَ الذين كفروا من قبل، قاتلهم الله أُنَّى يُوَفِّكُون. اتخذوا أحبارهم ورهبانهم أربابا من دونِ الله ، والمسيحُ ابنُ مريم ، وما أميروا إلا ليعبدوا إلها واحداً ، لا إله إلا هو ، سبحانهُ عما يشركون } (التوبة : ٣٠ - ٣١) .

والذى يستوقفك هنا أن هذه المواضع الثمانية بالذات هى الآيات التى شدّدت النكيرَ على من قالوا إن المسيح إلهُ على البنوة لله ، وقد تَعَمَّدَ القرآنُ المعجزَ الاجتراءَ فيها عن اسم عيسى بلقبه الملازم له ، "المسيحُ" ، لينبئه من لم ينتبه إلى أن "المسوح" يقتضى "ماسحاً" يمسه ، وأن "المبارك" يقتضى من "بباركه" وأن الذى هو من جوهر الله على قول من قال ، لا يحتاجُ إلى هذه "المسحة" أو هذه البركة من الله بالذات ، ناهيك بأن يحتاجُ إليها من غيره ، أو أن يسعى إليها عند يحيى بن زكريا لِعَمَدَهُ^(١) فى ماء نهر الأردن شأن الساعين إلى هذا العماد على يد يحيى ، فلما التقى النبيان امتنع عليه يحيى بتواضع الأنبياء قائلاً له : " أنا محتاجُ أن أعتد منك وأنت تأتى إلى؟ فأجاب يسوع وقال له اسمح الآن ، لأنه هكذا يليقُ بنا أن نُكَمِّلَ كُلَّ بَرٍّ (متى ١٤/٣ - ١٥) .

وقد اعتل تلاميذُ يحيى من بعد على تلاميذ المسيح باعتماد عيسى منه ، ولم يعتمد يحيى من المسيح ، فيحىي إذاً أرفعُ رتبةً من عيسى وإلا لما احتاج إليه المسيح . ولكن الأناجيل ترد على هذا بأن عيسى لم يباشر مهام نبوته ولم يستعلن بها للناس إلا بعد مقتل يحيى : "وبعد ما أُسْلِمَ يوحنا جاء يسوعُ إلى الجليل يكرزُ ببشارة ملكوت الله ويقول قد كمل الزمان واقترب ملكوتُ الله فتوبوا وآمنوا بالإنجيل" (مرقس ١٤/١ - ١٥) ، وهذا منطقيٌ تماماً ، فلا يصح لمن يدعو أن بنفس الدعوة أن يُشَوِّشَ أحدهما على الآخر بنفس المقولة : " وفى تلك الأيام جاء يوحنا المعمدان يكرز فى برية اليهود قائلاً توبوا لأنه قد اقترب ملكوت السموات" (متى ٣/١ - ٢) . ولكن التاريخ لم يحفظ لك ما كتب تلاميذُ يحيى فى سيرة معلمهم مثلما حفظ لك فى تلك الأناجيل ما كتبه تلاميذُ عيسى فى سيرة يحيى والمسيح معا . وقد حرص كاتبو الأناجيل - وكأنهم يردون على تلاميذ يحيى الذين ضاعت كتابتهم - حرصاً شديداً على إثبات ما يُعلَى رتبة المسيح على ابن زكريا ، وبالغوا فى هذا إلى حدِّ الإغراق ، من مثل قولهم

(١) لا يشتبهن عليك العمادُ والاعتمادُ هنا بمعنى الإقرار والإجازة ، فالجذر "عَمَد" المعنى هنا ليس عربياً ، وإنما هو من العبرية - الآرامية بمعنى "وقف منتصباً" شأن المعتمد من يحيى الذى يغطسه فى ماء نهر الأردن قائماً . وقد أحسن نصارى مصر بقولهم الغطاس بدلا من العماد ، لأن "الغطاس" أدق فى ترجمة Baptizein اليونانية . وقد قيل يحيى المغتسل بدلا من يحيى المعمدان ، وليس بشيء ، والصحيح يحيى المغطاس .

على لسان يحيى إنه ليس أهلاً لحمل حذاء عيسى (متى ١١/٣) ولا يجمل هذا بالأنبياء حتى في تواضعهم ، بل هو اتضاعٌ مقيت لا يليقُ البتة بمن اعتمد منه المسيحُ وشهد له بالنبوة ووصفه في تلك الأناجيل بأنه لم يقم في المولودين من النساء من هو أعظم من يوحنا (متى ٩/١١-١٢) ، ولكنه يستدرِك فيقول في نفس الموضع "ولكن الأصغر في ملكوت السموات أعظم منه" ، يعنى نفسه في قول شراح المسيحية ، وحتى إن سلّمَ هذا فلا يصح أن ترتب عليه أن يحيى ليس أهلاً لحمل حذاء عيسى ، لأنه تصاغُرُ يسلبُ يحيى نُبوته ، ولأنه لا يصح الاتضاعُ ويكرّمُ إلا لله عز وجل ، فلا يصح اتضاعُ الأنبياء لغيره جَلُّ وعلا ، ولا يصح أيضاً تفاخرهم على الناس أنبياء وغير أنبياء . وقد كان عيسى عليه السلام غايةً في التواضع ، يابى على أتباعه أن يعظّموه : " وفيما هو خارجُ إلى الطريق ركضَ واحدٌ وجثا له وسأله أيُّها المُعلّمُ الصالح ماذا أعملُ لأرث الحياةَ الأبدية . فقال له يسوع لماذا تدعونى صالحاً . ليس أحدٌ صالحاً إلا واحدٌ وهو الله " (مرقس ١٧/١٠-١٨) . الذى يقول هذا لا تنتظر منه أن يعظّم نفسه .

غالت الأناجيلُ إذن في تعظيم المسيح حتى أشرفت على المُنزلق الخطر . ومن هذا حذر النبي الخاتم (١) : " لا تفضّلونى على يونس بن متى ! " فالنبوة من الله عز وجل ، يرفعُ درجاتٍ من يشاء ، والمُوحى واحد ، الفضلُ له والمن ، فلا فاضل ولا مفضول .

وقد جرّت هذه المغالاة في المسيح كما تعلم إلى شرٍ كبير .



أما الاسم "عيسى" فقد جاء في القرآن على الإبدال من "يشوع" العبرية التي نطقها نصارى السريان للعرب على اللفظ "يسوع" تبرّكاً بسين "يشوع" التي في الرسم اليونانى في أصول الأناجيل ، واحتفظت بها الترجمات العربية فقالت هي أيضاً "يسوع" .

وأنت لا تظن بالطبع أن الملائكة يوم بُشّرتَ مريم بالمسيح كانوا يخاطبونها بهذا اللفظ العربى الذى في القرآن : " اسمه المسيح عيسى بن مريم " وإنما خاطب الملائكة

(١) وهو " الأصغر في ملكوت السموات " كما قال المسيح ، أى الأخيرُ بعثةً . فتأمل .

مریم بلسان مریم ، أى بالعبرية - الآرامية ، فيقولون لها بالعبرية مثلاً : " ويقرا شمو
هَمْشِيحَ يَشُوعَ بِنَ - مَرِّمَ " ، أو يقولون لها بالآرامية : " شَمِيهَ مَشِيحَا يَشُوعَا بار -
مَرِّمَ " ، لم ينطقوها عيسى بالقطع ، وإنما قالوها "يَشُوعَ" .

قد علم القرآن هذا ، كما علم أيضا أن نصارى العرب يقولونها "يَسُوعَ" . فلماذا
تحوَّلَ بها إلى "عيسى" ؟

مر بك فى تضاعيف هذا الكتاب أن القرآن يرفض التعريبَ حين يسيءُ التعريبُ
إلى المعنى ، أى حين تلتبسُ صورةُ الاسمِ فى لفظه المعرب بلفظٍ عربى يُغايِرُ معناه
معنى الاسمِ الأعجمى فى لغة صاحبه ، فما بالكَ بتعريبِ يُفيدُ الضدَّ من معناه ؟

لم يرتضِ القرآنُ إذن هذا التعريب الذى وجده جاهزا عند نصارى العرب ونصارى
السريان : يَشُوعَ = يَسُوعَ . لأن "يسوع" هذه تعنى فى العربية "السائح الهالك" وما
كان الله يُسَمِّى المسيحَ بهذا المعنى المذموم يوم البُشْرَى به ، فلا يصح هذا فى نبي
مُرْسَلٍ من الله ، بل لا يصح من آحاد الناس فى مواليد الناس ، وإلا لانقلبت البُشْرَى
إلى فاجعة . بل لا يصح هذا التعريب الببغائى أصلا ، لأن الله سماه بالعبرانية
"يشوع" المراد منها العكس الصريح لمعنى السائح الهالك الذى فى صِنُوحِها اللفظى
"يَسُوعَ" عربياً .

ومر بك أيضا أن القرآنَ حين يَعْدِلُ عن التعريب فهو يَعْدِلُ عنه إلى الترجمة .

أفتكون "عيسى" هى الترجمة العربية لمعنى الاسم العبرانى "يَشُوعَ" ؟ فما
معنى عيسى عربياً وهى لم تقع قط فى كلام العرب ؟

لا يصح اشتقاق عيسى عربياً إلا من فعلٍ ثلاثى أجوف مُعْتَلِّ الوَسَطِ بالواو أو
بالياء ، عاس/ يعوس أو عاس/ يعيس . أما عاس/ يعوس بالواو فمعناه طاف
بالليل ، وعاس على عياله يعنى كدَّ وكدح عليهم ، وعاس مآله يعنى أحسن القيام
عليه ، وعوسَ يَعُوسُ عَوساً فهو أَعُوسُ ، يعنى دخل شذقاه عند الضحك . وأما
عاس/ يعيس بالياء فالمستعمل منه "أعيسَ" (الزرع) أى لم يكن فيه رطبٌ ،
"تَعَيْسَتْ" (الإبل) يعنى صار لونها أبيض تُخالطُه شُقْرَةٌ ، فهى عيس . وليس فى أى
من هذه المعانى جميعاً - كما سترى - شىءٌ يُقَارِبُ ، ناهيك بأن يُطابق ، معنى
الاسم العبرانى "يَشُوعَ" ، وأصله "يَهُوشُوعَ" ، أى يَهُوا خلاصٌ ، أى خَلاصُ الله .

قال بعض الصوفية أيضا أن " عيسى " تجيء من " عَسَى " ، ذلك الفعل الناقص الذى يفيد الرجاء ، فهو المرجو الذى فيه الرجاء . وفى هذا القول جمالٌ كما ترى ، ولكنه خطأ محض من حيث اللغة ، فلا تصح عيسى التى بالياء بعد العين إلا من فعل أجوف معتل الوسط بالواو أو الياء كما مر بك ، ولا تجيء قط من فعل معتل الآخر فحسب كالفعل " عسى " . هذا الصوفى إن قمت ، يُنسَقُ مقولته على تفسير النصارى لمعنى الاسم " يشوع " ، التى يقولون إن معناها " المُخَلَّص " الذى يكون به الخلاص . وهذا أيضا - على الجانب المسيحى - تفسيرٌ صوفى يُفسِّرُ الاسم ، لا بمعناه فى اللغة ، وإنما بما يُراد له أن يكون .

لم تجيء " عيسى " إذن فى القرآن على الترجمة من " يشوع " ، ولم تجيء أيضا على التعريب لبعدهما بين صورتين " عيسى " ، " يشوع " (" يسوع " فى الأناجيل العربية التى نطق بها نصارى العرب قبل القرآن) . فَمِمَّ جاءت " عيسى " ؟

الصحيح أن القرآن لم "يعتمد" هذه الصورة المعربة "يسوع" التى نطق بها نصارى العرب ، التى وجدها جاهزةً عند نزوله ، لأنها - إن حُصِبَتْ عربية - تجيء من ساع / يسوع يعنى ضاع وهلك ، فهو السائع الهالك ، على الضد من معنى " يشوع " العبرانية ، خلاصُ الله أى الذى يُخَلِّصُهُ الله وينجِّيه ، فجاء القرآن بالاسم " عيسى " على غير مثال فى العربية ، مقلوباً لاسم " يسوع " لإفادة عكس معناه : ليس هو السائع الهالك وإنما هو المُخَلَّصُ الناجى . وأصل المقلوب التام لاسم " يسوع " نطقاً هو "عوسى" (بفتح السين وسكون الياء) وليس من أوزان العربية ، فعدل به القرآن إلى " عيسى " ، زنة "سيما" ، اكتفاءً فى القلب بدلالة نقل عين " يسو " الخاتمة من آخر الاسم إلى أوله . وبقيت " عيسى " أعجمية غير عربية ، تماماً كأصلها العبرى " يشوع " ، يفسرها القرآن بالمرادف : " يا عيسى إنى متوفيك " أى مستخلصك .

لم يتَّسَمُ المسيح عليه السلام بالاسم " يشوع " على غير سابقة فى أعلام العبرانيين وإنما تقدمه أكثر من يشوع ، أول وأبرز من تسمى به قبله علكم سبق مولد المسيح بنحو ثلاثة عشر قرناً ، هو " يشوع بن نون " فتى موسى فى سورة الكهف ، الذى خَلَفَ موسى على رأس بنى إسرائيل . كان اسم يشوع بن نون فى الأصل (عدد ٨/١٣) " هوشيع " ، ولكن موسى عليه السلام لم يرتضه له فأبدله منه (عدد

١٦/١٣) الاسم "يَهُشوع"، ثم تَخَفَّفَ "يهوشوع" فصار إلى "يَشُوع" اختصاراً^(١)، وهذه الصورة الأخيرة "يَشُوع" هي المعتمدة في الترجمة العربية للعهد القديم (سفر يشوع) لاسم فتى موسى يشوع بن نون .

هذه الصور الثلاث : هُوشِيَع - يَهُشُوع - يَشُوع ، منحوتة كلها من الجذر العبرى "يَشَع" (المبْدَل من "وسع" العبرى) ، ومعناه من الإيساع والسَّعة ، مقصوراً في العبرية بالذات على معنى واحد ، وهو الخروجُ من الضيق إلى السَّعة ، يعنى الخلاصُ والتخليص ، وبهذه المادة العبرية (الخلاص والتخليص) يُترجمُ المترجمُ العبرى للعهد القديم كل مشتقات مادة "يَشَع" العبرية في توراة الأنبياء والكتبة .

أما الصورة الأولى "هُوشِيَع" (التي لم يرتضها موسى اسماً لفتاه فأبدله منها يَهُشُوع) فهي - أى "هوشيع" - تسميةً بالمصدر من "يَشَع" بعد تعديته عبرياً بالهاء (وهي التعدية بالهمزة في العبرية) فيكون المعنى "إيساع" أى التخليص والإنجاء ، فهو خلاصٌ ونجاء .

وأما الصورة الثانية "يَهُشُوع" فقد نحتها موسى عليه السلام من مقطعين عبريين هما : يَهُو + شُوع ، الأول مختصر يهواً ، اسم الله عز وجل في العبرية منذ موسى عليه السلام كما مر بك ، والمقطع الثانى "شُوع" مصدرٌ بمعنى السَّعة ، أى الخلاصُ والنجاء ، فيكون معنى هذا التركيب المزجى هو "اللهُ خلاصٌ ونجاء" . أراد موسى عليه السلام بهذا التعديل الذى أدخله على اسم فتاه يشوع بن نون التنبيه إلى أن الله عز وجل هو "الفاعل" فى هذا الخلاص وهذا النجاء ، أى لست يا "هُوشِيَع" خلاصاً ونجاءً ، وإنما بالله عز وجل الخلاصُ والنَّجاء ، فالله هو مُخَلِّصُكَ وَمُنْجِيكَ .

ولأن الصورة الثالثة لاسم فتى موسى (أعنى صورته بالرسم "يشوع") هي نفسها الاسم "يَهُشُوع" مختصراً كما يقول علماء العبرية وعلماء التوراة ، فهي لا تحتاج إلى مزيد بيان : إنها نفسها "يَهُشُوع" التى نَحَتْها موسى عليه السلام ، "اللهُ خلاصٌ ونجاءً" يعنى الله مُخَلِّصُهُ وَمُنْجِيَهُ .

هذا هو معنى "يشوع" عبرياً ، اسم المسيح عيسى عليه السلام : "اللهُ مُخَلِّصُهُ وَمُنْجِيَهُ" . وهى من الله عز وجل تسميةً على النبوءة ، لأنه هكذا كان : { إِذْ قَالَ اللَّهُ يَا عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ قُمْ وَرَافِعْكَ إِلَىَّ وَمَطِّهْكَ مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا } (آل عمران : ٥٥) . وقد تقدم .

(١) راجع مادة "يشع" فى المعجم العبرى الأرامى لألفاظ التوراة ، المعجم المذكور .

ورغم أن علماء المسيحية يعلمون كما تعلم أنت الآن أن "يشوع" المسيح عليه السلام سَمِيَ لفتى موسى يشوع بن نون ، وأن معنى يَهُوشُوع قبل اختصاره إلى يشوع هو " الله خلاصٌ ونجاءٌ " أى أن الله مُخَلِّصُهُ وَمُنَجِّيه ، فقد نَحَوْنَا مَنْحَى آخِرِ فِى تفسِيرِ اسمِ يشوعِ المسيحِ من دونِ كلِّ "يشوع" : قالوا إنه ليس من "يَهُوَا + شُوع" ، ولكنهُ "يِهي - يِهي + شُوع" ^(١) يعنى " هو - يكون - خلاصاً " أى هو المُخَلِّصُ الذى يكون به الخلاص ، وهو تفسِيرٌ مُفْتَعَلٌ ، لأن هذا بالذات هو الذى نَعَاهُ موسى على اسمِ فتاه "هُوشِيع" كما مر بك . ولو أريدُ للمسيح أن يكون بذات اسمه "يشوع" هو الخلاص والنجاء ، تسمية بالمصدر ، فهو المُخَلِّصُ المُنَجِّى " ، لَسُمِيَ "هُوشِيع" على ما كان عليه اسمُ فتى موسى "هُوشِيع بن نون" قبل تعديله إلى "يَهُوشُوع" التى آلت إلى "يشُوع" كما يقول علماء العبرية وعلماء التوراة ، دون الحاجة إلى افتعال إضمار "يِهي - يِهي" (أى "هُو يَكُونُ") قبل المقطع "شُوع" .

ثم لماذا ينفردُ "يشوع المسيح" بهذا الإضمار المخصوص "يِهي - يِهي" من دون كل "يشوع" سبقه أو تلاه ؟ بل وما الدليلُ على هذا من التسمية ؟ الأَنْ "مَلِكُ الرَّبِّ" الذى ظهر ليوسف النجار فى الحلم قال له : "فستلد ابناً وتُدعوه اسمه يسوع . لأنه يُخَلِّصُ شعبه من خطاياهم" (متى ١/٢١) ؟ فلماذا لم يُسَمَّه جبريلُ لمريم على أصل هذا المعنى "هُوشِيع" أى الخلاص ، أو يُسَمَّه "المُخَلِّصُ" مباشرةً أى "هُوشِيع" زَنَّةُ الفاعل؟ ولكن لم يلتفت أحد لِقَوْلِ المَلِكِ ليوسف النجار عَقِيبَ هذا مباشرةً : "وهذا كُلُّهُ كان لكى يتم ما قيل من الرب بالنبي القائل هُوَذَا العذراءُ تَحْبِلُ وتلدُ ابناً ويدعون اسمه عِمَانُوثِيل الذى تفسيره الله معنا " (متى ١/٢٢-٢٣) . أفليست "عِمَانُوثِيل" هذه تعنى "اللهُ معنا" كما قال مَتَّى ؟ فما معنى الله معنا ؟ أليس معناها الله ناصرنا ومؤيدنا ؟ ألا يقترب هذا كل الاقتراب من معنى "يشُوع" التى أصلها "يهوشوع" أى اللهُ خِلاصُهُ ونِجَاؤُهُ ؟ ولكن اللاهوت المسيحي لا يَرَى هذا وإنما يرى أن هذا الطفلُ المُبَشَّرُ به هو نفسه "الله" ، يُوكِّدُ من العذراء ويعيشُ معنا زمناً فهو نفسه "اللهُ معنا" . وهذا هو التفسيرُ بالعقيدة لا التفسيرُ بِمَحْضِ اللِغَةِ . على أن النبوءة لم تقل إن الله سيعيش معنا ، وإنما قالت تَحْمِلُ العذراءُ وتلد مولوداً " يَسْمُونَهُ " اللهُ معنا

(١) راجع هذا التخريج فى نفس المرجع ، ص ٣٥٤ مادة "يشوع" .

فحسب ، لا أن الله سيجيء إلينا ليكون معنا . إذا قُلْتُ لك : الله معك ! فلا يَصِحُّ أن تفهمَ عنى أن الله معك بذاته ، أو أنك أنت من ذات الله ، وإنما الذى تفهمُهُ ببساطةٍ أُنّى أدعُو لك الله أن تَصَحَّبَكَ عنايتُهُ ، لا أكثر ولا أقل ، ولكن هكذا كان .

والذى يعيننا هنا فى مقاصد هذا المَبْحَث هو أن نَعْرِفَ لماذا لم يُرِدْ علماءُ المسيحية - خلافاً لعلماءِ العبرية - أن يكون معنى الاسم "يشوع" فى المسيح وحده هو نفس معناه فى غيره ، ناهيك بأول من تسمى به : يشوع بن نون ، الذى سماه موسى عليه السلام بالاسم "يهوشوع" المختصر من بعد إلى "يشوع" ، التى فَشَّتْ فى أعلام العبرانيين من بعده ، حتى سُمِّيَ بها المسيحُ عيسى بنُ مريمَ عليهما السلام .

أراد علماءُ المسيحية من المسيح أن يكون بذاته هو الخلاص "هوشيع" الذى يكون به الخلاص ، فهو فادى البشر بدمه المسفوح على الصليب ، لم يُخَلِّصْهُ اللهُ من الصلب كما فى القرآن ، فلا يَصِحُّ أن يكون اسمهُ بمعنى الذى يُخَلِّصُهُ اللهُ وَيُنَجِّيه "يهوشوع" .

أسقط علماءُ المسيحية إذن اسم الله "يهوا" المَضْمَرُ فى "يشوع" (التي أصلها "يهوشوع" أى "يهوا + شوع" كما مريك) ، فبقيت "شوع" فأضمرُوا قبلها - لا يهوا اسم الله فى العبرية - وإنما "يهي - يهيى" (أى "هُوَ يَكُونُ") فأصبح معناه عندهم "هُوَ يَكُونُ الخلاص" ، يريدون هو "المُخَلِّصُ المنجى" ، لا "المُخَلِّصُ الناجى" كما فسَّرَ القرآنُ هذا الاسم فى قوله عز وجل : { إِذْ قَالَ اللهُ يَا عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ قُمْ وَارْفَعْكَ إِلَى السَّمَاءِ وَمُطَهِّرْكَ مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا } {آل عمران : 00} يعنى الله مُسْتَخْلِصُكَ (وهى نفسها - عبرانياً - يهوشوع "التي جاء منها "يشوع" اسم عيسى فى الآية) أى مُسْتَوْفِيكَ كاملاً غير منقرص .

لم يَرِ علماءُ المسيحية ضييراً فى هذا "الإبدال" ، لأن "الابن" عندهم من جوهر "الآب" ، وإذن فَهُوَ هُوَ . بل إن الكلمة" (أى المسيح) كما قال يوحنا فى إنجيله "كان عند الله ، وكان الكلمةُ اللهُ" (يوحنا ١/١) . وقد كَفَّرَ القرآنُ قائلَهُ هذه المقولة كما تعلم ، وتَبَرَّأَ منها المسيحُ عليه السلام فى القرآن: {ما قُلْتُ لَهُمْ إِلا ما أَمَرْتَنِي بِهِ ، أَنْ اعْبُدُوا اللهُ رَبَّيَ وَرَبَّكُمْ ، وَكُنْتُ عَلَيْهِمْ شَهِيداً مِمَّا دَمْتُ فِيهِمْ فَلَمَّا تَوَلَّيْتَنِي

كُنْتِ أَنْتِ الرَّقِيبَ عَلَيْهِمْ ، وَأَنْتِ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ [المائدة : ١١٧] ،
 لَمْ يَدْعُ إِلَيْهَا هُوَ ، وَلَمْ تَقُلْ لَهُ وَهُوَ بَيْنَ ظَهْرَانِيهِمْ ، وَلَكِنهَا قِيلَتْ بَعْدَهُ .
 فلماذا وكيف ، تَبَدَّلَ النَّاسَ قَوْلًا غَيْرَ الَّذِي قِيلَ لَهُمْ ؟



بُعِثَ عِيسَى عَلَيْهِ السَّلَامُ ابْنَ ثَلَاثِينَ سَنَةً^(١) رَسُولًا إِلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ حِوَالِي
 سَنَةِ سِتِّ وَعِشْرِينَ مِئَلَادِيَّةً ، وَفِلَسْطِينُ يَوْمئِذٍ وَوَالِيَّةٌ رُومَانِيَّةٌ تَحْكُمُهَا رُومًا مَبَاشِرَةً ،
 وَرُومًا يَوْمئِذٍ وَالْعَالَمُ الْقَدِيمُ كُلُّهُ ، وَثْنِيٌّ مُشْرِكٌ ، إِلَّا بَنِي إِسْرَائِيلَ ، الشَّعْبَ الَّذِي يَعْبُدُ
 الْوَاحِدَ الْأَحَدَ مِنْذُ إِبْرَاهِيمَ . وَقَدْ تَنْدَهَشُ كَيْفَ يَبْعَثُ اللَّهُ الرَّسَلَ إِلَى شَعْبٍ مُوَحَّدٍ ، بَلْ
 وَكَيْفَ يَخْصُهُ بِجَمِّ غَفِيرٍ مِنْ رِسلِهِ وَأَنْبِيَاءِهِ ، فَلَا يَكَادُ يَخْلُو مِنْهُمْ جَيْلٌ إِلَّا وَقَدْ كَانَ
 مَعَهُ طَبِيبٌ يُطَبِّبُهُ وَيُدَاوِيهِ . وَلَكِنَّكَ تَسْتَدْرِكُ عَلَى نَفْسِكَ فَتَقُولُ أَنْ دَاءَ الْعَارِفِ الْجَاهِدِ
 أَعْتَى مِنْ ضَلَالَةِ حَائِرٍ يَلْتَمِسُ مَنْ يَهْدِيهِ .

كَانَتْ رِسَالَةُ الْمَسِيحِ إِذَنْ - شَأْنُهُ شَأْنٌ مَنْ سَبَقَهُ - قَاصِرَةً عَلَى هَذَا الْجَيْلِ الضَّالِّ
 مِنْ "بَنِي الْأَنْبِيَاءِ" الَّذِينَ حَارَ فِيهِمْ طَبُّ النَّبِيَّةِ ، لَا تَعُدُّوهُمْ إِلَى غَيْرِهِمْ مِنْ أَهْلِ الْأَرْضِ
 وَثْنِيِّينَ وَمَشْرِكِينَ . نَصُّ الْمَسِيحِ عَلَى هَذَا فِي الْأَنْجِيلِ بِعِبَارَةٍ قَاطِعَةٍ لَا تَحْتَمِلُ التَّأْوِيلَ :
 " لَمْ أَرْسَلْ إِلَّا إِلَى خِرَافِ بَيْتِ إِسْرَائِيلَ الضَّالَّةِ " (متى ٢٤/١٥) .

لهذا ، لم تكن رسالة المسيح إلى قومه رسالة إلى التوحيد ، لأن دعوة التوحيد
 نداء واقِر في سَمْعِ هَذَا الشَّعْبِ مِنْ قَدِيمٍ ، لَا يَحْتَاجُونَ إِلَى مَنْ يَدُلُّهُمْ عَلَيْهِ . وَإِنَّمَا
 كَانَتْ دَعْوَتُهُ عَلَيْهِ السَّلَامُ فِي قَوْمِهِ دَعْوَةً إِلَى تَوْحِيدٍ مِنْ نَوْعٍ آخَرَ دَأَبُوا عَلَى مَخَالَفَتِهِ
 وَالخُرُوجِ عَلَيْهِ : التَّوْحِيدِ بَيْنَ الظَّاهِرِ وَالْبَاطِنِ ، بَيْنَ الْقَلْبِ وَالْقَوْلِ ، بَيْنَ الْفِكْرِ وَالْجَوَارِحِ ،
 بَيْنَ الْإِيمَانِ وَبَيْنَ الْعَمَلِ عَلَى مُقْتَضَى هَذَا الْإِيمَانِ .

كَانَ عَلَيْهِ السَّلَامُ فِي دَعْوَتِهِ - كَمَا تَنْطِقُ بِهَذَا أَقْوَالُهُ فِي الْأَنْجِيلِ - يَبْنِي عَلَى
 مَا جَاءَ بِهِ الَّذِينَ تَقَدَّمُوهُ ، مُوسَى وَإِبْرَاهِيمَ ، وَمَا كَانَ لَكَ أَنْ تَنْتَظِرَ غَيْرَ هَذَا مِمَّنْ قَالَ مَا
 جِئْتَ لِأَهْدُمُ النَّامُوسَ وَالْأَنْبِيَاءَ ، وَإِنَّمَا جِئْتَ لِأَكْمِلَ ، نَاهِيكَ بِأَنْ تَنْتَظِرَ مِنْهُ مَقُولَةً غَيْرَ
 مَسْبُوقَةٍ فِي تَوْحِيدِ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ تُضَيِّفُ إِلَيْهِ عِيسَى وَجَبْرِيلَ ، كَالَّتِي صِيغَتْ مِنْ

(١) وَوَلَدَ عَلَيْهِ السَّلَامُ عَلَى الرَّاجِحِ سَنَةً - ٤ م ، وَرُفِعَ سَنَةً ٢٩ م .

بعده مرحلة بعد مرحلة في المجمع ، مَجْمَعاً بعد مجمع ، تَتَلَمُّ هذا التوحيد الخالص الذي جاء به موسى وإبراهيم ، فَتُبْعَضُ ذات الواحد إلى أب وابنٍ وملك .

والذي ينبغي التنبيه إليه ، أيا كان الدين الذي به تدين ، أن كلمة الرسول في لب العقيدة وجوهرها لا تؤخذ من فم الشراح ، تلاميذ وغير تلاميذ ، كهنوتاً وغير كهنوت ، وإنما تؤخذ من فم صاحب الرسالة نفسه ، يقولها جلية بينة فيفهم عنه سامعوه مباشرة ، دون وسيط ، عالمهم وجاهلهم سواء ، ثم يتناقلونها من بعده خَلْفاً عن سلف ، اللفظة باللفظة ، والحرف بالحرف ، لأن النبي لم يَقُلْ لهم هذا الكلام من عنده وإنما من عند الذي أرسله ، أى من الله عز وجل ، لا يجوزُ فيه التبديل ، ولا تجوزُ فيه الإضافة ولو بقصد التفسير والتوضيح : النبي الذي يحتاج فهم مقولته إلى تفاسير شراح يجيئون بعده بقرون ، يتفقون ويختلفون ، ويتجادلون ويتناظرون ، ثم يقترحون بأغلبية الأصوات في المجمع أيهم المخطيء وأيهم المصيب ، ليس بنبي ، لأنه لم يُحسِن تبليغ الرسالة كما أنزلت إليه .

لم يكن هذا بالطبع حال المسيح عليه السلام ، حاشاهُ أن يكون . الذي أبلغ فأدَّى . يكفيك من محكم قوله في تأصيل عقيدة التوحيد الخالص "لا اله إلا الله" قوله المحفوظ في الأناجيل التي بين يديك حين سُئِلَ عن أعظم الوصايا في توراة موسى فأجاب : " إن أول كل الوصايا هي : اسمع يا إسرائيل ، الربُّ إلهنا ربُّ واحد ، وتُحِبُّ الربُّ إلهك من كل قلبك ومن كل نفسك ومن كل فكرك ومن كل قدرتك . هذه هي الوصية الأولى . وثانية مثلها هي : " تحب قريبك كنفسك (١) . ليس وصية أخرى أعظم من هاتين " ، فقال السائل : " جيداً يا معلم ، بالحق قلت ، لأنه الله واحد وليس آخر سواه " . علم المسيح أن قد اطمأن قلب السائل فقال له : " لست بعيداً عن ملكوت الله " ، ولم يجسر أحد بعد ذلك القول الفصل أن يسأله (راجع مرقس ١٢/٢٨ - ٣٤) فقد جاء المسيح على دين موسى .

استحسن السائل قول المسيح ، واستحسن المسيحي تعقيب السائل فَبَشَّرَهُ بأنه من الجنة قريب وكأنه يزكيه لقومه ، من كان له مثلُ إيمان هذا السائل فَعَمِلَ به ، فدَخَلَ

(١) " القريب " ترجمة سقيمة للفظه Plesion اليونانية ، صحيحها " الجار " . من ذلك الوصية التي تقول : لا تشته امرأة قريبك ، لا يصح أن يفهم منها سريان الحظر على نساء ذوى قريبك فقط ، بل هي لا تشته امرأة جارك . وقد أحسنت الترجمة الانجليزية فقالت Neighbour وحيداً لو تفعل الترجمات العربية .

الْجَنَّةُ : توحيدُ الله عز وجل والاحسانُ إلى الجار ، ولو أَحْسَنَ كُلُّ جَارٍ إِلَى جَارِهِ لَكَانَتْ الْحُسْنَى فِي الْخَلْقِ جَمِيعًا .

بالتوحيد المطلق " لا إله إلا الله " قال المسيحُ كما رأيت من نص كلامه في هذه الأناجيل ، وبالتثليث قال منتسبون إليه في المجمع ، فأىُ الفريقين أولىُ بالاتباع ؟ ولكنك لا تَعُدُّم من يقولُ لك ان التثليث أيضا توحيد ، لأن الآب والابن والروح القدس ثلاثة في واحد . إنهم ثلاثة أوجه للذات الإلهية أو ثلاثة أقانيم ، تتمايز لنا نحن البشر ، وتجتمع في الله الواحد . وليس هذا من وحى الله في شيء ، وإنما هو من تهافت متفلسفة اللاهوت ، يُرْفَعُونَ قولاً بقول ، جَرُّهُمُ إليه القول بآب وابن ومَلِك . وما كان بهم إلى هذا من حاجة لولا أنهم حَكَمُوا المتشابهة في المُحَكَّم ولم يُقَيِّدُوهُ به ، ولولا إساءتهم فهم لفظتى الآب والابن العبرانيتين - الآراميتين كما سوف ترى .

وهل أَحَكَّم من قوله عليه السلام يُرَدُّدُ قول موسى في التوراة: اسمع يا إسرائيل، الربُّ إلهنا ربُّ واحد ؟ أفيقول هذا لمن سأله عن الوصية الأولى والعظمى ، وهو يُضْمِرُ في نفسه أنه وجبريلُ إلهان إلى جوار الله عز وجل ؟ أليس قد وَعَدَ المسيحُ هذا السائل بالجنة إن مات على توحيد الله عز وجل؟ فماذا لو قيل لهذا السائل من بعدِ المسيحِ إنَّ اللهَ ثالثُ ثلاثة؟ أفيصدقهم هم ويكذب المسيح ؟ فمن يضمن له الجنة بقولهم؟ أفالضمانُ عليهم؟ فكيف يتركُ ضمانَ المسيحِ إلى ضمانهم هم ؟ بل من يضمن لهؤلاء القائلين الجنة وقد خالفوا الوصية الأولى والعظمى التي لَقَّنَهَا المسيحُ هذا السائل؟

بل علامَ اتكأ القائلون هذه المقولة؟ أفى الأناجيل الأربعة التي بين يديك قولُ واحد قاله المسيحُ يَنْصُ على أن اللهَ ثالثُ ثلاثة ، أو يَنْصُ على أن الثلاثة في واحد ؟ وإذا كان الثلاثة واحداً ، فلماذا يُقالُ أصلاً ثلاثة وهم في النهايةِ واحد ؟

وإذا كان اللهُ اثنين فقط في مقولة أصحاب مجمع نيقية عام ٣٢٥ م ، فلماذا ، تَثَلَّثَ بإضافة جبريل بعد مجمع نيقية بخمسين سنة ؟ وما شأنُ من قال باثنينية الآب والابن وناضلَ عنها وجادلَ بها وماتَ عليها قبل أن يتآله جبريلُ أيضا ؟

بل ما شأنُ موسى والنبيين من قبلُ ومن بعد الذين تَقَدَّمُوا المسيحَ وقد دَعَوْا إلى التوحيد الخالص وماتوا عليه؟ أليسوا مع المسيح في الجنة؟ فلماذا تكتم اللهُ

التثليثَ عليهم وعلى من بُعثوا فيهم فاستجابوا لهم وماتوا على ما دُعُوا إليه فدخلوا الجنة ؟

أفقد ارتضى الله التوحيدَ الخالص من الخلقِ أجمع قبلَ عيسى ، ثم أغلظَ على الخلقِ من بعده فاشترط عليهم التثليثَ لدخول الجنة ؟

وإذا كان القولُ بالتثليث هو وحدَه المدخلُ إلى الجنة كما يقولُ علماء المسيحية ، فلماذا تَكْتَمُهُ المسيحُ على الناس ؟ أفقد جاء ليُضِلَّهُم عنه أم لِيَهْدِيَهُم إليه ؟
أفقد تَكْتَمُها على هذا السائل عن الوصية الأولى والعظمى ، وأسرها في آذان بعض تلاميذه ليستعلنوا بها للناس من بعده ؟ أفهو النبيُّ أم هُم الأنبياء ؟

وهبْ أَنَّهُ أسرها لتلاميذه وحوارييه ليعلنوها للناس من بعده ، فكيف لم يُسَجِّلُوها هم أو الآخذون عنهم في هذه الأناجيل وقد كُتِبَتْ كُلُّها بعدَ رحيله ، أو يَحْدِثُوا منها جوابَ المسيح على هذا السائل عن الوصية الأولى والعظمى : " اسمع يا إسرائيل! الربُّ إِلَهُنا رَبٌّ واحدٌ" وتعقيب السائل وقد اطمأن قلبُه بهذا الجواب : " بالحقِّ قُلْتُ ، لأنَّه اللهُ واحد ، وليس آخرٌ سِواه ! " ؟ أليست هذه هي نفسها شهادةُ المسلم: " لا إلهَ إلا اللهُ " ؟
فكيف خَفِيَتْ على مجمع نيقية وعلى المجمع من بعد نيقية ؟ بل كيف خَفِيَتْ على أساقفة نجران في حوارهم ثلاثَ ليالٍ مع خاتم النبيين في يَثْرِب ؟

هذا الذى أنكرَ أن يقالَ له " أيها المعلمُ الصالح " فقال " ليس صالحاً إلا واحد وهو الله " ، الذى أبى أن يكون صالحاً مع الله ، كيف يُظنُّ به أَنَّهُ اللهُ أو إلهُ مع الله ؟
الذى قال : " أيها الأب ! كُلُّ شىءٍ مستطاع لك ، فأجزِ عني هذه الكأس (١) ؛ ولكن ليكن لا ما أريدُ أنا ، بل ما تُريدُ أنت " (مرقس ١٤/٣٦) ، الذى سجَّلَتْ الأناجيلُ له هذا الكلام ، الذى يبتهل إلى "الأب" (وهو الرب كما قد علّمت) ويسأله ويدعوه ويستغيثه ، ثم يُفَوِّضُ الأمرَ إليه ويُدْعِنُ للمشيئة ، كيف يقالُ إِنَّهُ " ابن الأب " وإِنَّهُ والآب واحد ، إلهُ فى الله ، أو إلهُ مع الله ؟

هب أن المسيح صَلَبَ بالفعل وقُبِرَ ثم قام من قبره فى اليوم الثالث كما يؤمن المسيحيون جميعاً ، فَلِمَنْ معجزةُ القيامةِ من بين الأموات ؟ أَللمقبور فى قبره ، الذى قال على الصليب : " يا أبته (يعنى يارياه كما قد علّمت) فى يديك أستودعُ روحى " (لوقا ٢٣/٤٦) ، ولا فَعَلَ لِمَيَّت ، أم المعجزةُ لله الذى لا اله إلا هو الحى الذى لا يموت ؟

(١) الكأس هنا كناية عن الموتِ على الصليب .

ولماذا يُؤَلِّهُ الْمَسِيحُ وَحْدَهُ بِهَذِهِ الْمَعْجِزَةُ ؟ أَلَيْسَ سَيَقُومُ الْخَلْقُ جَمِيعًا ، بِرُؤْمِهِمْ وَفَاجِرِهِمْ ، يَوْمَ الْقِيَامَةِ لِلَّهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ ؟

ولماذا لم يُؤَلِّهُ " لعازر " الذي أَحْيَاهُ عَيْسَى بِإِذْنِ اللَّهِ فَاَنْشَقَّ عَنْهُ الْقَبْرَ وَخَرَجَ يَدِبُّ عَلَى قَدَمَيْهِ مُدْرَجًا فِي أَكْفَانِهِ ؟ وَلِمَاذَا لَمْ يُؤَلِّهُ أَيْضًا عَيْسَى يَوْمَ " أَحْيَا " لِعَازِرِ ؟
ولماذا أَيْضًا لَمْ يُؤَلِّهُ نَبِيُّ اللَّهِ الْيَسَعَ (اليسع) وَالصَّبِيُّ الَّذِي " أَحْيَاهُ " كَمَا تَقْرَأُ فِي الْعَهْدِ الْقَدِيمِ (الملك الثاني ١٧/٤ - ٣٧) ؟

أَلَنْ الْمَسِيحَ ارْتَفَعَ جَسَدًا حَيًّا أَمَامَ أَعْيُنِهِمْ إِلَى السَّمَاءِ ؟ فَلِمَاذَا لَمْ يُؤَلِّهِ أَحَدٌ نَبِيًّا لِلَّهِ إِيْلِيَا (إيلياس) الَّذِي تَقْرَأُ فِي الْعَهْدِ الْقَدِيمِ (الملك الثاني ١١/٢ - ١٢) ، أَنَّهُ ارْتَفَعَ إِلَى السَّمَاءِ جَسَدًا حَيًّا تَحْتَ سَمْعٍ وَبَصَرٍ تَلْمِيذِهِ نَبِيُّ اللَّهِ الْيَسَعَ ؟
نعم ، ثَمَّةُ فَرْقٍ بَيْنَ رَفْعِ إِيْلِيَا وَرَفْعِ الْمَسِيحِ : " أَخَذَ " اللَّهُ إِيْلِيَا قَبْلَ أَنْ يَأْخُذَهُ أَعْدَاؤُهُ ، لَمْ يَمَسُّوهُ بِسُوءٍ ، أَمَّا الْمَسِيحُ فِي رَايَةِ الْأَنْجِيلِ فَقَدْ مَكَّنَ اللَّهُ مِنْهُ أَعْدَاءَهُ الَّذِينَ رَفَعُوهُ عَلَى الصَّلِيبِ حَتَّى الْمَوْتِ ، ثُمَّ دُفِنَ ، لِيَبْعَثَهُ اللَّهُ مِنْ بَعْدِ يُظْمِنُنْ تَلْمِيذِهِ ، ثُمَّ يَأْخُذَهُ اللَّهُ إِلَيْهِ . وَلَكِنْ أَيُّهُمَا أَلِيْقٌ وَأَكْرَمٌ ؟ أَيْ صَلْبِ الْأَنْبِيَاءِ كِرَامَةٌ ؟ نَاهِيكَ بِأَنْ يُقَالَ إِنْ الْمَسِيحُ إِلَهُ أَوْ ابْنُ إِلَهٍ ، فَكَيْفَ يُصَلَّبُ "إِلَّاهُ" أَوْ يَتْرَكُ "ابنَه" لِلصَّلْبِ عَلَى أَيْدِي بَشَرٍ مِنْ خَلْقٍ ؟

لَا بَدَ لِهَذَا مِنْ عِلَّةٍ ، هَكَذَا قَالَ مَوْلَاهُ الْمَسِيحُ عَلَى الْبِنُوَّةِ لِلَّهِ : شَاءَتْ مَحَبَّةُ اللَّهِ الْفَائِئِقَةُ لِلْبَشَرِ الَّذِينَ عَصَوْهُ وَبِعَصْوَتِهِ مِنْذُ أَبِيهِمْ آدَمَ ، أَنْ يُكْفَّرَ عَنْهُمْ بِقَرِيَانٍ يَعْدُلُ جِسْمًا هَذَا الْعَصِيانِ ، فَلَمْ يَجِدْ قَرِيَانًا أَكْرَمَ مِنَ الْمَسِيحِ يَبْذُلُهُ فِدَاءً لِلْبَشَرِ ، فَضَحَّى بِابْنِهِ الْوَحِيدِ فِدَاءً لِلخَلْقِ . وَتَسْتَطِيعُ أَنْ تَرُدَّ عَلَى هَذَا بِقَوْلِكَ : فَلِمَاذَا خَلَقَ اللَّهُ جَهَنَّمَ لِلْعَصَاةِ وَهُوَ يَنْتَوِي افْتِدَاءَهُمْ بِالْمَسِيحِ ؟ وَإِذَا كَانَ الْمَسِيحُ قَرِيَانًا مِنْ ذَاتِ اللَّهِ لِلَّهِ ، فَمَنْ الْمُضْحَى وَهُوَ نَفْسُهُ الْأَضْحِيَّةُ ؟ وَهَلْ يُكْفَرُ اللَّهُ بِالْمَعَاصِي بِالْقَرَابِينَ شَأْنَ آلِهَةِ الْأَسَاطِيرِ أَمْ يُكْفَرُهَا بِالتَّوْبَةِ وَالطَّاعَةِ ؟ وَهَلْ كَانَ الَّذِينَ صَلَّبُوا الْمَسِيحَ يُقَدِّمُونَ لِلَّهِ قَرِيَانًا ، أَمْ أَنَّ اللَّهَ هُوَ الذَّابِحُ وَالذَّبِيحُ ؟ وَإِذَا كَانَ الْمَسِيحُ لَمْ يَضُرَّهُ هَذَا الصَّلْبُ ، وَلَمْ يَفْسُدْ لَهُ جَسَدُ بَلْ انْبَعَثَ بِجَسَدِهِ مِنْ قَبْرِهِ لَمْ يَمَسُّهُ سُوءٌ فَبِمَ كَانَ الْفِدَاءُ ؟ أَلَيْسَ قَدْ شَبَّهَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ ؟ وَهَلْ يَلِيْقُ بِجَلَالِ اللَّهِ عِزُّ وَجَلِّ الَّذِي وَسِعَ كُرْسِيَهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ أَنْ يَتَحَيَّزَ فِي جَسَدِ بَشَرٍ ، أَوْ تَكُونَ لَهُ أُمٌّ تَحْنُو عَلَيْهِ وَتُرْضَعُهُ وَتَقْطَعُهُ وَتَعْتَدُوهُ ؟ رُبَّمَا قِيلَ لَكَ إِنَّ اللَّهَ عِزُّ وَجَلِّ إِذَا ارْتَضَى أَمْرًا فَعَلَهُ ، لَا يَحُدُّ مِنْ قُدْرَتِهِ شَيْءٌ ، وَمَا جَازَ لِمُرْدَةِ سَلِيمَانَ فِي

فما قمهم أهونُ على الله عز وجل، الذي اتخذ من مريم العذراء جسداً تلبسُ به زمناً على الأرض، لا يعجزُهُ تصريفُ ملكه من محبسه وتدبيرُ ملكوته، لأنه سبحانه كلُّيُ القدرة، يتعاضمُ فلا تدركه الأبصار، ويتضاءل إن شاء فيتلبسُ بالنملة والهبة. هذا من تلبس إبليس، يزينه لأوليائه. أما أن قدرته عز وجل لا تحدّ، ما شاء فعَل، فهذا مُسلّمٌ مقطوع به في جنب الله عز وجل بمقتضى ذات ألوهيته. ولكنك تحيلُ على الله المُحال، لأن المُحالَ عدم، والعدمُ غيرُ مقدور، يعنى لا تتعلقُ به قدرةٌ أو عجز. والمُحالُ في حقّه جل وعلا أن يكون إلهاً وغيرِ إله، الخالقَ والمخلوق، أن يحدهُ الزمانُ والمكان وهو خالقُ الزمان والمكان، أن يُجلدَ ويُصلبَ مُريداً بذاته العلية الذلّة والمهانة وهو العزيزُ الجبار، أن يموتَ ولو للحظة الحى الذى لا يموت، أو يتضعَ لخلقهِ الكبيرُ المتعال. ولماذا المُحال؟ لأن محبته "الفائقة" للبشر قد غلبته؟ ألا لو ظنّ هذا البشرُ فسُحقاً للبشر أجمع.

ثم من قال ان الله " شاء " افتداء البشر من معاصيهم بقربانٍ من ذاته يُقدّمه إليهم لا بقربانٍ منهم يُقدّمونه إليه ثم يقال إن الله ما شاء فعَل؟ من قال إن الله " شاء " هذا؟ لا يصح الخبرُ بمشيئة الله إلا لنبي، ولا يجوز التزديد على الأنبياء، فما بالك بخائضين فى ذات الله يتركون مُحكّم القول إلى مُتشابهه؟ قد قال المسيحُ فى هذه الأناجيل انه يأتى بعده أنبياءُ كذبة كثيرون تعرفونهم من ثمارهم، أى بما يدعون الناس إليه، بل وقال بالنص: " ليس كل من يقول لى يا رب يا رب يدخل ملكوت السموات، بل الذى يفعل إرادة أبى الذى فى السموات. كثيرون سيقولون لى فى ذلك اليوم يارب، أليس باسمك تنبأنا، وباسمك أخرجنا شياطين، وباسمك صنعنا قُوات كثيرة (١)؟ فحينئذ أصرحُ لهم أنى لم أعرفكم قط. اذهبوا عنى يا فاعلى الإثم " (متى ٢١/٧ - ٢٣).

ليس من يُرببُ المسيحُ بداخل ملكوت السموات، وإنما يدخله "الذى يعمل إرادة أبى الذى فى السموات"، يعنى الذى يعمل مشيئة الله، الذى يأتمر بأمره ويُنفذُ وصاياه، فكيف يُنفذُ وصايا الله الذى يُخالفُ أولى وصاياه: اسمع يا إسرائيل: الربُّ إلهنا ربُّ واحد، أى اللهُ واحدٌ وليس آخرُ سواه، كما قال ذلك السائلُ المسيحُ عن الوصية الأولى والعظمى وأخذها من فم المسيح نفسه، لا يسألُ عنها أحداً بعده، فمات عليها، فدُخل الجنة.

(١) " القوات " فى مصطلح الأناجيل يعنى الخوارق والمعجزات، وإخراج الشياطين يعنى إبراء المجنون أو المصروع.

كان هذا كُلُّهُ بالطبع مَنَارِ جدلٍ عنيفٍ بين المسيحيين من بعد المسيح ، مؤلهين وغير مؤلهين . وليس لديك شاهدٌ على ما قاله غيرُ المؤلهين بلسانهم ، فلم يحفظ لك التاريخ إلا مقولة المؤلثة وحدهم ، الذين استقرت مقولتهم بعد قرون من رفع المسيح ، وأتتهم مخالفتهم بالهرطقة^(١) ، أن قالوا ليس الابنُ من ذات جوهر الآب ، وطُورِدَ قائلو هذه الهرطقة وحرقت أناجيلهم فلم يعد لديك دليلٌ مقطوعٌ به من كتابتهم ، كالأشأن في تلاميذ يحيى بن زكريا عليهما السلام . ولكن الدليل على مقالتهم المخالفة لمقولة مجمع نيقية المنعقد سنة ٣٢٥ م للفصل في الخلاف حول طبيعة المسيح بين المسيحيين أنفسهم هو مجمع نيقية نفسه ، ولو لم يكن على طبيعة المسيح خلافٌ بين أتباعه لما كانت هناك حاجةٌ أصلاً إلى انعقاد هذا المجمع وما تلاه من مجامع .

هذا يدلُّك على حكمة الله عز وجل من فتنة الناس بالمسيح: أغزَرَ على يديه الآيات منذ أنطقه في المهد مولوداً بغير أبٍ ، وتتابع على يديه المعجزات حتى إحياء الميت، ثم شبه لهم قتلُهُ على الصليب حتى لم تبق لأحد شبهة في أنه الذي مات ، ليتراءى لهم من بعدُ جسداً حياً يكلمهم ويواكلهم ثم يرتفع أمام أعينهم إلى السماء جسداً حياً .

وقد مر بك في تضاعيف هذا الكتاب أن الله عز وجل يفتن الناس في هذه الدنيا بما شاء ، وكيفما شاء ، بل ويفتنهم بالملاحكة رضوانُ الله عليهم كما رأيت من قبل في الفتنة بهاروت وماروت ، ومر بك أيضاً أن الفتنة من الله عز وجل هي على أصل معناها في اللغة ، اختبارٌ وتمحيصٌ ، لِيَهْلِكَ من هَلَكَ عن بَيِّنَةٍ ، ويحيى من حَيٍّ عن بينة .

ولأن المسيح عليه السلام هو آخرُ رسلِ الله إلى بنى إسرائيل ، فقد شاءت حكمته عز وجل أن تكون الفتنة بالمسيح في شعب التوحيد منذ إبراهيم فتنةً في هذا التوحيد نفسه الذي تعالوا به على جيرانهم من قديم ، ولو كانت بعثةُ المسيح في شعب وثني يُعَدُّ آلهته لما كان لفتنتهم بالمسيح من معنى أن أضافوا ابناً جديداً لكبير آلهة الأولمب وذراريه . بل أراد الله عز وجل التمحيصَ الأخيرَ لصدقِ إيمان الذين استتاب

(٢) "الهرطقة" haireisis اليونانية من hairein أى اتخذ أو تخير ، صارت في مصطلح الكنيسة إلى معنى ابتدع أو قال في الدين كفراً .

موسى آباءهم من عبادة العجل فى التيه . الذين قال لهم موسى : " اسمع يا إسرائيل ، الربُّ الهنا ربُّ واحد " (تثنية ٤/٦) فأجاب بها المسيحُ ذلك السائلَ عن الوصيةِ الأولى فى الناموس .

لا يستقيم هذا مع قولٍ من قالوا الآبُ والابنُ واحد ، ثم أضافوا إليهما من بعدُ جبريل ، ثلاثة أوجهٍ فى ذات الواحد أو ثلاثة أقانيم . ترى ماذا يبقى من المسيح الذى عرفوه وقد فنىَ فى ذات اللهِ وفنىَ جبريل ؟ ليس بعد هذا التشبيه تشبيه .

ليس هذا من قول المسيح فى الأناجيل التى بين يديك ، ومن ثم فهو لا يلزمك . فلا أحدٌ يأخذُ دينَهُ من أفواه الفلاسفة أو الشعراء ، وإنما يأخذه من فم صاحب الرسالةِ نفسه ، المبلِّغ عن ربه ، الذى قال فى هذه الأناجيل يُناجى ربه : " أنت الآله الحقيقى وحدك " (يوحنا ٣/١٧) . هذا هو الأصلُ المحكَّم الذى تقيسُ عليه كُلُّ أقوالِ المسيح فى هذه الأناجيل التى بين يديك وإن شُبَّه لك بعضها أو اشتبَّه عليك .

ترى ما يقولُ المسيحُ فى "مجيئه الثانى" لهؤلاء الذين شُبَّه لهم ؟ أَيْنُكِرُ عليهم أن قالوا فيه مالم يُقل ، أم يأخذهم بما استحفظهم إياه فنسوه ؟

أما أمثالُ هذا السائلِ المسيحِ عن الوصيةِ الأولى والعظمى : اللهُ واحدٌ وليس آخرُ سواه ، فعضوا عليها بالنواجذ ، أولئك الذين استمسكوا بالعروة الوثقى لا انفصامَ لها ، فطوبى لهم وحسنَ مآب .



كان موتُ المسيحِ على الصليبِ فتنة كبرى لمن شُبَّه لهم وقوعُ الصلبِ على ذات المسيح ، أعنى جميع الذين شهدوا هذا الصلب : شانتو المسيح ومبغضوه وطالبو دمه ، وأيضا أنصاره ومُحبِّوه الذين لو خَيْرُوا لافتدوه بأنفسهم وأبنائهم .

فأما شانتو المسيح ومبغضوه وطالبو دمه فقد أخذتهم العزة بالإثم أن قتلوا بأيديهم المسيحَ عيسى بن مريم رسولَ الله ، وتباهوا بها مستهزئين : [إنا قتلنا المسيحَ عيسى بن مريمَ رسولَ الله] (النساء : ١٥٧) . وكم قَتَلَ اليهودُ من أنبياء العهد القديم ، ثم خَتَموا بيحى عليه السلام فيما تروى الأناجيل ، فما قامت الدنيا وما قعدت ، ولم يُقلُّ أحدٌ فى نبيِّ قَتَلَ إِنَّهُ أراد هذا القتلَ وسعى إليه وكان

مُحَوَّرَ رسالته ، يُكْفِّرُ به عن خطايا البشر أو يفتديهم بدمه ، كما قيل في المسيح ،
وَأَمَّا قَالَ أَتْبَاعُ النَّبِيِّ الْمَقْتُولِ إِنَّهُ مَاتَ شَهِيدًا ، دَمُهُ عَلَى قَاتِلِيهِ .

وأما أنصارُ المسيح ومُحِبُّوه فقد كان موتهُ على الصليبِ مِحْنَةً لهم أى محنة ،
بل كان فاجعةً كبرى لا تُعَدُّ لها مصيبة : أفقد مات الذى قال لهم إن الله أرجأه إلى قُرب
انقضاء الدهر ؟ هاهم يَرَوْنَهُ بأعينهم يساقُ إلى الصلبِ مُهانًا ، ثم يُرْفَعُ على الصليبِ
مشقوبَ اليدين والقدمين ، ويُسَلَّمُ الرُّوحَ مطعونَ الجَنْبِ ، ليدفنوه بأيديهم . أفقد مات
الذى أحيا الميت؟ فلماذا لم يُنْقِذْ هو نفسه من القتل على الصليب ؟ نعم ، قد قطعوا
رأس يحيى قبله ولكن ابن زكريا ما أحيا مَيِّتًا ولا أُبْرَأُ أْكْمَهَ أو أُبْرَصَ ، ولم يقل
لتلاميذه انه لا يموتُ إلى قُرب انقضاء الدهر كما سمعوا هم المسيح يقول . فلماذا تركهُ
اللهُ يموت ؟ لَمْ لَمْ يَقْبَلِ اللهُ ضِرَاعَتَهُ : "أيتها الآب ، نَجِّنِي من هذه الساعة" (يوحنا
٧/١٢) فَلَمْ يُنْجِئْهُ ؟ لماذا يتركهُ يموت وهو يناديه : "إلهى ، إلهى ، لماذا تركتني؟"
(متى ٢٧/٤٦) ، أفقد مات المسيح لا يدري بأى ذنب يُقْتَلُ ؟ أو يموت يتساءل لماذا
تَرَكَ اللهُ يموت ؟

كُلُّهُمْ شَكَّ فِيهِ ، كما قال لهم ليلة القبض عليه كُلكمُ تَشَكُّونُ فى الليلة (مرقس
١٤/٢٧) . تُرى لماذا شكَّ التلاميذُ فى المسيح ، وفيما كانت شكوكهم ؟ أفى نُبُوته وقد
علموا أن الأنبياء تُقْتَلُ وتموت ، وما رأسُ يحيى على طبقٍ من الفضة ببعيد ؟ أم
شكُّوا فى "ألهيته" وقد عَلِمُوا أن الآلهة خالدة لا تموت ، فَفِيْمِ الْفَاجِعَةُ إِذْنِ فى "شُبْهَةِ"
إله يموت ؟

أما الذى لم يَشكَّ فيه أحد ، تلاميذٌ وغيرُ تلاميذ ، فهو أن الذى مات على
الصليب هو نفسه المسيح . لم يَرْتَبْ أحدٌ ولو لِلْحِظَّةِ فى أن المرفوعَ على الصليب ليس
هو ، وإنما هو يَهُودَا الذى أسَلَمَهُ ، شُبِّهَ لهم .

كان التشبيهُ غايةً فى الإلتقان ، لا يستطيعه إلا خيرُ الماكرين : { وَمَكَّرُوا
وَمَكَّرَ اللهُ ، وَاللَّهُ خَيْرُ الْمَاكِرِينَ } (آل عمران : ٥٤) .



هذا المائتُ على الصليب ليس هو المسيح ، يكفيك فى هذا قولُ القرآن وليس
بعده قولُ لِقَائِلِ { وما قتلوه وما صلبوه ولكن شبه لهم ، وإن الذين

اختلفوا فيه لفي شكٍ منه ، ما لهم به من علم إلا اتباع الظن ، وما قتلوه يقينا. بل رفعه الله إليه وكان الله عزيزا حكيما { (النساء : ١٥٧ - ١٥٨) . أما إن أردتَ الدليلَ من هذه الأناجيل التي بين يديك ، فهناك الدليلُ من قولِ المائتِ على الصليب : "إلهي ، إلهي ، لماذا تركتني!" (متى ٢٧/٤٦) ، وقد حرص متى على إثبات هذه العبارة في إنجيله بنصها الأصلي : "إيلي ، إيلي ، لما شَبَقْتَنِي" كأنه يُؤكِّدُ للقارئ اليوناني أنها هكذا قيلت. وحرص أيضا مرقس في إنجيله على إثبات نفس العبارة "إلهي إلهي لماذا تركتني" بنصها الأصلي واليوناني (مرقس ١٥/٣٤) وإن تحول مرقس بلفظة "إيلي" (أى إلهي) العبرية - الآرامية إلى نظيرتها العبرية القَحَّ "إلوهي" (بمد الكسر في الهاء وسكون الياء بعدها) ولكن قلمه اليوناني لم يستطع الهاء فحذفها ، فصارت "ألوي" التي مازلت تقرأها في الترجمات العربية محذوفة الهاء تبرُّكاً بالأصل اليوناني ^(١). وحرص الكاتبان كلاهما ألا يشتبه عليك مقصودُ المائتِ على الصليب فتظن أنه أراد "إيليا" (إلياس عليه السلام) ولم يُردْ "إيلي" أو "إلوهي" (أى إلهي) فقال كلاهما ان قوما من الحاضرين لما سَمِعُوا العبارةَ ظنوا أنه ينادى إيليا (المرفوع حياً قبله في العهد القديم) كى يأتى ويُخَلِّصَه ، وكانهما يقولان لك لا تخطيء الفَهْمَ كما أخطأ هؤلاء ، بل كان المصلوبُ ينادى "إلهه" !

فَطَن لوقا ويوحنا - اللذان كتبا إنجيليهما بعد متى ومرقس - إلى خطورة هذا الذى أثبتته متى ومرقس في إنجيليهما على دَعْوَى أُلوهية المصلوب : كيف يستغيثُ إلهه ؟ أفَلِلَّاهِ إلهه ، بل كيف يستغيثُ من الصُّلب وهو يَعْلَمُ أنه لهذا جاء ويُعَلِّمُهُ ؟ أما لوقا فقد حذف هذه العبارة من إنجيله وأثبت في موضعها : "يا أبتاه ، فى يديك أستودع روحى" (لوقا ٢٣/٤٦) ، وأما يوحنا فقد أسقط العبارةَ جُمْلَةً ولم يُثبت في موضعها شيئا .

أما أنت فَتَفْتَضِنُ إلى أخطر مما حَسِبَهُ لوقا ويوحنا : هذا المائت على الصليب ، الذى يستغيثُ اللهَ ولا مُغِيثَ ، ليس بنبى . ولا عليك أن يُقالَ إلهُ أو ابن إله .



(١) ليس فى اليونانية حرف مخصوص للهاء، وإنما هى علامة "نَقْط" ترسم فوق حرف علة يبدأ الكلمة ، ومن هنا لا تُسمع الهاء من اليونان إلا هاء بادئة للكلمة، كما فى "هرطقة" وأمثالها.

على أن المقبوضَ عليه عشاءَ فصَحَّ اليهودُ فحُوكِمَ وأدينَ ، ليس هو أيضا المسيح . دليلك في هذا من الأناجيل عبارةٌ نَدَّتْ عنه وهو يُحاكَم ، أثبتتها متى في إنجيله وهو لا يدري مدى خطورتها في تحديد هويَّةِ الذي حُوكِمَ فأدينَ : "وأیضا أقولُ لكم من الآن تُبصرون ابن الإنسان (يعنى المسيح) جالسا عن يمين القوة وآتيا على سحاب السماء" (٦٤/٢٦) فكيف يكون المائلُ أمامهم هو نفسهُ في عين الوقت الجالسَ عن يمين القوة الآتى في سحاب السماء؟ أليس قد أقلت الله المسيح قبل أن يُحاكَم أو يُصلَّب؟ أهمل تفوتك عبارةً "من الآن"؟ تجد مثل هذا في لوقا أيضا أكثر وضوحا : "إن كنت أنت المسيح فقل لنا . فقال لهم إن قلت لكم لا تصدقون . وإن سألتُ لا تجيبوننى ولا تطلقوننى . منذ الآن يكون ابن الإنسان جالسا عن يمين قوة الله . فقال الجميع أفأنت ابن الله . فقال أنتم تقولون إنى أنا هو" ، (لوقا ٢٢/٦٧ - ٧٠) . مرقس وحده فطن إلى خطورة ما يخطئه قلمه ، فأسقط "منذ الآن" ، وزيادة في الحيطه غيرَ ما قيل في متى ولوقا في جواب الذى حُوكِمَ حين سئل هل هو المسيح . قال متى " قال له يسوع أنت قلت" (متى ٢٦/٦٤) وقال لوقا "أنتم تقولون" (لوقا ٢٢/٧٠) ، وقال مرقس "فسأله رئيس الكهنة أيضا وقال له أنت المسيح ابن المبارك . فقال يسوع أنا هو" (مرقس ١٤/٦١ - ٦٢) . أما يوحنا فقد أسقط هذا وذاك .

ترى هل رُفِعَ المسيحُ لحظةً جاءوا يقبضون عليه وشبهَ لهم يهوذا الاسخريوطى ^(١) فأخذوه مكانه؟ هذا هو ما يقوله لك إنجيلُ برنابا الذى يُنكرهُ المسيحيون ، ولكنك تجدُ مثله في إنجيل مرقس ولم يُمَحَّصهُ أحد : "وللوقت وفيما هو يتكلم أقبل يهوذا - واحدٌ من الإثنى عشر - ومعه جمعٌ كثير بسيف وعصى من عند رؤساء الكهنة والكتبة والشيوخ . وكان مُسَلِّمُهُ قد أعطاهم علامة قاتلا الذى أقبلهُ هو هو . أمسكوه وامضوا به بحرص . فجاء للوقت وتقدم إليه قاتلا ياسيدى ياسيدى . وقبله . فألقوا أيديهم عليه وأمسكوه . فاستلَّ واحدٌ من الحاضرين السيف وضرب عبد رئيس الكهنة فقطع أذنه . فأجاب يسوع وقال لهم كأنه على لصٍ خرجتم بسيفٍ وعصى لتأخذونى . كُلُّ يوم كنت معكم فى الهيكل أعلم ولم تُمسكونى . ولكن لكى تُكَمِّلُ

(١) الاسخريوطى أصلها العبرى "إيش قريوت" يعنى الرجل الذى من "قريوت" اسم بلدة فى اليهودية أو فى أرض موآب ، فهو المنسُوب إلى هذه البلدة ومعنى اسمها عبريا "قري" جمع قرية ، فهو يهوذا القروى . وقد تحرفت ايش قريوت على قلم الأناجيل اليونانية إلى اسخريوط .

الكتُّب . فتركه الجميعُ وهربوا . وتبعه شابٌ لابساً إزاراً على عُرْبِهِ فأمسكه الشبان . فترك الأزارَ وهرب منهم عُرْبَاناً" (مرقس ٤٣/١٤ - ٥٢) . والذي يتعين التنبيه إليه في خصوص هذا النص الإنجيلي المعتمد عند المسيحيين كافة ، هو أن التلاميذ هربوا جميعاً لحظة القبض على المسيح ، فلا تصح لهم شهادةٌ على ما قاله المقبوضُ عليه للجنّد لحظة القبض عليه ولا على ما قيل له منذ لحظة القبض عليه ، وما جرى له وما جرى منه أثناء المحاكمة التي جرت بين جدران مُغلّقة ولم تجرِ علناً ، وكذلك ما قاله وقيل له عند هيرودس ملك اليهودية من قِبَل الرومان أو عند والى روما بيبلاطس البنطي كالذي تقرأ في الأناجيل الأربعة المعتمدة - وهو ما يُفسِّر لك اختلاف الكتابة الأربعة لهذه الأناجيل اختلافاً كبيراً فيما بينهم حَوْلَ ما قيل أو حَدَث . لا تقبلُ شهادتهمُ لا لأنك تُجرِّحهمُ ، وإنما لأنهم كانوا عن هذا غائبين، والغائبُ لا يُعتدُّ بشهادته . ربما قلت انهم أو بعضهم على الأقل شهدَ الجلد والصلب اللذين وقعا علناً ، فتكتفى منهم بما سمعوا أو عاينوا منذ الجلد إلى الموت على الصليب . ولكنهم لم يسمعوا كُلَّ الذى قيل ، دليلك فى هذا تضاربهم فيما رووه ، فتقطع بأنهم أكملوا ما لم يسمعوا ، وكانت لكل منهم مصادره ، وتفاوت قول الرواة ، فتفاوتت أقوالهم . بل هناك ما تقطعُ بأنه لم يحدث، وإنما هو من قول الرواة ، من هذا ومثله الحوارُ الهامس بين المانت على الصليب وبين زميليه، الذى انفرد به لوقا فى إنجيله (لوقا ٢٣/٣٩ - ٤٢)، المختوم بقول المانت على الصليب للص التائب: الحقُّ أقولُ لك إنك اليوم تكون معى فى الفردوس ! أكان الثلاثة يتصارخون بهذا الحوار ليسمعه جمهورُ الحاضرين فى الساحة مثلما صرَّحَ المانت على الصليب لحظة أسلمَ الروح "يا أبتاه ، فى يدك أستودعُ روحى"، التى وقعت فى سَمْعِ مَتَّى ومرقس بلفظ: "الهِى الهى لماذا تركتنى؟" تصوِّرُ أنت المسافة بين المرفوعين على الصليب وبين الجنّد، ثم بين الجنّد وبين الجمهور، واحكُمُ بنفسك .

ولكن الذى نتوقف عنده هو هذا الشاب الذى رآه مرقس يتبع المقبوض عليه عُرْبَاناً إلا من إزار انتزعه به ، فأرادوا إمساكه ، ولكنه ترك إزاره فى أيديهم ليُفِرَّ عُرْبَاناً . ترى من كان هذا الشاب الواقف مباشرةً خلفَ المقبوض عليه ؟ أكان من التلاميذ؟ كيف وقد هربوا جميعاً كما يروى لك مرقس (١) ؟ أكان من الجنّد ؟ فكيف

(١) مرقس صاحب هذا الانجيل هو تلميذ لبطرس الحوارى ، فهو ينقل عنه .

أرادوا إمساكه ؟ أكان هو يهوذا ، فكيف يهرب منهم وهو الذى جاء بهم ؟ أكان عابراً سبيل دفعه الفضول إلى السير فى موكب الجند والمقبوض عليه مثلما يسير الناس فى موكب الشرطة والجناة ، فما خشيته من الجند وما خشيته الجند منه ؟ أفقد أمسكوا بالمتجمهرين جميعاً ؟ فلماذا يحاولون الإمساك به وحده ؟ أليس لأنه استفز شكوكهم التصاقه بالمقبوض عليه وهيئته بزى اللباس إزاراً على عريه ؟ أفقد لمسوا إزاره فسقط عنه أم جبدوه به فتفلت منه ؟ وكيف يخرج من إزاره فيستفزه عريه ولا يلحقون به ؟ كيف انسل من أيديهم ولم يلاحقوه ؟ أليس هو المسيح نفسه الذى حاجرت عنه الملائكة بعد أن ألقى شبهه على يهوذا المقبوض عليه لحظة " القبلة " لا تدرى من قبل من ؟ ألم يأخذ الملائكة لباس عيسى فوضوه على يهوذا ، لم يُبقوا له إلا إزاراً يأتزر به ، ثم يتركه فى أيديهم ليتلبس رداءً من نور لا يبصره إلا ملائكة من نور ، محجوبون عن أعين الناس ؟ هكذا غاب الشاب عن أعين طالبيه الذين قبضوا على يهوذا مكانه .

ربما قيل لك إن من ماثور المسيحيين غير المسطور فى الأناجيل أن هذا الشاب اللباس إزاراً على عريه كان " يوحنا " التلميذ الذى كان المسيح يحبه . وليس بشيء لأن المكتوب فى الأناجيل هو أن التلاميذ كلهم هربوا ، لم يتبعه أحد منهم أو فكر فى اتباعه لم يتبعه أحد بعد هربهم ومضى الجند إلا بطرس الذى تبعهم من بعيد كما يقول لك متى ومرقس ولوقا . ولكن يوحنا يقول فى إنجيله (وهو ليس يوحنا التلميذ المعنى) إن بطرس لم يكن وحده ، وإنما كان معه التلميذ الآخر (يُريد يوحنا) الذى كان معروفاً عند رئيس الكهنة فدخل مع يسوع إلى دار رئيس الكهنة (يوحنا ١٨ / ١٥) ، ولا يصح أن يكون هذا والذى قرأ عريانا هو نفس الشخص ، إذ كيف يدخل عرياناً على رئيس الكهنة ؟ وكيف يستعيد ثيابه ويلحق الموكب ؟

هذه المعجزة الكبرى ، معجزة تشبيه عيسى لطالبي دمه وقضاته ومحاوريه وللجمهور الذى شهد الصلب ، لم يشاهدها من دون المسيح والملائكة أحد قط إلا واحد ، هو يهوذا المشبه به . وكيف تعمى عليه والجند الذين جاء هو بهم وسار معهم وكلهم وكلموه ، يقبضون عليه لا يشكون لحظة أنه هو نفسه عيسى الذى دلهم عليه : خرج من صفوفهم ليُقبَّل المسيح فتركوا المسيح وقبضوا عليه هو ؟ أليس قد أحس يهوذا أنه لم يزل هو يهوذا ولكن الجند يروته هو المراد القبض عليه ؟ الذى أصبح صوته كصوته وهيئته كهينته وتكلم بمثل كلامه ، فيظن الجميع أنه هو هو ، حتى التلاميذ

الذين هربوا ظناً منهم أن قد أخذَ مُعَلِّمُهُمْ ؟ ولكنه لا يزال هو يهوذا لا شُبُهَة عنده في ذلك ، فما بالُ الناسِ قد سَحَرُوا ؟

هنا يُدرك يهوذا المقبوض عليه عمقَ الفاجعة : أغواه الشيطانُ فَشَكَ في نُبُوَة مُعَلِّمِهِ ، وَزَيَّنَ لَهُ الشيطانُ أن يمتحن صدقَ المسيح في دعواه النبوة فدلَّ عليه خصومه وظالبي دمه . قال في نفسه إن كان نبياً فلن يُمَكِّنَهُمُ اللهُ منه ويُخَلِّصَهُ ، وإن كان دَعِيّاً مُحْتالاً فبئس جزاءُ المُحتالِ الدَّعِي ، وقد احتاط هو - يهوذا - لنفسه وحظيَ عند الكهنة . ويُفَجِّعُ يهوذا بالذي كان : أهكذا يخلص اللهُ المسيح ؟ أَيُخَلِّصُهُ وَيوقِعُهُ في نفس المصير الذي أراده بِمَعْلَمِهِ ؟ أوقَعَهُ في الحفرة التي نَصَبَهَا لَهُ ؟ فَمَنْ ليهوذا بالذي يُخَلِّصُهُ هو الآن وهو صَفْرُ اليدين مما أوتى عيسى ، صاحبُ العجائب المعجزات ؟ أفيقول لهم انه ليس هو ؟ فَمَنْ ذا يُصَدِّقُهُ وهو هُوَ عند كُلِّ من يراه أو يَسْمَعُهُ ؟ ليس أمامَهُ إلا أن يستسلم للمصير الذي أراده لعلمه عساه يُكْفِّرُ بها عن عبث الشيطان به ، ويردُّ سَهْمَهُ في نَحْرِهِ . عساه بِصمته يُضيف تمويهاً إلى تمويهه ، فينجو المسيح بنفسه ويكتفوا هم به . عساه بافتدائه المسيح بنفسه أن تُكْتَبَ لَهُ بها حسنةٌ قد يحو بها اللهُ عنه إثم ما قد فعل . كانت لسان حاله عبارةً حَفَظَهَا لوقا في إنجيله حين سئل : إن كنت أنت المسيح فقل لنا ! قال إن قلت لكم لا تصدقون ، وإن سألتُ لا تجيبونني ، ولا تطلقونني . ويمضون به ويمضى معهم ، وفي أذنيه فقرةٌ من مزمو لداود : "عَتَا يَدْعَتِي كِي هُوَشِيَع يَهُوَا مَشِيحُو ! (الآن عَرَفْتُ أن اللهُ مُخَلِّصُ مَسِيحِهِ !) (مزمو ر ٧/٢٠) .

كيف حَفِيَت هذه الفقرةُ السابعة من مزمو ر داود العشرين : "اللهُ مُخَلِّصُ مَسِيحِهِ" ، على كَتَبَةِ أناجيل جَعَلُوا من مزامير داود نُبُوَاتٍ تُحَدِّثُ بِسيرة المسيح ومصيره ؟ أليس في هذه العبارة التي تَرَنَّمَ بها داودُ في المزمور "اللهُ مُخَلِّصُ مَسِيحِهِ" ، التي هي بالعبرية "هُوشِيَع يَهُوَا مَشِيحُو" ، تحديداً لاسم هذا المسيح الذي يُخَلِّصُهُ اللهُ ؟ أليست هُوَشِيَع يَهُوَا هي مَقْلُوبٌ "يَهُوشُوع" اسم المسيح "يَشُوع" ؟ فلماذا لم يَفْطِنُوا إليها ، بل قل لماذا أسقطوها ؟ أليس لأنها على الضدِّ مما يريدون الاستشهادَ بِهِ على خُدَّالان اللهُ مَسِيحَهُ ؟ بل قل كيف حَفِي عليهم معنى الفقرات من مزمو ر داود الحادي والتسعين التي أثبتَّها لوقا في إنجيله على لسان إبليس يُغوي بها المسيح : "ثم جاء به إلى أورشليم وأقامه على جناح الهيكل وقال له إن كنت ابن الله فاطرح نفسك من هنا إلى أسفل ، لأنه مكتوبُ أنه يُوصِي بك ملائكته لكي يحفظوك ، وأنهم على أياديهم

يَحْمِلُونَكَ لِكى لا تَصْدَمَ بحجرِ رجلِك" (لوقا ٩/٤ - ١١)؟ أليس إبليس يستشهدُ هنا للمسيح بفقراتٍ من هذا المزمور؟ أليس فى هذا دليلٌ على أن لوقا يعتبر هذا المزمور فى المسيح ، فلماذا لم يلتفت لوقا إلى بقية ما قيل : "لأنك قلت أنت ياربٌ ملجئى ، جعلت العلى مسكنك . لا يلاقيك شرٌ ولا تدنو ضربه من خيمتك . لأنه يوصى ملائكته بك لكى يحفظوك فى كلُّ طُرُقك . على الأيدي يحملونك لئلا تصدم بحجرِ رجلِك . على الأسدِ والصيلِّ تطأ . الشبَلِ والشعبانِ تدوس . لأنه تعلق بى أنجيه (١) أرقيعه لأنه عرف اسمى . يدعونى فأستجيبُ له . معهُ أنا فى الضيق . أنقذه وأمجدهُ . من طول الأيام أشبعه وأريه خلاصى . (مزمور ٩/٩١ - ١٦) ؟ أليس قد رقع الله المسيح قبل أن يُصلب؟ أليس هكذا كان خلاصُ الله مسيحه ؟ أكانت هذه فى المائت على الصليب أم فى الذى رُقع ؟

يهودا وحده هو الذى علمَ وعان . ولكن يهوذا لم يقل لأحدٍ من شُبه لهم .

كان يرجو بصمته أن يكتفى الله من عقابه بالإهانة والجلد ، فمضى يحمل على كتفه صليبه وهو يُردد : "اغفر لهم يا أبته ، فإنهم لا يعلمون" . نعم ، لا يعلمون علم الذى يعلم ، ولو علموه لشابت رؤوسهم ، أو حُزبوا ودكوا أو لانتفضوا من حوله وذهبوا يلتمسون المسيح الذى أفلت من أيديهم بآية من آيات الله . فليصطبر عليها . لا يثن وهم يثقبون بالمسامير يديه وقدميه ، ولا يشكو وقد رفعوه على الصليب ، ودماؤه تنزف ، ونزع الموت يقترب . كانت ما تزالُ به نضاضة من أمل فى عفو الله وقد احتمل ما احتمل . ولكن الأمل ينطفئ بمجىء ملك الموت يتراعى ليهودا على الصليب فيصرخُ ياساً هو أفضع الأكم : "إلهى ، إلهى ! لماذا تركتني !" .

أفقد غفر الله ليهودا فعلته ؟ أفقد شاء برحمته أن يحْتسبها له شهادة ؟

الله عز وجل وجل بغيبه أعلم .

ولكنك تعلم الآن ، وإن كنت غير مسلم لا يصدق بخبر القرآن ولا يعتدُ بأبناء القرآن، أن "يهوشوع" قد كانت فى المسيح "يشوع" اسما على مُسمى ، فقد خلص الله مسيحه ونجاه: إنه "المخلصُ الناجى" ، لا الخلاصُ أو الذى يكون به الخلاص كما يُفسره علماء أهل الكتاب .

(١) فمم أنجاه ؟ ناهيك أن تعلم أصل اللفظة فى الأصل العبرانى "أفلطهو" يعنى "أفلته" ، فمم أفلت المسيح ؟

وسبحانَ العليمِ الخبيرِ ، الذى عَلَّمَ بالقلمِ ، عَلَّمَ الإنسانَ ما لم يَعْلَمِ .



أما جثمانُ يهوذا الذى قُبِرَ ، ففى إنجيلِ متى ما يُفَسِّرُ لك مصيره :

" وفيما هما ذاهبتان إذا قومُ من الحراسِ جاءوا إلى المدينةِ وأخبروا رؤساءَ الكهنةِ بكل ما كان (يعنى أن المائت على الصليب قد قام من قبره الذى وجدوه خاليا من جثمانه) . فاجتمعوا مع الشيوخ وتشاوروا وأعطوا العسكرِ فضةً كثيرةً قائلين قولوا إن تلاميذه أتوا ليلا وسرقوه ونحن نيام . وإذا سُمِعَ ذلك عند الوالى (أى إذا افْتُضِحَ كذِبُكُمْ أو حاسبَكُمْ على غفلتكم عنه) فنحن نستعطفُهُ وَنَجْعَلُكُمْ مطمئنين . فأخذوا الفضةَ وفعلوا كما عَلَّمُوهم . فشاع هذا القولُ عند اليهودِ إلى هذا اليوم " (متى ٢٨/١١-١٥) .

ما يدريك أن هذا بالضبط هو الذى حَدَثَ ؟ ما دُمْتَ قد سَلَّمْتَ بأن المقبور هو يهوذا وليس المسيح ؟ ولكن " السارقين " من اليهود يكتشفون المهزلة ، فقد بَطَلَ التشبيهُ وعاد الجسدُ يهوذا الذى كان ، فماذا يفعلون به ، أفيعتلون بفضيحتهم للناس أم يُغَيِّبُونَ الجثمانَ بعيداً عن القبر ؟ ألقوا به من علِّ ، لِيُظَنَّ أنه نَدَمَ فخرقَ نفسه كما قال متى ، أو دَفَعَ بنفسه من حائق كما قال بطرس " وإذ سقط على وجهه انشقَّ من الوَسَطِ ، فانسكبت أحشاؤه كُلُّها " (أعمال الرسل ١/١٨) .



ونحن لا نجادلُ الأناجيلُ فى كيفية الصلب الذى كان ، فالصلبُ واقعٌ وَقَعَ لقول القرآن : " ولكن شُبِّهَ لهم " ، أى حدث القتل وحدث الصلب ، ولكنهما كانا فى المصلوب الذى شُبِّهَ لهم ، لا فى عيسى الذى رُفِعَ . ولا نجادلُ الأناجيلُ أيضا فى استشهادهم من المزامير على كيفية الصلب وما قاله المصلوب من مثل " ثقبوا يدي ورجلي " ، " على ثيابي اقترعوا " ، هذا كُلُّهُ فى المصلوب ، لا فى شخصه . ولا يصح قَصْرُ " نبوءات المزامير " على المسيح وحده ، بل منها ما هو فى نجاته ، ومنها فى إيقاع الصلب على المُشَبِّهِ به ، الذى أوقَعَ به عند طالبي دمه فوق إثمِهِ على نفسه : " كراً جَبّاً ، حَفَرَهُ ، فسقطَ فى الهوةِ التى صَنَعَ . يَرْجِعُ تَعْبَةً على رأسه وعلى هامته يَهْبِطُ ظَلْمُهُ " (مزمو

ونحن أيضا لا نجادل الأناجيل في أن المسيح تراءى لتلاميذه بعد الصلب، أعنى بعد نجاته من الصلب، بل هذا هو الأقرب إلى الصواب، الأثبته بما فى القرآن: "إنى متوفيك ورافعك إلى". وقد مر بك أن التوفى فى الآية من "الاستيفاء" بمعنى الاستخلاص كاملا غير منقوص، وقع الاستخلاصُ أولا ممن جاءوا للقبض عليه والمحاجةُ بينه وبينهم على نحو ما قص عليك مرقس فى إنجيله من حديث الشاب المؤتزر بإزار على عُرْبِهِ، الذى اختفى عن أعين طالبي الإمساك به فانسل من ردائه ولم يروهُ بعد. وما كان الله عز وجل ليرفع المسيح إليه إلا على أعين الحواريين، ليكونوا على رُفَعِهِ شُهودا، كما سبق أن استشهد الله الحواريين على إنزال المائدة إليهم ليحاسبهم إن كَفَرُوا من بعد، حاشا الحواريين أن يكفروا بما استشدهم الله عليه. وفى إنجيل متى أنه واعد الحواريين قبل محاولة القبض عليه فى أورشليم، أى قبل القبض والصلب، أن يلتقى بهم فى الجليل، وأن الأحدَ عشر (أى خلا يهوذا بالطبع) ذهبوا إليه فى الجليل، ذهبوا وبعضهم شاك حتى بعد أن رأوه، مما يدلك على أن معجزة التشبيه شَبَّهت عليهم أيضا (متى ١٦/٢٨-١٧) أى كانوا ممن قال القرآن فيهم: { وإن الذين اختلفوا فيه لفى شكٍ منه ما لهم به من علمٍ إلا اتباع الظن } (النساء: ١٥٧)، وكان لأبد للمسيح أن يرتفع إلى السماء أمامهم بعد أن كَلَّمَهُم (مرقس ١٦/١٩) ليكونوا شهداءه على إعجاز الله فى تخلص مسيحه.

أما ما قاله المسيح لهم قبل أن يرفعه الله إليه، فهو فى الأناجيل التى بين يديك مقولة الذين شَبَّه لهم شخصُ المصلوب، وهو أيضا يتفاوت بتفاوت ما أراد الكاتب إثباته على لسان المسيح احتجاجا لرأى الذى كَتَب، إن صدقت بإنجيل فقد كَذَّبَ بإنجيل، على ما ترى من قولهم على لسان المسيح فى آية "يونان النبى" (يعنى يونس عليه السلام) حين طلب منه الكتبة والفريسيون أن يروا منه آية فقال لهم جيلٌ شريرٌ وفاسقٌ يَطْلُبُ آيةً ولا تعطى له إلا آيةً يونان النبى، ثم يمضى متى فيقول: "لأنه كما كان يونان فى بطن الحوت ثلاثة أيام وثلاث ليالٍ هكذا يكون ابن الانسان (يعنى المسيح) فى قلب الأرض ثلاثة أيام وثلاث ليالٍ" (متى ١٢/٤٠). لا مفر لك إلا أن تقول إن متى أراد هنا الاحتجاج لصلب المسيح ودفنه فى الأرض ثلاثة أيام وثلاث ليالٍ يبعث بعدها حيا. ولا يصح هذا لأن الذى صُلِبَ بإجماع الأناجيل الأربعة حتى متى نفسه، إنما مكث فى قبره ليلتين فقط (الجمعة والسبت) وخرج منه فجرَ الأحد. ولا

يصح أن يقال هذا أيضا على التشبيه بما كان عليه يونس في بطن الحوت، لأن يونس لم يمت في بطن الحوت ولم يَلْتَقِمْهُ الحوت جسداً ميمتاً كحال المصلوب . ولو تمهل متي والمستشهدون بقوله في "آية يونان" لما قالوها ولما نَسَبُوهَا إلى نبي يوحى إليه لا يقول إلا حقا . هذا ومثله كثير لا نتصدى له ، لأنه يخرج عن مقاصد هذا الكتاب .



على أننا نتصدى كما وعدناك لبعض تلك الشبه اللغوية الألتصق بمباحث هذا الكاتب ، والتي جرت في رأينا إلى ما جرت إليه ، ولم يتوقف عندها أحد .

أول هذه الشبه ، شبهة "نحوية" ، وهي أن الإضافة دليل على "المغايرة" ، يعنى أن المضاف ليس هو المضاف إليه ، بل هو غيره . إن قلت مثلا "ملاك الرب" فهذا يعنى أن الرب ليس هو الملاك ، والعكس بالعكس . فلا يترتب الملاك لأنه مضاف إلى الرب ، كما رتبوا "ملاك الرب" جبريل . كذلك إن قلت "ابن الله" فهذا دليل على أن "الابن" ليس هو "الله" ، وأن "الله" ليس هو "الابن" . وإن قلت مثلا فى إبراهيم انه "خليل الله" فليس معنى هذا أن إبراهيم هو الله ، أن انتمى إليه بالخلّة ، بل يظل الله هو الله ويظل إبراهيم هو إبراهيم . وإذا قلت "نبي الله" فلا يصح أن تفهم أن للنبي شركاً فى الألوهية يستمده من أرسله . الإضافة دليل على المغايرة ، إلا أن تكون الإضافة لغواً ، كأن تضيف الشئ إلى نفسه فتقول مثلا "نهر النيل" وقد علمت من قبل أن النيل نهر اسمه النيل . وما أيسر أن تكتشف اللغو فى هذه الإضافة ، حين تقلب المضاف والمضاف إليه إلى مبتدأ وخبر فتقول : النيل نهر . إن صح لك هذا ، وهو صحيح فى "نهر النيل" ، اكتشفت أن المضاف هو نفسه المضاف إليه ، وأنهما معا عبارة عن ذات واحدة . ولكن لا يصح لك هذا فى مثل "الرب ملاك" ، "الله ابن" ، "الله خليل" ، "الله نبي" ، لأن اللفظين متغايران ، ليس الواحد هو الآخر .

على أساس من هذه الشبهة النحوية قال أصحاب مجمع نيقية ، الذين أخطأوا من قبل فهم عبارة "بار - أباً" بمعنى "ابن - الأب" ، إن المسيح ابن لأب هو الله ، وأسموه من بعد "ابن الله" ، ورتبوا على هذا أن الابن من ذات جوهر الأب ، وأنه والأب واحد ، وهذا مرفوض بمنطق "النحو" وحده : من كان ابنا لله فليس هو الله ، ناهيك بأن تلد الآلهة أو تولد.

وكما أله مجمع نيقية المسيح على البنوة لله ، وقع في نفس الشبهة النحوية المجمع التالي الذي أله جبريل على " الملائكية " لله ، أن كان جبريل "ملاك الرب" الناقد في مريم كما قال لوقا في إنجيله . وقد جَانَبَ هذا المجمع الترفيقَ جملةً في تأليه جبريل على أساس من الأناجيل التي بين يديك ، فليس فيها قط أيُّما شُبْهَةٍ في تأليهه كما وقعت الشبهةُ في المسيح بإساءة فهم عبارة " بار - أبا " كما سترى لأنه إن جاز لمجمع نيقية القول بأن المسيح هو " ابن الله الوحيد " ليُخْرَجَ من البنوة لله "آدم" المسَمَّى ابناً لله في إنجيل لوقا هو الآخر ، فليس بمستطاع القول بأن جبريل هو "ملاك الرب الوحيد" لأن ملائكة الرب أكثر من أن تُحصى ، ولا يعلم جنود ربك إلا هو ، فلماذا يتخصص من دونهم جبريل بالتأله ؟ وقد مر بك أن لفظه "الملاك" (وهي "مَلَاخ" العبرية - الآرامية) معناها الرسول المرسل على المفعولية من الجذر العبرى - الآرامى "لأخ" ، يعنى أرسله برسالة ، فكيف يكون المفعول هو الفاعل ، أو يكون المخدم هو الخادم ، أو يكون العبد هو السيد ، أو يكون الرسول هو نفسه الذي أرسله ؟ وقد قال المسيح في هذه الأناجيل بالنص : ليس عبدٌ (يعنى نفسه) بأعظم من سيده ، وليس رسولٌ بأعظم من الذى أرسله . وقال أيضا : الأب أعظم من الابن . فكيف يقال إنه هو ، المسيح أو جبريل . ولماذا اختير جبريل وحده من دون الملائكة ليكون هو من ذات جوهر الله ؟ لأن معنى اسمه كما مر بك هو "جبار الله" أو "رجل الله" ؟ فماذا غي "ميكائيل" الذى يقولون ان معنى اسمه " الذى هو كالله " ؟ أليس ميكائيل بها أوغى ؟ ولكن ميكائيل لم يكن هو الناقد في مريم . وقد ظنوا - وقد ظنوا - " المنفوث " من قبل على البنوة لله - أن المنطق لا يستجيز أن يستعلى المنفوث على الناقد ، ولكن هل ألزمتك أحدٌ بتأليه المنفوث حتى تُضطرَّ إلى تأليه الناقد ؟

في مثل هذه الشبهة أيضا وقع القائلون بتأليه مريم على المضاف والمضاف إليه ، فهى " أم الله " - وإن سمعتها منهم " أم الإله " وكأنهم يُخَفِّفون عليك من وقعها في أذنيك وكان أله غير الله - ولكنك لا تستطيع أن تقول "الله أم" أو "الاله أم" فيمتنع التظنُّ في أن مريم هى الله أو الإله بمقتضى النحو وحده ، ناهيك بامتناع الأمومة والبنوة في حق الله .

وقد كان بالفعل أناس ألهوا مريم لمجرد أنها " أم عيسى " وقد ألهوه ، فلا يصح أن تكون الوالدة أدنى من المولود . وقد أشار القرآن إلى هذا فى نعيه على ما قيل فى المسيح : { وإذ قال الله يا عيسى ابن مريم أنت قلت للناس اتخذونى وأمى إلهين من دون الله قال سبحانك } (المائدة : ١١٦) ، ولكن " عبادة مريم " لم تستقر طويلا بعد نزول القرآن ، بل نُبذت واستبقيت لمريم كرامة الأمومة لله (mere de Dieu) .

ولو أنصفوا لفعّلوا نفس الشىء فى باقى أفراد الثالوث الأقدس ، فاستبقوا لعيسى كرامة النبوة والرسالة ، واستبقوا لجبريل كرامة المَلَكِ الْمُقَرَّبِ ، وأفردوا الواحد الصمد لا إله غيره بالربوبية لهذين وللبشر أجمع .

ولكنك لا تهدى من أحببت . إن قارعتهم بالمنطق قالوا لك وهل يؤخذ الدين من أفواه المناطقة ؟ هذا هو الوحى الذى توارثناه كائناً عن كائناً .

لا يؤخذ الدين من أفواه المناطقة . هذا صحيح . ولكن لا يصح فى مُقابله أن يُقال ليس فى الدين منطق . لأن الدين هو المنطق . وهل تعبّد الله البشر من دون الخلق إلا به ؟

والدين وحى الله على رسله ، نعم . فهلا استمسكوا بما قال موسى وعيسى والنبيون من قبل ومن بعد ، الله واحد ، وليس آخر سواه ؟



أما الشبهة الثانية ، فهى شبهة لغوية : ظنوا بلغتهم اليونانية (وقد علمت يونانية هذه الأناجيل) أن " أب " ، " أبأ " ، " أبى " لا تعنى فى لغة المسيح إلا أبى الذى ولدنى ، وهى فى لغة المسيح تعنى " الرب " حين يُقصدُ بها الله عز وجل .

لن أثقل عليك بالرجوع إلى معاجم اللغتين العبرية والآرامية لتستوثق مما أقولهُ لك أى لتقرأ فيها أن " الأب " فى هاتين اللغتين تعنى أيضا الفاطر المبدع البارى ، ولن أحيلك إلى قول المسيح فى هذه الأناجيل اليونانية يُكنى فيها عن الرب بالأب وقد مر بك ، ولن أستشهد لك بتسمية حفيد سليمان بن داود " أبيأ هو " أى " الله أبى " على معنى الله ربى التى تسمى بها أيضا ابن لهرود أخى موسى عليهما السلام، وليس لك

أن تتصور قبول موسى هذا الاسم لابن أخيه ، على معنى الله أبى ، وهرون هو أبوه .
وإنما هي " الله ربى " لا يصح غيرها فى اسم لابن أخى موسى .

ولكننى سأدلك على الشاهد اليقين الذى لا تصح فيه مباحكة من قول موسى عليه السلام نفسه فى هذه التوراة التى بين يديك ترجمتها العربية التى أشرف على ترجمتها مسيحيون لا تشك فى مسيحيتهم :

قال موسى فى هذه التوراة التى بين يديك بلغته العبرية : هَا لِيَهُوَا تَجْمَلُو -
زُوتَ عام نبال ولوحاخام ؟ هَا لو - هُوَ أَيْسَخَا ، قَانِيخَا ، هُوَ عَاسَخَا وَيَخُونِينِيخَا ؟
" وترجمته العربية المعتمدة " : "أرب تكافتون بهذا يا شعباً غيباً وغير حكيم ؟ أليس
هو أباك ومقتنيك ، هو عمك وأنشاك ؟ " (تثنية ٦/٣٢) .

ليس بعد هذا دليل ، وموسى نفسه يجانس الأب على الرب .

هذه هى الشبهة اللغوية الأولى . أما الشبهة اللغوية الثانية فهى ظنهم أن "بار"
العبرية - الآرامية تعنى الابن المولود لأب ، وهى تعنى أيضا بذات لفظها ورسمها فى
الخط العبرى - الآرامى كما تقرأ فى معاجم هاتين اللغتين : البار المبرور على معنى
الصفى المختار . لا يفهم أيهما المقصود (البار أو الابن) إلا من السياق وحده . ومتى
قد انتفت الأب بمعنى الوالد فى حق الله عز وجل ، وإنما هو " الرب " ، فلا يصح لك أن
تفهم من "بار - الرب" أنه ابن الرب وإنما تقول انه "مختار الرب" حين تسمع بالآرامية
"بار - أباً" ، لأن "بار" العبرية - الآرامية هى من الجذر العبرى - الآرامى "برر" يعنى
اصطفى وتخير ، فهو الصفى المختار .

ومن طريف ما تقرأه فى الأناجيل عبارة مرقس : " ولما رأى قائد المئة الواقف
مقابله أنه (أى المسيح الذى على الصليب) صرخ هكذا وأسلم الروح قال حقاً كان هذا
الإنسان ابن الله " (مرقس ١٥/٣٩) ، التى تجدها هى نفسها فى لوقا : " فلما رأى
قائد المئة ما كان ، مجد الله قائلاً بالحقيقة كان هذا الإنسان باراً " (لوقا ٢٣/٤٧) .
هذه المقابلة بين النصين فى مرقس ولوقا تدلّك بوضوح - والقائل هو القائلُ فيهما - على
أن "بار" فى مرقس فهمت بمعنى الابن ، وفهمت على أصلها فى لوقا بمعنى "البار" .

عليك إذن أن تنحو نحو لوقا فى هذا الفهم كلما قرأت " الابن " أو "ابن الله" فى
الأناجيل التى بين يديك حتى لا يستشكل عليك مراد المسيح عليه السلام منهما إن

قالها أو خوطبَ بها أو قيلت فيه من بعده ، فلن يستشكل عليك أن يكون المسيح عليه السلام صَفِيَّ الله أو مُخْتَارَ الله ، وهل أنبياءُ الله ورسلُهُ إلا أصفياؤه ومختاروه ؟ فالحمدُ لله ، وسلامٌ على عبادهِ الذين اصطفى .

والأطرفُ من هذا في الدلالة على أن "بار" المعنِيَّة ليست هي الابن ، وإنما هي "البار" على معنى الصَّفِيَّ المختار ، هو اسم ذلك الشقيِّ "باراباس" الذي أبى اليهودُ طالبيو دم المسيح افتداءً المسيح به حين عَرَضَ عليهم بيبلاطس البنطى أن يُطلقَ لهم المسيح وَيَصْلَبَ "باراباس" مكانه . والذي قد لا تعلمه أن أصل هذا الاسم "باراباس" - لا تندهِش - هو "ابنُ الله" على قول من قال إن "بار" يعنى ابن ، "أباً" يعنى الرب : "باراباس" فى أصلها الآرامى هي "بَار - أباً" . وأنت بالطبع مسيحياً كنت أو مسلماً لا تستجيز أن يكون معنى اسم هذا الشقيِّ باراباس هو "ابن الرب" أو "ابن الأب" أو "ابنُ الله" . عليك إذن أن تفهَم معنى الاسم "باراباس" على أنه "مُخْتَارُ الرب" ، أسماءُ به أبوه يومَ ولدَ تَيَمَّنًا وتفاؤلاً ، ثم خابَ فيه قاله .



قال المسيح عليه السلام فى القرآن يتشفعُ عند الله عز وجل للذين بدَّلوا بعده :
 { إن تعدَّبْتَهُمْ فَإِنَّهُمْ عِبَادُكَ ، وَإِن تَغْفِرْ لَهُمْ فَإِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ }
 (المائدة : ١١٨) .

لن تستطيع - مهما حاولت - أن تقول أبلغ من هذا القول الذى قاله المسيح فى القرآن : لم يقل إنهم "عبيدك" ، فأنت وما شئت فيمن خلقت ، ولكنه قال "عبادك" ، وكأنه يومىء إلى أنهم وإن خاضوا فى جلال ذاتك فإنهم يُريدون وجهك . افتتنوا بى حتى سَفَهُوا ، فارتفعوا بى عن ذليلِ مقامى منك إلى عزيزِ مقامك . وأنت القاهرُ فوقَ عبادك ، إن تغفر لهم فأنت عليها قادر .

فماذا كان جوابُ العزيز الحكيم ؟

قال يمتدح صدقَ المسيح فى الذى قاله ، وَتَكْتُمُ عَلَى الْخَلْقِ أَجْمَعِ بِمَاذَا هُوَ مُجِيبُهُ:
 { قال الله هذا يومٌ ينفعُ الصادقين صدقُهُمْ ، لهم جناتٌ تجري من تحتها الأنهارُ خالدِينَ فيها أبداً ، رَضِيَ اللهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ ، ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ } (المائدة : ١١٦) ، أى هذا لك يا عيسى ولمن صدَّق بك على الأصل

الذى قُلْتَ لهم . وذَرَّ القضاءَ لصاحبِ الملكِ : { لله مُلْكُ السمواتِ والأرضِ وما
فيهن ، وهو على كُلِّ شَيْءٍ قديرٌ } (المائدة : ١٢٠) .

ألا هل بعد هذا بلاغ ؟

فسبحان من بيده ملكوتُ كل شَيْءٍ لَهُ الحمدُ وَلَهُ المُلْكُ ، غافرِ الذنبِ وقابلِ التَّوْبِ
شديدِ العقابِ ذى الطَّوْلِ ، لا الهَ إِلا هو إليه المصير .

(٥٧) الإنجيل

يضم " العهد الجديد " الذى يتعبّد به المسيحيون قُبَيْلَ نزول القرآن وإلى اليوم سبعة وعشرين سفراً، وهى إنجيل متى وإنجيل مرقس وإنجيل لوقا وإنجيل يوحنا ، وهى تحكى سيرة المسيح وأقواله وأفعاله ووصاياه منذ أن ولد حتى رُفِعَ ، فهى أشبهُ بالسيرة النبوية عند المسلمين . بالإضافة إلى ثلاثة وعشرين سفراً أخرى أولها " أعمال الرسل " أى أعمال الحواريين ومن دخلوا فى عدادهم بعد رفع المسيح ، وتُنسَبُ هذا السفر إلى لوقا أيضاً ، صاحب الإنجيل الثالث المُسمّى باسمه . تجيءُ بعد ذلك أربع عشرة رسالة تُنسَبُ إلى بولس (وهو من غير الحواريين بل لم يشهد المسيح ولم يسمع منه) ، ثم رسالة تُنسَبُ إلى يعقوب الحواري ، واثنان منسويتان إلى بطرس رئيس الحواريين ، وثلاثٌ منسوبةٌ إلى يوحنا الحواري ، التلميذ الذى كان المسيح يحبه ، وهو أصغر الحواريين سناً ، وليس هو صاحب الإنجيل الرابع المسمى بهذا الاسم ، بل هو سَمِيءٌ له. ثم رسالة منسوبة إلى يهوذا الحواري (وهو غير يهوذا المتهم بخيانة المسيح). وأخيراً "رؤيا يوحنا اللاهوتى" ، وليس هو يوحنا الحواري على التحقيق . والأسفار الأربعة الأولى ، أعنى الأناجيل الأربعة ، هى المُعْنِيَةٌ بلفظة الإنجيل على الإجمال ، يكمل بعضها بعضاً وينقل بعضها عن بعض ، متساويةٌ فى الحجية عند المسيحيين. فلم تحفظ لك الكنيسةُ إنجيلاً آخر للمسيح غير هذه الأربعة .

ويقول مؤرخو المسيحية إن الأناجيل لم تكن فى الصدر الأول أربعةً فقط ، وإنما كانت بالثلاث ، نحو ثلاثمائة إنجيل ، يروى كُلُّ ما شهد أو سمع ، أو ينقل عن شهد أو سمع ، أو يقص ما يَحْتَجُّ به لمقولته فى المسيح . ولكن الكنيسة - بعد استقرار عقيدة التثليث فى القرن الرابع - استبقت من هذه الأناجيل أربعةً فقط ، هى تلك التى بين يديك الآن ، وحظرت ما عداها ، الذى طُورِدَ وأعدِمَ ، لمخالفته بلا شك لمقولة الكنيسة فى المسيح .

والمشهور أن مكتبة الفاتيكان احتفظت في خزائنها ببعض هذه الأناجيل المنكرة، المحظور تداولها بين الناس ، وليس هذا بشيء وإن صح ، لأنه ليس لك حجاجُ الكنيسة بالذى أنكرته من تلك الأناجيل . من هذه الأناجيل المنكرة عند الكنيسة الأنجيلُ المنسوب إلى برنابا الحواري كما يروى مكتشف هذا الإنجيل ، الذى أنكرته الكنيسة غداة ظهوره فى القرن الثامن عشر ، ورمته بالزيف والانتحال ، مكيدة كادها للكنيسة بعضُ خصومها وشانتيها . وليس لك أن تأخذ على الكنيسة إنكارها إنجيلَ "برنابا" ، فهو يقول بمقالة القرآن فى المسيح : أنه فحسب عبدُ الله ورسولُه ، ليس إلهاً أو ابن إله ، بشرٌ صريحاً بخاتم النبیین ، وأرادوا قتله على الصليب فشبهه لهم ، ورفع الله إليه جسداً حياً لا يموت حتى قُرب قيام الساعة ، فينزل فى الناس ليقطع شبهة الناس فيه .

ولسنا من القائلين بحجية إنجيل برنابا فى مواجهة الكنيسة ، إذ ليس لك حجاجُ الكنيسة بما تُنكره ، بل كلاً يؤلّى الله ما تولى . فحسبك هذه الأناجيل الأربعة التى بين يديك ، وفيها رغم كل شيء الكفاية كُلاً الكفاية .

وبعد ، فليس برنابا الحواري إلا راويةً بين رواة ، كلهم كتب بغير لغة المسيح ، لا تدرى عن أى أصل نقل ، ولا تدرى هل أخطأ فى الترجمة أم أصاب .



والذى ينبغى التنبيه إليه أنه ليس فى هذه الأناجيل الأربعة إنجيلٌ منسوبٌ إلى حواريٍ شهد وعاین ، إلا إنجيلَ متى وحده ، الأول فى ترتيب أسفار العهد الجديد ، إن قلت إنه "متى العشار" (واسمه فى الأصل " لاوى ") المعدودُ بين الاثنى عشر على ما تجد فى إنجيله (متى ٣/١٠) . أما كاتب الإنجيل الثانى ، مرقس ، فهو من تلاميذ بطرس الحواري ، سمع منه ولم يشهد أو يعاین ، شأن التابع والصحابى عند أهل الإسلام ، وأما الإنجيل الثالث ، لوقا ، فهو يُفصحُ لك فى مفتتح إنجيله عن أنه لم يشهد ولم يعاین : " إذ كان كثيرون قد أخذوا بتأليف قصة فى الأمور المتيقنة عندنا كما سلّمها إلينا الذين كانوا فى البدء معاینين وخداماً للكلمة ، رأيت أنا أيضاً إذ قد تتبعت كل شيء من الأول بتدقيق ، أن أكتب إليك على التوالى أياً العزیز ثاوفيلس لتعرف صحة الكلام الذى علّمت به" (لوقا ١/١ - ٤) ، فهو يونانى يكتب

إلى يوناني ، والمشهور أنه سمع من يولس الذي تَعَلَّمَ بشهادته هو أنه لم يسمع ولم يعاين ، فلو قًا إِذْنِ نَاقِلٍ عَن نَاقِلٍ . وأما الإنجيل الرابع ، يوحنا ، فقد قالت الكنيسة إنه يوحنا الحواري (التلميذ الذي كان المسيح يحبه) ، كَتَبَهُ وَقَدْ أَسَنُّ قُرْبَ خَتَامِ الْمِائَةِ الْأُولَى لِمِيلَادِ الْمَسِيحِ ، سَأَلُوهُ فِي كِتَابَتِهِ لِيَرُدُّ عَلَيَّ "يَدَعَ ظَهَرَ" تَحِيَّدُ لَاهُوتِ الْمَسِيحِ ، أَوْ تُنَكَّرُ أَنَّ قَدْ كَانَ لِلْمَسِيحِ وَجُودٌ قَبْلَ مَرِيَمِ أُمِّهِ ، أَوْ تَلَامِيذُ لِيَحْيَى بْنِ زَكَرِيَّا يُغَالُونَ بِهِ تَلَامِيذَ الْمَسِيحِ ، فَاسْتَجَابَ لَهُمْ وَكَتَبَ هَذَا الْإِنْجِيلَ إِثْبَاتًا لِلَاهُوتِ الْمَسِيحِ خَاصَّةً (١) . وهذا يعنى أن قد كان قبل كتابة هذا الإنجيل مسيحيون ماتوا مؤمنين بالمسيح رسولا نبيا ليس إليها أو ابن إله . وقد أَصْرَتِ الْكَنِيسَةُ عَلَى نَسْبَةِ هَذَا الْإِنْجِيلِ إِلَى يُوْحَنَّا الْحَوَارِيِّ دَعْمًا لِشَهَادَتِهِ الَّتِي تَجَهَّرُ بِتَأْلِيهِ الْمَسِيحِ . وليس هذا بصحيح ، لا لأنك شَهِدْتَ الْكَاتِبَ الَّذِي كَتَبَ هَذَا الْإِنْجِيلَ ، وَإِنَّمَا بِبَسَاطَةٍ لِأَنَّ الْكَاتِبَ يُنْهَى بِإِنْجِيلِهِ بِمَا تَفْهَمُ مِنْهُ صَرِيحًا أَنَّهُ لَيْسَ هُوَ يُوْحَنَّا الْحَوَارِيُّ ، وَإِنَّمَا هُوَ نَاقِلٌ عَن يُوْحَنَّا : "هَذَا هُوَ التَّلْمِيذُ (أَيُّ يُوْحَنَّا) الَّذِي يَشْهَدُ بِهَذَا وَكَتَبَ هَذَا ، وَنَعَلَّمُ أَنَّ شَهَادَتَهُ حَقٌّ . وَأَشْيَاءٌ أُخْرَى كَثِيرَةٌ صَنَعَهَا يَسْرِعُ إِنْ كُتِبَتْ وَاحِدَةٌ وَاحِدَةٌ فَلَسْتُ أَظُنُّ أَنَّ الْعَالَمَ نَفْسَهُ يَسَعُ الْكُتُبَ الْمَكْتُوبَةَ" (يوحنا ٢٤/٢١ - ٢٥) ، إِنَّهُ يُؤْمِنُ عَلَى أَسْتَاذِهِ لَا أَكْثَرَ وَلَا أَقَلَّ ، لِأَنَّ الضَّمِيرَ فِي "نَعَلَّمُ" ، "لَسْتُ أَظُنُّ" ، قَاطِعُ الدَّلَالَةِ عَلَى الْمُغَايِرَةِ بَيْنَ هَذَا الْمُتَكَلِّمِ الشَّاهِدِ لِيُوْحَنَّا وَبَيْنَ يُوْحَنَّا الْمَشْهُودِ لَهُ .

والذي ينبغي التنبيه إليه أيضا أن هذه الأناجيل الأربعة لم يُكْتَبْ أَىُّ مِنْهَا بِلُغَةِ الْمَسِيحِ الْعَبْرِيَّةِ - الْأَرَامِيَّةِ ، وَإِنَّمَا كُتِبَتْ كُلُّهَا ابْتِدَاءً بِلُغَةِ يُونَانِيَّةٍ مَتَأَخَّرَةً عُرِفَتْ بِالْيُونَانِيَّةِ الْكَنِيسِيَّةِ لِاحْتَوَائِهَا أَلْفَاظًا وَتَرَكَيبًا لَمْ تُسْمَعُ مِنَ الْيُونَانِ قَبْلَ عَصْرِ الْمَسِيحِ ، مِنْ مِثْلِ : إِيْفَنْجِيلِيُونِ euaggelion يعنى "الإنجيل" ، فارقليبط parakletos اللى تترجم فى الأناجيل العربية بلفظة "المُعَزِّي" ، وليس كذلك ، وإنما هى "أحمد" أو "مُحَمَّد" كما سوف ترى . ولا يصح ما قيل من أنه قد كان لهذه الأناجيل اليونانية كلها أو بعضها أصلٌ عبرانى نُقِلَتْ عَنْهُ ، وبالأذات إنجيل متى الذى كتبه كما يقال لليهود فى فلسطين ، ولكن هذا الأصلُ قَدِّدٌ . لا يصح هذا القول ليس فقط لأنه لا عبرة بأصل مظنونٍ قد

(١) راجع هذا فى : الكتاب المقدس ، طبعة الفاتيكان العربية - بيروت - سنة ١٩٥١ ، حواشٍ على مجلد العهد الجديد ، ص ٤٦٩ - ٤٩٧ .

فقد، وإنما أولاً وبالأخص لأن متى بالذات ، بل ومرقس أيضاً الناقل عن بطرس ، ذكرا في إنجيليهما كما تعلم عبارات بلغة المسيح العبرية - الآرامية حرصاً كلاهما على ترجمتها إلى اليونانية ، ولو كانا يكتبان أصلاً بلغة المسيح لقارىء بلغة المسيح لما احتاجا إلى هذه الترجمة لأن قارئهما لا يحتاج إليها .

في هذه الأناجيل الأربعة إذن عناصر ثلاثة تَحْتَرِزُ منها كُلُّ الاحتراز كي لا تُسَيءَ فهم ما نطق به المسيح الذي خاطب ربه في القرآن بقوله : { ما قلت لهم إلا ما أمرتني به أن اعبدوا الله ربي وربكم } (المائدة : ١١٧) ، وهذه العناصر الثلاثة هي :

١- عنصر الرواية ، أعني صدق الراوي فيما روى ، فلا تأخذ إلا بما أجمع عليه الرواة الأربعة ، أو بما لا يتناقض مع ما أجمع عليه الرواة الأربعة .

٢- عنصر الترجمة ، أعني صحة الترجمة من لغة المسيح إلى لغة الأناجيل اليونانية ، فتفهم " الأب " بمعنى " الرب " كما قالها موسى عليه السلام ، وتفهم " الابن " بمعنى البار المبرور المتبرر أي "مختار الرب" لا ابن الرب ، كما رأيت في تحليلنا لاسم ذلك اللص الذي رفض اليهود افتداء المسيح به ، أعني " باراباس " ، التي أصلها العبراني الآرامي "بار - أباً" يعني "مختار الرب" لا ابن الرب ولا ابن الأب

٣- عنصر الرأي ، أي القول الذي زاده الكاتب من عنده يُفسرُ برأيه شيئاً من قول المسيح أو فعله ، أو يستشهد من العهد القديم بفقرات ينتقيها لإثبات مقولته هو في المسيح ، مثلما مر بك في إنجيل متى من استشهاد في غير موضعه بيوسس في بطن الحوت ، أو يُدبِّجُ بقلمه ديباجةً يستعلن فيها برأيه هو في لاهوت المسيح كالذي تقرأ في مُفْتَتِحِ إنجيل يوحنا . ليس هذا من وحى الله على رسله ، وإنما هو قول الكاتب ، لا يلزمك .

تفعلُ هذا كمسلم يقرأ في هذه الأناجيل . أما الكنيسة فقد احتاطت حُجْبِيَّةِ المكتوب في هذه الأناجيل بالكلمة والحرف ، فقالت بأنه وحى الله على كاتبه بذات اللغة التي كتبوا بها ، تنزَّلَ عليهم به الروح القدس ثالث الثلاثة في عقيدة التثليث ، يعني جبريلُ صلواتُ الله عليه . وقالت أيضاً ان ما اختلفوا فيه يُكْمَلُ بعضه بعضاً ،

كُلُّ إنجيل يقص ما وَعَىَ مَا سَمِعَ . أما حين يَصْعَبُ التوفيقُ بين النقيض ونقيضه من مثل "ابن الإنسان" ، "ابن الله" ، وهما "بار - أنشأ" ، "بار - أباً" الأراميتين ، فعندئذ يقال لك : فى المسيح ناسوتُ ولاهوتُ ، أو "الكلمة صار جسداً وحلَّ بيننا" ، أو يقال لك أخيراً "عظيمٌ هو سرُّ التقوى" ، يعنى أن هذا فوقَ العقل ، تؤمنُ به كما علّمت . وتؤمن أيضاً بأن آباء الكنيسة الذين صاغوا لك " قانون الإيمان " القائل بأن الله ثالثُ ثلاثة ، وبأن الثلاثة واحدٌ أحد ، إنما قالوا ما قالوه هم أيضاً بوحى من الروح القدس بعد رفع المسيح ، فهم معصومون بعصمة الله عز وجل من الوقوع فى الخطأ .

هنا يمتنعُ الجدُّلُ ويمتنعُ الحوار .

ولكنك تقول ما قاله الله عز وجل فى القرآن : { من يَهْدِ اللهُ فهو المهْتَدِ ، ومن يَضِلُّ فلن يَجِدْ لَهُ ولياً مرشداً } { الكهف : ١٧ } ، أو تقول بقول القرآن : { قل اللهم فاطرَ السموات والأرض ، عالمَ الغيب والشهادة ، أنت تَحْكُمُ بين عبادك فيما كانوا فيه يختلفون } { الزمر : ٤٦ } .



وقد قال نقادُ أناجيل مسلمون ان "الإنجيل" المعنى فى القرآن ليس هو تلك الأناجيل الأربعة المعتمدة وحدها عند المسيحيين يومَ نزول القرآن ، بل ثمة "إنجيل" آخر كتبه المسيح أو أملاه ، ولكن أتباع المسيح أضاعوه .

وليس على هذا القول دليل ، بل لديك من القرآن الدليلُ على عكسه ، أعنى أن القرآن يَنْظُرُ إلى هذه الأناجيل الأربعة نفسها ، التى فيها من وحى الله وفيها من قول الرواة ، وأن الذى فيها من وحى الله على عيسى هو وحدهُ المعنى بلفظة "الإنجيل" فى القرآن ، وما عداه ليس بإنجيل ، لقوله عز وجل فى هذا القرآن : { وليحكم أهلُ الإنجيل بما أنزل اللهُ فيه } { المائدة : ٤٧ } ، وما كان اللهُ ليُعَمِّيَ عليهم إنجيلاً غيرَ الذى بين أيديهم ، ولكنه طلب إليهم أن يتحرَّروا ما أنزل اللهُ فيه ، وينبذوا ما زاد الرواة .

فكيف تُمَيِّزُ أنت كمسلم بين ما قاله الله عز وجل فى هذه الأناجيل الأربعة وبين ما زاد فيها الرواة ؟ قد علّمت أن الله عز وجل يخاطب الخلق على لسان أنبيائه ، لا على لسان صحابة أو تابعين ، ولا على لسان حواريين أو رواة حواريين . فالذى قاله الله عز وجل فى الأناجيل هو الذى نطق به المسيح نفسه مبلِّغاً عن ربه .

حيثما وقعت في الأناجيل على قولٍ مَحْكِيٍّ عن المسيح أَنَّهُ قاله ، عليك أن تضعه بين قوسين ، أو تَحُطُّ تحته سطرًا ، ودَعُكَ من الباقي ، فليس هو من المسيح نفسه ضَرْمَةً لازِبًا ، وإنما هو من قول الكاتب ، يَحْتَجُّ به لمقولته في المسيح ، لا يُلْزِمُك ، لأنَّهُ ليس من وحى الله على رسله .

خذ مثلاً تلك الديباجة الفخمة المُفخَّمة التي افتتح بها يوحنا إنجيله ، المكتوب بعد رفع المسيح بما لا يقل عن ستين سنة في أقرب التقديرات ، يَحْتَجُّ به لعقيدته في لاهوت المسيح : " في البدء كان الكلمة . كان عند الله ، وكان الكلمةُ اللهَ . هذا كان عند الله . كل شيء به كان ، وبغيره لم يكن شيء مما كان . فيه كانت الحياة ، والحياة كانت نور الناس . والنور يضيء في الظلمة ، والظلمة لم تدركه " (يوحنا ١/١ - ٥) ، ويمضى فيقول : " كان النور الحقيقي الذي ينير كل إنسان أتيا إلى العالم . كان في العالم ، وكوّن العالمُ به ولم يعرفه العالم . إلى خاصّته جاء ، وخاصّته لم تقبله . وأما كل الذين قبلوه فأعطاهم سلطانا أن يصيروا أولادَ الله ، أي المؤمنون باسمه . الذين لا من دم ولا من مشيئة جسدٍ ولا من مشيئة رجلٍ ولكن من الله وُلِدُوا " (١١) (يوحنا ١٣ - ٩/١١) . هذا الكلام العريض (٢) المُبهمُ المُفخَّم الذي قاله يوحنا في مفتتح إنجيله - أيًا كان رأيك فيه - ليس من وحى الله على رسله ، لأن قائله ليس المسيح ، وإنما القائل هاهنا هو يوحنا الكاتب ، يستعلن بعقيدته في ألوهية المسيح ، وأن اللهَ والمسيحَ واحد (وكان الكلمةُ اللهَ) ، ناسيا أنه سيقول بعد ذلك على لسان المسيح يُناجِي ربه : " أنت الإله الحقيقي وحدك " (يوحنا ٣/١٧) (٣) ، أفتأخذ بقول يوحنا وتترك قول المسيح ؟

(١) هذا مَثَلٌ من كثير على أسلوب تلك الأناجيل في فهم البتوة لله (أي المؤمنون باسمه) : ليست هي البتوة بمعناها المعروف ، فضلا عن عمومها في " جماعة المؤمنين " ، لا يختص بها المسيح وحده . فتأمل ! .

(٢) لا يعتاص هذا الكلام إلا على بسطاء مكفوفين - كما يقال لهم - بعلوّه على مداركهم ، وهو كما يعلم دارسو الفلسفة ، مُرَقَّعات من فلسفات الاسكندرية وبالذات أفلوطين . وهذا يدُك على أن الكاتب ليس حوارياً ، فقد مات الحواريون وتابعوهم قبل مولد أفلوطين .

(٣) هذا من نقائض يوحنا الكاتب . وقد قيل ان " لاهوت المسيح " الذي في إنجيل يوحنا منحول ، نَحَلُهُ إياه نيقياويون يحتجون به لعقيدتهم . وهذا إن صح يفسر لك نقائضه .

أما وقد استصَفَيْتَ أقوالَ المسيح في هذه الأناجيل فَخَذْ بِأحسنها ، كالذين يستمعون القول فيتبعون أحسنه ، معيارك في ذلك ألا تترك مُحكَمَ القول إلى متشابهه ، بل تُحَكِّمُ المُحَكَّمَ في المتشابهة فَتُقَيِّدُهُ به ، لا تُحَكِّمُ المتشابهة في المُحَكَّمَ وتفسِّرُ المُحَكَّمَ بالمتشابه الذي يضطرك إلى قول المحال على الله عز وجل ، كالذي قبل في مجمع نيقية وما تلاه من مجامع .

وليس عليك بعد ذلك حرجٌ أن كُنْتَ مسلماً يقرأ في هذه الأناجيل ، فقد وَضَحَ لك الطريق ، واستبان المنهج .



والذي يعيننا بالدرجة الأولى في مقاصد هذا الكتاب الذي نكتب ، هو معنى لفظة "إنجيل" . وقد قال علماء المسيحية انها لفظة يونانية هي "إيقنجليون" euaggelion معناها الحرفي هو الخبر السار أو البشارة . ولكن بشارة بمن أو بماذا؟ أهى بشارة بشيء حَدَثَ أم بشيء سيحدث؟ إن كانت بشارة بشيء حَدَثَ فهى المسيح نفسه الذى "تنبأت الكتب" بمجيئه ، فهو البشرى التى تحققت . ولكن علماء المسيحية لا يقولون بهذا ، وإنما يقولون ان البشرى هى بشيء سيحدث ، وان رسالة المسيح هى البشارة بهذا الذى سيحدث . فما الذى جاء المسيح يُبَشِّرُ به؟ أعى ما هو الخبر السار الذى جاء يعلنه للناس ، قَسَمِيَّتَ به الأناجيل "إنجيلا"؟

قال علماء المسيحية ان الذى جاء المسيح يبشر به فى هذه الأناجيل هو قرب "ملكوت السموات" : "من ذلك الزمان ابتدأ يسوع يكرزُ ويقول توبوا ! لأنه قد اقترب ملكوت السموات" (متى ١٧/٤) . هذه العبارة ، ملكوت السموات ، وتجيء أيضا بلفظ ملكوت الله ، من العبارات الهائمة المُبْهِمَة فى مصطلحات الأناجيل ، استعصى فهمها حتى على الحواريين أنفسهم فما فَتَتُوا يُسألون عنها المسيح وما فَتَى هو يَضْرِبُ لهم المثل تلو المثل فى شرحها ، حتى فهموا أخيراً أنه يعنى بها الحياة الآخرة ، فريق فى الجنة وفريق فى السعير . إنها البشارة بقرب قيام الساعة . ولكن لماذا تَسْمَى الساعة ملكوتا ، فيقولون فى صلواتهم : "أبانا الذى فى السموات ، ليتقدس اسمك ، ليأت ملكوتك ، لتكن مشيئتك ، كما فى السماء فكذلك على الأرض" (متى ٩/٦ - ١٠) ؟ الذى يُقْرَبُ لك المعنى إن كنت من أهل القرآن هو قوله عز وجل يوم يرث الأرض ومن عليها { لِمَن المُلْكُ اليوم ؟ لِلّهِ الواحدِ القَهَّارِ } (غافر : ١٦) . وربما

كنى المسيح بلفظ "الملكوت" عن الجنة ، فقال "أبناء الملكوت" ، يعنى الأبرار الداخلين فى عفو الله ورحمته، الْمُتَعَمِّينَ فى رُضوانِهِ ، أولئك "هم الوارثون" كما تجد فى القرآن . ولكن ، كيف تَصِحُّ البشارةُ بقرب قيام الساعة ؟ قد كان يُظنُّ عَصَرَ كِتَابَةِ مَتَّى إنجيله أن الساعةَ على الأبواب ، لقوله فى مرقس : "متى رأيتم هذه الأشياء صائراً فاعلموا أنه قريبٌ على الأبواب . الحقُّ أقولُ لكم لا يمضى هذا الجيل حتى يكون هذا كله" (مرقس ٢٩/١٣ - ٣٠) ، لا يلبث المسيح أن يرفعه الله إليه حتى يعود فى مجيئه الثانى فتقوم الساعة . ولكن مضت القرون ولم تأت الساعة . وقد قال لهم المسيح فى نفس الموضوع : " وأما ذلك اليوم وتلك الساعة فلا يعلم بهما أحد ولا الملائكة الذين فى السماء ، ولا الابن ، إلا الآب " (مرقس ١٣/٣٢) ، وكفى بهذا إقراراً من المسيح بأنه لا يَعْلَمُ إلا ما عَلَّمَهُ اللهُ ، أما الساعة فعلمها عند ربي ، لا يُجَلِّبُها لوقتها إلا هو ، كالذى تقرأ فى القرآن . فكيف يُبَشِّرُ المسيحُ بشيء لا يَعْلَمُ مَوْعِدَهُ . لم يُبَشِّرِ المسيحُ باقتراب ملكوت السموات إذن ، فقد مضت إلى اليوم قرونٌ وقرون ولم تَقُمْ الساعة . بل لا يصح لمؤمن يؤمن بالله واليوم الآخر أن يبشر بقيام الساعة . الأخرى أن يُنذِرَ بها ولا يُبَشِّرُ ، فليست هى بالخبر السار إلا لمن ضمن الجنة ، ولا يضمن أحدُ الجنة بعمله إلا أن يتغمده الله برحمته ، وإنما هو يرجو عفو الله ومغفرته ، فكل عملٍ فى جنبِ الله قليل لم يَقُلْ المسيحُ : تهللوا ! فالساعةُ قريب . وإنما قال : توبوا ! فقد اقترب ملكوت السموات . إنه هنا نذيرٌ لا بشير .

لم يُبَشِّرِ المسيحُ إذن بملكوت السموات ، إن فَهَمْتَ ملكوت السموات بمعنى قُرب قيام الساعة ، وإنما تستطيع أن تقول انه أنذر بها . وقد قالها يوحنا قبله بنفس عبارته: "توبوا ! لأنه قد اقترب ملكوت السموات" (متى ٣/٢) . ومن ثم لا يصح اختصاصُ المسيح وحده بهذه البشارة ، أعنى النذارة ، حتى يُسَمَّى بها وحىُ الله عليه "الإنجيل" ، فلم يغفل عن قولها من قبلُ ومن بعد نبيُّ .

قيل أيضاً ان بشارة المسيح هى البشارة بمغفرة الخطايا ، يعنى أنه جاء خلاصاً للبشر من خطاياهم . وليس بشيء ، لقوله فى مرقس : "أذهبوا إلى العالم أجمع واكرزوا (١) بالإنجيل للخليفة كلها . من آمن واعتمد خلص ، ومن لم يؤمن يذُنْ"

(١) ليست هى "كِرَزَّ" العربية يعنى لجأ واعتصم ، وإنما هى منحولة من الآرامية بمعنى صاح وصوت ، فهو "كاروز" يعنى "نذير" أى herald الإنجليزية . وقد اختارتها الترجمات العربية فى مقابل kerussein اليونانية بمعنى أعلن وبشر to proclaim .

(مرقس ١٦ / ١٥ - ١٦) ، فليس هو إذن خلاصاً للبشر أجمع ، وإنما الخلاص لمن آمن . وهذا صحيح فيه وفي سائر الأنبياء صلوات الله عليهم أجمعين . فليست هي إذن بشارتة تتخصص به . وقد دعا بها يوحنا قبله : "كان يوحنا يُعَمِّدُ في البرية ويكرز بمعمودية التوبة لمغفرة الخطايا" (مرقس ٤/١) . فلا مغفرة إلا بالإيمان والتوبة ، أتباع يحيى وأتباع المسيح في هذا سواء . وما العِمَادُ على يد يحيى أو عيسى إلا عَهْدٌ على إخلاص التوبة .

ها قد استبان لك بالتحليل النقدي وحده أن محور رسالة المسيح عليه السلام ليس هو البشارة بقيام الساعة - إن فَهِمْتَ ملكوت السموات بمعنى يوم الحساب - فلا أحد يبشر بقيام الساعة ولا يطلبها في صلواته . وليس هو أيضا "النِّدَارَةُ" بها ، فهذا عامٌ في كل نبي لا يختص به المسيح وحده . بل حتى إن فهمت ملكوت السموات بمعنى الحياة الآخرة "الْمَلِكُ يَوْمئذٍ لله" ، فريق في الجنة وفريق في السعير ، أو فَهِمْتَ ملكوت السموات بمعنى الجنة فقط ، فلا يستقيم لك هذا أو ذاك ، لأن التبشير بالجنة والتنفير من النار هو قول الأنبياء جميعا لم يغفل عن قوله نبي ، ولا يختص به نبي دون نبي ، لا يصح أن تنفرد به رسالة المسيح فيتسمى به "إنجيله" . ولا يصح أيضا أن تكون رسالة المسيح هي "البشارة" بمغفرة الخطايا ، فهذه هي بُشْرَى جميع الأنبياء من قديم لكل مؤمن تاب وأناب فأسلم وجهه لله مُخْلِصاً له الدين .

ولا يصح بالذات ما قاله اللاهوتيون من بعد في تأصيل نظرية البشارة بمغفرة الخطايا : قالوا بل من الخطايا مُكْتَسَبٌ وأصلى . فأما المكتسب فهو الذي يجترحه البشر في هذه الدنيا ويصح تكفيره بالاستغفار والتوبة . وأما الخطيئة الأصلية فهي خطيئة يُولَدُونَ فيها ولا حيلة لهم في دفعها لأنهم ورثوها ولم يجترحوها . إنها خطيئة أبيهم آدم يوم نَسِيَ فأكل من الشجرة المنهى عنها ، فبَاءَ بِإِثْمِهَا البشرُ جميعا ، الذين يولدون في دنس هذه الخطيئة منذ أن طُرِدَ أبوهم من الجنة حتى مجيء المسيح "ببشارة" اقتدائه البشر منها بدمه المسفوح على الصليب ، لأن "الأب" لا يقبل قربانا يعدل معصية آدم إلا دما زكيا لم يولد في دنس هذه الخطيئة ، وهو المسيح ، ابن الله الوحيد الذي ولد لخلاص العالم . ولا يصح هذا ، ليس فقط لأن الله تاب على آدم وزوجه قبل إهباطهم إلى الأرض كما قال القرآن : { فتلقى آدم من ربه كلمات ، فتاب

عليه ، إنه هو التواب الرحيم { (البقرة : ٣٧) ، ليس لهذا فحسب ، وإنما أولا وبالذات لأن الخطيئة لا تُورَث ، بل كل امرئ مُحاسبٌ فحسب بما قدمت يداه ، لا يسأل بما فعل أباه ، ولا يؤخذ بفعل ذراريه . وثانياً لأن معنى هذه المقولة هو أن الأبرار قبل المسيح - وفيهم أنبياءُ الله ورسله وصديقوه - ماتوا كلهم في خطيئة آدم ، لا حظ لهم في الآخرة . ولا يصح هذا أخيراً وبالذات لأن المسيح لم يَقُلْهُ في هذا الإنجيل الذي بين يديك ، ولا يجوز التزيد على أنبياء الله ورسله ، ولا سيما في أمر هو عمود الدين عند أصحاب هذا اللاهوت .

وقد جُودِلَ أصحابُ هذه المقولة بمعظم هذا الذي قُلناه ، فأحيطَ بهم . ولكنهم استدركوا على أنفسهم فقالوا إن الأبرار قبل المسيح - وفيهم أنبياء الله ورسله وصديقوه ومنهم مريم عليها السلام - يُعْفِيهِمُ اللهُ بسببِ الاصطفاء من وِزْرِ الخطيئة الأصلية فلا يُولدون في دنسِ خطيئة آدم ، وإنما تَحْمِلُ بهم أمهاتهم حملاً بريئاً من هذا الدنس ، يرقعون كما ترى قولاً بقول ، فما صحَّ لهم هذا ولا ذاك ، لأنه متى فسدت المُقَدِّماتُ فقد فسدت النتائج .



إذا كان المسيح لم يبشر بالساعة ، ولم يبشر بمغفرة الخطايا مجاناً ، ولم يبشر بنسخ الولادة في دنس خطيئة آدم ، فيماذا بَشَّرَ المسيحُ إذن في إنجيله إذا كانت "الإنجيل" تعنى يونانياً البشارة أو الخبر السار ؟

يقول أهل القرآن ان بشارة المسيح إنما كانت بختام النبوات على يدي الذي يأتي بعده ، لقول المسيح في القرآن ينص على هذه البشارة : { وإذ قال عيسى بن مريم يا بنى إسرائيل إني رسول الله إليكم مصدقاً لما بين يدي من التوراة ومبشراً برسول يأتي من بعدى اسمه أحمد ، فلما جاءهم بالبينات قالوا هذا سحر مبين } (الصف : ٦) .

لا تقرأ هذا أو قريباً منه في أناجيل متى ومرقس ولوقا ، وإنما انفرد به "يوحنا" الذي جمع بين النقائض : أله المسيح جَهْرَةً في مُفْتَتِحِ إنجيله ، وختمه بالنص على أن المسيح رُفِعَ ولم يَقُلْ بعد كل الذي يجب أن يقال ، كما يتبين لك من قول يوحنا على

لسان المسيح : " إن لى أموراً كثيرة أيضاً لأقول لكم ، ولكن لا تستطيعون أن تحتملوا الآن . وأما متى جاء ذاك روح الحق فهو يرشدكم إلى جميع الحق ، لأنه لا يتكلم من نفسه ، بل كل ما يسمع يتكلم به ويخبركم بأمر آتية" (يوحنا/ ١٦ - ١٢ - ١٣) . لم يُرشد المسيح أتباعه إذن إلى "جميع الحق" ، بل عليهم أن ينتظروا " الآخر" ، متمم النبوات جميعاً ، الذى يرشدهم إلى "جميع الحق" ، فلا يبقى بعده من رسالات السماء شىء يقال .

هذه فى الأناجيل هى شهادة عيسى للقرآن ولمحمد صلى الله عليه وسلم قبل ختام النبوات به بعد ستة قرونٍ من رَفَع المسيح ، وهى بشارته بقائل جميع الحق . وهى كافية فى ثبوت بشارته عيسى بخاتم النبيين ، ولو قد تَلَبَّثَ عندها علماء المسلمين لكَفَّتْهُمْ ، ولكنهم أصروا على التماس اسم خاتم النبيين فى الأناجيل صريحاً على لسان المسيح ، وسيأتى .

على أن علماء المسيحية لم يُسَلِّمُوا لعلماء المسلمين بالذى قالوا ، وهذا بديهى ، وإلا لدخلوا ودخل معهم الخلق جميعاً فى دين الله أواجاباً . وإنما يقول شراح المسيحية وعلماءها ولاهوتيوها ان هذا الآخر الذى يأتى بعد رفع المسيح ليرشد الناس إلى جميع الحق ، أى ليقول لهم ما لم يقله المسيح ، لأنهم لا يستطيعون احتمالاه ، الذى نَعَتَهُ المسيح بروح الحق ، ليس هو بشراً من أنبياء الله ورسله ، وإنما هو "الروح القدس" ، ثالث الثلاثة فى عقيدة التثليث ، يعنون ملك الله جبريل صلوات الله عليه . وهذا القول - إن تَمَعْنَتْ - مردودٌ بما فى إنجيل يوحنا نفسه الذى تجدد فيه بالنص من كلام المسيح لتلاميذه قبل القبض عليه : "وأما الآن فأنا ماض إلى الذى أرسلنى وليس أحدٌ منكم يسألنى أين تمضى . لكن لأنى قلت لكم هذا قد ملأ الحزن قلوبكم . ولكنى أقول لكم الحق إنه خيرٌ لكم أن أنطلق . لأنه إن لم أنطلق لا يأتىكم المُعَزِّى (وهى الفارقليط Parakletos اليونانية) . ولكن إن ذهبت أرسلهُ إليكم (يوحنا/ ١٦ - ٥ - ٧) ، وهذا صريحٌ فى أن المسيح وهذا الآتى من بعده لا يتعاصران على هذه الأرض . لا بدٌ من رفع المسيح أولاً قبل مجىء هذا الآتى . بينما تقرأ فى يوحنا أن هذا الروح القدس كان معهم قبل رفع المسيح ، بل إن المسيح نَفَخَ فيهم هذا الروح القدس قبل ارتفاع المسيح : " ولما قال هذا نفخ وقال لهم اقبلوا الروح القدس" (يوحنا/ ٢٠ / ٢٢) . وهو مردودٌ أيضاً بأن

"الروح القدس" عندهم إله (ولم يكن يوحنا يعلم بالطبع يوم كتب إنجيله أن جبريل سيتأله في الربع الأخير من القرن الرابع) ، ولا يليق بإله ألا يتكلم من نفسه ، بل ينتظر سماع ما يقال له ثم يقوله للناس ، وإنما يصحُّ هذا في أنبياء الله ورسله ، يُلقى إليهم وحيه فيتكلمون به ، شأن محمد صلى الله عليه وسلم وهذا القرآن . بل لا يصح في جبريل بالذات وإن لم يتأله جبريل ، لقول المسيح في يوحنا : "ومتى جاء المعزّي (وهي الفارقليط Parakletos اليونانية) الذي سأرسله أنا اليكم من الآب ، روح الحق الذي من عند الآب ينبثق، فهو يشهد لي" (يوحنا ١٥/٣٦) لأن جبريل عليه السلام، ملك الله إلى أنبيائه ورسله قد سبق "انبثاقه" ، لا ينتظر المسيح حتى يرسله من عند "الآب" ، بل قد سبق انبثاقه مؤلّد عيسى نفسه ، لأنه النافع في مريم ، المؤيّد للمسيح في المعجزات التي أجزاها الله على يديه . ولو كان عيسى إليها بذاته لما احتاج إلى جبريل . ولو كان جبريل إليها بذاته لما احتاج إلى "السماع" من الآب ليتكلم بما يقوله له "آب" من ذات جوهره . ولو بقى جبريل ملكاً على أصله لما جاز أن يكون هو المبشر به ، لأن الملائكة لا تنزل على تلاميذ ، وإنما تنزل على أنبياء ، كالشأن في جبريل ومحمد ، صلوات الله وسلامه على ملائكته وأنبيائه . وأخيراً - وهو الفاصل الحاسم - فإن هذا الذي تنزل على التلاميذ يوم الخمسين (أى بعد خمسين يوماً من رفع المسيح كما تقرأ في سفر أعمال الرسل) لم يقل لهم شيئاً ، لا من نفسه ولا سماعاً من الآب ، كما قال المسيح في الآتى بعده ، وإنما كان دَوْرَهُ هو تأييدهم ونصرتهم وإجراء العجائب على أيديهم كالذى تقرأه في سفر أعمال الرسل . ليس هذا إذن هو الآتى بعد المسيح ، الذى "شهد له" ، وإنما الشاهد للمسيح هو هذا القرآن .

أما لفظة "الفارقليط" Parakletos التى سُمى بها المسيح هذا الآتى بعده ، فهى من اليونانية الكنسيّة التى لم تُسمع قط من اليونان قبل عصر المسيح ، يعنى أنها منحوتة نحنا لتسمية هذا الآتى . وقد قال علماء المسيحية أنها يسهل اشتقاقها على المفعولية من الفعل اليونانى Parakalein بمعنى استغاثه واستنصره واستدعاه فهو إذن المُستغاث ، المُستنصر ، المُستعان: أخذوا kalein اليونانية بمعنى ناداه واستدعاه ، وأخذوا المقطع اليونانى Para بمعنى إلى ، حوالى ، وكأنك تقول "هلم إلى" . ولا تزال Parakalo فى اليونانية المعاصرة تفيد معنى الطلب والرجاء (أرجوك!) هذا التفسير المسيحى للفظه الفارقليط Parakletos بمعنى النصير الشفيع ، تفسير متأثر

بالدور الذى اضطلع به "روح القدس" من بعد رفع المسيح من نُصْرَةِ التلاميذ وتأييدهم بالعجائب التى أجزاها على أيديهم على نحو ما تقرؤه فى سفر "أعمال الرسل" ، وإن لم يُقَلْ لهم شيئا مما قال المسيح إنه سيرشدهم إليه ، الذى يقول لهم "جميع" الحق . ومن ثم لا يتفق هذا التفسير مع دور هذا "الآتى" من بعد المسيح ، لأنه ليس المعنى بها .

ولاشك أن يوحنا الكاتب لهذا الإنجيل حين نصَّ على أن الفارقليط هو نفسه روح القدس جبريل : "وأما الفارقليط ^(١) الروح القدس الذى سيرسله الآب باسمى فهو يُعَلِّمُكُمْ كل شىء ويذكركم بكل ما قلته لكم" (يوحنا ١٤/٢٦) ، كان متأثراً بهذا الذى كان ، فخلط قلمه بين "روح الحق" ، "روح القدس" التى سمى بها الفارقليط مرة واحدة فقط فى هذا الموضع وهى فى كل المواضع الأخرى "روح الحق" ، وليست روح الحق هى روح القدس كما ظن يوحنا المتأثر بالذى كان .

والذى ينبغى التنبيه إليه أن ترجمات الإنجيل بكل اللغات استبقت لفظة فارقليط على أصلها ، تحاشياً من التورط فى ترجمة معناها إلى اللغة المترجم إليها ، فقامت الترجمة العربية حتى أوائل هذا القرن "فارقليط" ، وقالت الترجمة العبرانية "پَرَقْلِيْط" ، وقالت الفرنسية le Paraclet ، الخ . ولكن من اللغات الأوروبية من تصدّت لهذه الترجمة فقالت الألمانية "المُدافع" أو "الشفيع" المُتَشَفِّعُ به Fürsprecher وتابعتها الإنجليزية على هذا المعنى فقالت "الناصح المشير" Counsellor وكأنها المحامى ، وقالت الإنجليزية أيضاً "المُعَزِّى" المُواسِىَ Comforter وأخذتها عنها الترجمة العربية المعاصرة فقالت "المُعَزِّى" ، لا تجد اليوم غيرها فى ترجمات الإنجيل العربية . وليس هذا كُلُّه بصحيح من حيث اللغة ، لا سيما "المُعَزِّى" ، وإنما هو التفسير بالعقيدة ، لا التفسير باللغة ، فليس فى Parakalein اليونانية شىء من معانى العزاء والمواساة ، وليس فيها أيضاً شىء من معانى الشفاعة والمُدافَعَة والمشورة ، وإنما هى - إن اشتقتها من Parakalein كما يقول علماء المسيحية - تعنى فقط المستغاث المُسْتَنْصَرُ المستعان ، أو الذى تَتَوَجَّهُ إليه بالرجاء ، على معناها الباقى فى اليونانية المعاصرة .

(١) تجد "الفارقليط" هذه بلفظ "المعزى" فى الترجمات العربية المعاصرة على ما يأتى .

أما علماء المسلمين فقد دلهم بعض السريان من قديم على أن " فارقليط " هذه تعنى فى اليونانية " أحمد " التى فى القرآن اسما لخاتم النبيين الذى بَشَّرَ به عيسى قَوْمُهُ فى القرآن . فذهب بعض المفسرين إلى أن " الفارقليط " من أسمائه صلى الله عليه وسلم . وقد جادل بها المسلمون أهل الكتاب إلى هذا العصر . وانتبه علماء المسيحية إلى خطورة هذا حين يقرؤه المسيحيون العرب الذين يعرفون على التحقيق معنى الاسم " أحمد " أو " محمد " فى لغتهم العربية ، ولا علم لهم بتلك اللغة اليونانية التى كُتِبَتْ بها أصولُ الأناجيل وصيغت بها لفظة Parakletos هذه التى استُبْقِيَتْ على أصلها "فارقليط" فى الترجمات العربية حتى أوائل هذا القرن العشرين ، فلا يستطيعون لمقولة علماء المسلمين هؤلاء دفعا . قال علماء المسيحية (١) إذن ان Parakletos اليونانية لا تعنى قط "أحمد" وإنما تعنى " المُعزِّي " فحسب ، مُعزِّيْن بأنها فى الأصل اليونانى Parakletos ، وليست Periklitos ، فليس فى المتن شىء من معانى الحمد . وتوقفت ترجمات الإنجيل العربية عن استخدام لفظة الفارقليط ، ووضعت فى موضعها لفظة " المُعزِّي " قطعاً للجدل حول شبهة معنى "الحمد" فى الاسم، على مثال ما فعلت الترجمة الانجليزية Comforter .

هذا الدَّفْعُ " اللغوى " بأن الفارقليط لا تعنى أحمد ، دَفْعٌ مُتَأخِّرٌ بطبيعة الحال ، لم يُعرف قبل مَبْعَثِ خاتم النبيين المسمى "محمداً" ، أو قل إنه لم يعرف قبل اطلاق الغربيين على معنى اسمه صلى الله عليه وسلم ، فَهَبُوا لمنع اشتباه اسمه باسم ذلك الآتى بعد المسيح ، الذى إن لم ينطلق هو لا يجىء . ولكن هذا الدفع لم يطفىء الشبهة ، بل زاداها اشتعالا : ها قد علم المسلمون أن فى اليونانية "فَرِيقْلِيط" Periklitos بمعنى "أحمد" شبيهة كل الشبّه به " فارقليط Parakletos المثبتة فى الأصل اليونانى ، فلم لا تكون هذه هى تلك ، تَحَرَّفَتْ على قلم يوحنا الكاتب فى إنجيله ؟

على أن علماء المسيحية أصحاب هذا الدفع اللغوى لم يُوقِفُوا ، فليس معنى فارقليط Parakletos اليونانية هو " المعزى " كما مريبك وكما يعلم دارسو اللغة اليونانية، ولا معنى للإصرار على أن الفارقليط يعنى المُعزِّي . وليس بصحيح أيضا

(١) راجع الكتاب المقدس ، طبعة الفاتيكان العربية ، المرجع المذكور ، حواشٍ على مجلد العهد الجديد ، ص ٥٠٠ .

أن Parakletos لا تعنى " أحمد " ، وأنها لو كانت أحمد لقيلت بلفظ Periklitos ، بل Parakletos بذاتها ودون افتراض تحريف أو تحوير ، تعنى أحمد أيضا ، إن اشتقتها لا من Parakalein وإنما من Parakleiein ، المقطع الأول Para بمعنى المبالغة وتجاوز الحد ، والمقطع الثانى kleiein فعَلُ بمعنى مَجْدُهُ وَحَمْدُهُ فهو المحمودُ أَكْثَرَ من غيره ، شأن " أحمد " التى جاءت فى القرآن ، وفى هذا تعليلٌ لمجيئها على " أحمد " لا " محمد " ، لأن القرآن ينظر إلى المكتوب فى الأناجيل اليونانية لا إلى ما نطق به المسيح بلغته ، وليس فى اليونانية صيغة " مُفْعَلٌ " التى فى العربية والعبرية ، وإنما فيها المقطع para الذى يفيد المبالغة وتجاوز الحد . والمحقق الذى لا يصح فيه جدل أن المسيح لم يَقُلْ فارقليط أو فريقيط ، فهو لا يتكلم اليونانية ، ولا يُحَدِّثُ تلاميذه بها ، وإنما هى ترجمة من يوحنا الكاتب ، لا تدرى عما نَقَلَ ، فلا تدرى هل أخطأ أو أصاب .

هذا إن قلت أن " فارقليط " يونانية . ولكنك تستطيع أن تقول أيضا - وهذا هو الذى أَرَجَّحُهُ أنا - إن "فارقليط" ليست يونانية ، وإنما هى عبرية - آرامية " پَرَقْ + ليط " على ما نطق به المسيح بلغته ونقلها على حالها يوحنا الكاتب حسبما استقام له نُطْقُهَا بلسانه اليونانى . الذى يَدُلُّكَ على هذا أن العبرية المعاصرة تستخدم " پَرَقْلِيْطُ " هذه بمعنى المحامى ، لا إسم عندها للمحامى غيره . وقد تقدم القول فى تضاعيف هذا الكتاب أن لفظة " پَرَقْ + ليط " العبرية - الأرامية معناها كاشف الغشاوة أو واضع الإصر ، وهو نعتة صلى الله عليه وسلم فى القرآن : { الذى يجدونه مكتوبا عندهم فى التوراة والإنجيل يأمرهم بالمعروف وينهاهم عن المنكر ، ويُحِلُّ لَهُم الطيبات ويحرم عليهم الخبائث ، ويضع عنهم إصرهم والأغلال التى كانت عليهم } (الأعراف : ١٥٧) . والإنجيل المعنى فى هذه الآية هو بلا شك هذا الإنجيل اليونانى الذى بين أيديهم ، فما كان الله لِيُعَمِّيَ عليهم إنجيلا آخر ، وما كان القرآن ليقول إلا حقا ، لأنه هاهنا يتحدى أهل الكتاب بهذا الحق : إنه عندكم مكتوب فى إنجيلكم فَتَلَمَّسُوهُ فيه ، باسمه أو بنعته ، لقوله عز وجل مباشرةً بعد ذِكْرِ بشرى المسيح قومه بِمُحَمَّدٍ فى الآية ٦ من سورة الصف : { ومن أظلم ممن افترى على الله الكذب وهو يدعى إلى الإسلام والله لا يهدى القوم الظالمين . يُريدون ليطفئوا نور الله بأفواههم والله متم نوره ولو كره الكافرون } (الصف : ٧ - ٨) .

هذا قاطعٌ في بشارَةِ الإنجيلِ بخاتمِ النبيينِ صلى الله عليه وسلم ، سواءً قُلْتُ إنه "الفارقليط" المتنازَعُ عليها ، أو قلتُ انه قائلُ جميعِ الحقِ الذي لا يَبْقَى بَعْدَهُ شَيْءٌ يُقالُ كما وصفه المسيحُ صريحاً في هذا الإنجيلِ الذي بين يديك .

هذه هي "البشارة" إن قُلْتُ إن "الإنجيل" يونانياً معناها البشارة .

على أننا لا نَتَلَبَّثُ طويلاً عند هذا ، فقد مرُّ بك في تضاعيفِ هذا الكتابِ أن رسالاتِ الله عز وجل - من آدمٍ إلى محمدٍ صلواتِ الله وسلامه على جميعِ رسله وأنبياؤه - إنما تستمدُ الدليلَ على صدقِها من ذاتها لا من خارجها ، لا تحتاجُ إلى نبوءاتٍ وبشاراتٍ في الكتبِ السابقةِ كالذي أَلْحُ عليه كَتَبَةُ الأناجيلِ الأربعة . القرآنُ غَنَى عن ذلك ، فلم يَبْقَ قولاً لقائلٍ من بعده . ولو كان بعد خاتمِ النبيينِ نبياً - وهذا من إعجازِ القرآنِ في أنباءِ القرآنِ - لما عَدِمَ الناسُ نبياً جديداً يقطعُ هذه الفترةَ المتطاولةَ - أربعةَ عشرَ قرناً حتى الآن - التي لا سابقةَ لظولها في تاريخِ الأديانِ بين نَبِيِّ وَنَبِيِّ ، لا شأنَ لك بالطبعِ بِن تَطْفَلَ وَاقْتَحَمَ فجاء بنفسه لم يُرْسَلْهُ أحدٌ ، من أمثالِ تلكِ البهائياتِ والقاديانياتِ التي لم تأتِ بجديدٍ إلا محاولةً "المُصالحة" بين اليهوديةِ والنصرانيةِ والإسلامِ ، فَضَيَعَتِ على نفسها هذا وذاك .

على أن "الإنجيل" لا تعنى يونانياً البشارةَ أو الخبرِ السارِ كما سوف ترى : هذا على شهرتهِ غيرِ صحيحٍ .



المتفق عليه بين علماءِ المسيحيةِ جميعاً هو أن "الإنجيل" تعرب "إفنجليون" اليونانية euaggelion^(١) مركبة من مقطعين : eu + aggelion هو البادئة eu التي تُفيدُ التقريظَ والتحميدَ ، والثانى aggelion قالوا أنه بمعنى "الخبر" ، فهو "الخبر السار" . وقد حرصت جميعُ الترجماتِ على استبقاءِ euaggelion على أصلها ، فقالت الإيطالية Evangelo وقالت الفرنسية Evangile وقالت الألمانية Evangelium ، الخ . وقالت العربية "إنجيل" كما تعلم ، وقال السريان "أفنجليون" (التي حكاها عنهم

(١) لا تنطق اليونانية حرف الجيم مشدداً ، وإنما تحمِلُ الأول في النطق نونا . ومن هنا ينطقون gg التي في euaggelion لا gg بل ng (gg = ng) .

القرطبي في تفسيره فرسمها بالكاف "أنكليون" لأن الجيم السريانية هي الجيم القاهرية، لا يصح عنده رسمها بجيم عربية القرآن). أما الانجليزية فتصدت لترجمتها على ما شاعت به، فقالت Gospel (التي أصلها good + spell بمعنى القول الطيب، تُرِيدُ "البشارة". وأما الترجمة العبرانية للأناجيل اليونانية فقالت "سُورا" تعنى البشارة حرفيا. وهذا يدل على أن ترجمات الأناجيل جميعا ومنها العربية والسريانية استبقت اللفظ اليونانى على أصله، فيما عدا الانجليزية والعبرانية اللتين تصدّتا لترجمته، فأخطأتا كلتاهما كما سترى.

هذا الخطأ الشائع الذى وقع فيه المترجمان الانجليزى والعبرانى منشؤه أنهما ترجما "المفهوم" الذى شاع، لا "الأصل" اليونانى فى لغته اليونانية. لأن المقطع الثانى فى هذه اللفظة (إن حَسَبْتَهَا يونانية) هو "أَنجِلْيُون" aggelion وهو مأخوذ من "أَنجِلْيُو" aggelio يعنى "الرسالة"، اشتقاقا من "أَنجِلُوس" aggelos يعنى الرسول المُرسَل (ويُطلقها اليونان أيضا على الملك واحد الملائكة ومنها angel الإنجليزية، مثلما تفعل العبرية والآرامية فى "مَلَاخ" التى تُسْتخدَمُ بمعنى الملك واحد الملائكة وبمعنى الرسول واحد الرُّسُل). "أَنجِلْيُون" إذن معناها الرسالة لا الحَبْر. أما المقطع الأول eu فهو بادئة يُحلى بها ما بعدها ("أَنجِلْيُون") فتفيد التقريظ والتحميد كما فى eu - genis يعنى حَسَنُ التربية فهو المهذَّب، وكما فى eu - geustos يعنى حَسَنُ المذاق، فهو السائغ الشهى، أو تفيد الحَيْر كما فى eu - logia أى قول الحَيْر، يعنى المُباركة والتبريك، أو تُفيد المبالغة فى تحقُّق الصفة فى الموصوف كما فى eu - pathis يعنى الشديد الحساسية، فهو الهَشُّ الرقيق. من هنا تَتَيَقَّنُ أن هذا اللفظ اليونانى المركب "إِنجِلْيُون" eu - aggelion ليس معناه الحَبْرُ السَّار أو الحَبْرُ الحَلْو أو الحَبْرُ الطيب، أو الحَبْرُ نَعَمَ الحَبْر، وإنما هو مَحْضُ "الرسالة"، حلاها كتسبة الأناجيل بهذه البادئة eu التى تفيد التقريظ والتحميد، أو ما شئت من معانى هذه البادئة اليونانية على ما أوردناه آنفا.

وربما قيل لك ان "الرسالة" من معنى "الحَبْر" قريب، وما يُدريك أن كتبة الأناجيل أرادوا معنى "الحَبْر" فقالوا فى موضعه "رسالة"؟ ولا يَصِحُّ هذا، أولا وقبل كل شىء لأنك تأخذُ القائل بما قاله لا بما أبْطنه، وثانيا لأن الذى لا يَفْرُقُ بين معنى الحَبْر ومعنى

الرسالة ، لا يَفْقَهُ من أمر لغته شيئاً ، فلا تَأْتَمَنُهُ على شىء مما كتب فى هذه الأناجيل ، وثالثاً لأنهم لو أرادوا الخبر الطيب أو الخبر السار لقالوا ببساطة kalo neo (مفرد kala nea اليونانية مكافئة good news الإنجليزية) ، ولما تَمَحَّلُوا هذه الصيغة المخصوصة euaggelion التى لم تُسَمَّ قط من اليونان قبل المسيح ، ورابعاً ، وهو الفاصل الحاسم ، لأن " إِنْجِيلِيُون " euaggelion هذه لو كانت تعنى يونانياً البشارة أَيْةً بِشَارَةً ، أو الْخَبَرَ السَّارَ أى خَيْرَ سَارٍ ، لَصَدَّحَتْ فى اليونانية بهذا المعنى فى غير اسم "إِنْجِيلِ الْمَسِيحِ" ، ولكنها جَمَدَتْ فى الاستعمال عِلْمًا على ما جاء به عيسى ، لا تصح فى غيره كما يعرف علماء تلك اللغة .

لن تحتاج بالطبع إلى أن أدلِّكَ على الفرق بين معنى الرسالة ومعنى الخبر : الرسالة تقتضى "مُرْسَلًا" ، "رسولًا" ، "مُرْسَلًا إِلَيْهِ" ، والخبر لا يحتاج إلى أى عنصر من هذه العناصر الثلاثة ، فقد ينتقل الخبرُ بذاته ، وقد ينتقل ممن يَحْرِصُ على إخفائه فيذهب لمن لا يعنيه الخبرُ ولا يَأْبَهُ به . والرسالة لا تتضمن خبراً بالضرورة ، بل بالأحرى طلباً أو تكليفاً ، وهى فى الغالب الأعم تشتتُ رداً ، ولكنها فى أقل القليل تنتظر "استجابة" . وليس الْخَبَرُ أو النَّبَأُ من هذا كُلهِ فى شىء .

وقد استشعر المترجمُ العربى حَرَجاً من إضافة "الإنجيل" إلى الله فى مثل قول مرقس: "وبعد ما أُسْلِمَ يوحنا جاء يسوعُ إلى الجليل يَكْرِزُ بِإِنْجِيلِ اللَّهِ" (مرقس ١٤/١) ، فقالت ترجمة الفاتيكان العربية " يَكْرِزُ بِإِنْجِيلِ مَلَكُوتِ اللَّهِ " ، أضافت من عندها لفظة " ملكوت " فاصلاً بين الإنجيل والله . أما ترجمة الكنيسة الأرثوذكسية المصرية فقالت "يكرز ببشارة ملكوت الله" ، رفعت " إِنْجِيلِ " ووضعت فى موضعها "بشارة" وأضافت هى أيضاً لفظة " ملكوت " فاصلاً بين "البشارة" (التى هى الإنجيل) وبين " الله " . أما حين جاءت لفظة "الإنجيل" منفردة فى الفقرة التالية مباشرة : "ويقول قد كَمَلَ الزمان واقترَب ملكوت الله، فتوبوا وآمنوا بالإنجيل" (مرقس ١٥/١) ، عندئذ تركت لفظة "الإنجيل" على أصلها فى الترجمتين . هذا التحرُّج من إضافة "الإنجيل" إلى الله ناشىء عن فهمهم الإنجيل بمعنى الخبر السار أو البشارة ، ولا يصح أن تكون لله بشارته ، لأن عيسى هو "المُبَشِّرُ" لا الله ، أو هو "الكاروز" أى البَشِيرِ النذير آرامياً . ولو قد فهموا "إِنْجِيلِ" بمعنى "الرسالة" على أصلها اليونانى ، لاستقام الفهم واستقامت العبارة "يكرز برسالة الله" .

ولولا أنني لا أقول بيونانية لفظة "إنجيل" على ما سيأتي بيانه ، لقلت لك ان المعنى فى عبارة مرقس " يكرز بإنجيل الله " يعنى " يبشر بإنجيل الله " ، هو البشارة التى فى الأناجيل بمقدم محمد صلى الله عليه وسلم ، فتفهم من عبارة مرقس لا " يبشر بإنجيل الله" وإنما " يبشر برسول الله" .

ولكننى لا أحتاج إلى هذا ، لأننى أقول بأن المعنى بعبارة " ملكوت الله " التى فى مرقس وأمثالها : " قد كمل الزمان واقترب ملكوت الله " (مرقس ١ / ١٥) هو "رسولُ الله" تسمية بالمصدر على المبالغة والتفخيم ، لأن " ملكوت " عبريا وآراميا كما يعرف علماء هاتين اللغتين (مع إبدال كافها خاءً فى النطق لا فى الرسم) تعنى "الرسالة" لا " المُلْك " ، فلا يَبْعُدُ أن تشتهبه على كتبه الأناجيل بلفظة "مَلِكُوت" المكسورة اللام بدلا من فتحها ، والتى تعنى المُلْكُ والمملكة ، فترجموها باليونانية حيثما وردت بلفظة " Basileia " يعنى "المملكة" التى حَسَنَتْهَا الترجماتُ العربية فقالت "مَلِكُوت" . فقد أراد المسيحُ إذن أنَ الزمانَ كَمَلَ واقترب مجيء الرسول الخاتم . تجد مثل هذا فى قولهم فى صلواتهم : " أبانا الذى فى السموات ، ليستقدس اسمك ، ليأت ملكوتك " أى فليات رسولك ، قائل جميع الحق ، خاتم النبؤات . عليك كلما قرأت فى هذه الأناجيل لفظة " المَلِكُوت " منسوبة إلى الله عز وجل أن تفهم منها مباشرة رسول الله محمداً صلى الله عليه وسلم : إنها " أنجيلوس " اليونانية فى هذا الموضع بالذات Aggelos لا المملكة والملكوت Basileia . عندئذ يستقيم الفهم وتستقيم العبارة . لن يقبل هذا بالطبع علماء المسيحية ، وإلا لآمنوا من قبل بالقرآن وبمحمد صلى الله عليه وسلم . ولكننى أقوله لك أنت كمسلم يقرأ فى هذه الأناجيل ويريد أن يقع فيها على حقيقة وحى الله على عيسى ، أقرب ما يكون إلى ما نطق به المُبَشِّرُ بخاتم النبيين .

عليك فقط أن تفهم الأب بمعنى الرب ، والابن بمعنى البار أو الصفى المختار ، وأن الملائكة التى فى الأناجيل تحيى أحيانا بمعنى الرُّسُل ، وأن الملكوت حين يُبَشَّرُ بمجيئه واقتراب زمانه إنما هو " رسولُ الله " محمداً صلى الله عليه وسلم ، وأن تفهم لفظة euaggelion " الإنجيل " إن حَسَبْتَهَا يونانية لا بمعنى البشارة أو الخبر السار ، وإنما بمعنى " الرسالة " أو " الرسول " ، لاسيما أن زيادة النون فى " أنجيليو " التى أصبحت " أنجيليون " تَنَسَخُ الإسمية على المصدر وترُدُّها إلى الإسمية على الفاعل ، فهى أقرب إلى الرسول منها إلى الرسالة .

أما وقد وضع لك أن " إِنْجِيلِيُون " euaggelion لا تعنى البشارة ، وإنما تعنى يونانياً "الرسالة " ، وهو المعنى الذى يَقْلَبُ مفهومَ " البشارة بمغفرة الخطايا " عند علماء المسيحية رأساً على عقب ، فليس أمامنا وأمامهم إلا القول بأن " الإنجيل " ليست فى الأناجيل على الترجمة للفظِ قاله المسيح بلغته ، وإنما هى على أصلها العبرى - الآرامى الذى نطق به المسيح ، جاء فى صورة يونانية .

نعم . هذا هو القول الذى به نقول : ليست " إنجيل " يونانية ، وإنما هى عبرانية ، كما سترى .



كان عيسى يُتَقَنَّ عِبريةَ التوراة كما كان يَنْطِقُهَا موسى وهرون ، صلوات الله عليهم أجمعين . وهذا من تعليم الله عزَّ وجل إياه : { وَإِذْ عَلَّمْتُكَ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَالتَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ } (المائدة : ١١٠) ، فكان يجادل بالتوراة فى الهيكل علماء التوراة وهو بعد حدثٌ يافع . وهذا من آيات الله فيه ، فقد فسدت عِبرية التوراة على ألسنة الناس فى فلسطين وآلت إلى رطانة آرامية على ما مر بك فى تضاعيف هذا الكتاب . وهو أيضا الذى نعنيه بأن لغة المسيح ، ولغة " إنجيله " أيضا ، عِبرية - آرامية ، يختلط فيها هذا بذاك .

وقد وضع لديك الآن أن لفظ " البشارة " (وهى " بسُورا " عِبرياً) لا يصح اسماً لوحى الله على عيسى ، ولا يَصِحُّ أيضا لفظ " الرسالة " (وهى " مَلَأُوت " عِبرياً وأرامياً) ، لأن الرسالة هى مَنْصِبُهُ عليه السلام ، لا وحى الله عليه ، وإلا لَتَسَاوَى فى الاسم التوراةُ والإنجيل والقرآن ، التى هى أعلامٌ على وحى الله على موسى وعيسى ومحمد كل على حدة صلوات الله وسلامه عليهم جميعاً . ومن ثم لا تَصِحُّ "أَنْجِيلِيُون" aggelion اليونانية ، سواء أخذتها كما يقولون بمعنى البشارة أو كما نقول نحن بمعنى الرسالة ، ولا معنى وراء هذين للفظة "أنجيليون" اليونانية، اسماً لوحى الله على عيسى. هنا تقطع بأن "أَنْجِيلِيُون" اليونانية ليست يونانية ، إن كانت هى اسم وحى الله على عيسى كما سَمَّاهُ الله أو سَمَّاهُ المسيح .

لا يَبْقَى لديك إذن إلا أن " أنجيليون " هذه لفظةٌ بلغة المسيح ، اسمٌ لوحى الله على عيسى ، نقلها كتبة الأناجيل على أصلها بالخط اليونانى كما سُمِعَتْ من المسيح

نفسه ، أخذوها على العَلَمِيَّة المجرَّدة فلم يحتاجوا إلى تمحيص معناها في لغة المسيح ، ولم يفسروها للقارىء مثلما فسروا " طاليثا قُومى " (قومى يا صبية) ، " إيلى إيلى لما شبقتنى " (إلهى إلهى لماذا تركتنى) وغيرهما ، فبقيت لفظة " إنجيل " - كما بقيت التوراة وبقي القرآن - على أصلها فى كل اللغات .

إن صح هذا - وهو الصحيح الذى لا يصح غيره بعد كل الذى قلناه ولأنك لا تتصور أن يتَسَمَّى وحى الله على عيسى اسماً علماً بغير لغة المسيح - فما هى تلك اللفظة العبرانية التى نطق بها المسيح فى تسمية " إنجيله " فألت عند كتبة الأناجيل اليونانية إلى " أنجيليون " اليونانية ؟

قد علّمت أن اليونان يَهْمِسُون الهاء فلا تكاد تَبَيِّن ، وأنهم أيضا لا يستطيعون تشديد الجيم ، فيستبدلون من الجيم الأولى نونا ، يكتبون gg وينطقون ng .

ومر بك أيضا فى تضاعيف هذا الكتاب أن أداة التعريف فى العبرية هى "ها" ، تُحَدَفُ ألْفُها عند الوصل ويُشَدَّدُ ما بعدها بديلاً من حذف الألف ، كما تحذف أنت فى العبرية اللام من أداة التعريف "أل" وتُشَدَّدُ ما بعدها فى مثل "ألشَّمس" فتقول "أشَّمس" . مثال ذلك فى العبرية "تُورا" : لا يقال عند التعريف "هاثُورا" بل "هتُورا" .

هكذا يفعل العبرانيون فى مثل لفظة "جِلْيُون" حين تُزَادُ فيها أداة التعريف : لا يقال "ها جِلْيُون" ، وإنما يقال "هَجَلْيُون" .

فكيف تنطق أنت "هَجَلْيُون" العبرانية هذه إن كنت يونانياً يهمس الهاء ، ولا يشدّد الجيم ؟ تسقط الهاء ، وتضع موضع الجيم المشددة الحرفين نج ، ومن ثم تؤول عندك "هَجَلْيُون" العبرانية أولاً إلى "أَجَلْيُون" بإسقاط الهاء ، ثم إلى "أُنَجَلْيُون" بتغيير الجيم المشددة (ج) إلى (نج) ، فتكتب aggelion وتنطق angelion .

هذا هو بالضبط ما فعله كتبة الأناجيل اليونانية حين أرادوا نطق "هَجَلْيُون" العبرانية التى سمعت من المسيح فى تسمية "إنجيله" ، فقالوا "أُنَجَلْيُون" aggelion .

أما البادئة (إفد) eu التى أَلصَقُوهَا بـ "أُنَجَلْيُون" فأصبحت "إفنجليون" وهى euaggelion التى تقرأها فى الأناجيل اليونانية ، فهى على التقريظ والتحميد لوحى الله على عيسى ، كما يقولُ المسلم على التمجيد فى القرآن : "القرآنُ الكريم" ، "القرآنُ العظيم" ، ونحو ذلك . دليلك فى هذا أن السُريان حين أخذوا عن اليونان اسم

الإنجيل لم يقولوا " إثم + أنجيليون " ، وإنما أسقطوا هذه البادئة تماما ، وقالوها مباشرة على ما حكاها الثعلبي " أنجيليون " .

أما " جليون " العبرية هذه فهي زنة " فعلون " العبرانية من الجذر العبرى "جلا" على معنى التجلية والجلاء والتبيين ، كما قالوا من " يثر " يثرون (حمو موسى) وكما يقولون من "علا" العبرانية "عليون" على المبالغة فى العلو والتسامى .

وفى العبرية المعاصرة "جليون" أخرى هى هى رسماً ونطقاً، معناها "الصحيفة" ، ومنها "جليون أشوم" ، أى صحيفة الاتهام ، يعنى " بيان " التهم المُسنَدَة .

وفى عبرية التوراة أيضا "جليون" مثلها (وقعت فى سفر أشعياً بصورة الجمع ، أى "هَجَلْيُونِيم") (١) ، معناها " المرأة " ، لأنها الجالية المُجلَّوة .

ومن طريف ما ذكره " إنجيل برنابا " الذى أنكرته الكنيسة ، قول المسيح لتلاميذه يصف إنجيله وكأنه يفسر التسمية : "حينئذ قال التلاميذ حقا إن الله تكلم على لسانك ، لأنه لم يتكلم إنسان قط كما تتكلم . أجا ب يسوع : صدقونى إنه لما اختارنى الله ليرسلنى إلى بيت إسرائيل أعطانى كتابا يشبه مرآة نقية نزلت إلى قلبى حتى إن كل ما أقول يصدر عن ذلك الكتاب . ومتى انتهى صدور ذلك الكتاب من فمى أصعد عن العالم . أجا ب بطرس : يا معلم هل ما تتكلم الآن به مكتوب فى ذلك الكتاب ؟ أجا ب يسوع : إن كل ما أقوله لمعرفة الله ولخدمة الله ولعرفة الإنسان ولخلاص الجنس البشرى إنما هو جميعه صادر من ذلك الكتاب الذى هو إنجيلى " (برنابا ١/١٦٨ - ٥) (٢) .

ليس بعد هذا بيان فى تفسير معنى " إنجيل " عبرياً على لسان صاحب الإنجيل : إنه " الكتاب - المرأة " ، " هَجَلْيُون " المرأة الجالية المُجلَّوة . ولا يقدر فى استشهدانا بإنجيل برنابا أنه إنجيل أنكرته الكنيسة ، فلا مدخل هاهنا لإقرار الكنيسة أو إنكارها ، لأن خصوم إنجيل برنابا أنفسهم يعترفون لكاتب هذا الإنجيل - أياً كان كاتبه - بأنه فقيه من فقهاء العبرية ، ضليع متضلع من عبرية التوراة خاصة ، حتى اتهموه بأنه يهودى أسلم (٣) .

(١) راجع العهد القديم فى نصه العبرانى ، أشعياً ٣ / ٢٣ . وأيضاً النص العربى ، حيث تجد مرآة مجموعة على "مراى" لا "مرايا" ، وكلاهما جمع تكسير صحيح .

(٢) إنجيل برنابا ، مطبعة محمد على صبيح وأولاده بالأزهر ، ١٩٥٨ ، ص ٢٥٧ - ٢٥٨ .

(٣) إنجيل برنابا ، المرجع المذكور ، مقدمة المترجم : " الدكتور خليل سعادة " ، ص (٢٢) .

الإنجيل إذن هي " هَجَلِيُون " العبرية من الجلاء والتبيين ، آلت على قلم كتبة الأناجيل اليونانية إلى " أَنْجَلِيُون " .

وعلى معنى الجلاء والتبيين ، فَسِّرَت لفظة " إنجيل " فى القرآن كما سترى .
فسبحانَ العليم الخبير ، القائل بكلِّ اللغات ، الذى عَلَّمَ بالقلم ، علم الإنسان ما لم يَعْلَم .



وردت لفظة " الإنجيل " فى القرآن اثنتى عشرة مرة ، هى : { وأنزل التوراة والإنجيل } { آل عمران : ٣ } ، { وَيُعَلِّمُهُ الكتاب والحكمة والتوراة والإنجيل } { آل عمران : ٤٨ } ، { وما أنزلت التوراة والإنجيل إلا من بعده } { آل عمران : ٦٥ } ، { وآتيناه الإنجيل فيه هدىً ونور } { المائدة : ٤٦ } ، { وَلِيَحْكُمَ أَهْلُ الإنجيل بما أُنزِلَ الله فيه } { المائدة : ٤٧ } ، { ولو أنهم أقاموا التوراةَ والإنجيلَ } { المائدة : ٦٦ } ، { قل يا أهل الكتاب لستم على شيءٍ حتى تُقيموا التوراةَ والإنجيلَ } { المائدة : ٦٨ } ، { وإذا علمتكم الكتاب والحكمة والتوراةَ والإنجيلَ } { المائدة : ١١٠ } ، { الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرسولَ النَّبِيَّ الأُمِّيَّ الذى يجدونه مكتوباً عندهم فى التوراةَ والإنجيلَ } { الأعراف : ١٥٧ } ، { وَعَدَدًا عَلَيْهِ حقا فى التوراةَ والإنجيلَ والقرآنَ } { التوبة : ١١١ } ، { ذلك مَثَلُهُمْ فى التوراةَ ، ومثلهم فى الإنجيلَ كزرع أخرج شطأه فآزره فاستغلظ فاستوى على سوقه يعجب الزراع ليغيظ بهم الكفار } { الفتح : ٢٩ } ، { وقفينا بعيسى ابن مريم وآتيناه الإنجيلَ } { الحديد : ٢٧ } .

وأول ما تستظهره من هذه الآيات أن " الإنجيل " كتابٌ مُنَزَّلٌ ، شأنه شأن التوراة والقرآن ، ليس مجرد بشارة أو رسالة ، لا تصح فيه معانى " أنجليون " اليونانية إن حسبتها يونانية ، وقد مر بك نقضنا ليونانية " إنجيل " ، وإنما هو مُجْمَلٌ وحى الله على عيسى ، فيما بقى لك منه مما حَفَظْتَهُ الأناجيل وصدقت فيه ، أعنى الذى صدقهُ القرآن والحديثُ الصحيح ، ولا عليك بما ضاع منه ، فحسبك القرآن المُصَدِّقُ المهيمَنُ وفيه الكفاية . وليس معنى " الكُتُبُ المُنَزَّلَةُ " أنها أنزلت " مكتوبةً " فى قرطيس ،

وإنما المعنى أنها مكتوبة عند ربك فى اللوح المحفوظ ، يتنزل بها ملائكة الله على عباده الذين اصطفى .

وثانى ما تستظهره من هذه الآيات أن " الإنجيل " نُزِّلَ على ذات القوم الذين أنزِلت فيهم التوراة من قبل ، قلما يجىء إلا على الإلصاق بالتوراة قبْلَه أو على التجاور مع هذه التوراة التى أنزل الله على موسى مقصوداً بها بنو إسرائيل ، فهو " مُلْحَقٌ " على الأصل ، تكملة لوحى الله على بنى إسرائيل . وقد قالها المسيح بالنص فى هذه الأناجيل : " ما جئت لأهدم الناموس والأنبياء ، وإنما جئت لأكمل " ، فلا يصح أن يقال ان الإنجيل ناسخٌ للتوراة ، وإنما هو وهى واحد ، وإنما الإنجيل جلاء وتبيين . على أن المسيح عليه السلام جاء رحمةً لليهود ، يُخَفِّفُ عنهم بعض الذى شدّد الله عليهم ، ريثما يجىء الرسول الخاتم ، الرحمة المهداة للخلق أجمعين . فهو من هذا الوجه مُوطئٌ لخاتم النبيين .

وثالث ما تستظهره من هذه الآيات أن " الإنجيل " الذى فيه هدى ونور ، فيه أيضا شريعة أحكام ، لقوله عز وجل : { وليحكم أهل الإنجيل بما أنزل الله فيه } ، وفى هذا لفتة بليغة إلى حظ الاعتداد بغير ما فى الأناجيل من وحيه عز وجل ، فلا عبرة بقول يقال من بعد رفع المسيح ، كالذى قيل بإسقاط الختان واستحلال الخنزير (١) ، فلا وحي يتنزل على تلاميذ .

أما معنى لفظة " إنجيل " التى فى القرآن ، فقد قال المفسرون (راجع تفسير القرطبي للآية ٣ من سورة آل عمران) إنها عربية من " النجل " بمعنى الأصل ، فالإنجيل على هذا القول أصلٌ لعلوم وأحكام ، وقيل هو من نجلت الشىء إذا استخرجته ، فالإنجيل مُستخرجٌ به علومٌ وحكم ، فقد استخرج الله به دارساً من الحق عافيا ، وقيل من التناجل بمعنى التنازع ، لتنازع الناس فيه . وليس هذا كُلهُ بشىء لما مر بك من عبرانية " إنجيل " . وحكى الشعبى فأصاب أنه فى السريانية " إنكليون " (يُريد " أنجليون " بالجيم القاهرية) . ولكن المفسرين لم يَقَعُوا على معنى " أنجليون " السريانية هذه ، فلم يتصدوا لتفسيرها ، لم يقولوا بشارة ، ولم يقولوا أيضا

(١) قالها بؤس ، وأيده فيها بطرس ، لرويا رأياها كما تقرأ فى سفر أعمال الرسل بعد رفع المسيح ، واستفظعها برنابا الحواري كما تقرأ فى مُفتتح إنجيله المنكر من الكنيسة .

رسالة . وهذا يدلُّك على أن مُعاصريهم من نصارى السريان ، وفيهم من برع في الترجمة إلى العربية من اليونانية عبر السريانية عصر تفاسير القرآن ، لم يُحقِّقوا أصل لفظة " أنجيليون " هذه لا يونانيا ولا سريانيا ، والا لذكره " الثعلبي " الذى حكى عنه القرطبي قوله بسريانية هذه اللفظة " أنكليون " . وهو يدلُّك أيضا على أن التفسير الذى نقوله نحن برِدَ لفظة " إنجيل " إلى العبرانية " هَجْلِيُون " على معنى الجلاء والتبيين ، الكتاب - المرأة ، الجالية المجلَّوة ، تفسيرٌ جديدٌ غيرُ مسبوق ، هدايا الله إليه بفضلٍ مِنْهُ ونعمة ، له الفضل وله المُنُّ وحده .

والذى ينبغى التنبيه إليه أن القرآن لم يُعَرَّب " إنجيل " على الأصل العبرانى الذى نقول به : " هَجْلِيُون " ، وإنما عَرَّبَه ناظرا إلى صورته اليونانية الشائعة على السنة الخلق جميعا عصر نزول القرآن : " أنجيليون " ، فقال " الإنجيل " ، وبقيت " الإنجيل " أعجميةً تحتاج من القرآن إلى تفسيرٍ على منهجنا فى هذا الكتاب .

فماذا فسرَّ القرآنُ " إنجيل " ؟ فسرُّه بأدقِّ مُرادفِ وأبَيَّنه : إنه " البيِّنات " ، أى " الجَلِيَّاتُ الواضحات " ، وليس أقرب من هذا إلى العبرانية " جَلِيُون " الجَلِيُّ المَجْلُوُّ . جاء بها القرآن بلفظ الجمع لإفادة إنزال الإنجيل على المسيح تباعا ، شأن القرآن ، لا شأن التوراة المنزلة على موسى دَفْعَةً واحدةً فى الألواح .

لم يُفسَّرِ الإنجيلُ فى القرآن بالترادف على التجاور ، وإنما رَفَعَ القرآنُ لفظة " إنجيل " من الآية ووضع فى موضعها " البيِّنات " ، وكان " البيِّنات " من أسمائه ، وهذا أبْلَغُ التفسيرِ فى القرآن بالمرادف .

قال عز وجل فى سورة المائدة : { وَقَفَّيْنَا عَلَى آثَارِهِم بِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَةِ وَأَتَيْنَاهُ الْإِنْجِيلَ فِيهِ هُدًى وَنُورٌ } (المائدة : ٤٦) .

وقال عز وجل يُجَانِسُ البيِّنات على إنجيل : { وَأَتَيْنَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ الْبَيِّنَاتِ وَأَيَّدْنَاهُ بِرُوحِ الْقُدُسِ } (البقرة : ٨٧) ، ومثلها بذات نَصَّها فى نفس السورة (البقرة : ١٥٣) . وأما الحاسمة القاطعة فى أن " الإنجيل " هو المَعْنَى بلفظ " البيِّنات " فقوله عز وجل : { وَلَمَّا جَاءَ عِيسَى بِالْبَيِّنَاتِ قَالَ قَدْ جِئْتُكُمْ بِالْحِكْمَةِ وَلِأُبَيِّنَ لَكُمْ بَعْضَ الَّذِي تَخْتَلَفُونَ فِيهِ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا } (الزخرف : ٦٣) ، يصف فيها عيسى " البيِّنات " التى جاء بها بأنها الحكمة وبيان الذى

اختلفوا فيه ، لا يصح فهم البيئات فى هذه الآية بالذات بمعنى المعجزات التى أجزاها الله على يديه بتأييد من روح القدس ، وإنما هى وحى الله على عيسى الذى فى الإنجيل ، إذ لا يصح وصف المعجزات بأنها "الحكمة" أو بأنها "بيان الذى اختلفوا فيه" . وقد أوتى عيسى أمرين : البيئات ، أى الإنجيل ، ثم المعجزات التى "أيده فيها الله بروح القدس" ، لا يصح الخلط بين هذا وذاك . وقد فسر القرطبى فى تفسيره الآية ٨٧ من سورة البقرة لفظ البيئات بأنه الحجج والدلائل ، وهذا جيد ، فليس وحى الله على رسله إلا هذا ، ولكنه لم يعلم معنى "الإنجيل" فى أصله الأعجمى "هَجَلِيُون" الجَلِيُّ المَجَلُّو ، ولو عَلِمَهُ لما تَرَدَّدَ فى تفسير البيئات بالإنجيل نفسه ، كتاب الله على عيسى . ولكن ، كيف تطلب من أهل التفسير على عهد القرطبى رحمه الله فى القرن السابع الهجرى أن يعلموا علم ما لم يعلمه أهل الإنجيل أنفسهم حتى كتابة هذا الكتاب الذى نكتب: معنى لفظة "إنجيل" فى أصلها العبرانى الذى نطق به المسيح عليه السلام ؟

هذا الفضل من الله ، يعلم ما بين أيديهم وما خلفهم ، ولا يحيطون بشيء من علمه إلا بما شاء ، والحمد لله رب العالمين .

(٥٨) النصارى

" النصارى " فى القرآن (ومُفْرَدُهَا " نصرانى ") ، هم أتباعُ المسيح عليه السلام ، نَسَبَةٌ إليه ، لِنَعْتِهِ فى الأناجيل بأنه " يسوعُ الناصرى " ، أى الذى من " الناصرة " ، وهى بلدة فى الجليل شمالي فلسطين نشأ فيها المسيح ، فيُقَالُ " الجليلي " ، " الناصريُّ " . وقد كانت تُقال فيه من خصومه على التحقير والاستهانة ، لأنه " لا يأتى من الجليل شىء صالح " . ولكن يشاء ربك بهذا الجليلي المبارك أن يستطير ذكركم الجليل والناصرة حَقَاقاً فى العالم ، ولولاه لما كان للناصرة فى العالم ذكر .

كان الأوروبيون قبل شيوع النصرانية فيهم يُمَوِّنون إلى المسيح عليه السلام بأنه ذلك الرجل الذى من الناصرة استخفا ، يريدون الخط من شأنه ومن شأن أتباعه ، فاصطبغ اللفظ عندهم بصبغة الدم . وعندما فشلت النصرانية فيهم ودخلوا هم أنفسهم فى دين " الناصرى " ، أنفوا أن يقال فيهم نصارى من تلك الناصرة ، وآثروا الانتساب إلى المسيح نفسه ، فقالوا " مسيحي " ، " مسيحيون " ، أتباع هذه " المسيحية " التى جاء بها المسيح .

لم يكن هذا هو تاريخ لفظة نصارى ونصرانى فى المشرق ، فقد تمسك أتباع المسيح فى فلسطين بالانتماء إلى هذا الناصرى الذى من الناصرة ، بل قُل وجدوا فيها شرفاً لا يعدله شرف ، يتحدثون به المُعْرَضَ والمستهزىء . ومن فلسطين شاعت اللفظة فى كل شبه الجزيرة على أتباع المسيح ، لا يُقال إلا نصارى ، ونصرانى ، يَعْتَنُقُ " النصرانية " ، منسوب إلى هذا الناصري المبارك ، صلواتُ الله عليه .

وقد ظلت لفظة نصارى ونصرانية علماً على أتباع هذا الدين عند جميع الناطقين بالعربية حتى أوائل هذا القرن العشرين ، خاصتهم وعامتهم ، نصارى وغير نصارى ، لا تعرف غيرها ألسنتهم وأقلامهم . ولكن ، ما أن غلب هذا الشرق العربى على أمره تحت وطأة الغزو الأوروبى الكاسح مادياً وفكرياً منذ أواخر القرن التاسع عشر ،

وَفَشَّتْ فِي النَّاسِ لَوْثَةُ التَّطَبُّعِ بِطَبَاعِ الْغَالِبِ ، وَاطَّلَعَ " الْمُثَقَّفُونَ " ، أَوْ قَلَّ أَدْعِيَاءُ الثَّقَافَةِ ، عَلَى تَارِيخِ لَفْظَةِ " النَّصْرَانِيَّاتِ " فِي الْغَرْبِ ، حَتَّى أَنْفُوا مِنْهَا هُمْ أَيْضًا ، فَأَمْسَكُوا عَنْ إِطْلَاقِهَا عَلَى أَتْبَاعِ الْمَسِيحِ ، وَاسْتَبَدَّلُوا مِنْهَا " الْمَسِيحِيَّةَ " ، لَا تَكَادُ تَسْمَعُ الْيَوْمَ غَيْرَهَا فِي مَوْضِعِ " نَصْرَانِيَّاتِ " وَنَصَارِيَّاتِ ، وَنَصْرَانِيَّةَ ، حَتَّى بَاتَ يَقَعُ اللَّفْظُ - أَعْنَى نَصْرَانِيَّاتِ وَمَشْتَقَاتِهَا - فِي سَمْعِكَ غَرِيبًا ، وَرَبَّمَا جَفَلَ مِنْهُ " الْمَسِيحِيَّاتِ " حِينَ يَسْمَعُهُ مِنْكَ . وَمَا ذَاكَ إِلَّا لِأَنَّ فِكْرَ هَذَا الشَّرْقِ الْعَرَبِيِّ الْمَغْلُوبِ عَلَى نَفْسِهِ وَعَقْلِهِ وَفِكْرِهِ ، بَاتَ فِكْرًا مُتَرْجَمًا ، يَنْطِقُ بِمَا يَسْمَعُ لَا بِمَا يُحَسُّ : يَقْرُؤُهَا Christian أو chrétien فيقول " مسيحي " ، وَلَوْ وَقَعَ فِيمَا يَقْرُؤُهُ بِلِسَانِهِمْ عَلَى Nazarene أو nazaréen لَقَالَ " نَصْرَانِيَّاتِ " ، غَيْرَ مُبَالٍ . وَلَوْ فَطَّنَ وَفَطَّنُوا لِأَدْرَكَوْا أَنَّ الْمَسِيحِيَّةَ وَالنَّاصِرِيَّةَ سَوَاءٌ ، كِلَاهُمَا مَنْسُوبٌ إِلَى الْمَسِيحِ النَّاصِرِيِّ ، عَيْسَى بْنِ مَرْيَمَ صَلَوَاتِ اللَّهِ عَلَيْهِ . لَا مَسِيحِيَّةَ سِوَاهُ .

والذي ينبغي التنويه به أن العبرية المعاصرة لم تفعل ما فعله العرب بلغتهم فلا تزال العبرية تقول "نوصري" ، "نوصريم" (وأيضاً "نصراني" ، "نصرانيم") تعني النصراني والنصاري . وتقول أيضاً "نصرت" ، تعني النصرانية دين المسيح . أما القرآن فقد قال "النصاري" ، على أصل ما نطق به أصحاب الملة أنفُسُهُم : { الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَصَارَى } (المائدة : ٨٢) .



وقد علم مفسرو القرآن (راجع تفسير القرطبي للآية ٦٢ من سورة البقرة) ، كما علم العرب جميعاً قبل نزول القرآن بستة قرون - أي منذ نشأة النصرانية - أن لفظ "النصراني" هي نسبة إلى بلدة "الناصر" بالشام التي جاء منها المسيح وانتسب إليها أتباعه ، ففسروا لفظ "النصاري" ، "النصراني" في القرآن على هذا المعنى ، الذي أصبح علماً على دين المسيح ، لا مجالاً للقول بغيره .

على أن بعض المفسرين (راجع القرطبي في نفس الموضوع) حاولوا اشتقاق لفظ "النصاري" من النصر والنصرة ، ربما لأن "النصاري" تصلح جمعاً لـ "نصير" ، مثلما تقول "ندامي" في جمع "نديم" ، فهم "الأنصار" ، الذين انتصروا للمسيح ، فسعوا في نشر دينه بعد أن رفعه الله إليه . وربما أيضاً تنسيقاً على قوله عز وجل : { قَالَ الْحَوَارِيُّونَ نَحْنُ أَنْصَارُ اللَّهِ } (آل عمران : ٥٢) فهم النصاري ، أنصار الله .

ولا يصح هذا من وجهين: الأول أنه لو كانت نصارى بمعنى أنصار لكان المفرد "نَصِير" أو "أُنْصَارِي" ، لا "نَصْرَانِي" ، التي وردت في القرآن مرة واحدة في قوله عز وجل : { مَا كَانَ إِبْرَاهِيمَ يَهُودِيًّا وَلَا نَصْرَانِيًّا وَلَكِنْ كَانَ حَنِيفًا مُسْلِمًا } (آل عمران : ٦٧) ، والثاني الذي لم يَعْلَمَهُ هؤلاء المفسرون الذين لا يعرفون العبرية والآرامية - لغة الحواريين أتباع المسيح - أن الحواريين حين قالوا "نحن أنصار الله" التي في القرآن ، لم يقولوها بالعربية ، وإنما قالوها بلغتهم هم ، فلم تقع في عبارتهم مادة "نَصْر" العبرية الآرامية ، لأن "نَصْر" عبريا وآراميا ليس هو بمعنى "نَصْر" العبرى من النَصْر والنُّصْرَة كما سترى ، فلا يصح افتراضُ تَطَابُقِ المعنى بين "نصارى" ، "أنصار".

على أن نُصْرَةَ الله عز وجل لا تصح في تسمية مِلَّةٍ بعينها دون غيرها من الملل، كى تختص بها النصرانية فحسب ، وإنما الانتصارُ لله عز وجل قَرُضٌ على كل من آمَن بالله وملائكته وكتبه ورسله واليوم الآخر . وقولُهُ عز وجل في خطاب المسلمين : [يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا أَنْصَارَ اللَّهِ كَمَا قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ لِلْحَوَارِيِّينَ مِنْ أَنْصَارِي إِلَى اللَّهِ ، قَالَ الْحَوَارِيُّونَ نَحْنُ أَنْصَارُ اللَّهِ] (الصف : ١٤) لا يصح بالطبع فَهْمُهُ على أنه دَعْوَةٌ للمسلمين إلى الدخول في النصرانية ترتيباً على أن النصارى هم أنصارُ الله على قول هذا القائل ، وإنما هي دعوةٌ إلى الاقتداء بالذين قالوا نحن أنصارُ الله ثم عَمِلُوا بها فكانوا أنصارَ الله . لا يَصْدُقُ هذا في كل الذين قالوا " إنا نصارى " ، وإنما هو فحسب فيمن قالها واصطَبَّرَ عليها فكان من أهلها ، حَوَارِيًّا وغير حَوَارِيٍّ ، نصرانيًّا وغير نصراني .

ليس أنصارُ الله من صحابة عيسى - من صدَّقَ منهم ما عاهدَ الله عليه فَعَمِلَ بها واصطَبَّرَ عليها - إلا كأنصارٍ يَثْرَبُ ، رَضِيَ اللهُ عنهم جميعاً ورضوا عنه .



ولئن كانت "النصراني" في أصل اشتقاقها نسبةً على الموضع ، أعنى إلى تلك "الناصرة" التي بالشام التي نشأ فيها المسيح فسمى المسيح النصارى ، فليس مفهوم لفظة "النصراني" كذلك ، وإنما هي نسبة إلى المسيح نفسه ، فهي نسبة إلى "الناصرى" ، لا إلى "الناصرة" ، ومن هنا يفترق مفهوم "الناصرى" عن مفهوم "النصراني" التي لا تصح إلا في أتباع المسيح ، وإن لم يكن "النصراني" نصرياً من أهل الناصرة .

والذى تتوقعه من القرآن - وفق منهجنا فى هذا الكتاب - أن يُفسَّرَ لفظة النصرانى والنصارى لا على التبعية للمسيح الناصرى ، فهذا مفهوم معلومٌ لكُلِّ عربى يتلو القرآن أو يُتلى عليه القرآن ، وإنما الذى تتوقعه من القرآن أن يفسر "النصرانى" ومشتقاتها على أصل مادتها التى نُحِتَّتْ منها فى لغة المسيح العبرية - الآرامية ، فَيُفسَّرَ لك معنى "الناصرة" ذاتها المنسوب إليها الناصرى ، أعنى أن يفسر لك مادة "نَصْرَه" العبرية الآرامية ، التى اشتقَّ منها اسمُ "الناصرة" .

فماذا تعنى مادة "نَصْرَه" عبرياً وآرامياً ؟ ليست هى النَصْرُ والنُصْرَة كما فى العربية، وإنما هى بمعنى حَرَسَ وحَفِظَ وراقب ورَعَى ، فهى كُفْءُ "نَظَرَ" العربى بالطاء . ومن شواهد هذا ، تَقْرَأُ فى سفر أشعيا : " فى ذلك اليوم غَنُّوا للكَرْمَةِ المُشْتَهَاة ، أنا الربُّ حارسُها" (أشعيا ٢٧ / ٣-٢) . تجد حارسها فى الأصل العبرانى "نُصْرَاه" . فكأن "نُصِير" (زنة الفاعل عبرياً من "نَصْرَه" العبرى) يعنى "الناطور" التى فى شَطْر بيت المتنبى : "نامت نَوَاطِيرُ مِصْرَ عن ثعالبيها" . وتجبىء الرعاية أيضاً فى "نَصْرَه" العبرى بمعنى المراجعة والتقييد والالتزام والاتباع ، ومنها "نُصِرَى بريتو" ، يعنى "حفاظ عهده" ، أى عهد الله وميثاقه ، يعنى المتبعون وصايا التوراة الذين يُراعون تعاليمها (١) .

وبهذا المعنى الدقيق، الاتباع والمراجعة ، حُفَظَ العهد ، فَسَّرَ القرآن الأصل الأصيل للفظة "النصارى" الذى فى مادة "نَصْرَه" العبرى . وسبحان العليم الخبير .



وردت لفظة "النصرانى" على المفرد مرة واحدة فى القرآن كما مر بك . وجاءت لفظة "النصارى" على الجمع أربع عشرة مرة فى القرآن . وليس فى أى من هذه المرات آخِمْسَ عشرة تفسيرٌ لأصلِ مادة النصرانى والنصارى .

ولكنك تجد هذا التفسير جلياً بيناً فى قوله عز وجل يَصِفُ أَتْبَاعَ عِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ : { ثُمَّ قَفَّيْنَا عَلَى آثَارِهِم بِرَسُولِنَا ، وَقَفَّيْنَا بِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ وَآتَيْنَاهُ الْإِنجِيلَ وَجَعَلْنَا فِي قُلُوبِ الَّذِينَ اتَّبَعُوهُ رَأْفَةً وَرَحْمَةً ،

(١) راجع المعجم العبرى "هملون ههداش لتناخ" ، المرجع المذكور ، عبرى / عبرى ، ص ٣٨٢ ، مادة "نصر" .

ورهبانيةً ابتدعوها ما كتبناها عليهم إلا ابتغاءَ رضوانِ الله ، فما رَعَوْهَا حَقَّ رعايتها ، فَآتَيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا مِنْهُمْ أَجْرَهُمْ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ فَاسِقُونَ } (الحديد : ٢٧) . أى ما كتبنا عليهم من هذه الرهبانية التى ابتدعوها إلا ما كان منها يُرادُ به ابتغاءَ رضوانِ الله . ولكنهم لم يرَعُوا هذه " الرهبانية " حَقَّ رعايتها ، أى لم يُحْسِنُوا ابتغاءَ رضوانِ الله بها . فكأنهم أهْدَرُوا ولم يرَعَوْهَا (وهى "لَوْ نَصَرُواها" عبريا) .

ليس بعدَ هذا بيان ، فَأَيُّ إعجازٍ وَأَيُّ عِلْمٍ .



ولا ينقضى القول فى مبحث " النصارى " قبل التصدى لتأصيل معنى لفظة "الحواريين" التى سُمِّيَ بها القرآن صحابة عيسى عليه السلام . وخلاصة قول المفسرين فى هذا (راجع تفسير القرطبي للآية ٥٢ من سورة آل عمران) - ولم يوفقوا فيه - هو اشتقاقها من " الحَوْر " على معنى البياض ، واخترعت فى تأييد هذا روايات لا سند لها فى المصادر المسيحية ، فقيل لبياض ثيابهم (وليس بلازم) وقيل كانوا "قَصَّارِينَ" صَنَعْتُهُمْ تَبْيِيزَ الثِيَابِ (وليس بصحيح) وقيل كانوا صيادين (وهذا وإن صح لا يوجب التزام الثياب البيض) وقيل على المجاز لبياض قلوبهم أى نقاء سريرتهم (ولا يصح هذا فى حق يهوذا الاسخريوطى بالذات الذى وشى بالمسيح). وقيل أيضا ان الحواري هو الصاحب الناصر ، لقوله صلى الله عليه وسلم : "لكل نَبِيٍّ حَوَارِيٌّ ، وَحَوَارِيُّ الزُّبَيْرِ !" وهذا الحديث وحده كافٍ فى امتناع تأصيل معنى "الحوارى" على "الحَوْر" بمعنى البياض ، بياض الثياب أو تبييض الثياب أو الاشتغال بصيد السمك ، فلم يكن الزبير بن العوام رضى الله عنه هذا أو ذاك ، ولا على المجاز من بياض القلب ونقاء السريرة ، لا لِمَعْمَرٍ - مَعَاذَ اللهِ - فى بياض قلب الزبير رضى الله عنه ونقاء سريرته وهو أحدُ العشرة المبشرين بالجنة ، وإنما لأنه واحد من كثير من صحابة رسول الله يبيض القلوب أنقياء السريرة فلا يصح أن ينفرد وحده بلفظ الحواري على هذا المعنى . ولا يصح أيضا انفراده وحده بالتسمية على معنى الصاحب والناصر وصحابة رسول الله رضى الله عنهم جميعا كانوا كلهم هذا الصاحب الناصر ، فضلا عن أن الصُّحْبَةَ والنُّصْرَةَ لا مجال لاشتقاقهما من الحَوْر على معنى البياض .

الصحيح أن " الحوارى " مشتقة من حار / يحور ، بمعنى رَجَعَ ، ومنه فى القرآن : { إِنَّهُ ظَنَّ أَنْ لَنْ يَحُورَ } {الانشقاق : ١٤} ، أى ظن الكافر أنه ليس براجع إلى ربه . وعلى هذا المعنى ، قيل لولد الناقة منذ ولادته إلى أن يفطم وينفصل : "حُوَارٌ" بضم فَتْح ، لأنه يُلازم أمه لحاجة الرضاع ، لا يبعد عنها قَدَرٌ رُمِحَ فى لهوه ومراحه حتى يثوبَ إليها ، أى "يحور" ، فهو "حُوَارٌ" . "الحوارى" إذن منسوب إلى هذا "الحُوَار" على المماثلة ، لأن صحابة عيسى عليه السلام كانوا فتيةً أيفاعا ، شأن الزبير رضى الله عنه يوم أسلم ، وكانوا يلزمون "مُعَلِّمَهُمْ" لا يفارقونه ، يرتضعون منه نَفَحَاتِ عِلْمِ النبوة .

أما لماذا لم يقل القرآن "التلاميذ" (Mathetai اليونانية فى أصول الأناجيل المترجمة إلى كل اللغات بلفظ "التلاميذ" ، وهى فى الترجمة العبرية " تَلْمِيذِيم ") ، وانفرد وحده بتسميتهم "حوارين" ولماذا أيضا عدل القرآن عن ضم الحاء فى "حُوَار" الناقة إلى فتحها فى " الحوارين" ، فهذا وذاك من إعجاز القرآن العلمى الذى لم يفتن إليه أحد ، وامتن الله علينا به سبحانه فضلاً منه ونعمة .

فى العبرية الآرامية (لغة المسيح وحواريه) اللفظ الآرامى " حَقَّار " بالقاء المثناة ويجمع آراميا على " حَقَّارين " ، ومعناه الصاحب الرفيق المُخَالِل (ومنه "حَقْرُونَ" العبرية اسم مدينة "الخليل") ، وهو فى العبرية إلى الآن "حَقِير" وتجمع على "حَقْرِيم" بنفس المعنى ، الصُّحْبَة والرَّفْقَة والخُلَّة ، على التصغير ، أى "الصُّوَيْحِب" . وكل هذا يكتب فى الخط العبرى - الآرامى بالباء المنطوقة فاء مثناة على ما مر بك من قواعد النطق فى هاتين اللغتين . وليس أقرب فى علم الصوتيات من الانتقال بتلك الفاء المثناة الآرامية التى فى "حَقَّار" ، "حَقَّارين" إلى الواو العبرية فتقول "حُوَار" ، "حُوَارِين" .

والقرآن كما تعلم لا يترجم عن يونانية الأناجيل التى لم ينطق بها المسيح وحواريه ، ولكنه يترجم عن " الأصل " الآرامى الذى تنادى به أصحابُ عيسى عليه السلام ، فيقولون ويقال لهم بالآرامية " حَقَّارين " (وعلى النطق العربى "حُوَارِين") ، أما كتبة الأناجيل فقد آثروا النسبة إلى "المُعَلِّم" ، فكتبوها Mathetai أى التلاميذ . وهم لم يفعلوا ذلك على الراجح عندى تواضعاً منهم ، وإنما تسجيلاً للواقع وخطاباً

للقارىء اليونانى بما يفهمه ولا يشتهه عليه، لاختلاط معنى Syntrophos و Philos الخ . فى اليونانية بمعانى أخرى لا تنطبق على صاحب الملازم : "حَفَّار" الآرامية ، فضلا عن أن " التلاميذ " أدل فى اليونانية على معنى " المُصاحِب لطلب العلم " الذى كانهُ صحابَةُ عيسى عليه السلام ، أى حواريه .

" الحواريون " إذن فى القرآن تعريبٌ مفسرٌ للفظه " حَفَّارين " الآرامية (التي تنطق " حَوَّارين" عربيا) ، جاء بها القرآن منسوبةً على المماثلة إلى " حُوَّار الناقة " ، على ما مر بك من معناه ، فأضاف ياء النسب فى آخره فأصبحت " حُوَّارىُّ " ، وعدل عن ضم الحاء إلى فتحها فأصبحت "حَوَّارىُّ" ، التزاما لأصلها الأعجمى .
وسبحان العليم الخبير ، الذى علم بالقلم ، علم الإنسان ما لم يعلم .

(٥٩) الصابئون

وردت لفظة " الصابئين " فى القرآن ثلاث مرات، هى بترتيب ورودها فى

المصحف:

{ إن الذين آمنوا والذين هادوا والنجارى والصابئين من آمن بالله واليوم الآخر وعمل صالحا فلهم أجرهم عند ربهم ولا خوف عليهم ولا هم يحزنون } (البقرة : ٦٢) .

{ إن الذين آمنوا والذين هادوا والصابئون والنجارى من آمن بالله واليوم الآخر وعمل صالحا فلا خوف عليهم ولا هم يحزنون } (المائدة : ٦٩) .

{ إن الذين آمنوا والذين هادوا والصابئين والنجارى والمجوس والذين أشركوا إن الله يفصل بينهم يوم القيامة إن الله على كلِّ شئ شهيد } (الحج : ١٧) .

والقرآن فى الآيتين الأوليين ، التى فى " البقرة " والتى فى " المائدة " يخاطب أربع فرق : المسلمين - اليهود - النصارى - الصابئين ، فقد علمت أن الذين هادوا هم اليهود ، أما " الذين آمنوا " فهى اصطلاح قرآنى يرادُ به أمة محمد صلى الله عليه وسلم ، لأنهم الذين آمنوا به وبالنور الذى أنزل معه ، أى هذا القرآن ، فهم أهل القرآن ، فهى على الصفة ، لا على المدح ، فى هذا السياق بالذات وفى أمثاله فى القرآن ، يعنى أنهم المسلمون ، لا أكثر ولا أقل ، برهم وفاجرهم . لذلك اشترط القرآن فى الآيتين على أهل الفرق الأربع جميعا - ومنهم المسلمون - لتبيل الأجر والدخول فى رضوان الله - شرطين : الإيمان بالله واليوم الآخر ، ثم عمل الصالحات ، شرطان متلازمان، لا يغنى أحدهما عن الآخر ، ولا يقبل شطر دون شطر ، فليس الإيمان بالذى يكتن فى السرائر ، وإنما هو الذى تصدقه الجوارح من قول وعمل . لا إيمان

بغيرِ عَمَلٍ عَلَى مُقْتَضَى هَذَا الْإِيمَانِ ، وَلَا عَمَلٍ يَصِحُّ إِنْ لَمْ تُرَدُّ بِهِ وَجْهَ اللَّهِ عِزِّ وَجَلِّ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ . لَمْ يَسْتَتِنِ الْقُرْآنُ مِنْ هَذَيْنِ الشَّرْطَيْنِ أَنْبِيَاءَ اللَّهِ وَرُسُلَهُ ، وَهُمْ الْمُؤْمِنُونَ سَرِيرَةً ضَرْبَةً لَازِبًا ، فَخَاطَبَهُمْ بِقَوْلِهِ عِزِّ وَجَلِّ : { يَا أَيُّهَا الرُّسُلُ كُلُّوْا مِنَ الطَّيِّبَاتِ وَاعْمَلُوا صَالِحًا إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ } {المؤمنون : ٥١} .

وليس معنى هذا أن القرآن يُقَرُّ أهل الكتاب والصابئين على ملتهم وقت نزوله أو أنه يسلمُ لمعاصريه من أهل الكتاب والصابئين وتابعي هؤلاء وهؤلاء إلى يوم القيامة بصواب ما هم عليه ، أو أنه يترك لهم الخيرة من أمرهم إن شاءوا دخلوا في الإسلام وإن شاءوا بقوا على ملتهم ، والكل ناج ، من آمن بالله واليوم الآخر وعمل صالحًا !

هذه سفسطات وأغاليط لا تنفع المحتج بها من غير أهل القرآن يوم يقوم الحساب لأنه يومئذ يحتج بآية أو آيتين من القرآن الذي أنكره هو من قبل وجحده ، ومات وبعث على إنكاره وجحوده ، شأنه شأن من يتقدم إلى مصرف بحواله يُنكرُ هو توقيع صاحبها ، فلا يُصرف له شيء ، إن لم يُضبط بتهمة التدليس . الذي يُصدِّق بخبر القرآن في آية أو آيتين فقد لزمه القرآن كله ، والذي يكفر بحرف واحد من القرآن فقد كفر به كله ، فلا أحد يُؤمِّنُ ببعض الكتاب ويكفر ببعض ، كالذي نعاه القرآن على بنى إسرائيل : { أَفْتُؤْمِنُونَ بِبَعْضِ الْكِتَابِ وَتَكْفُرُونَ بِبَعْضٍ ؟ فَمَا جَزَاءُ مَنْ يَفْعَلُ ذَلِكَ مِنْكُمْ إِلَّا خِزْيٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ يُرَدُّونَ إِلَى أَشَدِّ الْعَذَابِ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ } {البقرة : ٨٥} . وإذا كان هذا كذلك ، وهو كذلك بالفعل ، أفليس في القرآن : { وَمَنْ يَبْتَغِ غَيْرَ الْإِسْلَامِ دِينًا فَلَنْ يُقْبَلَ مِنْهُ وَهُوَ فِي الْآخِرَةِ مِنَ الْخَاسِرِينَ } {آل عمران : ٨٥} ؟ وأليس يأمرُ الله في القرآن الخلقَ أجمع باتِّباعِ خاتم النبيين : { قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ جَمِيعًا الَّذِي لَهُ مَلِكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يَحْيِي وَيُمِيتُ فَأَمَّا مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ النَّبِيُّ الْأُمِّيُّ الَّذِي يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَكَلِمَاتِهِ وَاتَّبَعَهُ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ } {الأعراف : ١٥٨} ؟ فما جزاء من يُفَرِّقُ بين الإيمان بالله وبين تصديق رسوله ؟ استمع إلى قوله عز وجل : { إِنْ الَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَيُرِيدُونَ أَنْ يُفَرِّقُوا بَيْنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَيَقُولُونَ نُؤْمِنُ بِبَعْضٍ

ونكفر ببعض ويريدون أن يتخذوا بين ذلك سبيلا. أولئك هم الكافرون حقا ، وأعدنا للكافرين عذابا مهينا { (النساء : ١٥٠ — ١٥١) . قد قالها خاتمُ النبيين: "وأَيُّمُ الله لو سَمِعَ بى موسى بنُ عمران لما وَسَعَهُ إلا اتِّباعى!" وقال أيضا، وهى الحاسمة القاطعة : "والذى نفسى بيده لا يسمع بى من هذه الأمة يهودىٌ أو نصرانىٌّ ثم لم يؤمن بى إلا دَخَلَ النار" .

وقد عَلِمْتُ أن القرآن اشترط على هذه الفرق الأربع جميعا لاستحقاق ثواب الله ورضوانه ، الإيمانَ بالله واليوم الآخر وإتيانَ الصالحات . ومربك أنه لا يصح إيمانٌ بغيرِ عملٍ ، ولا يصح عملٌ بغيرِ إيمانٍ . ومن ثم تقطع بأن أهل هذه الملل الثلاث ، اليهود والنصارى والصابئين - من سمع منهم بخبر القرآن ولم يَأبه به - قد افتقدوا بعد القرآن شرطى الإيمان والعمل الصالح ، فلا إيمانَ بالله عز وجل مُكذَّبٍ برسول الله ، ولا يصح عملٌ بغيرِ هذا الإيمان .

فمن المخاطبُ إذن من أهل هذه الفرق الثلاث بهاتين الآيتين التى فى سورة البقرة التى فى سورة المائدة ؟ إنهم اليهودُ والنصارى والصابئون الذين لم يصل إلى أسماعهم نبأ البلاغ الخاتم : الذين تَقَدَّموه ولم يَهْلُ بعدُ زمانه ، أو الذين أعقبوه فَحِيلَ بينهم وبينه أو تقطعت بهم الأسباب . فلا إلزامٌ بغيرِ تكليف ، ولا تكليفَ بغيرِ بلاغٍ .

على أن هذا أيضا لا يُعفى أهلَ هذه الملل الثلاث ، الذين حِيلَ بين أسماعهم وبين نبأ القرآن ، من واجب تصحيح إيمانهم بالله واليوم الآخر بتنقيته مما لم تَجِئهم به رُسُلهم ، لا يقال ثالثُ ثلاثةٍ وعندهم فى الإنجيل أن الله واحدٌ وليس آخرُ سواه ، ولا يقال نحن أبناءُ الله وأحباؤه لن تَمَسُّنا النارُ إلا أياماً معدودةً وعندهم فى التوراة من الوعيد ما تَرْتَعِدُ لَهُ الفرائض وتشيَّبُ الرؤوس .



أما الآيةُ الثالثة - التى فى سورة الحج - فهى تختلف عن الأولىين بأنها تُضيف إلى الفرقِ الأربع، المسلمين واليهودِ والنصارى والصابئين ، فِرْقَتَيْنِ أُخْرَيَيْنِ ، هما المجوس والذين أشركوا .

وقد تَرَتَّبَ مباشرة على دخول المجوس والذين أشركوا فى هذه الآية ، ارتفاعُ الوعدِ بشوابِ الله ورضوانه لمن آمن بالله واليوم الآخر وعمل صالحا ، لِيَحِلَّ مَحَلَّهُ

الوعيدُ بيومِ الفصل : { إن الله يفصل بينهم يوم القيامة إن الله على كل شيء شهيد } { الحج : ١٧ } ، يوم يجيء كلُّ أناسٍ بإمامهم ، أى يشهدُ عليهم رسولهم وكتابهم فيحاجون بوحى الله عليهم ، الذى حفظوه ، والذى أضعوا منه أو أنسوه . ولم يفت القرآن المعجز - وقد دخل المجوسى والمشرك - أن يدحض دعوى المحتج بالشعوذ والعراف والكاهن ، فقال عز من قائل : { إن الله على كل شيء شهيد } { الحج : ١٧ } .

أما لماذا ارتفع بدخول المجوسى والمشرك فى الآية الوعدُ بثوابِ الله ورضوانه لمن آمن بالله واليوم الآخر وعمل صالحا ، فلأنه لا رجاء عند الله عز وجل لمشرك ، والمجوسى أيضا كذلك لأنه "ثنوى" كما سوف ترى فى موضعه ، يتقرب بالعبادة لإلهين ، إله الخير وإله الشر ، الضار والنافع ، يضربُ هذا بذاك .

وربما قيل لك ان النصرانى أيضا مشرك ، لأنه يعددُ آلهته ، فيقول ثلاثة . وهذا صحيح فى ظاهره ، غير صحيح فى جوهره ، لأن المشرك يعبدُ آلهة متفرقة ، متضادة الإرادة ، متعاكسة الفعل ، يغيظُ هذا بذاك ، ويستعينُ على هذا بذاك ، ويسترضى هذا بقربانٍ لذاك . أما "الثالوث" عند النصرانى فهو وحيدُ الإرادة ، وحيدُ الفعل ، المسيحُ عنده يصنع مشيئة "أبيه" الذى فى السموات ، والروح القدس جبريل لا يتكلم من عنده وإنما يتكلم بما يسمع من الآب ، والصلاةُ عند النصرانى صلاةٌ للآب ، لا لعيسى ولا لجبريل : "أبانا الذى فى السموات ، ليتقدس اسمك ، ليأت ملكوتك ، لتكن مشيئتك كما فى السماء فكذلك على الأرض !" ، والتقرب بالابن تقربُ إلى الآب ، و"موهبة" الروح القدس نعمة من الآب ، وخلقُ السموات والأرض وما بينهما خلقُ الآب ، والملكوتُ ملكوت الآب ، فهل بقى لعيسى وجبريلُ شيء أم هما ذات الآب؟ بل قل هل بقى من عيسى وجبريلُ شيء وقد فنيا أخيراً فى ذات الآب الذى انبثقا منه ليعودا إليه ؟ هذا اللاهوتُ أخطأ الطريقَ إلى تبجيل عيسى وتعظيم جبريل ، فوقع فى المُحالِ على الله عز وجل ، والمحالِ على عيسى وجبريل ، وما ذاك إلا لأنه تصدَّى لما لا يحسنه ، فليس هو بالواقف عند وحيِ الله على عيسى شأنَ المؤمنِ المُذنبِ ، وليس هو أيضا بالمتفلسفِ الجيد الذى يُحكّمُ مقولته فلا يَقَعُ فى المُحالات . هذا اللاهوتُ خائنٌ فى ذاتِ الله عز وجل بغيرِ علمٍ ولا هدى ولا كتابٍ منير ، بل الأدلَّة من

وحى الله عز وجل كُلُّهَا ضده ، ولكن ليس ثُمَّ إِنَّ تَمَعْنَتْ ، جحودٌ لذاتِ الله أو إنكار ،
 فالله الذى يعبدُهُ النصرانى هو إلهُ إبراهيمَ وإسحقَ ويعقوبَ والأسباطِ والنبيين من قبلُ
 ومن بعد ، ولكن اللاهوت وقع فى الإثم الغليظ فأضاف إليه عيسى وجبريل ، ظاناً أنه
 يُكْرِمُ بها عيسى وجبريل ، فأضاع عيسى وجبريل . هذه الأغلوطة التى وقع فيها هذا
 اللاهوت اعتاصت عليه هو نفسه قبل أن تعتاص على من زينها لهم ، فما بَرِحَ يُرْفَعُ
 قولاً بقول : إنه يريد التوحيد ، لا يَمَلِكُ القولَ بغيره ، فاللهُ واحدٌ وليس آخرُ سواه ،
 ولو قال غيرَ هذا لَدَبِحَ القائلُ قبل أن يقوم من مقامه ، ولكنه يريد أيضاً تأليه عيسى
 وجبريل ، شأن الرومان فى تأليه عظمائهم وملوكهم بعد رحيلهم ، وكأنه مُضْطَرٌّ إلى
 هذا لا يستطيعُ منه فكاكاً ، فلا تدرى ما الذى اضطره إليه . إنها مُعْضَلَةٌ بلا شك ،
 فماذا فعلَ اللاهوتُ مَجْمَعاً بعدَ مجمع ؟ أدمَجَ عيسى وجبريلَ فى ذاتِ الله عز وجل
 فلم يَعدُ لهما خارجُ ذاتِ الله وجود ، فاحتفظ بمقولة التوحيد فى وجه المُنكرين عليه ،
 أو هكذا ظن ، ثم أُخْرِجَ من ذاتِ الله عز وجل عيسى وجبريل يعملان الأعمال فى زِيِّ
 نَبِيِّ وَمَلَك . أفليس الأنبياءُ رُسُلُ الله ؟ وأليس الملائكةُ جُنُدُ الله ؟ فما حاجةُ الله إلى
 التزيى بِزِيِّ عيسى وجبريل ؟ أسئلهُ لا تجِدُ لها جواباً عند النصرانى المؤمن الذى لا
 التواء فيه ، بل هو يحترزُ كُلَّ الاحتراز من مناقشتها بعقله الذى لا يحتملُ كل هذا
 الخَلْطِ والتخليط : إنه فحسب يعبدُ الآب الذى فى السموات ، وَيُحِبُّ المسيح ، وَيُعْظِمُ
 الروحَ القدس ، على القُربِ من الله عز وجل قُرْباً يَعْلُو على فهمِ البشر ، ويتركُ
 التفصيلَ والتععيد لأصحاب هذا اللاهوت . وقد عَلِمَ القرآنُ هذا قبل أن يَعْلَمَهُ غيرهُ
 فقال فى خطاب أهل الكتاب مُريداً النصارى بالتحديد : { يا أهل الكتاب لا تَغْلُوا
 فى دينكم ولا تقولوا على الله إلا الحق: إنما المسيحُ عيسى ابن مريم
 رسولُ الله وكلمتهُ ألقاها إلى مريم وروحٌ منه فآمنوا بالله ورسله ولا
 تقولوا ثلاثة ، انتهوا خيراً لكم ، إنما اللهُ إلهٌ واحد ، سبحانه أن
 يكونَ له ولد ، له ما فى السموات وما فى الأرض وكفى بالله وكيلاً {
 (النساء : ١٧١) ، خَاطَبَ النصارى بيبا أهل الكتاب ، يُذَكِّرُهُم بكتاب موسى الذى
 يتعبدون به ، وفيه اللهُ واحدٌ وليس آخرُ سواه ، فكيف تقولون ثلاثة وإلهكم هو إلهُ
 موسى ؟ ويذکرُهُم أيضاً بأن قائل هذه المقولة كافر ، وتوعَدُ المَصْرُ عليها بالعذاب الأليم
 يومَ يأتى كل أناسٍ بِإمامهم : { لقد كفر الذين قالوا إن الله هو المسيح ابن

مريم وقال المسيح يابنى إسرائيل اعبدوا الله ربي وربكم ، إنه من يشرك بالله فقد حرم الله عليه الجنة ومأواه النار وما للظالمين من أنصار . لقد كفر الذين قالوا إن الله ثالثُ ثلاثة وما من إله إلا إلهٌ واحد ، وإن لم ينتهوا عما يقولون ليمسُن الذين كفروا منهم عذابُ أليم } (المائدة : ٧٢ : ٧٣) . وينبهم أيضا إلى أن هذا التوحيد المثلث غير مقبول ، عبثُ عابثٍ لا طائلَ من ورائه إلا الوقوعُ فى الشرك الغليظ ، يُضاهنون به قولَ قومٍ قد كفروا من قبل ، فَضَلُّوا وَأَضَلُّوا . أما الذين تَوَلَّوْا كِبْرَهُ من قبل ، ففى النار هم فيها خالدون .

هنا تجد فى الله رجاءً للنصرانى المؤمن الذى لا التواءَ فيه - لا لأصحاب هذا اللاهوت - إنَّه هو نَزَّهَ ذاتَ الله عز وجل عما لا يليق بجلاله ، وأصَمَّ أذُنِيهِ وقلبه عن سفسطة أصحاب اللاهوت ، والله يهدى من يشاء بقرآنٍ وبغيرِ قرآنٍ ، وهو أعلمُ بالمهتدين .



والذى تستنبطه من هذه الآيات الثلاث ، فتقطع به جازماً آمناً مطمئناً ، هو أن دخول الصابئين فى معية اليهود والنصارى فى الآيتين الأوليين التى فى سورة البقرة والتى فى سورة المائدة - الداخلين فى الوعد بثواب الله ورضوانه لمن آمن بالله واليوم الآخر وعمل صالحاً - يفيد أن الصابئين هم من اليهود والنصارى قريب ، إن لم يكونوا بعض هؤلاء وهؤلاء " صَبَّؤُوا " عليهم . أعنى أنهم يعبدون ذات الإله الذى عبده إبراهيم وإسحق ويعقوب والأسباط والنبيون من قبل ومن بعد ، الذى له مُلْكُ السموات والأرض لا إله إلا هو يُحْيِي وَيُمِيت ، الله الذى لا إله غيره . وإلا لما جاز دخولهم مع اليهود والنصارى فى جملة المؤمنين بالله واليوم الآخر ، وثبوت الوعد للصابئين - من آمن بالله واليوم الآخر وعمل صالحاً - بثواب الله ورضوانه ، لم يرتفع فى الآية الثالثة ، التى فى سورة الحج ، إلا بدخول المجوس والذين أشركوا .

وتلاحظُ أيضا من النَّسَقِ القرآنى فى الآيات الثلاث جميعاً ، تَوَسَّطَ الصابئين بين اليهود والنصارى فى الآيتين الثانية والثالثة ، التى فى المائدة والتى فى الحج ،

حيث قال عز وجل { إن الذين آمنوا والذين هادوا والصابئون والنصارى } (المائدة : ٦٩) ، { إن الذين آمنوا والذين هادوا والصابئين والنصارى والمجوس والذين أشركوا } (الحج : ١٧) ، بينما هم يجيئون بعد اليهود والنصارى مباشرة فى الآية الأولى ، التى فى سورة البقرة : { إن الذين آمنوا والذين هادوا والنصارى والصابئين } (البقرة : ٦٢) ، فتستخلص من توسط الصابئين بين اليهود والنصارى فى الآيتين الثانية والثالثة أن " الصابئين " فرقة من اليهود ، سبقوا النصارى فى الصُّبُوِّ (أى الخروج) على توراة موسى القاطعة بتوحيد الله عز وجل لا وكي من دونه ، لا " ابن " ولا " رُوحٌ قُدُسٌ " ، وتستخلص من مجيئهم بعد اليهود والنصارى فى الآية الأولى أن الصابئين أخلط من هؤلاء وهؤلاء ، أى من الصابئين من قد كانوا من قبل نصارى ، أو أن عقائد الصابئة تجمع تبتاً من عقائد اليهود وتبتاً من عقائد النصارى .

وربما استوقفك ما استوقف النحاة من قبل ، أعنى تعليل ارتفاع لفظ " الصابئون " فى الآية ٦٩ من سورة المائدة "إن الذين آمنوا والذين هادوا والصابئون" ، وهو فى موضع نصب ، عطفًا بالواو على اسم " إن " الذى انتصب به "الذين آمنوا" ، وقد علمت أن القرآن لا يُخالفُ " ظاهر " النحو إلا لعلة . يعنى أن ارتفاع لفظ " الصابئون " على خلاف ظاهر النحو ، مقصود . وقد علمت أن الآية التى فى المائدة ، التى ارتفع فيها لفظُ " الصابئون " على خلاف ظاهر النحو ، هى آخرُ الآياتِ الثلاثِ نزولاً ، لأن سورة "المائدة" هى من أواخر القرآن نزولاً ، نزلت قطعاً بعد "البقرة" وبعد "الحج" . والرأى الذى به أقول هو أن ارتفاع لفظ " الصابئون " فى الآية التى فى "المائدة" جاء ليلفت النظر إلى واقع تاريخى مقطوع به وهو أن " الصابئين " هم بعضُ الذين هادوا ، سبقَ وجودهم نشأة النصرانية ، أعنى أنهم فرقة من الذين هادوا ، لا فرقة من الذين قالوا إنا نصارى ، وإن دخلت فى عقائدهم من بعد عقائد نصرانية ، أو دخل فى زمرتهم من بعد نصارى "صَبَّؤُوا" على نصرانيتهم . ومن هنا تُعلَّلُ ارتفاع لفظ " الصابئون " وهو فى موضع نصب ، بأنه ارتفاع على "القطع" ، يعنى على الاستدراك ، كما لو قيل "إن الذين آمنوا والذين هادوا - والصابئون منهم - والنصارى ، الخ" . والارتفاع على القطع هو التعليل الوحيد المقبول عند النحاة لتفسير مجيء الاسم مرفوعاً وهو معطوفٌ على غير مرفوع . " الصابئون " إذن تجيء فى الآية التى فى سورة المائدة رفعا على الابتداء

م ٢٢ (إعجاز القرآن)

- ٣٣٧ -

بعد القطع ، فلا يجوز تفسير الآية إلا به . وهذا عندى من دقيق القرآن فى تحديد هوية " الصابئين " كما سترى .



يجىء الجذر العبرانى "صَبَا" (ويُهَمَزُ قبل ضمائر الرفع كما فى "صَبِثُوا" ، "يَصْبِثُوا" وأمثالهما) فى أصله بمعنى "احتشد" . بينما يجىء كَفُوهُ العبرى (صَبَا ، يَصْبَأُ ، صَبُوءًا) بمعنى بَرَزَ وانتقل وخرج ، وأيضا هَجَمَ (وهذا الأخير باق فى معانى "صَبَا" العبرى) . وغير بعيد عن هذا صَبَا / يَصْبُو / صَبُوا ، صَبَى / يَصْبِي / صَبَاءُ ، العريبان بمعنى مَالٌ إليه وَحْنٌ واشتاق . وتقول من "صَبَا" العبرى أيضا "صَبَاتُ النجوم" يعنى طَلَعَتْ .

ومن "صَبَا" العبرى بمعنى احتشد وهَجَمَ ، يجىء الاسم "صَبَا" (ويُجْمَعُ عبريا على "صَبِئُوت") بمعنى الجيش والجند . وكثيرا ما تلتقى فى الترجمة العربية للعهد القديم بعبارة "رب الجنود" التى أصلها العبرانى "إِلْهُي هَصَبِئُوت" ، مراداً منها الله عز وجل ، فلا تفهم على التحقيق - مُسَلِّماً كُنْتَ أو أَهْلَ كِتَابٍ - المعنى المقصود من تلك "الجنود" .

والذى يُقَرَّبُ لك المعنى - إن كنت من أهل القرآن - قَوْلُهُ عز وجل : { وما يَعْلَمُ جنودَ رَبِّكَ إِلاَّ هو } (المُدَّثِرُ : ٣١) ، يعنى "ملائكة" الله عز وجل ، وهم جُنْدُهُ تبارك وتعالى .

استعارت العبرية إذن لفظ "الجند" لمعنى "الملائكة" ، تضع هذا فى موضع ذلك . وفى العبرية كذلك "صَبِئُوت هَسْمَايم" يعنى "جُنْدُ السَّمَاءِ" يعنى الملائكة أيضا .

وكما استعارت العبرية لفظ الجند لمعنى الملائكة ، استعارته أيضا لمعنى "الأجرام السماوية" ، أى الشمس والقمر والنجوم^(١) . هذا الخَلَطُ بين "ملائكة" السماء ونجومها يدُلُّكَ بِمَحْضِ اللغة على اختلاط عقيدة اليهود بديانة البابليين عبدة الكواكب ، الذين "يُشَخِّصُونَ" أجرام السماء فيجعلون منها آلهة ، مثل "مردوخ" (المَرِيخُ على الراجح كما

(١) راجع المعجم "هَمَلُونَ هِجْدَاش لَتَنَاح" عبرى / عبرى ، المرجع المذكور ، مادة "صبا" ، الصفحة رقم ٤٩٢ .

مر بك)، رُقْبَاءَ وَحَفَظَةَ ، أو عُنْتَاءَ مَرَدَّةَ ، أو يجعلون منها فى أقل القليل كائناتٍ عاقلة مُريدة ، مُؤَثَّرَةٌ فَعَالَةٌ . من هذا فى تراث أهل الكتاب تسميتهم إبليس " كوكب الصبح " Lucifer يعنى " كوكب الزهرة " ، وإبليس فى عقائد أهل الكتاب كان رئيس الملائكة قبل سقطته فى عداوة آدم . ويكفيك هذا مثلاً على توحيدهم بين الملائكة والكواكب . وهذا عندى هو أصل الاعتقاد بالتنجيم وتأثير النجوم عموماً ما دامت كائناتٍ مُشَخَّصَةٌ مُريدة فعالة ، تُضُرُّ وتُنتفع ، لا ما يقال لك اليوم بتأثيرها جذباً أو إشعاعاً فى محاولة مغلوطة لتأصيل عقائد باطلة .

وما يدلك على عقائد البابليين عصر إبراهيم عليه السلام - وقد عَلِمْتَ أنه نشأ ببلدة "أور الكلدانيين" بنواحي بابل جنوبى العراق - ما يحكيه القرآن عن إبراهيم قبل أن يَهْدِيَهُ اللهُ إِلَيْهِ : { فلما جَنَّ عَلَيْهِ اللَّيْلُ رَأَى كَوْكَبًا قَالَ هَذَا رَبِّى فَلَمَّا أَفَلَ قَالَ لَا أَحِبُّ الْآفَلِينَ . فلما رأى القمرَ بازغاً قال هذا رَبِّى فَلَمَّا أَفَلَ قَالَ لئن لَمْ يَهْدِنِ رَبِّى لَأَكُونَنَّ مِنَ الْقَوْمِ الضَّالِّينَ . فلما رأى الشمس بازغاً قال هذا رَبِّى هَذَا أَكْبَرُ فَلَمَّا أَفَلَتْ قَالَ يَا قَوْمِ إِنِّى بَرِّئٌ مِمَّا تُشْرِكُونَ . إِنِّى وَجْهْتُ وَجْهَى لِذِى فَطَرَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ حَنِيفًا وَمَا أَنَا مِنَ الْمُشْرِكِينَ } (الأنعام: ٧٦ - ٧٩) ، وقوله "يا قومِ إِنِّى بَرِّئٌ مِمَّا تُشْرِكُونَ" يعنى أن شِرْكُهُمْ كان عبادة الكواكب . والذى ينبغى التنبيه إليه أن "الكواكب" فى عربية القرآن - لا فى عربية المعاجم العربية الحديثة - تشمل أجرام السماء جميعاً ، نَجْمًا وَغَيْرَ نَجْمٍ ، المُضْيءُ بذاته والمُستَضَى بغيره ، كما تستظهر من قوله عز وجل : { إِنَّا زَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِزِينَةِ الْكَوَاكِبِ } (الصفات : ٦) . ومجئ الكواكب بصورة الجمع فى هذه الآية يمنع من فهمها بمعنى القمر وَحْدَهُ وما فى حُكْمِهِ ، أعنى الأجرام السماوية " الترابية " التى تُضْيءُ ليلًا بانعكاس ضوء الشمس عليها ، وإنما الكواكبُ هنا تعنى هذا وذاك ، فتدخل فيها النجومُ النُّيُوتُ خاصة .

وقد كان لعقائد البابليين تأثيرٌ بالغُ القوة فى ديانات الشرق الأدنى القديم ، لا عبْرَةَ بالذى "يَحْكُمُ" فى بابل ، الأراميين أو الأشوريين أو الفرس ، وقد اتسع نطاقُ هذا التأثير فى العصر "الهلىنى" بعد غزوة الاسكندر المقدونى ، فتسللت عقائدُ البابليين إلى أوروبا ذاتها ، حيث اختلط الحابلُ بالنابل ، واستطاع هذا الفكر البابلى أن

يغزو العقيدة المسيحية فى قُرُونِها الثلاثة الأولى. وتكوّنت من مُرَقَّعات هذا الفكر البابلى مللٌ ونحلٌ ، أشهرُهم "الغنوصيون" (من gnosis اليونانية ومعناها "المعرفة") يعنى معرفة الحكمة ، وهى معرفة " لدُنْيَا " كما يقول المتصوفة ، تَهْبِطُ على أصحابها من " فَوْق " فَيُوضَا . والغنوصية بلا شك ترجمة يونانية لمذهب "الْمُنْدَعِيَّين" Mandaeism أى المُعْرِفِيَّين ، وهى من الآرامية "يَدَاع" يعنى " عَرَفَ " (والمصدر "مِيَدَعٌ" ، "مِنْدَعٌ" ، فهو "مِنْدَعِيًّا" أى "المعرفى") ، وقد مر بك غلبة الآرامية على أقطار الشرق الأدنى كُلِّه منذ القرن الثالث قبل الميلاد . وقد عانت المسيحية كثيرا من هؤلاء الغنوصيين فى بواكير نشأتها ، فدانت بالغنوصية أو اتهمت بها طوائفٌ مسيحيةٌ عديدة ، طاردها المسيحيون من بعد بسيف قيصر بيزنطة الذى آل إليه منذ القرن الرابع سلطانُ المسيحية ووصولُ جانها ، وكان طبيعيا أن تلجأ فلولها إلى تُخُوم نفوذ بيزنطة ، حيث "الفرس" أعداءُ القيصر ، فيتجمعون فى جنوبى العراق حيث كانت "بابل" .

هذه الفرقة المسيحية " الْمُنْدَعِيَّة " أى المُعْرِفِيَّة (أعنى الغنوصية إن آثرت اللفظ اليونانى الشائع فى كتب الفلسفة) ، تُسميها الكنيسةُ باسم "مسيحيى القديس يوحنا" ، ليس هو بالطبع يوحنا الحوارى أو يوحنا صاحب الإنجيل الرابع ، وإنما هو يوحنا بن زكريا ، يعنى بقية من تلاميذ يحيى عليه السلام .

ولا شك أن هذه الملل والنحل التى أضافت إلى وحى الله عز وجل مالم يُنَزَّلَ به سلطانها ، جَلَطَتْ سَيِّئاً بصالح ، تأخذُ نَتْفًا من هنا و نَتْفًا من هناك ، فأضاعت الأصل وجاءت بِمَسْخٍ مُشَوِّهٍ . مثلما فعلت تلك الفلسفات المتهاففة التى نشأت فى مدرسة الاسكندرية فجمعت بين أساطير اليونان وأباطيل البابليين ، تُحاولُ صهرها فى بَوْتَقَةِ فكر أرسطو وأفلاطون فتكون النتيجة المحتممة فكراً شائها غير متماسك ، تُلَخِّصُهُ لك فلسفةُ أفلوطين الأسيوطى الاسكندرى .

وتستطيع أن تقول ان عقيدة نيقية التى استمدت من عقائد المصريين فى أسطورة إيزيس ، لم تَبْرَأْ رغم نضالها الضخم ضد "هَرَطَقَاتِ الغنوصيين" . من تأثير بابلى قديم ، يُؤكِّدُ النجوم ، أو الملائكة ، أى الوجهين شتت فى فِهْمٍ "صَبَا" العبرية - الآرامية ، عندما ارتأت ، بعد رفع المسيح بثلاثة قرون ونصف قرن ، تأليه جبريل "التَّجْم - الملك" .

أما تلك الفرقة " الغنوصية " المنسوبة إلى يحيى بن زكريا ، فقد وقّدت في بابل على سلالةٍ من بني إسرائيل تَسَمُّوا بالصابئة من قبل ، وسرعان ما اختلط هذا بذاك .



فقد مر بك أن نَبُوخَذَ نَصْرَ مَلِكِ بَابِلِ اجتاح أورشليمَ وَهَدَمَ هَيْكَلَ سَلِيمَانَ أَوَائِلَ الْقَرْنِ السَّادِسِ قَبْلَ الْمِيلَادِ (٥٨٦ ق . م) وَجَعَلَ أَهْلَهَا أَثَلَاثًا : ثَلَاثًا فِي الْقَتْلِ ، وَثَلَاثًا اسْتَبْقَاهُ فِي أُورُشَلِيمِ ، وَثَلَاثًا أَخَذَهُ سَبِيًّا رَجَعَ بِهِ إِلَى بَابِلِ . فَكَانَ أَوَّلَ جَلَاءَاتِ بَنِي إِسْرَائِيلَ . قَضَاءُ قِضَاءِ اللَّهِ فِي بَنِي إِسْرَائِيلَ جَزَاءً وَفَاقًا ، مُصَدِّقًا لِقَوْلِهِ عَزَّ وَجَلَّ : { وَقَضَيْنَا إِلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ فِي الْكِتَابِ لَتُفْسِدُنَّ فِي الْأَرْضِ مَرَّتَيْنِ وَلَتَعْلُنَّ عُلُوقًا كَبِيرًا . فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ أُولَاهُمَا بَعَثْنَا عَلَيْكُمْ عِبَادًا لَنَا أُولَى بَأْسٍ شَدِيدٍ فَجَاسُوا خِلَالَ الدِّيَارِ وَكَانَ وَعْدًا مَفْعُولًا } (الإسراء : ٤ - ٥) ، أَى كَانَ هَذَا عِقَابًا عَلَى ظَلْمِهِمْ وَإِفْسَادِهِمْ . وَكَمْ بَغَى الْيَهُودُ وَأَفْسَدُوا مِنْ بَعْدِ سُلَيْمَانَ عَلَى نَحْوِ مَا تَقْرَأُ فِي كِتَابِهِمْ (العهد القديم : الملوك الثاني - أخبار الأيام الثاني) : نَبَذُوا عَهْدَ اللَّهِ وَرَاءَ ظُهُورِهِمْ ، فَاسْتَحَلُّوا مَا حَرَّمَ اللَّهُ ، وَاسْتَعَانَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ بِعِبَادَةِ النُّجُومِ وَالْأَوْثَانِ ، وَسَجَدُوا لِغَيْرِ اللَّهِ ، وَطَارَدُوا أَنْبِيَاءَ اللَّهِ ، بَلْ وَقَتَلُوا أَنْبِيَاءَ اللَّهِ . كَانَ مِنْهُمْ زَكْرِيَّا بْنُ بَرَخِيَّا ، الَّذِي ذَبَحُوهُ بَيْنَ يَدَيْ الْمَذْبُوحِ فِي الْهَيْكَلِ ، فَكَانَتِ النَّازِلَةُ الْكَبْرَى فِي دِينِهِمْ هَدْمَ هَذَا الْهَيْكَلِ عَلَى رُؤُوسِهِمْ ، وَاقْتِلَاعَهُمْ مِنْ أُورُشَلِيمِ ، وَسَبْيَهُمْ فِي بَابِلِ ، وَبَقِيَ مِنْهُمْ مَنْ اسْتَبْقَاهُ الْبَابِلِيُّونَ فِي أُورُشَلِيمِ يَلْطُمُ عَلَى أَطْلَالِهَا وَيُنُوحُ ، أَوْ يَطْلُبُ التَّقِيَّةَ فَيَتَقَرَّبُ إِلَى الْغَزَاةِ بِالْمُودَةِ ، وَزَاغَ مِنْهُمْ مَنْ زَاغَ فَشَارَكُوا الْغَزَاةَ عِبَادَتَهُمْ وَأَضَاعُوا كِتَابَ اللَّهِ .

أما سبى بابل ، أُسَارَى نَبُوخَذَ نَصْرَ ، فَقَدْ كَانَ مِنْهُمْ مَنْ نَجَّحَ فِيهِ تَأْدِيبُ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ فَعَكَفَ عَلَى تَوَارِيهِ ، يَسْتَمْسِكُ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَى ، مُؤْمِنًا بِعَدْلِ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ فِيمَا أَجْرَاهُ عَلَى قَوْمِهِ ، الَّذِي جَرَّهُ بَنُو إِسْرَائِيلَ عَلَى أَنْفُسِهِمْ بِنَبَذِهِمْ هَذِهِ التَّوْرَةَ ، لَا مَهْرَبَ مِنَ اللَّهِ إِلَّا إِلَيْهِ . وَكَانَ مِنْهُمْ أَيْضًا - كَمَا تَتَوَقَّعُ - الْفَرِيقُ الْآخَرُ ، الَّذِي يَلْتَمِسُ الرِّفْعَةَ بِالذَّلَّةِ ، فَيَرْتَضَى الدُّنْيَةَ فِي دِينِهِ ، لِيَنَالَ الْحُظُوتَ ، فَلَا يَنُوحُ وَاسْتَلْتَنُوا ، وَكَانَ لَهُمْ مَا تَمَنَّوْا ، بَلْ كَانَ مِنْهُمْ مَنْ تَسَلَّلَ إِلَى بِلَاطِ الْمَلِكِ فَكَانَ بَعْضُ خُدَّامِهِ وَحُجَّابِهِ وَأَعْوَانِهِ ، عَلَى مَا رَأَيْتَ فِي قِصَّةِ " مُرْدِخَاي " الَّذِي دَفَعَ بِابْنَةِ أَخِيهِ " إِسْتِير " إِلَى أَحْضَانِ الْمَلِكِ

غير مُبالٍ مُتعللاً بأنه يستنقذُ بها شعبَ بنى إسرائيل فى بابل من مكيدةِ كادها لهم عند المَلِكِ كَبِيرُ بلاطه ، فصارت بها " إستير " بَطْلَةً من أبطال اليهود ، ليس هذا فحسب ، بل سَجَلٌ لها العهدُ القديم هذه البطولة فى سفرِ باسمها فى "الكتاب المقدس" .
والذى يجب التنبيه إليه أن هذا الاسم "مُرْدَحَاي" معناه بالبابلية الأرامية "المُرِيخى" عابِدَ كوكب المريخ ، وهذا يدل على أن سبى بابل كان منه فريقٌ استهوتهُ عبادةُ البابليين ، عبدةِ الكواكب ، لا يَأْتَفُ من الاعتزاء باسمه إلى بعضِ آلِهِمْ .

وليس معنى هذا الذى قلناه ، أن هذا الفريق المنافق من سبى بابل ارتد عن توراة موسى إلى عبادة البابليين ، وإنما معناه أنهم مَزَجُوا بتوراة موسى شيئاً من عقائد البابليين ، عبادةِ الكواكب ، أو تعظيمِ الكواكب ، أو فى أقل القليل الاعتقاد بتأثيرها وأنها فعّالة .



وقد مر بك أن المَلِكِ أَذِنَ من بعد لعزرا الكاتب بالعودة بهذا السبى إلى أورشليم لإعادة بناء الهيكل الذى هدمه من قبل نبوخذنصر . وقد عاد عزرا بلفيف فقط من هذا السبى ولم يَعُدْ بهم جميعاً ، لقول الملك فى رسالته إلى عزرا : "كل من أراد فى ملكى من شعب إسرائيل وكهننته واللاويين أن يرجع معك إلى أورشليم فليرجع" (عزرا ١٣/٧) . وقد حرص عزرا فى سفره على تعيين العائدين معه إلى أورشليم بأسمائهم وأنسابهم . ولم يُسَمِّ بالطبع الذين لم "يرُودوا" الرجوع معه ، الذين آثروا مصالحهم فى بابل على الرجوع إلى أورشليم وإعادة بناء الهيكل .

بقيت إذن باقيةً من هذا السبى فى بابل . وكان لابد مما ليس منه بد . فقد تسللت إلى عقيدة التوراة القاطعة بتوحيد الله عز وجل لا وكيً من دونه ، التى يدينُ بها هؤلاء الذين آثروا بابل على أورشليم ، تأثيراتُ بابلية تُعْظِمُ النجوم - أو الملائكة إن شئت - فجمعوا بين توحيد الله عز وجل وبين الاعتقاد بتأثير النجوم .

والذى يجب أن تعلمه أن البقيةَ الباقيةً من "الصابنين" فى العالم لا تزالُ تعيشُ إلى الآن فى جنوبى العراق ، حيث كانت "بابل" .

إنهم إذن سُلالةٌ من "الذين هادوا" صَبَّؤُوا عليهم . والصابىءُ فى العربية يعنى الخارج على ملة آباته ، الذى انتقل من عباده قومهِ إلى عبادةٍ لم يعرفوها .

ولا ينفع توحيد الواحد الأحد من عبَدَ معه غيره ، مهما عَظَمَ جَرمُهُ ، أو مهما بَلَغَ قُربُهُ من الله عز وجل ، فكل ما عدا الله خَلَقَ من خلقِهِ ، لا معبودَ سواه ، ولا تَوَسَّلَ إليه إلا بِهِ ، ولا وكيٌّ من دونه .

أما اسمهم بلغتهم ، فهو " صِبَائِيَّين " آرامياً ، " صِبَائِيم " عبرياً ، نسبةً إلى " صِبَا " العبري - الآرامي يعني " النَجْمُ - الملك " ، والنسبةُ إليه في الآرامية " صِبَائِي " والجمعُ " صِبَائِيَّين " ، وفي العبرية " صِبَائِي " والجمعُ " صِبَائِيم " .

إنهم " النُجوميُّون " أو " الملائكيُّون " ، عُبَادُ الكواكب أو عُبَادُ الملائكة .

وإلى هذا الخَلَطِ في مجازِ العبرية - الآرامية بين الملائكة والنجوم في مادة " صِبَا " العبرية - الآرامية ، يرجع فيما أرى تفاوتُ مفسري القرآن في عبادة الصابئين ، فريقٌ يقولُ عُبَادُ الكواكب وفريقٌ يقولُ عُبَادُ الملائكة ، لتفاوتٍ من تَرَجَمَ معنى " صِبَا " العبري - الآرامي لمفسري القرآن من رُواتِهِم الآخذين من أفواه الصابئة هؤلاء أنفسِهِم .



اختلف مفسرو القرآن (راجع تفسير القرطبي للآية ٦٢ من سورة البقرة) في عبادة الصابئين فقالت طائفةٌ إنهم فرقةٌ من أهل الكتاب (وهو الصحيح كما مَرَبك) ، وقالت طائفةٌ هم قومٌ يشبه دينَهُم دينُ النصراني (وهذا يؤكد لك اختلاط الصابئة بمسيحيي القديس يوحنا الغنوصيين أو المندعِيسِين المُعْرِفِيين) قبلتُهُم مَهَبُ المَجنوب يزعمون أنهم على دين نوح (وقد علمت أن العهد القديم يَنسِبُ نوحاً إلى بابل) ، وقيل دينُهُم يتركب من اليهودية والمجوسية لا تُنكحُ نساؤُهُم ولا تُؤكَلُ ذبائحُهُم (وهذا يدلُّ على تأثر بعض الصابئة بدين ساداتهم الفرس قبل الإسلام) ، وقيل بل قوم يعبدون الملائكة يُصلُّون إلى القبلة ويقرعون الزبور ويُصلُّون الخمس (وليس بعد هذا تخليط ولكن الراوي ينقل بلا شك عن صابئةٍ يتملقونه في أرض الإسلام) .

وانتهى القرطبي رحمه الله إلى أن خُلاصة القول فيهم عند أشياخه هو أن الصابئين مُوحِدُونَ يعتقدون تأثيرَ النجوم وأنها فعالة ، وهذا كُفْرُهُم .

هذا الخَلَطُ في أقوال رِوَاة مفسري القرآن بين عبادة الصابئين والنجوم وبين عبادتهم الملائكة ، ناشىء بلا شك عن ازدواج معنى " صِبَا " العبري - الآرامي لدى

أصحاب الملة الذين نَقَلَ عنهم الرواة تفسيرَ عبادتهم، طائفةٌ تقول للراوى النجوم وطائفةٌ تقول الملائكة ، وهم فى حقيقة الأمر يَعْتُونُ شيئاً واحداً ، لأن المَلَكَ عندهم نَجْمٌ والنُّجْمُ ملك .

قد جمع الصابئون إذن بين عبادة إله موسى وبين عبادة تلك النجوم التى فى بابل ، جُنْدِ السَّمَاءِ أو " صِبْوَاتُ هَشْمَائِمِ " فى العهد القديم ، وقد زِينَ لهم التخفيفُ من غلظة عبادة النجوم التى نَعَاها آباؤهم على بابل فألبسوا تلك النجوم ثيابَ الملائكة وفى وهَمِهِم من مجازِ عبريةِ العهدِ القديم أن النُّجْمَ والمَلَكَ واحد : " صَبَاً " ، " صِبْوَاتُ " .
وقد كَفَّرَ الملائكةُ فى القرآن من عبدوهم وتَبَرَّأُوا منهم : { وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ يَقُولُ لِلْمَلَائِكَةِ أَهَؤُلَاءِ إِيَّاكُمْ كَانُوا يَعْبُدُونَ . قَالُوا سُبْحَانَكَ ، أَنْتَ وَلَكِنَّا مِنْ دُونِهِمْ ، بَلْ كَانُوا يَعْبُدُونَ الْجِنَّ ، أَكْثَرُهُمْ بِهِمْ مُؤْمِنُونَ { (سبأ: ٤٠ — ٤١) .

وها هنا يلتقى الصابئةُ بالنصارى الذين جَمَعُوا إلى عبادة الله عز وجل عبادةَ روح القدس جبريل صلواتُ الله عليه وعلى ملائكة الله أجمعين .

* * *

أما " الصابئون" التى فى القرآن فهى عربيةٌ بلا شك ، زِنَتْ جمعُ الفاعل من الجذر العربى صَبَّأ/ يَصْبَأُ / صَبُّوا ، يعنى انتقل ، أى انتقل من عبادة آبائهم إلى عبادةٍ لم يَعْرِفُها آباؤهم . وقد قيلت لمحمدٍ صلى الله عليه وسلم وصحابتها على الاستنكار من مُشركى قريش ، فقيل صَبَّأً محمد ، وصَبَّأً عُمَرُ ، الخ . يعنى خَرَجَ خاتَمُ النبیین وأتباعه على عبادة قومهم مشركى قريش . وقائلها يقولها على الذمِّ ولا يقولها قط على المدح ، صَحَّ قولُ القائلِ أو لم يصح . وهو لم يَصِحَّ بالطبع فى خاتَمِ النبیین المبعوث لهداية الخلق ، ولكنه يَصِحُّ فى الصابئين ، صابئةِ بابل ، الذين صَبُّوا بعبادةِ النجوم أو الملائكة على توراة موسى .

وقد تقول فلماذا يُفردُ القرآنُ " الصابئين " بهذا الاسم ، وقد صَبَّأ من قبل ومن بعد كُلِّ خارجٍ على دين القِيَمَةِ ، الذين تَبَدَّلُوا قولاً غيرَ الذى قيلَ لَهُمْ ؟

مر بك أن العرب تقول من " صَبَّأً " العربى : صَبَّاتِ النجوم ، يعنى طَلَعَتْ ، من صَبَّأً بمعنى برز ، كما يقولون صَبَّأً نابُ الصَّبِيِّ يعنى انشقت عنه لثنته ، فالصابيُّ بمعنى

البارزُ البازغُ . وعِبَادُ النجوم لا يعظّمونها وهي فى مَحَاقِهَا ، وإنما يُعظّمونها وهي صوابىء ، على ما مر بك من قول إبراهيم عليه السلام فى القرآن : { فلما رأى القمر بازغاً قال هذا ربي } (الأنعام : ٧٧) .

على أن " النجم " فى العربية تسميةً بالمصدر من الجذر العربى " نَجَمَ " بمعنى ظَهَرَ وبَزَغَ ، فهو الذى " نَجَمَ " يعنى الذى بَزَغَ وَصَبَأَ ، فالناجِمُ والصَابِىءُ واحد حين تعنى بهما نجوم السماء ، ولكن العربية اشتقت اسم النجوم من مادة " نَجَمَ " واشتقته العبرية - الآرامية من مادة " صبا " .

من هنا تستطيع أن تقول إن " الصابئين " هم الذين يُعظّمون نُجومَ السماء وهي صوابىء : يَصْبُوْنَ إليها كلما صَبَّأت .

احتفظ القرآنُ بلفظ " صِبَائِيين " الآرامى أو " صِبَائِييم " العبرى على ما أُسْمِيَ به الصابئون أَنفُسَهُمْ ، فجاء به على التعريب المُفسِّر : إنهم الصَابِئَةُ ، أصحابُ النجوم الصوابىء .

وفى هذا التعريب المفسر أيضا إضافةٌ ومَزِيدُ بيان : ليسوا هم عِبَادُ النجوم بإطلاق شأن البابليين مخترعى هذه العبادة ، ولكنهم الذين " صَبَّؤوا " بعبادتها على توراة موسى .

وسبحان العليم الخبير .

(٦٠) المجوس

وردت "المجوس" مرة واحدة في كل القرآن ، بين "النصارى" و "الذين أشركوا" في قوله عز وجل : { إن الذين آمنوا والذين هادوا والصابئين والنصارى والمجوس والذين أشركوا إن الله يفصل بينهم يوم القيامة إن الله على كل شيء شهيد } [الحج : ١٧] وقد مر بك .

وهي من الأعجمى المَعْرَبُ الذي نَطَقَ بِهِ الْعَرَبُ حوالى القرن الثالث الميلادى قبل نزول القرآن بأكثر من ثلاثة قرون ، فهي ليست من مُعْرَبَاتِ الْقُرْآنِ ، وإنما هي من مُوَأَضَعَاتِ الْعَرَبِ أَنْفُسِهِمْ ، يصفون بها جيرانهم الفرس عبدة النيران ، وقد أجمعَ المفسرون (راجع تفسير القرطبي للآية ١٧ من سورة الحج) على عَجْمَةِ هذه اللفظة ، إلا من شذ منهم فقال على الذم والتحقيق إن الميم في "مَجُوس" مُبْدَلَةٌ مِنَ النُّونِ فَهِيَ "نَجُوس" ، تَوَصُّلاً إِلَى وَصْفِهِمْ بِالنَّجَاسَةِ ، وربما كان هذا القائل ينظر إلى قوله عز وجل : { إِنَّمَا الْمُشْرِكُونَ نَجَسٌ فَلَا يَقْرَبُوا الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ بَعْدَ عَامِهِمْ هَذَا } (التوبة : ٢٨) ، وهذا عامٌ فِي كُلِّ مُشْرِكٍ ، فلا يصح اختصاصُ المَجُوسِ بِهِ حَتَّى يُسَمَّوْا عَلَى مَعْنَى "نَجُوس" . وهو لا يصح أيضاً لأنه لم يُسْمَعْ مِنَ الْعَرَبِ "مَجَس" بِمَعْنَى "نَجَس" . ولا يصح أخيراً لأن "مجوس" لفظة فارسية بلا مراء كما سترى - إن اعتبرت الميم فيها أصلية لا زائدة - لا أصل لها في العربية لأنه لا أصل لمادة "مَجَس" الثلاثية في اللغات السامية الثلاث : العربية والآرامية والعبرية .

ومع ذلك ، أى على الرغم من فارسية هذه اللفظة في أصلها ، فهي تَصَلُّحٌ مِنَ الْعَرَبِيَّةِ ذَاتِهَا وَصِفًا لِلْمَجُوسِ بِعِبَادَتِهِمْ ، إن أخذتها على المفعولية من الجذر العربي جاس يجوس جوسا وجوسانا ، وهو التردد بين الشيتين ، وأجاسهُ يعنى جعله يَجُوسُ ، وأيضاً جَاسُ بِهِ ، فهو "مَجُوسٌ" على معنى "مَجُوسُ بِهِ" . ولَبُّ عَقِيدَةِ الْمَجُوسِ كَمَا تَعْلَمُ هُوَ التَّرَدُّدُ بَيْنَ إِلَهَيْنِ ، إِلَهِ الْخَيْرِ وَإِلَهِ الشَّرِّ ، يَغْدُو الْمَجُوسَى عَلَيْهِمَا وَيَرُوحُ . ولكن لم

يفطن العرب إلى هذا يوم سَمَوْا المجوسَ مجوسا ، فلم يكن لهم علمٌ بما وراء عبادَةِ النيران ، ومن ثم لم يفطن إليه أيضا المفسرون .

والذى ينبغى التنبيهُ إليه أن لفظة "المجوس" ليست اسم جنس يطلق على شعب أو أمة أو جيل من الناس ، كما تقول المصريون والبابليون والفرس والهنود . فلا يجوز على سبيل المثال إطلاقه على شعب إيران اليوم بحُسابِهم سُلالةً من هؤلاء الفرس الذين كانوا أول شعبٍ غير عربى يعتنق الاسلام فَيُسَمُّهمُ فى بناء حضارته إسهاماً ذا شأن . لا يجوز هذا ليس لأن آباء هؤلاء الإيرانيين أسلموا فَحَسَنَ إسلامُهم وكان منهم أئمة أمثال أبى حنيفة النُّعْمان أقدم أئمة الفقه الأربعة ، وإنما أولا وبالأخص لأن "المجوس" ليست اسم الشعب الذى انحدروا منه وإنما اسم " الملة " التى كانوا عليها قبل إسلامهم ، يعنى كانوا " فُرْساً " قبل أن يكونوا " مجوسا " بل لم تكن المجوسية هى الملة التى خَلَقَهُمُ اللهُ عليها ، وإنما طرأت عليهم المجوسية حوالى القرن السادس قبل الميلاد ، جاءهم بها "زُرَادِشْت" ، فهم الزُرَادِشْتِيون " أتباعُ زرادشت ، ولكن "الزُرَادِشْتِيَّة" لم يُكْتَبْ لها انتشارٌ خارج حدود موطنها عدا الذى أَبَقَ من أتباعها إلى الهند عَقِبَ الفتح الإسلامى فراراً بملتهم (وهم آباء طائفة Parsee " فَارِسِيَّة " التى لا تزال إلى اليوم فى الهند يتعبدون النيران فى معابدٍ لهم) ، ولذا شاعت لفظة المجوس عند العرب عَلمًا على الفرس أنفسهم ، وصفا لهم بملتهم .

وقد وقعت لفظة " المجوس " بمادتها فى حديث المصطفى صلى الله عليه وسلم :
" كل مولود يُولَدُ على الفطرة ، فأبواه يَهُودَانِهِ أو يُنصَرَانِهِ أو يُمَجْسَانِهِ " . وهذا قاطعٌ حاسم فى أن المجوسية دينٌ لا جنس . وبهذا المعنى أيضا وردت لفظة " المجوس " فى القرآن : إنهم إحدى الفرق الست (المسلمون واليهود والصابئون والنصارى والمجوس والذين أشركوا) يفصل الله بينهم يوم القيامة .



على أن " المجوس " أتباع هذه الديانة لم يسموا أنفسهم " مجوسا " على الرغم من فارسية هذه اللفظة ، وإنما أسماهم بها العرب قبل الإسلام ، تسمية للديانة باسم كهنتها .

ولم تقع هذه اللفظة الفارسية فى عبرية التوراة إلا مرة واحدة فقط ، فى عبارة وحيدة وردت فى سفر إرميا الذى عاصر السبى البابلى : " ودخل كُلُّ رؤساء ملك بابل وجلسوا فى الباب الأوسط ، نَرَجَلُ شَرَاصِرَ وَسَمَجْرَتَيْوُ وَسَرَسَخِيمَ رَئِيسَ الحَصِيانِ وَنَرَجَلَ شَرَاصِرَ رَئِيسَ المَجُوسِ وَكُلَّ بَقِيَّةِ رؤساء ملك بابل " (ارميا ٣/٣٩) . وليست هى رئيس المَجُوسِ كما ترجمها المترجم العربى لأسفار العهد القديم متأثراً بلفظة " المَجُوسِ " التى فى القرآن ، وإنما هى فى الأصل العبرانى لسفر ارميا " راب - ماج - أى " الماچ الكبير" يعنى كبير كهنة هذا الكهنوت الفارسى الزرادشتى الذى واحده فى الفارسية القديمة "ماجو" ، "ماجوس" . ورغم وقوع كاتب هذا السفر فى خطأ تاريخى بَيِّن ، هو إقحامه رئيساً لكهنة الفرس بين " رؤساء ملك بابل " فى بلاط ملك بابل على عهد نَبُوخَذَّ نَصْر ولم تكن بابل قد سقطت بعد فى أيدى الفرس حتى يَكُونُ للفرس كهنوتٌ فى بلاط بابل ، فالذى يعيننا هنا أن لفظه " ماج " العبرية المأخوذة من الفارسية "ماجو" لا تعنى عنده " المَجُوسِ " أتباع زرادشت وإنما هى تعنى فسقط واحد هذا الكهنوت "الزَرَادَشْتِيَّ" . وهذا " الماچ " هو أيضاً الذى تجده على لسان متى فى إنجيله : " ولما وُلِدَ يسوع فى بيت لحم اليهودية فى أيام هيرودس الملك ، إذا مَجُوسٌ من المشرق قد جاءوا إلى أورشليم قائلين أين هو المولود ملك اليهود . فإننا رأينا نَجْمَهُ فى المشرق وجئنا لنسجد له " (متى ١/٢ - ٢) . وقد جاء لفظ "مَجُوسِ" هذا فى الأصل اليونانى بصيغة الجمع magoi على الجمع من magos (السين فيه زائدة للرفع) وهى الصورة اليونانية للفظه "ماج" العبرية المأخوذة من "ماجو" الفارسية . ورغم أن متى أخطأ هنا نفس الخطأ الذى وقع فيه كاتب سفر إرميا من قبل بخلطه بين كهنة بابل عبدة النجوم (فإننا رأينا " نجمة " فى المشرق) وبين كهنة المَجُوسِ أتباع زرادشت عبدة النيران فالذى يعيننا هنا أن magos اليونانية لا تعنى عنده وعند اليونان واحد المَجُوسِ أتباع زرادشت كما يقول العرب ، وإنما هى تعنى فقط - ولا تزال تعنى فى كل لغات الأرض عدا العربية وحدها - " الماچ " واحد الكهنوت الزرادشتى لا غير. ورغم أن العبرية المعاصرة استعارت من العرب لفظه "مَجُوسِ" بعد تشييين السين كدأبها ، فقالت "مَجُوش" ، "مَجُوشيم" ، فهى لا تعنى بها واحد المَجُوسِ أتباع الملة ، أو واحد الفرس عبدة النيران وصفا للفرس بملتهم كما يقول العرب ، وإنما تعنى بها نفس الذى أراده منها

ارميا ومَتَّى من قبل : الـ "ماج" واحد كهنوت المجوس ، أى على أصلها عند الفرس لا على مجازها العربى الذى بات عكماً على أهل الملة جميعا ، كهنوتاً وغير كهنوت .

وهذا يدل على أن العرب انفردوا بتسمية المجوس مجوسا ، على معنى أهل الملة أجمع ، لم يستعبروها من يهودَ أو يونانَ أو نصارى ، وإنما أخذوها مباشرة على الراجح عندى من أفواه عرب الحيرة الواقعين من قديم فى دائرة نفوذ فارس .

أما " ماجو" الفارسية هذه ، فمعناها فى تلك اللغة " ذو الحَوْلِ والحيلة " ، اسمٌ غَلَبَ على رُبَّةٍ من هذا الكهنوت الزرادشتى برَعَتْ فى الإتيان بالعجائب حتى نُسِبَتْ إليهم الخوارق . ومن هذا الجذر البعيد تجىء فى الألمانية مثلا mögen و Macht (وهما فى الانجليزية على الترتيب الفعل may والاسم Might على معنى القدرة والاستطاعة) . ومن "ماجوس" الفارسية " أيضا واحد هذا الكهنوت ذى الحول والحيلة ولدت فى اللغات الأوروبية جميعا اللفظة الانجليزية magic ونظائرها ومشتقاتها فى أخواتها الأوريبات بمعنى السحر الذى يعتمد على الحيلة فيخلب اللب ، لا sorcery ونظائرها فى اللغات الأوروبية بمعنى السحر الذى يعتمد على الجن والأرواح الشريرة . ولعله قد كان من حيل أولئك الكهنة المجوس تلك النيران التى لا تنطفىء فى معابدها وأصلها - كما لعلك حدثت الآن - سحابات غاز تتسرب من أرض تعج ولا تزال بالنفط الحام .

ورغم انقطاع الصلة بين معنى الحَوْلِ والحيلة فى " مجوس " على أصلها فى لغة أهلها وبين مضمون العقيدة الزرادشتية الثنوية التى تتعبد لإلهى الخير والشر ، فقد وُقِّقَ العربُ كل التوفيق - دون أن يدروا - فى تسمية المجوس مجوسا . إذ ليس لديك شىء من تعاليم زرادشت " الحقيقى" الذى تَنَسَّبُ إليه هذه الملة ، إلا هذه الأُفْسُتَا (Avesta ومعناها النص الأسمى) التى شرع فى كتابتها أو تجميعها هذا الكهنوت فى الربع الأول من القرن الثالث الميلادى بعد ثمانية قرون من وفاة زرادشت وانتهوا من تدوينها فى القرن السابع الميلادى ، لا تدرى على وجه اليقين ما الذى فى الأُفْسُتَا من قول الكهنة والذى فيها من قول زرادشت . ومن ثم يقتضى الإنصاف - وإن لم يتعمده العرب فى هذه التسمية - نسبة أصول الملة إلى هذا الكهنوت نفسه ، لا إلى معلمهم .

ولعله لن يفوتك وقد عَلِمْتَ الآن أن الأُفْسْتَا كتاب دَوْتَه الكهنوت الزُّرادشْتِي ما بين القرنين الثالث والسابع الميلاديين ، لم يُنَزَلْ على نَبِيِّ لَهِمْ ، زَرَادِشْتْ أو غَيْرَ زَرَادِشْتْ ، مُبَرَّرٌ آخر يُضَافُ إلى ما ذَكَرناه في مَبِحث " التوراة " يَقْطَعُ بِامْتِناعِ إِدْخالِ " المَجوس " ضمَنَ أَهلِ الكِتابِ المَعْنِينِ في القُرْآنِ ، أَي اليَهُودِ والنصارى فَحَسْبُ ، لا عِبرةَ بِنِ قولِ العَكسِ .



تقول عقيدة " الأُفْسْتَا " التي يدين بها المَجوس ، أن هذا الكون تحكمه قوتان ، الخَيْرُ والشر ، أو النور وَالظُّلْمَةُ . الأولُ " هَرْمَزدا " (وأصلها من الفارسية القديمة أَهُورا + مَزدا) أَي إله الخَيْرِ ، والثاني " أَهْرَمَنْ " (وأصلها أَهْرِي + مَنْ) يعنى روح الشر . لاتزال بينهما المِغالَبَةُ والمدافعة ، جَوْلَةٌ هنا وجَوْلَةٌ هناك ، والشرُّ أَغْلَبُ ، حتى يَنْتَصِرُ الخَيْرُ في النِهاية . وَالإنسانُ الَّذى رُجِّبَ به في هذا الصِراعِ - أَي هذا العالَمِ - لا يدرى عِلَّةَ ما يدور من حوله ، إذ ليس هو طرفاً فيه ، فهو صِراعٌ بينِ عِمالِقة . ولكن الضربات تُكَالُ له من حيث لا يحتسب ، في ظلامِ دَامِسَ لا يدرى من أين يُؤْتى ، فهو يُصانِعُ هذا الإله وهذا الإله ، يَدْرَأُ الواحدَ بِالآخر : الأَخيارُ يَستَعِينونَ هَرْمَزدا على أَهرمن ، والأَشْرارُ يَستَعِينونَ أَهرمن لِيَكْفُ أذاهُ عَنهم وَيُحَقِّقُ أَهواءَهُم .

وربما قلت ان الأَشْرارَ أَحْصَفَ وأَحْكَمَ ، لأنهم لا يريدون ما وراءَ هذه الحِياةِ الدنِيا فقد عَلِمْتَ أَنَّ الشرُّ أَغْلَبُ ، وأن إلهَ الخَيْرِ أو النورِ " هَرْمَزدا " لا يَحْققُ انْتِصارَهُ الحاسِمَ إلا في نِهايةِ العالَمِ . ولكن الأُفْسْتَا تَضَعُ جائِزةً للأَخيارِ : " الكِمالُ والخُلودُ " في حِياةٍ أُخرى يَنْتَقِلونَ إليها بَعدَ المَوتِ ، لا مَكانَ فيها للشرِّ والأَشْرارِ .

ولأن هَرْمَزدا إله الخَيْرِ مَرْمُوزٌ إليه بالنور ، كما يُرْمَزُ بِالظُّلْمَةِ إلى روحِ الشرِّ أَهرمن ، فقد كان لا بد من تعظيمِ الشمسِ والقمرِ ، ضِياءً يَطْرُدُ الظُّلْمَةَ ونوراً يُخَفِّفُ من حُلْكةِ اللَّيلِ . وهاهنا فقط نَقْطةُ الِالتِقاءِ في مَظاهِرِ العِبادَةِ بينِ البَابِلِيِّينَ عِبدَةِ النِجومِ وَالكَواكِبِ وَبينِ المَجوسِ عِبدَةِ النورِ والنيرانِ . وليست عِبادَةُ النيرانِ التي شُهِرَ بها المَجوسُ إلا شِيعَةً من هذا : إنْها الاستِضاءَةُ ، أَي استِحْضارُ " إلهِ النورِ " الَّذى يَطْرُدُ " الظُّلْمَةَ " أَي روحِ الشرِّ أَهرمن . ولا يَصْلحُ في هذا بِالطِبعِ الاستِعانَةُ بِضَوْءِ

مصباح ثابت اللهب ، بل لا بد من نارٍ تتأجج فتبعث " الحياة " فى هذا الصراع المحموم بين هرمزدا وخصمه اللودد أهرمن .

وتستطيع أن تقول ان المجوس أحرزوا بعض " التقدم " على الذين أشركوا ، ليس فقط لأنهم اجتزوا بالهين اثنين عن العديد الذى لا يُحصَى من آلهة الشرك ، ولا لأنهم صنفوا الآلهة فى جبهتين ، جبهة الخير وجبهة الشر ، الضار والنافع ، وإنما أيضا وبالأخص هذا التنظير الذى استحدثوه فى عبادات الشرك ليجعلوا لها مغزى ، فقالوا بهذا " الصراع " بين إله الخير وإله الشر ، يُغالبُه حتى يَغلبَه فى نهاية العالم .

ولكن المجوس بتجميعهم قُوى الشر فى واحد ، جعلوا من أهرمن عملاقا لا يُغالب لا بد لهم من تعظيمه حتى يَكْفُ أذاهُ عنهم إن ضَعُفَ هُرْمَزْدَا عن نجدتهم أو تباطأ .

أما الذين أشركوا فهم يتعاملون مع آحاد آلهتهم فرادى ، يضربون هذا بذاك ، فضلا عن أنهم لا يُشخصون الخيرية أو الشرية فى إله دون إله ، ليس من آلهتهم خيرٌ بذاته أو شريرٌ بذاته ، بل الكل يقبلون الرشوة ، أى الأتاوات والقرابين . والكل أيضا حَرَبُ الذمة ، لا يبالى إلا بمن يُزايدُ عليه فيدفع أكثر . إنهم إن تمعنت جُنْدُ مُرْتَزَقَةٌ لا آلهة تُعبد ، خُدَام لا سادة ، ولا خير بالذات ولا شر بالذات ، وإنما هما الضُرُّ والنُفْعُ الفرديان هاهنا والآن تختار لنفسك ما يحلو ويبدك الميزان ، لا حاجة بك إلى هرمزدا أو أهرمن .

المجوس إذن هم الثنوية ، فرقة من الفرق الست يفصل الله بينهم يوم القيامة .

ومن إعجاز القرآن فى أنباء القرآن أنه يُلخِّص لك فى الآية ١٧ من سورة الحج عبادات الخلق جميعا عصر نزوله وإلى يوم القيامة ، لا تخرج عن هذه الفرق الست ملء من الملل ، مُتَدْرَجًا بهم من الذين آمنوا ، أصحاب التوحيد الخالص ، إلى الذين أشركوا أصحاب الآلهة المتعددة المتضادة ، يُحجِّرونها أو ثانأا وأصناما ، أو يتمثلونها فى "قوى الطبيعة" ، المياه والرياح والأفلاك والنجم والشمس والقمر ، والبراكين والصخر والشجر والجبل ، إلى آخر ما تعلم. ولا يخرج عن هذا بالطبع " المَبْطُلون " الذين يقولون ليس البتة من إله بل هو العالمُ السائرُ بذاته ، بمحض قوانينه ، التدافع والتضاد والتفاعل ، لأن إله هؤلاء المبطلين هو هذا " العالم " بكل أشتاته ، ومن يُهن الله فما لهُ من مُكْرِم .

بين هذين الطرفين - الذين آمنوا والذين أشركوا - تجيء على التتابع الفرق الأربع : اليهود الذين هادوا ثم لم يهودوا ، والصابئون الذين "ملاكوا" النجوم ثم جعلوها بينهم وبين الله وسائط ، والنصارى الذين وحدوا ثم ثلثوا ثم قالوا ثلاثة في واحد ، والمجوس الذين ثنوا فقالوا بالهين اثنين على التضاد والتعاقد .

وهو ترتيب تنازلي للفرق الست ، من قمة التوحيد إلى حضيض الشرك .

والذى قضى على الثنوية والمعددة ، أى على المجوس والذين أشركوا ، بالحرمان من وعد الله دون وعيده - على ما مر بك فى مبحث الصابئين - هو غفلتهم جميعا عن مبدأ الخلق والإيجاد ، الذى لا يصح فيه إلا خالق غير مخلوق ، واحداً أحد تفرّد بالالهية لتفرده بالملك ، الرازق المانع ، الضار النافع ، المنشئ المعيد . ولكن الثنوي والمشرك اكتفيا بالعالم عن صاحبه ، أى بالمصنوع عن الصانع ، وإن كانت كل ذرة فى أحياء هذا الكون وجماده تنطق بالذى خلق فسوى ، والذى قدر فهدى ، والذى أحكم فأمضى ، القاهر فوق خلقه ، لا ينازع سلطانه . كان أجدر بهذين - الثنوي والمشرك - وقد غفلا عن الخالق المالك واكتفيا بهذا العالم عن صاحبه ، ألا يلتمسا غيره ، آلهة من هذا العالم تُلاعبهم ويُلاعبونها . ولكن هذا أيضا من آيات إعجاز الخالق فيمن خلق ، الذى فطرهم على فطرة لا يملكون منها فكاكاً : التماس " الإله " الذى يدينون له بالعبادة ، حتى المبتطل الذى قال ليس البتة من إله وهو محكوم بقوانين هذا العالم ، يسير فى إسارها ولا يملك الخروج عليها ، فيؤله العالم . أولئك الذين استحبوا العمى على الهدى ، فحقت عليهم الضلالة .



لا شك أن فكرة الصراع بين الخير والشر فكرة ورثتها الأفيستيا عن شعراء اليونان ، الذين استهوتهم " مأساة " هذا الصراع الخالد المزعوم بين الخير والشر ، يُلَوِّنُونَهَا لك ألوانا ، ويحبرونها تحبيراً ، ويشخصونها لك حتى لتكاد تتوهم معهم أن فى هذا الكون قوتين فاعلتين لا ثالث لهما ، الخير والشر ، ندان متصارعان ، لا هم لأحدهما إلا إيقاع الضرب ، ولا شغل للآخر إلا السعى فى دفع الأذى عنك ، وكأن ليس فى الكون إلا أنت ، لعبة يتقاذفانها . وتبلغ المأساة عندهم ذروتها بانتصار قوى

الشر قَدْرًا مقدورا ، ويتوارى الخَيْرُ مُتَخَنًا بجراحه ، يَسْتَجْمَعُ قُوَاهُ لَجَوْلَةٍ قَادِمَةٍ ، وَقَلَمَا يَكُونُ الظَّفَرُ من نصيبه .

ومع أن الفلسفة والتفلسف ليسا من مقاصد هذا الكتاب ، فلا بأس بقسطٍ منهما لاستقصاء مدلول الخير والشر في أفهام الناس . فعند الذين آمنوا حق الإيمان يجرى الخير والشر بمعنى البر والإثم : البرُّ هو إتيان ما أمر الله به واجتناب ما نهى عنه والإثم هو اجتراح ما نهى الله عنه وتعطيل ما أمر الله به . والخيرُ والشرُّ عند هؤلاء أيضا ، إن أخذته بمعنى الضرِّ والنفع ، أى النِّعْمَةِ والنَّقْمَةِ ، ليسا هما بذاتهما هذه أو تلك ، وإنما هما معا ابتلاءً من الله عز وجل : { ونبلوكم بالشر والخير فتنة } (الأنبياء : ٣٥) ، من شكر فى النعمة وصبر فى النقمة فهو خيرٌ له ، ومن بَطِرَ فى النعمة وجرَّعَ فى النقمة فهو شرُّ له ، ولكنه يَسْأَلُ العافية ، لقوله صلى الله عليه وسلم وهو يناجى ربه : "إِلَّا يَكُنْ بِكَ عَلَيَّ غَضَبٌ فَلَا أُبَالِي ، وَلَكِنْ عَافَيْتَكَ هِيَ أَوْسَعُ لِي" . وهذا هو مُنتَهَى الحكمة ، لأن الغايةَ الأولى والعظمى لا غايةَ غيرها هى رضوانُ الله عز وجل ، فالخَيْرُ والشرُّ بيده تبارك وتعالى ، ولأنَّ يَرْضَى اللهُ عنك فى النعمة وأنت شاكِرٌ غيرُ بَطِرٍ أَهْنَأُ لك من أن يرضى اللهُ عنك فى النقمة صابراً محتسباً ، قد جمعت فى الأولى خيرَ الدنيا وخيرَ الآخرة . فلا شك أن الراحة أَهْنَأُ من التعب ، والفرح أَهْنَأُ من الحزن ، واللذة أَهْنَأُ من الألم ، واليسرُ أَهْنَأُ من العسر . ولكن الله عز وجل أعلمُ بالذى هو خيرٌ لعبده المؤمن ، فيبتليه بالذى هو خيرٌ له ، القمينَةُ نفسه بالصبر عليه نِعْمَةٌ أو نِقْمَةٌ ، لقوله عز وجل : { إِنْ رِيكَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ إِنَّهُ كَانَ بِعِبَادِهِ خَبِيرًا بَصِيرًا } (الإسراء : ٣٠) .

أما عند غير هؤلاء ، فالخَيْرُ والشرُّ عند عامة الناس هما الضرُّ والنفع ، يعنى مباحٌ هذه الحياة الدنيا أو مصائبها ، مثل الغنى والفقر ، والصحة والمرض ، والقوة والضعف ، والرفعة والضعفة ، والنصر والهزيمة ، والسعادة والشقاء ، واللذة والألم ، والاستمتاع بالأهل والولد والصدىق أو المصيبة فى الأهل أو الولد أو الصديق ، إلى آخر ما تعلم من خيرات هذه الدنيا وشرورها . أولئك هم أصحابُ العاجلة ، لا يَفْطِنُونَ إلى ما وراء هذه الحياة الدنيا ، الذين نَسُوا الغاية من وجودهم فيها : لم يجيئوها للتلذذِ والتنعم ، وإنما جاءوها لِيُفْتَنُوا فيها ، ثم ليشهد كل على نفسه بما

قَدِّمَتْ يَدَاهُ . قَالَ عَزَّ وَجَلَّ فِي أَصْحَابِ الْعَاجِلَةِ : { مَنْ كَانَ يَرِيدُ الْعَاجِلَةَ عَجَّلْنَا لَهُ فِيهَا مَا نَشَاءُ لِمَنْ نُرِيدُ ثُمَّ جَعَلْنَا لَهُ جَهَنَّمَ يَصْلَاهَا مَذْمُومًا مَدْحُورًا . وَمَنْ أَرَادَ الْآخِرَةَ وَسَعَىٰ لَهَا سَعْيَهَا وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَٰئِكَ كَانَ سَعْيُهُمْ مَشْكُورًا . كُلًّا نُمَدُّ ، هَوًّا ، وَهَوًّا ، مِنْ عَطَاءٍ رَبِّكَ ، وَمَا كَانَ عَطَاءُ رَبِّكَ مَحْظُورًا } (الإسراء : ١٨ — ٢٠) . أَصْحَابُ الْعَاجِلَةِ أَقَمْنُ أَنْ يُضَحُّوا بِالْخَيْرِ الْأَعْظَمِ ، رِضْوَانِ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ ، لِيَشْتَرُوا بِهِ فِي هَذِهِ الدُّنْيَا ثَمَنًا قَلِيلًا ، قَدْ غَفَلُوا عَنْ أَنْ مَتَاعَهَا مَتَاعُ الْغُرُورِ ، فَالْمَوْتُ آتٍ وَالْحِسَابُ قَرِيبٌ ، وَالسَّاعَةُ كَلَّمَحُ الْبَصْرِ أَوْ هِيَ أَقْرَبُ .

وَمِنَ النَّاسِ أَيْضًا فَلَاسِفَةٌ شِعْرَاءُ ، الْخَيْرُ وَالشَّرُّ عِنْدَهُمْ قِضَاءُ أَعْمَى ، بَلْ هُمْ بِالْآخِرَى لَا يَرُونَ فِي هَذَا الْعَالَمِ إِلَّا شَرًّا ، سِوَاءَ فِي هَذَا "الشَّرُّ الْكُونِيُّ" مِنْ أَمْثَالِ الْفَحْطِ وَالْفَيْضَانِ وَالْمَجَاعَاتِ وَالزَّلَازِلِ وَالْبَرَائِكِينَ الَّتِي تُهْلِكُ الْحَرْثَ وَالنَّسْلَ ، أَوْ "الشَّرُّ الْاجْتِمَاعِيُّ" الْمَتَمَثِّلُ فِي إِفْسَادِ الطِّغَاةِ الْبُغَاةِ الظُّلْمَةِ . نَسِيَ هَؤُلَاءِ أَنَّ هَذَا الْعَالَمَ مُسَيَّرٌ بِقَوَائِنِهِ الطَّبِيعِيَّةِ وَالاجْتِمَاعِيَّةِ ، كُلُّ شَيْءٍ فِيهِ بِقَدَرٍ ، أَيْ مَوْزُونٌ بِمِيزَانٍ ، مَقْصُودٌ مُتَعَمَّدٌ ، سَلْسَلٌ أَحْدَاثٍ يَرْكَبُ بَعْضُهَا رِقَابَ بَعْضٍ ، وَيُقْضَىٰ بَعْضُهَا إِلَىٰ بَعْضٍ . إِنْ سَخَطْتَ عَلَى "الشَّرِّ الْاجْتِمَاعِيِّ" أَيْ الظُّلْمِ وَالْإِفْسَادِ ، فَلَا تَنْسَ أَنْهَمَا يَفْعَلُكَ أَنْتَ ظَالِمًا كُنْتَ أَوْ مَظْلُومًا : إِنْ كُنْتَ الظَّالِمَ فَمَا عَلَيْكَ إِلَّا أَنْ تَكْفُفَ النَّفْسَ عَنِ الظُّلْمِ وَالْإِفْسَادِ . وَإِنْ كُنْتَ الْمَظْلُومَ الْمُبْغَىٰ عَلَيْهِ فَلَأَنْتَ تَخَاذَلْتَ وَجَبْتِ عَنْ نُصْرَةِ الْحَقِّ وَالْعَدْلِ أَوْ مَوْتِ دَوْنَهُمَا شَهِيدَ الْحَقِّ وَالْعَدْلِ . أَمَا "الشَّرُّ الْكُونِيُّ" الَّذِي لَا تَرَىٰ غَيْرَهُ فِي هَذَا الْعَالَمِ ، الَّذِي تُسَمِّيهِ كَوَارِثَ طَبِيعِيَّةٍ تُهْلِكُ الْحَرْثَ وَالنَّسْلَ ، فَهُوَ فَعْلُ "الْكُونِ" فِي نَفْسِهِ ، لَا سَائِلَ وَلَا مَسْتَوَّلَ ، بَلْ يُهْلِكُ اللَّهُ بَعْضَ النَّاسِ بِذُنُوبِهِمْ أَوْ يَتَّخِذُ مِنْهُمْ شُهَدَاءَ ، وَيُرَىٰ الْخَلْقَ آيَاتِهِ ، لِتَتَعَطَّ أَنْتَ وَتَعْتَبِرَ . وَلَكِنَّكَ أَيْضًا جَا حَادٍ ، تَغْمَطُ حَقُّ هَذَا "الْكُونِ" عَلَيْكَ وَأَنْتَ بَعْضُ تَرَاهِ ، الْمُنْعَمُ فِي خَيْرَاتِهِ ، تَجَارُ فِي الضَّرَاءِ ، وَالسَّرَاءِ مِلْءُ حَيَاتِكَ . وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيَصْنَعَ هَذَا الْعَالَمَ عَلَى حَسَبِ دِمَاغِكَ ، وَإِنَّمَا جَاءَ بِكَ إِلَى هَذَا الْعَالَمِ عَلَى مَا هُوَ عَلَيْهِ لِيَفْتِنَكَ فِيهِ ، وَمَا أَنْتَ فِيهِ بِمُخَلَّدٍ ، فَلَا تَتَبَطَّرْ وَابْتَغِ إِلَى اللَّهِ سَبِيلًا . قَالَ عَزَّ وَجَلَّ : { وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَعْبُدُ اللَّهَ عَلَى حَرْفٍ ، فَإِنْ أَصَابَهُ خَيْرٌ اطْمَأَنَّ بِهِ ، وَإِنْ أَصَابَتْهُ فَتْنَةٌ انْقَلَبَ عَلَى وَجْهِهِ ، خَسِرَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةَ } (الحج : ١١) .

تَمَّةٌ أيضاً فلاسفةٌ يَرَوْنَ ، لِنَكْدِ فِيهِمْ ، أن هذا العالم ليس هو أفضلَ العوالم الممكنة ، يعنون أن الله كان يستطيع خَلَقَ هذا العالم أكثر كمالاً وأقلَّ نقصاً ، فالخَيْرُ والشرُّ عندهم بمعنى الكمال والنقص. ولا بأسَ بهذا بالطبع إن أُريدَ به التنويهُ بقدرة الله عز وجل اللامتناهية على الخلق والإبداع ، لا حدودَ لكلماته تبارك وتعالى. بل لا شك أن جَنَاتِ عَدْنِ التي عَرَضُهَا السمواتُ والأرضُ أفضلُ من هذا العالم بما لا يُقاس، كما أُخْبِرَ عز وجل . ولكن هذا القائل وأمثاله لا يقصدون هذا، وإنما يُنصِّبونُ أنفسهم نُقَاداً لإعجازِ الله في خلقه فيقولون ان هذا العالم الذي نعيش فيه ليس مَبْرَأً من النقص، بل مَلِيٌّ بعيوبٍ كان يُمكنُ تلافِيها، بل لا يخلو من أوجهِ خَلَلٍ تُشَوِّهُ النظام، ثم يتناولون والكُفْرُ مِلءُ أَشْدَاقِهِمْ بأنه لا يَصِحُّ الاستدلالُ بهذا العالم على خالقه إن كان ثمة خالق ، لأن الناقص لا يَخْرُجُ من الكامل . وتستطيع بالطبع أن تُردَّ بأن هذا القائل أعمى أو جاهل ، وأن ما يراه هو نقصاً بضالَّةِ علمه وكلالِ بصره ليس إلا مَحْضُ الكمالِ والجمالِ والإحكام ، على مقتضى مقصوده عز وجل، وأن هذا القائل بحاجةٌ قَبْلَ غيرِهِ إلى قراءة القرآن وإن لم يكن من أهل القرآن، ليستدل على إعجاز الخالق فيما خلق ، فليس في الكتب السابقة من هذا شيء، وليتوقف طويلاً عند قوله عز وجل: {تبارك الذي بيده الملك وهو على كل شيء قدير . الذي خَلَقَ الموتَ والحياةَ لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا، وهو العزيزُ الغفور. الذي خلق سبعَ سمواتٍ طباقاً ما تَرَى في خلق الرحمن من تفاوت، فارجع البَصَرَ هل تَرَى من فطور . ثم ارجع البصر كرتين ينقلبُ إليك البَصَرُ خاسئاً وهو حَسِيرٌ } (الملك : ٤) . وتقول له أيضاً من القرآن : { هذا خَلَقَ اللهُ ، فَأَرُونِي ماذا خَلَقَ الذين مِن دونه } (لقمان : ١١). ولكنك تعلم أن على قلوبِ هؤلاء غشاوة ، فتختصر الطريق وتقولُ لهذا القائل : إن لم يُعْجِبْكَ هذا العالم فلتخرج منه . وما هو بخارج . فليس له بعد هذا العالم عالم . إلا النارُ وبئس مَثْوَى الظالمين .

وتستطيع أن تقول ان هذا العالم لو خلا من أحيائه فكان كوكباً قَفْرًا كغيره من كواكب السماء ، لما كان ثمة معنى لخيرٍ أو شر . فما شأنُ بركانٍ يشورُ في كوكبِ الزُهْرَةِ ، أو زلزالٌ تنقُصُفُ لهُ الجبالُ في زُحَلٍ ؟ بل ما شأنُ ما وقع على هذه الأرض نفسها حَقْباً متناولَةً وهي تتشكلُ وتتهيأُ لاستقبالِ الأحياءِ عليها ؟ لا خيرَ ولا شرَّ

بالطبع ، فليس هناك كائنٌ يُدْرِكُ ويُحِسُّ ، يَتَّقِي الضَّرَّ ويتحرى النفع . بل ليس ثمة ذاتٌ تَعْقِلُ خيراً أو شراً . الإنسان هو وحده المعنىُّ بالخير والشر .

وتستطيع ان تقول أيضا ان الخيرَ والشرَّ نسيبان ، أى محكومان بالغاية والمآل ، ما هو خيرٌ لهذا فهو شرٌّ لذاك ، فالموتُ جهاداً فى سبيل الله عز وجل خَيْرٌ لا شك فيه ، بل هو الخير ، والموتُ صدأً عن سبيل الله أو إعلاءً لباطل شرٍّ لا شك فيه ، وكلاهما مَوْتٌ .

الذين آمنوا بالله عز وجل حق الإيمان ، ثم اتَّقَوْهُ حَقَّ تَقَاتِهِ ، هم وحدهم الذين فَهَمُوا حقيقة الخير والشر ، إذا أمرهم صدَعُوا ، وإذا نهاهم انتَهَوْا : الخيرُ فى طاعته عز وجل ، والشرُّ فى معصيته .

وهم أيضا أصحابُ اليقين الثابت أن خالقَ كُلِّ شَيْءٍ هو نفسه خالقُ كُلِّ فِعْلٍ ، لا فاعلٌ فى كونه غيره ، ولا وكلىٌّ من دونه ، يبتليهم بالخيرِ والشرِّ فتنة ، وإليه يُرْجَعُونَ .

أما أصحابُ الأفتستا فقد لبس عليهم إبليسُ أن يتقوا بآسِه ، لأنه ربُّ الشرورِ فى هذا العالم ، فنصبوه إليها .



وربما قيل لك أفليس "أهْرَمَنْ" هذا عند المجوس هو نفسه "إبليس" فى عقيدة المؤمنين بالواحد الأحد . وأليس "هْرَمَزْدَا" إلهُ الخيرِ عندهم هو نفسه الله عز وجل ، فماذا تُنْكِرُ من عقيدةِ المجوس ؟

لا مقارَنة البتة . فى المجوسية لا خالق ولا مخلوق ، بل العالمُ مسرحٌ لا يُعْرَفُ صاحبه لمباراةٍ بينِ نِدَيْنِ وَقَدَا عليه ، يتواثبان ويتغالبان ، وباقى الخلقِ نَظَّارة ، يتقربون إلى هذا أو ذاك بالهتاف ، أى بالخضوع والعبادة .

ما كان الخاسىءُ الذليل ، يوم خرج من الجنة مَذْءوماً مدحورا ، ليَطْمَعَ من بنى آدم فى مثل هذا : أن يكون له نصيبٌ فى عبادتهم ، إلهاً مع الله ، أو يتصوروه لله نِدَاءً يُصاوِله ، ويُبَادِله الضَّرَبَاتِ .

كان مُنتهى أمله يوم انتصبَ لعداوةِ آدمَ وبنيه - ليس في جعبته سَهْمٌ إلا الإيهاهُم والتليبس - أن يصيبَهُم ببعضِ سَخَطِ الله عليه، فلا يَجِدَ اللهُ أكثرَهُم شاكِرِينَ : { قال أنظرُنِي إلى يومِ يُبْعَثُونَ. قال إنك من المُنظَرِينَ. قال فيما أغويتنِي لأفَعِدَنَّ لَهُم صِرَاطَكَ المُستَقِيمَ. ثم لا تَبيِّنُهُم من بينِ أيديهِم ومن خَلْفِهِم وعن أيمانِهِم وعن شَمَانِلِهِم ولا تَجِدُ أكثرَهُم شاكِرِينَ } (الأعراف : ١٤ - ١٧) ، وإذا هم يجعلونه كُفُوراً لله عز وجل ، وَيُتَوَجَّوْنَهُ "أميرَ الظلام" رئيساً لهذا العالم إلى نهاية العالم .

أفقد كان إبليسُ يطمع في أفضلَ من هذا وقد عَلِمَ من قبل أَنَّهُ مَقْضِيٌّ عليه ، لا حَظَّ لَهُ في الآخرةِ إلا العذابُ الأكبرُ ؟

هذه "الأقستَا" وثيقةُ استسلامٍ للشيطان في هذا العالم يفعلُ فيه ما يريد .

كان عصرُ تدوينِ الأقستَا وما قبله وتلاه، عصرَ شقاءٍ وآلامٍ طحنت في نفوسِ الناسِ كُلِّ أَمَلٍ في خلاصٍ قريبٍ. ولو أنصفوا لعلموا أن هذا الشر من أنفسهم، والبغاة هم ، والطغاة منهم ، والعلاج بأيديهم. ولكن قَعَدَت بهم هِمَّتُهُم ، فجلسوا في الظل ينتظرون " المُخَلَّص " ، وَيُؤَثِّرُونَ السَّلامَةَ في التسليمِ للباطل ، بحجةِ زِينَتِهَا لأنفسِهِم : تلك حربُ بينِ الخيرِ والشر ، بين النور والظلام ، بين هرمزدا وأهرمن ، لا ناقةَ لنا فيها ولا جمل ، فلينتصر هرمزدا لنفسه أو يدَع ، ولن ينتصر هرمزدا إلا في نهاية العالم .

تَجِدُ قَريباً من هذا في الفكرِ الإنجيلي الذي ينتظر مجيء الملوكوت : " أبانا الذي في السموات ، ليتقدس اسمُك ، ليأت ملكوتُك ، لتكن مشيئتُك كما في السماء فكذلك على الأرض " (إن فَهَمْتَ الملوكوت بمعناها في الأصل اليوناني Basileia أى الملك والمملكة) أى قد انفرد الشر ، إبليسُ أو أهرمن ، بالملكِ والمشيئة في هذا العالم حتى مجيء الملوكوت في نهاية العالم ، وكَأَنَّ ليس لله على هذه الأرض مشيئة . وقد رَدَّ القرآنُ على هذا بقوله عز وجل : { وهو الذي في السماء إلهٌ وفي الأرض إلهٌ } (الزخرف : ٨٤). تَجِدُ أيضاً في الأناجيل أثاراً من تعظيم إبليس في تسميته " رئيس هذا العالم " (يوحنا ٣٠/١٤ و ١٦ / ١١) ، وفي الإشارة إليه بعبارة " سلطان الظلمة " (لوقا ٥٣/٢٢)، وهي قريبة من وصف أهرمن روح الشر أمير الظلام .

أفاستقت الأناجيل من الأقسما أم استقت الأقسما من الأناجيل؟ لا هذا ولا ذاك، بل شاعت في الناس فكرة " الخلاص المجاني " لا الخلاص بأيديهم هم ، أى الخلاصُ بِمُخْلِص ، لا الخلاصُ بالإيمان والعمل الصالح .



ليس الخير والشر ذاتين حتى يتجسدا في آلهة أو غير آلهة بينهما صراع ونزال بل هما معا فعلك أنت ، إن خيراً فخير وإن شراً فشر . الخير بالذات هو الإيمان والعمل الصالح ، والشر بالذات هو الكفران واجترأ السيئات . والصالحات هي ما أمرت به في وحي الله على رسله ، والسيئات هي ما نهاك عنه هذا الوحي . وليس بعد هذا في الحياة الآخرة إلا رضوان الله أو سخطه .

وليس للشيطان صراع مع الله عز وجل ، تعالى الله عن ذلك علواً كبيراً . وإنما صراع الشيطان معك أنت ، يضلُّك عن سبيل الله ، فيعميك عن الحسنة ويؤين لك السيئة ، حتى إذا قضى الأمر راح يبيك أولياءه الذين يتحون عليه باللائمة يوم الحساب ، فيقول لهم ما قاله القرآن على لسانه : { وقال الشيطان لما قضى الأمر إن الله وعدكم وعد الحق ، ووعدتكم فأخلفتكم ، وما كان لى عليكم من سلطانٍ إلا أن دعوتكم فاستجبتم لى ، فلا تلمونى ولوموا أنفسكم ، ما أنا بمُصْرِحِكُمْ وما أنتم بمُصْرِحِى ، إنى كفرت بما أشركتمون من قبل ، إن الظالمين لهم عذابٌ أليم } (إبراهيم : ٢٢) ، يعنى أنه كافر بما أضلهم به ، ينكر أن يكون ثمة إله مع الله . وكفى بهذا حسرةً وتحسيرا .

هذا الفكر الصيبانى ، أعنى تصوورك الله عز وجل طرقاتاً فى صراع أو نزال بين الخير والشر - وإن جمَلتُه الأقسما بانتصار الله ("هرمزدا" إله الخير) فى نهاية العالم - فكرٌ مريض ، بل هو كفرٌ صراح ، ليس لأن هذا العالم كما يراه المتفائلون خيرٌ كله أو كما يراه المتشائمون شرٌ كله ، بحيث ينعدم التضاد فيمتنع الصراع ، وإنما أصلاً وبالذات لأن الفاعل الأوحد فى هذا الكون كله ، النافذة فيه مشيئته ، هو الله عز وجل وحده ، له الخلق والمُلك والأمر ، لا يقع فى ملكه شىءٌ دقٌ أو عظيمٌ إلا بإذنه ، يعنى بعلمه وتمكينه وإنفاذه ، إن شاء أمضى وإن شاء منع ، لا حول ولا قوة إلا به .

أما أنه عز وجل لا حول ولا قوة إلا به، فهذا لأنه تبارك وتعالى هو المَحْوِلُ
المَمَكَّن ، لا يقع فعلٌ في هذا العالم إلا بوسائطٍ وأدوات هو خالقها ومالكها وامتحها،
يؤتيها من يشاء من خلقه وينزعها ممن يشاء ، حتى البصائر والجوارح .

وهي كما تعلم وسائطٌ وأدوات مُسَخَّرَةٌ ذلول بتمكين الله عز وجل إياك:
لا تعصاك قدماك إن مشيتَ بهما إلى طاعةٍ أو معصية ، ولا تعصاك يدُ بطشتَ بها
باغياً أو مددتها لتُقيمَ مُعَوَّجاً، ولا يمتنعُ عليك لسانُ أُسَكِّتُهُ أو أنطقتهُ حقاً أو باطلا،
ولا يمتنعُ عليك مالٌ وضعتهُ في معروفٍ أو وكَّلتَ به في منكر، ولا يمتنعُ عليك سلطانُ
مُكَنَّتَ فيه أن تُسَخِّرَهُ في إعلاءِ كلمةِ الحق والعدل أو تعيثُ به في الأرضِ فساداً تَرَكَّبُ
رِقَابَ الناسِ ظُلماً وَعُلُوّاً. بل لا يمتنعُ عليك عقلُك إن استهديتَهُ فهذاك أو استغويتَهُ
فغواك ، ولا يمتنعُ عليك ضميرُك إن استيقظتهُ فسمعتَ له وأطعت ولم تُحَكِّمْ فيك
هواك . أنت ها هنا فاعلٌ مريدٌ ذو اختيار ، مُمَكَّنٌ فيما مَكَّنَكَ اللهُ .

ولكن هذا كله - التمكين والإِنفاذ - مُعَلَّقٌ بمشيئته عز وجل إن شاء أمضى وإن
شاء منع : لا تتحقق للخلق في هذا الكون مشيئةٌ إلا مشيئةُ شاءَ لها اللهُ أن تتحقق ،
يعنى لا يَخْرُجُ فِعْلُ الخَلْقِ من حَيِّزِ الفكرِ إلى حَيِّزِ التَّحَقُّقِ إلا بِإِمْضَاءِ اللهُ عز وجل ،
على الوجه الذي أَرَادَهُ تبارك وتعالى . وهذا هو الفَهْمُ الجيدُ لقوله عز وجل : { وما
تشاءون إلا أن يشاء اللهُ ، إن اللهُ كانَ عليماً حَكِيماً } (الإنسان : ٣٠) ،
يعنى لا "يتشياً" شَيْءٌ مما شِئتموه إلا بتشيئةِ اللهُ عز وجل إياه .

فهل بقيت للخلق في هذا الكون إرادة؟ نعم، وبها وحدها أنت المحاسبُ المستول :
إرادةُ الخيرِ الذي عَلَّمَكَ اللهُ في وحيه على رسله، تُصِرُّ عليه وتَبَدَّلُ في سبيله قُصَارَى
جهدِكَ، واتقاءُ الشرِّ الذي نُهِيتَ عنه في وحيِ اللهُ على رسله، تَكْفُفُ النفسَ عنه وتجاهدهُ
بما في وَسْءِكَ. يعنى أن تكون جندياً لله عز وجل في أرضه، تستهديه وتستعينه
وتتوكل عليه. ولا عليك بما يُحَدِّثُهُ اللهُ من بعد : شِئْتَ وشَاءَ اللهُ ، والله عز وجل بالغُ
أمره .



وربما قال لك المعاند : وهل بقى لى فعلُ فى ظلِّ هذا القَهْرِ العام ؟ فماذا لو أردتُ الخَيْرَ ولم يُرد لى الله أن أريده ؟ ماذا لو أردتُ الهدى وشاء لى الضلال ؟ بل ماذا لو أردتُ طاعته واجتنابَ معصيته وأراد هو لى عصيانه والفُسُوقَ عن أمره ؟ فهل لى من الأمرِ شىء ؟

هذا القائل يَغْشُ نفسه ، يجادلُك أنت بها ولا يجادلُ ربَّه . فقد عَلِمَ هو من قبل أنه ما أراد الخَيْرَ قط واستعان الله عليه إلا أعانه ، وما طَلَبَ الهدى مخلصاً قط إلا ثَبَّتَ الله عليه قلبه ، وما دَخَلَ مخلصاً فى طاعةٍ قط فأخرجه الله منها إلى معصية .

إنما يقول هذا الذين يجترحون السيئات بعد أن يجترحوها ، يُزَيِّنُونَ لأنفسهم سيئات ما عملوا . وهذا أقبِحُ الفسوق والعصيان ، لأن قائله لا يكتفى بركوب المعصية ولكنه أيضا يستزيدُ من الإثم فينسب الأمر بالمعصية لله عز وجل ، لا لنفسه وإبليس . وهو افتراءٌ على الله عز وجل يُراد به معذرةُ إبليس وأولياء إبليس . بل هى نفسُها مقولةُ إبليس يوم فسق عن أمر ربه فى فتنة الأمر بالسجود لآدم فحَقَّتْ على إبليس اللعنة لمحض عصيانه ، لا لحظته فى تفضيل نفسه على آدم ، فما كان الله ليحاسب أحداً من خلقه بضالَّة علمه وكلال بصره ، وإنما هو يحاسبه بطاعته أو بعصيانه قال إبليس لما حَقَّتْ عليه اللعنة : { قال رب بما أغويتنى لأزوين لهم فى الأرض ولأغوينهم أجمعين . إلا عبادك منهم المخلصين . قال هذا صراطٌ على مستقيم . إن عبادى ليس لك عليهم سلطان ، إلا من اتبعك من الغاوين . وإن جهنم لموعدهم أجمعين } (الحجر : ٣٩ — ٤٢) .

تجد إبليس هاهنا ينسب ضلالته إلى الله عز وجل ، يعنى أن الله كان يريد منه عصيانه فأغواه عن طاعته . ولو كان إبليسُ مصيباً فى قوله لكان مطيعاً لله فى عصيانه ، وكأنه قيل له : أمرك بالسجود يا إبليس فاعصنى ، أو اسجدُ يا إبليس ولا تسجد ، أى الأمرين فعلت فأنت فى طاعتى ! وهذا هو العتَّةُ بعينه . وإلا لكان إبليسُ مستحقاً ثوابَ الله بعصيانه ، لا الطردَ واللعنَ والإياسَ من رحمة الله كما أخبر القرآن .

وقد عَلِمَكَ اللهُ من نبأ إبليس ليكشفَ لك أمره كى تتعظَّ بمصيره إن كنتَ من عباد الله المخلصين الذين ليس لإبليس عليهم سلطان ، لا لتُرَدِّدَ قوله وتحذو حذوه وتأتَّم به ، شأن الذين اتبعوه من الغاوين فكان موعدهم جهنم أجمعين ، يحملُ إبليسُ لواعهم إلى النار ويتس القرار .

والذى ينبغى التنبيه إليه لا يُملُّ من ترديده ، أن الذين أكرمهم الله بوحيه لا يروُنَ الخيرَ خيراً خيريَّةً فيه ، ولا يروُنَ الشرَّ شراً شرِّيَّةً فيه ، وإنما الخيرُ بالذات صار عندهم خيراً لأنه المأمورُ به ، والشرُّ بالذات صار عندهم شراً لأنه المنهىُّ عنه . والله عز وجل عند هؤلاء مؤتمنٌ ، لا يأمرهم إلا بما هو خيرٌ لهم ، ولا ينهاهم إلا عما هو شرٌّ لهم . من هنا استقر عند الذين آمنوا حقُّ الإيمان ، أى عباد الله المُخلصين الذين لا حيلة لإبليسَ معهم ، أن الخيرَ كُلُّ الخيرِ فى الطاعة ، وأن الشرَّ كُلُّ الشرِّ فى المعصية ، قد سَكَمُوا بقوله عز وجل : { وَعسى أن تكرهوا شيئاً وهو خيرٌ لكم وَعسى أن تُحِبُّوا شيئاً وهو شرٌّ لكم ، والله يعلمُ وأنتم لا تعلمون } (البقرة : ٢١٦) . إنه إسلامُ الوجه لله ، تصدُّعُ بأمره مُريداً غيرَ كارهٍ ، تستهديه وتستعينه وتتوكل عليه . أولئك جنُدُ الله قد اختاروا قائدهم .

هذا القائل "ليس لى من الأمر شىء" منافقٌ لا يعبدُ اللهَ مخلصاً له الدين . لو أراد الخيرَ لالتَمَسَه فى الطاعة ، ولو أطاعَ اللهَ حقَّ طاعته يُسارعُ فى أمره لأمن الضلالة ، فالله عز وجل لا يخادعُ الذين آمنوا به حقَّ الإيمان ولا يضلُّ جنُده ، ليس لأن الذى بيده ملكوتُ كل شىء لا يملكُ الهدى والضلال ، وإنما فحسب لوعده عز وجل : { وَيَزِيدُ اللَّهُ الَّذِينَ اهْتَدَوْا هُدًى } (مرير : ٧٦) ، وقوله عز وجل : { وَالَّذِينَ اهْتَدَوْا زَادَهُمْ هُدًى وَآتَاهُمْ تَقْوَاهُمْ } (محمد : ١٧) . يعنى أن نقطة البداية هى الكفرُ أو الإيمان ، وهى لك وحدك لقوله عز وجل : { فَمَنْ شَاءَ فَلْيُؤْمِنْ وَمَنْ شَاءَ فَلْيُكْفِرْ } (الكهف : ٢٩) . وما بعدها مترتبٌ عليها ، الذين كفروا يزيدهم الله ضلالاً إلى ضلالتهم : { وَلَا يَزِيدُ الْكَافِرِينَ كُفْرَهُمْ إِلَّا حَسَارًا } (فاطر : ٢٩) { ففى قلوبهم مرضٌ فزادهم اللهُ مرضاً } (البقرة : ١٠) ، والذين آمنوا يزيدهم الله هُدًى إلى هُداهم كما مر بك . وهو عز وجل لا يزيدهم هُدًى فحسب ، وإنما هو أيضا " يُؤْتِيهِمْ تَقْوَاهُمْ " كما رأيت فى الآية ١٧ من سورة محمد ، أى يُسَلِّحُهُمْ بما به يتقونه ، أى الإخبات والحشية ، لا يخشون إلا إياه ، ولا يتقون سواه ، فلا يضلُّوا من بعد .

هذا هو مقطع الفصل فى فهم قوله عز وجل : { واعلموا أن الله يحوِّلُ بين المرءِ وقلبه } (الأنفال : ٢٤) ، { من يَهْدِ اللهُ فهو المهْتَدِ ومن يَضِلِّ فلن تجدَ لَهُ ولياً مُرْشِداً } (الكهف : ١٧) ، { كذلك يَضِلُّ اللهُ من يشاء

وَيَهْدِي مِنْ يَشَاءُ } (المداشر: ٣١) وأمثالها في كل القرآن ، الذي تشابهَ على المتفلسفة وأهل الكلام فحاضوا ، وهو مقيدٌ بما تلوناه عليك أنفا ، مُفسِّرٌ بقوله عز وجل : { إن ربك هو أعلمُ بمن ضلَّ عن سبيله وهو أعلمُ بالمهتدين } (القلم: ٧) . وفي هذا القدر كفاية ، والحمد لله .

أما أنت بالذات أيها القائل "ليس لى من الأمر شيء" فأنت وما قلت : ليس لك من الأمر شيء ، إلا أن ترعوى فتندم وتتوب ، ليس لك إلا هذا ، وإلا فقد حقت عليك الضلالة .



يترتب على ما تقدم أن إبليس ، أو الشيطان ، أو "أهرمن" ، أو ما شئت من أسمائه ، لا فعلَ له في هذا العالم إلا ما استمهّل الله من أجله لا يملكُ غيره ، أى الغواية والإضلال ، لا سلطانَ له إلا على الذين اتبعوه ، فهو وهم فى سواء جهنم .

والذى ينبغى التنبيهُ إليه لا يملُ من ترديده ، الذى يذهلُ الناسُ عنه فى خضم هذه الحياة وصحَّيها ، أن هذه الدنيا ليست بدار شقاءٍ أو دارِ نعيم ، وإن شقىَ فيها بعضُ الناس أو نعموا ، وإنما هى "دار الفتنة" ، أى الاختبار والتمحيص ، كلهم مفتونٌ مختبرٌ مُحصَّصٌ بما أوسعَ له الله أو ضيق ، رَفَعَهُ أو خَفَضَهُ ، عَافَاهُ أو أُسْقَمَهُ ، سَرَّهُ أو أَحَزَنَهُ ، أَعْطَاهُ أو حَرَمَهُ ، بَسَطَ لَهُ فى الرزق أو أَمْسَكَ . ليس فى هذا أو ذاك خيرٌ أو شر ، فما جئت هذه الدنيا لهذا أو ذاك ، وإنما جىء بك إليها لتُفْتَنَ بهذا أو ذاك فتخرج منها بما عمَلتَ فيها إلى دار البقاء . إن فَهَمْتَ الخَيْرَ والشر بمعنى النفع والضرُّ فى هذه الدنيا فأنت مخطئٌ ، إلا نفعٌ أو ضرُّ ينفعك أو يضرُّك فى دار البقاء .

على أن النفع والضرر بمفاهيم هذه الدنيا هما أيضا بيد الله عز وجل : { وإن يَمَسُّكَ اللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهُ إِلَّا هُوَ ، وَإِنْ يُرِدْكَ بِخَيْرٍ فَلَا رَادَ لِفَضْلِهِ } (يونس: ١٠٧) . بل هما معا على سواء ابتلاءً من الله عز وجل : { ونبلوكم بالشرِّ والخيرِ فتنة ، وإلينا ترجعون } (الأنبياء: ٣٥) قد شهدَ كُلُّ على نفسه وقامت البينة : { ليهلك من هلك عن بينة ويحيى من حى عن بينة } (الأنفال: ٤٢) . يفتنُ الله من شاء بالنعمة ، ويفتن من شاء بالنقمة ، والمقصودُ فى الحالتين هو الفتنة ، أى الاختبارُ والتمحيص .

وهو عز وجل أيضا يفتن بعض خلقه ببعض خلقه : فتنة القوى بالضعيف وفتنة الضعيف بالقوى ، فتنة العالم بالجاهل وفتنة الجاهل بالعالم ، فتنة المظلوم بالظالم وفتنة الظالم بالمظلوم ، وفتنة الذين آمنوا بالذين كفروا ، وفتنة بنى آدم بإبليس .

وينفرد إبليسُ في هذه الحياة الدنيا من دون الخلق جميعاً (ولا تنس أن إبليس خلُق من خلُق الله) بأنه فاتنٌ غيرُ مفتون . فقد هلك إبليسُ من قبل في فتنته بآدم يوم فسق إبليس عن أمر ربه فتأبى على السجود ، لا فتنة له من بعدها يُفتن بها ، فقد تمحص واختبر وحوكم وأدين قضاءً غيرَ مردود ، لا يملك الإتيان بصالحه تخفف عنه العذاب ، لأن الله عز وجل لا يُجرى الصالحات على يد كافرٍ مُصرٍ على عصيانه قد باء بالإثم الأكبر - عصيان الله عز وجل في حَضْرَتِهِ كِفاحاً دونَ وسيطٍ (١) فلا تزيده فتنته الخلق في هذه الدنيا إثمًا على إثمه ولا تزيده عذاباً وهو محكومٌ عليه بأشدَّ العذاب . ما هو بنافع أولياءه وما هم بنافعيه ، بل هو وهم سواءٌ في النار ، قد أرجأ الله عذابه إلى يوم يُبعثون ، ليكون بعض أدواته عز وجل في فتنة الخلق بالخلق اختباراً وتمحيصاً . وقد تمنى إبليسُ على الله هذه المهلة عالمياً أنها لا تُجديه شيئاً بعد ما حقت عليه اللعنة التي لا فكاك منها ، وكأنه أراد ألا يسبق أولياءه إلى النار وإنما يدخلها مع الداخلين يحمل لواء العصاة ، فكان له ما تمنى . وقد كان الله عز وجل ، في تمحيص عباده بالخير والشر في هذه الدنيا غنياً بالطبع عن هذا الدور الذي تمناه إبليس لنفسه ، فالله عز وجل قادرٌ على فتنة الخلق بما شاء وكيفما شاء ، وقد فتن إبليس نفسه بغير إبليس . ولكنه عز وجل - رحمةً بعباده - شاء أن يكون "رئيسُ فتنتهم" عدواً افتضح عندهم بعداوته لأبيهم آدم : { يا بنى آدم لا يفتننكم الشيطان كما أخرج أبويكم من الجنة } (الأعراف : ٢٧) ، إضعافاً لكيده ، وقضاً لفتنته ، فبصموا الأذن عن وسواسه ، إلا الذين يختانون أنفسهم ، فلا عذر لهم عند الله عز وجل بعد الوحي ولا معذرة .

إبليسُ في هذه الدنيا كالذي مات فانقطع عمله ، مات يوم لعن . وإنما الذين يستحيونهم هم الطوائفون على قبره ، المتعبدون في ضريحه ، النافخون في رماده لتحرقهم ناره .



(١) "كفاحاً" بمعنى مواجهة ، ودون وسيطٍ يعنى دون توسط ملكٍ أو نبى أو رسول ، فإبليس عصى وهو مُعابن ، لا يملك التعلل بتكذيب وسيط .

وإذا كان لا فعل لإبليس في هذه الدنيا إلا الغواية والإضلال ، فهو أيضا فعلٌ غيرُ نافذٍ فيك إلا باستجابتك أنت إليه : { وما كان لى عليكم من سلطان إلا أن دعوتكم فاستجبتم لى } (إبراهيم : ٢٢) ، واستجابتك هي فعلك أنت ، لا وزرٌ فيها على إبليس ، بل أنت بها وحدك المسئولُ المحاسب . لا تتمحك بإبليس وقد حذرَك اللهُ منه ، ولقنَكَ الاستعَاذَةَ بالله منه ، وعلمَكَ اللهُ إنْ زكَلتَ فَضَلَّتْ بإبليس كيف تستغفرُ وتتوب ، وسنُّ لك العباداتِ التى تجعلك على ذكرٍ من ربِّكَ لا يغيب ، فتأمن الفتنة والضلال ، وطمأنك بأنه لا سلطان لإبليس إلا على الذين يتولونه ، لا سلطانَ له على الذين آمنوا وعلى ربهم يتوكلون : { إنه ليس له سلطان على الذين آمنوا وعلى ربهم يتوكلون . إنما سلطانه على الذين يتولونه والذين هم به مشركون } (النحل : ٩٩ - ١٠٠) .

هذا " الشِّرْكَ " المعنىُّ فى الآية ١٠٠ من سورة النحل ، هو تعظيمُ إبليس ، اتقاءً بأسه واستجداءً رضاه ، الذى لا يملكُ لك ولا لنفسه ضرراً أو نفعاً ، إلا ما شاء الله الذى خلقك وخلق إبليس وخلق السموات والأرض وما فيهن من دابة ، فتترك تقوى الله إلى اتقاء إبليس ، وتترك عبادة الله الواحد الأحد إلى عبادة إبليس الذى وضعه الله أسفل سافلين : أَهَنْتَ نَفْسَكَ فَأَهَاتَكَ اللهُ ، ومن يُهنُ اللهُ فما له من مُكْرِمِ .

هذا " الشِّرْكَ " - الذى هو عبادةُ تلك المجوس أصحاب هرمزدا وأهرمن - هو أيضا شِرْكَ كُلِّ مُتَّقٍ غَيْرِ اللهِ ، وكل متوسِّلٍ بغيرِ اللهِ ، وكل متوكِّلٍ على غيرِ اللهِ ، إنه شِرْكَ الذى يدعو من دون الله ما لا يضر ولا ينفع ، بل يدعو من ضره أقرب من نفعه : { يدعو من دون الله ما لا يضره وما لا ينفعه ذلك هو الضلالُ البعيد . يدعو لمنْ ضره أقربُ من نفعه لبئس المولى ولبئس العشير } (الحج : ١٢ - ١٣) .

ومن إعجاز القرآن فى بيان القرآن - بعد تسمية الفرق الست الباقية إلى يوم القيامة - تبيكيته الذين يعبدون مع الله إلهاً آخر وكلُّ له ساجدون ، فيحصر معبوداتهم فى دائرةٍ لا يخرج عنها مألوهُ ألْهُوه . قال عز وجل : { إن الذين آمنوا والذين هادوا والصابئين والنصارى والمجوس والذين أشركوا إن الله يفصل بينهم يوم القيامة ، إن الله على كل شىء شهيد . ألم تر أن الله يسجد له من فى السموات والأرض ، والشمس والقمر والنجوم ،

والجبال والشجر والدواب ، وكثيرٌ من الناس ، وكثيرٌ حقٌ عليه العذاب ، ومن يُهينُ اللهُ فما له من مُكْرِمٍ ، إن الله يفعل ما يشاء { (الحج : ١٧ — ١٨) . ترى فى هؤلاء الذين أهانهم الله ، عبدة الملائكة والأنبياء ، وعبدة إبليس ، وعبدة الشمس والقمر ، وعبدة النجوم والكواكب ، وعبدة الصخر والجبل والشجر ، وعبدة البقر والبهائم ، وكلُّ له داخرون .



مر بك أن عبادة المجوس هى الترددُ على إلهين ، هرمزدا وأهرمن ، يغدو المجوسىُ عليهما ويروح ، فهو "الجائس" ، من جاس / يجوس / جوساً وجوسانا ، يعنى الذهاب الجائى . وهو أيضا "مجوس" به على المفعولية ، لأن جوسانه ما بين هرمزدا وأهرمن إنما كان بتبليس إبليس ، فهو فى هذا الجوسانِ ملبوسٌ لبسَ عليه ، كما يقال "مسعود" والمراد سعيد . ولكن العرب لم تنظر إلى هذا المعنى حين أسمت المجوسَ مجوسا ، وإنما أسمتهم باسم كاهنهم ، "ماجوس" الفارسية ، لا تدرى أصلَ معناها فى لغة الفرس ، وهو ذو الحول والحيلة كما مر بك ، تُريد عبدة النيران ، لا علم للعرب بما وراء هذه العبادة .

ولأن "المجوس" ليست من مُعربات القرآن ، بل نزل القرآنُ وهى من مُعربات العرب أنفسهم ، تواضعوا عليها فى تسمية جيرانهم الفرس عبدة النيران ، فلا تصحُّ نسبتها إلى القرآن حتى يقال انها جاءت فيه مفسرةً بالتعريب ، بل لا يصح هذا أصلا لأننا كما تعلم اشترطنا فى التفسير بالتعريب اتحاد الجذر فى اللفظ والمعنى بين لغتين من ذات الفصيلة اللغوية كالذى بين اللغات السامية ، وليست الفارسية منها حتى يقال ان الجوس والجوسان - إشارةً إلى ترددِ المجوسى أو جوسانه بين هرمزدا وأهرمن - تصحُّ مقابلا للفظ "ماجوس" الفارسية التى معناها ذو الحول والحيلة . بل لم يُرد العربُ هذا حين قالوه ، فضلا عن أنهم لم يريدوا بها "ماجوس" واحد كهنوت المجوس كما يقول الفرس ، وإنما أرادوا بها أهل الملة جميعا كهنوتاً وغير كهنوت .

اللفظة إذن من مواضع العرب أنفسهم ، استقرَّ معناها عندهم على ما وضعوها له قبل نزول القرآن بأكثر من ثلاثة قرون ، لا تعتجِمُ عليهم . وما كان القرآنُ ليفسرها لهم بأصل معناها فى لغة الفرس - الحول والحيلة - وقد نقل العربُ هذا اللفظ

عن أصل معناه عند أصحابه . لهذا لم يُفسر القرآن لفظة " المجوس " بأى من أدوات التفسير المَعُولِ عليها عندنا فى منهج هذا الكتاب .

ولكن القرآن المعجز لم يفتَهُ أن يقول لك من هم المجوس بمحض عبادتهم ، فخطبهم بقوله : { وقال الله لا تتخذوا إلهين اثنين ، إنما هو إلهٌ واحد ، قَائِلًا يَا فَارِهِيُونَ } {النحل : ٥١} . والمخاطبُ ها هنا هم المجوس بلا مرء ، فلا تُنَوِّيةٌ إلا المجوس ، وسبحان علام الغيوب .

(٦١) الروم

وردت الروم مرة واحدة فحسب في كل القرآن ، في سورة افتتحت بهم فسميت باسمهم "الروم" . قال عز وجل : { الم . غَلِبَتِ الرُّومُ . فِي أَدْنَى الْأَرْضِ وَهُمْ مِنْ بَعْدِ غَلِبِهِمْ سَيَغْلِبُونَ . فِي بَضْعِ سِنِينَ لِلَّهِ الْأَمْرُ مِنْ قَبْلِ وَمِنْ بَعْدِ وَيَوْمَئِذٍ يَفِرْحُ الْمُؤْمِنُونَ . بِنَصْرِ اللَّهِ يَنْصِرُ مَنْ يُشَاءُ وَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ . وَعَدَّ اللَّهُ لَا يُخْلِفُ اللَّهُ وَعْدَهُ ، وَلَكِنْ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ } (الروم: ١ - ٦) .

وهذه الآيات الست كما سترى ، من فرائد إعجازات القرآن في نبوءات القرآن . ولكن علماء القرآن الذين طالما استدلوا بهذه الآيات على إعجاز القرآن في نبوءات القرآن ، لم يُوقُوا هذه الآيات حَقَّهَا من الإعجاز ، لأنهم تابَعُوا قُدَامَى المفسرين (راجع تفسير القرطبي لهذه الآيات من سورة الروم) الذين احتفلوا لتحقيق النبوءة بانتصار الروم في بضع سنين من نزول الآيات - والبضْعُ هو من الثلاثة إلى ما دون العشرة ، وقد تحققت النبوءة بالفعل ، فتوقفوا عند هذا ولم يلتفتوا إلى أن الآيات لا تَحْتَفِلُ لانتصار الروم من بعد هزيمتهم ، فله الأمر من قبل ومن بعد ، ولكنها تُوَقَّتُ للمسلمين يوم انتصارهم في بدر ، يوم ينصرُ اللهُ المؤمنين فيفرحون بنصره ، ينصرُ من يشاءُ وهو العزيزُ الرحيم .



أما "الروم" المعنيون في الآيات ، فهم الروم البيزنطيون ، أصحاب القسطنطينية (استانبول من بعد أو الآستانة) ، الناطقون باليونانية ، لا الروم الغربيون ، أصحاب روما ، الناطقون باللاتينية . فقد انهارت امبراطورية الروم الغربية نهائياً بسقوط روما في أيدي القوط عام ٤٧٦ م ، ولم يعد من "الروم" عصر نزول القرآن مطلع القرن السابع الميلادي سوى رومُ المشرق ، أعنى روم "بيزنطة" التي ورثت

مجدد روما القديم وحلقتها على أقاليمها في مصر والشام ، بالإضافة إلى أراضيها الأصلية في البلقان ، وآسيا الصغرى (الأناضول) .

ولأن حكام بيزنطة كانوا سلالة من قياصرة روما عند انقسام الإمبراطورية عام ٣٩٥ م إلى غربية في روما وشرقية في بيزنطة ، فقد تسمى الملوك البيزنطيون أيضا باسم القياصرة (المأخوذ من اسم قيصر كما تعلم) : قيصر في روما وقيصر في بيزنطة. وما أن سقطت روما في أيدي القوط وآل فيها الحكم إلى أقوام من غير الروم ، حتى بات قيصر بيزنطة وحده هو القيصر ، وباتت بيزنطة ، أو القسطنطينية ، الوريث الشرعي لمجد روما القديم . بل باتت بيزنطة هي "روما" ، ليس فقط في أعين البيزنطيين أنفسهم ، الذين لم يتردد بعضهم في إطلاق اسم روما مجازاً على عاصمتهم وإنما أيضا وبالأخص في أعين أهل الأقاليم التابعة الذين لم يروا في انتقال تبعيتهم من روما إلى بيزنطة سبباً يدفعهم إلى تعديل مسمى الدولة التي يخضعون لها : إنهم القيصر وولاء القيصر ، وهم أيضا "الروم" ، لاتينيين بالأمس أو بيزنطيين اليوم ، أصحاب "روما الأولى" أو أصحاب "روما الثانية" . إنهم "الروم" في كل حال .

لهذا كان العرب عصر نزول القرآن يقولون "الروم" يعنون "اليونان" . بل ما زلت تسمع في العربية العامية لفظة "الرومي" في موضع "اليوناني" . بل لم تعرف العربية الفصحى "اليونان" واليوناني إلا منذ العصر العباسي في سياق ترجمات فلاسفة "اليونان" إلى العربية . على أن العرب كانوا يتوسعون فيطلقون اسم "الروم" على سكان شمالي البحر الأبيض المتوسط (بحر "الروم" عند قدامى الجغرافيين العرب) ، فهم إذن الأوروبيون بوجه عام .

ورغم ذلك كله ، فإن لفظة "الروم" هي في أصلها نسبة إلى "روما" بلا جدال ، سواء أردت روما التي في إيطاليا ، أو "روما" الثانية التي على ضفاف البوسفور ، أي بيزنطة المعنية في الآيات . ويتعين من ثم عند التماس التفسير القرآني للفظ "الروم" على منهجنا في هذا الكتاب التماس معنى "روما" هذه في لغة أهلها ، وسيأتي .



أما الطرف الآخر في "المغالبة" المشار إليها في الآيات فهم الفرس ، الذين لم تسمهم الآيات ، اكتفاءً بذكر عدوهم اللدود الغالب يوم يفرح المؤمنون بنصر الله ، ولاستفاضة شهرة هذا الصراع الأزلي بين قطبي العالم القديم : كسرى وقيصر .

كانت الحرب بين هاتين الدولتين سجلاً بين كسرى وقيصر ، يُدال من الروم للفرس ليدال من الفرس للروم ، فى صراع طال أمده ، منذ بدأ اليونان يُنازعون الفرس - ورثة بابل وأشور ومصر - سلطانهن فى هذا الشرق الأدنى القديم . استمر الصراع - جولة هنا وجولة هناك - منذ غارة الاسكندر فى الربع الأول من القرن الرابع قبل الميلاد نحو ألف سنة حتى أواسط القرن السابع الميلادى ، حيث أنهى "المؤمنون" الذين تتحدث عنهم الآيات هذا الصراع بقضائهم قضاءً باتاً على دولة الفرس ، وطردهم الروم البيزنطيين ، طرداً باتاً أيضاً، من مصر والشام ، ليغزوه من بعد فى آسيا الصغرى ويناجزوهم حتى أبواب القسطنطينية ، لينفردوا وحدهم بالسيادة المطلقة على أراضي طرفى النزاع معاً فى هذه المنطقة من العالم .

كان هذا الصراع بين الفرس والروم ، يقتل بعضهم بعضاً ويثخن بعضهم فى بعض ، الذى طال أمده حتى شهد مبعث خاتم النبيين ، مقدمةً ضرورية لهزيمتهما معا فى وقت واحد ، على أيدي "حفنة" من العرب يقلون عنهما عدداً وعدة بما لا يقاس ، فيفعلون بالفرس فى سنين قلائل ما لم يستطعه الروم فى ألف سنة ، ولا يكتفون بهذا وإنما يفعلون بالروم - أيضاً وفى نفس الوقت - هذا الذى طالما تمناه الفرس ولم يتحقق لهم : القضاء البات على أطماع الروم فى الشرق الأدنى كله وحصارهم فى عقير دارهم لا يخرجون منه إلا مناوشات لا طائل من ورائها . ورغم هذا كله ، فأنت بإزاء معجزة فذة من معجزات التاريخ ، لا تملك أن تغمط أولئك الرجال الذين صدقوا ما عاهدوا الله عليه أقدارهم . كانوا رجالاً أفاذاً لم يشهد التاريخ أمثالهم من قبل ومن بعد .

وتستطيع أن تقول أيضاً - من الناحية الاستراتيجية البحت - ان كربة الروم على الفرس كما تنبأت الآيات ، أى عودتهم إلى اقتطاع سورية وفلسطين ومصر من نفوذ فارس ، أعنى عودة الدولتين إلى تقاسم السيادة على أرض الشرق الأدنى القديم ، العراق فى أيدي الفرس ، ومصر والشام فى أيدي الروم ، هيأت مسرح الصراع المقبل بينهما وبين العرب ، تهيئةً مواتيةً للذين آمنوا ، أفضل بما لا يقاس مما لو بقى الفرس فى مواقعهم بمصر والشام يوم بدأ الفتح العربى لهذه الأقطار ، يُغالبون الفرس وحدهم عليها . كان العرب عندئذ - لو بقى الفرس فى مصر والشام - سيلاقون عدواً واحداً متماسكاً متراصاً ، تخضع جيوشه لقيادة فارسية موحدة فى كل من العراق والشام ومصر ، لا عدوين متناحرين يتربص كل منهما بالآخر - الفرس والروم - لا يابيه أى منهما بانتصار العرب على خصمه اللدود ، ناهيك بالشماتة والاشتفاء .

وإلى هذا تُشير الآيات بقوله عز وجل : "لله الأمر من قبلُ ومن بعدُ" ، أى كانت هزيمة الروم أمام الفرس ، لينتصر الروم من بعد عليهم ، بقضاء منه عز وجل وتدبير ، لأمر هو بالغه ، والله بالغ أمره ولكن أكثر الناس لا يعلمون .



والذى غفل عنه أكثر من تكلموا فى تفسير هذه الآيات فلم يوفقوا إلى فهمها على وجهها ، أن " النصر" فى اللغة هو العون والمظاهرة والتأييد ، ليس هو بذاته كما يظن الأكثرون الفوز والفتح والغلب ، وإنما هو العون والتأييد المؤديان إلى الفوز والغلب . ومن هنا تفهم عبارة "نصر الله" حيثما وقعت فى كل القرآن بمعنى تَدخُّله عز وجل يمدد من عنده ، ملائكة وغير ملائكة ، لنصرة فريق وتخذيل فريق ، فتنقلب على الفور موازين القوى لصالح الفريق الذى "نصره الله" ، يعنى أيدهُ وأعانه ، فينتصر الذين كان نصرُ الله فى مَعِيَّتِهِم ليكونوا هم الغالبين .

ومن دقيق القرآن أنه حين تحدث عما كان بين الفرس والروم: { الم . غَلِبَتْ الرومُ . فى أدنى الأرض وهم من بعد غَلِبَهُم سَيَغْلِبُونَ . فى بضع سنين... } (الروم: ١ - ٤) استخدم مادة "غَلَبَ" ولم يستخدم مادة "نصر" ، لأن الغَلَبَ هنا وهناك كان بأمر الله ، أى بقضائه وتدبيره : { لله الأمر من قبل ومن بعد } (الروم: ٤) ، ولم يكن بانتصاره عز وجل لفريق على فريق ، أى بتدخُّله عز وجل لصالح فريق ضد فريق ، يمدد من عنده ، ملائكة وغير ملائكة . وإلا لَقُلْتَ ان الله كان مع الفرس يوم غلبوا الروم ، يعنى كان راضياً عن الفرس ساخطاً على الروم ، ثم سَخَطَ على الفرس ورضى عن الروم فانتصر للروم عليهم . ولا يصح هذا لأن الله عز وجل لا يجوز عليه البداء ، "يَبْدُو" له الأمر فَيُضِيه ، وَيَبْدُو له العكس من بعد فَيُضِيه ، إن صح هذا فى البشر - وهو مذموم لأنه تَدَبَّدَبُ بين النقيض ونقيضه - فهو مُحال فى حقِّ العزيز الحكيم . وقد كان الفرس مجوساً يوم كانت الكفرة لهم ، وكانوا مجوساً أيضاً يوم كانت الكفرة عليهم . وكان الروم أيضاً أهل كتاب يوم غلبَهُم الفرسُ المجوس ، ويقوا أهل كتاب يوم أُدِيلَ لهم من الفرس . أما حين تحدثت الآيات عن "نصر الله" فهى تُريدُ انتصارَ الله عز وجل للمؤمنين الذين يَفْرَحُونَ بنصره . والمؤمنون كما مر بك فى مبحث "الصابئين" اصطلاح قرآنى يُراد منه "المسلمون" أهل القرآن لا أهل الكتاب . وإنما ينتصر الله عز وجل لجنده فحسب ، أى للذين آمنوا .

والأصل في هذا أن الله عز وجل الذي لا ينصر باطلاً على حق ، لا ينصر باطلاً على باطل ، وإنما هو ينتصر فحسب للحق على الباطل : { بل نقذف بالحق على الباطل فيدُمغه فإذا هو زاهق } (الأنبياء : ١٨) . يعنى لا يتعلق "نصر الله" حين ينسب الله النصر إليه تبارك وتعالى إلا بانتصاره عز وجل لجند هو قائدهم ، أى بانتصاره للذين آمنوا . وقد انتصر الفرس من قبل ، فلا يقال الله نَصَرَهُمْ ، وانتصر الروم من بعد ، فلا يقال قد نَصَرَهُم الله على الفرس ، وإنما يقال - فى المرتين - الذى قالته الآيات : { لله الأمر من قبلُ ومن بعد } (الروم : ٤) . لم ينهزم الفرس لأنهم مجوس أصحابُ هَرْمَزْدَا وأهْرَمَنْ ، ولم ينتصر الروم لأنهم نصارى أهل كتاب يَرْبُوبُونَ المسيحَ وجبريلَ ، فالكُفْر كما تعلم ملَّةٌ واحدة ، وكلتا العبادتين عند الله باطل . وليس الباطل عند الله درجات بعضها دون بعض ، بل الكلُّ باطل ، لا "يُؤازِرُهُ" الله بنصره ، وإنما "يَقْضِي" فيه قضاءه .

هذا من جهة ، ومن جهةٍ أخرى فليس أهلُ الكتاب - يهودَ ونصارى - بأولياءَ للذين آمنوا حتى يفرح المؤمنون - كما تنبأت الآيات - بنصر الله يوم ينتصر الروم على الفرس المجوس كما تَوَهَّم المفسرون . بل قد نهى الله الذين آمنوا عن تَوَلِّيهِمْ : { يا أيها الذين آمنوا لا تتخذوا اليهود والنصارى أولياء بعضهم أولياء بعض ومن يتولَّهم منكم فإنه منهم إن الله لا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ } (المائدة : ٥١) ، يُبَيِّنُ لك عز وجل عِلَّةَ النهى عن تَوَلِّيهِمْ ، أى لأنهم أولياءُ بعض ، يعنى أولياءُ بعض عليك ، لا تستنصر بإحدى الطائفتين على أختها ، ولا تستنصر بطائفةٍ منهما على عدوِّك ، فلن يَصُدِّقُوكَ الولاية ، بل هم مَعَاً عليك ، لا يَأَلُونَك خَبَالاً . ومن يَتَوَلَّوْهُمْ فقد ظَلَمَ ، لأنه صار فى مَعِيَّتِهِمْ ويات منهم ، فلا يَهْدِيهِ اللهُ سبيلاً ، والله لا يَهْدِي الظالمين .

هذا النهى عن تَوَلِّيِ أهلِ الكتاب من إعجاز القرآن فى توجيهات القرآن ، فلم يَعْرِف التاريخُ قديمه وحديثه - بل وحديثه بالذات - موقفاً انتصر فيه أهلُ الكتاب للمسلمين على عدوِّهم ، وإنما هم ينتصرون لعدوِّ المسلمين عليهم ، أو ينتصرون لبعض المسلمين على بعض نكايتهُ فيهمُ جميعاً ، وإذ كَاءَ لِلْفِرْقَةِ بينهم ، ليفشلوا وتذهبَ ريحُهُمْ وأنت تعلم بالطبع أن توجيهات القرآن للذين آمنوا توجيهاتٌ عاملة ، ماضٍ فيهم حُكْمُهَا إلى يومِ القيامة ، لا تَخْصُ عَصْرَ التنزيلِ فحسب ، بل انطباقُها على هذا العصر أظهرُ وأبينُ .

لن أذهب بك بعيدا ، فعندك من هذا فى الانتصار لعدو المسلمين عليهم ، مثل فلسطين . وعندك من هذا فى الانتصار لبعض المسلمين على بعض ، مثل حرب البسوس بين العراق وإيران . وعندك من هذا فى التحريش بين المسلمين ثم التحريق عليهم . مثل حرب النفط فى الخليج التى أتت على الأخضر واليابس فى أرض المستغيث والمستغاث منه على السواء . المستجيرُ بهم كالمستجير من الرمضاء بالنار ، تحرقك كما تحرق أخاك المسلم الذى استنصرت بهم عليه ، حليف الأمس وحليف اليوم ، لا يرعونَ فيهما إلا ولا ذمة ، فلا يُبالون أين يصيونَ نيرانهم هنا أو هناك ، يُتبرون ما علواً تتبيرا ، فينسفونَ الفريقين نسفاً ويدمرونَ عليهم . وتدفع أنت ^(١) ثمن هذه النيران التى أحرقوا بها دارك ودار أخيك ، وتدفع له أيضا أجرَ تعمير ما خربوه بأيديهم ، بل وتدفع أيضا نفقات جيش الاحتلال الذى استدعيته ليفصلَ بينك وبين أخيك ، فما جاءوا لتحرير الكويت كما قد تظن أو لصدِّ العراق ، فقد استنفدوا أغراضَ التفويض الذى استصدروه لأنفسهم بتحرير الكويت وتجاوزوه إلى تركيع العراق ، وما زالت قواتُ لهم ماضيةً فى احتلال العراق ونحن نكتب ما نكتب ، بحجة تأمين جيشهم فى جنوبى العراق ، وما خفيَ كان أعظم ، وإن كان قد برحَ الخفاء . وليس بعدَ هذا غفلة . ولولا أن نخرجَ عن مقاصد هذا الكتاب لزدناك ^(٢) .

وليست أفة المسلمين اليوم أنهم تشرَّدوا دولا ، فالقرآنُ لم يستبعد هذا ولم يُؤتمه ، لقوله عز وجل : { وإن طائفتانِ من المؤمنين اقتتلوا فأصلحوا بينهما ، فإن بغت إحداهما على الأخرى فقاتلوا التى تبغى حتى تفىء إلى أمر الله ، فإن قامت فأصلحوا بينهما بالعدل وأقسطوا ، إن الله يحب المقسطين . إنما المؤمنون إخوة ، فأصلحوا بين أخويكم ، واتقوا الله لعلكم ترحمون } (الحجرات : ٦ - ١٠) . افترض القرآنُ فى "أخوة المؤمنين" انقسامهم طوائف ، يعنى دولا ، وافترض فى هذه الدول قتالا بين دولة ودولة ، كما حدث بين العراق وإيران ، ثم بين العراق والكويت ، وافترض فيهم أيضا باغيا ومبغيا عليه . ولكنه افترض قبل هذا وذاك وجود "الجماعة" التى تنتصر للمبغى عليه وتردُّ بالقسط والعدل على الباغى ، أى "الجماعة" المأمورة فى هاتين الآيتين

(١) " أنت " فى هذه الفقرة وما بعدها هم أنا وأنت وهو ، أى المسلمون أجمع .

(٢) نكتب هذه الفقرة فى استقبال شهر رمضان سنة ١٤١١ هـ (١٦/٣/١٩٩١ م) ولم تنته

فصول المسألة بعد .

بإقامة القسط والعدل . التي تحمل غيرها على الفِئءِ إلى أمر الله . وقد غابت هذه "الجماعة" كما تعلم في حرب العراق وإيران ، بل قد ظاهراً مسلمون لا تشك في إسلامهم هذا العراق الباغى على إيران ، معتلين بشعبوية جاهلية تقسم المسلمين إلى عرب وأعاجم، قد نسوا قوله عز وجل أنفا "إنما المؤمنون إخوة فأصلحوا بين أخوتكم"، لا فرق في هذه الأخوة بين مسلم ومسلم ، بل الكل في "أخوة المؤمنين" سواء . وما أسرع ما استدار الباغى على حلفاء الأمس ، فحسبك الله ونعم الوكيل .

وإنما صار المسلمون اليوم إلى ما صاروا إليه لفقدانهم الإحساس بأنهم وحدهم من دون الخلق " أمة " ، الجامع بينهم هو الإسلام وحده .

وليس الإسلام شعارات وبطاقات هوية ، ولكنه تحكيم القرآن والسنة في كل شأن من شؤون حياتك ، لا تأخذ نتفاً من هنا ونتفاً من هناك - كالذين يكتفون بإقامة الحدود وتغليظ الحجاب على استحياء في هذا وذاك - وإنما هو أولاً وبالأخص تحكيم القرآن والسنة تحكيماً باتاً في "القرار السياسي" الذي يحدد مسار المجتمع وغاياته وأهدافه ، ويحدد ولاياته وانتماءاته .

الذي يؤتمه القرآن هو غياب هذه " الجماعة " المأمورة وحدها في هاتين الآيتين بإقامة القسط والعدل ، العاملة بأمر الله في مجتمعاتها ، تعرف ما هو ، فتحمل غيرها من المجتمعات المسلمة على أن " تفيء إلى أمر الله " .

ولم تعد في المسلمين اليوم " الجماعة " المؤهلة لهذا الدور ، لأنه لم يعد في المجتمعات المسلمة اليوم مجتمع واحد يحكم حقاً وصدقاً بالكتاب والسنة ، يعنى أولاً وأخراً يحكم القرآن والسنة في " قراره السياسي" داخل المجتمع المسلم وخارجة ، ناهيك بمن يرجعون الداعين إلى هذا أو يصمونهم بالرجعية والتخلف .

الذين لا يرتضون تحكيم الكتاب والسنة في أنفسهم بحجة أن الاحتكام إلى الكتاب والسنة رجعية وتخلف ، لا يقبل منهم التصدي للكلام بالإسلام في نزاع كلا طريقيه مسلم . وإنما يحتكم المسلمون اليوم في أنزعتهم إلى بطانة من غيرهم لا يألونهم خبالاً ، قد نبذوا من القرآن - فيما نبذوا - قوله عز وجل : { يا أيها الذين آمنوا لا تتخذوا بطانة من دونكم لا يألونكم خبالاً ودوا ما عنتم ، قد بدت البغضاء من أفواههم وما تخفى صدورهم أكبر ، قد بينا لكم الآيات

إن كنتم تعقلون . ها أنتم أولاء تحبونهم ، ولا يُحبونكم ، وتؤمنون بالكتاب كله ، وإذا لقوكم قالوا آمنا ، وإذا خلواً عضواً عليكم الأنامل من الغيظ، قل موتوا بغيظكم ، إن الله عليمٌ بذات الصدور. إن تَمَسَّكُمْ حَسَنَةٌ تَسُؤْهُمْ ، وَإِنْ تُصِبْكُمْ سَيِّئَةٌ يَفْرَحُوا بِهَا ، وَإِنْ تَصِيرُوا وَتَتَّقُوا لَا يَضُرُّكُمْ كَيْدُهُمْ شَيْئاً ، إِنْ اللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطٌ { آل عمران : ١١٨ - ١٢٠ } .

هذه البطانة ، الذين لا يَأَلُونَكَ خَبَالاً ، الذين يُحِبُّهُمْ ولا يُحِبُّونَكَ ، الذين إن تَمَسَّكَ حَسَنَةٌ تَسُؤْهُمْ وَإِنْ تُصِبْكَ سَيِّئَةٌ يَفْرَحُوا بِهَا - إن لم يكونوا هم الساعين فيها الْمُعِينِينَ عَلَيْهَا - الذين لا يَوَدُّونَ إِلَّا إِعْنَاتَكَ وَتَعْنِيَتَكَ ، هم هؤلاء الأوروييون - الأمريكيون شرقاً وغرباً ، ورثة الروم الذين فى القرآن بالدم والفكر والتوجه جميعاً . شهدت هذا فى مواطنهم إسرائيلَ عليك ، وما زلت تشهدُهُ ، ولن تزال . حتى تَوَاضَعْتَ أَحْلَامُكَ فَبَاتَ مِنْتَهَى أَمْلِكَ وَقَدْ سَلَّمَتَهُمْ أَمْرُكَ أَنْ يَرُدُّوا عَلَيْكَ جُزْءاً فَحَسَبَ مِنْ فِلَسْطِينَ الَّتِي غَضَبُوكَ عَلَيْهَا ، مُتَشَفِّعاً لَدَيْهِمْ بِتِلْكَ " الشَّرْعَةَ الدَّوْلِيَّةَ " الَّتِي أَعْمَلُوهَا فِيكَ بِهَمَّةٍ لَا تَعْدِلُهَا هَمَّةٌ يَوْمَ تَدَاعَوْا عَلَيْكَ فِي الْخَلِيجِ كَمَا تَدَاعَى الْأَكْلَةُ إِلَى قِصْعَتِهَا ^(١) . وَهِيَاهُ هِيَاهُ . إِنَّهَا شَرَعْتَهُمْ هُمْ ، لَيْسَ لَكَ فِيهَا نَصِيبٌ . مَا زَلْتَ تَحْلُمُ حَتَّى تُفَيِّقَ . وَلَنْ تُفَيِّقَ حَتَّى يَرُدُّ اللَّهُ عَلَيْكَ بِصْرِكَ . وَلَنْ يَرُدُّ اللَّهُ عَلَيْكَ بِصْرِكَ حَتَّى تَفِيءَ إِلَى إِسْلَامِكَ ، أَى تَفِيءَ إِلَى " أَمْرِ اللَّهِ " ، وَإِلَّا فَمَا أَنْتَ بِمُسْلِمٍ .

وَإِذَا لَمْ تَعُدْ مُسْلِماً إِلَّا شَعَارَاتٍ وَبِطَاقَاتٍ هُوِيَّةً ، فَاتَّصِرْ بِمَنْ شِئْتَ وَمَا تَشَاءُ . قَدْ خَلَى اللَّهُ بَيْنَكَ وَبَيْنَ قَوَانِينِ النَّصْرِ وَالْهَزِيمَةِ ، تَفْعَلُ فِيكَ فِعْلَهَا ، لَا يُؤَاذِرُكَ بِنَصْرِهِ . وَلَيْتَكَ وَقَدْ خَلَيْتَ لِمَا اخْتَرْتَ ، تَعْمَلُ فِي إِطَارِ هَذِهِ الْقَوَانِينِ فَتَتَلَمَّسُ أَسْبَابَ النَّصْرِ وَالْغَلْبَةِ ، وَلَكِنَّكَ لَا تُقَلِّدُ غَالِبِيكَ الَّذِينَ فَتِنَتْ بِهِمْ إِلَّا فِي هَزْلِهِمْ وَلَهْوِهِمْ وَمِبَاذِلِهِمْ ، لَا شَأْنَ لَكَ بِجِدِّهِمْ وَعِلْمِهِمْ وَصِنَائِعِهِمْ .

قال عز وجل: {وَكَانَ حَقًّا عَلَيْنَا نَصْرُ الْمُؤْمِنِينَ} {الروم: ٤٧}، أى قد تَكْفَلُ اللَّهُ بِنَصْرِ الَّذِينَ آمَنُوا حَقًّا وَصَدَقًا فَعْمَلُوا بِإِيمَانِهِمْ. أَمَا أَنْتَ فَقَدْ أَسْلَمْتَ وَلَمْ تُؤْمِنْ.

(١) كما تنبأ صلى الله عليه وسلم . والحديث بتمامه : يوشك أن تتداعى عليكم الأمم كما تتداعى الأكلة الى قصعتها (أى كأنكم وليمة يدعو بعضهم بعضا عليها) . قالوا أمن قلة نحن يومئذ يا رسول الله؟ قال لا . بل أنتم يومئذ كثير، ولكنكم كغشاء السيل" (يعنى كثير لا خير فيه) . ولو رأيت احتشادهم عليك فى الخليج حتى حثالتهم وأرادلهم لما حسبت هذا الحديث إلا فيه .

وإذا كان الله عز وجل لا ينصر المسلمين اليوم لأنهم فحسب يخالفون عن أمره ،
فما ظنُّكَ بِمَن تَوَهَّمُ أن الله كان فى نصرِ نصارى الروم على مجوس الفرس ، وكلا
الفريقين من غيرِ جُنْدِهِ؟ قد قالت الفرس هُرْمَزُدا و أهرَمَن ، وقالت الروم أبُ وابنُ ومَلِك .
لم ينتصر الله للفرس على الروم يوم كانت الغلبة للفرس ، ولم ينتصر أيضا
للروم يوم تحققت نبوءة القرآن بكرة الروم عليهم . ولكنه عز وجل - فى المرتين - أعمل
فى كلا الفريقين قوانين النصر والهزيمة ، فانتصر الذى اتخذ للنصر عدته ، وانخذل الذى
قصر وتوانى . أى أنه عز وجل خلى بين الفريقين وبين تلك القوانين ، ولم "يتدخل"
لنصرة فريق على فريق ، فيقلب موازين القوى لصالح أولئك الذين كان نصره فى
معيتهم ، كما فعل مع المسلمين فى " بدر " .



بل إن الله عز وجل الذى نصر المسلمين فى بدر وهم أذلة : { ولقد نصركم
الله ببدرٍ وأنتم أذلةٌ } (آل عمران : ١٢٣) يعنى وهم مستضعفون لا يملكون
من أسباب الفوز إلا هذا الإيمان الذى استحقوا به " نصر الله " على عدو يتفوق عليهم
بالعدد والعدة ، ينصر من يشاء وهو العزيز الرحيم - القادر عليها فى كل حين - لم
ينصر هؤلاء المسلمين أنفسهم يوم أحد ، وفيهم رسول الله ، بل خلى بينهم وبين قوانين
النصر والهزيمة ، لا لشيء إلا لأن فريقا منهم - والمعركة دائرة وبوادى النصر تلوح -
أطمعتهم الغنائم : { منكم من يريد الدنيا ومنكم من يريد الآخرة }
(آل عمران : ١٥٢) فتركوا مواقعهم وخالفوا عن أمر رسول الله ، وكانت العاقبة التى
تعلم : { إذ تصعدون ولا تلوون على أحد والرسول يدعوكم فى أخراكم
فأثابكم غما بغم لكيلا تحزنوا على ما فاتكم ولا ما أصابكم والله
خبير بما تعملون } (آل عمران : ١٥٣) . قال عز وجل فى أولئك الذين كانوا يوم
أحد سببا فى هزيمة جند الله وجند رسوله : { إن الذين تولوا منكم يوم التقى
الجمعان إنما استزلهم الشيطان ببعض ما كسبوا ، ولقد عفا الله عنهم ،
إن الله غفور حلیم } (آل عمران : ١٥٥) . وإنما وسعهم حلم الله وغفرانه رحمة

منه عز وجل فلم يهلكهم بذنبيهم ، بل استتابهم من زلتهم ، لا يعصون نبيهم من بعد .
وكانت " أحد " هي الموعدة والعبرة .

قال عز وجل يحذر الذين يخالفون عن أمر رسول الله الذي هو أمره تبارك
وتعالى: { فليحذر الذين يخالفون عن أمره أن تصيبهم فتنة أو
يصيبهم عذاب أليم } (النور : ٦٣) .

والذي حدث في " حنين " قريب من هذا وإن اختلف السبب : كانت الهزيمة في
أحد عاقبة العصيان ، أي عاقبة المخالفة عن أمر رسول الله ، وكانت الكسرة الأولى في
حُنين عاقبة الاستنصار بغير الله ، أي الاستنصار بالعدَد والعدَّة ، قالوا : لن نُغلب
اليوم من قِلَّة ! يعنى أنهم في كثرة من العدَد ووفرة من العدَّة ، لا يحتاجون إلى مدد
من الله . فحجب الله عنهم نصره وخلق بينهم وبين قوائين النصر والهزيمة ، لأنه عز
وجل غنى عن استغنى بنفسه . ولكنه لَقَّنَهُمْ بها درساً لا يَنْسَوُهُ من بعد .

قال عز وجل يذكُر بنصره الذين آمنوا إذ هم مستنصرون به ، وببِكْتَهُمْ بخُذلانه
إياهم يوم استغنوا بأنفسهم : { لقد نصركم الله في مواطن كثيرة ، ويوم
حنين إذ أعجبتكم كثيرتكم فلم تُغْنِ عنكم شيئاً وضاحت عليكم
الأرض بما رَحَبَتْ ثم وليتم مديريين } (التوبة : ٢٥) .

ولو راجعت سجل هزائم المسلمين وانتصاراتهم على مدى التاريخ منذ عصر النبي
صلى الله عليه وسلم إلى هذا العصر وإلى ما شاء الله ، لما وَجَدْتَ إلا هذين السببين
وراء هزائمهم : الاستنصار بغيره عز وجل أو التُّكُول عن أمره . عندئذ ينخلع "المسلم"
من صفة "المؤمن" ، الطاعة والتوكل . وإنما يتكفل الله عز وجل بنصر "المؤمنين"
فحسب .

انظر إلى بديع قوله تبارك وتعالى يشترط " الايمان " على الذين آمنوا
أنفُسِهِمْ ، كى يكون الله فى نُصْرَتِهِمْ : { وأنتم الأعلون إن كنتم مؤمنين }
{ آل عمران : ١٣٩ } : قد علم أنه يخاطب الذين آمنوا ، ولكنه يشترط عليهم
الاستمساك بهذا الإيمان والعمل به ، والا فلينتصروا لأنفسهم بأنفسهم إن استطاعوا .

تستظهر من هذا أن الله عز وجل لا ينتصر لجندٍ ، أى لا يُمدِّهم بمدد من عنده ، إلا جندا هو قائدهم . لا ينتصر لرومٍ أو فرسٍ ، ولا ينتصر لعربٍ أو عجمٍ ، بل ولا ينتصر للمسلمين أنفسهم ، وإنما ينتصر فحسب للمؤمنين " الذين آمنوا " ، لا يصح فهمُ عبارة " نصر الله " فى كل القرآن إلا بهذا المعنى وحده .



وإذ قد تقررَ هذا ، فلا يصح فهمُ قوله عز وجل فى الآيات الست من مفتتح سورة الروم " ويومئذ يفرح المؤمنون بنصر الله " على أنه - كما توهم مفسرون - فرحُ المؤمنين بانتصار الروم على الفرس ، وإنما النصر المبشرُ به نصر آخر ، تنبأ به تلك الآياتُ للمؤمنين - أى المسلمين - على عدوِّهم ، مشركى قريش ، فيفرحُ المؤمنون بنصرِ الله إياهم .

دليلك فى هذا - فوق ما تقدم - تعقيبُه عز وجل على هذه البشرى بقوله : "ينصر من يشاء وهو العزيز الرحيم" ، ولا معنى للرحمة هنا فى انتصارِ يُحرزُهُ الرومُ على الفرس ، وإنما كانت رحمتهُ عز وجل بالمؤمنين ، يوم قلبَ موازين القوى لصالح هؤلاء المستضعفين فى بدر .

أما القاطعُ الحاسم ، فهو تعقيبُه عز وجل يُؤكِّدُ وعده : { وَعَدَّ اللَّهُ لَا يُخْلَفُ اللَّهُ وَعَدَّهُ وَلَكِنْ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ } (الروم: ٦) ، فليس لرومٍ أو فرسٍ وَعَدُّ عِنْدَهُ عز وجل ، وإنما الوعدُ للمؤمنين الذين آمنوا .

ولا يصح أيضا - كما توهم مفسرون - فهمُ " الوعد " على أنه وَعَدُّ للمؤمنين بتحقيق نبوءة القرآن بانتصار الروم على الفرس فيفرحُ المؤمنون - فى مواجهة المنكرين الوحى على القرآن - بأن القرآن صدق . هذا تافه لا يُعتدُّ به . فقد ظل مشركو قريش على تكذيب القرآن بعد تحقق النبوءة بانتصار الروم على الفرس فى بضع سنين ، وما كان ليُعجزهم أن يقولوا فى محمد صلى الله عليه وسلم : عَرَأْفُ يَرْجُمُ بِالْغَيْبِ صَدَفَ .

ولا يصح أخيرا قولُ من قال ان المسلمين اغتَمُوا لهزيمة الروم من الفرس لأن الروم أهل كتاب والفرس مجوس عبدة نيران أشبه بقريش عبدة الأوثان ، الذين تهللوا لانتصار الفرس وعدوهُ انتصاراً لآلهة الشرك ، أمثال آلهة قريش ، وان الآيات نزلت لتبشر المسلمين بأن فرحة قريش لن تدوم ، فسينتصر الروم من بعد على الفرس ،

ويومئذ "يفرح المؤمنون" وتَغْتَمُّ قريش . هذا الكرُّ والقرُّ بين الفرس والروم لَعُوَّ يتنزّه القرآنُ عن إنزال آياتٍ فيه ، فضلا عن أن يحتفلَ له ، ناهيك بأن يكون قضية تشغلُ بالَ النبي صلى الله عليه وسلم في مكة ، بل ما كان صلى الله عليه وسلم لينحاز الى روم أو فرس ، وكلاهما عدوٌّ للذين آمنوا . لو صح هذا لتَحَالَفَ المسلمون مع الروم على الفرس ، ولكن المسلمين الذين أجهزوا من بعدُ على الفرس ، لم يُقَلِّتُوا الروم .

الصحيح أن موقف عرب شبه الجزيرة من المعارك بين الفرس والروم كان موقفَ المتفرِّج لا موقفَ المشاركِ ، لا تستثنى من هذا إلا مناذرةَ الحيرة في العراق ، موالى فارس ، وغساسنة الشام ، موالى الروم ، وكلاهما على دين النصرانية ، الغساسنة على مذهب قيصر ببيزنطة آنذاك وأصحاب الحيرة نساطرة يخالفونهم في المذهب ، ومن هنا تَفَهَّم حلفَ الغساسنة مع الروم ، ولواذ المناذرة بالفرس ، أعداء القيصر . أما قريشٌ وغيرها من قبائل العرب فما كانوا يروُنَ مصلحةَ لهم في هذا أو ذاك ، وإنما وقفوا موقف المتفرج على حربٍ لا ناقةَ لهم فيها ولا جمل ، إلا لهُوَ الحديثِ وتزجيةَ الفراغ ، ذلك الترفُّ السياسى الذى يَنَعَمُ فيه المتبطلون ، شُهُودُ مباراةٍ بين فريقين لا تكتمل لذَّتهم إلا بالتشيع لهذا الفريق أو ذاك . وتستطيع أن تقول انه قد كان من سادة مشركى قريش من كان هوأه مع المناذرة موالى فارس ، هَلَّلُوا لانكسار الروم ، أى هَلَّلُوا لانتصار حزب المناذرة على حزب الغساسنة ، وكلا الفريقين نصارى كما مر بك ، لا مجوس ولا أهل كتاب . بل لم تكن حرب الفرس والروم أصلا حربَ تنصيرٍ أو تمجيس ، وإنما كانت حرباً على السيادة والنفوذ فى الشرق الأدنى القديم . دليلك فى هذا أن الفرس يوم انتصروا لم يَسْعَوْا إلى نشر المجوسية فى مصر والشام ، وأن الرومَ لَمَّا انتصروا لم يَسْعَوْا فى تنصيرِ أعدائهم المجوس .

وتستطيع أن تقول أيضا ان هذا الفريق من سادة قريش الذين هَلَّلُوا لانكسار الروم - كما تقرأ فى كتب السيرة وكتب التفسير - أرادوا أن يغيظوا بها النبي وصحابته جاديين أو هازلين : لو كان إلهُ السموات والأرض ، إلهُ محمد وإلهُ المسيح ، هو إلهُ الحقِّ ، أفكان ينكسرُ أمامَ آلهة النيران ؟ يَخْلُطُونَ بين ثالث النصارى وبين الواحد الأحد لا إله غيره ، ويظنون ظَنَّ الجاهلية فى تصوُّرها "آلهة" تمشى على الأرض تحارب عن أتباعها ، فهو صراعٌ بين "الآلهة" لا صراعٌ بين البشر .

لم يكن هذا بالطبع موضوع "الرّهان" بين أبي بكر رضى الله عنه وبين هذا النفر من سادة قريش عقب نزول هذه الآيات من سورة الروم ، أعنى رِهَانَهُ مشركى قريش على انتصار الروم من بعد على الفرس فى بضع سنين من نزول الآيات . فلست ترتضى للصديق رضى الله عنه أن يَغْتَمَ لانتصار آلهة النيران على ثالث النصرارى ، أو أن يراهنَ على أن "الآب والابن والروح القدس" أقوى شكيمةً من "هُرْمَزْدَا وأهرَمَن" . هذا عبثٌ ينتزه عنه أبو بكر . وإنما قال هذا مفسرون يُنْسِقُونَ مقولتهم على أن بعض الشرير أهونُ من بعض ، ومن ثم فبعض الكفر أهونُ من بعض . ولا تصح هذه "النسبية" فى الدين بالذات . لأن الكفر كما تعلم ملءٌ واحدة . وقد كَفَّرَ القرآنُ عبَادَ المسيح وجبريل كما كَفَّرَ عبَادَ هُرْمَزْدَا وأهرَمَن ، فلا ينتصر الله لهذا الفريقِ أو ذاك . تسمع قريباً من هذا من أفتاك أواسط هذا القرن بالوقوف مع الغرب "المسيحي" ضد الشرق "الملحد" ، وكلاهما عدوٌ للذين آمنوا . وهو كما ترى تنسيقٌ على ما قاله المفسرون من قبل فى تأصيل فهمهم تلك الآيات من سورة الروم ، أى أن بعض الكفر أهونُ من بعض . وهو خطأٌ محض . فموقف المسلمين من غير المسلمين واحدٌ لا يَتَلَوْنُ : إنهم سلّم لمن سألهم ، حربٌ على من حاربهم: {فما استقاموا لكم فاستقيموا لهم} (التوبة : ٧) (١) .

وإنما راهن أبو بكر مشركى قريش الذين هللوا لانكسار الروم على صدق قوله عز وجل : { وهم من بعد غلبهم سيغلبون فى بضع سنين لله الأمر من قبل ومن بعد } (الروم : ٣ - ٤) ، ولم يزد . وقد صدقت النبوءة بتمامها كما تعلم ، وريح الرِهَانِ أبو بكر .



الفهم الصحيح لهذه الآيات الست من سورة الروم هو أن الله عز وجل يعدُّ جُنْدَهُ الذين آمنوا - وهم يومئذٍ قليلٌ مستضعفون فى الأرض - بالنصر على عدوهم مشركى قريش نصراً ما كان أحدٌ من الذين "لا يعلمون" كما وصفتهم الآيات ، يَحْسَبُهُ

(١) إقحام الدين فى السياسة محظور كما تعلم فى نظم الحكم العلمانى التى تقول لك : لا دين فى السياسة ولا سياسة فى الدين . ولكنها تستجيز لنفسها ما تحظره عليك ، فتتلفع بعباءة الدين حين تريد تأصيل مواقف سياسية تقررت ، على مقولات دينية بنت المناسبة ليتها محصت . هذا فحسب هو القدر المسموح به فى تلك النظم لكلمة الدين فى القرار السياسى : إنه تطويع الدين للسياسة لا تطويع السياسة للدين ، فبئس للظالمين بدلا .

ممكناً بأي معيارٍ أردت ، لولا أنه وعدٌ من الله عز وجل لا يُخلفُ اللهُ وعده . وحددت الآياتُ لموعد هذا النصر علامة : ينتصر المسلمون يومَ يبلغُهم نبأ انتصار الروم على الفرس في بضع سنين من نزول الآيات . لم تقل الآيات "ينتصر الله المؤمنين في بضع سنين" كيلا يقال أنه وعدٌ على التراخي في أي يومٍ شئت خلال تسع سنين (والتسعة أقصى غاية البضع) ، ولكنها وقَّت لانتصار المسلمين على عدوهم موعداً ربَّطته بانتصار الروم على الفرس في بضع سنين من نزول الآيات ، غير مقصودٍ من الحديث عن المعارك بين الفرس و الروم إلا هذا وحده .

وأنت تعلم بالطبع أن رابطة السببية معدومةٌ تماما بأي معيار أردت بين انتصار يحرزُه هرقل قيصرٌ ببيزنطة على كسرى أبرويز ملك الفرس وبين أول انتصارٍ يحرزه الذين آمنوا على مشركى قريش . بل الحدثان منفصلان كل الانفصال في المكان ، منفصلان كل الانفصال في المقدمات والنتائج . لم يكن كسرى حليف قريش ولم يكن قيصرٌ حليف الذين آمنوا ، ولم تكن مكة أو المدينة داخلتين في استراتيجية الحرب بين الفرس والروم ، حتى يكون ثم مجالٌ للقول برابطة التداعي بين الحدثين ، يؤذن وقوع أولهما بوقوع الثاني . أعنى أن النبوءة بوقوع الحدث الأول وهو انتصار الروم على الفرس ، لا تتضمن بذاتها النبوءة بوقوع الحدث الثاني وهو انتصار الذين آمنوا في بدر، تضمن السبب للنتيجة . وإنما هما نبوءتان منفصلتان ، تجمع بينهما نبوءة ثالثة ، هي التنبؤ بتزامن تحقق النبوءتين الأولى و الثانية .

وهذا هو لب الإعجاز في هذه الآيات ، الذي يتحدثُ به القرآنُ مُنكرى الوحي عليه . لو وقفت النبوءة عند "توقع" انتصار الروم على الفرس في بضع سنين لَقيلَ حكيمٌ حَصيف ، قَدَرَ أن الحربَ بين الفرس والروم كَرٌّ وقرٌّ ، كالعهد بالحرب بين كسرى وقيصر ، جولةٌ هنا وجولةٌ هناك ، وأن كَرَّةَ الروم على الفرس لن تتأخر بحساب الزمن سوى بضع سنين ، يُضَمَّدُ فيها قيصرٌ جراحه ، ويستجمع قواه ، ويُعيدُ تنظيم فلول جيشه ، ويُعيىء حُشودَه ، طالما أن القسطنطينية عاصمة الروم وقلب الامبراطورية صمدت لهجمات الفرس وردَّتْهم على أعقابهم . ليس هذا تنبؤاً يحتاجُ إلى وحى ، وإنما هو تقديرٌ حَصيفٌ يستطيعه خبراءُ الاستراتيجية العسكرية في كل العصور ، بل ما كُنْتُ لَتَعَدُّمٍ من يقول به من العرب أشياح الروم في شبه الجزيرة ، بل ما كُنْتُ لَتَعَدُّمٍ بين قادة جيوش الفرس أنفسهم من يحسبُ حسابَه ويُعدُّ العُدَّةَ لمواجهته .

ولو قد توقفت النبوءة - من جهة أخرى - عند التنبؤ للذين آمنوا بالنصر على مشركى قريش فى غدٍ قريب ، بضع سنين ، و المسلمون يومئذ فى قبضة قريش تُنكَلُ بهم وتَسومُهُم العذاب ألوانا ، لا أمل لهم فى مغالبة قريش ، إلا رجاء أن تُكفِكَفَ قريشُ أذاها ، لَقُلَّتْ انها نبوءة جريئة بكل المقاييس ، لا يتورطُ فى مثلها من خبراء الاستراتيجية أحد . ولكنك تفوتك خصوصية النبوءة التى فى هذه الآيات ، فالقرآن من قبل سورة الروم ومن بعدها لا يخلو من مثلها ، أعنى لا يخلو من موعدة المسلمين بالنصر على عدوهم فى غدٍ قريب : { أَلَا إِنَّ نَصْرَ اللَّهِ قَرِيبٌ } (البقرة: ٢١٤) ، أما هذه الآيات من سورة الروم فهى تَوَقَّتْ موعداً هذا النصر على الجزم والتأكيد : "وعدّ الله لا يُخلفُ الله وعده" . ومع ذلك فما كنت لتعدّم بين كفار قريش من يقول لك : وماذا فى هذا ؟ صحّت النبوءة أو لم تصح ، رجُلٌ (يعنى محمداً صلى الله عليه وسلم) يستنهضُ همة أتباعه ، فيُمنّهم الأمانى ، ويُعدّهم بالمحالات .

ولكن النبوءة التى فى الآيات لم تتوقف عند هذا أو ذاك ، ولكنها تنبأت بتزامن وقوع حدثين مُنبئى الصلة والأسباب ، الأول وهو انتصار الروم على الفرس فى بضع سنين ، حدث محتمل غير مستبعد بمنطق مسار الصراع بين ندين متكافئين تدور الحرب بينهما سجالا ، يُدالُّ لهذا من ذاك ، فتقول جازماً مطمئناً إن الكرة التى كانت اليوم للفرس ستكون فى الغد للروم غير بعيد . أما الحدّث الثانى ، وهو انتصار المسلمين على مشركى قريش (فى بدر) ، فالتنبؤ به يوم نزلت الآيات تنبؤ بالمحال فى منطق الناس ، خبراء وغير خبراء ، لا يتورط فى مثله عراف أو كاهن . وأبعد من هذا وذاك التنبؤ بتوقيت واحد لوقوع هذين الحدّثين المنفصلين ، الممكن والمستحيل . لم تقل الآيات ينتصر الروم فى بضع سنين ، وينتصر المؤمنون أيضاً فى بضع سنين ، كى تستجيز أن ينتصر الروم فى خلال خمس سنين مثلاً وينتصر المؤمنون فى خلال سبع سنين ، أو العكس ، والخمس والسبع كلتاها داخلتان فى "البضع" ، ولكن الآيات تقول "ويومئذ يفرح المؤمنون بنصر الله" ، يعنى ينتصر المؤمنون يوم يبلغهم نبأ انتصار الروم على الفرس ، لا قبل ولا بعد . وقد حدّث ، فأى إعجاز وأى علم .

الوحيد الذى فهم النبوءة على وجهها يوم أنزلت الآيات هو بالطبع الصادق المصدوق صلى الله عليه وسلم ، ولكنه لم يفسرها لصحابته على معنى التزام بين

انتصار الروم في بضع سنين وبين "اليوم" الذي يفرح فيه المؤمنون بنصر الله ، كما تستطيع أنت اليوم تفسيرها وقد تحققت النبوة . وإنما فَطَنَ إلى هذا من فَطَنَ من المسلمين والمفسرين من بعد بدر . وكانت هذه حكمة بالغة : لو فَهِمَ المسلمون النبوءة على وجهها وتوقيتها يوم أنزلت الآيات لتهانوا في مُجاهدة قريش ، ولقعدوا يتسقطون أنباء المعارك بين الفرس و الروم ، ينتصر المسلمون يوم ينهزمُ الفرس . وهذا يفسر لك لماذا اقتصر رهانُ أبي بكر على انتصار الروم في بضع سنين ولم يزد . وهو يُفسرُ لك أيضا احتفالَ المفسرين بريح أبي بكر الرهانَ وصدقِ نبوءة القرآن بانتصار الروم في بضع سنين ، دون أن يلتفت أكثرهم إلى جوهر الإعجاز في نبوءة هذه الآيات : توقيتُ يوم انتصار المسلمين في بدر ، يوم السابع عشر من رمضان في السنة الثانية للهجرة .

وما تَقْرؤُهُ في كتب التفسير (ومنها تفسير القرطبي) أن جبريل عليه السلام نزل يوم بدر فأنبأ النبي بانتصار الروم على الفرس . هنا تفهم ما فهمه صلى الله عليه وسلم من هذه البشري ، ينتصر المسلمون يوم ينتصر الروم على الفرس ، فما أن فارقهُ جبريلُ حتى خَرَجَ يستنجزُ ربه ما وَعَدَهُ في تلك الآيات من سورة الروم ، وأكْبُ في الدعاء حتى سَقَطَ عنه رداؤه : اللهم نَصْرَكَ الذي وعدتني ! وجاء نصرُ الله الذي كان فاتحة كُلِّ نصرٍ يُحرِزُهُ المسلمون من بعد ، وصدقَ اللهُ وصدقَ رسوله .

أما المفسرون الذين لم يربطوا بين انتصار الروم وبين توقيت النبوءة لانتصارِ يحرزُهُ المسلمون على قريش ، وفاتهم من ثم جوهرُ الإعجازِ في تلك الآيات ، فقد اضطروا إلى تعليل "فرحة المؤمنين يومئذ بنصر الله" بأنها الفرحة بانتصار أهل كتاب على مجوس ، وهو خطأ محض كما مر بك ، لا سند له من قرآنٍ أو سنة ، ولكنه كان التُّكَاةُ التي يتكىءُ عليها الذين يُفتونك اليوم بموالاتِ أهل الكتاب على غيرهم ، مهما لقيت منهم أو شقيت بهم .

وأما المفسرون الذين التفتوا إلى هذا الربط بين انتصار الروم وبين انتصارِ يحرزه المسلمون على عدوهم ، فقد تفاوتوا في تحديد الغزوة التي انتصر فيها المسلمون يوم انتصر الروم على الفرس ، لأنهم لم يُعتنوا بتحديد التواريخ الدقيقة لسجل المعارك بين الفرس والروم ، كى يطبقوه على سجل المعارك بين المسلمين وبين قريش ، فمن قائلٍ

انها غزوة بدر الكبرى في السنة الثانية للهجرة (وهو الصحيح كما سترى) ، ومن قائل انها غزوة الحُدَيْبِيَّة سنة ست ، وهذا يتعارضُ مع قوله عز وجل "في بضع سنين" أى دون العَشْر ، وما بين نزول سورة الروم وغزوة الحديبية حوالى ثلاث عشرة سنة ، ولكن قائل هذا لم يَتَلَبَّث ، وربما زعم أن البضع السنين هي من موعد رِهان أبى بكر قريشاً ، وهو تخريجٌ سقيم يُناقِضُ نَصُ الآيات ، فلا تلتفتُ إليه .

والذى لم يتلبث عنده أيضاً هؤلاء المفسرون هو قوله عز وجل "فى أدنى الأرض" ، يُحدِّدُ مكانَ الموقعة التى انهزم فيها الروم من الفرس والمُعَيَّنَةُ فى الآيات ، والذى سيكون هو نفسه فى بضع سنين مكانَ الموقعة التى سَبَدَّالُ فيها للروم من الفرس ، لقوله عز وجل : "غَلِبَتِ الروم فى أدنى الأرض وهم من بعد غَلِبِهِم سَيَعْلَبُون فى بضع سنين" ، أى غَلِبُوا فى أدنى الأرض وسَيَعْلَبُون فى أدنى الأرض أيضاً فى بضع سنين من نزول الآيات . هذا هو الفهمُ المباشرُ لعبارة القرآن بمنطق اللغة العربية التى تجتزىء عن ذكر ظرفِ المكان فى الشقِّ الثانى بِسَبْقِ النصِّ عليه فى الشقِّ الأول حين يكون ظَرْفُ المكان فى الشَّقِّينِ واحداً ، ولاسيما حين تكون مادة الفعل فى الشقين هي نفسها "غَلِبَتِ" ، "سَيَعْلَبُون" ، والمُسْنَدُ إليه فى الشقين واحد "الروم" ، وذلك كراهية التكرار الذى هو حَشْوٌ لا فائدة فيه . من ذلك قولك : "جِئْتُكَ فى دارك بالأمس ، وسأجيئك غدا" فتفهم منى مباشرة أنى سأجيئك غداً فى دارك أيضاً لا فى غيرها ، وإلا لَتَصَصَّتْ لك على المكان الآخر الذى سأجيئك فيه غدا . بهذا وحده يكتمل فهم النبوة بانتصار الروم على الفرس - المُتَزَامِنِ مع انتصارِ يُحْرِزَةَ المؤمنون فيفرحون به - فَهَمًّا مُحَدِّداً فى المكانِ والزمان : فى أدنى الأرض ، وفى بضع سنين . أما إن تَرَكْتَ المكانَ غُفْلاً فى النبوة ، فعندئذٍ تحتارُ فى اختيارِ الموقعة من بين مواقع انتصر فيها الرومُ على الفرس بعدَ نزول الآيات ، أهي انتصارُهُم على الفرس فى مصر ، أم الشام ، أم فى الأناضول ، أم فى أرضِ الفرسِ نفسها . ومن ثم يتفاوت قولك فى تحديد الموقعة المتزامنة التى انتصر فيها المسلمون على عدوهم . على أن هذا الفريق من المفسرين اختلف أيضاً فى مدلول "أدنى الأرض" ، التى فهموها بمعنى "أقربُ الأرض" ، فمن قائل انه أقربُ الأرضِ إلى الفرس ، ومن قائل أقربُ الأرضِ إلى الروم ، ومن قائل أقربُ الأرضِ إلى العرب . هنا لا تدرى على وجه اليقين أى مكانٍ تعنيه الآياتُ بقولها "غلبت الروم فى أدنى الأرض" فتحتار فى اختيارِ الموقِعَةِ المعنوية فى سلسلة معارك

الفرس والروم التي انتصر فيها الفرس على الروم ، وتخبط خَبَطَ عشواء في تحديد التاريخ الذي تَبَدَّأ منه البضع السنين .

مِفْتَاحُ فَهْمِ النّبوءةِ على وجهها هو فَهْمُ معنى "أدنى الأرض" التي في الآيات لأنها هي التي تحدّد لك مكان الواقعة المعنية في الآيات بين الفرس والروم كَرَأً وقرَأً ، الأولى والثانية ، فتقطع بيقين لا شك معه بمبدأ ومُنْتَهَى الفاصلِ الزمَنِ بينهما ، الداخِلِ في إطار المهلة المضروبة في القرآن لموعِد كَرّةِ الروم على الفرس ، الذي هو نفسه موعد انتصار المسلمين في بدر كما ستري . ولم يوفق المفسرون إلى فهم مدلول "أدنى الأرض" رغم أن منهم علماء في اللغة العربية ، فتشبهوا بأن معنى "الأدنى" هنا هو "الأقرب" من دنا يدنو فهو دان ، لا معنى له غير هذا . ولكن "الأدنى" كما يعلم هؤلاء المفسرون ويعلم علماء العربية جميعا لا تجيء فقط بمعنى أفعل التفضيل من دنا يدنو فهو دان ، أي قريب ، وإنما تجيء أيضا على معنى الأسفل الوطىء . لا يقول العرب في أفعل التفضيل من "الدون" الأَدُونُ ، وإنما يقولون "الأدنى" ، وكأنها "الأدنا" من دَنُوْءٌ يدنُوْءُ فهو دَنِيٌّ ، سُهَلْتُ همزته . ومن هذا تجيء "الدنيا" التي نعيش فيها ، مؤنث "الأدنى" . ليست هي من القُرْبِ والدُنُوْءِ ، وإنما هي من السُّفْلِيَّةِ والتُّحْتِيَّةِ والوِطَاءِ ، يعنى التي أهبط إليها آدم . وقد استخدم القرآن لفظة "الأدنى" بالمعنيين كليهما ، فجاءت على معنى الأقرب في مثل قوله عز وجل : { ذلك أدنى ألا تعولوا } { النساء : ٣ } ، أي أقرب . وجاءت بمعنى الدون و الأَدْنَا في مثل قوله عز وجل : { أتستبدلون الذي هو أدنى بالذي هو خير؟ } { البقرة : ٦١ } ، أي الأَرْدَل لا الأقرب بالطبع ، وفي قوله عز وجل : { ما يكون من لجوى ثلاثة إلا هو رابعهم ولا خمسة إلا هو سادسهم ولا أدنى من ذلك ولا أكثر إلا هو معهم } { المجادلة : ٧ } ، يعنى أقل أي دون . بل إن القرآن يستخدم أحيانا مادة دنا يدنو نفسها لا بمعنى قُرْبٍ ، وإنما بمعنى هَبَطَ ، في حديثه عن تَنْزُلِ جبريل بالوحى : { ثم دنا فتدلى } { النجم : ٨ } ، لا يصح فهمها بمعنى قُرْبٍ فَتَدَلَّى . واستخدمها أيضا على معنى التُّحْتِيَّةِ والدونية في قوله عز وجل : { يا أيها النبي قل لأزواجك وبناتك ونساء المؤمنين يدنين عليهن من جلابيبهن } { الأحزاب : ٥٩ } ، يعنى يُرْحِنُهَا إلى أسفل ، وليس يُقَرِّبُهَا من أجسادهن . الأَدنى تجيء أيضا بمعنى الوطىء الهابط قطعا . والوطىء في اللغات العبرانية والآرامية

والكنعانية هي "كنعان" ، التي تجد أثارة منها في مادة " كَنَع " العربية حين تقول "كنعت الشمسُ إلى المغرب" أى مالت .

لم يُوقَفُ المفسرون إلى هذا المعنى الآخر فى عبارة أدنى الأرض ، لأنهم لم يعلموا أن القرآن يستخدم هذه العبارة لا على الصفة ، وإنما على العكسية : إنها ترجمةُ القرآن المعجز لاسم فلسطين بلغة أصحاب الأرض " الكنعانيين " قبل أن يكون لبني اسرائيل فى فلسطين وجود . إنها " كنعان " أو " إرص كنعان " (أرضُ كنعان) ، يعنى "الأرض الوطينة" . وسبحان العليم الخبير القائل بكل اللغات ، الذى علم بالقلم علم الانسان ما لم يعلم .



نزلت تلك الآيات من سورة الروم ما بين السنتين السابعة والسادسة قبل الهجرة (٦١٤ م - ٦١٥ م) ، فهى تشير بالقطع إلى تلك الموقعة التى انهزم فيها الروم أمام الفرس على أرض فلسطين سنة ٦١٤ م ، وكانت فاتحة لهزائم الروم أمام الفرس فى سورية ، وفى مصر وليبيا (سنة ٦١٩ م) ، وتراجَع الرومُ فى الأناضول حتى أسوار القسطنطينية . ومفهوم الآيات المباشر أن " البِضْعُ السنين " - أى ما دُون العشر - تُحَسَبُ منذ بدء صولة الفرس على الروم سنة ٦١٤ م إلى مبدأ كرة الروم عليهم : "وهم من بعد غلبهم سَيَغْلِبُونَ" ، يعنى لن تتأخر كرة الروم على الفرس إلى أبعد من سنة ٦٢٤ م قبل اكتمال عشر سنين ، متوافقة مع نصر الله الذى يفرح به المؤمنون فى بدر يوم السابع عشر من رمضان سنة ٢ هـ (إبريل سنة ٦٢٤ م) . والثابت تاريخيا أن الروم قبعوا وراء أسوار القسطنطينية حتى سنة ٦٢٢ م ، لم يخرجوا لمناجزة الفرس إلا يوم خرج هرقل بجيشه فى تلك السنة فى أول حرب صليبية عرفها التاريخ ، وهو يرتدى الأسوح ويرفع صورة مقدسة للعذراء ، تهلّل له أجراس الكنائس ، وتُدَوَّى من خلفه صلوات وترانيم ، تدعو له بالنصر على الفرس المجوس ، واستعادة المدينة المقدسة أورشليم ، واسترداد "عود الصليب" الذى استلبه المجوس يوم استولوا على أورشليم^(١) . لم يكن الرجل قديسا يؤازره الله بنصره على الفرس المجوس كما توهم مفسرون ، أو كما تُصوِّره لك بعض كتابات مؤرخى المسيحية ، فقد علّم الذين قرعوا

(١) " عود الصليب " هو إحدى قطعى الخشبة التى يُظنُّ أن قد كان صلَّبُ المسيح عليها .

لَمُخْرِجِهِ الأَجْرَاسَ وَشَيَّعُوا جَيْشَهُ بِالصَّلَوَاتِ وَالتَّرَانِيمِ أَنْ نَكَاحَ الْمُحَارِمِ زَنًا صَرِيحًا ، وَقَدْ نَكَحَ هِرَقْلُ "مَارْتِينَا" ابْنَةَ أُخْتِهِ فَاسْتَوْلَدَهَا تِسْعَةَ بَنِينَ وَبَنَاتٍ ، وَصَحْبَتُهُ فِي حَمَلَاتِهِ وَغَزَوَاتِهِ ، وَلَكِنَّهَا سِيَاسَةُ الْمَلُوكِ فِي اسْتِنْهَاضِ الْهَمِّ بِالْدِينِ . لَا تَسْتَشَارُ نَخْوَتَهُمْ لَشَأْنٍ مِنْ شَأُونِ الدِّينِ إِلَّا لِهَذَا ، يَعْصُونَ اللَّهَ وَيَتَّبِعُونَ فَيَسْأَلُونَهُ النَّصْرَةَ .

لم تكن أمام هرقل يوم خرج لمناجزة الفرس سنة ٦٢٢ م سوى سنة وبضع سنة من المهلة المضروبة فى الآيات لكرة الروم على الفرس فى بضع سنين تبدأ من سنة ٦١٤ م كما مر بك . ولكن المعارك بين الروم والفرس طالت بين كرٍ وفرٍ حتى حَقَّقَ الرومُ نَصْرَهُمُ الحاسم على الفرس فى فبراير سنة ٦٢٨ م على أرض الفرس نفسها ، فسلم لهم الفرس بالسيادة على أراضى الروم فى آسيا الصغرى وفى الشام ومصر وما يليها ، وأعادوا إليهم " عُوْدَ الصَّليْبِ " . وليست هذه بالطبع هى الموقعة المعنية فى الآيات . وإن توافقت مع غزوة الحديبية سنة ست هجرية كما قال مفسرون - أولاً لأنها تجاوزت المهلة المضروبة فى القرآن بسنواتٍ أربع ، إن قُلْتَ بها فقد خَطَأْتَ القرآنَ ، أعنى لم تُحَسِّنِ الفَهْمَ عنه ، لأن القرآن يريد مبدأ كرة الروم على الفرس لا مُنتَهَاها ، كما أراد مبدأ صَوْلَةِ الفرس على الروم سنة ٦١٤ م لا مُنتَهَاها سنة ٦٢٢ م . وثانياً لأن القرآن يريد معركةً بعينها بين الفرس والروم يَغْلِبُ فيها الرومُ الفرسَ مثلما غلبُوهم فى أدنى الأرض منذ بضع سنين . أعنى معركةً تدور على أرض فلسطين . ورغم اضطراب المؤرخين فى تحديد التواريخ الدقيقة لمعارك الفرس والروم منذ سنة ٦٢٢ م ، فالثابت تاريخياً أنه قد كانت للروم على الفرس كرتان ، انتهت أولاهما بدخولهم أرض الفرس سنة ٦٢٤ م ثم تراجعوا إلى الأناضول . وكُرِّ الفرس عليهم حتى أُلجئُوهم إلى ضفاف البوسفور سنة ٦٢٦ م ، ولكن كرة الفرس كانت تشبه صحوة الموت ، فما لبث الروم أن كروا عليهم كرتهم الثانية التى انتهت بانتصارهم الحاسم فى فبراير سنة ٦٢٨ م . ولا شك أن القرآن يعنى كرة الروم الأولى التى انتهت سنة ٦٢٤ م لا كرتهم الثانية ، دليلك فى هذا من القرآن "البِضْعُ السنين" محسوبةً ابتداءً من سنة ٦١٤ م كما مر بك الى أوائل سنة ٦٢٤ م ميلادية على الأكثر (سنة ٢ هـ) قَبِيلِ انتصار الذين آمنوا فى بدر يوم ١٧ رمضان سنة اثنتين للهجرة (إبريل سنة ٦٢٤ م) . وقد حفلت كرة الروم الأولى بانتصارات للروم على الفرس فى القوقاز وأرمينيا والأناضول حتى نهر الفرات ، وفى أرض الفرس نفسها حتى تبريز ، ومنها الذى يعيننا هنا استعادة القدس أواخر ٦٢٣ م أو أوائل ٦٢٤ م ، قبيل انتصار المسلمين فى بدر (إبريل ٦٢٤ م) .

هذه النبوءة التي ربطت بين انتصار الروم على الفرس فى أدنى الأرض وبين انتصار الذين آمنوا فى بدر ، أى بين الممكن والمستحيل فى منطق الناس ، هى نبوءة بغيب محض ، لا يستطيعها إلا علام الغيوب .
فسبحانَ عالمِ الغيبِ لا يُظهِرُ على غيبِهِ أحداً ، الا من ارتضى من رسول .



أما لفظة الروم التى تعيننا فى مباحث هذا الكتاب ، فهى كما مر بك نسبةً إلى "روما" الأصلية التى فى إيطاليا وإن انتسب إليها البيزنطيون المعينون فى القرآن . وأنت تعلم بالطبع أن "روما" الأصلية فى لغة أهلها اللاتين تكتب وتنطق Roma ، ولكن الذى لا تعلمه إن كنت لا تعرف اليونانية ، لغة البيزنطيين المعينين فى القرآن ، فهو أن روما هذه نفسها فى لغة اليونان تكتب وتنطق "رومى" Romi . وقد حار اللغويون فى تفسير أصل معنى "روما" Roma فى لغة أهلها ، إذ لا اشتقاق لها ترد إليه فى لغة اللاتين ، فقبل انها منحوتة من لغة أهل إتروريا ، قوم فى إيطاليا سكنوا قديماً تُسكانيا وجزءاً من أمبريا على الساحل الغربى من إيطاليا ، بادت لغتهم . وفى أساطير الرومان أن روما بناها حوالى ٧٥٣ قبل الميلاد الأخوان رومولوس وريموس ، فربما جاء اسم روما على النسب إلى هذين . وهذا عند اللغويين لا يقدم ولا يؤخر ، لتعذر تفسير اشتقاق هذين الاسمين كذلك من اللغة الإترورية .

ولكن القرآن المعجز يفتنُ إلى ما لم يفتنِ إليه أولئك اللغويون ، فيدرك منذ أربعة عشر قرناً أن تحوُّلَ اليونان فى لغتهم باللفظ Roma الإترورى إلى Romi اليونانية لم يأت من فراغ بل أرادوا إصابة المعنى الذى أراداه الإتروريون من لفظة Roma فى لغتهم ، وهو القوة وشدة البأس . ذلك أن "رومى" Romi اليونانية كما تعنى اسم مدينة روما تعنى أيضاً فى اليونانية بذات حرفها ولفظها "القوة وشدة البأس" .

قال عز وجل يجانس على "الروم" ذوى القوة وشدة البأس ، يفسر معناها بالتقابل والترادف معا وفق منهجنا فى هذا الكتاب : { الم . غَلِبَتِ الروم . فى أدنى الأرض وهم من بعد غَلِبِهِم سَيَقْلِبُون } (الروم ١ - ٣) ، يعنى غَلِب

الشديدُ القوى وَسَيَغْلِبُ أيضا ، يكرر مادة الغلب في شأنهم ثلاث مرات ، فَعَلَ القائلِ المتثبت ، المتكِّنُ مما يقول .

لم يكن هذا موقف أصحاب المعاجم الذين تَصَدَّوْا مؤخرا لتفسير معنى "روما" الإترورية ، تنسيقا على "رومى" اليونانية ، فقالوا متظننين غير متثبتين (?) Rome = strength ^(١) (روما = القوة ؟) يُتَّبِعُونَ تَفْسِيرَهُمْ بعلامة استفهام ، فَعَلَ المتردد الذى لا يقطع بيقين . أما القرآن الذى قالها قبل أن يقولوها بأربعة عشر قرنا فهو يقولها قَوْلَةَ العارِفِ المتيقن .

ألا فسبح معى العليم الخبير ، القائل بكل اللغات ، الذى علم بالقلم علم الإنسان ما لم يعلم .

والحمدُ لله رَبِّ العالمين .

(1) WEBSTER'S DICTIONARY (UNABRIDGED), 2 nd edition, 1978, Supplements, Scripture Proper Names & Foreign Words, p. 96.

في ختام البحث

الحمد لله وَاَلِي النِّعَمَ : استهديناهُ فهدانا ، واستعناهُ فأعان .

بدأنا أولَ سطرٍ في هذا البحثِ أوائلَ شوالِ سنة ١٤٠٩ هـ (مايو سنة ١٩٨٩ م) ، وفرغنا منه بفضلِ الله وعونهِ وتوفيقِهِ في أواخرِ رمضانِ سنة ١٤١١ هـ (إبريل سنة ١٩٩١ م) ، أى في عامينِ اثنين ، بل في عامينِ لم يكتملا إن استبعدتِ نحوَ ستةِ أشهرٍ صرَفَتُنَا خلالها عن هذا البحثِ صوارفُ لا تخلو من مثلها شواغلُ هذه الحياة . وكان متوسطُ ساعاتِ العملِ اليومي في البحثِ والكتابةِ والمراجعةِ نحواً من أربعِ ساعات . وليس هذا بكثيرٍ على بحثٍ بهذه الضخامة ، وموضوعٍ بهذه الجدِّية ، ناهيك بما يقتضيه الكلامُ في كتابِ الله عز وجل من تُوَدَّةٍ وأناة ، ومن تَحَرُّرٍ وَتَثَبُّتٍ . ولكنه توفيقُ الله تبارك وتعالى ، له الحمدُ في الأولى وفي الآخرة .

ولئن كان الجهدُ المبذولُ في هذا الكتابِ شاقاً مضنياً ، فما شَقِينَا بِهِ البَتَّةَ ، بل قد سَعَدْنَا بِهِ وَنَعَمْنَا . بل قل كان لنا لذةٌ لا تُعَدُّها لذةٌ : صُحْبَةُ القرآن ، والجلوسُ إليه ، والتَمَعُّنُ فيه . وَكَانَ نَعِيمُنَا الأعظمَ لحظةً يَمُنُّ اللهُ عَلَيْنَا باستجلاءِ إعجازِ القرآنِ في تفسيرِهِ معنى هذا العلمِ الأعجمي أو ذاك ، أو بانكشافِ وجهٍ جديدٍ في فهمِ آياتِ من القرآنِ لم يَقْطُنْ إِلَيْهِ قُدَامَى المَفْسِرِينَ . وأنت تعلمُ بالطبع كيف تَدَمَّعُ العَيْنُ وَيَخْشَعُ القلبُ لحظةً يُقَالُ لَكَ وَجْهُهُ من وجوهِ إعجازِ هذا القرآنِ لم تَعْلَمُهُ من قبل ، فما بِالكَ بالذي يَنكشِفُ لَهُ قَبَسٌ من هذا الإعجازِ بفضلِ من الله ونعمةِ فَيَعَايِنُ هذا الإعجازَ كَفَاحاً أولَ مرةٍ ؟ تلكَ لحظاتُ قِصَارٍ تُقَالُ ، كنا فيها وَجْهًا لوجهٍ مع فَتوحِ الباري جَلُّ جلاله ، نَقِيسُ من فَيوضِ آياته : القلبُ يَرْجُفُ في جلالِ كَنَفِهِ ، تسبيحاً وتحميداً ، والقلمُ يجرى بما شاء له اللهُ أَنْ يَجْرِيَ ، والدموعُ ملءُ المآقي .

ما ذُقْتُ نعيماً في هذه الدنيا كالذي عَشْتُهُ وأنا أكتبُ في ظلِّ تلكَ اللحظاتِ القصارِ الثقالِ . وما زالَ مذاقُهُ يملأُ كُلَّ وجداني ، يُغَالِبُنِي الحنينُ إليه بينَ الفَيْتَةِ والفَيْتَةِ ، فَأَعَاوِدُ قِراءَةً ما كتبتُهُ في لحظاتِ التَّجَلِّي ، أَسْتَرُوحُ جلالها وجمالها ، فيجيشُ القلبُ ، وتَتَجَدَّدُ النِّعْمَةُ .

وما أعظَّمَهُ من أجرٍ في هذه الدنيا لِقَاءِ عَمَلٍ ما أَرَدْتُهُ الا خالصاً لوجهه عز وجل ، أبتغى بِهِ رِضوانَ اللهِ في الآخرة ، طامعاً في جزيلِ ثوابه ، وواسعِ رحمته ،

وكریمِ عَفْوِهِ وَغُفْرَانِهِ ! أَسْتَقْبِلُكَ رَبِّ مِنْ عَثْرَاتِ قَلَمٍ لَا يَخْلُو مِنْ مِثْلِهَا قَوْلُ الْبَشَرِ ،
وَأَبْوَاءُ إِلَيْكَ سِبْحَانِكَ بِنِعْمَةِ التَّوْفِيقِ فِيمَا وَفَّقْتُ إِلَيْهِ .



أما فكرة البحث نفسها فقد لاحت لي منذ نحو عشر سنين سبقت الشروع فيه ،
عشتها في مدينة جنيف بسويسرا أثناء عملي بالأمم المتحدة هناك . كانت الفكرة
تُومضُ وتخبُّو ، تغدو وتروح . وربما سنحت لي أمثلة من "إعجاز القرآن في أعجمي
القرآن" طرحتها على إخوة زملاء من أهل الفضل والعلم والفكر والأدب ، كانوا لي نعم
الظهير في كتابة هذا البحث . منهم الذي دفعني إلى الكتابة دفعا وليس لي بالكتابة
سابق عهد ، ومنهم الذي يسعني معنى على قدميه إلى المكتبات نقل رفوفها بحثا عن
المراجع شديدة التخصص التي يتركز عليها هذا البحث (١) بل وتطوع فأمدني بذلك
المعجم النفيس في ألفاظ " توراة الأنبياء والكتبة " (هملون هحداش لتناخ) عبري /
عبري ، المطبوع في إسرائيل ، ليكون لي على مقولات هذا الكتاب شاهد من أهلها .
وكان منهم أيضا الذي حدثني عن كتاب أعيد طبعه لمستشرق يتصدى للعلم الأعجمي
في القرآن (٢) ، ينهني إلى أنني قد أكون مسبقا فيما أنوي أن أكتب ، يخشى أن
يكون قد سبقني إليه هذا المستشرق ، ولكن علمي بخبيثة أهل الاستشراق حين
يتكلمون في القرآن منعني من تصوّر مستشرق يكتب في إعجاز القرآن غير مؤمن
بأنه وحى الله على عبده ورسوله محمد صلى الله عليه وسلم . القرآن في آذان هؤلاء
وقر ، وعلى أعينهم عمى . ولكنني صابرت النفس على قراءة الكتاب ، وما أن قرعت
منه حتى أدركت أنه من أنفوس المراجع المضادة لمقولات هذا البحث ، لأنه يُلخصُ أبلغ
تلخيص مقولة الاستشراق في أعلام القرآن ، لا حاجة بك معه إلى غيره ، إن أردت
الاطلاع على غثائ أولئك المستشرقين وفساد طويتهم حين يتكلمون في القرآن . وقد
أغلظنا على هذا المستشرق وإخوته في تضايف هذا البحث ، فكان لابد من الإشارة
إلى مؤلفه في حواشي هذا الكتاب وإدراجه في قائمة مراجعه .

(١) كان من بين أصحاب تلك المكتبات المتخصصة يهود توجسوا منا ، وحاولوا التعمية علينا ،
تشككا في مقاصدنا ، ولكن صاحبي الذي يجيد العبرية حدثهم بها فأزال هواجسهم .

J. HOROVITZ, Jewish Proper Names and Derivatives in the Koran, op. cit. (٢)

كان صُحْبَةً جَنيفٍ ، الذين أُدِينُ لَهُم بِالْمُودَةِ وَالْعِرْفَانِ مَا حَبِيتَ ، هُم أَوْلَى قُرَاءِ
هَذَا الْبَحْثِ ، فَقَدْ حَرَصْتُ عَلَى إِقْرَانِهِمْ إِيَّاهُ تَبَاعَا حَتَّى اكْتَمَلَ . وَكَانَ حِمَاسُهُمُ الْبَالِغُ لَمَّا
اُكْتُبَ ، وَتَقْرِيطُهُمُ الَّذِي أُعْرِفُ وَزَنَّهُ ، وَالْحَاكِمُ الدَّوْبُوبُ عَلَيَّ بِالْإِسْرَاعِ فِي نَشْرِهِ فَوَزَّ
الْفَرَاغَ مِنْهُ ، دَافَعِي إِلَى الْخُرُوجِ بِهَذَا الْبَحْثِ عَلَى جُمْهُورٍ لَمْ يَقْرَأْ بَعْدُ شَيْئًا لِكَاتِبِهِ .



عَلَى أَنْ تَلِكَ السَّنَوَاتِ الْعِشْرَةَ الَّتِي قَضَيْتُهَا فِي جَنيفٍ قَبْلَ الْبَدءِ فِي كِتَابَةِ هَذَا
الْبَحْثِ ، لَمْ تَمُضْ عِشْرَةٌ . فَقَدْ كَانِ فِي ذَهْنِي مَشْرُوعُ كِتَابٍ فِي تَأْصِيلِ مَفْهُومِ الْحُكْمِ
بِالْإِسْلَامِ فِي الْمَجْتَمَعِ الْمُسْلِمِ ، قَطَعْتَ فِيهِ شَوْطًا يَقْرُبُ مِنْ ثَلَاثِيهِ أَوْ نِصْفِهِ ، ثُمَّ أَرْجَأْتُ
الْمُضِيَّ فِيهِ ، نَزُولًا عَلَى نَصْحِ أَوْلِيئِكَ الْأَخُوَّةِ الزَّمَلَاءِ ، إِلَى أَنْ أَفْرَغَ مِنْ هَذَا الْكِتَابِ
الَّذِي بَيْنَ يَدَيْكَ .

وَلَأَنْ مَوْضُوعَ الْبَحْثَيْنِ وَاحِدٌ - كِتَابُ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ - فَقَدْ شَغَلَتْ طِيلَةَ تَلِكَ
السَّنَوَاتِ الْعِشْرَةَ بِشَيْءٍ وَاحِدٍ لَا أَعْدُوهُ إِلَى غَيْرِهِ إِلَّا لَمَّا ، وَهُوَ تَدَارُسُ الْقُرْآنِ فِي كِتَابِ
التَّفْسِيرِ ، أَبْدَى فِيهَا وَأَعِيدَ ، فَأَقَعُ عَلَى الدَّرِّ الثَّمِينِ ، وَأَصْطَدِمُ أَيْضًا بِمَا هُوَ دُونَ ذَلِكَ ،
الَّذِي تَلَقَّاهُ الْخَلْفُ عَنِ السَّلَفِ دُونَ تَمْحِيصِ .

فَأَنْتَ تَعْلَمُ بِالطَّبَعِ أَنَّ عِلْمَ التَّفْسِيرِ يَحْتَاجُ مَنْ يَتَّصِدِي لَهُ إِلَى جُمْلَةِ عُلُومٍ ، أَوْلَاهَا
بِإِطْلَاقِ عُلُومِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ وَعِلْمِ الْحَدِيثِ ، وَثَانِيهَا التَّارِيخُ ، وَثَالِثُهَا الْعُلُومُ الطَّبِيعِيَّةُ
وَالْاجْتِمَاعِيَّةُ . وَلَكِنَّهُ يَحْتَاجُ أَيْضًا مَنْ يَتَّصِدِي لَهُ إِلَى الْقُدْرَةِ عَلَى تَحْقِيقِ النُّصُوصِ
الَّتِي يُسْتَشْهَدُ بِهَا مِنْ خَارِجِ الْقُرْآنِ وَالْحَدِيثِ الصَّحِيحِ عَنِ الصَّادِقِ الْمُسَدِّقِ صَلَّى اللَّهُ
عَلَيْهِ وَسَلَّمَ ، فِي مَصَادِرِهَا الْمَدُونَةُ بِلُغَةِ الْأَصْلِ الَّذِي كُتِبَتْ بِهِ ، فَلَا يَسْمَعُ لِرِوَاةِ أَهْلِ
الْكِتَابِ - الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ الْكِتَابَ إِلَّا أَمَانِيًّا كَمَا وَصَفَهُمُ الْحَقُّ تَبَارَكَ وَتَعَالَى - دُونَ
تَمْحِيصِ ، وَإِنَّمَا يَحْقِيقُ مَا يُرَوَى لَهُ فِي مَصَادِرِهِ الْأَصْلِيَّةِ ، أَى فِي التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ . وَلَمْ
تَكُنْ عَلَى عَصْرِ تَفْسِيرِ الْقُرْآنِ ثَمَّةٌ تَرْجِمُهُ عَرَبِيَّةً لِلتَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ كَمَا تَجِدُ لَهُمَا الْيَوْمَ
تَرْجُمَاتٍ بِكُلِّ اللُّغَاتِ . وَلَمْ يَكُنْ مِنْ أَهْلِ التَّفْسِيرِ مَنْ يَسْتَطِيعُ قِرَاءَةَ التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ
فِي نَصِّهِمَا الْأَصْلِيِّ ، الْعِبْرَانِيِّ وَالْيُونَانِيِّ ، فَيُمَخِّصُ مَا يُلْقِيهِ إِلَيْهِ رِوَاةِ أَهْلِ الْكِتَابِ
لِيَعْلَمَ أَنَّ قَدْ صَدَقَ الرِّوَاةُ أَمْ كَذَبُوا وَدَلَّسُوا ، أَوْ اخْتَرَعُوا بُغْيَةً لَهُوَ الْحَدِيثُ . وَمِنْ هَذِهِ
تَلِكَ الْإِسْرَائِيلِيَّاتُ الَّتِي دَسَّهَا صَفَارٌ رِوَاةِ أَهْلِ الْكِتَابِ مِنْ يَهُودٍ عَلَى أَهْلِ التَّفْسِيرِ

وانخدع بها لفيء منهم ، لا يَخْلُو منها كتابٌ من كُتُبِ التفسيرِ مهما جَلَّ قَدْرُ صاحبه ، فَيُضِلُّ بها القارىءُ العام غير المتخصص ، إلا من عَصَمَ رَبُّكَ . وقد جَرَّنى هذا إلى تَدَارُسِ "الكتاب المقدس" بشطريه - التوراة والإنجيل - فى ترجماتهما العربية ، ثم إلى مراجعة هذه الترجمة حين يُعْضِلُ فهمُ وجهِ الصوابِ فيها ، على الأصلِ العبرانى للتوراة ، والأصلِ اليونانى للإنجيل .

كنت - دون أن أدرى - أَعِدُّ مادةَ هذا البحثِ الذى بين يديك ، و أجمع أدواته . ولكن العبرانية - أعنى عبرية التوراة لا العبرية المعاصرة - واليونانية الكنسية - لغة الأناجيل - لا تكفيان وحدهما فى تأصيل مقولات هذا البحث ، بل لابد من دراسة الآرامية - لغة أهل فلسطين على عصر المسيح - وأيضاً المصرية الهيروغليفية التى لا بد منها فى تحليل أسماء بعض أعلام القرآن ، كما رأيت فى موسى وفِرْعَوْنَ ومِصْرَ وسيناء . وقد أكرمنى الله عز وجل منذ الصِّبَا بشىءٍ لا أَحْسَبُهُ اليوم إلا إعدادى لكتابة هذا البحث بالذات ، وهو شَغَفِي الذى لم أهرأ منه بعد بالدراسات اللغوية ، الأمر الذى يَسَّرَ لى العِلْمَ بَعْدَ لغات ، عِلْمَ الباحث لا علم المتكلم ذَرَبِ اللسان . وكانت هذه نعمة من الله عز وجل ، أتاحت لى الغَوْصَ فى تلك اللغات - ومنها باند - التى احتاجت إليها مباحثُ هذا الكتاب .



ولأن مقولة هذا الكتاب - القائلة بأن القرآن يُفسَّرُ أعلامه الأعجمية فى سياق الآيات بالترادف والتقابل والتعريب والترجمة والمشاكلة والسياق العام - مقولة جديدة غير مسبوقة ، لا أعلم أحداً لمح إليها من قبل ، ناهيك بأن كتب فيها ، فلن تجد بالطبع مراجع لهذا البحث فى كُتُبِ سبقت ، وإنما الأسانيد الأساسية لهذا البحث هى المراجع اللغوية فحسب ، أى المعاجم المتخصصة . وقد عنيت فى انتقاء هذه المراجع بما هو مُتَّاحٌ منها فى الأسواق ، تيسيراً على القارىء والناقد والحصم ، ممن يودون التثبت من مقولات هذا الكتاب أو التصدَّى لها .

وقد اجتزأتُ من تفاسيرِ القرآن بأوسعها فى هذا العصر انتشاراً ، وهو أيضاً أحكمها وأشملها ، أعنى تفسير الإمام القرطبى رحمه الله "الجامع لأحكام القرآن" الذى

تتمنى ألا يخلو منه بيتٌ مسلم . وفى هذا التفسير أيضا فضيلة ، هى اهتمامه بالتأصيل اللغوى ، الذى يكمل النقص فى معاجم اللغة العربية الحديثة المنتشرة فى الأسواق ، وأهمها بالطبع " المعجم الوسيط " الصادر عن مجمع اللغة العربية بـمصر .

أما كتب الحديث النبوى الشريف ، فإنى أرشِّحُ لك " صحيح مسلم " (بشرح النووى) ، تجتزىءُ به عن غيره من كتب الصَّحاح الستة ، ليس فقط لأنه رائجٌ فى المكتبات ، وإنما أيضا لأنه أخصرُ الصَّحاح بإطلاق فتأمن الزيادة والتزُّيد . وهو أيضا - فيما تضمنه من حديث المصطفى صلى الله عليه وسلم - أدقها متناً وأضبطها إسنادا ، إن استشهدتَ منه بحديثٍ فقلت : خَرَجَهُ مسلم ! فقد كُفيت . على أننا فى هذا الكتاب لم نُردِ الاستكثَارَ من الحديث ، بل كان هَمُنَا الاستشهادُ للقرآن بالقرآنِ نفسه ، على ما يجدر ببحث فى "التفسير القرآنى" للعلم الأعجمى فى القرآن .

أما القرآن كتاب الله عز وجل ، فلديك مصحفكَ والحمد لله . وانى لأعوذُ بوجهه الكريم أن يُجنَّبَ هذا البحث هِنَاتِ الطباعة فى لفظٍ أو حرفٍ من كلام الله عز وجل . وقد عُنيتُ فى إيراد الآيات بذكر أسمِ السورة ورقم الآية ، كى تُراجِعَها معى على مصحفك فلا تتصحف عليك (١) .

ولا تفوتنى الإشارة إلى "المعجم المفهرس لألفاظ القرآن الكريم" للأستاذ محمد فؤاد عبد الباقي رحمه الله ، الذى يَدُلُّكَ - بكلمةٍ واحدةٍ تحفظُها من الآية - على رقم الآية واسم السورة فى كتابِ الله عز وجل ، فلا يستغنى عنه دارسُ للقرآن فى هذا العصر الذى شح فيه حُفَاطُ القرآنِ عن ظهر قلب ، جزاه الله عن أهلِ القرآن خيرا .

هناك أيضا - على الجانب الآخر - التوراةُ والإنجيل ، ولديك فى المكتبات ترجمتُهما العربية المعتمدة من السلطة الدينية المختصة . وتستطيع أيضا - إن أردت - الرجوع إلى نصِّهما الأصيلِ العبرانىِّ واليونانى ، وقد أثبتُّ لك فى قائمةِ المراجع اسمَ الناشرِ واسمَ المكتبة .

وقد عُنيتُ فى كل نصٍ استشهدتُ به من " الكتاب المقدس " بشطريه - أعنى التوراة والإنجيل - بذكر رقم الإصحاح ورقم " الآية " . والإصحاح من التوراة والإنجيل

(١) تَصَحَّفَ عليك اللفظ يعنى تَحَرَّفَ ، لخطأٍ فى رسمه أو فى ضبطه بالشكل والنقط .

يعنى فى مصطلح أهل الكتاب ما تعنيه " السورة " عند أهل القرآن ، وهو أيضا من معناها قريب ^(١) ، فهو مصدر من "الصحة" لا بمعنى السلامة من المرض والآفة ، وإنما هو بمعنى الكمال والبراءة من النقص ، فهو المكمّل غير مزيد فيه أو منقوص منه . أما "الآية" فقد استعاروها من مصطلحات أهل القرآن ، وليست هى أصلا بآية ، وإنما هى السطر أو البيت فى القصيد ونحوه verse أو هى العبارة أو الجملة المتكاملة . ولكنه تشبيهُ لا بأس به ، يُقَرَّبُ المعنى إليك ، كما يُقَرَّبُهُ إلى أهل الملة القارئين بالعربية لا يعرفون غيرها .



وقد كان من شأن اختيارنا تفسير الأعلام الأعجمية فى القرآن بترتيبها التاريخي ، لا بترتيبها على حروف الهجاء ، اهتمامنا برسم الإطار التاريخي لصاحب الاسم العَلَم والتعريف به . وكان هذا ضروريا لتحليل معنى الاسم العَلَم الذى قُسرَ به فى القرآن ، فهو يحدد لك اللغة التى صيغ منها الاسم الأعجمي العَلَم ، كما رأيت فى الاسم "موسى" ، وهو أيضا يحدد لك مناسبة التسمية وانطباقها على المُسمَى ، كما رأيت على سبيل المثال فى الاسم "ابراهيم" الذى لا تستطيع بعد قراءة هذا الكتاب إلا أن تُفسرَ معناه بما فُسره به القرآن : "إمامُ الناس" لا "أبو جمهور كثيرين" ، كما يظُنُّ علماء العبرية وعلماء التوراة .

وقد عرجنا أيضا فى سياق البحث على موضوعات وقضايا ربما يظنُّها القارئ المتعجل دخيلة على مباحث الكتاب ، وهى منه فى الصميم . ومن ذلك على سبيل المثال شرح عقيدة المسيحيين فى المسيح ، فما كان يُمكنُ تفادى هذا الشرح إن أردت تحليل الاسم "عيسى" (يَشوعُ العبرانية التى أصلها " يهوشوع ") ولفظة "إنجيل" (التى رددناها إلى "هَجَلْيُون" العبرانية بمعنى المرأة الجالية المُجلوة) بحيث لا يصح لك بعد قراءة هذا الكتاب إلا أن تفسر الاسم "عيسى" بما فسره به القرآن: المُخْلِصُ الناجي ، لا المُخْلِصُ المُنجي كما يظن أصحاب الإنجيل ، وإلا أن تفهم من لفظة "إنجيل" أنه المرأة الجالية المُجلوة ، أى "البنات" كما قالها القرآن ، لا البشارة أو الخبر السار كما يظن عامة أهل الكتاب. وقد أفضت فى هذا شرحاً وتعقيبا ، كما أفضت فى غيره من مباحث

(١) السورة اسم فعل بمعنى مفعول من سارة يسوره يعنى ضربَ عليه سورا ، فهى المُسَوَّرَة .

الكتاب، لأنى أحببت أن أوفر على من يتصدون لانتقاد مقولات هذا الكتاب مؤونة الكَرِّ والْفَرِّ ، فحرصت على أن أسد عليهم مُقدِّماً منافذ القول : بذلت فى هذا قُصاراى، وما أدعى الكمال، فالكمال لله وحده، وما توفيقى إلا بالله، عليه توكلت وإليه أنيب.

ولئن كان هذا البحث يتناول واحدا وستين اسما علما - أعجميا أو مُشتبها فى عجمته - فقد تناولنا بالتفسير أيضا أعلاما أخرى غير منصوص عليها فى القرآن ، عرَّضت لنا فى سياق البحث ، وكان تناولها ضروريا فى الإطار التاريخى لصاحب الاسم العلم ، ومن ذلك الاسم "حواء" أم البشر والاسم "يوكابد" أم موسى ، والاسم "مريام" أخت موسى وهرون ، وغيرها . كما تناولنا بالتفسير أيضا ألفاظا عربية من مثل "أخت هرون" ، "السامرى" ، "ذى الأوتاد" ، "الحواريين" ، "أدنى الأرض" ، وغيرها كثير ، مما فات معناه على جميع المفسرين ، وهُدِينا إليه بفضل من الله ونعمة .

إلى هذا وذاك ترجع ضخامة هذا البحث ، وإليه يُعزى أيضا تفاوتُ حجم فصوله فيما بينها . بل قد شغلت فصوله الثلاثة الأولى التى تمهد لمباحثه نحواً من خُمسِ حجم الكتاب، ولكنها كما رأيت كانت ضرورية للدخول فى مباحثه ، على الأقل بالنسبة للقارىء العام غير المتخصص فى موضوعه. على أننا حاولنا التخفيف من صرامة هذا التمهيد الجاف بطبيعته ، فبثنا فيه قسطاً من المرح ، وشيئا من التُفكِّه ، وكثيراً من التشويق .



أما انطباقُ منهج هذا البحث على نتائجه ، فهو بفضل الله عز وجل الانطباقُ التام : لا تنتهى من قراءة هذا الكتاب إلا وقد سلَّمتَ معى بمقولته الأساسية ، وهى أن القرآن لم يترك علما أعجميا ورد به إلا وقد فسرَّ معناه بإحدى أدوات التفسير الست المُستخدَمة فى مباحثه . ولا تفرغ منه أيضا إلا وأنت تسبح معى العليم الخبير ، القائل بكل اللغات ، ومنها اللبائذ المنقرض .

لم يخرج عن فرضية هذا البحث إلا لفظٌ واحد ، هو " المجوس" التى لم تُفسَّر فى القرآن بأى من أدوات التفسير الست على منهجنا فى هذا الكتاب ، وقد بيَّنا لك السبب فى مبحث " المجوس" .

أما الاسم "هامان" ، قرين فرعون موسى ورئيس كهنة آمون فيما نقول نحن ، الذى تراوحنا فيه بين الترجيح واليقين ، أهو فى القرآن على الترجمة لاسم هذا الرجل

أو لقبه بمعنى "عظيم الهامة" ، أو هو تعريبٌ غَيْرُ مُفَسَّرٍ من المصرية القديمة "ها + أمان" (هَوَّةُ آمون) يعنى "المدلفُ إلى آمون" ، فَمَرَدٌ تَوَقَّفْنَا فِيهِ يَرْجِعُ كَمَا مَرَّ بِكَ فِي مَبْحَثِ "هَامَان" إِلَى انْعِدَامِ النُّظِيرِ الَّذِي تَقْبِيسُ عَلَيْهِ مِمَّا عُرِفَ مِنْ تَارِيخِ "فِرْعَوْنَ مُوسَى" وَهُوَ مَا نَرْجُو أَنْ تُجَلِّيهَ الْيَوْمَ .

أما فرائدُ إعجاز القرآن في تفسير أعلامه الأعجمية على منهج هذا الكتاب ، فهي عديدة : أعظمها بإطلاق عِلْمِ القرآن وقت نزوله بما لم يعلمه مخلوقٌ حتى أواسط القرن التاسع عشر لميلاد المسيح وأوائل هذا القرن ، من مثل موسى وفرعون ومصر وسيناء بلغة آل فرعون . وثانيها في الترتيب مخالفة القرآن أهل الكتاب في تفسير معاني أعلامهم ، من مثل آدم ونوح وإبراهيم وموسى وداود وعيسى وأيضاً "إنجيل" : أخطأ أصحاب اللغة وأصاب القرآن .



وقد دأب لفيفٌ من علماء القرآن في هذا العصر على التصدي لكل قائل بوجهٍ من وجوه إعجاز القرآن "العلمي" ، أعنى سبق القرآن إلى هذه "النظرية" أو تلك مما ينكشف للعلم الحديث ، يَخْشَوْنَ أَنْ تَنْهَارَ "النظرية" فَيَنْهَارَ وَجْهُ الْإِعْجَازِ ، فَكَمْ انْتَقَلَ الْعِلْمُ بِنظرياتِهِ فِي الْقُرُونِ الثَّلَاثَةِ الْآخِرَةِ مِنَ النَّقِيضِ إِلَى النَّقِيضِ . وَقَدْ بَالِغَ بَعْضُهُمْ فِي هَذَا قَرَدَ الْقَوْلِ بِأَنَّ فِي الْآيَةِ الْكَرِيمَةِ : { وَتَرَى الْجِبَالَ تَحْسَبُهَا جَامِدَةً وَهِيَ تَمُرُّ مَرَّ السَّحَابِ صُنِعَ اللَّهُ الَّذِي أَتَقَنَ كُلَّ شَيْءٍ إِنَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَفْعَلُونَ } (النحل : ٨٨) مَا يَشْهَدُ لِدَوْرَانِ الْأَرْضِ حَوْلَ مَحْوَرِهَا قَبْلَ أَنْ يَقُولَهَا جَالِيلِيوٌ وَيَحَاكِمَ مِنْ أَجْلِهَا فِي أَوَائِلِ الْقَرْنِ السَّابِعِ عَشَرَ ، وَهِيَ الْآنَ قَانُونٌ لَا يَشْكُ فِيهِ أَحَدٌ : آثَرُوا الْوُقُوفَ عِنْدَ مَا قَالَهُ قَدَامَى الْمَفْسَرِينَ فَقَالُوا هَذَا مِنْ مَشَاهِدِ يَوْمِ الْقِيَامَةِ ! وَأَهْمَلُوا تَعْقِبَهُ عَزَّ وَجَلَّ : "صُنِعَ اللَّهُ الَّذِي أَتَقَنَ كُلَّ شَيْءٍ" الَّذِي لَا يَقَالُ فِي مَشَاهِدِ يَوْمِ الْقِيَامَةِ . هَذَا التَّحَرُّزُ ، وَإِنْ حَسَنَتِ النِّيَّاتُ ، مَرْدُودٌ ، لِأَنَّهُ يَطْمَسُ أَعْظَمَ مَا فِي الْقُرْآنِ : دَلِيلُ الْعِلْمِ وَدَلِيلُ الْقُدْرَةِ ، الشَّاهِدُ لَهُ عَصْرًا بَعْدَ عَصْرٍ بِأَنَّهُ الْحَقُّ مِنَ الْحَقِّ نَزَلَ : { سَتْرِهِمْ آيَاتِنَا فِي الْأَفَاقِ وَفِي أَنْفُسِهِمْ حَتَّى يَتَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُ الْحَقُّ ، أَوْ لَمْ يَكْفِ بِرَبِّكَ أَنَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ } (فصلت : ٥٣) . عَلَى أَنَّ هَذَا اللَّفِيفَ مِنْ عُلَمَاءِ الْقُرْآنِ - حَسَنَى النِّيَّةِ - الَّذِينَ يَضْرِبُونَ عَلَى أَيْدِي " الْعَلَمِيِّينَ " الْمَعَاصِرِينَ الْمُسْلِمِينَ لِيُزَجِّروهم عَنِ التَّفْسِيرِ " الْعِلْمِيِّ " لِلآيَاتِ " الْعِلْمِيَّةِ " فِي الْقُرْآنِ بِغَيْرِ مَا فَسَّرَتْ بِهِ فِي

كتب التفسير حتى عصر القرطبي في القرن السابع الهجري ، لا يقفون من قدامى المفسرين هؤلاء نفس الموقف ، بل يَعْضُونَ الطرف عن اجتهادات أولئك المفسرين القدماء في فهم تلك الآيات العلمية في القرآن بحسب التصور "العلمي" الذي تحقق لهم في عصرهم . ولم يقل أحد ان انهيار قول المفسرين القدماء في تفسير هذه الآية أو تلك من الآيات العلمية في القرآن ، قد نال من هيبة القرآن ، فلا قداسة لقول إلا قولُ الله وقولُ رسوله : سقط التفسيرُ القديم الذي صيغ في حدود التصور العلمي السائد في عصر هذا المفسر أو ذاك ، وحل محله تفسيرٌ أصحُّ منه ، يُطابق ما ارتقى إليه العلم . لا تشريبَ على هذا أو ذاك .

والذي ينبغي التنبيهُ إليه أن تفاسير القرآن في كل عصر ، إنما يعكس كُلُّ منها علومَ عصره ، أعني "حالة العلم" في العصر الذي كُتِبَتْ فيه . ومن عجائب القرآن في مقولاته "العلمية" تلك الصياغةُ التي اتسعت لكل التفاسير في كل عصرٍ بمفهوم العصر ، يأخذ كُلُّ عصرٍ بِحَظِّهِ من فهمها ، وهي مع ذلك صياغةٌ غاية في الدقة ، لا يَرُقَى إلى إحكامها قول بشر ، وليس الإعجاز "العلمي" في القرآن هو فحسب سَبَقَهُ إلى هذه الحقيقة العلمية أو تلك ، وإنما هو أيضا وبالأخص انطباقُ مقولة القرآن على كل مقولة يكتشفها العلم ، أو " يُصَحِّحُها " العلم ، لا تستطيعُ البتة مهما تقدم العلمُ وتبدلت النظريات أن تُخْطِئَ القرآن في مقولة علمية واحدة قال بها ، وإنما تُخْطِئُ تفسيرك " القديم " لهذه المقولة التي في القرآن : ما أن تَنبَذَ مقولة علمية اكتشف العلم خطأها حتى ترجع إلى تفسيرك "القديم" فتكتشف خطأ هذا التفسير الذي تَعَجَّلْتَ فيه ، وتندهش كيف فاتك هذا اللفظُ أو ذاك ، أخطأت وأصابَ القرآن ، كلامُ الله القديم .

هذا الإعجاز الدائم المستمر ، دليلُ العلمِ الكُلِّي المطلق ، إعجازٌ يعظُ به الله الذين آمنوا في كل عصر إلى قيام الساعة ، فيزيدهم إيمانا . أما الذين يُجادلون في آيات الله بغير سلطانِ آتامهم ، فذَرُّهُمْ في جهالتهم ، وما لهؤلاء نكتبُ هذا الكتاب .



أما هذا الوجهُ الجديد من إعجاز القرآن الذي فَتَحَ اللهُ علينا به في هذا الكتاب ، فهو الإعجازُ "المُعْجِزُ" ، لأنه إعجازٌ محسوم ، مقطوع به ، لا يستطيع المعاندُ لَهُ دَحْضًا .

قد يجوز في مقولات القرآن العلمية أن يتصدى لك المجاهد المكابر فيقول لك :
ومن أدراك أن مقولة القرآن التي صدقت في الماضي والحاضر ستصدق أيضا في
المستقبل وباب العلم مفتوح ، وربما ينكشف للعلميين غداً قولٌ جديد يُناقضُ مقولة
القرآن ؟

مثل هذا لا يجوز على مقولات هذا الكتاب الذي بين يديك ، فلفظة "فرعون"
على سبيل المثال ("برعا" في المصرية القديمة) التي تعنى عند علماء المصريين "البيت
الكبير" (أو "الصرح" كما فسرت في القرآن) لا يمكن أن تعنى غداً أو بعد غد وإلى
قيام الساعة شيئاً آخر غير البيت الكبير أو الصرح ، أو أن المصريين القدماء يمكن أن
ينقلوا هذا اللفظ عن معناه في لغته ، كما يحدث في غيرها من اللغات ، فقد انقرض
المصريون القدماء وبادت لغتهم . قد انتهى الأمر ، وأصبحت مقولة "فرعون = الصرح"
حقيقةً علمية لا تقبل التعديل إلى قيام الساعة ، كحقيقة دوران الأرض حول محورها
التي عاينها رواد الفضاء مثلما عاينوا الليل الذي ينسلخ منه النهار . وقد قالها القرآن
"فرعون = الصرح" قبل ثلاثة عشر قرناً من يوم كانت اللغة المصرية القديمة ، والتاريخُ
المصرى القديم ، طلاسَمَ مُطْلَسَمَةً ، لم يأخذ من أهل التوراة أن معناها "الملك" كما
وَهَمُوا ، بل قد عَلِمَ القرآنُ منذ متى كُنِيَ المصريون القدماء عن ملوكهم بلقب "فرعون" ،
فخص بها فرعون موسى وحده ، لم يُسَمَّ بها فرعون إبراهيم أو فرعون يوسف كما قال
كتبَةُ التوراة ، وإنما قال "الملك" . ولم يكتب القرآن بهذا بل حَدَّدَ لك من هو الفرعون
المعنى ، فقال "فِرْعَوْنُ ذُو الْأَوْتَادِ" .

هذا هو دليل العلم الكلي المطلق ، ليس إلى نقضه من سبيل .
والحمد لله رب العالمين .



اللهم اجعل هذا العمل خالصاً لوجهك ، نافعاً لعبادك ، تهدي به من تشاء إلى
صراطك المستقيم .

الاسكندرية في ٢٧ رمضان سنة ١٤١١ هـ ١٢ إبريل سنة ١٩٩١ م

قائمة مراجع

أولا : القرآن والحديث

- المصحف الشريف .

- صحيح مسلم (بشرح النووي) ، كتاب الشعب ، القاهرة .

- تفسير القرطبي (الجامع لأحكام القرآن) ، وقد صدر فى طبعات متعددة تزخر بها المكتبات ، فاختر أيها شئت .

- المعجم المفهرس لألفاظ القرآن الكريم ، محمد فؤاد عبد الباقي ، مطابع الشعب ، القاهرة .

ثانيا : التوراة والإنجيل (الكتاب المقدس بشرطيه : العهد القديم والعهد الجديد)

- الكتاب المقدس ، ترجمة الفاتيكان العربية ، المطبعة الكاثوليكية ، بيروت ، فبراير ١٩٥١ .

- الكتاب المقدس ، ترجمة الكنيسة الأرثوذكسية المصرية ، دار الكتاب المقدس بمصر ، طبعة العيد المتوى (١٨٨٣ - ١٩٨٣) .

- تورا نبيئيم وكتوبيم (توراة الأنبياء والكتبية) ، الأصل العبرانى مصحوبا بترجمة الإنجليزية :

The Holy Scriptures of the OLD TESTAMENT, Hebrew and English,
London, The British and Foreign Bible Society

- هابريت هحداشا (العهد الجديد) ، ترجمة عبرانية عن الأصل اليونانى للأناجيل ،
تطلبه من :

Trinitarian Bible Society, 217 Kingston Road, London SW 19 3 NN,
England.

- العهد الجديد فى أصله اليونانى مصحوبا بترجمة إنجليزية بينية حرفية :

The RSV Interlinear Greek - English NEW TESTAMENT by Alfred
Marshall, Regency Reference Library, Zondervan Publishing House, Grand Rapids,
Michigan, USA.

ثالثا : معاجم عامة ومتخصصة

- المعجم الوسيط ، مجمع اللغة العربية بمصر .
- المنجد فى اللغة والأعلام ، دار المشرق ، بيروت .
- معجم ويسترن (الكبير) فى اللغة الانجليزية :

Webster's New 20 th Century Dictionary of the English Language
(Unabridged), second edition, 1978.

- معجم لاروس الثنائى فرنسى / عبرى - عبرى / فرنسى :

Nouveau Dictionnaire Hebreu - Francais/Francais - Hebreu (LAROUSSE),
Librairie LAROUSSE, Paris, imprimé en Israel, 1986, par Achiasaf Publishing
House, Tel - Aviv.

- هَمَلُونِ هِجْدَاش لَتَنَاح (المعجم الحديث لألفاظ توراة الأنبياء والكتبة) ، عبرى/عبرى،
دكتور صَفَى راداي وپروفيسور حَاييم رابين ، القدس ، ١٩٨٩ ، تطلبه من :

Yehoshua Orenstein, "Yavneh" Publishing House Ltd., and Keter Publishing
House Jerusalem Ltd., P. O. B. 7145, Jerusalem. (May be ordered under its English
name "The New Bible Dictionary", Dr. Zvi Raday & Prof. Chaim Rabin).

- المعجم التحليلى العبرى الآرامى (لألفاظ التوراة) (مفسرة بالانجليزية) :

The Analytical Hebrew and Chaldee Lexicon, Benjamin Davidson, Regency
Reference Library, Zondervan Publishing House, Grand Rapids, Michigan, USA.

رابعا : مراجع لغوية

- فى اللغة المصرية القديمة (الهيروغليفية) :

A. Gardiner, Egyptian Grammar, Oxford University Press, London, 3rd
edition, revised, 1966.

- فى اللغة الأرامية :

1- Franz Rosenthal, Grammaire d'Araméen Biblique, Beauchesne, Paris, 1988.

2- Wm. B. Stevenson, D. Litt, Grammar of Palestinian Jewish Aramaic, 2nd edition, 1987, Clarendon Press, Oxford.

- فى عبرية التوراة :

R. K. Harrison, Biblical Hebrew, Teach Yourself Books, 1986, Richard Clay, The Chaucer Press Ltd., Bungay, Suffolk, Great Britain.

- فى يونانية الأنجيل :

Alfred Marshall, New Testament Greek Primer, Academie Books Zondervan Publishing House, Grand Rapids, Michigan, USA.

- فى اليونانية المعاصرة :

S. A. Sofroniou, Modern Greek, Teach Yourself Books, Random House Inc., 201 East 50 th Street, New York, NY 10022.

خامسا : مراجع متفرقة

- تاريخ اللغات السامية ، أ. ولفنسون ، دار القلم ، بيروت .

- مصر الفرعونية ، أحمد فخرى ، مكتبة الأنجلو المصرية ، القاهرة ، ١٩٨٩ .

- معالم التاريخ الحضارى والسياسى فى مصر الفرعونية ، دكتورة نبيلة محمد عبد الحليم ، منشأة المعارف ، الاسكندرية ، ١٩٨٨ .

- العبرى من الأعلام والمشتقات فى القرآن (بالانجليزية) :

J. Horovitz, Jewish Proper Names and Derivatives in the Koran, Georg Olms Verlagsbuchhandlung, Hildesheim, Germany.

إلى غير ذلك مما أشرنا إليه فى حواشى الكتاب ولم نذكره هنا .

تصويب أخطاء الجزء الأول

وقعت في طباعة الجزء الأول من هذا الكتاب بعض الأخطاء ، منها هنات لا تغيب عن فطنة القارئ المثبت ، ومنها كتابة بعض العبارات الانجليزية من اليمين إلى اليسار لا العكس . مما لا يفوت العارفين بتلك اللغة ، ومنها أيضا ما يتعين تصويبه والتنبيه عليه فيما يلي :

الموضع	الخطأ	الصواب
اسم المؤلف	رروف	رؤوف
عنوان الكتاب	من إعجاز القرآن	من إعجاز القرآن في أعجمي القرآن
ص ٢٩ س ١٢	عن طريق رسله بكلام	على رسله بكلام
ص ٣١ س ٢١ و ٢٢ و ٢٣	الموجود بذاته	الموجود من ذاته
ص ٣٢ س ٦ و ٣	الموجود بذاته	الموجود من ذاته
ص ٣٢ س ١٣	مبدىء هذا الوجود	مبدأ هذا الوجود
ص ٣٢ س ١٩	وفي هذا الكون	في هذا الكون
ص ٢٣ س ١٩	ألا يبتتر له ساق قاحت	ألا يبتتر ساقا قاحت
ص ٣٥ س ٢٠	أنه الحق ، ومن الحق نزل	أنه الحق ، من الحق نزل
ص ٣٧ س ٢١ و ٢٢	عدم إثبات الفاصلة □□□ بين هذين السطرين	إثبات الفاصلة □□□ بين السطرين
ص ٣٨ س ٢	يلزم نفسه ما لا يلزمه	يلزم نفسه ما لا يلزمه
ص ٤١ س ١٥	وليس كل ما قال	ليس كل ما قال
ص ٤٥ س ٨	أى شعبان حق ،	أى شعبان حق الشعبان ،
ص ٤٥ س ١١	لعداوته	بعداوته
ص ٥٥ س ١٤	الاسكندر .	الاسكندر وهم فيما يُظنُّ معظمُ جيشه
ص ٥٧ س ١٥	بعد مهبطهما	مهبطهما
ص ٥٨ س ٢	بعد مهبطه	مهبطه

الموضوع	الخطأ	الصواب
ص ٦٨ س ٢٧ و ٢٨	يأخذوا .. فيزدابوا .. ويمعنوا ..	يأخذون .. فيزدادون .. ويمعنون ..
ص ٧٥ حاشية ١	أو هو رفاق القصب	أو هو رفاق القصب
ص ٨٧ س ٨	«باريس» عاصمة فرنسا ،	«باريس» ،
ص ٨٨ س ٢١	شخصا عزيزا أو بطلا ، وربما أراد شخص نبى أو أراد ملكا	شخص عزيز أو بطل ، وربما شخص نبى أو ملك .
ص ١٠٢ س ٢	شهرة يعقوب	كنية يعقوب
ص ١٠٥ س ٣ و ٤	«يكرز ببشارة ملكوت»	«يكرز ببشارة ملكوت الله»
ص ١٠٥ س ١٦ و ١٧	angelion	aggelion
ص ١٠٥ س ١٨	angelos	aggelos
ص ١١٣ س ٤	(وشهرته اسرائيل)	(وكنيته اسرائيل)
ص ١١٣ س ٨	شهرة يعقوب	كنية يعقوب
ص ١٢٤ حاشية ١	Horovitz joseph	Joseph Horovtz
ص ١٣٠ س ١١ و ١٢	O Abba Pater	Abba o pater
ص ١٣١ حاشية ١	Aleph Prosthetic	Prosthetic Aleph
ص ١٣٧ س ١٦	شُهِرُوا بِهَا	تَكُنُّوا بِهَا
ص ١٣٧ س ٢٢	شهرة شهر بها	كُنْيَة تَكْنَى بِهَا
ص ١٣٧ س ٢٤	ولكنها ألقاب وأسماء شهرة	ولكنها ألقاب وكُنْي
ص ١٣٨ س ١	على أن الشهرة كالاسم تماما	على أن الكُنْيَة كالاسم تماما
ص ١٧٤ س ١٠	فسح لك الله	أفسح لك الله
ص ١٧٧ س ١	God of Man	Man of God
ص ١٧٧ س ٢	God of soldier	Soldier of God
ص ١٧٧ س ٤ و ٥	The God of one mighty	The mighty one of God

الموضوع	الخطأ	الصواب
ص ١٩٠ حاشية ١	مثل «حلق» العبرى بمعنى حلق وخلق على السواء ، يتمايزان بالسياق	cutting up roots ، فى عبارة Joseph Horowitz المرجع المذكور
ص ٢٢١ س ١٩	هذا الكتاب	هذا الكاتب
ص ٢٢٣ س ١٤	فهوى النائخ	فهو النائخ
ص ٢٥٣ س ١١	لمعنى شهرتى حمى موسى	لمعنى كُنيتى حمى موسى
ص ٢٥٣ س ٢١	فى مهاجره بشهرته	فى مهاجره بكنيته
ص ٢٥٥ حاشية ٣	يتبادلان أحيانا	تبادلان أحيانا
ص ٢٥٨ س ٢	(شهرة يعقوب)	(كُنْيَة يعقوب)
ص ٢٥٨ س ١٢ و ١٣	شهرة ليعقوب من الله	كُنْيَة ليعقوب كُنْأه بها الله
ص ٢٦٠ س ٩	شهرة شهر بها	كُنْيَة تَكْنَى بها
ص ٢٦٩ س ١٠	«أبو جمهور كثير»	«أبو جمهور كثيرين»
ص ٢٧٦ س ٨	تبدل اسم ابراهيم من «أبرام» إلى «أبراهام»	تبدل ابراهيم من «أبرام» من «أبراهام»
ص ٢٩١ س ١٨ و ١٩	فى المعجم العبرى صنوان. وفى اللغة العربية تتعاقب السين والضاد مثل «الصراط» و «الصراط» وقد قرئ بهما .	فى المعجم العبرى صنوان .

الفهرس

٣	.....	مقدمة الجزء الثاني
٩	.....	الفصل السابع : موسى وهرون
١١	.....	موسى
٢٢	.....	هرون
٣٣	.....	فرعون
٥٠	.....	هامان
٦٥	.....	قارون
٧٤	.....	مصر
٨٣	.....	سيناء
٩٤	.....	التوراة
١٠٨	.....	يانجوج وماجوج
١١٨	.....	اليهود
١٣١	.....	الفصل الثامن : داود ذو الأيد : أنبياء وملوك
١٣٤	.....	طالوت
١٣٩	.....	جالوت
١٤٦	.....	داود
١٥٢	.....	الزبور
١٥٩	.....	سليمان
١٦٧	.....	إلياس
١٧٠	.....	اليسع
١٧٥	.....	نو الكفل
١٨٥	.....	يونس
١٩٧	.....	أيوب
٢٠٣	.....	عزير

٢١٤	.....	لقمان
٢٢٣	.....	الفصل التاسع : المصدق والبشير
٢٢٧	.....	زكريا
٢٣٣	.....	يحيى
٢٣٩	.....	عمران
٢٥١	.....	مريم
٢٦٣	.....	عيسى
٢٩٨	.....	الإنجيل
٣٢٤	.....	النصارى
٣٣١	.....	الصائبون
٣٤٦	.....	المجوس
٣٦٧	.....	الروم
٣٨٩	.....	فى ختام البحث
٤٠١	.....	قائمة مراجع

فهرس الجزء الأول

الموضوع

٣	تقديم بقلم د. محمود الطناحى
٢٣	- تصدير
٢٩	- مقدمة
٤٣	الفصل الأول : أعجمى وعربى
٨١	الفصل الثانى : الأعجمى المعنوى والأعجمى العَلم
١١١	الفصل الثالث : العَلم الأعجمى فى القرآن
١٥٧	الفصل الرابع : آدم فى المَلا الأعلى
١٧٦	جبريل
١٨١	ميكال
١٨٥	مالك
١٨٧	هاروت وماروت وبابل
١٩٨	الفردوس وعدن
٢٠٧	جهنم
٢١٠	إبليس
٢١٧	آدم
٢٢٤	إدریس
٢٢٧	الفصل الخامس : آدم الثانى : من نوح إلى إبراهيم
٢٣٢	نوح
٢٣٤	الجودى
٢٣٧	هود وعاد وإرم
٢٤٢	صالح وشمود
٢٤٧	شعیب ومدين

٢٥٧	..... الفصل السادس : أبو العلاء إمام الناس
٢٦.	..... آزر
٢٦٩	..... إبراهيم
٢٨١	..... لوط
٢٨٤	..... اسماعيل
٢٩٠	..... إسحاق
٢٩٢	..... يعقوب
٣٠٠	..... إسرائيل
٣٠٨	..... يوسف

فهرس الجزء الثانى

٣	.....	مقدمة الجزء الثانى
٩	.....	الفصل السابع : موسى وهرون
١١	.....	موسى
٢٢	.....	هرون
٢٣	.....	فرعون
٥٠	.....	هامان
٦٥	.....	قارون
٧٤	.....	مصر
٨٣	.....	سيناء
٩٤	.....	التوراة
١٠٨	.....	ياجوج وماجوج
١١٨	.....	اليهود
١٣١	.....	الفصل الثامن : داود ذو الأيد : أنبياء وملوك
١٣٤	.....	طالوت
١٣٩	.....	جالوت
١٤٦	.....	داود
١٥٢	.....	الزبور
١٥٩	.....	سليمان
١٦٧	.....	إلياس
١٧٠	.....	اليسع
١٧٥	.....	نو الكفل
١٨٥	.....	يونس
١٩٧	.....	أيوب
٢٠٣	.....	عزير

٢١٤	.....	لقمان
٢٢٣	.....	الفصل التاسع : المصدق والبشير
٢٢٧	.....	زكريا
٢٣٣	.....	يحيى
٢٣٩	.....	عمران
٢٥١	.....	مريم
٢٦٣	.....	عيسى
٢٩٨	.....	الإنجيل
٣٢٤	.....	النصارى
٣٣١	.....	الصائبون
٣٤٦	.....	المجوس
٣٦٧	.....	الروم
٣٨٩	.....	فى ختام البحث
٤٠١	.....	قائمة مراجع